ஸ்ரீ

ஸாவம விஷ்ணு மயம ஜகத

ஸ்ரீமதேராமாநுஜாயநம:.

ஸ்ரீமத்வால்மீகிராமாயணவசனம்

சுந்தர காண்டம்.

(அநவயமும அநவயககிரமமான பதவுரையும)

இஃது

யாவரும எளிதில அறிநதுகொளளுமபடி

ஸ்ரீ மத உபயவேதாநத

ஏடுரிமபடி திருமலை லக்ஷமிகுமாரா கோடி கனனிகாதானம்,

விததுவான அஷடாவதானம்,

மேலபாககம,

தாததேசிகதாதாசாரியசுவாமியவர்களாலும்,

கொ-ஸ்ரீநிவாஸராகவாசாரியரவர்களாலும்,

வடமொழியினினறும, தெனமொழியில வசனநடையாய்

மொழி பெயாபபித்து,

இராயவேலூர்-அயயுலுநாயுடு அவாகள

குமாரா

இராயவேலூர்-கன்னைய்யநாயுடு அவர்களாலும்,

அவா மைததுனா

இராயவேலூர் நா-இராமசாமிநாயுடு அவாகளாலும்,

சென்னை மவுணடுரோடு காாடியன அசசுககூடததிலும,

ஸ்ரீவைஜயநதி அசசுககூடததிலும,

பதிபபிககபபடடது.

கலி. ௫00௧-௧௫-சாாவரிஷு குமபமீ.

1901.

ஸ்ரீ

சுந்தரகாண்ட படங்களின் அட்டவணை.

ஸ்ரீ

ஸீதா லக்ஷ்மணபரதசத்ருக்ந ஹநுமத்ஸமேத

ஸ்ரீரகுநந்தந பரப்ரஹ்மணே நம:

சுந்தரகாண்டஸர்க்கங்களின் அட்டவணை.



சுந்தரகாண்டஸர்க்கங்களின் அட்டவணை முற்றிற்று.

பீடிகை.

ஸ்ரீமத் வால்மீகிராமாயணம் ஏழுகாண்டங்களுள் ஸ்ரீமத் ஸுந்தர காண்டம் மிகச் சிறந்ததும், நாடோறும் யாவராலும் பாராயணஞ்செய்யப் பட்டதும், அவரவர்கள் கோரிக்கையின்படி அறம்பொருளின்பம் வீடு களைத் தடையின்றித் தருவதும் ஆகின்றதென்பது பிரபஞ்சஸாரம், உமா ஸம்ஹிதை முதலிய முதனூல்களில் நன்றாகக் கூறப்பட்டிருக்கின்றது; பதப்பொருளை யுணராமல் பாராயணஞ்செய்வது அவ்வளவு சிறந்ததன்று; என்றும் முனிவர்களால் அருளிச்செய்யப்பட்டுளது, ஆதலால், இந்தக் காண்டத்தைமாத்திரம் தெலுங்கு லிபியில் சுலோகமும், தமிழெழுத்தில் அந்வயவரிசையாகப் பதங்களும், பொழிப்புரைபோலக் கதையுமாகச்செய்வது யாவர்க்கும் இனியதாகுமென்று எண்ணி இவ்வண்ணமே செய்யத் தொடங்கலாயிற்று.

இதையறிந்து பல கையொப்பக்காரர்களும் இவ்வாறே செய்கவென்று கேட்டுக்கொண்டு மிருக்கின்றனர்கள்; ஆதலின், இது லோகோபகார மென்று எண்ணி கையொப்பக்காரர்களெல்லோரும் மகிழ்வுறுவார்க ளென்று நம்புகின்றனன்.

இதில் கதை யிசைந்து தொடர்ச்சியாய் வருவதற்குப் பலவிடங்களில் விசேஷணங்களைப் பெயரெச்சமாகவும், வினையெச்சமாகவும், வினைமுற்று களை வினையெச்சமாகவும், சிலவிடங்களில் கர்மணி பிரயோகத்தைக் கர்த்தரிபிரயோகமாகவும் மாற்றியெழுதப்படும் பதங்களிலும், கதைகளிலும், ஒவ்வொருபதங்களுக்கும், அவ்வவற்றின் பொருள்களுக்கும், கடையிலே ஒவ்வொரு ஷ்டார் (* என்னுங்குறி) போடப்படும்

ஒவ்வொரு சுலோகங்களின் கடையிலும், அவற்றின் பொருள்களின் கடையிலும் முறையே கணக்குப்போடப்படும். ஆதலின், இப்பதத்திற்கு இது பொருளென்று எளிதாக அறிந்துகொள்ளத் தடையில்லை, சிலவிடத் தில் கருத்துப்பொருளையும், பதப்பொருளாகவே சேர்த்தெழுதப்படும் வருவித்த அர்த்தங்களுக்கு இருபுறமும் ( ) இக்குறி போடப்படும் ஆதலின், இப்பீடிகையிலெழுதப்பட்ட சங்கதிகளை யாவரும் ஞாபகத்தில் வைத்துப் பாராயணஞ் செய்யவேண்டும்.

ஹரி: ஓம்.

ஸ்ரீஸீதாலக்ஷ்மண பரதசத்ருக்ந ஹநுமத்ஸமேதாய

ஸ்ரீமதேரகுநந்த பரப்ரஹ்மணே நம:

சுந்தரகாண்டம்.

ஸ்ரீமத்ராமாயணம் பாராயணஞ்செய்யுங்காலையில், முதலில் தம் தம்
ஆசார்யர் முதல் பரமாசார்யனான ஸ்ரீமந்நாராயணன் வரையில்
உள்ள தனியன்களை முறையே அநுஸந்தித்துப் பின்பு, இத
னடியில்வரும் தனியன்களையும் அநுஸந்தித்துப்
பின்பு, பாராயணஞ் செய்ய வேண்டும்.

ஸ்ரீவால்மீகிபகவான் தனியன்.

కూజన్తం రామరామేతి మధురం మధురాక్షరమ్
ఆరుహ్య కవితాశాఖాం వన్దే వాల్మీకికోకిలమ్.

கூஜந்தம் ராமராமேதி மதுரம் மதுராக்ஷரம்
ஆருஹ்ய கவிதாசாகாம் வந்தே வால்மீகிகோகிலம்.

சிறியதிருவடி தனியன்

గోష్పదీకృతవారాశిం మశకీకృతరాక్షసమ్
రామాయణమహామాలా రత్నం వన్దేనిలాత్మజమ్

கோஷ்பதீக்ருதவாராசிம் மசகீக்ருதராக்ஷஸம்
ராமாயணமஹாமாலா ரத்நம் வந்தே நிலாத்மஜம்

ஸ்ரீமத்ராமாயணத் தனியன்

వాల్మీకిగిరిసమ్భూతా రామసాగరగామినీ
పునాతు భువనం పుణ్యా రామాయణమహానదీ

வால்மீகிகிரிஸம்பூதா ராமஸாகரகாமிநீ
புநாது புவநம் புண்யா ராமாயணமஹாநதீ

நூற்சிறப்பு

వేదవేద్యేపరేపుంసి జాతేదశరథాత్మజే
వేదఃప్రాచేతసాదాసీ త్సాక్షాద్రామాయణాత్మనా.

வேதவேதயேபரேபுமஸி ஜாதேதசரதாதமஜே
வேதஃபராசேதஸாதாஸீ தஸாக்ஷாதராமாயணாதமநா.

நூலின்பொருள்.

తదుపగతసమాససన్ధియోగంసమ మధురోపనతార్థవాక్యబద్ధం
రఘువరచరితమ్మునిప్రణీతందశ శిరసశ్చవధన్నిశామయధ్వం

ததுபகதஸமாஸஸநதியோகம ஸமமதுரோபநதாரதவாகயபநதம
ரகுவரசரிதமமுநிபரணீதம தசசிரஸசசவதமநிசாமயதவம.

தியானம்.

వైదేహీసహితంసురద్రు మతలేహైమేమహామణ్టపే
మధ్యేపుష్పకమాసనేమణి మయేవీరాసనేసుస్థితమ్
అగ్రేవాచయతిప్రభఞ్జనసు తేతత్త్వమ్మునిభ్యఃపరం
వ్యాఖ్యాన్తంభరతాదిభిః పరివృతంరామంభజేశ్యామళం.

வைதேஹீஸஹிதமஸுரதருமதலே ஹைமேமஹாமணடபே
மதயேபுஷபகமாஸநேமணி மயேவீராஸநேஸுஸதிதம்
அகரேவாசயதிபரபஞ்ஜ நஸுதேததவமமுநிபயஃபரம்
வயாகயாநதமபரதாதிபிஃ பரிவருதமராமமபஜேஶ்யாமளம

சுந்தரகாண்டத்தியானம்.

వన్దేలక్ష్మణవానరేన్ద్ర మహితంవన్దారుమన్దారకం
చన్ద్రాలోకనిరాసికాయ సుషమంచార్వఞ్చితభ్రూలతం.
సీతామౌళినివేశధన్యమ మలంవాతాత్మజేనార్పితం
చూడారత్నమురోనివేశ్య వివశంశోకైరశోకైశ్చితం.

வநதேலக்ஷமணவாநரேநதர மஹிதமவநதாருமநதாரகம்
சநதராலோகநிராஸிகாய ஸுஷமம்சாரவஞசிதப்ரூலதம்.
ஸீதாமௌளிநிவேசதன்ய மமலம்வாதாதமஜேநார்பிதம்
சூடாரதநமுரோநிவேச்ய விவசம்சோகைரசோகைசசதம.

முதலாவது சருக்கம

சிறியதிருவடி கடலைக்கடந்து அக்கரைசேர்ந்தருளியது

శ్లో॥ తతో రావణనీతాయాః సీతాయాశ్శత్రుకర్శనః
ఇయేష పదమన్వేష్టుం చారణాచరితే పథి.

(பதம) ததஃ*சத்ருகர்சநஃ*ராவணநீதாயாஃ*ஸீதாயாஃ* . *
பதம*அன்வேஷ்டும*சாரணசரிதே*பதி*இயேஷ* . . (௧)

దుష్కరం నిష్ప్రతిద్వంద్వం చికీర్షన్కర్మ వానరః
సముదగ్రశిరోగ్రీవో గవాంపతిరివాబభౌ

நிஷ்ப்ரதித்வந்த்வம*துஷ்கரம*கர்ம*சிகீர்ஷன*வாநரஃ* . *
சமுதக்ரசிரோக்ரீவஃ*கவாம*பதிஃ*இவ*ஆபபௌ* . (௨)

అథ వైడూర్యవర్ణేషు శాద్వలేషు మహాబలః
ధీరస్సలిలకల్పేషు విచచార యథాసుఖం

அத*மஹாபலஃ*தீரஃ*வைடூர்யவர்ணேஷு*... *
ஸலிலகல்பேஷு*சாத்வலேஷு*யதாஸுகம*விசசார*. (௩)

ద్విజాన్విత్రాసయన్ధీమానురసా పాదపాన్హరన్
మృగాంశ్చ సుబహూన్నిఘ్నన్ప్రవృద్ధ ఇవ కేసరీ

தீமான*ப்ரவ்ருத்தஃ*கேஸரீ*இவ*த்விஜான*வித்ராஸயன* ... *
உரஸா*பாதபான*ஹரன*ஸுபஹூன*ம்ருகாமச்ச*நிக்னன* (௪)

தாத்பர்யம்.

அநந்தரம் * பகைவர்களைக் கொல்லவல்ல சிறியதிருவடி * ராவணனா லபஹரிக்கப்பட்ட * பிராட்டியார் * எழுந்தருளியிருக்குமிடத்தை * த்தேடு வதன்பொருட்டு*சாரணரென்னும் தேவர்கள் ஸஞ்சரிக்கின்ற*ஆகாசமார்க் கத்தில * எழுந்தருளவேண்டுமென்று நினைத்துத் (௧) தடையில்லாமல் * பிறரால் செயற்கரிய*காரியத்தைச்*செய்ய நிச்சயங்கொண்டு * வானரஜாதி யாகியும்*மிக உயர்ந்த தலை கழுத்துகளையுடையவராய்*ஆனிரைகளு*ப்பதி யான காளை*போல*மிக விளங்கி (௨) பின்பு * சிறந்த தோள்வலி யுற்ற வரும * தீரமுடையவருமாய் * (ஆதலில்) வைடூர்ய மணிபோன்ற வண்ண முடையனவும் * நன்னீர்போலக் குளிர்ந்தனவுமாகிய * இளம்புல்லுடைய மகேந்திரமலையின் மேற்புறங்களில*ஸுகமாக*உலாவி (௩) சிறந்த புத்தி யுடையோராதலின், * மூரி நிமிர்ந்து முழங்கிப் புறப்பட்ட * சீரிய சிங்கம்* போல* பறவைகளை * அச்சமுற்றோடச்செய்தும், * மார்பினாலே*மரங்களை* முறித் திழுத்துக்கொண்டும * பற்பல*மிருகங்களை*யடித்தும்,.........(௪)

సీలలోహితమాఞ్జిష్ఠ పత్రవర్ణైస్సితాసితైః
స్వభావవిహితైశ్చిత్రైర్ధాతుభిస్సమలఙ్కృతం

(பதம) நீல*லோஹித*மாஞசிஷட*பதரவாணை:*ஸிதாஸிதை:* ... *
ஸவபாவவிஹிதை:*சிதரை:*தாதுபி:*ஸமலஙகருதம* ... (ரு)

కామరూపిభిరావిష్ట మభీక్ష్ణంసపరిచ్ఛదైః
యక్షకిన్నరగన్ధర్వై ర్దేవకల్పైశ్చపన్నగైః

காமரூபிபி:*ஸபரிசசதை:*யக்ஷகினனரகநதாவை:*... .. *
தேவகலபை:*பநநகைசச*அபீக்ஷணம*ஆவிஷடம* (சா)

సతస్యగిరివర్యస్య తలేనాగవరాయుతే
తిష్ఠన్కపివరస్తత్ర హ్రదేనాగఇవాబభౌ.

தஸய*கிரிவாயஸய*நாகவராயுதே*ததர*தலே*திஷடன* ... *
ஸ:*கபிவர:*ஹ்ரதே*நாக:*இவ*ஆபபௌ* . .. (எ)

ససూర్యాయమహేంద్రాయపవనాయస్వయంభువే
భూతేభ్యశ్చాఞ్జలిం కృత్వాచకారగమనేమతిం.

ஸ:*ஸூாயாய*மஹேநதராய*பவநாய*ஸவயமபுவே* ... *
பூதேபய:ச*அஞசலிம*கருதவா*கமநே*மதிம*சகார* (அ)

நீலவண்ணமுற்றும்,* செவந்தும,*ரத்தவண்ணமுற்றும,*பசசையிலே போலககறுததும,* வெளுததும கறுததும,* இயல்பாகவே தோன்றியும,* பலவண்ணமுற்றுமிருக்கின்ற* கைரிகாதி தாதுககளினாலே* அலங்கரிககப் பட்டும, (ரு) நினைத்தபடி ரூபந்தரிககவல்ல * இனபுற்று வாழ்வதற்குரிய பரிஜந பரிவாரங்களையுமுடைய * யக்ஷகினனர கநதர்வாகளாலும், * தேவர்களுக்கு நிகரான*பன்னகர்களாலும*இடைவிடாதெப்பொழுதும எங்கும்* அடையபபட்டதுமாகி (சா) (விளங்கியது எந்த இடமோ) அந்த*வரையரையன மஹேந்திரமலையினுடைய * சிறந்த மால் யானைகள் நிறைந்த* அந்த * இடத்திலே*நின்ற*அந்த*வாநரர் கோமான * (வியனறகனற) மடுவினில* (நிற்கின்ற) மதவேழம*போல*மிகத திகழ்ந்தனா. (எ) (பின்பு) அந்தச சிறியதிருவடி*தமககு ஆசாரியனை ஸூாயனுககும், * ஐந்த்ரவியாகரணத்தை இயற்றிய தேவேந்திரனுக்கும,*தமக்குப் பிதாவாகிய வாயுபகவானுககும, * தமககு வேண்டும வரங்களை யளிதத நான்முகனுககும்,* மற்றுமுள்ள பூதங்களுககும * கைகூப்பித*தொழுது * வானமிசை செல்வதில்*மனங்*கொண்டு, ... (அ)

అఞ్జలిం ప్రాఙ్ముఖః కృత్వా పవనాయాత్మయోనయే
తతో హి వవృధే గన్తుం దక్షిణో దక్షిణాం దిశం

(பதம.) தக்ஷிண:* ஆதமயோநயே* பவநாய* பராஙமுக:* அஞ்சலிம* . *
கருதவா* தக்ஷிணாம* திசம* கநதும* தத:* வவருதேஹி* . (௯)

ప్లవంగప్రవరైర్దృష్టః ప్లవనే కృతనిశ్చయః
వవృధే రామవృద్ధ్యర్థం సముద్ర ఇవ పర్వసు.

பலவஙகபரவரை:* தருஷட:* பலவநே* கருதநிசசய:* .. *
பாவஸு* ஸமுதர:* இவ* ராமவருதயாததம* வவருதே* .. (௧௦)

నిష్ప్రమాణశరీరస్సన్ లిలఙ్ఘయిషురర్ణవం
బాహుభ్యాం పీడయామాస చరణాభ్యాం చ పర్వతం,

நிஷபரமாணசரீரஸஸந* அரணவம* லிலஙகயிஷு:*
பாஹுபயாம* சரணபயாஞச* பாவதம* பீடயாமாஸ* (௧௧)

స చచాలాచలశ్చాపి ముహూర్తం కపిపీడితః
తరూణాం పుష్పితాగ్రాణాం సర్వం పుష్పమశాతయత్.

ஸ:* அசல:* ச அபி* கபிபீடித:* முஹூாததம* சசால* .. *
புஷ்பிதாகராணாம* தருணாம* ஸாவம* புஷபம* அசாதயத* (௧௨)

மிகத் திறமையுடையோராதலின், * தமக்குத்தந்தையாகிய * வாயுபகவான்பொருட்டு * க்கிழக்குமுகமாகக் * கை*கூப்பி * த்தென * திசையை நோக்கி*ச்செல்வதன்பொருட்டு*பின்பும்*வளர்ந்து* (௯) வாநரத் தலைவர்களால்*பார்க்கப்பட்டு*மேலே எகிறுவதில * உறுதிகொண்டு*பாவகாலங்களிலே*பொஙகோதம்*போல*பெருமாளுககுநலம்வளர்வதன்பொருட்டு*த்தாமும மிகவளர்ந்து(௰) அளவிடறகரிய மேனியுடையராய*அலைகடலைத்*தாண்டிச்செல்ல விருப்பங்கொண்டு * கைகளினாலும், * காலகளினாலும் * அந்த மஹேந்திரமலையைப்பற்றிப் * பீடித்தசைத்தனர் (௧௧) அநத * மஹேந்திரமலையும * சிறியதிருவடியினால் பீடிக்கப்பட்டதாகி * முகூர்த்தகாலம் * அசைந்து * மலர்ந்த கிளைகளையுடைய * பற்பல மரஙகளிலுள்ள* எல்லா*மலர்களையும்*உதிர்த்து, ... (௧௨)

తేనపాదపముక్తేన పుష్పౌఘేణ సుగన్ధినా
సర్వతస్సంవృతశ్శైలో బభౌ పుష్పమయో యథా

(பதம) பாதபமுக்தேந*ஸுகந்திநா*தேந*புஷ்பௌகேண*ஸர்வத:*... *
ஸம்வ்ருத:*புஷ்பமய:*சைல:*யதா*பபௌ*... ... (௧௩)

తేనచోత్తమవీర్యేణ పీడ్యమానస్సపర్వతః
సలిలంసంప్రసుస్రావ మదంమత్త ఇవద్విపః

உத்தமவீர்யேண*தேந*ச*பீட்யமான:*ஸ:*பர்வத:* ... *
மத்த:*த்விப:*மதம்*இவ*ஸலிலம்*ஸம்ப்ரஸுஸ்ராவ* .. (௧௪)

పీడ్యమానస్తుబలినా మహేన్ద్రస్తేనపర్వతః
రీతీర్నిర్వర్తయామాస కాఞ్చనాఞ్జనరాజతీః.

பலிநா*தேந*பீட்யமானஸ்து*மஹேந்த்ர:*பர்வத:* ... *
காஞ்சநாஞ்சனராஜதீ:*ரீதீ:*நிர்வர்தயாமாஸ*. . ... (௧௫)

ముమోచచశిలాశ్శైలో విశాలాస్సమనశ్శిలాః
మధ్యమేనార్చిషాజుష్టో ధూమరాజీరివాబభౌ.

சைல:*ஸமநசிலா:*விசாலா:*சிலா:*மத்யமேந . ... *
அர்சிஷா*ஜுஷ்ட:*அநல:*தூமராஜீ:*இவ*முமோச*ச* .. (௧௬)

அம்மரங்களினின்றுமுதிர்ந்த*நறுமணமவீசுகின்ற*அந்த*மலர்களின குவையினால*எங்கும*மறைக்கபபட்டதாகி*மலர்மயமான*மாமலை*போலவே*விளங்கிற்று*(௧௩) நிகரற்ற தேஹபலமுடைய*அந்த மாருதியினாலே* பிடிக்கப்பட்ட*அந்த*மகேந்திரமலை*மதமேறிய*மால்யானை*மதஜலத்தை*(பபெருக்குவது) போல*அருவிகளை*ப்பெருகசசெயதது, (௧௪) மஹாபலமுள்ள*மஹாபலகுமாரரான அநத அனுமானாலே * பிடிககபபட்ட*அந்த*மஹேந்திரமலை * (அழுந்திப் பிளவுற்று) பபொன் அஞ்சனம வெள்ளிகளின் நிறமுற்ற*ரேகைகளை*யுண்டாகசசெயதது. (௧௫) அமமலை * மநசிலையென்னும் கற்களுடன கூடிய * விசாலமான * சிலைகளையும் * நடுவிலெழுந்தெரிகின்ற * ஜ்வாலையுடன*கூடிய *அக்கினி*புகை வரிசைகளை*(மேலெழச் செயவது) போல*மேலெழச்செயதது. ... ... (௧௬)

గిరిణా పీడ్యమానేన పీడ్యమానాని సర్వతః
గుహాగతాని భూతాని వినేదుర్వికృతైస్స్వరైః.

(பதம்.) பீட்யமாநேந*கிரிணா*பீட்யமாநாநி*குஹாகதாநி* ... *
பூதாநி*விக்ருதை꞉*ஸ்வரை꞉*ஸர்வத꞉*விநேது꞉*. . . ...(௧௭)

స మహాసత్త్వసన్నాదశ్శైలపీడానిమిత్తజః
పృథివీం పూరయామాస దిశశ్చోపవనాని చ.

சைலபீடாநிமித்தஜ꞉*மஹாந், ஸ꞉*ஸத்வஸந்நாத꞉* ... *
ப்ருதிவீம்*திசச்ச*உபவநாநி ச*பூரயாமாஸ*. ... ...(௧௮)

శిరోభిః పృథుభిస్సర్పా వ్యక్తస్వస్తికలక్షణైః
వమన్తః పావకం ఘోరం దదంశుర్దశనైశ్శిలాః.

ஸர்பா꞉*ப்ருதுபி꞉*வ்யக்தஸ்வஸ்திகலக்ஷணை꞉*சிரோபி꞉*... *
கோரம்*பாவகம்*வமந்த꞉*தசநை꞉*சிலா꞉*ததம்சு꞉*.... ...(௧௯)

తాస్తదా సవిషైర్దష్టాః కుపితైస్తైర్మహాశిలాః
జజ్వలుః పావకోద్దీప్తా బిభిదుశ్చ సహస్రధా.

ததா*ஸவிஷை꞉*குபிதை꞉*தை꞉*தஷ்டா꞉*தா꞉*மஹாசிலா꞉*... *
பாவகோத்தீப்தா꞉*ஜஜ்வலு꞉*ஸஹஸ்ரதா*பிபிதுச்ச*. ... (௨௦)

యాని చౌషధజాలాని తస్మిన్ జాతాని పర్వతే
విషఘ్నాన్యపి నాగానాం న శేకుశ్శమితుం విషం,

யாநி ச*ஔஷதஜாலாநி*தஸ்மிந்*பர்வதே*ஜாதாநி* . *
(தாநி) விஷக்நாந்யபி*நாகாநாம்*விஷம்*சமிதும்*ந சேகு꞉*. (௨௧)

(இவ்வண்ணம்) பீடிக்கப்பட்ட * அம்மலையினால் * பீடிக்கப்பட்டு * குகைகளுக்குள்ளடங்கிய * பிராணிகளெல்லாம் * விகாரமான * சத்தங்களினாலே*எங்கும்*கூவின* (௧௭) அம்மலையைப் பீடித்த காரணத்தினாலுண்டாகி * மிகப்பெருகிய * அந்தப் * பிராணிகளின் கூக்குரல் * பூமியையும்* திசைகளையும் * உத்தியானவனங்களையும் * நிறைத் தொலித்தது (௧௮) (அப்பொழுது) கொடிய நாகங்கள்* (படமெடுப்பதினால்) பிரகாசமாக விளங்குகின்ற விஷ்ணுபாதம்போன்ற ரேகையைக் குறியாகவுடைய * பருத்த * சிரங்களினாலே * கொடிய * விஷத்தீயை*கக்கிக்கொண்டு* பற்களினாலே * கற்களை * க்கடித்தன* (௧௯) அப்பொழுது * நஞ்சுடன் கூடிய * சினங்கொண்ட * அந்த நச்சரவங்களினாலே * கடிக்கப்பட்ட*அந்த*நெடிய கற்களும்*விஷத்தீயினால் ஜொலிக்கப்பட்டு*எரிந்து*ஆயிரம் பிளவாகவும்* பிளந்து வீழ்ந்தன; * (௨௦) எந்த*மூலிகைகளின் திரள்கள்*அந்த*மகேந்திரமலையில்*முளைத்திருக்கின்றனவோ*அவை*விஷத்தைத் தீர்ப்பனவாயினும்*அப்பாம்புகளின்*விஷத்தைப்*போக்க*வல்லமை கொண்டில*(௨௧)

భిద్యతేఽయం గిరిర్భూతైరితి మత్వా తపస్వినః
త్రస్తా విద్యాధరాస్తస్మాదుత్పేతుస్స్త్రీగణైస్సహ.

(பதம்.) அயம் * கிரி: * பூதை: * பித்யதே * இதி * மத்வா * தபஸ்விந: * ... *
வித்யாதரா: * த்ரஸ்தா: * ஸ்த்ரீகணைஸ்ஸஹ * தஸ்மாத் * உத்பேது:.(௨௨)

పానభూమిగతం హిత్వా హైమమాసవభాజనం
పాత్రాణి చ మహార్హాణి కరకాంశ్చ హిరణ్మయాన్.

பாநபூமிகதம் * ஹைமம் * ஆஸவபாஜநம் * மஹார்ஹாணி * .. *
பாத்ராணி ச * ஹிரண்மயாந * கரகாந ச * ஹித்வா * ... (௨௩)

లేహ్యానుచ్చావచాన్ భక్ష్యాన్ మాంసాని వివిధాని చ
ఆర్షభాణి చ చర్మాణి ఖడ్గాంశ్చ కనకత్సరూన్.

உச்சாவசாந * லேஹ்யாந * பக்ஷ்யாந * விவிதாநி * மாம்ஸாநி ச * ... *
ஆர்ஷபாணி * சர்மாணி ச * கநகத்ஸரூந * கட்காந ச * ... (௨௪)

కృతకణ్ఠగుణాః క్షీబా రక్తమాల్యానులేపనాః
రక్తాక్షాః పుష్కరాక్షాశ్చ గగనం ప్రతిపేదిరే

புஷ்கராக்ஷா: * ரக்தாக்ஷா: * ரக்தமால்யாநுலேபநா: * *
மத்தா: * க்ருதகண்டகுணா: ச * ககநம் * ப்ரதிபேதிரே * ... (௨௫)

హారనూపురకేయూర పారిహార్యధరాః స్త్రియః
విస్మితాస్సస్మితాస్తస్థు రాకాశే రమణైస్సహ

ஹாரநூபுரகேயூர பாரிஹார்யதரா: * ஸ்த்ரிய: * ரமணை: * .. *
ஸஹ * விஸ்மிதா: * ஸஸ்மிதா: * ஆகாசே * தஸ்து: *... ... (௨௬)

இந்த * மலை * பூதங்களாலே * பிளக்கப்படுகின்றது * என்று * எண்ணி * த்தவசிகளும் * (மேலெழுந்தனர்கள்) வித்தியாதரர் என்னும் தேவர்களும் * அச்சமுற்று * பெண்களின் கூட்டங்களுடன் கூடி * அம்மலையினின்றும் * மேலெழுந்து * (௨௨) பானசாலையிலிருந்த * பொன்னாற்செய்த * கள் நிறைந்த பாத்திரத்தையும் * மிக விலையுயர்ந்த * உண் கலங்களையும் * பொன்மயமான * பானபாத்திரங்களையும் * விட்டு விட்டும் * (௨௩) மிகவும் மிகுதியான * லேகியங்களையும் * பக்ஷியங்களையும் * பலவகைப்பட்ட * மாம்ஸங்களையும் * எருத்துத் தோலினாற் செய்த * கேடயங்களையும் * தங்கப்பிடி கட்டிய * வாள்களையும் * (௨௪) வெண்டாமரைபோன்ற கண்களை யுடையவர்களாயிருந்தும் * மதுபானத்தால் செவ்விய கண்களை யுடையவர்களாகியும் * செம்மலர் சூடிச் செஞ்சாந்தம் பூசிக்கொண்டவர்களாயிருந்தும் * மதமயக்குற்றிருந்தமையின் * அம்மலர்மாலைகளை யறுத்துவிட்டும் * ஆகாசத்தை * யடைந்தனர்கள் * (௨௫) முத்துவடம் சதங்கைத் தண்டை தோள்வளை கைவளைகளை யணிந்துகொண்ட * பெண்களும் * கணவர்களுடன் * கூடி * வியப்புடையவர்களும் * புன்னகை யுடையவர்களுமாகி * விண்மிசை * யேறி நின்றனர்கள் (௨௬)

దర్శయన్తో మహావిద్యాం విద్యాధరమహర్షయః
సహితాస్తస్థురాకాశే వీక్షాంచక్రుశ్చపర్వతం.

(பதம) வித்யாதரமஹர்ஷய: * மஹாவித்யாம் * தர்சயந்த: * ... *
ஸஹிதா: * ஆகாசே * தஸ்து: * பர்வதம * வீக்ஷாஞ்சக்ருச்ச *... (உ௭)

శుశ్రువుశ్చ తదా శబ్దం ఋషీణాం భావితాత్మనాం
చారణానాం చ సిద్ధానాం స్థితానాం విమలేంబరే.

ததா * விமலே * அம்பரே * ஸ்திதாநாம * பாவிதாத்மநாம் * ... *
ரிஷீணாம * சாரணாநாம * ஸித்தாநாம * சப்தம * சுச்ருவுச்ச *... (உ௮)

ఏష పర్వతసంకాశో హనూమాన్మారుతాత్మజః
తితీర్షతి మహావేగః సముద్రం మకరాలయం.

ஏஷ: * மாருதாத்மஜ: * ஹநூமாந * பர்வதஸங்காச: * ... ... *
மஹாவேக: * மகராலயம * ஸமுத்ரம * திதீர்ஷதி * ... ... (உ௯)

రామార్థం వానరార్థం చ చికీర్షన్ కర్మ దుష్కరం
సముద్రస్య పరం పారం దుష్ప్రాపం ప్రాప్తుమిచ్ఛతి.

ராமார்த்தம * வாநரார்த்தஞ்ச * துஷ்கரம் * கர்ம * சிகீர்ஷந * .. *
துஷ்ப்ராபம * ஸமுத்ரஸ்ய * பரம * பாரம * ப்ராப்தும் * இச்சதி * (௩௦)

ఇతి విద్యాధరాశ్శ్రుత్వా వచస్తేషాం మహాత్మనాం
తమప్రమేయం దదృశుః పర్వతే వానరర్షభం.

இதி * மஹாத்மநாம் * தேஷாம * வச: * வித்யாதரா: * ... ... *
ச்ருத்வா * அப்ரமேயம * வாநரர்ஷபம * தம * பர்வதே * ததருசு: * (௩௧)

மஹாமுனிவர்கள்போன்ற மகிமையுடைய சிறந்த வித்தியாதரர்களும்* அணிமை முதலிய எட்டு சித்திகளையும*ஸாதித்துக்கொண்டிருந்தும்*எல லோரும் சேர்ந்து * வான்மிசை*யேறி நின்று*அம்மஹேந்திரமலையையும* நோக்கி* (உ௭) அப்பொழுது*நிர்மலமான* விண்ணிடையில*நிற்கின்ற* யோகத்தில் நிலைகொண்ட சிந்தையரான * மாமுனிவர்களினுடையவும் * சாரண தேவர்களினுடையவும்*சித்த தேவர்களினுடையவும*சத்தத்தைச் * செவியுற்றனர்கள்* (உ௮) இந்த*வாயு குமாரனை*சிறிய திருவடி*மாமலை போலப் பருத்துயர்ந்து*மஹாவேகங்கொண்டு * மகரமீனகளுக் கிருப்பிட மாகிய* ஆழ்கடலை*க்கடந்து செல்லக் கருதுகின்றனர் * (உ௯) சக்கரவர்த்தித் திருமகனான பெருமாளுக்காகவும*மஹாராஜர் முதலிய வானரர்களுக் காகவும*செயற்கரிய*செயலைச*செய்யக் கருதி* அடைவதற்கரிய * பெருங் கடலினுடைய*அந்த*க்கரையை*யடையக்*கோருகின்றனர் (௩௦) என்று* மஹாத்துமாவான*அந்த தேவகணங்களினுடைய * வாக்கியங்களை* அந்த வித்தியாதரர்கள் * கேட்டுணர்ந்து * அளவிடற்கரிய*வானர கோமானை* அந்தச் சிறியதிருவடியை*யம்மலையினமிசை*கண்டனர்கள்*..........(௩௧)

దుధువేచసరోమాణి చకంపేచాచలోపమః

ననాదసుమహానాదంసు మహానివతోయదః

(பதம்.) ஸ꞉*ரோமாணிச*து துவே*அசலோபம꞉*சகம்பேச* ... *
ஸ꞉மஹான*தோயத꞉*இவ*ஸ꞉மஹாநாதம*நநாத* ... (௧௨)

ఆనుపూర్వ్యేణవృత్తఞ్చ లాంగూలంరోమభిశ్చితం

ఉత్పతిష్యన్విచిక్షేప పక్షిరాజఇవోరగం.

ஆனுபூர்வ்யேண*வருத்தம*ரோமபி꞉*சிதம*லாங்கூலம்* ... *
பக்ஷிராஜ꞉*உரகம*இவ*உத்பதிஷ்யன*விசிக்ஷேப* ... (௧௩)

తస్యలాంగూలమావిద్ధ మాత్తవేగస్యపృష్ఠతః

దదృశేగరుడేనేవహ్రియమాణోమహోరగః.

ஆத்தவேகஸ்ய*தஸ்ய*ப்ருஷ்டத꞉*ஆவித்தம்*லாங்கூலம* ... *
கருடேந*ஹ்ரியமாண꞉*மஹோரக꞉*இவ*தத்ருசே*. ... (௧௪)

బాహూసంస్తంభయామాస మహాపరిఘసన్నిభౌ

ససాదచకపిఃకట్యాం చరణౌసంచుకోచచ.

கபி꞉*மஹாபரிகஸந்நிபௌ*பாஹூ*ஸம்ஸ்தம்பயாமாஸ* *
கட்யாம்*ஸஸாதச*சரணௌ*ஸஞ்சுகோசச* .. ... (௧௫)

సంహృత్యచభుజౌశ్రీమాన్ తథైవచశిరోధరాం

తేజస్సత్త్వంతథావీర్య మావివేశసవీర్యవాన్.

வீர்யவான*ஸ்ரீமான*ஸ꞉*புஜௌ*ததைவச*சிரோதராம* ... *
ஸம்ஹ்ருத்ய*தேஜ꞉*ஸத்வம*ததா*வீர்யம*ஆவிவேச* ... (௧௬)

அம்மாருதியும்*ரோமங்களைச*சிலிர்த்தும*பெருமலைபோ*லசைந்தும்*நீருண்டுயர்ந்துமுழங்குகின்ற*மேகம*போல*பேரொலியெழுமாறு*முழங்கியும்* (௧௨) அடி முதல நுனிவரையில் முறையே * நீண்டுருண்டும் * மயிர்கள*அடர்ந்து முள்ள*லாங்கூலத்தைப * பெரிய திருவடி*பெருநாகத்தை* (ச்சுழற்றுவது) போல * வானமிசையெகிற விருப்பங்கொண்டு * சுழற்றி யுதறினர்* (௧௩) வேகமுற்ற*அந்த மாருதியினுடைய * பின்புறத்தில்*சுழற்றி யுதறப்பட்ட * அந்த லாங்கூலம * பெரிய திருவடியினலே * பற்றி யிழுக்கப்பட்ட * கொடிய நாகம * போல * க்காணப்பட்டது. (௧௪) அம்மாருதி*பருத்து நீண்ட கோட்டைவாயில் குறுக்குத்தடிகளபோன்ற* கைகளை*மலையைப்பற்றி யசையாமலூன்றியும*இடுப்பைச*சுருக்கியும்* கால்களை*மடக்கியும் (௧௫) (இயல்பாகவே) வீரியமுடையவரும*காந்தியுடையவரும்*புகழுடையவரும * (ஆகியும) புஜங்களையும் * அவ்வண்ணமே*கழுத்தையும்*சுருக்கியும் * தேஜஸ்ஸையும * பலத்தையும் * அப்படியே*வீரியத்தையும * அதிகமாக மேற்கொண்டும*... ... (௧௬)

మార్గమాలోకయన్ దూరా దూర్ధ్వం ప్రణిహితేక్షణః
రురోధ హృదయే ప్రాణా నాకాశమవలోకయన్.

(பதம்) ஊர்த்வம்*ப்ரணிஹிதேக்ஷண:*தூராத்*மார்கம்* ஆலோகயன்* … *
ஆகாசம்*அவலோகயன்*ஹ்ருதயே*ப்ராணான்*ருரோத* . (௧௭)

పద్భ్యాం దృఢమవస్థానం కృత్వా సకపికుఞ్జరః
నికుఞ్చ్య కర్ణౌ హనుమా నుత్పతిష్యన్మహాబలః.

கபிகுஞ்சர:*மஹாபல:* ஸ:*ஹநுமான்*உத்பதிஷ்யன்* … … *
பத்ப்யாம்*த்ருடம்*அவஸ்தானம்*க்ருத்வா*கர்ணௌ*நிகுஞ்ச்ய* ()

వానరాన్ వానరశ్రేష్ఠ ఇదంవచనమబ్రవీత్
యథా రాఘవనిర్ముక్త శ్శరశ్శ్వసనవిక్రమః.

வானரச்ரேஷ்ட:*வானரான்*இதம்*வசனம்*அப்ரவீத்* . … *
ராகவநிர்முக்த:*ச்வஸனவிக்ரம:*சர:*யதா*… … (௧௯)

గచ్ఛేత్తద్వద్గమిష్యామి లంకాం రావణపాలితాం
నహి ద్రక్ష్యామి యది తాం లంకాయాం జనకాత్మజాం

கச்சேத்*தத்வத்*ராவணபாலிதாம்*லங்காம்*கமிஷ்யாமி* … *
லங்காயாம்*தாம்*ஜனகாத்மஜாம்*நஹி த்ரக்ஷ்யாமி யதி*…. (௨௰)

மேற்புரத்தில் * நோக்குற்ற கண்களையுடையராகி * நெடுந்தூரம்* தான் சொல்லும் வழியைப்*பார்த்து * (நிமிர்ந்து) ஆகாசத்தை* நோக்கிக்கொண்டு * இதயத்திலே * மூச்சை * யடக்கியும் * (௧௭) வானரர்களுள் சிறந்தவரும் * மஹாபல முற்றவரும் * புகழுடையோரும் * அனுமானென்றுகாரண விடுகுறிப் பெயருடையோரும் * (ஆதலின்,) வான்மிசை யெழுந்தெகிரக்கருதி * கால்களினாலே * திடமாக * ஊன்றியிருக்கு நிலையை * மேற்கொண்டு*காதுகளையும்*மடக்கிக்கொண்டும் (௧௮) வானரர்களுள் சிறந்தவராதலின், * தம்முடன்வந்த அங்கதன்முதலான வானரர்களைநோக்கி * இவ்வண்ணம் * மொழியலுற்றனர். (கேளீர் அன்பர்களே) பெருமாளெய்த * வாயுவேகமுள்ள * பாணம் * எவ்வண்ணம் * (௧௯) (தடையின்றிச்) செல்லுமோ * அவ்வண்ணமே * (யான்) ராவணனால் பாதுகாக்கப்பட்ட * இலங்கையை நோக்கிச் * செல்வேன் * அந்த லங்காபுரியிலே * அந்த*ஜனகராஜன் திருமகளைக்*கண்டு மகிழ்வுறேனாகில் (௨௰)

అనేనైవహి వేగేన గమిష్యామి సురాలయం
యదివాత్రిదివే సీతాం నద్రక్ష్యామ్యకృతశ్రమః.

(பதம்) அநேநைவஹி* வேகேந* ஸுராலயம்* கமிஷ்யாமி* ... ... *
த்ரிதிவே* ஸீதாம்* யதிவா* நத்ரக்ஷ்யாமி* அக்ருதச்ரம:* ... (௪௧)

బధ్వా రాక్షసరాజాన మానయిష్యామి రావణం
సర్వథా కృతకార్యోహ మేష్యామి సహసీతయా

ராக்ஷஸராஜாநம்* ராவணம்* பத்வா* ஆநயிஷ்யாமி* ... ... *
அஹம்* ஸர்வதா* க்ருதகார்ய:* ஸீதயா* ஸஹ* ஏஷ்யாமி* . (௪௨)

ఆనయిష్యామివాలంకాం సముత్పాట్య సరావణాం
ఏవముక్త్వాతుహనుమాన్ వానరాన్ వానరోత్తమః.

வா* ஸராவணாம்* லங்காம்* ஸமுத்பாட்ய* ஆநயிஷ்யாமி* . *
வாநரோத்தம:* ஹநுமான்* வாநரான்* ஏவம்* உக்த்வா* (௪௩)

ఉత్పపాతాథ వేగేన వేగవానవిచారయన్
సుపర్ణమివచాత్మానం మేనేసకపికుంజరః

அத* வேகவான்* அவிசாரயன்* வேகேந* உத்பபாத* ... *
கபிகுஞ்சர:* ஸ:* ஆத்மாநம்* ஸுபர்ணமிவ* மேனே* ... (௪௪)

సముత్పతతితస్మింస్తు వేగాత్తేనగరోహిణః
సంహృత్యవిటపాన్ సర్వాన్ సముత్పేతుస్సమన్తతః.

தஸ்மின்* ஸமுத்பததி* து* நகரோஹிண:* தே* வேகாத்* ... ... *
ஸர்வான்* விடபான்* ஸம்ஹ்ருத்ய* ஸமந்தத:* ஸமுத்பேது:* ...(௪௫)

இந்த*வேகத்தோடேதானே*விண்ணுலகம்*செல்வேன்*அந்த விண்ணுட்டிலேயும்*ஸீதாபிராட்டியை*ஒருக்கால்*காணமல் போவேனாகில்*வருத்தமின்றி எளிதாகவே*(௪௧) அரக்கர்களனைவர்க்கும் அரசனை*ராவணனை*பற்றிப் பிணைத்துக்கட்டி*இங்குகொண்டுவருவேன்*யான்*எவ்விதத்திலும்*காரியத்தை ஸாதித்துக்கொண்டே*பிராட்டியுடன்*கூடி*வருவேன்*(௪௨) இல்லாவிட்டால்*ராவணனிகளுடன் கூடிய*இலங்காபுரியை*வேருடன் பேர்த்தாவது*எடுத்துக்கொண்டு வருவேன்*(என்று) வாநரர்கோனை*சிறியதிருவடி*அவ்வாநரர்களை நோக்கி*இவ்வண்ணம்*உரைசெய்து*(௪௩) பின்பு*மகாவேகங்கொண்டு*அச்சமற்று ஆராயாமல்*வேகத்தினால்*ஆகாயத்திலெழும்பி*வாநரர்களுள் மிகவலிமையுற்றவரும்*பெரும்புகழுற்றவருமாதலின்*தம்மை*ப்பெரியதிருவடியைப் போலவே*நினைத்தனர்*(௪௪) (இவ்வண்ணம்) அம்மாருதி*மேலே எழும்புகையில்*அந்த*அம்மலையில் முளைத்துள்ள மரங்களியாவும்*வேகத்தாலே*எல்லாக்*கிளைகளையும்*முறித்து*நாற்புறங்களிலும்*மேலெழுந்தன* ... ... (௪௫)

స మత్తకోయష్టిమకాన్ పాదపాన్ పుష్పశాలినః
ఉద్వహన్నూరువేగేన జగామ విమలేంబరే

(பதம்) ஸ:* மத்தகோயஷ்டிமகாந் * புஷ்பசாலிந:* பாதபாந் * ... *
ஊருவேகேந * உத்வஹந் * விமலே * அம்பரே * ஜகாம * .. (௪௬)

ఊరువేగోద్ధతా వృక్షా ముహూర్తం కపిమన్వయుః
ప్రస్థితం దీర్ఘమధ్వానం స్వబంధుమివ బాంధవాః.

ஊருவேகோத்தா:* வ்ருக்ஷா:* தீர்கம் * அத்வாநம் * ப்ரஸ்திதம் * *
ஸ்வபந்தும் * பாந்தவா:* இவ * முஹூர்த்தம் * கபிம் * அந்வயு:* ... (௪௭)

తమూరువేగోన్మథితాః సాలాశ్చాన్యే నగోత్తమాః
అనుజగ్ముర్హనూమన్తం సైన్యా ఇవ మహీపతిం

ஊருவேகோந்மதிதா:* ஸாலா:* அந்யே * நகோத்தமா:* ... *
தம் * ஹநூமந்தம் * ஸைந்யா:* மஹீபதிம் * இவ * அநுஜக்மு:* (௪௮)

సుపుష్పితాగ్రైర్బహుభిః పాదపైరన్వితః కపిః
హనూమాన్ పర్వతాకారో బభూవాద్భుతదర్శనః.

ஸுபுஷ்பிதாக்ரை:* பஹுபி:* பாதபை:* அந்வித:* கபி:* .. *
ஹநூமாந் * பர்வதாகார:* அத்புததர்சந:* பபூவ * ... (௪௯)

సారవన్తోథ యే వృక్షా న్యమజ్జన్ లవణాంభసి
భయాదివ మహేన్ద్రస్య పర్వతా వరుణాలయే.

அத * யே * வ்ருக்ஷா:* ஸாரவந்த:* மஹேந்த்ரஸ்ய * பயாத் * பர்வதா:* *
இவ * லவணாம்பஸி * வருணாலயே * ந்யமஜ்ஜந் * ... .. (௫0)

அந்தச்சிறியதிருவடியும்*மதங்கொண்ட நாரைப்புள்ளுடைய * மலர்ந்தமலர்களினால் விளங்குகின்ற*மரங்களைத்*தொடையின் வேகத்தினால்* இழுத்துக்கொண்டு*நின்மலமான*வானிடையிற்*சென்றனர் (௪௬) மாருதியின் ஊருவேகத்தாலே மேலெழுந்த*அம்மரங்கள்*நெடும்*தூரவழி*செல்லப் புறப்பட்ட*இஷ்டபந்துவை * பந்துக்கள் * (பின்தொடர்ந்து செல்வது) போல * முகூர்த்தகாலம் * அந்தச்சிறியதிருவடியை * ப்பின்றொடர்ந்து சென்றன * (௪௭) தொடையின் காற்றுவேகத்தாலே முறிக்கப்பட்ட * ஆச்சாமரங்களும் * மற்றுமுள்ள * வலியமரங்களும் * அந்த*மாருதியைச் * சேனைகள் * பகீபதியை * (தொடர்ந்து செல்வது) போல * த்தொடர்ந்து சென்றன * (௪௮) மலர்ந்த நுனியுள்ள * பற்பல * மரங்களுடன் * கூடிய * வாநரசாதியாகியும் * வச்சிராயுதத்திற்கும் அசையாத கபோலங்களுடைய மாருதி * மாமலைக்கு நிகரானவராகி * வியப்புறத்தக்க தர்சனமுடையார்*ஆயினார் * (௪௯) பின்பு * எந்த * மரங்கள் * வயிரமுடையன வாயினவோ * (அவை) மகேந்திரனிடத்து நின்றும் * அச்சத்தினாலே * (கடலில் முழுகுகின்ற) மாமலைகள் * போல * உப்புநீருள்ள * ஆழ்கடலில் * முழுகின * ... ... (௫௰)

సనానాకుసుమైఃకీర్ణః కపిస్సాంకురకోరకైః
శుశుభే మేఘసంకాశః ఖద్యోతైరివపర్వతః.

(பதம்) மேகஸஙகாசஃ*ஸஃ*கபிஃ*ஸாஙகுரகோரகைஃ* ... ... *
நாநாகுஸுமைஃ*கீரணஃ*கதயோதைஃ*பாவதஇவ*சுசுபே*... (ருக)

విముక్తాస్తస్య వేగేన ముక్త్వాపుష్పాణితేద్రుమాః
అవశీర్యన్త సలిలేని వృత్తాస్సుహృదోయథా.

தே*தருமாஃ*தஸய*வேகேந*விமுகதாஃ*புஷ்பாணி*முகதவா*. *
நிவருததாஃ*சுஹ்ருதஃ*யதா*ஸலிலே*அவசீர்யநத* ... (ருஉ)

లఘుత్వేనోపపన్నన్తు ద్విచిత్రంసాగరేపతత్
ద్రుమాణాంవివిధంపుష్పం కపివాయుసమీరితం

லகுதவேந*உபபநநம*விசிதரம*கபிவாயுஸமீரிதம* ... *
விவிதம*தருமாணாம*தத*புஷபம*ஸாகரே*அபதத*... ...(ருங)

తారాశతమివాకాశం ప్రబభౌసమహార్ణవః
పుష్పౌఘేనానుబద్ధేన నానావర్ణేనవానరః.

ஸஃ*மஹாரணவஃ*தாராசதம*ஆகாசம*இவ*பரபபௌ* ... *
அநுபதேந*நாநாவாணேந*புஷபௌகேந*வாநரஃ* .. ...(ருச)

బభౌమేఘఇవోద్యన్ వైవిద్యుద్గణవిభూషితః
తస్యవేగసమాధూతైః పుష్పైస్తోయమ * (దృశ్యత)

விதயுதகணவிபூஷிதஃ*உதயந*மேகஃ*இவவை*பபௌ* ... *
தஸய*வேகஸமாதூதைஃ*புஷ்பைஃ*தோயம்* ... (ருரு)

(அப்போது) மேகம்போன்ற * அந்த * மாருதி*குருத்து மொட்டுகளுடன்கூடின * பலவகைப்பட்ட நறுமலர்களினாலே*சூழப்பட்டவராகி * மின்மினி பூச்சிகளினால * (சூழப்பட்ட) பருப்பதம் போல * விளங்கினர் * (ருக) அந்த*மரங்களும*அந்த அனுமானுடைய * வேகத்தால்*விடுபட்டு*மலர்களை*யுதிர்த்து* (தூரதேசம் செல்வோனுக்கு வழிவிட்டு) த்திரும்பி* (கண்ணீர்விடுகின்ற) நட்பினர்*போலவே*நீரில்*பரவிவீழ்ந்தன * (ருஉ) எளிமையுடன * கூடின * நாநாவண்ணமுற்ற * மாருதியின் வேகத்தினாலுண்டாகிய வாயுவினால தூற்றப்பட்ட * பலவகையான*அம்மரங்களினுடைய * அந்த * மலர்கள * கடலிடையில*வீழ்ந்தன * (ருங) (அம்மலர்களினால்) அந்த*ப்பெருங்கடலும*அநேகம் விண்மீன்கள் நிறைந்துள்ள * ஆகாசம் * போல*த்திகழ்ந்தது * பின்றொடர்ந்து மேலேபடிந்த * பற்பல நிறம்பொருந்திய*அம்மலர்களின் குவையினால் * அந்தச்சிறியதிருவடியும்*(ருச) மின்னற்கொடிகளினால் அலங்கரிக்கப்பட்ட*மேலெழுந்த * மேகம்*போலவே * விளங்கினர் * அஞ்சனாநந்தனருடைய*வேகத்தினால் தூற்றப்பட்ட*அம்மலர்களினாலே*அந்தக்கடலின் ஜலம*(ருரு)

* (అదృశ్యత) இதன் பொருளை மேல சுலோகத்திலே காண்க.

తారాభిరభిరామాభి రుదితాభిరివాంబరం.

அபிராமாபி꞉*உதிதாபி꞉*தாராபி꞉*அம்பரம்*இவ*அத்ருச்யத.(௫௫௨)

తస్యాంబరగతౌ బాహూ దదృశాతే ప్రసారితౌ
పర్వతాగ్రాద్వినిష్క్రాన్తౌ పఞ్చాస్యావివ పన్నగౌ.

ப்ரஸாரிதௌ*அம்பரகதௌ*தஸ்ய*பாஹூ*பர்வதாக்ராத்* .. *
விநிஷ்க்ராந்தௌ*பஞ்சாஸ்யௌ*பந்நகௌ*இவ*தத்ருசாதே* ()

పిబన్నివ బభౌ శ్రీమాన్ సోర్మిమాలం మహార్ణవం
పిపాసురివ చాకాశం దదృశే స మహాకపిః.

ஸ்ரீமான்*ஸோர்மிமாலம்*மஹார்ணவம்*பிபந்நிவ*பபௌ* ... *
மஹாகபி꞉*ஸ꞉*ஆகாசம்*பிபாஸுரிவச*தத்ருசே* ... (௫௭௨)

తస్య విద్యుత్ప్రభాకారే వాయుమార్గానుసారిణః
నయనే విప్రకాశేతే పర్వతస్థావివానలౌ.

வாயுமார்காநுஸாரிண꞉*தஸ்ய*வித்யுத்ப்ரபாகாரே*நயநே* .. *
பர்வதஸ்தௌ*அநலௌ*இவ*விப்ரகாசேதே* ... ... (௫௮௨)

పింగే పింగాక్షముఖ్యస్య బృహతీ పరిమండలే
చక్షుషీ సంప్రకాశేతే చంద్రసూర్యావివోదితౌ.

பிங்கே*ப்ருஹதீ*பரிமண்டலே*பிங்காக்ஷமுக்யஸ்ய * ... ... *
சக்ஷுஷீ*உதிதௌ*சந்த்ரஸூர்யாவிவ*ஸம்ப்ரகாசேதே* ..(௫௯௨)

மிகவழகுற்று*ப்புறப்பட்ட*விண்மீன்களினாலே*விண்டலம்*போல*காணப்பட்டது*(௫௫௨) நீட்டப்பட்டு*ஆகாயத்தில் பரவிய*அந்த மாருதியினுடைய*கைகள்*மலைச் சிகரத்தினின்றும்*புறப்பட்ட * ஐந்தலைகளுடைய*நாகங்கள்*போலவே*காணப்பட்டன * (௫௬௨) ஞானவைராக்கியமும் தேககாந்தியுமுடைய அந்த அனுமான்*தரங்கநிகரங்களுடன்கூடின*பெருங்கடலை*ப்பானம் செய்பவர்போல*விளங்கி*பேருருவமுற்றவரும்*பெரும்புகழ்பெற்றவரும்* (ஆதலின்) ஆகாயத்தை*ப்பானஞ்செய்ய விருப்புற்றவர்போலவும்* காணப்பட்டனர் * (௫௭௨) காற்றின்வழியான வானிடையைத்தொடர்ந்துசெல்லுகின்ற*அம்மாருதியினுடைய*மின்னலின்காந்திக்குநிகரான*கண்கள்*மலைமேலெரிகின்ற*தீகள்*போல*விளங்கின(௫௮௨) பிங்களவண்ணமுற்று * ப்பெரிய * மண்டலாகாரங்களான* வலீமுகர் தலைவரான அனுமானுடைய * கண்களிரண்டும் * ஏககாலத்திலே ஒளியுற்றுதயமாகிய * சந்திர சூரியர்களைபோலவே * விளங்கின*.........(௫௯௨)

ముఖంనాసికయాతస్య తామ్రయాతామ్రమాబభౌ
సంధ్యయాసమభిస్పృష్టం యథాతత్సూర్యమండలం.

தாம்ரம்*தஸய*முகம்*தாமரயா*நாஸிகயா*ஸநதயயா* ... *
ஸமபிஸபருஷ்டம்*தத*ஸூர்யமணடலம்*யதா*ஆபபௌ*... (சூ௰௯)

లాంగూలంచసమావిద్ధం ప్లవమానస్యశోభతే
అంబరేవాయుపుత్రస్య శక్రధ్వజఇవోచ్ఛ్రితః

ப்லவமானஸய*வாயுபுத்ரஸய*ஸமாவிததம*லாஙகூலம் * ... *
உசசருதஃ*சகரதவஜஃ*இவ*அமபரே*சோபதே* ... ... (சூ௧௯)

లాంగూలచక్రేణమహాన్ శుక్లదంష్ట్రోనిలాత్మజః
వ్యరోచతమహాప్రాజ్ఞః పరివేషీవభాస్కరః.

மஹான*சுகலதமஷடரஃ*மஹாபராஜஞஃ*அநிலாதமஜஃ* ... *
லாங்கூலசக்ரேண*பரிவேஷீ*பாஸ்கர இவ*வயரோசத* ... (சூ௨௯)

స్ఫిగ్దేశేనాభితామ్రేణ రరాజసమహాకపిః
మహతాదారితేనేవ గిరిర్గైరికధాతునా.

ஸஃ*மஹாகபிஃ*அபிதாமரேண*ஸபிகதேசேந*மஹதா*... ... *
தாரிதேந*கைரிகதாதுநா*கிரிரிவ*ரராஜ*... ... . (சூ௩௯)

తస్యవానరసింహస్య ప్లవమానస్యసాగరం
కక్షాన్తరగతోవాయు ర్జీమూతఇవగర్జతి.

ஸாகரம்*பலவமானஸய*வாநரஸிஹமஸய*தஸய* .. .. *
கக்ஷாநதரகதஃ*வாயுஃ*ஜீமூதஇவ*காஜதி*... . .. (சூ௪௯)

இயல்பாகவே செம்மைநிறமுற்ற*அமமாருதகுமாருடைய*முகம்* செவந்த*நாசியிலே*சநதியின் செம்மையினால்* வியாபிககபபடட*அந்தச் * சூரியமண்டலம் * போலவே * விளஙகிறறு * (சூ௰௯) கடலைத்தாண்டுகின்ற * அந்த வாயுகுமாருடைய * மேலுயர்ததி வளைககபபடட*லாங்கூலமானது * உயாத்தி நாட்டப்படட * இநதிரன் துவஜம * போல*ஆகாயததிலே * திகழ்ந்தது * (சூ௧௯) மகிமையுறறவரும் * வெண்மைபொருந்திய பற்களையுடையவரும * மிகசசிறந்த புத்தியுடையவரும் ஆகிய * அநிலநந்தனர்*சககரம்போல வேதமமைச்சுறறி வளைத்த லாஙகூலத்திலே* பரிவேஷமுடைய * பாஸ்கரன்போல* விளங்கினர்* (சூ௨௯) அந்த*மாருதியே * மிகச சிவந்த * வாலின் அடிபபுறததிலே * பெரிய * பிளக்கப்பட்ட * கைரிகமென்னுங் காவிககலலினால * மாமலைபோல வொளித்தனர்*(சூ௩௯) ஸாகரத்தைதத*தாணடுகின்ற*வாநரர்தலைவரான*அந்த அனுமானுடைய * கக்ஷங்களி னிடையினின்றும் தோன்றின * காறறு * கருமுகில்போல * முழங்கிற்று * ... ... (சூ௪௯)

ఖేయథానిపతత్యుల్కా హ్యుత్తరాన్తాద్వినిస్సృతా
దృశ్యతేసానుబంధా చతథాసకపికుంజరః

கே*உததராநதாத*விநிஸஸருதா*உல்கா*யதாஹி*நிபததி* ... *
ஸாநுபநதாச*தருஶ்யதே*ததா*ஸ:*கபிகுஞ்சர:*(தருசயதே) ()

పతత్పతంగసంకాశో వ్యాయతశ్శుశుభేకపిః
ప్రవృద్ధఇవమాతంగః కక్ష్యయాబధ్యమానయా.

பதத்பதங்கஸஙகாச:*வயாயத:*கபி:*பத்யமானயா* ... ... *
கக்ஷயயா*ப்ரவருதத:*மாதங்கஇவ*ககுபே* ... ... (௬௬௧)

ఉపరిష్టాచ్ఛరీరేణ ఛాయయాచావగాఢయా
సాగరేమారుతావిష్టా నౌరివాసీత్తదాకపిః

உபரிஷடாத*சரீரேண*அவகாடயா*சாயயாச* ... ... *
ஸாகரே*மாருதாவிஷடா*நௌரிவ*ததா*கபி:*ஆஸீத* ... (௬௭௧)

యంయందేశంసముద్రస్య జగామసమహాకపిః
సనతస్యోరువేగేన సోన్మాదఇవలక్ష్యతే

ஸ:மஹாகபி:*சமுதரஸய*யம்யம*தேசம்*ஜகாம* ... ... *
ஸ:ஸ**தஸய*ஊருவேகேந*ஸோனமாதஇவ*லக்ஷயதே* (௬௮௧)

సాగరస్యోర్మిజాలానా మురసాశైలవర్ష్మణాం
అభిఘ్నంస్తుమహావేగః పుప్లువేసమహాకపిః.

சைலவாஷமணும்*ஸாகரஸய*ஊாமிஜாலாளும* .. .. *
உரஸா*அபிகனனது*மஹாவேக:*ஸ:*மஹாகபி:*புபலுவே* (௬௯௧)

ஆகாயத்திலே*வடதிசையினின்றும்* (தென்முகமாக) த்தோற்றிய* உலகை * யெவ்வணணம * வீழகின்றதோ*புசசத்துடன் கூடியதாகவும்* காணப்படுகின்றதோ * அவ்வணணமே* அந்த*மாருதியும்*காணப்பட்டனா* (௬௫௧) (வானிடையில் தென்திசைநோக்கி) கதிரவனைசெல்லுகின்றனனோ என்று நிகழா உவமையுடையவரும்*மெயநீணடவருமாகிய*அமமாருதி * இறுககிக கட்டபபட்ட கசசுப்பட்டையினுல்*நீண்ட*யானைபோலவே*விளஙகினர்*(௬௬௧) மேறபுறத்தில்*சரீரததாலுமநீரில் அழுந்திய* நிழலினுலும * கடலிடையில் * காறறினுலசைக்கப்படட * நாவமபோல* அபபோது*மாருதி*தோறறினர் * (௬௭௧) அம்மஹாகபி * கடலிலே*எங்கெந்த*இடத்திறகுச*செலலுகின்றுரோ*அந்தந்த*இடம? அவருடைய* தொடையின்வேகத்தினுலே*காககை வலியுடையவனபோல*(நுரைத்தும் சுழன்றும் ஒலித்தும்)காணபபட்டது.(௬௮௧) மலைபோலப்பருத்துயர்ந்த* அலைகடலின திரைநிரைகளை*மாாபின காற்றினுலே*அடித்து * மகாவேகமுற்று * ப்புகழுடைந்த * அம்மஹாகபி*கடலைததாண்டினர்*......(௬௯௧)

కపివాతశ్చబలవాన్ మేఘవాతశ్చనిస్సృతః
సాగరంభీమనిర్ఘోషం కంపయామాసతుర్భృశం.

பலவான்*நிஸருதஃ*கபிவாதசச*மேகவாதசச* .. .. *
பீமநிர்கோஷம*ஸாகரம*ப்ருசம*கமபயாமாஸதுஃ* ... (எ0ஒ)

వికర్షన్నూర్మిజాలాని బృహన్తిలవణామ్భసి
పుప్లువేకపిశార్దూలోవికిరన్నివరోదసీ.

லவணும்பஸி*ப்ருஹநதி*ஊாமிஜாலாநி*விகாஷன* ... ... *
கபிசாாதூலஃ*ரோதஸீ*விகிரனனிவ*புப்லுவே*... ... (எகஒ)

మేరుమన్దరసంకాశాన్ ఉద్ధతాన్సమహార్ణవే
అతిక్రామన్మహావేగస్తరంగాన్గణయన్నివ.

மஹாவேகஃ*ஸஃ*மஹாாணவே*உததான*மேருமநதரசஙகாசான *
தரஙகான*கணயனனிவ*அதிகராமத* ... . (எஉஒ)

తస్యవేగసముద్ధూతం జలంసజలదంతదా
అంబరస్థంవిబభ్రాజ శారదాభ్రమివాతతం

தஸ்ய*வேகஸமுதததம*ஸஜலதம*ஜலம*ததா*அம்ப .. .. *
ரஸ்தம*ஆததம*சாரதாபரமிவ*விபபராஜ* .. ..(எ௩ஒ)

తిమినక్రఝషాఃకూర్మా దృశ్యన్తేవివృతాస్తదా
వస్త్రాపకర్షణేనేవ శరీరాణిశరీరిణాం.

ததா*விவருதாஃ*திமிநகரசஷாஃ*கூாமாஃ*வஸதரா ... ... *
பகாஷணேந*சரீரிணும*சரீராணீவ*தருசயநதே* .. ... (எசஒ)

மிகவும் வலிமையுடையதாகி*த்தோறறின*சிறியதிருவடியின் வேகக காற்றும்*மேகத்தின்மழைகாறறும*(சோநது) அசசமுறததக்கபேரொலி கொணட * ஆழகடலே * மிகவும * அலைத்துக் கலககின * (எயஒ) உப்பு நீாக்கடலிலே * பருததுயாந்த * அலைகளின் ஜாலங்களை * இழுததுககொண்டு செல்லுகின்ற * வானரா தலைவரான சிறியதிருவடி * ஆகாசததையும் பூமியையும பிரிபபவர்போலே * தாவினர் * (எகஒ) மஹாவேகமுடைய * அம்மாருத மைநதர் * மஹார்ணவத்திலே*மேழுநது * மேருமநதரமலைகளுககு நிகராகவுயாந்த * அலைகளை*ககணக்கிட்டெண்ணுகிறவாபோலவே* தாணடினா * (எஉஒ) அந்த அனுமானுடைய * வேகததினுலுணடாகிய * ஜலம் * (மேகமண்டலம்வரையிலுயாநது) மேகத்துடன்கூடி * அப பொழுது * ஆகாயத்திலே நின்று * வியன்றகன்ற*சரத்காலமேகம்போல* விளஙகிற்று*(எ௩ஒ) அபபோது*(நீர் நீங்கினமையின்) பிரகாசமான மீன் முதலை சிறுமீனகளும் * ஆமைகளும் * ஆடையை யவிர்பபதினலே * பிராணிகளுடைய * சரீரஙகளபோல * ககாணப்பட்டன*... ....(எசஒ)

ప్లవమానం సమీక్ష్యాథ భుజంగాస్సాగరాలయాః
వ్యోమ్ని తం కపిశార్దూలం సుపర్ణ ఇతి మేనిరే.

அத*ஸாகராலயா꞉*புஜங்கா꞉*வ்யோம்நி*பலவமானம்* ... *
தம்*கபிசார்தூலம*ஸமீக்ஷ்ய*ஸுபர்ண இதி*மேநிரே* ... (எ௫)

దశయోజనవిస్తీర్ణా త్రింశద్యోజనమాయతా
ఛాయా వానరసింహస్య జలే చారుతరాభవత్

தசயோஜனவிஸ்தீர்ணா*த்ரிம்சத்யோஜனம்*ஆயதா* ... ... *
வாநரஸிம்ஹஸ்ய*சாயா*ஜலே*சாருதரா*அபவத* . ... (எசு)

శ్వేతాభ్రఘనరాజీవ వాయుపుత్రానుగామినీ
తస్య సా శుశుభే ఛాయా వితతా లవణాంభసి.

லவணாம்பஸி*விததா*வாயுபுத்ரானுகாமினீ*தஸ்ய** . ... *
ஸா*சாயா*ச்வேதாப்ரகநராஜீவ*சுசுபே* ... ... (எஏ)

శుశుభే స మహాతేజా మహాకాయో మహాకపిః
వాయుమార్గే నిరాలంబే పక్షవానివ పర్వతః

மஹாதேஜா꞉*மஹாகாய꞉*மஹாகபி꞉*ஸ꞉*நிராலம்பே* . ... *
வாயுமார்க்கே*பக்ஷவான*பர்வத இவ*சுசுபே* ... . . (எஅ)

యేనాసౌ యాతి బలవాన్ వేగేన కపికుంజరః
తేన మార్గేణ సహసా ద్రోణీకృత ఇవార్ణవః.

பலவான*அஸௌ*கபிகுஞ்சர꞉*யேந*வேகேந*யாதி* ... ... *
தேந*மார்கேண*ஸஹஸா*அர்ணவ꞉*த்ரோணிக்ருத இவ* ... (எகூ)

பின்பு * கடலிடையில் வாழுகின்ற*பன்னகங்களும் * ஆகாயத்திலே* தாவுகின்ற * அந்த * வானர சேனாதிபதியான அநுமானை*நோக்கி*ப்பெரியதிருவடியென்றே * எண்ணி யச்சங்கொண்டன * (எ௫) பத்துக்காதம் அகலமுடையதும்*முப்பதுகாதம் நீளமுடையதுமாகிய* வாநரசிங்கத்தின*நிழலானது*கடல்நீரில்*மிகவும் அழகுற்றதாக*த்தோற்றிற்று(எசு) உப்பு நீர்க்கடலிலே * விஸ்தாரமான * சிறியதிருவடியைப் பின்றொடர்ந்து செல்லுகின்ற*அவருடைய*அந்த*நிழலானது*வெண்மை நிறமுற்ற மேகங்களினுடைய அடர்ந்தவரிசைபோலவே * விளங்கிறது * (எஏ) சிறந்த தேஜஸ்ஸையுடையவரும் * மிகப்பெரிய திருமேனியுடையோரும் * வாநரர்களுள் சிறந்தவருமாகிய * அந்தச் சிறியதிருவடி * ஆலம்பமில்லாத* வாயுமார்க்கத்திலே * சிறகுகளுடன் கூடின * மலைபோல * விளங்கினர் * (எஅ) சிறந்த பலமுடையராதலின் * இந்த * க்கபிவன கோனமாருதி * எந்தவழியினாலே * வேகமாகச்*செல்லுகின்றாரோ * அந்த * வழியினாலேயே* விரைவாக * அந்தச்சாகரம் * பெரியகப்பறையாகச் செய்யப்பட்டதுபோல * (விளங்கிற்று) ... ... (எகூ)

ఆపాతే పక్షిసంఘానాం పక్షిరాజ ఇవ వ్రజన్
హనూమాన్ మేఘజాలాని ప్రకర్షన్ మారుతో యథా

பக்ஷிஸம்காநாம*ஆபாதே*பக்ஷிராஜஇவ*வ்ரஜன*ஹநூமான்* ... *
மேகஜாலாநி*மாருத:*யதா*ப்ரகாஷந்* ... .(௮௦௯)

పాణ్డురారుణవర్ణాని నీలమాంజిష్ఠకాని చ
కపినాకృష్యమాణాని మహాభ్రాణి చకాశిరే

கபிநா*க்ருஷ்யமாணாநி*மஹாப்ராணி*பாண்டராருண ... ... *
வாணாநி*நீலமாஞ்சிஷ்டகாநிச*சகாசிரே* ... ... (௮௧௯)

ప్రవిశన్నభ్రజాలాని నిష్పతంశ్చ పునః పునః
ప్రచ్ఛన్నశ్చ ప్రకాశశ్చ చన్ద్రమా ఇవ లక్ష్యతే.

அப்ரஜாலாநி*ப்ரவிசந*புந: புந:*நிஷ்பதநச* ... ... *
ப்ரச்சந்நச்ச*ப்ரகாசச்ச*சந்த்ரமாஇவ*லக்ஷ்யதே* ... (௮௨௯)

ప్లవమానం తు తం దృష్ట్వా ప్లవంగం త్వరితం తదా
వవర్షుః పుష్పవర్షాణి దేవగన్ధర్వదానవాః.

ததா*தேவகந்தர்வதாநவா:*த்வரிதம*ப்லவமானம* ... .. *
தம*ப்லவங்கம்*த்ருஷ்ட்வா து*புஷ்பவர்ஷாணி*வவர்ஷு:*(௮௩௯)

తతాప న హి తం సూర్యః ప్లవన్తం వానరోత్తమం
సిషేవే చ తదా వాయూ రామకార్యార్థసిద్ధయే

ப்லவந்தம*தம்*வாநரோத்தமம*ஸூர்ய:*நஹி*ததாப* ... ... *
ததா*வாயு:*ராமகார்யார்த்தஸித்தயே*ஸிஷேவேச* ... (௮௪௯)

பறவைகளின் கூட்டங்கள் * பறக்கும் ஆகாசமார்க்கத்திலே * புள்ளிறையான பெரியதிருவடிபோல * சென்று * மாருதி * மேகஜாலங்களை * மாருதன் * போலவே * பற்றியிழுத்தனர் * (௮௦௯) ஆஞ்சனேயராலே * இழுக்கப்பட்ட * பெரிய மேகங்களும் * வெண்மை நிறமுற்றனவும் செம்மை பொருந்தினவும் * நீலவண்ணமுடையனவும் மஞ்செட்டி நிறமுற்றனவுமாகித் * திகழ்ந்தன * (௮௧௯) மேகங்களினுடைய திரளிடையிலே * புகுந்தும் * அடிக்கடி * புறப்பட்டும் * மறைந்தும் * கட்புலனாகியும் * சந்திரனபோல * விளங்கினர் * (௮௨௯) அப்பொழுது * தேவ கந்தர்வதானவர்கள் * விரைவாக * தாண்டுகின்ற * அந்த * மாருதியை * க்கண்டு * நறுமலர்களை * ப்பொழிந்தனர்கள் * (௮௩௯) தாவுகின்ற * அந்த * வாநரர் படைத்தலைவரை * க்கதிரவனும் * கொளுத்தியிலன * அப்பொழுது * வாயுவும் * ஸ்ரீராமசந்திரனுடைய காரியம் கைககூடுவதன்பொருட்டு * க்குளிர்ந்து வீசிறறு*..................(௮௪௯)

ఋషయస్తుష్టువుశ్చైనం ప్లవమానంవిహాయసా
జగుశ్చ దేవగన్ధర్వాః ప్రశంసన్తోమహౌజసం.

மஹௌஜஸம*விஹாயஸா*பலவமானம*ஏநம்* .. .. *
ருஷயசச*துஷ்டுவுஃ*தேவகாநதாவாசச*பசமஸநதஃ*ஜகுஃ*(அரு௨)

నాగాశ్చతుష్టువుర్యక్షా రక్షాంసివిబుధాఃఖగాః
ప్రేక్ష్యసర్వేకపివరం సహసావిగతక్లమం

நாகாஃ* யக்ஷாஃ*ரக்ஷாம்ஸி*விபுதாஃ*ககாஃ*ஸாவேச* ... *
விகதகலமப*கபிவரம*பரேக்ஷ்ய*ஸஹஸா*துஷ்டுவுஃ* ...(அசு௨)

తస్మిన్ ప్లవగశార్దూలే ప్లవమానేహనూమతి
ఇక్ష్వాకుకులమానార్థీ చింతయామాససాగరః.

தஸ்மின*ப்லவகசாரதூலே*ஹநூமதி*ப்லவமானே* ... ... *
இக்ஷ்வாகுகுலமானாரதீ*ஸாகரஃ*சிநதயாமாஸ* ... ...(அஎ௨)

సాహాయ్యంవానరేన్ద్రస్య యదినాహంహనూమతః
కరిష్యామిభవిష్యామి సర్వవాచ్యోవివక్షతాం,

வாநரேநத்ரஸய*ஹநூமதஃ*அஹம*ஸாஹாய்யம*நகரி... .. *
ஷயாமியதி*விவக்ஷதாம்*சாவவாசயஃ*பவிஷயாமி* . ...(அஅ௨)

అహమిక్ష్వాకునాథేన సగరేణవివర్ధితః
ఇక్ష్వాకుసచివశ్చాయం నావసీదితుమర్హతి.

அஹம்* இக்ஷ்வாகுநாதேந*ஸகரேண*விவாததிதஃ* .. .. *
அயம்*இக்ஷ்வாகுஸசிவசச*அவஸீதிதும்*நஅாஹதி* .. (அகூ௨)

மஹாவீரமுடையவரும் * ஆகாசமார்க்கத்திலே * செல்லுகின்றவருமாகிய * இந்தச்சிறியதிருவடியை * ரிஷிகளும் * துதிசெய்தனர்கள * தேவகந்தாவாகளும * புகழந்து * கானஞ செயதனாகள * (அரு௨) நாகர்களும் * யக்ஷர்களும * ராக்ஷஸர்களும் * விபுதர்களும் * ககர்களும் * மற்றுமுள்ள தேவகணஙகளெல்லோரும * சிறிதும வருததமின்றி * (செல்லுகின்ற) வாநரர்கோமானை * ககண்டு * விரைவாக * ப்புகழந்தனர்கள*(அசு௨) அநத * வாநரர்தலைவரான * அனுமான * ஆகாயததிலே செல்லுகையில் * இக்ஷ்வாகுகுலத்திலே மரியாதைசெயது மகிழவிரும்பிய * சமுத்திரராஜன் * சிந்தையுறலாயினன் * (அஎ௨) வானரர்தலைவரான * சிறியதிருவடிக்கு*யான்*ஸஹாயம*செய்யேனுகில்* வாயுடையோாகளெல்லோர்களுடைய * எல்லா இகழவுகளுககும் ஆளாக*ஆகுவேன * (அஅ௨) யான் * இக்ஷ்வாகு குலத்திறகு நாதனுன * சகரசககரவர்த்தியினுலே * வளாக்கபபட்டேன்*இவர்*இக்ஷ்வாகுலதிலகனுன ஸ்ரீராமனுக்கு ஸஹாயம் செவ்ய்பா * (ஆதலின) துன்புறுவதற்கு*உரியரல்லர் * ... ...(அகூ௨)

తథామయావిధాతవ్యం విశ్రమేతయథాకపిః
శేషఞ్చమయివిశ్రాన్తస్సుఖేనాతిపతిష్యతి

யதா*கபி꞉*விச்ரமேத*ததா*மயா*விதாதவ்யம்*மயி* ... ... *
விச்ராந்த꞉*சேஷஞ்ச*ஸுகேந*அதிபதிஷ்யதி* ... .. (௯௦ ஒ)

ఇతికృత్వామతింసాధ్వీం సముద్రశ్ఛన్నమంభసి
హిరణ్యనాభంమైనాకముంవాచగిరిసత్తమం.

இதி*ஸாத்வீம்*மதிம்*க்ருத்வா*ஸமுத்ர꞉*அம்பஸி*சன்னம்* ... *
ஹிரண்யநாபம்*மைநாகம்*கிரிஸத்தமம்*உவாச* ... ... (௯௧ ஒ)

త్వమిహాసురసంఘానాం పాతాళతలవాసినాం
దేవరాజ్ఞాగిరిశ్రేష్ఠ పరిఘస్సన్నివేశితః.

கிரிச்ரேஷ்ட*த்வம்*இஹ*பாதாளதலவாஸிநாம்*அஸு ... .. *
ரஸங்காநாம்*தேவராஜ்ஞா*பரிக꞉*ஸந்நிவேசித꞉* .. (௯௨ ஒ)

త్వమేషాంజాతవీర్యాణాం పునరేవోత్పతిష్యతాం
పాతాళస్యాప్రమేయస్య ద్వారమావృత్యతిష్ఠసి.

த்வம்*ஜாதவீர்யாணாம்*புநரேவ*உத்பதிஷ்யதாம்*ஏஷாம்* ... *
அப்ரமேயஸ்ய*பாதாளஸ்ய*த்வாரம்*ஆவ்ருத்ய*திஷ்டஸி* (௯௩ ஒ)

తిర్యగూర్ధ్వమధశ్చైవ శక్తిస్తేశైలవర్ధితుం
తస్మాత్త్వాంచోదయామిత్వా ముత్తిష్ఠగిరిసత్తమ.

சைல*திர்யக்*ஊர்த்வம்*அதச்சைவ*வர்த்திதும்*தே*சக்தி꞉* ... *
தஸ்மாத்*த்வாம்*ஸஞ்சோதயாமி*கிரிஸத்தம*உத்திஷ்ட* (௯௪ ஒ)

(ஆதலின்) எவ்வண்ணம் * இந்தச்சிறிய திருவடி * இளைப்பாறியருளுவரோ * அவ்வண்ணம் * யான் * செயல்வேண்டும் * என்னிடத்தில் * இளைப்பாறி * (பின்பு) மிகுந்த வழியை * ஸுகமாக * தாண்டிச் செல்லக்கடவர் (௯௦ ஒ) என்றிவ்வகையாக * நல்மான * கருத்துக்கொண்டு * சமுத்ரராஜன் * நீரிடையில் * மூழ்கி மறைந்திருக்கின்ற * பொன்மயமான * மைநாகமென்றும் * வரையரையனை நோக்கி * மொழியலுற்றனன் * (௯௧ ஒ) கேளாய தராதரத்தா வேந்தே * நீ * இங்கே * பாதாள தலங்களில் வாழுகின்ற * தானவகணங்களுக்கு * விண்ணவர்கோனான சசிமணாளனாலே * கோட்டை வாயிலில் மூட்டவல்ல உழல்மரம்போல * த்தடையாக வைக்கப்பட்டிருக்கின்றனை * (௯௨ ஒ) நீ * வளர்ந்த தோள்வலியுற்று * மீளவும் * மேலெழவிரும்புகின்ற * இவ்வஸுரர்களுக்கு * அளவிடற்கரிய * கடலினுடைய * துறைமுகத்தை * மறைத்துக்கொண்டு * நிற்கின்றனை (௯௩ ஒ) கேளாய மைநாக * குறுக்காகவும் * மேலாகவும் * கீழாகவும் * வளர்வதற்கு * உனக்கே * மிகத்திறமை * (யுளது) ஆதலால் * உன்னையே * ஏவுகின்றேன் * மலைகளுள் சிறந்தவனே * யெழுந்திராய் * (௯௪ ஒ) வீரமுடையவரும் * கபிகளுள் சூரமுடையவருமாகிய * அந்த * இந்த * அநுமான் * சக்கரவர்த்தித் திருமகனுடைய காரியார்த்தமாக * பயங்கரமான * செயலுடையராய் * ஆகாயத்தில் * மேலெழுந்து தாண்டுகின்றனர் * ... ... (௯௫ ஒ)

సఏష కపిశార్దూల స్త్వాముపర్యేతివీర్యవాన్
హనూమాన్ రామకార్యార్థం భీమకర్మాఖమాప్లుతః

வீர்யவான*கபிசார்தூலஃ*ஸஃ*ஏஷஃ*ஹநூமான் ... ... *
ராமகார்யார்த்தம்*பீமகர்மா*கம்*ஆப்லுதஃ* ... ... (௧௫௨)

తస్యసాహ్యంమయాకార్య మిక్ష్వాకుకులవర్తినః
మమహీక్ష్వాకవఃపూజ్యాః పరంపూజ్యతమాస్తవ

இக்ஷ்வாகுகுலவர்தினஃ*தஸ்ய*ஸாஹ்யம*மயா*கார்யம்* ... *
மம*இக்ஷ்வாகவஃ*பூஜ்யாஹி*தவ*பரம்*பூஜ்யதமாஃ* ... (௧௬௨)

కురుసాచివ్యమస్మాకం నసఃకార్యమతిక్రమేత్
కర్తవ్యమకృతంకార్యం సతామ్మన్యుముదీరయేత్.

அஸ்மாகம்*ஸாசிவ்யம்*குரு*நஃ*கார்யம்*நஅதிக்ரமேத*... ... *
கர்தவ்யம்*கார்யம்*அக்ருதம்*ஸதாம்*மன்யும்*உதீரயேத*...(௧௭௨)

సలిలాదూర్ధ్వముత్తిష్ఠ తిష్ఠత్వేషకపిస్త్వయి
అస్మాకమతిథిశ్చైవ పూజ్యశ్చప్లవతాంవరః.

ஸலிலாத*ஊர்த்வம*உத்திஷ்ட*ஏஷஃ*கபிஃ*த்வயி*திஷ்டது*... *
பலவதாம்*வரஃ*அஸ்மாகம*அதிதிச்சைவ*பூஜ்யச்ச* ... (௧௮௨)

చామీకరమహానాభ దేవగన్ధర్వసేవిత
హనూమాంస్త్వయివిశ్రాన్త స్తతశ్శేషంగమిష్యతి.

சாமீகரமஹாநாப*தேவகந்தாவஸேவித*ஹநூமான்*... ... ... *
த்வயி*விச்ராந்தஃ*ததஃ*சேஷம்*கமிஷ்யதி*... ... ... (௧௯௨)

வீரமுடையவரும்* கபிகளுள் சூரமுடையவருமாகிய*அந்த*இந்த* அநுமான் * சக்கரவர்த்தித்திருமகனுடைய காரியார்த்தமாக * பயங்கரமான செயலுடையராய * ஆகாயத்தில் * மேலெழுந்து தாண்டுகின்றனர்* (௧௫௨) இக்ஷ்வாகுகுலத்தில் ஆவலுற்றுப் பணிவிடைசெய்கின்ற * அந்தச சிறியதிருவடிக்கு * ஸஹாயம * யான் * செயல்வேண்டும் * எனக்கு * இக்ஷ்வாகுகுலத்தவா * பூஜியாகள்லலரோ * உனக்கும் * மிகவும் * பூஜிக்கத்தக்கவர்களே* (௧௬௨) (ஆதலின்) நமக்கு * நீ யிந்தச் சஹாயம் அகத்தியம் செய்க* நமது * காரியம * கழிந்துபோகாமல பாராய்*செயற்குரிய * செயல் * தக்ககாலையில் செய்யப்படாதாயின் * நல்லோர்களுக்கும் * சீற்றத்தை*விளைக்கும்* (௧௭௨) (ஆதலின) நீரினின்றும*மேலே* யெழுந்திராய் * இந்த * அநுமான் * உன்மீது * உட்கார்க * தாவுவோர்களுள் * சிறந்தவரும் * நமக்கு * அதிதியாக வருவோருமாதலின்* பூஜை செய்துகொள்ளத் தக்கவராகின்றாரன்றோ இவர்* (௧௮௨) பொன்மயமான பெரிய சிகரமுடையவனும் * தேவகந்தர்வர்களால் சேவிக்கப்பட்டவனுமாகிய* (மைநாகமே) இந்த அநுமான்* உன்மேல*இளைப்பாறி*ப்பின்பு* மிகுந்த வழிபற்றி * சசெல்வார்*... ... ... (௧௯௨)

కాకుత్స్థస్యానృశంస్యాచ్చ మైథిల్యాశ్చ వివాసనం
శ్రమఞ్చ ప్లవగేన్ద్రస్య సమీక్ష్యోత్థాతుమర్హసి.

காகுத்ஸ்தஸ்ய*ஆந்ருசம்ஸ்யஞ்ச*மைதில்யா:*விவாஸநம்ச* ... *
ப்லவகேந்த்ரஸ்ய*ச்ரமஞ்ச*ஸமீக்ஷ்ய*உத்தாதும்*அர்ஹஸி*(௧௦௦௭)

హిరణ్యనాభో మైనాకో నిశమ్య లవణాంభసః
ఉత్పపాత జలాత్తూర్ణం మహాద్రుమలతాయుతః.

(இதி) ஹிரண்யநாப:*மைநாக:*லவணாம்பஸ:*நிசம்ய* ... *
ஜலாத்*தூர்ணம்*மஹாத்ருமலதாயுத:*உத்பபாத*... .. (௧௦௧௭)

స సాగరజలం భిత్త్వా బభూవాభ్యుత్థితస్తదా
యథా జలధరం భిత్త్వా దీప్తరశ్మిర్దివాకరః.

ஸ:*ததா*ஸாகரஜலம்*பித்வா*ஜலதரம்பித்வா* ... . *
திவாகர:*யதா*அப்யுத்தித:*தீப்தரச்மி:*பபூவ* ... (௧௦௨௭)

స మహాత్మా ముహూర్తేన పర్వతస్సలిలావృతః
దర్శయామాస శృంగాణి సాగరేణ నియోజితః,

ஸ:*பர்வத:*ஸலிலாவ்ருத:*மஹாத்மா*ஸாகரேண* ... *
நியோஜித:*முஹூர்த்தேந*ச்ருங்காணி*தர்சயாமாஸ* .. (௧௦௩௭)

శాతకుంభమయైశ్శృంగై స్సకిన్నరమహోరగైః
ఆదిత్యోదయసంకాశై రాలిఖద్భిరివాంబరం.

சாதகும்பமயை:*ஸகின்னரமஹோரகை:*ஆதித்யோதய . *
ஸங்காசை:*அம்பரம்*ஆலிகத்பிரிவ*ச்ருங்கை:* ... (௧௦௪௭)

பெருமானுக்கு * பிராட்டிமீதுள்ள கருணையையும் * பிராட்டிக்கு * நேர்ந்த கணவனைப்பிரிந்து தனிப்பாந்தரம் சேர்ந்த துன்பத்தையும்*இந்த அனுமானுடைய * வருத்தத்தையும் * நன்காராய்ந்துணர்ந்து * மேலெழுவதற்கு * உரியனாகக்கடவை * (௧௦௦௭) (என்றிவ்வண்ணம்) பொன்மயமான சிகரங்களையுடைய * மைநாகமலை * ஸமுத்திரராஜன் சொல்ல*க்கேட்டு * நீரினின்றும்*வேகமாக * மரஞ்செடி கொடிகளுடன் கூடியதாக * மேலெழுந்து * (௧௦௧௭) (நெடுநாளாக) நீரிலழுந்தியிருந்ததாதலின் * அப்பொழுது * கடல்நீரை * ப்பிளந்துகொண்டு* மேகஜாலத்தைப்* பிளந்து கொண்டு* (இடையில் தோன்றிய) கதிரவன்*போல*மேலே நின்று ஜொலிக்கின்ற காந்தியுடையதாக * ஆயிற்று * (௧௦௨௭) அந்த * மலை * (இதுவரையில) நீருள்ளடங்கியதாயினும் * மஹாமகிமையுடையதாதலின் * நீர்க்கடவுளினால் * ஏவப்பட்டு * முகூர்த்தகாலத்துக்குள்ளே * தனது சிருங்கங்களை * ககட்புலனாக்கி* (௧௦௩௭) பொன் மயங்களும் * கின்னரமஹோரகர்களுடன் கூடினவும் * ஸூரியோதயத்துக்கு நிகராயினவும் * ஆகாயத்தை * க்கீறுவன போன்றவுமாகிய * சிகரங்களினால் * (சூழப்பட்டு விளங்கிற்று) ... ... (௧௦௪௭)

తప్తజాంబూనదైశ్శృంగైః పర్వతస్య సముత్థితైః
ఆకాశంశస్త్రసంకాశ మభవత్కాంచనప్రభం.

தப்தஜாம்பூநதை:*ஸமுத்திதை:*பர்வதஸ்ய*ச்ருங்கை:* ... *
சஸ்த்ரஸங்காசம்*ஆகாசம்*காஞ்சநப்ரபம்*அபவத* ... (௧௦௫௨)

జాతరూపమయైశ్శృంగై ర్భ్రాజమానైస్స్వయంప్రభైః
ఆదిత్యశతసంకాశ స్సోఽభవద్గిరిసత్తమః.

ஜாதரூபமயை:*ப்ராஜமாநை:*ஸ்வயம்ப்ரபை:* ... ... *
ச்ருங்கை:*ஸ:*கிரிஸத்தம:*ஆதித்யசதஸங்காச:*அபவத*(௧௦௬௨)

తముత్థితమసంగేన హనుమానగ్రతస్థితం
మధ్యేలవణతోయస్య విఘ్నోయమితినిశ్చితః.

அஸங்கேந*உத்திதம்*அக்ரத:*ஸ்திதம்*தம்* ... ... *
லவணதோயஸ்ய*மத்யே*அயம்*விக்ந:*இதி*நிச்சித:*... (௧௦௭௨)

సతముచ్ఛ్రితమత్యర్థం మహావేగో మహాకపిః
ఉరసాపాతయామాస జీమూతమివమారుతః.

ஸ:*மஹாவேக:*மஹாகபி:*அத்யர்தம்*உச்ச்ரிதம்* ... ... *
தம்*ஜீமூதம்*மாருதஇவ*உரஸா*பாதயாமாஸ* ... (௧௦௮௨)

సతదాపాతితస్తేన కపినాపర్వతోత్తమః
బుద్ధ్వాతస్యకపేర్వేగం జహర్షచననందచ.

ததா*தேந*கபிநா*பாதித:*ஸ:*பர்வதோத்தம:* ... ... *
தஸ்ய*கபே:*வேகம்*புத்வா*ஜஹர்ஷச*நநந்தச* ... (௧௦௯௨)

உருக்கிய தங்கம்போல* மேலெழுந்த * அம்மைநாகமலையினுடைய* சிகரங்களினாலே * எஃகுபோன்ற * ஆகாயமெங்கும் * பொன்னொளி யுள தா * யிற்று * (௧௦௫௨) பொனமயமாயினவும * மிக விளங்குவனவும் * இயல்பாகவே அழியாவொளியுடையனவும் * (ஆகிய) அந்தச்சிகரங்களினாலே* அந்த*வஞாகளுக்கிறையான மைநாகம*ஞாயிறுகள நூற்றுவர்களுக்கு நிகராக * த்திகழ்ந்தது (௧௦௬௨) தடையின்றி * மேலெழுந்து * எதிரிலே* நின்ற * அம்மலையை* (நோக்கி) உப்பு நீாக்கடலினிடையிலே * இது* விக்கினம் * என்று * நிச்சயங்கொண்டு* (௧௭௨) சிறந்தவரும்*மகாவேகமுடையோரும * வாநரர்களுள சிறந்தவரும் * (ஆதலின்) மிகவும * உயர்நத * அம்மலையை * க்கருமுகிலை * மாருதம் எளிதாக மோதுவதுபோல * மார்பினால் * மோதிக் கீழேதள்ளினார் * (௧௦௮௨) அப்பொழுது * அந்த*மாருதியினாலே * தள்ளப்பட்ட * அந்த * ச்சிறந்த மைநாகமலை * அந்த * ச்சிறிய திருவடியினுடைய * வேகத்தை * யறிநது * வியப்புமுற்று * மகிழ்நதது * ... ... (௧௦௯௨)

తమాకాశగతం వీర మాకాశే సముపస్థితః
ప్రీతో హృష్టమనా వాక్య మబ్రవీత్పర్వతః కపిం

ஆகாசே*ஸமுபஸ்திதஃ*ப்ரீதஃ*ஹ்ருஷ்டமநாஃ*பர்வதஃ* ... *
ஆகாசகதம்*வீரம்*தம்*கபிம்*வாகயம்*அபரவீத* ... (கக௦)

మానుషం ధారయన్ రూప మాత్మనశ్శిఖరే స్థితః

மானுஷம்*ரூபம*தாரயன*ஆத்மனஃ*சிகரே*ஸதிதஃ* ... (ககக)

దుష్కరం కృతవాన్ కర్మ త్వమిదం వానరోత్తమ
నిపత్యమమశృంగేషు విశ్రమస్వయథాసుఖం

வாநரோததம*தவம*துஷ்கரம*இதம*காம*கருதவான* ... *
மம*சருஙகேஷு*நிபதய*யதாஸுகம*விசரமஸவ* ... (ககஉ)

రాఘవస్యకులేజాతై రుదధిఃపరివర్ధితః
సత్వాంరామహితేయుక్తం ప్రత్యర్చయతిసాగరః

உததிஃ*ராகவஸய*குலே*ஜாதைஃபரிவாதிதஃ*ஸஃ* ... ... *
ஸாகரஃ*ராமஹிதே*யுகதம்*தவாம*பரதி*அாசயதி* ... (ககங)

కృతేచప్రతికర్తవ్య మేషధర్మస్సనాతనః
సోఽయంతత్ప్రతికారార్థీ త్వత్తస్సంమానమర్హతి,

க்ருதேச*பரதிகாதவயம*ஏஷஃ*ஸநாதநஃ*தாமஃ*... ... *
ஸஃ*அயம்*தத்ப்ரதிகாராாதீ*தவததஃ*ஸமமாநம்*அாஹதி* (ககச)

ஆகாசததிலே * எதிராக நின்று * பிரீதியுற்று * மனமகிழ்ந்த * அம்மைநாகம் * ஆகாசத்தில் நிற்கின்ற * வீரமுடைய * அந்த மாருதியை நோக்கி * (இவ்வண்ணம) வாக்கியத்தை*மொழியலுறறு * (கக௦) மானிட * ருபத்தை * தரித்து * த்தனது * சிகரத்தின்மேலே * நின்று* (ககக) கேட்டருளீர் வாநராகோமானே * தேவா * செயற்கரிய * இந்த * ச்செயலை * ச்செய்தருளினீர் * எனது * சிருங்கங்களில் * இறங்கி * ச்சுகமாக* இளைப்பாறியருளக * (ககஉ) இந்தககடல் * பெருமாளுடைய*குலத்திலே* பிறந்த ஸாகரர்களினலே * வளாக்கப்பட்டது * அந்த*ஸாகரமே* ஸ்ரீராம காரியத்தில் * ஊக்கமுற்ற * தேவரை * க்குறித்து*ப்பூஜை செய்விக்கின் றனன் * (ககங) ஒருவர் உபகாரம செய்கையில் * அதற்கு பிரதியுபகாரம் செயல்வேண்டும * இதுதான் * தொல்லையான * தருமம் * அந்த * இந்த சமுத்திரராஜன்* தனக்கு ஸாகரர் செய்த நன்றிக்கு பதில் செய்யக் கருது கினறனன் * (ஆதலின் அவன்) தேவரிடத்தில்*மரியாதை*பெற்றுக்கொள் ளத் தக்கவன் * ... ... (ககச)

త్వన్నిమిత్తమనేనాహం బహుమానాత్ప్రచోదితః
తిష్ఠత్వంకపిశార్దూల మయివిశ్రమ్యగమ్యతాం.

அநேந*அஹம்*தவநிமித்தம்*பஹுமாநாத்*ப்ரசோதித:* ... *
கபிசார்தூல*த்வம்*மயி*திஷ்ட்ட*விச்ரம்ய*கமயதாம .. (௧௫)

యోజనానాంశతఞ్చాపి కపిరేషసమాప్లుతః
తవసానుషువిశ్రాన్తశ్శేషం ప్రక్రమతామితి

ஏஷ:*கபி:*யோஜநாநாம*சதஞ்சாபி*ஸமாப்லுத:* .. ... *
தவ*ஸாநுஷு*விச்ராந்த:*சேஷம*பரக்ரமதாம*இதி* ...(௧௬)

తదిదంగన్ధవత్స్వాదు కన్దమూలఫలంబహు
తదాస్వాద్యహరిశ్రేష్ఠ విశ్రాన్తోऽనుగమిష్యసి.

ஹரிசரேஷ்ட*தத*தத*இதம்*கநதவத*ஸ்வாது*பஹு* ... ... *
கநதமூலபலம்*ஆஸ்வாத்ய*விச்ராந்த:*அநுகமிஷ்யஸி* ... (௧௭)

అస్మాకమపిసంబన్ధః కపిముఖ్యత్వయాస్తివై
ప్రఖ్యాతస్త్రిషులోకేషు మహాగుణపరిగ్రహః.

கபிமுக்ய*த்வயா*அஸ்மாகமபி*ஸம்பந்த:*மஹாகுணபரிக்ரஹ:* ...*
த்ரிஷு*லோகேஷு*பரக்யாத:*அஸதிவை*... ... (௧௮)

వేగవన్తఃప్లవన్తోయే ప్లవగామారుతాత్మజ
తేషాంముఖ్యతమంమన్యే త్వామహంకపికుఞ్జర.

மாருதாத்மஜ*யே*பலவகா:*வேகவந்த:*ப்லவந்த:* ... ... *
கபிகுஞ்சர*த்வாம்*அஹம்*தேஷாம்*முக்யதமம்*மன்வே*...(௧௯)

இந்த ஸாகரனாலேதான் * யான் * தேவர் பொருட்டாக* பகுமாநத்தினாலே * யேவப்பட்டேன் * வாநரர் கோமானே * (ஆதலின்) தேவா*என் மீதில் * இருந்தருளக * இளைப்பாறியபின்னர் * செல்லுக * (௧௫) இந்த அனுமான் * யோஜனங்கள் * நூறும * ஓரோதாவாகததாவுகின்றனர்* (ஆதலின்) இவர் * உன்னுடைய * தாழ்வரைகளிலே * யிளைப்பாறி * (ப்பின்பு) மிகுந்தவழியை * த்தாண்டிசசெல்லக்கடவர்*என்று* (சமுத்திரராஜனென்னை யேவினன்) (௧௬) வலீமுகர்தலைவரோ*ஆதலின்*அந்தச*சிறப்புற்ற இந்த * மணமுற்று * உருசிகொண்ட * மிகுதியான * கந்தமூலபலங்களை * ப்புசித்து * இளைப்பாறி * ப்பின்பு செல்லுக * (௧௭) வாநரப்படைத்தலைவரோ * தேவருடன் * நமக்கும் * உறவானது * பெரியோர்களால் ஆதரிக்கப்பட்டதாகவும்* மூன்று*லோகங்களிலும் * பிரஸித்தமாகவும் * இருக்கின்றதன்றே * (௧௮) வாயுபகவான் மைந்தரோ * எவரெவர்கள் * தாவுகின்றவர்களெனப் பெயருற்று * மிகவும் வேகமுடையவர்களாகித் * தாவுகின்றனர்களோ * வாநரசிகாமணி * தேவரை*யான் * அவர்களெல்லோர்களுக்குள்ளும்*மிகச்சிறந்தவரெனவே*யெண்ணுகின்றேன்* (௧௯)

అతిథిః కిల పూజార్హః ప్రాకృతోఽపి విజానతా
ధర్మం జిజ్ఞాసమానేన కింపునస్త్వాదృశో మహాన్,

தர்மம*ஜிஜ்ஞாஸமாநேந*விஜாநதா*அதிதி:*ப்ராக்ருதோபி* ... *
பூஜார்ஹ:*கில*த்வாத்ருச:*மஹாந*கிமபுந:* ... ... (கஉ0)

త్వంహి దేవవరిష్ఠస్య మారుతస్య మహాత్మనః
పుత్రస్తస్యైవ వేగేన సదృశః కపికుఞ్జర.

கபிகுஞ்சர*த்வம்*தேவவரிஷ்டஸ்ய*மஹாத்மந:* ... ... *
மாருதஸ்ய*புத்ர:ஹி*வேகேந*தஸ்யைவ*ஸத்ருச:* ... (கஉக)

పూజితే త్వయి ధర్మజ్ఞ పూజాం ప్రాప్నోతి మారుతః
తస్మాత్త్వం పూజనీయో మే శృణు చాప్యత్ర కారణం.

தர்மஜ்ஞ*த்வயி*பூஜிதே*மாருத:*பூஜாம*ப்ராப்நோதி* ... *
தஸ்மாத*த்வம*மே*பூஜநீய:*அத்ர*காரணஞ்சாபி*ச்ருணு*.(கஉஉ)

పూర్వం కృతయుగే తాత పర్వతాః పక్షిణోఽభవన్
తేఽభిజగ్ముర్దిశస్సర్వా గరుడానిలవేగినః.

தாத*பூர்வம்*க்ருதயுகே*பர்வதா:*பக்ஷிண:*அபவன்* ... ... *
தே*கருடாநிலவேகின:*ஸர்வா:*திச:*அபிஜக்மு:* ...(கஉ௩)

తతస్తేషు ప్రయాతేషు దేవసంఘాస్సహర్షిభిః
భూతాని చ భయం జగ్ముస్తేషాం పతనశఙ్కయా.

தத:*தேஷு*ப்ரயாதேஷு*ருஷிபிஸ்ஸஹ*தேவஸங்கா:* ... *
பூதாநிச*தேஷாம்*பதநசங்கயா*பயம*ஜக்மு:* ... . (கஉ௪)

தருமத்தை * யுணரவிருப்பங்கொண்ட * விவேகியாலே * அதிதியென்பவன் * அற்பனாயிருந்தாலும் * பூஜை செய்வதற்குரியவனல்லனோ * (ஆதலின்) தேவர்போன்ற * மஹாத்துமா * பூஜைசெய்வதற்குரியனென்பதைக்கேட்கவேண்டுமோ * (கஉ0) கபிசிகாமணி * தேவர் * தேவர்களுக்கெல்லாஞ் சிறந்தவரான * மஹாமகிமையுடைய * வாயுபகவானுடைய * புத்திரரல்லீரோ * வேகத்தினாலே * அந்த வாயுபகவானுக்கே * நிகராகின்றீரல்லீரோ * (கஉக) (ஆதலின்) தர்மமறிந்தவரே * தேவர் * என்னால் பூசை செய்யப்பட்டீராயின் * வாயுபகவான் * அந்தப் பூஜையை * அடைந்தவராகின்றார் * ஆகையாலேயே * தேவர் * எனக்குப் * பூஜிக்கத்தக்கவர் * இவ்விஷயத்தில் * காரணமும் உரைக்கிறேன்; கேட்டருளீர் * (கஉஉ) வாயுகுமாரரே * ஆதியான * க்ருதயுகத்திலே * மலைகளெல்லாம் * (பறவைகள்போல) சிறகுடையனவாக * இருந்தன; அவைகள் * கருடன்போலவும் வாயுபோலும் வேகமுடையனவாகி * எல்லாத் * திசைகளிலும் * பறந்து சென்றன * (கஉ௩) பின்பு * அம்மலைகள் * இவ்வண்ணம் பறந்து செல்லுகையில் * ரிஷிகளுடன் கூடிய * தேவகணங்களும் * மற்றுள்ள பூதங்களும் * அம்மலைகள் * நம்மேல் வீழுமோவென்னுஞ் சங்கையினாலே * அச்ச * முற்று நடுங்கின; ... ... (கஉ௪)

తతః క్రుద్ధస్సహస్రాక్షః పర్వతానాం శతక్రతుః
పక్షాంశ్చిచ్ఛేద వజ్రేణ తత్ర తత్ర సహస్రశః.

தத:*சதக்ரது:*ஸஹஸ்ராக்ஷ:*க்ருத்த:*பர்வதாநாம* ... ... *
பக்ஷாந*தத்ரதத்ர*ஸஹஸ்ரச:*சிச்சேத* ... ... (௧௨௫)

స మాముపగతః క్రుద్ధో వజ్రముద్యమ్య దేవరాట్
తతోహం సహసా క్షిప్తశ్శ్వసనేన మహాత్మనా.

ஸ:*க்ருத்த:*தேவராட்*வஜ்ரம்*உத்யம்ய*மாம*உபகத:* ... *
தத:*அஹம*மஹாத்மநா*ச்வஸநேந*ஸஹஸா*க்ஷிப்த:* . (௧௨௬)

అస్మిన్ లవణతోయే చ ప్రక్షిప్తః ప్లవగోత్తమ
గుప్తపక్షస్సమగ్రశ్చ తవ పిత్రాభిరక్షితః,

ப்லவகோத்தம*அஸ்மின*லவணதோயே ச*ப்ரக்ஷிப்த:* ... ... *
குப்தபக்ஷ:*ஸமக்ரச்ச*தவ*பித்ரா*அபிரக்ஷித:* ... ... (௧௨௭)

తతోహం మానయామి త్వాం మాన్యో హి మమ మారుతః
త్వయా మే హ్యేష సంబన్ధః కపిముఖ్య మహాగుణః,

தத:*அஹம்*த்வாம*மானயாமி*மம*மாருத:*மாந்ய:*ஹி* .. *
கபிமுக்ய*த்வயா*மே*ஏஷ:*ஸம்பந்த:*மஹாகுண:*ஹி*...(௧௨௮,

అస్మిన్నేవం గతే కార్యే సాగరస్య మమైవ చ
ప్రీతిం ప్రీతమనాః కర్తుం త్వమర్హసి మహాకపే.

அஸ்மின*கார்யே*ஏவங்கதே*ஸாகரஸ்ய*மமைவ ச* ... ... *
ப்ரீதிம்*தவ*ப்ரீதமனா:*கர்தும்*அர்ஹஸி*மஹாகபே* ... (௧௨௯)

அநந்தரம் * நூறு யாகம்பண்ணின* ஆயிரங்கண்ணனான இந்திரன்* மிகவும் கோபங்கொண்டு*அம்மலைகளினுடைய * சிறகுகளை * அங்கங்கே* யாயிரஞ் சிதறுக* அறுத்து விட்டனன்* (௧௨௫) (பின்பு) அந்தக்*கோபங்கொண்ட* தேவராஜன * வச்சிராயுதத்தை*யோங்கிக்கொண்டு*என்னை* எதிர்த்து வந்தனன*உடனே*யான*மஹாத்துமாவான*வாயுபகவானாலே* வேகமாக*மோதித்தள்ளப்பட்டவனாகி * (௧௨௬) வாநரவீரரே * இந்த * உப்புநீரக்கடலிலே*யாழத்தியமுக்கப்பட்டு * அடக்கப்பட்ட சிறகுடையனாகி * யங்கவீனமுறாமல் * தேவருடைய * தந்தையினாலே * பாதுகாத்தளிக்கப்பட்டேன்* (௧௨௭) ஆகையாலே * யான்*தேவரைப்*பூஜைசெய்ய முயலுகின்றேன் * எனக்கு * வாயுபகவான*பூஜிக்கத்தக்கவரல்லரோ*கபிசிகாமணியே * உம்முடன * எனக்கு * இந்த * ஸம்பந்தம் * மிகுந்த நற்குணமுடைய * தன்றே * (௧௨௮) மஹாகபியே * இந்தக்*காரியம் * இவ்வண்ணமாகுகையில் * ஸமுத்திரராஜனுடையவும் * என்னுடையவும்*உம்மீதுள்ள ப்ரீதியாற்செய்யும் பூசையைத்*தேவா * மனமகிழ்வுடன்*செய்துகொள்ளத் * தக்கவராகின்றீர் * ... ... (௧௨௯)

శ్రమం మోక్షయ పూజాం చ గృహాణ కపిసత్తమ
ప్రీతిఞ్చ బహుమన్యస్వ ప్రీతోఽస్మి తవదర్శనాత్.

கபிஸததம*சரமம*மோக்ஷய*பூஜாஞ்ச*க்ருஹாண*... ... ... *
பரீதிஞ்ச*பகுமனயஸ்வ*தவ*தாசனாத்*ப்ரீதஃ*அஸ்மி* ...(௧௩௦)

ఏవముక్తః కపిశ్రేష్ఠ స్తం నగోత్తమమబ్రవీత్
ప్రీతోఽస్మి కృతమాతిథ్యం మన్యురేషోఽపనీయతాం.

ஏவம*உகதஃ*கபிசரேஷ்டஃ*தம்*நகோததமம*அபரவீத* ... *
பரீதஃ*அஸமி*ஆதிதயம*கருதம*ஏஷஃ*மனயுஃ*அபநீயதாம். (௧௩௧)

త్వరతే కార్యకాలో మే అహశ్చాప్యతివర్తతే
ప్రతిజ్ఞా చ మయా దత్తా న స్థాతవ్యమిహాన్తరే

மே*காரியகாலஃ*தவரதே*அஹசசாபி*அதிவாததே*இஹ* ... *
அநதரே*நஸதாதவயம்* (இதி) பரதிஜஞாச*மயா*தததா*.. (௧௩௨)

ఇత్యుక్త్వా పాణినా శైల మాలభ్య హరిపుంగవః
జగామాకాశమావిశ్య వీర్యవాన్ ప్రహసన్నివ.

வீர்யவான*ஹரிபுஙகவஃ*பரஹஸனனிவ*இதி*உகதவா* ... ... *
சைலம*பாணினா*ஆலபய*ஆகாசம*ஆவிசய*ஜகாம* ...(௧௩௩)

స పర్వతసముద్రాభ్యాం బహుమానాదవేక్షితః
పూజితశ్చోపపన్నాభి రాశీర్భిరనిలాత్మజః

ஸஃ*அநிலாதமஜஃ*பாவதஸமுதராபயாம்*பருமானத* ... ... *
அபேக்ஷிதஃ*உபபனனபிஃ*ஆசீாபிஃ*பூஜிதசச*... ... ...(௧௩௪)

வலீமுகவீரரே * இதுவரையிலுந் தாவிவந்த இளைப்பையும்*விடுக* யான் செய்யும் பூஜையையும் * பெற்றுக்கொள்க * எங்களுடைய நட்பையும் * கொண்டாடுக * உம்மைக * கணடதனாலேயே * மிகவும் பிரீதியுடையவன் * ஆகின்றேன் (௧௩௦) என்றிவவண்ணம * உரைக்கப்பட்ட * கபிசிகாமணியான சிறியதிருவடி * அந்த * மலைததலைவனான மைநாகத்தை நோக்கி*மொழியலுற்றனா* (கேளீர் மலைகளுக்கிறையே நீர் இவ்வண்ணம் மொழிவதினாலேயே) மகிழ்ந்தவ * னாகின்றேன் * அதிதிபூஜையும் * செய்யப்பட்டது* (யானுட்காராமல செலவதினாலுண்டான) இந்த*சினமானது * போகக்கடவது * (௧௩௧) எனக்குக் * காரியஞ்செயவதறகுரிய காலமானது* (என்னை) யேவுகின்றது * பகலும் * கழிந்துவிடுகின்றது * இந்தக்*கடலிடையிலே*யான் நிறபதில்லை*(யென்று) பிரதிஜ்ஞையும்*என்னால்*புறப்படுகையில் (யதாராகவ நிர்முக்தஃசரஃ)என்பதினால் செயயபபட்டுளது* (௧௩௨) சிறந்த தோள்வலியுடைய * வாநரர்கோனான அனுமான்* புன்னகைசெய்து * இவ்வண்ணம் * உரைததுவிட்டு * அந்த மைநாகமலையைக் * கரதலத்தினாலே*தடவி*ஆகாயத்தில்*தாவிச்*சென்றனர் (௧௩௩) அந்த*அநிலகுமாரர்*அந்த மைநாக சமுததிரங்களினாலே*பகுமதியுடன்* பார்க்கப்பட்டவரும் * தகுதியான* ஆசிாவாதங்களினாலே*பூஜிக்கப்பட்டவரும் * (ஆகி) ... ... (௧௩௪)

అధోర్ధ్వందూరముత్పత్య హిత్వాశైలమహార్ణవౌ
పితుఃపన్థానమాస్థాయ జగామవిమలేంబరే

அத * சைலமஹார்ணவௌ * ஹித்வா * ஊர்த்வம் * தூரம் * உத்பத்ய * .. *
பிதுஃ * பந்தானம் * ஆஸ்தாய * விமலே * அம்பரே * ஜகாம * (௧௩௫)

భూయశ్చోర్ధ్వగతింప్రాప్య గిరింతమవలోకయన్
వాయుసూనుర్నిరాలంబే జగామవిమలేంబరే

வாயுஸூனுஃ * பூயச்ச * ஊர்த்வகதிம் * ப்ராப்ய * தம் * கிரிம் * .. *
அவலோகயன் * நிராலம்பே * விமலே * அம்பரே * ஜகாம * (௧௩௬)

తద్ద్వితీయంహనుమతో దృష్ట్వాకర్మసుదుష్కరం
ప్రశశంసుస్సురాస్సర్వే సిద్ధాశ్చపరమర్షయః

ஸர்வே * ஸுராஃ * ஸித்தாச்ச * பரமர்ஷயஃ * ஸுதுஷ்கரம் * *
ஹனுமதஃ * த்விதீயம் * தத் * கர்ம * த்ருஷ்ட்வா * ப்ரசசம்ஸுஃ (௧௩௭).

దేవతాశ్చాభవన్ హృష్టా స్తత్రస్థాస్తస్యకర్మణా
కాఞ్చనస్యసునాభస్య సహస్రాక్షశ్చవాసవః.

காஞ்சனஸ்ய * ஸுநாபஸ்ய * காமம் * தத்ரஸ்தாஃ * .. .. *
தேவதாச்ச * ஹ்ருஷ்டாஃ * அபவன் * ஸஹஸ்ராக்ஷஃ * வாஸவச்ச * (௧௩௮)

ఉవాచవచనంధీమాన్ పరితోషాత్సగద్గదం
సునాభంపర్వతశ్రేష్ఠం స్వయమేవశచీపతిః

தீமான் * சசீபதிஃ * ஸுநாபம் * பர்வதச்ரேஷ்டம் * ஸ்வயமேவ * . *
பரிதோஷாத் * ஸகத்கதம் * வசனம் * உவாச * . .. . (௧௩௯)

பின்பு * அந்த மைநாக மஹார்ணவங்களை * விட்டு விட்டு * மேலே* நெடுந்தூரம்* உயர்ந்து தாவி* தந்தையின் * வழியான வாயு மார்க்கத்தை* யடைந்து* நிர்மலமான* ஆகாயத்திலே* சென்றனர் (௧௩௫) அந்த மாருத குமாரர்* மறுபடியும்* மிகவுமுயர்ந்த வழியை* யடைந்து * அந்த* மைநாக மலையைப்* பார்த்துக்கொண்டே * ஆதாரமற்ற * நிர்மலமான * வானிடையில்* சென்றனர் (௧௩௬) (அப்பொழுது) அனைவர்களான* தேவர்களும்* சித்தர்களும் * மாயோகிகளும் * பிறரால் செய்தற்கரிய* சிறிய திருவடியினுடைய* இரண்டாவதான* அந்தச்* செயலைக்* கண்ணுற்று* மகிழ்ந்து புகழ்ந்தனர். (௧௩௭) பொன்மயமான * சிறந்த சிகரங்களையுடைய * அந்த மைநாகமலையினுடைய * அந்த அதிதி பூஜை செய்யவேண்டுமென்னும் முயற்சியினாலே* அங்குள்ள* தேவர்கள் முதலிய யாவரும்* ஆனந்தமடைந்தவர்களாயினர்கள் * ஆயிரங் கண்களையுடைய* தேவேந்திரனும்* (மகிழ்ந்தவனாயினன்) (௧௩௮) புத்திமானான * தேவேந்திரன் * நல்ல சிகரங்களையுடைய * மலையரையனை மைநாகத்தை நோக்கித் * தானே * மனமகிழ்வாலே* தழுதழுப்புற்றதான* மொழியை* மொழியலுற்றனன்* ... (௧௩௯)

హిరణ్యనాభశైలేన్ద్ర పరితుష్టోస్మి తేభృశం
అభయన్తే ప్రయచ్ఛామి తిష్ఠసౌమ్య యథాసుఖం

ஹிரணயநாப*சைலேநத்ர*தே*பருசம*பரிதுஷட:*அஸமி* *
ஸௌமய*தே*அபயம*பரயசசாமி*பதாஸுகம*திஷட* .. (கச0)

సాహ్యంకృతం తే సుమహ ద్విక్రాన్తస్య హనూమతః
క్రమతో యోజనశతం నిర్భయస్య భయే సతి

பயே*ஸதி*நிாபயஸய*யோஜன சதம*கரமத:*விகராநதஸய* . *
ஹநூமத:*ஸுமஹத*ஸாஹயம*தே*கருதம* (கசக)

రామస్యైష హి దూత్యేన యాతి దాశరథేర్హరిః
సత్క్రియాం కుర్వతా తస్య తోషితోస్మి దృఢం త్వయా

ஏஷ:*ஹரி:*தாசரதே:*ராமஸய*தூதயோ*டாதிஹி*ஸய* *
ஸதகரியாம*குாவதா*தவயா*தருடம*தோஷித:*அஸமி* (கசஉ)

తతః ప్రహర్షమగమ ద్విపులం పర్వతోత్తమః
దేవతానాం పతిం దృష్ట్వా పరితుష్టం శతక్రతుం

தத:*பாவதோததம:*தேவதாநாம*பதிம*சதகரதும* ... ... *
பரிதுஷடம*தருஷ்டவா*விபுலம*பரஹாஷம*அகமத* ...(கசங)

స వై దత్తవరశ్శైలో బభూవావస్థితస్తదా
హనూమాంశ్చ ముహూర్తేన వ్యతిచక్రామ సాగరం

தததவர:*ஸ:*சைல:*ததா*அவஸதித:*பபூவ* ... . *
ஹநூமனச*முகூாததேந*ஸாகரம*வயதிசகராம* .. ... (கசச)

(கேளாய) பொன்மயமான சிகரஙகளையுடைய*மலைகளுக்கிறையான மைநாகனே*உனமேலே*மிகவும*சநதோஷமுடையவனாகினறேன* அடா தன்மை யுடையோனே*உனக்கு*அபயம்*தருகிறேன*(இனி) யதேச்சையாக (நீரிலடஙகாமல்) நிறககடவை* (கச0) அசசமுறுங்காரண*மிருககையிலும்*பயமெனபது சிறிதுமினறி*நூறுயோஜனந்தூரம*தாவுகினற*வீரமுடைய*இந்தசசிறியதிருவடிக்கு*மிகவும் பெரிய*உதவியுனனால்*செயயபபடடதனறோ* (கசக) இநத*அனுமான*சககரவாத்தித்திருமகனை*ஸ்ரீராமசநதிரனுககுத*தூதுசெயயுங் காரியததினாலே*செல்லுகினறனன்*அவாபொருடடுப*பூஜைசெயய முயனற*உனனாலே*மிகவும்*ஸந்தோஷமடைந்தவனாகினறேன*(என்றுரைததனன்) (கசஉ) பின்பு*அநத மைநாக பாவதம்*தேவதைகளெலலோாக்கும்*ராஜனை*நூறு வேள்வியனாகிய இந்திரன*சினம நீஙகி மகிழவுறறதைக*கணடு*மிகவும்*மனமகிழ்ச்சியை*யடைந்தது*(கசங) (இவவணணம தேவேந்திரனிடததில) வரம பெறறமையின*அந்த*மைநாகம*அபபொழுது*நீரிலமூர்தாமல் மேலே நிலைகொணடிருந்தது*(இஙகே) சிறியதிருவடியும்*ஒரு முகூர்த்தத்துக்குள்ளே*கடலைத்*தாவிச சென்றனர். ... (கசச)

తతోదేవాస్సగన్ధర్వాస్సిద్ధాశ్చపరమర్షయః
అబ్రువన్సూర్యసంకాశాం సురసాంనాగమాతరం.

ததஃ* தேவாஃ* ஸகந்தர்வாஃ* ஸித்தாச்ச* பரமர்ஷயஃ* ... ... *
ஸூர்யஸங்காசாம* நாகமாதரம*ஸுரஸாம்* அப்ருவன* ...(கச௫)

అయంవాతాత్మజశ్శ్రీమాన్ ప్లవతేసాగరోపరి
హనూమాన్నామతస్యత్వం ముహూర్తంవిఘ్నమాచర.

அயம* வாதாத்மஜஃ*ஸ்ரீமான*ஹநூமான் நாம*ஸாகரோபரி* ... *
ப்லவதே*தஸ்ய*த்வம*முகூர்தம*விக்னம*ஆசர* ... (கச௬)

రాక్షసంరూపమాస్థాయ సుఘోరంపర్వతోపమం
దంష్ట్రాకరాళంపింగాక్షం వక్త్రంకృత్వానభస్సమం,

ஸுகோரம* பர்வதோபமம* ராக்ஷஸம *ரூபம* ஆஸ்தாய* ... *
தம்ஷ்ட்ராகராளம*பிங்காக்ஷம* நபஸ்ஸமம*வக்த்ரம*க்ருத்வா(கச௭

బలమిచ్ఛామహేజ్ఞాతుం భూయశ్చాస్యపరాక్రమం
త్వాంవిజేష్యత్యుపాయేన విషాదంవాగమిష్యతి.

அஸ்ய *பலம*பராக்ரமஞ்ச*பூயஃ*ஜ்ஞாதும*இச்சாமஹே* ... ...*
த்வாம*உபாயேந*விஜேஷ்யதி*விஷாதம*கமிஷ்யதிவா*... (கச௮)

ఏవముక్తాతుసాదేవీ దైవతైరభిసత్కృతా
సముద్రమధ్యేసురసాబిభ్రతీరాక్షసంవపుః

ஸா*தேவீ*ஸுரஸா*தைவதைஃ*ஏவம*உக்தாது* ... . *
ஸத்க்ருதாபிச*ஸமுத்ரமத்யே*ராக்ஷஸம்*வபுஃ*பிப்ரதீ* ... (கச௯)

அநந்தரம் * தேவர்களும் * கந்தர்வர்களுடன் கூடின*ஸித்தர்களும்* பரமயோகிகளும * ஸூரியன்போலொளிக்கின்ற*நாகர்களுக்குமாதாவான* ஸுரஸையென்பவளை நோக்கி * மொழியலுற்றனர்கள். (கச௫) (தேவாய் ஸுரஸை) இந்த * வாயுகுமாரனை * மிகுந்த காந்தியுடைய * அனுமான் என்பவர் * அலைகடலின்மேலே * தாவுகின்றனர் * அவர்க்கு*நீ*முகூர்தகாலம்*தாவவிடாமல் தடை*செய்க (கச௬) மிகவும கோரமாகவும*மாமலைக்கு நிகராகவும்முள்ள * அரக்கர்களுக்குப்போன்ற * ரூபத்தை * தரித்துக் கொண்டு*கோரப்பற்களினால் பயங்கரமாகவும்*பிங்களவர்ணமுடைய கண்களையுடையதாகவும்*ஆகாசம்போலகன்றுமுள்ள * வாயைத* திறந்துகொண்டு* (இருக்கக்கடவை) (கச௭) இவருடைய* பலத்தையும்*பராக்ரமத்தையும*மறுபடியும*நன்குணர*விரும்புகின்றோம் * உன்னை * யுபாயத்தினாலே*வெற்றி கொள்ளுகின்றாரோ* (அல்லது) துன்பத்தையே*யடைந்து திகைக்கின்றாரோ * (அறியவேண்டுமென்றேவினார்கள்) (கச௮) அந்த * தெய்வத்தன்மையுள்ள * ஸுரஸை*தேவர்களாலே* இவ்வண்ணம்*கூறப்பட்டு*பூஜிக்கப்பட்டவளாகி*கடலிடையிலே*ராக்ஷஸ*ரூபத்தைத்*தரித்துக்கொண்டு* ... ... (கச௯)

వికృతఞ్చవిరూపఞ్చ సర్వస్యచభయావహం
ప్లవమానంహనూమన్త మావృత్యేదమువాచహ

விகருதஞச*விருபஞச*ஸாவஸயச*பயாவஹம* ... ... *
பலவமானம*ஹனூமநதம*ஆவருதய*இதம*உவாசஹ* ..(கரு0)

మమభక్షఃప్రదిష్టస్త్వ మీశ్వరైర్వానరర్షభ
అహంత్వాంభక్షయిష్యామి ప్రవిశేదమ్మమాననం

வாநராஷப*தவம*ஈசவரை:*மம*பக்ஷ:*பரதிஷட:* . *
அஹம*தவாம்*பக்ஷயிஷயாமி*இதம*மம*ஆநநம*பரவிச* (கருக)

ఏవముక్తస్సురసయా ప్రాఞ్జలిర్వానరర్షభః
ప్రహృష్టవదనశ్శ్రీమా నిదంవచనమబ్రవీత్

வாநராஷப:*ஸுரஸயா*ஏவம*உக்த:*பராஞசலி:* ... . *
பரஹருஷட*வதந:*ஸ்ரீமான*இதம*வசனம*அபரவீத* .. (கருஉ)

రామోదాశరథిశ్శ్రీమా న్ప్రవిష్టోదణ్డకావనం
లక్ష్మణేనసహభ్రాత్రా వైదేహ్యాచాపిభార్యయా

தாசரதி:*ஸ்ரீமான*ராம:*பராதரா*லக்ஷமணேன*பாரயயா* ... *
வைதேஹயாசாபி*ஸஹ*தணடகாவனம*பரவிஷட:*... ..(கருங)

అన్యకార్యవిషక్తస్య బద్ధవైరస్యరాక్షసైః
తస్యసీతాహృతాభార్యా రావణేనయశస్వినీ

அநயகாரயவிஷகதஸய*ராக்ஷஸை:*பததவைரஸய*தஸய* ... *
பாரயா*யசஸவினீ*ஸீதா*ராவணேந*ஹருதா* . ... . (கருச)

விகாரமாகவும * கோரமாகவும * எல்லோர்க்கும் * பயங்கருவதாகவுமுள்ள * இவ்விதமான வாக்கியத்தை * ஆகாயத்தில் தாவுகின்ற * அனுமானை * யெதிர்த்துத் தகைந்து * மொழியலுற்றனள் * (கரு0) (கேளாய்) வாநரர் தலைவா * நீ * தேவர்களாலே * எனக்கு * உணவாக * அளிக்கப்பட்டிருக்கின்றனை * (ஆதலின்) யான் * உன்னை * யுண்பேன் * இந்த * எனது * வாயின் * உள்ளே புகுக * (என்று மொழிந்தனள்) (கருக) ஆஞ்சனேயர் * ஸுரஸையினால் * இவ்வண்ணம் * உரைக்கப்பட்டவராக்க * கைகூப்பி * மகிழ்ந்த முகமுடையவரும் * ஞான வைராக்ய முடையவருமாகி * இவ்விதமான * ஒருமொழி * மொழியலுற்றனர் * (கருஉ) (கேளாய் பன்னகர் பெற்றாயே) தசரதசக்ரவர்த்தி திருமகனாரும் * சிறந்த காந்தி பொருந்தியவருமான * ஸ்ரீராமச்சந்திரன் * உடன்பிறந்தோரான * இளையபெருமாளுடனும் * தாம்பத்தினியான * சீதாபிராட்டியுடனுங் * கூடி * தண்டகாவனம் * புகுந்தருளினர் * (கருங) மாயாமாரீசன் பின்றொடர்வதான வேறுகாரியத்திலே ஊக்கமுடையவரும் * ராவணாதிராக்ஷஸர்களினாலே * பகைக்கப்பட்டவருமாகிய * அந்தஸ்ரீராமனுடைய * பாரியையும் * கற்பினொளினும் புகழுடையோளுமான * சீதாதேவி * ராவணனாலே * பறிக்கப்பட்டனள் * ... (கருச)

తస్యాస్సకాశం దూతోహం గమిష్యే రామశాసనాత్
కర్తుమర్హసి రామస్య సాహ్యం విషయవాసిని,

அஹம் * தூதஃ * ராமசாஸநாத் * தஸ்யாஃ * ஸகாசம் * கமிஷ்யே * *
விஷயவாஸிநி * ராமஸ்ய * ஸாஹாய்யம் * கர்த்தும் * அர்ஹஸி * ... (௧௫௫)

అథవా మైథిలీం దృష్ట్వా రామంచాక్లిష్టకారిణం
ఆగమిష్యామి తే వక్త్రం సత్యం ప్రతిశృణోమి తే

அதவா * மைதிலீம் * அக்லிஷ்டகாரிணம் * ராமஞ்ச * த்ருஷ்ட்வா * .. *
தே * வக்த்ரம் * ஆகமிஷ்யாமி * தே * ஸத்யம் * ப்ரதிச்ருணோமி * (௧௫௬)

ఏవముక్తా హనుమతా సురసా కామరూపిణీ
అబ్రవీన్నాతివర్తేన్మాం కశ్చిదేషవరోమమ

காமரூபிணீ * ஸுரஸா * ஹநுமதா * ஏவம் * உக்தா * ஸதீ * .. . *
மாம் * நாதிவர்த்தேத * ஏஷஃ * மம * வரஃ (இதி) அப்ரவீத் * . (௧௫௭)

తంప్రయాన్తం సముద్వీక్ష్య సురసావాక్యమబ్రవీత్
బలంజిజ్ఞాసమానా వై నాగమాతా హనూమతః

நாகமாதா * ஸுரஸா * ஹநுமதஃ * பலம் * ஜிஜ்ஞாஸமாநா வை * .. *
ப்ரயாந்தம் * தம் * ஸமுத்வீக்ஷ்ய * வாக்யம் * அப்ரவீத் * . (௧௫௮)

ప్రవిశ్య వదనం మేద్య గన్తవ్యం వానరోత్తమ
వర ఏష పురా దత్తో మమ ధాత్రేతి సత్వరా,

வாநர * உத்தம * அத்ய * மே * வதநம் * ப்ரவிச்ய * கந்தவ்யம் * .*
ஏஷஃ * வரஃ * மம * தாத்ரா * புரா * தத்தஃ * இதி * ஸத்வரா * . (௧௫௯)

யான் * அவர்க்குத் தூதன் * அந்த ஸ்ரீராமனுடைய கட்டளையினாலே * அந்தப்பிராட்டியின் * சமீபத்தைக்குறித்துச் * செல்லுகின்றேன் * அவருடைய தேசத்திலே வாழ்கின்றவளே * (நீ) அந்த ஸ்ரீராமனுக்கு * உதவி செய்வதற்கு * உரியளாகின்றனை (௧௫௫) அவ்வண்ணமுடன்பட்டாயாகில் * பிராட்டியையும் * யாவர்க்கும் இதஞ்செய்தருளித்தருகின்ற * பெருமானையுங் * கண்டுசேவித்து * உன்னுடைய * வாயின் * உள்ளே புகுவேன் * (இவ்வாறு) உனக்கு * சத்தியமாக * உறுதிசெய்துகொடுக்கின்றேன் * (௧௫௬) தன்னிச்சையின்படி ரூபந்தரிப்பவளாகிய * அந்தச் சுரஸை * சிறியதிருவடியாலே இவ்வண்ணம் * உரைக்கப்பட்டவளாகி * (இவரைநோக்கி யனுமானே) ஒருவரும் * என்னை (சோந்து) தாண்டிச் செல்லுந் திறமையுடையனல்லன் * இது * எனக்கும் * வரம் * (என்று) மொழிந்து * (௧௫௭) நாகர்களுக்கு யாதாவும் * ஸுரஸையென்னும் பெரும்புகழுடையவளுமாகியவள் * சிறியதிருவடியினுடைய * பலத்தை * யறியவேண்டுமென்று விருப்பங்கொண்டு * (ஆகாயத்தில்) வேகமாகச்செல்லுகின்ற * அநுமாருதியை * நோக்கி * (மறுபடியும்) ஒரு வாக்கியம் * உரைக்கலுற்றனள் (௧௫௮) (கேளாய்) அனுமானே * நீ * இப்பொழுது * என்னுடைய * வாயினுள் * புகுந்தே * சொல்லத்தக்கது * இவ்வண்ணமான * வரம் * என்பொருட்டு * நான்முகதேவனால் * முன்பு * அளிக்கப்பட்டிருக்கின்றது * என்று * வேகமுற்றனள் * ... (௧௫௯)

వ్యాదాయ వక్త్రం విపులం స్థితా సా మారుతేః పురః
ఏవముక్తస్సురసయా క్రుద్ధో వానరపుంగవః

ஸா * வக்த்ரம் * விபுலம் * வ்யாதாய * மாருதே: * புர: * ஸ்திதா * .. *
வாநரபுங்கவ: * ஸுரஸயா * ஏவம் * உக்த: * க்ருத்த: * ... . (௧௯௦)

అబ్రవీత్కురు వై వక్త్రం యేన మాం విషహిష్యసే
ఇత్యుక్త్వా సురసాం క్రుద్ధో దశయోజనమాయతః.

யேந * மாம் * விஷஹிஷ்யஸே (தத்) வக்த்ரம் * குரு வை (இதி) அப்ரவீத் *
இதி * ஸுரஸாம் * உக்த்வா * க்ருத்த: * தசயோஜநம் * ஆயத: * . (௧௯௧)

దశయోజనవిస్తారో బభూవ హనుమాంస్తదా
తం దృష్ట్వా మేఘసంకాశం దశయోజనమాయతం

ஹநுமாந் * ததா * தசயோஜநவிஸ்தார: * பபூவ * .. ... . *
மேகஸங்காசம் * தசயோஜநம் * ஆயதம் * தம் * த்ருஷ்ட்வா * ... (௧௯௨)

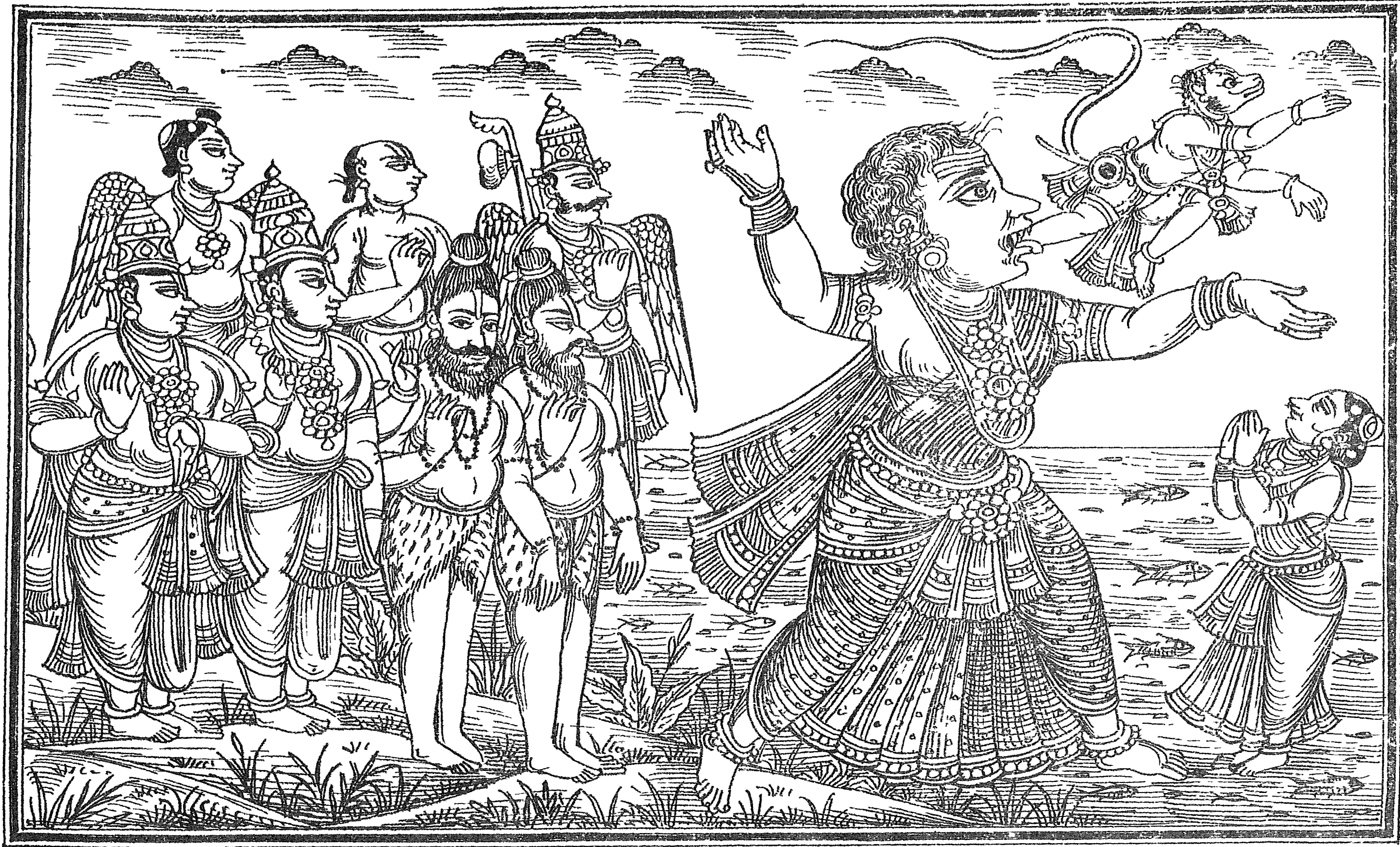
చకార సురసా చాస్యం వింశద్యోజనమాయతం
హనూమాంస్తు తతః క్రుద్ధస్త్రింశద్యోజనమాయతః,

ஸுரஸா ச * ஆஸ்யம் * விம்சத்யோஜநம் * ஆயதம் * சகார * ... ... *
ஹநுமாந் து * தத: * க்ருத்த: * த்ரிம்சத்யோஜநம் * ஆயத: * ... (௧௯௩)

చకార సురసా వక్త్రం చత్వారింశత్తథోచ్ఛ్రితం
బభూవ హనుమాన్వీరః పఞ్చాశద్యోజనోచ్ఛ్రితః

ஸுரஸா * வக்த்ரம் * சத்வாரிம்சத் * ததோச்ச்ரிதம் * சகார * ... *
வீர: * ஹநுமாந் * பஞ்சாசத்யோஜநோச்ச்ரித: * பபூவ * ... (௧௯௪)

அந்தஸுரஸை * வாயைவிஸ்தாரமாகத் * திறந்து * வாயுமைந்தன் * கெதிரில் * நின்றனள் * வானரபுங்கவரும் * ஸுரஸையினாலே * இவ்வண்ணம் * உரைக்கப்பட்டு * மிகச்சினங்கொண்டு * (௧௯௦) (அவளைநோக்கி யுடனே நாகமாதாவே) எவ்வகையான வாயினாலே * என்னை * விழுங்குந் திறமையுற்றவளாகுவாயோ * அவ்வண்ணமான * வாயினை * ச்செய்துகொள்க * (என்று) மொழிந்தனர் * இவ்வண்ணம் * அவளைநோக்கி யுரைத்தும் * சினமதிகரித்து * பப்பத்துகாதம் * நீளமுற்று * (௧௯௧) அனுமானென்னும் சிறப்புப்பெயருடையவராதலினால் அவர் * அப்பொழுது * பத்துக்காதம் * பருமனுடையோருமாயினர் * மாமலைக்கு நிகராகிய * பத்துக்காதம் * பருத்துயர்ந்த * அந்த அனுமானை * நோக்கி * (௧௯௨) அந்த ஸுரஸையும் * தன்வாயை * யிருபதுகாதம் * அகலமுள்ளதாகத் * திறந்தனள் * அனுமானும் * அதனாலே * வெகுண்டு * முப்பதுகாதம் * உயர்ந்தனர் * (௧௯௩) (பின்பு) ஸுரஸை * தன்வாயை * நாற்பதுகாதம் * உயர்ந்தகன்றதாகச் * செய்தனள் * வீரமுடைய * அனுமான் * ஐம்பதுகாதம் உயரமுடையவராக * ஆயினர் * .. .. (௧௯௪)



சிறியதிருவடி :- ஸுரஸையின வாயிலபுகுநது வெளிபபடடது

చకార సురసావక్త్రం షష్టియోజనమాయతం
తథైవహనుమాన్ వీర స్సప్తతియోజనోచ్ఛ్రితః

ஸுரஸா * வக்த்ரம் * ஷஷ்டியோஜநம் * ஆயதம் * சகார * . . *
ததைவ * ஹநுமாந் * வீர: * ஸப்ததியோஜநோச்ச்ரித: * . (க௬௫)

చకారసురసావక్త్రం మశీతియోజనోచ్ఛ్రితం
హనూమాన్నచలప్రఖ్యో నవతీయోజనోచ్ఛ్రితః.

ஸுரஸா * வக்த்ரம் * அசீதியோஜநோச்ச்ரிதம் * சகார * .. .. . *
அசலப்ரக்ய: * ஹநுமாந் * நவதியோஜநோச்ச்ரித: * .. . (க௬௬)

చకారసురసావక్త్రం శతయోజనమాయతం

ஸுரஸா * வக்த்ரம் * சதயோஜநம் * ஆயதம் * சகார * . (க௬௬௨)

తద్దృష్ట్వావ్యాదితన్త్వాస్యం వాయుపుత్రస్సుబుద్ధిమాన్
సుసంక్షిప్యాత్మనఃకాయం బభూవాంగుష్ఠమాత్రకః.

ஸுபுத்திமாந் * வாயுபுத்ர: * வ்யாதிதம் * தத் * ஆஸ்யம் * த்ருஷ்ட்வா து *
ஆத்மந: * காயம் * ஸுஸங்க்ஷிப்ய * அங்குஷ்டமாத்ரக: * பபூவ (க௬௭௨)

సోఽభిపత్యాశుతద్వక్త్రం నిష్పత్యచమహాబలః
అంతరిక్షేస్థితశ్శ్రీమా నిదంవచనమబ్రవీత్.

மஹாபல: * ஸ: * ஆசு * தத் வக்த்ரம் * அபிபத்ய * நிஷ்பத்ய ச * ... *
அந்தரிக்ஷே * ஸ்தித: * ஸ்ரீமாந் * இதம் * வசநம் * அப்ரவீத் * ... (க௬௮௨)

(உடனே) ஸுரஸை * தன் வாயினை * யறுபதுயோஜனம் * உயர்ந்தகன்றதாகச் * செய்தனள் * அவ்வண்ணமே * அனுமானும் * வீரமுடையராதலின் * எழுபதுயோஜனமுயரமுடையவராயினர் (க௬௫) (அதுகண்டு) ஸுரஸை * தன்வாயை * எண்பது யோஜனமுயர்ந்தகன்றதாகச் * செய்தனள் * மாமலைபோன்ற * அனுமானும் * தொண்ணூறுயோஜநமுயரமுள்ளவராயினர் * (௧௬௬) ஸுரஸையும் * தன்வாயினை * நூறுயோஜனம் * வியன்றகன்றதாகச் * செய்தனள் * (க௬௬௨) மிகவும்புத்திமானான * வாயுபுத்திரர் * திறக்கப்பட்ட * அந்த * ஸுரஸையின்வாயினைக் * கண்டு * தன்னுடைய * சரீரத்தை * மிகச்சிறிதாகச்சுருக்கிக்கொண்டு * கட்டைவிரலளவுடையராக * ஆயினர் * (க௬௭௨) (உடனே) மகாபலமுடையராதலின் * அவர் * விரைவாக * அவளுடையவாயினுள் * புகுந் * தெழுந்து * ஆகாயத்தில் * நின்று * காந்திபொருந்தி * இவ்வண்ண * மொருவார்த்தை * யுரைக்கலுற்றனர் * ... ... (க௬௮௨)

ప్రవిష్టస్సహి తేజస్వి దాశాయణేన మోస్తుతే
గమిష్యే యత్ర వైదేహి సత్యఙ్గాసీద్వదస్వ వ

த்ராக்ஷ்யாபண் * ஹி * வத்தரம் * பரிவிஷ்டம் * அஸௌமித்ரீஹி * தே * மம * அஸத்ய *
யத்ர * ஸவதேஹி * மிஷடே * ரூ * வாக்ச * ஸத்யம் * அஸீத் * (கசுகூ)

తంతృష్ట్వావదనాన్ముక్తం చంద్రంరాహుముఖాదివ
అబ్రవీత్సురసాదేవి స్వేనరూపేణవానరం

ஸுரஸா * தேவீ * ராகுமுகாத் * முக்தம் * சந்த்ரமிவ * யத்ருஷ்ட்வா * ... *
முக்தம் * தம் * வானரம் * தருஷ்டவா * ஸ்வேன * ரூபேண * அப்ரவீத் (கஎ௦)

అర్థసిద్ధ్యైహరిశ్రేష్ఠ గచ్ఛసౌమ్యయథాసుఖం
సమానయస్వవైదేహీం రాఘవేణమహాత్మనా

ஸௌம்ய * ஹரிச்ரேஷ்ட * அர்த்தஸித்த்யை * யதாஸுகம் * கச்ச * ... *
மஹாத்மநா * ராகவேண * வைதேஹீம் * ஸமாநய (கஎக)

తత్తృతీయంహనుమతో దృష్ట్వాకర్మసుదుష్కరం
సాధుసాధ్వితిభూతాని ప్రశశంసుస్తదాహరిం

ஸுதுஷ்கரம் * ஹநுமத: * த்ருதீயம் * தத் * கர்ம * த்ருஷ்ட்வா *
பூதாநி * ஸாது ஸாது * இதி * ததா * ஹரிம் * ப்ரசசம்ஸு: * (கஎஉ)

ససాగరమనాధృష్య మభ్యేత్యవరుణాలయం
జగామాకాశమావిశ్య వేగేనగరుడోపమః

ஸ: * அநாத்ருஷ்யம் * வருணாலயம் * ஸாகரம் * அப்யேத்ய * ... *
ஆகாசம் * ஆவிச்ய * கருடோபம: * வேகேந * ஜகாம * (கஎ௩)

(கேளாய்) ஜநககுமாரி * (யானே) உனது*வாயினுள் * புகுந்தவன்* ஆயினேன் * உன்பொருட்டு * வந்தனம்*ஆக்கட்டது * எவ்விடத்தில * பிராட்டி* (எழுந்தருளியிருக்கின்றனரோ அவ்விடத்திற்குச்) செல்வேன்* உனது * வரமும் * யதார்த்த*மாயிற்று (கசுகூ) ஸுரஸையெனனும் * அந்த தெய்வத்தன்மையுடைய நாகமாதாவும் * ராகுமுகத்தினின்றும் * விடுபட்ட * பூர்ணசந்திரனைபோல * தன்வாயினின்றும் * விடுபட்ட * அந்த * வானரரை * நோக்கித் * தனக்கியல்பான * ரூபத்துடன்கூடி * மொழியலுற்றனள் * (கஎ௦) ஸௌம்யகரான * வானரரேயே * உமது காரியம் கைக்கூடும்பொருட்டு * யதாஸுகமாகச் * செல்லுக * மஹாத்துமாவான * ஸ்ரீராமசந்திரருடன் * ஸீதாதேவியைச் சேர்த்து மகிழ்ந்தருளுக (கஎக) ஒருவராலும் செய்தற்கரிய*சிறியதிருவடியினுடைய*மூன்றாவதான * அந்தச்*செயலைக*கண்டு*எல்லாப்பூதங்களும்*நன்று நன்று* என்று * அப்பொழுது*அனுமானைப் * புகழ்ந்தன (கஎஉ) அந்தச்சிறியதிருவடியும் * கலக்கற்கரிய * வருணனுக்கிருப்பிடமான*ஸாகரத்தைக* கடந்து * ஆகாயத்தை * யடைந்து * பெரியதிருவடிக்கு நிகராக * வேகமாகச் * சென்றனர் * ... ... (கஎ௩)

సేవితే వారిధారాభిః పతగైశ్చ నిషేవితే
చరితే కైశికాచార్యై రైరావతనిషేవితే.

வாரிதாராபி꞉ * ஸேவிதே * பதகைச்ச * நிஷேவிதே * ... ... *
கைசிகாசார்யை꞉ * சரிதே * ஐராவதநிஷேவிதே * ... ...(௧௭௪)

సింహకుఞ్జరశార్దూల పతగోరగవాహనైః
విమానైస్సంపతద్భిశ్చ విమలైస్సమలంకృతే.

ஸிம்மகுஞ்ஜரசார்தூலபதகோரகவாஹனை꞉ * ... ... *
ஸம்பதத்பி꞉ * விமலைச்ச * விமானை꞉ * ஸமலங்க்ருதே * ... (௧௭௫)

వజ్రాశనిసమాఘాతైః పావకైరుపశోభితే
కృతపుణ్యైర్మహాభాగై స్స్వర్గజిద్భిరలంకృతే.

வஜ்ராசநிஸமாகாதை꞉ * பாவகை꞉ * உபசோபிதே * .. .. *
க்ருதபுண்யை꞉ * மஹாபாகை꞉ * ஸ்வர்கஜித்பி꞉ * அலங்க்ருதே * (௧௭௬)

వహతా హవ్యమత్యర్థం సేవితే చిత్రభానునా
గ్రహనక్షత్రచన్ద్రార్కతారాగణవిభూషితే.

ஹவ்யம் * அத்யர்த்தம் * வஹதா * சித்ரபானுனா * ஸேவிதே * ... ...*
க்ரஹநக்ஷத்ரசந்த்ரார்க்கதாராகணவிபூஷிதே * ... . (௧௭௭)

మహర్షిగణగన్ధర్వ నాగయక్షసమాకులే
వివిక్తే విమలే విశ్వే విశ్వావసునిషేవితే

மஹர்ஷிகணகந்தர்வநாகயக்ஷஸமாகுலே * . ...*
விவிக்தே * விமலே * விச்வே * விச்வாவஸுநிஷேவிதே * ... (௧௭௮)

வாரிதாரைகளினால் * வியாபிக்கப்பட்டதும் * பதகர்களினால் * அடையப்பட்டதும் * கைசிகமென்னும் பண்பாடுவிப்போராகிய கந்தர்வர்களினாலே * உலாவப்பட்டதும் * ஐராவதத்தினாலே நிரந்தரம் சஞ்சரிக்கப்பட்டதும் * (௧௭௪) சிங்கம் யானை புலி பறவை நாகங்களையே வாஹனங்களாயுடையனவாகி * யோடுகின்ற * நிர்மலமான * விமானங்களினாலும் * அலங்காரஞ்செய்யப்படும் * (௧௭௫) வச்சிராயுதம் இடி இவைகளுக்கு நிகராகிய கொடுமைகொண்ட * அக்கினிகளினாலே * யொளிசெய்யப்படும் * நல்வினைகள்செய்து * சிறந்த நலமுடையர்களாகி * விண்ணுடை வெற்றிகொண்டவர்களாலும் * அலங்காரஞ்செய்யப்படும் * (௧௭௬) (இவ்வுலகினில் ஓமஞ்செய்யப்பட்ட) ஹவிஸ்ஸை * மிகவும் * (தேவர்கள் பொருட்டு) வகிக்கின்ற * அக்கினிபகவானாலும் * அடையப்படும் * அங்காரகன் முதலிய கிரஹங்களாலும் அசுவினி முதலிய நக்ஷத்திரங்களாலும் சந்திர சூரியர்களாலும் மற்றுமுள்ள விண்மீன்களின் குலைகளாலும் அலங்கரிக்கப்படும் * (௧௭௭) மகாமுனிவர்களின் குழாத்தாலும் நாகர்களாலும் யக்ஷர்களாலும் அடர்ந்தும் * தனித்தினி வகுக்கப்படும் * நிர்மலமாகியும் * வியனுறும் * விச்வாவஸு கந்தர்வர்களால் உலாவப்படும் * (௧௭௮)

దేవరాజగజాక్రాన్తే చన్ద్రసూర్యపథే శివే
వితానే జీవలోకస్య వితతే బ్రహ్మనిర్మితే.

தேவராஜகஜாக்ராந்தே * சந்த்ரஸூர்யபதே * சிவே * ... ... *
ஜீவலோகஸ்ய * விதாநே * விததே * ப்ரஹ்மநிர்மிதே * ... (௧௭௯)

బహుశస్సేవితే వీరైర్విద్యాధరగణైర్వరైః
జగామ వాయుమార్గే చ గరుత్మానివ మారుతిః.

வீரை: * வரை: * வித்யாதரகணை: * பஹுச: * ஸேவிதே * ... ... *
வாயுமார்கே ச * மாருதி: * கருத்மாநிவ * ஜகாம * ... . (௧௮௦)

ప్రదృశ్యమానస్సర్వత్ర హనూమాన్మారుతాత్మజః
భేజేంబరం నిరాలంబం లంబపక్ష ఇవాద్రిరాట్.

ஸர்வத்ர * ப்ரத்ருச்யமாந: * மாருதாத்மஜ: * ஹநூமாந் * ... .. *
லம்பபக்ஷ: * அத்ரிராட் இவ * நிராலம்பம் * அம்பரம் * பேஜே * ... (௧௮௧)

ప్లవమానం తు తం దృష్ట్వా సింహికా నామ రాక్షసీ
మనసా చిన్తయామాస ప్రవృద్ధా కామరూపిణీ.

ஸிம்ஹிகா நாம * ராக்ஷஸீ * ப்லவமாநந்து * தம் * த்ருஷ்ட்வா * ... *
காமரூபிணீ * ப்ரவ்ருத்தா * மநஸா * சிந்தயாமாஸ * ... (௧௮௨)

అద్య దీర్ఘస్య కాలస్య భవిష్యామ్యహమాశితా
ఇదం హి మే మహత్సత్త్వం చిరస్య వశమాగతం.

தீர்க்கஸ்ய * காலஸ்ய * அஹம் * அத்ய * ஆசிதா * பவிஷ்யாமி * ... *
இதம் ஹி * மஹத் * ஸத்வம் * சிரஸ்ய * மே * வசம் * ஆகதம் * ... (௧௮௩)

தேவராஜனுடைய பட்டயானையாகிய ஐராவதத்தினால் உலாவப்படும் * சந்திரஸூர்யர்கள் செல்லும் வழியாகியும் * நன்மைதருவதும் * இம்மண்ணுலகினுக்கு * மேல்கட்டிகாத்தும் * வியனுறும் * திசைமுக தேவனாலே யியற்றப்படும் * (௧௭௯) வீரமுடையவர்களும் * சிறந்தவர்களுமாகிய * வித்யாதரர்களின் நிரைகளால் * வெகுவாக * அடையப்படும் * வாயுதேவனுலாவுமிடமுமாகிய வானிடையில் * மாருதகுமாரராகிய சிறியதிருவடி * பெரியதிருவடிபோலச் * சென்றனர் * (௧௮௦) (இவ்வண்ணம் ஆகாயத்திலெழுந்து) எங்கும் * காணப்படுகின்ற * ஸதாகதியின் குமாரராகிய * அனுமானென்னும் பெயருற்ற அந்தச்சிறியதிருவடி * தொங்குகின்ற சிறகுகளையுடைய * வரையரசன்போல * ஆலம்பமற்ற * ஆகாயத்தைத் * தாவிவிளங்கினர் * (௧௮௧) (அப்பொழுது) ஸிம்ஹிகையென்னும் * ராக்ஷஸி * கடலைத்தாண்டுகின்ற * அந்தச் சிறிய திருவடியைக் * கண்ணுற்று * காமரூபமுடையவளாதலின் * பருத்துயர்ந்தவளாகி * மனத்தினால் * நன்காராய்ந்து * (௧௮௨) நெடுங் * காலத்திற்கு * யான் * இன்றுதான் * நன்குண்டவளாகி * யாகுவேன் * இந்தச * சிறந்த * ஜந்து * நெடுநாளைக்குப்பின் * எனக்கு * வசமாக * வாய்த்ததன்றோ * (௧௮௩)

ఇతిసంచిన్త్యమనసా ఛాయామస్యసమాక్షిపత్.

இதி * மனஸா * ஸஞ்சிந்த்ய * அஸ்ய * சாயாம் * ஸமாக்ஷிபத் * ... (௧௮௪)

ఛాయాయాంగృహ్యమాణాయాం చిన్తయామాసవానరః.

சாயாயாம் * க்ருஹ்யமாணாயாம் * வாநர: * சிந்தயாமாஸ * ... (௧௮௪௨)

సమాక్షిప్తో౽స్మిసహసా పంగూకృతపరాక్రమః.

ప్రతిలోమేనవాతేన మహానౌరివసాగరే.

(அஹம்) ஸஹஸா * பங்கூக்ருதபராக்ரம: * ஸாகரே * ப்ரதிலோமேந * ... * வாதேந * மஹாநௌரிவ * ஸமாக்ஷிப்த: * அஸ்மி * ... ... (௧௮௫௨)

తిర్యగూర్ధ్వమధశ్చైవ వీక్షమాణస్తతఃకపిః

దదర్శసుమహత్సత్త్వ ముత్థితంలవణాంభసి.

தத: * கபி: * திர்யக் * ஊர்த்வம் * அதச்சைவ * வீக்ஷமாண: * ... ... * லவணாம்பஸி * உத்திதம் * ஸுமஹத் * ஸத்வம் * ததர்ச * ... (௧௮௬௨)

ఛాయాగ్రాహిమహావీర్యం తదిదంనాత్రసంశయః

కపిరాజేనకథితం సత్త్వమద్భుతదర్శనం

తద్దృష్ట్వాచిన్తయామాస మారుతిర్వికృతాననం.

மாருதி: * தத் * த்ருஷ்ட்வா * விக்ருதாநநம் * கபிராஜேந * கதிதம் * ... * அத்புததர்சநம் * சாயாக்ராஹி * மஹாவீர்யம் * ததிதம் * ... ... * ஸத்வம் * அத்ர * ஸம்சய: * ந * (இதி) சிந்தயாமாஸ * ... ... (௧௮௮)

என்று * மனதினால் * ஆலோசனைசெய்து * அந்தச் சிறியதிருவடியின் * சாயையைப் * பற்றியிழுத்தனள் * (௧௮௪) (இங்ஙனம்) சாயை * யிழுக்கப்படுகையில் * சிறியதிருவடி * திகைத்து வியப்புற்று * (௧௮௪௨) (யான்) விரைவாக * வொடுக்கப்பட்ட திறமையுடையவனாகிக் * கடலிடையில் * எதிர் * காற்றினாலே * பெரிய நாவம்போலத் * தடைசெய்யப்பட்டவனாக * ஆயினேன் (இதென்னகாரணமென்று சிந்தையுற்று) (௧௮௫௨) பின்பு * கபிகுலத்திற் சிறந்தவராதலின் * பக்கங்களிலும் * மேலும் * கீழும் * கண்ணுற்று * உப்புநீர்க்கடலில் * மேலெழுந்து * பெரிய * அவ்வரக்கியின் வடிவத்தைக் * கண்டு * (௧௮௬௨) மஹாபலன மைந்தராகையால் * அதனைக் * கண்ணுற்றும் * கோரமாகிய முகத்தையுடைய * மஹாராஜராலே * முன்னமே கூறப்பட்ட * கண்டோர்திகைப்பும வியப்புமுறத்தக்க * மேற்செல்லுகின்றவர்களின் நிழலைப்பற்றி யிழுக்கவல்ல * மிகவுந் திறமையுற்ற * அவ்விந்த * ஜந்துதான் * இவ்விஷயத்தில் * ஐயமென்பது * இல்லை * (என்று) எண்ணங்கொண்டு * ... . (௧௮௮)

స తాం బుద్ధ్వార్థతత్త్వేన సింహికాం మతిమాన్ కపిః
వ్యవర్ధత మహాకాయః ప్రావృషీవ వలాహకః

ஸ꞉*மதிமாந*கபி꞉*தாம*ஸிம்ஹிகாம*அர்த்ததத்வேந* .. .. *
புத்வா*ப்ராவ்ருஷி*வலாஹக இவ*மஹாகாய꞉*வ்யவர்த்தத* (கஅக)

తస్య సా కాయముద్వీక్ష్య వర్ధమానం మహాకపేః
వక్త్రం ప్రసారయామాస పాతాళాన్తరసన్నిభం.
ఘనరాజీవ గర్జన్తీ వానరం సమభిద్రవత్.

தஸ்ய*மஹாகபே꞉*வர்த்தமாநம்*காயம்*உத்வீக்ஷ்ய* ... .. *
வக்த்ரம*பாதாளாந்தரஸந்நிபம்*ப்ரஸாரயாமாஸ* .. .. *
கநராஜீவ*கர்ஜந்தீ*வாநரம*ஸமபித்ரவ꞉*... ... ... (ககூ0௨)

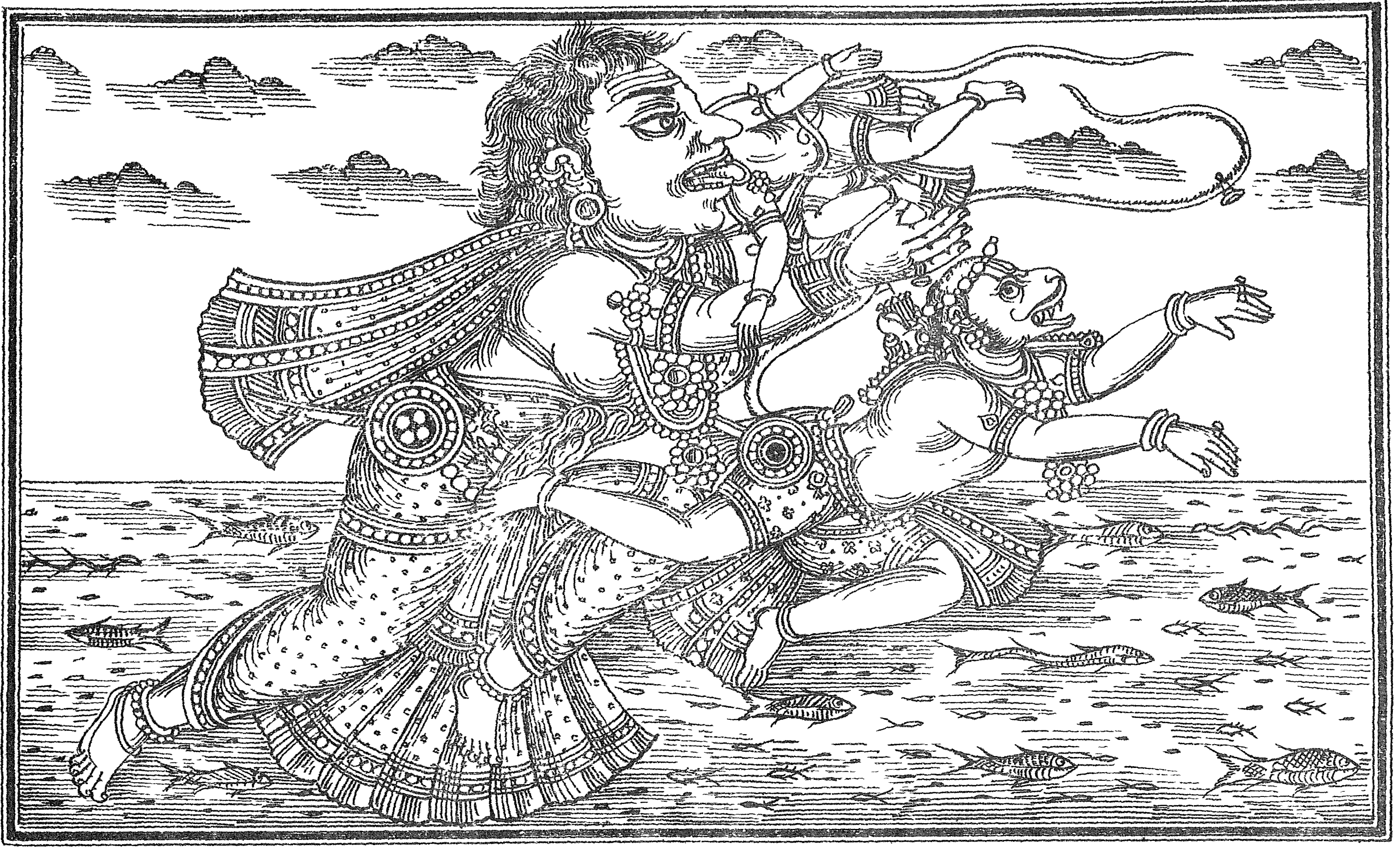
స దదర్శ తతస్తస్యా వివృతం సుమహన్ముఖం
కాయమాత్రం చ మేధావీ మర్మాణి చ మహాకపిః

மேதாவீ*மஹாகபி꞉*ஸ꞉*தத꞉*தஸ்யா꞉*விவ்ருதம*... ... ... *
ஸுமஹத்*முகம்*காயமாத்ரஞ்ச*மாமாணிச*ததாச* .. (ககூச௨)

స తస్యా వివృతే వక్త్రే వజ్రసంహననః కపిః
సంక్షిప్య ముహురాత్మానం నిపపాత మహాబలః

மஹாபல꞉*வஜ்ரஸம்ஹநந꞉*ஸ꞉*கபி꞉*தஸ்யா꞉*விவ்ருதே* ... *
வக்த்ரே*முஹு꞉*ஆத்மாநம*ஸம்க்ஷிப்ய*நிபபாத* .. .. (ககூஉ௨)

நற்புகழ்பெற்றவரும்*நன்மதியுற்றவரும்*அஞ்சனாதேவியின் குமாரருமாதலின் * அவளை * ஸிம்ஹிகையென்றே * உண்மையாக * உணர்ந்து * காரகாலத்திலே*கருமுகில்போலப*பெரிய திருமேனியுடையராகி* வளர்ந்தனர் * (கஅக) அத்தன்மையராகிய அந்த * மகாகபியின் * வளர்ந்த * திருமேனியைக் * கண்டு * வாயைப் * பாதாளலோகத்திற்கு நிகராகத * திறந்து * நீருண்டகருமுகிலின நிரைபோல * கர்ஜனைசெய்து * மாருதியை * யெதிர்த்தனள * (ககூ0௨) நுண்மதி பூண்டவரும் * வானராகளுககிறையுமாகிய * அந்தச்சிறியதிருவடி*பின்பு * அந்தஸிம்ஹிகையினுடைய * திறக்கப்பட்ட * மிகபபெரிய * வாயினையும * சரீரத்தின் மகிமையினையும் * மர்மஸ்தானங்களையுங்*கண்ணுற்று * (ககூக௨) மஹாபலமுடையவரும்*வச்சிரத்துக்கு நிகரான வலிமையுடையவரும்* (ஆகப்) புகழுற்றவரும் * கபிகுலத்தவருமாதலின் * அவ்வரக்கியினுடைய * திறக்கப்பட்ட*வாயிலே * விரைவாகத * தமது சரீரத்தைச*சுருக்கிக்கொண்டு வீழ்ந்தனர் * ... ... (ககூஉ௨)



சிறியதிருவடி ஸிமஹிகைவாயில புகுநது மர்மமஸதானஙககளைக்கீறிககொணடு வெளிபபடடது

ఆస్యే తస్యా నిమజ్జన్తం దదృశుస్సిద్ధచారణాః
గ్రస్యమానం యథా చన్ద్రం పూర్ణం పర్వణి రాహుణా

ஸித்தசாரணாஃ* தஸ்யாஃ* ஆஸ்யே* நிமஜ்ஜந்தம்* (தம்) பாவனிம்* ... *
ராஹுணா* க்ரஸ்யமாநம்* பூர்ணம்* சந்த்ரம்* யதா* தத்ருசுஃ* (௧௮௩)

తతస్తస్యా నఖైస్తీక్ష్ణైర్మర్మాణ్యుత్కృత్య వానరః
ఉత్పపాతాథ వేగేన మనస్సంపాతవిక్రమః.

மநஸ்ஸம்பாதவிக்ரமஃ* வாநரஃ* ததஃ* தஸ்யாஃ* மர்மாணி* ...
தீக்ஷ்ணைஃ* நகைஃ* உத்க்ருத்ய* அத* வேகேந* உத்பபாத* . . (௧௮௪)

తాం తు దృష్ట్వా చ ధృత్యా చ దాక్షిణ్యేన నిపాత్య చ
స కపిప్రవరో వేగాద్వవృధే పునరాత్మవాన్.

ஆத்மவான்* கபிப்ரவரஃ* ஸஃ* தாம் து* த்ருஷ்ட்யா ச* த்ருத்யா ச* ... *
தாக்ஷிண்யேந* நிபாத்ய ச* வேகாத்* புநஃ* வவ்ருதே* ... (௧௮௫)

హృతహృత్సా హనుమతా పపాత విధురాంభసి
తాం హతాం వానరేణాశు పతితాం వీక్ష్య సింహికామ్
భూతాన్యాకాశచారీణి తమూచుః ప్లవగోత్తమమ్

ஹநுமதா* ஹ்ருதஹ்ருத்* ஸா* விதுரா* அம்பஸி* பபாத* ... ... *
வானரேண* ஆசு* ஹதாம்* தாம்* ஸிம்ஹிகாம்* பதிதாம்* வீக்ஷ்ய* ...*
ஆகாசசாரீணி* பூதாநி* ப்லவகோத்தமம்* தம்* ஊசுஃ* ... (௧௮௭)

(அப்பொழுது) ஸித்தசாரணர்கள் * அவளுடைய* வாயினுள்ளே * அமிழுகின்ற* (அந்தச் சிறியதிருவடியைப்) பர்வகாலத்தில்* ராஹுவினால்* விழுங்கப்பட்ட* முழு * மதியைப் * போலக் * கண்டனர்கள் * (௧௮௩) மனோவேகமுற்றுக் கருதியபடி செய்யவல்ல பராக்கிரமமுடைய * அம் மாருதியும் * பின்பு * அவ்வரக்கியினுடைய * மர்மங்களைக் * கூரிய * நகங்களினால் * கீண்டு * உடனே * வேகமாக * மேலெழுந்து * (௧௮௪) ஆத்மஜ்ஞானமுடையவரும் * வானரயூதங்களுக்கிறையும் * நற்புகழ்பெற்றவருமாதலின் * அவ்வரக்கியை * கண்ணோக்கத்தாலும் * தீரத்தாலும்* திறமையினாலும் * வென்று * வேகமாக* மீளவும் * மேலெழுந்து வளர்ந்தனர் * (௧௮௫) (இவ்வகையாக) சிறியதிருவடியால் * குடலைக்கீறப்பட்ட * அந்த ஸிம்ஹிகை * திறமையற்று* கடலிடையில் * உயிர்மாய்ந்து வீழ்ந்தனள்* மாருதியால்* விரைவாகக்* கொலைசெய்யப்பட்ட* அந்த* ஸிம்ஹிகையைத் * தரையில்வீழக * கண்டு * வானிடையிலுலாவுகின்ற * பூதங்களெல்லாம் * வானரர்கோனாகிய * அம்மாருதியை * (நோக்கி) மொழியலுற்றன * ... ... (௧௮௭)

భీమమద్యకృతంకర్మ మహత్స త్వంత్వయాహతం
సాధయార్థమభిప్రేతమరిష్టంప్లవతాంవర

ப்லவதாமவர * அதய * பீமம * காம * க்ருதம * மஹத * ஸதவம * ... *
தவயா * ஹதம * அபிப்ரேதம * அரிஷ்டம * அரதம * ஸாதய * ... (௧௯௮)

యస్యత్వేతానిచత్వారి వానరేన్ద్రయథాతవ
ధృతిదృష్టిర్మతిర్దాక్ష్యం స్వకర్మసునసీదతి.

வாநரோ நத்ர * தவ யதா * யஸய த * த்ருதி: * த்ருஷடி: * மதி: * ... *
தாக்ஷயம * ஏதாநி * சதவாரி * (ஸ:) ஸவகாமஸு * நஸீததி * ...(௧௯௯)

సతైస్సంభావితఃపూజ్యః ప్రతిపన్నప్రయోజనః
జగామాకాశమావిశ్య పన్నగాశనవత్కపిః.

தை: * ஸமபாவித: * பூஜ்ய: * பரதிபனன பரயோஜந: * ... ... *
ஸ: * கபி: * ஆகாசம * ஆவிசய * பனனகாசனவத * ஜகாம * ...(௨00)

ప్రాప్తభూయిష్ఠపారస్తు సర్వతఃప్రతిలోకయన్
యోజనానాంశతస్యాన్తే వనరాజిందదర్శసః.

பராபதபூயிஷடபாரஸது * ஸாவத: * பரதிலோகயன * ஸ: * ... *
யோஜநாநாமசதஸய * அநதே * வநராஜியம * ததாச * ... ... (௨0௧)

దదర్శచపతన్నేవ వివిధద్రుమభూషితం
ద్వీపంశాఖామృగశ్రేష్ఠో మలయోపవనానిచ.

சாகாமருகசரோஷட: * பதனனேவ * விவிதத்ருமபூஷிதம * .. *
தவீபம * மலயோபவநாநிச * ததாசச * ... . (௨0௨)

வலீமுகவீரனே * இப்பொழுது * அரிய * செயல * செய்யப்பட்டது * வலிய * அரக்கி * யும்மால * கொலை செயயபபட்டனளல்லளோ * (நீர) கோரிய * நலம பயக்கததக்க * பயனைப * பெறுக * (௧௯௮) வாநராதலைவா * உமக்குப்போலவே * எவனக்கு * வலியும * தீரமும * அறிவும * திறமை யும் * ஆகிய இந * நான்கும (உளவோ அவன்) தான மேற்கொண்ட காரி யங்களில * வருத்தமுறான் * (௧௯௯) (இவவண்ணம) அவாகளாலே * புகழப்பட்டவரும * யாவராலும் பூஜைசெயயத்தக்கவரும * உறுதி செய்யப் பட்ட பெருமானுடைய காரியமுடையவருமாகிய * அநத * மாருதி * வானி டையில * எழுந்து * பெரியதிருவடிபோலச * சென்று * (௨00) அக்கரையி னருகிற் சென்று * நாறபுறமும் * கண்ணுற்றுப் * பெரும்புகழ்கொண்டு * நூறுகாதங்கடந்து * அதன் முடிவிலே * வநராஜியைக * கண்ணுற்று * (௨0௧) குரங்குகளுள சிரநதவராதலின * ஆகாயததில் சென்றுகொணடே * பறபல மரங்களடர்ந்தழகாய * இலங்காதீவையும் * மலயமலையின் உபவநங்களை யும * கணடு * ... ... (௨0௨)

సాగరంసాగరానూపాన్ సాగరానూపజాన్ ద్రుమాన్
సాగరస్యచపత్నీనాం ముఖాన్యపివిలోకయన్.

ஸாகரம் * ஸாகராநூபாந * ஸாகராநூபஜாந * த்ருமாந * ... *
ஸாகரஸ்யச * பத்நீநாம் * முகாந்யபி * விலோகயந * ... ... (உ0ங)

సమహామేఘసంకాశం సమీక్ష్యాత్మానమాత్మవాన్
నిరున్ధన్తమివాకాశం చకారమతిమాన్మతిం

ஆத்மவாந * மதிமாந * ஸ: * மஹாமேகஸங்காசம் * ஆகாசம் * . *
நிருந்தந்தமிவ * ஆத்மாநம் * ஸமீக்ஷ்ய * மதிம் * சகார * .. (உ0ச)

కాయవృద్ధింప్రవేగంచ మమదృష్ట్వైవరాక్షసాః
మయికౌతూహలంకుర్యు రితిమేనేమహాకపిః

ராக்ஷஸா: * மம * காயவ்ருத்திம் * ப்ரவேகஞ்ச * த்ருஷ்ட்வைவ * ... *
மயி * கௌதூஹலம் * குர்யு: * இதி * மஹாகபி: * மேநே * .. (உ0ரு)

తతశ్శరీరంసంక్షి ప్యతన్మహీధరసన్నిభం
పునఃప్రకృతిమాపే దేవీతమోహఇవాత్మవాన్.

தத: * ஆத்மவாந * மஹீதரஸந்நிபம் * தத * சரீரம் * .. .. *
ஸம்க்ஷிப்ய * புந: * வீதமோஹ இவ * ப்ரக்ருதிம் * ஆபேதே * ... (உ0சா)

తద్రూపమతిసంక్షిప్య హనూమాన్ ప్రకృతౌస్థితః
త్రీన్ క్రమానివవిక్రమ్య బలివీర్యహరోహరిః.

ஹநூமாந * தத * ரூபம் * அதிஸங்க்ஷிப்ய * த்ரீந * க்ரமாந * .. *
விக்ரம்ய * பலிவீர்யஹர: * ஹரிரிவ * ப்ரக்ருதௌ * ஸ்தித: * ... (உ0எ)

கருங்கடலையும் * கடலசூழந்த தீவுகளையும் * அந்தத்தீவுகளில் தோன்றிய * மரங்களையும * ஸாகரராஜனுடைய * மனைவிகளாகிய மலைகளினின்றும பெருகிவருகின்ற ஆறுகளின * முகங்களையும * பார்த்துக்கொண்டே (உ0ங) ஆத்மஜ்ஞானமுடையவரும * நுண்மதி யுடையோரும * மகிமை யுடையோருமாதலினால * மகா மேகத்திற்கு நிகராகி * யாகாயத்தைத் * தகைவதுபோன்ற * தனனுருவத்தைக * கண்டு * (இவவண்ணம) எண்ணங் * கொண்டனர் * (உ0ச) (யானிவவண்ணஞ் செலவேனாயின) அரக்கர்கள * எனனுடைய * மேனியின் மகிமையையும * வேகத்தையும * கண்டவுடனே * எனனிடத்தில் * (இவன யாவன கண்டுணரல்வேண்டுமெனறுங் கௌதுகத்தை * யுறுவாரகள * என்று * மாருதி * சிநதைகொண்டு * (உ0ரு) பினபு * ஆத்மாவின் நிஜரூபத்தை யுணர்ந்தவராதலின் * மகேந்திரமலையைநிகர்த்த * அப்பெரிய * திருமேனியைச * சுருக்கி * மீளவும் * மோகந்தீர்ந்தவன் போல * முன்னுருவத்தை * யடைநது * (உ0சா) அனுமானென்னு புகழுடையராதலின் * அந்த * ரூபத்தை * மிகச் சுருக்கி (யபபொழுது மூவுலகினையும) மூன்று * அடியாக * அளந்து * மஹாபலியின் திறமையைக் குறுக்கச்செய்தருளிய * ஸ்ரீவாமன மூர்த்திபோல * முன்வடிவத்தினியல்பிலே * நின்று * ... ... (உ0எ)

స చారు నానావిధరూపధారీ పరం సమాసాద్య సముద్రతీరం
పరైరశక్యః ప్రతిపన్నరూపః సమీక్షితాత్మా సమవేక్షితార్థః.

ஸ:* சாருநாநாவிதரூபதாரீ * பரம ஸமுத்ரதீரம * ஸமாஸாத்ய* பரை:* ... ... *
அசக்ய:* ப்ரதிபன்னரூப:* ஸமீக்ஷிதாத்மா * ஸமவேக்ஷிதார்த்த:* ... . (௨0௮)

తతస్స లంబస్య గిరేస్సమృద్ధే విచిత్రకూటే నిపపాత కూటే
సకేతకోద్దాలకనాళికేరే విచిత్రకూటప్రతిమో మహాత్మా

தத:* விசித்ரகூடப்ரதிம:* மஹாத்மா * ஸ:* லம்பஸ்ய * கிரே:* ஸம்ருத்தே* ... ... *
விசித்ரகூடே* ஸகேதகோத்தாலகநாளிகேரே* கூடே* நிபபாத ... ... (௨0௯)

తతస్తు సంప్రాప్య సముద్రతీరం సమీక్ష్య లంకాం గిరివర్యమూర్ధ్ని
కపిస్తు తస్మిన్ నిపపాత పర్వతే విధూయ రూపం వ్యథయన్ మృగద్విజాన్.

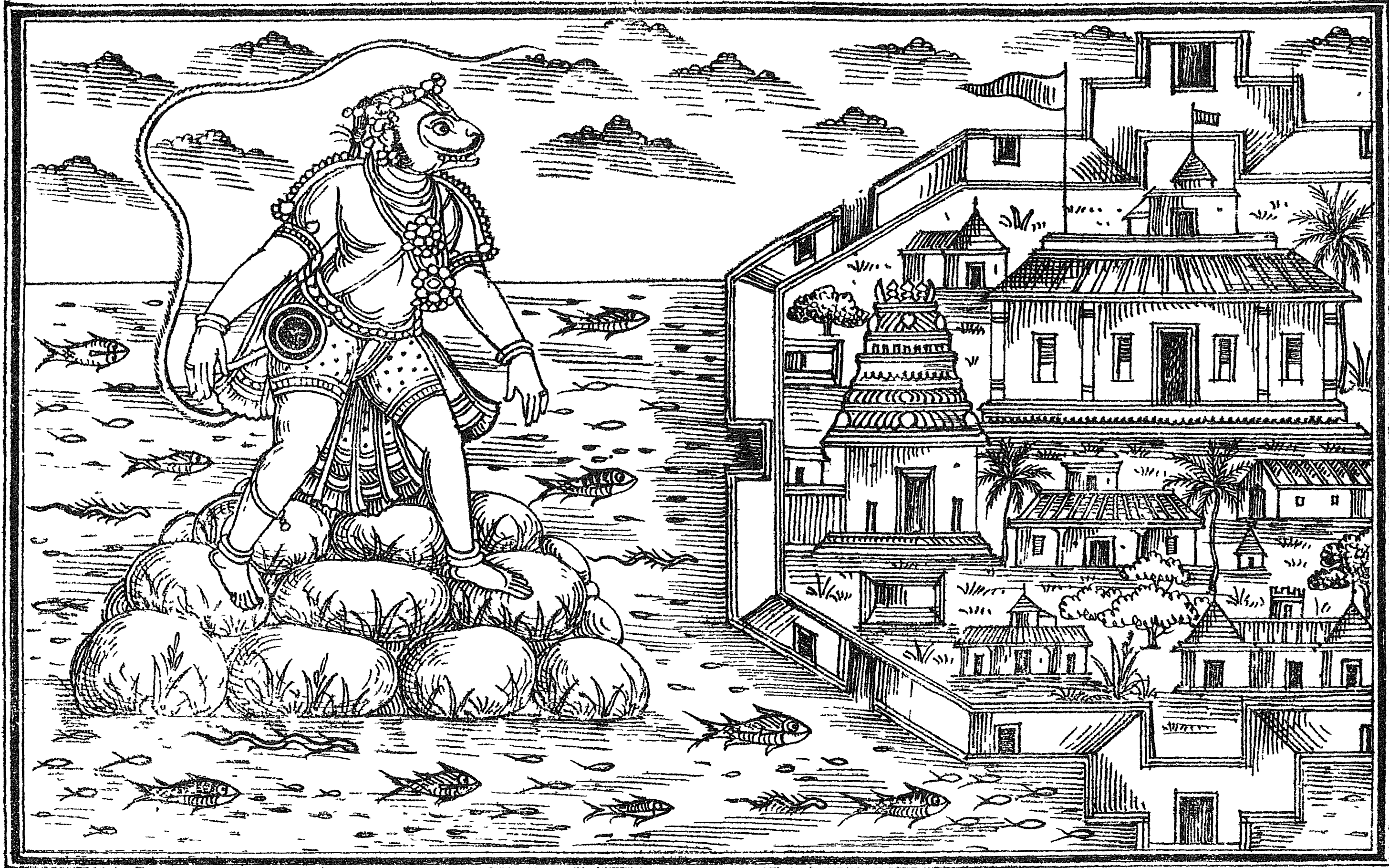
ததஸ்து* கபிஸ்து* ஸமுத்ரதீரம* ஸம்ப்ராப்ய* கிரிவர்யமூர்த்னி * லங்காம* ஸமீக்ஷ்ய*
ரூபம* விதூய* ம்ருகத்விஜான் * வ்யதயன * தஸ்மின * பர்வதே* நிபபாத* ... (௨௧0)

స సాగరం దానవపన్నగాయుతం బలేన విక్రమ్య మహోర్మిమాలినం
నిపత్య తీరే చ మహోదధేస్తదా దదర్శ లంకామమరావతీమివ.

ஸ:* தானவபன்னகாயுதம* மஹோர்மிமாலினம* ஸாகரம* பலேன* விக்ரம்ய* .. *
மஹோததே:* தீரே ச* நிபத்ய* ததா* லங்காம* அமராவதீமிவ* ததர்ச* ... (௨௧௧)

தேவர்களிடத்தில் பற்பல வரம்பெற்றவராதலின் * அழகிய பலவகை யுருவங்களைத் தரித்து* கடலின் அக்கரையை* அடைந்து* பகைவர்களால்* வெற்றிக்கொள்ள வொண்ணாதவராகி* முன்னுருவம்பூண்டு* (இது தக்கது தானென்று) தன்னுருவையே கண்ணுற்று * மேலே செய்யவேண்டிய செயலை நன்காராய்ந்து * (௨0௮) பின்பு * விசித்திரமான மலைச்சிகரத்துக்கு நிகராகியவரும் * மஹாத்துமாவும் * புகழ்மலிந்தவருமாதலின் * நுனிகாணப்படாமல் தொங்குகின்றதுபோன்ற * ஸுவேலமலையினுடைய* நிறைந்த * விசித்திரமாகிய* கேதகி உத்தாலகம் நாளிகேரங்கள்வளர்ந்த* சிகரத்தில்* இறங்கினார்* (௨0௯) பின்பும்* அம்மாருதி* கடலின்க்கரையை* யடைந்து* த்ரிகூடமலையின்மிசையுள்ள* இலங்கையையுங்*கண்டு* பேருருவத்தைக்* குறைத்து* மிருகங்களையும் பறவைகளையும்* அச்சமுறச்செய்து* அந்த * மலையில் * இழிந்து * (௨௧0) பெரும்புகழுற்று * அநேகமாயிரம் தானவர்களையும் பன்னகர்களையுமுடைய * மேலெழுந்தோங்கிய பெரிய திரைகளையுமுடைய* கருங்கடலை* வலிமையினால * தாண்டி * அம்மஹோததியின் * அக்கரையிலும் * முடகார்ந்து * அப்பொழுது * இலங்கையை* அமராவதிபோல விளங்கக் * கண்டு மகிழ்ந்தனர் * ... (௨௧௧)

சுந்தரகாண்டத்தில் முதலாவது சருக்கம்
முற்றிற்று.



சிறியதிருவடி ஸுவேலமலையினுச்சியிலிருந்து இலங்காபுரியைககண்டது.

ஸுந்தரகாண்டம் முதலாவது சர்க்கத்தின் நோட்டு.

சிறியதிருவடி இக்கரையினின்றும் எப்பொழுது புறப்பட்டு எவ்வளவு காலத்தில் அக்கரை சேர்ந்தனர் என்று ஆராயுங்கால் அவருடைய நிழல் நீரில் முப்பதுயோஜநம் நீளமும், பத்துயோஜநம் அகலமும் இருந்ததாகவும், பெரியதிருவடிக்கு நிகரான வேகமுடையவரெனவும் குறித்திருப்பதினாலும், அது மாசிமாதமாதலாலும், நீளம் முப்பதில் கழிவடி நான்குபோக இருபத்தாறடி மிகுதிக்கு இருபத்தொன்பதுக்கு நான்கு நாழிகையென்று கூறப்பட்டிருப்பதால் அப்பொழுது சுமார் நாலேகால் அல்லது நாலரைநாழிகைப்பொழுது மாலையில் மிகுதி யிருக்கலாம். எவ்வளவு உயரத்தி லிருந்தபோதிலும் மாலையில் நிழல் இருப்பிடத்தை விட்டுக் கிழக்கில் அவ்வண்ணமே தோன்றுமன்றோ? ஆகாரம் வேண்டுமானால் கொஞ்சம் சிறியதாகத்தெரியும், அதனால் கணிதநூல்படிக்குக் கணக்கிடக் குறையில்லை, அக்கரை சேர்ந்தபின்பு மெய்யைச் சுருக்கிக்கொண்டு சிறியதிருவடி கதிரவன் எப்போது மறைவானென்று இரவை எதிர்பார்த்ததாகக் கூறப்போகின்றமையினால், ஒரு முகூர்த்தத்துக்கு (௩ஜ-நாழிகைக்கு) உள்ளாக அக்கரை சேர்ந்தாரென விளங்குகின்றது,—

சிறியதிருவடி தொண்ணூறுயோஜனம் முடிவில் வளர்ந்தாரெனவும், ஸுரஸை நூறுயோஜனம் வாயைத்திறந்தனளெனவும் கூறப்பட்டுளதே? அப்போது இக்கரையில் அங்கதன் ஜாம்பவான் முதலிய வானரர்களும், அக்கரையில் ராக்ஷஸர்களும் கண்டிரார்களோ? அப்பொழுது அங்கதாதிகள் எதிர்த்துச் செல்லாதிருப்பார்களோ? ஸிம்ஹிகையும் அப்பொழுதே அவர் நிழலைப்பற்றி யிழுத்திராளோ? என்று சிலர் வினவுவார்.

அப்பொழுது தற்செயலாய் ஒருவரும் கண்டிலர்களெனினும், அல்லது கண்டும் வியப்புற்றுத் திகைத்து நின்றனரெனினும், அல்லது சிறியதிருவடி ஸுரஸை இருவரும் ஒருவர்க்கொருவரே தத்தம் யோகமகிமையினால் காணப்பட்டனர்களே யல்லது மற்றெவருக்கும் காணப்பட்டிலரெனினும் அவ்வினாவினுக்கு விடையாகும்; அல்லது இருவரும் ஆகாயத்தில் நெடுந்தூரத்தில் இவ்வண்ணம் வளர்ந்தமையின், இருகரையிலு முள்ள எவராலும் காணப்பட்டிலரெனவும் கூறலாம். இப்படி யேதேனும் ஒருவிதத் திறகும் உடன்படார்களாயின், ஸ்ரீவாமனப்பெருமாளுலகத்தை யோரடியாக அளக்குங்காலையில் உயிர்களெல்லாம் எங்கிருந்தன, திருவடிக்குள்ளடங்கி மிதிபட்டிற வாது எவ்வண்ணம் உய்ந்தன; என்பதற்கு யாது விடை கூறலாகும், ஆதலின், இவற்றுள் ஒருவிதத்தை யுடன்படவேண்டும்.

வானரர்களெல்லோரும் விண்ணூடு செல்லவும் வல்லவர்களெனக் கூறியிருக்கின்றது; அவ்வண்ணமே மற்று மூன்று திசைகளிலும் சென்றவர்கள் பற்பல கடல்களை யுங் கடந்து முற்றுந் தேடிவந்தனர்கள். அப்படி யிருக்க இந்த நூறுயோஜன தூரத்தை தாண்ட ஏன் எல்லோரும் அச்சங்கொண்டனர்களெனின், இராவணன் முதலிய அனேகமாயிரங்கோடி ராக்ஷஸர்கள் மிகக் கொடியர்களென்பதையும், இடையில் ஸிம்ஹிகை யிருப்பதையும், எல்லோரும் அறிந்திருக்கின்றமையின், அங்குச்செல்வதினாலமாத்திரம் யாது பயன்; மேற்கொண்ட காரியத்தை முடித்துக்கொண்டன்றோ? வரல்வேண்டும் அதுவுமின்றிக் காரியக்கெடுதிநேரின் யாது செய்வது என்று அச்சங் கொண்டே உற்சாஹமும் தீரமும் குலைந்து தமக்கிவ்வளவு திறமையுளதென்பதையும் மறந்து அவ்வண்ணங்கூறினர்களென வறிக; அச்சமுற்றவர் இவ்வண்ணம் எண்ணுவது யாவர்க்கும் இயல்பேயன்றோ?—

இரண்டாவது சருக்கம்

சிறியதிருவடி திருமேனியைச் சுருக்கிக்கொண்டு இலங்கையில் புகுவதற்காக இருளை யெதிர்பார்த்திருந்தது.

స సాగరమనాధృష్య మతిక్రమ్య మహాబలః
త్రికూటశిఖరే లంకాం స్థితాం స్వస్థో దదర్శ హ.

மஹாபலஃ* ஸஃ* அநாத்ருஷ்யம்* ஸாகரம்* அதிக்ரம்ய* .. ... *
ஸ்வஸ்தஃ* த்ரிகூடசிகரே* ஸ்திதாம்* லங்காம்* ததர்ச ஹ* ... (௧)

తతః పాదపముక్తేన పుష్పవర్షేణ వీర్యవాన్
అభివృష్టః స్థితస్తత్ర బభౌ పుష్పమయో యథా.

ததஃ* பாதபமுக்தேந* புஷ்பவர்ஷேண* அபிவ்ருஷ்டஃ* ... ... *
வீர்யவாந்* தத்ர* ஸ்திதஃ* புஷ்பமயோ யதா* பபௌ* ... ... (௨)

యోజనానాం శతం శ్రీమాన్ తీర్త్వాప్యుత్తమవిక్రమః
అనిశ్వసన్ కపిస్తత్ర న గ్లానిమధిగచ్ఛతి.

யோஜநாநாம் சதம்* தீர்த்வாபி* ஸ்ரீமாந்* உத்தமவிக்ரமஃ*... ... *
அநிச்வஸந்* கபிஃ* தத்ர* க்லாநிம்* ந அதிகச்சதி* ... ... (௩)

శతాన్యహం యోజనానాం క్రమేయం సుబహూన్యపి
కిం పునస్సాగరస్యాంతం సంఖ్యాతం శతయోజనం.

அஹம்* யோஜநாநாம்* ஸுபஹூநி* சதாநி அபி* க்ரமேயம்*... ... *
ஸாகரஸ்ய* அந்தம்* சதயோஜநம்* ஸங்க்யாதம்* கிம்புநஃ* ... (௪)

மஹாபலமுடைய* அந்த மஹாபல குமாரரான சிறியதிருவடி* ஒருவராலும் கலக்கவும் தாண்டவும் முடியாத* ஸாகரத்தைத்* தாண்டியும்* வருத்தமின்றி இன்புற்றவராகி* த்ரிகூடமலையின்மேல்* நிலைபெற்றுள்ள * இலங்காநகரியைக்* கண்ணுற்று* (௧) பின்பு * பற்பல மரங்களினின்று முகிழ்ந்த * மலர் மாரியினாலே * திருமேனியெங்கும் தூவப்பட்டவராகி * வீரமுடையவராதலினால்* அம்மலையின்மேல்* அசைவற்று நின்று* மலர்களின் குவையினாலே செய்யப்பட்டவர்போலவே* விளங்கி* (௨) நூறுயோஜனதூரம் * தாண்டியும்* திருமேனி வாடாமல் அழகுற்றும்* சிறந்த பராக்கிரமம் பூண்டும்* பெருமூச்சின்றியும் * வாநரசாதியிற் பிறந்தோராதலின்* அக்காட்டிடையிலும்* இளைப்பென்பதைச் சிறிதும்* உறாமல்* (௩) யான்* காதங்களிவ்வளவென்னும் கணக்கின்றி * அநேகப்* நூறாயிரம் காதங்களையும்* தாண்டிச்செல்வேன்* இக்கடலின்* இக்கரையின் முடிவு* நூறுயோஜனமென்று* கணக்கிடப்பட்டுளது* (ஆதலின்) இதனை தாண்டினவிஷயத்தில் வியப்புறல் வேண்டுமோ (என்றெண்ணி) ... ... (௪)

సతువీర్యవతాం శ్రేష్ఠః ప్లవతామపిచోత్తమః
జగామవేగవాన్ లంకాం లంఘయిత్వామహోదధిం,

வீர்யவதாம*சரேஷ்டஃ*ப்லவதாமபிச*உத்தமஃ*... ... ... *
ஸது*வேகவான்*மஹோததிம்*லங்கயித்வா*லங்காம்*ஜகாம*...(ரு)

శాద్వలానిచనీలాని గంధవంతివనానిచ
గండవంతిచమధ్యేన జగామనగవంతిచ.

நீலாநி*சாட்வலாநிச*கந்தவந்தி*கண்டவந்திச* ... ... *
நகவந்திச*வநாநிச*மத்யே*ஜகாம* ... ... (சா)

శైలాంశ్చతరుసంఛన్నాన్ వనరాజీశ్చపుష్పితాః
అభిచక్రామతేజస్వీ హనూమాన్ ప్లవగర్షభః

தேஜஸ்வீ*ப்லவகர்ஷபஃ*ஹநூமாந*தருஸஞ்சன்னான்* ... ... *
சைலாநச*புஷ்பிதாஃ*வநராஜீச்ச*அபிசக்ராம*... ... ... (எ)

సతస్మిన్నచలేతిష్ఠన్ వనాన్యుపవనానిచ
సనగాగ్రేచతాంలంకాం దదర్శపవనాత్మజః.

பவநாத்மஜஃ*ஸஃ*தஃ*தஸ்மின*அசலே*திஷ்டன*... ... ... *
வநாநி*உபவநாநிச*நகாக்ரே*தாம்*லங்காம்*ததர்ச* ... (அ)

సరళాన్ కర్ణికారాంశ్చ ఖర్జూరాంశ్చసుపుష్పితాన్
ప్రియాళాన్ ముచుళిందాంశ్చ కుటజాన్ కేతకానపి

ஸுபுஷ்பிதான*ஸரளான*கர்ணிகாரானச*கர்ஜூரான்ச* ... *
ப்ரியாளான*முசுளிந்தானச*குடஜான*கேதகாநபி* ... ... (கூ)

வீரமுடையவர்களுக்குள்*சிறந்தவனும*தாவிச்செல்வோர்களுக்குள்ளும்*சிறப்புற்றவனும்*புகழ்பெற்றவனுமாதலின*வேகமுடையவராகி*மஹோத்தியைத்*தாண்டி*இலங்கையை நோக்கிச்*சென்று*(ரு) பசுமை நிறமுற்ற செழிப்புற்ற*புல்லுள்ள பூமிகளையும்*நறுமணமுற்றும்*பெருங்குருங்கலுங்கொண்டதும*பற்பல மரங்கள் தழைத்துமுள்ள*காடுகளையும (நீசாந்தர) அவைகளினிடையே*சென்று*(சா) தேஜஸ்ஸு பொருந்தியவனும*தாவுவோர்களுள் சிறந்தவனும*அனுமானென்னும பெரும்புகழுற்றவனுமாதலின*பற்பல மரங்களினால் மறைக்கப்பட்ட*மலைகளையும்*மலர்கள் மலர்ந்த*பலவகையான வனவரிசைகளையும*அடைந்து சுற்றிப்பார்த்து*(எ) வாயுகுமாரனெனப்*புகழமைந்தவனும்*வானரர்களவர்களுள்ளும சிறந்தவனுமாதலின்*அந்த*மலையின்மேல்*நின்றுகொண்டே*வனங்களையும*உபவனங்களையும்*த்ரிகூடமலையின்மேலிருக்கின்ற*அந்த*லங்காபுரியையும*கண்ணுற்றனா (அ) (மேலும) நன்றாக மலர்ந்த*சிவதை*கோங்கு*கர்ஜூரம்*முறளம*முசுளிந்தம்*மலைமல்லிகை*தாழை*(என்னும மரங்களையும்) ... ... (கூ)

ప్రియంగూన్ గంధపూర్ణాంశ్చ నీపాన్ సప్తచ్ఛదానపి
ఆసనాన్ కోవిదారాంశ్చ కరవీరాంశ్చ పుష్పితాన్.

புஷ்பிதான் * ப்ரியங்கூன் * கந்தபூர்ணான்ச * நீபான் * ... ... *
ஸப்தச்சதானபி * அஸநான் * கோவிதாரான்ச * கரவீரான்ச * ... (௧௦)

పుష్పభారాతిబద్ధాంశ్చ తథా ముకుళితానపి
పాదపాన్ విహగాకీర్ణాన్ పవనాధూతమస్తకాన్.

புஷ்பபாராதிபத்தான்ச * ததா * முகுளிதானபி * .. .. *
விஹகாகீர்ணான் * பவநாதூதமஸ்தகான் * பாதபான் * ... ... (௧௧)

హంసకారండవాకీర్ణా వాపీః పద్మోత్పలాయుతాః
ఆక్రీడాన్ వివిధాన్ రమ్యాన్ వివిధాంశ్చ జలాశయాన్,

ஹம்ஸகாரண்டவாகீர்ணா: * பத்மோத்பலாயுதா: * வாபீ: * . ... *
விவிதான் * ரம்யான் * ஆக்ரீடான் * விவிதான்ச * ஜலாசயான் * ... (௧௨)

సంతతాన్ వివిధైర్వృక్షైః సర్వర్తుఫలపుష్పితైః
ఉద్యానాని చ రమ్యాణి దదర్శ కపికుంజరః.

ஸர்வர்த்துபலபுஷ்பிதை: * விவிதை: * வ்ருக்ஷை: * ஸந்ததான் * ... *
ரம்யாணி * உத்யாநாநிச * கபிகுஞ்சர: * ததர்ச * ... ... (௧௩)

సమాసాద్య చ లక్ష్మీవాన్ లంకాం రావణపాలితాం
పరిఖాభిస్సపద్మాభిః సోత్పలాభిరలంకృతాం.

லக்ஷ்மீவான் * ராவணபாலிதாம் * ஸபத்மாபி: * ஸோத்பலாபி: * ... *
பரிகாபி: * அலங்க்ருதாம் * லங்காம் * ஸமாஸாத்யச * ... .. (௧௪)

மலர்ந்த * பாதா * கந்தபூர்ணம் * கடம்பு * ஏழிலைப்பாலை * மருதை * மலையாத்தி * அலரி (எனப்பலவைகளையும்) (௧௦) மலர்களின் நிறைகளினால் ஒடிந்துந்தழைத்துமுள்ளனவும் * அவ்வண்ணமே * முகிழ்த்துள்ளனவும் * பலவகைப் பறவைகளினம் நிறைந்தனவும் * காற்றினாலசைக்கப்பட்ட நுனியுடையனவுமாகிய * பலவகை மரங்களையும் * (௧௧) அன்னம் நீர்க்காக்கைகள் நிறைந்தும் * வெண்டாமரை செங்கமலம் செங்கழுநீர் கருநெய்தல் முதலியமலர்கள் அடர்ந்தும் உள்ள * நடவாபிகளையும் * பற்பல * அழகிய * விளையாடுமிடங்களையும் * பலவகைப்பட்ட * ஜலக்ரீடை செய்யும் மடுக்களையும் * (௧௨) ஆறுபருவங்களிலும் கனிந்தும் மலர்ந்துமுள்ளனவுமாகிய * பற்பல * மரங்கள் * நெருங்கிய * அழகிய * உத்யானவனங்களையும் * வானரர் தலைவராகிய சிறியதிருவடி * கண்டனர் (௧௩) அழகுற்ற அந்தச் சிறியதிருவடி * இராவணனாலே பாதுகாக்கப்பட்டும் * தாமரைகளுடன்கூடியும் * நெய்தல்களுடன் கூடியுமுள்ள * அகழ்களினால் * அலங்காரஞ்செய்யப்பட்டுமுள்ள * அந்த விலங்கையையடைந்து (௧௪)

సీతాపహరణార్థేన రావణేన సురక్షితాం
సమంతాద్విచరద్భిశ్చ రాక్షసైరుగ్రధన్విభిః

ஸீதாபஹரணார்த்தேந * ராவணேந * ஸமந்தாத் * ... ... *
விசரத்பிச்ச * உக்ரதந்விபி: * ராக்ஷஸை: * ஸுரக்ஷிதாம் * ... (௧௫)

కాంచనేనావృతాం రమ్యాం ప్రాకారేణ మహాపురీం
గృహైశ్చ గ్రహసంకాశైః శారదాంబుదసన్నిభైః.

காஞ்சநேந * ப்ராகாரேண * சாரதாம்புதஸந்நிபை: * . ... *
க்ரஹஸங்காசை: * க்ருஹைச்ச * ஆவ்ருதாம் * ரம்யாம் * மஹாபுரீம் (௧௬)

పాండురాభిః ప్రతోళీభి రుచ్చాభిరభిసంవృతాం
అట్టాలకశతాకీర్ణాం పతాకాధ్వజమాలినీం.

பாண்டுராபி: * உச்சாபி: * ப்ரதோளீபி: * அபிஸம்வ்ருதாம் * ... *
அட்டாலகசதாகீர்ணாம் * பதாகாத்வஜமாலிநீம் * ... ... (௧௭)

తోరణైః కాంచనైర్దివ్యై ర్లతాపంక్తివిచిత్రితైః
దదర్శ హనుమాన్ లంకాం దివి దేవపురీమివ.

காஞ்சநை: * திவ்யை: * லதாபங்க்திவிசித்ரிதை: * தோரணை: * ... *
லங்காம் * திவி * தேவபுரீமிவ * ஹநுமாந் * ததர்ச .. .. (௧௮)

గిరిమూర్ధ్ని స్థితాం లంకాం పాండురైర్భవనైః శుభైః
దదర్శ స కపిశ్రేష్ఠః పురమాకాశగం యథా.

ஸ: * கபிச்ரேஷ்ட: * கிரிமூர்த்நி * ஸ்திதாம் * லங்காம் * ... . *
பாண்டுரை: * சுபை: * பவநை: * ஆகாசகம் * புரம் * யதா * ததர்ச * (௧௯)

சீதாதேவியைப் பறித்தொளித்துவைத்திருப்பதினாலே * இராவணனாலே * நாற்புறங்களிலும் இடைவிடாதுலாவுகின்ற * சிறந்த வில்லைக் கையிலேந்திய * ராக்ஷஸர்களினாலே * நன்கு பாதுகாக்கப்பட்டும் (௧௫) பொன்மயமாகிய * மதிள் சுவரினாலும் * சரத்கால மேகங்களை நிகர்த்தனவும் * நவக்ரஹங்கள் போன்றனவுமாகிய * மாடமாளிகைகளினால் சூழப்பட்டும் * அழகுற்றும் * பெரிய ராஜதானியும் * (௧௬) வெண்மைநிறைமுற்று * மிகவுயர்ந்தகன்றுநீண்ட * வீதிகளினால் * எங்குமடர்ந்தும் * கோட்டை சுவர்களின்மேல் பீரங்கிகள் வைக்குமிடங்கள் பலவடர்ந்தும் * பதாகை துவஜங்களின் நிரை பொருந்தியும் * (௧௭) பொன்மயமாகிய * சிறந்த * பற்பல கொடிகளின் நிரைகளினால் விசித்திரங்களாகிய * தோரணங்களினால் (விளங்கும்) அவ்விலங்கையை * வானிடையில்*தேவநகரியாகிய அமராவதியைப்போல* அனுமானென்னும் சிறப்புற்றோராதலின* கண்ணுற்று * (௧௮) புகழுடையோரும் * வாநரர்களுள் சிறப்புற்றோரும் ஆதலின் * திரிகூடமலையின் சிகரத்தில் * நிலைபெற்றுள்ள * அவ்விலங்கையை * வெண்மைநிறமுற்ற * நலம்பொருந்திய * மாளிகைகளினால் * வானிடையிற்செல்லும் * நகரியைப் * போலவே * எண்ணி * ... (௧௯)

పాలితాం రాక్షసేంద్రేణ నిర్మితాం విశ్వకర్మణా
ప్లవమానామివాకాశే దదర్శ హనుమాన్ కపిః

ராக்ஷஸேந்த்ரேண*பாலிதாம*விச்வகர்மணா*நிர்மிதாம* ... *
ஆகாசே*ப்லவமானாம*இவ*ஹநுமான*கபி:*ததர்ச* ... (௨0)

వప్రప్రాకారజఘనాం విపులాంబునవాంబరాం
శతఘ్నీశూలకేశాంతాం అట్టాలకవతంసకాం.

வப்ரப்ராகாரஜகனாம*விபுலாம்புநவாம்பராம* ... ... *
சதக்நீசூலகேசாம*அட்டாலகவதம்ஸகாம*தாம்* ... .. (௨௧)

మనసేవకృతాం లంకాం నిర్మితాం విశ్వకర్మణా
ద్వారముత్తరమాసాద్య చింతయామాస వానరః.

மனஸா*க்ருதாம*இவ*விச்வகர்மணா*நிர்மிதாம* .. .. *
உத்தரம*த்வாரம*ஆஸாத்ய*வாநர:*சிந்தயாமாஸ* ... (௨௨)

కైలాసశిఖరప్రఖ్యాం ఆలిఖంతీమివాంబరం
డీయమానామివాకాశ ముచ్ఛ్రితైర్భవనోత్తమైః.

கைலாஸசிகரப்ரக்யாம*அம்பரம*ஆலிகந்தீம*இவ* .. ..*
உச்ரிதை:*பவனோத்தமை:*ஆகாசம*டீயமானாம*இவ*... (௨௩)

సంపూర్ణాం రాక్షసైర్ఘోరైః నాగైర్భోగవతీమివ
అచింత్యాం సుకృతాం స్పష్టాం కుబేరాధ్యుషితాం పురా

நாகை:*போகவதீமிவ*கோரை:*ராக்ஷஸை:*ஸம்பூர்ணாம* ... *
அசிந்த்யாம*ஸுக்ருதாம*ஸ்பஷ்டாம*புரா*குபேராத்யுஷிதாம் (௨௪

அரக்கர்கோனான அந்த ராவணனால் * பாதுகாக்கப்பட்டதும்* விச்வகர்மனால் * இயற்றப்பட்டதும் ஆகலின * வானிடையில்* அந்தரமாக நிற்கின்றது * போலவே * அனுமானென்னும் பேர்பெற்றவரும * வானரரூபமுடையவருமாகிய அவன்*எழுந்து பார்த்து* (௨0) கோட்டையின் மதிள்சுவரைச் சேர்ந்துள்ள வேதிகையென்னும் ஜகனபாகத்தை யுடையதும * விஸ்தாரமாயுள்ள அகழ்நீரென்னும் புதிய ஆடை யுடுத்ததும் * பீரங்கி சூலங்களென்னும் கூந்தலுடையதும*மதிள்சுவர்மேல் கட்டப்பட்ட மேடையென்னும் அவதம்ஸமுடையதும * நற்புகழ்பெற்றதும * (௨௧) மனதினாலே * செய்யப்பட்டதோ*என்னும்படியாக * விச்வகர்மனாலே * இயற்றப்பட்டதுமாகிய அந்த இலங்கையினுடைய*வடக்கு*வாயிலருகிற்*சென்று* வானரரூபியாகிய அவன் * (இவ்வண்ணமாக) சிந்தையுற்றனர்* (௨௨) கைலாஸமலையின் சிகரம்போன்றதும*ஆகாயத்தை*மேலெழுந்து கீறுவது*போன்றதும * மேன்மேலுமுயர்ந்த * சிறந்த வீடுகளினாலே* ஆகாயத்தில்*பறப்பது* போன்றதும* (௨௩) நாகங்களினால * போகவதியென்கிற பாதாளலோகத்திலுள்ள பட்டணம் நிறைந்திருப்பதுபோல * கொடிய * ராக்ஷஸர்களினால்*நிறைந்ததும*இத்தன்மையதென்று எண்ணற்கரியதும*நன்கியற்கப்பட்டதும * மலினமின்றி யெங்கும் நன்கு விளங்குவதும * முன்பு * குபேரனாலே வாஸஞ்செய்யப்பட்டதும* ... ... (௨௪)

దంష్ట్రిభిర్బహురూపైశ్చ శూరైశ్శూలపట్టసపాణిభిః
రక్షితాం రాక్షసైర్ఘోరైః గుహామాశీవిషైరివ.

தம்ஷ்ட்ரிபி꞉ * பஹுரூபை꞉ * சூரை꞉ * சூலபட்டஸபாணிபி꞉ * .. ... *
ராக்ஷஸை꞉ * கோரை꞉ * ரக்ஷிதாம் * ஆசீவிஷை꞉ * குஹாமிவ * .. (௨௫)

తస్యాశ్చ మహతీం గుప్తిం సాగరం చ నిరీక్ష్య సః
రావణం చ రిపుం ఘోరం చింతయామాస వానరః

தஸ்யாச்ச * மஹதீம் * குப்திம் * ஸாகரஞ்ச * கோரம் * ரிபும் * ... .. *
ராவணஞ்ச * நிரீக்ஷ்ய * ஸ꞉ * வானர꞉ * சிந்தயாமாஸ * .. . (௨௬)

ఆగత్యాపీహ హరయో భవిష్యంతి నిరర్థకాః
నహి యుద్ధేన వై లంకా శక్యా జేతుం సురైరపి.

இஹ * ஹரய꞉ * ஆகத்யாபி * நிரர்த்தகா꞉ * பவிஷ்யந்தி * ... ... *
யுத்தேனை * லங்கா * ஸுரைரபி * ஜேதும் * நஹி சக்யா * .. ... (௨௭)

ఇమాం తు విషమాం దుర్గాం లంకాం రావణపాలితాం
ప్రాప్యాపి స మహాబాహుః కింకరిష్యతి రాఘవః

விஷமாம் * துர்காம் * ராவணபாலிதாம் * இமாந்து * லங்காம் * .. *
ப்ராப்யாபி * மஹாபாஹு꞉ * ஸ꞉ * ராகவ꞉ * கிம் * கரிஷ்யதி * ... (௨௮)

అవకాశో న సాంత్వస్య రాక్షసేష్వభిగమ్యతే
న దానస్య న భేదస్య నైవ యుద్ధస్య దృశ్యతే.

ராக்ஷஸேஷு * ஸாந்த்வஸ்ய * அவகாச꞉ * ந அபிகம்யதே * ... .. *
தானஸ்ய * ந * பேதஸ்ய * ந * யுத்தஸ்ய * நைவ த்ருச்யதே * ... ... (௨௯)

கோரப்பற்களை யுடையவர்களும் * பற்பல உருவமுடையோரும் * சூரமுற்றவரும் * சூலம் பட்டஸம் முதலிய படைகளைக் கையிலுற்றவரும் ஆகிய * ராக்ஷஸர்களினால் * கொடிய * ஸர்ப்பங்களினாலே * மலைக்குகை பாதுகாக்கப்பட்டிருப்பதுபோலவே * பாதுகாக்கப்பட்டதும் ஆகிய * (௨௫) அந்த லங்கையினுடைய * சிறந்த * பாதுகாத்தலையும் * அக்கடலிடையில் அகழ்போலிருப்பதையும் * கொடிய * பகைவனும் * இராவணனாகியவனையும் * நன்குணர்ந்து * அந்த * அநுமான் * இவ்வண்ணமெண்ணலுற்றனன் * (௨௬) இவ்விடத்தில் * வானரர்கள் எல்லோரும் * வருத்தமுற்று வந்தாலும் * பயனற்றத் திறமையற்றவர்களாகவே * ஆகுவார்கள் * யுத்தத்தினால் * இந்த லங்கை * தேவர்களுக்கும் * வெல்லுவதற்கு * முடியாததாகும் * (௨௭) மேடு பள்ளமாக இருப்பதால் * செல்லுவதற்கரியதும் * இராவணனாலும் பாதுகாக்கப்பட்டதுமாகிய * இந்த * லங்கையை * வந்தடைந்தும் * நீண்டிருண்ட திருத்தோளுடைய * அந்த * ஸ்ரீராமசந்திரன்தான் * யாது * செய்வார் * (௨௮) இந்த ராக்ஷஸர்களிடத்தில் * நல்வார்த்தை சொல்வதற்கும் * அவகாசம் * தோற்றுகின்றிலது * பொருளளித்து வசப்படுத்துவதற்கும் * இடமில்லை * மித்திரபேதம் செய்வதற்கும் * இடமில்லை * போர்செய்து வெல்வதற்கும் * இடங்காணப்படுகின்றிலதன்றே * ... ... (௨௯)

చతుర్ణామేవహిగతి ర్వానరాణాంమహాత్మనాం
వాలిపుత్రస్యనీలస్య మమరాజ్ఞశ్చధీమతః.

மஹாத்மனாம்*வாலிபுத்ரஸ்ய*நீலஸ்ய*மம*தீமத:* .. ... . *
ராஜ்ஞச்ச*சதுர்ணாம்*வாநராணாமேவ*கதி:ஹி* .. .. (௧௦)

యావజ్జానామివైదేహీం యదిజీవతివానవా
తత్రైవచింతయిష్యామి దృష్ట్వాతాంజనకాత్మజాం

யதி*ஜீவதி*வா*நவா*வைதேஹீம்*யாவத்ஜாநாமி* .. .. *
தாம்*ஜநகாத்மஜாம்*த்ருஷ்ட்வா*தத்ரைவ*சிந்தயிஷ்யாமி*...(௧௧)

తతస్సచింతయామాస ముహూర్తంకపికుంజరః
గిరిశృంగేస్థితస్తస్మిన్ రామస్యాభ్యుదయేరతః.

தத:*தஸ்மின்*கிரிச்ருங்கே*ஸ்தித:*ராமஸ்ய*அப்யுதயே* ... *
ரத:*கபிகுஞ்சர:*ஸ:*முஹூர்த்தம்*சிந்தயாமாஸ* ... (௧௨)

అనేనరూపేణమయా నశక్యారక్షసాంపురీ
ప్రవేష్టుంరాక్షసైర్గుప్తా క్రూరైర్బలసమన్వితైః,

க்ரூரை:*பலஸமன்விதை:*ராக்ஷஸை:*குப்தா* ... ... *
ராக்ஷஸாம்*புரீ*மயா*அநேந*ரூபேண*ப்ரவேஷ்டும்*நசக்யா* (௧௩)

ఉగ్రౌజసోమహావీర్యా బలవంతశ్చరాక్షసాః
వంచనీయామయాసర్వే జానకీంపరిమార్గతా.

உக்ரௌஜஸ:*மஹாவீர்யா:*பலவந்தச்ச*ஸர்வே* ... ... *
ராக்ஷஸா:*ஜாநகீம்*பரிமார்கதா*மயா*வஞ்சநீயா:* ... ... (௧௪)

மஹாமகிமை பொருந்திய * அங்கதகுமாரன்*நீலன் * யான்*நன்மதியுற்ற * மஹாராஜா * இந்நான்கு*வாநரர்களுக்குத்தான்* (இந்த இலங்காநகரியினுள்ளே) செல்லுந்திறமை (யுள்ளதாகும்) (௧௦) (ஸீதாதேவி) ஒருக்கால்*பிழைத்திருக்கின்றனளோ*அல்லது பிழைத்திராளோ*(இதனையே யான்) தெரிந்துகொள்வேன் * (பின்பு) அந்த * ஜனகராஜன் திருமகளை * கண்டு * (இங்கு யார் யார் வந்து யாது யாது செய்வார் என்னும் அந்த விஷயத்தில்) அப்பொழுது * ஆராய்வேன்* (௧௧) (என்றெண்ணி) பின்பும்* அந்த*மலைச்சிகரத்திலேதானே*யிருந்து * பெருமானுடைய* மேன்மையையே * கோரினவராகி * வாநரர்தலைவனும் * மிகப்புகழுடையோருமாதலின்*அந்தச் சிறியதிருவடி*முகூர்த்தகாலம்*சிந்தைசெய்தனர்(௧௨) கொடுமைகொண்டவரும்* சிறந்த பலம்பொருந்தியவருமாகிய * ராக்ஷஸர்களால்*பாதுகாக்கப்பட்ட * ராக்ஷஸர்களுக்கு*இருப்பிடமாகிய இந்நகரி* யான் * இந்த*ரூபத்துடனே * உள்ளே புகுவதற்குத்*தக்கதன்று* (௧௩) கொடிய பராக்கிரமமுற்று*சிறந்த தோள்வலிகொண்டு*பலவந்தர்களாகிய* எல்லா * ராக்ஷஸர்களும் * பிராட்டியைத்தேடுவதில் முயற்சிகொண்ட * நம்மால் * வஞ்சனை செய்யத்தக்கவர்கள் * ... ... (௧௪)

లక్ష్యాలక్ష్యేణ రూపేణ రాత్రౌ లఙ్కాపురీ మయా
ప్రవేష్టుం ప్రాప్తకాలం మే కృత్యం సాధయితుం మహత్.

மயா*மஹத்*க்ருத்யம்*ஸாதயிதும்*லங்காபுரீ*ராத்ரௌ* .. *
லக்ஷ்யாலக்ஷ்யேண*மே*ரூபேண*ப்ரவேஷ்டும்*ப்ராப்தகாலம் (௩௫)

తాం పురీం తాదృశీం దృష్ట్వా దురాధర్షాం సురైరపి
హనూమాంశ్చిన్తయామాస వినిశ్శ్వస్య ముహుర్ముహుః.

ஹநூமான*தாம்*புரீம*தாத்ருசீம்*த்ருஷ்டவா*ஸுரைரபி* .. *
துராதர்ஷாம*விநிச்வஸ்ய*முஹுர்முஹு:*சிந்தயாமாஸ*... ... (௩௬)

కేనోపాయేన పశ్యేయం మైథిలీం జనకాత్మజాం
అదృష్టో రాక్షసేన్ద్రేణ రావణేన దురాత్మనా.

துராத்மநா*ராக்ஷஸேந்த்ரேண*ராவணேந*அத்ருஷ்ட:*... ... *
கேந*உபாயேந*ஜநகாத்மஜாம்*மைதிலீம*பச்யேயம*.. ... (௩௭)

నవినశ్యేత్కథం కార్యం రామస్య విదితాత్మనః
ఏకామేకశ్చ పశ్యేయం రహితే జనకాత్మజాం

விதிதாத்மந:*ராமஸ்ய*கார்யம*கதம*நவிநச்யேத* ... .. *
ஏகாம*ஜநகாத்மஜாம*ஏகச்ச*ரஹிதே*பச்யேயம* ... ... (௩௮)

భూతాశ్చార్థా విపద్యన్తే దేశకాలవిరోధితాః
విక్లబం దూతమాసాద్య తమస్సూర్యోదయే యథా.

பூதாச்ச*அர்தா:*விக்லபம*தூதம*ஆஸாத்ய*... .. .. *
தேசகாலவிரோதிதா:*ஸூர்யோதயே*தமோயதா*விபத்யந்தே(௩௯

யான்*சிறந்த * காரியத்தைச்* சாதிப்பதன்பொருட்டு * இலங்காபுரீ* இரவில*கண்டுங் காணற்கரியதாகிய*எனது * உருவங்கொண்டு * உள்ளே செல்லத்*தக்கதாகும் (௩௫) (என்றிவ்வண்ணஞ்சிந்தித்து) சிறியதிருவடி* யந்த*இலங்காபுரியை*அவ்வண்ணம் பாதுகாக்கப்பட்டிருப்பதைக்*கண்டு* தேவர்களாலும் * வெல்லவொண்ணாதென்று * நிச்சயங்கொண்டு * மேன் மேலும்*சிந்தை செய்லுற்றனர்* (௩௬) கொடுந்தன்மையுடைய*ராக்ஷஸர் களுக்கிறைவனாகிய * இராவணனால் * காணப்படாமல் * எந்த*உபாயத்தி னாலே * ஜனகராஜன் திருமகளாகிய * மைதிலியைக்* காண்பேன்* (௩௭) புகழுற்ற நறகுணமுடைய * பெருமானுடைய * காரியம் * எவ்வண்ணம் செயின*கெடுதியுறாது முடியும்*தனியே வீற்றிருக்கின்ற* ஸ்ரீஸீதாதேவி யை*யானுந் தனித்திருந்து * ஏகாந்தத்தில்*எவ்வண்ணங் கண்டு சேவிப் பேன்* (௩௮) முடிவுபெற்ற*காரியங்களும்*திறமையற்ற*தூதனை*சசேர் ந்து*காலதேசங்களினால் பகைக்கப்பட்டனவாகி * ஸூர்யோதயகாலத்தில்* இருள் அழிந்து விடுவதுபோல * அழிகின்றன * ... ... (௩௯)

అర్థానర్థాన్తరేబుద్ధి ర్నిశ్చితాపినశోభతే
ఘాతయన్తిహికార్యాణి దూతాఃపణ్డితమానినః.

ஆதாநர்தாந்தரே*நிச்சிதா*புத்திரபி*நசோபதே* ... . *
பண்டிதமாநிநஃ*தூதாஃ*கார்யாணி*காதயந்திஹி* ... ... (௪௦)

నవినశ్యేత్కథంకార్యం వైక్లబ్యంనకథంభవేత్
లంఘనంచసముద్రస్య కథన్నునవృథాభవేత్.

கார்யம்*கதம்*நவிநச்யேத்*வைக்லப்யம்*கதம்*நபவேத்* ... *
ஸமுத்ரஸ்ய*லங்கனஞ்ச*கதந்நு*வ்ருதா*நபவேத்* .. ... (௪௧)

మయిదృష్టేతురక్షోభీ రామస్యవిదితాత్మనః
భవేద్వ్యర్థమిదంకార్యం రావణానర్థమిచ్ఛతః.

மயி*ரக்ஷோபிஃ*த்ருஷ்டேது*ராவணாநர்தம்*இச்சதஃ* ... ... *
விதிதாத்மநஃ*இதம்*கார்யம்*வ்யர்தம்*பவேத்*... ... ...(௪௨)

నహిశక్యంక్వచిత్స్థాతు మవిజ్ఞాతేనరాక్షసైః
అపిరాక్షసరూపేణ కిముతాన్యేనకేనచిత్

அபி*ராக்ஷஸரூபேண*கிமுத*அந்யேந*கேநசித்* ... ... *
ராக்ஷஸைஃ*அவிஜ்ஞாதேந*க்வசித்*ஸ்தாதும்*நஹிசக்யம்*... (௪௩)

వాయురప్యత్రనాజ్ఞాత శ్చరేదితిమతిర్మమ
నహ్యస్త్యవిదితంకించి ద్రాక్షసానాంబలీయసాం.

வாயுரபி*அத்ர*அஜ்ஞாதஃ*நசரேத்*இதி*மம*மதிஃ* ... ... *
பலீயஸாம்*ராக்ஷஸாநாம்*அவிதிதம்*கிஞ்சித்*நாஸ்திஹி* ... (௪௪)

காரியம் கூடும் கூடாது என்று ஐயமுற்றகாலத்தில்* மந்திரிகளுடன் கூடி நன்காராய்ந்து நிச்சயஞ்செய்யப்பட்ட*புத்தியும்*விளங்குகின்றிலது* யானே பண்டிதனென்று அகங்காரங்கொண்ட * தூதர்கள்*காரியங்களைக்* கெடுத்துவிடுகின்றனர்களல்லரோ * (௪௦) யான் மேற்கொண்டு வந்த காரியம்*எவ்வண்ணம்*அழியாது*கெடுதி*யெவ்வண்ணம் * நேராது * சமுத்திரத்தை*யான் தாண்டிவந்ததும் * எவ்வண்ணம்*வீணாக*ஆகாது* (௪௧) யான் * ராக்ஷஸர்களாலே * காணப்படுவேனாகில் * இராவணனைக் கொலை செய்ய*விரும்புகின்ற * மஹாத்துமாவாகிய பெருமாளுடைய * இந்தக் * காரியம்*வீணாகக்*கெட்டுவிடுமன்றோ* (௪௨) (ஆதலால்) இராக்ஷஸரூபங் கொண்டோ*அல்லது*வேறே * யாதேனுமோருருவம்பூண்டோ * சென்றாலும் * இங்குள்ள இராக்ஷஸர்களால் * காணப்படாமல் * எங்கும்*மறைந்திருப்பது*கூடாது* (௪௩) காற்றும்*இங்கு*இவர்களுக்குத்தெரியாமல்* வீசா*தென்று*யான்*எண்ணுகின்றேன்*பலமுற்றுயர்ந்த*இந்த அரக்கர்களுக்குத் * தெரியாதது * ஒன்றும் * இல்லதன்றே * ... (௪௪)

ఇహాహంయదితిష్ఠామి స్వేనరూపేణసంవృతః
వినాశముపయాస్యామి భర్తురర్థశ్చహీయతే

இஹ*அஹம*ஸவேந*ரூபேண*ஸம்வ்ருத:*திஷடாமியதி* ... *
விநாசம்*உபயாஸயாமி*பாதா*ஆாதசச*ஹீயதே* ... ... (சரு)

తదహంస్వేనరూపేణ రజన్యాంహ్రస్వతాంగతః
లంకామభిపతిష్యామి రాఘవస్యార్థసిద్ధయే.

தத*அஹம*ஸவேந*ரூபேண*ரஜனயாம*ஹ்ரஸவதாம்*கத:*... *
ராகவஸய*ஆாதஸிததயே*லஙகாம*அபிபதிஷயாமி*... ... (சசு)

రావణస్యపురీంరాత్రౌ ప్రవిశ్యసుదురాసదాం
విచిన్వన్భవనంసర్వం ద్రక్ష్యామిజనకాత్మజాం

ஸுதுராஸதாம்*ராவணஸய*புரீம*ராத்ரௌ*ப்ரவிச்ய* .. ... *
ஸாவம*பவனம*விசினவன*ஜனகாதமஜாம்*தரக்ஷயாமி* ... (சஎ)

ఇతిసంచిన్త్యహనుమాన్ సూర్యస్యాస్తమయంకపిః
ఆచకాంక్షేతదావీరో వైదేహ్యాదర్శనోత్సుకః

இதி*ஹனுமான*கபி:*ஸஞ்சிநதய*வீர:*வைதேஹயா:*... ... *
தாசனோத்ஸுக:*ததா*ஸூாயஸய*அஸ்தமயம்*ஆசகாமக்ஷே*(சஅ)

సూర్యేచాస్తంగతేరాత్రౌ దేహంసంక్షిప్యమారుతిః
పృషదంశకమాత్రస్సన్ బభూవాద్భుతదర్శనః.

ஸூர்யேச*அஸதங்கதே*மாருதி:*ராதரௌ*தேஹம* ... ... *
ஸம்க்ஷிப்ய*ப்ருஷதமசகமாதரஸஸன்*அதபுததாசன:*பபூவ* (சக)

(ஆதலின்) இங்கு*யான்*இயல்பாயுள்ள*இப்பேருருவம்*பூண்டே* நிற்பேனாகில்*விநாசம்*அடைவேன்*நமக்கிறையாகிய மஹாராஜருடைய* முயற்சியும்*அழிந்துவிடும்* (சரு) ஆகையால்*யான்*இயல்பான*வாநர ரூபத்துடனே * இரவில்*குறளனாகச்*சுருங்கியவனாகி* பெருமாளுடைய* காரியம நிறைவேறும்பொருட்டு*இலங்கையை*யடர்ந்து செல்வேன(சசு) (சென்று) புகுதற்கரிய * இராவணனுடைய * இந்நகரிக்குள் * இரவில்* புகுந்து*எல்லா*வீடுகளையும்*தேடி * சீதாபிராட்டியைக்*கண்டு பணிந்து மகிழ்வேன்* (சஎ) என்று*அனுமான்*வாநரரூபியாகவே*சிந்தைசெய்து* வீரமுடையராதலாலும்*பிராட்டியைக்*கண்டு பணிய ஆவலுற்றவராதலாலும் * அப்பொழுது * கதிரவன் * மறைகின்ற அந்திப்பொழுதையே * யெதிர்பார்த்திருந்தனர் * (சஅ) (பின்பு) கதிரவனும * மறைந்தவளவில்* மாருதி*இரவில்*தேஹத்தைச்*சுருக்கி*பூனையளவினராகி * வியப்புறத் தக்க காட்சி யுடைய * ராகி * ... ... (சகூ)

ప్రదోషకాలే హనుమాంస్తూర్ణమాప్లుత్య వీర్యవాన్
ప్రవివేశ పురీం రమ్యాం సువిభక్తమహాపథామ్.

வீர்யவான்*ஹநுமான*ப்ரதோஷகாலே*தூர்ணம*ஆப்லுத்ய* ... *
ஸுவிபக்தமஹாபதாம*ரம்யாம*புரீம*ப்ரவிவேச* ... ... (௩0)

ప్రాసాదమాలావితతాం స్తమ్భైః కాఞ్చనరాజతైః
శాతకుమ్భమయైర్జాలైర్గన్ధర్వనగరోపమామ్.

ப்ராஸாதமாலாவிததாம*காஞ்சனராஜதை꞉*ஸ்தம்பை꞉* ... *
சாதகும்பமயை꞉*ஜாலை꞉*கந்தர்வநகரோபமாம* ... ... (௩௧)

సప్తభౌమాష్టభౌమైశ్చ స దదర్శ మహాపురీమ్
తలైః స్ఫటికసంకీర్ణైః కార్తస్వరవిభూషితైః.

ஸப்தபௌமாஷ்டபௌமைச*ஸ்படிகஸங்கீர்ணை꞉* .. ... *
கார்தஸ்வரவிபூஷிதை꞉*தலை꞉*மஹாபுரீம*ஸ꞉*ததர்ச* ... (௩௨)

వైడూర్యమణిచిత్రైశ్చ ముక్తాజాలవిభూషితైః
తలైశ్శుశుభిరే తాని భవనాన్యత్ర రక్షసామ్.

அத்ர*ரக்ஷஸாம்*தாநிபவனானி*வைடூர்யமணிசித்ரைச்ச* ... ... *
முக்தாஜாலவிபூஷிதை꞉*தலை꞉*சுசுபிரே* ... ... (௩௩)

కాఞ్చనాని విచిత్రాణి తోరణాని చ రక్షసామ్
లఙ్కాముద్యోతయామాసుః సర్వతస్సమలంకృతామ్.

காஞ்சநாநி*விசித்ராணி*ரக்ஷஸாம*தோரணானிச* ... ... *
ஸர்வத꞉*ஸமலங்க்ருதாம*லங்காம*உத்யோதயாமாஸு꞉*... (௩௪)

வீரமுடையோரும் * அனுமானென்னும் புகழ்பெற்றோருமாதலின்* ப்ரதோஷகாலத்தில்*விரைவாக*எழுந்து*நன்றாக வகுக்கப்பட்ட ராஜமார்க்கங்களையுடைய * அழகிய*அந்நகரியினுள்ளே * புகுந்தனர்* (௩0) மணிமாடமாலிகளினால் வியனுறும் * பொன்னாலும் வெள்ளியினாலும் செய்த* கம்பங்களாலும்*சிறந்த பொன்னாற்செய்த*ஜாலங்களாலும*வானிடையில் மேகங்களில் காணப்படும் கந்தர்வநகரத்தை நிகர்த்தும*(௩௧) ஏழுமாடம் எட்டு மாடங்களுடைய மாளிகைகளினாலும்*படிககற்கள் அடர்ந்து*தங்கத்தாலலங்கரிக்கப்பட்ட*தலங்களினால்* (விளங்கிய) அப்பெரிய நகரியை* அம்மாருதி*கண்ணுற்றனர்(௩௨)இவ்விடத்தில்*அரக்கர்களுடைய*அந்த* வீடுகள் * வைடூரியமணிகளிழைத்து விசித்திரங்களாகியும * முத்துவடங்களினாலலங்காரஞ்செய்யப்பட்டுமுள்ள*இடங்களினால்*விளங்கின* (௩௩) பொன்னாற்செய்யப்பட்டு*விசித்திரமாகிய* அரக்கர்களுடைய*தோரணங்களும்*எங்கும்*அலங்கரிக்கப்பட்ட*இலங்கையை*விளங்கச்செய்தன (௩௪

అపిస్వాద్యద్భుతాకారాం దృష్ట్వాలంకాం మహాకపిః
ఆసీద్విషణ్ణో హృష్టశ్చ వైదేహ్యా దర్శనోత్సుకః

வைதேஹ்யா: * தர்சனோத்ஸுக: * மஹாகபி: * அசிந்த்யாம * ... ... *
அத்புதாகாராம் * லங்காம் * த்ருஷ்ட்வா * விஷண்ண: * ஹ்ருஷ்டச்ச * ஆஸீத் * ... (ருரு)

సపాండురోద్విద్ధవిమానమాలినీం మహార్హజాంబూనదజాలతోరణాం
యశస్వినీం రావణబాహుపాలితాం క్షపాచరైర్భీమబలైస్సమావృతాం.

பாண்டுரோத்வித்தவிமானமாலினீம் * மஹார்ஹஜாம்பூநதஜாலதோரணாம் * ... *
யசஸ்வினீம் * ராவணபாஹுபாலிதாம் * பீமபலை: * க்ஷபாசரை: * ஸமாவ்ருதாம் * ஸ: (ருசு)

చంద్రోపి సాచివ్యమివాస్య కుర్వంస్తారాగణైర్మధ్యగతో విరాజన్
జ్యోత్స్నావితానేన వితత్య లోకముత్తిష్ఠతే నైకసహస్రరశ్మిః.

சந்த்ரோபி * அஸ்ய * ஸாசிவ்யம் * குர்வன் இவ * தாராகணை: * மத்யகத: * விராஜன் * .. *
ஜ்யோத்ஸ்னாவிதானேன * லோகம் * விதத்ய * நைகஸஹஸ்ரரச்மி: * உத்திஷ்டதே * (ருஎ)

శంఖప్రభం క్షీరమృణాళవర్ణముద్గచ్ఛమానం వ్యవభాసమానం
దదర్శ చంద్రం స హరిప్రవీరః పోప్లూయమానం సరసీవ హంసం

ஸ: * ஹரிப்ரவீர: * சங்கப்ரபம் * க்ஷீரம்ருணாளவர்ணம் * உத்கச்சமானம் * வ்யவஹ்ரு * .. *
அவபாஸமானம் * சந்த்ரம் * ஸரஸி * போப்லூயமானம் * ஹம்ஸமிவ * ததர்ச * ... (ருஅ)

பிராட்டியைக் * காண விருப்பங்கொண்ட * அம்மாருதியும் * சிந்தை கொள்வதற்குமரிய * வியப்புறத்தக்க * அந்த இலங்கையைக் * கண்டு * எவ்வண்ணந் தேடுவதென்று துன்புற்றவரும் * அழகுமிருக்கின்றதென்று மகிழ்ந்தவரும் * ஆயினர் * (ருரு) வெண்மையுமுயர்ந்த விமானங்களின் வரிசையுற்று * சிறந்த பொன்னாற்செய்த ஜாலமுற்று தோரணங்கள் நாட்டி * புகழ்மலிந்து * இராவணன் கையிலேந்திய செங்கோலினால் பாதுகாக்கப்பட்டு * கொடிய பலமுற்ற * ராக்ஷஸர்களினாலும் * சூழப்பட்ட * (அந்நகரியை) யந்தச் சிறிய திருவடியும் * (கண்டு மகிழ்ந்தனர்) (ருசு) சந்திரனும் * இந்த மாருதிக்கு * உதவி * செய்பவன்போல் * விண்மீன்கள் சூழ்ந்து * விண்ணிடையின் நின்று * மிகத்திகழ்ந்து * நிலவென்னும் மேல் கட்டியினால் * உலகினை * விளங்கச்செய்து * அநேகமாயிரங் கிரணங்களுடையனாகி * மேலெழுந்தனன் * (ருஎ) அந்த * வானரவீராகிய சிறியதிருவடியும் * சங்கை நிகர்த்தும் * பாலையும் தாமரைத்தண்டையும் நிகர்த்தவண்ணமுற்றும் * மேலெழுந்து * விளங்குகின்ற * சந்திரனைப் * பொய்கையில் * உலாவுகின்ற * அன்னத்தைப்போல * விளங்கக்கண்டு மகிழ்வுகொண்டனர் * ... (ருஅ)

சுந்தரகாண்டத்தில் இரண்டாவது சருக்கம்

முற்றிற்று.

மூன்றாவது சருக்கம்.

స లంబశిఖరే లంబే లంబతోయదసన్నిభే
సత్త్వమాస్థాయ మేధావీ హనూమాన్ మారుతాత్మజః.

ஸ:*மாருதாத்மஜ:*மேதாவீ*ஹநூமான்* ... ... *
லம்பதோயதஸந்நிபே*லம்பே*லம்பசிகரே*ஸத்வம்*ஆஸ்தாய* (௧)

నిశి లంకాం మహాసత్త్వో వివేశ కపికుంజరః
రమ్యకాననతోయాఢ్యాం పురీం రావణపాలితాం.

மஹாஸத்வ:*கபிகுஞ்சர:*ரம்யகாநநதோயாட்யாம்* ... ... *
ராவணபாலிதாம்*லங்காம்*புரீம்*நிசி*விவேச* ... ... (௨)

శారదాంబుధరప్రఖ్యైః భవనైరుపశోభితాం
సాగరోపమనిర్ఘోషాం సాగరానిలసేవితాం.

சாரதாம்புதரப்ரக்யை:*பவநை:*உபசோபிதாம்* ... . *
ஸாகரோபமநிர்கோஷாம்*ஸாகராநிலஸேவிதாம்* ... ... (௩)

సుపుష్టబలసంఘుష్టాం యథైవ విటపావతీం
చారుతోరణనిర్యూహాం పాండురద్వారతోరణాం.

விடபாவதீம்யதைவ*ஸுபுஷ்டபலஸம்குஷ்டாம்* .. .. *
சாருதோரணநிர்யூஹாம்*பாண்டுரத்வாரதோரணாம்* ... ... (௪)

புகழ் பெற்றவரும்*மாருத குமாரரும்*மிகவும் புத்தி நுட்ப முடையவருமாகிய*சிறியதிருவடி*நீருண்டுலாவுகின்ற மேகத்தை நிகர்த்து*லம்பமென்னும் பெயர்பெற்ற * ஸுவேலமலையின் சிகரத்தில் (நின்று) திறமையை * மேற்கொண்டு * (௧) இவ்வண்ணம் மஹாஸத்வம் உடையவரும் * வாநரர்களுள் சிறந்தவரும்*ஆகையாலே*அழகிய பூஞ்சோலைகள் சூழ்ந்து நீர்வளமுற்று விளங்குகின்ற*இராவணனாலே பாதுகாக்கப்பட்ட*இலங்கையென்னும் * நகரிக்குள் * இரவில் * புகுந்து * (௨) சரத்கால மேகங்கள் போன்ற*மாடமாளிகைகளினாலே*விளங்கியும் * கடலினொலிபோன்ற ஜனகோலாஹலமொலித்தும் * அலைகடலின் குளிர்ந்த காற்று வீசியும் * (௩) விடபாவதி யென்னும் குபேரனுடைய பட்டணத்தைப்போலவே * நன்கு போஷணஞ்செய்யப்பட்ட சதுரங்கபலங்களினாலொலிக்கப்பட்டும் * அழகிய தோரணவாயிலில் கட்டிய மதவேழந் திகழ்ந்தும் * வெண்மையுற்ற த்வாரதோரணம் நாட்டியும் * ... ... (௪)

భుజగాచరితాంగుప్తాం శుభాంభోగవతీమివ
తాంసవిద్యుద్ఘనాకీర్ణాం జ్యోతిర్మార్గనిషేవితాం.

புஜகாசரிதாம்*போகவதீமிவ*குபதாம*சுபாம*தாம* ... ... *
விதயுதகணுகீரணும்*ஜயோதிரமாரகநிஷேவிதாம*ஹஃ*... ... (௫)

మన్దమారుతసంచారాం యథేన్ద్రస్యామరావతీం
శాతకుంభేనమహతా ప్రాకారేణాభిసంవృతాం.

இநதரஸய*அமராவதீமயதா*மநதமாருதசஞசாராம* ... .. *
சாதகுமபேந*மஹதா*பராகாரேண*அபிஸம்வருதாம* ... (௬)

కింకిణీజాలఘోషాభిః పతాకాభిరలంకృతాం
ఆసాద్యసహసాహృష్టః ప్రాకారమభిపేదివాన్
విస్మయావిష్టహృదయః పురీమాలోక్యసర్వతః.

கிங்கிணீஜாலகோஷாபிஃ*பதாகாபிஃ*அலங்கருதாம* ... *
ஆஸாதய*ஹ்ருஷடஃ*ஸஹஸா*பராகாரம*அபிபேதிவாந*... ...*
புரீம்*ஸாவதஃ*ஆலோகய*விஸமயாவிஷ்டஹருதயஃ* ... ...(௭)

జాంబూనదమయైర్ద్వారై ర్వైడూర్యకృతవేదికైః
వజ్రస్ఫటికముక్తాభి ర్మణికుట్టిమభూషితైః.

ஜாம்பூநதமயைஃ*தவாரைஃ*வைடூரயாகருதவேதிகைஃ* ... ... *
வஜரஸபடிகமுக்தாபிஃ*மணிகுட்டிமபூஷிதைஃ* ... ... (௮)

తప్తహాటకనిర్యూహై రాజతామలపాండురైః
వైడూర్యకృతసోపానైః స్ఫాటికాన్తరపాంసుభిః.

தபதஹாடகநிர்யூஹைஃ*ராஜதாமலபாணடுரைஃ* ... ... *
வைடூரயக்ருதஸோபாநைஃ*ஸ்பாடிகாநதரபாமஸுபிஃ*... ... (௯)

நச்சரவஙகளுலாவுகினற*போகவதி பட்டணமபோலவே * பாதுகாக்கப்பட்டும் * நலநதருவதும்*புகழபெறறதும் * மினனற்கொடிகளின நிரைகளினல பரவபபட்டதும * விண்மீனகளின வழிகளடாந்ததுமாதலின் * அந்தச் சிறியதிருவடி * (கண்டு) (ரு) தேவேந்திரனுடைய * அமராவதியென்னும் விணணகரைப்போல * மந்தமாருதம வீசியும * மாறறுயாந்த பொன்னுறசெய்த* பெரிய*மதிள் சுவரினல*சூழப்படடும* (௬) கிங்கிணிமணிகளின் வரிசைகளொலிககின்ற * பதாகைகளினல* அலங்காரஞ்செயயப்பட்டிருக்கின்ற * அந்த இலங்காபுரியை * யெஙகும * மேனமேலும பார்த்து * வியப்புறற மனமுடையராகி * யருகில் சென்று*மனமகிழ்ந்து* விரைவாக * அம்மதிட்சுவரினமேல் * ஏறினா* (௭) பொனமயமாகிய* துவாரங்களினலும * வைடூரய மணிகளிழைதத வேதிகைகளினலும் * வைரம் படிகம முத்துகளினலும்*மணிகளிழைத்தத தளம்செயத பூமிகளினணிகளினலும்* (௮) உருக்கிய பொனனுறசெய்த மதமேறிய யானைகளினலும் * வெள்ளியினலியறறப்பட்டு நின்மலமாகி வெண்மை பொருந்தியும்*வைடூர்யமணிகளினறசெய்த படிகள கட்டியும் * படிகக்கற்களினற செய்திடையில் தூவிய துகளுற்றும் * ... ... (௯)

చారుసంజవనోపేతైః ఖమివోత్పతితైశ్శుభైః
క్రౌంచబర్హిణసంఘుష్టై రాజహంసనిషేవితైః

சாருஸஞ்சவனோபேதை:*கம*உத்பதிதைரிவ*சுபை:* .. .. *
க்ரௌஞ்சபர்ஹிண ஸங்குஷ்டை:*ராஜஹம்ஸநிஷேவிதை:* (௧௦௧)

తూర్యాభరణనిర్ఘోషై స్సర్వతః ప్రతినాదితాం
వస్వోకసారాప్రతిమాం తాం వీక్ష్యనగరీంతతః
ఖమివోత్పతితాంలంకాం జహర్షహనుమాన్ కపిః

தூர்யாபரணநிர்கோஷை:*ஸர்வத:*ப்ரதிநாதிதாம* ... ... *
வஸ்வோகஸாராப்ரதிமாம*தாம*கம*உத்பதிதாமிவ* ... ...*
லங்காம*நகரீம*வீக்ஷ்ய *தத:*ஹனுமான*கபி:*ஜஹர்ஷ*... (௧௨)

తాంసమీక్ష్యపురీంరమ్యాం రాక్షసాధిపతేశ్శుభాం
అనుత్తమామృద్ధియుతాం చింతయామాసవీర్యవాన్.

ரம்யாம*ராக்ஷஸாதிபதே:*சுபாம*அனுத்தமாம*ருத்தியுதாம்* . *
தாம*புரீம*ஸமீக்ஷ்ய*வீர்யவான*சிந்தயாமாஸ* .. ... (௧௩)

నేయమన్యేననగరీశక్యా ధర్షయితుంబలాత్
రక్షితారావణబలై రుద్యతాయుధధారిభిః.

உத்யதாயுததாரிபி:*ராவணபலை:*ரக்ஷிதா*இயம* ... . *
நகரீ*அன்யேந*பலாத*தர்ஷயிதும*நசக்யா* ... ... (௧௪)

కుముదాంగదయోర్వాపి సుషేణస్యమహాకపేః
ప్రసిద్ధేయంభవేద్భూమి ర్మైందద్వివిదయోరపి.

குமுதாங்கதயோர்வாபி*மஹாகபே:*ஸுஷேணஸ்ய* ... ... *
மைந்தத்விவிதயோரபி*இயம*பூமி:*ப்ரஸித்தா*பவேத*... (௧௫)

அழகிய சபைகள் கட்டியும்*ஆகாயத்தின*மேலெழுந்தனபோலவும்* நலந்தருவனவும * குரௌஞ்சம் மயில் முதலியவற்றால ஒலிக்கப்படடும * சிறந்த அன்னப்பறவைகளினால் சூழப்படடும் * (விளங்குகின்ற பறபல மாடமாளிகைகள் திகழ்ந்தும்) (௧௦௧) நிருத்தகீதவாத்தியங்களினுடையவும பறபல கலனகளினுடையவும சிறந்த வொலிகளினால* எங்கும*ஒலிக்கப்படடும்*வஸ்வோகஸாரையென்னும நகரியை நிகர்த்தும* புகழுற்றும்* விணணிடையில*எழுந்ததுபோலவுமுளள * அந்த இலங்கை யெனனும* நகரியைக்*கண்டு*உடனே*சிறியதிருவடி*வாநரஜாதியாதலின* மிக மகிழ்ந்தனா* (௧௨) அழகுற்று * இராவணனுக்கு*நலம்பெருக்கி * நிகரின்றி* பெருஞ்செலவம நிறைந்துளள * அந்த*இலங்கையைக*கண்டு* (அவர்) வீரமுடையவராகியும் * சிநதை யுற்றனா * (௧௩) எபபொழுதும படைகளைக் கையிலேந்தி நிறகினற * ராவணனுடைய சேனைகளினால * பாதுகாக்கப்பட்ட*இந்த*இலங்கை*பகைகொண்ட மற்றெவராலும* வலிமையால்*அழிக்க*முடியாது* (௧௪) (ஒருகால) குமுதாங்கதாகளுக்காவது * கபிகளுள சிறந்த*ஸுஷேணனுக்காவது*மைந்தத்துவிவிதர்களுக்காவது* இந்த*இடம*புகுந்து காணறகுரியதாக*ஆகும்* ... ... (௧௫)

వివస్వతస్తనూజస్య హరేశ్చకుశపర్వణః
ఋక్షస్య కేతుమాలస్య మమచైవగతిర్భవేత్.

விவஸ்வதஃ*தநூஜஸ்ய*குசபர்வணஃ*ஹரேசச* ... *
ரிக்ஷஸ்ய*கேதுமாலஸ்ய*மமசைவ*கதிஃ*பவேத* (கசு)

సమీక్ష్యతుమహాబాహూ రాఘవస్యపరాక్రమం
లక్ష్మణస్యచవిక్రాన్త మభవత్ప్రీతిమాన్కపిః.

மஹாபாஹூ-ஃ*கபிஃ*ராகவஸ்ய*பராக்ரமம்*லக்ஷ்மணஸ்யச* *
விக்ராந்தம*ஸமீக்ஷ்ய து*ப்ரீதிமான*அபவத* . ... (கஎ)

తాంరత్నవసనోపేతాం గోష్ఠాగారావతంసకాం
యన్త్రాగారస్తనీమృద్ధాం ప్రమదామివభూషితాం.

தாம*ரத்நவஸநோபேதாம்*கோஷ்டாகாராவதம்ஸகாம்* *
யந்த்ராகாரஸ்தநீம*ரித்தாம*பூஷிதாம*ப்ரமதாமிவ* ... (கஅ)

తాంనష్టతిమిరాందీప్తై ర్భాస్వరైశ్చమహాగృహైః
నగరీంరాక్షసేన్ద్రస్య దదర్శసమహాకపిః.

தீபதைஃ*பாஸவரைசச*மஹாக்ருஹைஃ*நஷ்டதிமிராம* . . *
தாம*ராக்ஷஸேந்த்ரஸ்ய*நகரீம்*ஸஃ*மஹாகபிஃ*ததர்ச*... (கக)

అథసాహరిశార్దూలం ప్రవిశన్తంమహాబలం
నగరీస్వేనరూపేణదదర్శ పవనాత్మజం

அத*ஸா*நகரீ*ஹரிசார்தூலம்*ப்ரவிசந்தம* *
மஹாபலம*பவநாதமஜம*ஸ்வேந*ரூபேண*ததர்ச*... (உ0)

கதிரவன்*திருக்குமாரனாகிய மகாராஜருக்கும்*குசபர்வனென்னும்* வானரனுக்கும*ரிக்ஷனெனபவனுக்கும் * கேதுமாலனென்பவனுக்கும* எனக்கும் மாத்திரமே * யொருககாலிவ்விலங்கைககுள புகுமாறு * நேரினும நேரும* (கசு) (என்றிவவகையாகத தமக்குள்ளாராயநதும்) சிறந்த தோளவலியுறற*வாநரவீராதலின* (அநதச்சிறியதிருவடி) பெருமானுடைய*பராககிரமததையும*இளையபெருமானுடைய * தோள்வலியையும* நன்கு நினைநது*மனமகிழவுறறவ*ராகி* (கஎ) அநதச * சிறந்த மணிகளணிநதுமுயாந்த ஆடைகள பொருந்தியும் * காராம்பசுககளுறையுமுயாந்த மாளிகைகளெனனும முடியணிகள திகழந்தும்*படைசசாலைகளென்னும் பருதத கொங்கைகளுயாந்தும்*பலவகைச் செலவமிகுநதும*அலங்காரஞ்செயயப்பட்ட * மதமுற்ற மடந்தை போன்றதும* (கஅ) ஒளிமிகுந்து * தூசறறு நின்மலமாகி விளங்குகின்ற*சிறநத மாடமாளிகைகளினால்*இருளின்றிப*புகழமலிந்த * அந்த ராக்ஷஸராஜனாகிய ராவணனுடைய * நகரியை*அநதச*சிறநத வானரவுருவமுறறவராகவே*எழுந்துபாாத்தனா(கக) பினன*ரந்த * லங்காபுரிக்கதிதேவதையானவள * வாநராகளுள மிக வீரமுடையவராகி*யிலங்கைக்குட்செல்லுகின்ற * சிறந்த பலமுடைய* வாயுகுமாரராகிய சிறியதிருவடியைத*தனக்கியல்பாயுள்ள*பெண்ணுருவுற்றவளாகவே*கண்ணுற்று* ... ... (உ0)

సా తం హరివరం దృష్ట్వా లంకా రావణపాలితా
స్వయమేవోత్థితా తత్ర వికృతాననదర్శనా

தத்ர*ஸ்வயமேவ*உத்திதா*ராவணபாலிதா*ஸா*லங்கா* *
தம*ஹரிவரம்*த்ருஷ்ட்வா*விக்ருதாநநதர்சநா* (உக)

పురస్తాత్కపివర్యస్య వాయుసూనోరతిష్ఠత
ముఞ్చమానా మహానాదమబ్రవీత్పవనాత్మజం.

மஹாநாதம்*முஞ்சமாநா*கபிவர்யஸ்ய*வாயுஸூநோ:* ... *
புரஸ்தாத்*அதிஷ்டத*பவநாத்மஜம்*அப்ரவீத* ... (உஉ)

కస్త్వం కేన చ కార్యేణ ఇహ ప్రాప్తో వనాలయ
కథయస్వేహ యత్తత్త్వం యావత్ప్రాణా ధరన్తి తే.

வநாலய*த்வம்*க:*கேந*கார்யேண*இஹ*ப்ராப்த:* ... *
தே*ப்ராணா:*யாவத்*தரந்தி*இஹ*யத்*தத்வம்*கதயஸ்வ. (உங)

న శక్యం ఖల్వియం లంకా ప్రవేష్టుం వానర త్వయా
రక్షితా రావణబలై రభిగుప్తా సమన్తతః

வாநர*ராவணபலை:*ரக்ஷிதா*ஸமந்தத:*அபிகுப்தா* ... *
இயம*லங்கா*த்வயா*ப்ரவேஷ்டும*நசக்யம*கலு* (உச)

అథ తామబ్రవీద్వీరో హనూమానగ్రతస్స్థితాం
కథయిష్యామి తే తత్త్వం యన్మాం త్వం పరిపృచ్ఛసి.

அத*வீர:*ஹநூமாந*அக்ரத:*ஸ்திதாம*தாம்*யத்*மாம்* ...*
த்வம*பரிப்ருச்சஸி*தத்வம*தே*கதயிஷ்யாமி*அப்ரவீத* (உரு)

அவ்விடத்தில்*தானே*கடபுலனாகி நின்று*இராவணனால் பாதுகாக்கப்பட்டவளும்* மகிமையுற்ற*அந்த இலங்கைக்கு தேவதையாகியவளுமாதலின்*அந்த*வாநரர்கோமானைக்*கண்ணுற்றவுடன்*விகாரமுற்ற முகமுமக் கண்ணோக்குமுடையவளாகி* (உக) பேரிரைச்சல்*விட்டு * வாநரவீரரும்*மாருதகுமாரருமாகிய அந்த அனுமானுக்*கெதிராக வந்து நின்று* மேலுமவரைநோக்கி * யிவ்வண்ணம் வினவினள்* (உஉ) அடா காட்டிலுறையுமியல்புற்றவாநரனே*நீ*யாவன*என்ன * காரியத்தினு*லிங்கே*வந்தனை * உன்னுடைய * உயிர் * எவ்வளவுக்குள் * போகாதிருக்கின்றனவோ அதற்குள்ளாகவே*இவ்விஷயத்தில்*யாது*உண்மையோ அதனை * மறையாதுரை*(உங) அடா குரங்கே*ராவணன் சேனைகளினால்*காக்கப்பட்டும்* நாற்புறங்களிலும்*என்னாலுமூக்கமுற்றுப் பாதுகாக்கப்பட்டுமிருக்கின்ற* இந்த*லங்காபுரியானது*உன்னால்*புகுதற்கும்*அரியதேயாகின்றது (உச) என்றிவ்வண்ணமிலங்கை வினவியபின்பு* வீரமுடைய*அனுமான்*எதிராக*நின்ற*அந்த லங்கையை நோக்கி*(கேளடி பெண்ணே)எவ்விஷயத்தை* யென்னை*நீ*வினவுகின்றனையோ*அதனதுண்மையை*யுனக்குப் * பின்புரைசெய்வேன்*என்று மொழிந்து*... ... ... (உரு)

కాత్వంవిరూపనయ నాపురద్వారేవతిష్ఠసి
కిమర్థంచాపిమాంరుధ్వా నిర్భర్త్సయసిదారుణా.

விருபநயநா * தவம * கா * கிமர்த்தஞ்சாபி மாம் * ருத்வா * ... *
புரத்வாரே * அவதிஷ்டஸி * தாருணா * நிர்பத்ஸயஸி * ... (௨௬)

హనూమద్వచనం శ్రుత్వాలంకాసాకామరూపిణీ
ఉవాచవచనంక్రుద్ధా పరుషంపవనాత్మజం.

காமரூபிணீ * ஸா * லங்கா * ஹநூமத்வசனம் * ச்ருத்வா * ... *
க்ருத்தா * பவநாத்மஜம் * பருஷம் வசனம் * உவாச * ... (௨௭)

అహంరాక్షసరాజస్య రావణస్యమహాత్మనః
ఆజ్ఞాప్రతీక్షాదుర్ధర్షా రక్షామినగరీమిమాం.

அஹம் * ராக்ஷஸராஜஸ்ய * மஹாத்மன: * ராவணஸ்ய * . *
ஆஜ்ஞாப்ரதீக்ஷா * துர்தர்ஷா * இமாம் * நகரீம் * ரக்ஷாமி * ... (௨௮)

నశక్యామామవజ్ఞాయ ప్రవేష్టుంనగరీత్వయా
అద్యప్రాణైఃపరిత్యక్తః స్వప్స్యసేనిహతోమయా.

நகரீ * த்வயா * மாம் * அவஜ்ஞாய * ப்ரவேஷ்டும் * நசக்யா * ... *
அத்ய * மயா * நிஹத: * ப்ராணை: பரித்யக்த: ஸ்வப்ஸ்யஸே * (௨௯)

అహంహినగరీలంకా స్వయమేవప్లవంగమ
సర్వతఃపరిరక్షామి హ్యేతత్తేకథితంమయా,

ப்லவங்கம: * அஹம் ஹி * லங்கா * நகரீ * ஸ்வயமேவ * ... *
ஸர்வத: * பரிரக்ஷாமி * ஏதத் ஹி * தே * மயா * கதிதம் * ... (௩௦)

(மீளவுமவளை நோக்கி யடி பெண்ணே) கொடுமைகொண்டகண்ணுற்ற * நீ * யாவள் * என் * என்னைத் தடுத்து * கோபுரவாயிலில் * நின்று * கொடுமை கொண்டு * பயமுறுத்துகின்றனை * என்று வினவினர் (௨௬) காமரூபமுற்ற * அந்த * லங்காபுரியும் * சிறிய திருவடியின் வாக்கியத்தைக் * கேட்டுச * சினங் கொண்டு * மாருத குமாரனை நோக்கி * வன் * மொழி * இவ்வண்ணம் மொழிந்தனள் * (௨௭) (கேளடா வானரா) யான் * ராக்ஷஸர்கோனும் * மஹாமகிமை யுற்றவனுமாகிய * ராவணனுடைய * கட்டளையை யெதிர்பார்த்துச் செய்பவளும் * பிறரால் தீங்கு செய்வதற்கரியவளுமாகி * யிந்த * லங்காநகரியைப் * பாதுகாத்து வருகின்றேன் * (௨௮) (அடா) இந்நகரியானது * நீ * யென்னை * யலக்ஷியஞ்செய்து * புகுதற்கு * அரியதேயாகும * இப்பொழு * தென்னால் * நீ யடிக்கப்பட்டு * உயிர் * மாய்ந்து * தரையில்வீழ்ந்திறக்கப்போகின்றனை (௨௯) அடா தாவுந்திறமையுற்ற குரங்கே * யான் * இலங்கையென்னும * இந்நகரியேயாகி * யானே யென்னை * நாற்புறங்களிலும * பாதுகாத்துக்கொண்டிருக்கின்றேன் * இதுதான் * உனக்கு * நான் * உண்மையாக வுரைசெய்தேன் * (என்றனள்) ... ... (௩௦)

లంకాయావచనంశ్రుత్వా హనూమాన్ మారుతాత్మజః
యత్నవాన్ సహరిశ్రేష్ఠస్స్థితశ్శైలఇవాపరః.

மாருதாதமஜ:*ஹரிசரேஷட:*ஸ:*ஹநூமான*லஙகாயா:*... *
வசனம*சருத்வா*யதநவான*அபர:*சைல:*இவ* (௩௧)

సతాం స్త్రీరూపవికృతాం దృష్ట్వావానరపుంగవః
ఆబభాషేథమేధావీ సత్త్వవాన్ ప్లవగర్షభః

வாநரபுஙகவ:*பலவகாஷப:*ஸதவவான*மேதாவீ*ஸ:* *
அத*ஸதரீரூபவிகருதாம*தாம*தருஷடவா*ஆபபாஷே* (௩௨)

ద్రక్ష్యామినగరీంలంకాం సాట్టప్రాకారతోరణాం
ఇత్యర్థమిహసంప్రాప్తః పరంకౌతూహలంహిమే

ஸாட்டபராகாரதோரணாம*லஙகாம*நகரீம*தரக்ஷயாமி* ... *
இதயர்தம*இஹ*ஸமபராபத:*மே*பரம*கௌதூஹலம ஹி (௩௩

వనాన్యుపవనానీహ లంకాయాఃకాననానిచ.
సర్వతోగృహముఖ్యాని ద్రష్టుమాగమనంహిమే.

இஹ*வநாநி*உபவநாநி*லஙகாயா:*காநநாநிச*ஸர்வத:* .. *
கருஹமுக்யாநி*தரஷடுமே*மே*ஆகமனம ஹி* ... (௩௪)

తస్యతద్వచనంశ్రుత్వా లంకాసాకామరూపిణీ
భూయఏవపునర్వాక్యంబభాషేపరుషాక్షరం.

காமரூபிணீ*ஸா*லஙகா*தஸய*தத்வசனம*சருதவா* ... *
பூய ஏவ*பருஷாக்ஷரம*வாகயம*புன:*பபாஷே* ... (௩௫)

வாயுகுமாரரும் * வாநரர்களுள் சிறந்தவருமாகிய*அந்த*அனுமான்* இலங்கையின*வாக்கியததைச்*செவியுற்று*அவளை வெற்றிகொள்ளும்படி முயற்சிகொண்டு*வேறொரு*மாமலை*போன்றவராகி* (௩௧) வாநராகளுள சிறநதவரும*பாய்ந்து போபவருள முதனமையாகியவரும * சிறந்த வலிமையுறறவரும் * நுண்ணறிவுடையோரும் * புகழுடையோருமாதலின் * பின்பு * பெண்ணுருவததில் மிகவும விகாரமாகிய * அந்த இலங்கையை * நோககி*மொழியலுறறனா* (௩௨) (கேளடி பெணணே) அட்டப்ராகார தோரணங்களுடன் கூடிய*இவவிலங்கா*நகரியைக*கணணுறலவேண்டும்* என்பதறகாகவே*இஙகே*யானெய்தினேன் * எனக்*கிவவிஷயததில் மிகவும் ஆவலுளதன்றே* (௩௩) இங்கு*இயல்பாயுளள காடுகளையும * மாளிகளைசசுற்றி வளர்க்கப்பட்ட உததியானவனஙகளையும * இலங்கைககுப் * பிரதானமாக வளாக்கபபட்ட பூஙதோட்டஙகளையும * நாற்புறங்களிலுமுளள*சிறந்த வீடுகளையும*கணணுறுவதறகாகவே * யான * இஙகெய்தினேன்* (என்றனா) (௩௪) காமரூபமுளள*அந்த * இலங்கையானவள*அநதச் சிறியதிருவடியினுடைய* அவவாக்கியததைச்*செவியுறறு * மிகவும* கொடுமை*கொணட சொற்களுறற * வன்மொழியை * மீளவும * மொழியலுற்றனள* ... ... (௩௫)



சிறியதிருவடிககும. இலஙகணிககும் யுததம

మామనిర్జిత్యదుర్బుద్ధే రాక్షసేశ్వరపాలితాం
నశక్యమద్యతేద్రష్టుం పురీయంవానరాధమ.

துர்புத்தே*வாநராதம*ராக்ஷஸேசவரபாலிதாம*மாம* .. *
அநிர்ஜித்ய*இயம*புரீ*அத்ய*தே*த்ரஷ்டும*நசக்யம்* .. (௧௬)

తతస్సకపిశార్దూల స్తామువాచనిశాచరీం
దృష్ట్వాపురమిమాంభద్రే పునర్యాస్యేయథాగతం.

ததஃ*ஸஃ*கபிசார்தூலஃ*பதோ*இமாம*புரீம*த்ருஷ்டவா*.. *
புநஃ*யதாகதம*யாஸயே*தாம*நிசாசரீம*உவாச* ... (௧௭)

తతఃకృత్వామహానాదం సావైలంకాభయావహం
తలేనవానరశ్రేష్ఠం తాడయామాసవేగితా.

ததஃ*ஸா வை*லங்கா*பயாவஹம*மஹாநாதம்*க்ருத்வா* .. *
வேகிதா*வாநரச்ரேஷ்டம*தலேந*தாடயாமாஸ* ... (௧௮)

తతస్సకపిశార్దూలో లంకయాతాడితోభృశం
ననాదసుమహానాదం వీర్యవాన్పవనాత్మజః.

ததஃ*ஸஃ*கபிசார்தூலஃ*வீர்யவாந*பவநாத்மஜஃ* ... *
லங்கயா*ப்ருசம*தாடிதஃ*ஸுமஹாநாதம்*நநாத* ... (௧௯)

తతస్సంవర్తయామాసవామ హస్తస్యసోంగుళీః
ముష్టినాభిజఘానైనాం హనుమాన్క్రోధమూర్ఛితః.

ததஃ*க்ரோதமூர்சிதஃ*ஸஃ*ஹநூமாந*வாமஹஸ்தஸ்ய* . *
அங்குளீஃ*ஸம்வர்தயாமாஸ*முஷ்டிநா*ஏநாம்*அபிஜகாந* (௨௦)

அடா துர்ப்புத்தியுள்ள*அற்பக்குரங்கே*அரக்கர்கோனாகிய ராவணனால் பாதுகாக்கப்பட்ட*என்னை*வெற்றி கொள்ளாமல்*இந்த*நகரியானது*இப்பொழுது*நீ*காணப்பதற்கும்*சக்கியமாகுமோ*(ஒருக்காலும் யான் புகுதவொட்டேன் என்றனள்) (௧௬) பின்*பந்த*வாநரவீரராகிய சிறியதிருவடியும்*அடி நலமுற்ற பெண்ணே*இந்*நகரியைச்*சுற்றிப்பார்த்து*மீளவும்*வந்தவாறு*செல்வேன்*என்றந்த*நிசாசரியை நோக்கி*மொழிந்தனர்*(௧௭) பின்*பந்த*லங்கையானவள்*அச்சமுறுமாறு*பேரிரைச்ச*லிட்டு*வேகமுற்றெதிர்த்து*வாநரர் தலைவராகிய அந்த மாருத குமாரனைக்*கரதலத்தினால்*நோக்கி யறைந்தனள் (௧௮) பின்*பந்த அனுமான்*கபிகளுள் புலிபோன்றவரும்*தோள்வலி யுற்றவரும்*மஹாபலமமைந்தவருமாதலின்*அந்த லங்கையினால்*மிகவும்*மறையப்பட்டவராகியும்*லக்ஷியஞ்செய்யாமல் மிகவும் கெட்டியாகக்*கர்ஜனை செய்து*(௧௯) மேலும்*சினமூண்டு*புகழ்பெற்றவரும்*அனுமானென்னும் வல்லமைப்பெயர் பெற்றவருமாதலின்*(பெண்ணை வலது கையினாலடிப்பது இகழ்வென நினைந்து) இடது கையின்*விரல்களை*மடக்கி*முட்டியினால்*அவ்விலங்கையைக்*குத்தினார்* ... ... (௨௦)

స్త్రీచేతిమన్యమానేన నాతిక్రోధస్స్వయంకృతః.

ஸ்த்ரீசேதி*மன்யமானேந*அதிக்ரோத:*ஸ்வயம்*நகருத:* (௪0௧)

సాతుతేనప్రహారేణ విహ్వలాంగీనిశాచరీ
పపాతసహసాభూమౌ వికృతాననదర్శనా.

ஸா து*நிசாசரீ*தேந*ப்ரஹாரேண*விஹ்வலாங்கீ* ... *
விக்ருதாநநதர்சனா:ஸஹஸா*பூமௌ*நிபபாத* ... (௪௧௧)

తతస్తుహనుమాన్ ప్రాజ్ఞస్తాందృష్ట్వావినిపాతితాం
కృపాంచకారతేజస్వీమన్య మానస్త్రియస్తుతాం.

ததஸ்து*ப்ராஜ்ஞ:தேஜஸ்வீ*ஹநுமாந*விநிபாதிதாம*தாம*. .*
த்ருஷ்ட்வா*தாந்து*ஸ்த்ரியம்:மந்யமாந:*க்ருபாம*சகார (௪௨௧

తతోవైభృశసంవిగ్నాలంకా సాగద్గదాక్షరం
ఉవాచాగర్వితంవాక్యం హనూమన్తంప్లవంగమం.

ததோ வை*ஸா*லங்கா*ப்ருசஸம்விக்நா*ப்லவங்கமம்* ... *
ஹநூமந்தம்*கத்கதாக்ஷரம*அகர்விதம:வாக்யம்*உவாச* (௪௩௧)

ప్రసీదసుమహాబాహో త్రాయస్వహరిసత్తమ
సమయేసౌమ్యతిష్ఠన్తి సత్వవన్తోమహాబలాః.

ஸு-மஹாபாஹோ*ஸௌம்ய*ஹரிஸத்தம*ப்ரஸீத* ... *
த்ராயஸ்வ*ஸத்வவந்த:மஹாபலா:ஸமயே*திஷ்டந்தி* (௪௪௧)

(அந்த மாருதி யவளைப்) பெண்ணென்று*கருதினாராதலின் * கடுஞ்
சின*மவன்மீது*தாங்*கொண்டிலா* (௪0௧) அந்த*நிசாசரியும்*அந்த*
அனுமான குத்தின குத்தினால்*சலிவுற்றவங்கங்களையுடையவளும்*விகார
முற்ற முகத்தையும் கண்விழியுமுற்றவளுமாகி*யுடனே*தரையில் * வீழ்ந்
தனள்*(௪௧௧)பின்பு*தருமநூலுணர்ந்தவரும்*சிறந்த பராக்கிரமமுடைய
வருமாகிய*இவ்வனுமான*அடிபட்டுத் தரையில் வீழ்ந்திருக்கின்ற*அவ்வி
லங்கையைப்பார்த்து* அவளைப்*பெண்ணென*வெண்ணமுற்றவராதலின்*
அவண்மீதருள்*செய்தனர்* (௪௨௧) அநந்தர*மந்த * இலங்கையானவள்*
மிகவுமச்சங்கொண்டு * வானரர் தலைவராகிய * அனுமானை நோக்கி*நன்கு
புலப்படாமல தடையுற்ற வெழுத்துக்களையுற்றும * செருக்கின்றி வினயம
பூண்டும்*ஒருமொழி*மொழியலுற்றனள (௪௩௧) சிறந்த தோள்வலியுற்றவ
ராகியும்*தண்மைகொண்ட*வானராதிபரோ*என்மீதருள்செய்து*பாதுகாத்
தளித்தருள்க * ஸத்துவகுணமுடையவரும் * சிறந்த பலமுடையவரு
மாகிய பெரியோர்கள்*நற்சமயங்களில்*கட்புலனாகி நின்று பாதுகாக்கின்ற
னர்களல்லரோ* ... ... (௪௪௧)

అహంతు నగరీ లంకా స్వయమేవ ప్లవంగమ
నిర్జితాహం త్వయా వీర విక్రమేణ మహాబల.

பலவங்கம*அஹந்து*ஸவயமேவ*லங்கா*நகரீ* .. ... *
வீர*மஹாபல*அஹம*தவயா*விக்ரமேண*நிர்ஜிதா* ... (௪௫௨)

ఇదం తు తథ్యం శృణు వై బ్రువన్త్యా మే హరీశ్వర
స్వయంభువా పురా దత్తం వరదానం యథా మమ.

புரா*ஸ்வயம்புவா*வரதானம*யதா*மம*தத்தம* . *
இதந்து*தத்யம*ஹரீசவர*மே*ப்ருவந்தயா:*ச்ருணு*... (௪௬௨)

యదా త్వాం వానరః కశ్చిద్విక్రమాద్వశమానయేత్
తదా త్వయా హి విజ్ఞేయం రక్షసాం భయమాగతం.

கசசித*வாநர:*யதா*விக்ரமாத்*தவாம்*வசம்*ஆநயேத* ... *
ததா ஹி*ரக்ஷஸாம*பயம*ஆகதம*த்வயா*விஜ்ஞேயம்* ... (௪௭௨)

స హి మే సమయస్సౌమ్య ప్రాప్తోద్య తవ దర్శనాత్
స్వయంభువిహితస్సత్యో న తస్యాస్తి వ్యతిక్రమః.

ஸௌம்ய*அதய*தவ*தர்சனாத்*ஸஹி*ஸமய:*மே*ப்ராப்த:*.. *
ஸ்வயம்புவிஹித:*ஸத்ய:*தஸய*வயதிக்ரம:*நாஸதி* ... (௪௮௨)

సీతానిమిత్తం రాజ్ఞస్తు రావణస్య దురాత్మనః
రక్షసాం చైవ సర్వేషాం వినాశస్సముపాగతః.

ராஜ்ஞஸ்து*துராத்மன:*ராவணஸய*ஸர்வேஷாம* ... *
ரக்ஷஸாஞ்சைவ*ஸீதாநிமித்தம்*விநாச:*ஸமுபாகத:*... (௪௯௨)

கேளீர் வலீமுகர்கோனே * யான்*நிஜரூபம்பூண்ட * இலங்கையென்னும் * நகரிக்கதிதேவதையாகின்றேன் * வீரமுடையோரும் * சிறந்த பலமுடையோருமாகிய தீரரே*யான்*உம்மால்*பராக்கிரமத்தினாலே*வெற்றிகொளல்பட்டேன்* (௪௫௨) முன்பு*நான்முகதேவன*வரம்*எவவண்ணமெனக் * களித்தனனோ * இதன*துண்மையை*வாநரவீரரே*யா*னுரைசெயக்*கேட்டருளீர* (௪௬௨) (கேளடி பெண்ணே) ஒரு*வாநரன * எப்போழ்து * விக்கிரமத்தினா*லுன்னை வென்று * தன்வசஞ்*செய்துகொள்வானோ*அப்பொழுதே*ராக்ஷஸர்களுக்*கழிந்திறக்குங்காலம் * நேர்ந்ததென*நீ*யறிந்துகொள்க* (௪௭௨) கேளீர் ஸௌமுகரே * இப்பொழுது*தேவரை*யான்*கண்ணுறறநாலல்*அந்தக்* காலமே*யெனக்கு * நேர்ந்ததென நம்புகினறேன்*பிரஹமதேவன் * வாக்கியம் * ஸத்தியமாகுமேயல்லது*அதறகு*வேறுபா*டொருபொழுது மில்லையன்றே* (௪௮௨) எமக்கெல்லாமரசனும்*கொடுந்தன்மையுற்றவனுமாகிய*ராவணனுக்கும்*மற்றுமளவற்றுள்ள*ராக்ஷஸர்களுக்கும்*ஸீதாபிராட்டியின்நிமித்தமாய்*சாகுங்காலங்*கிட்டிவந்தது* ... . (௪௯௨)

తత్ప్రవిశ్య హరిశ్రేష్ఠ పురీం రావణపాలితాం
విధత్స్వ సర్వకార్యాణి యాని యానీహ వాఞ్ఛసి

ஹரிச்ரேஷ்ட * தத் * ராவணபாலிதாம் * புரீம் * ப்ரவிச்ய * .. *
யாநி யாநி * இஹ * வாஞ்சஸி * ஸர்வகார்யாணி * விதத்ஸ்வ * ... (ரு0உ)

ప్రవిశ్య శాపోపహతాం హరీశ్వర
శుభాం పురీం రాక్షసముఖ్యపాలితాం
యదృచ్ఛయా త్వం జనకాత్మజాం సతీం
విమార్గ సర్వత్ర గతో యథాసుఖం

ஹரீச்வர * சாபோபஹதாம் * ராக்ஷஸமுக்யபாலிதாம் * *
சுபாம் * புரீம் * த்வம் * யத்ருச்சயா * ப்ரவிச்ய * ஸர்வத்ர * .. *
யதாஸுகம் * கத: * ஸதீம் * ஜநகாத்மஜாம் * விமார்க * ... (ருகஉ)

கேளீர் வாநரயூதபரே * ஆதலால் * ராவணனால் பாதுகாக்கப்பட்ட * இவ்விலங்கைக்குள் * புகுந்து * எவ்வெக்காரியங்களை * யிங்கு * செய்ய நினைக்கின்றீரோ * அவ்வக்காரியங்களெல்லாவற்றையும் * செய்தருள்க * (ரு0உ) மீளவுங் கேளீர் வாநராதிபரே * பிரமதேவன் சாபத்தினாலழிவுறுவதும் * அரக்கர்கோனாகிய ராவணனால் பாதுகாக்கப்பட்டதும் * உமக்கு நலம் பயக்குவதுமாகிய * இந்நகரிக்குள் * தேவர் * யதேச்சையாய் பிரவேசித்து * எல்லாவிடங்களிலும் * ஸுகமாகச் * சென்று * கற்புடைய * ஜநகராஜன் திருமகளாகிய ஸீதாபிராட்டியைத் * தேடிக் கண்டு ஸேவித்து மிகவு மனமகிழ்ந்து வாழ்க * (என்றிவ்வகையாக விலங்கை யினிமையாக மொழிந்து மகிழ்ந்து மௌனமடைந்தனள் * .. .. (ருகஉ)

சுந்தரகாண்டத்தில் மூன்றாவது சருக்கம்
முற்றிற்று.

ஸீதாதேவியைக் கொணர்ந்தது முதல் ராவணன் இலங்கையை மிகவும் ஊக்கங்கொண்டிடைவிடாது பாதுகாக்கின்றனன் என்றும், ராக்ஷஸவீரர்களும் அப்படியே பாதுகாத்து வருகின்றனர்களென்வும் ஸ்ரீமத் வால்மீகபகவான் கூறியிருக்கின்றனரே? அப்படி யிருக்கையில் சிறிய திருவடியும், இலங்கையும் வாக்குவாதம் செய்யும்போது ஏன் யாரும் கண்டிலர், அவர்கள் ஒருவர்க்கொருவர் அடித்துக்கொண்டு கர்ஜனை செய்யும்போதாவது ஒருவரும் ஏன் கேட்டிலர் என்று சிலர் வினவுவார்கள், அரண்யத்தில் இன்னும் அனேகங் குரங்குகளிருந்ததுபோலவே இவரும் சிறிய வுருவங்கொண்டு தனித்திருந்தமையின், பிறரிவனைக் கண்டிருந்தபோதிலும் ஸாதாரணமான குரங்கென்றெண்ணிச் சென்றிருப்பார்கள், இலங்கை தேவதையாதலால், சிறியதிருவடிக்குமாத்திரம் கட்புலனாகி நின்றிருப்பாள், அன்றியில், இவர்கள் சண்டை செய்யும்பொழுது சந்தியாகாலமாதலால் அப்பொழுது நகரமெங்குமுழக்கப்பட்ட பேரி முதலிய வாத்திய நாதங்கள் மிகவொலித்துக்கொண்டிருந்தமையில், இவர்கள் கர்ஜனையையும் யாருங் கேட்டிரார்கள்; ஆதலின், இதனையே யவ்வினாவிற்கு விடையாகக் கொள்க.



சிறியதிருவடி இலஙகையுட புகுநது-பிராடடியைததேடினது.

நான்காவது சருக்கம்.

சிறியதிருவடி இலங்கையுட்புகுந்து பிராட்டியைத் தேடிக்கொண்டே இராவணனுடைய வரண்மனைக்குட் சென்றது

సనిర్జిత్యపురీంశ్రేష్ఠాం లంకాంతాంకామరూపిణీం
విక్రమేణమహాతేజా హనూమాన్కపిసత్తమః

ஸ:*மஹாதேஜா:*கபிஸத்தம:*ஹநூமான*புரீம்*ச்ரேஷ்டாம் .*
காமரூபிணீம*தாம*லங்காம*விக்ரமேண*நிர்ஜித்ய* ... (க)

అద్వారేణమహాబాహుః ప్రాకారమభిపుప్లువే
ప్రవిశ్యనగరీంలంకాం కపిరాజహితంకరః.

மஹாபாகு:*ப்ராகாரம*அத்வாரேண*அபிபுப்லுவே* ... *
கபிராஜஹிதங்கர:*லங்காம*நகரீம*ப்ரவிஶ்ய* .. ... (உ)

చక్రేఽథపాదంసవ్యంచ శత్రూణాంసతుమూర్ధని
ప్రవిష్టస్సత్త్వసంపన్నో నిశాయాంమారుతాత్మజః.

ஸவ்யஞ்ச*பாதம*சக்ரே*அத*ஸ:து*சத்ரூணாம*மூர்த்தநி* ... *
நிசாயாம*ப்ரவிஷ்ட:ஸத்வஸம்பன்ன:*மாருதாத்மஜ:* .. (ங)

సమహాపథమాస్థాయ ముక్తపుష్పవిరాజితం
తతస్తుతాంపురీంరమ్యాం లంకామభియయౌకపిః.

ஸ:*முக்தபுஷ்பவிராஜிதம*மஹாபதம*ஆஸ்தாய*ததஸ்து*... *
தாம்*ரம்யாம*லங்காம*புரீம்*கபி:*அபியயௌ* (ச)

அந்த*மகாபராக்கிரமமுடையவரும*வாநரர்களுட்சிறந்தவருமாகிய* அனுமான * அந்நகரிகளிற்சிறந்தவளையுடைய* ப்பப்புறவளும*வேண்டுமாறுரு வந்தரித்துக்கொள்ள வல்லவளுமாகிய*அந்த*இலங்கையைத் * தமது விக்கிரமத்தாலேதானே * வென்றுகொண்டு * (க) சிறந்த தோள்ளார்ாதலின * அந்த விலங்கையின் மதிட்சுவரை * வழியறச்செலவின காவற்காரர்கள் கண்ணுறுவார்களென்று வழியில்லாவிடத்தில் குறுக்காகத்*தாண்டினார் * இவர் வாநரகோனாகிய மஹாராஜாக்கு இதத்தையே செய்பவராதலின் * அவ்விலங்கை*நகரிக்குட்*செல்லும்படி புகுந்தனர்*(உ) சோதிடநூல்களில நலந்தருவதாகக் குறித்த*வலது*காலினை* முன்னிட்டனர்*அந்த வலது கால* (முன்னிட்டால வெற்றிதருவதாதலின) சத்துருக்களின * தலைமேல்விட்டதாகவேயாயிற்று* (இவ்வண்ணம) இரவில * பிரவேசித்தவரும * சிறந்த தோள்வலியுற்றவரும*மாருதகுமாரருமாகிய* (ங) அந்தச் சிறியதிருவடி* எங்குந்தூவிய நறுமலர்களினால விளங்கும * ராஜவீதியை * யடைந்து * பின*பந்த*வழகிய*விலங்கை*நகரியெங்கும்*வாநரஜாதியாதலின்* பிறராறியாவண்ணஞ் சுற்றினர் * ... ... (ச)

హసితోత్కృష్టనినదై స్తూర్యఘోషపురస్సరైః
వజ్రాంకుశనికాశైశ్చ వజ్రజాలవిభూషితైః
గృహమేఘైః పురీరమ్యా బభాసేద్యౌరివాంబుదైః.

தூர்யகோஷபுரஸ்ஸராஃஹஸிதோத்க்ருஷ்டநிநதைஃ* . *
வஜ்ராங்குசநிகாசைச்ச*வஜ்ரஜாலவிபூஷிதைஃக்ருஹமேகைஃ* . *
ரம்யா*புரீ*அம்புதைஃ*த்யௌரிவ*பபாஸே* ... .. (௬)

ప్రజజ్వాలతదాలంకారక్షో గణగృహైశ్శుభైః
సితాభ్రసదృశైశ్చిత్రైః పద్మస్వస్తికసంస్థితైః
వర్ధమానగృహైశ్చాపి సర్వతస్సువిభూషితా.

சுபைஃ*ஸிதாப்ரஸத்ருசைஃ*சித்ரைஃ*பத்மஸ்வஸ்திகஸம்ஸ்திதைஃ*
ரக்ஷோகணக்ருஹைஃ*வர்த்தமானக்ருஹைச்சாபி* ... *
ஸர்வதஃ*ஸுவிபூஷிதா*லங்கா*ததா*ப்ரஜஜ்வால* ... (௭)

తాంచిత్రమాల్యాభరణాం కపిరాజహితంకరః
రాఘవార్థంచరన్ శ్రీమాన్ దదర్శచనన్దచ.

கபிராஜஹிதங்கரஃ*ராகவார்த்தம்*சரன்*ஸ்ரீமான்* .. *
சித்ரமால்யாபரணாம்*தாம்*ததர்சச*நநந்தச* ... (௮)

భవనాద్భవనంగచ్ఛన్ దదర్శ పవనాత్మజః
వివిధాకృతిరూపాణి భవనానితతస్తతః

பவனாத்மஜஃ*பவனாத்*பவனம்*கச்சன்*ததஸ்ததஃ* ... *
விவிதாக்ருதிரூபாணி*பவனானி*ததர்ச* ... . (௯)

நிருத்தகீதவாத்திய கோஷங்களை முன்னிட்டொலிக்கும் * மகிழ்வுற்றவர் துயரமின்றிப் பேசும் பேரொலிகளுடன்* (கூடியதும்) ஐராவதம், வயிரம், அங்குசம் முதலியவைகளைப்போலியற்றப்பட்டனவும் * வயிரமணிகளின் திரள்களாலலங்காரஞ் செய்யப்பட்டனவும் சிறந்த ஜாலசிரோமணிகளால் வாஸஞ்செய்யப்பட்டனவுமாகிய * சிறந்த மாடமாளிகைகளினால்* அழகுற்ற * அந்த விலங்காபுரியானது* (காஜனையுற்று மிந்திரன் வில் திகழ்ந்து மின்னியுமுழங்கும்) மேகங்களினால் * விண்டலம்போல விளங்கிற்று* (௬) (இவ்வண்ணம்) இன்பந்தருவனவும்*வெண்மைநிறம்பூண்ட சரத்காலமேகங்களை நிகர்த்தனவும்* சித்திரவன்னங்களுற்றனவும் * பத்மங்கள்போலவும், ஸ்வஸ்திகங்களைப்போலவும் அமைக்கப்பட்டனவுமாகிய* ராக்ஷஸகணங்களின் மாளிகைகளினாலும்*வர்த்தமானமென்னுங்கோபுரம் போலுயர்ந்த வீடுகளினாலும்*எல்லாவிடங்களிலும் * அலங்காரமாயுள்ள* அவ்விலங்கையானது*அப்பொழுது * கதிர்விரித்தொலித்தமையின* (௭) மஹாராஜர்க்கிதங்கருதுமவனுமான*பெருமானுடைய காரியார்த்தமாக* முயற்சியுடையோரும்*ஞானவைராக்கியமுடையோருமாதலின்*விசித்திரமாகிய பூவடங்களை யாபரணமாகவுடைய * அவ்விலங்காபுரியைக*கண்ணுற்று*மிக மகிழ்வுகொண்டு* (௮) வாயுமைந்தராதலின் * ஒரு வீட்டினின்றும்*மற்றொரு வீட்டிற்கு*விரைவாகச்சென்று* அங்கங்கு*மற்பல விசித்திரவுருவமைந்த*மாடமாளிகைகளையுங் கண்ணுற்றும்* ... (௯)

శుశ్రావ మధురం గీతం త్రిస్థానస్వరభూషితం
స్త్రీణాం మదసమృద్ధానాం దివి చాప్సరసామివ.

திவி* அப்ஸரஸாமிவ* மதஸம்ருத்தாநாம்* ஸ்த்ரீணாம்* ... *
த்ரிஸ்தானஸ்வரபூஷிதம்* மதுரம்* கீதம்* சுச்ராவ* ... ... (௰)

శుశ్రావ కాంచీనినదం నూపురాణాం చ నిస్స్వనం
సోపాననినదాంశ్చైవ భవనేషు మహాత్మనాం.

மஹாத்மனாம்* பவனேஷு* காஞ்சீநிநதம்* நூபுராணாஞ்ச* ... *
நிஸ்வனம்* ஸோபானநிநதாம்ச்சைவ* சுச்ராவ* ... (௧௧)

ఆస్ఫోటితనినాదాంశ్చ క్ష్వేళితాంశ్చ తతస్తతః
శుశ్రావ జపతాం తత్ర మంత్రాన్ రక్షోగృహేషు వై

ததஸ்தத:* ஆஸ்போடிதநிநாதாம்ச* க்ஷ்வேளிதாம்ச* தத்ர* ... *
ரக்ஷோக்ருஹேஷு* வை* ஜபதாம்* மந்த்ரான்* சுச்ராவ* ... (௧௨)

స్వాధ్యాయనిరతాంస్తత్ర యాతుధానాన్ దదర్శ సః
రావణస్తవసంయుక్తాన్ గర్జతో రాక్షసానపి.

தத்ர* ஸ:* ஸ்வாத்யாயநிரதான்* யாதுதானான்* .. ... *
ராவணஸ்தவஸம்யுக்தான்* கர்ஜத:* ராக்ஷஸானபி* ததர்ச* . (௧௩)

రాజమార్గం సమావృత్య స్థితం రక్షోబలం మహత్
దదర్శ మధ్యమే గుల్మే రావణస్య చరాన్ బహూన్.

ராஜமார்க்கம்* ஸமாவ்ருத்ய* ஸ்திதம்* மஹத்* ரக்ஷோபலம்* ... *
மத்யமே* குல்மே* பஹூன்* ராவணஸ்ய* சரான்* ததர்ச* ... (௧௪)

விண்ணாட்டில்* தெய்வப்பெண்களைப்போல* மதமுற்ற* பெண்களினுடைய* உரங்கண்டம் சிரமென்னுமூவிடங்களிற் பிறந்த தாரமந்திரமத்தியமென்னுமூன்று ஸ்வரங்களினலழகியதும்* செவிக்கினியதுமாகிய* ஸங்கீதத்தைச்* செவியுற்றும் (௰) மேன்மைதங்கிய கனவான்களினுடைய* வீடுகளில்* (காமினிகளினுடைய) அரைஞாண்களின்ஒலிகளையும்* நூபுரங்களின்* ஒலிகளையும்* மேன்மாளிகைகளின்மேலேறும்போது படிகளினடிவைப்போசைகளையும்* கேட்டுக்கொண்டும் (௧௧) அவ்வவ்விடங்களில்* ஒருவர்க்கொருவர் வீரவாதத்தினால் தோள்கொட்டல்களின்ஒலிகளையும்* சிங்கநாத வொலிகளையும்* அந்த* அரக்கர் வீடுகளில்* மாலைப்பொழுதில் ஜபஞ்செய்வோர்களின்* மந்திரவொலிகளையும்* கேட்டுக்கொண்டும்* (௧௨) மேலும் அவ்விடங்களில்* ஸஞ்சரிக்கும் வல்லமை யுடையோராதலின்* வேதமோதுவதிலாவலுற்ற* ராக்ஷஸர்களையும்* அரக்கர்கோனாகிய இராவணனுடைய புகழ் கூறுவோர்களையும்* இரைந்து கர்ஜனை செய்யும்* ராக்ஷஸர்களையும்* கண்ணுற்றுக்கொண்டும்* (௧௩) மேலும் ராஜமார்க்கமெங்கும்* நிரம்பி* நிற்கின்ற* மிகுந்த* ராக்ஷஸசேனைகளையும்* (அச்சேனைகளின்) நடு* விடங்களில்* வெகுவாக வுலாவுகின்ற* இராவணனுடைய* கூடசாரர்களையும்* கண்ணுற்றுக்கொண்டும்* ... . (௧௪)

దీక్షితాన్ జటిలాన్ ముణ్డాన్ గోజినామ్బరవాససః
దర్భముష్టిప్రహరణానగ్నికుణ్డాయుధాంస్తథా

தீக்ஷிதாந் * ஜடிலாந் * முண்டாந் * கோஜிநாம்பரவாஸஸ: * . *
தர்பமுஷ்டிப்ரஹரணாந் * ததா * அக்நிகுண்டாயுதாந் * . (கரு)

కూటముద్గరపాణీంశ్చ దణ్డాయుధధరానపి
ఏకాక్షానేకకర్ణాంశ్చ లమ్బోదరపయోధరాన్

கூடமுத்கரபாணீந்ச * தண்டாயுததராநபி * . *
ஏகாக்ஷாந் * ஏககர்ணாந்ச * லம்போதரபயோதராந் * . (கசு)

కరాళాన్ భుగ్నవక్త్రాంశ్చ వికటాన్ వామనాంస్తథా
ధన్వినః ఖడ్గినశ్చైవ శతఘ్నీముసలాయుధాన్

கராளாந் * புக்நவக்த்ராந்ச * விகடாந் * வாமநாந் * ததா * ... *
தந்விந: * கட்கிநச்சைவ * சதக்நீ முஸலாயுதாந் * (கஎ)

పరిఘోత్తమహస్తాంశ్చ విచిత్రకవచోజ్జ్వలాన్
నాతిస్థూలాన్నాతికృశాన్ నాతిదీర్ఘాతిహ్రస్వకాన్.

பரிகோத்தமஹஸ்தாந்ச * விசித்ரகவசோஜ்வலாந் * ... *
நாதிஸ்தூலாந் * நாதிக்ருசாந் * நாதிதீர்க்காதிஹ்ரஸ்வகாந் * ...(கஅ)

(அன்றியிலே) யாகதீக்ஷை பூண்டவர்களையும் * தவம் பூண்டு நீள்சடை முடியினர்களையும் * விரதம் முடிந்தமையின் அன்று முண்டனஞ் செய்து கொண்டிருப்பவர்களையும் * ஓரற்பமந்த்ர சித்தியின்பொருட்டு எருதின் தோல்களையே யாடையாகவுடுத்தவர்களையும் * பிடிப்பிடியாயிருந்த தருப்பைகளையே மந்திரசித்திமூலமாய பகைவரை வெல்லுமாயுதமாக வுடையவர்களையும் * அவ்வண்ணமே * ஓமத்தின்பொருட்டுக் கட்டப்பட்ட அக்கினி குண்டங்களையே யாயுதமாகவுடையோர்களையும் * (கரு) கூடமென்னும், முத்கரமென்னும் ஆயுதங்களைக் கையிற்கொண்டவர்களையும் * தண்டாயுதத்தைத் தரித்தவர்களையும் * ஒற்றைக்கண்ணர்களையும் * ஒற்றைக்காதர்களையும் * சாய்ந்த பொந்தியர்களையும் மடிந்த முலையினர்களையும் * (கசு) கோரவுருவத்தவர்களையும் * நடுவில் வளைந்த முகத்தவர்களையும் * நீளர்களையும் * குறளர்களையும் * அவ்வண்ணமே * வில்லினர்களையும் * வாளர்களையும் * துப்பாக்கி வீரங்கள் முஸலம் என்னுமாயுதமுடையோர்களையும் * (கஎ) சிறந்த பரிகத்தைக் கையிலுடையோர்களையும் * விசித்திரமாகிய கவசங்களினால் திகழ்வோர்களையும் * மிகப் பருக்காதார்களையும் * மிகவும் இளைவுறாதார்களையும் * மிக நீளாதார்களையும் * மிகக் குறுகாதார்களையும் * ... (கஅ)

నాతిగౌరాన్నాతికృష్ణాన్నాతికుబ్జాన్న వామనాన్
విరూపాన్ బహురూపాంశ్చ సురూపాంశ్చసువర్చసః
ధ్వజీన్ పతాకినశ్చైవ దదర్శ వివిధాయుధాన్.

நாதிகௌரான*நாதிக்ருஷ்ணான*நாதிகுப்ஜான*நவாமனான* *
விரூபான*பஹுரூபானச*ஸுரூபானச*ஸுவர்சஸ:* .. *
த்வஜீன*பதாகினசசைவ*விவிதாயுதான*ததர்ச* (௧௯)

శక్తివృక్షాయుధాంశ్చైవ పట్టసాశనిధారిణః
క్షేపణీపాశహస్తాంశ్చ దదర్శసమహాకపిః.

சகதிவருக்ஷாயுதானசைவ*பட்டஸாசனிதாரிண:* ... . *
க்ஷேபணீபாசஹஸ்தானச*ஸ:*மஹாகபி:*ததர்ச* .. (௨௰)

స్రగ్విణస్త్వనులిప్తాంశ్చ వరాభరణభూషితాన్
నానావేషసమాయుక్తాన్ యథాస్వైరగతాన్ బహూన్
తీక్ష్ణశూలధరాంశ్చైవ వజ్రిణశ్చమహాబలాన్

ஸ்ரக்விணஸது*அனுலிபதானச*வராபரண பூஷிதான* *
நாநாவேஷஸமாயுக்தான*யதாஸ்வைரகதான*பஹூன* *
தீக்ஷ்ணசூலதரானசைவ*வஜ்ரிணசச*மஹாபலான* ... (௨௨)

శతసాహస్రమవ్యగ్రమారక్షం మధ్యమంకపిః
రక్షోధిపతినిర్దిష్టం దదర్శాన్తఃపురాగ్రతః.

கபி:*அநத:புராகரத:*சதஸாஹஸ்ரம*அவயகரம* *
ரக்ஷோதிபதிநிர்திஷ்டம*மதயமம*ஆரக்ஷம*ததர்ச* .. (௨௩)

மிக வெண்மையுறு தார்களையும்* மிகக் கறுப்புறு தாரகளையும் * மிகக் குறு தாரகளையும்*மிகக குளளாதாரகளையும்*குரூபிகளையும * பலவண்ண முடையோரகளையும*இனியவுருவமுடையோரகளையும*சிறந்த காந்தியினா களையும * துவஜமுடையோரகளையும * ஜயபதாகையுடையோரகளையும * மறறும பறபல வாயுதங்களை யுடையோரகளையும * கண்ணுறறுககொண் டும* (௧௯) (மேலும) சததிகளையும, மரங்களையும படையாகவுடையோ களையும*படடசம், அசனியெனனுமாயுதஙகள் தரித்தவாகளையும*க்ஷேப ணியெனனும, பாசமென்னுமாயுதஙகளைக கையிறகொணடவாகளையும * சிறந்த*மகிமையுறற வானரசாதியனராதலின*தடையின்றிக் கண்ணுறறுக் கொணடும* (௨௰) (மேலும) நறுமலர்மாலையினாகளையும் * நறசாநதம பூசியவாகளையும*சிறந்த மணியணிகளணிநதவாகளையும*பறபல வேஷஙக ளுடன கூடியவாகளையும*மனததுககிசைந்தபடி நடபபவாகளையும*அநேக மாயிரம * கூரிய சூலஙகளைத தரிபபவாகளையும * வசசிராயுதமுடையோர் களையும் * ஆயுதமில்லாமலே போா செயயவலல வல்லமையுடையோாகளை யும* (பாாததுககொண்டும) (௨௨) அந்தக கபி யுருவததவராகவே * அர ணமனைககுடசென்றவராகி*அநேக லக்ஷம கணககுக்கொணடதும்* ஊக் கங்கொணடு பாதுகாபபதும * ராக்ஷஸாகோனாகிய ராவணனால வேதனங் கொடுத்தேற்படுததபபட்டதும*செல்வோாககுததடையாயிடையிலுள்ளது மாகிய*மூலபலஙகளையும*கண்ணுறறனா* ... ... (௨௩)

ततस्तदा तद्गृहं दृष्ट्वा महाहाटकतोरणम्
राक्षसेन्द्रस्य विख्यातमद्रिमूर्ध्नि प्रतिष्ठितम्

ஸ:*ததா*மஹாஹாடகதோரணம*விகயாதம*அதரிமூர்தனி: *
பரதிஷடிதம*ராக்ஷஸேநதரஸய*ததகருஹம*தருஷடவா* (உச)

पुण्डरीकावतंसाभिः परिखाभिरलंकृतम्
प्राकारावृतमत्यन्तं ददर्श स महाकपिः

புணடரீகாவதமஸாபிஃ*பரிகாபிஃ*அலஙகருதம* .. *
பராகாராவருதம*அதயநதம*ஸ:*மஹாகபிஃ*ததாச* . (உரு)

त्रिविष्टपनिभं दिव्यं दिव्यनादविनादितम्
वाजिहेषितसंघुष्टं नादितं भूषणैस्तथा

தரிவிஷடபநிபம*திவயம*திவயநாதவிநாதிதம* . .. *
வாஜிஹேஷிதஸஙகுஷடம*ததா*பூஷணைஃ*நாதிதம* .. (உசா)

रथैर्यानैर्विमानैश्च तथा हयगजैः शुभैः
वारणैश्च चतुर्दन्तैः श्वेताभ्रनिचयोपमैः

ரதைஃ*யானைஃ*விமானைசச*ததா*சுபைஃ*ஹயகஜைஃ* *
சவேதாபரநிசயோபமைஃ*சதுரதநதைஃ*வாரணைசச* . (உஎ)

(பினபும்) அவவனுமான*அப்பொழுது * சிறந்த பொன்னாற்செய்த தோரணமுற்றதும * எலலாவுலகங்களிலும சிறபபுற்றதும் * திரிகூடமலையின் முடியில*இயறறபபடடதுமாகிய*ராவணனுடைய*அமமாடமாளிகையைக*கண்ணுறறுசசென று* (உச) தாமரை மலாகளையே முடியணிகளாகவுடைய*ஆழந்த வகழகளினால்*திகழவதும்*ஓங்கியுயாந்த மதிளகளினால் சுறறபபடடதும * முடிவின றி வியனறதுமாகிய வரணமனையை * அந்தச* சிறந்த கபியுருவாகவே * யுறறுபபாாததுக்கொணடும * (உரு) (மேலும) விண்ணுலகனை நிகாத்ததும * தேவாகள வாழவதற்குரியதும் * சிறந்த * வொலிகளினலொலிக்கபபட்டதும*சிறந்த குதிரைகளினகனைததல்களினலொலிக்கபபட்டதும * அவவணணம * நவமணி யணிகளினலொலிப்பதும * (உசா) தோகளினாலும * சிவிகை முதலிய வாகனஙகளினாலும * வானிடையிற் செலலவலல விமானங்களினாலும * அவவணணமே * நலந்தருமிலக்கணங்களுளள * குதிரைகளினாலுமிருகொம்புறற யானைகளினாலும*வெளளிய சரத்காலமேகங்களின குவைகளபோனற*நானகு தந்தஙகளையுடைய*யானைகளினாலும்* ... ... (உஎ)

భూషితంరుచిరద్వారం మత్తైశ్చమృగపక్షిభిః
రక్షిభిస్సుమహావీర్యై ర్యాతుధానైస్సహస్రశః
రాక్షసాధిపతేర్గుప్తమావివేశనివేశనం

மத்தைச்ச*ம்ருகபக்ஷிபி:*ரக்ஷிபி:*ஸுமஹாவீர்யை:* . *
ஸஹஸ்ரச:*யாதுதானை:*பூஷிதம்*ருசிரத்வாரம்* . *
குப்தம்*ராக்ஷஸாதிபதே:*நிவேசனம்*ஆவிவேச*. (உஅ)

సహేమజాంబూనద చక్రవాళం
మహార్హముక్తా మణిభూషితాన్తం
పరార్ధ్యకాలాగరు చన్దనాక్తం
సరావణాన్తః పురమావివేశ.

ஸஹேமஜாம்பூனதசக்ரவாளம்* ... ... *
மஹார்ஹமுக்தாமணிபூஷிதாந்தம்* .. *
பரார்த்யகாலாகருசந்தனாக்தம்* .. . .. . *
ராவணாந்த:*புரம்*ஸ:*ஆவிவேச* . (உகூ)

மற்று மதமேறிய*மிருகபக்ஷிகளாலேயும்*இடைவிடாது காக்கின்ற* மிகச் சிறந்த தோள்வலியுற்ற*அநேகமாயிரம்*ராக்ஷஸர்களாலேயும்* அலங்கரிக்கப்பட்டதும்*அழகிய வாயிலுற்றதும்*மிகப் பாதுகாக்கப்பட்டதுமாகிய*அவ்வரக்கர்கோனுடைய*மாளிகையைக்*கண்ணுற்று(உஅ) பொன் தங்கங்களினாற்செய்த மதிட்சுவர் சூழ்ந்ததும்*விலையுயர்ந்த முத்து முதலிய நவமணிகளிழைத்த நடுவிடங்களுடையதும்*சிறந்தவாசனையுற்று வயிரமேறிய கறுத்த அகிற்சாந்தந்தெளிக்கப்பட்டதுமாகிய*அவ்விராவண னந்தப்புரத்தினுள்ளே*அவ்வுருவினராகவே*சென்று மகிழ்ந்தனர்(உகூ)

சுந்தரகாண்டத்தில் நான்காவது சருக்கம்
முற்றிற்று

ஐந்தாவது சருக்கம்

சிறியதிருவடி இலங்கையில் பிராட்டியைத்தேடுகையில் முழுமதியு
முதித்து விண்ணடுவில் வந்தமையினங்கிவா பகலிற
போலவே யெல்லோவாயுங் கண்ணுற்றது

తతస్సమధ్యంగతమంశుమన్తం జ్యోత్స్నావితానం మహదుద్వమన్తం
దదర్శ ధీమాన్ దివి భానుమన్తం గోష్ఠే వృషం మత్తమివ భ్రమన్తం

தத:*ஸ:*தீமான்*திவி*மத்யங்கதம்*மஹத்*ஜ்யோத்ஸ்நாவிதானம்*உத்வமந்தம்*
பானுமந்தம்*கோஷ்டே*பரமந்தம்*மத்தம்*வ்ருஷமிவ*அம்சுமந்தம்*ததர்ச*(௧)

లోకస్య పాపాని వినాశయన్తం మహోదధిం చాపి సమేధయన్తం
భూతాని సర్వాణి చ రాజయన్తం దదర్శ శీతాంశుమథాభియాన్తం.

லோகஸ்ய*பாபானி*விநாசயந்தம்*மஹோததிஞ்சாபி*ஸமேதயந்தம்* . *
ஸர்வாணிச*பூதானி*ராஜயந்தம்*அபியாந்தம்*சீதாம்சும்*அத*ததர்ச* ... (௨)

యా భాతి లక్ష్మీర్భువి మన్దరస్థా తథా ప్రదోషేషు చ సాగరస్థా
తథైవ తోయేషు చ పుష్కరస్థా రరాజ సా చారునిశాకరస్థా

யா*லக்ஷ்மீ:*புவி மந்தரஸ்தா*பாதி*ததா*ப்ரதோஷேஷு*ச*ஸாகரஸ்தா* *
ததைவ*தோயேஷு*ச*புஷ்கரஸ்தா*ஸா*நிசாகரஸ்தா*சாரு*ரராஜ* (௩)

హంసో యథా రాజతపంజరస్థః సింహో యథా మన్దరకన్దరస్థః
వీరో యథా గర్వితకుంజరస్థః చన్ద్రోऽపి బభ్రాజ తథాంబరస్థః

ஹம்ஸ:*யதா*ராஜதபஞ்சரஸ்த:*ஸிம்ஹ:*யதா*மந்தரகந்தரஸ்த:* . *
வீர:*யதா*கர்விதகுஞ்சரஸ்த:*சந்த்ரோபி*ததா*அம்பரஸ்த:*பப்ராஜ* ... (௪)

அநந்தரம்*மந்த*நுண்ணறிவினராகிய சிறியதிருவடி * விண்ணின்*னடு வினை நண்ணி*மிக்குங்*கிலவின மிகுதியைப்*பெருக்கச்செய்தும்*கிரணங்களை யெங்கும் பரப்பியும் * கோட்டத்தில் * மகிழ்ந்துலாவும் * மதமேறிய* காளையை நிகர்த்து*கிழுமுழுமதியைக்*கண்ணுற்றுப (௧) காணப்போர்* கடுவினைகளைக * கழிப்போனும் * ஆழ்ந்தகன்ற பெருங்கடலகனையும் * பொங்குவிப்போனும்*எல்லாப்*பூதங்களையும் நன்குகண்ணுறச்செய்வோனுமாகி*யொளிதருவருகின்றமையாலும்*நந்தகருள்ளமதனை * மேன்மேலும்*கண்ணுற்று மகிழ்ந்தனா* (௨) எவ்வகையான * வழகு*புவிதனில்* வெள்ளியமந்தரமலையினதாக*விளங்குகின்றதோ* எவ்வண்ணமே*பிரதோஷகாலங்களில் * அலைகடலினதாகின்றதோ * எவ்வண்ணமே * தடாகங்களில்*நறுங்கமலங்களினுள்ளதாகின்றதோ*அவ்வழகு*அம்முழுமதியிடத்துமுள்ளதாக்*மிகத்*திகழ்ந்தது*(௩) அன்னப்பறவை*யெவ்வண்ணம்*வெள்ளிக்கூட்டிலுள்ளதாகி விளங்குமோ*சீரிய சிங்கம்*எவ்வண்ணம்*மந்தரமலைக்குகையினிலுள்ளதாகி விளங்குமோ*படைவீரன்*எவ்வண்ணம்*மதமேறிக் களிப்புற்ற களிற்றின்மீதுள்ளதாகிவிளங்குவனோ * அம்முழுமதியும் * அவ்வண்ணமே * விண்ணினடுவிலுள்ளதாகி * விளங்கினது * ... (௪)

స్థితః కకుద్మానివ తీక్ష్ణశృంగో మహాచలః శ్వేత ఇవోచ్చశృంగః
హస్తీవ జాంబూనదబద్ధశృంగో విభాతి చన్ద్రః ప్రతిపూర్ణశృంగః

தீக்ஷ்ணச்ருங்கஃ*ஸ்திதஃ*ககுத்மாநிவ*உச்சச்ருங்கஃ*ச்வேதஃ*மஹாசல இவ .. *
ஜாம்பூநதபத்தச்ருங்கஃ*ஹஸ்தீவ*ப்ரதிபூர்ணச்ருங்கஃ*சந்த்ரஃ*விபாதி* (௫)

వినష్టశీతాంబుతుషారపంకో మహాగ్రహగ్రాహవినష్టపంకః
ప్రకాశలక్ష్మ్యాశ్రయనిర్మలాంకో రరాజ చన్ద్రో భగవాన్ శశాంకః.

விநஷ்டசீதாம்புதுஷாரபங்கஃ*மஹாக்ரஹக்ராஹவிநஷ்டபங்கஃ* ... *
ப்ரகாசலக்ஷ்ம்யாச்ரயநிர்மலாங்கஃ*பகவாந்*சசாங்கஃ*சந்த்ரஃ*ரராஜ* (௬)

శిలాతలం ప్రాప్య యథా మృగేన్ద్రో మహారణం ప్రాప్య యథా గజేన్ద్రః
రాజ్యం సమాసాద్య యథా నరేన్ద్ర స్తథా ప్రకాశో విరరాజ చన్ద్రః.

சிலாதலம்*ப்ராப்ய*ம்ருகேந்த்ரஃ*யதா*மஹாரணம்*ப்ராப்ய*கஜேந்த்ரஃ* .. *
யதா*ராஜ்யம்*ஸமாஸாத்ய*நரேந்த்ரஃ*யதா*ததா*ப்ரகாசஃ*சந்த்ரஃ*விரராஜ (௭)

ప్రకాశచన్ద్రోదయనష్టదోషః ప్రవృద్ధరక్షఃపిశితాశదోషః
రామాభిరామేరితచిత్తదోష స్స్వర్గప్రకాశో భగవాన్ ప్రదోషః.

ப்ரகாசசந்த்ரோதயநஷ்டதோஷஃ*ப்ரவ்ருத்தரக்ஷஃபிசிதாசதோஷஃ* ... *
ராமாபிராமேரிதசித்ததோஷஃ*ஸ்வர்கப்ரகாசஃ*பகவாந்*ப்ரதோஷஃ*.. (௮)

(மேலும்) கூரிய கொம்பினையுடையதாகி * யிருக்கின்ற * கொழுத்த காளைபோலும்*உயர்ந்த முடியுடைய * வெள்ளிய*மாமலைபோலும்*தங்கப் பூண்கட்டிய தந்தங்களையுடைய * மதவேழம்போலும்*நிறைந்த கலைகளையுடைய*அச்சந்திரனும் விளங்கினன்*(௫) (மேலும்) பனிநீர்த்துளிகளென்னுஞ் சேறு நீங்கியவனும்*பெருங்கிரஹமாகிய வையோன கதிர்கள் முழுதலும வியாபித்ததனால் நிலவுறு ஈடமிலாதானும்*தூசற்ற நிலவுற்றதனால் நன்கு விளங்கும் களங்கமுடையோனும் * மிக்க காந்தி யுடையோனும்* முயல்போன்ற மேதினியினிழலுற்றவனுமாகிய*அம்முழுமதி*மிகத் திகழ்ந்தனன்*(௬) சிலாதலத்தை*படைந்த*சீரியசிங்க*மெவ்வண்ணம் விளங்குமோ*மிகப் பெரிய போர்க்களத்தை*யடைந்து*சிறந்த மதயானை*எவ்வண்ணம விளங்குமோ* (அரசாட்சிக்குரியனாகி யபிஷேகம் பூண்டு) இராஜ்ஜியத்தைப் * பெற்றுத * தாரவேந்த*னெவ்வண்ணம் விளங்குவானோ * அவ்வண்ணமே*யொளியுற்ற*முழுமதியும*விண்ணை நண்ணி விளங்கினன்* (௭) காந்தியுற்ற சந்திரோதயத்தினலிருளற்றும்* மேன்மேலுமோங்கிய ராக்ஷஸபிசாசாதிகளின் கொடுமையுற்றும*பிரணய கலகமெனனும் மனக்குறை நீங்கிக் கூடி மகிழ்ந்த காமுகி காமுகாகளைப்பெற்றும் * எங்குமொளிகொண்*டழகியுமிருந்த*வந்திப்பொழுது*(நிகழ்ந்தமையினல்)(௮)

తన్త్రీస్వనాః కర్ణసుఖాః ప్రవృత్తాః స్వపన్తి నార్యః పతిభిస్సువృత్తాః
నక్తఞ్చరాశ్చాపి తథా ప్రవృత్తా విహర్తుమత్యద్భుతరౌద్రవృత్తాః.

தந்த்ரீஸ்வநா:*கர்ணஸுகா:*ப்ரவ்ருத்தா:*ஸுவ்ருத்தா:*நார்ய:*பதிபி:* … *
ஸ்வபந்தி * ததா * நக்தஞ்சராச்சாபி * அத்யத்புதரௌத்ரவ்ருத்தா: * விஹர்த்தும்*
ப்ரவ்ருத்தா:*(௯)

మత్తప్రమత్తాని సమాకులాని రథాశ్వభద్రాసనసంకులాని
వీరశ్రియా చాపి సమాకులాని దదర్శ ధీమాన్ స కపిః కులాని

மத்தப்ரமத்தாநி*ஸமாகுலாநி*ரதாச்வபத்ராஸநஸங்குலாநி* … … *
ச்ரியாசாபி*ஸமாகுலாநி*வீர:*தீமாந்*ஸ:*கபி:*ததர்ச* … … (க0)

పరస్పరఞ్చాధికమాక్షిపన్తి భుజాంశ్చ పీనానధివిక్షిపన్తి
మత్తప్రలాపానధివిక్షిపన్తి మత్తాని చాన్యోన్యమధిక్షిపన్తి

பரஸ்பரஞ்ச*அதிகம்*ஆக்ஷிபந்தி*பீநாந்*புஜாம்ச*அதிவிக்ஷிபந்தி* … *
மத்தப்ரலாபாந்*அதிவிக்ஷிபந்தி*மத்தாநிச*அந்யோந்யம்*அதிக்ஷிபந்தி …(கக)

రక్షాంసి వక్షాంసి చ విక్షిపన్తి గాత్రాణి కాన్తాసు చ విక్షిపన్తి
రూపాణి చిత్రాణి చ విక్షిపన్తి దృఢాని చాపాని చ విక్షిపన్తి.

வக்ஷாம்ஸி ச*விக்ஷிபந்தி*காத்ராணி*காந்தாஸு ச*விக்ஷிபந்தி*சித்ராணிச* .. *
ரூபாணி*விக்ஷிபந்தி*த்ருடாநி*சாபாநி ச*விக்ஷிபந்தி*ரக்ஷாம்ஸி* (கஉ)

வீணை முதலிய வாத்தியங்களின் தந்திநாதங்கள் * செவிக்கினியன வாகி*யொலித்தன * நன்னடக்கையுடைய*குலமகளிர்களும் * நாயகர்களு டன்கூடித்*தூங்குகின்றனர்கள்*அவ்வண்ணமே*யிரவிலுலாவும் பூதகண ங்களும்*வியப்புறத்தக்க கொடிய செயலுடையனவாகி*விளையாடும்படி* முயன்றன * (௯) மதமுற்று மயல்கொண்டு * பற்பலச் செய்கைபூண்டு * தேர் குதிரை யானை முதலிய வாஹனங்கள் நிறைந்து*சிறந்த மணி யொளி* சூழ்ந்து விளங்கும்*அவ்வரக்கர் மாளிகைகளை*வீரமுடையோனும்*நுண் ணறிவினனுமாகிய*அந்தச்*சிறியதிருவடி*கண்ணுற்று*(க0) (அவற்றுள்) ஒருவர்க்கொருவர்*மிகவும்*பரிஹாஸஞ் செய்துகொள்வோர்களையும்*பரு த்துருண்டுநீண்ட*கைகளை*யொருவர்மேலொருவர் போட்டுக்கொள்வோர் களையும்*குடிமயக்கினாற் பல வன்மொழிகளை*மொழிவோர்களையும்*மதங் கொண்*டொருவர்க்கொருவர் * மயங்கி வீழ்ந்து தழுவிக்கொள்வோர்களை யும்*(கக) (வீராண்மையினால்) மார்பினை*நெரித்துத்தட்டுவோர்களையும்* தம்மங்கங்களைக் * காந்தையர்மேல்*தாக்கி மகிழ்வோர்களையும் * பற்பல* அலங்காரங்களைச்*செய்துகொண்டு மகிழ்வோர்களையும் * வலிய * வில்லு களை*நாண்கட்டிக் கணைதொடுத்திழுத்துக் கண்கொட்டாது நிற்கு*மரக்கர்க ளையும்* … … … … … (கஉ)

దదర్శ కాన్తాశ్చ సమాలభన్త్య స్తథాపరాస్తత్ర పునస్స్వపన్త్యః
సురూపవక్త్రాశ్చ తథా హసన్త్యః క్రుద్ధాః పరాశ్చాపి వినిశ్వసన్త్యః.

ஸமாலபந்தய:*காந்தாச்ச*ததா*தத்ர*புந:*ஸ்வபந்தய:*பரா:*ததா* ... *
ஹஸந்தய:*ஸுரூபவக்த்ராச்ச*க்ருத்தா:*விநிச்வஸந்தய:*பராச்சாபி*ததர்ச (௧௩)

మహాగజైశ్చాపి తథా నదద్భిః సుపూజితైశ్చాపి తథా సుసద్భిః
రరాజ వీరైశ్చ వినిశ్వసద్భి హ్రదో భుజంగైరివ నిశ్వసద్భిః.

ததா*நதத்பி:*மஹாகஜைச்சாபி*ததா*ஸுபூஜிதைச்சாபி*ஸுஸத்பி:* ... *
விநிச்வஸத்பி:*வீரைச்ச*நிச்வஸத்பி:*புஜங்கை:*ஹ்ரத:*இவ*ரராஜ* ... (௧௪)

బుద్ధిప్రధానాన్ రుచిరాభిధానాన్ సంశ్రద్దధానాన్ జగతః ప్రధానాన్
నానావిధానాన్ రుచిరాభిధానాన్ దదర్శ తస్యాం పురి యాతుధానాన్.

புத்திப்ரதாநாந்*ருசிராபிதாநாந்*ஸம்ச்ரத்ததாநாந்*ஜகத:*ப்ரதாநாந்* ... *
நாநாவிதாநாந்*ருசிராபிதாநாந்*யாதுதாநாந்*தஸ்யாம்*புரி*ததர்ச* ... (௧௫)

ననన్ద దృష్ట్వా స చ తాన్ సురూపాన్ నానాగుణానాత్మగుణానురూపాన్
విద్యోతయన్తీస్స చ తాన్సురూపా దదర్శ కాంశ్చిచ్చ పునర్విరూపాః.

ஸ:*ஸச*ஸுரூபான்*நாநாகுணான்*ஆத்மகுணாநுரூபான்*தான்*த்ருஷ்ட்வா* ... *
வித்யோதயந்தீ:*ஸுரூபா*விரூபா:*காச்சிச்ச*புந:*ததர்ச*நநந்த* ... (௧௬)

நற்சாந்தம் பூசி நறுமணம் வீசும்*கட்டழகினர்களையும்*அவ்வண்ணமே*முதலிற் புணர்ந்து துயிலுற்று மீளவும் புணர்ந்தின்புற்றவிடத்திலே*மீளவும்*துயில்கொண்ட*காமினியர்களையும்* அவ்வண்ணமே*கணவனுடன்கூடி யின்புற்று*முகமகிழ்ச்சிகொண்டவர்களையும்* பதியுடன் பிணக்கங்கொண்டு * நெட்டுயிர்ப்புவிட்டு வருந்தும்*வேறு சில மானினிகளையும் * கண்ணுற்றுக்கொண்டு தேடினர்* (௧௩) (அப்பொழுதவ்விலங்காபுரியானது) அவ்வண்ணமே*பிளிறுகின்ற*சிறந்த யானைகளினாலும் * அவ்வண்ணமே*நன்கு பூசை செய்யப்பட்ட*நற்குணமுற்ற நல்லோர்களினாலும் * (நிரம்பியதாகி) கோவவினால் நெட்டுயிர்க்கும்*வீரர்களினால்*விட வேகங்கொண்டு நெட்டுயிர்க்கும்*நாகங்களினால்*பாதாளம்*விளங்குவதுபோல்*விளங்கிற்று* (௧௪) (மீளவுமம்மாருதி) சிறந்த புத்தியுடையோர்களையும்*செவிக்கினிய மொழியினர்களையும்* ஒருவர்க்கொருவர் நேசத்தினால் நம்பி வேண்டியவாறு பேசிக்கொள்வோர்களையும்*உலகெங்கும் * சிறப்புற்றோங்கிப * பற்பல ரூபவேஷ சேஷ்டைகளையுற்று * தகுந்த பெயர்பெற்றுத்திகழும்*ராக்ஷஸர்களையும் * அந்த * இலங்காபுரிதனில்*கண்ணுற்றுக்கொண்டும்* (௧௫) மிகப் புத்தி யுடையோராதலின் * அவ்வானரவுருவமுடையராகவே* (மீளவுமங்கு) சிறந்த வுருவமமைந்து * நற்குணம்பூண்டு*அக்குணங்களுக்குத்தக்க செயலினராகி விளங்கு*மவ்வரக்கர்களை * யுற்றுப்பார்த்து*சிறந்த வொளிவீசுந் தேசினராகி*யழகிய மடந்தையர்களையும்*அழகினறிக் குரூபிகளாகிய*வேறு சில பெண்களையும்*மீளவுங்*கண்ணுற்று*மகிழ்ந்து* ... ... (௧௬)

తతో వరార్హాః సువిశుద్ధభావాస్తేషాం స్త్రియస్తత్ర మహానుభావాః
ప్రియేషు పానేషు చ సక్తభావా దదర్శ తారా ఇవ సుప్రభావాః.

ததஃ*வராரஹாஃ*ஸுவிசுத்தபாவாஃ*மஹாநுபாவாஃ* ப்ரியேஷு*பானேஷு*ச*
ஸக்தபாவாஃ*ஸுப்ரபாவாஃ*தாரா இவ*தேஷாம்*ஸ்த்ரியஃ*தத்ர*ததர்ச* (கஎ)

శ్రియాజ్వలన్తీస్త్రపయోపగూఢా నిశీథకాలే రమణోపగూఢాః
దదర్శ కాశ్చిత్ప్రమదోపగూఢా యథా విహంగాః కుసుమోపగూఢాః

ச்ரியா*ஜ்வலந்தீஃ*த்ரபயா*உபகூடாஃ*நிசீதகாலே*ரமணோபகூடாஃ* ... *
ப்ரமதோபகூடாஃ*குஸுமோபகூடாஃ*விஹங்காஃ*யதா*காச்சித*ததர்ச* (கஅ)

అన్యాః పునర్హర్మ్యతలోపవిష్టాస్తత్ర ప్రియాంకేషు సుఖోపవిష్టాః
భర్తుః ప్రియా ధర్మపరా నివిష్టా దదర్శ ధీమాన్ మదనాభివిష్టాః

தத்ர*தீமான்*ஹர்ம்யதலோபவிஷ்டாஃ*ப்ரியாங்கேஷு*ஸுகோபவிஷ்டாஃ* *
பர்த்துஃ*ப்ரியாஃ*தர்மபராஃ*நிவிஷ்டாஃ*மதனாபிவிஷ்டாஃ*அன்யாஃபுனஃ*ததர்ச

అప్రావృతాః కాఞ్చనరాజివర్ణాః కాశ్చిత్పరార్ధ్యాస్తపనీయవర్ణాః
పునశ్చ కాశ్చిచ్ఛశలక్ష్మవర్ణాః కాన్తప్రహీణా రుచిరాంగవర్ణాః

அப்ராவ்ருதாஃ*காஞ்சனராஜிவர்ணாஃ*பரார்த்யாஃ*தபனீயவர்ணாஃ*காச்சித* ... *
ருசிராங்கவர்ணாஃ*காந்தப்ரஹீணாஃ*சசலக்ஷ்மவர்ணாஃ*காச்சித*புனச்ச* ... (உ0)

அநந்தரமும்*மணமாலை யணிவதற்குரிய பருவத்தவராகியும்* கசடுறுச் சிந்தையினராகி*பெருந்தகவுடைய கனிபெண்களையும்*(புதுமணம் பூண்டு) கணவனிடத்திலாசைகொண்டு* மதியபானஞ்செய்வதி*லபேக்ஷைகொண்ட குமரிகளையும்*சிறந்த மகிமைதயங்க*விண்மீன்களைப்போலொளிர்கின்ற*அவ்வரக்கர்களினுடைய*பாரியைகளையும்*அநுமன்* கண்ணுற்றும்* (கஎ) சிறந்த வழகினு*லொளிர்கின்ற*நாணம்*பூண்டவர்களாகியும்* நடுராத்திரியாதலால்*கணவனைத்தழுவி*மயல்கொண்டு துயிலுமாறு* நறுமலர்க்குள்ளடங்கி யுறங்கும்*பெண்பறவை*போல விளங்கும்*வேறு சில வாணுதலார்களையுங்*கண்ணுற்றும்* (கஅ) அவ்விலங்கைதன்னில*நுண்ணறிவினனாதலின்* (மீளவுஞ்சென்று) மேன்மாளிகைமேலேறி* கணவனுடைய துடைமே*லினிதாக வீற்றிருந்து மகிழும் மத்த காமினியர்களையும் * கணவனுக்கினியோரும் * தருமத்தில் நிலைகொண்டவருமாதலின் * கணவனின்றித் தனித்துநின்று*காமவேட்கைகொண்ட * வேறு சில கற்புடைக் காமினியர்களையும்*கண்ணுற்றும்*(ககூ) (மீளவும்) போர்வையின்றி மெய்மறந்துறங்குதலால் * பொன்னிறம்போன்ற வண்ணமுடையோர்களையும்*சிறப்புற்ற*தங்கம்போன்ற வண்ணமுடைய*வேறு சிலப் பெண்களையும்*அழகிய மேனியுடையர்களாகியும்*கணவனைப் பிரிந்தவர்களாதலின்* சந்திரன்போல் விரஹத்தினால் வெளுத்தவண்ணமுடைய*வேறுசிலர்களையும்*மறுபடியும் பார்த்துக்கொண்டும்* ... ... (உ0)

తతః ప్రియాన్ ప్రాప్య మనోఽభిరామాః సుప్రీతియుక్తాః ప్రసమీక్ష్య రామాః
గృహేషు హృష్టాః పరమాభిరామా హరిప్రవీరస్స దదర్శ రామాః

ததஃ*ஹரிபரவீரஃ*ஸஃ*ப்ரியான*ஸுப்ரீதியுக்தாஃ*மனோபிராமாஃ* ... *ராமாஃ*பரஸமீக்ஷ்ய*க்ருஹேஷு*ஹ்ருஷ்டாஃ*பரமாபிராமாஃ*ராமாஃ*ததர்ச()

చంద్రప్రకాశాశ్చ హి వక్త్రమాలా వక్రాక్షిపక్ష్మాశ్చ సునేత్రమాలాః
విభూషణానాం చ దదర్శ మాలా శ్శతహ్రదానామివ చారుమాలాః

சந்த்ரப்ரகாசாசசஹி*வக்த்ரமாலாஃ*வக்ராக்ஷிபக்ஷ்மாசச*ஸுநேத்ரமாலாஃ* . * சதஹ்ரதானாம்*மாலாஃ*இவ*விபூஷணானாஞ்ச*மாலாஃ*சாருஃ*ததர்ச* ... (௨௨)

న త్వేవ సీతాం పరమాభిజాతాం పథి స్థితే రాజకులే ప్రజాతాం
లతాం ప్రఫుల్లామివ సాధుజాతాం దదర్శ తన్వీం మనసాభిజాతాం.

பரமாபிஜாதாம்*பதி*ஸ்திதே*ராஜகுலே*ப்ரஜாதாம்*ஸாதுஜாதாம்* ... * ப்ரபுல்லாம்*லதாம்*இவ*தன்வீம்*மனஸாபிஜாதாம்*ஸீதாம்*ந து ஏவ ததர்ச* (௨௩)

సనాతనే వర్త్మని సన్నివిష్టాం రామేక్షణాన్తాం మదనాభివిష్టాం
భర్తుర్మనశ్శ్రీమదనుప్రవిష్టాం స్త్రీభ్యో వరాభ్యశ్చ సదా విశిష్టాం

ஸநாதனே*வர்த்மனி*ஸன்னிவிஷ்டாம்*ராமேக்ஷணாந்தாம்*மதநாபிவிஷ்டாம்*ஸ்ரீமத்*பர்துஃ*மனஃ*அனுப்ரவிஷ்டாம்*வராப்யஃ*ஸ்த்ரீப்யச்ச*விசிஷ்டாம்()

அநந்தரமும்* வாநரர்களுள் மிக வீரமுடையோராதலின * அதத‌ன்மையராகியே சென்று*நாயகர்களைச*சென்று சேர்ந்து * மிக மகிழ்வுகொண்டு*மனத்துக்கினிய வழகுறறு* அவிசாரிப்பெண்களையுங்*கண்ணுற்று* தம்மனைகளிலேதானே*மகிழ்வுகொண்டு*மிகவழகிய*குலமகளிர்களையும்* கண்ணுற்றும்* (௨௧) (மீளவும்) முழுமதிபோலொளிகொண்ட* (அப்பெண்களின) முக வரிசைகளையும்*வளைந்தடர்ந்த இமை மயிர்களுடைய*கண்களின் நிரைகளையும் * மின்னற்கொடிகளின் * நிரைகள்*போன்ற * சிறந்த மணியணிகளின * நிரைகளையும * (பிராட்டியின முகக் கணணணிகளின குறிகளைப் பெருமாளுரைசெயக்கேட்டவராதலின்) நன்கு கவுற்றுப்பார்த்தும் (௨௨) சிறந்த வழகுடையவளும*நன்னெறி*தவறாத*ஜநகமஹாராஜன திருமாளிகையில்*வளர்ந்தவளும * நன்கு வளர்ந்து*தளிர்த்து மலர்ந்த* பூங்கொடி*போல*மெலிவுற்றவளும* (பெரியபிராட்டியாதலால இராமாவதாரஞ்செய்த பெருமாளுக்குத்தக்க திருமேனியளாக நினைத்துத) தாமேயாகபூமியிலவதாரஞ்செய்தவளுமாகிய*ஸீதாபிராட்டியைமாத்திரம்* எங்குந் தேடியுங் காணாமல்* (௨௩) அப்பொழுது * தொல்லைதொட்டுள்ள * நல்லொழுக்கந்*தவறாதவளும*ஸ்ரீராமனைக் கண்ணுற்றாலல்லதுயிர்வாழேனென்னுமுறுதியுடையவளும*பெருமாளிடத்திலேயே மயல்கொண்ட சிந்தையளும*சீருற்ற*பெருமாளுடைய*மனந்தன்னிலே*குடிபுகுந்தவளும* மிகச் சிறந்த*பெண்களெல்லோரிலும்*மிகச சிறந்தவளும* ... (௨௪)

ఉష్ణార్దితాం సానుసృతాస్రకణ్ఠీం పురావరార్హోత్తమనిష్కకణ్ఠీం
సుజాతపక్ష్మామభిరక్తకణ్ఠీం వనేప్రనృత్తామివనీలకణ్ఠీం.

உஷ்ணார்திதாம் *ஸாநுஸ்ருதாஸ்ரகண்டம் *புரா *வரார்ஹோத்தமநிஷ்ககண்டம்*
ஸுஜாதபக்ஷ்மாம் *அபிரக்தகண்டம் *வநே *ப்ரந்ருத்தாம் *நீலகண்டமிவ*... (உரு)

అవ్యక్తరేఖామివచన్ద్రరేఖాం పాంసుప్రదిగ్ధామివహేమరేఖాం
క్షతప్రరూఢామివబాణరేఖాం వాయుప్రభగ్నామివమేఘరేఖాం

அவ்யக்தரேகாம் *சந்த்ரரேகாமிவ *பாம்ஸுப்ரதிக்தாம் *ஹேமரேகாமிவ* . *
க்ஷதப்ரரூடாம் *பாணரேகாமிவ *வாயுப்ரபக்நாம் *மேகரேகாமிவ* ... (உசு)

సీతామపశ్యన్ మనుజేశ్వరస్య రామస్యపత్నీం వదతాంవరస్య
బభూవదుఃఖాభిహతశ్చిరస్య ప్లవంగమో మన్దఇవాచిరస్య.

மநுஜேச்வரஸ்ய *வததாம் *வரஸ்ய *ராமஸ்ய *பத்நீம் *ஸீதாம் *சிரஸ்ய* ... *
அபச்யந் *ப்லவங்கம: *அசிரஸ்ய *மந்த இவ *து:காபிஹத: *பபூவ* ... (உஎ)

காமவேட்கைகொண்டு * இடைவிடாது கண்ணீர் பெருகுங் கழுத்துடையளாகி * பெருமாளுடன்கூடி வாழுங்காலையில் * விலையுயர்ந்த சிறந்த மணிவடம்பூண்ட கண்டத்தினளாய் * மங்கழவினால் கண்ணிமை மயிர் மலர்ந்து*குயில்போலக் கூவுங் கண்ட வொலி மிகுந்து * கானகத்தில் * சிறந்த சிறகை விரித்தாடும்*மயிற்பேடுபோல மகிழ்ந்தவளும்* (உரு) மிக மடங்கிய வொளியுற்ற*மூன்றாம்பிறைபோலிளைத்தவளும்*துகள்படர்ந்த*தங்கரேகைபோலழுக்குற்றவளும் * புண்பட்டு மேலேமாத்திரம் புண்ணாறிய * பாணமுனைபுதைந்த புண்போல உள்ளே வேதனை யுடையவளும்*காற்றினாலலைக்கப்பட்ட * மேக மாலைபோல நிலையுறாச் சிந்தையளாகித் தவிப்பவளும்*(உசு) உலகமனைத்துக்குமிறையும்*மேன்மேல் மொழிபவர்களுள்* சிறந்தவருமாகிய*ஸ்ரீராமசந்திரனுடைய *தருமபத்தினியும் * யாகவேதியிலவதாரஞ் செய்தவளுமாகிய*அந்தச் சீதாபிராட்டியை*நெடுநேரம்*தேடியும்*கண்ணுறாமல * வானரசாதியாகையால் * உடனே * அற்பன்போலத்* துயரங்கொண்டு வருத்தமுற்றவ*ராயினார்* ... ... (உஎ)

சுந்தரகாண்டத்தில் ஐந்தாவது சருக்கம்

முற்றிற்று.

ஆறுவது சருக்கம்.

சிறியதிருவடி இலங்கையெங்கும் பிராட்டியைக்காணுமல் மீளவும் சிறந்தோர்வீடுகளிலொவ்வொன்றாகப்பார்த்துக்கொண்டே இராவணனரண்மனைக்குட் சென்றது.



సనికామంవిమానేషు విషణ్ణః కామరూపధృక్
విచచారపునర్లంకాం లాఘవేనసమన్వితః

காமரூபத்ருக*ஸஃ*விமாநேஷு*நிகாமம்*விஷண்ணஃ* ... *
புநஃ*லாகவேந*ஸமந்விதஃ*லங்காம*விசசார* .. (க)

ఆససాదాథలక్ష్మీవాన్ రాక్షసేన్ద్రనివేశనం
ప్రాకారేణార్కవర్ణేన భాస్వరేణాభిసంవృతం.

அத*லக்ஷ்மீவாந்*அர்கவர்ணேந*பாஸ்வரேண*ப்ராகாரேண*.. *
அபிஸம்வ்ருதம்*ராக்ஷஸேந்த்ரநிவேசநம்*ஆஸஸாத* ... (உ)

రక్షితంరాక్షసైర్ఘోరైస్సింహైరివమహద్వనం
సమీక్షమాణోభగవాన్ చకాశేకపికుంజరః

கோரைஃ*ராக்ஷஸைஃ*ஸிம்ஹைஃ*மஹத்*வநமிவ* ... *
ரக்ஷிதம்*ஸமீக்ஷமாணஃ*பகவாந்*கபிகுஞ்சரஃ*சகாசே* .. (ங)

రూప్యకోపహితైశ్చిత్రైః తోరణైర్హేమభూషితైః
విచిత్రాభిశ్చకక్ష్యాభిర్ద్వారైశ్చరుచిరైర్వృతం.

ரூப்யகோபஹிதைஃ*சித்ரைஃ*ஹேமபூஷிதைஃ*தோரணைஃ* .. *
விசித்ராபிச்ச*கக்ஷ்யாபிஃ*ருசிரைஃ*த்வாரைச்ச*வ்ருதம்*... (ச)

(அநந்தரம்) காமரூபியாகிய* அவ்வநுமான் * அம்மாட மாளிகைகளினுனிகளில்*மிகவுஞ்*சிந்தையுற்றிருந்து * மீளவும் மனந்தேறியெழுந்து* வேகம்*பூண்டு*இலங்காபுரி யெங்கும்*தேட முயன்று* (க) பின்பு*அங்குற்ற மணியொளியினால் திகழ்ந்தவராகி*கதிரவனைப்போலத்* தேசுயர்ந்த* மதிட்சுவரினால்*சூழப்பட்ட * ராவணனுடைய மாடமாளிகையைக் * கிட்டி* (உ) கொடுமைகொண்ட*ராக்ஷஸர்களினால்*சிங்கங்களினால்*சிறந்த* காடுபோலக்*காக்கப்பட்ட* (அம்மாளிகையைக்) கண்ணுற்று*வீரமுடையோரும் * கபிகளிற் சிறந்தோருமாதலின் * மிக மகிழ்வுகொண்டனர்* (ங) வெள்ளியினாற் செய்யப்பட்டனவும்*சித்திரவண்ணமுடையனவும்* பொன்னாலலங்காரஞ் செய்யப்பட்டனவுமாகிய * தோரணங்களினாலும் * விசித்திரமாகிய*உட்புறங்களினாலும் * அழகிய * வாயில்களினாலும் * சூழப்பட்டதும்* ... ... (ச)

గజాస్థితైర్మహామాత్రైః శూరైశ్చవిగతశ్రమైః
ఉపస్థితమసంహార్యైర్హయైః స్యన్దనయాయిభిః

கஜாஸ்திதைஃ*மஹாமாத்ரைஃ*விகதச்ரமைஃ*சூரைச்ச* ... *
அஸம்ஹார்யைஃ*ஹயைஃ*ஸ்யந்தனயாயிபிஃ*உபஸ்திதம்* . (ரு)

సింహవ్యాఘ్రతనుత్రాణైర్దాన్తకాఞ్చనరాజతైః
ఘోషవద్భిర్విచిత్రైశ్చ సదావిచరితంరథైః

ஸிம்ஹவ்யாக்ரதனுத்ராணைஃ*தாந்தகாஞ்சனராஜதைஃ* *
கோஷவத்பிஃ*விசித்ரைச்ச*ரதைஃ*ஸதா*விசரிதம்* ... (சு)

బహురత్నసమాకీర్ణం పరార్ధ్యాసనభాజనం
మహారథసమావాసం మహారథమహాస్వనం

பஹுரத்னஸமாகீர்ணம்*பரார்த்யாஸனபாஜனம்* .. ... *
மஹாரதஸமாவாஸம்*மஹாரதமஹாஸ்வனம்* .. (எ)

దృశ్యైశ్చపరమోదారైస్తైస్తైశ్చమృగపక్షిభిః
వివిధైర్బహుసాహస్రైః పరిపూర్ణంసమన్తతః

த்ருச்யைச்ச*பரமோதாரைஃ*தைஸ்தைச்ச*விவிதைஃ* *
பஹுஸாஹஸ்ரைஃ*ம்ருகபக்ஷிபிஃ*ஸமந்ததஃ*பரிபூர்ணம்* (அ)

వినీతైరన్తపాలైశ్చ రక్షోభిశ్చసురక్షితం
ముఖ్యాభిశ్చవరస్త్రీభిః పరిపూర్ణంసమన్తతః

விநீதைஃ*அந்தபாலைச்ச*ரக்ஷோபிச்ச*ஸுரக்ஷிதம்* *
முக்யாபிச்ச*வரஸ்த்ரீபிஃ*ஸமந்ததஃ*பரிபூர்ணம்* (கூ)

யானைமேலிருப்பவர்களாலும்*மிக உயர்ந்து*சோர்வற்ற * வீரர்களாகிய காலாட்களினாலும்*பிறர் வெல்லவொண்ணாத * போர்க்குதிரைகளினாலும் * தேர்மேலிருந்து போரும் சூரர்களினாலும் * சூழ்ந்து காக்கப்பட்டதும்(ரு) சிங்கம்புலிகளின் தோலினைக் கவசம்போல் தைக்கப்பட்டும்*தந்தம் பொன் வெள்ளிகளினாலியற்றப்பட்டும்*சிறந்த கிங்கிணிகளொலித்தும்*பற்பல வண்ணம் பூண்டும் விளங்குகின்ற*தேர்களினால்*நிரந்தர*முலாவப்பட்டதும்* (சு) பலவகை மணிகள் நிறைந்தும்*சிறந்த ஆஸனம் பாத்திரங்கள் மிகுந்தும்*சிறந்த தேர்மன்னர் சூழ்ந்தும் * சிறந்த தேரொலிமிகுந்தும்* (எ) காணற்கினியனவும்*மிகச் சிறந்தனவும்*அந்தந்தபடி வளர்க்கப்பட்டனவும்*பற்பல வகையுற்றனவும் * அநேகமாயிரங் கணக்குடையனவுமாகிய*மிருகங்களாலும் பறவைகளாலும்*எங்கும்*நிறைந்துள்ளதும்*(அ) மிகப் பயிற்சியுற்ற*யெல்லை காப்போர்களாலும்*எங்குமுலாவும்ரக்ஷகர்களாலும்*நன்கு காக்கப்பட்டதும்*சிறந்த*அழகிய பெண்களாலும்* எங்கும்* நிறைந்துள்ளதும்* ... ... (கூ)

ముదితప్రమదారత్నం రాక్షసేన్ద్రనివేశనం
వరాభరణసంహ్రాదై స్సముద్రస్వననిస్వనం.

முதிதபரமதாரத்னம்*ராக்ஷஸேந்த்ரநிவேசனம்* *
வராபரணஸம்ஹ்ராதை꞉*ஸமுத்ரஸ்வநநிஸ்வனம்* (கo)

తద్రాజగుణసంపన్నం ముఖ్యైశ్చాగరుచన్దనైః
మహాజనై స్సమాకీర్ణం సింహైరివమహద్వనం.

தத்*ராஜகுணஸம்பன்னம்*முக்யைச்ச* அகருசந்தனை꞉* *
ஸிம்ஹை꞉*மஹத்வனமிவ*மஹாஜனை꞉*ஸமாகீர்ணம்* (கக)

భేరీమృదఙ్గాభిరుతం శఙ్ఖఘోషవినాదితం
నిత్యార్చితంపర్వహుతం పూజితంరాక్షసైస్సదా.

பேரீம்ருதங்காபிருதம்*சங்ககோஷநிநாதிதம்* *
நித்யார்சிதம்*பர்வஹுதம்*ராக்ஷஸை꞉*ஸதா*பூஜிதம்* (கஉ)

మహారత్నసమాకీర్ణం దదర్శసమహాకపిః
సముద్రమివగమ్భీరం సముద్రమివనిస్వనం
మహాత్మనోమహద్వేశ్మ మహారత్నపరిచ్ఛదం

ஸமுத்ரமிவ*கம்பீரம்*நிஸ்வநம்*ஸமுத்ரமிவ* *
மஹாரத்னபரிச்சதம்*மஹாரத்னஸமாகீர்ணம்* *
மஹாத்மன꞉*மஹத்*வேசம*ஸ꞉*மஹாகபி꞉*ததர்ச* (கங)

విరాజమానంవపుషా గజాశ్వరథసంకులం
లఙ్కాభరణమిత్యేవ సోమన్యతమహాకపిః

வபுஷா*விராஜமானம்*கஜாச்வரதஸங்குலம்* *
லங்காபரணமித்யேவ*ஸ꞉*மஹாகபி꞉*அமன்யத* (கச)

மகிழ்வுற்ற சிறந்த காந்தையா நிறைந்ததும் * சிறந்த ராக்ஷஸராஜா உறைந்ததும்*சிறந்த மணியணிகளின்னொலிகளினால்* அலைகடலபோலொலிப்பதும்* (கo) புகழ்பெற்றதும்*வேந்தாகக்கினிய வஸ்துக்கள் நிறைந்ததும்* சிறந்த*அகிற்சாந்தங்களினால்* (மணங்கமழ்ந்ததும்) சிங்கங்களினால் * சிறந்த*வனஞ் சூழப்படுவதுபோல*வீரமுடைய மஹாஜனங்களினால்*சூழப்பட்டுள்ளதும்* (கக) பேரி மத்தளங்களொலித்ததும்*சங்கின் தொனி மிகுந்ததும்*தினந்தோறும் தெய்வபூசையுற்றும்* பருவகாலங்களிலோமஞ்செய்யப்பட்டும்*ராக்ஷஸர்களினால்*நிரந்தரம்*பூஜைசெய்யப்பட்டுள்ளதும்*(கஉ) பெருங்கடல்போ*லாழ்ந்தும்*ஒலி நீங்கிய * அலைகடலபோல தேங்கியும்* சிறந்த மணிகளிழைத்த வஸ்துக்கள் நிறைந்ததும்*சிறந்த மணிகள் நிறைந்துள்ளதுமாகிய*அம்மகிமை பொருந்திய ராவணனுடைய*சிறந்த*அரண்மனையை*யந்த*மஹாகபி*கண்ணுற்றனா*(கங) இயல்பினால்* யொளியுற்று விளங்குவதும்*தோ யானை குதிரைகள் நிறைந்ததுமாகிய அவ்விராவணனுடைய மாளிகையை * இவ்விலங்கைக்கிஃதோர் நாயகமென்றே * அந்த*மஹாகபியாகிய சிறியதிருவடி*நினைத்து* ... ... (கச)

చచారహనుమాంస్తత్ర రావణస్యసమీపతః
గృహాద్గృహం రాక్షసానా ముద్యానానిచవానరః
వీక్షమాణో హ్యసంత్రస్తః ప్రాసాదాంశ్చచచారసః.

ஹனுமான்*தத்ர*ராவணஸ்ய*ஸமீபத:*சசார*வாநர:* ... *
அஸந்த்ரஸ்த:*ஸ:*ராக்ஷஸாநாம்*க்ருஹாத்*க்ருஹம்* .. *
உத்யாநாநிச*வீக்ஷமாண:*ப்ராஸாதாநச*சசார* ... (கசு)

అవప్లుత్యమహావేగః ప్రహస్తస్యనివేశనం
తతోఽన్యత్పుప్లువేవేశ్మ మహాపార్శ్వస్యవీర్యవాన్.

மஹாவேக:*ப்ரஹஸ்தஸ்ய*நிவேசனம்*அவப்லுத்ய*தத:* . *
வீர்யவான்*மஹாபார்ச்வஸ்ய*அன்யத்*வேச்ம*புப்லுவே* .. (கஎ)

అథమేఘప్రతీకాశం కుంభకర్ణనివేశనం
విభీషణస్యచతథా పుప్లువేసమహాకపిః

ஸ:*மஹாகபி:*அத*மேகப்ரதீகாசம்* *
கும்பகர்ணநிவேசனம்*விபீஷணஸ்யச*தத்*ஆபுப்லுவே* ...(கஅ)

మహోదరస్యగృహం విరూపాక్షస్యచైవహి
విద్యుజ్జిహ్వస్యభవనం విద్యున్మాలేస్తథైవచ.

மஹோதரஸ்யச*க்ருஹம்*விரூபாக்ஷஸ்ய சைவஹி* . *
வித்யுஜ்ஜிஹ்வஸ்ய*பவனம்*ததைவச*வித்யுன்மாலே:*... (ககூ)

వజ్రదంష్ట్రస్యచతథా పుప్లువేసమహాకపిః
శుకస్యచమహాతేజాః సారణస్యచధీమతః.

ஸ:*மஹாகபி:*மஹாதேஜா:*ததா*வஜ்ரதம்ஷ்ட்ரஸ்யச* ... *
சுகஸ்யச*தீமத:*ஸாரணஸ்யச*புப்லுவே* .. ... (உ0)

அனுமானென்னும் வெற்றிப்புகழ் பெற்றவராதலின் * அவ்விடத்தி* லிராவணனுடைய*ஸமீபத்தில்*சென்று* வாநரவுருவினராதலின் * அச்சமற்றவராகி * அத்தன்மையராகவே * இராக்கதர்களினுடைய * ஒவ்வொரு வீட்டினின்றுந்தாவி*மற்றொரு வீடுகளையும் * உத்தியானவனங்களையும்* பார்த்துக்கொண்டே*மேன்மாளிகைகளிலுஞ்*சென்று * (கசு) மிக வேகமுடையராகி*(முதலில்) பிரஹஸ்தனென்னுஞ் சிறந்த மந்திரியினுடைய* வீட்டில்*தாவி*அங்கிருந்தும்*வீரமுடையவராதலின் * மஹாபார்சுவனுடைய*சிறந்த*வீட்டிலும்*தாவி* (கஎ) சிறந்த*கபியுருவினராதலின*அங்கிருந்து * மேகமலைபோலுயர்ந்தும் நீண்டுமகன்றுமுள்ள * கும்பகர்ணன் வீட்டையும * விபீஷணாழ்வானுடைய* சிறிய திருமாளிகையையும*சென்று* (கஅ) (அங்கிருந்து) மஹோதரனுடைய*வீட்டையும் * விரூபாக்ஷனுடைய வீட்டையும்*வித்யுஜ்ஜிஹ்வனுடைய* வீட்டையும் * அவ்வண்ணமே * வித்யுன்மாலியின வீட்டையும * (சென்று) (ககூ) புகழ்பெற்ற * மஹாகபியும்* மிகுந்த பராக்கிரமமுடையவருமாதலின் * அவ்வண்ணமே இளைப்புறாது* வஜ்ரதம்ஷ்டிரனுடைய வீட்டையும * சுகன் வீட்டையும்* நுண்ணறிவினனாகிய*ஸாரணனுடைய வீட்டினையும்*தாவி* ... (உ0)

తథాచేన్ద్రజితో వేశ్మ జగామహరియూథపః
జంబుమాలేస్సుహస్తస్య జగామహరిసత్తమః.

ஹரியூதப:* ஹரிஸத்தம:* ததா ச* இந்த்ரஜித:* ... ... *
வேச்ம* ஜகாம* ஜம்புமாலே:* ஸுஹஸ்தஸ்ய* ஜகாம* ... (உக)

రశ్మికేతోశ్చభవనం సూర్యశత్రోస్తథైవచ
వజ్రకాయస్యచతథా పుప్లువేసమహాకపిః.

ஸ:* மஹாகபி:* ரச்மிகேதோ:ச* பவனம்* ததைவ ச* ... ... *
ஸூர்யசத்ரோ:* ததா* வஜ்ரகாயஸ்ய ச* புப்லுவே* . (உஉ)

ధూమ్రాక్షస్యచసంపాతే ర్భవనంమారుతాత్మజః
విద్యుద్రూపస్యభీమస్య ఘనస్యవిఘనస్యచ.

மாருதாத்மஜ:* தூம்ராக்ஷஸ்ய ச* ஸம்பாதே:* பவனம்* ... *
வித்யுத்ரூபஸ்ய* பீமஸ்ய* கனஸ்ய* விகனஸ்ய ச* ... (உங)

శుకనాసస్యవక్రస్య శఠస్యవికటస్యచ
హ్రస్వకర్ణస్యదంష్ట్రస్య రోమశస్యచరక్షసః

சுகநாஸஸ்ய* வக்ரஸ்ய* சடஸ்ய* விகடஸ்ய ச* ... ... *
ஹ்ரஸ்வகர்ணஸ்ய* தம்ஷ்ட்ரஸ்ய* ரோமசஸ்ய ச* ரக்ஷஸ:* .. (உச)

యుద్ధోన్మత్తస్యమత్తస్య ధ్వజగ్రీవస్యనాదినః
విద్యుజ్జిహ్వేన్ద్రజిహ్వానాం తథాహస్తిముఖస్యచ.

யுத்தோன்மத்தஸ்ய* மத்தஸ்ய* த்வஜக்ரீவஸ்ய* நாதிந:* ... *
வித்யுஜ்ஜிஹ்வேந்த்ரஜிஹ்வானாம்* ததா* ஹஸ்திமுகஸ்ய ச*... (உரு)

வாநரயூதத்தலைவரும்* வாநரர்களுள்மிகப்பலமுடையோருமாதலின்* அவ்வண்ணமே யிளைப்புறாது* இந்திரஜித்தினுடைய* வீட்டினையும்* சேர்ந்து* (அங்கிருந்து) ஜம்புமாலியின் வீட்டையும்* ஸுமாலியின் வீட்டையும்* சென்று* (உக) புகழ்பெற்ற* மஹாகபியாதலின்* (உடனே) ரசுமிகேதுவினுடைய* வீட்டையும்* அங்கிருந்து* ஸூரியசத்துருவின் வீட்டையும்* அங்கிருந்து* வச்சிரகாயனுடைய வீட்டையும்* தாவி* (உஉ) வாயுமைந்தனாதலின் மிக வேகமுடையராகி* தூமிராக்ஷனுடைய வீட்டையும்* ஸம்பாதியினுடைய* வீட்டையும்* வித்யுத்ருவனுடைய வீட்டையும்* வீமனுடைய வீட்டையும்* கனனுடைய வீட்டையும்* விகனனுடைய வீட்டையும்* (உங) சுகநாஸனுடையவும்* வக்கிரனுடையவும்* சடனுடையவும்* விகடனுடையவும்* ஹ்ரஸ்வகர்ணனுடையவும்* தம்ஷ்டிரனுடையவும்* உரோமசனென்னு* மரக்கனுடையவும்* (உச) யுத்தோன்மத்தனுடையவும்* மத்தனுடையவும்* த்வஜக்கிரீவனுடையவும்* நாதியினுடையவும்* வித்யுஜ்ஜிஹ்வர்களினுடையவு மிந்திரஜிஹ்வர்களினுடையவும்* அவ்வண்ணமே* யானைத்தலையனுடையவும்* ... ... (உரு)

కరాళస్య పిశాచస్య శోణితాక్షస్య చైవ హి
క్రమమాణః క్రమేణైవ హనూమాన్మారుతాత్మజః.

கராளஸ்ய*பிசாசஸ்ய*சோணிதாக்ஷஸ்ய சைவஹி* .. *
க்ரமேணைவ*க்ரமமாணஃ*மாருதாத்மஜஃ*ஹநூமாந்* (உ௬)

తేషు తేషు మహార్హేషు భవనేషు మహాయశాః
తేషామృద్ధిమతామృద్ధిం దదర్శ స మహాకపిః.

மஹாயசாஃ*ஸஃ*மஹாகபிஃ*ரித்திமதாம*தேஷாம* .. *
மஹார்ஹேஷு*தேஷு-தேஷு*பவநேஷு*ரித்திம*ததர்ச (உஎ)

సర్వేషాం సమతిక్రమ్య భవనాని సమన్తతః
ఆససాదాథ లక్ష్మీవాన్ రాక్షసేన్ద్రనివేశనం.

லக்ஷ்மீவாந்*ஸர்வேஷாம*ஸமந்ததஃ*பவநாநி* .. *
ஸமதிக்ரம்ய*அத*ராக்ஷஸேந்த்ரநிவேசநம*ஆஸஸாத* .. (உஅ)

రావణస్యోపశాయిన్యో దదర్శ హరిసత్తమః
విచరన్ హరిశార్దూలో రాక్షసీర్వికృతేక్షణాః

ஹரிஸத்தமஃ*ஹரிசார்தூலஃ*விசரந்*ராவணஸ்ய* . *
உபசாயிநயஃ*விக்ருதேக்ஷணாஃ*ராக்ஷஸீஃ*ததர்ச* (உ௯)

శూలముద్గరహస్తాశ్చ శక్తితోమరధారిణీః
దదర్శ వివిధాన్ గుల్మాన్ తస్య రక్షఃపతేర్గృహే

தஸ்ய*ரக்ஷஃபதேஃ*க்ருஹே*சூலமுத்கரஹஸ்தாச்ச* *
சக்திதோமரதாரிணீஃ*விவிதாந்*குல்மாந்*ததர்ச* (௩0)

கராளனுடையவும*பிசாசனுடையவும* சோணிதாக்ஷனுடையவும்* (மாடமாளிகைகளையும்) முறையாகவே*தாவிக்கொண்டு*வாயுகுமாரரும* வலியுற்ற கபோலமுடையவராதலின் அனுமானென்னுஞ் சிறப்புப்பெயர் பெற்றவரும்* (உ௬) மிகப் புகழ் பெற்றவரும * சிறப்புற்ற*வானரசாதியிலவதரித்தவருமாதலின*நற்செல்வமிகுந்த*அவ்வவ்வரக்கர்களினுடைய* மிகச் சிறப்புற்றோங்கிய*அவ்வவ * வீடுகளிலுள்ள * செல்வங்களைக்* கண்டு*(உஎ) மிகவுமுளமகிழவினால முகவொளி மலிந்து * அவ்வெல்லாவரக்கர்களினுடையவும*எங்குமடர்ந்துள்ள*வீடுகளைத்*தாண்டிச்சென்று*அங்கிருந்து அரக்கர்கோனாகிய விராவணனுடைய*மாளிகையைக்*கிட்டி(உஅ) வானரர்களுள் வலியுடையோரும்*வானரர்களுள அச்சமின்றிப் பகைமேல் பாய்வதிற் புலிபோன்றவருமாதலின்* அருகிற்சென்று * இராவணனுக்* கருகிற்படுத்திருக்கின்ற*கொடியகண்களையுடைய*அந்தப்புரவாயில்காக்கு மரக்கிகளையும்*கண்ணுற்று*(உ௯) அந்த * ராவணனுடைய * வீட்டின முன்னையில்*சூலம முற்கரமென்னுமாயுதங்களைக் கையிலேந்திய வரக்கிகளையும்*சத்தி தோமரமென்னும படைகளைத்தாங்கு மரக்கிகளையும* மற்றும் பலவகைப்பட்ட*சேனைகளையுங்*கண்ணுற்று* ... ... (௩0)

రాక్షసాంశ్చమహాకాయాన్నానాప్రహరణోద్యతాన్
రక్తాన్ శ్వేతాన్ సితాన్ శ్చైవహరీంశ్చాపిమహాజవాన్

மஹாகாயாந்*நாநாப்ரஹரணோத்யதாந்*ராக்ஷஸாந்ச* *
ரக்தாந்*ச்வேதாந்*ஸிதாந்சைவ*மஹாஜவாந்*ஹரீந்சாபி*(௫௧)

కులీనాన్ రూపసంపన్నాన్ గజాన్ పరగజారుజాన్
నిష్ఠితాన్ గజశిక్షాయామైరావతసమాన్ యుధి.

குலீநாந்*ரூபஸம்பந்நாந்*பரகஜாருஜாந்* *
கஜசிக்ஷாயாம்*நிஷ்டிதாந்*யுதி*ஐராவதஸமாந்* .. (௫௨)

నిహన్తౄన్ పరసైన్యానాం గృహేతస్మిన్ దదర్శసః
క్షరతశ్చయథా మేఘాన్ స్రవతశ్చయథాగిరీన్.

தஸ்மிந்*க்ருஹே*பரஸைந்யாநாம்*நிஹந்த்ரூந்*ஸ:* *
ததர்ச*க்ஷரதச்ச*மேகாந்*யதா*ஸ்ரவதச்ச*கிரீந்*யதா* (௫௩)

మేఘస్తనితనిర్ఘోషాన్ దుర్ధర్షాన్ సమరేపరైః
సహస్రంవాహినీస్తత్రజాంబూనదపరిష్కృతాః

மேகஸ்தநிதநிர்கோஷாந்*ஸமரே*பரை:*துர்தர்ஷாந்* *
தத்ர*ஜாம்பூநதபரிஷ்க்ருதா:*ஸஹஸ்ரம்*வாஹிநீ:* (௫௪)

హేమజాలపరిచ్ఛన్నాస్తరుణాదిత్యసన్నిభాః
దదర్శరాక్షసేన్ద్రస్య రావణస్యనివేశనే

ஹேமஜாலபரிச்சந்நா:*தருணாதித்யஸந்நிபா:* . .. *
ராக்ஷஸேந்த்ரஸ்ய*ராவணஸ்ய*நிவேசநே*ததர்ச* (௫௫)

பருத்துயர்ந்த சரீரமுடையோரும்*பற்பல படைகளைக் கையிற்கொண்டவர்களுமாகிய* காலாட்களாகிய அரக்கர்களையும் * செம்மைநிறத்தனவும் * வெண்மைநிறத்தனவும்* போர்செய்யும்படி சித்தஞ்செய்யப்பட்டனவும்*மிக்க வேகமுடையனவுமாகிய * குதிரைகளையும்* (௫௧) நற்குலத்திற் பிறந்தனவும்*நல்லுருவமமைந்தனவும்*பகைவேழங்களை வெல்லுந் திறமையுடையனவும்*மவுத்தன் சொற்படி நடக்கும் பயிற்சியில்* தேர்ந்தனவும்* போர் செய்வதில்*இந்திரன் யானையை நிகர்த்தனவும்* (௫௨) அந்த*ராவணன் வீட்டில்*மற்றும் பற்பலப் பகைச்சேனைகளைக்*கொல்லுமரக்கர்களையும்*அச்சமற்றவரென்ப புகழுடையோராதலின் * அச்சமின்றிக் கண்ணுற்று* (மேலும்) மழை பொழியும்*மேகங்களைப்*போலவும் * அருவிகளைப் பெருக்கும்*மாமலைகளைப்*போலவும்* (௫௩) மேககர்ஜனைபோலப்பிளிறுகின்றனவும்*போர்க்களத்தில் * பகைவர்களால் * வெல்லவொண்ணாதனவுமாகிய யானைகளையும் * அங்கு * பொன்னணிகளினலலங்காரஞ்செய்யப்பட்ட * அநேகமாயிரம் * சேனைகளையும்*(௫௪) (மற்றும்) பொன்னணிகள் பூண்டமையால் * காலையிலுதித்த கதிரவன்போலொளிர்கின்றனவுமாகிய சேனைகளையும்*அரக்கர்கோனாகிய* அவ்விராவணனுடைய * வீட்டினில்* கண்ணுற்றனர்* ... ... (௫௫)

శిబికావివిధాకారాస్సకపిర్మారుతాత్మజః
లతాగృహాణిచిత్రాణి చిత్రశాలాగృహాణిచ

மாருதாதமஜ:*ஸ:*கபி:*விவிதாகாரா:*சிபிகா:* .. *
சித்ராணி*லதாக்ருஹாணி*சித்ரசாலாக்ருஹாணிச* (௰௬)

క్రీడాగృహాణిచాన్యాని దారుపర్వతకానపి
కామస్యగృహకంరమ్యం దివాగృహకమేవచ.

அன்யாநி*க்ரீடாக்ருஹாணிச*தாருபாவதகானபி* *
ரம்யம*காமஸ்ய*க்ருஹகம்*திவாக்ருஹகமேவச* ... (௰௭)

దదర్శ రాక్షసేన్ద్రస్య రావణస్యనివేశనే
సమన్దరగిరిప్రఖ్యం మయూరస్థానసంకులం

ஸ:*ராக்ஷஸேந்த்ரஸ்ய*ராவணஸ்ய*நிவேசனே* ... *
ததர்ச*மந்தரகிரிப்ரக்யம*மயூரஸ்தானஸங்குலம* ... (௰௮)

ధ్వజయష్టిభిరాకీర్ణం దదర్శభవనోత్తమం
అనేకరత్నసంకీర్ణం నిధిజాలంసమన్తతః

தவஜயஷ்டிபி:*ஆகீர்ணம்*பவனோத்தமம* .. .. *
அநேகரதனஸங்கீர்ணம*ஸமந்தத:*நிதிஜாலம*ததாச* ... (௰௯)

ధీరనిష్ఠితకర్మాన్తం గృహంభూతపతేరివ
అర్చిర్భిశ్చాపిరత్నానాం తేజసారావణస్యచ.

தீரநிஷ்டிதகர்மாநதம*பூதபதே:*க்ருஹமிவ* . *
ரதனானம*அர்சிர்பிச்சாபி*ராவணஸ்யச*தேஜஸா* .. (௨௰)

(மீளவும) வாயுமைந்தனாகிய*அந்தச*சிறியதிருவடி * பற்பலவகைப் பட்ட*சிவிகைகளையும*விசித்திரங்களாகிய* பூங்கொடி படாந்த வீடுகளை யும*விசித்திரங்களாகிய சாலைகளையும்* (௰௬) மற்றும பலவகைப்பட்ட* விளையாடும வீடுகளையும*மரங்களாற்கட்டிய சிறு மலைகளையும * அழகிய* இன்பு நுகரும * வீடுகளையும்*பகலில் வெயிலின் வெப்பந்தவிர்க்கும் தன் மையுற்ற பனி வீடுகளையும* (௰௭) வியப்புற்றவராகி * யரக்கர்கோமானா கிய*இராவணனுடைய*வீடுதன்னிற*கண்டு * (மேலும) மந்தரமலைபோ ன்றதும * மயிலகளிரவிலுறங்குங் கூடுகளடாந்ததும் * (௰௮) வெற்றிக் கொடிகளினால*நிறைந்துயாநததும*அரக்கர்வீடுகளெல்லாவற்றினும் மிகச் சிறந்ததுமாகிய அவவீட்டையும*பறபல மணிகள் நிறைந்து*நாறபுறங்களி லுமுள்ள*புதையலிடங்களையுங்*கண்ணுற்று மகிழ்ந்தனா* (௰௯) பயிற்சி யில் தேர்ந்தவர்களால்செய்யப்பட்ட வேலைகளையுடையதும*பூதபதியாகிய பரமேசுவரனுடைய*வீடுபோலச்சந்தருவதும்*நவமணிகளின் * படரொ ளிகளினாலும்*இராவணனுடைய*தேசினாலும* ... (௨௰)

విరరాజాథ తద్వేశ్మ రశ్మిమానివరశ్మిభిః.
జాంబూనదమయాన్యేవ శయనాన్యాసనాని చ

அத*தத வேசம*ரசமிபி:*ரசமிமானிவ*விராஜ* ... *
ஜாமபூநதமயானயேவ*சயனானி*ஆசனானி ச* (சக)

భాజనాని చముఖ్యాని దదర్శ హరియూథపః
మధ్వాసవకృతక్లేదం మణిభాజనసంకులం

முகயாநி*பாஜனானி ச*ஹரியூதப:ததர்ச* .. *
மதவாஸவக்ருதக்லேதம*மணிபாஜனஸங்குலம* (சஉ)

మనోరమమసంబాధం కుబేరభవనం యథా
నూపురాణాం చ ఘోషేణ కాంచీనాం నినదేన చ

குபேரபவனமயதா*மனோரமம*அஸம்பாதம* .. *
நூபுராணாஞ்ச*கோஷேண*காஞ்சீனாம*நினதேன ச (சங)

మృదంగతలఘోషైశ్చ ఘోషవద్భిర్వినాదితం
ప్రాసాదసంఘాతయుతం స్త్రీరత్నశతసంకులం.

கோஷவத்பி:*ம்ருதங்கதலகோஷைச்ச*வினாதிதம* *
ப்ராஸாதஸங்காதயுதம*ஸ்த்ரீரத்னசதஸங்குலம* (சச)

సువ్యూఢకక్ష్యం హనుమాన్ ప్రవివేశ మహాగృహం.

ஸுவ்யூடகக்ஷ்யம*மஹாக்ருஹம*ஹனுமான*ப்ரவிவேச* (சரு)

பின்னர்*அந்தப் பெருவீடு* ஆயிரங்கதிர்களினால்*கதிரவன்போல* வொளித்தது*தங்கங்களினாலேயே யியற்றப்பட்ட*சயனங்களையும* ஆஸனங்களையும*(சக) மிகச் சிறந்த*பாத்திரங்களையும்*அம்மாருதி*(யங்கே) கண்ணுற்று * (மேலும்) தேனாற்செய்த மத்தியம் ததும்பிக் குளிர்ந்தும் * மணிகளிழைத்த பாத்திரங்கள் நிறைந்தும * (சஉ) குபேரனுடைய மணி வீடுபோல*மிகவுங் காணப்தற்கினிப்புற்றும்*நெருக்கமின்றி வியன்றும * காந்தையர்களின் நூபுரங்களினுடைய*வொலியினாலும*ஒட்டியாணங்களி னுடைய*வொலியினாலும*(சங) மிக வொலிக்கின்ற*மத்தள வோசைகளி னாலும்*மிக வொலியுற்றும*மாடங்களினிரைகளடர்ந்தும் * அநேகம் சிற ந்த வாணுதலார் நிறைந்தும்* (சச) மிக வியன்ற பிரதக்ஷிண வழி வியந்து முள்ள* அப்பெரியமனைகளுள் * அனுமானென்னும் வெற்றிப்பெயருற்றவ ராதலினச்சமற்றவராகிப்*புகுந்து மகிழ்ந்தனன்* ... (சரு)

சுந்தரகாண்டத்தில் ஆறாவது சருக்கம்
முற்றிற்று.

ஏழாவது சருக்கம்

சிறியதிருவடி இராவணனரண்மனைமுழுதுந் தேடிக்கொண்டு வருகையில் நடுவில் புஷ்பக விமானத்தைக் கண்டது.



స వేశ్మజాలం బలవాన్ దదర్శ వ్యాసక్తవైడూర్యసువర్ణజాలం
యథా మహత్ప్రావృషి మేఘజాలం విద్యుత్పినద్ధం సవిహంగజాలం

பலவான் * ஸ: * வ்யாஸக்தவைடூர்யஸுவர்ணஜாலம் * ப்ராவ்ருஷி * வித்யுத்பிநத்தம் *
ஸவிஹங்கஜாலம் * மஹத் * மேகஜாலம் யதா * வேச்மஜாலம் * ததர்ச * . (௧)

నివేశనానాం వివిధాశ్చ శాలాః ప్రధానశంఖాయుధచాపశాలాః
మనోహరాశ్చాపి పునర్విశాలా దదర్శ వేశ్మాద్రిషు చంద్రశాలాః.

நிவேசனானாம் * விவிதா: ச * சாலா: ப்ரதானசங்காயுதசாபசாலா: * . ... *
மனோஹரா: ச அபி புன: * விசாலா: * வேச்மாத்ரிஷு * சந்த்ரசாலா: * ததர்ச * ... (௨)

గృహాణి నానావసురాజితాని దేవాసురైశ్చాపి సుపూజితాని
సర్వైశ్చ దోషైః పరివర్జితాని కపిర్దదర్శ స్వబలార్జితాని.

நானாவஸுராஜிதானி * தேவாஸுரை: ச அபி * ஸுபூஜிதானி * ஸர்வை: ச *
தோஷை: * பரிவர்ஜிதானி * ஸ்வபலார்ஜிதானி * க்ருஹாணி * கபி: * ததர்ச * (௩)

తాని ప్రయత్నాభిసమాహితాని మయేన సాక్షాదివ నిర్మితాని
మహీతలే సర్వగుణోత్తరాణి దదర్శ లంకాధిపతేర్గృహాణి

தானி * ப்ரயத்னாபிஸமாஹிதானி * மயேன * ஸாக்ஷாத் இவ * நிர்மிதானி * . *
மஹீதலே * ஸர்வகுணோத்தராணி * லங்காதிபதே: * க்ருஹாணி * ததர்ச * (௪)

(அனந்தரம்) மிகப் பலமுடைய * அந்தச் சிறியதிருவடி * வைடூரிய மணிகளிழைத்துப் பொன்னாலியற்றப்பட்ட சாளரங்களையுடையதும் * மழைகாலத்தில் * மின்னற்கொடிகளொளிக்கும் * பலாகையென்னும் பறவைகளினங்களுடன் கூடிய * சிறந்த * மேகஜாலம்போன்ற * மாடமாளிகைகளினிரையினைக் * கண்ணுற்றும் * (௧) அம்மாளிகைகளின் * பற்பலத் * தாழ்வாரங்களையும் * சிறந்த சங்கு ஆயுதம் வில் முதலியவைகள் நிறைந்த படைச்சாலைகளையும் * மிக மனத்துக்கினிய * வியன்ற * அம்மாளிகை முதலியவற்றின் * மேன்மாளிகைகளையுங் * கண்ணுற்றும் * (௨) பலவகைப் பொருள்கள் திகழ்ந்தும் * தேவாஸுரர்களினாலும் * பூஜிக்கப்பட்டும் * பலவகைப்பட்ட * தோஷங்களொன்றுமின்றி நின்மலமாகியும் * இராவணன் தனது தோள்வலியினாலேயே வெற்றியினால் பெறப்பட்டுமுள்ள * நல்வீடுகளையும் * அந்த வானரவுருவத்தவராகவே * சென்று தேடிப்பார்த்தும் * (௩) மிகப்புகழ்பெற்றனவும் * முகமுயற்சிகொண்டு சிறந்த பொருள்களினாலமைக்கப்பட்டனவும் * மயாஸுரன் * தானே நேராக * ஊக்கத்துடன் செய்யப்பட்டனவும் * இம்மண்ணுலகிலுள்ள * வீடுகளெல்லாவற்றிலும் மிகச்சிறந்த நற்குணமமைந்தனவுமாகிய * அவ்விலங்கை மன்னனாகிய ராவணனுடைய * மற்றுமுள்ள பற்பல வீடுகளையும் * சென்று பிராட்டியைத் தேடினார் * ... (௪)

తతో వరోచ్ఛ్రితమేఘరూపం మనోహరం కాఞ్చనచారురూపం
రక్షోధిపస్యాత్మబలానురూపం గృహోత్తమం హ్యప్రతిరూపరూపం.

ததஃ*உச்ரிதமேகரூபம்*மநோஹரம்*காஞ்சனசாருரூபம்*ரக்ஷோதிபஸ்ய* ... *
ஆத்மபலாநுரூபம்*அப்ரதிரூபரூபம்*க்ருஹோத்தமம்ஹி*ததர்ச* .. (௫)

మహీతలే స్వర్గమివ ప్రకీర్ణం శ్రియా జ్వలన్తం బహురత్నకీర్ణం
నానాతరూణాం కుసుమావకీర్ణం గిరేరివాగ్రం రజసావకీర్ణం.

மஹீதலே*ப்ரகீர்ணம்*ஸ்வர்கமிவ*ச்ரியா*ஜ்வலந்தம்*பஹுரத்நகீர்ணம்* ... *
நாநாதருணாம்*குஸுமாவகீர்ணம்*ரஜஸா*அவகீர்ணம்*கிரேஃ*அக்ரமிவ*.. (௬)

నారీప్రవేకైరివ దీప్యమానం తటిద్భిరంభోదవదర్చ్యమానం
హంసప్రవేకైరివ వాహ్యమానం శ్రియా యుతం ఖే సుకృతాం విమానం.

நாரீப்ரவேகைரிவ*தீப்யமானம்*தடித்பிஃ*அர்ச்யமானம்*அம்போதவத்* ... *
ஹம்ஸப்ரவேகைஃ*வாஹ்யமானம்*ச்ரியாயுதம்*கே*ஸுக்ருதாம்*விமானமிவ (௭)

యథా నగాగ్రం బహుధాతుచిత్రం యథా నభశ్చ గ్రహచంద్రచిత్రం
దదర్శ యుక్తీకృతమేఘచిత్రం విమానరత్నం బహురత్నచిత్రం.

பஹுதாதுசித்ரம்*நகாக்ரமயதா*க்ரஹசந்த்ரசித்ரம்*நபச்சயதா* ... *
யுக்தீக்ருதமேகசித்ரம்*பஹுரத்நசித்ரம்*விமானரத்நம்*ததர்ச* ... .. (௮)

அநந்தரம்*மிக வுயர்ந்த மேகம்போன்றதும் * மனத்துக்கினியதும்* தங்கங்களினாற் செய்ததமையினழகிய வுருவமுடையதும் * அரக்கர் கோமானாகிய இராவணனுடைய * மகிமைக்கும் பலத்துக்குந் தகுதியாகியதும் * நிகரில்லாச் சிறப்புற்றதுமாகிய * மிகச் சிறந்த வீட்டினையும்* (மந்தச் சிறிய திருவடி) கண்ணுற்று*(௫) பூதலத்தில்*நழுவி வீழ்ந்த * பொன்னுலகோவென்று ஐயமுறற்குரியதாகவும் * செல்வமிகுதியினால் * மிக வொளிப்பதும் * பற்பல நன்மணிகள் நிறைந்ததுமாகி * பலவகைப்பட்ட பூமரங்களினுடைய*நறுமலர்களுதிர்ந்ததும்*அம்மலர்த் தாதுக்களின் பராகங்கள்*படிந்துள்ள*மாமலையின்*சிகரமோவென்றெண்ணும்படியாக விளங்கியும்(௬) சிறந்த மடந்தையர்களினால்*திகழ்ந்தும்*மின்னற்கொடிகளினால்* ஒளிக்கின்ற * மேகம்போலுயர்ந்துமிருத்தலால் * சிறந்த வன்னப்பக்ஷிகளினால் * தாங்கிச் செல்லப்படும்* மிகச் சீர்மை பொருந்தியும் * வானிடையினிற்கும்*நல்வினையுற்றுப் பொன்னுலகினை நண்ணி நினைத்தபடிச் செல்லவல்ல தேவர்களினுடைய*விமானமோவென்னும்படி விளங்கியும்* (௭) பலவகைப்பட்ட கைரிகம் முதலிய தாதுக்களினால் விசித்திரமாகிய * மாமலையின் சிகரம்போலும் * ஸூரியசந்திராதி கிரஹங்களினாலழகுற்ற * விண்டலம் போலும் * ஓரோரிடத்தில் குவையாகக் குவைக்கப்பட்ட பலவகை மேகங்கள்போல விசித்திரமாகிப்*பலவகைப்பட்ட மணிகளிழைத்த விமானத்தையும்* (அம்மாளிகையினிடையில்) கண்ணுற்று மகிழ்ந்தனர் * ... (௮)

మహీకృతాపర్వతరాజిపూర్ణా శైలాః కృతావృక్షవితానపూర్ణాః
వృక్షాఃకృతాఃపుష్పవితానపూర్ణాః పుష్పంకృతంకేసరపత్రపూర్ణం.

பர்வதராஜிபூர்ணா*மஹீ:கருதா*வருக்ஷவிதானபூர்ணா:*சைலா:கருதா:* .. *
புஷ்பவிதானபூர்ணா:*வருக்ஷா:கருதா:*கேஸரபத்ரபூர்ணம*புஷ்பம்*கருதம()

కృతాని వేశ్మానిచపాండురాణి తథాసుపుష్పాణ్యపిపుష్కరాణి
పునశ్చపద్మానిసకేసరాణి ధన్యానిచిత్రాణితథావనాని

பாண்டுராணி:வேசமானிச:கருதானி*ததா:ஸுபுஷ்பாணயபி*புஷ்கராணி* .. *
ஸகேஸராணி*பதமானிபுனச*ததா:தனயானி:சிதராணி:வனானி* .. (க0)

పుష్పాహ్వయంనామవిరాజమానం రత్నప్రభాభిశ్చవివర్ధమానం
వేశ్మోత్తమానామపిచోచ్చమానం మహాకపిస్తత్రమహావిమానం

புஷ்பாஹவயமநாம:விராஜமானம*ரதனபரபாபிச:விவாத்தமானம* . . *
வேசமோத்தமானாமபிச*உசசமானம:மஹாவிமானம*தத்ர*மஹாகபி:* . (கக)

కృతాశ్చవైడూర్యమయావిహంగా రూప్యప్రవాళైశ్చతథావిహంగాః
చిత్రాశ్చనానావసుభిర్భుజంగా జాత్యానురూపాస్తురగాశ్శుభాంగాః

வைடூரயமயா:விஹங்கா:*ரூபயபரவாளைசச*ததா*விஹங்கா: * நானாவஸுபி:*
சிதராசச*புஜங்கா:ஜாதயானுரூபா:*சுபாங்கா:*துரகா:*கருதாசச* ...(கஉ)

(அவ்விமானத்தில்) மாமலைகளினிரைகளடர்ந்த * இப்பாரமுழுதும* ஓர்புறத்திலெழுதப்பட்டுளது * பற்பல மாமரநிரைகளடர்ந்தனவாகவே * அம்மலைகள*எழுதப்பட்டுள*நறுமலர்களினிரைகளடர்ந்தனவாகவே*அம்மரங்களு*மெழுதப்பட்டுள* தாதுகளுமிதழ்களுமடர்ந்தனவாகவே * அந்நறுமலர்களு*மெழுதப்பட்டுள* (கூ) (மற்றோர்புறத்தில) மிக வெண்மையூட்டிய * மாடமாளிகைகளு*மெழுதப்பட்டுள * அவ்வண்ணமே * சிறந்த தாமரை முதலிய மலர்களுடைய*புஷ்கரங்களும * தாதுகளடர்ந்து தேனபொழியும*தாமரை மலர்களும*அவ்வண்ணமே*சிறந்தும*விசித்திரமாகியுமுள்ள*சோலைகளும * (எழுதப்பட்டுள) (க0) புஷ்பமெனனும பெயருடையதும*மிக வொளிகொண்டு திகழ்வதும*நவமணியொளியினல*மேனமேலும வளர்வதும்*சிறந்த மணிமாட மாளிகைகளெல்லாவற்றினும்*மிக வுயரமுள்ளதுமாகிய*மிகச சிறந்த மற்றோர் விமானத்தையும * அங்கே * அந்த மஹாகபி* (கண்ணுற்றனர்) (கக) (அதுதனனில) வைடூரிய மணிகளினற்செய்த*பறவைகளும*வெள்ளி பவழங்களினல்*அவ்வகையாகவே செயயப்பட்ட*பறவைகளும் * பலவகை யுலோகங்களினலுமணிகளினலும் * சித்திரங்களாகிய * நாகங்களும * அந்தந்த சாதிகளுக்குத்தகக வுருவமமைந்து*அழகிய அங்கங்களையுடைய*குதிரைகளும*செய்யப்பட்டுள(கஉ

ప్రవాళజాంబూనదపుష్పపక్షా స్సలీలమావర్జితజిహ్మపక్షాః
కామస్య సాక్షాదివ భాన్తి పక్షాః కృతా విహంగాస్సుముఖాస్సుపక్షాః.

ப்ரவாளஜாம்பூநதபுஷ்பபக்ஷா꞉ * ஸலீலம் * ஆவர்ஜிதஜிஹ்மபக்ஷா꞉, காமஸ்ய * . . *
ஸாக்ஷாத் * இவ * ஸுமுகா꞉ * ஸுபக்ஷா꞉ * க்ருதா꞉ * விஹங்கா꞉ * பாந்தி * (௧௩)

నియుజ్యమానాస్తు గజాస్సుహస్తా స్సకేసరాశ్చోత్పలపత్రహస్తాః
బభూవ దేవీ చ కృతా సుహస్తా లక్ష్మీస్తథా పద్మిని పద్మహస్తా

ஸுஹஸ்தா꞉ * ஸகேஸரா꞉ச * உத்பலபத்ரஹஸ்தா꞉ * பத்மினீம் * நியுஜ்யமானா꞉ து * *
கஜா꞉ * ததா * பத்மஹஸ்தா * தேவீ ச * ஸுஹஸ்தா * லக்ஷ்மீ꞉ * க்ருதா * பபூவ * .. (௧௪)

ఇతీవ తద్గృహమభిగమ్య శోభనం సవిస్మయో నగమివ చారుశోభనం
పునశ్చ తత్పరమసుగంధి సుందరం హిమాత్యయే నగమివ చారుకందరం

இதீவ * சோபனம் * நகமிவ * பரமஸுகந்தி * ஹிமாத்யயே * சாருகந்தரம் * ... *
நகமிவ * ஸுந்தரம் * தத் * தத் * க்ருஹம் * அபிகம்ய * புனச்ச * ஸவிஸ்மய꞉ * ... (௧௫)

తతస్స తాం కపిరభిపత్య పూజితాం చరన్ పురీం దశముఖబాహుపాలితాం
అదృశ్య తాం జనకసుతాం సుపూజితాం సుదుఃఖితాం పతిగుణవేగనిర్జితాం.

தத꞉ * ஸ꞉ * கபி꞉ * பூஜிதாம் * தசமுகபாஹுபாலிதாம் * தாம் * புரீம் * அபிபத்ய * சரன் *
ஸுபூஜிதாம் * பதிகுணவேகநிர்ஜிதாம் * தாம் * ஜனகஸுதாம் * அத்ருச்ய * ஸுது꞉கித꞉.

பவழம் தங்கங்களினாலாகிய பூவடர்ந்த சிறகுகளுடையனவும் * தூது செய்யுந் திறமைகொண்டு செவியினிய மொழிகளை மொழிந்து தன் சொற்படிக் கேட்கும்படி வசஞ்செய்யப்பட்ட * புன்னம் பிரணய கலகத்தினால் பிணங்கிய நாயக நாயகர்களையுடையனவும் * காமனுக்கு * இறகையாயுள்ள * படர்களைப்போன்றனவும் * அழகிய முகமுடையனவும் * அழகிய சிறகுடையனவுமாகி * இயற்றப்பட்ட * கிளி குயில் முதலிய பறவைகளும் * அங்கு விளங்குகின்றன * (௧௩) (அன்றியிலே) இனிய துதிக்கைகளுடையனவும் * தாமரைத் தாதுகளை மெய்யெங்கும் படிந்தனவும் * தாமரை யிதழ்களையும் இலைகளையுந் துதிக்கையிற்கொண்டு தாங்கினவும் * தாமரை யோடையில் * இறங்கிக் கலக்குகின்றனவுமாகிய * மதயானைகளும் * அவ்வண்ணமே * தாமரைமலரைக் கையிலேந்தி * யொளிமிகுந்து * மிக அழகிய திருக்கைகளுடைய திருமகளும் * (அப்பொழுமலர் நடுவினில் மலர்ந்த தாமரைத் தவிசில் வீற்றிருந்து அம்மதவேழங்களினால் சூழ்ந்து பூஜை செய்யப்பட்டவளாக) எழுதப்பட்டு * விளங்கினள் * (௧௪) இவ்வகையாகிய மற்றும் பற்பல சித்திரங்களினால் * அழகியும் * பூமரம்போல * மிக நறுமணங்கமழ்ந்தும் * பனிகால முடிவினில் * அழகிய குகைகளுடைய * மாமலைபோல * மிகத் தேசுற்றுமிருக்கின்ற * சிறப்புற்ற * அந்த * மணிமாளிகையை * யெங்குஞ் சென்று பார்த்து * மீளவும் * (அம்மாருதி) மிக வியந்து * (௧௫) பின்பு * திறமைகொண்டவரும் * வானரசாதியருமாதலால * யாவராலும் பூஜிக்கப்பட்ட * இராவணனுடைய புஜபலத்தினால் பாதுகாக்கப்பட்ட * அந்த * விலங்காபுரியை * யெங்குந் தாவித்தாவிச் * சென்று தேடியும் * கற்புடையாளென்று யாவராலும் பூஜிக்கப்பட்டவளும் * தன் பாதாவாகிய ஸ்ரீராமனுடைய குணாதிசயங்களில் ஈடுபட்டவளுமாகிய * அந்த * ஜனகராஜன் திருமகளாகிய ஸீதாதேவியைக் காணாமல * மிகவுஞ் சிந்தைகொண்டு சோகித்தனர் * ... (௧௬)

తతస్తదాబాహువిధభావితాత్మనః కృతాత్మనోజనకసుతాంసువర్త్మనః
అపశ్యతోభవదతిదుఃఖితంమనస్సుచక్షుషఃప్రవిచరతోమహాత్మనః

ததஃ*ததா*பஹு-விதபாவிதாத்மனஃ*க்ருதாத்மனஃ*ஸு-வாத்மனஃ। ஜனகஸுதாம*
அபச்யதஃ*ஸு-சக்ஷு-ஷஃ*ப்ரவிசரதஃ*மஹாத்மனஃ*மனஃ*அதிதுக்கிதம*அபவத

பின்பும்* அப்பொழுது*பகுவிதமாகச் சிந்தித்து*தேர்ந்த நல்லோரிடத்திற் பழகிய இயல்பினரும்* நல்வழி தப்பாதவருமாகியும்* பிராட்டியைக்*கண்ணுறுமையினால்*நல்ல ஊஹமுற்றவரும்* மேலும்மெய்குருமேதகவல்லவரும்*பெருந்தன்மையினராகியும்*அவருடையமனம்*மிகத்துயரங்கொண்ட*தாயிற்று* .. .. (௧௭)

சுந்தரகாண்டத்தில் ஏழாவது சருக்கம்

முற்றிற்று

எட்டாவது சருக்கம்

முற்கூறிய புஷ்பக விமானத்தையே மீளவும் விரிவாக

வர்ணனை செய்கின்றனர்

సతస్యమధ్యేభవనస్యసంస్థితం మహద్విమానంబహురత్నచిత్రితం
ప్రతప్తజాంబూనదజాలకృత్రిమందదర్శవీరఃపవనాత్మజఃకపిః

ஸஃ*வீரஃ*பவனாத்மஜஃ*கபிஃ*தஸ்ய*பவனஸ்ய*மத்யே*ஸம்ஸ்திதம்* . *
பஹு-ரத்னசித்ரிதம்*ப்ரதப்தஜாம்பூநதஜாலக்ருத்ரிமம்*மஹத்*விமானம்*ததர்ச(௧)

తదప్రమేయాప్రతికారకృత్రిమంకృతం స్వయంసాధ్వితివిశ్వకర్మణా
దివంగతంవాయుపథప్రతిష్ఠితం వ్యరాజతాదిత్యపథస్యలక్ష్మవత్.

அப்ரமேயாப்ரதிகாரக்ருத்ரிமம்*விச்வகர்மணா*ஸ்வயம்*ஸாத்வி தி*க்ருதம்* . *
திவங்கதம்*வாயுபதப்ரதிஷ்டிதம்*தத்*ஆதித்யபதஸ்ய*லக்ஷ்மவத்*வ்யராஜத(௨)

அந்த*வீரமுடைய*வாயுகுமாரராகிய*சிறியதிருவடி * அந்த*மணிமாடத்தி*னடுவில*இருக்கின்ற*பற்பல மணிகளிழைத்தும்* நன்றாக வுருக்கி மாசற்ற தங்கத்தாற்செய்த சாளரங்கள் திகழ்ந்தும் * மிகச் சிறந்துமுள்ள * பெரியதோர் விமானத்தைக்*கண்ணுற்றனர்* (௧) இத்தன்மையதென்றளவிடற்கும் பிறரழிப்பதற்கு மொண்ணாமற் செய்யப்பட்டும்*தெய்வத்தச்சனாகிய விசுவகர்மன * தானே* யிது எல்லாவற்றினும் நலமுடையதாகக்கடவதென்று*மிக ஆக்கத்துடனியற்றியதும் * நினைத்தபடி வானெங்கும் செல்லவல்லதும்*வாயுபதத்தில்நிறுத்தப்பட்டிருந்தமையின*அது* வெய்யோன் செல்லும் வழியாகிய விண்டலத்துக்*கோர்நல்லணிபோலத்* திகழ்ந்தது * ... ... (௨)

న తత్ర కించిన్న కృతం ప్రయత్నతో న తత్ర కించిన్న మహార్హరత్నవత్
న తే విశేషా నియతాః సురేష్వపి న తత్ర కించిన్న మహావిశేషవత్.

தத்ர*கிஞ்சித்*ப்ரயத்னத꞉*ந க்ருதம் ந*தத்ர*கிஞ்சித்*ந மஹார்ஹரத்னவத் ந* *
தே*விசேஷா꞉*ஸுரேஷு அபி*நியதா꞉*தத்ர*கிஞ்சித்*ந மஹாவிசேஷவத் ந* (௩)

తపస్సమాధానపరాక్రమార్జితం మనస్సమాధానవిచారచారిణం
అనేకసంస్థానవిశేషనిర్మితం తతస్తతస్తుల్యవిశేషదర్శనం

தப꞉ஸமாதானபராக்ரமார்ஜிதம்*மன꞉ஸமாதானவிசாரசாரிணம்* .. *
அநேகஸம்ஸ்தானவிசேஷநிர்மிதம்*தத꞉தத꞉*துல்யவிசேஷதர்சனம்* (௪)

మనస్సమాధాయ తు శీఘ్రగామినం దురావరం మారుతతుల్యగామినం
మహాత్మనాం పుణ్యకృతాం మహర్ద్ధినాం యశస్వినామగ్ర్యముదామివాలయం

மன꞉*ஸமாதாய து*சீக்ரகாமினம்*துராவரம்*மாருததுல்யகாமினம்*மஹாத்மனா-
ம்*புண்யக்ருதாம்*மஹர்த்திநாம்*யசஸ்விநாம்*அக்ர்யமுதாம்*ஆலயம் இவ* .. (௫)

విశేషమాలంబ్య విశేషసంస్థితం విచిత్రకూటం బహుకూటమండితం
మనోభిరామం శరదిందునిర్మలం విచిత్రకూటం శిఖరం గిరేర్యథా

விசேஷம்*ஆலம்பிய*விசேஷஸம்ஸ்திதம்*விசித்ரகூடம்*பஹுகூடமண்டிதம்* *
மனோபிராமம்*சரதிந்துநிர்மலம்*விசித்ரகூடம்*கிரே꞉*சிகரம்*யதா* .. (௬)

அந்த விமானத்தில் * ஓரிடமாவது * முயற்சியுடன் * செய்யப்பட்டில தென்பதில்லை * அங்கு * ஒன்றும் * விலையுயர்ந்த சிறந்த நவமணி யிழைத்தில தென்பதுமில்லை * அங்குள்ள * விசேஷங்கள் * தேவர்களிடத்து * மில * மேலு மங்கே * யொன்றாவது * மிகவும் விசேஷமுடைத்தல்லதென்பதுமில்லை * (அங்கே யாவும் மிக முயற்சியுடன் செய்யப்பட்டனவும், விலையுயர்ந்த மணி களிழைத்தனவும், தேவர்களுக்கும் பெறற்கரிய விசேஷப் புதுமைகளுடை யனவுமாகவே யியற்றப்பட்டன) (௩) மிகவுமிடைவிடாது செய்த தவத் திறமையினாலும் போரிற் பகைவர்களைச் சிதறவடிக்கும் பராக்கிரமத் தினாலும் ஸம்பாதிக்கப்பட்டதும் * மனத்துக்கிசைந்தபடி நினைத்தவிடஞ் செல்லவல்லதும் * பத்மஸர்வதோபத்திரம் முதலிய சிறந்த விதங்களுடைய தாக இயற்றப்பட்டதும் * மேன்மேலும் * புன்புற்றவிடத்திற்குக் குறையாத விசேஷமுடைய காட்சிதருவதும் * (௪) மனோவேகத்தையும் * பின்னிடச் செய்து * மிக வேகமாகச் செல்லவல்லதும் * செல்லுகையில் பிறர் தடைசெய்யவொண்ணாததும் * வாயுபோல இளைப்புறாமல் நிரந்தரஞ் செல்லவல்லதும் * பெருந்தகைவுடையோரும் * முன்பு சிறந்த நல்வினைகள் செய்தவரும் * மிகப் பெருஞ்செல்வமுடையோரும் * சிறந்த புகழ்பெற்றவரும் * மேன்மேலுஞ் சிறந்துயர்ந்த வானந்தமுடையோருமாகிய விண்ணவரோ வாழ்தற்குரிய தேவமாளிகை போன்றதும் * (௫) மிகவுமதிசயத்தை * மேற்கொண்ட * விசேஷமுடையதாக வியற்றப்பட்டதும் * நவமணிகளினொளிகளினால் விசித்திரமாகிய நுனியுடையதும் * நாற்புறங்களிலும் அதைச்சூழ்ந்த சிகரங்களையுடையதும் * காணும்பொழுதே மனங்கவருமழகுடையதும் * சரத்கால சந்திரன்போல் தூசற்று * கைரிகாதி தாதுக்களினால் விசித்திரமாகிய முடியுடைய * மாமலையின் * சிகரம்போன்றதுமாகி * (விளங்கிற்று) ... (௬)

వహన్తి యం కుణ్డలశోభితాననా మహాశనా వ్యోమచరా నిశాచరాః
వివృత్తవిధ్వస్తవిశాలలోచనా మహాజవా భూతగణాః సహస్రశః

யம்*குண்டலசோபிதானநா:*மஹாசநா:*வ்யோமசரா:*நிசாசரா:* ... *
விவ்ருத்தவித்வஸ்தவிசாலலோசநா:|மஹாஜவா:|பூதகணா:*ஸஹஸ்ரச:*வஹந்தி.

వసన్తపుష్పోత్కరచారుదర్శనం వసన్తమాసాదపి కాన్తదర్శనం
స పుష్పకం తత్ర విమానముత్తమం దదర్శ తద్వానరవీరసత్తమః,

வஸந்தபுஷ்போத்கரசாருதர்சநம்*வஸந்தமாஸாதபி*காந்ததர்சநம்* ... *
உத்தமம்*புஷ்பகம்*தத்விமானம்*வாநரவீரஸத்தம:*ஸ:*தத்ர*ததர்ச* ...(அ)

எந்த அவ்விமானத்தை*மணிகுண்டலங்கள் திகழுமுகமுற்றும்*மிக வுண்வுண்பவர்போலப் பருத்தும்*விண்ணிலெங்குந்திரியும் வல்லமை பொருந்தியும்*இராக்ஷஸசாதியாதலினிரவிலுமச்சமின்றித் திரியுந் துணிவு கொண்டும்*மிகவுருண்டு மாழ்ந்து மகன்று நீண்டுமுள்ள கண்களை விழித்தும்*மிக வேகமுடைமிருக்கின்ற*பூதகணங்கள்*ஆயிரமாயிரமாக*நாற்புறங்களிலும்*கோபுரந்தாங்கும்பதுமைகள்போலத்தாங்குகின்றனவோ(எ) வஸந்தகாலத்தில் மலரும் நறுமலர்களின் குவைகள் தூவி மணங்கமழ்ந்துளதால் காணற்கினியதும்* (ஆகையினாலேயே) வஸந்தமாஸத்தினும்* மிக வினிய காட்சிதருவதும்*எல்லாவித்த்திலு மிக்கச் சிறப்புற்றதுமாகிய* புஷ்பகமென்னும்*அந்த விமானத்தை*வாநரவீரர்களுள் சிறப்புற்றவராகிய*அந்தச் சிறியதிருவடி*அங்கு*கண்டு மிக மகிழ்வுகொண்டனர்* (அ)

சுந்தரகாண்டத்தில் எட்டாவது சருக்கம்
முற்றிற்று

ஒன்பதாவது சருக்கம்.

சிறியதிருவடி புஷ்பகவிமானமெங்குந் தேடிக்கொண்டுபோய் நடுவிலிராவணனுடைய தாதிகள் மெய்ம்மறந்துறங்கியிருப்பதைக் கண்டது.

తస్యాలయవరిష్ఠస్య మధ్యే విపులమాయతం
దదర్శ భవనశ్రేష్ఠం హనూమాన్మారుతాత్మజః.

மாருதாத்மஜ:*ஹநூமான்*ஆலயவரிஷ்டஸ்ய*தஸ்ய* ... *
மத்யே*விபுலம்*ஆயதம்*பவனச்ரேஷ்டம்*ததர்ச* ... (க)

(அநந்தரம்) மஹாபலனமைந்தனாகிய*அந்த அனுமான்*மணிமாளிகைகளுள் சிறந்த*அம்மாளிகையின்*நடுவில் * அகன்றும்*நீண்டுமுள்ள * தோர் நனமாளிகையைக்*கண்ணுற்றனர்* ... ... (க)

అర్ధయోజనవిస్తీర్ణమాయతం యోజనంహితత్
భవనంరాక్షసేన్ద్రస్య బహుప్రాసాదసంకులం.

தத * ராக்ஷஸேந்த்ரஸ்ய * பவனம் * பஹுப்ராஸாதஸங்குலம் * *
அர்த்தயோஜனவிஸ்தீர்ணம் * யோஜனம் * ஆயதம் ஹி * ... (௨)

మార్గమాణస్తు వైదేహీం సీతామాయతలోచనాం
సర్వతఃపరిచక్రామ హనూమానరిసూదనః.

அரிஸூதன: * ஹநூமான் * ஆயதலோசனாம் * வைதேஹீம் * *
ஸீதாம் * மார்கமாணஸ்து * ஸர்வத: * பரிசக்ராம * . (௩)

ఉత్తమంరాక్షసావాసం హనూమానవలోకయన్
ఆససాదాథలక్ష్మీవాన్ రాక్షసేన్ద్రనివేశనం.

ஹநூமான் * உத்தமம் * ராக்ஷஸாவாஸம் * அவலோகயன் * . *
அத * லக்ஷ்மீவான் * ராக்ஷஸேந்த்ரநிவேசனம் * ஆஸஸாத * (௪)

చతుర్విషాణైర్ద్విరదైస్త్రివిషాణైస్తథైవచ
పరిక్షిప్తమసంబాధం రక్ష్యమాణముదాయుధైః.

சதுர்விஷாணை: * த்விரதை: * ததைவச * த்ரிவிஷாணை: * *
பரிக்ஷிப்தம் * அஸம்பாதம் * உதாயுதை: * ரக்ஷ்யமாணம் * .. (௫)

రాక్షసీభిశ్చపత్నీభీ రావణస్యనివేశనం
ఆహృతాభిశ్చవిక్రమ్యరాజకన్యాభిరావృతం.

ராவணஸ்ய * பத்னீபி: * ராக்ஷஸீபிச்ச * நிவேசனம் * *
விக்ரம்ய * ஆஹ்ருதாபிச்ச * ராஜகன்யாபி: * ஆவ்ருதம் * . .. (௬)

அஃது * ராக்ஷஸர்களுக்கிறையாகிய இராவணன் * வாழுமிடமாதலின் * பற்பல மணிமாடங்களடர்ந்தும் * அரையோஜனம் அகன்றும் * ஒரு யோஜனம் * நீண்டுமுளது * (௨) பகைவர்களைக்கொல்லவல்ல * அந்த அநுமான் * தாமரையிதழ்போல நீண்ட திருக்கண்களையுடையவளும் * ஜனகமகாராஜனது திருமகளுமாகிய * ஸீதாபிராட்டியைத் * தேடிக்கொண்டு * அம்மாளிகையெங்கும் * சென்று * (௩) அநுமானென்னும் வெற்றிப்பெயர் பெற்றவராதலின் * சிறந்த * அந்த ராக்ஷஸனிருக்குமிடத்தை * யச்சமின்றிப் * பார்த்துப் * பின்பு * மனமகிழ்வினால் முகவொளி மிகுந்தவராகி * இராவணனுறையுமிடத்தினுள் * சென்றனர் * (௪) (அஃது) நான்கு தந்தங்களையுடைய * மதயானைகளாலும் * அவ்வண்ணமே * மூன்று தந்தங்களையுடைய யானைகளினாலும் * சூழப்பட்டதாகியும் * நெருக்கமின்றி விசாலமாகியும் * ஆயுதங்களைக் கையிலேந்தியபடர்களினால் * பாதுகாக்கப்பட்டுமிருந்தமையினால் * (௫) இராவணனுக்கு * மனமகிழ்ந்தே மணமாலை சூட்டிய * ராக்ஷஸப்பெண்களினால் * வாழப்பட்டும் * தன் தோள்வலியினால் தடுப்பவரை வென்று * பலாத்காரமாகக் கொண்டுவரப்பட்ட * ராஜகன்னிகைகளினால் சூழப்பட்டும் * ... (௬)

తన్నక్రమకరాకీర్ణం తిమింగలఝషాకులం
వాయువేగసమాధూతం పన్నగైరివసాగరం.

ததந*நகரமகராகீர்ணம*திமிங்கிலசஷாகுலம* ... *
வாயுவேகஸமாதூதம*பன்னகை:ஸாகரமிவ* . .. (எ)

యాహివైశ్రవణేలక్ష్మీర్యాచేన్ద్రే హరివాహనే
సారావణగృహేసర్వా నిత్యమేవానపాయినీ

வைச்ரவணே*யா ஹி*லக்ஷ்மீ:*ஹரிவாஹநே*இந்த்ரே* . *
யாச*ஸா*ஸர்வா*ராவணக்ருஹே*நித்யமேவ*அநபாயினீ* (அ)

యాచరాజ్ఞఃకుబేరస్య యమస్యవరుణస్యచ
తాదృశీతద్విశిష్టావా ఋద్ధీరక్షోగృహేష్విహ

ராஜ்ஞ:*யாச*குபேரஸ்ய, யமஸ்ய*வருணஸ்ய*ச*தாத்ருசீ* ... *
ததவிசிஷ்டாவா*ருத்தி:*இஹ*ரக்ஷோக்ருஹேஷு* .. (௯)

తస్యహర్మ్యస్యమధ్యస్థం వేశ్మచాన్యత్సునిర్మితం
బహునిర్యూహసంకీర్ణం దదర్శపవనాత్మజః.

பவனாத்மஜ:*தஸ்ய*ஹர்மியஸ்ய*மத்யஸ்தம*ஸுநிர்மிதம* .. *
பஹுநிர்யூஹஸங்கீர்ணம்*அந்யத*வேச்ம*ச*ததர்ச* ... (௧௦)

బ్రహ్మణోర్థేకృతందివ్యం దివియద్విశ్వకర్మణా
విమానంపుష్పకం నామసర్వరత్నవిభూషితం

யத*விச்வகர்மணா*ப்ரஹ்மண:*அர்த்தே*திவி*திவ்யம* . *
புஷ்பகம*நாம*ஸர்வரத்நவிபூஷிதம்*விமானம*க்ருதம* ... (௧௧)

அந்து * முதலைகள் மகரமீன்கள் நிறைந்தும் * பெருமீன் சிறுமீன்கள் சூழ்ந்தும் * வாயுவேகத்தினால் மோதப்பட்டும் * நீர் நாகங்கள் மேலெழுந்துமுள்ள*ஆழ கடல்போலத் * (திகழ்ந்தது) (எ) ராஜராஜனாகிய குபேரனிடத்தில்*எந்தச்*செல்வமுளதோ * உச்சைசிரவமென்னும் வெள்ளைக்குதிரையை வாஹனமாகவுடைய * தேவேந்திரனிடத்தில் * எச்செல்வமுளதோ* அந்தச் செல்வம்*யாவும்*அந்த ராவணன் மாளிகைதன்னில்*நிரந்தரமும்* நீங்காதுளது* (அ) சந்திரனுடைய செல்வம் * யாதுளதோ * குபேரனுடைய செல்வம் யாதோ*யமனுடைய செல்வம் யாதோ * வருணனுடைய செல்வம் யாதோ* (இதுவும்) அத்தன்மைத்ததேயோ * அன்றியில் அவற்றினின் மிக்கதேயோ*என்று ஐயமுறும்படியாகிய மிகப்பெருஞ்செல்வம்* இவ்விலங்காநகரியில்*ராக்ஷஸர்களின் மாளிகைதோறும்*(நிறைந்து திகழ்ந்தது)(௯) (பின்னும்) வாயுகுமாரராகிய அந்தச் சிறியதிருவடி*அந்த*மாடமாளிகையி*னுள்ளினில்*நனகயறப்பட்டும்* அநேகம் மதயானைகள் சூழ்ந்துமுள்ள*மற்றொரு*விமானத்தைக்*கண்ணுற்றனர்*(௧௦) எந்து*விசுவகருமனால்*நான்முகதேவன்பொருட்டு*விண்ணுலகிலும்*மிகச்சிறப்புற்ற* புஷ்பகமெனனும * பற்பல மணிகளாலுமலங்காரஞ்செய்யப்பட்ட * விமானம்*முயற்சியுடனியற்றப்பட்டதோ* ... ... (௧௧)

పరేణతపసా లేభే యత్కుబేరః పితామహాత్
కుబేరమోజసాజిత్వా లేభేతద్రాక్షసేశ్వరః.

யத*குபேரஃ*பரேண*தபஸா*பிதாமஹாத*லேபே* . *
தத*ராக்ஷஸேஸ்வரஃ*குபேரம*ஓஜஸா*ஜித்வா*லேபே* . (கஉ)

ఈహామృగసమాయుక్తైః కార్తస్వరహిరణ్మయైః
సుకృతైరాచితం స్తంభైః ప్రదీప్తమివచశ్రియా.

ஈஹாமருகஸமாயுக்தைஃ*கார்தஸ்வரஹிரண்மயைஃ* .. *
ஸுக்ருதைஃ*ஸ்தம்பைஃ*ஆசிதம*ஸ்ரியா*ப்ரதீப்தமிவச* .. (கங)

మేరుమందరసంకాశైః ఉల్లిఖద్భిరివాంబరం
కూటాగారైశ్శుభాకారైః సర్వతస్సమలంకృతం.

மேருமந்தரஸங்காசைஃ*அம்பரம*உல்லிகத்பிரிவ* ... *
சுபாகாரைஃ*கூடாகாரைஃ*ஸர்வதஃ*ஸமலங்க்ருதம*... (கச)

జ్వలనార్కప్రతీకాశం సుకృతంవిశ్వకర్మణా
హేమసోపానసంయుక్తం చారుప్రవరవేదికం

ஜ்வலனார்கப்ரதீகாசம*விசவகர்மணா*ஸுக்ருதம*
ஹேமஸோபானஸம்யுக்தம*சாருப்ரவரவேதிகம* ... (கரு)

జాలవాతాయనైర్యుక్తం కాంచనైస్స్ఫాటికైరపి
ఇంద్రనీలమహానీల మణిప్రవరవేదికం.

காஞ்சனைஃ*ஸ்பாடிகைரபி*ஜாலவாதாயனைஃ* ...
யுக்தம*இந்த்ரநீலமஹாநீலமணிப்ரவரவேதிகம* (கசா)

எந்த விமானத்தைக்*குபேரன்*மிகுந்த*தவஞ்செய்து*பிதாமஹ தேவனிடத்திலிருந்து*தவப்பயனாகப் பெற்றனனோ*அத்தன்மையதாகிய அவ்விமானத்தை*ராக்ஷஸராஜனாகிய ராவணன்*அந்தக் குபேரனைப்* போரில் தோள்வலியினால்*வென்றுகொண்டு*பறித்துக்கொண்டனனென்றே*(கஉ) சென்னிய முதலிய பற்பல பதுமைகளுடன் கூடினவும்* பொன் வெள்ளி தங்கங்களால் செய்யப்பட்டனவும்*மிக அழகுகொண்டு நன்கியற்றப்பட்டனவுமாகிய*கம்பங்களால்*எங்கும் நிறுத்தப்பட்டும்*மணிகளினொளியினால்*தழல்போல நிகழ்ந்தும்*(கங) மேரு மந்தர முதலிய சிறந்த மாமலைகளுக்கு நிகராகி*விண்டலத்தை*மேலெழுந்து குத்துவன போன்ற*மிக நலந்தருமுருவமமைந்த*மேல் நிலைகளாலும்*எங்கும்*விளங்கியும்*(கச) செந்தீப்போலவும், விரிகதிரோனைப்போலவும் திகழ்ந்தும்* விசுவகர்மனால்*நன்கியற்றப்பட்டும்*தங்கப்படிகளால் நிறைந்தனவாகக் கட்டியும்*மிக அழகிய சிறந்த வீற்றிருக்கும் திண்ணைகளைக் கட்டியும்*(கரு) தங்கங்களினாலும்*படிகங்களினாலும் செய்யப்பட்ட*சாளரங்களுமாம் வாதாயனங்களுடன்*நிறைந்தும்*இந்திர நீலமென்னும், மஹாநீலமென்னும் சிறப்புப் பெயர்பெற்ற பலவகை நீலமணிகளினாலியற்றப்பட்ட சிறந்த திண்ணைகளுயர்ந்தும்* ... ... (கசா)

విద్రుమేణ విచిత్రేణ మణిభిశ్చ మహాధనైః
నిస్తులాభిశ్చ ముక్తాభి స్తలేనాభివిరాజితం.

விதரோண*வித்ருமேண*மஹாதனை:*மணிபிச்ச* ... *
நிஸ்துலாபிச்ச*முக்தாபி:*தலேந*அபிவிராஜிதம்* ... (கஎ)

చన్దనేన చరక్తేన తపనీయనిభేన చ
సుపుణ్యగన్ధినా యుక్త మాదిత్యతరుణోపమం

ரக்தேந*தபநீயநிபேந*ச*ஸுபுண்யகந்தி*நா* ...
சந்தநேந*ச*யுக்தம்*ஆதித்யதருணோபமம்* ... (கஅ)

కూటాగారై ర్వరాకారై ర్వివిధై స్సమలంకృతం
విమానం పుష్పకం దివ్య మారురోహ మహాకపిః.

வராகாரை:*விவிதை:*கூடாகாரை:*ஸமலங்க்ருதம்* ... *
புஷ்பகம்*திவ்யம்*விமானம்*மஹாகபி:*ஆருரோஹ* ... (கக)

తత్రస్థస్స తదా గన్ధం పానభక్ష్యాన్నసంభవం
దివ్యం సమ్మూర్ఛితం జిఘ్ర ద్రూపవన్త మివానిలం.

தத்ர*ஸ:*தத்ரஸ்த:*பானபக்ஷ்யான்னஸம்பவம்* ... *
ஸம்மூர்ச்சிதம்*திவ்யம்*கந்தம்*ரூபவந்தம்*அநிலம்*இவ*ஜிக்ரத (உ0)

స గన్ధ స్తం మహాసత్త్వం బన్ధుర్బన్ధు మివోత్తమం
ఇత ఏహీత్యువాచేవ తత్ర యత్ర స రావణః.

ஸ:*கந்த:*மஹாஸத்வம்*தம்*உத்தமம்*பந்தும்*பந்துரிவ* ..
ராவண:*யத்ர*தத்ர*இத:*ஏஹி*இதி*உவாசேவ* . (உக)

வியப்புறத்தக்க*பவளங்களாலும்*மிக விலையுயர்ந்த* வைரம்,*பத்மராகம் முதலிய மணிகளாலும்*நிகரில்லையென்னும்படியொப்பற்ற நற்குணமமைந்த முத்துக்களாலும்*அமைக்கப்பட்ட கீழ்த்தலங்கள்*திகழ்ந்தும்* (கஎ) உதிரம்போலச் சிவந்தும் * பொன்போலப் பசுமையுற்றும்*நல்வினைப்பயனளிக்கவல்ல நறுமணம் வீசியுஞ் சிறந்த*சந்தனங்கள்*தெளித்தும்*கதிரவினெழுந்தொளிர்கின்ற கதிரவனை நிகர்த்து(கஅ) சிறந்த வுருவமமைந்த* பற்பல*பள்ளியறைகள் முதலிய நல்லறைகள்*மலிந்துமுள்ள * புஷ்பகமென்னும்*அந்த திவ்ய*விமானத்தின்மேல்*அம்மஹாவீரராகிய மாருதி*யேறி*(கக) அப்பொழுது*அவ்வுருவினராகவே*யங்கிருந்து*சிறந்த மத்தியங்களிலிருந்தும் நல்லுணவுகளிலிருந்தும் தோன்றி * யெங்கும் பரவி வீசுகின்ற*திவ்விய*கந்தத்தை*யவ்வுருக்கொண்ட*வாயுபகவான்போலவே*மோந்து மகிழ்ந்தனர்*(உ0) அந்த*திவ்விய கந்தமும் * மிகவுந்திறமைகொண்ட*அச்சிறிய திருவடியை * மேன்மையுற்ற*பந்துவை * யவனுக்கிஷ்டபந்து கண்டழைப்பதுபோலவே*அந்த ராவணன்*எவ்விடத்திற் படுத்திருந்தனனோ*அவ்விடத்தைக் குறித்து * இவ்வழியாக*வாரீ*ரென்று* வருவியழைத்ததுபோலும்* ... ... (உக)

తతస్తాం ప్రస్థితశ్శాలాం దదర్శ మహతీం శుభాం
రావణస్య మనఃకాన్తాం కాన్తామివ వరస్త్రియం.

ததஃ*ப்ரஸ்திதஃ*ராவணஸ்ய*மனஃகாந்தாம்*காந்தாம்* .. *
வரஸ்திரியமிவ*சுபாம்*மஹதீம்*தாம்*சாலாம்*ததர்ச* ... (௨௨)

మణిసోపానవికృతాం హేమజాలవిభూషితాం
స్ఫాటికైరావృతతలాం దన్తాన్తరితరూపికాం

மணிஸோபாநவிக்ருதாம்*ஹேமஜாலவிபூஷிதாம்* ... *
ஸ்பாடிகைஃ*ஆவ்ருததலாம்*தந்தாந்தரரூபிகாம்* ... (௨௩)

ముక్తాభిశ్చప్రవాళైశ్చ రూప్యచామీకరైరపి
విభూషితాం మణిస్తమ్భైస్సుబహుస్తమ్భభూషితాం.

முக்தாபிச்ச*ப்ரவாளைச்ச*ரூப்யசாமீகரைரபி* ... *
மணிஸ்தம்பைஃ*விபூஷிதாம்*ஸுபஹுஸ்தம்பபூஷிதாம்* ... (௨௪)

సమైరృజుభిరత్యుచ్చైస్సమన్తాత్సువిభూషితైః
స్తమ్భైః పక్షైరివాత్యుచ్చైర్దివం సంప్రస్థితామివ

ஸமைஃ*ருஜுபிஃ*அத்யுச்சைஃ*ஸமந்தாத்*ஸுவிபூஷிதைஃ* .. *
அத்யுச்சைஃ*பக்ஷைரிவ*ஸ்தம்பைஃ*திவம்*ஸம்ப்ரஸ்திதாமிவ (௨௫)

మహత్యాకుథయాస్తీర్ణాం పృథివీలక్షణాంకయా
పృథివీమివ విస్తీర్ణాం సరాష్ట్రగృహమాలినీం.

ப்ருதிவீலக்ஷணாங்கயா*மஹத்யா*குதயா*ஆஸ்தீர்ணாம்* . *
ஸராஷ்ட்ரக்ருஹமாலினீம்*விஸ்தீர்ணாம்*ப்ருதிவீமிவ* . . (௨௬)

(ஆதலால் சிறியதிருவடி யங்ஙனம் வாசனையைக் குறிப்பிட்டு) அங்கிருந்து*புறப்பட்டு*இராவணனுடைய* மனத்துக்கினியதாய்* அழகியசிறந்த* சிறந்த குலமகளைப்போல*நலந்திருந்தியாக்கட்*டிடப்பெரியதுமாகி* வண ணிருக்குஞ் சாலையைக்*கண்டான்*(௨௨) (அஃது) ரத்னமயமாகப் படிகளை நிறைத்தும் * பொன்னாற்செய்த சாளரங்கள் திகழ்ந்தும் * படிகமணிகளினால்*தலங்கள் பதிப்பிக்கதும் * வெள்ளியினாலும் ஆடுகொள்ளுத்த கங்களிழைத்தும்* (௨௩) முத்துக்களாலும்*பவளங்களாலும்*வெள்ளிப் பங்கங்களினாலும்*செய்யப்பட்டழகுற்ற கம்பங்களை*உடைத்தியும் * மற்றும் பலவகைப்பட்ட கம்பங்கள் சூழ்ந்திலும் நாட்டியும்* (௨௪) ஓங்கி உள்ளனவும்* இடையிடையில் கோணமில் சரியாக நீண்டனவும்*மிகவுயர்ந்தனவும்*நாற்புறங்களிலும்*மிகவுமலங்காரஞ் செய்யப்பட்டனவுமா* மிகவுயர்ந்த*சிறகுகளை போன்றனவுமாகிய*கம்பங்களினால்*மேல்விண்ணுலகை நோக்கிப்* பறக்கப் புறப்பட்டதுபோல விளங்கியும் * (௨௫) பூமிப்பரப்பதற்குக் குறியாகிய மலை கடல் காடு செடி நாடு நகர முதலிய வஸ்துக்களைச் சித்திரமாக வெழுதப்பட்ட*பெரிய * சித்திர கம்பளத்தை*மேலெழுதும் பரப்பியிருத்தலால்*நாடு நகர வீடுகளினையடர்ந்து*வியன்றகன்ற * பூலோகத்தை நிகர்த்தும்* ... ... (௨௬)

నాదితాం మత్తవిహగైర్దివ్యగంధాధివాసితాం
పరార్ధ్యాస్తరణోపేతాం రక్షోధిపనిషేవితాం,

மததவிஹகைஃ*நாதிதாம்*திவயகநதாதிவாஸிதாம* *
பராாதயாஸதரணோபேதாம*ரக்ஷோதிபநிஷேவிதாம* ... (உஎ)

ధూమ్రామగురుధూపేన విమలాం హంసపాండురాం
చిత్రాం పుష్పోపహారేణ కల్మాషీమివ సుప్రభాం

அகுருதூபேந*தூமராம்*விமலாம*ஹமஸபாணடுராம* .. *
புஷ்போபஹாரேண*சிதராம*கலமாஷீமிவ*ஸுபரபாம* (உஅ)

మనస్సంహ్లాదజననీం వర్ణస్యాపి ప్రసాదినీం
తాం శోకనాశినీం దివ్యాం శ్రియస్సంజననీమివ.

மநஸஸமஹ்லாதஜனநீம*வாணஸயாபி*பரஸாதினீம* ... *
சோகநாசினீம*திவயாம*சரியஃ*ஸஞசனனீமிவ*தாம* .. (உகூ)

ఇన్ద్రియాణీన్ద్రియార్థైస్తు పఞ్చపఞ్చభిరుత్తమైః
తర్పయామాసమాతేవ తదా రావణపాలితాం

ராவணபாலிதா*மாதேவ*பஞச*இநதரியாணி*பஞசபிஃ* ... *
உததமைஃ*இநதரியாாததைஸது*ததா*தாபயாமாஸ* (௩0)

மதமுறற பறவைகளினல*ஒலியுறறும*சிறநத நன்மணங்கமழநதும* சிறந்த விலையுயாநத ஆஸநஙகளடாநதும * இராவணனுலெஙகுமுலாவப படடும * (உஎ) அகருதூபங்கமழவதினல * சிலவிடத்தில கபிலவாணம் படிந்தும * சிலவிடததிறறாசின்றி * யனனபபறவைபோல் வெளுததும* பறபல மலாகள சுபமாகத் தூவுதலால*சிலவிடததில் சிததிரவாணமபொருநதியும்*காராமபசுபோல * அழகுமிகுந்தும * (உஅ) மனமகிழச்சியை மிகுத்தும * வேறிடததிலிருகதும் வாணஙகளைவிட இஙகுற்ற வாணங்களுககுத*தனனெளியினல் மேன்யளிததும் * மனககவலைதீாததும * சீர்மையுறறும*அழகினுககும செலவததிறகும* பிறபபிடமோ எனனுமபடியழகுஞ செல்வமுமமிகுநதும * எங்கும மிகப புகழமலிந்துமிருந்தமையினல*(உகூ) இராவணனுல பாதுகாக்கபபட்ட அவவிடமானது*பெறறதாய்போல*கண, நாககு, மூககு, மெய, காது என்னுமைநது * இந்திரியங்களையும*ரூபம, ரஸம, கநதம, பரிசம, சததம எனனும் ஐந்து*விஷயங்களினுலும*அபபோது*இன்பமூட்டி மகிழவிததது ... ... (௩0)

స్వర్గోయం దేవలోకోయ మిన్ద్రస్యేయం పురీభవేత్
సిద్ధిర్వేయంపరాహిస్యా దిత్యమన్యతమారుతిః

அயம்* ஸ்வர்க:* அயம்* தேவலோக:* இயம்* இந்த்ரஸ்ய* புரீ* பவே
த்* இயம்* பராஹி* ஸித்திர்வா* ஸ்யாத்* இதி* மாருதி:* அமன்யத ()

ప్రధ్యాయత ఇవాపశ్య త్ప్రదీపాం స్తత్రకాఞ్చనాన్
ధూర్తానివమహాధూర్తై ర్దేవనేనపరాజితాన్.

தத்ர* காஞ்சனாந்* ப்ரதீபாந்* மஹாதூர்த்தை:* தேவநேந* ... *
பராஜிதாந்* தூர்த்தாநிவ* ப்ரத்யாயத இவ* அபச்யத்* ... (௩௨)

దీపానాఞ్చప్రకాశేన తేజసారావణస్యచ
అర్చిర్భిర్భూషణానాంచ ప్రదీప్తేత్యభ్యమన్యత

தீபாநாஞ்ச* ப்ரகாசேந* ராவணஸ்ய ச* தேஜஸா* .. *
பூஷணாநாஞ்ச* அர்ச்சிர்பி:* ப்ரதீப்தேதி* அப்யமன்யத* ...(௩௩)

తతోపశ్యత్కుథాసీనం నానావర్ణాంబరస్రజం
సహస్రంవరనారీణాం నానావేషవిభూషితం

தத:* குதாஸீனம்* நாநாவர்ணாம்பரஸ்ரஜம்* *
நாநாவேஷவிபூஷிதம்* வரநாரீணாம்* ஸஹஸ்ரம்* அபச்யத்* . (௩௪)

இவ்விடம்* காமதேவர்களின்புற்று வாழும் விண்ணிடமோ* (அன்றி யில்) இஃது* இயல்பாகவே தெய்வத்தன்மையுற்றுக் காமதேவர்களிற் சிறந்த தேவர்களின்புற்று வாழும் பொன்னுலகேயோ* (அன்றியில்) இஃது* அத்தேவர்களுக்குமிறையாகிய இந்திரனின்புற்றுவாழ்*மமராவதிநகரியே* யாகின்றதோ* (அல்லது) இஃது* இப்பிரகிருதிமண்டலத்திற்கு மேலாகிய* பரப்ரஹ்மமாகிய ஸ்ரீமந்நாராயணனே நித்திய முக்தர்களுடன் வீற்றிருக்கும் ஸ்ரீவைகுந்தமே*யாகின்றதோ*என்று* அந்தச் சிறியதிருவடி* யங்குற்ற மகிமையிலீடுபட்டு மயங்கிப் பற்பலவிதமாக நினைந்து நினைந்து வியப்புற்று நின்றனர்* (௩௧) (சிறியதிருவடி) யவ்விடத்திலே* தங்கத்தாற்செய்த* கொத்துவிளக்குகள்* (காற்றின்றியசைவற்றுநின்றெரிந்தமையின்) பெருஞ்சூதர்களினால்* சூதாடித்* தோல்வியுறுவிக்கப்பட்ட* புதிய சூதர்கள் போல்* வெட்கிச் சிந்தையுற்றனவோ எனனும்படி நிற்கக்*கண்டு* (௩௨) அங்குற்ற மணிதீபங்களின்*ஒளியினாலும்*இராவணனுடைய*தேஜஸ்ஸினாலும்*பூஷணங்களினுடைய*சோதியினாலும்* அவ்விடம் தீப்பற்றியெரிகின்றதோவென்றே*நினைத்து (௩௩) அங்கிருந்து மேலே செல்லுகையில்* சிறந்த கம்பளங்களில் படுத்தும்* பற்பல வர்ணங்களுற்ற வாடைகளுடுத்து மாலைகள் பூண்டும்* பற்பல வேஷங்களணிந்துமிருக்கின்ற* சிறந்த பெண்மணிகளின்* ஆயிரமாயிரமாயுள்ள கூட்டத்தையும்* கண்ணுற்றனர்* ... ... (௩௪)

పరివృత్తేర్ధరాత్రేతు పాననిద్రావశంగతం
క్రీడిత్వోపరతంరాత్రౌ సుష్వాపబలవత్తదా.

அாதராதரோ து,பரிவருததே*பாநநிதராவசஙகதம* . *
கரீடிதவா*உபரதம*ததா*ராதரௌ*பலவத*ஸுஷவாப* (௩௫)

తత్ప్రసుప్తంవిరురుచే నిశ్శబ్దాన్తరభూషణం
నిశ్శబ్దహంసభ్రమరం యథాపద్మవనంమహత్.

நிசசபதாநதரபூஷணம*பரஸுபதம*ஆத* ... ... *
நிசசபதஹமஸபரமரம*மஹத*பதமவனமயதா*விருருசே* (௩௬)

తాసాంసంవృతదన్తాని మీలితాక్షాణిమారుతిః
అపశ్యత్పద్మగన్ధీని వదనానిసుయోషితాం.

ஸமவருததநதாநி*மீலிதாக்ஷாணி*பதமகநதீநி* .. *
தாஸாம*ஸுயோஷிதாம*வதநாநி*மாருதிஃ*அபசயத* .. (௩௭)

ప్రబుద్ధానీవపద్మాని తాసాంభూత్వాక్షపాక్షయే
పునస్సంవృతపత్రాణి రాత్రావివబభుస్తదా.

க்ஷபாக்ஷயே*பரபுததாநி*பூதவா*ராதரௌ*புநஃ* ... *
ஸமவருதபதராணி*பதமாநீவ*தாஸாம*ததா*பபுரிவ* . (௩௮)

ఇమానిముఖపద్మాని నియతంమత్తషట్పదాః
అంబుజానీవఫుల్లాని ప్రార్థయన్తిపునఃపునః.

இமாநி*முகபதமாநி*அமபுஜாநீவ*புலலாநி* . ... *
மததஷட்பதாஃ*புநஃபநஃ*பராாதயநதி*நியதம* ... (௩௯)

(அவாகளெலலோரும) இரவின் நடுயாமம*முதிாநதமையின்*மதுவுண்டு மயல்கொண்டு * பலவாறு விளையாடி * இளைபபுறறும*அபபோது* இரவு கழியாமையிஞல * மெயமறநது* துயினறனா* (௩௫) (ஆதலிஞல) மணியணிகளியாவுமசைவறறு ஒலியினறி யிருககதலால் * துயிலுறற * அப்பெணமணிகளினிரை * யொலியறறுக துயிலுறற அன்னப்புளளும வரிவணடுமுடைய * பெரிய*தாமரைககாடுபோல * விளஙகிற்று*(௩௬) (அப்பொழுது) உதடுகளிஞல் மறைநத் தநதங்களும" இமையினறி மூடிய கண்களும் * மூசசெறிகின்றமையின பரவி வீசுகினற தாமரை மலரடோன்ற நறுமணமும பொருநதிய * அநதச் * சிறநத வநிதையாகளிஞுடைய * முகமண்டலஙகளையும * அநதச சிறியதிருவடி * கணணுறறனா* (௩௭) இரவு நீஙகுகையில் நாடோறும பகல முழுதும * மலாந்*திருந்து * இரவுநோஙதுழி*மீளவும் * இதழகள குவிநதுறங்கும * தாமரை மலாகளபோலவே* அமமாதர்களின் முகஙகளும*அபபோது*விளங்கின*(௩௮) இநத * முககமலஙகள*பொறறுமையில முளைதத கமலங்களபோலவே*எப்பொழுது மலர்ந்து விளஙகுமோவென்றே * மதமேறிய வண்டுகள் * அடிககடி சுற்றி வந்து பாாத்து*எண்ணமுறுமென்பதில * சிறிதுமையமிலது* ... (௩௯)

ఇతి చామన్యత శ్రీమాను పపత్త్యా మహాకపిః
మేనే హి గుణతస్తాని సమాని సలిలోద్భవైః

இதிச*ஸ்ரீமான*மஹாகபி:-உபபத்யா*அமன்யத* ... *
தாநி*குணத:*ஸலிலோத்பவை:*ஸமாநி*மேனேஹி* .. (சo)

సా తస్య శుశుభే శాలా తాభిః స్త్రీభిర్విరాజితా
శారదీవ ప్రసన్నా ద్యౌస్తారాభిరభిశోభితా

ஸா*சாலா*தாபி:*ஸ்த்ரீபி:*விராஜிதா*தஸ்ய* ... ௱
அபிசோபிதா*தாராபி:*ப்ரஸன்னா*த்யௌரிவ*தஸ்ய*சுசுபே* (சக)

స చ తాభిః పరివృతః శుశుభే రాక్షసాధిపః
యథా హ్యుడుపతిః శ్రీమాంస్తారాభిరభిసంవృతః.

ஸச*ராக்ஷஸாதிப:*தாபி:*பரிவ்ருத:*தாராபி:* ... *
அபிஸம்வ்ருத:*ஸ்ரீமான*உடுபதி:*யதாஹி*சுசுபே* .. (சஉ)

యాశ్చ్యవంతేఽమ్బరాత్తారాః పుణ్యశేషసమావృతాః
ఇమాస్తాః సంగతాః కృత్స్నా ఇతి మేనే హరిస్తదా.

யா:*தாரா:*புண்யசேஷஸமாவ்ருதா:*அம்பராத*ச்யவந்தே* *
தா:*க்ருத்ஸ்னா:*இமா:*ஸங்கதா:*இதி*ததா*ஹரி:*மேனே* ()

తారాణామివ సువ్యక్తం మహతీనాం శుభార్చిషామ్
ప్రభావర్ణప్రసాదాశ్చ విరేజుస్తత్ర యోషితామ్.

தத்ர*யோஷிதாம*ப்ரபா:*வர்ணப்ரஸாதாச்ச*மஹதீனாம* *
சுபார்சிஷாம*தாராணாமிவ*ஸுவ்யக்தம*விரேஜு:* ... (சச)

என்றே*சீர்மையுறவொளிகொண்ட*அந்தச் சிறியதிருவடி * தக்கதோ றுகளினால்*நினைத்தனா*அவை*நற்குணங்களிலே*கமலங்களுக்கு*நிக ராயினவெனவே*அவாக்கும் தோற்றினவன்றே* (சo) அந்த*மாளிகை* அந்தக்*காந்தையர்களினால்*ஒளிகொண்டு*விண்மீன்களினு*லொளியுற்று* சரத்காலமாதலின்*பனியும்மப்புமின்றி நிர்மலமாகிய*விண்டலம்போல* அம்மாருதிக்கு*விளங்கிற்று* (சக) அந்த*ராக்ஷஸாதிபதியாகிய ராவண னும்*அப்பெண்மணிகளினால்*சூழப்பட்டு*விண்மீன்களினால்*சூழப்பட்* டொளிக்கின்ற*முழுமதிபோலவே*விளங்கினன்* (சஉ) எந்த*விண்மீன கள்*முற்செய்த நல்வினையின் சேஷமிருப்பதினாலேயே யொளிகுன்றுதன வாகி*விண்ணினின்றும்*விதிவசமாய் * நழுவி வீழுகின்றனவோ*அவை* யாவுமே * இப்பெண்ணுருவாகச்*சேர்ந்தன*வென்றே * அப்போ*அந்தச் சிறியதிருவடி*கருத்திற்கொண்டனா*(சங) அப்பொழுதவ்விடத்தில்*அந் தப் பெண்மணிகளின் * விரிந்தொளிகரும் மெய்யொளிகளும் * தூசற்று விளங்கும் வாணங்களும் * மிகப் பருத்துக * குளிர்ந்து நிலவுகின்ற * இவை தாரைகளினுடையனவோவென்று நினைக்கும்படியாகவே * நன்கு * விளங்கின* ... ... (சச)

వ్యావృత్తగురుపీనస్రక్ప్రకీర్ణవరభూషణాః
పానవ్యాయామకాలేషు నిద్రాపహృతచేతసః

பாநவ்யாயாமகாலேஷு*வ்யாவ்ருத்தகுருபீநஸ்ரக் *
ப்ரகீர்ணவரபூஷணா:*நித்ராபஹ்ருதசேதஸ:* ... (உரு)

వ్యావృత్తతిలకాః కాశ్చిత్ కాశ్చిదుద్భ్రాన్తనూపురాః
పార్శ్వే గలితహారాశ్చ కాశ్చిత్పరమయోషితః.

காச்சித்*வ்யாவ்ருத்ததிலகா:*காச்சித்*உத்ப்ராந்தநூபுரா:*... *
காச்சித்*பரமயோஷித:*பார்ச்வே*களிதஹாரா:ச* ... (உசா)

ముక్తాహారావృతాశ్చాన్యాః కాశ్చిద్విస్రస్తవాససః
వ్యావిద్ధరశనాదామాః కిశోర్య ఇవ వాహితాః.

அந்யா:*முக்தாஹாராவ்ருதா:ச*காச்சித்*விஸ்ரஸ்தவாஸஸ:* . *
வாஹிதா:*கிசோர்ய இவ*வ்யாவித்தரசநாதாமா:* . (உஎ)

సుకుణ్డలధరాశ్చాన్యా విచ్ఛిన్నమృదితస్రజః
గజేన్ద్రమృదితాః ఫుల్లా లతా ఇవ మహావనే.

ஸுகுண்டலதரா:ச*அந்யா:*விச்சிந்நம்ருதிதஸ்ரஜ:* . *
மஹாவநே*புல்லா:*கஜேந்த்ரம்ருதிதா:*லதா இவ* . (உஅ)

చన్ద్రాంశుకిరణాభాశ్చ హారాః కాసాంచిదుత్కటాః
హంసా ఇవ బభుస్సుప్తాః స్తనమధ్యేషు యోషితాం

சந்த்ராம்சுகிரணாபா:ச*ஹாரா:*உத்கடா:*ஸுப்தா:* .. *
ஹம்ஸா இவ*காஸாஞ்சித்*யோஷிதாம்*ஸ்தநமத்யேஷு*பபு:*()

(அவர்கள்) பானஞ்செய்து மெய்மறந்து விளையாடிய காலங்களிலேயே * பருத்துயர்ந்த தனதடங்களிலணிந்த நறுமலர்மாலைகளவிழ்ந்தும் சிறந்த மணியணிகள் சிதறியுமிருந்தமையின் * அவ்வண்ணமே மதிமயங்கித் துயில்கொண்டிருந்தனர்கள் * (உரு) (அவர்களுள்) சிலர் * திலகமழிந்தும் * சிலர் * கால்கொலுசுகள் பின்புறத்திற் சுழன்றும் * வேறு சில * வாணுதலார் * பக்கத்தில் * முத்துவடம் நழுவியும் * (துயின்றனர்கள்) (உசா) வேறு சிலர் * முத்துமாலை புகத்தோடிசுற்றியும் * சிலர் * ஆடையவிழ்ந்தும் * நெடுந்தூரம் நடத்தி யிளைத்த * பெண் குதிரைக் குட்டிகள்போலச் * (சிலர்) அரைநாண்மாலை யவிழ்ந்துமிருந்தனர்கள் (உஎ) சிறந்த குண்டலங்களை யணிந்த * வேறு சிலர் * நறுமலர் மாலைகளறுந்தும் வாடியுமிருந்தமையின் * பெரிய வனத்தில் * மலர்கள் மலர்ந்தும் * சிறந்த யானைகளால் துவக்கப்பட்டுமிருக்கின்ற * கொடிகள்போல விளங்கினார்கள் * (உஅ) சந்திரகிரணம்போல நிலவுற்று சொலிக்கின்ற * முத்துவடங்கள் * மதங்கொண்டு * துயிலுற்ற * அன்னங்கள்போல * சில * மாடவர்களினது * கொங்கைகள் தாமரை மொக்குகள் போலிருந்தவற்றினிடையில் * மிக விளங்கின * ... (உகூ)

అపరాశ్చ వైడూర్యాః కాదంబా ఇవ పక్షిణః
హేమసూత్రాణి చాన్యాసాం చక్రవాకా ఇవాభవన్

அபராஸ்ச*வைடூர்யா:*காதம்பா:*பக்ஷிண இவ
ஹேமஸூத்ராணி*சான்யாஸாம்*சக்ரவாகா இவ*அபவந் . (௫௦)

హంసకారణ్డవాకీర్ణా శ్చక్రవాకోపశోభితాః
ఆపగా ఇవ తా రేజు ర్జఘనైః పులినై రివ.

தா:*புலிநைரிவ*ஜகநை:*ஹம்ஸகாரண்டவாகீர்ணா: ... *
சக்ரவாகோபசோபிதா:*ஆபகா இவ*ரேஜு:* .. . (௫௧)

కింకిణీజాలసంకోశా స్తా హైమ విపులాంబుజాః
భావగ్రాహా యశస్తీరా స్సుప్తా నద్య ఇవాబభుః.

ஸுப்தா:*தா:*கிங்கிணீஜாலஸங்கோசா:*ஹைமவிபுலாம்புஜா:*
பாவக்ராஹா:*யசஸ்தீரா:*நத்ய இவ*ஆபபு:* .. ... (௫௨)

మృదుష్వంగేషు కాసాంచి త్కుచాగ్రేషు చ సంస్థితాః
బభూవు ర్భూషణానీవ శుభా భూషణరాజయః

காஸாஞ்சித்*ம்ருதுஷு*அங்கேஷு*குசாக்ரேஷு ச* ... *
ஸம்ஸ்திதா:*சுபா:*பூஷணராஜய:*பூஷணாநீவ*பபூவு: (௫௩)

అంశుకాన్తాశ్చ కాసాంచి న్ముఖమారుతకంపితాః
ఉపర్యుపరి వక్త్రాణాం వ్యాధూయన్తే పునః పునః.

காஸாஞ்சித்*அம்சுகாந்தாஸ்ச*முகமாருதகம்பிதா:* .. ... *
வக்த்ராணாம்*உபர்யுபரி*புந:புந:*வ்யாதூயந்தே* ... (௫௪)

வேறு சிலப் பெண்களினுடைய * வைடூரியக்கலகளினாலாகிய மாலைகள்*காதம்பமென்னும் * வேறுவகைப்பக்ஷிகள்போலவும் ; மற்றுஞ் சிலகாமினியர்களின் * பொன்னரைஞாண்கள் * சக்ரவாகப்பறவைகள்போலவும்*விளங்கின* (௫0) அந்தக் காமினிகளெல்லோரும் * (கீழ்ச்சொல்லியவிதமாக அன்னம் முதலிய பறவைகள்போன்ற பூஷணங்களாலும்) மணற்குன்றுகள்போன்ற * ஜகனங்களினாலும் * அன்னங் காரண்டவமென்னும் பக்ஷிகள் நிறைந்தும்*சக்கரவாகப்பறவைகள் திகழ்ந்துமுள்ள * நதிகள்போல*விளங்கினார்கள்*(௫௧) (மேலும்) துயில்கொண்ட* வந்தவனிதையர்கள்* கிங்கிணிகளின் நிரையென்னும் முகிழ்கள் பொருந்தியும் * பொன்னணிகளென்னுந் தாமரைமலர்கள் மலர்ந்தும்*ஆழ்ந்த கருத்தென்னும் முதலைகள் நிகழ்ந்தும்*நற்புகழென்னுங் கரைநீண்டிருந்ததலால் * நதிகள்போலவே * விளங்கினார்களென்பதில் யாதுகுறை* (௫௨) அவர்களுள் சிலர்களுடைய* மெதுவாகிய*கைகால் முதலிய அங்கங்களிலும் * கொங்கைகளின் நுனிகளிலும்*இருந்த*நல்ல*பூஷணங்களின் வரிசைகள்* (அவ்வங்கங்களே அவ்வணிகளின் மிகத் திகழ்ந்தமையின் அணிகளாகத் திகழ்ந்தில ஆகிலும்) அணிகள்போலக்*கிஞ்சித்துத் தோன்றின* (௫௩) சிலர்களுக்கு*நல்லாடையின் தலைப்புகள்*மூச்சுக்காற்றினலைக்கப்பட்டு*முகங்களுக்கு*மேன்மேலே* அடிக்கடி*வீசின* ... ... (௫௪)

తాఃపతాకా ఇవోద్ధూతాః పత్నీనాంరుచిరప్రభాః
నానావర్ణసువర్ణానాం వక్త్రమూలేషు రేజిరే

உத்தூதா꞉*ருசிரப்ரபா꞉*தா꞉*நாநாவர்ணஸுவர்ணாநாம்* ... *
பத்நீநாம்*வக்த்ரமூலேஷு*பதாகா இவ*ரேஜிரே* ... (௫௫)

వవల్గుశ్చాత్రకాన్తానాం చిత్రకుణ్డలానిశుభార్చిషాం
ముఖమారుతసంసర్గా న్మన్దంమన్దంసుయోషితాం.

அத்ர*சுபார்சிஷாம்*காந்தாநாம்*ஸுயோஷிதாம்*குண்டலாநி *
முகமாருதஸம்ஸர்காத்*மந்தமந்தம்*வவல்குச்ச* ... (௫௬)

శర్కరాసవగన్ధైశ్చ ప్రకృత్యాసురభిస్సుఖః
తాసాంవదననిశ్వాస స్సిషేవే రావణంతదా.

ப்ரக்ருத்யா*ஸுரபி꞉*சர்கராஸவகந்தைச்ச*ஸுக꞉*.. ... *
தாஸாம்*வதநநிச்வாஸ꞉*ததா*ராவணம்*ஸிஷேவே* ... (௫௭)

రావణాననశఙ్కాశ్చ కాశ్చిద్రావణయోషితః
ముఖాని స్మసపత్నీనా ముపాజిఘ్రన్ పునఃపునః.

காச்சித்*ராவணயோஷித꞉*ஸபத்நீநாம்*முகாநிஸம* ... *
ராவணாநநசங்காச்ச*புந꞉புந꞉*உபாஜிக்ரந்* ... ... (௫௮)

అత్యర్థంసక్తమనసో రావణే తావరస్త్రియః
అస్వతన్త్రాస్సపత్నీనాం ప్రియమేవాచరన్తదా.

தா꞉*வரஸ்த்ரிய꞉*ராவணே*அத்யர்த்தம்*ஸக்தமநஸ꞉* ... *
அஸ்வதந்த்ரா꞉*ஸபத்நீநாம்*ப்ரியமேவ*ததா*ஆசரந்*... (௫௯)

இவ்வண்ணமசைந்தும்*அழகியவொளிமிகுந்துமுள்ள*அந்த வஸ்திர
நுனிகள்*பற்பல வண்ணங்களிற் சிறந்த அழகுற்ற*அந்த ராவணன் மனைவி
களுக்கு*முகங்களினருகினில்*வெற்றிக்கொடிகள்போல*விளங்கின (௫௫)
அவ்விடத்தில்*மெய்யொளிமிகுந்த*சிற்சில*கட்டழகிகளுடைய*குண்டல
ங்கள்*மூச்சுக்காற்றுதாக்குவதனால்*மிகவும் மெதுவாக*அசைந்துகொண்
டிருந்தன* (௫௬) இயல்பாகவே*நன்மணமுற்றும்*சர்க்கரைமதுக்களின்
வாசனை சேர்ந்ததனால்*மணமிகுந்துமுள்ள*அந்தப் பெண்களின்*மூச்சுக்
காற்று*அப்பொழுது * அந்த ராவணன்மேல்*வீசிற்று* (௫௭) சிற்சில*
ராவணனுடைய காந்தையர்கள்*சக்களத்திகளின்*முகங்களையே*இராவண
னுடைய முகமென்றேயெண்ணி * அடிக்கடி * மயல்கொண்டு மோந்தனர்
கள்*(௫௮) அவர்கள்*எல்லோரும் * இராவணனிடத்தில் * அளவுகடந்த*
ஆவல்கொண்டிருந்தமையின் * பரவசமாகிச்*சக்களத்திகளுக்கும் * பிரிய
மாகவே*நடந்தனர்கள்* ... ... (௫௯)

బాహూనుపనిధాయాన్యాః పారిహార్యవిభూషితాః
అంశుకానిచరమ్యాణి ప్రమదాస్తత్రశిశ్యిరే.

அனயாஃ*பாரிஹார்யவிபூஷிதாஃ*பாஹூஂனஂ*பரமதாஃ* ... *
ரமயாணி*அமசுகானி*உபதிதாய*தத்ர*சிசயிரே* .. (௬0)

అన్యావక్షసిచాన్యస్యాస్తస్యాః కాశ్చిత్పునర్భుజం
అపరాత్వంకమన్యస్యాస్తస్యాశ్చాప్యపరాభుజౌ

அனயாஃ*அனயஸயாஃ*வக்ஷஸிச*காசசிதபுநஃ*தஸயாஃ*புஜம*. .*
அபரா து*அனயஸயாஃ*அஙகம*அபராஃ*தஸயாசசாபி*புஜௌ ()

ఊరుపార్శ్వకటీపృష్ఠ మన్యోన్యస్యసమాశ్రితాః
పరస్పరనివిష్టాంగ్యో మదస్నేహవశానుగాః.

அனயோனயஸய*ஊருபார்சவகடீபருஷ்டம்*ஸமாசரிதாஃ ... *
பரஸபரநிவிஷ்டாஙகயஃ*மதஸநேஹவசானுகாஃ* ... (௬௨)

అన్యోన్యభుజసూత్రేణ స్త్రీమాలాగ్రథితాహిసా
మాలేవగ్రథితాసూత్రేశుశుభేమత్తషట్పదా.

அனயோன்யபுஜஸூத்ரேண*க்ரதிதாஹி*ஸா*ஸதரீமாலா* ... *
ஸூத்ரே*க்ரதிதா*மத்தஷட்பதா*மாலேவ*சுசுபே* (௬௩)

లతానాంమాధవేమాసి ఫుల్లానాంవాయుసేవనాత్
అన్యోన్యమాలాగ్రథితం సంసక్తకుసుమోచ్చయం.

மாதவே*மாஸி*புல்லாநாம*லதாநாம*வாயுஸேவநாத* *
அனயோனயமாலாக்ரதிதம*ஸம்ஸக்தகுஸுமோசசயம்* ... (௬௪)

அவர்களுள் சிலா*கங்கண கேயூரங்களை யணிந்த * தங்கைகளையும* சில வநிதையாகள * புணருமபொழுதவிழநது சுருடடியழகிய * தமமாடைகளையும*தலைக்கணையாக வைததுககொண்டு*அஙகே*துயின்றனாகள(௬0) சிலா*மறறொருவருடைய மாாபிலேயும * சிலா * அவளுடைய * கையின மேலும*மறறொருவள*மற்றொருவளுடைய*மடியிலேயும*மறறொருவள* அவளுடைய*கைகளிலேயும(தலைவைததுககொணடுதுயின்றனர்கள)(௬௧) இவவண்ணமொருவர்ககொருவாகளினுடைய*துடை பசகம் இடை முதுகு முதலிய அங்கஙகளில*தலைவைத்துககொண்டும* ஒருவாககொருவா அவ வவ்வங்கங்களோடு அவவவ்வங்கங்களைத தாக்கிககொண்டும * மதமயக்கினாலும் நட்பினாலுமிணைபிரியாமல் தூங்கினர்கள * (௬௨) இவவண்ணமொருவாக்கொருவாகளின் புஜஙகளெனனுமநூலினால*தொடுக்கப்பட்ட* அந்தப*பெண்களின் வரிசையானது*நூலில்* கோாக்கபபட்டு*மதஙகொண்ட வணடுகள மொயக்கினற*பூமாலைபோல*விளங்கிறது* (௬௩) சித்திரை வையாசி*மாஸங்களில*தளிாத்து மலர்ந்த*பூஙகொடிகள * மநதமாருதம் வீசுவதினால் * ஒன்றுக்கொன்று மாலையாக விடைவிடாது சோந்தும்* நன்மலர்கள மிகவுமடர்ந்தும்* ... . (௬௪)

వ్యతివేష్టితసుస్కన్ధ మన్యోన్యభ్రమరాకులం
ఆసీద్వనమివోద్ధూతం స్త్రీవనం రావణస్యతత్

வயதிவேஷ்டிதஸுஸ்கந்தம்* அந்யோந்யப்ரமராகுலம்* *
உத்தூதம்*வநமிவ*தத்*ராவணஸ்ய*ஸ்த்ரீவநம்*ஆஸீத்*... (௫)

ఉచితేష్వపిసువ్యక్తం నతాసాంయోషితాంతదా
వివేకశ్శక్యఆధాతుం భూషణాంగాంబరస్రజాం

பூஷணாங்காம்பரஸ்ரஜாம்*உசிதேஷ்வபி*ஸுவ்யக்தம்*
ஆதாதும்*தாஸாம்*யோஷிதாம்*ததா*விவேக:*நசக்ய:* (௬)

రావణేసుఖసంవిష్టే తా స్త్రియోవివిధప్రభాః
జ్వలన్తఃకాఞ్చనాదీపాః ప్రైక్షన్తానిమిషాఇవ.

ராவணே*ஸுகஸம்விஷ்டே*விவிதப்ரபா:*தா:*ஸ்த்ரிய:* *
ஜ்வலந்த:*காஞ்சநா:*தீபா:*அநிமிஷா இவ*ப்ரைக்ஷந்த* .. (௭)

రాజర్షిపితృదైత్యానాం గన్ధర్వాణాంచయోషితః
రాక్షసానాంచయాః కన్యాస్తస్యకామవశంగతాః

ராஜர்ஷிபித்ருதைத்யாநாம்*கந்தர்வாணாஞ்ச*யோஷித:* *
ராக்ஷஸாநாஞ்ச*யா:*கந்யா:*தஸ்ய*காமவசங்கதா:*... (௮)

యుద్ధకామేనతాస్సర్వా రావణేనహృతా స్త్రియః
సమదామదనేనైవ మోహితాఃకాశ్చిదాగతాః.

தா:*ஸ்த்ரிய:*ஸர்வா:*யுத்தகாமேந*ராவணேந*ஹ்ருதா:* *
ஸமதா:*காசித்*மதநேநைவ*மோஹிதா:*ஆகதா:* ... (௯)

ஒன்றுக்கொன்று மரங்களின் தழைகள் சூழ்ந்தும் * ஒன்றிலிருந்து மற்றொன்றுக்கு வரிவண்டுகளிடைவிடாது பாய்ந்துட* மந்தமாருதத்தினலசைந்துமுள்ள*பூஞ்சோலைபோல*அந்த*ராவணனுடைய * பெண்ணினமும்*திகழ்ந்தது*(௫) கலந்த மணியணிகளையும், திறந்த அங்கங்களையும், அவிழ்ந்த ஆடைகளையும், அறுந்த பூமாலைகளையும் * அவ்வவற்றிற்குரிய விடங்களில்*நன்கு வைத்துக்கொள்ளவும் * அந்த*ராவணன் மனைவிகளுக்கு*அப்பொழுது*உணர்வு*நிகழ்ந்திலது* (௬) ராவணன் * இவ்வண்ணமின்புற்றுறங்குகையில்*பற்பலவண்ணமுடைய*அந்தக*காந்தையர்களை* யெரிகின்ற*தங்கக்கொத்துவிளக்கிலேற்றிய தீபங்கள்*அசைவின்றி யிமையாதவர்கள்போலப்*பார்த்தன.* (௭) ராஜாக்களுடையவும், ரிஷிகளுடையவும், பிதிர்களுடையவும், தானவர்களுடையவும்*கந்தருவர்களினுடையவும்* பெண்களுள் யார் யார் மிக வழகுடையர்களோ அவர்களும்*ராக்ஷஸர்களினுடையவும்* எவர்கள் * சிறந்தவர்களோ அந்தக் கன்னிகைகளும் * அந்த ராவணனுக்குக் * காமத்தினால் வசமாயினார்கள்* (௮) அந்தப்*பெண்க*ளெல்லோரும்*போர்செய்வதில் மிக விருப்பமுற்ற * ராவணனால் * போர் செய்து அவர்கள் பந்துக்களைவென்று பலாத்தால யெடுத்து வரப்பட்டனர்கள்*மதமேறிய * சிலர்*காமத்தினாலேயே * மயல்கொண்டு*வலுவில் வந்தனர்கள்* . . . . (௯)

న తత్ర కాచిత్ప్రమదా ప్రసహ్య వీర్యోపపన్నేన గుణేన లబ్ధా
న చాన్యకామాపి న చాన్యపూర్వా వినా వరార్హాం జనకాత్మజాం తామ్

தத்ர*காசித்*ப்ரமதா*ப்ரஸஹ்ய*வீர்யோபபந்நேந*குணேந*லப்தா* ..
அந்யகாமாபி*ந ச*அந்யபூர்வா*ந ச*வரார்ஹாம்*ஜநகாத்மஜாம்*தாம்*விநா (எ0)

న చాకులీనా న చ హీనరూపా నాదక్షిణా నానుపచారయుక్తా
భార్యాభవత్తస్య న హీనసత్త్వా న చాపి కాన్తస్య న కామనీయా

காந்தஸ்ய*தஸ்ய*பார்யா*அகுலீநா*ந ச*ஹீநரூபா*ந ச*அதக்ஷிணா*
ந*அநுபசாரயுக்தா*ந*ஹீநஸத்வா*நாபவத்*காமநீயா*ந சாபி* .. (எக)

బభూవ బుద్ధిస్తు హరీశ్వరస్య యదీదృశీ రాఘవధర్మపత్నీ
ఇమా యథా రాక్షసరాజభార్యాః సుజాతమస్యేతి హి సాధుబుద్ధేః

இமா:*ராக்ஷஸராஜபார்யா:*யதா*ராகவதர்மபத்நீ*ஈத்ருசீ*யதி* .. *
அஸ்ய*ஸுஜாதம்*இதி*ஸாதுபுத்தே:*ஹரீச்வரஸ்ய*புத்தி:*பபூவ*...(எஉ)

పునశ్చ సోఽచిన్తయదార్తరూపో ధ్రువం విశిష్టా గుణతో హి సీతా
అథాయమస్యాం కృతవాన్ మహాత్మా లఙ్కేశ్వరః కష్టమనార్యకర్మ

புநச்ச*ஸ:*ஆர்தரூப:*ஸீதா*குணதோ ஹி*விசிஷ்டா*த்ருவம்*அத*அயம்*மஹாத்மா*லங்கேச்வர:*அஸ்யாம்*அநார்யகர்ம*க்ருதவாந்*கஷ்டம்*அசிந்தயத்*()

அவர்களுள்*ஒரு*பெண்ணாவது* மனமின்றிப் பலாத்காரமாகப் * புணரப்பட்டிலள்*தோள்வலியுடன்கூடிய * நற்குணத்தாலேயே*காமமுற்றவளாகி யடையப்பட்டனள்*இவனைச்சேர்ந்த பின் மற்றொருவன்மீதாசையுற்றவளு*மிலள்*இவனைச் சேர்வதன்முன் மற்றொருவனைக் காமுற்றவளு * மிலள்* மிகச் சிறந்த நற்குணமுடைய*ஜநகராஜன்திருமகளாகிய*அந்தச்சீதாதேவி யொருவள்மாத்திரம்*தவிர* (மற்றெல்லாச் சிறந்த பெண்களும் அவனைக் காமுற்றே சேர்ந்தனர்கள்*(எ0) அழகிய*அந்த ராவணனுடைய*பார்யைகளுள் ஒருவளாவது* இழிகுலத்தவளு*மிலள் * அழகிலாதவளு*மிலள்* அறிவிலாதாளு*மிலள் * உபசாரஞ் செய்யப்படாதவளு*மிலள் * திறமையற்றவளு*மிலள் * காமுறத்தகாதவளு*மிலள்* (எக) இத்தன்மையராகிய இந்த*ராக்ஷஸராஜன் பாரியைகள் * எவ்வண்ணம் வசப்பட்டிருக்கின்றனர்களோ*ஸ்ரீராமன் தருமபத்தினியாகிய ஸீதாபிராட்டியும்*அவ்வண்ணமே வசப்பட்டவளாக*இருந்தனளாகில்* அப்பொழுதுதான் ராவணன் பிறப்பு*நல்பிறப்பாகும்*என்று * நல்லறிவினராகிய * அந்தச் சிறியதிருவடிக்கும்*புத்தி*தோன்றிற்று*(எஉ) மீளவுமாராய்ந்தவர்*மெய்சுருங்கி மனங்குன்றி*யந்தச் சீதாதேவி * நற்குண நற்செய்கைகளினாலே*யெல்லோர்க்குந் தாய்போலச் சிறந்து பணியத்தக்கவளென்பது* துண்மையேயன்றோ * ஆகிலு*மிந்த*மஹாத்துமாவாகிய*ராவணன்*இந்தப் பிராட்டி விஷயத்திலேயே*தீச்செயல்*புரிய நினைத்தனன்*அந்தோ* (ஏனிவ்வண்ணங் கெட்டழிகின்றான்) என்று நினைத்தனர்*. . ... (எங)

சுந்தரகாண்டத்தில் ஒன்பதாவது சருக்கம்

முற்றிற்று

பத்தாவது சருக்கம்

சிறியதிருவடி முறையே ராவணனையும், தாதிகளையும், கடையில மண்டோதரியையுமகண்டு வியப்படைந்தது.

తత్రదివ్యోపమంముఖ్యం స్ఫాటికంరత్నభూషితం
అవేక్షమాణోహనుమాన్ దదర్శశయనాసనం

தத்ர* அவேக்ஷமாணஃ*ஹநுமான*திவ்யோபமம* . *
முக்யம*ஸ்பாடிகம*ரத்னபூஷிதம*சயனாஸநம*ததாச* . க)

దాన్తకాఞ్చనచిత్రాంగైర్వైడూర్యైశ్చవరాసనైః
మహార్హాస్తరణోపేతైరుపపన్నంమహాధనైః.

தாந்தகாஞ்சநசித்ராங்கைஃ*வைடூர்யைச்ச*மஹார்ஹாஸ ... *
தரணோபேதைஃ*மஹாதனைஃ*வராஸனைஃ*உபபன்னம* ... (உ)

తస్యచైకతమేదేశేసోగ్ర్యమాలావిభూషితం
దదర్శపాణ్డురచ్ఛత్రం తారాధిపతిసన్నిభం.

தஸ்யச*ஏகதமே*தேசே*அக்ர்யமாலாவிபூஷிதம* ... *
தாராதிபதிஸன்னிபம்*பாண்டுச்சத்ரம*ஸஃ*ததாச* ... (ங)

జాతరూపపరిక్షిప్తం చిత్రభానుసమప్రభం
అశోకమాలావితతం దదర్శపరమాసనం.

ஜாதரூபபரிக்ஷிப்தம்*சித்ரபானுஸமப்ரபம* .. ... *
அசோகமாலாவிததம*பரமாஸனம*ததர்ச* .. (ச)

(அநந்தரம்) அவவிடததி * விவவண்ணம பார்த்துககொண்டிருந்த* சிறியதிருவடி * விண்ணுலகினை நிகாததும* எல்லாவாஸனஙகளுள முதன்மையாகியும*படிகததினல செயயப்பட்டும * பல மணிகளிழைத்துமிருக்கின்ற*தோர்சயனததைக*கண்ணுற்றனா*(க) (அஃது) தந்தம பொன் தங்கங்களினல்செய்து நவமணிகளிழைதது விசித்திரமாகியும்*வைடூரியமணிகளால் செய்யப்பட்டும் * சிறந்த ரததின கம்பளஙகளுடன கூடியுமுள்ள * மிக விலை யுயாந்த*சிறந்த ஆசனங்களுடன்*கூடித்திகழ்நதது* (உ) அதி* லொரு*புறத்தில்*சிறந்த முத்துவடஙகள் தொங்கவிட்டுத்*தாரைகள சூழ்ந்த முழுமதிபோன்ற*வெள்ளைத*தனிக்குடையினையு*மந்தமாருதி*கண்டுகளிதது * (ங) தங்கங்களினலியற்றப்பட்டு * செந்தீபோலொளிககின்ற * வசோகமலாமாலைத் தோரணங்கட்டிய * மறறொருசிறந்த ஆஸனத்தையுங் கண்ணுற்றனா*... ... . (ச)

వాలవ్యజనహస్తాభిర్వీజ్యమానం సమన్తతః
గన్ధైశ్చ వివిధైర్జుష్టం వరధూపేన ధూపితం

வாலவ்யஜநஹஸ்தாபி:*ஸமந்தத:*வீஜ்யமாநம்* ... ௪
விவிதை:*கந்தைச்ச*ஜுஷ்டம்*வரதூபேந*தூபிதம்* .. (௫)

పరమాస్తరణాస్తీర్ణమావికాజినసంవృతం
దామభిర్వరమాల్యానాం సమన్తాదుపశోభితం.

பரமாஸ்தரணஸ்தீர்ணம்*ஆவிகாஜிநஸம்வ்ருதம்* ... *
வரமால்யாநாம்*தாமபி:*ஸமந்தாத்*உபசோபிதம்* .. (௬)

తస్మిన్ జీమూతసంకాశం ప్రదీప్తోత్తమకుణ్డలం
లోహితాక్షం మహాబాహుం మహారజతవాససం.

தஸ்மிந்*ஜீமூதஸங்காசம்*ப்ரதீப்தோத்தமகுண்டலம்* .. *
லோஹிதாக்ஷம்*மஹாபாஹும்*மஹாரஜதவாஸஸம்* (௭)

లోహితేనానులిప్తాంగం చన్దనేన సుగన్ధినా
సన్ధ్యారక్తమివాకాశే తోయదం సతటిద్గణం.

லோஹிதேந*ஸுகந்திநா*சந்தநேந*அநுலிப்தாங்கம்* . *
ஆகாசே*ஸந்த்யாரக்தம்*ஸதடித்கணம்*தோயதமிவ**... (௮)

వృతమాభరణైర్దివ్యైః సురూపం కామరూపిణం
సవృక్షవనగుల్మాఢ్యం ప్రసుప్తమివ మన్దరం.

திவ்யை:*ஆபரணை:*வ்ருதம்*ஸுரூபம்*காமரூபிணம்* ... *
ஸவ்ருக்ஷவநகுல்மாட்யம்*ப்ரஸுப்தம்*மந்தரமிவ* ... (௯)

(அ-ரை) வெண்சாமரங்களைக் கையிலேந்திய மாதிகளினால்*நாற்புறங்களிலும்*வீசப்பட்டும்*மிகுந்த*நறசாந்தங்கள்*தெளிக்கப்பட்டும்* சிறந்த தூபங் * கமழ்விக்கப்பட்டும்* (௫) சிறந்த கம்பளங்கள் விரிக்கப்பட்டும் * சிறந்த ஆட்டுத்தோலினால் மறைக்கப்பட்டும்*சிறந்த மணிமாலை மலர்மாலைகளின்*நிரைகளினால்*நாற்புறங்களிலு மொளிக்கப்பட்டும்*திகழ்ந்தது*(௬) அந்தச் சிறந்த ஆஸனத்தின்மீது * நீர்கொண்ட கொண்டல்போலக் கறுத்தும்*திகழ்கின்ற சிறந்த குண்டலமணிந்தும் * இயல்பினாலும் மதுவுண்டதனாலும் கண்கள் சிவந்தும் * முழங்காலளவுங் கைகள் நீண்டும் * சிறந்த பீதகவாடை யுடுத்தும்*(௭) செவ்விய*நன்மணம் வீசும்*நறசாந்த*மப்பிய மேனி திகழ்ந்துமிருத்தலால்*விண்ணிடையில் * அந்திப்பொழுதில் செவ்விய மேகங்களினால் செம்மையுற்ற*மின்னற்கொடிகள் திகழ்ந்த*கார்மேகத்தை நிகர்த்தும்*() சிறந்த*நல்லணிகள்*அணிந்தும் * அழகிய வுருவம் பூண்டும்*நினைத்தபடி யுருவங்கொள்ளுந் திறமையிருந்தும் * மரஞ் செடி கொடி புதர்கள் நிறைந்து * ஒலியற்றுறங்கும்* மந்தரமலைபோல மேன்மை வளர்ந்தும்* ... ... (௯)

క్రీడితేనోపరతం రాత్రౌ వరాభరణభూషితం
ప్రియం రాక్షసకన్యానాం రాక్షసానాం సుఖావహం

ராத்ரௌ க்ரீடிதவா* உபரதம* வராபரணபூஷிதம* *
ராக்ஷஸகன்யாநாம* ப்ரியம* ராக்ஷஸாநாம* ஸுகாவஹம* . (க0)

పీత్వాప్యుపరతం చాపి దదర్శ స మహాకపిః
భాస్వరే శయనే వీరం ప్రసుప్తం రాక్షసాధిపం

பீத்வாபி* உபரதஞ்சாபி* பாஸ்வரே சயனே* ப்ரஸுப்தம* .. |
வீரம்* ராக்ஷஸாதிபம* ஸ: மஹாகபி:* ததர்ச* (கக)

నిశ్వసంతం యథా నాగం రావణం వానరర్షభః
ఆసాద్య పరమోద్విగ్నః సోపాసర్పత్సుభీతవత్

நிச்வஸந்தம* நாகமயதா* ராவணம| ஆஸாத்ய வாநரர்ஷப:* . |
ஸ: ஸுபீதவத் பரமோத்விக்ன:* அபாஸர்பத* ... (க௨)

అథారోహణమాసాద్య వేదికాంతరమాశ్రితః
సుప్తం రాక్షసశార్దూలం ప్రేక్షతే స్మ మహాకపిః.

அத* மஹாகபி:* ஆரோஹணம* ஆஸாத்ய* வேதிகாந்தரம . *
ஆச்ரித:* ஸுப்தம* ராக்ஷஸசார்தூலம ப்ரேக்ஷதே ஸ்ம* ...(க௩)

శుశుభే రాక్షసేంద్రస్య స్వపతః శయనోత్తమం
గంధహస్తిని సంవిష్టే యథా ప్రస్రవణం మహత్.

ஸ்வபத:* ராக்ஷஸேந்த்ரஸ்ய சயனோத்தமம* கந்தஹஸ்திநி* ... *
ஸம்விஷ்டே* மஹத* ப்ரஸ்ரவணமயதா சுசுபே* (க௪)

இரவெல்லாம் * கலவியின்பமுற்று*த்திளைத்தும் * சிறப்புற்ற மணியணி
யொளித்தும்* ராக்ஷஸகன்னிகைகளெல்லோருடையவும்* அன்பு தங்கியும்*
ராக்ஷஸர்களனைவர்க்கும் * இன்பமளித்தும்* (க0) மதுபானஞ்செய்தும்*
மதிமயங்கியும்* மணிதிகழும்* நல்லணைமேல்* பள்ளிகொண்டும் * ஆண்மை
யுயர்ந்துமிருக்கின்ற* அந்த ராக்ஷஸராஜனை* யந்தச* சிறியதிருவடி * கண்
ணுற்று (கக) சீறுகின்ற* நச்சரவம்போன்ற* அந்த ராவண*னருகிற்சென்று*
வானரர்களுட்சிறந்தவரும் * தீரமுடையவருமாகியும் * மிகவுமச்சமுற்றவர்
போல* மிக மெய்ந்நடுங்கிப்* பின்னிட்டோடினார்*(க௨) அநந்தரம் * அவர்
மஹாமகிமையுற்றவராதலின் மனநிலையுற்று * மேலிட*மேறி* மற்றொரு
வேதியின்மேல்* நின்று* துயில்கொண்ட* அந்த ராக்ஷஸராஜனை* யுற்றுப்பா
ர்த்தனர்*(க௩) தூங்குகின்ற* அந்த ராக்ஷஸராஜனுடைய * அந்தச் சிறந்த
சயனதலமானது* மதமிகுந்த யானை * யுறங்குகின்ற * பெரிய* ப்ரஸ்ரவண
மென்னுமலைபோலத்* திகழ்ந்தது* . ... (க௪)

కాఞ్చనాఙ్గదసన్నద్ధౌ దదర్శ స మహాత్మనః
విక్షిప్తౌ రాక్షసేన్ద్రస్య భుజావిన్ద్రధ్వజోపమౌ.

ஸ: * காஞ்சனாங்கதஸந்நத்தௌ * விக்ஷிப்தௌ * இந்த்ரத்வஜோ
பமௌ * மஹாத்மந: * ராக்ஷஸேந்த்ரஸ்ய * புஜௌ * ததர்ச * .. (கரு)

ఐరావతవిషాణాగ్రైరాపీడనకృతవ్రణౌ
వజ్రోల్లిఖితపీనాంసౌ విష్ణుచక్రపరిక్షతౌ.

ஐராவதவிஷாணாக்ரை: * ஆபீடநக்ருதவ்ரணௌ * ... .. *
வஜ்ரோல்லிகிதபீநாம்ஸௌ * விஷ்ணுசக்ரபரிக்ஷதௌ * . (கசு)

పీనౌ సమసుజాతాంసౌ సంగతౌ బలసంయుతౌ
సులక్షణనఖాఙ్గుష్ఠౌ స్వఙ్గులీతలలక్షితౌ.

பீநௌ * ஸமஸுஜாதாம்ஸௌ * ஸங்கதௌ * பலஸம்யுதௌ * *
ஸுலக்ஷணநகாங்குஷ்டௌ * ஸ்வங்குலீதலலக்ஷிதௌ * .. (கஎ)

సంహతౌ పరిఘాకారౌ వృత్తౌ కరికరోపమౌ
విక్షిప్తౌ శయనే శుభ్రే పఞ్చశీర్షావివోరగౌ

ஸம்ஹதௌ * பரிகாகாரௌ * வ்ருத்தௌ: * கரிகரோபமௌ *
சுப்ரே * சயனே * விக்ஷிப்தௌ * பஞ்சசீர்ஷௌ * உரகாவிவ (கஅ)

శశక్షతజకల్పేన సుశీతేన సుగన్ధినా
చన్దనేన పరార్ధ్యేన స్వనులిప్తౌ స్వలంకృతౌ.

சசக்ஷதஜகல்பேன * ஸுசீதேந * ஸுகந்திநா * ... *
பரார்த்யேந * சந்தனேந * ஸ்வநுலிப்தௌ * ஸ்வலங்க்ருதௌ (க௯)

(அப்பொழுது) * அந்தச்சிறியதிருவடி * பொன்னாற்செய்த தோள்வளைகள் பூண்டு * கோணமல் நீட்டப்பட்டு * தேவேந்திரனுடைய துஜம்போல் நீண்டுள்ள * அந்த மஹிமைபொருந்திய ராவணனுடைய * இரண்டு புஜங்களையும் * கண்டான் * (கரு) அப்புயங்கள் * ஐராவதமென்னும் விண்ணானை தன்னுடைய தந்தங்களி னுனிகளினால் * மோதியிடித்ததனால் காயம் செய்யப்பட்டும் * இந்திரன் வச்சிராயுதத்தா லடிபட்டுக்காயத்துப்பருத்த தோள்களுடையானதும் * ஸ்ரீமஹாவிஷ்ணுவின் சக்கரத்தினால் அடிபட்டும் * பருத்தும் * இரண்டுதோள்களும் சரியாகவுயர்ந்தும் * மிகவுநீண்டும் * வலிமைமிகுந்தும் * நல்லிலக்கணமுற்ற நகங்களும், கட்டை விரல்களுஞ் சிறந்தும் * அழகியவிரல்கள் திகழ்ந்தும் * (கஎ) மெய்யினளவுக்குத்தகுந்தும் * பரிகாயுதங்கள்போலத் * திரண்டுருண்டும் * யானைத்துதிக்கை போல முறையேசுருங்கியும் * வெண்மையாகிய * பஞ்சணையின்மேல் * நீட்டப்பட்டும் * ஐந்துதலையையுடைய * நாகங்களைநிகர்த்தும் * (கஅ) முயலி னுதிரம்போன்ற * குளிர்ந்து * நறுமணமிகுந்து * சிறந்த * சந்தனத்தினால் * மிகப்பூசப்பட்டும் * நன்றாக அலங்காரஞ்செய்யப்பட்டும் * (க௯)

ఉత్తమస్త్రీవిమృదితౌ గన్ధోత్తమనిషేవితౌ
యక్షపన్నగగన్ధర్వ దేవదానవరావిణౌ.

உததமஸரீவிமருதிதௌ*கநதோததமநிஷேவிதௌ* ... *
யக்ஷபநநககநதாவதேவதாநவராவிணௌ .. ... (உ0)

దదర్శ స కపిస్తస్య బాహూ శయనసంస్థితౌ
మన్దరస్యాన్తరే సుప్తౌ మహాహీ రుషితావివ.

மநதரஸய*அநதரே*ஸுபதௌ*ருஷிதௌ*மஹாஹீ இவ *
சயநஸமஸதிதௌ*தஸய*பாஹூ*ஸ:*கபி:*ததாச* ... (உக)

తాభ్యాం స పరిపూర్ణాభ్యాం భుజాభ్యాం రాక్షసేశ్వరః
శుశుభేఽచలసంకాశః శృంగాభ్యామివ మన్దరః.

அசலஸஙகாச:*ஸ:*ராக்ஷஸேசவர:*பரிபூர்ணாபயாம*தாபயாம*
புஜாபயாம*சருஙகாபயாம*மநதர இவ*சுசுபே* .. (உஉ)

చూతపున్నాగసురభిర్వకుళోత్తమసంయుతః
మృష్టాన్నరససంయుక్తః పానగన్ధపురస్సరః.

சூதபுந்நாகஸுரபி:*வகுளோத்தமஸமயுத:* ... ... *
மருஷ்டாநநரஸஸமயுகத:*பாநகநதபுரஸஸர: ... (உங)

తస్య రాక్షససింహస్య నిశ్చక్రామ మహాముఖాత్
శయానస్య వినిశ్వాసః పూరయన్నివ తద్గృహం.

விநிசவாஸ:*ததகருஹம்*பூரயநநிவ*சயாநஸய* ... *
தஸய*ராக்ஷஸஸிம்ஹஸய*மஹாமுகாத*நிசசகராம* ... (உச)

சிறந்தபெண்களின் கரங்களினால வருடப்படும * புனுகுஜவாது முதலிய சிறந்தவாசனைகளூட்டப்படும * யக்ஷா பன்னகா கந்தருவா தேவர் தானவா முதலிய யாவரையும் அழுவித்தும * (உ0) மந்தரமலையின * இரண்டுபக்கங்களிலும் * உறங்குகின்ற * சினமுற்ற * பெரியமலைப்பாம்புகளபோல * அந்தச்சயனததில் திகழ்ந்துமுள்ள * அந்தராவணனுடைய * கைகளை * யந்த மாருதி * யுற்றுப்பார்த்தனா (உக) மாமலையை நிகாதத * அந்த * ராக்ஷஸர்கோனாகிய ராவணன * எலலாகுணங்களூ நிறைந்த * அந்த * விரண்டுபுஜங்களினாலும் * இரண்டு சிகரங்களினால் * மந்தரமலை திகழ்வதுபோலத் * திகழ்ந்தனன * (உஉ) தேன்மா புன்னாகம் இவற்றின மணம்படிந்தும் * சிறந்தமகிழின மணமிகுந்தும் * பற்பல நல்லுணவுகளின் வாசனைசிறந்தும் * சிறந்தபானங்களின் நனமணமபோ லெழுந்துமுள்ள * (உங) மூசசுக்காறறானது * அந்தப்பள்ளியறைமுழுதும* நிறைபபதுபோலத் * துயிலகொண்ட * வந்த* ராக்ஷஸ சிங்கத்தினது * பெரியமுகத்தினின்றும * தோனறி வீசிறறு * ... (உச)

ముక్తామణివిచిత్రేణ కాఞ్చనేన విరాజితం
మకుటేనాపవృత్తేన కుణ్డలోజ్జ్వలితాననం

முக்தாமணிவிசித்ரேண*காஞ்சனேந*அபவ்ருத்தேந ...
மகுடேந*விராஜிதம்*குண்டலோஜ்வலிதாநநம்* ... (௨௫)

రక్తచన్దనదిగ్ధేన తథా హారేణ శోభినా
పీనాయతవిశాలేన వక్షసాభివిరాజితం

ரக்தசந்தனதிக்தேந*ததா*ஹாரேண*சோபிநா* ...
பீநாயதவிசாலேந*வக்ஷஸா*அபிவிராஜிதம் ... (௨௬)

పాణ్డురేణాపవిద్ధేన క్షౌమేణ క్షతజేక్షణం
మహార్హేణ సుసంవీతం పీతేనోత్తమవాససా.

பாண்டுரேண*அபவித்தேந*க்ஷௌமேண*மஹார்ஹேண *
பீதேந*உத்தமவாஸஸா*ஸுஸம்வீதம்*க்ஷதஜேக்ஷணம் (௨௭)

మాషరాశిప్రతీకాశం నిశ్శ్వసన్తం భుజఙ్గవత్
గాఙ్గే మహతి తోయాన్తే ప్రసుప్తమివ కుఞ్జరం.

மாஷராசிப்ரதீகாசம்*புஜங்கவத்*நிச்வஸந்தம . *
காங்கே*மஹதி*தோயாந்தே*ப்ரஸுப்தம்*குஞ்சரமிவ (௨௮)

చతుర్భిః కాఞ్చనైర్దీపైర్దీప్యమానచతుర్దిశం
ప్రకాశీకృతసర్వాఙ్గం మేఘం విద్యుద్గణైరివ.

சதுர்பி:*காஞ்சனை:*தீபை:*தீப்யமானசதுர்திசம்* . *
வித்யுத்கணை:*ப்ரகாசீக்ருதஸர்வாங்கம்*மேகமிவ* .. (௨௯)

முத்துக்களினாலும், மற்றுமுள்ள நன்மணிகளினாலும், விசித்திரமாகித் * தங்கத்தினாற்செய்யப்பட்ட * நீண்ட * கிரீடத்தினால் * திகழ்ந்தும் * மணிகுண்டலங்களினால் முகவொளிமிகுந்தும் * (௨௫) செஞ்சாந்தமப்பப்பட்டும் * வெண்மைகுன்றாத * முத்துமாலையினால் * திகழப்பட்டும் * பருத்துயர்ந்து நீண்டகன்றுமுள்ள * மார்பினால் * நன்குவிளங்கியும் * (௨௬) வெண்மை நிறமுமற்றும * கிழிவுற்றதும * வெண்பட்டினால் செய்யப்பட்டும் * விலையுயர்ந்தும * தங்கச்சரிகைகலந்துநெய்யப்பட்டதனால், பீதவண்ணமுற்றும விளங்குகின்ற * சிறந்தநல்லாடை * யுடுத்தும் * உதிரம்போலக் கண்களிரண்டும் மிகச்சிவந்தும் * (௨௭) மிகக்கறுத்தொளித்தலால் உளுந்துகளின் குவையை நிகர்த்தும * நச்சரவம்போலப் * பெருமூச்செறிந்தும * கங்காநதியினது * மிகுந்த * வெள்ளத்தினடுவினில * துயின்ற * மதயானைபோல வெள்ளியவப் பள்ளியறையினடுவினில் திகழ்ந்தும் *(௨௮) நான்கு * தங்கக் * கொத்துவிளக்குகளினால்*நான்கு திசைகளிலுஞ் சூழ்ந்தொளிகின்றமையினால் * மின்னற் கொடிகளினிரைகளினால்*ஓரிடமும் விடாது விளங்குகின்ற*கரியமேகத்தை நிகர்த்தும *(௨௯)

పాదమూలగతాశ్చాపి దదర్శ సుమహాత్మనః
పత్నీస్స ప్రియభార్యస్య తస్య రక్షఃపతేర్గృహే

ஸுமஹாத்மனஃ*ப்ரியபாரயஸய*தஸ்ய*ரக்ஷஃபதேஃ .. *
பாதமூலகதாச்சாபி*பத்நீஃ*ஸஃ*க்ருஹே*ததாச ... (௫0)

శశిప్రకాశవదనాశ్చారు కుండలభూషితాః
అమ్లానమాల్యాభరణా దదర్శ హరియూథపః.

சசிப்ரகாசவதனாஃ*சாருகுண்டலபூஷிதாஃ* ... .. *
அமலானமால்யாபரணாஃ*ஹரியூதபஃ*ததாச* ... (௫௧)

నృత్తవాదిత్రకుశలా రాక్షసేన్ద్రభుజాంకగాః
వరాభరణధారిణ్యో నిషణ్ణా దదృశే హరిః.

ந்ருத்தவாதித்ரகுசலாஃ*ராக்ஷஸேந்த்ரபுஜாங்ககாஃ* ... *
வராபரணதாரிண்யஃ*நிஷண்ணாஃ*ஹரிஃ*தத்ருசே ... (௫௨)

వజ్రవైడూర్యగర్భాణి శ్రవణాన్తేషు యోషితాం
దదర్శ తాపనీయాని కుండలాన్యంగదాని చ

யோஷிதாம*ச்ரவணாந்தேஷு*வஜ்ரவைடூர்யகர்பாணி *
தாபநீயாநி*குண்டலாநி*அங்கதாநிச*ததர்ச (௫௫)

తాసాం చంద్రోపమైర్వక్త్రైః శుభైర్లలితకుండలైః
విరరాజ విమానం తన్నభస్తారాగణైరివ.

சந்த்ரோபமைஃ*சுபைஃ*லலிதகுண்டலைஃ*தாஸாம*வக்த்ரைஃ* *
தத*விமானம*தாராகணைஃ*நபஇவ*விரராஜ ... (௫௪)

மேன்மைமிகுந்தும * அன்புள்ளமனைவிகளசூழ்ந்தும்* புகழமலிந்துமுள்ள*அந்தராக்ஷஸகோனுடைய * பாதமூலத்திறபடுத்திருக்கின்ற*பத்தினிகளையும*அம்மாருதி*யந்தப்பள்ளியறையில*கண்டனா* (௫0) முழுமதிபோலத்திகழுமுகத்தவரும * அழகியமணிகுண்டல மணிந்தவரும * வாடாதநன்மலாமாலை பூண்டவருமாகிய வேறுசிலபெண்களையும * அந்தச்சிறியதிருவடி * கண்டுவியப்புற்றனா * (௫௧) ஆடுவதிலும பாடுவதிலும வாத்தியங்களமுழக்குவதிலும * மிகத்தேர்ந்து * ராவணனுடைய கைக்கீழ்ப்பணிவிடைபூண்டு * பரிசுபெற்றபற்பலமணியணிகளையணிந்துள்ள பற்பல தாதிகளும * படுத்திருக்க * அம்மாருதி * கண்ணுற்று * (௫௨) (மீளவும) அந்தப்பெண்களின் * காதுநுனிகளில * வைரம வைடூரியங்களிழைத்த * பைம்பொன்னாற்செய்த * குழைகளையும * தோள வளைகளையுமகண்டு மகிழ்ந்தனா * (௫௫) பூர்ணச்சந்திரன்போலநிலவுகின்ற * வழகிய * நறகுழையணிந்த * அந்தப்பெண்களின் * முகங்களினால் * அந்த* விமானமானது * விண்மீன்களினிரைகளினால * விண்டலமபோல * விளங்கிற்று * ... ... (௫௪)

మదవ్యాయామఖిన్నాస్తా రాక్షసేంద్రస్య యోషితః
తేషు తేష్వవకాశేషు ప్రసుప్తాస్తనుమధ్యమాః.

மதவ்யாயாமகின்னா:*தா:மதயமாதா:*ராக்ஷஸேந்த்ரஸ்ய* .. *
யோஷித:*தேஷு—தேஷு—*அவகாசேஷு—*ப்ரஸுப்தா:* (௧௫)

అంగహారైస్తథైవాన్యా కోమలైర్నృత్తశాలినీ
విన్యస్తశుభసర్వాంగీ ప్రసుప్తా వరవర్ణినీ.

அன்யா*வரவர்ணினீ*கோமலை:*அங்கஹாரை:* ... ... *
ந்ருத்தசாலினீ*ததைவ*வின்யஸ்தசுபஸர்வாங்கீ*ப்ரஸுப்தா* (௧௬)

కాచిద్వీణాం పరిష్వజ్య ప్రసుప్తా సంప్రకాశతే
మహానదీప్రకీర్ణేవ నలినీ పోతమాశ్రితా.

வீணாம்*பரிஷ்வஜ்ய*ப்ரஸுப்தா*காசித*ப்ரகீர்ணா* ... *
நளினீபோதம*ஆச்ரிதா*மஹாநதீவ*ஸம்ப்ரகாசதே* ... (௧௭)

అన్యా కక్షగతేనైవ మడ్డుకేనాసితేక్షణా
ప్రసుప్తా భామినీ భాతి బాలపుత్త్రేవ వత్సలా.

அன்யா*அஸிதேக்ஷணா*பாமினீ*கக்ஷகதேனைவ* ... ... *
மட்டுகேந*ப்ரஸுப்தா*வத்ஸலா*பாலபுத்ரேவ*பாதி ... (௧௮)

పటహం చారుసర్వాంగీ పీడ్య శేతే శుభస్తనీ
చిరస్య రమణం లబ్ధ్వా పరిష్వజ్యేవ భామినీ,

சாருஸர்வாங்கீ*சுபஸ்தனீ*பாமினீ*படஹம*பீட்ய* ... *
சிரஸ்ய*ரமணம்*லப்த்வா*பரிஷ்வஜ்யேவசேதே*... ... (௧௯)

மதுவுண்ட மதத்தினாலும்*பற்பல விளையாடல் புரிந்ததனாலு மிளைப்புற்று * நுண்ணிடைமெலிந்த * அந்த * ராவணன் * மனைவிகளெல்லோரும் * அவ்வவ் * விடங்களில*நன்கு துயின்றனர்கள் * (௧௫) மற்றொரு* பெண்ணரசு* அழகிய * அங்காபிநயங்களுடன் * ஆட்டமாடி * யவ்வண்ணமே*அழகிய சரீரமெல்லாம் ஒளிக்குமாறு படுக்கையிற்சாய்ந்து*துயின்றனள் * (௧௬) வீணையைத் * தழுவிக்கொண்டு * துயில்கொண்ட * மற்றொரு பெண்மணி*கரைகடந்து பெருகி*நறபுதல்வன்போன்ற தோர் தாமரை யோடையைச் * சூழ்ந்த*மஹாநதிபோல*விளங்கினள்* (௧௭) மற்றொரு *கருங்குவளைபோன்றகண்ணிணையுடைய*கட்டழகி*கக்ஷத்தி லிடுக்கிகிய * மட்டுக வாத்தியத்துடனே * துயின்றமையின் * அன்புகூர்ந்து* நன்மகனை யிடையி லுடையவள்போல * வொளிர்ந்தனள் * (௧௮) மிகவு மழகிய ஸர்வாவயங்களையு முடையவளும்*அழகிய கொங்கையளுமாகிய* ஒரு நல்லியலாள் * படஹவாத்தியத்தைத * தழுவிக்கொண்டு * நெடுநாள தேசாந்தரம் போயிருந்துவந்த * நாயகனைக் * கண்டு * களிப்புடன் தழுவிக்கொண்டவள்போலத் * துயின்றனள் * .. ... (௧௯

కాచిద్వంశంపరిష్వజ్య సుప్తాకమలలోచనా
రహఃప్రియతమంగృహ్య సకామేవచకామినీ.

காசித்*கமலலோசனு*வம்சம*பரிஷ்வஜ்ய*ஸகாமா* ... *
ரஹ:*ப்ரியதமம*க்ருஹ்ய*காமினீவச*ஸுப்தா (சயு)

విపఞ్చీంపరిగృహ్యాన్యా నియతానృత్తశాలినీ
నిద్రావశమనుప్రాప్తా సహకాన్తేవభామినీ

விபஞ்சீம*பரிக்ருஹ்ய*நியதா*ந்ருத்தசாலினீ*அன்யா*
ஸஹகாந்தா*பாமினீவ*நித்ராவசம*அனுப்ராப்தா (சக)

అన్యాకనకసంకాశైర్మృదుపీనైర్మనోహరైః
మృదంగంపరిపీడ్యాంగైః ప్రసుప్తామత్తలోచనా.

மத்தலோசனு*அன்யா*கனகஸங்காசை:*ம்ருதுபீனை:* ... *
மனோஹரை:*அங்கை:*ம்ருதங்கம*பரிபீட்ய*ப்ரஸுப்தா (சஉ)

భుజపార్శ్వాన్తరస్థేన కక్షగేణకృశోదరీ
పణవేనసహానిన్ద్యా సుప్తామదకృతశ్రమా.

அனிந்த்யா*மதக்ருதச்ரமா*க்ருசோதரீ*புஜபார்சவாந்தரஸ்தேன*
கக்ஷகேண*பணவேநஸஹ*ஸுப்தா* ... ... (சங)

డిణ్డిమంపరిగృహ్యాన్యా తథైవాసక్తడిణ్డిమా
ప్రసుప్తాతరుణంవత్సముపగూహ్యేవభామినీ.

அன்யா*டிண்டிமம*பரிக்ருஹ்ய*ததைவ*ஆஸக்தடிண்டிமா *
தருணம*வத்ஸம*உபகூஹ்ய*பாமினீவ*ப்ரஸுப்தா (சச)

மற்ருெருத்தி * செந்தாமரைக்கண்ணி *வம்சவாத்தியத்தை * யணைந்துகொண்டு*காதல்மிகுந் * தேகாந்தத்தில் * அன்புள்ளகணவனைத் * தழுவி மகிழ்ந்த * காமினிபோலத் * துயின்றனள் * (சயு) விபஞ்சியென்னும் வாத்தியத்தை * யணைந்து * விதிவழுவாமல் * நாட்டியமாடிய*வேற்ருெருவள் * நாயகனைத்தழுவிக்கொண்ட * காமுகிபோலத்*துயி* லுற்றனள்*() மதமயக்குற்ற கண்ணினளாகிய * மற்ருெருவள் * பைம்பொன்னை நிகர்த்தும் * மேன்மைமிகுந்து பருத்தும் * மிக்க காமுறப்பட்டுமுள்ள * அங்கங்களினுல் * மிருதங்க வாத்தியத்தைத் * தழுவிக் கொண்டு * தூங்கினள * (சஉ) இகழ்தற்குரியாதவளும் * மதத்தினுல் மிகவும் சிரமமுற்றவளும் * நுண்ணிடை சிறுத்தவளுமாகிய வேற்ருெருவள * கைக்கும் பக்கத்துக்கு மிடையில் * கக்ஷத்திலிருக்கிய * பணவ வாத்தியத்துடனே * யுறங்கினள் * (சங) மற்ருெருவள் * பெரிய தோர்டிண்டிம வாத்கியத்தை * யொருபுறத்தில் தழுவிக்கொண்டும * அப்படியே * மற்ருெரு சிறியடிண்டிமத்தை மற்ருெரு புறத்தி லணைந்துகொண்டும * நாயகனையும * சிறுபுதல்வனையும * தழுவிக்கொண்ட * பூங்குழலாள்போலத் * துயின்றனள் * ()

కాచిదాడంబరంనారీభుజసంయోగపీడితం
కృత్వాకమలపత్రాక్షీ ప్రసుప్తామదమోహితా.

கமலபத்ராக்ஷீ*காசித*நாரீ*ஆடம்பரம* *
புஜஸம்யோகபீடிதம்*கருதவா*மதமோஹிதா*ப்ரஸுப்தா (சரு)

కలశీమపవిద్ధ్వాన్యా ప్రసుప్తాభాతిభామినీ
వసన్తేపుష్పశబలా మాలేవపరిమార్జితా

கலசீம்*அபவித்ய*ப்ரஸுப்தா*அனயர*பாமினீ* ... *
வஸந்தே*புஷ்பசபலா*பரிமார்ஜிதா*மாலேவ*பாதீ* ... (சசு)

పాణిభ్యాంచకుచౌకా చిత్సువర్ణకలశోపమౌ
ఉపగూహ్యాబలాసుప్తా నిద్రాబలపరాజితా.

காசித*அபலா*ஸுவர்ணகலசோபமௌ*குசௌ* *
பாணிப்யாஞ்ச*உபகூஹ்ய*நித்ராபலபராஜிதா*ஸுப்தா (சஎ)

అన్యాకమలపత్రాక్షీ పూర్ణేన్దుసదృశాననా
అన్యామాలింగ్యసుశ్రోణీం ప్రసుప్తామదవిహ్వలా.

கமலபத்ராக்ஷீ*பூர்ணேந்துஸத்ருசாநநா*அந்யா*ஸுசரோணீம் *
அந்யாம்*ஆலிங்கய*மதவிஹ்வலா*ப்ரஸுப்தா* (சஅ)

ఆతోద్యానివిచిత్రాణి పరిష్వజ్యవరస్త్రియః
నిపీడ్యచకుచైస్సుప్తాః కామిన్యఃకాముకానివ.

காமினய:*காமுணிவ*வரஸ்த்ரிய:*விசித்ராணி* . ... *
ஆதோத்யானி*பரிஷ்வஜ்ய*குசை:*நிபீட்யச*ஸுப்தா:* (சகூ)

தாமரை யிதழ்போன்ற * கண்களையுடைய * மற்றொரு * பெண்ணரசு * ஆடம்பரமென்னும் வாத்தியத்தை * இரண்டு கைகளினாலுந் தழுவிக் * கொண்டு * மதமயக்குற்றுத் * துயின்றனள் * (சரு) கடவாத்தியத்தை * யணைந்து * துயில்கொண்ட * மற்றொரு * வாணுதலாள் * வஸந்த காலத்தில் * பற்பல மலராக ளடர்த்துககட்டி * யணிந் தவிர்க்கப்பட்ட * மாலைபோல * விளங்கினள் * (சசு) மற்றொரு * பெண்மணி*தங்கக்கிண்ணங்கள்போன்ற * தன் கொங்கைகளையே * கைகளினால் * தழுவி*தூக்க மயக்குற்றவளாகித் * துயின்றனள் * (சஎ) தாமரை யிதழ்போன்ற கண்ணுடையாளும் * முழுமதிபோன்ற முகத்தவளுமாகிய * மற்றொருவள் * அழகிய நிதம்பமுடைய * மற்றொருவளை * யணைந்து கொண்டு * மெய்மறந் * துறங்கினள் * (சஅ) (இவ்வண்ணம்) காமினிகள் * காமுற்ற கணவர்களைத் தழுவிக்கொ காவதுபோல * அந்தச் சிறந்தபெண்க ளெல்லோரும் * பலவகைப்பட்ட * வாத்தியங்களைத் தழுவிக் * கொங்கைகளி லணைத்துக்கொண் * டுறங்கினார்கள் * ... ... (சகூ)

తాసామేకాన్తవిన్యస్తే శయానాం శయనే శుభే
దదర్శ రూపసంపన్నా మపరాం సకపిస్త్రియం.

தாஸாம்*ரூபஸமபன்னாம*அபராம*ஸதரியம* ... ... *
ஏகாந்தவிந்யஸ்தே*சுபே*சயனே*சயானாம*ஸகபி:*ததர்ச* (௫௰)

ముక్తామణిసమాయుక్తై ర్భూషణైస్సువిభూషితాం
విభూషయన్తీమివతత్స్వ శ్రియాభవనోత్తమం.

முக்தாமணிஸமாயுக்தை:*பூஷணை:*ஸு-விபூஷிதாம* ... *
ஸ்வசரியா*தத*பவனோத்தமம*விபூஷயந்தீம்வ* ... (௫௧)

గౌరీంకనకవర్ణాభా మిష్టామన్తఃపురేశ్వరీం
కపిర్మన్దోదరీంతత్ర శయానాంచారురూపిణీం.

கௌரீம*கனகவர்ணாபாம*இஷ்டாம்*அந்த:புரேசவரீம்* ... *
தத்ர*சயானாம*சாருரூபிணீம*மந்தோதரீம்*கபி:* ... (௫௨)

సతాందృష్ట్వామహాబాహు ర్భూషితాంమారుతాత్మజః
తర్కయామాససీతేతి రూపయౌవనసంపదా.

மஹாபாஹு:*மாருதாத்மஜ:*ஸ:*பூஷிதாம*தாம்* ... *
த்ருஷ்ட்வா*ரூபயௌவனஸம்பதா*ஸீதேதி*தர்கயாமாஸ* (௫௩)

హర్షేణమహతాయుక్తో ననన్దహరియూథపః

ஹரியூதப:*மஹதா*ஹர்ஷேண*யுக்த:*நநந்த* ... (௫௩½)

ఆస్ఫోటయామాసచుచుంబ పుచ్ఛంననన్దచిక్రీడజగౌజగామ
స్తంభానరోహన్నిపపాతభూమౌ నిదర్శయన్స్వాంప్రకృతింకపీనాం.

ஸ்வாம்*கபீநாம்*ப்ரக்ருதிம*நிதர்சயன*ஆஸ்போடயாமாஸ*புச்சம*சுசும்ப* *
நநந்த*சிக்ரீட*ஜகௌ*ஜகாம*ஸ்தம்பான*அரோஹ*பூமௌ*நிபபாத* (௫௪½)

இவ்வகையாகத் துயில்கொண்ட அந்தப் பெண்மணிகளெல்லோரை யும்விட * அழகில் மிகச்சிறந்த * மற்றொரு * பெண்ணரசு * தனித்தோரிடத்தில் போடப்பட்ட * இனிய * பஞ்சணையின்மேல் * படுத்திருக்க * அம்மாருதி * கண்ணுற்று * (௫௰) முத்துகளும் மணிகளுமிழைத்த * நல்லணிகளை * யணிந்து * தன்னொளியினாலேயே * அந்தப் * பள்ளியறையைக் கூடும் * விளங்கச்செய்பவளும் * (௫௧) கௌரவண்ணமுற்றுப் * பைம்பொன்போ லொளிப்பவளும்*இராவணனுக்கினியவளும் * அந்தப்புறத்துக்கெல்லாம் நாயகியும் * அவ்விடத்திற் றுயில்பவளும் * அழகிய வுருவமுடையவளுமாகிய * அந்த மந்தோதரியையே * வானரசாதியும் * (௫௨) சிறந்த தோள்வலியுற்றவருமாகியும் * நல்லணியணிந்த * வேறொருவளென்று * நினைத்து * அழகினாலும் பருவத்தினாலும் சீர்மையினாலும்*இவள் தான் ஸீதாபிராட்டியென்று * ஊஹித்து * (௫௩) வானரர்களுட் சிறந்தவராதலின் * மிகுந்த * களிப்பு * கொண்டு * மகிழ்ந்து * (௫௩½) தமக்கியல்பாயுற்ற * குரங்கின * தன்மை * இத்தன்மையதென யாவர்க்கு மறிவிப்பவர்போல * காஜனைசெய்து * வாலை * மோந்துகடித்து * மகிழ்ந் * தாடிப் * பாடி * யோடிக * கம்பங்களின் * மேலேறிக் * கீழே * யிறங்கி இவ்வகையாகவிலையுறுமல் பற்பலசேட்டைகளசெய்துமகிழ்ந்தனர்.(௫௪½)

சுந்தரகாண்டத்தில் பத்தாவது சருக்கம்

முற்றிற்று.

பதினோராவது சருக்கம்.

இராவணனுடைய அந்தப்புரமெங்குந்தேடியும் பிராட்டியைமாத்திரங் காணாமல் சிறியதிருவடி மறுபடியும் புரமெங்குந் தேடிசசிந்தையடைநதது.

అవధూయచతాంబుద్ధిం బభూవావస్థిత స్తదా
జగామచాపరాంచింతాం సీతాంప్రతిమహాకపిః.

மஹாகபி:*ததா*தாம*புததிம*அவதூய*அவஸதித:*பபூவ* *
ஸீதாம*ப்ரதி*அபராம*சிநதாம*ஜகாமச* ... ... (க)

నరామేణవియుక్తాసా స్వప్తుమర్హతిభామినీ
నభోక్తుంనాప్యలంకర్తుం నపానముపసేవితుం.

ஸா*பாமிநீ*ராமேண*வியுகதா*ஸவபதும*நார்ஹதி* ... *
போகதும*ந*அலஙகாதும*நாபி*பானம*உபஸேவிதும*ந* (உ)

నాన్యంనరముపస్థాతుం సురాణామపిచేశ్వరం
నహిరామసమఃకశ్చి ద్విద్యతేత్రిదశేష్వపి.

ஸுராணமபிச*ஈசவரம*அனயம*நரம*உபஸதாதும* ... *
ந*ராமஸம:*த்ரிதசேஷவபி*கசசித*நஹிவிதயதே* ... (ங)

అన్యేయమితినిశ్చిత్య పానభూమౌచచారసః
క్రీడితేనాపరాఃక్లాంతా గీతేనచతథాపరాః.

இயம*அனயா*இதி*நிசசித்ய*ஸ:*பானபூமௌ*சசார* ... *
அபரா:*க்ரீடிதேந*கலாந்தா:*ததா*அபரா:*கீதேநச* ... (ச)

அநத வாநரவீரராகிய சிறியதிருவடி * யபபொழுது * அந்த * வாநரபுததியை * விடடுவிடடு * மனங்கலையுற்றவ * ராகிப் (பின்பு) ஸீதாதேவியைக் *குறித்து * மறறொரு * நற்சிநதை : யுறறவராகி (யிவவண்ணம) எண்ணமுறறவராயினா (க) அநதக * கற்பொளிமிகுநத ஸீதாபிராட்டி * பெருமானைவிட்டுப் * பிரிநதபின் * படுக்கவு * மாட்டாள * புஜிக்கவு * மாட்டாள * அலஙகாரஞ்செயதுகொள்ளவு * மாட்டாள * மதுபானஞ் * செயயவு * மாடடாள (உ) தேவாகளுககு * மிறையாகிய தேவேந்திரனவநதாலும * மறறொரு * புருஷனைக*கண்ணெடுததுப் பார்ககவு* மாடடாள * ஸ்ரீராமனுககு நிகரானவன*தேவாகளிலும்*ஒருவனு*மிலலையனறோ * (ங) (ஆகலாலிவள ஸீதாதேவியலலள்) இவள*யாரோவேறொருவளோ*எனறு*நிசசயமபூண்டு *அததன்மையராகவே*பர்ணசாலையிலுஞ்*சென்றுபார்ததனா*அஙகுசிலர்* விளையாடி விளையாடி இளைத்துறங்கிக்கிடந்தனர்*அப்படியே*சிலர்*பாடிப்பாடி*யிளைததிருந்தனர்* ... (ச)

నృత్తేన చాపరాః క్లాన్తాః పానవిప్రహతా స్తథా
మురజేషు మృదంగేషు పీఠికాసు చ సంస్థితాః

அபராஃ*நருததேநச*கலாநதாஃ*ததா*பானவிபரஹதாஃ* ... *
முரவேஷு*மருதஙகேஷு*பீடிகாஸு*ச*ஸமஸதிதாஃ* (௫)

తథా స్తరణముఖ్యేషు సంవిష్టాశ్చాపరా స్స్త్రియః

ததா*அபராஃ*ஸதிரியசச*ஆஸதரண முகயேஷு*ஸமவிஷடாஃ*

అంగనానాం సహస్రేణ భూషితేన విభూషణైః
రూపసల్లాపశీలేన యుక్తగీతార్థభాషిణా.

దేశకాలాభియుక్తేన యుక్తవాక్యాభిధాయినా
రతాభిరతసంసుప్తం దదర్శ హరియూథపః.

விபூஷணைஃ*பூஷிதேந*ருபஸலலாபசீலேந* ... ... *
யுகதகீதா ததபாஷிணா*தேசகாலாபியுகதேந* .. .. *
யுகதவாக்யாபிதாயிநா*அஙகநாநாமஸஹஸரேண* ... *
ரதாபிரதஸமஸுபதம*ஹரியூதபஃ*ததாச* .. ... (௭

తాసాం మధ్యే మహాబాహు శ్శుశుభే రాక్షసేశ్వరః
గోష్ఠే మహతి ముఖ్యానాం గవాం మధ్యే యథా వృషః.

மகாபாகுஃ*ராக்ஷஸேசவரஃ*மகதி*கோஷடே*முகயாநாம* *
கவாம*மதயே*வ்ருஷஃ*யதா*தாஸாம*மதயே*சுசுபே* (௮)

சிலர்*ஆடியாடி*யிளைத்திருந்தனா*அபபடியேசிலா*பானமயககுற்றிருந்தனா*முரவவாத்தியஙகளிலும்*மிருதஙகங்களிலும * பீடிகைகளிலும சாயந்துறங்கினவர் பலா* (௫) அப்படியே*மறறுஞசில*பெணமணிகள* உயாந்த படுககைகளில்*படுததுறங்கினாகள* (௬) ஆபரணஙகள்* அணிநதும:(அதற்குமேல்) தஙகள அழகைப புகழநதுகொணடும *பண்ணுங்கிசைநதபாட்டுகளின பொருள்களை வெளியிட்டுககொணடும * காலதேசங்களை யறிந்து நடககும தன்மைபூணடும * அவரவாகளுககுத் தககபடி பேசுந்திறமைகொண்டு மிருககிற * பலலாயிரம் அணஙகுகளுடன*புணர்நதிளைததுறஙகியிருககிற (ராவணனையும) அனுமான்*கணணுறறனா * () தோளவலிமிகுநத * அரக்கர்குலத்தரசன*பெரிய * கொடடத்தின்கண்* உயர்நத*பசுக்களின்*நடுவில் * வருஷபம*போல*அப்பெண்மணிகளின* நடுவில்*விளங்கினன்* ... ... (௮)

సరాక్షసేన్ద్రశ్శుశుభే తాభిః పరివృతస్స్వయం
కరేణుభిర్యథారణ్యే పరికీర్ణో మహాద్విపః.

தாபி꞉ * ஸ்வயம் * பரிவ்ருத꞉ * ஸ꞉ * ராக்ஷஸேந்த்ர꞉ * அரண்யே * *
கரேணுபி꞉ * பரிகீர்ண꞉ * மஹாத்விப꞉ * யதா * ஶுஶுபே * ... (௯)

సర్వకామైరుపేతాంచ పానభూమింమహాత్మనః
దదర్శ హరిశార్దూల స్తస్యరక్షఃపతేర్గృహే.

ஹரிஶார்தூல꞉ * மஹாத்மன꞉ * ரக்ஷ꞉பதே꞉ * தஸ்ய * க்ருஹே * . *
ஸர்வகாமை꞉ * உபேதாம * பானபூமிஞ்ச * தத்ருஶ * .. . (௰)

మృగాణాంమహిషాణాఞ్చ వరాహాణాంచభాగశః
తత్రన్యస్తానిమాంసాని పానభూమావదర్శసః.

தத்ர * பானபூமௌ * பாகஶ꞉ * ந்யஸ்தானி * ம்ருகாணாம் * ... *
மஹிஷாணாஞ்ச * வராஹாணாஞ்ச * மாம்ஸானி * ஸ꞉ * தத்ருஶ * ...(௧௧)

రౌక్మేషుచవిశాలేషు భాజనేష్వర్ధభక్షితాన్
దదర్శ హరిశార్దూలో మయూరాన్కుక్కుటాంస్తథా.

ததா * ஹரிஶார்தூல꞉ * சவிஶாலேஷு * ரௌக்மேஷு * பாஜனேஷு *
அர்த்தபக்ஷிதான் * மயூரான் * குக்குடான் * தத்ருஶ * ... ... (௧௨)

వరాహవార్ధ్రాణసకాన్ దధిసౌవర్చలాయుతాన్
శల్యాన్మృగమయూరాంశ్చ హనూమానన్వవైక్షత.

ஹனூமான் * ததிஸௌவர்சலாயுதான் * வராஹவார்த்ராணஸகான் *
ஶல்யான் * ம்ருகமயூரான்ச * அன்வவைக்ஷத * ... ... (௧௩)

அப்பெண்ணரசிகளை * ஆவலுடன் * சூழவிருக்கிற * இராவணன் * பெருங்காட்டில் * ஆனைப்பேடுகளால் * சூழப்பட்ட * பெருங்களிறு * போலே * ப்ரகாசித்தனன் * (௯) (பின்பு) வானரரில் சிறந்த திருவடி * பெருந்தன்மையனாய * அரக்கர்க் கரசனான * அவ்விராவணனுடைய * அரண்மனையில * வேண்டுமவையெல்லாம * நிறைத்துவைத்த * உணவினிடத்தை நோக்கனர் * (௰) அந்தப்பருகுமறையில * வெவ்வேறுபிரிவாய் * வைக்கப்பட்ட * மான * கிடா * பன்றிகளின * மாம்ஸங்களை * மாருதி * கண்டனர் * (௧௧) (பின்னும்)மாருதி * பெரிய *பொற் * பாத்திரங்களில * பாதிபுஜித்துவிட்ட * மயில*கோழிகளை*நோக்கினர் (௧௨) (மேலுமங்கே) வானரர்கோமான *தயிரும ருசகமென்னும உப்பும சேர்த்துப பகுவஞ்செய்த*ஸூகரம * கட்கமிருகம * முட்பன்றி*மான்மயில்* (இவைகளையும்) கண்டனர்* ... ... (௧௩)

క్రకరాన్వివిధాన్సిద్ధాన్ చకోరానర్ధభక్షితాన్
మహిషానేకశల్యాంశ్చ ఛాగాంశ్చకృతనిష్ఠితాన్
లేహ్యానుచ్చావచాన్పేయాన్ భోజ్యానివివిధానిచ.

விவிதாந்*ஸித்தாந்*க்ரகராந்*சகோராந்*க்ருதநிஷ்டிதாந்* ... *
மஹிஷாந்*ஏகசல்யாந்ச*சாகாந்ச*உச்சாவசாந்*லேஹ்யாந்* ... *
பேயாந்*விவிதாநி*போஜ்யாநிச*அர்த்தபக்ஷிதாந்* ... (கரு)

తథామ్లలవణోత్తంసైర్వివిధై రాగషాడబైః
హారనూపురకేయూరై రపవిద్ధైర్మహాధనైః

ததா*ஆம்லலவணோத்தம்ஸை:*விவிதை:*ராகஷாடபை:* *
ஹாரநூபுரகேயூரை:*அபவித்தை:*மஹாதநை:* ... (கசு)

పానభాజనవిక్షిప్తైః ఫలైశ్చవివిధైరపి
కృతపుష్పోపహారాభూ రధికంపుష్యతిశ్రియం.

பாநபாஜநவிக்ஷிப்தை:*விவிதைரபி*பலைச்ச* ... ... *
க்ருதபுஷ்போபஹாரா*பூ:*அதிகம்*ச்ரியம்*புஷ்யதி* ... (கள)

తత్రతత్రచవిన్యస్తై స్సుశ్లిష్టైశ్శయనాసనైః
పానభూమిర్వినావహ్నిం ప్రదీప్తేవోపలక్ష్యతే.

பாநபூமி:*தத்ரதத்ரச*விந்யஸ்தை:*ஸுச்லிஷ்டை:* ... *
சயநாஸநை:*வந்ஹிம்விநா*ப்ரதீப்தேவ*உபலக்ஷ்யதே* ... (கஅ)

(பின்னும் அங்கே) பலவகையாக * பக்குவம்செய்த* க்ரகரமிருகங்க ளும்*சகோரங்களும் * அவைகளுக்குத் தக்கபடி பக்குவம்செய்த*கிடா* ஏகசல்யமென்னும் மீன் * ஆடு இவைகளும் * உயர்ந்த *நக்கத்தக்கவை களும * குடிக்கத்தக்கவைகளும * பலவிதமான * உணவுவகைகளும * பாதி உபயோகித்துக் கொள்ளப்பட்டவைக (ளாயிருந்தன) (கரு) அப் படி * புளி உப்பு சேர்த்து * பகுவிதமான * வெண் கடுகுகூடிய ஷாடப மென்னும் அறுசுவையுமமைந்த பண்டங்களும * முக்தாஹாரம சிலம்பு தோள்வளைகளும் * இறைந்திருப்பதாலும * விலையுயர்ந்த (கசு) குடிக்குங் கிண்ணங்களில் வைத்த*பலவகைத்த * பழங்கள * (நிறைந்திருப்பதினா லும்) புஷ்பங்கள் இறைந்திருப்பதினாலும*அவ்விடம்*மிகவும * சோபி* யடைந்திருந்தது* (கள) அப்பருகுமிடம்*அங்கங்கே * போட்டு * இணை த்த*படுக்கைகளும் ஆஸநங்களும்*(நிறைந்திருப்பதினாலே) நெருப்பின்றி யே*ஜ்வலிப்பதுபோல்*காணப்பட்டது* ... ... (கஅ)

బహుప్రకారైర్వివిధై ర్వరసంస్కారసంస్కృతైః
మాంసైః కుశలసంయుక్తైః పానభూమిగతైః పృథక్.

பானபூமிகதைஃ* பஹுப்ரகாரைஃ * வரஸம்ஸ்காரஸம்ஸ்க்ருதைஃ*
குசலஸம்யுக்தைஃ* விவிதைஃ* மாம்ஸைஃ* ... .. (௧௯)

దివ్యాః ప్రసన్నా వివిధాస్సురాః కృతసురా అపి
శర్కరాసవమాధ్వీక పుష్పాసవఫలాసవాః.
వాసచూర్ణైశ్చ వివిధైః దృష్టాస్తైస్తైః పృథక్ పృథక్
సన్తతా శుశుభే భూమిః మాల్యైశ్చ బహుసంస్థితైః
హిరణ్మయైశ్చ వివిధై ర్భాజనైస్స్ఫాటికైరపి
జాంబూనదమయైశ్చాన్యైః కరకైరభిసంవృతా,

விவிதைஃ* வாஸசூர்ணைச்ச* ப்ரஸந்நாஃ* விவிதாஃ* திவ்யாஃ* ஸுராஃ
சர்கராஸவமாத்வீகபுஷ்பாஸவபலாஸவாஃ* க்ருதஸுரா அபி* *
ப்ருதக* த்ருஷ்டாஃ* பஹுஸம்ஸ்திதைஃ* தைஸ்தைஃ* மால்யைச்ச
ஹிரண்மயைஃ* ஸ்பாடிகைரபி* விவிதைஃ* பாஜநைச்ச* ... *
ப்ருதக* ப்ருதக்* ஸந்ததா* அன்யைஃ* ஜாம்பூநதமயைஃ* .. *
கரகைச்ச* அபிஸம்வ்ருதா* பூமிஃ* சுசுபே* .. ... (௨௨)

రాజతేషు చ కుంభేషు జాంబూనదమయేషు చ
పానశ్రేష్ఠం తదా భూరి కపిస్తత్ర దదర్శ సః

ஸஃ* கபிஃ* தத்ர* ராஜதேஷு ச* ஜாம்பூநதமயேஷு ச* ... *
கும்பேஷு* பாநச்ரேஷ்டம* ததா* பூரி* ததர்ச* ... (௨௩)

அக்குடியறையி லமைத்த * பலவகையாய் * உயர்ந்தபடி ஸம்ஸ்காரஞ்செய்து * ஸமாத்ரான பாசகாகள * செய்துவைத்த * பலவகைத்த * மாமஸங்களும் * பல்வகை * கந்தப்பொடிகளும * (இவைகளோடுகூட) தெளிந்தும * பஹுவிதமாயும * தேவலோகத்ததுமாகிய * சாராயங்களும் * சாக்கரை தேன பூ பழங்களினாற்செய்த சாராயங்களும * தனித்தனி * காணப்பட்டன * அனேகமாய் இறைந்த * மாலைகளும * பொன * பளிங்குகளால் செய்த * பலவகைப * பாத்திரங்களும * வெவவேறாய் * நிறைந்திருப்பதினாலும * மற்றும் பல* பொற * கரகங்கள பரவியிருப்பதினாலும * அவவிடம் (மிகவும) ஒளிபெற்றிருந்தது * (௨௨) அவ* வானரவீரர் * அங்கே * வெள்ளி * பொன் * கிண்ணங்களில(வைத்த) உயாநத குடிநீருக்கள் * அப்போது * அனேகம் வகையாயிருக்கக் * கண்டனர் (௨௩)

సోఽపశ్యచ్ఛాతకుంభాని శీధోర్మణిమయానిచ
రాజతానిచ పూర్ణాని భాజనానిమహాకపిః.

ஸ:* மஹாகபி:* சாதகும்பமயாநி* மணிமயாநிச* ராஜதாநிச* . .
சீதோ:* பூர்ணாநி* பாஜநாநி* அபஸ்யத* ... ... (உச)

క్వచిదర్ధావశేషాణి క్వచిత్పీతాని సర్వశః
క్వచిన్నైవ ప్రపీతాని పానానిసదదర్శహ

பாநாநி* க்வசித* அர்த்தாவசேஷாணி* க்வசித* ஸர்வச:* ... *
பீதாநி* க்வசித* நைவ ப்ரபீதாநி* ஸ:* ஹ* ததர்ச* ... (உரு)

క్వచిద్భక్ష్యాంశ్చ వివిధాన్ క్వచిత్పానాని భాగశః
క్వచిదన్నావశేషాణి పశ్యన్వై విచచారహ.

க்வசித* விவிதாந* பக்ஷ்யாம்ச* க்வசித* பாகச:* பாநாநி* ... *
க்வசித* அந்நாவசேஷாணி* பச்யந்வை* ஹ* விசசார* .. (உசா)

క్వచిత్ప్రభిన్నైః కరకైః క్వచిదాలోళితైర్ఘటైః
క్వచిత్సంపృక్తమాల్యాని జలానిచఫలానిచ.

க்வசித* கரகை:* ப்ரபிந்நை:* க்வசித* கடை:* ஆலோளிதை:* *
க்வசித* ஜலாநிச* பலாநிச* ஸம்ப்ருக்தமால்யாநி* ... (உஎ)

శయనాన్యత్ర నారీణాం శుభ్రాణిబహుధా పునః
పరస్పరం సమాశ్లిష్య కాశ్చిత్సుప్తా వరాంగనాః.

அத்ர* சுப்ராணி* நாரீணாம்* சயநாநி* பஹுதா புந:* காச்சித* ... *
வராங்கநா:* பரஸ்பரம்* ஸமாச்லிஷ்ய* ஸுப்தா:* ... (உஅ)

(பின்னும்) அந்த* திருவடி * பொன்னாலும் * ரத்னங்களாலும் * வெள்ளியினாலும் (செய்த) மத்தியம்* நிறைந்த * பாத்திரங்களைக் * கண்ணுற்றனர்* (உச) (அங்கே) மத்தியங்கள் *சில பாத்திரத்தில்* பாதி குடிக்கப்பட்டிருந்தன* சிலதில்* முழுதும்* பருகப்பட்டிருந்தன* சிலதில் * உபயோகித்துக்கொள்ளாமலே வைக்கப்பட்டிருந்தன* (அவைகளை) அநுமான் *வியப்புடன்* நோக்கினர்* (உரு) ஓரிடத்தில் * பலவித*பக்ஷ்யங்களும்* ஓரிடத்தில்* வெவ்வேறுவகையாய* மதியங்களும் * ஓரிடத்தில் * உண்ட மிகுந்த யுணவு வகைகளும்*கண்ணுக்குப்புலப்பட* (அவற்றை) நோக்கிக்கொண்டே* வியந்து* திரிந்தனர்* (உசா) ஓரிடத்தில்* கரகங்கள்* உடைந்திருந்தன* மற்றோரிடத்தில்* கலசங்கள்* உருட்டியிருந்தன* மற்றுமோரிடத்தில்* தண்ணீர்களும் * பழங்களும்* புஷ்பங்களும் இறைந்திருந்தன* (உஎ) அங்கே* வெண்மையாய* மங்கையர்களின் படுக்கைகள்* பலவகையாயிருந்தன* சில* கட்டழகிகள்* ஒருவரையொருவர்* அணைத்துக்கொண்டு * உறங்கிக்கிடந்தனர்.

కాశ్చిచ్చవస్త్రమన్యస్యాః స్వపన్త్యాఃపరిధాయచ
ఆహృత్యచాబలాస్సుప్తా నిద్రాబలపరాజితాః

காசசிசச*அபலாஃ*நிதராபலபராஜிதாஃ*ஸவபந்தயாஃ* ... *
அனயஸயாஃ*வஸதரம*ஆஹருதய*பரிதாயச*ஸுப்தாசச* (உஅ)

తాసాముచ్ఛ్వాసవాతేన వస్త్రంమాల్యంచగాత్రజం
నాత్యర్థంస్పందతేచిత్రం ప్రాప్యమన్దమివానిలం.

தாஸாம*உசவாஸவாதேந*வஸதரம*காதரஜம்*மாலயஞ்ச* ... *
மநதம*அநிலம*ப்ராபயேவ*அதயர்ததம*நஸபநததே*சிதரம*()

చందనస్యచశీతస్య శీధోర్మధురసస్యచ
వివిధస్యచమాల్యస్య ధూపస్యవివిధస్యచ.

சீதஸய*சநதநஸயச*சீதோஃ*மதுரஸஸயச*விவிதஸய* ... *
மாலயஸயச*விவிதஸய*தூபஸயச* ... ... (௩௧)

బహుధామారుతస్తత్ర గన్ధంవివిధముద్వహన్
రసానాంచన్దనానాంచ ధూపానాంచైవమూర్ఛితః.

விவிதம*கநதம*உதவஹந*மாருதஃ*தத்ர*பஹுதா* ... ... *
ரஸாநாம்*சந்தநாநாஞ்ச*தூபநாஞ்சைவ*மூர்சிதஃ* ... (௩௨)

ప్రవవౌసురభిర్గన్ధో విమానేపుష్పకేతదా
శ్యామావదాతాస్తత్రాన్యాః కాశ్చిత్కృష్ణావరాంగనాః
కాశ్చిత్కాఞ్చనవర్ణాఙ్గ్యః ప్రమదారాక్షసాలయే.

ஸுரபிஃ*கநதஃ*ததா*புஷ்பகே*விமாநே*ப்ரவவௌ*தத்ர* *
ராக்ஷஸாலயே*காசசித*வராஙகநாஃ*க்ருஷ்ணாஃ*அநயாஃ*... *
சயாமாவதாதாஃ*காசசித்*ப்ரமதாஃ*கநகவாணாஙகயஃ* (௩௩)

சில*மெல்லியலார்கள்*உறக்கமயக்கங் கொண்டவர்களாய*உறங்கு*மற்றொருத்தியி*னுடையை*யிழுத்து*உடுத்து*உறங்கினார்கள்* (உகூ) அவர்களின்*மூச்சுக்காற்றினால்* ஆடைகளும * உடம்பிலணிந்த*மாலைகளும்* இளம் * காற்றினால் * (அசைவதுபோல வசைந்தனவேயன்றி) அதிகமாக * அசைந்தனவல்ல * அது வியப்பாயிருந்தது * (௩0) குளிர்ந்த* சந்தனம் * மத்தியம * தேன் * பலவகை * மாலிகைகள * பலவகை * தூபங்கள* (இவைகளின) (௩௧) பலவகையான * வாஸனையைக்கொண்டு* காற்று (வீசியதால்) அங்கே*பலவகையாக*தேன * சந்தனம * தூபங்கள இவைகளின * அதிகமான* (௩௨) நல * வாஸனை * அப்போது * (அப) புஷ்பகவிமானத்தில் * வீசியது * (திருவடி இவைகளைநோக்கிப் பின்னும் அங்ஙனே பார்த்துக்கொண்டே திரிந்தனா) அந்த * அரக்கருக்கரசன் மனையில் * சில*வாரணங்குகள் *கறுத்தும் * (சில) வெளுத்தும்*சில * செருக்கிகள்*பொன்வண்ணமாயும் (இருந்தனர்) ... ... (௩௩)

తాసాంనిద్రావశత్వాచ్చ మదనేనవిమూర్చితం
పద్మినీనాంప్రసుప్తానాం రూపమాసీద్యథైవహి

தாஸாம*நிதராவசதவாசச*மதநேந*விமூர்சசிதம்*ரூபம* ... *
பரஸுபதாநாம*பதமிநீநாம*யதைவஹி* .. ... (௫௪)

ఏవంసర్వమశేషేణ రావణాన్తఃపురంకపిః
దదర్శసుమహాతేజా నదదర్శచజానకీం

ஸுமஹாதேஜாஃ*கபிஃ*ஏவம*ராவணாநதஃபுரம* ... *
அசேஷேண*ததாச*ஜாநகீம*நததாசச* ... ... (௫௫)

నిరీక్షమాణశ్చతదా తాఃస్త్రియస్సమహాకపిః
జగామమహతీంచిన్తాం ధర్మసాధ్వసశఙ్కితః
పరదారావరోధస్య ప్రసుప్తస్యనిరీక్షణం
ఇదంఖలుమమాత్యర్థం ధర్మలోపంకరిష్యతి
నహిమేపరదారాణాం దృష్టిర్విషయవర్తినీ
అయంచాత్రమయాదృష్టః పరదారపరిగ్రహః

ஸஃ*மஹாகபிசச*ததா*தாஃ*ஸதிரியஃ*நிரீக்ஷமாணஃ* ... *
தாமஸாதவஸசஙகிதஃ*மம*இதம*பரஸுபதஸய* ... *
பரதாராவரோதஸய*நிரீக்ஷணம*அதயாததம*தர்ம ... *
லோபம*கரிஷயதி, மே*தருஷடிஃ*பரதாராணாம* ... *
விஷயவாதிநீ*நஹி*அதர*மயாச*அயம*பரதாரபரி ... *
கரஹஃ*தருஷடஃ*(இதி) மஹதீம*சிநதாம*ஜகாம* (௫௮)

அவர்கள் * துயின்றுகொண்டிருக்கையிலும*மததத்தால் *விளஙகும்* உருவம*புஷ்டங்கள மூடிக்கொண் டிருக்கையிலும் * தாமரையோடை* விளஙகுமா போலே விளஙகியது * (௫௪) மகா தேஜிஷ்டரான * திருவடி *இபபடி*இராவணன்*அநதப்புரம*முழுதும*நோக்கின(ரெனினும் ஸீதாபிராட்டியை * (எங்கும) கண்டிலர் * (௫௫) அவ்*வாநரகுலத்துக கிறைவன*(அப்படி)அப்போது*அநத*மடநதையாகளை*நோக்கினதால்* தாமலோபத்திற்குப் பயந்து*நாம*இப்படி * உறஙகும * அயலார் மனைவிகளைக * கணடது * மிகவும * தாமத்திற்கழிவைச் *செய்யும்*யான*கண்ணும்* (அதுவுமையில்) அயலார்மனைவிகளை நோக்கியதில்லை* (ஆயினும்) இங்கே*யான்*இநத*பரஸதரீகளை*நோககும்படி (நேர்ந்ததே) (என்று) மிகவும*சிநதை*யடைநதனர் * ... ... (௫௮)

తస్య ప్రాదురభూచ్చింతా పునరన్యా మనస్వినః
నిశ్చితైకాంతచిత్తస్య కార్యనిశ్చయదర్శినీ.

தஸ்ய*சிசிதை காந்தசித்தஸய*மநஸ்விந:*புந:*
காரயநிசசயதாசினீ*அநயா*சிந்தா*பராதுரபூத* .. (௩௯)

కామం దృష్టా మయా సర్వా విశ్వస్తా రావణ స్త్రియః
నహి మే మనసః కించి ద్వైకృత్య ముపపద్యతే.

விசவஸதா:*ஸர்வா:*ராவணஸதரிய:*மடா*காமம*தருஷடா:*
மே*மநஸ:*வைகருதயம,கிஞசித*(அபி)நோபபதயதே ஹி. (௪௰)

మనోహి హేతు స్సర్వేషా మింద్రియాణాం ప్రవర్తనే
శుభాశుభా స్వవస్థాసు తచ్చ మే సువ్యవస్థితం.

ஸாவேஷாம*சுபாசுபாஸு*அவஸதாஸு*இநத்ரியாணாம* . *
பரவாததநே*மநோஹி*ஹேது:*மேச*தத*ஸுவயவஸதிதம* ()

నాన్యత్ర హి మయా శక్యా వైదేహీ పరిమార్గితుం
స్త్రియో హి స్త్రీషు దృశ్యన్తే సదా సంపరిమార్గణే.

ஸம்பரிமாரகணே*ஸதா*ஸதரிய:*ஸதரீஷு*ஹி*த்ருசயநதே*
வைதேஹீ*அனயதர*மயா*பரிமாரகிதும*சகயா ஹி* (௪௨)

యస్య సత్వస్య యా యోని స్తస్యాం తత్పరిమార్గ్యతే
నశక్యా ప్రమదా నష్టా మృగీషు పరిమార్గితుం.

யஸ்ய*ஸதவஸய*யா*யோநி:*தத்*தஸ்யாம்*பரிமார்கயதே* *
ப்ரமதா*நஷ்டா*மருகீஷு*பரிமார்ககிதும்*நசக்யா* (௪௩)

(உடனே) அவ்வானரா கோமான் * உண்மையான மனோதிடமுடையவரும * நுணணறிவுடையவரு மாதலின் . மறுபடியும * நினைத்துவந்த காரியம நிறைவேறும்படியான* வேறு*சிந்தை * யுடையவராயினா * () (எவ்வாறெனின்) இவ விராவணன மனைவிகள்*எல்லாரும* (அச்சமென்பதின்றி) நம்பிக்கையாய (உறங்கிககொண டிருககிறாாகள்) இவர்களை * நாமும்* நன்றாயப * பார்ததோம* (இப்படியிருந்தும) எனமனதிற்கும * விகாரம்*கொஞ்ச (மேனும) உண்டாகவிலலை* (சயித) எல்லோரும*நல்லவைதீயவையென னுமிருவகை*தசைகளிலும்*புலனகளை* பரவாததிப்பிபதற்கு*மனமனறோ*காரணமாயிருககிறது* (௪௧)தேடுவதெனறால்*எப்போதும்*ஸதரீகளை*ஸ்தரீகளின் கூமபலிலன்றோ * காணவேணடும * ஸ்ரீ ஜனகராஜன் திருமகளாரான ஸீதாபிராட்டியை * வெயிடதலல * யான் * தேடுவது*கூடாததன்றோ*(௪௨)எந்த*பிராணி*எந்த*ஜாதியோ*அதை* அந்தஜாதிக்குள்ளேதானே*தேடவேண்டும*மடநதையா * காணமல் போனால்* (அவாகளை) மான்கூட்டத்தில்*தேடக கூடாதே * ... (௪௩)

18

తదిదం మార్గితం తావ చ్ఛుద్ధేన మనసా మయా
రావణాన్తఃపురం సర్వం దృశ్యతే న చ జానకీ

மயா*மநஸா*சுத்தேந*தத*இதம*ராவணாந்த꞉புரம* ... *
ஸாவம*மார்கிதம தாவத*ஜாநகீச*நத்ருசயதே* ... (சசஉ)

దేవగన్ధర్వకన్యాశ్చ నాగకన్యాశ్చ వీర్యవాన్
అవేక్షమాణో హనుమాన్నైవాపశ్యత జానకీం

வீர்யவாந*ஹநுமாந*தேவகந்தாவ கநயாசச*நாககநயாசச* *
அவேக்ஷமாண꞉*ஜாநகீம*நைவாபசயத* . ... (சருஉ)

తామపశ్యన్కపిస్తత్ర పశ్యంశ్చాన్యా వరస్త్రియః
అపక్రమ్య తదా వీరః ప్రధ్యాతుముపచక్రమే.

கபி꞉*தத்ர*அநயா꞉*வரஸ்த்ரிய꞉*பசயஞ்ச*தாம* .. . *
அபசயந*வீர꞉*அபக்ரமய*ப்ரதயாதும*உபசக்ரமே* .. (சகூஉ)

స భూయస్తు పరం శ్రీమాన్ మారుతిర్యత్నమాస్థితః
ఆపానభూమిముత్సృజ్య తద్విచేతుం ప్రచక్రమే

ஸ꞉*மாருதி꞉*ஆபாநபூமிம்*உதஸ்ருஜ்ய*பரம*யதநம* ... *
ஆஸ்தித꞉*பூய꞉*தத*விசேதும*ப்ரசக்ரமே* (சஎஉ)

(ஆகையால) நாம்*மனச் * சுத்தியோடே*அவ * விந்த * இராவண னந்தப்புரம்*முழுதும*தேடியாயிற்று (என்றாலும)பிராட்டியாரைக்*காண வில்லை* (என்று சிந்தித்தனர்*) (சசஉ) வீரத்தன்மையரான* அனுமான* (அங்கே முழுதும தேடியும) தேவகன்னிகைகள கந்தர்வ கன்னிகைகள* நாககன்னிகைகள் * (இவர்களை) நோக்கினரேயல்லது * ஸீதாதேவியைக* கண்டிலர்* (சருஉ) அவவானராகோமான*அங்கே* வேறு*மடவர்களைக்* கண்டாரேயல்லது*ஸ்ரீ ஜநகராஜன திருமகளைக் * காணாமையாலே* (மறு படியும்) தாம வீரததனமுள்ளவ ராத அப்புறம சென்று*யோசிககத் தொடங்கினர்* (சகூஉ) அவ்வாயுவின மைந்தன்* (சற்றுயோசித்து) அப்பரு குங் கூடத்தைவிட்டு*பெரிய*முயற்சி* கொண்டு*மறுபடியும * அவவிரா வணன் அந்தப்புரத்தில*தேடத்துடங்கினர்* ... ... (சஎஉ)

சுந்தரகாண்டத்தில் பதினோராவது சருக்கம்

முற்றிற்று.

பன்னிரண்டாவது சருக்கம்.

சிறியதிருவடி மறுபடியு மரண்மனையெங்கும் பிராட்டியாரைத் தேடிக்காணாமல் மிகச் சிந்தையுற்றது.



సతస్యమధ్యే భవనస్యమారుతి ర్లతాగృహాం శ్చిత్రగృహాన్నిశాగృహాన్
జగామసీతాం ప్రతిదర్శనోత్సుకో నచైవతాం పశ్యతిచారుదర్శనాం.

ஸீதாம் ப்ரதி * தர்சனோத்ஸுக: * ஸ: * மாருதி: * தஸ்ய * பவநஸ்ய * மத்யே * லதாக்ருஹான் * சித்ரக்ருஹான் * நிசாக்ருஹான் * ஜகாம * சாருதர்சனாம் * தாம் * நசைவ பச்யதி

సచిన్తయామాసతతో మహాకపిః ప్రియామపశ్యన్ రఘునన్దనస్యతాం
ధ్రువంహిసీతా మ్రియతేయథానమే విచిన్వతోదర్శనమేతిమైథిలీ.

ஸ: * மஹாகபி: * தத: * ரகுநந்தனஸ்ய * தாம் * ப்ரியாம் * அபச்யன் * சிந்தயாமாஸ * மைதிலீ * விசின்வத: * மே * தர்சனம் * நைதி யத் * ஸீதா * ம்ரியதே * த்ருவம்ஹி * (உ)

సా రాక్షసానాం ప్రవరేణజానకీ స్వశీలసంరక్షణతత్పరాసతీ
అనేననూనం ప్రతిదుష్టకర్మణా హతాభవే దార్యపథే వరేస్థితా.

ஸா * ஸதீ * ஜாநகீ * ஸ்வசீலஸம்ரக்ஷணதத்பரா * வரே * ஆர்யபதே * ஸ்திதா * ... * ராக்ஷஸாநாம் * ப்ரவரேண * ப்ரதிதுஷ்டகர்மணா * அநேந * ஹதா * பவேத்நூநம் * ( )

(அனந்தரம்) ஸீதாதேவியாரைக் * கண்ணுற்றுப் பணிந்து களிப்புறல் வேண்டுமென்று மிகவாவல்கொண்ட * அந்த * சிறியதிருவடி * அவ்விராவணனுடைய அந்த * அந்தப்புரத்தில் * எம்மில ; (காமுற்றோர் காந்தையர்களுடன் சேர்ந்தின்புறற்குரிய) லதாமண்டபங்களையும் * இணை பிரிந்தோர் மனக்கவலையை யாற்றவல்ல பற்பல சித்திரங்களையுடைய நல வீடுகளையும் * இரவிலின்புற்றுத் துயிலுறற்குரிய வீடுகளையும் * சென்று தேடியும் * மிகவழகுற்ற காட்சிகொண்ட * அந்த ஸீதாதேவியாரை மாத்திரம் * கண்ணுற்றிலர் * (க) அந்த * மாருதி * மீளவு மெங்குந்திரிந்தும் * சக்கரவர்த்தித் திருமகனுக்கினிய * அந்த * பிரியமுள்ள பிராட்டியாரைக் * காணாமல் * (இவ்வண்ணம்) சிந்தையுற்றனர் * ஜனகராஜன் திருமகளாகிய பிராட்டியார் * யான் * எவ்வளவு முயற்சிசெய்து தேடியும் * கட்புல * னுகாமையினால் * பிராட்டியார் * இறந்தனள் * என்பதில் * ஐயந் தோற்றவில்லை * (உ) அந்தக் * கற்புடைய * ஜானகி * தமது நல்லொழுக்கத்தைப் பாதுகாக்க வுறுதிகொண்டு * சிறந்த * முன்னோர் சென்ற நல்வழியில் * நிலையுற்றிருந்தமையின் * கொடுமைகொண்ட வரக்கர்களுக் கெல்லா * மிறையும் * மிகக்கொடிய செயலுடையோனுமாகிய * இந்த ராவணனால் * கொல்லப் * பட்டனளோ * ... ... (௩)

విరూపరూపా వికృతా వివర్చసో మహాననా దీర్ఘవిరూపదర్శనాః
సమీక్షితా రాక్షసరాజయోషితో భయాద్వినష్టా జనకేశ్వరాత్మజా

ஸ்ரீ ஜநகேசவராதமஜா * விரூபரூபா: வி க்ருதா: * விவர்சஸ: * மஹாநநா: * . *
தீர்கவிரூபதர்சநா: ராக்ஷஸராஜயோஷித: ஸமீக்ஷித: பயாத் விநஷ்டா * (௪)

సీతామదృష్ట్వా హ్యనవాప్యపౌరుషం విహృత్యకాలం సహవానరైశ్చిరం
న మేస్తిసుగ్రీవసమీపగాగతి స్సుతీక్ష్ణదణ్డో బలవాంశ్చవానరః.

ஸீதாம * அத்ருஷ்ட்வா ஹி * பௌருஷம * அநவாப்ய * வாநரைஸ்ஸஹ * சிரம் * காலம *
விஹ்ருத்ய * மே * ஸுக்ரீவஸமீபகா * கதி: * ந அஸ்தி * ஸுதீக்ஷ்ணதண்ட: * பலவாநச *
[வாநர: * ... (ரு)

దృష్టమన్తఃపురంసర్వం దృష్టారావణయోషితః
నసీతాదృశ్యతేసాధ్వీ వృథాజాతోమమశ్రమః.

அந்த:புரம * ஸர்வம * த்ருஷ்டம * ராவணயோஷித: * த்ருஷ்டா: *
ஸாத்வீ * ஸீதா * ந த்ருச்யதே * மம * ச்ரம: * வ்ருதா * ஜாத: * ... (சு)

కిన్నుమాంవానరాస్సర్వే గతంవక్ష్యన్తిసంగతాః
గత్వాతత్రత్వయావీర కింకృతంతద్వదస్వనః.

வாநரா: * ஸர்வே * ஸங்கதா: * கதம * மாம * கிந்நு * வக்ஷ்யந்தி * ... *
வீர * த்வயா * தத்ர * கத்வா * கிம * க்ருதம * தத * ந: * வதஸ்வ * .. (எ)

இராவணனால் [illegible]றப்பட்டவளும * கோரரூபங்களையே காணமல் ஜனகராஜன திருமாளிகையிலே வளர்ந்தவளுமான எம்பிராட்டி * கோர ரூபமுடையோரும * கோரமான வேஷமபூணடவரும * தேவ வொளியற்றவரும் * பெரிய முகமுடையோரும * நீணட கோரமானகண்களையுடையோரும ஆகிய * ராவணனுடைய மனைவிகளைக * கணணுற * றசசமுற * திறந்தனளோ * (௪) ஸீதாதேவியைக * காணமலும * ஆண்மையைப் * பயனுறச்செய்யாமலும * வாநரருடன்கூடி * நெடுங * காலம * வீணேகக்கழித்தும் * திறமையற்றவன்போல் யான் * இபபோது மஹாராஜாருகிற * செலவது * நலமற்றதன்றே * (அவா) கொடுமையாகச சிக்ஷைசெயபவரும * பெருமாளியைபெருமா ளிருவரும ஸ்வாதந்த்ரயமாயிருக்கின்றமையின் நாமவரை மீறிச்செல்லவொண்ணுதவரும * வாநரஜாதியாதலான் மனநிலையற்றவருமாகின்றனரே (ரு) அந்தப்புர * மெங்கும * தேடியும * இராவணனுடைய காந்தையர்கள * காணப்பட்டனாகளே யன்றி * கறபுடைய * அந்த ஸீதாதேவிமாத்திரம * காணபபடடிலள * (ஆதலின) யான * பட்ட பாடெலலாம் * வீணேக * வாயிறறே (சு) வானராக * எலலாரு * மொன்றுககூடி * வாளாச்சென்ற * வென்னைககாணின் * என் * சொல்வாரகளோ * வாரீர வீரமுடைய மாருதியே * நீர * அவவிலங்கையினுட் * சென்று * என்னகாரியம * ஸாதித்துவத்தீரோ * அக்காரியத்தை * யெமக்குக * கூறுமின * (என்றுவினவுவார்களே) ... ... (எ)

అదృష్ట్వాకింప్రవక్ష్యామి తామహంజనకాత్మజాం
ధ్రువంప్రాయముపేష్యన్తి కాలస్యవ్యతివర్తనే.

அஹம*தாம*ஜனகாத்மஜாம*அத்ருஷ்ட்வா*கிம*ப்ரவக்ஷ்யாமி*
காலஸ்ய*வ்யதிவா்த்தநே*ப்ராயம*உபேஷ்யந்தி.த்ருவம* (௮)

కింవావక్ష్యతివృద్ధశ్చ జాంబవానంగదశ్చసః
గతంపారంసముద్రస్యవానరాశ్చసమాగతాః

வ்ருத்தஶ்ச*ஜாம்பவாந*ஸ:*அங்கதஶ்ச*ஸமாகதா:* .. *
வாநராஶ்ச*ஸமுத்ரஸ்ய*பாரம*கதம*கிம*வா*வக்ஷ்யந்தி* (௯)

అనిర్వేదశ్శ్రియోమూల మనిర్వేదఃపరంసుఖం
అనిర్వేదోహిసతతం సర్వార్థేషుప్రవర్తకః

அநிர்வேத:*ஶ்ரிய:*மூலம*அநிர்வேத:*பரம*ஸுகம* .. *
அநிர்வேதோஹி*ஸததம*ஸா்வார்த்தேஷு*ப்ரவா்த்தக:* .. (௰)

కరోతిసఫలంజన్తోః కర్మయత్తత్కరోతిసః
తస్మాదనిర్వేదకృతం యత్నంచేష్టేహముత్తమం.

யத்*(ய:)கரோதி*தத*ஜந்தோ:*கா்ம*ஸ:*ஸபலம*கரோதி*...*
தஸ்மாத்*அஹம*அநிர்வேதக்ருதம*உத்தமம*யத்நம*சேஷ்டே

யான் * அந்த * ஜனகராஜன திருமகளைக் * கண்ணாரக் காணாமல் * (அதற்கு) யாது * விடைகூறுவேன * (யான கண்டிலேன சீதையை யென்றுரைசெய்வேனாகி லுடனேயவர்கள்) மஹாராஜரிட்ட கெடுவும * கடந்து விட்டமையின * ப்ராயோபவேசம * செய்து விடுவார்களென்பது * நிச்சயம (௮) ஜ்ஞானம வயது குலம இம்மூன்றினாலும பெரியவராகிய * ஜாம்பவானும் * யானே தமக்குள் சிறந்தவனென்று என்னிடத்தில் மதிப்புடைய * அங்கத குமாரனும * மிகத்திரளாகக் கூடிய * மற்றுள்ள வானரர்களும் * அலைகடலைத்தாவி யிங்குவந்து*பயனின்றி * மீளவு மக்கரைசேர்ந்தவுடன் * என்னைக்கண்டு * யாது * கூறுவார்கள் * (௯) (இவ்வண்ணம் சிந்தைகொண்டும மீளவும கொஞ்சம் தெளிவுகொண்டு) மனக்கவலை நீங்கி யுற்சாகமுற்றிருப்பதுவே * நற்செல்வத்துக்கு * முதற் காரணம் * அவ்வுற்சாகமே * பே * ரின்பம * அவ்வுற்சாகமே * எப்பொழுதும் * எல்லாவிஷயங்களிலும்*முயலும்படிச்செய்வது* (௰) எந்தச் செயலை * (யெவன்)செய்கின்றனனோ*அந்த * அவனுடைய*அச்செயலை* யந்தவுற்சாஹமே * பயன்படச்செய்கின்றது*ஆதலின் * யானும*அவ்வுற்சாஹத்தினால்மேன்மையுற்ற * சிறந்த * முயற்சியையே * மேற்கொள்ளுகின்றேன * ... ... (௰௧)

భూయస్తావద్విచేష్యామి దేశాన్ రావణపాలితాన్
ఆపానశాలా విచితా స్తథా పుష్పగృహాణి చ.

ராவணபாலிதாந் * தேசாந் * பூயஸ்தாவத் * விசேஷ்யாமி * .. *
விசிதா: * ஆபாநசாலா: * ததா * புஷ்பக்ருஹாணி ச ... ... (௰௨)

చిత్రశాలాశ్చ విచితాః భూయః క్రీడాగృహాణి చ
నిష్కుటాన్తరరథ్యాశ్చ విమానాని చ సర్వశః.

பூய: * விசிதா: * சித்ரசாலாச்ச * க்ரீடாக்ருஹாணி ச * ... ... *
நிஷ்குடாந்தரரத்யாச்ச * ஸர்வச: * விமாநாநி ச * ... ... (௰௩)

ఇతి సంచిన్త్య భూయోపి విచేతుముపచక్రమే
భూమీగృహాంశ్చైత్యగృహాన్ గృహాతిగృహానపి.

இதி * ஸஞ்சிந்த்ய * பூயோபி * பூமீக்ருஹாந் * சைத்யக்ருஹாந் * ... *
அதிக்ருஹாநபி * க்ருஹாந் * விசேதும் * உபசக்ரமே * ... ... (௰௪)

ఉత్పతన్నిపతంశ్చాపి తిష్ఠన్ గచ్ఛన్ పునః పునః
అపావృణ్వంశ్చ ద్వారాణి కవాటాన్యవఘాటయన్

உத்பதந் * நிபதந்சாபி * திஷ்டந் * கச்சந் * புந: புந: * ... ... *
த்வாராணி * அபாவ்ருண்வந்ச * கவாடாநி * அவகாடயந் * ... (௰௫)

ప్రవిశన్నిష్పతంశ్చాపి ప్రపతన్నుత్పతన్నపి
సర్వమప్యవకాశం స విచచార మహాకపిః.

ப்ரவிசந் * நிஷ்பதந்சாபி * ப்ரபதந் * உத்பதந்நபி * ஸ: * ... *
மஹாகபி: * அவகாசம் * ஸர்வமபி * விசசார * ... . (௰௬)

இராவணனால் காக்கப்பட்ட * தேசமெல்லாம் * மறுபடியும் * தேடிப் பார்ப்போம் * முன்னே தேடப்பட்ட * பான சாலைகளையும் * அவ்வண்ணமே * நலமெலாமிருந்த பூமண்டபங்களையும் * (௰௨) அடிக்கடி * தேடியும் * சித்திர சாலைகளையும் * பள்ளியறைகளையும் * வீடுகளின்பின்புறத் தோட்டங்களையும் * அங்கங்குள்ள சிறுவீதிகளையும் * எங்குங் கட்டப்பட்ட * விமானங்களையும் * தேடிப்பார்ப்போம் * (௰௩) என்றிவ்வகையாகச் * சிந்தைகொண்டு * மீளவும் * பூமிக்குள் கட்டப்பட்ட * நிலமாளிகைகளையும் * நாலுவழிகளுங் கூடுங்கனற நாற்சந்தியில் கட்டப்பட்ட வீடுகளையும் * எல்லா மாளிகைகளையுந் தாண்டி வெகுதூரத்தில * தனித்துக் கட்டப்பட்ட வீடுகளையும் * தேடும்படி * முயற்சிகொண்டு * (௰௪) (அடிக்கடி) உயர்ந்த மாடமாளிகைகளி னுனியி லேறியும் * அங்கிருந்து கீழிறங்கியும் * அடிக்கடி நின்றுநின்று நெடுந்தூரம் முற்றுப்பார்த்தும் * மேன்மேலேசென்றும் * அடிக்கடி * கதவுகளைத் * திறந்தும் * கதவுகளைப் * பிளந்துகொண்டும் * (௰௫) குகைக்குள்புகுந்தும் * அங்கிருந்துபுறமே வந்தும் * கிணறுமுதலிய தாழிடங்களுக்குள்ளிழிந்தும் * அங்கிருந்து மேலெழுந்தும் * (இவ்வகையாக) அந்த * மாருதி * அவ்வந்தப்புரமெங்கும் * தேடித்திரிந்தனர் * ... ... (௰௬)

చతురంగులమాత్రోఽపి నావకాశస్స విద్యతే
రావణాన్తఃపురే తస్మిన్ యం కపిర్న జగామ సః

தஸ்மின் * ராவணாந்த:புரே * தஸ்மிந் * கபி: * ஸ: * யம் * ந ஜகாம * . . *
ஸ: * அவகாச: * சதுரங்குலமாத்ரோ(அ)பி * நவித்யதே . . (௰௭)

ప్రాకారాన్తరరథ్యాశ్చ వేదికాశ్చైత్యసంశ్రయాః
దీర్ఘికాః పుష్కరిణ్యశ్చ సర్వం తేనావలోకితం

ப்ராகாராந்தரரத்யாச்ச * சைத்யஸம்ச்ரயா: * வேதிகா: .. *
தீர்கிகா: * புஷ்கரிண்யச்ச * ஸர்வம் * தேந * அவலோகிதம் * (௰௮)

రాక్షస్యో వివిధాకారా విరూపా వికృతాస్తథా
దృష్టా హనుమతా తత్ర న తు సా జనకాత్మజా.

விவிதாகாரா: * விரூபா: * ததா * விக்ருதா: * ராக்ஷஸ்ய: * .. .. *
ஹநுமதா * தத்ர * த்ருஷ்டா: * ஸா * ஜநகாத்மஜா * ந து * .. (௰௯)

రూపేణాప్రతిమా లోకే వరా విద్యాధరస్త్రియః
దృష్టా హనుమతా తత్ర న తు రాఘవనన్దినీ.

ரூபேண * அப்ரதிமா: * லோகே * வரா: * வித்யாதரஸ்த்ரிய: * *
தத்ர * ஹநுமதா * த்ருஷ்டா: * ராகவநந்தினீ * ந து * .. ... (௨௰)

నాగకన్యా వరారోహాః పూర్ణచన్ద్రనిభాననాః
దృష్టా హనుమతా తత్ర న తు సీతా సుమధ్యమా

வராரோஹா: * பூர்ணசந்த்ரநிபாநநா: * நாககன்யா: * தத்ர * ... *
ஹநுமதா * த்ருஷ்டா: * ஸுமத்யமா * ஸீதா * ந து * .. .. (௨௧)

அந்த * ராவணனுடைய * அரண்மனையில் * அந்தத் திருவடி * யெவ்விடம் * சென்றிலரோ * அப்படிப்பட்ட * இடம் * நாலங்குலங் கூட * மிகுந்திலது * (௰௭) (இவ்வண்ணம்) பிராகாரங்களையு மதற்குள் ளுள்ள தெருவுகளும * நற்சந்தி மரத்தடிகளிலுள்ள * திண்ணைகளும் * பெரியவாவிகளும் * பொற்றாமரை யோடைகளும * மற்றுமுள்ள வெல் லாவிடமும் * அம்மாருதியினால் * தேடப்பட்டன * (௰௮) பற்பல உருவ முற்றும் * காணற்கரிய வுருவமுற்றவராகி * யவ்வண்ணமே * விகாரமாகிய வேஷம்பூண்ட * கொடிய அரக்கிகள்மாத்ரம் * திருவடியினால் * அவ்வரணமனை யில் * காணப்பட்டார்களேயன்றி * அந்த * ஜனகமஹாராஜன திருமகள் * கட் புலனாகியிலள் * (௰௯) கட்டழகிகளில * நிகரின்றி * யுலகத்திற் * சிறந்த * வித்தி யாதரப்பெண்களையு * மங்கே * திருவடி * கண்டனரே யல்லது * ஸ்ரீரகுநந்த னன் பிராணநாயகியாகிய சீதாதேவியைமாத்திரம் * கண்டிலா * (௨௰) சிறந்தவல்குலும * முழுமதியைநிகர்த்த முகமுமுடைய * நாககன்னிகை களையும் * அங்கே * திருவடி * கண்டனர் * நுண்ணிடையினளாகிய * ஸீதாபிராட்டியாரைமாத்திரம் * கண்டிலர் * ... ... (௨௧)

ప్రమథ్య రాక్షసేన్ద్రేణ నాగకన్యా బలాద్ధృతాః
దృష్టా హనుమతా తత్ర న సా జనకనన్దినీ

ராக்ஷஸேந்த்ரேண*ப்ரமத்ய*பலாத்*த்ருதா:*நாககந்யா:* *
தத்ர*ஹநுமதா*த்ருஷ்டா:*ஜநகநந்திநீ*ஸா*ந* .. (உஉ)

సోఽపశ్యంస్తాం మహాబాహుః పశ్యంశ్చాన్యా వరస్త్రియః
విషసాద ముహుర్ధీమాన్ హనూమాన్ మారుతాత్మజః

மஹாபாஹு:*தீமாந்*மாருதாத்மஜ:*ஸ:*ஹநுமாந்*தாம்* *
அபச்யந்*அந்யா:*வரஸ்த்ரிய:*பச்யந்ச*முஹு:*விஷஸாத* ()

ఉద్యోగం వానరేన్ద్రాణాం ప్లవనం సాగరస్య చ
వ్యర్థం వీక్ష్యానిలసుత శ్చిన్తాం పునరుపాగమత్

வாநரேந்த்ராணாம்*உத்யோகம்*ஸாகரஸ்ய*ச*ப்லவநம்* *
வ்யர்த்தம்*வீக்ஷ்ய*அநிலஸுத:*புந:*சிந்தாம்*உபாகமத்* (உ௪)

అవతీర్య విమానాచ్చ హనూమాన్ మారుతాత్మజః
చిన్తాముపజగామాథ శోకోపహతచేతనః.

மாருதாத்மஜ:*ஹநூமாந்*அத*சோகோபஹதசேதந:* ... *
விமாநாச்ச*அவதீர்ய*சிந்தாம்*உபஜகாம* ... . (உ௫)

அரக்கர்கோனான இராவணனால்*போரிற்பகைவரை வெற்றிகொண்டு* வலுவினால்*பறித்தெடுத்துக்கொண்டுவந்த*நாககன்னிகைகளையும்* அங்கே*திருவடி*கண்டனர்* ஜனகமஹாராஜன திருமகளாகிய*அந்தச் சீதாபிராட்டியைமாத்திரம்* கண்டிலர்* (உஉ) நீண்டிருண்டு திரண்ட புஜதண்டமுடையோரும்*தூப்புன்முனையினும்*நுண்ணியமதியுடையோரும்*மஹாபலன்மைந்தரும்*மிகப்புகழுமுடையோருமாதலின்*அந்தத்திருவடி*அப்பிராட்டியாரைக்*கண்டுபிடியாமையினாலும்* மற்றுள்ள* சிறந்தபெண்களெல்லோரையுங்*கண்ணுற்றதனாலும்* (இனியெங்கேபிராட்டியைத்தேடுவோமென்று) அடிக்கடி* மனக்கவலைகொண்டனர்* (உ௩) வாநரவீரர்களாகிய மஹாராஜர்முதலிய வெல்லோருடைய* முயற்சியும்* பெரிய அலைகடலைக்* கடந்திலங்கைக்குட் சென்றதுவும்* பயனற்றதாயிற்றே* யென்று*மாருதி* மீளவு* மிகச்சிந்தை* கொண்டு* (உ௪) வாயுதேவன் மைந்தனும்*அநுமானென்னும் சிறப்புப்பெயருடையோருமாயினும்*பின்பும்*மிகச்சோகத்தினால் மதிமயக்குற்று* அவ்விமானத்தினின்றும்*கீழேயிறங்கி* (மீளவும்*சிந்தை*கொண்டனர்* ... ... (உ௫)

சுந்தரகாண்டத்தில் பன்னிரண்டாவதுசருக்கம்

முற்றிற்று.

பதிமூன்றாவது சருக்கம்.

பிராட்டியைக்காணாமல் திருவடி சிந்தித்தல்.

విమానాత్తుసుసంక్రమ్య ప్రాకారంహరియూథపః
హనూమాన్వేగవానాసీద్యథావిద్యుద్ఘనాన్తరే.

ஹரியூதப:*ஹநூமாந*விமாநாத*பராகாரந்து*ஸுஸங்க்ரம்ய*
கநாந்தரே*வித்யுதயதா*வேகவாந*ஆஸீத:* ... .. (க)

సంపరిక్రమ్యహనుమా న్రావణస్యనివేశనాత్
అదృష్ట్వాజానకీంసీతా మబ్రవీద్వచనంకపిః.

கபி:*ஹநுமாந*ராவணஸய*நிவேசநாத்*ஸம்பரிக்ரம்ய* ... *
ஜாநகீம*ஸீதாம்*அத்ருஷ்ட்வா*வசநம்*அப்ரவீத* ... ... (உ)

భూయిష్ఠంలోళితాలఙ్కా రామస్యచరతాప్రియం
నహిపశ్యామివైదేహీం సీతాంసర్వాఙ్గశోభనాం.

ராமஸய*ப்ரியம்*சரதா*லங்கா*பூயிஷ்டம*லோளிதா ... *
ஸர்வாங்கசோபநாம*வைதேஹீமஸீதாம*நஹிபச்யாமி* ... (௩)

పల్వలానితటాకాని సరాంసిసరితస్తథా
నద్యోఽనూపవనాన్తాశ్చ దుర్గాశ్చధరణీధరాః
లోళితావసుధాకృత్స్నా నచపశ్యామిజానకీం.

பலவலாநி*தடாகாநி*ஸராம்ஸி*ததாஸரித:*நத்ய: *... ... *
அநூபவநாந்தாசச*துர்க்காசச*தரணீதரா:*வஸுதா* ... *
க்ருத்ஸ்நா*லோளிதா*ஜாநகீம*நசபச்யாமி* ... (௪)

வானராககரசனாகிய* அநுமான் * விமானததைவிட்டு * ப்ராகாரத்திற * குதிதது * மேகங்களநடுவில் * மின்னல்போலே * வேகமாய்*சுற்றலானார் (க) வானரவீரரான*திருவடி, *ராவணன*கருஹமெங்கும*தேடிவிட்டு*வெளியேவந்து*ஜனகராஜன திருமகளாரான*பிராட்டியை*க்காணாமையால் * (பலவாறு ஆலோசித திவவண்ணம) கூற * லாயினார (உ) (நான)பெருமானுககு * ஸந்தோஷத்தை * உண்டாக்கவேணுமென்று * லங்காபட்டணம் * முழுதும்நனறாயத் * தேடினேனென்றாலும * கட்டழகியான * அந்தபிராட்டியைக் * காண்கின்றிலேன. (௩) குட்டைகள் * ஏரிகள * குளஙகள்*பெரியஆறுகள் * சிறியஆறுகள * ஜலப்ரதேசங்கள்* காட்டுப்பூமிகள் * அகழ்கள் * மலைகள * (உள்பட) பூமி * யெங்கும் * தேடியும*பிராட்டியைககாணேன்,* (௪)

ఇహసంపాతినా సీతా రావణస్య నివేశనే
ఆఖ్యాతా గృధ్రరాజేన నచపశ్యామి తామహం.

க்ருத்ரராஜேந*ஸம்பாதிநா*ஸீதா*இஹ*ராவணஸ்ய* ... ... *
நிவேசநே*ஆக்யாதா*தாம்*அஹம்*நசபச்யாமி* ... . (௫௨)

కిన్నుసీతాథవైదేహీ మైథిలీజనకాత్మజా
ఉపతిష్ఠేత వివశా రావణం దుష్టచారిణం.

அத*வைதேஹீ*மைதிலீ*ஜநகாத்மஜா*ஸீதா*விவசா* ... ... *
துஷ்டசாரிணம்*ராவணம்*உபதிஷ்டேதகிந்து* . (௬௨)

క్షిప్రముత్పతతో మన్యే సీతామాదాయ రక్షసః
బిభ్యతో రామబాణానా మన్తరా పతితా భవేత్

ஸீதாம்*ஆதாய*க்ஷிப்ரம்*உத்பததஃ*ரக்ஷஸஃ* ... ... *
ராமபாணேப்ய*பிப்யதஃ*அந்தரா*பதிதா*பவேத்*மந்யே* (௭௨)

అథవా హ్రియమాణాయాః పథిసిద్ధనిషేవితే
మన్యే పతితమార్యాయా హృదయం ప్రేక్ష్య సాగరం.

அதவா*ஸித்தநிஷேவிதே*பதி*ஹ்ரியமாணாயாஃ* ... .. *
ஆர்யாயாஃ*ஹ்ருதயம்*ஸாகரம்*ப்ரேக்ஷ்ய*பதிதம்*மந்யே*(௮௨

(ஜடாயுவின்தமையனும்) கழுகுகட்கிறைவனுமாகிய * ஸம்பாதி* ஸீதை * இங்கே * ராவணன் * வீட்டில் * இருப்பதாகச * சொன்னாரே* அந்தப பிராட்டியை * நானிங்கே * காணகின்றிலேனே. (௫௨) தீர்க்க தாசியான அக்கழுகின்மொழி பொய்யாயிராது) விதேஹதேசததில் * மிதிலாபுரியிற்பிறந்த * ஜனகராஜன்திருமகளான * ஸீதாப்பிராட்டி(யும்) (வேறுகதியில்லாவிடினும்) பராதீனையாய்க்கொண்டு * கொடுஞ்செயலு டைய * ராவணனை * அடைந்திருப்பளோ ஒருக்காலும அப்படியடையமாட் டாளே. (௬௨) (பதிவ்ருதாசிரோமணியான பிராட்டிவிஷயத்திலும இப் படிசிந்திப்பதுதகுமோ) ஸீதையை * எடுத்துக்கொண்டு * வேகமாய* கிளம்பிப்போன * ராவணன் * ராமபாணங்களுக்குப் * பயந்து * நடுவழி ழியில் * போட்டுவிட்டுப்போயிருப்பனோ * வென்றுநினைக்கிறேன். (௭௨) (அவன்பயந்தாலும இவ்வளவுசாமங்கொண்டு அபகரித்துவந்தபிராட்டியை எளிதில விட்டுவிட்டுப் போகமாட்டான்) ஆகாச * மார்க்கமாய் * எடுத் துக்கொண்டு போகும்போது * பிராட்டியின * ஹ்ருதயம் * ஸமுத்ரத் தைப்பார்த்து*(பயந்து)உடைந்துவிட்டதோவென்றும்நினைக்கிறேன். (௮௨)

రావణస్యోరువేగేన భుజాభ్యాంపీడితేనచ
తయామన్యేవిశాలాక్ష్యా త్యక్తంజీవితమార్యయా.

ராவணஸய*ஊருவேகேந*புஜாப்யாம*பீடிதேனச * ... ... *
விசாலாக்ஷயா*தயா*ஆர்யயா*ஜீவிதம*த்யக்தம*மன்யே** (௯)

ఉపర్యుపరివానూనం సాగరంక్రమతస్తదా
విచేష్టమానాపతితా సముద్రేజనకాత్మజా.

ஸாகரம*உபர்யுபரி*க்ரமத꞉*ஜனகாத்மஜா * ... ... *
விசேஷ்டமானா*ஸமுத்ரே*பதிதாவா*நூநம்* ... (௧௦)

అహోక్షుద్రేణవానేన రక్షంతీశీలమాత్మనః
అబన్ధుర్భక్షితాసీతా రావణేనతపస్వినీ

அஹோ*ஸீதா*ஆத்மந꞉*சீலம*ரக்ஷந்தீ*அபந்து꞉*தபஸ்வினீ* .. வா
அநேந*க்ஷுத்ரேண*ராவணேந*பக்ஷிதாவா* ... ... (௧௧)

అథవారాక్షసేన్ద్రస్య పత్నీభిరసితేక్షణా
అదుష్టాదుష్టభావాభి ర్భక్షితాసాభవిష్యతి

அதவா*அதுஷ்டா*அஸிதேக்ஷணா*ஸா*துஷ்டபாவாபி꞉* ...
ராக்ஷஸேந்த்ரஸய*பத்னீபி꞉*பக்ஷிதா*பவிஷ்யதி꞉ ... (௧௨

(அல்லது) ராவணன் * தொடைகளின்வேகமும் * கைகளால் *பிடித்த பிடியும * (பொறுத்துத் தாளமாட்டாமல்) மடமான் விழியாளான * பிராட்டி * பிராணனை * விட்டுவிட்டாளோ. (௯) (அல்லது) ஸமுத்திரத்திற்கு * (நேரே) உயர உயரப் போகையாலே * (பயந்து) பிராட்டி * நடுங்கி * நடுக்கடலில * விழுந்துவிட்டாளோ. (௰) (அல்லது) பெருமாளின் பலத்தை அறிந்திருப்பவ ளாதலின உடனே இப்பையலைக்கொன்று நம்மை மீட்டுக்கொண்டுபோவாராதலின இவவருமந்தப்பிராணனை வீணே போக்க பிராட்டி இசையாள) * பிராட்டி *தன் * கற்புநிலைமையை*அழிகக உடன்படாமல * ரக்ஷகரின்றி * காண்போரெல்லோரு மருள செய்து வருந்துமபடியான இவவிருப்பிலே*இந்த * அற்ப* ராக்ஷஸப்பயலாலே* பக்ஷிக்கப பட்டனளோ (௧௧) (அல்லது) இவவளவு ப்ரயத்னஞ்செய்து பிராட்டியை அபகரித்துவந்தவன பக்ஷிகக்த் துணிவனோ) குற்றமற்ற * கருவிழியாளான * பிராட்டியை * கடுஞ்சினராகிய * ராவணன * பத்னிகள் * பக்ஷித்துவிட் * டிருப்பாளகளோ. (௧௨

సంపూర్ణచంద్రప్రతిమం పద్మపత్రనిభేక్షణం
రామస్యధ్యాయతీవక్త్రం పశ్చాత్త్వంకృపణాగతా.
హారామలక్ష్మణేత్యేవం హాయోధ్యేతిచమైథిలీ
విలప్యబహువైదేహీ న్యస్తదేహాభవిష్యతి.

மைதிலீ*பஞ்சத்வம*கதா*க்ருபணா*ஸம்பூர்ணசந்த்ரப்ரதிமம*...
பத்மபத்ரநிபேக்ஷணம்*ராமஸ்ய*வக்த்ரம*த்யாயதீ*ஹாராம**
லக்ஷ்மணேதி*ஹாயோத்யேதிச*ஏவம*பஹு*விலப்ய* ... ...*
வைதேஹீ*ந்யஸ்ததேஹா*பவிஷ்யதி* ... ... (கசஉ)

అథవానిహితామన్యే రావణస్యనివేశనే
నూనంలాలప్యతేసీతా పఞ్జరస్థేవశారికా.

அதவா*ஸீதா*ராவணஸ்ய*நிவேசனே*நிஹிதா* ... ... *
பஞ்சரஸ்தா*சாரிகேவ*நூநம*லாலப்யதே*மன்யே* ... (கருஉ)

జనకస్యసుతా సీతా రామపత్నీ సుమధ్యమా
కథముత్పల పత్రాక్షీ రావణస్య వశంవ్రజేత్.

ஜநகஸ்ய*ஸுதா*ராமபத்நீ*ஸுமத்யமா*உத்பலபத்ராக்ஷீ ... *
ஸீதா*கதம்*ராவணஸ்ய*வசம*வ்ரஜேத்* ... ... (கசுஉ)

వినష్టావాప్రణష్టావా మృతావా జనకాత్మజా
రామస్య ప్రియభార్యస్య ననివేదయితుం క్షమం.

ஜநகாத்மஜா*விநஷ்டாவா*ப்ரணஷ்டாவா*ம்ருதாவா* ... ...*
ராமஸ்ய*ப்ரியபார்யஸ்ய*நிவேதயிதும*நக்ஷமம* ... ... (களஉ)

(அல்லது) பிராட்டி * மரண * மடையும்போது * கதியற்றவளாய* பூர்ணசந்திரனுக் கொப்பாயும் * தாமரைபோன்ற திருக்கண்களுடையது மான * பெருமாளுடைய * திருமுக மண்டலத்தை * தியானித்துக் கொண்டு * ஓராமா என்றும * லக்ஷ்மணா * அயோத்தியேஎன்றும*இப்படியே பலவாறுகப்புலம்பி*பிராட்டி*சரீரத்யாகம*செய்திருப்பாளோ(கசஉ) (அல்லது) பிராட்டியை அபலாபுசிக்கும்படியும்தானேஇறக்கும்படியாயும* ராவணன் இடங்கொடான் பிராட்டி*ராவணன*வீட்டில*(மறைவிடமாகி) வைக்கப்பட்டு கூட்டிலடைத்த*சாரிகைபோலே*எப்போதும*கூவிக்கொண்டிருப்பள் * என்றுநினைக்கிறேன். * (கருஉ) ஜநகராஜன * புத்ரியும் * சக்ரவர்த்தித் திருமகனபத்நியும * நுண்ணிடையுடையவளும் * கருநெய்தல் இதழ்போன்றகண்ணினளுமாகிய*ஸீதை*எப்படி*இவ்வரக்கனுக்கு* வசமாவள்.(கசுஉ) ஆகையால்பிராட்டியிவ்விடத்தில்தன்மையளாயிருக்கின்றனளென்று அறியமுடிய விலலையே)பிராட்டி * மறைக்கப்பட்டுக்கண்ணுக்ககப்படாமலபோனாலும * சீலமழியும நிலையினளாகத்தெரிந்தாலும* வேறுகதி யில்லாமையால் கற்பினைப் பாதுகாப்பதன்பொருட்டு யிறாவிட்டுவிட்டனளென வறிந்தாலும * பெருமாள * பிராட்டியிடத்து அதிகப்ரீதி யுடையவராதலின * இதைஅவருடன்சொல்வது யுக்தமன்று*(களஉ)

నివేద్యమానే దోషస్స్యాద్దోషస్స్యాదనివేదనే
కథంను ఖలు కర్తవ్యం విషమం ప్రతిభాతి మే.

நிவேதயமானே*தோஷ:*ஸயாத*அநிவேதநே*தோஷ:* ... *
ஸயாத*கதமநுகலு*காததவயம*மே*விஷமம*பரதிபாதி*(௧௮)

అస్మిన్నేవం గతే కార్యే ప్రాప్తకాలం క్షమం చ కిం
భవేదితి మతం భూయో హనూమాన్ ప్రవిచారయత్.

அஸமின*கார்யே*ஏவம்*கதே*கிம*பராபதகாலம*க்ஷமமச* ...
பவேத*இதி*மதம*பூய:*ஹநுமான*பரவிசாரயத்* ...*(௧௯)

యది సీతా మదృష్ట్వాహం వానరేన్ద్రపురీమితః
గమిష్యామి తతః కో మే పురుషార్థో భవిష్యతి

அஹம*ஸீதாம*அத்ருஷ்ட்வா*இத:*வாநரேநத்ரபுரீம* ... ...*
கமிஷ்யாமியதி*தத:*மே*க:*புருஷாரத்த:*பவிஷ்யதி*(௨௰)

మమేదం లఙ్ఘనం వ్యర్థం సాగరస్య భవిష్యతి
ప్రవేశశ్చైవ లఙ్కాయా రాక్షసానాం చ దర్శనం.

மம*இதம்*ஸாகரஸய*லஙகனம*லஙகாயா:*ப்ரவேசசசைவ*...*
ராக்ஷஸாநாம*தர்சனம்ச*வயர்த்தம்*பவிஷயதி* ... *(௨௧)

కిం మాం వక్ష్యతి సుగ్రీవో హరయో వా సమాగతాః
కిష్కిన్ధాం సమనుప్రాప్తం తౌ వా దశరథాత్మజౌ.

மாம்*கிஷ்கிந்தாம்*ஸமநுபராபதம*ஸுக்ரீவ:*ஹரயோவா* ...*
தௌ*தசரதாத்மஜௌவா*ஸமாகதா:*கிமவக்ஷயந்தி* ... (௨௨)

உண்மையைச்சொன்னால * நீஙகு * விளையும் * சொலலாமலிருந்தாலும* நாமுமபொயயனுயப பெருமானுககு முண்மைதெரியாமல் நீஙகாகி* முடியும * எனன * செயயலாம * எனக்கு * இரண்டுஞ்சரியனறெனறு* தோன்றுகின்றது* (௧௮) இக்*கருமம * இபபடி * யிருக்க * ஏது * ஸமயத்திற்குத் தககதும * யுக்தமுமா * யிருககும * என்கிற * விஷயத்தில் * மறுபடியும * ஹநுமான * யோசிககத்துடஙகினூர*(௧௯) நான* பிராட்டியைக * காணுமல் * இங்கிருந்தும * கிஷ்கிநதைககுப *போவேனுல் * அதனுல * நான் * என்ன * கார்யம் * செயததாகும* (௨௰) நான * இநத * ஸமுத்ரததைத் * தாண்டினதும் * லஙகையில் * பிரவேசிதததும் * ராக்ஷஸாகளைப் * பார்ததும * வீணேயனறே * ஆகிறது* (௨௧) நான்*இபபடியே கிஷ்கிநதைக்குப் * போனுல்*ஸுகரீவா* வாநரர்கள் * அந்த*ராமலக்ஷமணாகள் * எல்லாரும் சேர்ந்துவந்து * (என்னை) என்னசொல்வார்கள * (௨௨)

గత్వా తు యది కాకుత్స్థం వక్ష్యామి పరమప్రియం
న దృష్టేతి మయా సీతా తతస్త్యక్ష్యతి జీవితం.

கத்வா து * * ந த்ருஷ்டா ஸீதா * இதி * பரம * அப்ரியம் * ... ...
காகுஸ்தம் * வக்ஷ்யாமி யதி * ததஃ * ஜீவிதம் * த்யக்ஷ்யதி *... (உ௩)

పరుషం దారుణం క్రూరం తీక్ష్ణమింద్రియ తాపనం
సీతానిమిత్తం దుర్వాక్యం శ్రుత్వా స న భవిష్యతి

பருஷம் * தாருணம் * க்ரூரம் * தீக்ஷ்ணம் * இந்த்ரிய தாபனம் * ... *
ஸீதாநிமித்தம் * துர்வாக்யம் * ச்ருத்வா * ஸஃ * ந பவிஷ்யதி * * (உ௪)

తం తు కృచ్ఛ్రగతం దృష్ట్వా పంచత్వగత మానసం
భృశానురక్తో మేధావీ న భవిష్యతి లక్ష్మణః.

மேதாவீ * லக்ஷ்மணஃ * தம் * க்ருச்ரகதம் * பஞ்சத்வகதமானஸம் * ...
த்ருஷ்ட்வா * ப்ருசானுரக்தஃ * ந பவிஷ்யதி * ... ...(உ௫)

వినష్టౌ భ్రాతరౌ శ్రుత్వా భరతోఽపి మరిష్యతి
భరతం చ మృతం దృష్ట్వా శత్రుఘ్నో న భవిష్యతి.

ப்ராதரௌ * விநஷ்டௌ * ச்ருத்வா * பரதோபி * மரிஷ்யதி *... ...*
பரதஞ்ச * ம்ருதம் * த்ருஷ்ட்வா * சத்ருக்நஃ * ந பவிஷ்யதி ... (உ௬)

పుత్రాన్మృతాన్ సమీక్ష్యాథ న భవిష్యంతి మాతరః
కౌసల్యా చ సుమిత్రా చ కైకేయీ చ న సంశయః.

புத்ரான் * ம்ருதான் * ஸமீக்ஷ்ய * அத * மாதரஃ * கௌஸல்யா ச * ... *
ஸுமித்ரா ச * கைகேயீ ச * ந பவிஷ்யந்தி * ந ஸம்சயஃ * ... (உ௭)

(நான் இங்குநின்றும்)போய் * கண்டிலேன் ஸீதாபிராட்டியை * என்று * பெரிய * அநிஷ்டத்தை * ராமனுக்குச் * சொன்னால் * உடனே * (அவர்) பிராணனை * விட்டுவிடுவார் * (உ௩) செவிக்குக் கொடுமையாயும் * மனம் வருந்தும்படியாயும் * மேன்மேலும் துன்பம் விளைப்பதாயும் * காலக்கழிவின்றி கேட்கும்போதே துன்புறுத்துவதாயும் * ஐம்புலன்களுக்கும் தாபமுறுத்தி வருத்துவதாயுமிருக்கின்ற * ஸீதையைக் காணேனென்று (நான் சொல்லும் இக்)கடுஞ்சொல்லை * கேட்டவுடனே * பெருமாள் * பிராணத்யாகஞ்செய்துவிடுவார் * (உ௪) நன்மனமுடைய * இளையபெருமாளும் * ஸ்ரீராமரும் * இவ்வண்ணம் கடுந்துயருற்று * மரணமடையும்படி யுறுதி கொண்டிருப்பதை * கண்டால் * தான்அவரிடத்தில் மிக பக்திகொண்டவரானதால் * தானும் பிராணத்யாகம் செய்வார் * (உ௫) தமது ப்ராதாக்கள் * மரித்துவிட்டதாகக் * கேட்டால் * ஸ்ரீபரதாழ்வானும் * பிராணத்யாகம் செய்துவிடுவார் * ஸ்ரீபரதர் * மரிக்க * கண்டால் * ஸ்ரீசத்ருக்நாழ்வானும் * மாய்ந்துவிடுவார் * (உ௬) பிள்ளைகள் * இக்கதியடைய * கண்ட * உடனே * இவர்களின் தாயமாரான * கோஸலை * ஸுமித்ரை * கைகேயிகளும் * பிராணனை * விட்டுவிடுவார்கள் * (உ௭)

కృతజ్ఞస్సత్యసన్ధశ్చ సుగ్రీవః ప్లవగాధిపః
రామం తథాగతం దృష్ట్వా తతస్త్యక్ష్యతి జీవితం.

ப்லவகாதிப:*ஸுக்ரீவ:*க்ருதஜ்ஞ:*ஸத்யஸந்தச்ச*ராமம்* . *
ததாகதம்*த்ருஷ்ட்வா*தத:*ஜீவிதம்*த்யக்ஷ்யதி* ... (௨௮)

దుర్మనా వ్యథితా దీనా నిరానన్దా తపస్వినీ
పీడితా భర్తృశోకేన రుమా త్యక్ష్యతి జీవితం.

பாத்ருசோகேந*பீடிதா*ருமா*துர்மநா:*வ்யதிதாதீநா... ... *
நிராநந்தா*தபஸ்விநீ*ஜீவிதம*த்யக்ஷ்யதி* .. .. (௨௯)

వాలిజేనచ దుఃఖేన పీడితా శోకకర్శితా
పఞ్చత్వం చ గతే రాజ్ఞి తారాపి న భవిష్యతి

தாராபி*வாலிஜேநச*து:கேந*பீடிதா*சோககர்சிதா* ... ...
ராஜ்ஞிச*பஞ்சத்வமகதே*நபவிஷ்யதி ... ... (௩௰)

మాతాపిత్రోర్వినాశేన సుగ్రీవ వ్యసనేనచ
కుమారోఙ్గదః కస్మాత్ ధారయిష్యతి జీవితం

குமார:*அங்கதோபி*மாதாபித்ரோ:*விநாசேந* ... ... *
ஸுக்ரீவவ்யஸநேநச*கஸ்மாத்*ஜீவிதம*தாரயிஷ்யதி* ...(௩௧)

భర్తృజేనతు దుఃఖేన హ్యభిభూతా వనౌకసః
శిరాంస్యభిహనిష్యన్తి తలైర్ముష్టిభిరేవచ.

வநௌகஸ:*பர்த்ருஜேந*து:கேந*அபிபூதா:*தலை:* ... ...
முஷ்டிபிரேவச*சிராம்ஸி*அபிஹநிஷ்யந்தி* ... ... (௩௨)

ஸுக்ரீவமகாராஜா * நன்றியறிந்தவரும் * சொல்தவறாது நடப்பவருமாகையால் * தமக்கு பேருதவிசெய்த ஸ்ரீராமர் * இத்தசையிலிருப்பதைக்கண்டால் * உடனே * பிராண * த்யாகஞ்செய்துகொள்வர் *(௨௮) பதிசோகத்தினால்*பீடிக்கப்பட்ட*ருமாதேவியும்*மனங்குன்றி * வருந்தி* யொடுங்கி *மகிழ்வற்றுக் * கதியின்றி * பிராணனை மாய்த்துக்கொள்வள்* (௨௯) தாரையோ (முன்னமே) வாலி போய்விட்டதால் * துக்க * மடைந்தவளாதலின * ஸுக்ரீவரும * போய்விட்டபடியால * மரணமடைந்துவிடுவள்* (௩௰) யுவராஜாவாகிய * அங்கதனும் * தன்தாயதந்தையருமபோய் * ஸுக்ரீவருமபோய்விட்டபின்பு * எப்படி * பிராணனை* வைத்துக் கொண்டிருப்பர் * (௩௧) வானர்களோ * தமது அரசன * போய்விட்ட * துக்கத்தினால் * கைகளினாலும * குட்டிகளினாலும * மண்டையை * உடைத்துக்கொள்வார்கள்* (௩௨)

సాంత్వేనానుప్రదానేన మానేన చ యశస్వినా
లాలితాః కపిరాజేన ప్రాణాంస్త్యక్ష్యంతి వానరాః

யசஸ்விநா * கபிராஜேந * வாநராஃ * ஸாந்த்வேந * அநுப்ரதாநேந * ...
மாநேந ச * லாலிதாஃ * ப்ராணாந் * த்யக்ஷ்யந்தி * ... ... (௩௩)

న వనేషు న శైలేషు న నిరోధేషు వా పునః
క్రీడామనుభవిష్యంతి సమేత్య కపికుంజరాః.

கபிகுஞ்சராஃ * வநேஷு * சைலேஷு * நிரோதேஷு * வா புநஃ * ...
ஸமேத்ய * க்ரீடாம் * ந அநுபவிஷ்யந்தி ... ... (௩௪)

సపుత్రదారాః సామాత్యా భర్తృవ్యసనపీడితాః
శైలాగ్రేభ్యః పతిష్యంతి సమేత్య విషమేషు చ

ஸபுத்ரதாராஃ * ஸாமாத்யாஃ * பர்த்ருவ்யஸநபீடிதாஃ * ... ...
ஸமேத்ய * சைலாக்ரேப்யஃ * விஷமேஷு ச * பதிஷ்யந்தி * *(௩௪௧)

విషముద్బంధనం వాపి ప్రవేశం జ్వలనస్య వా
ఉపవాసమథో శస్త్రం ప్రచరిష్యంతి వానరాః.

விஷம் * உத்பந்தநம் வாபி * ஜ்வலநஸ்ய ப்ரவேசம் வா * ... ... *
உபவாஸம் * அதோ சஸ்த்ரம் * வாநராஃ * ப்ரசரிஷ்யந்தி * ...(௩௬)

ఘోరమారోదనం మన్యే గతే మయి భవిష్యతి
ఇక్ష్వాకుకులనాశశ్చ నాశశ్చైవ వనౌకసాం.

மயி * கதே * கோரம் * ஆரோதநம் * இக்ஷ்வாகுகுலநாசச்ச * ... *
வநௌகஸாம் * நாசச்சைவ * பவிஷ்யதி * மந்யே ... (௩௭)

பெரும்புகழ் படைத்த * ஸுக்ரீவமஹாராஜர் * வாநரர்களை * நல்வார்த்தை சொல்லியும் * வேண்டுமவற்றைக்கொடுத்தும் * பெருமையாய்* காப்பாற்றினவராகையால் * (ஸுக்ரீவர்) போய்விட்டபின்பு * பிராணனை * வைத்துக்கொண்டிருக்கமாட்டார்கள் * (௩௩) வாநரவீரர்கள் * காடு * மலை * வீடுகளில் * (முன்போலே) சேர்ந்து * விளையாட * ப்போகிறதேயில்லை * (௩௪) தங்கள் பிள்ளைகள் பெண்டுகள் * ஸ்நேகிதர்கள் எல்லாருடன் கூட * மஹாராஜாவின் துக்கத்தாலே * கும்பலாய் * மலையிலிருந்து * பள்ளத்தாக்குகளில் * விழுந்தாவது * (௩௫) விஷபானஞ்செய்தல் * உட்சுருக்கிட்டுக் கொள்ளுதல் * அக்நிப்ரவேசம்செய்தல் * உண்ணாமலிருத்தல் * அல்லது ஆயுதங்களினாலே வெட்டிக்கொள்ளுதல் * முதலியவைசெய்தாவது * வாநரர்கள் * (பிராணனை விட்டுவிடுவார்கள்) (௩௬) நானிங * கிருந்துபோனால் * இப்பெருந் * துக்கங்களும் * இக்ஷ்வாகுவம்சத்திற்கு விநாசமும் * வாநரர்களுக்கு * மரணமும் * உண்டாகும் * என்று நினைக்கிறேன் * (௩௭)

సోఽహం నైవ గమిష్యామి కిష్కింధాం నగరీమితః
న చ శక్ష్యామ్యహం ద్రష్టుం సుగ్రీవం మైథిలీం వినా.

அஹம் * மைதிலீம் விநா * ஸுக்ரீவம் * த்ரஷ்டும் * ந சசக்ஷ்யாமி * . *
ஸோஹம் * இத: * கிஷ்கிந்தாநகரீம் * நைவகமிஷ்யாமி * .. (௩௭)

మయ్యగచ్ఛతి చేహస్థే ధర్మాత్మానౌ మహారథౌ
ఆశయా తౌ ధరిష్యేతే వానరాశ్చ మనస్వినః.

மயி * அகச்சதி * இஹஸ்தே * மஹாரதௌ * தர்மாத்மாநௌ * ... *
தௌ * மநஸ்விந: * வாநராச்ச * ஆசயா * தரிஷ்யேதே * ... (௩௮)

హస్తాదానో ముఖాదానో నియతో వృక్షమూలికః
వానప్రస్థో భవిష్యామి హ్యదృష్ట్వా జనకాత్మజాం.

ஜநகாத்மஜாம் * அத்ருஷ்ட்வா * ஹஸ்தாதாந: * முகாதாந: * ... *
வ்ருக்ஷமூலிக: * வாநப்ரஸ்த: * நியத: * பவிஷ்யாமிஹி * ... (௩௯)

సాగరానూపజే దేశే బహుమూల ఫలోదకే
చితాం కృత్వా ప్రవేక్ష్యామి సమిద్ధ మరణీసుతం.

பஹுமூலபலோதகே * ஸாகராநூபஜே * தேசே * சிதாம் * ... ... *
க்ருத்வா * அரணீஸுதம் * ஸமித்தம் * ப்ரவேக்ஷ்யாமி * ... (௪௰)

ఉపవిష్టస్య వా సమ్యక్ లింగినీం సాధయిష్యతః
శరీరం భక్షయిష్యన్తి వాయసాః శ్వాపదాని చ.

லிங்கிநீம் * ஸாதயிஷ்யத: * ஸம்யக் * உபவிஷ்டஸ்யவா * ... ... *
வாயஸா: * ச்வாபதாநிச * சரீரம் * பக்ஷயிஷ்யந்தி * .. .. (௪௧)

நான் * ஸீதாபிராட்டியைப் பாராமல் * ஸுக்ரீவனைப் * பார்க்க * இஷ்டமில்லை * ஆகையால் நான் * இங்கிருந்து * கிஷ்கிந்தாபுரிக்கு * போகாமலே யிருந்துவிடலா * (மென்று நினைக்கிறேன்) (௩௭) நான் * போகாமல் * இங்கேயே யிருந்துவிட்டால் * மஹாவீரர்களும் * தார்மிகர்களு மாகிய ஸ்ரீராமலக்ஷ்மணர்கள் * (ஒருக்கால் ஹநுமான் திரும்பி வருவனோ வென்னும்) ஆசையால் * ப்ராணனை வைத்துக் கொண்டிருப்பார்கள் * (௩௮) பிராட்டியைப் * பாராவிட்டால் * கையில் விழுந்ததைமாத்திரமாவது * முகத்தில் விழுந்ததை மாத்திரமாவது * கிழங்குகளையாவது * புசித்துக் கொண்டு * வாநப்ரஸ்த * நியமம் * வைத்துக்கொண்டு * இங்கேயே இருந்து விடலாமா * (௩௯) கிழங்கு கனி நீரிருக்கு * இக்கடலோர * ஸ்தலத்தில் * சிதை * பண்ணி * அக்கினியை * அதில் வளர்த்தி * அதில் விழுந்து விடலாமா * (௪௰) ப்ராணனை * விட்டுவிடுவதற்காக * க்ரமப்படி * நாம் ப்ராயோபவேசம் செய்துவிட்டு * காக்கைகளும் * கழுகுகளும் * நம்முடம்பை பக்ஷித்துவிடும்படி (செய்யலாமா) ... ... (௪௧)

ఇదం మహర్షిభిర్దృష్టం నిర్యాణమితి మేమతిః
సమ్యగాపః ప్రవేక్ష్యామి నచేత్పశ్యామి జానకీం.

ஜானகீம்*நபச்யாமிசேத்*ஸம்யக்*ஆப:*ப்ரவேக்ஷ்யாமி*இதம்* *
நிர்யாணம்*மஹர்ஷிபி:*த்ருஷ்டம்*இதி*மே*மதி:* ... (௪௩)

సుజాతమూలా సుభగా కీర్తిమాలా యశస్వినీ
ప్రభగ్నా చిరరాత్రీయం మమసీతా మపశ్యతః.

இயம்*சிரராத்ரீ*ஸுஜாதமூலா*ஸுபகா*கீர்த்திமாலா* ... *
யசஸ்விநீ*மம*ஸீதாம்*அபச்யத:*ப்ரபக்நா*... ... ... (௪௪)

తాపసో వా భవిష్యామి నియతో వృక్షమూలికః
నేతః ప్రతిగమిష్యామి తామదృష్ట్వా సితేక్షణాం

வ்ருக்ஷமூலிக:*தாபஸ:*நியத:*பவிஷ்யாமி*தாம்* ... ... *
அஸிதேக்ஷணாம்*அத்ருஷ்ட்வா*இத:*நப்ரதிகமிஷ்யாமி* (௪௫)

యదీతః ప్రతిగచ్ఛామి సీతామనధిగమ్య తాం
అంగదస్సహ తైస్సర్వైః వానరైర్న భవిష్యతి.

தாம்*ஸீதாம்*அநதிகம்ய*இத:*ப்ரதிகச்சாமியதி* ... ... *
அங்கத:*தை:ஸர்வை:வாநரைஸ்ஸஹ*நபவிஷ்யதி* ... (௪௬)

వినాశే బహవో దోషా జీవన్ భద్రాణి పశ్యతి
తస్మాత్ప్రాణాన్ ధరిష్యామి ధ్రువో జీవిత సంగమః

விநாசே*பஹவ:*தோஷா:*ஜீவந்*பத்ராணி*பச்யதி* ... .. *
தஸ்மாத்*ப்ராணாந்*தரிஷ்யாமி*ஜீவிதஸங்கம:*த்ருவ:*... (௪௭)

ஸீதாபிராட்டியைப்பாராமல் * (நாம் அங்கேபோவதைவிட) பரிசுத்தமான*ஜலத்தில்(விழுந்து) (ப்ராணனை விட்டுவிடலாமா) இப்படி*ப்ராணனை விடுவது மேலானதென்று ருஷிகள்*சொல்லியிருக்கிறார்களே*யென்று நினைக்கிறேன்*(௪௩) இந்த*பெரிய இராத்திரி*நாம் லங்காதேவதையை ஜயிக்கைக்கு ஹேதுவாயும் * சந்த்ரோதயத்தால் அழகாயும் * நமக்குப் பெரிய யசஸ்ஸைக் கொடுத்ததாயும்*பெரும்புகழுடைத்ததும் ஆயிருந்தும்*நமக்கு*பிராட்டி * அகப்படாமையால்*வீணேகழிந்துவிட்டது(௪௪) கனி கிழங்குகளை புஜித்துக்கொண்டு * தபஸ்வியாய * நியமத்துடனே * இங்கேயேயாவதிருந்துவிடுவதுதவிர * அப * பிராட்டியைக்*காணாமல்* இங்குநின்றும் * அங்கேபோவதில்லை * (௪௫) அந்த * பிராட்டியைக்* காணாமல் * இங்கிருந்து * போனால் * அங்கதனும் மற்றெல்லாவாநரர்களும் * ப்ராணனை விட்டுவிடுவார்கள் * (௪௬) ப்ராணனைவிட்டுவிடுவதினால் * வெகு * தீங்குகள் உண்டாகின்றன*பிழைத்திருந்தால் * (எப்போதாவது) ஸுகமடையலாம் * ஆகையால் * நான்பிராணனை * விடக்கூடாது * (எப்போதாவது) ஸுகமடைவது * நிச்சயம்* ... (௪௭)

ఏవం బహువిధం దుఃఖం మనసా ధారయన్ముహుః
నాధ్యగచ్ఛ త్తదాపారం శోకస్య కపికుఞ్జరః

கபிகுஞ்சரஃ*ததா*ஏவம*மனஸா*பஹுவிதம*துசகம ... ... *
தாரயந்*சோகஸய பாரம்*நாத்யகசசத்* ... ... (சஅ)

రావణంవా వధిష్యామి దశగ్రీవం మహాబలం
కామమస్తు హృతాసీతా ప్రత్యాచీర్ణం భవిష్యతి

மகாபலம*தசகரீவம*ராவணம*வதிஷயாமிவா*ஸீதா*...
ஹ்ருதாகாமமஸது*பரத்யாசீரணம*பவிஷயதி ... ... (சகூ)

అథవైనం సముత్క్షిప్య ఉపర్యుపరి సాగరం
రామాయో పహరిష్యామి పశుం పశుపతేరివ

அதவா*ஏநம*ஸாகரமஉபர்யுபரி*ஸமுதக்ஷிபய ... ... *
பசுபதேஃ*பசுமிவ*ராமாய*உபஹரிஷயாமி* . .. (ருய)

ఇతిచింతాం సమాపన్న స్సీతా మనధిగమ్య తాం
ధ్యానశోక పరీతాత్మా చింతయామాస వానరః

தாம*ஸீதாம*அநதிகமய*இதி*சிநதாம*ஸமாபனனஃ* . . *
வாநரஃ*த்யாநசோகபரீதாத்மா*சிநதயாமாஸ* ... ... (ருக)

యావత్సీతాంహి పశ్యామి రామపత్నీం యశస్వినీం
తావదేతాం పురీంలఙ్కాం విచినోమి పునఃపునః

யசஸவிநீம*ராமபதநீம*ஸீதாம*யாவதபசயாமிதாவத்* *
ஏதாம்*லங்காமபுரீம*புநஃபுநஃ*விசிநோமி* ... ... (ருஉ)

வாநராகோமாகிய அனுமான * அபபோது * இபபடி*மனதில் * பலவிதமாக * துககம * மடைநது * கரைகாண வொண்ணுதபடி வெகு சோகமடைந்தார் * (சஅ) பலசாலியும*பதது தலையனுமாகிய*இராவணனை*நாம கொனறுவிட்டால*ஸீதை * அபஹரிககபபடடிருந்தாலும்* அதற்கு ப்ரதிசெய்து விடடதாயிருக்குமே * (சகூ) அல்லது*இவனைக* கடலுககு*மேலேயே * தூககி யெறிந்துக் கொண்டுபோய் * அககிககு * பசுவை*பலி கொடுபபதுபோலே * ராமனுககு*முனனே கொணடுபோய பலியாக விட்டுவிடுவோமா * (ருய) அந்த*பிராட்டியைக * காணுமல * இப்படி*சிந்தித்து * ஹநுமான்*சிந்தையும துயரமுமாய்*மறுபடியும் * ஆலோசிககத் துடங்கினார்* (ருக) பெருமபுக்ழுபடைததவளும்*ஸ்ரீராம பத்நியுமான * ஸீதையை * நான் காணுமளவும * இநத*லங்காபட்டணத்தை * அடிக்கடி * தேடவேணும்* ... ... (ருஉ)

సంపాతివచనాచ్చాపి రామం యద్యానయామ్యహం
అపశ్యన్ రాఘవో భార్యాం నిర్దహేత్సర్వవానరాన్

அஹம்*ஸம்பாதிவசநாசசாபி*ராமம*ஆநயாமியதி* ... ... ៖
ராகவஃ*பாாயாம*அபசயந்*ஸர்வவாநராந*நிர்தஹேத... (௫௩)

ఇహైవ నియతాహారో వత్స్యామి నియతేంద్రియః
న మత్కృతే వినశ్యేయుస్సర్వే తే నరవానరాః

நரவாநராஃ*ஸாவே*மதகருதே*நவிநசேயுஃ* ... . *
நியதேநதரியஃ*நியதாஹாரஃ*இஹைவ*வதஸயாமி* ... (௫௪)

అశోకవనికా చేయం దృశ్యతే యా మహాద్రుమా
ఇమామభిగమిష్యామి న హీయం విచితా మయా.

யேயம*அசோகவநிகாச*மஹாதருமா*தருசயதே* ... ... *
இமாம*அபிகமிஷ்யாமி*இயம*மயா*நஹிவிசிதா* ... (௫௫)

వసూన్రుద్రాంస్తథాదిత్యా నశ్వినౌ మరుతోపి చ
నమస్కృత్వా గమిష్యామి రక్షసాం శోకవర్ధనః.

வஸூந*ருதராந*ததா*ஆதித்யாந*அசவிநௌ*மருதோபிச*
நமஃகருதவா*ரக்ஷஸாம*சோவாததனஃ*கமிஷ்யாமி* .. (௫௬)*

நான்*ஸம்பாதியின வாாததையைநமபி*ஸ்ரீராமனை*அழைததுவந்து விடுவேனாகில் * (இஙகேவந்த இடததில) பெருமாள * ஸீதையைக காணுவிடடால் * (கோபஙகொணடு * எலலா வாநராகளையும் கொளுததி விடுவர்* (௫௩) ராஜகுலமும * வாநரகுலமும*எலலாம * எனககாக * விநாசமடையாம லிருககுமபடி * இநதிரியஙகளை ஜயிதது * ஆஹாரநிய மத்துடன் * இஙகேயே தபஸ்வியாய இருநது விடுவதே * நலமானதெ னறு நான நினைககிறேன * (௫௪) திருவடி இவ்வாறு சிநதைசெயதுக கொணடே நாற்புறமும பாாகக அபபோது அசோகவநிகை கட்புல னாக அதைக்கணடு யாதொரு இநத * அசோகவநிகை * மிகுநதுயாநத மரஙகளுடையதாகக * காணப்படுகின றதோ * இதற்குள் * செல்லுகின் றேன * இதுவரையிலும இது * என்னால்*தேடப்பட்டிலது * (௫௫) அஷ்டவஸுக்களுக்கும * பதினொரு ருததிரர்களுககும * அப்படியே * பன்னிரணடு ஸூரியர்களுககும் * அசவினிதேவதைக ளிருவருககும் * ஏழு மருத்துககளுக்கும் * நமஸ்காரஞ * செய்துவிட்டு * ராக்ஷஸர்க ளுககுத * துன்பமசெயபவனாகச * செல்வேன்* ... (௫௬)

జిత్వాతురాక్షసాన్ సర్వా నిక్ష్వాకుకులనన్దినీం
సంప్రదాస్యామి రామాయ యథాసిద్ధిం తపస్వినే

ராக்ஷஸாந்*ஸர்வாந*ஜித்வா து*தபஸ்விநே*ஸித்திமயதா*
இக்ஷ்வாகுகுலநந்திநீம*ராமாய*ஸம்பரதாஸ்யாமி* ... (ருஎ௨)

సముహూర్తమివధ్యాత్వా చిన్తావగ్రథితేన్ద్రియః
ఉదతిష్ఠన్మహాతేజా హనూమాన్మారుతాత్మజః.

ஸ:*மஹாதேஜா:*மாருதாதமஜ:*ஹநூமாந* .. ... *
சிந்தாவக்ரதிதேந்த்ரிய:*முஹூர்த்தமிவ*த்யாத்வா*உதத்திஷ்டத்*

నమోస్తురామాయ సలక్ష్మణాయ దేవ్యైచతస్యై జనకాత్మజాయై।
నమోస్తురుద్రేన్ద్ర యమానిలేభ్యో నమోస్తుచన్ద్రార్కమరుద్గణేభ్యః.

ஸலக்ஷ்மணாய*ராமாய*ஜனகாத்மஜாயை*தஸ்யை தேவ்யைச*நமோஸ்து* *
ருத்ரேந்த்ரயமாநிலேப்ய:*நமோஸ்து*சந்த்ரார்க்கமருத்கணேப்ய:*நமோஸ்து *

సతేభ్యస్తునమస్కృత్వా సుగ్రీవాయచ మారుతిః
దిశస్సర్వాస్సమాలోక్య హ్యశోకవనికాంప్రతి.

ஸ:*மாருதி:*தேப்யஸ்து*ஸுக்ரீவாயச*நம:*க்ருத்வா* ... *
அசோகவநிகாமப்ரதி*திச:*ஸர்வா:*ஸமாலோக்ய ஹி* ... (சுய௨)

ராக்ஷஸர்க * ளெல்லோரையும * வெற்றிகொண்டு*நற்றவம் புரிந்தவர்களுக்குச * சித்தியை யளிப்பதுபோல * இக்ஷ்வாகு குலத்தை யெல்லாம் மகிழ்விக்கும்படியான நற்குண நற்செய்கையுள்ள பிராட்டியாரை* ஸ்ரீசக்கரவர்த்தித் திருமகனாரிடம * ஸமாப்பணஞ்செயவேன்* (ருஎ௨) (எனறிவ்வண்ணஞ் சிந்தைகொண்ட) அந்த * மிகுந்த தேஜஸ்வியுற்றவரும் * வாயுபகவான் மைந்தரும * சிறந்த புகழ்பெயராகிய ஹநுமானென்னுந் திருநாமமுடைய திருவடி * சிந்தையென்னுங் கயிற்றினால் கட்டுண்ட புலன்களை யுடையராகிச * சற்றுநேரம் * ஆராய்ந்து திடங்கொண் * டெழுந்து * (ருஅ௨) இளையபெருமாளுடன்கூடிய * பெருமாளுக்கும்*ஜனகமஹாராஜன திருமகளாகியும * இராவணனால் வருத்தப்பட்ட அந்தச் * சீதாதேவிக்கும * வந்தனம் * ருத்ரன இந்த்ரன யமன்* (அநிலன் * சந்த்ரன் சூரியன்முதலிய தேவகணங்களுக்கும் * வந்தனம்* (என்று) (ருகூ௨) அந்தச் * சிறியதிருவடி * யவர்களுக்கும் * ஸுக்ரீவமஹாராஜர்க்கும் * நமஸ்காரஞ்செய்து*அசோகவநத்திற்கெதிராகித்*திசைக* ளெல்லாவற்றையும் * உற்றுப்பார்த்து * ... ... (சுய௨)

సగత్వామనసాపూర్వ మశోకవనికాంశుభాం
ఉత్తరంచింతయామాస వానరోమారుతాత్మజః.

ஸ:*மாருதாத்மஜ:*வாநர:*சுபாம*அசோகவநிகாம* ... ... *
பூர்வம*மனஸா*கதவா*உததரம*சிநதயாமாஸ* ... ...(சூகஉ)

ధ్రువంతురక్షోబహులా విభష్యతివనాకులా
అశోకవనికాచిన్త్యా సర్వసంస్కారసంస్కృతా

அசோகவநிகா*ஸாவஸமஸகாரஸமஸகருதா*ரக்ஷோபளா* ... *
வநாகுலா*சிநதயா*பவிஷயதி*தருவம* . ... (சூஉஉ)

రక్షిణశ్చాత్రవిహితా నూనంరక్షన్తిపాదపాన
భగవానపిసర్వాత్మా నాతిక్షోభంప్రవాతివై

ரக்ஷிணசச*அதர*விஹிதா:*பாதபான*நூநம*ரக்ஷநதி* ... *
ஸர்வாத்மா*பகவானபி*நாதிக்ஷோபம*பரவாதிவை* .. (சூஙஉ)

மிகப் புகழ்பெற்றவரும*வாயுதேவன் மைந்தருமாகியும * வாநரஜா தியாகையாலே * மனநிலைகொளளாமல் பிராட்டி யெழுந்தருளி யிருத்த லால் மங்களகரமான*அநத அசோகவனததிற்குள * உளளே செல்லா மல் முன்பு * மனதினுற் * சென்று * அதற்குட்செல்வது நலமோ நல மற்றதோ என்று மேலே தான்செய்யும் வகையை யாராய்ந்தனர்* (சூகஉ) இந்த அசோகவனமும் * எல்லாவிதஙகளாலும் செவ்வையாகச சீர்திருத தபபடடும * அரககாகளின லிடைவிடாது நிறைந்தும * பலவகை மரங்க ளாலும * பலவகை நீரப்பாயச்சல்களாலும*அடாந்து மிருக்கின்றதாத லால் * இஙகே பிராட்டி யிருக்கலாம்என்று எண்ணமுறல் * தகுதியாகு மென்பதில் * சந்தேகமிலலை* (சூஉ) காவலாளிகளும் * இங்கே * நன்கு ஏவப்பட்டவர்களாகி * மரஞ் செடி கொடிகளை*நன்றாகப * பாதுகாககின் றனர்கள் * எல்லாவுயிர்களுக்கு முயிராகிய * வாயுபகவானும்*கொடுமை யின்றியே * வீசுகினறனர் * ... ... (சூங)

సంక్షిప్తోయం మయాత్మాచ రామార్థే రావణస్యచ
సిద్ధింమేసంవిధాస్యన్తి దేవాస్సర్షిగణాస్త్విహ

மயா*ராமார்த்தே*ராவணஸ்யச*அயம்*ஆத்மா*ஸம்க்ஷிப்தஃ* *
ஸாக்ஷிகணாஸ்து*தேவாஃ*இஹ*மே*ஸித்திம்*ஸம்விதாஸ்யந்தி* ()

బ్రహ్మాస్వయంభూ ర్భగవాన్ దేవాశ్చైవదిశన్తుమే
సిద్ధిమగ్నిశ్చవాయుశ్చ పురుహూతశ్చవజ్రభృత్

ப்ரஹ்மா*ஸ்வயம்பூஃ*பகவான்*தேவாச்சைவமே*ஸித்திம்*திசந்து
அக்னிச்ச*வாயுச்ச*வஜ்ரப்ருத்*புருஹூதச்ச* .. ... (௬௬)

వరుణఃపాశహస్తశ్చ సోమాదిత్యౌ తథైవచ
అశ్వినౌచమహాత్మానౌ మరుతస్సర్వఏవచ

வருணஃ*பாசஹஸ்தச்சஸோமாதித்யௌ*ஸித்திம்*ததைவச* ..×
மஹாத்மாநௌ*அச்விநௌச*மருதஃ*ஸர்வஏவச* ... ... (௬௭)

సిద్ధింసర్వాణిభూతాని భూతానాంచైవయఃప్రభుః
దాస్యన్తిమమయేచాన్యే హ్యదృష్టాఃపథిగోచరాః

அன்யேஹி*யேச*அத்ருஷ்டாஃ*பதி*கோசராஃ*மம*ஸித்திம்* *
தாஸ்யந்தி*ஸர்வாணி*பூதானி*பூதானாஞ்சைவ;யஃ*ப்ரபுஃ*(௬௮)

யானும்*பெருமாளுடையகாரியஸித்திக்காகவும் * இராவணனுடைய காரியத்தை நாசஞ்செய்வதற்காகவும் * இந்தப*பெரிய வுருவத்தையுஞ்* சுருக்கிக்கொண்டேன்*முனிகணங்களுடன்கூடிய;பிரஹ்மாதிதேவர்களும் இவ்விஷயத்தி*லெனக்குச்*சித்தி*யளித்தருளக்கக்கடவர்கள்*(௬௫) உலகங்களைப் படைக்கின்ற பிரஹ்மாவும*அழிக்கின்ற சிவனும*அளிக்கின்ற விஷ்ணுவும்*மற்றுமுள்ள தேவர்களும*எனக்குச*சித்தி தந்தளிக்கக் கடவர்கள்*அக்னிதேவனும் * வாயுபகவானும*சதகோடியைக் கையிற்கொண்ட*தேவேந்திரனும்*(௬௬) பாசாயுதமுடைய வருணபகவானும*ஸூா்யசந்திரர்களும் * ஸித்தியை*யளிக்கக்கடவர்கள * மாமஹிமைதங்கிய * அச்விநிதேவர்களும*ஸப்தமருத்துக்களும * (௬௭) உருத்திரனும*எல்லாப * பூதங்களும் * அப்பூதங்களுக்கெல்லாம * எவன * நியாமகனோ அவனும*ஸித்தியளிக்கக் கடவர்கள* மற்றும் * எவரெவர் * கட்புலனாகிலரோ எவரெவர் வழியில் * கட்புலனாகின்றனரோ * அவர்களெல்லோரும் எனக்குச் * சித்தியளிக்கக்கடவர்கள* ... ... (௬௮)

తదున్నసంపాణ్డురదన్త మవ్రణం శుచిస్మితం పద్మపలాశలోచనం
ద్రక్ష్యే తదార్యావదనం కదాన్వహం ప్రసన్నతారాధిపతుల్యదర్శనం.

தத்*உன்னஸம்*பாண்டுரதந்தம்*அவ்ரணம்*பரஸன்னதாகர்ரிய துல்யதரிசனதா யாவதனம்*சுசிஸ்மிதம்பதமபலாசலோசனம்*தரக்ஷ்யே*அஹம்*கதா நு*(௬௰௯)

క్షుద్రేణపాపేన నృశంసకర్మణా సుదారుణాలంకృతవేషధారిణా
బలాభిభూతా హ్యబలా తపస్వినీ కథన్ను మేదృష్టిపథేద్య సాభవేత్.

க்ஷுத்ரேண*பாபேந*ந்ருசம்ஸகர்மணா*ஸுதாருணாலங்க்ருதவேஷதாரிணா*... *பலாபிபூதா ஹி அபலா*தபஸ்வினீ*ஸா*அத்ய*கதனனு*மே*தருஷ்டிபதே பவேத்

நல்லிலக்கண முற்றதாகப் புகழ்பெற்றதும் * உயர்ந்த நாசியுடையதும்*தாம்பூலமின்மையால் வெள்ளியபற்களுடையதும்*களவனை யணுகி நெடுநாளானதால் தந்தவர்ணமாறியதுமாகிய * அந்தப்பிராட்டியின் திருமுக மண்டலத்தை*எப்பொழுது * ஸ்ரீராமநாம கீர்த்தனஞ் செய்ததனால் என்னிடத்தி லருள்கூர்ந்து புன்னகை யுடையதாகவும்*தாமரை (யிதழ்) போல மலர்ந்த கண்களை யுடையதாகவும் * பனிநீங்கித் தெளிவுற்ற முழுமதியை நிகர்த்த காட்சியையுடையதாகவு மிருக்கக்*காணப் போகிறேன் அற்பபுத்தியும் * பாவசிந்தையும் * கொடியசெயலும்*கோரமாகிய அலங்காரங்களையணிந்த வேஷமுமுடைய ராவணனால் * மிகவும் பீடிக்கப்பட்டும்*பெண்ணானகையால் விடுவித்துக்கொள்ளுந்திறமையின்றி*பதியி னணையின்றி யொன்றும் சொந்தமாகச்செய்யாமல் தபசினையேதவமாகவுடைய* அந்தப்பிராட்டி * யிப்போது * எங்ஙனம் * எனது * கட்புலனாகுவாள்.

சுந்தரகாண்டத்தில் பதிமூன்றாவது சருக்கம்

முற்றிற்று

பதின்மூன்றுவது சருக்கம்.

திருவடியசோகவநத்தினுடசென்று பிராட்டியாரைத் தேடியது.

సముహూర్తమివ ధ్యాత్వా మనసా చాధిగమ్య తాం
అవప్లుతో మహాతేజాః ప్రాకారం తస్య వేశ్మనః.

ஸ:*மஹாதேஜா:*முஹூர்தமிவ*த்யாத்வா*தாம*மனஸா*... *
அதிகமய ச*தஸய*வேசமன:*பிராகாரம*அவபலுத:* ... (க)

సతు సంహృష్టసర్వాంగః ప్రాకారస్థో మహాకపిః
పుష్పితాగ్రాన్ వసన్తాదౌ దదర్శ వివిధాన్ ద్రుమాన్.

ஸது*மஹாகபி:*ப்ராகாரஸத:*ஸம்ஹ்ருஷடஸர்வாஙக:* ... *
வஸந்தாதெள*புஷபிதாகரான*விவிதான*த்ருமான*ததர்ச* (உ)

సాలానశోకాన్ భవ్యాంశ్చ చంపకాంశ్చ సుపుష్పితాన్
ఉద్దాలకాన్ నాగవృక్షాన్ చూతాన్ కపిముఖానపి.

ஸாலான*அசோகான*பவயானச*ஸுபுஷபிதான*சமபகானச* *
உத்தாலகான*நாகவருக்ஷான*சூதான*கபிமுகானபி* ... (ங)

అథామ్రవణసంఛన్నాం లతాశతసమావృతాం
జ్యాముక్త ఇవ నారాచః పుప్లువే వృక్షవాటికాం.

அத*ஆம்ரவணஸஞ்சனனும*லதாசதஸமாவருதாம* ... ... *
வருக்ஷவாடிகாம*ஜயாமுக்த:*நாரா*சஇவ*புபலுவே* (ச)

(பின்பு) அந்தசசிறியதிருவடி * மிகுந்த பராக்கிரமசாலியானதால* முகூர்த்தகாலம * யாதுசெயலதகுமென்று சிந்தித்து*ஸ்ரீஸீதாதேவியை* மனதினால் * தேடிக் கண்டதாகவே யுறுதி கொண்டு * அந்த * அசோக வனஞ்சூழந்த மாளிகையின் * உயர்நதமதிட்சுவரை*மேலெழும்பித்தாவிப பற்றிகொண்டு (க) மிகப்புகழ் பெற்றவரும * பேருருவமுடைய வானர ஜாதியுமாகையால்*அம்மதிட்சுவரின் மேலேநினறு * அசோகவனத்தினழ கைககண்ணுற்றதனால்* மெய்யெங்கும் மயிர்க்கூச்சறைந்து*அப்போதுவ ஸந்தருது வநதிருந்தமையின*மலர்கள்மலர்நதநுனிகளையுடைய*பறபல* மரங்களைக்*கண்ணுறறு * (உ) (முறையே) ஸாலம * அசோகம*பவயம்* நன்றாகமலர்நத * சம்பகம * உததாலகம்*நாகம் * ரஸாலம் * கபிமுகம* (என்னும் மிகத்தழைத் துயர்ந்த மரங்களையும் கண்டு) (ங) பின்பு * மாஞ் சோலைகளடர்ந்தும் * பற்பலசெடிகள சூழ்ந்து முள்ள * மரவரிசையின மேல் * நாணைக்காதளவு மிழுத்துவிடப்பட்ட * கூரியபாணம * போல்* பாய்ந்து* ... ... (ச)

ప్రవిశ్య విచిత్రాం తాం విహగైరభినాదితాం
రాజతైః కాఞ్చనైశ్చైవ పాదపైస్సర్వతో వృతాం.

ஸ:*விசித்ராம்*விஹகை:*அபிநாதிதாம*ராஜதை:*காஞ்சனைச
சைவ*பாதபை:*ஸர்வதோவ்ருதாம*தாம*ப்ரவிச்ய* ... (௫)

విహగైర్మృగసంఘైశ్చ విచిత్రాం చిత్రకాననాం
ఉదితాదిత్యసంకాశాం దదర్శ హనుమాన్ కపిః.

விஹகை:*ம்ருகஸங்கைச்ச*விசித்ராம*சித்ரகானநாம* ... *
உதிதாதித்யஸங்காசாம்*ஹநுமான*கபி:*ததர்ச* .. (௬)

వృతాం నానావిధైర్వృక్షైః పుష్పోపగఫలోపగైః
కోకిలైర్భృఙ్గరాజైశ్చ మత్తైర్నిత్యనిషేవితాం.

புஷ்போபகபலோபகை:*நாநாவிதை:*வ்ருக்ஷை:*வ்ருதாம* *
மத்தை:*கோகிலை:*ப்ருங்கராஜைச்ச*நித்யநிஷேவிதாம* ... (௭)

ప్రహృష్టమనుజే కాలే మృగపక్షిసమాకులే
మత్తబర్హిణసంఘుష్టాం నానాద్విజగణాయుతాం.

ப்ரஹ்ருஷ்டமனுஜே*ம்ருகபக்ஷிஸமாகுலே*காலே* ... *
மத்தபர்ஹிணஸங்குஷ்டாம்*நாநாத்விஜகணாயுதாம* (௮)

మార్గమాణో వరారోహాం రాజపుత్రీమనిన్దితాం
సుఖప్రసుప్తాన్ విహగాన్ బోధయామాస వానరః.

வாநர:*வராரோஹாம*அநிந்திதாம*ராஜபுத்ரீம*மார்கமாண: ... *
ஸுகப்ரஸுப்தான*விஹகான*போதயாமாஸ* ... (௯)

மஹாவீரனென்று புகழ் பெற்றவராதலால் * வியப்புறத்தக்கதும் * பற்பல பறவைகளினால் * இனிய வொலியுற்றதும * வெள்ளிகளினாலும * தங்கங்களினாலும் * அமைந்த பற்பலமரங்களினால் * நாற்புறங்களிலு மடர்ந்ததுமாகிய * அவ்வசோகவனிகையினுட் * சென்று (௫) பலவகைப்பறவைகளினாலும * பற்பல மிருகக்கூட்டங்களினாலும*விசித்திரமாகவும*பற்பல வண்ணங்கொண்ட மரங்களடர்ந்ததும * அப்பொழுதே யுதயமாகிய செங்கதிரோனைப்போ லொளிகொண்டது மாகிய * அவ்வசோகவனத்தை * அனுமானென்னும புகழுற்று * வானரஜாதியிற் பிறந்தவனாதலின் * கண்டுகளித்தது (௬) மலர்காய்கனிக ளடர்ந்த * பலவகை * மரங்கள் * சூழ்ந்தும * மதுவுண்டு மதங்கொண்ட * குயில்களினாலும * சுரிவண்டுகளினாலும * நிரந்தர மொலிக்கப்பட்டும (௭) மகிழ்வுகொண்ட மாந்தர்களுடையதும * மிருகம பக்ஷிகளி னடர்ந்தொலிக்கப்பட்டதுமாகிய * அந்த வஸந்தசமையத்தில் * மதங்கொண்ட மயில்கள் இனிமையாகக் கூவுவதும் * பற்பல பக்ஷிகளடர்ந்துள்ளதும் (ஆகிய அவ்வனத்தில்) (௮) வானரஜாதியானதால * மிகவழகுற்றுக * குற்றமொன்று மின்மையின யாவராலும்புகழப்பட்ட * அந்தஜனகமகாராஜன திருமகளைத்*தேடிக் கொண்டுபோகும்போதும * இன்புற்றுத * துயில்கொண்ட* பறவைகளை யெல்லாம * துயிலெழுசெய்துகொண்டே சென்றனர் * ... (௯)

ఉత్పతద్భిర్ద్విజగణైః పక్షైస్సాలాస్సమాహతాః
అనేకవర్ణా వివిధా ముముచుః పుష్పవృష్టయః.

உத்பதத்பி꞉*த்விஜகணை꞉*பக்ஷை꞉*ஸமாஹதா꞉*ஸாலா꞉* ... *
அநேகவர்ணா꞉*விவிதா꞉*புஷ்பவ்ருஷ்டய꞉*முமுசு꞉* ... (க0)

పుష్పావకీర్ణశ్శుశుభే హనుమాన్ మారుతాత్మజః
అశోకవనికామధ్యే యథా పుష్పమయో గిరిః

புஷ்பாவகீர்ண꞉*மாருதாத்மஜ꞉*ஹநூமாந*அசோகவநி *
காமத்யே*புஷ்பமய꞉*கிரி꞉யதா*சுசுபே* ... ... (கக)

దిశస్సర్వాః ప్రధావన్తం వృక్షషణ్డగతం కపిం
దృష్ట్వా సర్వాణి భూతాని వసన్త ఇతి మేనిరే.

ஸர்வா꞉*திச꞉*ப்ரதாவந்தம*வ்ருக்ஷஷண்டகதம்*கபிம்*ஸர ... *
வாணி*பூதாநி*த்ருஷ்ட்வா*வஸந்த இதி*மேநிரே* ... (கஉ)

వృక్షేభ్యః పతితైః పుష్పైః అవకీర్ణా పృథగ్విధైః
రరాజ వసుధా తత్ర ప్రమదేవ విభూషితా

வ்ருக்ஷேப்ய꞉*பதிதை꞉*ப்ருதக்விதை꞉*புஷ்பை꞉* ... *
அவகீர்ணா*வஸுதா*தத்ர*விபூஷிதா*ப்ரமதேவ*ரராஜ*... (க௩)

తరస్వినా తే తరవః తరసాభిప్రకంపితాః
కుసుమాని విచిత్రాణి ససృజుః కపినా తదా.

ததா*தரஸ்விநா*கபிநா*தரஸா*அபிப்ரகம்பிதா꞉*தே*தரவ꞉*.. *
விசித்ராணி*குஸுமாநி*ஸஸ்ருஜு꞉* . ... (க௪)

திருவடியா லெழுப்பப்பட்டு * நாற்புறங்களிலும் மேலெழுந்து பறக்கின்ற*பறவைகளின் * சிறகுகளினால * மோதியலைக்கப்பட்ட*மரங்கள * பற்பலவண்ணமுற்ற*பலவகைப்பட்ட * மலர்களைச*சொரிந்தமையின்* (க0) அம்மலர்களினால்சூழப்பட்ட * வாயுகுமாரராகிய * அவ்வனுமான் * அவ்வசோகவனத் திடையில * மலர்களினாலே யமைக்கப்பட்ட * மாமலை போல * விளங்கினமையின் (கக) நாற்றிசைகளிலு * மோடி * அம்மரங்களினிடையினின்ற*வவ்வனுமானை * யெல்லாப்பூதங்களுங்*கண்ணுற்று* அந்தககாலத்துக் கிறையாகிய வஸந்தனே வந்தனனென்று * எண்ணமுற்றன (கஉ) அம்மரங்களினின்றுஞ் சொரியப்பட்ட * பலபல * மலர்களினால் * அடர்க்கப்பட்ட * அவ்வசோகவனியும*அவ்விடத்தில * மலர்களினலலங்காரஞ்செய்யப்பட்ட*மதங்கொண்ட பெண்மடந்தைபோல * விளங்கிற்று* (க௩) அப்பொழுது * மிக்க வலிமையுற்ற * அம்மாருதியினால * வேகமாக*நன்கசைக்கப்பட்ட * அம*மரங்கள * பற்பல வண்ணமுற்ற*நறுமலர்களைச் * சொரிந்துவிட்டமையினால் ... (க௪)

నిర్ధూతపత్రశిఖరాః శీర్ణపుష్పఫలాద్రుమాః
నిక్షిప్తవస్త్రాభరణా ధూర్తాఇవపరాజితాః.

நிர்தூதபத்ரசிகரா꞉*சீர்ணபுஷ்பபலா꞉*த்ருமா꞉* ... *
நிக்ஷிப்தவஸ்த்ராபரணா꞉*பராஜிதா꞉*தூர்த்தா இவ* ... (கரு)

హనూమతా వేగవతా కంపితాస్తేనగోత్తమాః
పుష్పపర్ణఫలాన్యాశు ముముచుఃపుష్పశాలినః

வேகவதா*ஹநூமதா*கம்பிதா꞉*தே*நகோத்தமா꞉ ... *
புஷ்பசாலின꞉*ஆசு*புஷ்பபர்ணபலானி*முமுசு꞉* ... (கசா)

విహంగసంఘైర్హీనాస్తే స్కంధమాత్రాశ్రయాద్రుమాః
బభూవురగమాస్సర్వే మారుతేనేవనిర్ధుతాః.

விஹங்கஸங்கை꞉*ஹீனா꞉*ஸ்கந்தமாத்ராச்ரயா꞉*ஸர்வே* ... *
த்ருமா꞉*மாருதேன*நிர்துதா꞉*இவ*அகமா꞉*பபூவு꞉* ... (கஎ)

నిర్ధూతకేశీయువతిః యథామృదితవర్ణకా
నిష్పీతశుభదన్తోష్ఠీ నఖైర్దన్తైశ్చవిక్షతా

நிர்தூதகேசீ*ம்ருதிதவர்ணகா*நிஷ்பீதசுபதந்தோஷ்டீ* ... *
நகை꞉*தந்தைச்ச*விக்ஷதா*யுவதி꞉*யதா* .. .. (கஅ)

తథాలాంగూలహస్తైశ్చ చరణాభ్యాంచమర్దితా
బభూవాశోకవనికా ప్రభగ్నవరపాదపా.

ததா*லாங்கூலஹஸ்தைச்ச*சரணாப்யாஞ்ச*மர்திதா* ... *
ப்ரபக்னவரபாதபா*அசோகவநிகா*பபூவ* ... ... (கசு)

நன்றாக உதிர்க்கப்பட்ட இலைகளுடைய நுனிகளுள்ளனவும்*உதிர்ந்த பூகாய்கனிகளுள்ளனவுமாகிய*அம்மரங்கள்*உடுத்த ஆடைகளையும் பூண்ட பூண்களையுங்கூடப் பந்தயம்வைத்துச்*சூதாடித்தோலவியுற்ற*சூதாடிகள்போலக்*காணப்பட்டன (கரு) (மேலும்) வேகமுற்ற*அனுமானால்*அசைக்கப்பட்ட*அந்தச்*சிறப்புற்ற மரங்கள்*நாற்புறங்களிலும் மலர்ந்த மலர்களையுடையனவாதலின் * உடனே * பூஇலை கனிகளை* யுதிர்த்தன (கசா) (ஆதலால்) பறவை நிரைகளினாலுந் * துறக்கப்பட்ட * அடித்தண்டுகள் மாத்திரம் மிகுந்துள்ள அம்மரங்களெல்லாம் * பெருங்காற்றினால் * மோதியசைத்து முறிக்கப்பட்டனபோல * புகுதற்கரியன * வாயின (கஎ) கேளிக்காலத்தில் கணவனால் பற்றியிழுத்தவிழ்க்கப்பட்ட கேசங்களையுற்ற*திடமாகக்கட்டியணைத்ததனால் நறுசாந்தமு மழிந்து * நன்குபற்றிச்சுவையுண்டமையின் செம்மைநீங்கிய பற்களைபோல ஓட்டம் வெளுத்து * நகங்களாலும்*தந்தங்களாலும்*காயம் செய்யப்பட்ட * காமினி * போலவே (கஅ) அவ்விதமாகச் * சிறிய திருவடியின் வாலினாலும் கைகளினாலும் * கால்களினாலும் * மிதித்தடிக்கப்பட்டு * முறிந்தசிறந்த மரங்களுடைய * அவ்வசோகவநிகையானது * காணப்பட்டது* ... ... (கசு)

మహాలతానాందామాని వ్యధమత్తరసాకపిః
యథాప్రావృషివింధ్యస్య మేఘజాలానిమారుతః

பராவருஷி*விந்தயஸய*மேகஜாலாணி*மாருதஃ*யதா* ... .. *
கபிஃ*மஹாலதாநாம்*தாமாணி*தரஸா*வயதமத* .. (௨௦)

సతత్రమణిభూమీశ్చ రాజతీశ్చమనోరమాః
తథాకాంచనభూమీశ్చ దదర్శవిచరన్కపిః

ஸஃ*கபிஃ*தத்ர*விசரன*மனோரமாஃ*மணிபூமிசச* .. *
ராஜதீசச*ததா*காஞ்சனபூமீசச*ததாச* ... ... (௨௧)

వాపీశ్చవివిధాకారాః పూర్ణాఃపరమవారిణా
మహార్హైర్మణిసోపానై రుపపన్నాస్తతస్తతః.

ததஸ்ததஃ*மஹாாைஹஃ*மணிஸோபாநைஃ*உபபனனாஃ* ... *
பரமவாரிணா*பூாணாஃ*விவிதாகாராஃ*வாபீசச* * (௨௨)

ముక్తాప్రవాళసికతాః స్ఫాటికాన్తరకుట్టిమాః
కాంచనైస్తరుభిశ్చిత్రై స్తీరజైరుపశోభితాః

முகதாபரவாளஸிகதாஃ*ஸபாடிகாநதரகுட்டிமாஃ* ... *
காஞ்சனைஃ*சிதரைஃ*தீரஜைஃ*தருபிஃ*உபசோபிதாஃ* .. (௨௩)

ఫుల్లపద్మోత్పలవనాశ్చక్ర వాకోపకూజితాః
నత్యూహరుతసంఘుష్టాః హంససారసనాదితాః

புலலபத்மோதபலவனாஃ*சகரவாகோபகூஜிதாஃ*நதயூ ... *
ஹருதஸஙகுஷ்டாஃ*ஹமஸஸாரஸநாதிதாஃ* ... (௨௪)

மழைகாலததில் * விந்தியமலைமிசை தவழும்*மேகஜாலஙகளை*மேல் காற்று சிதறுறச செய்வதுபோல் * அந்தத திருவடியும் * மிகுந்துயாந்து படாந்த கொடிகளி * னிரையை * வேகததினால * முறிததுச சிதறுறச் செய்து (௨௦) புகழுடையோரும் * வானரஜாதியு மாதலால் * அவவ சோகவனிகையில * நாற்புறமுஞசென்று * மிகவுமகாணற்கினிய * நவ மணிகளிழைததவிடஙகளையும * வெள்ளி * தஙகஙகளினாலமைததவிடங களையுங*கணணுற்று (௨௧) இடையிடையே * மிகமேனமையுற்ற * நவ மணிகளிழைத்தபடிக * ளுற்றனவும் * தண்மையும்மதுரமுமாகிய உண ணீர் * நிறைந்தனவும் * பலவகைப் பட்டனவுமாகிய * நடவாவிகளும்* (௨௨) முததுப் பவழங்களையே மணலாககொண்டும * இடையிடையில் படிககககற்கள் அமைககப்பட்டும * தஙகத்தின வியற்றப்பட்டு * மற்றும் பறபல வண்ணஙகொண்டு*கரையோரங்களிலவளாநதுளள * பற்பலமரங க்ள்*சூழ்ந்தும் (௨௩) மலாநத செந்தாமரை வெண்டாமரைகரு நெய்தல்க ளடர்ந்தும*சககாவாக மொலிததும்*தாத்யூகப்புளளார்த்தும*அன்னம் * ஸாரஸம்முதலிய மற்றுமுள்ள நீாபபறவைகள் கூவியும் ... (௨௪)

దీర్ఘాభిర్ద్రుమయుక్తాభిః సరిద్భిశ్చ సమన్తతః
అమృతోపమతోయాభి శ్శివాభి రుపసంస్కృతాః

ஸமந்தத꞉ * தீர்க்காபி꞉ * த்ருமயுக்தாபி꞉ | அம்ருதோபம ... *
தோயாபி꞉ * ஶிவாபி꞉ * ஸரித்பிஶ்ச * உபஸம்ஸ்க்ருதா꞉ * ... (உரு)

లతాశతైరవతతా స్సంతానకుసుమావృతాః
నానాగుల్మావృతఘనాః కరవీరకృతాన్తరాః.

லதாஶதை꞉ * அவததா꞉ * ஸந்தானகுஸுமாவ்ருதா꞉ | ... ... *
நாநாகுல்மாவ்ருதகனா꞉ * கரவீரக்ருதாந்தரா꞉ * . (உசு)

తతోఽంబుధరసంకాశం ప్రవృద్ధశిఖరం గిరిం
విచిత్రకూటం కూటైశ్చ సర్వతః పరివారితం

தத꞉ * அம்புதரஸங்காஶம் * ப்ரவ்ருத்தஶிகரம் * .. ... *
விசித்ரகூடம் * கூடைஶ்ச * ஸர்வத꞉ | பரிவாரிதம் * கிரிம் * (உஎ)

శిలాగృహైరవతతం నానావృక్షైస్సమావృతం
దదర్శ హరిశార్దూలో రమ్యం జగతి పర్వతం.

ஶிலாக்ருஹை꞉ * அவததம் * நாநாவ்ருக்ஷை꞉ * ஸமாவ்ருதம் * ... *
ஜகதி * ரம்யம் * பர்வதம் * ஹரிஶார்தூல꞉ * ததர்ஶ * ... (உஅ)

దదర్శ చ నగాత్తస్మా న్నదీం నిపతితాం కపిః
అంకాదివ సముత్పత్య ప్రియస్య పతితాం ప్రియాం.

தஸ்மாத் * நகாத் * நிபதிதாம் * நதீம் | ப்ரியஸ்ய * அங்காத் * ... *
ஸமுத்பத்ய * பதிதாம் * ப்ரியாமிவ * கபி꞉ * ததர்ஶ * ... (உகூ)

இடையிடையே * நீண்டு * பற்பல மரங்களைச் சூழ்ந்து * அமிழ்தத்தை நிகர்த்த நன்னீர் மிகுந்து * குளிர்ந்துள்ள * ஆறுகளினால் * மிகவழகுற்றும் (உரு) பற்பல கொடிகள் * அடர்ந்தும் * கற்பகமலர்கள் திகழ்ந்தும் * பலவகைப் புதர்கள் சூழ்ந்தமையினிருண்டும் * இடையிடையே அலரிமலர்கள் மலர்ந்து * மிருக்கக் கண்டு மகிழ்ந்து (உசு) பின்பு * நீர்கொண்ட கொண்டல்போல * சிகரங்கள் மிக வுயர்ந்து * அச்சிகரங்களில் * பற்பல தாதுக்களும் * பலவகை மலர்ந்த மலர்களும் * நிறைந்துள்ளதால் * காணப்போர்க்கு வியப்பையளித்தும் * பகைவர்களை யடிப்பதற்காக பீரங்கிகளேற்றிய மேடாகக் கட்டப்பட்ட இடங்கள் சூழ்ந்தும் * எப்பொழுதும் பிரதித்தொனி யெழுந்தும் (உஎ) கல்மாளிகைகள் * அடர்ந்தும் * பலவகைமரங்கள் * நிரைநிரையாக வளர்ந்தும் * உலகினில் * எல்லா மலைகளினும் * அழகுமிகுந்துமுள்ள * மலையினையும் * வேங்கைப்புலி போலப் பாயவல்ல வானரகுலத்தினிற் பிறந்தவராதலின் * தாவித்தாவிச் சென்று கண்டு கண்குளிர்ந்து (உஅ) அந்த * வுயர்ந்த மலையினின்றும் * மேலெழுந்து பாய்ந்து * கீழே பெருகிவருகின்ற * மற்றொரு நதியை * அன்புள்ள மணவாளன் * மடிமிசையுட்கார்ந்து * உடனே பிரணயகோபங் கொண்டெழுந்து * இறங்கிச்செல்லுகின்ற * காந்தையைப்போல் (கருதி) தாவுந் திறமையராதலான * அந்நதிற் சென்றுங் கண்ணுற்று * ... (உகூ)

జలేనిపతితాగ్రైశ్చ పాదపైరుపశోభితాం
వార్యమాణామివక్రుద్ధాం ప్రమదాంప్రియబంధుభిః.

ஜலே*நிபதிதாக்ரைச்ச*பாதபை:*உபசோபிதாம்* ... *
ப்ரியபந்துபி:*வார்யமாணாம்*க்ருத்தாம்*ப்ரமதாமிவ* ... (௯0)

పునరావృత్తతోయాంచ దదర్శ సమహాకపిః
ప్రసన్నామివకాన్తస్య కాన్తాంపునరుపస్థితాం.

புன:*ஆவ்ருத்ததோயாஞ்ச*காந்தஸ்ய*ப்ரஸன்னாம்* ... *
புனருபஸ்திதாம்*காந்தாமிவ*மஹாகபி:*ஸ:*ததர்ச* ... (௯௧)

తస్యాదూరాత్సపద్మిన్యో నానాద్విజగణాయుతాః
దదర్శ హరిశార్దూలో హనూమాన్మారుతాత్మజః

ஹரிசார்தூல:*மாருதாத்மஜ:*ஸ:*ஹனூமான்*தஸ்ய* ... *
அதூராத்*நாநாத்விஜகணாயுதா:*பத்மின்ய:*ததர்ச* ... (௯௨)

కృత్రిమాందీర్ఘికాంచాపి పూర్ణాంశీతేనవారిణా
మణిప్రవరసోపానాం ముక్తాసికతశోభితాం.

சீதேன*வாரிணா*பூர்ணாம்*மணிப்ரவரஸோபானாம்*முக்தா .. *
ஸிகதசோபிதாம்*க்ருத்ரிமாம்*தீர்க்கிகாஞ்சாபி* ... (௯௩)

వివిధైర్మృగసంఘైశ్చ విచిత్రాంచిత్రకాననాం
ప్రాసాదైస్సుమహద్భిశ్చ నిర్మితైర్విశ్వకర్మణా.

விவிதை:*ம்ருகஸங்கைச்ச*விச்வகர்மணா*நிர்மிதை:*ஸுமஹ *
த்பி:*ப்ராஸாதைச்ச*விசித்ராம்*சித்ரகானனாம் ... (௯௪)

ஜலத்தில் * தழைத்துச்சாய்ந்த நுனிகளையுடைய * மரங்களினால் * சூழப்பட்டமையினால் * நாயகனுடைய நேசர்களினால் * சினங்கொண்டு செல்லற்கென்று கைகளை நீட்டித் தடுக்கப்பட்ட * சினமுற்ற * வனிதையைப் போலவும் * (௯௰) பின்பெதிரில் மலைமேடு தாக்கி வெள்ளந் திரும்பிப் பெருகினமையின் * கணவனுடைய இன்சொல்லுக்கிசைந்து * சினமாறி * மகிழ்ந்து மீண்ட * காமுகியைப்போலவும் * மிகத் தாவ வல்லவொன்றும் புகழ்படைத்தவராதலின் * விரைவிற்சென்று கண்டு மகிழ்ந்தனர் (௯௧) வானரவீரரும் * வாயுகுமாரருமாகிய * அந்த * அனுமான் * மேலேகண்ணுற்ற அந்தமலையின் * அருகில் * பற்பல பறவைகள் நிறைந்தொலிக்கின்ற * தாமரையோடைகளையும் * கண்டு (௯௨) (அதனருகில்) குளிர்ந்த * நன்னீர் * நிறைந்தும் * சிறந்த பலவகை மணிகளிழைத்த படிகள் நிறைந்தும் * நன்முத்துக்களே மணலாகப் படிந்தும் * விசுவகாமனாலியற்றப்பட்ட * மற்றொரு நடைவாவியையும் (௯௩) பற்பலபறவைகளினிரைகளினாலும் * விசுவகாமனால் * இயற்றப்பட்டு * மிகவுயர்ந்த * மணிமாடங்களினாலும் * காண்போனைக் களிப்பித்து * பலவகைமலர்களினால் விசித்திரமுற்ற பூஞ்சோலைகளடர்ந்து ... ... (௯௪)

కాననైః కృత్రిమైశ్చాపి సర్వతస్సమలంకృతాం
యేకేచిత్పాదపాస్తత్ర పుష్పోపగఫలోపగాః

க்ருத்ரிமைச்சாபி* காநநை:* ஸர்வத:* ஸமலங்க்ருதாம்* ... *
தத்ர* யேகேசித்* பாதபா:* புஷ்போபகபலோபகா:* ... (௩௫)

సచ్ఛత్రాస్సవితర్దీకాస్సర్వే సౌవర్ణవేదికాః
లతాప్రతానైర్బహుభిః పర్ణైశ్చ బహుభిర్వృతాం

ஸச்சத்ரா:* ஸவிதர்தீகா:* ஸர்வே* ஸௌவர்ணவேதிகா:* ... *
பஹுபி:* லதாப்ரதாநை:* பஹுபி:* பர்ணைச்ச* வ்ருதாம்* ... (௩௬)

కాంచనీం శింశుపామేకాం దదర్శ హనుమాన్కపిః
వృతాం హేమమయీభిస్తు వేదికాభిస్సమంతతః

ஸமந்தத:* ஹேமமயீபிஸ்து* வேதிகாபி:* வ்ருதாம்* காஞ்ச .. *
நீம்* ஏகாம்* சிம்சுபாம்* கபி:* ஹநுமாந்* ததர்ச* .. (௩௭)

సోఽపశ్యద్భూమిభాగాంశ్చ గర్తప్రస్రవణాని చ
సువర్ణవృక్షానపరాన్ దదర్శ శిఖిసన్నిభాన్.

ஸ:* பூமிபாகாம்ச* கர்தப்ரஸ்ரவணாநிச* அபச்யத்* .. *
ஸுவர்ணவ்ருக்ஷாந்* சிகிஸந்நிபாந்* அபராந்* ததர்ச*... (௩௮)

తేషాం ద్రుమాణాం ప్రభయా మేరోరివ దివాకరః
అమన్యత తదా వీరః కాంచనోఽస్మీతి వానరః.

தேஷாம்* த்ருமாணாம்* ப்ரபயா* வீர:* வாநர:* ததா*... ... *
மேரோ:* திவாகர இவ* காஞ்சந:* அஸ்மீதி* அமந்யத* ... (௩௯)

நூதனமாக வைத்து வளர்க்கப்பட்ட * சோலைகள் * நாற்புறங்களிலும் * திகழ்ந் தொளிக்கக் * கண்டுகளித்தனர் * அங்கே * எவ்வளவு* மரங்கள் (இருந்தனவோ அவைகளெல்லாம்) தளிர் மலர் காய் கனிகள் நிறைந்தனவும் (௩௫) வெயில்படாமல் மேலே மேல்கட்டுகள் கட்டப்பட்டனவும் * கீழே தளவரிசை செய்யப்பட்டனவும் * ஒன்றுக்கொன்று இடைவிடாது அடர்ந்தனவும் * செம்பொன்னால் திண்ணைகள் கட்டப்பட்டனவுமாகவிளங்கக்கண்டு* (அதனடியில்) பற்பல*கொடிகள் சூழப்படர்ந்தும் * பற்பல * இலைகள் * இடைவிடா தடர்ந்தும் (௩௬) நாற்புறங்களிலும் * பைம்பொன்னாற்செய்த * வேதிகைகள் அடர்ந்துள்ள*பொன்மயமாகிய * வேர் * சிம்சுபையென்னும் உயர்ந்தமரத்தைத் * தாவவல்ல* அவ்வனுமான் * கண்டு (௩௭) அங்கிருந்தே * பற்பலவிடங்களையும் * மடுவுகளையும் * மலையருவிகளையும் * கண்டு* (அதனருகில்) பொன்மரங்களையும் அழல்போலும் மயில்போலும் திகழும் * வேறுசில*வெள்ளிமரங்களையும் * மரகதக்கல்லாற்செய்த மரங்களையும் * கண்டு (௩௮) அந்தப் பற்பலவண்ணமுற்ற * மரங்களி * னொளியினால் * வீரமுடையோரும்* நரர்போலவே நல்லறிவுடையோருமாதலின் * அப்பொழுது * மாமேருவி னொளியினால் * செம்மையுற்ற கதிரவன்போல்*யான்பொன்னிறத்தனனே யாகின்றேனென் * றெண்ணங்கொண்டு * ... ... (௩௯)

తాంకాంచనైస్తరువరై ర్మారుతేనచవీజితాం
కింకిణీశతనిర్ఘోషాం దృష్ట్వావిస్మయమాగమత్

காஞ்சநைஃ*தருவரைஃ*மாருதேனச*வீஜிதாம*கிங்கிணீசதநி .. *
ர்கோஷாம*தாம*த்ருஷ்ட்வா*விஸ்மயம*ஆகமத்* ... (௪௦)

సపుష్పితాగ్రాంరుచిరాం తరుణాంకురపల్లవాం
తామారుహ్యమహాబాహు శ్శింశుపాంపర్ణసంవృతాం

மஹாபாகுஃ*ஸஃ*புஷ்பிதாக்ராம*ருசிராம*தருணாங்குர .. *
பல்லவாம*பர்ணஸம்வ்ருதாம*சிம்சுபாம*ஆருஹ்ய* . (௪௧)

ఇతోద్రక్ష్యామివైదేహీం రామదర్శనలాలసాం
ఇతశ్చేతశ్చదుఃఖార్తాం సంపతంతీంయదృచ్ఛయా

இதச்சேதச்ச*யத்ருச்சயா*ஸம்பதந்தீம*துக்கார்த்தாம* ... *
ராமதர்சனலாலஸாம*வைதேஹீம*இதஃ*த்ரக்ஷ்யாமி* ... (௪௨)

అశోకవనికాచేయం దృఢంరమ్యాదురాత్మనః
చంపకైశ్చందనైశ్చాపి వకుళైశ్చవిభూషితా

இயம*அசோகவநிகா*துராத்மனஃ*சம்பகைஃ* ... ... *
சந்தனைச்சாபி*வகுளைச்ச*விபூஷிதா*த்ருடம*ரம்யா* ... (௪௩)

ఇయంచనళినీరమ్యా ద్విజసంఘనిషేవితా
ఇమాంసారామమహిషీ నూనమేష్యతిజానకీ

இயஞ்ச*நளிநீ*ரம்யா*த்விஜஸங்கநிஷேவிதா* ... ... *
ராமமஹிஷீ*ஜாநகீ*ஸா*இமாம*நூநம*ஏஷ்யதி, ... (௪௪)

பொன்னிறமுற்ற* மரங்கள் சூழ்ந்து * மந்த மாருதத்தினால் * மோதப்பட்டு * அலங்காரமாகக் கட்டிய கிங்கிணிகள் * கணகணவென்று இனிமையாக ஒலிக்கின்ற* அந்தச்சிம்சுபைமரத்தைக் * கண்டு பார்த்து * மிக வியந்து மகிழ்ந்தனர்* (௪௦) மிகுந்தபலமுள்ள* அந்தத்திருவடி*நுனிகளில் மலர்கள் மலர்ந்து காணற்கினியதாகி * இளந்தளிர்கள் நிறைந்து * இலைகள் மலர்ந்துள்ள * இந்தச்சிம்சுபையின் மேலேறி * (இவ்வண்ணம் எண்ணமுற்றனர்* (௪௧) (அந்தச்சிம்சுபையின்) இங்கு மங்கும் * தற்செயலாய் * உலாவியும் * தாபந் தணியாமல் துன்ப மிகுந்து * என் பிராணநாதனை யெப்போ காண்பேனோ வென்றாவல் கொண்ட * அந்தவைதேஹியை * இம்மரமிசையினின்றும் * காண்பேனோ (௪௨) இந்த அசோகவனமும் * அந்தக் கொடுமதியுடைய ராவணனுடையதே (மேலும்) சம்பகம் * சந்தனம் * வகுளம் * முதலிய மரங்களா லழகுமுறும் * மிகவும் * காண்போர் மனங்களிப்புறச் செய்ய வல்லதுமாகின்றது * (௪௩) இந்தச்* செந்தாமரை யோடையும் * மிக்க வழகினதாகவும் * அன்னம் முதலிய பறவைகளா னிறைந்தது மாகின்றது* (ஆகலின்) சக்கரவர்த்திதிருமகனை பட்டமகிஷியும் * ஜனக மஹாராஜன் திருமகளுமாகிய * அப்பிராட்டி * இங்கு * அவசியம் * வருவள்* ... ... (௪௪)

సా రామా రామమహిషీ రాఘవస్య ప్రియా సతీ
వనసంచారకుశలా నూనమేష్యతి జానకీ

ஸா* ராமா* ராமமஹிஷீ* ராகவஸ்ய* ப்ரியா* ... *
ஸதீ* வநஸஞ்சாரகுசலா* ஜாநகீ* நூநம்* ஏஷ்யதி* ... (௪௫)

అథవా మృగశాబాక్షీ వనస్యాస్య విచక్షణా
వనమేష్యతి సార్ద్యేహ రామచింతానుకర్శితా.

அதவா* ஸா* ம்ருகசாபாக்ஷீ* அஸ்ய| வநஸ்ய* விசக்ஷணா* ... *
இஹ* ஆர்யா* ராமசிந்தாநுகர்சிதா| வநம்* ஏஷ்யதி* ... (௪௬)

రామశోకాభిసంతప్తా సా దేవీ వామలోచనా
వనవాసేరతా నిత్యమేష్యతే వనచారిణీ

ஸா* தேவீ| ராமசோகாபிஸந்தப்தா* வாமலோசநா* .. ... *
வநவாஸே* ரதா* வநசாரிணீ* நித்யம்* ஏஷ்யதே* . ... (௪௭)

వనేచరాణాం సతతం నూనం స్పృహయతే పురా
రామస్య దయితా భార్యా జనకస్య సుతా సతీ

ஸததம்* வநேசராணாம்* புரா ஸ்ப்ருஹயதே* நூநம்* ... .. *
ராமஸ்ய* தயிதா* பார்யா* ஜநகஸ்ய| ஸுதா* ஸதீ* (௪௮)

సంధ్యాకాలమనాః శ్యామా ధ్రువమేష్యతి జానకీ
నదీం చేమాం శివజలాం సంధ్యార్థే వరవర్ణినీ

ஸந்த்யாகாலமநா:* ச்யாமா* வரவர்ணினீ* ஜாநகீ* சிவஜ ... ... *
லாம்* இமாம்* நதீஞ்ச* ஸந்த்யார்த்தே* த்ருவம்* ஏஷ்யதி* ...(௪௯)

அந்தஸீதாதேவி * இயல்பாகவே களிப்புடையவளும் * ஸ்ரீராமசந்திரன் மஹாதேவியும் * அவருக்கு * மிக இனியவளும் * கற்புடையவளும் * வநஸஞ்சாரத்தில் தேர்ந்தவளும் * ஜநக மஹாராஜன் மகளுமாதலால் * இங்கு அவசியம் * வரப்போகிறாள் (௪௫) அல்லது * அந்தப்பிராட்டி * தன்னைத்தைப் போன்ற மான்குட்டிபோல மருண்ட விழிபவளும் * இந்த * அசோகவனம் * முதலாகிய ராவணனுடைய மனை நிறைந்தவளும் * இவ்விடத்திலும் * தன்னிலைமை மாறியாதவளும் * ஸ்ரீராம சிந்தையாலேயே இளைத்தவளுமாதலின் * இங்கே வருவாள் (௪௬) (அல்லது) அப்பிராட்டி * தெய்வத்தன்மையுடையவளும் * ஸ்ரீராம சோகத்தால் மிகத் தாபமுடையவளுமாகியும் * பெண்தன்மையவளும் * வனவாசத்தில் * விருப்பமுடையவளும் * வனத்தில் திரிந்து தேர்ந்தவளுமாதலால் * இங்கு அவசியம் * வருகிறாள் (௪௭) எப்போதும் * காட்டிலேயே திரியவாகளுக்கு * இது இனியதாகுமென்பதில் * ஐயமுளதோ * ஸ்ரீராமனுக்கு * இனிய * பாரியையும் * ஸ்ரீஜநகமஹாராஜன் * திருமகளும் * கற்பினிலே அழியாதவளும் (௪௮) சந்திப்பொழுதில் நித்யகருமஞ் செய்ய ஆவலுடையோளும் * கருமங்களைச் செய்வதற்குரிய இளம்பருவமுடையோளும் சிறந்த விரதம் பூண்டவளுமாகிய * அந்தச் சீதாபிராட்டி * குளிர்ந்த ஜலமுள்ள * இந்த * நதிக்குச் * சந்திக்கடன் கழிப்பதற்காக (இங்கு) அவசியம் * வருவாள் * ... ... (௪௯)

తస్యాశ్చాప్యనురూపేయ మశోకవనికాశుభా
శుభాయాపార్థివేన్ద్రస్య పత్నీరామస్యసమ్మతా.

இயம்*சுபா*அசோகவநிகா*தஸ்யாச்சாபி*அநுரூபா* ... *
யா*சுபா*பார்த்திவேந்த்ரஸ்ய*ராமஸ்ய*ஸம்மதா*பத்நீ* ... (ரு0)

యదిజీవతిసాదేవీ తారాధిపనిభాననా
ఆగమిష్యతిసావశ్య మిమాంశివజలాంనదీం.

ஸா*தாராதிபநிபாநநா*தேவீ*யதிஜீவதி*ஸா* ... ... *
இமாம்*சிவஜலாம்*நதீம்*ஆகமிஷ்யதி*அவச்யம்* ... (ருக)

ఏవంతుమత్వాహనుమాన్ మహాత్మాప్రతీక్షమాణోమనుజేన్ద్రపత్నీం
అవేక్షమాణశ్చదదర్శసర్వం సుపుష్పితేపర్ణఘనేనిలీనః.

மஹாத்மா*ஹநுமான்*ஏவந்து*மத்வா*மநுஜேந்த்ரபத்நீம்*ப்ரதீக்ஷமாண: ... *
அவேக்ஷமாணச்ச*பர்ணகநே*ஸுபுஷ்பிதே*நிலீந:*ஸர்வம்*ததர்ச* ... (ருஉ)

இந்த * நலமுள்ள * அசோகவநியோ * அந்தப் பிராட்டியாவாஸஞ் செய்ய * மிகத் தக்கதாகின்றது * இப்பிராட்டியும் * நலமுடையவரும் * அரசர்கள் கோமானுகிய ஸ்ரீராமசந்த்ரருக்கு * இனிய * பட்டமஹிஷியுமல்லவோ * (ரு0) அந்த * முழுமதியைப் பழித்த திருமுகமுடைய * ஸீதாதேவி * இப்போழ்து பிழைத்திருக்கின்றனளாயின் * அவள் * இந்தக் குளிர்ந்த நன்னீருடைய * நதிக்கு * வருவள் (என்பதில்) சிறிதேனுமையமிலது * (ருக) * என்றிவ்வண்ணம் * மஹாத்துமாவாகிய * சிறியதிருவடி * சிந்தித்துப் * பிராட்டியாரைக் * கண்ணுறவால் கொண்டு * தேடித் திரிந்து * இலைகளடர்ந்து * மலர்கள் மலர்ந்துயர்ந்த அந்தச் சிம்சுபையினுனியில் * மறைந்திருந்து * அவ்வனமெங்கும் * மறுபடியும் உற்றுப் பார்த்தனர் * ... ... (ருஉ)

சுந்தரகாண்டத்தில் பதினான்காவது சருக்கம்

முற்றிற்று

பதினைந்தாவது ஸர்க்கம்

இப்பியந்தம்.

స వీక్షమాణస్తత్రస్థో మార్గమాణశ్చ మైథిలీమ్
అవేక్షమాణశ్చ మహీం సర్వాం తామన్వవైక్షత

ததரஸ்தத:*ஸமீக்ஷமாண:*மைதிலீம*மாாகமாணச்ச ... *
மஹீம*அவேக்ஷமாணச்ச*ஸாவாம தாம*அனவவைக்ஷத* ... (க)

సన్తానకలతాభిశ్చ పాదపైరుపశోభితామ్
దివ్యగంధరసోపేతాం సర్వతస్సమలంకృతామ్

ஸந்தானகலதாபிச்ச*பாதபை:*உபசோபிதாம*திவ்
யகந்தரஸோபேதாம*ஸாவத:*ஸமலங்க்ருதாம* .. (உ)

తాం స నందనసంకాశాం మృగపక్షిభిరావృతామ్
హర్మ్యప్రాసాదసంబాధాం కోకిలాకులనిస్స్వనామ్

தாம*நந்தனஸங்காசாம*ம்ருக பக்ஷிபி:*ஆவ்ருதாம* ... *
ஹாம்யப்ராஸாதஸம்பாதாம*கோகிலாகுலநிஸ்வனாம* ... (௩)

కాంచనోత్పలపద్మాభిర్వాపీభిరుపశోభితామ్
బహ్వాసనకుథోపేతాం బహుభూమిగృహాయుతామ్

காஞ்சனோத்பலபத்மாபி:*வாபீபி:*உபசோபிதாம* .. *
பஹ்வாஸனகுதோபேதாம*பஹுபூமிக்ருஹாயுதாம* ... (௪)

సర్వర్తుకుసుమై రమ్యాం ఫలవద్భిశ్చ పాదపైః
పుష్పితానామశోకానాం శ్రియా సూర్యోదయప్రభామ్

ஸாவாத்துகுஸுமை:*பலவத்பிச்ச*பாதபை:*ரம்யாம*புஷ்பி ... *
தானாம*அசோகானாம:*ச்ரியா*ஸூாயோதயப்ரபாம* .. (௫)

(பின்பு மாருதி) யவ்விடத்திலிருந்து * கண்ணுற்று * பிராட்டியைத் * தேடுவதற்காக * கீழே * குதித்து * அந்த அசோக வனமெல்லா * முற்றுப்பார்த்தனா (க) (அவ்வனம்) கற்பகக் கொடிகளினாலும * மற்றும பலவகை மரங்களினாலும * நிறைந்து * நன்மணம்வீசி நறுசுவையினது * எல்லாவிடங்களிலும * நன்கு அலங்காரஞ் செய்யப்பட்டும்*(உ) யாவராலும புகழப்பட்டும * தேவேந்திரனது உத்தியானமாகிய நந்தனமெனும பூஞ்சோலையை நிகர்த்தும * விலங்குகளினாலும பறவைகளினாலும * சூழப்பட்டும * வேந்தர்களும அவர்களின் நேசர்களும வாழ்தற்குரிய மாட மாளிகைகளடர்ந்தும* எங்கும் குயிலினங்க ளொலித்துக் கொண்டிருந்தமையின * அந்தச் சிறப்பிற் கவடி * (உற்றுப்பார்க்கையில்)* (௩) பொற்றாமரை மலர்ந்த தண்ணீருடைய * வாவிகள * திகழ்ந்தும * பலவகையாஸனங்களமைத்ததன்மேல சித்திராஸனங்கள விரித்தும * பற்பல நிலமாளிகைகள திகழ்ந்தும * (௪) அறுபருவங்களிலும மலர்கின்ற மலர்வகைகளியாவு மடர்ந்து மலர்ந்து * அவ்வண்ணமே பலவகைப் பழங்களும பழுத்த * மரங்கள * நிறைந்தும * செம்மலர்கள் நிறைந்த * செவ்வசோகமரங்களின * ஒளியினால் * வெய்யோ னுதித்தாற்போல திகழ்ந்து இருந்தமையின * ... ... (௫)

ప్రదీప్తామివతత్రస్థో మారుతిస్సముదైక్షత
నిష్పత్రశాఖాం విహగైః క్రియమాణామివాసకృత్.

தத்ரஸ்தஃ*மாருதிஃ*ப்ரதீப்தாமிவ*ஸமுதைக்ஷத* .. *
அஸக்ருத்*விஹகைஃ*நிஷ்பத்ரசாகாம்*க்ரியமாணாமிவ* (கூ)

వినిష్పతద్భిశ్శతశశ్చిత్రైః పుష్పావతంసకైః
ఆమూలపుష్పనిచితై రశోకైశ్శోకనాశనైః.

சதசஃ*விநிஷ்பதத்பிஃ*சித்ராஃ*புஷ்பாவதம்ஸகைஃ* .. *
ஆமூலபுஷ்பநிசிதைஃ*சோகநாசநைஃ*அசோகைஃ* ... ... (எ)

పుష్పభారాతిభారైశ్చ స్పృశద్భిరివ మేదినీం
కర్ణికారైః కుసుమితైః కింశుకైశ్చ సుపుష్పితైః.

புஷ்பபாராதிபாரைச்ச*மேதினீம்*ஸ்ப்ருசத்பிரிவ* ... *
குஸுமிதைஃ*கர்ணிகாரைஃ*ஸுபுஷ்பிதைஃ*கிம்சுகைச்ச* .. (அ)

స దేశః ప్రభయా తేషాం ప్రదీప్త ఇవ సర్వతః
పున్నాగాస్సప్తపర్ణాశ్చ చంపకోద్దాలకాస్తథా.

தேஷாம்*ப்ரபயா*ஸஃ*தேசஃ*ஸர்வதஃ*ப்ரதீப்தஇவ* .. *
புந்நாகாஃ*ஸப்தபர்ணாச்ச*ததா*சம்பகோத்தாலகாஃ* ... (கூ)

వివృద్ధమూలా బహవశ్శోభన్తే స్మ సుపుష్పితాః
శాతకుంభనిభాః కేచిత్ కేచిదగ్నిశిఖోపమాః.

விவ்ருத்தமூலாஃ*ஸுபுஷ்பிதாஃ*பஹவஃ*சோபந்தேஸ்ம* ... *
கேசித்*சாதகும்பநிபாஃ*கேசித்*அக்னிசிகோபமாஃ* ... (க0)

அங்கிருந்தே * அம்மாருதி*(அவ்வசோகவனிகையை) இந்தப் பொழுது முற்றுந் தீப்பற்றி யெரிகின்றதோ வென்றே * நினைத்தனா * (மேலும் அடிக்கடி * பறவைக (ளிங்குமங்கும் பறந்து) அம்மரங்களி னிலைகாய் கனிகளுதிர்ந்து விழுமாறும் கிளைகளமுறிந்து விழுமாறும் * செயினும் * (கூ) மறுபடியும் நூறுமடங் கதிகமாக * வளர்ந்து * பற்பல வண்ணங்கொண்டு மலர்கள் மலர்ந்தடர்ந்த முடிகள் திகழ்ந்து * வேர்முதல் நுனியளவும் மலர்களடர்ந்து * காண்பவருடைய சோகத்தைப் போக்குந் தன்மையதாதலால் * அசோகமென்னுங் காரண விடுகுறிப் பெயருற்ற அவ்வசோக மரங்களினாலும்* (எ) மலர்கள் மிகவடர்ந்து மலர்ந்தமையின் மலர்களின்பாரம் பொறாமல் சாய்ந்து * பூதேவியைப் * பணிவன போன்ற * மலர்ந்த * கர்ணிகார மரங்களாலும் * அவ்வண்ணமே மிகமலர்ந்த * பலாசமரங்களினாலும்* (அ) மற்றுமுள்ள முற்கூறிய மணிமாட முதலியவற்றினொளியினாலும் * அந்த * இடமானது * எங்கும்* எரிகின்றதோ வென்றெண்ணப்பட்டது * (மேலும்) புன்னாகம் * ஏழிலைப்பாலை * அவ்வண்ணமே * சம்பகம் உத்தாலகம்*என்னு மரங்களும்* (கூ) மிகவுயர்ந்த மூலங்களுற்று * மலர்கள் நிறைந்துள்ள * மற்றும் பற்பல மரங்களும் * திகழ்ந்தன * (அவற்றுள்) சிலமரங்கள் * தங்கம்போல் திகழ்ந்தன * சிலமரங்கள் * செந்தீயின் சுவாலைபோ லொளிர்த்தன* ... ... (க0)

నీలాఞ్జననిభాః కేచిత్ తత్రాశోకాః సహస్రశః
నన్దనం వివిధోద్యానం చిత్రం చైత్రరథం యథా

தத்ர * கேசித் * அசோகா: * நீலாஞ்சனநிபா: * ஸஹஸ்ரச: * ... *
விவிதோத்யானம் * நந்தனம் * சித்ரம் * சைத்ரரதம் யதா * ... (கக)

అతివృత్తమివాచిన్త్యం దివ్యం రమ్యం శ్రియావృతమ్
ద్వితీయమివ చాకాశం పుష్పజ్యోతిర్గణాయుతమ్

அதிவ்ருத்தமிவ * அசிந்த்யம் * திவ்யம் * ரம்யம் * ச்ரியா * .. *
வ்ருதம் * த்விதீயம் * ஆகாசமிவ * புஷ்பஜ்யோதிர்கணாயுதம் * (கஉ)

పుష్పరత్నశతైశ్చిత్రం పఞ్చమం సాగరం యథా
సర్వర్తుపుష్పైర్నిచితం పాదపైర్మధుగన్ధిభిః

பஞ்சமம் * ஸாகரம் யதா * புஷ்பரத்னசதை: | சித்ரம் * ... *
ஸர்வர்துபுஷ்பை: * மதுகந்திபி: * பாதபை: * நிசிதம் * ... (கங)

నానానినాదైరుద్యానం రమ్యం మృగగణైర్ద్విజైః
అనేకగన్ధప్రవహం పుణ్యగన్ధం మనోరమమ్.

நாநாநிநாதை: * ம்ருககணை: * த்விஜை: * ரம்யம் * அநேக ... *
கந்தப்ரவாஹம் * புண்யகந்தம் * மனோரமம் * உத்யானம் * ... (கச)

శైలేన్ద్రమివ గన్ధాఢ్యం ద్వితీయం గన్ధమాదనమ్
అశోకవనికాయాం తు తస్యాం వానరపుఙ్గవః

சைலேந்த்ரம் * த்விதீயம் * கந்தமாதனமிவ * கந்தாட்யம் * ... *
தஸ்யாம் * அசோகவனிகாயாந்து * வானரபுங்கவ: * (கரு)

அங்கு * சில * அசோகங்கள் * மிக்க கறுத்தமைபோல விளங்கின * இவ்வண்ணம் பலவகையாகத் திகழ்ந்தமையினால் * (அவ்வனம்) பற்பலமரங்களடர்ந்த * நந்தனவனம் போலும் * வியப்புறத்தக்க * சைத்திரரதமென்னுங் குபேரன் தோட்டம் போலும் * (கக) அழகினா லவ்விரண்டினையும் வென்றி கொண்டதுபோல * இத்தன்மையதென வெண்ணற்கரியதும் * தேவார்ஹமாதலின் * காணற்கு மிகவினியதும் * ஒளி * மிகுந்தும் * இது மற்றொரு * ஆகாயமோ வென்னும்படி * மலர்களே விண்மீன்களெனப் போல் திகழ்ந்தும் * (கஉ) ஐந்தாவது * கடலோ வென்னும்படி * பலவகை மணிகளோ வென்னும்படியான பற்பல மலர்களினால் * வியப்பு மிகுந்தும் * எல்லாப் பருவங்களிலு முள்ள மலர்களினால் * தேன்மாரி பொழிகின்ற * மரங்களடர்ந்தும் * (கங) பலவிதமாக வொலிக்கின்ற * விலங்குகளினாலும் * பறவைகளினாலும் * சிறந்தும் * பற்பல நன்மணங்களை மிகுத்தும் * காண்போர் கண்களைக் கவர்ந்தும் * விளங்குகின்ற * அவ்வுத்தியானவனம் * (கச) மலைகளுட்சிறந்த * மற்றொரு * கந்தமாதனமலையோ வென்னும்படி * மிக மணங்கமழ்ந்து திகழ்ந்தது * அத்தன்மைத்ததாகிய அவ்வசோகவனிகையில் * வானரகோமானாகிய * ... ... (கரு)

సదదర్శావిదూరస్థం చైత్యప్రాసాదముచ్ఛ్రితం
మధ్యేస్తంభసహస్రేణ స్థితంకైలాసపాండురం

ஸ:* அவிதூரஸ்தம்* உச்ரிதம்* ஸ்தம்பஸஹஸ்ரேண* .. *
கைலாஸபாண்டரம்* ஸ்திதம்* சைத்யப்ராஸாதம்* ததர்ச* .. (கசு)

ప్రవాళకృతసోపానం తప్తకాంచనవేదికం
ముష్ణన్తమివచక్షూంషి ద్యోతమానమివశ్రియా

ப்ரவாளக்ருதஸோபானம்* தப்தகாஞ்சனவேதிகம்* ... *
சக்ஷூம்ஷி* முஷ்ணந்தமிவ* ச்ரியா* த்யோதமானமிவ* ... (கஎ)

విమలంప్రాంశుభావత్వా దుల్లిఖన్తమివాంబరం
తతోమలినసంవీతాం రాక్షసీభిస్సమావృతాం

விமலம்* ப்ராம்சுபாவத்வாத்* அம்பரம்* உல்லிகந்தமிவ* *
தத:* மலினஸம்வீதாம்* ராக்ஷஸீபி:* ஸமாவ்ருதாம்* .. (கஅ)

ఉపవాసకృశాందీనాం నిశ్శ్వసన్తీంపునఃపునః
దదర్శశుక్లపక్షాదౌ చన్ద్రరేఖామివామలాం

உபவாஸக்ருசாம்* தீனாம்* புன:புன:* நிச்வஸந்தீம்* ... *
சுக்லபக்ஷாதௌ* அமலாம்* சந்த்ரரேகாமிவ* ததர்ச* (க௯)

మన్దంప్రఖ్యాయమానేన రూపేణరుచిరప్రభాం
పినద్ధాంధూమజాలేన శిఖామివవిభావసోః

மந்தம்* ப்ரக்யாயமானேன* ரூபேண* ருசிரப்ரபாம்* ... *
தூமஜாலேந* பிநத்தாம்* விபாவஸோ:* சிகாமிவ* ... (உ0)

அந்தத்திருவடி * அதனருகில் * மிகவுயர்ந்து * ஆயிரங் கம்பங்களை நாட்டி * கயிலைமலைபோல வெண்மையுற்று * விளங்கு * மொரு கோபுர வாயலில் கட்டப்பட்ட மணிமாடத்தை * கண்ணுற்றுகையில்* (கசு) (அது) பவழங்களினால் படிகள் நிறைந்தும் * உருக்கிய தங்கங்களினால் வேதிகைகளமைந்தும் * காண்போர் கண்களை * பறிப்பதுபோல காந்தியினால் * மிகத்திகழ்ந்தும்* (கஎ) தூய்மையனப்படுமாறு நிரந்தரம் துடைக்கப்பட்டும் * மிக வுயர்ந்திருக்கதலால் * வானமண்டலத்தைத் * தொளைப்பதுபோலும் திகழ்ந்தது * அதனருகில் * அழுக்கடைந்த ஆடையுடுத்தும் * அரக்கிகளினால் * நாற்புறங்களிலும் சூழப்பட்டும் * (கஅ) பெருமானைப்பிரிந்தது முதல் ஆஹாரமின்றியிருந்ததலால் திருமேனி யிளைத்தும் * லோக நாயகியாகியும் அநாதைபோலத் துயரமிகுந்தும்* அடிக்கடி *நெட்டுயிர்த்தும் * சுக்கிலபக்ஷத்தினுடைய பிரதமை திதியையில்* களங்கமற்ற * சந்திரகலைபோன்ற (பிராட்டியாரை) கண்ணுற்றுகையில்* (க௯) நெடுங்காலம்* ஆராய்ந்தறியும்படி வாடிய * வடிவுடையளாயினும் * ஒளிகுறுகாமையினை காணற்கினியளாய்*புகைகளினால் * சூழப்பட்ட * தீயின்* ஜ்வாலைபோல் பளபளவென வொளிர்ந்தனள்* ... ... (உ0)

పీతేనైకేనసంవీతాం క్లిష్టేనోత్తమవాససా
సపంకామనలంకారాం విపద్మామివపద్మినీం.

பீதேந*கலிஷ்டேந*ஏகேந*உத்தமவாஸஸா*ஸம்வீதாம* .. *
அனலங்காராம*ஸபங்காம*விபத்மாம*பத்மினீமிவ* .. (உக)

వ్రీళితాందుఃఖసంతప్తాం పరిమ్లానాంతపస్వినీం
గ్రహేణాంగారకేణేవ పీడితామివరోహిణీం.

வ்ரீளிதாம*துக்கஸந்தப்தாம*பரிம்லானாம*தபஸ்வினீம* ... *
க்ரஹேண*அங்காரகேணேவ*பீடிதாம*ரோஹிணீமிவ* (உஉ)

అశ్రుపూర్ణముఖీందీనాం కృశామనశనేనచ
శోకధ్యానపరాందీనాం నిత్యంశోకపరాయణాం

அச்ருபூர்ணமுகீம*தீனாம*அனசனேன*க்ருசாம* . *
சோகத்யானபராம*தீனாம*நித்யம*சோகபராயணாம* (உ௩)

ప్రియంజనమపశ్యన్తీం పశ్యన్తీం రాక్షసీగణం
స్వగణేనమృగీంహీనాం శ్వగణాభివృతామివ

ப்ரியம*ஜனம*அபச்யந்தீம*ராக்ஷஸீகணம*பச்யந் ... *
தீம*ஸ்வகணேன*ஹீனாம*ச்வகணாபிவ்ருதாம*ம்ருகீமிவ* . (உ௪)

నీలనాగాభయావేణ్యా జఘనంగతయైకయా
నీలయానీరదాపాయే వనరాజ్యామహీమివ.

நீலநாகாபயா*ஜகனங்கதயா*ஏகயா*வேண்யா* ... *
நீரதாபாயே*நீலயா*வனராஜ்யா*மஹீமிவ* (உ௫)

(மேலுமவள்) பைம்பொன்னைத்தும்*பெருமாளைப்பிரிந்தது முதல கட்டியதை யவிழ்க்காமலிருந்ததனால கசங்கிமிகவு மழுக்கடைந்த*வொரே* வஸ்திரந்*தரித்தும*நல்லணிக ளொன்றுமின்றி யிருந்ததனால், நீர்வற்றிச சேறுமிருந்து * தாமரை மலர்களழிந்த * செந்தாமரைக்கொடி (யோடை) போலும்* (உக) நாம சக்கரவர்த்தியார் மருமகளாகியும இப்படி துயருற்றோமேயென்று நாணங்கொண்டு * துன்ப மிகுந்து * மெய்வாடி * தவம பூண்டு * நவக்கிரஹங்களுள் கொடிய அங்காரகனால * பீடிக்கப்பட்ட * உரோஹிணீ நக்ஷத்திரம போலும* (உஉ) முகந்தன்னில கண்ணீர்தாரை தாரையாய பெருகியும் * மனங்குன்றியும * இயல்பிலும உணவின்மையினாலும் * திருமேனி மிகவாடியும * சோகத்திற்ற சிந்தைகொண்டும * மேன்மேலும வருந்தியும * நிரந்தரம துன்புறுவதிலேயே காலங்கழிந்தும* (உ௩) அன்புள்ள * தன்னின * மொருவரையும காணாமல * ராக்ஷஸிகளையே * நிரந்தரம சூழப்பார்க்கின்றமையின் * தன்னினத்தை விட்டு * பிரிந்து*வேட்டைநாய்களினால சூழப்பட்ட * மானபேடுபோல* (மிகநடுங்கியும) * (உ௪) கருநாகமபோல * அடிகதுடையளவும பின்புறத்தில நீண்ட *வொரே திரியாகத் திரித்த * சுரிகுழலுற்றதனால் * மழைகாலங் கழிந்தவுடன * கறுத்துயர்ந்துவளர்ந்தவனராஜியுற்ற * பாரமடந்தைபோலும * திகழ்ந்தனள* .. .. (உ௫)

సుఖార్హాందుఃఖసంతప్తాం వ్యసనానామకోవిదాం
తాంసమీక్ష్యవిశాలాక్షీ మధికంమలినాంకృశాం

ஸுகார்ஹாம்*துக்கஸந்தப்தாம்*வ்யஸநாநாம்*அகோவிதாம்* .. .
விசாலாக்ஷீம்*அதிகம்*மலிநாம்*க்ருசாம்*தாம்*ஸமீக்ஷ்ய* (உசு)

తర్కయామాససీతేతి కారణైరుపపాదిభిః
హ్రియమాణాతదా తేన రక్షసా కామరూపిణా

உபபாதிபி:*காரணை:*ஸீதேதி*தர்க்கயாமாஸ* .. .. .
ததா*காமரூபிணா*தேந*ரக்ஷஸா*ஹ்ரியமாணா* . (உஎ

యథారూపాహిదృష్టావై తథారూపేయమంగనా
పూర్ణచంద్రాననాంసుభ్రూం చారువృత్తపయోధరాం

யதாரூபாஹி*த்ருஷ்டாவை*இயம்*அங்கநா*ததாரூபா* .. *
பூர்ணசந்த்ராநநாம்*ஸுப்ரூம்*சாருவ்ருத்தபயோதராம்* .. உஅ)

కుర్వంతీంప్రభయాదేవీం సర్వావితిమిరాదిశః
తాంనీలకేశీంబింబోష్ఠీం సుమధ్యాంసుప్రతిష్ఠితాం

ப்ரபயா*திச:*ஸர்வா:*விதிமிரா:*குர்வந்தீம்*தேவீம்*நீலகேசீம்
*பிம்போஷ்டீம்*ஸுமத்யாம்*ஸுப்ரதிஷ்டிதாம்* ... (உகூ)

எப்பொழுதும் ஸுகமுற்றத் தக்கவளாகியும் * மேன்மேலும் மிகத் துன்பம் மேற்கொண்டு * இதுவரையில் கொடுந்துன்ப மென்பதித் தன்மையதென்று * அறியாதவளாகியும் * இப்போழ்து இடைவிடாது கண்ணீர் சொரிகின்றமையின் மைதீட்டாத கண் மலர்ந்தபடியே * (பதியைப் பிரிந்ததுமுதல் உடுத்த துணியுடனே யிருந்ததலால்) மிகவும் * அழுக்குற்று * உண்டி சுருங்கினமையின் மிக இளைத்துமுள்ள * அந்தப் பெண் மணியை * அந்தச் சிறிய திருவடி * பார்த்து * (உசு) நம்பத்தக்க * ஏற்ற பலரும் காரணங்களினால் * இவள் ஸீதா தேவி யென்றே * உறுதி கொண்டனர் * முன்பு காமரூபியாகிய * அந்த * இராவணன் * ஜனஸ்தானத்தி லிருந்து எடுத்துக் கொண்டோடி வரும்போது * (உஎ) (அவன்தேரிலிருந்த பெண்மணி) எவ்வித வடிவழகுடையவளாகக் *காணப்பட்டனளோ* இந்தப் பெண்ணரசும * அதே வடிவழகுடையவளாக இருக்கின்றனள் * மேலுமிவள் முன்போலவே * முழுமதிபோன்ற திருமுகமும* வணங்கு வில்போ லழகிய புருவமும * பருத்துயர்ந்த பயோதரங்களும் உடையவளும * (உஅ) தேஹ காந்தியினால * திசைக ளெல்லாவற்றையும் * இருள்நீங்கி நிலவுற்றனவாகச் * செய்பவளும * தேவகன்னிகையோ என்னையமுறத் தக்கவளும * நீண்டகருங்குழ லுடையவளும * கோவைக் கனிபோன்ற இதழுற்றவளும*துடிபோன்ற நுண்ணிடை யுடையவளும* மற்றுமுள்ள அவயவங்களியாவும் பெண்ணிலக்கணப்படி நன்கமைந்தவளுமாதலால் * ... ... (உகூ)

సీతాం పద్మపలాశాక్షీం మన్మథస్య రతిం యథా
ఇష్టాం సర్వస్య జగతః పూర్ణచంద్రప్రభామివ

மன்மதஸ்ய * ரதிம் யதா * பத்மபலாசாக்ஷீம் ; ஸீதாம் ; ... ;
பூர்ணசந்த்ரப்ரபாமிவ ; ஸர்வஸ்ய * ஜகத: ; இஷ்டாம் * ... (௩0)

భూమౌ సుతనుమాసీనాం నియతామివ తాపసీం
నిశ్వాసబహులాం భీరుం భుజగేంద్రవధూమివ.

நியதாம் * தாபஸீமிவ ; பூமௌ * ஆஸீநாம் * ஸுதநும் ; *
பீரும் * புஜகேந்த்ரவதூமிவ ; நிச்வாஸபஹுளாம் * ... (௩௧)

శోకజాలేన మహతా వితతేన న రాజతీం
సంసక్తాం ధూమజాలేన శిఖామివ విభావసోః.

தூமஜாலேந * ஸம்ஸக்தாம் ; விபாவஸோ: * சிகாமிவ ; ... *
விததேந * மஹதா * சோகஜாலேந ; நராஜதீம் ; ... (௩௨)

తాం స్మృతీమివ సందిగ్ధాం ఋద్ధిం నిపతితామివ
విహతామివ చ శ్రద్ధామాశాం ప్రతిహతామివ

ஸந்திக்தாம் * ஸ்மருதீமிவ ; நிபதிதாம் ; ருத்திமிவ * விஹ .. ;
தாம் * ச்ரத்தாமிவச ; ப்ரதிஹதாம் * ஆசாமிவ * தாம் ; ... (௩௩)

(இவள்) மன்மதனுக்கு * ரதிதேவிபோல * செந்தாமரைக்கண்ணரா கிய ஸ்ரீராமசந்த்ரனுக்கினிய நாயகியாகிய * சீதாதேவியே * (ஆகலாமே லதான) முழுமதியின் னிலவுபோல் * எல்லா * வுலகத்துக்குமிவள * கண் ணுற்று வணங்கத்தக்கவளாகின்றனள * (௩0) நியமமபூணட * முனிபத்தி னியைபபோல் * தரையில * உட்கார்ந்து * கறபுடையவளாதலால் * அதற் கழிவுநேருமோவென்று அச்சமுற்று * கருடலோகத்திலகபபட்ட நாககன் னிபோல * நெட்டுயிரப பெறிகின்றனள * (௩௧) அடர்ந்த புகைகளினல் * சூழபபட்ட * அக்கினிதேவன * ஜ்வாலைபோல * மிகப பெருகிய * மீளாத் * துன்பத்தினால * ஒளிகுன்றி விளங்குகின்றனள * (௩௨) அபபடியோ இப்படியோவென்று சந்தேஹ முறததக்க * நினைவுபோலும * ஒன்றுக் கொன்று விரோதப் படுகின்றதினால * எது உண்மையோ வென்று சந் தேஹ முறததக்க * (ஸ்மருதி வசனம் போலும) சீரழிந்த * செல்வம போலும * எது வாதங்களினால் கெடுக்கப்பட்ட * சிரத்தை போலும * முடிவில் கொடுப்பதில்லை யென்று மறுக்கப்பட்ட * யாசகனுடைய ஆசை போலும் * அந்தச் சீதாதேவி (விளங்கினள) ... ... (௩௩)

సోపవర్గాంయథాసిద్ధిం బుద్ధింసకలుషామివ
అభూతేనాపవాదేన కీర్తింనిపతితామివ

ஸோபஸர்காம*ஸித்திமயதா*ஸகலுஷாம; புத்திமிவ*
அபூதேந*அபவாதேந*நிபதிதாம*கீர்த்திமிவ* ... (௩௪)

రామోపరోధవ్యథితాం రక్షోహరణకర్శితాం
అబలాంమృగశావాక్షీం వీక్షమాణాంతతస్తతః.

ராமோபரோதவ்யதிதாம*ரக்ஷோஹரணகர்சிதாம; ... *
அபலாம*ம்ருகசாபாக்ஷீம*ததஸ்ததஃ*வீக்ஷமாணாம* ... (௩௫)

బాష్పాంబుపరిపూర్ణేన కృష్ణవక్రాక్షిపక్ష్మణా
వదనేనాప్రసన్నేన నిశ్వసంతీంపునఃపునః,

பாஷ்பாம்பு பரிபூர்ணேந*க்ருஷ்ணவக்ராக்ஷிபக்ஷ்மணா* ... *
அப்ரஸன்னேந*வதநேந*புநஃபுநஃ*நிச்வஸந்தீம* (௩௬)

మలపంకధరాందీనాం మండనార్హామమండితాం
ప్రభాంనక్షత్రరాజస్య కాలమేఘైరివావృతాం.

மலபங்கதராம*தீநாம*மண்டநார்ஹாம*அமண்டிதாம ... *
காலமேகைஃ*ஆவ்ருதாம*நக்ஷத்ரராஜஸ்ய*ப்ரபாமிவ ... (௩௭)

తస్యసందిదిహేబుద్ధి ర్ముహుస్సీతాంనిరీక్ష్యతు
ఆమ్నాయానామయోగేన విద్యాంప్రశిథిలామివ.

ஆம்நாயாநாம*அயோகேந*ப்ரசிதிலாம*வித்யாமிவ*தாம* ... *
ஸீதாம*முஹுஃ*நிரீக்ஷ்ய து*தஸ்ய*புத்திஃ*ஸந்திதிஹே* ... (௩௮)

மேலும், இடையிடையே தடையுற்ற * காரிய சித்திபோலும் * தெளிவின்றிக் கலக்கமுற்ற * புத்திபோலும் * புதியதாகவுண்டாகிய * பழியினால் * அழிவுற்ற * நற்புகழ்போலும் * (௩௪) தன் பெருமானை வருத்தி மாரீசன் பின் செல்லவிட்டதனாலன்றோ இத்துன்பம் விளைந்ததென்று வருந்தி * இராவணன் எடுத்துவந்து தடுக்கட்டிலவைத்ததனால் மிகவிளைத்து * இயல்பாகவே * தீரமற்றவளாதலால் * மிருண்டமான்குட்டிபோல் கண்களை மெருளமருள விழித்து * அங்குமிங்கும் * பார்த்து வருந்துகின்றனள் * (௩௫) சோகநீர் நிறைந்து * கறுத்து வளைந்த கண்ணிமை மயிரினுனிவழி பெருகினமையின் * தெளிவற்ற * திருமுகமுற்று * அடிக்கடி * பெருமூச்செறிகின்றனள் * (௩௬) அழுக்கடைந்து * துயரங்கொண்டு * நல்லணிகளணிவதற் குரியவளாகியும் * அணியாம லிருத்தலால * கருமுகில்களினால் * மறைக்கப்பட்ட * முழுமதியின் * கலைபோலிருக்கின்றனள் * (௩௭) அப்பியாஸமில்லாமல * மலினமாகிய * வித்தைபோன்ற * அந்த * சீதாபிராட்டியை * யுற்றுப் * பார்த்த * அந்த திருவடியின * புத்தியானது * மீளவு மிவள் ஸீதாதேவிதானோ அல்லளோவென்று ஐயுற்றது * ... (௩௮)

దుఃఖేనబుబుధేసీతాం హనుమానననలంకృతాం
సంస్కారేణయథాహీనాం వాచమర్థాంతరంగతాం

ஸமஸகாரேண ஹீநாம ‡ அாததாந்தரஙகதாம ‡ வாசம்யதா ‡ தாம * ‡
அகலஙக்ருதாம * துஃகேந * ஸீதாம ‡ ஹநுமான * புபுதே * ... (க௯)

తాంసమీక్ష్యవిశాలాక్షీం రాజపుత్రీమనిందితాం
తర్కయామాససీతేతి కారణైరుపపాదిభిః

விசாலாக்ஷீம ‡ ராஜபுத்ரீம * அநிந்திதாம ‡ தாம ‡ ஸமீக்ஷ்ய ‡ .. *
உபபாதிபிஃ ‡ காரணைஃ ‡ ஸீதேதி ‡ தர்கயாமாஸ ‡ .. (௨௰)

వైదేహ్యాయానిచాంగేషు తదారామోన్వకీర్తయత్
తాన్యాభరణజాలాని శాఖాశోభీన్యలక్షయే

ததா ‡ ராமஃ ‡ வைதேஹ்யாஃ ‡ அங்கேஷு ‡ யாநிச ‡ அனவகீா ... *
பதத ‡ தாநி ‡ ஆபரணஜாலாநி ‡ சாகாசோபீநி ‡ லக்ஷயே ‡ ... (௨௧)

సుకృతౌకర్ణవేష్టౌచ శ్వదంష్ట్రౌచసుసంస్థితౌ
మణివిద్రుమచిత్రాణి హస్తేష్వాభరణానిచ

ஸுக்ருதௌ ‡ காணவேஷ்டௌச ‡ ஸுஸம்ஸதிதௌ ‡ சவதம *
ஷ்ட்ரௌச ‡ மணிவிதருமசித்ராணி ‡ ஹஸதேஷு ஆபரணாநிச ‡ (௨௨)

శ్యామానిచిరయుక్తత్వా త్తథాసంస్థానవంతిచ,
తాన్యేవైతానిమన్యేహం యానిరామోన్వకీర్తయత్.

சிரயுக்ததவாத் ‡ சயாமாநி ‡ ததாஸமஸதான வந்திச ‡ யாநி ‡ .. *
ராமஃ ‡ அன்வகீாதயத ‡ ஏதாநி ‡ தானயேவ ‡ அஹம ‡ மனயே ‡ (௨௩)

இலககண மமையாமையால * மறுபொருளையுணாததுகின்ற * சொல் போல * உருவமாறிய அந்தபபெணமணி * அவவிடததிலும அணிகளினறி வருந்துகினறமையின * மிகவுமாராயநது கடையில் இவள ஸீதா தேவியே யென்று * அநதசசிறிய திருவடி * தோநதனா * (௧௯) தாமரை மலாபோல கன்ற திருக்கணகளை யுடையவளும * ஜனகமஹாராஜன் திருமகளாதலால் * கறபினிலே யழியாதவளும் * மிகப புகழுறறவளுமாதலால் * மறுபடியுமவ ளைபபாாதது * மேறகூறுங் * காரணஙகளினாலும * இவள் ஸீதாதேவியே யெனறுறுதிகொண்டனா * (௨௰) நான பெருமாளுக்குப் பிராட்டி கீழே யெறிநத ஆபரணஙகளைக காடடுமபோது * பெருமாள * பிராட்டியின் * திருமேனியில * எநதெநத ஆபரணஙகளிருபபதாக * அருளிச்செயதனரோ * அநதந்த * ஆபரணஙகளெலலாம * இஙகே கழறறி மரங்களின கிளைகளில் தொங்கவிட்டிருககக * காண்கின்றேன * (௨௧) நன்குசெய்யப்பட்ட * காதோ லைகளும * ஙனகமைக்கப்பட்ட * ச்வதமஷடரங்களும * மணிகளினாலும் பவழஙகளினாலும் விசித்திரமாகிய * கையணிகளும * (௨௨) நெடுநாளாய அணிந்திருநதமையின * கறுததிருககினறன * ஆகிலும நிலைமாறாமல் முன்போலவே யிருககினறன * (ஆதலால்) எந்தெநத அணிகளைப * பெரு மாள் * பிராட்டியணிந்திருப்பதாக அருளிச்செயதனரோ * இவவணிகளை * இவைகளெனவே * யான் * நினைககினறேன் * ... ... (௨௩)

తత్రయాన్యవహీనాని తాన్యహంనోపలక్షయే
యాన్యస్యానావహీనాని తానిమానినసంశయః.

யாநி*தத்ர*அவஹீநாநி*தாநி*அஹம்*நோபலக்ஷயே* .. *
யாநி*அஸ்யாஃ*நாவஹீநாநி*தாநி*இமாநி*நஸம்சயஃ* . (சச)

పీతంకనకపట్టాభం స్రస్తంతద్వసనంశుభం
ఉత్తరీయంనగాసక్తం తదాదృష్టంప్లవంగమైః.

பீதம*கனகபட்டாபம்*சுபம*தத்வஸனம*ஸ்ரஸ்தம* ... *
ததா*ப்லவங்கமைஃ*த்ருஷ்டம்*உத்தரீயம*நகாஸக்தம்* . (சரு)

భూషణానిచముఖ్యాని దృష్టానిధరణీతలే
అనయైవాపవిద్ధాని స్వనవంతిమహాంతిచ.

முக்யாணி*ஸ்வனவந்தி*மஹாந்திச*பூஷணாநி* . ... *
அநயைவ*தரணீதலே*அபவித்தாநி*த்ருஷ்டாநி* ... (சசு)

ఇదంచిరగృహీతత్వా ద్వసనసంక్లిష్టవత్తరం
తథాపిసూనంతద్వర్ణం తథాశ్రీమద్యథేతరత్.

இதம*வஸநம*சிரக்ருஹீதத்வாத்*க்லிஷ்டவத்தரம்* ... *
ததாபி*இதரத்*யதா*தத்வாணம்*ததா*ஸ்ரீமத்* ... (சஎ)

ఇయంకనకవర్ణాంగీ రామస్యమహిషీప్రియా
ప్రణష్టాపిసతీయాస్య మనసోనప్రణశ్యతి.

யா*இயம*கனகவர்ணங்கீ*ராமஸ்ய*ப்ரியா*மஹிஷீ* ... *
யாஸதீ*ப்ரநஷ்டாபி*அஸ்ய*மனஸஃ*நப்ரணசயதி* ... (சஅ)

எவை*யங்கே * கழற்றிப்போடப்பட்டுளவோ * அவ்வணிகளை * யானிங்கே * காண்கின்றிலேன் * எவை * இந்தப் பிராட்டியினுல * அங்கே கழற்றியெறியப்பட்டிலவோ * அவைகளே * இவ்வணிகளென்பதில் * சிறிதேனு மையமிலது : (சச) பசுமையுற்றுத*தங்கத்தகடுபோல் * அழகிய* அந்தப்பிராட்டி யுடுத்துக் கிழித்து அணிகளை முடிந்தெறிகையில் * அப்பொழுது * வாநராகளெல்லோரும்*கண்ணுற்ற * மேலாடையே * இங்கே மற்றய பாதிமரத்தில் தொங்கவிடப்பட்டிருக்கின்றது* (சரு) அணிகளுள் சிறந்து * கிங்கிணிக ளொலித்து * மிகப்பெரிய * பூஷணங்கள் * இந்தப் பிராட்டியினுலேதானே * கீழே * எறியப்பட்டு * நம்மாலகாணப்பட்டன* (சசு) இந்தப் * பிராட்டியணிந்த வஸ்திரம * நெடுநாளாய் தோயாமலே யுடுத்திருக்கின்றமையால் * மிகவும் * அழுக்கடைந்துநெல்கியிருக்கின்றது ஆகிலும * அங்கேயிருப்பது * எவ்விதமாயிருக்கின்றதோ * அதேவண்ணமுற்றதாகவும் அதேகாந்தியுடையதாகவு மிருக்கின்றது* (சஎ) இவள் தங்கக்கொடிபோன்ற மேனியுடையவளும்*பெருமாளுக்கு * அன்புள்ள நாயகியும் * கற்புடையவளுமாதலால் * இருப்பிடந்தெரியாமல் கெட்டுப் போனபோதிலும * பெருமாளுடைய * மனத்தினின்றும்*நீங்காமல் நிரந்தரஞ் சிந்திக்கப்படுகின்றனள்* ... ... (சஅ)

ఇయంసాయత్కృతే రామ శ్చతుర్భిః పరితప్యతే
కారుణ్యేనానృశంస్యేన శోకేన మదనేనచ,

யச்சகருதே*ராமஃ*காருண்யேந*ஆந்ருசம்ஸ்யேந* .. *
சோகேந*மதநேநச*சதுர்பிஃ*பரிதப்யதே*இயம*ஸா* ... (௪௯)

స్త్రీప్రణష్టేతి కారుణ్యా దాశ్రితేత్యానృశంస్యతః
పత్నీనష్టేతి శోకేన ప్రియేతి మదనేనచ.

ஸ்த்ரீ*ப்ரணஷ்டா இதி*காருண்யாத*ஆச்ரிதா இதி*ஆந்ருசம்... *
ஸ்யதஃ*பத்நீ*நஷ்டா இதி*சோகேந*ப்ரியா இதி மதநேநச* (௫௦)

అస్యా దేవ్యా యథారూప మఙ్గప్రత్యఙ్గ సౌష్ఠవం
రామస్య చ తథారూపం తస్యేయ మసితేక్షణా

அஸ்யாஃ*தேவ்யாஃ*ரூபம்*அங்கப்ரத்யங்கஸௌஷ்டவம* ...*
யதா ராமஸ்ய*ரூபஞ்ச*ததா*இயம*அஸிதேக்ஷணா*தஸ்ய* (௫௧)

అస్యా దేవ్యా మనస్తస్మిం స్తస్య చాస్యాం ప్రతిష్ఠితం
తేనేయం సచ ధర్మాత్మా ముహూర్తమపి జీవతి

அஸ்யா தேவ்யாஃ*மநஃ*தஸ்மின*தஸ்யச*அஸ்யாம*ப்ரதிஷ்டிதம
தேந*இயம*ஸச*தர்மாத்மா*முஹூர்தமபி*ஜீவதி* (௫௨)

யாருக்காகப்பெருமாள்*தயை * அடுத்தவர்களைப்பாதுகாத்தல்*துன்பம்* காமம்*என்னும் நான்கினாலும் * பீடிக்கப்பட்டிருக்கின்றனரோ*இவள்* அந்தப்பிராட்டியே யல்லளோ* (௪௯) திறமையற்ற பெண்தன்மையள் * பிரிந்து விட்டனளே*என்னவருத்த முறுகின்றனளோவென்றுந்*கருணையாலும் * நம்மையடுத்தவளுக்கிந்தக் * கதிநேர்ந்ததேயென்னும் * கவலையினாலும் * பெண்டாட்டியையே * பறிகொடுக்கும்படி நேர்ந்ததேயென்னும் * சோகத்தினாலும் * மனத்துக்கினியபடி யன்புகூர்ந் தின்பமளித்தகண்மணி கட்புலன் கடந்தனளே யென்னுங் காம வேட்கையினாலும் (இவர்வருந்துவதுவியப்போ) (௫௦) இந்தப் * பிராட்டியின்*வடிவழகும் * அவயவங்களினழகும்* எவ்வண்ண மிருக்கின்றதோ * பெருமாளுடைய* திருமேனியழகும் * அவ்வண்ணமாகவே பொருந்தி யிருக்கின்றது*ஆதலாலிந்தக * கருநெய்தல்போன்ற கண்ணழகுற்ற பெண்மணி * அந்தப் பெருமாளுடைய நாயகியே யாகுவாள் * (௫௧) இந்தப் பிராட்டியின் * மனம் * பெருமாளிடத்திலும் * அவருடைய மனம்*இவளிடத்திலும்* குடிகொண் டிருக்கின்றன * ஆதலால்தான் * இவளும்*அந்த * தர்மாத்துமாவான பெருமாளும் * பிரிந்து கணப்பொழுதாகிலும்*பிழைத்திருக்கின்றனர்கள்* ... ... (௫௨)

దుష్కరం కృతవాన్రామో హీనోయదనయాప్రభుః
ధారయత్యాత్మనోదేహం నశోకేనావసీదతి

ராமஃ * அனயா * ஹீநஃ * ப்ரபுஃ * ஆத்மனஃ * தேஹம் * தாரயதி * . *
சோகேந * நாவஸீததி * யதம் * துஷ்கரம * க்ருதவாந * .. (ருங)

దుష్కరంకురుతేరామోయఇమాంమత్తకాశినీం.
సీతాంవినామహాబాహుర్ముహూర్తమపిజీవతి

மஹாபாஹுஃ * யஃ * ராமஃ * இமாம் * மத்தகாஷினீம் * ... <
ஸீதாம * விநா * முஹூர்த்தமபி * ஜீவதி * துஷ்கரம் * குருதே * ... (ருச)

ఏవంసీతాంతదాదృష్ట్వా హృష్టఃపవనసంభవః
జగామమనసారామం ప్రశశంసచతంప్రభుం.

ஏவம் * ஸீதாம * ததா * த்ருஷ்ட்வா * பவனஸம்பவஃ * ஹ்ருஷ்டஃ * ... *
ராமம * மனஸா * ஜகாம * தம் * ப்ரபும * ப்ரசசம்ஸ * ... (ருரு)

பெருமாள் * இந்தப் பிராட்டியை * பிரிந்தும் * நிலைமை கொண்டு * தமது * திருமேனியை * யழிக்காமல் தரித்திருக்கின்றனர் * சோகத்தினாலும * அழிகின்றிலர் * என்றுமிந்த * செயற்கரிய செயலைச * செய்தனராகின்றனர் * (ருங) ஆஜாநு பாஹுவாகிய * எந்தப் * பெருமாள் * இந்தப் * பெண்மணியான * பிராட்டியை * விட்டுப் பிரிந்தும் * கணப்பொழுதாகிலும் * பிழைத்திருக்கின்றனரோ * அவர் * செயற்கரிய செயலையே செய்கின்றவராகின்றனர் * (ருச) இவ்வண்ணமாகப் * பிராட்டியை * யப்பொழுது * கண்ணுற்று * திருவடி * மகிழ்ந்து * பெருமாளை மனதில் * தியானித்து * அந்த * மஹாநுபாவனை * இவ்வி நிமித்தமாகச் சோகங்கொண்டு வருந்துவது தகுந்ததுமெனப் புகழ்ந்தனர் * ... (ருரு)

சுந்தரகாண்டத்தில் பதினைந்தாவது சருக்கம,

முற்றிறறு.



பதினாருவது சருக்கம்

திருவடி பிராட்டியைக் குறித்துச் சிந்தித்தல்.

ప్రశస్యతుత్రశ స్తవ్యాం సీతాంతాంహరిపుంగవః
గుణాభిరామంరామంచ పునశ్చింతాపరోభవత్

ஹரிபுங்கவஃ*ப்ரசஸ்தவ்யாம*தாம்*ஸீதாம்*குணாபிராமம்* .. *
ராமஞ்ச*ப்ரசஸ்ய து*புனஃ*சிந்தாபரஃ*அபவத* ... .. (க)

సముహూర్తమివధ్యాత్వా బాష్పపర్యాకులేక్షణః
సీతామాశ్రిత్యతేజస్వీ హనుమాన్విలలాపహ.

முஹூர்த்தமிவ*த்யாத்வா*பாஷ்பபர்யாகுலேக்ஷணஃ* ... *
தேஜஸ்வீ*ஹனுமான*ஸஃ*ஸீதாம*ஆச்ரித்ய*விலலாபஹ* (உ)

మాన్యాగురువినీతస్య లక్ష్మణస్యగురుప్రియా
యదిసీతాపిదుఃఖార్తా కాలోహిదురతిక్రమః.

குருவிநீதஸ்ய*லக்ஷ்மணஸ்ய*மான்யா*குருப்ரியா* ... *
ஸீதாபி*துஃகார்த்தாயதி*காலஃ*துரதிக்ரமஃ*ஹி* ... (ங)

రామస్యవ్యవసాయజ్ఞా లక్ష్మణస్యచధీమతః
నాత్యర్థంక్షుభ్యతేదేవీ గంగేవజలదాగమే,

ராமஸ்ய*தீமதஃ*லக்ஷ்மணஸ்யச*வ்யவஸாயஜ்ஞா* ... *
தேவீ*ஜலதாகமே*கங்கேவ*அத்யர்த்தம*நக்ஷுப்யதே* ... (ச)

வானரர்கோமானாகிய அந்தச்சிறியதிருவடி * புகழத்தக்க * அந்தச் சீதாதேவியையும*நற்குணங்களமைந்த*பெருமாளையும*புகழ்ந்து * மீளவும*சிந்தையுற்றவராகி* (க) கணப்பொழு * தாராயந்து*துன்பத்தினுல் கண்களில் சோகநீர்ததும்பி*வீரமுடையவனொன்றும*அனுமானென்றும* புகழுற்றவராயினும*ஸீதாதேவியைக்குறித்தும*புலம்பலுற்றனர் * (உ) பெருமாளிடத்தில் மிக விநயமபூண்ட*இளையபெருமாளுக்கு*மாதாபோல மரியாதை செயயத் தக்கவளும் * பெருமாளுக்கும் மிகப் பிரியமுள்ள வளும * பூதேவியின் புத்திரியு மாகிய ஸீதா தேவியும * இவவணணந் துன்ப * மடைந்தனளாகில் * காலகதியெனபது * யாராலும தடுப்பதற கரியதென் றுரைக்கவேண்டு மல்லது இல்லாவிட்டால் இது நோவதற்குக் காரணம் யாதுளது* (ங) பெருமாளுடையவும்*மிககூரிய புத்தியுடைய* இளையபெருமாளுடையவும*கருத்து*இததன்மையதென்பதை நன்கறிந் தவளாகையால் * பிராட்டியித்தருணத்திலும் * மழைகாலத்திலும் * கங் காநதி* (மிகக்கலக்குறுதல்போல) மிகவும * வருத்தமுறுகின்றிலள* (ச)

తుల్యశీలవయోవృత్తాం తుల్యాభిజనలక్షణాం
రాఘవో౽ర్హతి వైదేహీం తం చేయమసితేక్షణా

துல்யசீலவயோவ்ருத்தாம்* துல்யாபிஜனலக்ஷணாம்* ... *
வைதேஹீம்* ராகவ:* அர்ஹதி* தஞ்ச* இயம் அஸிதேக்ஷணா* ... (௫)

తాం దృష్ట్వా నవహేమాభాం లోకకాంతామివ శ్రియం
జగామ మనసా రామం వచనం చేదమబ్రవీత్.

நவஹேமாபாம்* தாம்* லோககாந்தாம்* ச்ரியமிவ* த்ருஷ்ட்வா ... *
ராமம்* மனஸா* ஜகாம* வசனஞ்ச* இதம்* அப்ரவீத்* ... (௬)

అస్యా హేతోర్విశాలాక్ష్యా హతో వాలీ మహాబలః
రావణప్రతిమో వీర్యే కబంధశ్చ నిపాతితః.

அஸ்யா:* விசாலாக்ஷ்யா:* ஹேதோ:* மஹாபல:* வாலீ* ... *
ஹத:* வீர்யே* ராவணப்ரதிம:* கபந்தச்ச* நிபாதித:* ... (௭)

విరాధశ్చ హతస్సంఖ్యే రాక్షసో భీమవిక్రమః
వనే రామేణ విక్రమ్య మహేంద్రేణేవ శంబరః.

பீமவிக்ரம:* விராதச்ச* ராக்ஷஸ:* ஸங்க்யே* வனே* ... *
ராமேண* விக்ரம்ய* மஹேந்த்ரேண* சம்பர இவ* ஹத:* ... (௮)

చతుర్దశ సహస్రాణి రక్షసాం భీమకర్మణాం
నిహతాని జనస్థానే శరైరగ్నిశిఖోపమైః.

பீமகர்மணாம்* ரக்ஷஸாம்* சதுர்தச* ஸஹஸ்ராணி* ... ... *
அக்னிசிகோபமை:* சரை:* ஜனஸ்தானே* நிஹதாநி* ... (௯)

பண்பு பருவம் செயல் மூன்றிலும் ஒருவர்க்கொருவர் தகுந்தும்* அப்படியே நற்குலம் நல்ல லக்ஷணங்களையுடைத்துமுள்ள* பிராட்டிக்குப்* பெருமாளே தக்கநாயகர் * அத்தன்மையராகிய பெருமாளுக்கும் * இந்தப்பிராட்டியே தக்க நாயகியாகின்றனர் * (௫) (என்று திருவடி) அப்போதுருக்கிய பொன் போன்ற* அந்தப் பிராட்டியை * உலகமனைத்துக்கும் இனியமாதாவாகிய * பெரியபிராட்டியைப்போல * விளங்கக்கண்டு* பெருமாளையும் * மனத்தால் * நினைத்து* வாக்கியமும் இவ்வண்ணமுரைசெய்பவராயினர்* (௬) இந்தப் பிராட்டியின் * நிமித்தமேயன்றோ * மிக்கபலமுற்ற* வாலியும்* கொல்லப்பட்டனன்* தோள்வலியில் * இராவணனை நிகர்த்த * கபந்தனும்* அடிக்கப்பட்டனன்* (௭) கொடிய பராக்கிரமமுடைய* விராதனென்னும்* ராக்ஷஸனும்* யுத்தத்தில்* காட்டிலுறையும்* ராமனால்* மேல் வீழ்ந்து* தேவேந்திரனால் * சம்பராஸுரன் அடிக்கப்பட்டாப்போல * அடித்து மடிக்கப்பட்டனன்* (௮) கொடியசெயலுற்ற * ராக்ஷஸர்களின் * பதினாலாயிரம் சேனைகள்* அக்கினி ஜ்வாலை போன்ற* கொடியசரங்களினால் * ஜனஸ்தானத்தில் கொல்லப்பட்டன* ... ... (௯)

ఖరశ్చనిహతస్సంఖ్యే త్రిశిరాశ్చనిపాతితః
దూషణశ్చజనస్థానే రామేణవిదితాత్మనా.

விதிதாதமனா*ராமேண*மகாதேஜாஃ*கரசச* ... ... *
திரிசிராசச*தூஷணசச*ஸங்கயே*நிபாதிதஃ* ... .. . (௧௦)

ఐశ్వర్యంవానరాణాంచ దుర్లభంవాలిపాలితం
అస్యానిమిత్తేసుగ్రీవః ప్రాప్తవాన్లోకసత్కృతం.

லோகஸதகருதம*வாலிபாலிதம*துர்லபம*வாநர ணும* ... *
ஐசவரியஞச*அஸயாஃ*நிமித்தே*சுகரீவஃ*பராபதவான* ... (௧௧)

సాగరశ్చమయాక్రాంతః శ్రీమాన్నదనదీపతిః
అస్యాహేతోర్విశాలాక్ష్యాః పురీచేయంనిరీక్షితా.

அஸயாஃ*விசாலாக்ஷயாஃ|ஹேதோஃ*நதநதீபதிஃ* ... *
ஸ்ரீமான*ஸாகரசச*மயா*கராநதஃ*இயமபுரீச*நிரீக்ஷிதா*...(௧௨)

యదిరామస్సముద్రాంతాం మేదినీంపరివర్తయేత్
అస్యాఃకృతేజగచ్చాపి యుక్తమిత్యేవమేమతిః,

அஸயாஃ*கருதே*ராமஃ*ஸமுதராநதாம*மேதினீம* .. *
ஜகசசாபி*பரிவர்த்தயேத்யதி*யுகதமிதயேவ*மே*மதிஃ* ... (௧௩)

రాజ్యంవాత్రిషులోకేషు సీతావాజనకాత్మజా
త్రైలోక్యరాజ్యంసకలం సీతాయానాప్నుయాత్కలాం

த்ரிஷு*லோகேஷு*ராஜயமவா*ஜனகாதமஜா*ஸீதாவா* ... *
த்ரைலோகயராஜயம*ஸகலம*ஸீதாயாஃ*கலாம*நாபனுயாத(௧௪)

மிகத்தத்துவமறிந்த * பெருமாளாலே * மிகததோள்வலிகொண்ட * கரன் * திரிசிரன*தூஷணன் * எனபவாகளும * போர்க்களத்தில * தள்ளிக * கொலலப்படடனாகள்* (௧௦) யாவராலும புகழப்பட்ட * வாலியினால பாதுகாககப படடிதனால் * எவாகளும பெறற்கரிய * வாநர * ராஜயத்தையும * இந்தபபிராட்டி * நிமித்தமாகவே * மஹாராஜர் * பெற்று மகிழ்ந்தனாரனறோ* (௧௧) இநத*நீணடகண்ணதிருககணகளையுடைய பிராட்டிக*காகவேயனறோ * நதநதிகளுககிறைவனாகி * யழகுறற * கடறகடவுளும * எனனால்*தாணடபபட்டது*இவவிலஙகையும * தேடப்பட்டது* (௧௨) இந்தபபிராட்டிககாக * பெருமாள * அலைகடல்சூழ்ந்த பூமிமுழுவதையுமாகிலும் * அலலது * பதினாலு லோகங்களையேயாகிலும * கொடுத் திவளைபற்றிக்கொள்வாராகில * அதுவும*தகும்மனறே*யெனககுத்* தோறறுகினறது* (௧௩) மூவுலகங்களின்*ஆள்கையை யொருதட்டிலும* ஜனகராஜன திருமகளாகிய ஸீதாதேவியை மற்றொருதட்டிலும வைத்து நிறுததபோதிலும * மூவுலகினுளகை * யெலலாம * ஸீதாதேவியின* பதினாறிலொன்றுககுக்கூட ஈடாகமாட்டாது* ... ... (௧௪)

ఇయం సా ధర్మశీలస్య మైథిలస్య మహాత్మనః
సుతా జనకరాజస్య సీతా భర్తృదృఢవ్రతా.

இயம்*ஸா*தர்மசீலஸ்ய*மைதிலஸ்ய*மஹாத்மன:* ... *
ஜனகராஜஸ்ய*ஸுதா*பர்த்ருத்ருடவ்ரதா*ஸீதா* ... (கரு)

ఉత్థితా మేదినీం భిత్త్వా క్షేత్రే హలముఖక్షతే
పద్మరేణునిభైః కీర్ణా శుభైః కేదారపాంసుభిః

ஹலமுகக்ஷதே*க்ஷேத்ரே*மேதினீம்*பித்வா*உத்திதா* .. *
பத்மரேணுநிபை:*சுபை:*கேதாரபாம்ஸுபி:*கீர்ணா ... (கசா)

విక్రాంతస్యార్యశీలస్య సంయుగేష్వనివర్తినః
స్నుషా దశరథస్యైషా జ్యేష్ఠా రాజ్ఞో యశస్వినీ

விக்ராந்தஸ்ய*ஆர்யசீலஸ்ய*ஸம்யுகேஷு*அநிவர்த்தின:*தச .. *
ரதஸ்ய*ராஜ்ஞ:*ஜ்யேஷ்டா*ஸ்நுஷா*யசஸ்வினீ*இயம்*...(கஎ)

ధర్మజ్ఞస్య కృతజ్ఞస్య రామస్య విదితాత్మనః
ఇయం సా దయితా భార్యా రాక్షసీవశమాగతా

ஸா*இயம்*தர்மஜ்ஞஸ்ய*க்ருதஜ்ஞஸ்ய*விதிதாத்மன:* *
ராமஸ்ய*தயிதா*பார்யா*ராக்ஷஸீவசம்*ஆகதா* ... (கஅ)

సర్వాన్భోగాన్పరిత్యజ్య భర్తృస్నేహబలాత్కృతా
అచింతయిత్వా దుఃఖాని ప్రవిష్టా నిర్జనం వనమ్

பர்த்ருஸ்நேஹபலாத்க்ருதா*ஸர்வான்*போகான்*பரித்யஜ்ய* .*
துக்கானி*அசிந்தயித்வா*நிர்ஜனம்*வனம்*ப்ரவிஷ்டா* ... (கசு)

இவள்*மிகப்புகழ்பெற்றவளும் * தருமசீலரும் * மிதிலைக்கிறையும்* மஹாத்துமாவுமாகிய * ஜனகமஹாராஜன்*திருமகளும் * பதியினிடத்திலே நிலையுற்ற விரதம்பூண்டவளும்*(சீதையெனனும் காரணப்பெயர்பெற்றவளும்) (கரு) கலப்பைநுனியினால் உழப்பட்ட*யாகபூமியில்*தரையைப்* பிளந்துகொண்டு * மேலெழுந்து * தாமரைமலரின்பராகம்போன்ற*நன்மணமுற்ற * செய்நிலத்தின் தூளியினால்*தூவப்பட்டவளும்* (கசா) வீரமுடையவரும் * பெருந்தன்மையுற்றவரும் * போர்முகத்தில்*முனைவைத்தகாலைப் பின் வைக்காதவருமாகிய * தசரத * சக்கிரவர்த்தியின்*மூத்த* நாட்டுப்பெண்ணும் * மிகப்பாக்கியமுடையவளெனனும்புகழுற்றவளுமாகியும் * இவவண்ணமவருந்துகின்றனளந்தோ* (கஎ) அந்த*இப்பிராட்டி* தருமமுணர்ந்தவரும் * நன்றியுடையவரும் * உண்மையறிந்தவருமாகிய* ஸ்ரீராமனுடைய * பிரியமுள்ள * நாயகியாகியும் * கொடியராக்ஷஸிகளின் வசத்தல்*அகப்பட்டு வருந்துகின்றாளே* (கஅ) பதியின்மேலுள்ள காதல் மேற்கொண்டு*எல்லாப் * போகங்களையும்*துறந்து * துன்பங்களையும்* இலக்ஷியஞ் செய்யாமல் * ஒருமனிதருமில்லாத*தண்டகாவனத்துக்கு * நடந்து வந்தனளல்லளோ இப்பெண்மணி* ... ... (கசு)

సంతుష్టాఫలమూలేన భర్తృశుశ్రూషణేరతా
యాపరాంభజతేప్రీతిం వనేపిభవనేయథా

யா*பலமூலேந*ஸந்துஷ்டா*பாத்ருசுச்ரூஷணே*ரதா* .. *
பவனே*யதா*வனேபி*ப்ராமபரீதிம*பஜதே* ... . (உ0)

సేయంకనకవర్ణాంగీ నిత్యంసుస్మితభాషిణీ
సహతేయాతనామేతా మనర్థానామభాగినీ.

ஸேயம்*கனகவர்ணாங்கீ*நித்யம்*ஸுஸ்மிதபாஷிணீ* . *
அநர்த்தானாம*அபாகினீ*ஏதாமயாதனாம*ஸஹதே* ... (உக)

ఇమాంతుశీలసంపన్నాం ద్రష్టుమర్హతిరాఘవః.
రావణేనప్రమథితాం ప్రపామివపిపాసితః

ராவணேந*ப்ரமதிதாம்*சீலஸம்பன்னாம*இமாந்து* ... ... *
ராகவ:*பிபாஸித:*ப்ரபாமிவ*த்ரஷ்டும*அர்ஹதி* ... (உஉ)

అస్యానూనంపునర్లాభా ద్రాఘవఃప్రీతిమేష్యతి
రాజారాజ్యపరిభ్రష్టః పునఃప్రాప్యేవమేదినీమ్

ராகவ:*அஸ்யா:*புநர்லாபாத*ராஜ்யபரிப்ரஷ்ட:* ... ... *
ராஜா*மேதினீம்*புந:*ப்ராப்யேவ*ப்ரீதிம*ஏஷ்யதி* .. (உங)

కామభోగైఃపరిత్యక్తా హీనాబంధుజనేనచ
ధారయత్యాత్మనోదేహం తత్సమాగమకాంక్షిణీ.

காமபோகை:*பரித்யக்தா*பந்துஜநேந*ஹீநா* .. ... *
தத்ஸமாகமகாமக்ஷிணீ*ஆத்மன:*தேஹம்*தாரயதி* ... (உச)

இவள் (நல்லுண்டிகளைமறந்து) காய்கிழங்குகளினாலேயே மகிழ்ந்து* பதிஸேவையை * கணப்பொழுதும் விடாமல் * வீட்டிற்போலவே * அக்காட்டிலும் * மிக * மகிழ்வுற்று வாழ்ந்தனளே* (உ0) அத்தன்மையளாகிய* இப்பிராட்டி * இளைத்திருந்தும் தங்கக்கொடிபோ லொளிர்ந்தும * கோப சோகங்கள் நோந்தகாலத்திலும் எப்பொழுதும் புன்மையாக நகைத்தினி மையாக மொழிபவளும * இதுவரையில * துயரமென்பதித்தன்மைய தென்றே * அறியாதவளுமாகியும்*இப்போதிந்தயாதனையைப * பொறுத்துக்கொண்டு வருந்துகின்றன ளந்தோ* (உக) இராவணனால் பீடிக்கப்பட்டும் * சீலமழியாமல் நிலைமைபூண்ட * இப்பிராட்டியைப * பெருமாள * மிகவெயிலி லடிபட்டு நீராசைகொண்டவன் * தண்ணீர்ப்பந்தலைக் கண்டு மகிழ்வதுபோலக * கண்டு * மகிழ்வுறத்தக்கவரோ * (உஉ) பெருமாள் * இந்தப்பிராட்டியை * மீளவுங * கண்ணுறுவராகில * அரசிழந்த * வேந்தன் * மேதினியை * மீளவும * பெற்றாற்போல்*மிகமகிழ்ச்சியுறுவார்* (உங) (இவள்) இனியபோகங்களைத * துறந்தும*டந்துஜனங்களைவிட்டுப்* பிரிந்தும் * அந்தப்பெருமானை மறுபடியும பெறும்படியான பாக்கியம் கிடைக்குமென்று எண்ணங்கொண்டே * தன*தேஹத்தை * தரித்திருக்கின்றனளேயன்றி வேறில்லை* ... ... (உச)

నైషాపశ్యతిరాక్షస్యో నేమాన్పుష్పఫలద్రుమాన్
ఏకస్థహృదయానూనం రామమేవానుపశ్యతి

ஏஷா*ராக்ஷஸ்ய:*நபச்யதி*இமான்புஷ்பபலத்ரு*மான்* . *
ந*ஏகஸ்தஹ்ருதயா*ராமமேவ*அனுபச்யதி*நூநம்* ... (உரு)

భర్తానామపరంనార్యా భూషణంభూషణాదపి
ఏషాతురహితాతేన భూషణార్హానశోభతే.

நார்யா:*பர்த்தாநாம*பூஷணாதபி*பரம்*பூஷணம்* ... *
ஏஷாது*தேநரஹிதா*பூஷணார்ஹா*நசோபதே* ... (உசா)

దుష్కరంకురుతేరామో హీనోయదనయాప్రభుః
ధారయత్యాత్మనోదేహం నదుఃఖేనావసీదతి.

ராம:*துஷ்கரம*குருதே*யத்*அநயா*ஹீந:*ஆத்மன:* ... *
தேஹம*தாரயதி*து:கேந*நாவஸீததி* . . (உஎ)

ఇమామసితకేశాంతాం శతపత్రనిభేక్షణామ్
సుఖార్హాందుఃఖితాందృష్ట్వా మమాపివ్యథితంమనః.

அஸிதகேசாந்தாம்*சதபத்ரநிபேக்ஷணாம*ஸுகார்ஹாம* ... *
இமாம*து:கிதாம*த்ருஷ்ட்வாமமமனோபி*வ்யதிதம* .. (உஅ)

క్షితిక్షమాపుష్కరసన్నిభాక్షీయా రక్షితారాఘవలక్ష్మణాభ్యామ్
సారాక్షసీభిర్వికృతేక్షణాభిస్సం రక్ష్యతేసంప్రతివృక్షమూలే

க்ஷிதிக்ஷமா*புஷ்கரஸந்நிபாக்ஷீ*யா*ராகவலக்ஷமணாப்யாம*ரக்ஷிதா*ஸா* ..*
விக்ருதேக்ஷணாபி:*ராக்ஷஸீபி:*ஸம்ப்ரதி*வ்ருக்ஷமூலே*ஸம்ரக்ஷ்யதே*...(உகூ)

இவள் * இந்தராக்ஷஸிகளையும் * லக்ஷியஞ்செய்துபார்க்கின்றிலள்* இந்தப் பூ கனி காய்களடர்ந்த மரங்களையும் * பார்க்கின்றிலள் * மனங்கலைதவறாமல் * அந்தப் பெருமாளையே * தியானித்துக்கொண்டிருக்கின்றனளென்பதில்*ஐயமில்லது* (உரு) பெண்மணிகளுக்*கணவன்தானே*மற்ற நல்லணிகளைவிட*சிறந்த * பொன்னணி*இப்பெண்மணியோ * அந்தப் பதியெனுமணியை யிழந்திருக்கின்றமையால் * மற்றைய நல்லணிகளையணிந்துகொண்டாலும * நன்குவிளங்காள்* (உசா) பெருமாள் * மிகவும் கொடிய செய்*லுறுகின்றனர்*ஏனெனில் * இவ்விரப்பிராட்டியைப்*பிரிந்தும்*தன்*தேஹத்தையுந்*தரித்துத் * துன்பத்தினாலும்*வருந்தியுமிறந்திலரன்றோ* (உஎ) கறுத்துநீண்டசுருண்டகூந்தலும * செங்கமலமலரை நிகர்த்த திருக்கண்களுமுடையவளாதலால் * ஸுகமடைவதற்கே தக்க நல்லிலக்கணங்களமைந்த*இப்பெண்மணி*யிவ்வண்ணந்துன்புறக்கண்டு* என்மனங்கூட*வருந்துகின்றதே* (உஅ) பார்மடந்தைபோலப்பொறுமைமிகுந்தும் * செந்தாமரைமலர்போல் கண்ணிணையகன்றுமுள்ள * இந்தப் பெண்ணரசு * முன்பு ஸ்ரீராமலக்ஷ்மணர்களிருவராலும் * பாதுகாக்கப் பட்டனளே * அப்பெண்மணியே * விகாரமாகிய வுருவமுற்ற * அரக்கிகளினால் * இப்போழ்து * அசோகவனத்தில் மரத்தடியில் * பாதுகாக்கப்படுகின்றனளந்தோ* ... ... (உகூ)

హిమహతనళినీవనష్టశోభా వ్యసన పరంపరయా నిపీడ్యమానా
సహచరరహితేవచక్రవాకీ జనకసుతా కృపణాం దశాం ప్రపన్నా

ஜனகஸுதா*வ்யஸனபரம்பரயா*நிபீட்யமானா*ஹிமஹதநளினீவ* *
நஷ்டசோபா*ஸஹசரரஹிதா*சக்ரவாகீவ*க்ருபணாம்*தசாம்*ப்ரபன்னா* (௩௦)

అస్యాహి పుష్పావనతాగ్రశాఖాః శోకం దృఢం వై జనయంత్యశోకాః
హిమవ్యపాయేన చ మందరశ్మి రభ్యుత్థితో నైకసహస్రరశ్మిః.

அசோகா꞉*புஷ்பாவனதாக்ரசாகா꞉*அஸ்யா ஹி*த்ருடம்*சோகம் வை* ... *
ஜனயந்தி*மந்தரச்மிச்ச*ஹிமவ்யபாயே*நைகஸஹஸ்ரரச்மி꞉*அப்யுத்தித꞉* ()

ఇత్యేవమర్థం కపిరన్వవేక్ష్య సీతేయమిత్యేవ నివిష్టబుద్ధిః
సంశ్రిత్య తస్మిన్నిషసాద వృక్షే బలీ హరీణామృషభస్తరస్వీ.

இத்யேவம்*அர்த்தம்*கபி꞉*அன்வவேக்ஷ்ய*இயம்*ஸீதேத்யேவ*நிவிஷ்டபுத்தி꞉
பலீ*ஹரீணாம்*ருஷப꞉*தரஸ்வீ*தஸ்மின்*வ்ருக்ஷே*ஸமாச்ரித்ய*நிஷஸாத* (௩௨)

இப்பிராட்டி * துன்பங்களினுல மேன்மேலும்*பீடிக்கப்பட்டு*பனியினுல்கெடுக்கப்பட்ட * தாமரைபோல * அழகழிந்து * கணவனைநீங்கிய* சக்கரவாகப் பறவைபோல*மிகவுந்தீன*தசை*யுற்று வருந்துகின்றனளயோ*(௩௦) (இம்மரங்கள்)சோகத்தைப்போக்குவதால (அசோகமென்னுங்காரணப்பெயருற்றனவாயினும) கிளைகளனைத்தும மலர்கள்மலர்ந்து தழைந்துள்ளமையின*இப்பிராட்டிக்கு * மிகத்துன்பத்தையே * விளைக்கின்றன* இவ்விதனுவும * பனிநீங்கினகால் * அநேகம செங்கதிரோன்போலவே * உதிக்கின்றனனென்ன நினைக்கின்றேன* (௩௧) என்றிவ்வண்ணம * அப்பிராட்டியைக்குறித்தே * அசங்கியத்ருவடி*ஆராய்ந்து * இப்பெண்ணரசு * ஸீதாதேவியேயென்று * நிச்சயமபூண்டு * தோளவல்யுற்றவரும * வாநாகளுள் * சிறந்தவரும * வேகமுடையவருமாகியும (அவசரப்படக்கூடாதென்றே)அந்தச*சிம்சுபைமேலேய*மறைந்து*இருந்துமகிழ்ந்தனா* (௩௨)

சுந்தரகாண்டத்தில் பதினுருவது சருக்கம

முற்றிற்று.

—•◆•—

பதினேழாவதுசருக்கம்

சந்திரனுதித்ததனால் திருவடிபிராட்டியைநன்குற்றுப்பார்த்து மகிழ்ந்தது

తతః కుముదషండాభో నిర్మలో నిర్మలం స్వయమ్
ప్రజగామ నభశ్చంద్రో హంసో నీలమివోదకం.

ததஃ*குமுதஷண்டாபஃ*நிர்மலஃ*சந்த்ரஃ*ஸ்வயம்* *
நிர்மலம்*நபஃ*ஹம்ஸஃ*நீலம*உதகமிவ*ப்ரஜகாம* ... (க)

సాచివ్యమివ కుర్వన్స ప్రభయా నిర్మలప్రభః
చంద్రమా రశ్మిభిశ్శీతైః సిషేవే పవనాత్మజం

நிர்மலப்ரபஃ*ஸஃ*சந்த்ரமாஃ*ஸாசிவ்யம*குர்வன்னிவ* ... *
சீதைஃ*ரச்மிபிஃ*பவனாத்மஜம்*ஸிஷேவே* ... .. (உ)

స దదర్శ తతస్సీతాం పూర్ణచంద్రనిభాననామ్
శోకభారైరివ న్యస్తాం భారైర్నావమివాంభసి.

ததஃ*ஸஃ*பூர்ணசந்த்ரநிபானனாம்*சோகபாரைரிவ*ந்யஸ்தாம* *
அம்பஸி*பாரைஃ* (ந்யஸ்தாம) நாவமிவ*ஸீதாம்*ததர்ச* ... (ங)

దిదృక్షమాణో వైదేహీం హనుమాన్మారుతాత్మజః
స దదర్శావిదూరస్థా రాక్షసీర్ఘోరదర్శనాః.

மாருதாத்மஜஃ*ஹநூமான்*ஸஃ*வைதேஹீம்*தித்ருக்ஷ .. *
மாணஃ*அவிதூரஸ்தாஃ*கோரதர்சனாஃ*ராக்ஷஸீஃ*ததர்ச* (ச)

பின்பு * அடர்ந்துமலர்ந்த ஆம்பல் மலர்கள்போல் * நிர்மலமாகிய* சந்திரன் * இயல்பாகவே * நிர்மலமாகிக்கறுத்த * விண்டலத்தை * அன்னப்பறவை * கறுத்துத்தெளிந்த * நன்னீரை யடைந்தாற்போ * லடைந்து திகழ்ந்தனன்* (க) தூசற்றகாந்தியுடைய * அந்தத் * திங்கள் * பிராட்டியைத்தேடுவதற்குதவி * செய்பவனபோல * குளிர்ந்தகிரணங்களினால் * திருவடிக்குச் * சேவைசெய்தனன் * (உ) அதனால்*அந்தத்திருவடி* முழுமதியையொத்தமுகமுடையவளாயினும் * சோகபாரங்கள்பொறுமல * மெய்குன்றி * நீரில் * பாரம்பொறாமல் * அமிழ்த்தப்பட்ட * நாவம்போன்ற * அந்தச்சீதாதேவியைக் * கண்டனர் * (ங) மாருதகுமாரரும் * அனுமானென்று சிறப்புப்பெயர்பெற்றவருமாகிய * அத்திருவடி* பிராட்டியை * நன்குற்றுப் பார்ப்பதற்காகவே சோககுகையில் * அப்பிராட்டியினருகில்*கொடியவுருவமுடைய* அரக்கிகளையும் * கண்டனர்* (ச)

ఏకాక్షీమేకకర్ణాంచ కర్ణప్రావరణాంతథా
అకర్ణాంశంకుకర్ణాంచ మస్తకోచ్ఛ్వాసనాసికామ్

ஏகாக்ஷீம*ஏககர்ணாஞ்ச*ததாகர்ணப்ராவரணாம*அகர்ணாம* . *
சங்குகர்ணாஞ்ச*மஸ்தகோச்சவாஸநாஸிகாம* . . (ரு)

అతికాయోత్తమాంగీంచ తనుదీర్ఘశిరోధరామ్
ధ్వస్తకేశీంతథాకేశీం కేశకంబళధారిణీం

அதிகாயோத்தமாங்கீஞ்ச*தனுதீர்கசிரோதராம* .. ... *
த்வஸ்தகேசீம*ததா அகேசீம*கேசகம்பளதாரிணீம* .. (சா)

లంబకర్ణలలాటాంచ లంబోదరపయోధరాం
లంబోష్ఠీంచుబుకోష్ఠీంచ లంబాస్యాంలంబజానుకామ్

லம்பகர்ணலலாடாஞ்ச*லம்போதரபயோதராம*லம்போஷ் ... *
டீம*சுபுகோஷ்டீஞ்ச*லம்பாஸ்யாம*லம்பஜானுகாம* (எ)

హ్రస్వాందీర్ఘాంతథాకుబ్జాం వికటాంవామనాంతథా
కరాళాంభుగ్నవక్త్రాంచ పింగాక్షీంవికృతాననామ్

ஹ்ரஸ்வாம*தீர்க்காம*ததாகுப்ஜாம்*விகடாம்*ததா*வாமனாம்* *
கராளாம*புக்னவக்த்ராஞ்ச*பிங்காக்ஷீம*விக்ருதானநாம* .. (அ)

వికృతాఃపింగళాఃకాళీః క్రోధనాఃకలహప్రియాః
కాళాయసమహాశూలకూటముద్గరధారిణీః.

விக்ருதாஃ*பிங்களாஃ*காளீஃ*க்ரோதனாஃ*கலகப . ... *
ரியாஃ*காளாயஸமஹாசூலகூடமுத்கரதாரிணீஃ ... ... (கூ)

(அவர்களுள்) சிலர் ஓரே கண்ணுடையவர்கள் * சிலர் ஒருகாதுடையவர்கள் * சிலர் தொங்கிய காதுடையர்கள் * சிலர் காதேயில்லாதார் * சிலர் முளைபோன்ற காதுடையர் * சிலர் தலைமேலுயிர்க்கு மூக்குடையர்கள் * (ரு) சிலர் மிகப்பருத்த தலைச்சிகள் * சிலர் மெலிந்துநீண்ட கழுத்திகள் * சிலர் அறுபட்டகுழலினர்கள் * சிலர் மயிரேயின்றி வழுக்குத் தலைச்சிகள் * சிலர் தலைமயிரையே கம்பளிபோ லுடுத்தவர்கள் * (சா) சிலர் காதுநெற்றியிரண்டுந்தொங்கியவர் * சிலர் வயிறு கொங்கையிரண்டுந் தொங்கியவர் * சிலர் உதடுதொங்கியவர் * சிலர் முகவாயிலுதடுடையவர் * சிலர் தொங்கு முகத்திகள் * சிலர் தொங்கு முழங்கால்கள் * (எ) சிலர் ஒவ்வொரு அங்கங்களில் குறுகியவர் * சிலர் ஒவ்வொன்றில் நீண்டவர் * சிலர் கூனிகள் * சிலர் எல்லா அங்கங்களிலும் நீண்டவர் * சிலர் எல்லாவற்றிலும் குறுகியவர் * சிலர் ஒன்றோடொன்று பிணைத்த அங்க முடையவர்கள் * சிலர் வளைந்தமுகத்தவர் * சிலர் பூனைக்கண்ணிகள் * சிலர் விகாரமானமுகத்தவர் * (அ) (பலர்கள்) விகாரமாகிய பிங்கல வண்ணமுடையவர்கள் * பலர் * கறுத்தநிறமுடையவர் * சிலர் சினமுண்டவர்கள் * சிலர் கலகத்தில் பிரியமுடையவர்கள் * பலர் எஃகின் லியற்றிய சூலம் கூடம் முத்கரம் என்னும் ஆயுதமுடையவர்கள் * ... ... (கூ)

వరాహమృగశార్దూల మహిషాజశివాముఖీః
గజోష్ట్రహయపాదీశ్చ నిఖాతశిరసోఽపరాః

வராஹம்ருகசார்தூலமஹிஷாஜசிவாமுகீ:* .. ... *
கஜோஷ்ட்ரஹயபாதீ்சச*அபரா:*நிகாதசிரஸ:* ... (க0)

ఏకహస్తైకపాదాశ్చ ఖరకర్ణ్యశ్వకర్ణికాః
గోకర్ణీర్హస్తికర్ణీశ్చ హరికర్ణీస్తథాపరాః.

ஏகஹஸ்தைகபாதாசச*கரகர்ண்யசவகர்ணிகா:* ... ... *
கோகாணீ:*ஹஸதிகாணீசச*ததா அபரா:*ஹரிகர்ணீ:* ... (கக)

అనాసా అతినాసాశ్చ తిర్యఙ్నాసా వినాసికాః
గజసన్నిభనాసాశ్చ లలాటోచ్ఛ్వాస నాసికాః

அநாஸா:*அதிநாஸாச்ச*திர்யங்நாஸா:*விநாஸிகா:* ... *
கஜஸனணிபநாஸாசச*லலாடோசவாஸநாஸிகா:* ... (கஉ

హస్తిపాదా మహాపాదా గోపాదాః పాదచూళికాః
అతిమాత్రశిరోగ్రీవా అతిమాత్రకుచోదరీః.

ஹஸதிபாதா:*மஹாபாதா:*கோபாதா:*பாதசூளிகா:* ... *
அதிமாதரசிரோகரீவா:*அதிமாதரகுசோதரீ:* ... (க௩)

అతిమాత్రాస్యనేత్రాశ్చ దీర్ఘజిహ్వనఖాస్తథా
అజాముఖీర్హస్తిముఖీర్గోముఖీస్సూకరీముఖీః.

அதிமாத்ராஸயநேத்ராசச*ததாதீர்க்கஜிஹ்வாநகா:* ... *
அஜாமுகீ:*ஹஸ்திமுகீ:*கோமுகீ:*ஸூகரீமுகீ:* ... (க௪)

சிலர் பன்றி, மான், புலி, எருமை, ஆடு, நரி, இவைகளபோன்ற தலையுடைவாகள் * யானை, ஒட்டை, குதிரை, இவைகளபோன்ற காலுடையவர்கள் பலா * வேறுசிலா * கழுததுககுளளாழ்ந்த தலையுடையவர்கள* (க0) சிலர் ஒருகையொருகாலாகள*சிலர் கழுதை குதிரை இவைபோன்ற காதுடையாகள்*சிலர் மாடுபோன்ற காதுடையார்*சிலர் யானைக்காதிகள்* வேறு சிலா*சிங்கக்காதிகள்* (கக) சிலர் மூக்கற்றவா*சிலா மிகப்பருத்துயாந்தமூக்கிகள்*சிலா குறுககானமூக்கிகள் * சிலர் பிளவுண்டமூக்கிகள* சிலர்ஆனைமூககிகள*சிலர்நெற்றியிலுயிாககும்மூக்கிகள*(கஉ)சிலர்யானைக்காலிகள்*சிலா அதிலுமிகுந்தகாலிகள்*சிலர்மாட்டுககால்கள்*சிலர் மயிர்க்காலிகள்*சிலர்மிகநீணட தலைகழுத்துடையார்கள * சிலாகமிப்பருத்தவயிறுங்கொங்கையுமுடையவர்கள்* (க௩) சிலர் மிகப் பெரியமுகங்கணகளையுடையவர்கள் * சிலர் நீண்டநாவும் நகமு முடையவர்கள் * சிலாபெண்ணாட்டுமுகத்தவர் * சிலர் யானைமுகத்திகள் * சிலர் மாடுமுகத்திகள் * சிலர் பன்றிமூஞ்சிகள்* ... ... (க௪)

హయోష్ట్రఖరవక్త్రాశ్చ రాక్షసీర్ఘోరదర్శనాః
శూలముద్గరహస్తాశ్చ క్రోధనాఃకలహప్రియాః

ஹயோஷட்ரகரவகதராசச*ராக்ஷஸீ:*கோரதாசநா:* ... *
சூலமுதகரஹஸதாசச*க்ரோதநா:*கலஹப்ரியா:* ... (கரு)

కరాళాధూమ్రకేశీశ్చ రాక్షసీర్వికృతాననాః
పిబంతీస్సతతంపానం సదామాంససురాప్రియాః.

கராளா:*தூம்ரகேசீச்ச*ராக்ஷஸீ:*விகருதாநநா:* . *
ஸததம*பானம*பிபநதீ:*ஸதாமாமஸஸுராப்ரியா:* .. (கசு)

మాంసశోణితదిగ్ధాంగీ ర్మాంసశోణితభోజనాః
తాదదర్శకపిశ్రేష్ఠో రోమహర్షణదర్శనాః

மாமஸசோணிததிகதாஙகீ:*மாமஸசோணிதபோஜநா:* *
ரோமஹாஷணதாசநா:*தா:*கபிசரேஷட:*ததாச* ... (கஎ)

స్కంధవంతముపాసీనాః పరివార్యవనస్పతిమ్
తస్యాధస్తాచ్చతాందేవీం రాజపుత్రీమనిందితామ్

ஸகநதவநதம*வனஸபதிம*பரிவாாய*உபாஸீநா:*தஸய ... *
அதஸதாத*ராஜபுதரீம*அநிநதிதாம*தாம*தேவீஞச* .. (கஅ)

లక్షయామాసలక్ష్మీవాన్ హనుమాన్జనకాత్మజామ్
నిష్ప్రభాంశోకసంతప్తాం మలసంకులమూర్ధజాం

லக்ஷமீவான*ஹநுமான*நிஷபரபாம*சோகஸநதபதாம* *
மலஸஙகுலமூர்ததஜாம*ஜனகாதமஜாம*லக்ஷயாமாஸ* ... (ககூ)

சிலர் குதிரை, ஒட்டை கழுதைகளபோனற முகததவாகள * சிலவரககிகள * கோரவுருவமுற்று * சூலம முதகரம என்னும் படைகளைக கையிலேந்திச * சினமுறறுக் * கலகத்திலே பிரியமுடையவர்கள * (கரு) சிலர்கோரமாய் * செமமுற்றமயிருடையவாகள*சிலாராக்ஷஸிகள*விகாரமுகததவாகளாய * எபபோதும * மதுயபானம் * செயதுககொண்டு* எபபோதும மாம்ஸம் சாராயஙகளையே பிரியமாகக்கோருபவாகள* (கசு) சிலர்மாம்ஸமரகதம இவைகளையே மெயயெங்கும பூசிககொண்டும*அவைகளையே பூசிததுககொணடும * காண்போாக்கு மெயசிலிாக்குமபடியுமிருப்பவாகள * அவாக ளெல்லோரையும * வாநராகோனுகிய திருவடி*கணடனா* (கஎ) (அவர்கள்) கிளைகளதழைத்த * பெரியதோா மரததடியில்* சூழந்*திருந்தனா * அத*னடியிலேயே * ஜனகராஜன் திருமகளும*குற்றமொன்று மிலாதவளுமாகிய * அப * பிராட்டியு மிருந்தனள் * மிக்வறிவுள்ள * அவ்வனுமான் * ஒளியிழந்து * சோகம்வளாநது * சிக்கடைநத கூந்தல் அலைந்த அப்பெண்மணியை*சீதாதேவியென்று*அறிந்து* (ககூ)

క్షీణపుణ్యాంచ్యుతాంభూమౌ తారాంనిపతితామివ
చారిత్రవ్యపదేశాఢ్యాం భర్తృదర్శనదుర్గతాం.

க்ஷீணபுண்யாம*ச்யுதாம்*பூமௌ*நிபதிதாம*தாராமிவ* ... *
சாரித்ரவ்யபதேசாட்யாம*பர்த்ருதர்சனதுர்க்கதாம* . (௨௦)

భూషణైరుత్తమైర్హీనాం భర్తృవాత్సల్యభూషణాం
రాక్షసాధిపసంరుద్ధాం బంధుభిశ్చవినాకృతాం.

உத்தமை:*பூஷணை:*ஹீநாம*பர்த்ருவாத்ஸல்யபூஷணாம* ... *
ராக்ஷஸாதிபஸம்ருத்தாம*பந்துபிச்ச*விநாக்ருதாம்* ... (௨௧)

వియూథాంసింహసంరుద్ధాం బద్ధాంగజవధూమివ
చంద్రరేఖాంపయోదాంతే శారదాభ్రైరివావృతాం.

வியூதாம*ஸிம்ஹஸம்ருத்தாம*பத்தாம*கஜவதூமிவ* ... *
பயோதாந்தே*சாரதாப்ரை:*ஆவ்ருதாம*சந்த்ரரேகாமிவ* (௨௨)

క్లిష్టరూపామసంస్పర్శా దయుక్తామివవల్లకీం
సీతాంభర్తృవశేయుక్తా మయుక్తాంరాక్షసీవశే.

அஸம்ஸ்பர்சாத*க்லிஷ்டரூபாம*அயுக்தாம*வல்லகீமிவ* ... *
ஸீதாம*பர்த்ருவசே*யுக்தாம*ராக்ஷஸீவசே*அயுக்தாம*... (௨௩)

అశోకవనికామధ్యే శోకసాగరమాప్లుతాం
తాభిఃపరివృతాంతత్ర సగ్రహామివరోహిణీం.

அசோகவனிகாமத்யே*சோகஸாகரம*ஆப்லுதாம்* ... *
தத்ர*தாபி:*பரிவ்ருதாம*ஸக்ரஹாம*ரோஹிணீமிவ* ... (௨௪)

(அவள்) புண்ணியம் அழிந்து * நழுவிப*புவியில்*வீழ்ந்த*விண்மீனை போலும * நற்செயலென்னலும * புகழ்பெற்றவளும*கணவனைக் கண்ணில்காண்பதற்குக்கூட பாக்கியமற்றவளும * (௨௦) சிறந்த * பூஷணங்களைத * துறந்தும * பதி பக்தியையே கலன்யாகப் பூண்டும * கொடிய இராவணனால்தடுக்கப்பட்டு * உற்றாரொருவரு*மின்றித்தனித்தும*(௨௧) தன்னினத்தைப்பிரிந்து * சிங்கத்தினால்தகைந்து கட்டப்பட்ட * யானைப பேடுபோலும * மழைக்காலம் கழிந்தபின் * சரத்கால மேகங்களினால* சூழப்பட்ட * சந்திரகலைபோலும* (௨௨) பதியைப்பிரிந்ததுமுதல் அழுக்குத்தேய்த்துக் குளிக்காமையால் * வடிவழகு குலைந்து * நெடுநாளாயத் தந்திமீட்டாமல் மூடிவைக்கப்பட்ட வீணைபோலும * சீதையெனனுமாற பெயர்பெற்றும் * பதியினிடத்தி * லிருக்கத்தக்கவளாகியும் * அரக்கிகளினடுவிலிருக்கத் * தகாதவளாகியும* (௨௩) அசோகவனத்தி னிடையில்* சோககடலினிடையில * மூழ்கி * யங்கு * அவ்வரக்கிகள * சூழ்விருந்தமையின*அங்காரகன்முதலிய கொடியகிரஹங்களினால் பீடிக்கப்பட்ட* உரோஹிணிபோலும்* ... ... (௨௪)

దదర్శహనుమాన్సీతాం లతామకుసుమామివ
సామలేనచదిగ్ధాంగీ వపుషాచాప్యలంకృతా
మృణాళీపంకదిగ్ధేవ విభాతినవిభాతిచ.

அகுஸுமாம*லதாமிவ*தேவீம*ஹநுமாந*ததர்ச*ஸா* ... *
மலேநச*திகதாங்கீ*வபுஷாசாபி*அலங்கருதா* ... ... *
பங்கதிகதா*ம்ருணளீவ*விபாதிந*விபாதிச* ... ... (௨௫)

మలినేనతువస్త్రేణ పరిక్లిష్టేనభామినీం
సంవృతాంమృగశాబాక్షీం దదర్శహనుమాన్కపిః.

மலிநேந து*பரிகலிஷ்டேந*வஸ்த்ரேண*ஸம்வருதாம* . *
பாமினீம*மருகசாபாக்ஷீம*ஹநுமான*கபி:*ததாச* ... (௨௬)

తాందేవీందీనవదనా మదీనాంభర్తృతేజసా
రక్షితాంస్వేనశీలేన సీతామసితలోచనాం.

தாம*தேவீம*தீனவதனும*பாத்ருதேஜஸா*அதீனும* ... *
ஸ்வேந*சீலேந*ரக்ஷிதாம* அஸிதலோசனும*ஸீதாம்* .. (௨௭)

తాందృష్ట్వాహనుమాన్సీతాం మృగశాబనిభేక్షణాం
మృగకన్యామివత్రస్తాం వీక్షమాణాంసమంతతః.

ம்ருகசாபநிபேக்ஷணும*த்ரஸ்தாம*மருகன்யாமிவ*ஸமந்தத:* *
வீக்ஷமாணும்*தாம*ஸீதாம*ஹநுமான*தருஷ்டவா* ... (௨௮)

மலர்களுதிர்ந்த * இளங்கொடிபோலுமிருந்த*அச்சீதாதேவியைக* கண்ணுறறுமிகவியந்தனா * அப்பிராட்டி * அழுக்குற்ற*திருமேனியாகியும * வடிவழகு * குணஞுமையின * சேற்றிஞல பூசப்பட்ட * தாமரைக கொடிபோல் * விளங்காமலும * விளககமுற்று மிருந்தனள் * (௨௫) அழுக்கடைந்தும் * நெலிந்துமுள்ள * ஒரேவஸதிரந * தரித்தும் * ஒளிகின்ற * மான்குட்டிபோல மெருள மெருளவிழிககு மபபிராட்டியை*அநுமானெனுமபேர்பெற்ற * கபிவீரா * கணடு* (௨௬) (அப்போது) அப்பிராட்டி * திருமுகம வாடியும * பதியினபெருமையால் * மனந்தேறியும* தன்னுடைய * சீலத்திஞலேயெ * பாதுகாககபபட்டும * இடைவிடாது கணணீாபெருகியதால மையழிந்து வெண்மையதாக விழித்தும் * சீதையென்னும சிறப்புப்பெயாபெற்றும * (௨௭) மானகுட்டிபோன்ற திருககண்களுடையவளாய * மிகமெருண்ட * மானபேடுபோலவே அங்குமிங்குமாய் * விழித்திருந்தமையின்*அப*பிராட்டியை*அவவநுமான்*கண்டு*()

దహంతీమివనిశ్వాసై ర్వృక్షాన్పల్లవధారిణః.
సంఘాతమివశోకానాం దుఃఖస్యోర్మిమివోత్థితాం

பலலவதாரிணஃ*வ்ருக்ஷான*நிசவாஸைஃ*தஹநதீமிவ*சோகா . *
ஞம*ஸங்காதமிவ*உததிதாம*துக்கஸ்ய*ஊர்மிமிவ* ... (௨௯)

తాంక్షమాంసువిభక్తాంగీం వినాభరణశోభినీం
ప్రహర్షమతులంలేభే మారుతిఃప్రేక్ష్యమైథిలీం

தாம*க்ஷமாம*ஸுவிபகதாஙகீம*விஞபரணசோபினீம*மைதி *
லீம*பரேக்ஷ்ய*மாருதிஃ*அதுலம*பரஹாஷம*லேபே* ...(௩௰)

హర్షజానిచసో౽శ్రూణి తాందృష్ట్వామదిరేక్షణామ్
ముమోచహనుమాంస్తత్ర నమశ్చక్రేచరాఘవమ్

ஸஃ*ஹநுமான*மதிரேக்ஷணம*தாம*தருஷ்ட்வா* .. *
ஹாஷஜாநிச*அசரூணி*முமோச*ராகவம*நமசசகரேச*... (௩௧)

నమస్కృత్వాసరామాయలక్ష్మణాయచవీర్యవాన్
సీతాదర్శనసంహృష్టో హనుమాన్సంవృతో౽భవత్.

ஸஃ*ஹநூமான*வீர்யவான்*ராமாய*லக்ஷமணாய ச*நமஸ்க ... *
ருத்வா*ஸீதாதாசனஸமஹ்ருஷ்டஃ*ஸம்வ்ருதஃ*அபவத* (௩௨)

தளிர்களடாந்த * சுற்றிலுமுள்ள மரங்களை யெல்லாம * நெடுமூ
ாபபுகளினல் * எரிப்பவளபோலும் * சோகங்களின் * திரளேயிவவுருவங்
கொண்டதோவெனறையுறத்தககவளும*உருவஙகொணட*சோக * வெள்
ளமோ எண்ணத்தககவளுமாகிய* (௨௯) அப்பிராட்டி*பொறுமையுடை
யவளும் * நன்குவகுக்கபபட்ட திருமேனியளு மாதலால்*அதணின்றியே
திகழ்நத * அப்பிராட்டியைக*கணடு * அளவுகடந்த * மகிழவுகொண்ட
னா* (௩௰) (மேலும்) அவ*வனுமான் * வாளைபோனற கணணழகுற்ற*
அபபிராட்டியை * யிவவிதமாகக கணடு*ஆனந்த* நீர*பெருககி * பெரு
மாளை*குறித்தும் * திசைநோககிப பணிநதனா* (௩௧)(இவவண்ணம்)
அவ*வனுமான் * வீரமுற்றவராதலால * ராமலக்ஷ்மண ரிருவரையும்*
பணிந்து * பிராட்டியைக் கண்ணுற்றேனேயென்று மிகமகிழநது (யாவற்
றையும் அறிவதற்காக) மீளவுமமரததிலேயே மறைந் * திருந்தனர்* ()

சுந்தரகாண்டத்தில் பதினேழாவது சருக்கம்
முற்றிற்று.

பதினெட்டாவது சருக்கம்.

இராவணன் பிராட்டியிடம் வந்து வேண்டியது.

తథా విప్రేక్షమాణస్య వనం పుష్పితపాదపమ్
విచిన్వతశ్చ వైదేహీం కించిచ్ఛేషా నిశాభవత్

வைதேஹீம*விசிந்வதச்ச*புஷ்பிதபாதபம*வனம*ததா* . *
விப்ரேக்ஷமாணஸ்ய*நிசா *கிஞ்சிச்சேஷா*அபவத* (க)

షడంగవేదవిదుషాం క్రతుప్రవరయాజినామ్
శుశ్రావ బ్రహ్మఘోషాంశ్చ విరాత్రే బ్రహ్మరక్షసాం

ஷடங்கவேதவிதுஷாம*க்ரதுப்ரவரயாஜிநாம* . .. *
ப்ரஹ்மரக்ஷஸாம*ப்ரஹ்மகோஷாந்ச*விராத்ரே*சுச்ராவ* (உ)

అథ మంగళవాదిత్రైః శబ్దైః శ్రోత్రమనోహరైః
ప్రాబోధ్యత మహాబాహుర్దశగ్రీవో మహాబలః

அத*சப்தை:*ச்ரோத்ரமனோஹரை:*மங்களவாதித்ரை:* .. *
மஹாபாஹு:*மஹாபல:*தசக்ரீவ:*ப்ராபோத்யத* (ங)

విబుధ్య తు యథాకాలం రాక్షసేంద్రః ప్రతాపవాన్
స్రస్తమాల్యాంబరధరో వైదేహీమన్వచింతయత్

ப்ரதாபவான*ராக்ஷஸேந்த்ர:*யதாகாலம*விபுத்ய து* ...
ஸ்ரஸ்தமால்யாம்பரதர:*வைதேஹீம*அன்வசிந்தயத* . (ச)

சிறியதிருவடி * பிராட்டியை * யிவ்வண்ணந்தேடி * மலர்கள் நிறைந்த மரங்களுடைய * அவ்வசோகவனத்தை * யவ்வண்ணம் * வியந்துபார்க்கும்போது * இரவு * நீயங்கொஞ்சமேமிகுந்திருந்தது * (க) (அப்போது) ஆறு அங்கங்களுடன் வேதமோதியும் * சிறந்த யாகங்கள் செய்தும் புகழ் பெற்ற * ராக்ஷஸப்ராஹ்மணர்களின் * வேதகோஷங்களையும் * விடியற்காலமாதலால் * நன்கு செவியுற்றனன் * (உ) பின்பு * இம்மங்களகரங்களும் * செவிக்கினியனவுமாகிய * மங்களவாத்தியங்களினால் * நீண்ட தோளிணையும் * சிறந்தபலமும் * பத்துத்தலைகளுமுள்ள அந்தராவணன் * துயில்தீர்ந்தது * (ங) ப்ரதாபமுடையோனும் * அரக்கர்கோமானுமாதலால் * வழக்கப்படி * கண் விழித்து * துயிலில் நழுவிய பூமாலைகளையும் வஸ்திரங்களையும் நன்றாகத் தரித்துக்கொண்டு * மனமதோத்தீபகமான (அவ்வாத்திய கோஷங்களினால் தற்செயலாய்) பிராட்டியை * நினைவிற்கொண்டு * ... ... (ச)

భృశంనియుక్తస్తస్యాం చమదనేనమదోత్కటః
నసతంరాక్షసఃకామం శశాకాత్మనిగూహితుమ్

தஸ்யாஞ்ச*மதனேந*ப்ருசம்*நியுக்தஃ*மதோத்கடஃ*ஸஃ* .. *
ராக்ஷஸஃ*தம*காமம*ஆத்மநி*கூஹிதும*நசசாக*   (ரு)

ససర్వాభరణైర్యుక్తో బిభ్రచ్ఛ్రియమనుత్తమామ్
తాంనగైర్బహుభిర్జుష్టాం సర్వపుష్పఫలోపగైః,

ஸஃ*ஸர்வாபரணைஃ*யுக்தஃ*அனுத்தமாம*ச்ரியம*பிப்ரத* . *
ஸர்வபுஷ்பபலோபகைஃ*பஹுபிஃ*நகைஃ*ஜுஷ்டாம* .. (சு)

వృతాంపుష్కరిణీభిశ్చ నానాపుష్పోపశోభితాం
సదామదైశ్చవిహగై ర్విచిత్రాంపరమాద్భుతాం,

புஷ்கரிணீபிசச*வ்ருதாம*நாநாபுஷ்போபசோபிதாம* . *
ஸதாமதைசச*விஹகைஃ*விசித்ராம*பரமாத்புதாம* . (எ)

ఈహామృగైశ్చవివిధైః జుష్టాందృష్టిమనోహరైః
వీథీస్సంప్రేక్షమాణశ్చ మణికాంచనతోరణాః

விவிதைஃ*ஈஹாம்ருகைசச*ஜுஷ்டாம*த்ருஷ்டிமநோஹராம* *
மணிகாஞ்சனதோரணாஃ*வீதீஃ*ஸம்ப்ரேக்ஷமாணசச* ... (அ)

నానామృగగణాకీర్ణాం ఫలైఃప్రపతితైర్వృతామ్
అశోకవనికామేవ ప్రావిశత్సంతతద్రుమామ్.

நாநாம்ருககணாகீர்ணாம*ப்ரபதிதைஃ*பலைஃ*வ்ருதாம* ... *
ஸந்ததத்ருமாம*அசோகவனிகாமேவ*ப்ராவிசத* . (கூ)

அப்பிராட்டியினிடத்தில * காமனால் * மிகவும * ஏவப்பட்டவனும்* மதமயக்குற்றவனும * மிகப்புகழ்பெற்றவனும*ராக்ஷஸஜாதியுமாதலால்* அந்தக * காமவேட்கையை * உள்ளடக்கத் * திறமையின்றி* (ரு) அத்தன்மையனாகவே * பற்பல அணிகளையும * அணிந்து * நிகரற்ற * மெய்யொளி * மிகுந்து * பற்பலமலர்காய்கனிகள்நிறைந்த * பற்பலமரங்கள்* அடர்ந்தும்* (சு) பொற்றாமரையோடைகள * சூழ்ந்தும * பலவகை மலர்களிகழ்ந்தும*எப்பொழுதும மதுவுண்டுமதங்கொண்டுற்*பறவைகளினால்* அடர்ந்துய * காண்போர்க்கு மிகவியப்பளித்துய* (எ) பலவகைப்பட்ட* ஈஹாமிருகங்கள*நிறைந்தும * காண்போர்கண்களைக் கவர்ந்தும (விளங்கு மசோகவனத்தை நோக்கிப் புறப்பட்டு) நவமணிகளிழைத்த தங்கத்தோரணங்கள்நாட்டிய*தெருக்களினழகை * நோக்கிகொண்டே*(அ) பலவகை விலங்குகளடர்ந்தும் * தானேபழுத்துதிர்ந்த * பழங்கள*மிகுந்தும் * பற்பலமரங்கள்*வளர்ந்துமுள்ள*அவ்வசோகவனத்தினுட்சென்றனன்* (கூ)

అంగనాశతమాత్రంతు తంవ్రజంతమనువ్రజత్
మహేంద్రమివపౌలస్త్యం దేవగంధర్వయోషితః

அஙகனாசதமாதரந்து*வரஜநதம்*தம*பௌலஸதயம* ... *
தேவகநதாவயோதஃ*மஹேநதரமிவ*அனுவரஜத்* ... (க0)

దీపికాఃకాంచనీఃకాశ్చి జ్జగృహుస్తత్రయోషితః
వాలవ్యజనహస్తాశ్చ తాలవృంతానిచాపరాః.

ததர*காசசித*யோஷிதஃ*காஞசனீஃ*தீபிகாஃ*ஜகருஹுஃ* . *
வாலவயஜனஹஸதாசச*அபராசச*தாலவருநதாணி* . (கக)

కాంచనైరపిభృంగారై ర్జహ్రుస్సలిలమగ్రతః
మండలాగ్రాన్ బ్రసీంశ్చైవ గృహ్యాన్యాఃపృష్ఠతోయయుః

காஞசனைரபி*பருஙகாரைஃ*ஸலிலம*அகரதஃ*ஜஹருஃ*அனயாஃ*
மணடலாகரான*பரஸீஞசைவ*க்ருஹய*பருஷடதஃ*யயுஃ* ... ()

కాచిద్రత్నమయీంస్థాలీం పూర్ణాంపానస్యభామినీ
దక్షిణాదక్షిణేనైవ తదాజగ్రాహపాణినా

காசித*தக்ஷிணா*பாமினீ*பானஸய*பூரணாம*ரதநமயீம* ... *
ஸதாலீம*தக்ஷிணேனைவ*பாணினா*ததா*ஜகராஹ* . (கச)

రాజహంసప్రతీకాశం ఛత్రంపూర్ణశశిప్రభం
సౌవర్ణదండమపరా గృహీత్వాపృష్ఠతోయయౌ

அபரா*ராஜஹம*ஸப்ரதீகாசம*பூரணசசிபரபம*ஸௌவாண... *
தணடம*சத்ரம்*க்ருஹித்வா*பருஷடதஃ*யயௌ* ... (கரு)

(அப்பொழுது) அநேகம் பெண்மணிகளும * முன்செல்லும்*அந்த ராவணனுக்குப்பின * தேவகந்தாவப்பெண்கள் * முனசெலலுமிந்திரனுககுப பின்செல்வதுபோலச*சென்றனாகள* (க0) அஙகு*சில*பெண்கள்* பொன்னுறசெயத * தீபிகைகளைக * கையிலேநதிசசென்றனாகள (சிலா) சாமரஙகளைவீசினாகள*வேறுசிலா * விசிரியைக (கையில்கொணடுசென்றனாகள) (கக) (சிலா) பொன்*பாத்திரஙகளிலுல*நனனீா*முற் கொணடு சென்றனாகள * வேறுசிலா*கததிகளையும * சித்திராஸனங்களையும*கையிற்கொண்டு*பின்*சென்றனர்கள்* (கஉ) மறறொருத்*திறமையுற்ற*பெண்மணி*நன்னீா*நிறைந்த*நன்மணியிழைத்த * பொனஸதாலியை*வலது* கையில * அப்பொழு*தேந்திசசென்றனள* (கந) மற்றொருவள்*சிறந்த அன்னப்பறவையையும்*முழுமதியையும்நிகர்தத*பொன்காமபுகோர்த்த* வெண்குடையைப்பிடித்துப் * பின் * சென்றனள* ... ... (கச)

నిద్రామదపరీతాక్ష్యో రావణస్యోత్తమాః స్త్రియః
అనుజగ్ముః పతిం వీరం ఘనం విద్యుల్లతా ఇవ

உத்தமா:*ராவணஸ்ய*ஸ்த்ரிய:*நித்ராமதபரீதாக்ஷ்ய:*
கனம*வித்யுல்லதா இவ*வீரம*பதிம*அனுஜக்மு: (௧௩)

వ్యావిద్ధహారకేయూరా స్సమామృదితవర్ణకాః
సమాగళితకేశాంతా స్సస్వేదవదనాస్తథా

வ்யாவித்தஹாரகேயூரா:*ஸமாம்ருதிதவர்ணகா:*
ஸமாகளிதகேசாந்தா:*ஸஸ்வேதவதனா:*ததா* (௧௪)

ఘూర్ణంత్యో మదశేషేణ నిద్రయా చ శుభాననాః
స్వేదక్లిష్టాంగకుసుమా స్సుమాల్యాకులమూర్ధజాః

மதசேஷேண*நித்ரயா ச*கூர்ணந்த்ய:*சுபானனா:* ... *
ஸ்வேதக்லிஷ்டாங்ககுஸுமா:*ஸுமால்யாகுலமூர்த்தஜா:* (௧௫)

ప్రయాంతం నైఋతపతిం నార్యో మదిరలోచనాః
బహుమానాచ్చ కామాచ్చ ప్రియాభార్యాస్తమన్వయుః

மதிரலோசனா:*நார்ய:*ப்ரியா:*பார்யா:*பஹுமானாச்ச* ...
காமாச்ச*ப்ரயாந்தம*நைருதபதிம*தம*அன்வயு:* ... (௧௬)

సచ కామపరాధీనః పతిస్తాసాం మహాబలః
సీతాసక్తమనా మందో మదాంచితగతిర్బభౌ

தாஸாம*பதி:*ஸச*மஹாபல:*காமபராதீன:* . ... *
ஸீதாஸக்தமனா:*மந்த:*மதாஞ்சிதகதி:*பபௌ:* ... (௧௭)

சிறந்த * இராவணன் * மனைவிகள் * தூக்கத்தினாலும் மதத்தினாலும் சிவந்துசுழலுகிற கண்ணியாகளாய் * நீருண்டகொண்டலை*மின்னற கொடிகள பினசென்றாறபோல * வீரமுள்ள * அந்தராவணனைப * பின றொடாநதனாகள * (௧௩) நிலைபோநது ஒனறுககொன்று சோநத முததுவடம புஜகீர்த்திகளை யுடையாகளும * நனகழிந்த திலகமுடையாகளும* அவிழநது கலைநத கூநதலுடையாகளும * புழுககநீருற்ற முகமணடலமுடையாகளுமாகிய அககாந்தையாகள * அபபொழுது* (௧௪) மதசேஷத்தாலும * தூககததினாலும * ஆடியசைந்துகொண்டு செலலுகையிலும * அழகிய முகததவாகியும * புழுககததினால் நனைநதுவாடிய நறுமலாபோனற மேனியுடையாகளாகியும*நறுமலர்மாலைகளவிழநததினால் அவிழ்நது தொஙகுகினற காகுழலுற்றவாகளாகியும * (௧௫) மதமயககுற்ற கணணுடையாகளாகியுமிருககினற* அப்பெணமணிகள்*பிரியமுளள*நாயகிகளாதலால*பதிமீதுளள மதிப்பினாலும் * காமத்தினாலும*முன்செல்லுகினற* அரககாகோனாகிய * அவ்விராவணனைப் * பின்றொடாந்தனாகள* (௧௬) அபபெணமணிகளுககுப * பதியாகிய * அவ்விராவணன * தோளவலிமிகுந்தவனும * காமவேட்கை மிகுந்தவனுமாதலால* சீதாதேவியையே சிநதையிற்கொணடு*மதமயககததினால் மெல்லியநடையுடையனாகி*விளங்கினான* .. .. (௧௭

తతః కాంచీనినాదం చ నూపురాణాం చ నిఃస్వనమ్
శుశ్రావ పరమస్త్రీణాం స కపిర్మారుతాత్మజః

தத꞉*மாருதாத்மஜ꞉*ஸ꞉*கபி꞉*பரமஸ்த்ரீணாம*காஞ்சீநி ... *
நாதஞ்ச*நூபுராணஞ்ச*நிஸ்வநம*சுச்ராவ* ... ... (உ0)

తం చాప్రతిమకర్మాణ మచింత్యబలపౌరుషం
ద్వారదేశమనుప్రాప్తం దదర్శ హనుమాన్కపిః.

ஹனுமான*கபி꞉*அப்ரதிமகர்மாணம*அசிந்த்யபலபௌருஷம *
த்வாரதேசம*அனுப்ராப்தம*தஞ்ச*ததர்ச* ... (உக)

దీపికాభిరనేకాభి స్సమంతాదవభాసితం
గంధతైలావసిక్తాభి ర్ధ్రియమాణాభిరగ్రతః

அக்ரத꞉*த்ரியமாணாபி꞉*கந்ததைலாவஸிக்தாபி꞉* ... *
அநேகாபி꞉,தீபிகாபி꞉*ஸமந்தாத*அவபாஸிதம* (உஉ)

కామదర్పమదైర్యుక్తం జిహ్మతామ్రాయతేక్షణం
సమక్షమివ కందర్ప మపవిద్ధశరాసనం

காமதர்பமதை꞉*யுக்தம்*ஜிஹ்மதாம்ராயதேக்ஷணம* ... *
அபவித்தசராஸனம*ஸமக்ஷம*கந்தர்பமிவ* ... (உ௩)

మథితామృతఫేనాభ మరజోవస్త్రముత్తమం
సలీలమనుకర్షంతం విముక్తం సక్తమంగదే.

மதிதாம்ருதபேனுபம*அரஜ꞉*உத்தமம*வஸ்த்ரம* ... *
விமுக்தம*அங்கதே*ஸக்தம*ஸலீலம*அனுகர்ஷந்தம* ... (உ௪)

பின்பு * மாருதகுமாரராகிய * அம * மாருதி * சிறந்த வனிதையர்களின் * அரைஞாணொலியையும * காலதண்டைகளின * ஒலியையும்* செவியுற்றனர் * (உ0) (பின்பும) அனுமானென்னும சிறப்புற்ற*அத்திருவடி * நிகரற்ற கொடுஞ்செயல்புரிபவனும * நினைத்தற்கரிய பல பராக்கிரமமுற்றவனும*அவ்வசோகவனத்தின் வாயில்னுட*புகுந்துமவருகின்ற* அவ்வரக்கர்கோனைக*கண்டனர்* (உக) எதிரில்*கையிலேந்தப்பட்ட*நன்மணமூட்டிய நல்லெண்ணெயில்நனைத்து * பலவாறுகயேற்றிய*பெருவிளக்குகளினல் நாற்புறங்களிலும*இருளறும்படி * விளக்கப்பட்டும* (உஉ) காமம செருக்கு மயக்குகளுடன் * கூடியும * கோணிச் சிவந்து நீண்டகன்ற கண்களை திகழ்ந்தும * கருப்புவில்லைத்துறந்து * நேராகவந்த* காமதேவனை நிகர்த்தும (உ௩) கடையப்பட்ட அமிழ்தநுரைபோன்ற* தூசற்ற * சிறந்த * வஸ்திரம் * நழுவித*தோளவளையில * மாட்டியிருப்பதை * லீலையினல் * விடுவித்துக்கொண்டு* ... ... (உ௪)



சிறியதிருவடி அசோகவனததில், சீதாபிராடடிககும, இராவணனுககும நடநதசமபாஷணையைககணணுறறது

తంపత్రవిటపేలీనఃపత్రపుష్పఘనావృతః
సమీపమివసంక్రాంతం నిధ్యాతుముపచక్రమే

ஸமீபமிவஸங்க்ராந்தம்*தம*பத்ரவிடபாந்தரே*லீனஃ* .. *
பத்ரபுஷ்பகனவ்ருதஃ*நித்யாதும்*உபசக்ரமே* . (௨௫)

అవేక్షమాణస్తు తతో దదర్శకపికుంజరః
రూపయౌవనసంపన్నా రావణస్యవరస్త్రియః

ததஃ*அவேக்ஷமாணஸ்து*கபிகுஞ்சரஃ*ரூபயௌவ . *
னஸம்பன்னாஃ*ராவணஸ்ய*வரஸ்த்ரிய *ததர்ச* ௨௬,

తాభిఃపరివృతో రాజా సురూపాభిర్మహాయశాః
తన్మృగద్విజసంఘుష్టం ప్రవిష్టఃప్రమదావనం

தாபிஃ*ஸுரூபாபிஃ*பரிவ்ருதஃ*மஹாயசாஃ*ராஜா* ... *
ம்ருகத்விஜஸங்குஷ்டம்*தத்*ப்ரமதாவனம்*ப்ரவிஷ்டஃ* .. (௨௭)

క్షీబోవిచిత్రాభరణశ్శంకుకర్ణోమహాబలః
తేనవిశ్రవసఃపుత్ర స్సదృష్టోరాక్షసాధిపః

க்ஷீபஃ*விசித்ராபரணஃ*சங்குகர்ணஃ*மஹாபலஃ* . *
விச்ரவஸஃ*புத்ரஃ*ஸஃ*ராக்ஷஸாதிபஃ*தேன*த்ருஷ்டஃ* ... (௨௮)

వృతఃపరమనారీభిస్తారాభిరివచంద్రమాః
తందదర్శమహాతేజాస్తేజోవంతంమహాకపిః

தாராபிஃ*சந்த்ரமா இவ*பரமநாரீபிஃ*வ்ருதம்*தம்* ... *
தேஜோவந்தம்*மஹாதேஜாஃ*மஹாகபிஃ*ததர்ச* ... (௨௯)

நெடுந்தூரத்தில வரினும் சோதியினால் கிட்டினவன்போன்ற * அவ்விராவணனை * இலையடர்ந்த கிளைநடுவில்*மறைந்து*இலைகளினாலும் மலர்களினாலும் நன்குமூடிக்கொண்டு * அம்மாருதி * கண்டு சிந்தையுற்றவராயினர்* (௨௫) மென்மேலும் * கண்டுவியந்த * சிறியதிருவடி*வடிவழகார்ந்து நற்பருவமுமமைந்த * அந்தராவணன * காந்தையர்களை*கண்டும வியந்தனர் * (௨௬) அந்தக * கட்டழகிகளினால * சூழப்பட்ட*புகழமலிந்த * அவ்விராவணன்*மிருகங்களினாலும் பறவைகளினாலும ஒலிக்கப்பட்ட * அவ்*வசோகவனத்தினுட் * புகுந்தனன்* (௨௭) மதமயக்குற்று* பற்பல வணிகளபூண்டு * முளைபோன்ற செவியனாகி * மிக்க பலமுற்று* விச்ரவஸ்முனியின * மைந்தனாகிய * அவ்வரக்கர் * கோன் * அவ்வனுமானால் * காணப்பட்டனன்* (௨௮) (அப்பொழுது) விண்மீன்கள * சூழ்ந்த சந்திரனபோல்*சிறந்த பெண்மணிகள் *சூழ்ந்த*அந்தச் * சோதியுற்ற ராவணனை * மிக்கபராக்கிரமுற்ற* அவ்வனுமான்*கண்ணுற்றனர்*(௨௯

రావణోఽయం మహాబాహు రితి సంచింత్య వానరః
అవప్లుతో మహాతేజా హనూమాన్మారుతాత్మజః

மஹாதேஜா: மாருதாத்மஜ:* ஹநூமாந்* அயம் மஹாபாஹு:* *
ராவண இதி* ஸஞ்சிந்த்ய* வாநர:* அவப்லுத:* .. . (௧௦)

స తథాప్యుగ్రతేజాస్స నిర్ధూతస్తస్య తేజసా
పత్రగుహ్యాంతరే సక్తో హనుమాన్సంవృతోఽభవత్

ஸ:* ஹநூமாந்* ததா* உக்ரதேஜா:* ஸந்நபி* தஸ்ய* தேஜஸா .. *
நிர்தூத:* பத்ரகுஹ்யாந்தரே* ஸக்த:* ஸம்வ்ருத:* அபவத்*... ()

స తామసితకేశాంతాం సుశ్రోణీం సంహతస్తనీమ్
దిదృక్షురసితాపాంగా ముపావర్తత రావణః

ஸ:* ராவண:* அஸிதகேசாந்தாம்* ஸுச்ரோணீம்* ஸம்ஹதஸ்த ... *
நீம்* அஸிதாபாங்காம்* தாம்* திதருக்ஷு:* உபாவர்த்தத* . (௧௨)

மிக்க வல்லமைகொண்டவரும் * வாயுபகவான் மைந்தருமான * அனுமானென்னுஞ்சிறப்புற்றவருமாகியும் * இந்தமஹாபாகு * இராவணனேயாதல் வேணும்மென்று ; நினைத்து * வானரஜாதியாதலால் * துள்ளினார் * (௧௦) அவ்வனுமான் * அப்போது * கொடிய சோதியுற்றும் * அவ்விராவணனொளிபிறல் * அலைக்கப்பட்டு * அடர்ந்த இலைகளினடுவில் * லடங்கி * மறைந்திருந்தனர் * (௧௧) அந்த * இராவணனும் * கறுத்த கூந்தலும் * அழகிய நிதம்பமும் * திரண்டிருண்டு சேர்ந்தகொங்கைகளும் * கருநெய்தல்போல் கறுத்த கடைக்கண் நோக்குமுடைய * அப்பிராட்டியைக் * காணக்கருதிக் * கிட்டினன் * .. .. (௧௨)

சுந்தரகாண்டத்தில் பதினெட்டாவது சருக்கம்

முற்றிற்று.

பத்தொன்பதாவது சருக்கம்.

திருவடிபிராட்டியிடம் ராவணன் வருகையில் பிராட்டிபட்ட துன்பத்தைக் கண்டு வருந்தியது.

తస్మిన్నేవతతఃకాలే రాజపుత్రీత్వనిందితా
రూపయౌవనసంపన్నం భూషణోత్తమభూషితమ్

ததஃ*தஸ்மிந்நேவ*காலே*அநிந்திதா*ராஜபுத்ரீது ..
ரூபயௌவநஸம்பந்நம்*பூஷணோத்தமபூஷிதம்* . (௧)

తతోదృష్ట్వైవవైదేహీ రావణంరాక్షసాధిపమ్
ప్రావేపతవరారోహా ప్రవాతేకదళీయథా.

ராக்ஷஸாதிபம்*ராவணம்*வராரோஹா*வைதேஹீ* .. *
ததஃ*த்ருஷ்ட்வைவ*ப்ரவாதே*கதளீ யதா*ப்ராவேபத* ... (௨)

ఆచ్ఛాద్యోదరమూరుభ్యాం బాహుభ్యాంచపయోధరౌ
ఉపవిష్టావిశాలాక్షీ రుదంతీవరవర్ణినీ.

ஊருப்யாம்*உதரம்*பாஹுப்யாஞ்ச*பயோதரௌ* ... *
ஆச்சாத்ய*உபவிஷ்டா*விசாலாக்ஷீ*ருதந்தீ*வரவாணிநீ* ... (௩

దశగ్రీవస్తువైదేహీం రక్షితాంరాక్షసీగణైః
దదర్శసీతాందుఃఖార్తాం నావంసన్నామివార్ణవే.

தசக்ரீவஸ்து*ராக்ஷஸீகணைஃ*ரக்ஷிதாம்*துஃகார்த்தாம்* ... *
வைதேஹீம்*ஸீதாம்*அர்ணவே*ஸந்நாம்*நாவமிவ*ததர்ச* (௪)

அநந்தரம் * அதே * காலத்தில் * யாராலும் எவ்விதத்திலும் அழிக்கக்கூடாத*ஜநகராஜன் திருமகளாகிய அப்பிராட்டி நல்லுருவமும் நற்பருவமும் அமைந்து * சிறந்த அணிகள் பூண்டு* (௧) அரக்கர்கள் யாவரையு மாளுகின்ற * அவ்விராவணனை *சிறந்தபெண்ணிலக்கணமமைந்தவளும்* ஜநகசக்கிரவர்த்தியின் திருமகளும்*கற்புடையவளும்* ஆதலால்*பார்த்தவுடனே*பெருங்காற்றில்*வாழைமரம் நடுங்குவதுபோல*நடுங்கி* (௨) தொடைகளினால்*உதரத்தையும்*கரதலங்களினால்*கொங்கைகளையும்*மறைத்துக்கொண்டு*உட்கார்ந்து*கண்களைத் திறந்துபார்த்துக்*கண்ணீர்பெருக்கியும்*திருமேனியழகு குன்றாமல் திகழ்ந்தனள்* (௩) (அப்போது) இராவணனும் * அரக்கிகளினால் * பாதுகாக்கப்பட்டு * மிகத்துயரம்பூண்ட*ஜநகராஜன் திருமகளும் * சீதையென்னும் சிறப்புப்புகழ் பெற்றவளுமாகிய பிராட்டியை*யலைகடலில்*கரைதட்டி யழிந்த * படகுபோலிருக்கக்*கண்டனன்* ... ... (௪)

అసంవృతాయామాసీనాం ధరణ్యాం సంశితవ్రతామ్
ఛిన్నాం ప్రపతితాం భూమౌ శాఖామివ వనస్పతేః.

அஸம்வ்ருதாயாம * தரண்யாம * ஆஸீநாம * ஸம்ஶிதவ்ரதாம * ... *
சின்நாம * பூமௌ * ப்ரபதிதாம * வநஸ்பதே: * ஶாகாமிவ * ... (௫)

మలమండనచిత్రాంగీం మండనార్హామమండితామ్
మృణాలీ పంకదిగ్ధేవ విభాతి న విభాతి చ

மலமண்டநசித்ராங்கீம் * மண்டநார்ஹாம * அமண்டிதாம * ... *
பங்கதிக்தா * ம்ருணாளீவ * விபாதி * நவிபாதி ச * ... .. (௬)

సమీపం రాజసింహస్య రామస్య విదితాత్మనః
సంకల్పహయసంయుక్తై ర్యాంతీమివ మనోరథైః

ராஜஸிம்ஹஸ்ய * விதிதாத்மந: * ராமஸ்ய * ஸமீபம * . *
ஸங்கல்பஹயஸம்யுக்தை: * மநோரதை: * யாந்தீமிவ * ... (௭)

శుష్యంతీం రుదతీ మేకాం ధ్యానశోకపరాయణామ్
దుఃఖస్యాంతమపశ్యంతీం రామాం రామమనువ్రతామ్.

ஶுஷ்யந்தீம * ருததீம * ஏகாம் * த்யாநஶோகபராயணாம * ... ...*
து:கஸ்ய * அந்தம * அபஶ்யந்தீம * ராமாம * ராமம அநுவ்ரதாம * (௮)

వేష్టమానాం తథావిష్టాం పన్నగేంద్రవధూమివ
ధూప్యమానాం గ్రహేణేవ రోహిణీం ధూమకేతునా.

ததா * ஆவிஷ்டாம * பந்நகேந்த்ரவதூமிவ * வேஷ்டமாநாம * ... *
தூமகேதுநா * க்ரஹேண * தூப்யமாநாம * ரோஹிணீமிவ * ... (௯)

(மேலுமவள்) ஆஸனமின்றி * வெறுந்தரையில் * உட்கார்ந்து * கொடிய வ்ரதம்பூண்டிருந்ததால் * அறுத்துத் * தரையில் * சாய்க்கப்பட்ட மரத்தின் * கிளைபோலும் * (௫) அழுக்கையே யணியாகப்பூண்டொளிர்கின்ற திருமேனியளாகி * சிறந்த கலன்களணிவதற்குரியளாகியும * அணிகளின்றி யிருந்ததால * சேறுபடிந்த * தாமரைக்கொடிபோல் * ஒளிகுன்றியும் * நன்கொளிக்கின்றவளும * (௬) ராஜசிங்கமும * யாவு மறிந்தவருமாகிய * பெருமாள் * எழுந்தருளி யிருக்குமிடத்திற்கு * எண்ணங்களாகிய குதிரைகள் கட்டி * மனோபாவனையென்னும தேர்மேலேறி * விரைந்து செல்பவள்போலும * (௭) உணவின்றி யுலர்ந்தும * நிரந்தரமழுதுகொண்டும * உற்றாரைப்பிரிந்து தனித்தும * சிந்தைதுயரங்களிரண்டுந்தவிர வேறு தேறுதலற்றவளும * இத்துன்பக்கடலின் * முடிவு * காணாமலும * பெண்தன்மையளுமாகியும * பெருமாளையே * தஞ்சமெனநம்பியும * (௮) அவ்வண்ணம் * மந்திராவேசத்தினால் தடை கட்டப்பட்ட * சிறந்த நாககன்னிபோல * துடித்துக்கொண்டும * தூமகேதுவென்னும் * கொடிய க்ரஹத்தினால் * வாட்டப்பட்ட * உரோகிணி நக்ஷத்திரம்போலும * ... (௯)

వృత్తశీలకులేజాతా మాచారవతిధార్మికే
పునస్సంస్కారమాపన్నాం జాతామివచదుష్కులే

ஆசாரவதி*தாாமிகே*வருததசிலகுலே*ஜாதாம்*புனஃ* ... *
ஸம்ஸகாரம*ஆபனனம*துஷகுலே*ஜாதாமிவச* ... (க௦)

అభూతేనాపవాదేన కీర్తింనిపతితామివ
ఆమ్నాయానామయోగేన విద్యాంప్రశిథిలామివ.

அபூதேந*அபவாதேந*நிபதிதாம*கீாதிமிவ*ஆமனயானம* ... *
அயோகேந*பரஸிதிலாம*விதயாமிவ* ... ... (கக)

సన్నామివమహాకీర్తిం శ్రద్ధామివవిమానితామ్
పూజామివపరిక్షీణా మాశాంప్రతిహతామివ.

ஸனனம*மஹாகீாதிமிவ*விமானிதாம்*சரத்தாமிவ* ... *
பரிக்ஷீணம*பூஜாமிவ*பரதிஹதாம*ஆசாமிவ* ... (கஉ)

ఆయతీమివవిధ్వస్తా మాజ్ఞాంప్రతిహతామివ
దీప్తామివదిశంకాలే పూజామపహృతామివ.

வித்வஸ்தாம்*ஆயதீமிவ*பரதிஹதா*ஆஜஞாமிவ* ... *
தீபதாம*திசமிவ*காலே*அபஹ்ருதாம*பூஜாமிவ* ... (கங)

పద్మినీమివవిధ్వస్తాం హతశూరాంచమూమివ
ప్రభామివతమోధ్వస్తా ముపక్షీణామివాపగామ్.

வித்வஸ்தாம*பத்மினீமிவ*ஹதசூராம*சமூமிவ ... ... *
தமோதவஸதாம*பரபாமிவ*உபக்ஷீணம*ஆபகாமிவ* ... (கச)

ஆசாரமுற்றுத் * தருமமிகுந்து * நறகுணநற்செய்கையுற்ற நறகுலத்தில * பிறந்து * மேலும * கலவிபயிறசியும மந்திர ஸமஸ்காரமும * பெற்றும் * இழிகுலத்திற * பிறந்தவள்போலும* (க௦) பொய்யான*அபவாதத்திஞல் * கெடுக்கபபட்ட * நற்புகழபோலும * அப்பியாஸம*மின்மையிஞல் * அழிந்த * நன்னூல்போலும்* (கக) அழிந்த * பெரும்புகழ்போலும் * ஏதுவாதங்களிஞலிகழபபட்ட * சிரதகைபோலும * அழிக்கப்பட்ட * பூஜைபோலும * மறுககபபட்ட * யாசகாகளிஞைசபோலும* (கஉ) இடிக்கப்பட்ட * வாழவிடமபோலும * மறுக்கபபட்ட * கட்டளைபோலும * தீபற்றியெரியும் * திசைபோலும் * செயறகுரியகாலத்தில்* தடுககப்பட்ட * பூஜைபோலும* (கங) அழிககப்டட்ட * தாமரைககொடிபோலும * சூாரழிந்து சிதறிய சேனைபோலும * கேதுவிஞல மறைக்கபபட்ட * வெயிலபோலும் * நீாவற்றிய * ஆறுபோலும* ... (கச)

వేదీమివ పరామృష్టాం శాంతామగ్నిశిఖామివ
పౌర్ణమాసీమివ నిశాం రాహుగ్రస్తేందుమండలాం.

பராமருஷ்டாம*வேதீமிவ*சாநதாம*அகநிசிகாமிவ*ராகுக... *
ரஸதேநதுமணடலாம*பௌாணமாஸீம*நிசாமிவ* ... (க௫)

ఉత్కృష్టపర్ణకమలాం విత్రాసితవిహంగమాం
హస్తిహస్తపరామృష్టా మాకులాం పద్మినీమివ.

உத்கருஷ்டபர்ணகமலாம*விதராஸிதவிஹஙகமாம* ... *
ஹஸதிஹஸதபராமருஷ்டாம*ஆகுலாம*பதமினீமிவ* ... (க௬)

పతిశోకాతురాం శుష్కాం నదీం విస్రావితామివ
పరయా మృజయా హీనాం కృష్ణపక్షనిశామివ.

பதிசோகதுராம*சுஷகாம*விஸராவிதாம*நதீமிவ* ... *
பரயா*மருஜயா*ஹீநாம்*கருஷணபக்ஷநிசாமிவ* ... (க௭)

సుకుమారీం సుజాతాంగీం రత్నగర్భగృహోచితాం
తప్యమానామివోష్ణేన మృణాళీమచిరోద్ధృతాం.

ஸுகுமாரீம*ஸுஜாதாஙகீம*ரத்நகர்பக்ருஹோசிதாம்* ... *
உஷ்ணேந*தபயமனும*அசிரோதருதாம*மருணாளீமிவ* (க௮)

గృహీతామాళితాం స్తంభే యూథపేన వినాకృతాం
నిశ్శ్వసంతీం సుదుఃఖార్తాం గజరాజవధూమివ.

யூதபேந*விநாக்ருதாம்*க்ருஹீதாம்*ஸதமபே* ... ... *
ஆளிதாம*நிசவசநதீம*ஸுதுஃகார்தாம*கஜராஜவதூமிவ* (க௯)

துடைதது விளககப்பட்ட*யாகவேதிபோலும*அணைந்தாறிய*தீயின் சுவாலைபோலும * இராகுவிழுஙகிய சநதிரபிமபமுற்ற* பூர்ணிமை*யிரவுபோலும* (க௫) தாமரையிலைமலாகளைபபற்றியிழுததுபபறித்தும * அனனம முதலிய நீரபபறவைகளை வெருட்டியும * மதவேழததின துதிககையினலபற்றியிழுத்தும் * அலைககப்பட்ட*தாமரையோடைபோலும*(க௬) பதியைபபிரிநததனபமதிகரிதது * மெயவாடியிருத்தலால * நீரைவெட்டிவிட்டு வற்றசசெயத*நதிபோலும * சிறநத * சுததி * யினறியழுக்குற்றிருததலால * கிருஷணபக்ஷராத்திரிபோலும* (க௭) மென்மைபூண்டு * இளமைதங்கியதிருமேனியுற்று*நவமணிகளிழைத்தநன்மாளிகையில் வாழததககவளாகியும * வெயிலினல * வாடடப்பட்டு*அப்பொழுதே வேருடன்களைநத * தாமரைத்தண்டுபோல் வாடியும * (க௮) மால்யானையைவிட்டுப * பிரிததுப்பிடித்துக * கட்டுததறியில * கட்டபபட்டு * பெருமூசசெறிநது * வருந்துகினற* மதமேறிய யானைபபேடுபோலும * (க௯)

ఏకయాదీర్ఘయా వేణ్యా శోభమానామయత్నతః
నీలయా నీరదాపాయే వనరాజ్యా మహీమివ.

*ஏகயா*திரககயா*நீலயா*வேணயா*நீரதபாயே* ... **
*வனராஜயா*மஹீமிவ*அயத்னத:*சோபமானும்* ... (௨௦)*

ఉపవాసేన శోకేన ధ్యానేన చ భయేన చ
పరిక్షీణాం కృశాం దీనా మల్పాహారాం తపోధనామ్

*உபவாஸேந*சோகேந*தயாநேநச*பயேநச*பரிக்ஷீணம்* ... **
*க்ருசாம*தீனம*அலபஹாராம*தபோதனம* ... ... (௨௧)*

ఆయాచమానాం దుఃఖార్తాం ప్రాంజలిం దేవతామివ
భావేన రఘుముఖ్యస్య దశగ్రీవపరాభవం.

*ஆர்தாம*தேவதாமிவ*ரகுமுக்யஸய*பாவேந* ... **
*தசகீரவபராபவம*ஆயாசமானும்*ப்ராஞ்சலீம்* ... (௨௨)*

సమీక్షమాణాం రుదతీమనిందితాం సుపక్ష్మతామ్రాయతశుక్లలోచనాం
అనువ్రతాం రామమతీవ మైథిలీం ప్రలోభయామాస వధాయ రావణః.

*ஸமீக்ஷமாணும்*ருததீம்*அநிந்திதாம*ஸுபக்ஷ்மதாம்ராயதசுக்ல*
*லோசனும்*ராமம*அதீவ*அனுவரதாம*மைதிலீம்* ... .. **
*ராவண:*வதாய*ப்ரலோபயாமாஸ* ... ... (௨௩)*

ஒரோதிரியாகததிரித்து * கருநாகம்போல் நீண்டு * கரிய * கூந்தலி னுல் * சரத்காலத்தில் * கறுத்து நீண்டிருண்ட வனராஜியினுல் * பூமடந்தை விளங்குவதுபோல் * இயல்பாகவே*விளங்கியும்* (௨௦)உணவின்மையாலும் * துயரத்தினுலும் * சிந்தையினுலும் * பயபத்தினுலும* இரத்தம் சுண்டி * மெய்வாடி * மனங்குன்றி * யுணர்வு சுருங்கி * தவம பூண்டும்* (௨௧) இராவணனுல் வருததப்பட்டுப்*பெருமாளிடத்தில குடிகொண்ட பத்தியினுல்*இராவணனுக்குத*தீஙகுவருகவென்று*கைகூப்பி* வேண்டுகின்ற தேவகனனிபோலும * (௨௨) கதியின்றி நாற்புறஙகளிலும் மெருள மெருள விழிததும் * இடைவிடாது கணணீர் பெருககியும் * கற்பினிலை யழியாமல் * இமைமயிர்களடர்ந்து * சிவந்து நீண்டு வெளுததுமுள்ள திருக்கண்களுறறுப்*பெருமாளையே*மிகவும் * தஞ்சமாககினைநது கொண்டிருக்கையிலும * அபபிராட்டியை * அவ்விராவணன் * தானிறப்பதற்காகவே * இனமொழி மொழியலுற்றனன்* ... ... (௨௩)

சுநதரகாண்டத்தில் பத்தொன்பதாவது சருககம்

முற்றிற்று.

இருபதாவது சருக்கம்.

இராவணன் பிராட்டியைப் பலவாறாகவேண்டியும் பிராட்டி உடன்படாமை

సతాంపతివ్రతాందీనాం నిరానందాంతపస్వినీమ్
సాకారైర్మధురైర్వాక్యైర్న్యదర్శయత రావణః.

ஸ:*ராவண:*பதிவ்ரதாம*தீநாம*நிராநந்தாம்*தபஸ்விநீம* *
தாம*ஸாகாரை:*மதுரை:*வாக்யை:*ந்யதர்சயத் . (க)

మాందృష్ట్వానాగనాసోరు గూహమానా స్తనోదరమ్
అదర్శనమివాత్మానం భయాన్నేతుంత్వమిచ్ఛసి

நாகநாஸோரு*த்வம்*மாம*த்ருஷ்ட்வா*ஸ்தநோதரம* ... *
கூஹமாநா*பயாத்*ஆத்மாநம*அதர்சநம*நேதும*இச்சஸி* ()

కామయేత్వాంవిశాలాక్షి బహుమన్యస్వమాంప్రియే
సర్వాంగగుణసంపన్నే సర్వలోకమనోహరే.

விசாலாக்ஷி*த்வாம்*காமயே*ஸர்வாங்ககுணஸம்பந்நே* ... *
ஸர்வலோகமநோஹரே*ப்ரியே*மாம*பஹுமந்யஸ்வ* ... (௩)

నేహకేచిన్మనుష్యావా రాక్షసాఃకామరూపిణః
వ్యపసర్పతుతేసీతే భయంమత్తస్సముత్థితమ్.

*இஹ*மநுஷ்யா:வா*காமரூபிண:*ராக்ஷஸா:*கேசித்* ... *
ந*ஸீதே*மத்த:*ஸமுத்திதம*பயம*தே*வ்யபஸர்பது* ... (௪)

அந்த*ராவணன் * கற்புடையவளாதலால்*மனம் வருந்தி*மகிழ்வு* குன்றி * தவம்பூண்டிருந்த * அப்பிராட்டியை நோக்கித*தனதாண்மை யெழுச்சிகளை விலக்கத்தக்க * இனிய * சொற்களால் * தன் மனநிலையை விளங்கச்செய்தனன் * (க) யானைத்துதிக்கையையொத்த தொடையழகுடைய பெண்மணியே * நீ*யென்னைக்கண்டு * கொங்கைகளையும்வயிற்றினையும* மூடிக்கொண்டு*அச்சத்தினால் * உன் திருமேனியை யெனகண்களுக்குக் காணாமற் * செய்ய * நினைக்கின்றனைபோலும * (உ) தாமரைமலர்போலக் கண்ணழகுற்ற பெண்ணரசே * யானுன்னை வேண்டுகிறேன்*முப்பத் திரண்டு நல்லிலக்கணங்களு மமைந்து * அனைத்துலகிற்கு மினிமை பூண்ட * பிரியமுள்ளபெண்மயிலே * யென்னை * யாட்கொண்டருள்க* (௩) இங்கு * மனிதர்களாவது * காமரூபிகளாகிய * அரக்கர்களாவது* ஒருவருமிலர் * சீதாதேவியே * என்னிடமுண்டாகிய*பயம் *உன்னை விட்டு * நீங்குக* ... ... (௪)

స్వధర్మోరక్షసాంభీరు సర్వదైవనసంశయః
పరమనంవాగ స్త్రీణాం హరణంసంప్రమథ్యవా.

பீரு*பரஸ்த்ரீணாம*கமனமவா*ஸம்ப்ரமத்ய*ஹரணம ... *
ஸர்வதைவ*ரக்ஷஸாம*ஸ்வதர்மஃ*நஸம்சயஃ*... ... (௫)

ఏవంచైతదకామాంతు నత్వాంస్ప్రక్ష్యామిమైథిలి
కామంకామశ్శరీరేమే యథాకామం-ప్రవర్తతామ్.

ஏதத்*ஏவஞ்ச*அகாமாநது*த்வாம்*நஸ்ப்ரக்ஷ்யாமி*மைதிலி* *
காமம*காமஃ*மேசரீரே*யதாகாமம*ப்ரவர்த்ததாம* . (௬)

దేవినేహభయంకార్య మయివిశ్వసిహిప్రియే
ప్రణయస్వచతత్త్వేన మైవంభూశ్శోకలాలసా,

தேவி*இஹ*பயம*நகார்யம*அயி*ப்ரியே*விச்வஸிஹி* ... *
தத்வேந*ப்ரணயஸ்வச*ஏவம்*சோகலாலஸா*மாபூஃ* ... (௭)

ఏకవేణీధరాశయ్యా ధ్యానంమలినమంబరమ్
అస్థానేప్యుపవాసశ్చ నైతాన్యౌపయికానితే

ஏகவேணீ*தராசய்யா*த்யானம்*மலினம*அம்பரம* ... *
அஸ்தானேபி*உபவாஸச்ச*ஏதாநி*தே*ஔபயிகாநிந ... (௮)

విచిత్రాణిచమాల్యాని చందనాన్యగరూణిచ
వివిధానిచవాసాంసి దివ్యాన్యాభరణానిచ

விசித்ராணிச*மால்யாணி*அகரூணிச*சந்தனானி* *
விவிதாநிச*வாஸாம்ஸி*திவ்யாந்*ஆபரணாநிச (௯)

அச்சமுற்றபெண்மானே * பரத்தையலாரைச் * சேர்வதும * அவர்களை வலுவில் * எடுத்துவருவதும் * எப்போதும் * அரக்கர்களுக்கு* இயல்பாயுள்ள தருமமென்பதிலு * மையமுளதோ* (௫) இஃது * இவ்வண்ணமாகியும * உடன்படாமையால்*உன்னையான் தொடப்போகிறதுமில்லை* ஜனகராஜன்திருமகளே * தடுப்பதற்கரிய*காமன் * எனசரீரத்தில்*இஷ்டப்படி * செய்க * (௬) தேவி * யென்னிடத்தி*லச்ச * முறற்க * அன்புடையவளே * என்னை நம்புக * உண்மையாக*நேசமுறுக*இவ்வண்ணம * துன்புற்றவளாக*ஆகறக* (௭) சடைதிரித்த கூந்தலும * தரையில் படுக்கையும * சிந்தையும் * அழுக்குத் * துணியும் * வீணுகி * யுணவின்மையுமாகிய * இவை * உனக்குத் * தக்கனவையல்ல* (௮) பலவகை வண்ணமுற்ற மலர்தொடுத்த * மாலைகளும் * அகரு * சந்தனமும் * பலபல* நல்லாடைகளும் * சிறந்த * மணியணிகளும்* ... ... (௯)

మహార్హాణిచపానాని శయనాన్యాసనానిచ
గీతంనృత్తంచవాద్యంచ లభమాంప్రాప్యమైథిలి

மஹார்ஹாணிச*பாநாநி-சயநாநி-ஆஸநாநிச*கீதம* ... *
ந்ருத்தஞ்ச*வாத்யஞ்ச*மைதிலி*மாமபராபய*லப* .. (கo)

స్త్రీరత్నమసిమైవంభూః కురుగాత్రేషుభూషణమ్
మాంప్రాప్యహికథంనస్యా స్త్వమనర్హాసువిగ్రహే

ஸ்த்ரீரத்னம*அஸி*ஏவம்*மா பூ꞉*காத்ரேஷு*பூஷணம*குரு* *
மாமபராபய ஹி*ஸுவிக்ரஹே*தவம*அநார்ஹா*கதனுஸயா* ()

ఇదంతేచారుసంజాతం యౌవనంవ్యతివర్తతే
యదతీతంపునర్నైతి స్రోతశ్శీఘ్రమపామివ.

யௌவனம*தே*சாரு*ஸஞ்ஜாதம்*வயதிவர்ததே*யத்* ... *
அதீதம*சீக்ரம*அபாம்ஸ்ரோத இவ*புந꞉*நைதி* (கஉ)

త్వాంకృత్వోపరతోమన్యే రూపకర్తాసవిశ్వసృక్
నహిరూపోపమాత్వన్యా తవాస్తిశుభదర్శనే.

ஸ꞉*விசவஸருக்*ரூபகர்தா*தவாம*கருத்வா*உபரத꞉*மனயே* *
சுபதர்சநே*தவ*ரூபோபமா து*அன்யா*நஹி அஸ்தி* ... (கங)

త్వాంసమాసాద్యవైదేహి రూపయౌవనశాలినీమ్
కఃపుమానతివర్తేత సాక్షాదపిపితామహః.

வைதேஹி*ரூபயௌவநசாலினீம*தவாம*ஸமாஸாத்ய ... *
ஸாக்ஷாத*பிதாமஹோபி*க꞉*புமான*அதிவர்த்தேத* ... (கச)

விலையுயர்ந்த * மதுக்களும * நல்லபஞ்சணைமெத்தைகளும*சிறந்த சித்திராஸனங்களும் * ஆடல்*பாடல் * வாத்தியம * (ஆகிய) இவையெல்லாவற்றையும * ஜனகமகாராஜன் திருமகளாதலால்*என்னை *யங்கீகரித்தவுடனே * பெற்றுமகிழக* (கo) (நீ) மூவுலகிலுள்ள பெண்களெல்லோரிலும சிறந்தவ * ளாகின்றனை * இவ்வண்ண *மிருக்க * அங்கங்களி*லணிகளைப * பூண்டுகொள * என்னை * யங்கீகரித்தால் * சிறந்தமேனியுடையவளே*நீ*யிப்போகங்களுக்குத் தகாதவளாக *ஆகுவாயோ* (கக) இந்த* யௌவனம * உனக்கிப்போது * நன்கு அமைந்துளது * இனி நீங்கிவிடும * எது * நீங்குமோ அது * வேகமாயபெருகிய * நீரின்பிரவாஹம் போல் * மீளவும் * எதிர்த்துவருமோ* (கஉ) உலகனைத்தையும படைக்கின்ற*பிரமனும*நல்லுருவ மொன்றியற்ற வேண்டுமெனக்கருதி*யுன்னையமைத்து*இனி யிதற்குமேல் நல்லுரும மமையாதென்று அத்தொழிலை விட்டுவிட்டனன்*என நினைக்கின்றேன*காணற்கினியவளே*உனக்கு* அழகினுல நிகரானவள * வேறொருத்தியும*இல்லள்ன்றே * (கங) ஜானகியே ரூபயௌவனமிரண்டுமமைந்த * உன்னைக் கண்டால * ஒன்றுன * பிதாமகனேயானாலும*எந்த*புருஷன்தான*உன்னை விட்டுச்செல்வன்* (கச)

యద్యత్పశ్యామి తే గాత్రం శీతాంశుసదృశాననే
తస్మింస్తస్మిన్ పృథుశ్రోణి చక్షుర్మమ నిబధ్యతే.

*சீதாம்சுஸத்ருசாநநே*தே*யத்யத்*காத்ரம்*பச்யாமி* ... **
*ப்ருதுச்ரோணி*தஸ்மின்தஸ்மின்*மம*சக்ஷுஃ*நிபத்யதே* (௧௫)*

భవ మైథిలి భార్యా మే మోహమేనం విసర్జయ
బహ్వీనాముత్తమస్త్రీణాం మమాహృతానామితస్తతః.
సర్వాసామేవ భద్రం తే మమాగ్రమహిషీ భవ.

*மைதிலி*மே*பார்யா*பவ*ஏனம்*மோஹம்*விஸர்ஜய* ... **
*பஹ்வீநாம*உத்தமஸ்த்ரீணாம*இதஸ்ததஃ*ஆஹ்ருதாநாம்* ... **
*ஸர்வாஸாமேவ*மம*அக்ரமஹிஷீ*பவ*தே*பத்ரம* ... (௧௬)*

లోకేభ్యో యాని రత్నాని సంప్రమథ్యాహృతాని వై
తాని మే భీరు సర్వాణి రాజ్యం చైతదహం చ తే.

*பீரு*யாநி*ரத்நாநி*லோகேப்யஃ*ஸம்ப்ரமத்ய*ஆஹ்ருதாநி வை*
*தாநி*மே*ஸர்வாணி*ஏதத்*ராஜ்யஞ்ச*அஹஞ்ச*தே* ... (௧௭)*

విజిత్య పృథివీం సర్వాం నానానగరమాలినీమ్
జనకాయ ప్రదాస్యామి తవ హేతోర్విలాసిని.

*விலாஸிநி*தவ்ஹேதோஃ*நாநாநகரமாலினீம*ப்ருதிவீம்* ... **
*ஸர்வாம*விஜித்ய*ஜனகாய*ப்ரதாஸ்யாமி* ... ...(௧௮)*

నేహ పశ్యామి లోకేఽన్యం యో మే ప్రతిబలో భవేత్
పశ్య మే సుమహద్వీర్యమప్రతిద్వన్ద్వమాహవే.

*யஃ*மே*ப்ரதிபலஃ*பவேத்*அன்யம*இஹலோகே*நபச்யாமி* **
*ஆஹவே*அப்ரதித்வந்த்வம்*மே*ஸுமஹத*வீர்யம*பச்ய* (௧௯)*

முழுமதியைநிகர்த்த திருமுகத்தவளே * உன்னுடைய * எந்தெந்த* அங்கத்தைக * கண்ணுறுகின்றேனோ * பருத்த நிதம்பமுடையவளே * அந்தந்த அங்கத்திலேயே * எனது*கண் * நாடியணைக்கப்படுகின்றது* (௧௫) ஓ ஜானகி! நீ யெனக்கு * பாரியை*யாகுக * இம*மதிமயக்கை* விட்டுவிடு * அநேகமாயிரமாயுள்ள * என்னுடைய சிறந்த பத்தினிகளுக் கும்*பலவிடங்களிலிருந்து*கொண்டுவரப்பட்ட*எல்லாப் பெண்களுக்கும் நடுவில்*எனக்கு * நீபட்டமஹிஷியாகக்கடவை*உனக்கினி நலமுண்டாகக் கடவது* (௧௭) அடிவிலாசமுற்றவளே * உனக்காக * பற்பல நகரங்கள் சூழ்ந்த*பார் * முழுமையும் * வென்று * உன் தந்தையாகிய ஜனகமஹா ராஜனுக்*களிப்பேன்* (௧௮) எவன் * எனக்கு * எதிரியாக*நிற்பானோ வென்று ஆராயினும * வேறொருவனையும * இவ்வுலகினிற * காண்கின்றி லேன்*போர்முகத்தில * நிகரற்ற * எனது * சிறந்த * தோளவலியைப்* பார்* ... ... (௧௯)

అసకృత్త్వంయుగేధగ్నా మయావిమృదితధ్వజాః
అశక్తాఃప్రత్యనీకేషు స్థాతుంమమసురాసురాః.

ஸுராஸுரா꞉*மம*ப்ரதயநீகேஷு*ஸ்தாதும*அசக்தா꞉* ... *
அஸக்ருத்*ஸமயுகே*மயா*விம்ருதிதத்வஜா꞉*ஆகஸ்ச꞉* ... (உ0௧)

ఇచ్ఛయాక్రియతామద్య ప్రతికర్మతవోత్తమమ్
సుప్రభాణ్యనవద్యాంగి తవాంగేభూషణానిచ
సాధుపశ్యామితేరూపం సంయుక్తంప్రతికర్మణా.

அத்ய*தவ*இச்சயா*உத்தம *ப்ரதிகர்ம*க்ரியதாம்*தவ* ... *
அங்கே*ஸுப்ரபாணி*பூஷணாநிச*அநவத்யாங்கி*... . *
ப்ரதிகர்மணா*ஸம்யுக்தம*தே*ரூபம்*ஸாது*பச்யாமி* ... (உஉ)

ప్రతికర్మాభిసంయుక్తా దాక్షిణ్యేనవరాననే
భుంక్ష్వభోగాన్యథాకామం పిబభీరురమస్వచ.

வராநநே*தாக்ஷிண்யேந*ப்ரதிகர்மாபிஸம்யுக்தா* ... . *
போகாந*யதாகாமம*புங்க்ஷ்வ*பிப*பீரு*ரமஸ்வச* ... (உ௩)

యథేష్టంచప్రయచ్ఛత్వం పృథివీంవాధనానిచ
లలస్వమయివిస్రబ్ధా ధృష్టమాజ్ఞాపయస్వచ
మత్ప్రసాదాల్లలంత్యశ్చ లలంతాంబాంధవాస్తవ.

ப்ருதிவீம்வா*தநாநிச*த்வம்*யதேஷ்டஞ்ச*ப்ரயச்ச*லலஸ்வ* *
மயி*விஸ்ரப்தா*த்ருஷ்டம்*ஆஜ்ஞாபயஸ்வச*மத்ப்ரஸாதாத*...*
லலந்த்யாச்ச*தவ*பாந்தவா꞉*லலந்தாம* ... . (உ௪)

ఋద్ధింమమానుపశ్యత్వం శ్రియంభద్రేయశశ్చమే
కింకరిష్యసిరామేణ సుభద్రేచీరవాససా

பத்ரே*த்வம*மம*ரித்திம*ச்ரியம்*யசச்ச*பச்ய* *
ஸுபத்ரே*சீரவாஸஸா*ராமேண*கிங்கரிஷ்யஸி* ... (உ௫)

தேவர்களும் அஸுரர்களும் * எனக்கு * எதிர்சேனையில் * நிற்கத்* திறமையற்று * அடிக்கடி * போர்களத்தில * என்னால் * த்வஜங்களை முறித்து* அடித்துவெருட்டப்பட்டிருக்கின்றனர்கள்* (உ0௧) இப்போது* நீ காமித்தது * சிறந்த*அலங்காரங்கள் * செய்துகொள்*உனது * மேனியில்*ஒளியுற * நல்லணிகள்*பூட்டப்படக்கடவன * அலங்காரத்துடன* கூடிய * உன*அழகைக * கண்குளிரக * கண்களிப்புறுவேன * (உஉ) சிறந்தமுகமுடையவளே * தாக்ஷிண்யத்தால்*அலங்காரம்பூண்டு*சிறந்த போகங்களை*புறுக * வேண்டியபடி * மதுவுண்க * அடிபெண்மயிலே* இன்புற்றுமகிழ்க * (உ௩) பார்முழுதுமாகிலும *ரத்னங்கள முதலிய தனங்களையாகிலும * நீ*வேண்டியபடி * கொடு* விளையாடு*என்மீது * நம்பிக்கையுற்று*இஷ்டப்படி*கட்டளைசெய*என்னன்பினால் * இன்புறுக* உன் * பந்துக்களும * இன்புறக்கடவர்கள் * (உ௪) மங்களதேவி * நீ* யென்னுடைய * ராஜ்யப்பெருமையையும * செல்வத்தையும * புகழையும*பார் ? கட்டழகி*மரவுரியுடுத்துக் காட்டிலலைகின்ற ராமனால் * என் செய்வாய* ... ... (உ௫)

నిత్రీప్తవిజయోరామో గతశ్రీర్వనగోచరః
వ్రతీస్థండిలశాయీచ శంకేజీవతివానవా

ராமஃ*நிக்ஷிப்தவிஜயஃ*கதஸ்ரீஃ*வநகோசரஃ*வ்ரதீ* ... ... *
ஸ்தண்டிலசாயீச*ஜீவதிவா*நவா*சங்கே* ... ... (உசா)

నహివైదేహిరామస్త్వాం ద్రష్టుంవాప్యుపలప్స్యతే
పురోబలాకైరసితైర్మేఘైర్జ్యోత్స్నామివావృతామ్

வைதேஹி*புரோபலாகைஃ*அஸிதைஃ*மேகைஃ*ஆவ்ருதாம்* *
ஜ்யோத்ஸ்னாமிவ*த்வாம்*ராமஃ*த்ரஷ்டுமபி*நஹி உபலப்ஸ்யதே*

నచాపిమమహస్తాత్త్వాం ప్రాప్తుమర్హతిరాఘవః
హిరణ్యకశిపుఃకీర్తి మింద్రహస్తగతామివ.

ஹிரண்யகசிபுஃ*இந்த்ரஹஸ்தகதாம்*கீர்த்திமிவ*ராகவஃ* . *
த்வாம்*மம*ஹஸ்தாத்*ப்ராப்தும்*நசாபிஅர்ஹதி* . (உஅ)

చారుస్మితేచారుదతి చారునేత్రేవిలాసిని
మనోహరసిమేభీరు సుపర్ణఃపన్నగంయథా,

பீரு*சாருஸ்மிதே*சாருததி*சாருநேத்ரே*விலாஸினி* ... *
மே*மனஃ*ஸுபர்ணஃபன்னகமிவ*ஹரஸி* ... (உகூ)

క్లిష్టకౌశేయవసనాం తన్వీమప్యనలంకృతామ్
త్వాందృష్ట్వాస్వేషుదారేషు రతింనోపలభామ్యహమ్

க்லிஷ்டகௌசேயவஸநாம*தன்வீமபி*அநலங்க்ருதாம்*த்வாம்* *
த்ருஷ்ட்வா*ஸ்வேஷு*தாரேஷு*அஹம*ரதிம்*நோபலபாமி*()

ராமன் * வெற்றியழிந்து * செல்வமிழந்து * காட்டிலுறைந்து * விரதம்பூண்டு * தரையிலபடுதது * வருந்தினன் * இப்போதவன்பிழைத திருப்பானோ * இரானோ * என்று நினைக்கின்றேன் * (உசா) நகைப்புக்களை முன்னிட்டு * கறுத்த * மேகங்களினால * மறைக்கப்பட்ட * நிலவு போன்ற * உன்னை * ராமனால் * கண்ணால்காணபதுகூட * முடியாது * (உஎ) இரணியன் * தேவேந்திரன் கைக்கொண்ட * கீர்த்தியைப் பெறலரியது போல * ராமன் * உன்னை * என * கையினின்றும * மீட்டுக்கொள்ள * ஒருக்காலும திறமையுற்றான் * (உஅ) அச்சமுற்றும * புன்னகையும * வெள்ளிய பற்களும * அழகிய கண்களும * நல்லியலுமுள்ள * பெண்ணரசே * எனது * மனத்தினை * கருடன் * பாம்புகளையரிப்பதுபோல் * அரிக்கின்றனை * (உகூ) அழுக்குற்று கசங்கிய வெண்பட்டுடுத்து * இளைத்து * கலனின்றியிருந்தும * உன்னைக் * கண்டு * என் * மனைவிகளிடத்தில் * யான் * இன்புறுகின்றிலேன் * ... ... (ஙo)

అంతఃపురనివాసిన్యః స్త్రియస్సర్వగుణాన్వితాః
యావంత్యోమమసర్వాసా మైశ్వర్యంకురుజానకి.

மம*அந்த:புரநிவாஸிந்ய:*ஸர்வகுணாந்விதா:*யாவந்த்ய:*... *
ஸ்த்ரிய:*ஜானகி*ஸாவாஸாம*ஐச்வர்யம*குரு* ... (௩௧)

మమహ్యసితకేశాంతే త్రైలోక్యప్రవరాస్త్రియః
తాస్త్వాంపరిచరిష్యంతి శ్రియమప్సరసోయథా.

அஸிதகேசாந்தே*மமஹி*ஸ்த்ரிய:*த்ரைலோக்யப்ரவரா:* ...*
தா:*ஸ்ரியம*அப்ஸரஸோயதா*த்வாம*பரிசரிஷ்யந்தி*... (௩௨)

యానివైశ్రవణేసుభ్రు రత్నానిచధనానిచ
తానిలోకాంశ్చసుశ్రోణి మాంచభుంక్ష్వయథాసుఖం.

ஸுப்ரு*ஸுசரோணி*வைச்ரவணே*யாநி*ரத்நாநிச*தநாநிச*...*
தாநி*லோகாநச*மாஞ்ச*யதாஸுகம*புங்க்ஷ்வ* ... (௩௩)

నరామస్తపసాదేవి నబలేననవిక్రమైః
నధనేనమయాతుల్య స్తేజసాయశసాపివా.

தேவி*ராம:*மயா*தேஜஸா*யசஸாபிவா*தநேந* ... *
துல்ய:*ச*தபஸா*ந*பலேந*ந*விக்ரமை:*ந* ... (௩௪

పిబవిహరరమస్వభుంక్ష్వభోగాన్ ధననిచయంప్రదిశామిమేదినీంచ||
మయిలలలనేయథాసుఖంత్వం త్వయిచసమేత్యలలంతుబాంధవాస్తే.

பிப*விஹர*ரமஸ்வ*போகான*புங்க்ஷ்வ*தநநிசயம* ... *
மேதினீஞ்ச*ப்ரதிசாமி*மயி*லலநே*யதாஸுகம*த்வம* ... *
லல*த்வயிச*ஸமேத்ய*தே*பாந்தவா:*லலந்து* ... (௩௫)

என் * அந்தப்புரத்திலுள்ள * நற்குணங்களமைந்த * எவ்வளவு* பெண்களுளரோ * ஜானகி * அவர்களனைவர்க்கும*அரசு*புரிக * (௩௧) * அடி * கருங்குழலி * என் * மனைவியர்கள் மூவுலகினும் சிறந்தவர்கள் * அவர்களெல்லோரும * ஸ்ரீதேவிக்கு*தேவகன்னிகள் பணிவிடைசெய்வது போல*உனக்குப்*பணிவிடைசெய்வார்கள்* (௩௨) அழகிய புருவமும* நிதம்பமு * முடையவளே * குபேரனிடத்தில் * எவ்வளவு*மணிகளும்* பொருள்களும் உளவோ * அவை * யாவையும*உலகங்களையும * என்னையும*இஷ்டப்படி*யடைக* (௩௩) தேவி*ராமன் * எனக்கு * தேஜஸ்ஸிலாவது * புகழிலாவது * தனத்திலாவது * நிகராகான் * தவத்திலு*மாகான * பலத்திலு*மாகான் * விக்கிரமத்திலு*மாகான* (௩௪) பானஞ் செய்*விளையாடு*இன்புறு*போகங்களை * நுகர்*பொருள்களையும் * பூமியையும் * கொடுக்கின்றேன் * என்மீது அன்புடையவளே*இஷ்டப்படி* நீ யின்புறு*உன்னைச்*சேர்ந்த*உன பந்துக்களும*இன்புறுக* (௩௫)

కుసుమితతరుజాల సన్తతాని భ్రమరయుతాని సముద్రతీరజాని
కనకవిమలహారభూషితాఙ్గి విహరమయాసహ భీరుకాననాని.

பீரு * கனகவிமலஹாரபூஷிதாங்கி * குஸுமிததருஜாலஸந்ததாநி ... *
பரமரயுதாநி*ஸமுத்ரதீரஜாநி*காநநாநி*மயாஸஹ*விஹர* ... (௬௬௦)

வாராய் அச்சங்கொண்ட பெண்மணியே * தங்கம்போல நின்மலமாய் முத்துவடங்களால அலங்கரிக்கப்பட்ட மேனியளே * மலர்ந்தமரங்களடர்ந்தும * வண்டினங்கள்சூழ்ந்துமுள்ள * கடற்கரையிலுள்ள * காடுகளில * என்னுடன்கூடி * யுலாவிமகிழ்வாய் * ... ... (௬௬௦)

சுந்தரகாண்டத்தில் இருபதாவது சருக்கம்

முற்றிற்று.

இருபத்தோராவது சருக்கம்.

ஸீதாதேவி ராவணனுக்குப புத்தியுரைத்தது.

తస్య తద్వచనం శ్రుత్వా సీతా రౌద్రస్య రక్షసః
ఆర్తా దీనస్వరా దీనం ప్రత్యువాచ శనైర్వచః.

ஸீதா * தஸ்ய * ரௌத்ரஸ்ய * ரக்ஷஸ:*தத்வசநம * ச்ருத்வா* ... *
ஆர்த்தா * தீநஸ்வரா * தீநம * வச: * சனை: * ப்ரத்யுவாச * .. (௧)

దుఃఖార్తా రుదతీ సీతా వేపమానా తపస్వినీ
చిన్తయన్తీ వరారోహా పతిమేవ పతివ్రతా.

ஸீதா * பதிவ்ரதா * வராரோஹா * து:க்கார்த்தா * ருதிதா * ... *
வேபமானா*தபஸ்விநீ * பதிமேவ * சிந்தயந்தீ * ... ... (௨)

சீதாதேவியும் * அந்தக * கொடிய* ராவணனுடைய* அந்தவாக்கியத்தைக் * கேட்டு * மனமவருந்தித் * தொனியொடுங்கித * தாழ்மையாக இனியமொழியை * மெல்ல * வுரைசெயலுற்றனள் * (௧) அந்தச் * சீதாதேவி * கற்புடையவளும * சிறந்தவழகுடையவளுமாதலின் * துன்பங்கொண்டு * கண்ணீர்பெருக்கி* யிக்கொடியன்யாதுசெயவானோவென்று நடுங்கி * வாடிவருந்தித் * தன்பதியையே * நினைந்து * ... (௨)

తృణమన్తరతః కృత్వాప్రత్యువా చశుచిస్మితా
నివర్తయమనోమత్తః స్వజనేక్రియతాంమనః.

சுசிஸமிதா * த்ருணம * அநதாத: * க்ருதவா * பரதயுவாச * * மன:*மதத:* நிவாததய * மன: * ஸவஜநே * கரியதாம * (௩)

నమాంప్రార్థయితుంయుక్తం సుసిద్ధిమివపాపకృత్
అకార్యంనమయాకార్య మేకపత్న్యావిగర్హితం.

பாபகருத * ஸுஸித்திமிவ * மாம* ப்ராாத்தயிதும * நயுக்தம * ஏகபதநயா * மயா * விகாஹிதம் * அகாாயம * நகாாயம * (௪)

కులంసంప్రాప్తయాపుణ్యం కులేమహతిజాతయా
ఏవముక్త్వాతువైదేహీ రావణంతంయశస్వినీ.

புணயம * குலம* ஸமபராபதயா* மஹதி * குலே* ஜாதயா .. * ஏவம * யசஸவிநீ* வைதேஹீ * தமராவணம * உகதவாது * (௫)

రాక్షసంపృష్ఠతఃకృత్వా భూయోవచనమబ్రవీత్
నాహమౌపయికీభార్యా పరభార్యాసతీతవ.

ராக்ஷஸம * பருஷட்டத: * கருதவா * பூய: * வசனம .. * அபரவீத*பரபாாயா*ஸதீ*அஹம*தவ*ஔபயிகீ* பாாயா*ந*(௬)

సాధుధర్మమవేక్షస్వ సాధుసాధువ్రతంచర
యథాతవ తథాన్యేషాం దారారక్ష్యానిశాచర.

நிசாசர*ஸாதுதாமம * ஸாது * அவேக்ஷஸவ * ஸாதுவ்ரதம * * ஸாது* சர* தவயதா* ததா*அனயேஷாம*தாரா:*ரக்ஷயா:* (௭)

பதியின்மகிமையை யறிநதவளாதலின் இநதபபயலால யாதுமுடியு மென்று * புன்னகைகொண்டு * அவனுடனநேராகபபேச மனமிலலாமல லாதுருமபை யிடையில் கிள்ளிபபோட்டுப * பதிலுரைப்பவளாயினள * கேளடாதுரும்பே! * உன்மனதை * யெனமீதுசெலலவிடாமல * திருமபி அமமனதையே * சொநதமனைவிகண்மீது * நாட்டுக * (௩) பாவஞ்செய் தவன * மோக்ஷஸித்தியைக * கோருவது அயுக்தமபோல் * நீயென னைக * கோருவதும * அயுக்தம் * ஸ்ரீராமனொருவற்கே பததினியாகிய * என்னால் * பழிககபபட்ட * தீச்செயல*செயயக்கடவதல்ல * (௪) பழிப் பற்ற * ரவிகுலததிற * புகுநதவளும * சிறந்த * ஜநககுலததிற* பிறந்த வளுமாகிய என்னாலதுசெய்யத தகுமோ * எனறிவவண்ணம * நற்புகழ கொண்ட * சீதாதேவி * யநதராவணனைககுறித் * துரைசெய்து * (௫) அந்தராவணனைப் * பின்புறததிற * செயது * மறுபடியும* மொழிய* லுறறனள் * அயலான் பெண்டாட்டியாகிக * கறபுடைய * யான் * உன ககு * உபயோகமுளள் * பாரியை * யாகமாட்டேன் * (௬) கேளடாதா மமறியாத ராக்ஷஸஜாதியிறபிறந்த மூடா * பெரியோாகளிது வரையிலும் செயதுவநத தருமததை * நன் * காராயந் * தறிக * பெரியோாசெயது வநதபாரததையலைப பற்றலாகாதெனபது முதலிய விரதஙகளையும * நன குச்செய்க * உனக்குன பாரியைக ளெப்படி பாதுகாககததககவாகளோ* அப்படி * பிறா * பாரியைகளும * பாதுகாகக்கடவாகள் * ... (௭)

ఆత్మానముపమాంకృత్వా స్వేషుదారేషురమ్యతాం
అతుష్టంస్వేషుదారేషు చపలంచలితేన్ద్రియం.

ஆத்மானம் * உபமாம் * க்ருத்வா * ஸ்வேஷு * தாரேஷு * ரமயதாம் * ஸ்வேஷு * தாரேஷு * அதுஷ்டம் * சபலம் * சலிதேந்த்ரியம். (அ)

నయన్తినికృతిప్రజ్ఞం పరదారాఃపరాభవం
ఇహానన్తోనవాసన్తి సతోవానానువర్తసే.

நிக்ருதிப்ரஜ்ஞம் * பரதாரா: * பராபவம் * நயந்தி * இஹ * ஸந்தோவா * நஸந்தி * ஸதோவா * நாநுவர்த்தஸே . * (௯)

తథాహివిపరీతాతే బుద్ధిరాచారవర్జితా
వచోమిథ్యాప్రణీతాత్మా పథ్యముక్తంవిచక్షణైః.

ததாஹி * தேபுத்தி * விபரீதா * ஆசாரவர்ஜிதா * விசக்ஷணை: * உக்தம் * பத்யம் * வச: * மித்யாப்ரணீதாத்மா * (௧0)

రాక్షసానామభావా యత్వంవానప్రతిపద్యసే
అకృతాత్మానమాసాద్య రాజానమనయేరతం.

த்வம் வா * ராக்ஷஸாநாம் * அபாவாய * நப்ரதிபத்யஸே . . * அக்ருதாத்மானம் * அனயேரதம் * ராஜானம் * ஆஸாத்ய * (௧௧)

సమృద్ధానివినశ్యన్తిరాష్ట్రాణి నగరాణిచ
తథేయంత్వాంసమాసాద్య లంకారత్నౌఘసంకులా.

ஸம்ருத்தாநி * ராஷ்ட்ராணி * நகராணிச * விநஸ்யந்தி * ததா * ரத்நௌகஸங்குலா * இயம் லங்கா * த்வாம் * ஸமாஸாத்ய * (௧௨)

(ஒருவன் மனைவியை யலான்கெடுத்தால் அதற்கவன் உடன்படாதி னமுற்றுக கொல்வானென்பதற்கு) * உன்னையே * உவமையாகக் * கொண்டு * சொந்த * மனைவிகளிடங்களிலே * யின்புறக்கடவது * சொந்த * மனைவிகளிடத்தில் * திருப்தி யடையாமல் * மனஞ்சலித்து * ஐம்புலன்களும் அலைந்து * (அ) பரத்தையலைக்கெடுப்பதிலே கருத்துக்கொண்டவனைப் * பரத்தையலர்கள் * மானக்கேடு * செய்விப்பார்கள் * இங்குனக்கு நன்மதி கூற * நல்லோர்களேயில்லையோ * அல்லதிருந்தும் அவர்களை * நீ காதரஞ் செய்து கிட்டியிலையோ * (௯) அதனாலதான் * உன்புத்தி * கோணலாகி * யாசாரமற்றிருக்கின்றது * அல்லது * உணர்ந்தபெரியோர்களா * லுரைக்கப்பட்ட * இதமான * வாக்கியத்தைப் * பொய்யிலேயே முழுகிய மதியுடைய * (௧0) நீதான் * ராக்ஷஸர்களெல்லோரு * மழிவதற்காகக * கேழ்க்கவில்லையோ * பெரியோர்களால் சீர்திருத்தப்படாத மனமுடையவனும் * அவ்வழியிலே யூக்கமுடையவனு * மாகிய * ராஜனை * யடையுமாகில * (௧௧) செல்வநிறைந்த * நாடுகளும் * நகரங்களும் * அழிந்துவிடும் * அவ்வண்ணமே * மணியணிகளடர்ந்த * இலங்கா நகரியும் * உன்னையடைந்து * ... ... (௧௨)

అపరాధాత్త్వైకస్య నచిరాద్వినశిష్యతి
స్వకృతైర్హన్యమానస్యరావణాదీర్ఘదర్శినః.

த்வ* ஏகஸ்ய* அபராதாத்* நசிராத்* விநசிஷ்யதி* ராவண .. *
ஸ்வக்ருதை:* ஹந்யமானஸ்ய* அதீர்க்கதர்சின:* .. (கங)

అభినన్దన్తిభూతాని వినాశేపాపకర్మణః
ఏవంత్వాంపాపకర్మాణం వక్ష్యన్తినికృతాజనాః.

பாபகர்மண:* விநாசே* பூதானி* அபிநந்தந்தி* பாபகர்மாணம*
த்வாம* நிக்ருதா:* ஜநா:* ஏவம* வக்ஷ்யந்தி * (கச)

దిష్ట్యైతద్వ్యసనంప్రాప్తో రౌద్రఇత్యేవహర్షితాః
శక్యాలోభయితుంనాహ మైశ్వర్యేణధనేనవా.

ரௌத்ர:* திஷ்ட்யா* ஏதத்வ்யஸநம* ப்ராப்த:* இதயேவ* ஹர்ஷிதா:* அஹம* ஐச்வர்யேண* தநேநவா* லோபயிதும* நசக்யா* ()

అనన్యారాఘవేణాహం భాస్కరేణప్రభాయథా
ఉపధాయభుజంతస్యలోకనాథస్యసత్కృతం.

பாஸ்கரேண* ப்ரபாயதா* அஹம* ராகவேண* அநந்யா* ... *
தஸ்ய* லோகநாதஸ்ய* ஸத்க்ருதம* புஜம* உபதாய * ... (கசு)

కథంనామోపధాస్యామి భుజమన్యస్యకస్యచిత్
అహమౌపయికీభార్యా తస్యైవవసుధాపతేః.

அன்யஸ்ய* கஸ்யசித* புஜம* கதமநாம * உபதாஸ்யாமி . *
வஸுதாபதே:* தஸ்யைவ* அஹம* ஔபயிகீ* பார்யா * (கஎ)

நீ * யொருவன் * செய்தகுற்றமாகத்தினால் * விரைவி * லழியப் போகின்றது * அடா ராவணா * தான்செய்த * தீவினைகளினாலேதானே * அழிக்கப்பட்டு * ஆராயாது விரைந்து தீமைகள்செய்யும் * (கங) பாவி * கெடுவானாகில் * எல்லோரும் * மகிழ்கின்றனர்கள் * ஆகலின் தீமைகள் செய்யு * முன்னையும் * உன்னால் பீடிக்கப்பட்ட * ஜனங்கள் * இவ்வண்ணமே * மொழிவார்கள் * (கச) இந்தக்கொடியன் * நமதுபாக்கியவசத்தால் * இவ்வகைத்துன்பத்தை * யடைந்தன * னென்றும் * மகிழ்வார்கள் * மேலும்யான் * உனது அரசாட்சியினாலாவது * பொருண்மிகுதியினாலாவது * மயக்கத்தக்கவ * ளல்லள் * (கரு) வெயில வையோனைவிட்டுப்பிரிக்கவொண்ணாததுபோல * யான் * ஸ்ரீராமனைவிட்டுப்பிரிக்கவொண்ணேன் * அந்த * ஸர்வலோகநாதனாகிய ஸ்ரீராமனுடைய * சிறந்த * திருப்புஜங்களைத் தலைக்கணையாகக்கொண்டு * (கசு) மற்ற * றொருவனுடைய * புஜத்தை * யெவ்வண்ணம * தலைக்கணையாகக்கொள்வேன் * பூமிப்பிராட்டியின மணாளனாகிய * அந்தஸ்ரீராமனுக்கே * யான் * இசைந்த * மனையாள் * ... ... (கஎ)

వ్రతస్నాతస్యవిప్రస్య విద్యేవవిదితాత్మనః
సాధురావణరామేణ మాంసమానయదుఃఖితాం.

வ்ரதஸ்நாதஸ்ய* விதிதாத்மந:* விப்ரஸ்ய*வித்யேவ*
ராவண*து:கிதாம* மாம*ராமேண* ஸமாநய* ஸாது* . (கஅ)

వనేవాశితయాసార్థం కరేణ్వేవగజాధిపం
మిత్రమౌపయికంకర్తుం రామస్స్థానంపరీప్సతా

வநே*வாசிதயா*கரேண்வா*ஸார்த்தம*கஜாதிபமிவ*ஔபயிகம*
மித்ரம* பரீப்ஸதா* ராம:*கர்தும* ஸ்தாநம *. (கக)

వధంచానిచ్ఛతాఘోరం త్వయాసౌపురుషర్షభః
విదితస్సహిధర్మజ్ఞః శరణాగతవత్సలః.

கோரம* வதமச* அநிச்சதா* த்வயா* புருஷர்ஷபம*
அஸௌ*ஸஹி* தர்மஜ்ஞ:* சரணாகதவத்ஸல:*விதித:* (உ0)

తేనమైత్రీభవతు తేయదిజీవితుమిచ్ఛసి
ప్రసాదయస్వత్వంచైనం శరణాగతవత్సలం.

ஜீவிதும* இச்சஸியதி* தே* தேந* மைத்ரீ* பவது* த்வமச* *
சரணாகதவத்ஸலம* ஏநம* ப்ரஸாதயஸ்வ * .. ... (உக)

మాంచాస్మైప్రయతోభూత్వా నిర్యాతయితుమర్హసి
ఏవంహితేభవేత్స్వస్తి సంప్రదాయరఘూత్తమే.

ப்ரயதோ* பூத்வா* மாஞ்ச* அஸ்மை*நிர்யாதயிதும* அர்ஹஸி *
ஏவம்*ரகூத்தமே*ஸம்ப்ரதாயஹி* தே*ஸ்வஸ்தி*பவேத * (உஉ)

வேதமோதிவிரதமுடித்து ஸ்நாநஞ்செய்து தீக்ஷை தீர்ந்து பின்னும் வேதாந்த விசாரஞ்செய்து யோகத்தால பிரமத்தையும் ஸாக்ஷாத்காரஞ் செய்தவேதியனுக்கே அந்தவித்தைத்தகுந்ததுபோல யானவற்கேதக்கவள் * அடாராவண! * (இப்பவும் தப்பில்லை) * துன்புற்ற* என்னை*(யிப்பொழுதே) * ராமனுடன* கூட்டுக* இதுதானுனக்கு * நலமாகின்றது * (கஅ) கானகத்தில் * யூதபனைக்காணுது பிளிறுகின்ற * பெண்ணானையுடன்கூட* யூதபனைக்கூட்டுவதுபோலாகும* யோக்கியனான* ஒருமித்திரனை* யடைய வேண்டுமென விரும்புமவனுக்கு * ஸ்ரீராமனே * அவவண்ணமநேசமுறத் தக்க * இடம * (கக) கோரமாகியநாசத்தைக * கோராதுமகிழ்ந்துவாழ விரும்புவாயாகி* உனக்கும* புருஷசிரேஷ்டமாகிய*இவரே* (தஞ்சமிடம) * அவரேயன்றோ * தருமமறிந்தவரும * தஞ்சமடைந்தவரையஞ்சேலெனக கைவிடாதுபாதுகாத்தளிப்பவருமெனப*புகழ்பெற்றவர்* (உ0) அடாராவண! உயிருடனவாழ * விரும்புவாயாகில * நீ * யந்தஸ்ரீராமனுடன* சிநேஹம* செய்துகொள்ளத்தக்கது* நீயும்* தஞ்சமடைந்தோனாக கைவிடாது அஞ்சேலென வாதரஞ் செய்தளிக்கு * மென நாயகனைத * தஞ்சமடைந்து ஸமாதானஞ்செய்வாயாக * (உக) நீவிநயமுடைய* னுகி* யென்னை * யிந்த ஸ்ரீராமனிடம * ஸமாப்பிக்கக * கடவை * இவ்வண்ணம * ஸ்ரீராமனிடமஎன்னைஸமாப்பித்தால்தான் * உனக்கு * நலம*விளையும* ()

అన్యథాత్వంహికుర్వాణో వధంప్రాప్స్యసిరావణ
వజ్రాయేద్వజ్రముత్సృష్టం వజ్రాయేద స్తకశ్చిరం.

ராவண* அன்யதா* த்வம்ஹி* குர்வாண:* வதம்* ப்ராப்ஸ்யஸி *
உத்ஸ்ருஷ்டம்*வஜ்ரம்*வஜ்ராயுத*அந்தக:* சிரம்*வஜ்ராயுத* ()

త్వద్విధంతునసంక్రుద్ధోలోకనాథః సరాఘవః
రామస్యధనుషఃశబ్దం శ్రోష్యసిత్వంమహాస్వనం.

த்வத்விதம்து* லோகநாத:* ஸராகவ:* ந*த்வம்*ராமஸ்ய* *
தனுஷ:* மஹாஸ்வனம்* சப்தம்* ச்ரோஷ்யஸி * .. (௨௪)

శతక్రతువిసృష్టస్య నిర్ఘోషమశనేరివ
ఇహశీఘ్రంసుపర్వాణో జ్వలితాస్యాఇవోరగాః.

சதக்ரதுவிஸ்ருஷ்டஸ்ய* அசநே:* நிர்கோஷமிவ* இஹ* *
சீக்ரம்* ஸுபர்வாண:* ஜ்வலிதாஸ்யா:* உரகாஇவ * (௨௫)

ఇషవోనిపతిష్యన్తి రామలక్ష్మణలక్షణాః
రక్షాంసిపరినిఘ్నన్తః పుర్యామస్యాంసమన్తతః.

இஷவ:* ராமலக்ஷ்மணலக்ஷணா:* ரக்ஷாம்ஸி* அஸ்யாம்* ... *
புர்யாம்*ஸமந்தத:* பரிநிக்நந்த:* நிபதிஷ்யந்தி * .. (௨௬)

అసంపాతంకరిష్యన్తి పతన్తఃకంకవాససః
రాక్షసేన్ద్రమహాసర్పాన్ సరామగరుడోమహాన్.

பதந்த:* கங்கவாஸஸ:* அஸம்பாதம் * கரிஷ்யந்தி* மஹான்ஸ:*
ராமகருட:* ராக்ஷஸேந்த்ரமஹாஸர்பான் * ... (௨௭)

கேளடா ராவணா! *வேறுவிதமாக* நீ* செய்வாயாகில்*உடனே நாச* மடைவாய்* இந்திரனே ஏவிவிட்ட*வச்சிராயுதம்*உன்னையனுகாது விலகி னும்விலகும் * இயமனும்*நெடுநாள்*விலகிச்சென்றாலும் * சொல்வான* (௨௩) உன்னைப்போன்ற கொடியவர்களை * லோகநாதனாகிய*அந்தஸ்ரீராமன* ஒருகாலுமவிடமாட்டார் * நீ * யந்தஸ்ரீராமனுடைய * கோதண்டத்தின து * பேரொலிகொண்ட * கோஷத்தை * விரைவில் கேழக்கப் போகி றாய * (௨௪) (அந்தகோஷமானது) * இந்திரனாலேவிவிடப்பட்ட* வச்சிராயுதத்தின * தொனிபோலிருக்கும * இவ்விடத்தில * விரைவிலே யே * நல்லகட்டுகளுடையனவும * முகத்தில விஷத்தீயெரியும * பெரிய நாகங்களபோன்றனவுமாகிய * (௨௫) பாணங்கள * ஸ்ரீராமநாமத்தையும இளையபெருமான நாமத்தையு முடையாளமாகவுள்ளனவாகி * இந்த* இல ங்காநகரி * யெங்கும் * ராக்ஷஸர்களை * மடித்துக்கொண்டே * விழப்போ கின்றன * (௨௬) இப்படிவிழப்போகின்ற * அந்தப்பாணங்கள * இலங கையிலொரு ராக்ஷஸனுமில்லாமல வெளியிடமாகும்படி * செய்யப்போகி ன்றன* மஹாமகிமைகொண்ட* அந்த * ஸ்ரீராமனாகியகருடன் * இந்தரா க்ஷஸர்களாகிய நாகங்களை * ... ... (௨௭)

ఉద్ధరిష్యతి వేగేన వైనతేయ ఇవోరగాన్
అపనేష్యతి మాం భర్తా త్వత్తః శీఘ్రమరిందమః.

உரகான்* வைநதேய இவ* வேகேந* உத்திரிஷ்யதி* அரிந்தமஃ *
பாதா* மாம*த்வத்தஃ* சீக்ரம* அபநேஷ்யதி * . (௨௮)

అసురేభ్యః శ్రియం దీప్తాం విష్ణుస్త్రిభిరివ క్రమైః
జనస్థానే హతస్థానే నిహతే రక్షసాం బలే.

விஷ்ணுஃ*த்ரிபிஃ*க்ரமைஃ* தீப்தாம * ச்ரியம * அஸுரேப்ய . *
இவ*ஹதஸ்தாநே*ஜநஸ்தாநே*ரக்ஷஸாம*பலே*நிஹதே * (௨௯)

అశక్తేన త్వయా రక్షః కృతమేతదసాధు వై
ఆశ్రమం తు తయోః శూన్యం ప్రవిశ్య నరసింహయోః.

ரக்ஷஃ* த்வயா* அசக்தேந* ஏதத்* அஸாதுவை* க்ருதம* *
நரஸிம்ஹயோஃ* தயோஃ* சூன்யம* ஆச்ரமந்து* ப்ரவிச்ய* (௩௦)

గోచరం గతయోర్భ్రాత్రోరపనీతా త్వయాధమ
నహి గంధముపాఘ్రాయ రామలక్ష్మణయోస్త్వయా.

ப்ராத்ரோஃ * கோசரம * கதயோஃ * த்வயா * அபநீதா * அதம *
ராமலக்ஷ்மணயோஃ* கந்தமுபாக்ராய* த்வயா*நஹி * ... (௩௧)

பன்னகங்களைப் * பக்ஷிராஜன்போல*விரைவில் * நாசஞ்செய்வார் * இவவண்ணமபகையறுத்த * என்பர்த்தா*என்னை*யுன்னிடத்தினின்றும* விரைவில் * மீட்டுககொள்ளப்போகிறா * (௨௮) ஸ்ரீமஹாவிஷ்ணு * மூன்று * அடிகளினால் * மிகவுந்திகழும * தேவேந்திரனுடைய ராஜயலக்ஷ்மியை * பலிமுதலிய அஸுரர்களிடத்தினின்றும் மீட்டதுபோலவே * (யென்னைமீட்டுக்கொள்வார்) * சிறந்தமாமுனிவர்களி னாசிரமங்களழிந்த * ஜனஸ்தானத்தில் * பதினாலாயிரம * ராக்ஷஸ * பலஙகள * மடிககப்பட்டிருக்கையில் * (௨௯) அடாராக்ஷஸா! * நீ* திறமையற்றவனாகி * யிந்த* இழிதொழில் * செயதனை * புருஷ சிஙகங்களாகிய * அந்தராமலக்ஷ்மணாிருவரு * மில்லாத காலததில் * ஆசரமத்தினுட் புகுந்தனை * (௩௦) ஸோதரர்களாகிய அந்த ராமலக்ஷ்மணாக ளிருவரும * வனஸஞ்சாரம * போயிருக்கையிலேயன்றோ * நீ * யென்னை யபஹரித்தனை * அடாநீசா* ராமலக்ஷ்மணாகளிருக்கையில்அவாகளுடைய * கன்மணததை*மோந்து * நீ *யென்னைத்துணிவுட னபஹரிததிலையே * ... ... (௩௧)

శక్యంసన్దర్శనే స్థాతుంశునా శార్దూలయోరివ
తస్యతేవిగ్రహేతాభ్యాంయుగగ్రహణమస్థిరం

சுனு*சார்தூலயோரிவ* சந்தர்சனேஸ்தாதும*சக்யம* தஸ்யதே*
தாபயாம* விக்ரஹே* யுககராஹணம* அஸதிரம * ... (௩௨)

వృత్రస్యేవేన్ద్రబాహుభ్యాం బాహ్వోరేకస్యనిగ్రహః
క్షిప్రంతవసనాథో మేరామఃసౌమిత్రిణాసహ.

இந்த்ரபாஹுப்யாம* வருத்ரஸயேவ* பாஹ்வோ:* ஏகஸய ... *
நிக்ரஹ: * மேநாத:*ஸராம:*ஸௌமித்ரிணாஸஹ*க்ஷிப்ரம* (௩௩)

తోయమల్పమివాదిత్యః ప్రాణానాదాస్యతేశరైః.

சரை:*ப்ராணானஆதித்ய:*அல்பம*தோயமிவ*ஆதாஸ்யதே* ...()

గిరింకుబేరస్యగతోపధాయ వాసభాంగతో వావరుణస్యరాజ్ఞః
అసంశయందాశరథేర్నమోక్ష్యసేమహాద్రుమః కాలహతోశనేరివ

அபதாய* குபேரஸ்ய* கிரிம*கத:வா*வருணஸய *ராஜ்ஞ:*ஸபாம*கதோவா *
காலஹத:*மஹாத்ரும:*அசனேரிவ*தாசரதே:*நமோக்ஷயஸே* அஸமசயம *

ஒரு நாயானது*இரண்டு கொடியபுலிகளினெதிரில் நிறகமுடியுமோ அதுபோல * ஸ்ரீராமலக்ஷ்மணாகளுடையஎதிரில* நீநிற்க * முடியுமோ* அவ்வண்ணமற்பனுகிய * உனக்கு * அந்தசூராகளுடன *போரெனனும விஷயத்தில் * இருவருடனென்று சொல்வது *அவசியமன்று*அவாகளுள ஒருவருடன்போரசெயயவுமசக்திறமையற்றவனன்றோ* (௩௨) தேவேந்திர னிரணடுகைகளுடன்*கூடியவனுகிலும*விருத்திராஸுரனுடன் போரசெய்கையில் இரணடுகைகளுடனும போரசெயதனனே அதுபோலஒருவரேநீ யழியப்போரசெய்யவலலவ *இந்திரனகைகளுள*வசசிராயுதமுளள ஒரே கையினு லன்றோ * அவ்வஸுரனை மடிநததது * எனது நாயகனுகிய * அந்த ராமன * இளையவருடன கூடிச் * சீககிரத்திலே தானே * (௩௩) பாணங்களினு * லுன்னுயிரகளை * கிரீஷ்ம காலததில் கதிரவன * அற்பமான ஜலத்தைய்முப்பதுபோல * இழுததழிககபபோகினறுர * (௩௩௨) அடாராவணு! நீஸ்ரீராமனுககஞ்சி மறைந்தோடிக* குபேரனுககிருப்பிடமாகியகைலாஸகிரியைசசோநதாலும * வருணனுடையவும் * தேவேந்திரனுடையவும * ஸபைகளைச் * சேர்ந்தாலும * கெடவேணடிய காலததினுலடிககப்பட்ட * பெரியமரம் * பேரிடிககு அகபபடாமல் தபபிததுககொளள மாட்டாதுபோல*சகரவாத்திதிருமகனுராகியஎனனுயகனுககுத * தபபித்துககொளளமாட்டாய * இதறகுசசிறிதேனும் ஐயமிலது * ... (௩௪)

சுந்தரகாண்டத்தில் இருபததோராவதுசருக்கம

முற்றிற்று.

அவ

இருபத்திரண்டாவது சருக்கம்.

ராவணன் பிராட்டியினால் திக்காரஞ்செய்யப்பட்டுச் சினங்கொண்டுரைசெய்தது.

సీతాయావచనంశ్రుత్వా పరుషంరాక్షసాధిపః
ప్రత్యువాచతతస్సీతాం విప్రియంప్రియదర్శనామ్.

ராக்ஷஸாதிப:* ஸீதாயா:* பருஷம்* வசநம்* ச்ருத்வா * தத:* ப்ரியதர்சநாம்* ஸீதாம்* ப்ரதி* விப்ரியம் * உவாச * ... (௧)

యథాయథాసాన్త్వయితా వశ్యః స్త్రీణాంతథాతథా
యథాయథాప్రియంవక్తా పరిభూతస్తథాతథా.

யதாயதா* ஸாந்த்வயிதா* ததாததா* ஸ்த்ரீணாம் * ... * வச்ய:* யதாயதா * ப்ரியம் * வக்தா* ததாததா * பரிபூத: .. (௨)

సన్నియచ్ఛతిమేక్రోధం త్వయికామస్సముత్థితః
ద్రవతోమార్గమాసాద్య హయానివసుసారథిః.

அமார்க்கம் * ஆஸாத்ய * த்ரவத: * ஹயாந்* ஸுஸாரதிரிவ .. * த்வயி* ஸமுத்தித:* காம:* மே* க்ரோதம் * ஸந்நியச்சதி (௩)

వామఃకామోమనుష్యాణాం యస్మిన్కిలనిబధ్యతే
జనేతస్మింస్త్వనుక్రోశః స్నేహశ్చకిలజాయతే.

மநுஷ்யாணாம் * காம: * வாம: * கில * யஸ்மிந் * நிபத்யதே * தஸ்மிந்ஜநே து* அநுக்ரோச:* ஸ்நேஹச்ச* ஜாயதே * கில* ()

ராக்ஷஸாதிபனாகிய ராவணன் * இவ்வண்ணமுரைத்த ஸீதாதேவியினுடைய * கொடிய * வாக்கியத்தைக் * கேட்டு * பின்பு * பதியையே சிந்தைசெய்துகொண்டிருக்குமந்தப் * பிராட்டியை * நோக்கிக் * கொடுமையாக* மொழிபவனாயினன் * (௧) (கேளாய் பெண்ணே! ஒருவன் ஸமாதானஞ்செய்து ஸ்திரீகளை வசஞ்செய்யவேண்டுமென்று)* எப்படியெப்படி* நல்வார்த்தை சொல்லுகிறானோ * அப்படியப்படியவனே * ஸ்திரீகளுக்கு * வசமாகிவிடுகிறான் * எப்படியெப்படி * பிரியமாகப் * பேசுகிறானோ * அப்படியப்படியே * அவர்களா லவமதிக்கப்படுகின்றான் * (௨) கோணவழி * பற்றி * யோடுகின்ற * குதிரைகளைத் * திறமையுள்ளதேர்ப்பாகன்மேன்மேலுமோடாமல் திருப்பி நல்வழிக்குச் சேர்ப்பதுபோல * உன்மேல் * தோன்றிய காமவேட்கையானது * எனக்கிப்போது* தோன்றியகடுஞ்சினத்தை*யுன் மீது செல்லவிடாமல் திருப்பியடக்குகின்றது * (௩) மனிதர்களுக்குக் * காமமென்பது * மிகவுமினிய * தன்றோ? * (அந்தக்காமம்* யார்மேல்*கட்டப்படுகின்றதோ * அந்த * ஜனத்தின்மீது * தயையும்* சிநேஹமும் * தோன்றுகின்றனவன்றோ * ... ... (௪)

ఏతస్మాత్కారణాన్న త్వాం ఘాతయామి వరాననే
వధార్హామవమానార్హాం మిథ్యాప్రవ్రజితే రతామ్.

வராநநே * எதஸமாத் * காரணாத் * வதாரஹாம * அவமாநாரஹாம * மிதயாபரவரஜிதேரதாம் * தவாம * நகாதயாமி. * ... (௫)

పరుషాణీహ వాక్యాని యాని యాని బ్రవీషి మామ్
తేషు తేషు వధో యుక్త స్తవ మైథిలి దారుణః.

மைதிலி * யாநியாநி * பருஷாணி * வாகயாநி * இஹ * மாம ... * பரவீஷி * தேஷுதேஷு * தவ * தாருணஃ * வதஃ * யுகதஃ. * (௬)

ఏవముక్త్వాతు వైదేహీం రావణో రాక్షసాధిపః
క్రోధసంరంభసంయుక్త స్సీతా ముత్తరమబ్రవీత్.

ராக்ஷஸாதிபஃ * ராவணஃ * வைதேஹீம * ஏவம * உகதவாது * கரோதஸம்ரமபஸமயுகதஃ * ஸீதாம * உததரம * அபரவீத. * (௭)

ద్వౌమాసౌ రక్షితవ్యౌ మే యోవధిస్తే మయాకృతః
తతశ్శయనమారోహ మమ త్వం వరవర్ణిని.

வரவர்ணிநி * யஃ * அவதிஃ * தேமயா * க்ருதஃ * தவௌ * மாஸௌ ... * மே * ரக்ஷிதவயௌ * ததஃ * தவம * மம * சயனம * ஆரோஹ * (௮)

ఊర్ధ్వం ద్వాభ్యాంతు మాసాభ్యాం భర్తారం మామనిచ్ఛతీమ్
మమ త్వాం ప్రాతరాశార్థ మారభంతే మహానసే.

தவாப்யாம * மாஸாபயாநது * ஊர்தவம * மாம * பாதாரம * அநிச்சதீம * தவாம * மமபராதராசாரததம * மஹாநஸே * ஆரபநதே. * (௯)

கேளாய் சிறநத முகமுடைய பெண்ணரசே * இநதக் * காரணத்தினாலே * கொலைககுரியவளும * அவமதிசெயறகுரியவளும * பொயயாகவே தவசியென வேடஙகொணட ராமனிடததினின்றும மனநீஙகாதவளுமாகிய உன்னைக * கொலைசெயாதொழிகின்றேன் * (௫) அடிமைதிலி * எநதெநதக * கொடிய * மொழிகளை * யிஙகு * என்னை மதியாது * மொழிநதனையோ * அநதநத மொழி வொவவொன்றிலுமே * உனக்குக * கொடுமையான * வதம * செயததகும * (௬) அநத நிசாசரர் கோமானாகிய * ராவணன் * ஸீதாதேவியை நோககி * யிவவண்ணம * கூறிச் * சினத்தினு லுடல் நடுஙகி யுதடு துடிககச * சீதாதேவியைக குறிதது * மீளவும் உரைசெயலுற்றனன * (௭) கேளடிசிறந்தவணணமுறற பெண்மணியே * எந்த கெடுவு * உனககு * யான * குறித்திருககின்றேனோ * அந்த இரணடு * மாஸகெடுவும * என்று லெதிர்பார்ககததககது * அந்த கெடுவு * ஆனவுடனே * நீயெனது * படுககையின * மீதேறக்கடவை * (௮) அந்தஇரணடு * மாஸகெடுவு * தீாநதவுடன் * என்னைபபாததாவாக * நீயிப்போது ஒப்புககொளளாமல் போவாயாகில * உன்னை * யெனக்கு * காலைக்காலை யுணவினபொருட்டுச * சமையலறையி * லுன்னைப பாசகாகள் கொலைசெயது சமைககககடவாகள * (௯)

తాంతర్జ్యమానాం సంప్రేక్ష్య రాక్షసేంద్రేణ జానకీమ్
దేవగంధర్వకన్యాస్తా విషేదుర్వికృతేక్షణాః.

ராக்ஷஸேந்த்ரேண*தர்ஜ்யமானாம் *தாம்ஜானகீம் *ஸம்ப்ரேக்ஷ்ய * தா:*தேவகந்தர்வகன்யா: *விக்ருதேக்ஷணா: விஷேது: * (௧0)

ఓష్ఠప్రకారైరపరావక్త్రైర్నేత్రైస్తథాపరాః
సీతామాశ్వాసయామాసుస్తర్జితాం తేనరక్షసా.

அபரா:*ஓஷ்ட்டப்ரகாரை:* ததாபரா:*வக்த்ரநேத்ரை:* தேந * ரக்ஷஸா*தர்ஜிதாம்*ஸீதாம்*ஆச்வாஸயாமாஸு: * (௧௧)

తాభిరాశ్వాసితా సీతా రావణం రాక్షసాధిపమ్
ఉవాచాత్మహితం వాక్యం వృత్తశౌండీర్యగర్వితమ్.

தாபி: * ஆச்வாஸிதா * ஸீதா * ராக்ஷஸாதிபம்* ராவணம் * ஆத்மஹிதம்*வ்ருத்தசௌண்டீர்யகர்விதம்* வாக்யம் * உவாச *()

నూనం న తే జనః కశ్చిదస్తి నిశ్శ్రేయసే స్థితః
నివారయతి యో న త్వాం కర్మణోస్మాద్విగర్హితాత్.

தே*நிச்ரேயஸே* ஸ்தித:* கச்சித் * ஜன:* ந அஸ்தி*நூநம்* ய:* அஸ்மாத்*விகர்ஹிதாத்*கர்மண:* த்வாம்* ந நிவாரயதி * (௧௩)

మాం హి ధర్మాత్మనః పత్నీం శచీమివ శచీపతేః
త్వదన్యస్త్రిషు లోకేషు ప్రార్థయేన్మనసాపికః.

சசீபதே:*சசீமிவ*தர்மாத்மன:*பத்நீம் * மாம்ஹி* த்ரிஷுலோகேஷு * த்வதன்ய: * க: * மநஸாபி * ப்ரார்த்தயேத். * (௧௪)

என்றிவ்வண்ண மிருபது கண்ணனால * வெருண்டு மெருட்டப்பட்ட அந்த ஜானகியைக் * கண்ணுற்று * அங்கிருந்த * தேவகந்தர்வ கன்னிகைகளெல்லோரும் * கண்ணீர்பெருக்கி * வருந்தினார்கள் * (௧0) அவர்களுள் சிலர் * (இந்த அற்ப ராவணன் யாதுசெய்யவல்லன் இவனை பூச்சிமெருட்டுக்கு அஞ்சேலென்று) விரித்த உதடுகளினாலும் * அப்படியேவேறு சிலர் தலையசைப்புகளாலும் கண்பார்வைகளினாலும்* அந்த* ராவணனால்* மெருட்டப்பட்ட * ஸீதாதேவியைத் * தேற்றித்திரமுறுவித்தனர்கள் * (௧௧) அந்த தேவகன்னிகைகளினால் * தேற்றப்பட்ட * ஸீதாதேவி * யரக்கர் கோனாகிய * ராவணனைநோக்கி * யாவர்க்குமஹிதமாகவும் * கற்புடைமையின் வலிமையினாலுண்டாகிய மமதை விளங்குமபடியும் * ஒருவாக்கிய * முரைத்தனள் * (௧௨) (அடா ராவணா) உனக்கு இதங்கோருகின்றவர் * ஒரு * ஜனங்கூட * இலரென்றே * யானெண்ணுகின்றேன் * அப்படிப்பட்டவனொருவனும * இந்த * கொடிய*செயலினின்றும*உன்னைத் * தடுத்து இதமுரைக்கின்றிலனன்றோ” * (௧௩) இந்திரனுக்கு* இந்திராணிபோல* தருமசுருபியாகிய அந்த ஸ்ரீராமசந்திரனுக்குத் * தக்கமனையாளாகிய என்னை மூவுலகிலும * நீயொருவன் தவிர * மற்றெவனுதான் * மனத்தினாலாவது காமுறுவான * ... ... (௧௪)

రాక్షసాధమరామస్య భార్యామమితతేజసః
ఉక్తవానసియత్పాపంక్వ గతస్తస్యమోక్ష్యసే.

ராக்ஷஸாதம * அமிததேஜஸ: * ராமஸ்ய * பார்யாம * பாபம *
யத்* உக்தவானஸி * க்வ * கத: * தஸ்ய* மோக்ஷ்யஸே * (கரு)

యథాదృప్తశ్చమాతంగశ్శశశ్చసహితోవనే
తథాద్విరదవద్రామస్త్వం నీచశ్శశవత్స్మృతః.

த்ருப்த: * மாதங்கச்ச * சசச்ச * வநே ஸஹித: * யதா * ததா *
ராம: * த்விரதவத * நீச* த்வம * சசவத * ஸ்ம்ருத: * (கசு)

సత్వమిక్ష్వాకునాథం వైక్షిపన్నిహనలజ్జసే
చక్షుషోర్విషయంతస్య నతావదుపగచ్ఛసి.

ஸ: த்வம * இக்ஷ்வாகுநாதமவை * இஹ * க்ஷிபன * நலஜ்ஜஸே *
தஸ்ய * சக்ஷுஷோ: * விஷயம * நதாவதுபகச்சஸி. * (கஎ)

ఇమేతేనయనేక్రూరే విరూపేకృష్ణపింగళే
క్షితౌనపతితేకస్మా న్మామనార్యనిరీక్షతః.

அநார்ய*மாம்*நிரீக்ஷத:*தே*இமே*க்ரூரே* விரூபே* க்ருஷ்ண
பிங்களே * நயநே * கஸ்மாத * க்ஷிதௌ * நபதிதே. * (கஅ)

తస్యధర్మాత్మనఃపత్నీం స్నుషాందశరథస్యచ
కథంవ్యాహరతోమాంతే నజిహ్వావ్యవశీర్యతే.

தர்மாத்மன:* தஸ்ய* பத்நீம* தசரதஸ்யச* ஸ்நுஷாம * மாம *
வ்யாஹரத: * தே * ஜிஹ்வா * கதம * நவ்யவசீர்யதே. * (ககூ)

அடா ராக்ஷஸஜாதியிலுங் கடையானவனே * அளவுகடந்ததேஜஸ்ஸுள்ள * அந்த ஸ்ரீராமனுக்கு இதமுள்ள பாரியையாகிய * என்னைநோக்கி * கடுமொழி * மொழிந்தனையாதலால் * நீயெங்கு * போனால்தான் * அவருக்குத் * தப்பித்துக்கொண்டுயவாய * (கரு) ஒரு கொழுத்த * மதயானையும் * அற்பமாகிய முயலும் * காட்டிடையில் சேர்ந்தால்*எப்படியோ * அப்படி * ஸ்ரீராமர் * மதயானைபோலும் * நீச*நீ*முயல்போலவுமெண்ணப்படுகிறீர்கள் * (கசு) அப்படியற்பனாகிய * நீ இக்ஷ்வாகுநாதனாகிய வென்னாதனை * யிங்கே மறைவில் * பழிக்கின்றனையே * நாணுகின்றிலையன்றோ * அவருடைய * திருக்கண்களி * னெதிரில்மாத்திரம் * தென்படுகின்றிலையே * (கஎ) அடா துன்மார்க்கனே * என்னைக் * காமுற்றுமனமுற்றும் பார்க்கின்ற * உன்னுடைய * இந்தக் * கொடிய * கோரமாகிக * கறுத்துச்சிவந்த * கண்களிரண்டும் * யேன * பூமியின்மீது தெறித்துவீழ்ந்திலவோ * (கஅ) தாமரூபியாகிய * ஸ்ரீராமசந்திரர் பத்தினியும் * தசரத சக்கரவர்த்தியார் * நாட்டுப்பெண்ணுமாகிய * வென்னை நோக்கி * வன்மொழி மொழிகின்ற * உன்னுடைய * நாவு * ஏன * அழுகிப் பிளந்துவீழ்கின்றிலதோ * (ககூ)

అసందేశాత్తు రామస్య తపసశ్చానుపాలనాత్
న త్వాం కుర్మ్మి దశగ్రీవ భస్మ భస్మార్హతేజసా

தசக்ரீவ * ராமஸ்ய * அஸந்தேசாத்து * தபஸச்ச * அநுபாலநாத் *
தேஜஸா * பஸ்மார்ஹ * த்வாம் * பஸ்ம * நகுர்மி. * .. (உ0)

నాపహర్తుమహం శక్యా త్వయా రామస్య ధీమతః
విధిస్తవ వధార్థాయ విహితో నాత్ర సంశయః.

அஹம் * த்வயா * தீமத꞉ * ராமஸ்ய * அபஹர்தும் * நசக்யா * விதி꞉ *
தவ * வதார்த்தாய * விஹித꞉ * அத்ர * நஸம்சய꞉ * .. (உக)

శూరేణ ధనదభ్రాత్రా బలైః సముదితేన చ
అపోహ్య రామం కస్మాద్ధి దారచౌర్యం త్వయా కృతమ్.

சூரேண * தநதப்ராத்ரா * பலை꞉ * ஸமுதிதேந * த்வயா * கஸ்மாத்தி *
ராமம் * அபோஹ்ய * தாரசௌர்யம் * க்ருதம். * .. (உஉ)

సీతాయా వచనం శ్రుత్వా రావణో రాక్షసాధిపః
వివృత్య నయనే క్రూరే జానకీమన్వవైక్షత.

ராக்ஷஸாதிப꞉ * ராவண꞉ * ஸீதாயா꞉ * வசநம் * ச்ருத்வா * க்ரூரே *
நயநே * விவ்ருத்ய * ஜாநகீம் * அந்வவைக்ஷத. * (உ௩)

నీలజీమూతసంకాశో మహాభుజశిరోధరః
సింహసత్త్వగతిః శ్రీమాన్ దీప్తజిహ్వాగ్రలోచనః.

நீலஜீமூதஸங்காச꞉ * மஹாபுஜசிரோதர꞉ * ஸிம்ஹஸத்வகதி꞉ *
ஸ்ரீமான் * தீப்தஜிஹ்வாக்ரலோசந꞉ * ... (உச)

கேளடாபத்துத்தலைப்பூச்சி * என்பாததாவின * கடடளையினமையினு லும் * கற்பின திறமையை * யழியாது பாதுகாகக வேணடுகையாலும * கற் பெனுங் கொடிய தீயினுல் * நீ நீறுககததக்கவனுகியும * உன்னை * நீறுகச் செய்கின்றிலேன் * (உ0) என்னை * நீ * யந்ததிறமையுற்ற * ராமனின் றும் அபஹரிக்க * முடியாது * ஆகிலும நீயிபபோதுசெயத செய்கை * நீ யழிவதறகாகவே * தெயவமேசெயதது * இதுவிஷயத்தில் * சிறிதும சங்கையிலது * (உக) தோளவலியுற்றவனும் * லோகபாலனுகிய குபேரனு க்குத் தம்பியும * அரககாசேனைகள * குறைவறமிகுநதவனுமாகியு * மே ணடா நீ * ராமனை * மாரீசனுலப்புறமபோககி * பெணடு பிடிததலெனுஙக ளவு * செய்தனை * (உஉ) அந்த ராக்ஷஸஜாதியாகிய * ராவண * னிவவ ண்ணம ஸீதை மொழிந்த * வனமொழியைக * கேட்டுக * கொடிய * கண் ணிரண்டினையும * விழித்துப * பிராட்டியைச * சுடசசுடப பாாததனன் (உ௩) கருமுகிலபோன்ற மேனியும * நீணடகைகழுகதுகளும * சிஙகததை நிகாத தவீரமும நடையும் * சிறநதவடிவழகும * தீசசுடாபோனறநாவும கடைக கண்ணும் (உச)

చలాగ్రమకుటప్రాంశు శ్చిత్రమాల్యానులేపనః
రక్తమాల్యాంబరధర స్తప్తాంగదవిభూషణః.

சலாக்ரமகுடப்ராம்சு꞉ * சித்ரமால்யானுலேபந꞉ * . *
ரக்தமால்யாம்பரதர꞉ * தப்தாங்கதவிபூஷண꞉ * .. (௨௫)

శ్రోణీసూత్రేణమహతా మేచకేనసుసంవృతః
అమృతోత్పాదనద్ధేన భుజగేనేవమందరః.

அம்ருதோத்பாதநத்தேந * புஜகேந * மந்தரஇவ * மேசகேந *
மஹதா * ச்ரோணிஸூத்ரேண * ஸுஸம்வ்ருத꞉ * (௨௬)

తాభ్యాంసపరిపూర్ణాభ్యాం భుజాభ్యాంరాక్షసేశ్వరః
శుశుభేచలసంకాశ శ్శృంగాభ్యామివమందరః.

அசலஸங்காச꞉ * ஸ꞉ ராக்ஷஸேச்வர꞉ * ச்ருங்காப்யாம * மந்தரஇவ *
பரிபூர்ணாப்யாம * தாப்யாம * புஜாப்யாம * சுசுபே * (௨௭)

తరుణాదిత్యవర్ణాభ్యాం కుండలాభ్యాంవిభూషితః
రక్తపల్లవపుష్పాభ్యామశోకాభ్యామివాచలః.

ரக்தபல்லவபுஷ்பாப்யாம * அசோகாப்யாம * அசலஇவ * .. *
தருணாதித்யவர்ணாப்யாம * குண்டலாப்யாம * விபூஷித꞉ * (௨௮)

సకల్పవృక్షప్రతిమోవసంత ఇవమూర్తిమాన్
శ్మశానచైత్యప్రతిమో భూషితోపిభయంకరః.

ஸ꞉ * கல்பவ்ருக்ஷப்ரதிம꞉ * மூர்த்திமான * வஸந்தஇவ .. *
சமசானசைத்யப்ரதிம꞉ * பூஷிதோபி * பயங்கர꞉ * ... (௨௯)

சினத்தாலசைந் துயாந்தொளிக்கும மணிமுடியும * பலபலவண்ண முற்ற பூமாலையும * நற்சாந்தமும * சிவந்தஅரைஞாணுமபீதாம்பரமும * உருக்கிய தங்கத் தோள்வளைகளுமுள்ளவனும * (௨௫) அமிழ்தங்கடைவதற்காகச சுற்றப்பட்ட * வாஸுகியெனும பாமபினால் * மந்தரமலைசுற்றப பட்டதுபோல * இந்திர நீலமணிகளிழைத்துக்கறுத்த * நீண்ட * அரைஞாணினால் * சுற்றப்பட்டவனும * (௨௬) மாமலைபோன்றவனுமாகிய * அந்த * ராக்ஷஸாகோனாகிய ராவணன் * இரண்டுகொடி முடிகளினால் * மந்தரகிரி திகழவதுபோல * நீண்டு திரண்டிருண்ட * அவ்விரண்டு * புஜங்களினால் * திகழ்ந்து * (௨௭) சிவந்த தளிர்மலர்களடர்ந்த * இரண்ட சோகமரங்களினால * மாமலை விளங்குவதுபோலவும * முதிர்ந்த கதிரவன போன்ற வண்ணமுற்ற * இரண்டிருண்ட குண்டலங்களினாலும * அலங் காரஞ்செய்யப்பட்டு * விளங்கினன * (௨௮) அந்தராவணன் * கற்பக மரம்போலும * உருவங்கொண்ட * வஸந்தனபோலும * அழகுடையனாயி னும * முதுகாட்டிலுள்ள முளைமரம்போல * அலங்காரங் கொண்டவனாகி யும * பயந்த ருபவனேயாயினன. * ... ... (௨௯)

అవేక్షమాణో వైదేహీం కోపసంరక్తలోచనః
ఉవాచ రావణస్సీతాం భుజంగ ఇవ నిశ్శ్వసన్.

கோபஸம்ரக்தலோசனஃ * ராவணஃ * புஜங்கஇவ * நிச்வஸன வைதேஹீம * ஸீதாம * அவேக்ஷமாணஃ * உவாச * (௫0)

అనయేనాభిసంపన్న మర్థహీనమనువ్రతే
నాశయామ్యహమద్య త్వాం సూర్యస్సంధ్యామివౌజసా

அநயேந * அபிஸம்பன்னம * அர்த்தஹீனம * அநுவ்ரதே * ஸூர்யஃ * ஸந்த்யாம இவ * அஹம * அத்ய * த்வாம * ஓஜஸா * நாசயாமி. * (௫௧)

ఇత్యుక్త్వా మైథిలీం రాజా రావణశ్శత్రురావణః
సందిదేశ తతస్సర్వా రాక్షసీర్ఘోరదర్శనాః.

சத்ருராவணஃ * ராஜா * ராவணஃ * இதி மைதிலீம * உக்த்வா * ததஃ * கோரதர்சனாஃ * ஸர்வாஃ * ராக்ஷஸீஃ * ஸந்திதேச. * (௫௨)

ఏకాక్షీమేకకర్ణాంచ కర్ణప్రావరణాం తథా
గోకర్ణీం హస్తికర్ణీంచ లంబకర్ణీమకర్ణికామ్

ஏகாக்ஷீம * ஏககர்ணாஞ்ச * ததா கர்ணப்ராவரணாம் * கோகர்ணீம * ஹஸ்திகர்ணீஞ்ச * லம்பகர்ணீம * அகர்ணிகாம. * ... (௫௩)

హస్తిపాద్యశ్వపాద్యౌ చ గోపాదీం పాదచూళికాం
ఏకాక్షీమేకపాదీంచ పృథుపాదీమపాదికామ్.

ஹஸ்திபாதயச்வபாத்யௌச * கோபாதீம * பாதசூளிகாம் . * ஏகாக்ஷீம * ஏகபாதீஞ்ச * ப்ருதுபாதீம * அபாதிகாம. * (௫௪)

சினத்தினால் சிவந்தகண்ணுடைய * அந்தராவணனும் * சினமுற்ற நச்சரவுபோல் * பெருமூச்செறிந்து * ஜனகராஜன திருமகளாகிய * ஸீதா தேவியை * நோக்கி * யுரைசெய்தனன் * (௫0) கேளாய் அநீதியையே * கைவிடாதுபாதுகாக்கின்ற * அந்த ஏழை மானிடனைக * கணவனாகக்கொண்டு வாளாத்துன்புறுகின்ற பெண்மணியே * கதிரவன் * காலைச்சந்தியைத்தனது கதிரின மிகுதியாலழிப்பதுபோல * யான் * இப்பொழுதே * புன்னைத * திறமையினால * கொலைசெய்வேன * (௫௧) அயலாரை யழுவிக்குந்தன்மையனாகி * யரசுற் * றிறுமாப்புற்ற அந்தராவணனல்லனேயான * என்றிவவண்ணம் * ஸீதையைநோக்கி * யுரைசெய * துடனே * கொடியவுருவமுமசினதையுங்கொண்ட * எல்லா * ராக்ஷஸிகளையுநோக்கிக * கட்டளையிட்டனன் * (௫௨) அடி * ஒருகண்ணி * ஒருகாதி * சுருட்டைக காதி* மாட்டுக்காதி*யானைகாதி*தொஙகுகாதி*காதேயிலாதவளே*(௫௩) யானைக்காலி * குதிரைக்காலி * மாட்டுக்காலி * குளிகைபோலக காலெலும புயர்ந்தவளே ஒருகணணு மொருகாலு முளளவளே * துடைமுதல் பருத்தகாலுடையவளே * காலேயில்லாதவளே * ... ... (௫௪)

అతిమాత్రశిరోగ్రీవా మతిమాత్రకుచోదరీమ్
అతిమాత్రాస్యనేత్రాంచ దీర్ఘజిహ్వామజిహ్వికామ్

அதிமாத்ரசிரோக்ரீவாம * அதிமாத்ரகுசோதரீம * அதிமாத்ராஸ்யநேத்ராஞ்ச * தீர்க்கஜிஹ்வாம * அஜிஹ்விகாம * .. (௧௫)

అనాసికాంసింహాముఖీం గోముఖీంసూకరీముఖీమ్.

அநாஸிகாம * ஸிம்ஹமுகீம் கோமுகீம * ஸூகரீமுகீம * (௧௫௨)

యథామద్వశగాసీతా క్షిప్రంభవతిజానకీ
తథాకురుతరాక్షస్యస్సర్వాః క్షిప్రంసమేత్యచ.

ராக்ஷஸ்யஃ *ஜாநகீ* ஸீதா *யதா* க்ஷிப்ரம*மத்வசகா* பவதி *
ததா * ஸர்வாஃ * ஸமேத்யச * க்ஷிப்ரம * குருத. * ... (௧௬)

ప్రతిలోమానులోమైశ్చ సామదానాదిభేదనైః
ఆవర్జయతవైదేహీం దండస్యోద్యమనేనచ.

ப்ரதிலோமாநுலோமைச்ச*ஸாமதாநாதிபேதநைஃ*தண்டஸ்ய *
உத்யமனேனச * வைதேஹீம * ஆவர்ஜயத. * .. (௧௭)

ఇతిప్రతిసమాదిశ్య రాక్షసేంద్రః పునఃపునః
కామమన్యుపరీతాత్మా జానకీంపర్యతర్జయత్.

இதி* ராக்ஷஸேந்த்ரஃ * ப்ரதிஸமாதிச்ய * காமமன்யுபரீதாத்மா *
புநஃபுநஃ * ஜாநகீம * பர்யதர்ஜயத * . (௧௮)

மிகவும நீண்டதலையுங்கழுத்துமுடையாய*மிகப்பருத்தமுலைவயிறுடை யனளே*மிகநீண்டுயாந்தகண்நாசியளே*நீண்டநாவினளே*நாவற்றவளே*() நாசியற்றவளே * சிங்கமுகி * கோமுகி*பன்றிமூஞ்சி * (௧௫௨) இன்னு மற்றுள்ள ராக்ஷஸிகளே * ஜனகராஜன்மகளாகிய * ஸிதை * யெவவண்ணம * விரைவில * என்வச * மாகுவாளோ * அவ்வண்ண * மெல்லோரும* சேர்ந்து தனித்தும் * விரைவில * செய்யக்கடவீர்கள் (௧௬௨) கேளீர் அரக்கியரே*மறுத்துரைத்தும அடுத்துரைத்தும * நன்மொழிமொழிந்தும பொருளளித்தும மிதகிரபேதமசெய்தும * தெண்டனைசெய்ய * முயனறும அன்றியிலெவவிதத்திலாவது*ஸீதையை*யுடன்படச்செய்க(௧௭௨) என்றிவ்விதமாக * ராவணன் * கட்டளையிட்டுக * காமமும கோபமுமூண் டமனத்தனுதலின* மேனமேலும* ஸீதாதேவியை யதட்டினன. (௨௮௨)

ఉపసృత్యతతఃక్షిప్రం రాక్షసీధాన్యమాలినీ
పరిష్వజ్యదశగ్రీవ మిదంవచనమబ్రవీత్.

ததஃ* தாந்யமாலிநீ* ராக்ஷஸீ *க்ஷிப்ரம * உபஸ்ருத்ய* தசக்ரீவம *
பரிஷ்வஜ்ய * இதம * வசனம * அப்ரவீத். * . (௩௯)

మయాక్రీడమహారాజ సీతయాకింతవానయా
వివర్ణయాకృపణయా మానుష్యారాక్షసేశ్వర.

மஹாராஜ*ராக்ஷஸேச்வர*மயா*க்ரீட*விவர்ணயா*க்ருபணயா *
மாநுஷ்யா * அநயா * ஸீதயா * தவ * கிம. * ... (௪௰)

నూనమస్యామహారాజ నదివ్యాన్భోగసత్తమాన్
విదధాత్యమరశ్రేష్ఠ స్తవబాహుబలార్జితాన్.

மஹாராஜ*தவ*பாஹுபலார்ஜிதான்* திவ்யான்*போகஸத்தமான *
அமரச்ரேஷ்டஃ * அஸ்யாஃ * நவிததாதி * நூநம. * .. (௪௧)

అకామాంకామయానస్య శరీరముపతప్యతే
ఇచ్ఛంతీంకామయానస్య ప్రీతిర్భవతిశోభనా.

அகாமாம * காமயானஸ்ய * சரீரம * உபதப்யதே * இச்சந்தீம *
காமயாநஸ்ய * சோபநா * ப்ரீதிஃ * பவதி. * ... (௪௨)

ఏవముక్తస్తురాక్షస్యా సముత్క్షిప్తస్తతోబలీ
ప్రహసన్మేఘసంకాశో రాక్షసస్సన్యవర్తత.

ஏவம * ராக்ஷஸ்யா * உக்தஸ்து * ஸமுத்க்ஷிப்தஃ * ததஃ * பலீ *
ராக்ஷஸஃ*ஸஃ*ப்ரஹஸன*மேகஸங்காசஃ*ந்யவர்த்தத. * (௪௩)

அதன்பிறகு * தான்யமாலினியென்னும் * ராக்ஷஸி * விரைந்து * கிட்ட * வோடிவந்து * ராவணனைக் * கட்டியணைத்துக்கொண் * டிவ்வண்ண * மொருமொழி * மொழிந்தனள். * (௩௯) கேளீர ராஜாதி ராஜனே ? * ராக்ஷஸாகோனே ? * எனனுடன * கூடியினபுறறுமகிழவீராக* மேனிகுலைநது * மனமலைந்து * நமககுணவாகிய மானிடஜாதியிற்பிறந்து* வருநதுமிநதச * சீதையினு * லுனககு * என்னபயன். * (௪௰) மஹாராஜனே கேளீர * உன்னுடைய * தோளவலியினுல் பெறப்பட்ட * விண்ணவரும் விருமபத்தக்க * இநதச்சிறந்த போகஙகளை யனுபவிககவல்ல * நல்விதி * யிவளுககு * வாயத்திலது * எனநமபு கின்றேன். * ... (௪௧) மேலும் கேளீர் ஒருவன் தனமேல் * மோக மில்லாதாளைக * காமுறின் * அவனது * சரீரம் * காமததீயாலெரிநது வருநதுமேயனறி வேறில்லை * காமுற்றவளைக * காமிப்பவற்கே * சிறநத * பேரினபமேவிளையும (௪௨) எனறிவ்வகையாக * அந்தராக்ஷஸி * யுரைசெய்தமாத்திரமே * மனமகிழ்ந்து * மேலும் * தோள்வலியுற்றவனும * ராக்ஷஸ ஜாதியிற்பிறந்தவனுமாதலி * னவன் * நகைத்து * கருமுகில கலமழைபொழிந்து மீண்டது போல * மீண்டெயதினன். * ... ... (௪௩)

ప్రస్థితస్సదశగ్రీవః కంపయన్నివమేదినీం
జ్వలద్భాస్కరవర్ణాభం ప్రవివేశనివేశనం.

ப்ரஸ்திதஃ * ஸஃ * தசக்ரீவஃ * மேதினீம * கமபயனனிவ .. *
ஜவலதபாஸகரவாணாபம * நிவேசனம் * பரவிவேச. * .. (௪௪)

దేవగంధర్వకన్యాశ్చ నాగకన్యాశ్చసర్వతః
పరివార్యదశగ్రీవం వివిశుస్తద్గృహోత్తమం.

தேவகந்தாவகனயாசச * நாககனயாச்ச * தசக்ரீவம * ஸாவதஃ *
பரிவார்ய * ததகருஹோததமம * விவிசுஃ. * ... (௪௫)

సమైథిలీంధర్మపరామవస్థితాం ప్రవేపమానాంపరిభర్త్స్య రావణః
విహాయసీతాం మదనేనమోహితస్స్వమేవ వేశ్మప్రవివేశభాస్వరం.

மதநேந * மோஹிதஃ * ஸஃ ராவணஃ * மைதிலீம * தாமபராம *
அவஸிதாம * பரவேபமானாம * ஸீதாம * பரிபதஸய * விஹாய *
ஸவமேவ * பாஸவரம * வேச்ம * பரவிவேச. * ... (௪௬)

இவ்வண்ணம் மீணடெயதிய * அந்த * ராவணன் * மண்டலம் போந்தசைநதழுநதுமபடி நடந்து * மறைவின்றி யொளிக்குங் கதிரவன்போல் நன்மணிகளொளிக்கின்ற தனனநதபுரம * போயசசோந்தனன், * (௪௪) தேவகந்தாவ கன்னிகைகளும * நாககனனிகைகளும * அந்த ராவணனை நாறபுறமும் * சூழந்துக்கொண்டு * அநத ராவணனது சிறந்த மனைகருள் சோநதனாகள். * (௪௫) காமனுல் * மோகஙகொணட * அந்த ராவணன் * ஜனகராஜன் திருமகளும * தருமததில நிலைகொண்டவளுமாகியும * இவவணணம் துன்பமடைநது * மெயநடுங்கி வருந்திய * சீதாதேவியை * வதட்டி மெருட்டி * யுடன்படாமையால் விட்டுவிட்டுத் * தன்னுடைய * சிறநதொளிகும * மாளிகை * போய்சசோந்தனன். * ... (௪௬)

சுந்தரகாண்டத்தில் இருபத்திரண்டாவது சருக்கம்

முற்றிற்று.



இருபத்து மூன்றாவது சருக்கம்.

ராக்ஷஸிகள் சீதையைச் சூழ்ந்து அச்சமுறுத்தல்

ఇత్యుక్త్వామైథిలీం రాజారావణశ్శత్రురావణః
సందిశ్యచతతస్సర్వా రాక్షసీర్నిర్జగామహ.

சதருராவணஃ * ராவணஃ * ராஜா * மைதிலீம * இதிஉகதவா * ததஃ *
ஸாவாஃ * ராக்ஷஸீஃ * ஸநதிச்யச * நிரஜகாமஹ * . (க)

నిష్క్రాంతే రాక్షసేంద్రేతు పునరంతఃపురంగతే
రాక్షస్యోభీమరూపాస్తా స్సీతాంసమభిదుద్రువుః

ராக்ஷஸேந்தரேது * புனாநிஷக்ராநதே * அநதஃபுரமகதே ... *
பீமரூபாஃ * தாஃ * ராக்ஷஸயஃ * ஸீதாம * ஸமபிதுதருவுஃ * (உ)

తతస్సీతాముపాగమ్య రాక్షస్యఃక్రోధమూర్ఛితాః
పరంపరుషయావాచా వైదేహీమిదమబ్రువన్.

ததஃ * ராக்ஷஸயஃ * கரோதமூர்ச்சிதாஃ * ஸீதாம * உபகமய * பரம *
பருஷயா * வாசா * வைதேஹீம * இதம * அப்ருவன. . (௩)

పౌలస్త్యస్యవరిష్ఠస్య రావణస్యమహాత్మనః
దశగ్రీవస్యభార్యాత్వం శీతేనబహుమన్యసే.

பௌலஸதயஸய * வரிஷடஸய * ராவணஸய * மஹாத்மனஃ *
தசகரீவஸய * பாரயாதவம * ஸீதே * நபஹுமனயஸே. * ... (௪)

తతస్త్వేకజటానామ రాక్షసీవాక్యమబ్రవీత్
ఆమంత్ర్యక్రోధతామ్రాక్షీ సీతాంకరతలోదరీం.

ததஸது * ஏகஜடாநாம * ராக்ஷஸீ * கரோததாமராக்ஷீ * கரதலோதரீம
ஸீதாம * ஆமந்தரய * வாகயம * அபரவீத. * . (௫)

அயலாரை யழுவிப்பதனாலேயே * ராவணனென்னும் காரண விடுகுறிப்பெயரமைந்த * அந்த * ராக்ஷஸாகோமான் : சீதாபிராட்டியை * யவவிதமுரைத்துப * பின் பொலலாத * ராக்ஷஸிகளுககுப * முன கூறியபடி கட்டளையிட்டுப * புரபபட்டுச சென்றனன. * (க) இஙஙன மரககாசிமானாகிய * ராவணன் * சீதையிடம வந்துவந்து புறபபட்ட * டநதப்புரமசோந்தவுடன * கோரரூபமுள்ள * அநத * ராக்ஷஸிகள் * சீதாதேவியை * யடாத்தோடிவநது சூழநதுகொண்டனாகள். * (உ) சீதாதேவி நலவாாத்தைககுடனபடாமையா லுடனே * யவவாககியாகள * சினமூணடு * சீதைக கருகிலெய்தி * மிகவுங * கொடுமைகொண்ட * வாககியங கொண்டு * பிராட்டிக * கிவவண்ண * முரைததனாகள * (௩) (கேளடி) புலஸதியனவமசத்திறபிறந்தவனும * மிகசசிறபபுறறவனும * பிறரை யழுவிபபதினாலேயே ராவணனென்னபபட்டவனும * சிறந்த தனமையுறறவனும * தவஞ்செய்து தலைகளை யறுத்து * ஓமஞ்செய்தும வரததினால மீளவும தலைபததினையு மடைந்தவனுமாகிய வெமபிறைவனுககும * பாரியையாக * அடி சீதே * நீயுடனபடமாட்டாயோ * யெனறனாகள். * (௪) அதனபிறகு * ஏகஜடையெனனும * ராக்ஷஸி * சினததினால கணகள் சிவந்தவளும * காதலம்போ லகனற வயிற்றினளுமாகிச * சீதாதேவியை * யடிபெணணேயெனறழைத்து * இவ்வண்ணமொருவாக்கிய * முரைததனள். * (௫)

ప్రజాపతీనాం షణ్ణాంతు చతుర్థో యః ప్రజాపతిః
మానసో బ్రహ్మణః పుత్రః పులస్త్య ఇతి విశ్రుతః.

பரஜாபதீநாம * ஷணணாந்து * யஃ * சதுாததஃ * பரஜாபதிஃ * பரஹமணஃ * மானஸஃ * புதரஃ * புலஸதயஃ * இதி * விசருதஃ *(௬)

పులస్త్యస్య తు తేజస్వీ మహర్షిర్మానసస్సుతః
నామ్నా స విశ్రవా నామ ప్రజాపతిసమప్రభః.

புலஸதயஸய து * மாநஸஃ * ஸுதஃ * தேஜஸவீ * மஹாஷிஃ * நாமநா * விச்ரவா நாம * ஸஃ * பரஜாபதிஸமபரபஃ * ... (௭)

తస్య పుత్రో విశాలాక్షి రావణశ్శత్రురావణః
తస్య త్వం రాక్షసేంద్రస్య భార్యా భవితుమర్హసి

விசாலாக்ஷி * சதருராவணஃ * ராவணஃ * தஸய * புதரஃ * தஸய * ராக்ஷஸேநதரஸய * பாாயா * பவிதும * அாஹஸி. * .. (௮)

మయోక్తం చారుసర్వాంగి వాక్యం కిం నానుమన్యసే

சாருஸாவாங்கி * மயோகதம * வாகயம் * நாநுமனயஸே கிம. * (அ௨)

తతో హరిజటా నామ రాక్షసీ వాక్యమబ్రవీత్
వివర్త్య నయనే కోపాన్మార్జారసదృశేక్షణా.

ததஃ * ஹரிஜடா நாம * ராக்ஷஸீ * மாாஜாரஸதருசேக்ஷணா * கோபாத் * நயநே * விவாத்ய * வாகயம * அபரவீத * .. ... (௯)

கேளடி பெண்மணியே * வஸிஷ்டா அத்திரி பரதவாஜா புலஸ்தயா புலகா கரது எனனும பரசைகளுககுப்பதிக * ளாறுபோகளுள * எவா * நான்காவதாகிய * பரஜாபாலனுகி * நான்முகற்கு * மனதினுலியற்றப்பட்ட * புத்திரன * புலஸ்திய * னென்னும * புகழபெற்றுளனே. () அந்தப் புலததியனுக்கு * மானஸ * புததிரன * தவ வொளிபெற்ற * மாமுனி * பெயரினுல் * விச்ரவஸ் என்பவன் * அவன * அந்த நானமுகற்கு நிகராகிய காநதியுடையவன். * (௭) கேளடி வியனறகனற கண்ணிணேயாய * பகைவனா யழுவிதது * ராவண னென்னும போபெற்றவன * அந்த விச்ரவசின * மைநதன் * அநத நறகுலததிற் றேனறினவனும * ராக்ஷஸாக ளெலலோாககு மிறைவனுமாகிய எமமிறைக்கு * நீயே * மனையாளாகி வாழ்வுறத்தக்கவள். * (௮) அடி அங்க மெஙகுநதஙகு நலலழகினளே * நா * னுாைத்த விவவாககியததிற்கு * நீயுடன்படமாட்டாயோ * எனறனள் * (அ௨) உடனே * ஹரிசடையெனனு * மாக்கி * பூனையை நிகாததகண்ணின ளாதலின * கோபததினுற் * கண்களிரண்டினேயும * விழிததுசசுழற்றி * யொருவார்ததை * யுரைசெயதனள. * ... (௯)

యేనదేవా స్త్రయ స్త్రింశ ద్దేవరాజశ్చనిర్జితాః.
తస్యత్వంరాక్షసేంద్రస్య భార్యాభవితుమర్హసి

யேந*த்ரயஸ்த்ரிம்சத*தேவா:*தேவராஜச்ச *நிர்ஜிதா:*தஸ்ய -
ராக்ஷஸேந்த்ரஸ்ய * த்வம * பார்யா * பவிதும*அர்ஹஸி. * (௰)

తతస్తుప్రఘసానామ రాక్షసీక్రోధమూర్ఛితా
భర్త్సయంతీతదా ఘోరమిదంవచనమబ్రవీత్

ததஸ்து * ப்ரகஸாநாம * ராக்ஷஸி * க்ரோதமூர்ச்சிதா * ததா *
பர்த்ஸயந்தீ * கோரம * இதமவசனம * அப்ரவீத * (௧௧)

వీర్యోత్సిక్తస్యశూరస్య సంగ్రామేష్వనివర్తినః
బలినోవీర్యయుక్తస్య భార్యాత్వంకింనలప్స్యసే.

வீர்யோத்ஸிக்தஸ்ய * சூரஸ்ய * ஸங்க்ராமேஷு * அநிவர்திந: *
பலின:*வீர்யயுக்தஸ்ய * பார்யாத்வம*கிம* நலப்ஸ்யஸே * (௧௨)

ప్రియాంబహుమతాంభార్యాం త్యక్త్వారాజామహాబలః
సర్వాసాంచమహాభాగాం త్వాముపైష్యతిరావణః.

ராஜா*மஹாபல: * ராவண:*ப்ரியாம * பஹுமதாம*பார்யாம *
த்யக்த்வா*ஸர்வாஸாஞ்ச*மஹாபாகாம*த்வாம*உபைஷ்யதி. * ()

సమృద్ధంస్త్రీసహస్రేణ నానారత్నోపశోభితమ్
అంతఃపురంసముత్సృజ్య త్వాముపైష్యతిరావణః.

ராவண:ஸ்த்ரீஸஹஸ்ரேண*ஸம்ருத்தம*நாநாரத்நோபசோபிதம
அந்த:புரம * ஸமுத்ஸ்ருஜ்ய * த்வாம * உபைஷ்யதி, * . (௧௪)

అన్యాతువికటానామ రాక్షసీవాక్యమబ్రవీత్.

அன்யாது * விகடாநாம*ராக்ஷஸி * வாக்யம*அப்ரவீத். * (௧௫)

எவனால் * முப்பத்துமூன்று தேவர்களும * அவர்களெல்லோர்க்கு மிறையாகிய தேவேந்திரனும * வெற்றிகொள்ளப்பட்டனரோ * அந்த ராக்ஷஸேந்திரனாகிய ராவணனுக்குநீயே * மனைவியாகத்*தக்கவள * (௰) உடனே * பிரகஸையென்னு*மரக்கி * சினமூண்டு * அப்பொழுதே * சீதையை மிரட்டிக்கொண்டே * கோரமான * விவவாக்கிய * முரைத்தனள. * (௧௧) தோள்வலியினால் * செறுக்குற்றவனும * சூரமுடையோனும * போர்முகத்தில * முன்னிட்டகாலைப் பின்னிடாதவனும * அறுவகைப் பலமுடையோனும * திடமுடையோனுமாகிய ராவணனுக்குப * பத்தினியாவதை * நீயே * னடைய விரும்புகின்றிலை * (௧௨) ராக்ஷஸர்களுக்கெல்லா மரசனும் * சிறந்த பலமுடையோனுமாகிய * ராவணன * தன்மீதன்புடையோளும * தன்னாலன்பு செய்யப்பட்டவளுமாகிய *மண்டோதரியென்னுமதன்பட்டமஹிஷியைக்கூட * விட்டுவிட்டு * அவ்வெல்லோரையும்விட * மிகவழகுற்ற * வுன்னிடமே* வந்துசேர்வான.* (௧௩)

மேலுமந்த ராவணன * ஆயிரம அழகுள்ள பெண்களினால் * நிறைந்து * பற்பல மணிகள் திகழ்ந்து விளங்கு * மந்தப்புரத்தையே * முற்றுந் துறந்துவிட்டு*உன்னையே*வேண்டியடைவான என்றனள (௧௪) மற்றும மொரு * விகடையென்னு * மரக்கி * யுரைசெய * லுற்றனள. * (௧௫)

అనేకశో దేవతా యుద్ధే నాగగంధర్వదానవాః
నిర్జితాస్సమరే యేన సతే పార్శ్వముపాగతః.

யேந * ஸமரே * யுத்தே * தேவதா: * நாககந்தர்வதானவா: *
அஸக்ருத் * நிர்ஜிதா: * ஸ: * தே பார்ச்வம * உபாகத: * (கசு)

తస్య సర్వసమృద్ధస్య రావణస్య మహాత్మనః
కిమద్య రాక్షసేంద్రస్య భార్యాత్వం నేచ్ఛసీధమే.

ஸர்வஸம்ருத்தஸ்ய * ராவணஸய மஹாத்மன: * ராக்ஷஸேந்த்ரஸய * பாரயாத்வம * அதய * கிமநேச்சஸே * அதமே. * (கஎ)

తతస్తు దుర్ముఖీ నామ రాక్షసీ వాక్యమబ్రవీత్

ததஸது * துர்முகீநாம * ராக்ஷஸீ * வாக்யம * அப்ரவீத. * (கஎ॥)

యస్య సూర్యో న తపతి భీతో యస్య చ మారుతః
న వాతి స్మాయతాపాంగే కింత్వం తస్య న తిష్ఠసి.

ஸூர்ய: * யஸய * பீத: * நதபதி * யஸயச * மாருத: * நவாதிஸ்ம *
ஆயதாபாங்கே * த்வம * கிம * தஸய * நதிஷ்டஸி * .. (கஅ)

పుష్పవృష్టించ తరవో ముముచుర్యస్య వైభయాత్
శైలాశ్చ సుభ్రూః పానీయం జలదాశ్చయదేచ్ఛతి.

ஸுப்ரூ: * யஸய பயாத் * தரவ: * புஷபவருஷடிஞ்ச * சைலாச்ச *
ஜலதாசச * பாநீயம * யதா * இச்சதி * ததா * முமுசு:. * (ககூ)

எவனுல * துமுலயுத்தத்திலும * தவந்தவயுத்தத்திலும் * தேவர் * நாகா கந்தருவா தானவா முதலியவர்கள * பலமுறைத தோல்வியுறுவிக்கப்பட்டனாகளோ * அப்படிப்பட்ட * ராவணனே * யுன்னருகில * வந்து வேணடுகின்றனனே * (கசு) அப்படிக்கு * யாவுங்குறையற நிறைந்தும * விச்ரவன மைந்தனுக்குப்பிறந்தும * சிறந்த தன்மைபடிந்தும * இராக்கதரெலலோர்க்கு மரசுபுரிந்து மிருக்கின்ற ராவணனுக்கும * பாரியையாவதற்கு * நீயேன * விரும்பிகின்றிலை * யடி யிழிவுற்றஜூளியென்றனள் *()
பின்பு * துர்முகியென்னு * மரக்கி * யுரைசெய * லுயுற்றனள. * (கஎ॥)
கேளடி சீதே * வையோனும * எந்த ராவணனுக * கஞ்சிக * காயகின்றிலனோ * எவனுக்கஞ்சி * காற்றும் * வீசுகின்றிலதோ * அடிவியன்றகன்ற கடைக்கண்ணி * நீ * யேன * அந்த ராவணனுக்கு * முடனபட்டு * நிற்கின்றிலை. * (கஅ) அடியழகிய புருவமுள்ள பெண்ணே * எவனுக * கஞ்சியே * மரங்கள * புஷ்பங்களையும * மாமலைகளும் * கருமுகில்களும * நன்னீரையும * இவனெப்பொழுது * வேண்டுகின்றனனோ * அப்பொழுதே * தடையின்றிப பொழிகின்றனவோ. * ... (ககூ)

తస్యనైరృతరాజస్య రాజరాజస్యభామిని
కింత్వంనకురుషేబుద్ధిం భార్యార్థేరావణస్యహి.

பாமினி* நைர்ருதராஜச்ய * ராஜராஜஸ்ய * தஸ்யராவணஸ்யஹி *
பார்யார்த்தே * த்வம * கிம * புத்திம * நகுருஷே. * (உ0)

సాధుతేతత్వతోదేవి కథితంసాధుభామిని
గృహాణసుస్మితేవాక్య మన్యథానభవిష్యసి

தேவி*பாமினி*ஸுஸ்மிதே*தே* ஸாது*தத்வத:* கதிதம*ஸாது *
வாக்யம * க்ருஹாண * அன்யதா * நபவிஷ்யஸி. * (உக)

அடிகட்டழகி * ராக்ஷஸர்கோனும * ராஜாதிராஜனுமாகிய* அந்தரா
வணனுக்கு * பாரியையாகும விஷயத்திலும் * நீ * யேன * மனம *
வைக்கினறிலே.(உ0) தெய்வத்தன்மைகொண்டு * அழகியொளி திகழந்து*
புன்னகை மிகுந்தபெண்மணியே * உனக்கு * நன்மை விளங்கக்கடவது*
உண்மையாக * யானுரைசெய்த * நன * மொழியை * யிதமெனக்கொள
ளாய் * எனமொழியை யிகழந்து நடப்பாயாகில * நீயுயிருடன வாழமா
ட்டாய * (என்றிவ்வணண முரைசெய்தனள) * ... (உக)

சுந்தரகாண்டத்தில் இருபத்துமூன்றுவது சருக்கம்

முற்றிற்று.



இருபத்து நான்காவது சருக்கம்.

இ து வு ம து.

తతస్సీతాముపాగమ్య రాక్షస్యోవికృతాననాః
పరుషంపరుషానార్యః ఊచుస్తాంవాక్యమప్రియమ్.

ததஃ * ராக்ஷஸ்யஃ * விக்ருதாநநாஃ * பருஷாஃ * நார்யஃ * தாம் * ஸீதாம் * உபாகம்ய * பருஷம் * அப்ரியம் * வாக்யம் * ஊசுஃ, * (க)

కింత్వమంతఃపురేసీతే సర్వభూతమనోహరే
మహార్హశయనోపేతే నవాసమనుమన్యసే.

ஸீதே * ஸர்வபூதமநோஹரே * மஹார்ஹஶயநோபேதே * அந்தஃபுரே * வாஸம் * த்வம் * கிம் * நாநுமந்யஸே * ... ... (உ)

మానుషీమానుషస్యైవ భార్యాత్వంబహుమన్యసే
ప్రత్యాహరమనోరామాన్నత్వంజాతుభవిష్యసి.

மாநுஷீ மாநுஷஸ்யைவ பார்யாத்வம் * பஹுமந்யஸே * ராமாத் * மநஃ * ப்ரத்யாஹர * த்வம் * ஜாது * நபவிஷ்யஸி. * ... (ங)

త్రైలోక్యవసుభోక్తారం రావణంరాక్షసేశ్వరం
భర్తారముపసంగమ్య విహరస్వయథాసుఖమ్.

த்ரைலோக்யவஸுபோக்தாரம் * ராக்ஷஸேஶ்வரம் * ராவணம் * பர்த்தாரம் * உபஸங்கம்ய * யதாஸுகம் * விஹரஸ்வ. * .. (ச)

அநந்தரமும் * அவர்கள் ராக்ஷஸஜாதியரும் * கோரமுகத்தவரும் * வன்மொழி மொழி பவருமாகிய * பெண்களாதலின் * அந்தச * சீதாதேவியைச் * சூழ்ந்து * பருஷவர்ணங்களும் * பிரியமிலாதபொருளுமுள்ளதாக * வாக்கிய * முறைசெய்லுற்றனர்கள். * (க) அடி சீதே * எல்லாவுயிர்களும் கோரத்தக்கதும் * சிறந்த பஞ்சணைமுதலியவஸ்துக்கள் நிறைந்ததுமாகிய * ராவணனது அந்தப்புரத்தில் * வாழ்ந்துமகிழ * நீ * யேன் உடன்பட மாட்டாய். * (உ) நீ மானிடப்பெண்ணாதலின் * அந்த மானிடஜாதியாகிய ராமனுக்கே * பாரியையாயிருப்பதை * நன்குமதிக்கின்றனை * (இனிமேலாவது) ராமனிடத்தினின்றும் * சென்றமனதினைத் * திருப்பி * ராவணனிடம் வைக்கக்கடவை * இப்படிக்குச் செய்யாயாகில் * நீ * யொருககாலும * பிழைத்தாயாய். * (ங) மூவுலகிலுமுள்ள சிறந்த பொருள்களை யனுபவிப்பவனும் * ராக்ஷஸர்க ளெல்லோர்க்கு மிறைவனுமாகிய * ராவணனைப் * பர்த்தாவாகக் * கோரியடைந்து * இஷ்டமானபடி * யினபுற்று வாழ்க. * ... ... (ச)

మానుషీమానుషంతంతు రామమిచ్ఛసిశోభనే
రాజ్యాద్భ్రష్టమసిద్ధార్థం విక్లబంత్వమనిందితే.
அநிந்திதே*சோபநே*மாநுஷீ*மாநுஷம்* தந்து*ராமம்*ராஜ்யாத்*ப்ரஷ்டம் * அஸித்தார்த்தம் * விக்லபம் * த்வம்*இச்சஸி* (௫)
రాక్షసీనాంవచశ్శ్రుత్వా సీతాపద్మనిభేక్షణా
నేత్రాభ్యామశ్రుపూర్ణాభ్యా మిదంవచనమబ్రవీత్.
பத்மநிபேக்ஷணா * ஸீதா*ராக்ஷஸீநாம் * வச:*ச்ருத்வா* அச்ருபூர்ணாப்யாம்*நேத்ராப்யாம் * இதம்*வசனம் * அப்ரவீத். * (௬)
యదిదంలోకవిద్విష్ట ముదాహరథసంగతాః
నైతన్మనసివాక్యం మేకిల్బిషంప్రతిభాతివః.
லோகவித்விஷ்டம் * யதிதம்*ஸங்கதா:* உதாஹரத* கில்பிஷம் * ஏதத் * வ:* வாக்யம் * மேமனஸி * நப்ரதிபாதி * .. (௭)
సమానుషీరాక్షసస్య భార్యాభవితుమర్హతి
కామంఖాదతమాంసర్వా నకరిష్యామివోవచః.
மாநுஷீ * ராக்ஷஸஸ்ய * பார்யா*பவிதும் * நஅர்ஹதி * ஸர்வா:* மாம்*காமம் * காதத * வ:வச: * நகரிஷ்யாமி * . . (௮)
దీనోవారాజ్యహీనోవా యోమేభర్తాసమేగురుః
తంనిత్యమనురక్తాస్మియథా సూర్యంసువర్చలా.
தீநோவா * ராஜ்யஹீநோவா * ய: * மேபர்த்தா * ஸ:* மேகுரு: * ஸூர்யம்*ஸுவர்ச்சலா யதா* தம்*நித்யம் * அநுரக்தா அஸ்மி. (௯)

அடிசிறிதேனுங்குற்றமின்றி*நலமிகுந்துதிகழும் பெண்மணி*நீ மானிடஜாதியாதலின் * மானிடவுருவங்கொண்ட * அந்த * ராமன்* அரசாட்சி * யிழந்து * வறுமைபூண்டு * வருந்திக் கானகஞ்சென்று திரிபவனாயினும் அவனையே நீ விரும்புகின்றனை, * (௫) தாமரைமலர்போன்ற கண்ணுடைய * அந்தசீதாதேவி * யிவ்வண்ணமுரைத்த அந்தராக்ஷஸிகளின் * வாக்கியத்தை * கேட்டு * கண்ணீர்நிறைந்துபெருகும் * கண்ணிணையுடன் * இவ்வகையாக * வொருமொழி * மொழிபவளாயினள்.*(௬) உலகத்தவரனைவராலும் பழிக்கப்பட்ட * எந்த இவ்வாக்கியத்தை * நீங்களெல்லீருஞ்சேர்ந்து * சிறப்பாக வுரைக்கின்றீர்களோ * பாவத்தையே தருவதாகிய * விந்த * வுங்கள் * வாக்கியம் * என்மனந்தனனில் * சிறிதும் நலமெனத் தோன்றுகின்றிலது. (௭) மானிடஜாதிபெண்*ராக்ஷஸஜாதியிற்பிறந்தவனுக்கு * ஒருகாலையிலும் பாரியை * யாகத் * தக்கவளாகாள் * நீங்களெல்லோருஞ் சேர்ந்து * தென்னை * யிஷ்டப்படி * கடித்துப் புசிக்கினும் புசிக்கக்கடவீர்கள் * உங்கள் * வாக்கியப்படியான் * ஒருகாலையிலும் செய்யேன். (௮) தீனமுறினும் * அரசிழக்கினும் * எவ * னென்றனுக்குப் பர்த்தாவாயினனோ * அவனே * யெனக்குக் குருவுந்தெய்வமும்*ஸூரியனைச * சுவர்ச்சலையென்பவள்* எவ்வண்ணம் நீங்காதடைந்தனளோ அவ்வண்ணம் * என்பர்த்தாவாகிய அந்தராமனையே * நிரந்தரமும் * நீங்காதடைவேன், ... (௯)

యథాశచీమహాభాగా శక్రంసముపతిష్ఠతి
అరుంధతివసిష్ఠంచ రోహిణీశశినంయథా.

மஹாபாகா * சசி * சக்ரம * யதாசமுபதிஷடதி * அருந்ததீ * வஸிஷடஞ்ச * ரோஹிணீ * சசினம * யதா * ... ... (க0)

లోపాముద్రాయథాగస్త్యం సుకన్యాచ్యవనంయథా
సావిత్రీసత్యవంతంచ కపిలంశ్రీమతీయథా.

லோபாமுதரா * அகஸத்யம * யதா * ஸுகன்யா * ச்யவனம் * யதா * ஸாவிதரீ * ஸத்யவந்தஞ்ச * ஸ்ரீமதீ * கபிலம * யதா*(கக)

సౌదాసంమదయంతీవ కేశినీసగరంయథా
నైషధందమయంతీవభైమీపతిమనువ్రతా.

மதயநதீ * ஸௌதாஸமிவ * கேசினீ * ஸகரம் * யதா * பைமீ* தமயந்தி * நைஷதம * பதிம * அனுவரதேவ* ... ...(கஉ)

తథాహమిక్ష్వాకువరం రామంపతిమనువ్రతా.

ததா*அஹம*இக்ஷுவாகுவரம*ராமம*பதிம*அனுவ்ரதா* (கஉ௲)

సీతాయావచనంశ్రుత్వా రాక్షస్యఃక్రోధమూర్ఛితాః
భర్త్సయంతిస్మపరుషై ర్వాక్యైరావణచోదితాః.

ராவணசோதிதாஃ * ராக்ஷஸயஃ * ஸீதாயாஃ * வசனம*ச்ருதவா * க்ரோதமூாச்சிதாஃ * பருஷைஃ * வாகயைஃ * பாதஸயந்திஸம*()

(மேலும) மிகவழகுற்ற * விந்திராணி * தேவேந்திரனையே * நீங்காதடைந்தது போலும * அருநததி*வஸிஷ்டனையே யடைந்ததுபோலும * ரோஹிணி * சந்திரனையே * யடைந்ததுபோலும. (க0) லோபாமுத்திரை * யகஸ்தியமாமுனிவரையே * யடைந்ததுபோலும * ஸுகன்னியையென்பவள * சியவனமுனியையே * யடைநததுபோலும * ஸாவிததிரியென்பவள * ஸததியவநதனெனபவனையே * யடைநததுபோலும * ஸ்ரீமதியென்பவள * கபிலமுனியையே * யடைநததுபோலும. (கக) மதயநதியெனபவள * ஸௌதாஸனெனபவனை * யடைநததுபோலும*கேசினி* சகரசக்ரவாதியை * யடைநததுபோலும * பீமராஜன்மகளாகிய * தமயந்தி * நிடததேசததரசனாகிய நளனென்னும * பாததாவையே * யடைந்தது போலும (கஉ) அவவணணமே * யானும * இக்ஷுவாகுநாதனாகிய ஸ்ரீராமசநதிரனென்னும * பாதாவையே யிடைவிடாது* சோநதுமகிழவேனஎன்றனள. (கஉ௲) ராவணனலேவபபடட * வநதராக்ஷஸிகள *இவவண்ணம * ஸீதாதேவி *யுரைததவாககியததைக * கேடடுச * சினமுணடு * வன * மொழிகளால * மேன்மேலும பயமுறுததி யதட்டினாகள.*(கங௲)

అవలీనస్సనిర్వాక్యో హనుమాన్ శింశపాద్రుమే
సీతాంసంతర్జయంతీస్తా రాక్షసీరశృణోత్కపిః.

ஸ: * ஹநுமாந * கபி:*சிம்சுபாத்ருமே* அவலீந:* நிர்வாக்ய:*
ஸீதாம * ஸந்தர்ஜயந்தீ: * தா: ராக்ஷஸீ: * அச்ருணோத் * (கசஉ)

తామభిక్రమ్యసంక్రుద్ధా వేపమానాంసమంతతః
భృశంసంలిలిహుర్దీప్తా న్ప్రలంబాన్దశనచ్ఛదాన్.

ஸங்க்ருத்தா: * வேபமாநாம * தாம * ஸமந்தத: * அபிக்ரம்ய *
தீப்தான * ப்ரலம்பான * தசனச்சதான*ப்ருசம*ஸம்லிலிஹு:()

ఊచుశ్చపరమక్రుద్ధాః ప్రగృహ్యాశుపరశ్వధాన్
నేయమర్హతి భర్తారంరావణంరాక్షసాధిపం

பரமக்ருத்தா: * ஆசு * பரச்வதான் * ப்ரக்ருஹ்ய * இயம் *
ராக்ஷஸாதிபம * ராவணம * பர்த்தாரம * நஅர்ஹதி * ஊசுச்ச*()

సంభర్త్స్యమానాభీమాభీ రాక్షసీభిర్వరాననా
సాబాష్పముపమార్జంతీశింశపాంతాముపాగమత్.

பீமாபி: * ராக்ஷஸீபி: * ஸம்பர்த்ஸ்யமாநா * வராநநா * ஸா *
பாஷ்யம் * அபமார்ஜந்தீ * தாம * சிம்சுபாம * உபாகமத்*(கஎஉ)

తతస్తాంశింశపాంసీతా రాక్షసీభిస్సమావృతా
అభిగమ్యవిశాలాక్షీ తస్థౌశోకపరిప్లుతా

தத: * சீதா * ராக்ஷஸீபி: * ஸமாவ்ருதா * விசாலாக்ஷீ * தாம் *
சிம்சுபாம் * அபிகம்ய * சோகபரிப்லுதா * தஸ்த்தௌ * (கஅஉ)

அந்த * அனுமானும் * வாநரஜாதியானதால் * அந்தசிம்சுபாமரத்தினுனியி * லொடுங்கி * யடங்கி*வாய்பேசாமலும் கிளைகளையசைக்காமலுமிருந்து * ஸீதாதேவியை * மிரட்டியதட்டு * மந்தராக்ஷஸிகளுரைத்தவாக்கியங்களை யெல்லாஞ்செவி யுற்றனர். (கசஉ) சினமுற்றுவந்த ராக்ஷஸிகளும் * அச்சங்கொண்டு நடுங்குகின்ற * அந்தசீதாதேவியை நாற்புறமும் * சூழ்ந்துகொண்டு * தீபோலெழுந்து * தொங்குகின்ற * வுதடுகளை * யிறுக்கிக் * கடித்து. * (கருஉ) மிக்கசினமூண்டு * விரைந்து * கோடாலிகளைக் * கைகளிலெடுத்தோங்கி * யிந்தநிர்ப்பாக்கியை யாகிய * சீதை * ராக்ஷஸாதிபனாகிய * ராவணனைப் * பதியாகவடையத் * தக்கவளல்லள் * என்றுரைத்தனர்கள். (கசுஉ) இவ்வண்ணம் * கொடுமைகொண்ட * வவ்வரக்கியரால் * மிரட்டப்பட்டும் * பதியையேநினைந்து வருந்து * மந்தசீதாதேவி * தாரைதாரையாகப் பெருக்கிக்கண்ணை மறைக்குங்கண்ணீரைத் * துடைத்துக்கொண்டு * அனுமானேறியவந்தச*சிம்சுபாமரத்தி * னருகிலெய்தினள். (கஎஉ) பின்னும் அந்தசீதை * யந்தராக்ஷஸிகளினால் சூழப்பட்டவளாகி * வியனறகண்ணுடையளாதலின் நாற்புறமுநோக்கி * யந்தச் * சிம்சுபைமரத் * தடிசேர்ந்து * கண்ணீர் பெருக்கி வருந்தியிருந்தனள். ... ... (கஅஉ)

తాంకృశాందీనవదనాం మలినాంబరధారిణీం
భర్త్సయాంచక్రిరేసీతాం రాక్షస్యస్తాంసమంతతః.

தாம * கருசாம * தீனவதனம * மலினமபரதாரிணீம * தாம் *
சீதாம * ராக்ஷஸ்யஃ * ஸமநததஃ * பாதஸயாஞசக்ரிரே * (கக௯)

తతస్తాంవినతానామ రాక్షసీభీమదర్శనా
అబ్రవీత్కుపితాకారా కరాళానిర్ణతోదరీ.

ததஃ * விநதாநாம * ராக்ஷீ * பீமதாசனு*குபிதாகாரா*கராளா*
நிாணதோதரீ * தாம * அபராவீத *... .. .. (௨௰)

సీతేపర్యాప్తమేతావద్భర్తుస్స్నేహోనిదర్శితః
సర్వత్రాతిక్రతంభద్రే వ్యసనాయోపకల్పతే.

சீதே * ஏதாவத * பாயாப்தம * பாதுஃ * ஸ்நேஹஃ * நிதர்சிதஃ *
பத்ரே * ஸாவதர * அதிகருதம * வயஸனய * உபகலபதே*(௨க௯)

పరితుష్టాస్మిభద్రంతే మానుషస్తేకృతోవిధిః
మమాపికురువచః పథ్యంబ్రువంత్యాకురుమైథిలి.

பரிதுஷடாஸ்மி * தே * பதரம் * மானுஷஃ * விதிஃ * தே*க்ருதஃ*
மைதிலி * பதயம * ப்ருவநதயாஃ * மமாபிது * வசஃ * குரு * ()

రావణంభజభర్తారం భర్తారంసర్వరక్షసాం
విక్రాంతంరూపవంతంచ సురేశమివవాసవం
దక్షిణంత్యాగశీలంచ సర్వస్యప్రియదర్శనం.

ஸர்வரக்ஷஸாம * பாதாரம் * ஸுரேசம*வாசவமிவ* விக்ராந்தம்*
ரூபவநதஞச*தக்ஷிணம * த்யாதசீலஞச * ஸாவஸயபரியதாசனம*
ராவணம * பாதாரம பஜ* . ... (௨௪)

இவவண்ணம சோகமுற்று * மெயவாடி * முகஞசுருங்கி * யழுக்கு ற்றபழையதோா பீதாமபரதவதயேயுடுதது * மநதச * சீதாதேவியை * யநதராக்ஷஸிகள*மீளவும் நாற்புறஞசூழநது*பயமுறுததினார்கள். (கக௯) உடனே * விநதையென்னு * மொருராட்சஸி * கொடியபாாவையும * சுளித்த வுருவமும * பருததவுடலும * ஆழநதவயிறும உடையவளாகி * அநதச் * சீதையை நோககி * யுரைசெயதனள். * (௨௰) அடியம மாசீதையே * நீ யிதுவரையிலும பதியையேதிாபாாததிருநது வருநதிய தே * போதுமானது * பதியினமீதுளள விசவாஸம * நனகுவெளிப்பட விளககபபடடது * அடிநலமிருநதபெணமணி * எநதவிஷயமும் * அள வினறி யதிகமாசசெயயபபடுமாயின * அது * துனபததிற்கே * யிடமா குமனறே. (௨க௯) இதுவரையில நீ யெதிாபார்ததிருநததுகிரமமாதலினத ற்குயான கோபமுறாதுமகிழுகிறேன * இனிமேலாவதுனககு* நலமுண்டா ககடவது * மானிடனே பதியாககடவனெனனும * விதி * யுனக * கிரு நததுண்மையே * அடிமிதிலைராஜனபுததிரி *உனககிததகையே * யுரைக கின்ற * எனனுடைய * வாாததையையும * கேட்டுத்தவறாதுசெயவாயா க. (௨௨) ராடசஸாகளெல்லோாககு மிறைவனும * தேவராஜனுகிய * விநதிரனபோன்ற * தோள்வலியும * ரூபமும * திறமையும * மிகுநத கொடையும *காண்போரெல்லோாககும யினியகாட்சியுமுடைய * ராவண னையே * பாதாவாககருதி* யடைக * ... ... (௨௪)

మానుషంకృపణంరామం త్యక్త్వారావణమాశ్రయ.
దివ్యాంగరాగావైదేహిదివ్యాభరణభూషితా

மாநுஷம * க்ருபணம * ராமம * த்யகதவா* ராவணம* ஆச்ரய*
வைதேஹி * திவயாஙகராகா * திவ்யாபரணபூஷிதா * (உரு)

అద్యప్రభృతిసర్వేషాం లోకానామీశ్వరీభవ.
అగ్నేస్స్వాహాయథాదేవిశచీవేంద్రస్యశోభనే

அத்யப்ரப்ருதி * ஸர்வேஷாம * லோகாநாம * ஈச்வரி * பவ *
சோபனே* அகனேஃ *ஸ்வாஹாயதா* இந்தரஸய*சசீதேவீவ(உசா)

కింతేరామేణవైదేహి కృపణేనగతాయుషా
ఏతదుక్తంచమేవాక్యం యదిత్వంనకరిష్యసి
అస్మిన్ముహూర్తేసర్వాస్త్వాంభక్షయిష్యామహేవయం

வைதேஹி * க்ருபணேந * கதாயுஷா * ராமேண * தே * கிம*
ஏத்தஉக்தஞ்ச * மேவாக்யம் * த்வம* நகரிஷயஸியதி * அஸ்மின *
முகூர்தே * ஸாவாவயம் * த்வாம * பக்ஷயிஷ்யாமஹே (உஎ)

అన్యాతువికటానామలంబమానపయోధరా
అబ్రవీత్కుపితాసీతాం ముష్టిముద్యమ్యగర్జతీ

அன்யாது * விகடாநாம* லமபமானபயோதரா*குபிதா* முஷடிம*
உத்யம்ய * காஜதி * ஸீதாம * அபரவீத ... .. (உஅ)

బహూన్యప్రియరూపాణి వచనానిసుదుర్మతే
అనుక్రోశాన్మృదుత్వాచ్చ సోఢానితవమైథిలి

ஸுதுர்மதே * மைதிலி * அப்ரியரூபாணி *பகூநி * தவவசநாநி *
அநுகரோசாத் * மருதுதவாச்ச * ஸோடாநி* (உகூ)

மானிடனும * தீனமுடையனுமாகிய * ராமனை * விட்டுவிட்டு * ராவணனைச் * சேரடி * வைதேஹி * சிறநதநற்சாநதமபூசி * சிறநதநவ மணியணியணிநது. (உரு) இன்றுமுத * லெல்லா * வுலகஙகளுககும * ராணி * யாகுவாய * அடியழகியபெணணே * அககினிதேவனுககு*ஸ்வாஹாதேவிபோலவும் * தேவேநதிரனுககுச் * சசிதேவிபோலவும (ராவணனுக்குநீயாகுக). (உசா) அடிவைதேஹி* தீனஙகொண் * டாயுளகழிநத* அந்தராமனு * லினியுனககு * யாதுபயனுளது* இவவணணமுரைசெயத* விந்தவெனவாககியததின்படி * நீ * செயயாயாகில * இநதக* கணமே* யாங்களெல்லோரும*உன்னைக*கொனறு தினறுவிடுவோம எனறனள. () உடனேமற்ரெரு * விகடையென்னும ராடசஸி * கொஙகை யிரண்டுநதரையில் தொஙகிபபுரளுமாறு எழுந்து சினஙகொண்டு குததும்படிகைமுட்டியை * மேலோஙகி * காஜனைசெயது * சீதையைநோககி * மொழிநதனள். (உஅ) கேளடிமதியிலாத * மைதிலி * பிரியமினறிப் * பலவாறுக * நீ கூறின * வன்மொழிகள் * உன்மீதுளளவன்பினுலும * எமதுதன்மைகுணத்தினுலும * இதுவரையில பொறுககபபடடன.... ... (உகூ)

వచనఃకురుతేవాక్యం హితంకాలపురస్కృతం

ஹிதம * காலபுரஸக்ருதம * நஃ * வாகயம * நசகுருஷே* (௯௰)

ఆనీతాసిసముద్రస్యపారమన్యైర్దురాసదం
రావణాంతఃపురంఘోరం ప్రవిష్టాచాసిమైథిలి

மைதிலி * ஆனயைஃ *துராஸதம * சமுத்ரஸய*பாரம்* ஆநீதாஸி*
கோரம * ராவணுந்தஃபுரம * ப்ரவிஷ்டாசாஸி * ... (௯௧)

రావణస్యగృహేరుద్ధామస్మాభిస్తు సురక్షితామ్
నత్వాంశక్తఃపరిత్రాతు మపిసాక్షాత్పురందరః.

ராவணஸய * க்ருஹே * ருததாம * அஸமாபிஸ்து * ஸுரக்ஷிதாம்*
தவாம் * பரிதராதும * ஸாக்ஷாத்புரநதரோபி * நசகதஃ (௯௨)

కురుష్వహితవాదిన్యావచనం మమమైథిలి
అలమశ్రుప్రపాతేనత్యజ శోకమనర్థకమ్.

மைதிலி * ஹிதவாதினயா ஃ * மம * வசனம * குருஷவ *
அசருபரபாதேந * அலம *அநர்ததகம * சோகம * தயஜ * (௯௩)

భజప్రీతింప్రహర్షంచత్యజైతాంనిత్యదైన్యతామ్
సీతేరాక్షసరాజేన సహక్రీడయథాసుఖమ్.

பரீதிம * பரகஹர்ஷஞ்ச* பஜ* ஏதாம்* நிதயதைன்யதாம* த்யஜ*
ஸீதே * ராக்ஷஸராஜேநஸஹ * யதாஸுகம க்ரீட* .. (௯௪)

உனக்கிதமாக * விந்தகாலத்திற்கேற்றபடி * நாங்களுரைசெய்த * நலவார்த்தையையும * நீகேழக்கமாட்டாயோ. (௯௦) அடிஜானகி * பிறர் கருதவுமொண்ணு * கடலி * னிடையானவிவ்விலங்கைத்தீவில் * கொண்டுவந்து சேர்க்கப்பட்டனை * கோரமாகிய * ராவணனது * அந்தப்புரத்தினுள்ளும புகுரவிடப்பட்டனை. (௯௧) இவவண்ணம * ராவணனுடைய* வரணமனையில தடுத்து * எங்களாலும * நன்குபாதுகாக்கபபட்ட * வுன்னை * விடுவிக்க * நோரகதேவராஜன வரினும*முடியுமோ (௯௨) அடி மைதிலி * உனக்கிதங்கருதியுரைக்கின்ற *என் * வாக்கியத்தினபடி* செய்க * இனிக்கண்ணீரபெருக்கியழுவது * போதும * கெடுதிக்கேதுவான * விததுன்பத்தைத் துறந்துமகிழ்க. (௯௩) ராவணனமேல்பிரீதியையு* முளமகிழ்வினையு * மடைவாய் * இவ்வகையாக * நிரந்தரம துன்புறுந்தன்மையை * விட்டுவிடுக * அடிஸீதே * ராக்ஷஸராஜனுடன * இஷ்ட மானபடி * யின்புறுக. ... ... (௯௪)

జానాసిహియథాభీరు స్త్రీణాం యౌవనమధ్రువం
యావన్నతేవ్యతిక్రామేత్తావత్సుఖమవాప్నుహి.

பீரு * ஸ்த்ரீணாம * யௌவனம * அத்ருவம * யதா * ஜாநாஸிஹி *
யாவத் * தே * நவ்யதிக்ராமேத் * தாவத் * ஸுகம * அவாப்நுஹி * (௧௫)

ఉద్యానానిచరమ్యాణి పర్వతోపవనానిచ
సహరాక్షసరాజేనచరత్వంమదిరేక్షణే.

மதிரேக்ஷணே * ரம்யாணி * உத்யாநாநிச * பர்வதோபவநாநிச *
ராக்ஷஸராஜேநஸஹ * த்வம * சர * .. ... (௧௬)

స్త్రీసహస్రాణితేసప్త వశేస్థాస్యంతిసుందరి
రావణంభజభర్తారం భర్తారంసర్వరక్షసామ్.

ஸுந்தரி * ஸப்த ஸ்த்ரீஸஹஸ்ராணி * தேவசே * ஸ்தாஸ்யந்தி *
ஸர்வரக்ஷஸாம * பர்த்தாரம * ராவணம * பர்த்தாரம * (௧௭)

ఉత్పాట్యవాతేహృదయం భక్షయిష్యామిమైథిలి
యదిమేవ్యాహృతంవాక్యం నయథావత్కరిష్యసి.

மைதிலி * மேவ்யாஹ்ருதம * வாக்யம் * யதாவத் * நகரிஷ்யஸியதி *
தேஹ்ருதயம * உத்பாட்யவா * பக்ஷயிஷ்யாமி * . (௧௮)

తతశ్చండోదరీనామరాక్షసీ క్రోధమూర్ఛితా
భ్రామయంతీమహచ్ఛూల మిదంవచనమబ్రవీత్.

ததஃ * சண்டோதரீநாம * ராக்ஷஸீ * க்ரோதமூர்ச்சிதா * மஹத்சூலம *
ப்ராமயந்தீ * இதம்வசனம * அப்ரவீத * .. ... (௧௯)

அடியச்சமுற்ற பெண்மணியே * பெண்களுக்கு * நல்லபருவவயதானது * நிலையுற்றதன்று விரைவிலழிந்துவிடும * என்பதனை * நீயறிகின்றனையன்றோ * அந்தபருவவயது * உனக்கு * எவ்வளவுக்குள் * அழியாமலிருக்கின்றதோ * அதற்குள்ளாகவே (வீணுக்காலத்தைப்போக்காமலிராவணனைச்சேர்ந்து) இன்ப * மடைந்து மகிழ்க (௧௫) அடிமதமுற்றிறுமாந்தகண்ணினளே * அழகிய * பிறைக்கடைத்தோட்டங்களிலும * சிறந்தமலைகளிலுள்ள உத்தியானவனந்தனிலும * அரக்கர்கோனான ராவணனுடன்கூடி * நீ * யுலாவியின்புறுக. (௧௬) கேளடியழகியபெண்ணே * ஏழா * யிரம்பெண்மணிகள் * உன்வசத்தி * லிட்டவேலைசெய்யும்படி கைகட்டிக்காத்திருப்பார்களாகையால் * ராக்ஷஸரெல்லோருக்கு * மிறையாகிய * ராவணனைப் * பர்த்தாவாக * அடைக. (௧௭) அடிஜாநகி * யானுரைசெய்த * விந்தவார்த்தையை * யுணர்ந்துதக்கபடி * செய்யாயாகில் * உன்னிதயத்தைப் * பூறிப்பிளந்து * தின்றுவிடுவேன * என்றுரைத்து * முடித்தனள். (௧௮) உடனே * சண்டோதரியெனனும * மரக்கி * கின்மூண்டு * பெரியசூலத்தைச * சுழற்றிக்கொண்டு * வவ்வண்ண * முரைசெய்தனள். ... ... (௧௯)

ఇమాంహరిణిలోలాక్షీం త్రాసోత్కంపిపయోధరామ్
రావణేనహృతాందృష్ట్వా దౌహృదోమేమహానభూత్.
ஹரிணலோலாக்ஷீம * தராஸோத்கமபிபயோதராம * ராவணேந
ஹருதாம*இமாம*தருஷடவா*மே*மஹான*தௌஹ்ருதஃ*அபூத()

యకృత్ప్లీహమథోత్పీడం హృదయంచసబంధనమ్
అంత్రాణ్యపితథాశీర్షం ఖాదేయమితిమేమతిః.
யகருத * பலீஹம*அத * உத்பீடம * ஸபந்தனம * ஹ்ருதயஞ்ச *
ஆந்தராணயபி* ததா * சீரஷயம* காதேயம*இதி*மேமதிஃ(௬௧)

తతస్తుప్రఘసానామ రాక్షసీవాక్యమబ్రవీత్
కంఠమస్యానృశంసాయాః పీడయామకిమాస్యతే.
ததஸ்து * பரகஸாநாம* ராக்ஷஸீ * வாகயம*அபரவீத்*அஸ்யாஃ*
நருஸமஸாயாஃ* கணடம * பீடயாம *கிம * ஆஸயதே (௬௨)

నివేద్యతాంతతోరాజ్ఞేమానుషీ సామృతేతిహ
నాత్రకశ్చనసందేహః ఖాదతేతిసవక్ష్యతి.
மானுஷீ* மருதா இதிஹ* ராஜஞே* நிவேதயதாம்* ஸஃ* காதத இதி*
வக்ஷயதி * அதர * கச்சந * ஸந்தேஹஃ * ந* .. ... (௬௩)

తతస్త్వజాముఖీనామ రాక్షసీవాక్యమబ్రవీత్
విశస్యేమాంతతస్సర్వా స్సమాన్కురుతపీలుకాన్.
ததஸ்து * அஜாமுகீநாம* ராக்ஷஸீ * வாகயம* அப்ரவீத* இமாம்*
விசஸ்ய * ததஃ * ஸவாஃ* பீலுகான * ஸமான * குருத* (௬௪)

(சூழநதுகேளீர்தோழிகளே) மான்போல மெருளவிழிகளுகு கண்ணுடையவளும * அசசங்கொண்டு பெருமூசசுவிடுவதினுலுயாந்து குலுங்குங் கொங்கையுடையவளும * ராவணன் * கொண்டுவநது நமவசமவிட்டவளுமாகிய * இவளைப * பார்த்து * எனககு * மிகுந்ததோர* கோரிககை* தோன்றுகினறது (௬௦) (இவளுடைய) வலதுவயிற்றினிலுள்ள மாமஸத்தையும*நரமபுகளையும * அபபடியே * தலையையும கடித்துததின்னவேண்டு * மென *வெனககுததோற்றுகினறதெனறனள். () உடனே*பரகஸையெனனும * ராக்ஷஸி *யொருவாககிய * முரைத்தனள் * (வாரீர்தோழிமாரே)இந்தக* கொடியசீதையின்* கண்டததைப்* பிடித்துநெரிபபோம* என் * தாமஸஞ்செய்திருககின்றீர்கள், (௬௨) இவ்வெண்ணமிவளைக்கொன்றுவிட்டு * அநதமானிடபபெண * ணிறந்துவிட்டனளென்று * ராவணனிடமபோய * உரைசெயவோம * அதுகேட்டவன் * அவளைத்தின்றுவிடுங் கோளெனறே* கட்டளைசெயவான* இவவிஷயததிற்* சிறிதும*சந்தேஹமிலலையெனறனள. (௬௩) உடனே * யஜாமுகியெனனு * மரககி * யெழுதொருவாககிய * முரைத்தனள் * இவளை * இபபொழுதே * கொலைசெயதுவிட்டு * உடனே * யெலலோரும * இவளமாமஸங்களைச் * சமமாகப* பாகஞ்செயதுககொள்வீர்களாக. ... ... (௬௪)

విభజామ తతస్సర్వా వివాదో మే న రోచతే
పేయమానీయతాం క్షిప్రం లేహ్యముచ్చావచం బహు

ததஃ * ஸர்வா: * விபஜாம * விவாத: * மே * நரோசதே * பேயம * உச்சாவசம * பஹு * லேஹ்யம * க்ஷிப்ரம * ஆநீயதாம * (சரு)

తతశ్శూర్పణఖా నామ రాక్షసీ వాక్యమబ్రవీత్
అజాముఖ్యా యదుక్తం హి తదేవ మమ రోచతే.
సురా చానీయతాం క్షిప్రం సర్వశోకవినాశినీ
మానుషం మాంసమాసాద్య నృత్యామోఽథ నికుంభిలామ్.

ததஃ * சூர்பணகாநாம * ராக்ஷஸீ * அஜாமுகயா * யத் * உக்தம்ஹி * ததேவ * மம * ரோசதே * . . (*)
ஸர்வசோகவிநாசிநீ * ஸுரா ச * க்ஷிப்ரம * ஆநீயதாம * மாநுஷம * மாம்ஸம * ஆஸாத்ய * அத * நிகும்பிலாம * ந்ருத்யாம: * வாக்யம * அப்ரவீத * ... . (சசு - சஎ)

ఏవం సంభర్త్స్యమానా సా సీతా సురసుతోపమా
రాక్షసీభిస్సుఘోరాభిః ధైర్యముత్సృజ్య రోదితి.

ஏவம் * ஸம்பர்த்ஸ்யமாநா * ஸாஸீதா * ஸுகோராபி: * ராக்ஷஸீபி: * ஸுரஸுதோபமா * தைர்யம * உத்ஸ்ருஜ்ய * ரோதிதி * (சஅ)

பின்பு * நாமெல்லோரும் * அதனைப்பாகித்துக்கொள்வோம்; * நாம பாகவிஷயத்தில் விவாதப்படுவது * எனக்கு * நல்லதாகத்தோற்றவில்லை; * குடிக்க மத்யமும * (நக்கிப்புசிக்கச) சிறந்து * மிகுந்த * துகையல் முதலியதும * விரைந்து * கொணரக்கடவதென்றனள். * (சரு) உடனே * சூர்ப்பணகையென்னு * மரக்கி * இப்போது அஜாமுகி * யென்னசொன்னளோ * அதுவே * எனக்கும * நல்லதாகத்தோற்றுகின்றது, * (சசு) பலவகைத் துயரங்களையுந்தீர்க்கவல்ல * மத்தியமும * விரைவில * வருவிக்கக்கடவது; * இந்த மானிடியின் * மாமஸத்தைத * தின்று * பிறகு * நிகும்பிலையைக் குறித்துக * கூடியாடிப்பாடுவோம * என்றுமொழிந்தனள். * (சஎ) இவ்வண்ணம * தேவகன்னிகைக்குநிகராகிய * அந்த * ஸீதாதேவி * அந்தக் கொடிய * அரக்கிகளால் * பயமுறுத்தப்பட்டுத் * தன் இயல்பாயுள்ள தீரத்தையும் விட்டுவிட் * டழுபவளாயினள் * ... ... (சஅ)

சுந்தரகாண்டத்தில் இருபத்துநான்காவது சருக்கம்

முற்றிற்று.

இருபத்தைந்தாவது சருக்கம்.

ஸீதாதேவி புலம்பியது.

తథాతాసాంవదంతీనాంపరుషందారుణంబహు
రాక్షసీనామసౌమ్యానాంరురోదజనకాత్మజా.

அஸௌமயாநாம * தாஸாம் * ராக்ஷஸீநாம * ததா * பருஷம் * தாருணம் * பஹு * வதந்தீனாம் * ஜனகாத்மஜா * ருரோத ... (க)

ఏవముక్తాతువైదేహీరాక్షసీభిర్మనస్వినీ
ఉవాచపరమత్రస్తాబాష్పగద్గదయాగిరా.

ராக்ஷஸீபி: * ஏவம * உக்தாது * வைதேஹீ * மனஸ்விநீ * பரமத்ரஸ்தா * பாஷ்பகத்கதயா * கிரா * உவாச * ... ... (உ)

నమానుషీరాక్షసస్యభార్యాభవితుమర్హతి
కామంఖాదతమాంసర్వానకరిష్యామివోవచః

மானுஷீ * ராக்ஷஸஸ்ய * பார்யா * பவிதும * ந அர்ஹதி * மாம * ஸர்வா: * காமம * காதத * வ: * வச: * நகரிஷ்யாமி * (ங)

సారాక్షసీమధ్యగతాసీతాసురసుతోపమా
నశర్మలేభేదుఃఖార్తారావణేనచతర్జితా.

ஸுரஸுதோபமா * ஸாஸீதா * ராக்ஷஸீமத்யகதா * து:கார்தா * ராவணேநச * தர்ஜிதா * சர்ம * நலேபே * ... ... (ச)

கொடுமைகொண்ட * அந்த * ராக்ஷஸிக * ளவ்வகையாக * வன்மையாகவும் * கொடுமையாகவும் * பலபலவிதமாக * மொழிகையில் * வைதேகி மனம்வருந்தியழுதனள். * (க) அவ்வராக்ஷஸிக * ளிவ்வண்ண * முரைசெய்தும் * ஜனகராஜன்திருமகளும * கற்பழியாமனத்தவளாதலின * மிக நடுங்கிக் * கண்ணீர்தடுக்கத்தழுதழுத்த * மொழிகொண் * டுரைசெய்தனள் * (உ) (கேளீர்ராக்ஷஸியரே?) மானிடஜாதியிற்பிறந்தவள் * ராக்ஷஸனுக்குப் * பாரியை * யாகுவது * தகுதியன்று * ஆதலினென்னை * நீங்களெல்லோரும் * வேண்டியபடி * புஜித்து விடுங்கள * உங்கள் * வாக்கியத்தின்படி * நானொருகாலுஞ்செய்யமாட்டேன * (என்றுரைத்தனள்) * (ங) தேவகன்னிகையை நிகர்த்த * அந்தச ஸீதாதேவி * யிந்தக கொடிய ராக்ஷஸிகளினடுவிலகப்பட்டு * ஸ்ரீராமனைப்பிரிந்த துயரத்தினால் வருந்தி * ராவணனாலு மவ்வராக்ஷஸிகளாலும் * அச்சமுறுத்தப்பட்டவளாகி * சுகமென்பதைச் * சிறிதுமடைந்திலள். * ... ... (ச)

వేపతేస్మాధికంసీతావిశంతీవాంగమాత్మనః
వనేయూథపరిభ్రష్టామృగీకోకైరివార్దితా.

வநே * யூதபரிப்ரஷ்டா * கோகைஃ * ஆர்திதா * ம்ருகீவ * ஸீதா *
ஆத்மநஃ * அங்கம * விசந்தீவ * அதிகம * வேபதேஸ்ம * (ரு)

సాత్వశోకస్యవిపులాంశాఖామాలంబ్యపుష్పితామ్
చింతయామాసశోకేనభర్తారంభగ్నమానసా.

ஸா து * சோகேந * பக்நமாநஸா * புஷ்பிதாம * அசோகஸ்ய *
விபுலாம * சாகாம ஆலம்ப்ய * பர்தாரம * சிந்தயாமாஸ (சு)

సాస్నాపయంతీవిపులౌస్తనౌనేత్రజలస్రవైః
చింతయంతీనశోకస్యతదాంతమధిగచ్ఛతి.

ஸா * ததா * நேத்ரஜலஸ்ரவைஃ * விபுலௌ * ஸ்தநௌ * ஸ்நாப
யந்தீ * சிந்தயந்தீ * சோகஸ்ய * அந்தம * ந அதிகச்சதி ... (எ)

సావేపమానాపతితాప్రవాతేకదళీయథా
రాక్షసీనాంభయత్రస్తావివర్ణవదనాభవత్.

ப்ரவாதே * கதளீயதா * வேபமாநா * பதிதா * ராக்ஷஸீநாம் *
பயத்ரஸ்தா * விவர்ணவதநா * அபவத * .. ... (அ)

తస్యాస్సాదీర్ఘవిపులావేపంత్యాస్సీతయాతదా
దదృశేకంపినీవేణీవ్యాళీవపరిసర్పతీ.

தஸ்யாஃ * வேபந்த்யா * ஸீதயா * தீர்க்கவிபுலா * கம்பினீ *
ஸா வேணீ * பரிஸர்பதீ * வ்யாளீவ * ததா * தத்ருசே * ... (கூ)

காணகத்தில் * தன்னினத்தை * விட்டுப்பிரிந்து * செந்நாய்களால் * நாற்புறமுஞ் சூழ்ந்து கொத்திக் கொத்தி வருத்தப்பட்ட * மான்பேடு போல * அந்தச்சீதை * தன்னங்கத்தினுள்ளே * யடங்குபவள்போல வொடுங்கி * மிக * நடுங்கினள். * (ரு) அந்தச்சீதை * துயரத்தால் * மிகமுறிந்தமனமுடையவளாகி * தளிர்த்துமலர்ந்திருந்த * அசோகமரத்தினது * ஒருபெரியகிளையைக் * கைகளினால்பற்றிநின்று * தன்பிராணநாதனாகிய ஸ்ரீராமனை * நினைத்தாள். * (சு) மேலுமந்தச்சீதை யப்பொழுது * கண்ணீர் பெருக்குகளினால் * பருத்துயர்ந்த * கொங்கைகளை * நனைக்க * நினைந்து நினைந்து * சோகத்தின் * கரையைக் * காணாதவளாகி. * (எ) பெருங்காற்றிலடிபட்ட வாழைமரம்போல் * நடுங்கிச்சாய்ந்து * வீழ்ந்து * அவ்வரக்கியர்களுக்கஞ்சி * யுள்நடுங்கி * முகவொளிமாறிக் * கரிகறுத்து நின்றனள். *(அ) கீழேவீழ்ந்து புரண்டுகொண்டிருந்த அந்தஸீதையினது * நீண்டுபடர்ந்த * தசைந்துகொண்டிருந்த * வச்சீதாதேவியினுடைய * தலைப்பின்னல் * அங்குமிங்குமலைகின்ற * கரிநாகம்போல் * அப்பொழுது * காணப்பட்டது. ... ... (கூ)

సానిశ్శ్వసంతీదుఃఖార్తాశోకోపహతచేతనా
ఆర్తావ్యసృజదశ్రూణిమైథిలీవిలలాపహ.

து:கார்தா * சோகோபஹதசேதநா * நிச்வஸந்தீ * ஆர்தா * மைதிலீ * அச்ருணி * வ்யஸ்ருஜத * விலலாப * ஹ * .. (௧0)

హారామేతిచదుఃఖార్తాహాపునర్లక్ష్మణేతిచ
హాశ్వశ్రుమమకౌసల్యేహాసుమిత్రేతిభామినీ

து:கார்தா * பாமிநீ * ஹா * ராமேதி ச * புந: * ஹா * லக்ஷ்மணேதி ச * ஹா * மம * ச்வச்ரு * கௌஸல்யே * ஹா * ஸுமித்ரேதி * (௧௧)

లోకప్రవాదస్సత్యోయంపండితైస్సముదాహృతః
అకాలేదుర్లభోమృత్యుఃస్త్రియావాపురుషస్యవా.

ஸ்த்ரியா வா * புருஷஸ்ய வா * ம்ருத்யு: * அகாலே * துர்லப: * பண்டிதை: * ஸமுதாஹ்ருத: * அயம் * லோகப்ரவாத: * ஸத்ய: * (௧௨)

యత్రాహమేవంక్రూరాభీరాక్షసీభిరిహార్దితా
జీవామిహీనారామేణముహూర్తమపిదుఃఖితా.

யத்ர * இஹ * அஹம் * க்ரூராபி: * ராக்ஷஸீபி: * ஏவம் * ஆர்திதா * ராமேண * ஹீநா * முஹூர்தமபி * து:கிதா * ஜீவாமி * ... (௧௩)

ఏషాల్పపుణ్యాకృపణావినశిష్యామ్యనాథవత్
సముద్రమధ్యేనౌఃపూర్ణావాయువేగైరివాహతా.

ஏஷா * அல்பபுண்யா * க்ருபணா * ஸமுத்ரமத்யே * வாயுவேகை: * ஆஹதா * பூர்ணா * நௌரிவ * அநாதவத் * விநசிஷ்யாமி * (௧௪)

துயரத்தினால் வருந்திக் * கணவனைப் பிரிந்ததனால் மனங்குன்றி * நெட்டுயிர்ப்பெறிந்து * கரைந்த * மைதிலி * கண்ணீர் * பெருக்கிப் * புலம்பலுற்றனள் * கஷ்டம். * (௧௰) துன்புற்று வருந்தியும் * திருமேனியொளி அழியாத அப்பிராட்டி * அந்தோ! * ராமாவென்றும் * அடிக்கடி * ஐயோ * இலக்ஷ்மணாவென்றும் * அய்யோ! * எனது * மாமியாராகிய * கோஸலையேயென்றும் * அய்யய்யோ * சுமித்திரையே யென்றும் * கதறினள் (௧௧) பெண்களுக்காயினும் * புருஷர்களுக்காயினும் * உயிர்விடுதல் * காலமல்லாக்காலத்தில் * கிடைப்பதரிது * (என்னும்) பண்டிதர்களினுலுரைக்கப்பட்டு * மிந்த * வுலகவார்த்தை * உண்மையேபோலும். * (௧௨) ஏனெனில் * இவ்விடத்தில் * யான் * கொடுமைகொண்ட * இவ்வரக்கிகளினால் * இவ்வண்ணம் * பீடிக்கப்பட்டவளாகி * ஸ்ரீராமனை * விட்டுப்பிரிந்தும் * அக்கணத்திலேயே உயிர்விடாமல் * துக்கத்தினால் வருத்தமுற்றுப் பிழைத்திருக்கின்றேனல்லவோ. * (௧௩) இத்தன்மையளாகிய யான் * நல்வினை வருந்தி * கடலினடுவில் * பெருங் காற்றினது வேகத்தினால் * அலைக்கப்பட்ட * பொருள்நிறைந்த * மரக்கலம்போல * திக்கில்லாதவள் போல் * அழிவுறுவேனந்தோ? * ... ... (௧௪)

భర్తారంతమపశ్యంతీరాక్షసీవశమాగతా
సీదామిఖలుశోకేనకూలంతోయహతంయథా.

தம் * பர்தாரம * அபச்யந்தி * ராக்ஷஸீவசம் ஆகதா * தோய ஹதம * கூலமயதா * சோகேந * ஸீதாமிகலு * ... (க௫)

తంపద్మదళపత్రాక్షంసింహవిక్రాంతగామినమ్
ధన్యాఃపశ్యంతిమేనాథంకృతజ్ఞంప్రియవాదినమ్.

பத்மதளபத்ராக்ஷம * ஸிம்ஹவிக்ராந்தகாமிநம * க்ருதஜ்ஞம் * ப்ரியவாதிநம் * தம * மே * நாதம *தந்யாஃ * பச்யந்தி * (க௬)

సర్వథాతేనహీనాయారామేణవిదితాత్మనా
తీక్ష్ణంవిషమివాస్వాద్యదుర్లభంమమజీవితమ్.

விதிதாத்மநா * தேந * ராமேண * ஹீநாயாஃ * மம * தீக்ஷ்ணம் * விஷம் * ஆஸ்வாத்யேவ * ஜீவிதம் * ஸர்வதா* துர்லபம * (க௭)

కీదృశంతుమయాపాపంపురాజన్మాంతరేకృతమ్
యేనేదంప్రాప్యతేదుఃఖంమయాఘోరంసుదారుణమ్.

புரா * ஜந்மாநதரே * மயா * க்ருதம் * பாபந்து * கீத்ருசம * கோரம் * ஸுதாருணம் * இதம * துஃகம * யேந * மயா * ப்ராப்யதே * ... . (க௮)

జీవితంత్యక్తుమిచ్ఛామిశోకేనమహతావృతా
రాక్షసీభిశ్చరక్షంత్యారామోనాసాద్యతేమయా.

ராக்ஷஸீபிஃச * ரக்ஷ்யந்தயா * மயா * ராமோ * நாஸாதயதே * மஹதா * சோகேந * வ்ருதா * ஜீவிதம * த்யக்தும இச்சாமி * (க௯)

அந்தக் * கணவனைக் * காணுததேயன்றி * யிவ்வாக்கியாகளுக்கும் வசப பட்டு * வெள்ளத்தினு லடிபட்ட * ஆற்றங்கரைபோலச் * சோகத்தினுல் வருந்தி * நலிகின்றேனே. * (க௫) செநதாமரை மலரிதழ் போன்ற திருககண்களும் * மூரி நிமாந்து முழங்கிப புறபபடுஞ சிஙகம் போல் வீரங்கொண்ட திருநடையும் * மனமின்றித தறசெயலாய யாரேனுமொருகால் செய்த நலவினையையும் கணிசித்துக காககும் நன்றியுடைமையும * வெகுண்டு வன்மொழி மொழிபவர்ககும வெகுளா தின்மொழி மொழிமையும் இயல்பாயுள்ள * அநத * என் * பிராணநாதனை * நறறவமுற்றவரேயன்றோ * கண்டுகளிககின்றனாகள். * (க௬) அவரவாமன நிலையுணாந்த * அவ் * விராமனைப் * பிரிந்து வருந்து * மெனககுக * கொடிய * காலகோடி விஷத்தை * யுணடாறபோல் * இனியுயிாவாழவது * எவ்வகையாலும் * முடியாது. * (க௭) முன் * பிறவிகளில் * யான * செய்த * தீவினை * யெத்தன்மையதோ * கொடுமைகொணடு * மிகவருத்துகின்ற * இந்தக * கடுந்துயரம் * அத்தீவினையாலேயன்றோ * எனககு * நேர்ந்துளது. * (க௮) இககொடிய வாககியர்களால * காககபபட்ட * எனக்கினி * ஸ்ரீராமனும் * வாய்ப்பதரிது * (ஆதலின்) மிகுந்த * சோகங் * கொண்ட யான் * உயிரை * விட் டினபுற விரும்புகின்றேன். * ... ... (க௯)

ధిగస్తుఖలుమానుష్యంధిగస్తుపరవశ్యతామ్
నశక్యంయత్పరిత్యక్తుమాత్మచ్ఛందేనజీవితమ్.

மாநுஷ்யம் * திகஅஸ்துகலு * பரவச்யதாம் * திகஸ்து * யத் *
ஆத்மச்சந்தேந * ஜீவிதம் * பரித்யக்தும * நசக்யம் * ... (உய)

இம்மானிடஜாதியிற்பிறப்பும் * மிகக்கடியதன்றோ * (அவ்வாறே) பிறாக்குவசப்பட்டு வாழவதும் * அதிலுங்கொடியதாதலினவ விரண்டினையும பழிக்கின்றேன் * ஏனெனில * என்னிஷடபபடி * உயிரை * விடவேண்டுமெனினு மதுவும் * கைகூடவில்லையே * (என்றிவ் வகையாகப்புலம்பினாள்) * ... ... (உய)

சுந்தரகாண்டத்தில் இருபத்தைந்தாவது சருக்கம்.

முற்றிற்று

இருபத்தாறாவது சருக்கம்,

இதுவும் சீதாதேவி புலம்பியது.

ప్రసక్తాశ్రుముఖీత్యేవంబ్రువంతీజనకాత్మజా
అధోముఖముఖీబాలావిలప్తుముపచక్రమే.

ப்ரஸக்தாச்ருமுகீ* இத்யேவம்* ப்ருவந்தீ* ஜனகாத்மஜா * பாலா
அதோமுகமுகீ * விலப்தும * உபசக்ரமே ... ... (க)

ఉన్మత్తేవప్రమత్తేవభ్రాంతచిత్తేవశోచతీ
ఉపావృత్తాకిశోరీవవివేష్టంతీమహీతలే.

உன்மத்தேவ * ப்ரமத்தேவ * ப்ராந்தசித்தேவ * சோசதீ * உபா
வ்ருத்தா * கிசோரீவ * மஹீதலே * விவேஷ்டந்தீ * ... (உ)

రాఘవస్యప్రమత్తస్యరక్షసాకామరూపిణా
రావణేనప్రమథ్యాహమానీతాక్రోశతీబలాత్.

ராகவஸ்ய * ப்ரமத்தஸ்ய * ரக்ஷஸா * காமரூபிணா * ராவணேந *
ப்ரமத்ய * க்ரோசதீ * அஹம் * பலாத * ஆநீதா * ... (௩)

రాక్షసీవశమాపన్నాభర్త్స్యమానాసుదారుణమ్
చింతయంతీసుదుఃఖార్తానాహంజీవితుముత్సహే.

ராக்ஷஸீவசம் * ஆபந்நா * ஸுதாருணம் * பாத்ஸ்யமாநா * சிந்த
யந்தீ * ஸுதுஃகார்தா * அஹம் * ஜீவிதும் * நஉத்ஸஹே * (௪)

தாரைதாரையாகப் பெருங் கண்ணீர்ததும்பிய முகத்தளாகி * யிவ்வகையாகட*புலம்பும் * அந்தஜனகமஹாராஜன்திருமகள் * பாலையாதலின் * (அக்கொடியவாக்கிகளைக் கண்ணுறவுமஞ்சி) தலைகுனிநது * மீளவுமபுலம்ப* ஆரம்பித்து * (க) பித்தேறினவள் போலும் * மதுவுண்டு மயக்க முற்றவளபோலும * மதிமயஙகி மருளுறறவள போலும் * வருந்தி * நெடுந்தூரமேறி யோட்டியலைத் தவிழ்த்துவிட்ட * பெண்குதிரைபோல * மண்தலத்தில் * வீழ்ந்து புரண்டு புலமபினாள். (அதாவது:—) * (உ) (அய்யய்யோ தண்டகாரணியததில) ஸ்ரீராமன் * மானுருவங்கொண்ட மாரீசன்மேல் சென்று அவனைவென்றனரோ யவனே வென்றனனோவென்று நடுங்குந்தருணத்திலே * ராக்ஷஸஜாதியுமன்றிககே * வேண்டியபடி யுருவமெடுக்கும் வலலமையினால் துறவறத்தோன வேடம்பூண்ட * அந்த ராவணன் வந்து * வருத்திக் * கூவியழுத் * வென்னை * வலுவி * லெடுத்துவந்து. * (௩) கொடிய விவ்வாக்கியாவசம் * செய்ததினால் * இவர்களினால் மிகவும கொடுமையாகக் * கூறி யதட்டப்பட்டுவருந்தி * எவ்வளவுநினைந்து யோசனைசெயதாலும் * மிகத்துன்பமேமிகுநதுளதாதலின் * யான்* இப்பொழுதுயிர்வாழ * விருமபுகினறிலேன். ... ... (௪)

నహిమేజీవితైరర్థో౽నైవార్థైర్నచభూషణైః
వసంత్యారాక్షసీమధ్యేవినారామంమహారథమ్.

மஹாரதம ராமம விநா * ராக்ஷஸீமத்யே * வஸந்தயாঃ * மே * ஜீவிதைঃ * நஹிஅர்த்தঃ * அர்த்தைঃ * நைவ * பூஷணைঃ நச * (௫)

అశ్మసారమిదంనూనమథవాప్యజరామరమ్
హృదయంమమయేనేదం నదుఃఖేనావశీర్యతే.

இதம * யேந * து:கேந * நஅவசீர்யதே * இதம * மம * ஹ்ருதயம * அச்மஸாரம * அதவாபி * அஜராமரம * நூநம * .. (௬)

ధిఙ్మామనార్యామసతీంయాహంతేనవినాకృతా
ముహూర్తమపిరక్షామిజీవితంపాపజీవితా.

யாஹம * தேந விநாக்ருதா * பாபஜீவிதா * முகூர்த்தமபி * ஜீவிதம * ரக்ஷாமி * அநாரயாம * அஸதீம * மாம் * திக* ... (௭)

కాచమేజీవితేశ్రద్ధా సుఖేవాతంప్రియంవినా
భర్తారంసాగరాంతాయావసుధాయాఃప్రియంవదమ్.

ஸாகராந்தாயாঃ * வஸுதாயாঃ * பர்தாரம * ப்ரியம்வதம * தம் * ப்ரியம * விநா * மே * ஜீவிதே * ஸுகே வா * ச்ரத்தா * காச* (௮)

భిద్యతాంభక్ష్యతాంవాపిశరీరంవిసృజామ్యహమ్
నచాప్యహంచిరందుఃఖంసహేయంప్రియవర్జితా.

பித்யதாம * பக்ஷ்யதாமவாபி * சரீரம * அஹம * விஸ்ருஜாமி * ப்ரியவர்ஜிதா * அஹம * து:கம * சிரம * நசாபி * ஸஹேயம* (௯)

மஹாரதனன ராமனைவிட்டு* இவ்வரக்கிகளிடையி* லகப்பட்டுவருந்து* மெனக்கினி * யுயிர்வாழ்வதினாலும * பயனிலது * பொருள்களினாலும * பயனிலது * ஆடையாபரணங்களினாலும * பயனிலது. * (௫) இந்த என் மனம * எதனாலிவ்வகைத் துன்பமுற்றும் * பலவாறுகச்சிதறியழிந்திலதோ* இத்தன்மையதாகிய * வெனது* மனம * முதிர்ந்தகல்லாகவாவதிருக்கவேண்டும* அல்லது* மூப்பிறப்பற்றுவாழும்படிதவமுற்று வரமபெற்றதாகவாவது இருக்கவேண்டும * இஃதுண்மையேயாகும். (௬) யான * அந்த ராமனைத் துறந்தும * பாவமோங்கும பிழைப்பினளாகியும * (உடனேயுயிர்விடாது) கணப்பொழுதேனு * முயிர * வைத்திருக்கின்றேனே * அத்தன்மையளாகி நற்செயலற்று * தீச்செயலுற்ற * வென்னைப்பன்முறை பழிக்கவேண்டும * (௭) கடல்சூழ்ந்த * விப்பூமண்டலமனைத்துக்கும * தனியரசும * செருக்கின்றி யாக்குமின்மொழியே மொழிபவருமாகிய * அந்த * என பிராண நாதனை * விட்டுப்பிரிந்தபின் * எனக்கு * உயிர்வாழ்க்கையிலாயினும் * இன்புறுகையிலாயினும் * விருப்ப * மேது. (௮) என்னைக்கண்டங் கண்டமாக வெட்டினும வெட்டுக * புசிக்கினும புசிக்குக; * இவ்வுடலை * யான் * விட்டுவிடுகிறேன்; * கணவனைப்பிரிந்தபின * யான * கொடிய வித்துன்பத்தை* நெடுங்காலம * பொறுத்துய்யேன. * ... ... (௰)

చరణేనాపి సవ్యేన న స్పృశేయం నిశాచరమ్,
రావణం కిం పునరహం కామయేయం విగర్హితమ్.

நிசாசரம * விகர்ஹிதம * ராவணம் * ஸவ்யேந * சரணேநாபி * அஹம * நஸ்ப்ருசேயம * காமயேயமகிம்புநஃ * ... (௧0)

ప్రత్యాఖ్యాతం న జానాతి నాత్మానం నాత్మనః కులమ్,
యో నృశంసస్వభావేన మాం ప్రార్థయితుమిచ్ఛతి.

யஃ * ந்ருசம்ஸஸ்வபாவேந * மாம * ப்ரார்த்தயிதும * இச்சதி * ப்ரத்யாக்யாதம * நஜாநாதி * ஆத்மாநம * ந * ஆத்மநஃ * குலம * ந * . .. (௧௧)

ఛిన్నా భిన్నా విభక్తా వా దీప్తేవాగ్నౌ ప్రదీపితా,
రావణం నోపతిష్ఠేయం కిం ప్రలాపేన వశ్చిరమ్.

சின்னா * பின்னா * விபக்தா வா * தீப்தே * அக்நௌ * ப்ரதீபிதா வா * ராவணம * நோபதிஷ்டேயம * வஃ * சிரம * ப்ரலாபேந * கிம * .. .. (௧௨)

ఖ్యాతః ప్రాజ్ఞః కృతజ్ఞశ్చ సానుక్రోశశ్చ రాఘవః,
సద్వృత్తో నిరనుక్రోశః శంకే మద్భాగ్యసంక్షయాత్.

ராகவஃ * ப்ராஜ்ஞஃ * க்ருதஜ்ஞஶ்ச * ஸாநுக்ரோசஶ்ச * ஸத்வ்ருத்தஃ * க்யாதஃ * மத்பாக்யஸங்க்ஷயாத * நிரநுக்ரோசஃ * சங்கே * .. .. (௧௩)

ராக்ஷஸஜாதியுமன்றிக்கே * கொடுந்தொழிலினாலிகழப்பட்ட * ராவணனை * இடது * காலினாலும் * யான் * தாக்கேன் * (என்றால்) காமுறுவேனென்பது என்றைக்கேனுமுண்டோ? * (௧0) எந்த ராவணன் * கொடுந்தன்மையினால் * என்னைக் காமுறக * கருதுகின்றனனோ * (அவன் மடமையினால் யானவனை) யிகழ்ந்து நிராகரித்ததையு * முணர்கின்றிலன்; * தனது பெரும்பதவியையு * மறிகின்றிலன்; * தனது குலத்தின் பெருமையையு * மறிகின்றிலன் * (௧௧) வாய்ச்சியினால் செதுக்கப்படினும் * கோடாலியால் பிளக்கப்படினும் * கத்தியினால் வெட்டப்படினும் * மூண்டெரிகின்ற* தீயில்* எரிக்கப்படினும்* ராவணனை * யான் கிட்டமாட்டேன், * (ஓ அரக்கியர்காள்) நீங்கள் * நெடுநேரம் * பிதற்றுவதால் * யாது பயன்? (௧௨) இரகுகுலதிலகனாகிய வென்பிராணநாதன் * யாவுமுணர்ந்தவனெனவும் * நன்றியுள்ளவனெனவும் * பணிந்தவரிடம் அருள்செலுத்தலின் றனிக்கு மன்புகூர்ந்தவனெனவும் * தன்னை நோக்கி யாரும் நடக்கும்படி யான் நன்னடக்கையுடையனெனவும் * புகழப்பட்டவராயிருந்தும் * எனக்கு நல்வினைகளற்றுத் தீவினைப் பயனுறுங் காலம் நேர்ந்தமையின் * என்னிடம் அருளற்றவராயினரோ வென * நினைக்கின்றேன். ... ... (௧௩)

రాక్షసానాంసహస్రాణిజనస్థానేచతుర్దశ,
యేనైకేననిరస్తానిసమాంకిన్నాభిపద్యతే.

ஜநஸ்தாநே * ராக்ஷஸாநாம சதுர்தச ஸஹஸ்ராணி * யேந * ஏகேந * நிரஸ்தாநி * ஸ: * மாம * கிம் * நாபிபதயதே * (கச)

నిరుద్ధారావణేనాహమల్పవీర్యేణరక్షసా,
సమర్థఃఖలుమేభర్తారావణంహంతుమాహవే.

அல்பவீர்யேண * ரக்ஷஸா * ராவணேந * அஹம் * நிருத்தா * மே * பர்தா * ஆஹவே * ராவணம * ஹந்தும * ஸமர்த்த: கலு * (கரு)

విరాధోదండకారణ్యే యేనరాక్షసపుంగవః,
రణేరామేణనిహతస్సమాంకిన్నాభిపద్యతే.

தண்டகாரண்யே * விராத: * ராக்ஷஸபுங்கவ: * ரணே * யேந * ராமேண * நிஹத: * ஸ: * மாம * கிம * நாபிபதயதே * (கசு)

కామంమధ్యే సముద్రస్య లంకేయందుష్ప్రధర్షణా,
నతురాఘవబాణానాం గతిరోధీహవిద్యతే.

ஸமுத்ரஸ்யமத்யே * இயம் * லங்கா * காமம * துஷ்ப்ரதர்ஷணா * து * ராகவபாணாநாம் கதிரோதீ * இஹ * நவித்யதே * (கஎ)

కింనుతత్కారణంయేన రామోదృఢపరాక్రమః,
రక్షసాపహృతాంభార్యా మిష్టాంనాభ్యవపద్యతే.

த்ருடபராக்ரம: * ராம: * ரக்ஷஸா * அபஹ்ருதாம * இஷ்டாம் * பார்யாம் * யேந * நாப்யவபத்யதே * தத்காரணம கிந்நு * (கஅ)

(அப்படியில்லாவிடின்) ஜனஸ்நானத்தில் * பதினாலாயிரம் ராக்ஷஸர்களை * யெவர் * ஒருவராகவே * யழித்தனரோ! * அவ்வகைவல்லமையுள்ளவர் * இவ்வகைத் துன்புற்ற வென்னை * யேன் * வந்து காத்திலர் (கச) * மிகவுமற்பமாகிய திறமையுள்ளவனும் * ஜாதிசக்ஷுத்ரனுக்க கொடுந்தன்மை கொண்டவனுமான * ராவணனாலல்லவோ * நான் * தடுத்துக்காவலில் வைக்கப்பட்டிருக்கிறேன், * என் * கணவன் * போர்க்களத்தி * லிந்த ராவணனைக் * கொலைசெய்ய * வல்லவரல்லரோ (கரு) தண்டகாரணியத்தில் * விராதனென்னு * மரக்ககோமான் * போரில் * அந்தராமனு * லழிந்தனனே * அத்தன்மையராகிய ராமன் * என்னை * யேன் * வந்து மீட்கமுயன்றிலர். (கசு) அலைகடலினிடையி * லிந்த * விலங்காபுரியிருத்தலால * மிகவும் * பிறர்புகுந்தழிக்கவொண்ணாதெனபதுண்மையே! * ஆகிலும் * அந்த ஸ்ரீராமபாணங்களின் * வேகத்தைத்தடுக்கவல்லவ * னிங்கு * யாவருமிலையன்றே? (கஎ) நிலையானவீரமுற்ற * அந்தராமன் * கொடியவரக்கனால் * பறிக்கப்பட்டு வருந்துகிற * அவருடையபாரியையான * நல்லில்லாளாகிய வென்னை * யேன் * வந்துமீட்கின்றிலரோ * அக்காரணம் * யாதாகுமோ? (சஅ)

ఇహస్థాం మాం న జానీతే శఙ్కే లక్ష్మణపూర్వజః,
జానన్నపి హి తేజస్వీ ధర్షణం మర్షయిష్యతి

லக்ஷ்மணபூர்வஜ꞉ * மாம் * இஹஸ்தாம் * நஜாநீதே * சங்கே * ஜாநந * தேஜஸ்வீ * தர்ஷணம் * அபிஹி மர்ஷயிஷ்யதி * (௧௯)

హృతేతి యోఽధిగత్వా మాం రాఘవాయ నివేదయేత్,
గృధ్రరాజోఽపి స రణే రావణేన నిపాతితః

மாம் * ஹ்ருதேதி * அதிகத்வா * ய꞉ * ராகவாய * நிவேதயேத் * ஸ꞉ * க்ருத்ரராஜோபி * ரணே * ராவணேந * நிபாதித꞉ * (௨௦)

కృతం కర్మ మహత్తేన మాం తథాభ్యవపద్యతా,
తిష్ఠతా రావణద్వన్ద్వే వృద్ధేనాపి జటాయుషా.

மாம் * ததா * அப்யவபத்யதா * ராவணத்வந்த்வே திஷ்டதா * தேநஜடாயுஷா * வ்ருத்தேநாபி * மஹத்கர்ம * க்ருதம் * (௨௧)

యది మామిహ జానీయాద్వర్తమానాం స రాఘవః,
అద్య బాణైరభిక్రుద్ధః కుర్యాల్లోకమరాక్షసమ్.

ஸ꞉ * ராகவ꞉ * மாம * இஹ * வர்த்தமாநாம * யதிஜாநீயாத் * அபிக்ருத்த꞉ * பாணை꞉ * லோகம * அராக்ஷஸம * அத்ய * குர்யாத * ... . (௨௨)

విధమేచ్చ పురీం లఙ్కాం శోషయేచ్చ మహోదధిమ్,
రావణస్య చ నీచస్య కీర్తిం నామ చ నాశయేత్.

லங்காம்புரீம் * விதமேச்ச * மஹோததிம் * சோஷயேச்ச * நீசஸ்ய * ராவணஸ்யச * கீர்த்திம * நாமச * நாசயேத * (௨௩)

இளையபெருமாளுக்கு மூத்தவராகிய அந்தராமன் * யான் * னிங்கிருப்பதாக * வறிந்திலனென்றெண்ணுகின்றேன்; * அறிந்தனரேயாகில் * மிகவல்லமையுள்ளவர் * எனக்குற்றவித்துயரத்தையும் * மீட்காமல் பொறுத்திருப்பாரோ! * (௧௯) யான் * னிராவணனால் * பறிக்கப்பட்டேனென்று * எவர் * ஸ்ரீராமனிடம் * விண்ணப்பஞ்செய்வாரோ * அந்தக் * கழுகரசனாகிய ஜடாயுவும் * ரணக்களத்தி * லிராவணனால் * வெட்டப்பட்டு வீழ்ந்தனரன்றோ (௨௦) என்னை * ராவணனிவ்வகையாகப் பறித்துவருவதை யறிந்து * ராவணனையெதிர்த்துப்போர்செய்த * அந்த ஜடாயுவினால், * கிழவரானபோதிலும் * பிறர்செய்யொண்ணாத பெருஞ்செயல் * செய்யப்பட்டது. (௨௧) அந்த * ராமன் * என்னை * இங் * கிருப்பவளாக * அறிவாராகில் * மிகச்சினங்கொண்டு * கூரியகணைகளினா * லிவ்வுலகினை * யரக்கர் பூண்டற்றதாக * இப்பொழுதே * செய்துவிடுவார் (௨௨) இவ்விலங்காநகரினையு * மழித்துவிடுவார், * இவ்வாழ்கடலதனையும் * நீரவற்றியுலரச்செய்வார், * அற்பப்பயலாகிய * ராவணனது * புகழினையும் * பெயரினையும் * அழித்துவிடுவார். ... ... (௨௩)

తతో నిహతనాథానాం రాక్షసీనాం గృహే గృహే
యథాహమేవం రుదతీ తథా భూయో న సంశయః

అన్విష్య రక్షసాం లంకాం కుర్యాద్రామస్సలక్ష్మణః
న హి తాభ్యాం రిపుర్దృష్టో ముహూర్తమపి జీవతి.

தத: * யதா * அஹம் * ஏவம் * ருததீ * க்ருஹே க்ருஹே * நிஹத
நாதாநாம் * ராக்ஷஸீநாம் * பூய: * ததா * ராம: * ஸலக்ஷ்
மண: * ரக்ஷஸாம் * லங்காம் * அந்விஷ்ய * குர்யாத் * நஸம் *
சய: ரிபு: * தாப்யாம் * த்ருஷ்ட: * முஹூர்த்தமபி * நஜீவதிஹி * (உரு)

చితాధూమాకులపథా గృధ్రమండలసంకులా,
అచిరేణ తు లంకేయం శ్మశానసదృశీ భవేత్.

இயம் * லங்கா * அசிரேண து * சிதாதூமாகுலபதா * க்ருத்ர
மண்டலஸங்குலா * ச்மசாநஸத்ருசீ * பவேத் * .. (உசா)

అచిరేణైవ కాలేన ప్రాప్స్యామ్యేవ మనోరథమ్,
దుష్ప్రస్థానోయమాఖ్యాతి సర్వేషాం వో విపర్యయమ్

அசிரேணைவ * காலேந * மநோரதம் * ப்ராப்ஸ்யாம்யேவ * அயம் *
துஷ்ப்ரஸ்தாந: * வ: ஸர்வேஷாம் * விபர்யயம் * ஆக்யாதி * (உஎ)

యాదృశానీహ దృశ్యంతే లంకాయామశుభాని వై
అచిరేణ తు కాలేన భవిష్యతి హతప్రభా.

அசிரேண து காலேந * ஹதப்ரபா * பவிஷ்யதி * யாத்ருசாநி *
அசுபாநி வை * இஹ * லங்காயாம் * த்ருச்யந்தே * ... (உஅ)

பின்பு * எங்ஙனம் * யா * னிவ்வண்ணம் * புலம்புகின்றேனோ * அங்ஙனமே * வீடுகள்தோறும் * தந்தம் நாயகர்களெல்லோரும் கொலைசெய்யப்பட்டு * அரக்கியர்கள் * வெகுவாகப் * புலம்பி யழும்படி ஸ்ரீராம * னிளைய பெருமாளுடன் * இந்த இலங்கையைத் * தேடிவந்து * செய்வாரென்பதில் * சந்தேகமில்லை! * பகையுற்றவனெவனேனும் * அவ்விருவருள்ளாகக்காகிலும் * கட்புலனாகியபின் * கணப்பொழுதேனும் * பிழைத்திரானன்றோ? (உச - உரு) இந்த * லங்காபுரி * விரைவிலேயே * சிதைகளின் புகைசூழ்ந்த தெருவுள்ளதும் * கழுகுகள் நிரைநிரையாக வட்டமிடப்பெற்றதுமாகி * முதுகாடுபோ * லாகப்போகின்றது. (உசா) ஸ்வல்ப * காலத்திற்குள்ளாகவே * எனது கோரிக்கையை * யான்பெறப்போகிறேனென்பது நிச்சயம்; * நல்வழியின்றிப் பல்வழிப்பற்றிச்செல்லு * மிம்முறைமையே * உங்களெல்லோர்க்கும் * கேடுகாலங்கிட்டியதென்று * நன்கறிவிக்கின்றது (உஎ) (இந்தலங்காபுரி) கூடிய சீக்கிரத்தில் * எவ்வாறு ஒளியிழந்து கழியப் * போகின்றதோ * அவ்வகை * யபசகுணங்கள் * இப்போது * இவ்விலங்கையில் * காணப்படுகின்றன. ... ... (உஅ)

నూనంలంకాహతేపాపేరావణేరాక్షసాధమే,
శోషంయాస్యతిదుర్ధర్షా ప్రమదా విధవాయథా.

பாபே * ராக்ஷஸாதமே * ராவணே * ஹதே * லங்கா * துர்தர்ஷா * விதவா * ப்ரமதாயதா * சோஷமயாஸ்யதி * நூநம * (௨௯)

పుణ్యోత్సవసముత్థాచనష్టభర్త్రీసరాక్షసీ,
భవిష్యతిపురీలంకానష్టభర్త్రీయథాంగనా.

லங்காபுரீ * நஷ்டபர்த்ரீ * ஸராக்ஷஸீ * நஷ்டபர்த்ரீ * அங்கநா யதா * புண்யோத்ஸவஸமுத்தா ச * பவிஷ்யதி * . (௩0)

నూనంరాక్షసకన్యానాంరుదంతీనాంగృహేగృహే,
శ్రోష్యామినచిరాదేవదుఃఖార్తానామిహధ్వనిం.

இஹ * க்ருஹேக்ருஹே * துஃகார்தாநாம * ருதந்தீநாம் * ராக்ஷஸ கந்யாநாம * த்வநிம * நசிராதேவ * சரோஷ்யாமி * நூநம * (௩௧)

యదినామసశూరోమాంరామోరక్తాంతలోచనః,
జానీయాద్వర్తమానాంహిరావణస్యనివేశనే.
సాంధకారాహతద్యోతాహతరాక్షసపుంగవా,
భవిష్యతిపురీలంకానిర్దగ్ధారామసాయకైః

சூரஃ * ரக்தாந்தலோசநஃ * ஸஃ * ராமஃ * மாம் * ராவணஸ்ய * நிவேசநே * வர்தமாநாம * ஜாநீயாத்யதிநாமஹி *

ராமஸாயகைஃ * நிர்தக்தா * லங்காபுரீ * ஸாந்தகாரா * ஹதத்யோதா * ஹதராக்ஷஸபுங்கவா * பவிஷ்யதி * . (௩௨-௩௩)

பாவமேசெய்யு * மரக்கர்களில் அதமனாகிய * ராவணன் * மாண்டவுடனே * இவ்விலங்கை * பிறர் கெடுக்கவொண்ணாததாயினும * கணவனிழந்தகைம * பெண்போல * வாடிவருந்து * மெனபதுணமை. (௨௯) இவ்விலங்காநகரி * நாதனான ராவணனமுதலிய வரக்கர்களமாண்டு * அரக்கியாகளே சூழந்து * கணவனிறந்த * காந்தைபோல * மங்களமான திருவிழாமுதலிய ஒன்றுமில்லாததாகிவிட்ப * போகினறது (௩0) இங்கு * வீடுகளதோறும * துயரமுற்றுவருந்திப * புலமபியழுகினற * இராக்ஷசிகளி * னழுகுரலைச * சீக்கிரத்திலேதானே * கேட்கப்போகிறேனென பதிலும * ஐயமிலது (௩௧) சௌரியமுடையவரும * செவவரியோடியக டைக்கண்ணுடையருமாகிய * அந்த * ஸ்ரீராமன * என்னை * யிவவிராவணனமாளிகையி * லிருப்பவளாக * நன்குயறிவாராகில ஸ்ரீராமனது பாணங்களினு * லெரிக்கப்பட்டு * இவ்விலங்காபுரி * இருளெழுந் * தொளிகுலைந்து * சிறந்தவரக்கர்களனைவருமழிந்த * தாகப்போகின்றது (௩௨-௩௩)

అనేనతునృశంసేన రావణేనాధమేన మే,
సమయో యస్తునిర్దిష్టస్తస్య కాలో౽యమాగతః.

ந்ருசம்ஸேந * அதமேந * அநேநது * ராவணேந * மே * யஸ்து * ஸமய: * நிர்திஷ்ட: * தஸ்ய * கால: * அயம * ஆகத: * (கச)

అకార్యంయేనజానంతి నైరృతాః పాపకారిణః,
అధర్మాత్తుమహోత్పాతో భవిష్యతిహిసాంప్రతం

யே * நைருதா: * பாபகாரிண: * அகாரியம் * நஜாநந்தி * அத மாத்து * மஹோத்பாத: * ஸாம்ப்ரதம * பவிஷ்யதிஹி * (கரு)

నైతే ధర్మంవిజానంతిరాక్షసాః పిశితాశనాః,
ధ్రువంమాంప్రాతరాశార్థే రాక్షసః కల్పయిష్యతి.

ஏதே*ராக்ஷஸா:*பிசிதாசநா:* தர்மம * நவிஜாநந்தி * ராக்ஷஸ: மாம * ப்ராதராசார்த்தே * த்ருவம * கல்பயிஷ்யதி * (கசு)

సాహంకథంకరిష్యామితంవినాప్రియదర్శనం
రామంరక్తాంతనయనమపశ్యంతీసుదుఃఖితా.

ஸா அஹம * தம * ப்ரியதர்சனம * விநா * கதம * கரிஷ்யாமி * ரக்தாந் தநயனம * ராமம் * அபச்யந்தி * ஸுதுஃகிதா * ... ... (கஎ)

యదికశ్చిత్ప్రదాతామే విషస్యాద్యభవేదిహ,
క్షిప్రంవైవస్వతందేవంపశ్యేయంపతినావినా.

அத்ய * கச்சித * மே * விஷஸ்ய * ப்ரதாதா * இஹ * பவேத்யதி * க்ஷிப்ரம*வைவஸ்வதம*தேவம * பதிநாவிநா*பச்யேயம * (கஅ)

கொடுமையும * நீசத்தன்மையுமுள்ள * இந்தராவணன் * எனக்கு * எந்த * கெடுவு * கூறினனே * அந்தகெடுவின் * காலமு * மிதோ * வந்துவிட்டதே (கச) எவர்கள * சாதியிலுங்கொடியராய் * செயலிலுந் தீயராய * இதுதகுந தகாது எனபதையே * யறியாகளோ * அவர்களின் அதருமச் செய்கையினால் * அவர்கள் சேர்ந்தழியவல்லமஹோற்பாதங்கள * இங்கே * தோன்று மன்றோ. (கரு) இவ்வரக்கர்கள் * மானிடமாமஸத் தைத் தின்பவர்களாதலின * தருமமென்பதையே * யறியார்கள்; * (ஆதலி) னிராவணன் * என்னைக * காலையுண்டிக்காக * நிசசயமாககொலை செய்ய ஏற்பாடுசெய்வான் (கசு) இவ்வகைநிலையிலுள்ளயான * அந்தப் * பிரியமாக நோக்கி மகிழ்விக்கு மிராமனில்லாமல * ஏது * செயவேன! * சிவந்த கடைக்கண்ணுள்ள * ராமனைக் * காணாது * மிகவருந்துகின்றேன் (கஎ) இப்போழ்து * யாவனேனுமொருவன * எனக்கு * விடம் * கொடுப்பவ * னிங்கு * வாய்பபானாகில் * விரைவில் * யமதாமராஜனை நாயகனின்றி யிறந்துபோய்க் * காணபேன். ... ... (கஅ)

నాజానాజ్జీవతీం రామస్సమాం లక్ష్మణపూర్వజః,
జానంతౌ తౌ న కుర్యాతాం నోర్ధ్వం హి మమ మార్గణం.

லக்ஷ்மணபூர்வஜ: * ஸ: ராம: * மாம * ஜீவதீம * நாஜாநாத் * ஜாநந்தௌ * தௌ * ஊர்த்வம * மம * மார்கணம * நகுர்யாதாம நநு * ... ... (௩௯)

నూనం మమైవ శోకేన స వీరో లక్ష్మణాగ్రజః
దేవలోకమితో యాతస్త్యక్త్వా దేహం మహీతలే.

லக்ஷ்மணாக்ரஜ: * வீர: * ஸ: * மமைவ ஶோகேந * தேஹம * மஹீதலே * த்யக்த்வா * இத: * தேவலோகம * யாத: * நூநம * (௪௰)

ధన్యా దేవాస్సగంధర్వాస్సిద్ధాశ్చ పరమర్షయః
మమ పశ్యంతి యే నాథం రామం రాజీవలోచనం.

மம நாதம * ராஜீவலோசநம * ராமம * யே பஶ்யந்தி * (தே) * தேவா: * ஸகந்தர்வா: * ஸித்தாச்ச * பரமர்ஷய: * தந்யா: * (௪௧)

అథవా న హి తస్యార్థో ధర్మకామస్య ధీమతః
మయా రామస్య రాజర్షేర్భార్యయా పరమాత్మనః.

அதவா * தர்மகாமஸ்ய * தீமத: * ராஜர்ஷே: * பரமாத்மந: * தஸ்ய * ராமஸ்ய * பார்யயா * மயா * அர்த்த: * நஹி * (௪௨)

దృశ్యమానే భవేత్ప్రీతిస్సౌహృదం నాస్త్యపశ్యతః
నాశయంతి కృతఘ్నాస్తు న రామో నాశయిష్యతి.

த்ருச்யமாநே * ப்ரீதி: * பவேத் * அபச்யத: * ஸௌஹ்ருதம் * நாஸ்தி * க்ருதக்நாஸ்து * நாசயந்தி * ராம: * நநாசயிஷ்யதி * (௪௩)

இளையபெருமாளுக்குமூத்தோராகிய * அந்தஸ்ரீராமன்*நான * பிழைத்திருப்பதை * யறியாதிருப்பார்; * அறிந்தால் * அவர்கள் * பெருமாளொருத்தி* யென்னைத் * தேடாதிருப்பார்களோ? * (௩௯) இளையபெருமாளுக்கு மூத்தவரும * தாழும வீரமுடையவருமாகிய * மந்தராமன் * என்னைப்பற்றின சோகத்தினாலேயே * தமது திருமேனியை * யிப்பாரிடம * துறந்துவிட் * டிங்கிருந்து * தேவலோகம்போய்ச்சேர்ந்திருப்பார் * இதுண்மை. (௪௰) எனது நாதனும*செந்தாமரைக்கண்ணனுமாகிய*ஸ்ரீராமனை*ஸேவிக்கின்ற * அந்த * தேவர்களும * கந்தருவரும் * சித்தர்களும * சிறந்தமுனிவர்களுமே யல்லரோ * நலவினைசெய்தவர்கள்.(௪௧) அல்லது*தருமமொன்றினையே கோருபவரும * தத்துவமுணர்ந்தவரும * ராஜவம்சத்திற்பிறந்தவராகிலும் முனிவர்போல் தவம்பூண்டவரும * பெருந்தன்மையருமாகிய * அந்த * ஸ்ரீராமனுக்கு * பார்யையானவென்னால் * பயன் * யாதுமில்லதன்றோ (௪௨) காணும்பொழுதே * யொருவனிடத்தில * அன்பு * தோன்றும், * காணாது புறத்திலிருக்கையில் * நட்பென்ப * தில்லது; * (ஏனெனில) * நன்றியற்றவர்கள் * புறத்தில் நட்பினையழித்து விடுவார்கள்; * (பகைவரிடத்து மன்புசெய்யும) ஸ்ரீராமன் * நேசத்தை யொருநாளும் அழித்துவிடுபவரல்லர் ... (௪௩)

కిన్ను మే న గుణాః కేచిత్ కింవా భాగ్యక్షయో మమ
యాహం సీదామి రామేణ హీనా ముఖ్యేన భామినీ,

மே * கேசித் * நகுணா:ஸந்தி * மம * பாக்யக்ஷய: * கிம்வா * யா அஹம் * பாமிநீ * முக்யேந * ராமேண * ஹீநா * ஸீதாமி * (௪௪)

శ్రేయో మే జీవితాన్మర్తుం విహీనాయా మహాత్మనః
రామాదక్లిష్టచారిత్రాచ్ఛూరాచ్ఛత్రునిబర్హణాత్.

மஹாத்மந: * அக்லிஷ்டசாரித்ராத் * சூராத் * சத்ருநிபர்ஹணாத் * ராமாத் * விஹீநாயா: * மே * ஜீவிதாத் * மர்த்தும் * ச்ரேய: * (௪௫)

అథవా న్యస్తశస్త్రౌ తౌ వనే మూలఫలాశినౌ
భ్రాతరౌ హి నరశ్రేష్ఠౌ సంవృత్తౌ వనగోచరౌ.

அதவா * நரச்ரேஷ்டௌ * ப்ராதரௌ * தௌ * ந்யஸ்தசஸ்த்ரௌ * வநே * மூலபலாசிநௌ * வநகோசரௌ * ஸம்வ்ருத்தௌ ஹி * (௪௬)

అథవా రాక్షసేంద్రేణ రావణేన దురాత్మనా
ఛద్మనా సాదితౌ శూరౌ భ్రాతరౌ రామలక్ష్మణౌ.

அதவா * சூரௌ * ப்ராதரௌ * ராமலக்ஷ்மணௌ * ராக்ஷஸேந்த்ரேண * துராத்மநா * ராவணேந * சத்மநா * ஸாதிதௌ * (௪௭)

సాహమేవంగతే కాలే మర్తుమిచ్ఛామి సర్వథా
నచ మే విహితో మృత్యురస్మిన్దుఃఖేపి వర్తతి

ஸா அஹம் * ஏவங்கதே * காலே * ஸர்வதா * மர்த்தும் * இச்சாமி * அஸ்மிந் * து:கேபி * வர்த்ததி * மே * ம்ருத்யு: * நச விஹித: * (௪௮)

(அல்லது) என்னிடம் * சில * பாபங்கள் * தென்றினவோ ? * (அல்லது) எனது * இன்புறும் நல்வினை * யழிந்ததோ ? * (ஏனெனில்) யான் * கலன்அணிந்தொளிமிகுந்த குலப்பெண்ணாகியும் * எனக்கு முதல் துணையாகிய * அந்தராமனைப் * பிரிந்து வருந்துகின்றேனே. (௪௪) பெருந்தன்மையரும் * அழிவுறு நல்லொழுக்க முடையோரும் * நிலைத்த தோள்வலிமையரும் * பகைவெல்லுந்திறமையருமாகிய * ராமனைவிட்டுப் * பிரிந்தபின் * யான் * பிழைத்திருப்பதைவிட * இறப்பதே * மேன்மை. * (௪௫) ஒருகால் * ராஜாதிராஜரும் * இணைபிரியாதவருமாகிய * ராமலக்ஷ்மண ரிருவரும் * (எனது தூர்ப்பாக்கியத்தினாலே) யாயுதங்களையெறிந்துவிட்டுக் * காட்டிடையில் * காய் கிழங்குகளையே யுண்டு * வனவாசிகளாகவே * யாகிவிட்டார்களோ? * (௪௬) அல்லது * சூரரும் * ஸோதரருமாகிய * ராமலக்ஷ்மணரிருவரும் * அரக்கர்கோமானும் * கொடுமனமுடையோனுமாகிய * ராவணனால் * கபடஞ்செய்து * கொலைசெய்யப்பட்டார்களோ? * (௪௭) இத்தன்மை யளாகிய * யான் * இப்படிப்பட்ட * காலத்தில் * எவ்விதத்திலும் * இறப்பதற்கே * முயலுகின்றேன் * இவ்வகைத் * துன்பம் * நேர்ந்தும் * எனக்கு * மரணம் * வாய்த்திலதே.* ... ... (௪௮)

ధన్యాఃఖలుమహాత్మానోమునయస్త్యక్తకిల్బిషాః,
జితాత్మానోమహాభాగాయేషాంనస్తఃప్రియాప్రియే.

யேஷாம் * ப்ரியாப்ரியே * நஸ்த: * தே * மஹாத்மாந: * த்யக்தகில்பிஷா: * ஜிதாத்மாந: * மஹாபாகா: * முநய: * தந்யா: (௪௯)

ప్రియాన్నసంభవేద్దుఃఖమప్రియాదధికంభయం,
తాభ్యాంహియేవియుజ్యంతేనమస్తేషాంమహాత్మనాం.

ப்ரியாத் * து:கம் * நஸம்பவேத் * அப்ரியாத் * அதிகம் * பயம் * தாப்யாம் * வியுஜ்யந்தேயே * தேஷாம்மஹாத்மநாம் * நம: * (௫௰)

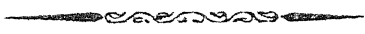
సాహంత్యక్తాప్రియార్హేణరామేణవిదితాత్మనా,
ప్రాణాంస్త్యక్ష్యామిపాపస్యరావణస్యగతావశం.

ஸா அஹம் * ப்ரியார்ஹேண * விதிதாத்மநா * ராமேண * த்யக்தா * பாபஸ்ய * ராவணஸ்ய * வசம்கதா * ப்ராணாந்த்யக்ஷ்யாமி * (௫௧)

எவர்களுக்கு * வேண்டுவனவென்பதும் வேண்டாதவையென்பதும் * இல்லையோ; * அந்த * மஹாத்மாக்களும் * பாபமென்பதை முற்றுமொழித்த வரும் * ஜிதேந்திரியரும் * மிகுந்தபாக்கியம்பெற்றவருமான * முனிவர்களே யன்றோ * நல்வினைசெய்தவர்கள்! (௪௯) பிரியமான பொருள் * துன்பத்தைத் தராவிடினும் (இன்பந்தரும்), * அப்பிரியமானபொருளோ * அதிகமான * அச்சத்தை உண்டாக்கும், * அவ்விரண்டையும் விட்டுத் * துறந்தவரெவரோ * அம்மகாத்மாக்களைக் * கைகூப்பிவணங்குகின்றேன் (௫௰) (அவ்வாறன்றி) பிரியத்தையே விரும்பியயான் * பிரியஞ்செய்வதற்கே உரியவரும் * யாவுமுணர்ந்தவருமான * இராமனை * விட்டுப் பிரிந்து, * பெரும்பாவியான * இராவணனுக்கு * வசப்பட்டிருந்ததால் * இனி உயிரைத் துறந்துவிடுவேன். (என்று இங்ஙனம் பலவாறாகத்தப்புலம்பினள்) ... ... (௫௧)

சுந்தரகாண்டத்தில் இருபத்தாறாவது சருக்கம்,

முற்றிற்று.



சுந்தரகாண்டம் இருபத்தேழாவது சருக்கம்.

ఇత్యుక్తాస్సీతయా ఘోరా రాక్షస్యః క్రోధమూర్ఛితాః,
కాశ్చిజ్జగ్ముస్తదాఖ్యాతుం రావణస్య తరస్వినః.

ஸீதயா * இதி உக்தா: * கோரா: * ராக்ஷஸ்ய: * காச்சித * க்ரோத மூர்ச்சிதா: * தத * தரஸ்விந: * ராவணஸ்ய * ஆக்யாதும * ஜக்மு: * ... ... (௧)

తతస్సీతాముపాగమ్య రాక్షస్యో ఘోరదర్శనాః,
పునః పరుషమేకార్థమనర్థార్థమథాబ్రువన్,

தத: * கோரதர்சநா: ராக்ஷஸ்ய: * ஸீதாம உபாகம்ய * அத * ஏகார்த்தம * அநர்த்தார்த்தம * பருஷம * புந: அப்ருவந * (௨)

అద్యేదానీం తవానార్యే సీతే పాపవినిశ్చయే,
రాక్షస్యో భక్షయిష్యంతి మాంసమేతద్యథాసుఖం.

அநார்யே * பாபவிநிச்சயே * (ஹே) ஸீதே * அத்ய * இதாநீம * தவ * ஏதத மாம்ஸம * ராக்ஷஸ்ய: * யதாஸுகம * பக்ஷயிஷ்யந்தி * (௩)

సీతాం తాభిరనార్యాభిర్దృష్ట్వా సంతర్జితాం తదా,
రాక్షసీ త్రిజటా వృద్ధా శయానా వాక్యమబ్రవీత్.

ததா * அநார்யாபி: * தாபி: * ஸந்தர்ஜிதாம * ஸீதாம * த்ருஷ்ட்வா * சயாநா * த்ரிஜடா * வ்ருத்தா * ராக்ஷஸீ * வாக்யம * அப்ரவீத * (௪)

ஸீதாபிராட்டியால் * இவ்வண்ணம உரைக்கப்பட்ட * கொடியர்களான அரக்கியர்கள * சிலர் * சினத்தால மதிமயக்குற்று * (சீதை உயிர்துறக்கத் துணிந்திருக்கும) இச்செய்தியை * மகாபலிஷ்டனான * இராவணனிடம * உரைசெய்யச * சென்றனர் (௧) அதன்பின்னர் * கண்டோர அஞ்சும கொடியநோக்குள்ளராக்ஷஸிகள் * ஸீதையைக்கிட்டிப * பின்பும * முன் கூறிய கருத்தே கொண்டதாய * தமக்கே தீங்குவிளைவிப்பதான * கொடியவார்த்தையை * மறுபடி கூறலாயினர் (௨) (அதென்னவெனில்) நன மதிகெட்டுப * பாவச்செயல புரியத்துணிந்த * அடிசீதே * இன்று * இப்போதே * உனது * உடலின மாமிசத்தை * இவ்வரக்கிகள் * இன்ப மாகத் * தின்றுவிடப் போகின்றனர் (என்றுகூறினர்) (௩) (இவவாறு) அப்பொழுது * மிக்கக்கொடியர்களான * அரக்கிகளால * வெருட்டப் பட்டுச் * சீதை (வருந்துவதைக) கண்டு, * படுத்து (அற்புதமானதோர கனவு கண்டு) எழுந்திருந்த * த்ரிஜடை என்னும * வயது முதிர்ந்த * ஒரு (உத்தம) ராக்ஷஸி * (அக்கொடியவரக்கிகளை நோக்கி) உரைக்கலா யினாள். ... ... (௪)

అత్మానంఖాదతానార్యాః సీతాంభక్షయిష్యథ,
జనకస్యసుతామిష్టాంస్నుషాందశరథస్యచ.

ஹே அநார்யா: * ஆத்மாநம் * காதத * ஜநகஸ்ய * ஸுதாம * தச ரதஸ்ய * ஸ்நுஷாம்ச * இஷ்டாம * ஸீதாம * நபக்ஷயிஷ்யத * (௫)

స్వప్నోహ్యద్యమయాదృష్టోదారుణోరోమహర్షణః,
రాక్షసానామభావాయభర్తురస్యాభవాయచ.

ஹி * தாருண: * ரோமஹர்ஷண: * ஸ்வப்ந: * அத்ய * மயா * த்ருஷ்ட: * ராக்ஷஸாநாம * அபாவாய * அஸ்ய: * பர்த்து: * பவாயச * ... ... (௬)

ఏవముక్తాస్త్రిజటయారాక్షస్యఃక్రోధమూర్ఛితాః,
సర్వాఏవాబ్రువన్భీతాస్త్రిజటాంతామిదంవచః.
కథయస్వత్వయాదృష్టఃస్వప్నోయంకీదృశోనిశి,

க்ரோதமூர்ச்சிதா: * ராக்ஷஸ்ய: * த்ரிஜடயா * ஏவம உக்தா: * ஸர்வா ஏவ * பீதா: * தாமத்ரிஜடாம * த்வயா நிசி * கீத்ருச: * அயம * ஸ்வப்ந: * த்ருஷ்ட: * கதயஸ்வ * இதம வச: * அப்ருவந் * (௭)

తాసాంశ్రుత్వాతువచనంరాక్షసీనాంముఖాచ్చ్యుతం.
ఉవాచవచనంకాలేత్రిజటాస్వప్నసంశ్రితం,

தாஸாம் ராக்ஷஸீநாம் * முகாத்ச்யுதம வசநம் * ச்ருத்வாது * த்ரிஜடா * காலே * ஸ்வப்நஸம்ச்ருதம * வசநம * உவாச * (௮)

ஓ கொடியர்களே நீங்கள் * தந்தம்முடலையே * தின்னப்போகிறீர்கள் * இவள் ஜநகமகாராஜன் திருமகள், * தசரதசக்ரவர்த்தியின் மருமகள்; * அனைவரையும் ஆதரிப்பவள், *(ஆதலின் ஒருபொழுதும் நீங்கள்) சீதையைத் * தின்னப்போகிறதில்லை. (௫) ஏனெனில் * கேட்போர் அஞ்சத்தக்கதும், மயிர் சிலிர்க்கத்தக்கதுமான * ஒரு கனவு * யான் * இப்பொழுது கண்டேன்; * (அது) அரக்கரனைவரும் மடியவும் * இவளது * பர்த்தா * எல்லாச்செல்வமும் பெற்று மகிழவும் (நிமித்தமாகின்றது) (௬) சினத்தினால் நன்மை தீமை உணராதிருந்த * ராக்ஷஸிகள் * திரிஜடை * இவ்வாறு கூறியதுகேட்டு * அனைவரும் * அஞ்சி நடுங்கி * அந்தத்திரிஜடையை நோக்கி * நீ * இன்றிரவில் * எவ்வாறு * இக்கனவு * கண்டாய்? * விளங்கச் சொல்வாய் * என வினவினர் (௭) அவ்வரக்கியர்களின் * வாய்மொழியைச் * செவியுற்று * திரிஜடை * விடியற்காலத்தில் * தான் கனவிற் கண்ட * விஷயங்களை * விளங்கச்சொல்லலாயினள். ... (௮)

గజదంతమయీం దివ్యాం శిబికామంతరిక్షగాం
యుక్తాం హంససహస్రేణ స్వయమాస్థాయ రాఘవః,
శుక్లమాల్యాంబరధరో లక్ష్మణేన సహాగతః.

ராகவ꞉ * சுக்லமால்யாம்பரதர꞉ * கஜதந்தமயீம் * திவ்யாம் * ஹம்ஸஸஹஸ்ரேண யுக்தாம் * அந்தரிக்ஷகாம் * சிபிகாம் * ஸ்வயம் ஆஸ்தாய * லக்ஷ்மணேந ஸஹ * ஆகத꞉ * .. ... (க0)

స్వప్నే చాద్య మయా దృష్టా సీతా శుక్లాంబరావృతా,
సాగరేణ పరిక్షిప్తం శ్వేతం పర్వతమాస్థితా.
రామేణ సంగతా సీతా భాస్కరేణ ప్రభా యథా,

ஸீதா ச * சுக்லாம்பராவ்ருதா * ஸாகரேண பரிக்ஷிப்தம் * ச்வேதம் * பர்வதம் * ஆஸ்திதா * அத்ய * ஸ்வப்நே * மயா * த்ருஷ்டா * ஸீதா * பாஸ்கரேண ப்ரபா யதா * ராமேண ஸங்கதா * ... (கக)

రాఘవశ్చ మయా దృష్టశ్చతుర్దంతం మహాగజం.
ఆరూఢశ్శైలసంకాశం చచార సహలక్ష్మణః,

ராகவச்ச * சதுர்தந்தம் * சைலஸங்காசம் * மஹாகஜம் * ஆரூட꞉ * மயா த்ருஷ்ட꞉ * ஸஹலக்ஷ்மண꞉ * சசார * ... .. (கஉ)

తతస్తౌ నరశార్దూలౌ దీప్యమానౌ స్వతేజసా.
శుక్లమాల్యాంబరధరౌ జానకీం పర్యుపస్థితౌ,

தத꞉ * ஸ்வதேஜஸா தீப்யமானௌ * சுக்லமால்யாம்பரதரௌ * நரசார்தூலௌ * ஜாநகீம் * பர்யுபஸ்திதௌ * (கங)

இரகுகுல திலகனான இராமன் * வெண்பூமாலையையும் வெண்பட்டாடையு மணிந்து * யானைத்தந்தத்தினாற் செய்யப்பட்டு * ஆயிரம் அன்னப்பறவைகளோடுகூடி * ஆகாயத்திற்செல்வதாகிய * தேவார்ஹமான * சிவிகையில் * தானேயேறி * இளையசிங்கமான இலக்குமணனோடுகூட * (இலங்காபுரியை) அடைந்தனர் (ம) ஸீதையும் * வெண்பட்டாடையுடுத்துக் * கடலாற்சூழப்பட்ட * சுவேதபருவதத்தை * அடைந்தவளாக * இன்று * கனவில் * யான் * கண்டனன், * சீதை * கதிரவனுடன் * காந்திதேவிபோல * இராமனுடன் சேர்ந்திருந்தனள். (கக) இராகவனும் * நான்கு தந்தமுள்ள * மலையை நிகர்த்த * மகாகஜத்தின்மீது * (அச்சிவிகையினின்றும்) ஏறினவனாக * யான் கண்ணுற்றனன், * (அவர்) இலக்குமணனுடனே * (சீதையைத் தேடி) எங்கும் சஞ்சரித்தனர் (கஉ) அதன்பின்னர் * தம் இயற்கையான வடிவழகால் விளங்குகின்றவரும் * வெண்மையான பூமாலையும் பட்டாடையும் அணிந்தவருமான * அந்தமகாபுருஷர்களிருவரும் * சீதையினருகே வந்து சேர்ந்தனர். ... ... (கங)

తతస్తస్యనగస్యాగ్రే హ్యాకాశస్థస్యదంతినః.
భర్త్రాపరిగృహీతస్య జానకీస్కంధమాశ్రితా,

ததஃ * தஸ்ய நகஸ்ய அக்ரே * பர்த்ரா பரிக்ருஹீதஸ்ய * ஆகாசஸ்தஸ்ய தந்திந: * ஸ்கந்தம் * ஜாநகீ * ஆரூடா * ... ... (கச)

భర్తురంకాత్సముత్పత్య తతః కమలలోచనా.
చంద్రసూర్యౌ మయాదృష్టౌ పాణినా పరిమార్జతీ,

ததஃ * கமலலோசநா * பர்த்து: அங்காத் ஸமுத்பத்ய * சந்த்ரஸூர்யௌ * பாணிநா * பரிமார்ஜதீ * மயா த்ருஷ்டா * (கரு)

తతస్తాభ్యాం కుమారాభ్యామాస్థితస్సగజోత్తమః.
సీతయా చ విశాలాక్ష్యా లంకాయా ఉపరిస్థితః,

ததஃ * தாப்யாம் * குமாராப்யாம் * விசாலாக்ஷ்யா * ஸீதயா ச * ஆஸ்தித: ஸ: கஜோத்தம: * லங்காயா: உபரி * ஸ்தித: * (கசு)

పాండురర్షభయుక్తేన రథేనాష్టయుజా స్వయం.
ఇహోపయాతః కాకుత్స్థస్సీతయా సహ భార్యయా,

அஷ்டயுஜா * பாண்டுரர்ஷபயுக்தேந * ரதேந * பார்யயா * ஸீதயா ஸஹ * காகுத்ஸ்த: * ஸ்வயம் * இஹ * உபயாத: * ... (கஎ)

பின்னர் * அந்தச்வேத பருவதத்தின் உச்சியில் * தன்னாயகனால் பரிக்ரஹிக்கப்பட்டிருந்த * ஆகாயத்திலுள்ள யானையினது * கழுத்தின்மீது * ஜானகி * ஏறியுட்கார்ந்தனள். (கச) அதன்பின்பு * தாமரைப் பூப்போன்ற திருக்கண்களையுடைய சீதை * பர்த்தாவினுடைய மடியினின்றும் உயரவெழும்பி * சந்திரசூரியர்களைக் * கையினால் * பரிசிக்கவும் * யான் கண்டேன் (கரு) பிறகு * அந்த இராஜகுமாரர்களும் * பரந்தகண்களையுடைய சீதையும் ஏறியிருக்கப்பெற்ற மகாகஜம் * இலங்காபுரியின்மேல் * வந்துநின்றது (கசு) எட்டு நுகத்தடிகளுள்ளதாய் * வெண்ணிறமான விருஷபங்கள் பூட்டிய * ரதத்தின்மீதேறித் * தமது பாரியையான * சீதாபிராட்டியுடனே * ககுத்ஸ்தகுலதிலகனான ஸ்ரீராமபிரான் * தாமே * இவ்விடம் * எழுந்தருளினார். ... ... (கஎ)

அதிகபாடம்.

(அடியிலுள்ள 15-சுலோகங்கள் இவ்விடத்திற்கு அஸங்கதமாயிருத்தலால் இடையில் யாராலோ சேர்க்கப்பட்டவையென்று உரையாசிரியர் நீக்கிவிட்டிருக்கின்றனராயினும், பழைய ஸ்ரீகோசங்களில் பெருவாயக் காணப்படுதலால், இவற்றிற்கும் யாமிங்கு உரையெழுதுகிறோம்)

లక్ష్మణేన సహభ్రాత్రా విమానే పుష్పకే స్థితః.

ப்ராத்ரா லக்ஷ்மணேந ஸஹ * புஷ்பகே விமாநே * ஸ்தித: * (௭)

సాణ్డం త్రిభువనం భీమం సభూతం సచరాచరం,
సర్వం గ్రస్తం మయా దృష్టం రామేణాక్లిష్టకర్మణా.

அக்லிஷ்டகர்மணா ராமேண * ஸர்வம் த்ரிபுவநம் * ஸாண்டம் * ஸபூதம் * ஸசராசரம் * பீமம் * க்ரஸ்தம் * மயா * த்ருஷ்டம் * (௧௭)

క్షీరోదధిజలే మధ్యే శ్వేతశ్శైలస్సముత్థితః,
తస్య మూర్ధ్ని తతశ్శ్వేతశ్చతుర్దన్తో మహాగజః.
తస్య పృష్ఠే స్థితః శ్రీమాన్ రామో రాజీవలోచనః,
లక్ష్మణేన సహ భ్రాత్రా సీతయా సహ భార్యయా.

க்ஷீரோததிஜலே * மத்யே * ச்வேத: * சைல: * ஸமுத்தித: * தத: * தஸ்ய மூர்த்நி * சதுர்தந்த: * ச்வேத: * மஹாகஜ: * தஸ்ய ப்ருஷ்டே * ராஜீவலோசந: * ஸ்ரீமாந் ராம: * ப்ராத்ரா லக்ஷ்மணேந ஸஹ * பார்யயா ஸீதயா ஸஹ * ஸ்தித: * .. .. (௩௭)

(ஸ்ரீராமபிரான்) ப்ராதாவான இலக்குமணனுடனே * புஷ்பகவிமானத்தில் * வீற்றிருந்தனர். (௭) என்றும் துன்புறாத செய்கைகளுள்ள அந்த ஸ்ரீராமனால் * இம் மூவுலகமுழுமையும் * ஸகல அண்டங்களுடனும் * பூதங்களுடனும் * சராசரப்பொருள்களுடனும் * மிகப்பயங்கரமாகக் * கவளீகரிக்க * யான் * கண்டேன். (௧௭) திருப்பாற்கடலின் * மத்தியில் * வெண்ணிறமான * பருவதமொன்று * மேலெழுந்தது; * பின்னர் * அதன் சிகரத்தில் * நான்கு தந்தங்களுள்ள * வெள்ளையானை * (தோன்றியது), * அவ்வேழத்தின் மீது * செந்தாமரைக்கண்ணனான * ஸ்ரீராமன் * உடன்பிறந்தவரான இளையபெருமாளுடனும் * வாழ்க்கைத்துணைவியான சீதாதேவியுடனும் * விளங்கினர். .. .. (௩௭)

తతస్సీతా సముత్పత్య భర్తురంకం సమాశ్రితా.
బాహుభ్యాం సంపరిష్వజ్య సంపూర్ణం చంద్రమణ్డలమ్,

ஸீதா * தத: * ஸமுத்பத்ய * ஸம்பூர்ணம்சந்த்ரமண்டலம் * பாஹுப்யாம * ஸம்பரிஷ்வஜ்ய * பர்து: * அங்கம * ஸமாச்ருதா * (௪௨)

తతోన్యత్ర మయా దృష్టో రామో రక్తాంతలోచనః.
ఆసీనః ప్రాఙ్ముఖః శ్రీమాన్ ఆసనే పరమే శుభే,
అభిషిక్తస్తు కాకుత్స్థస్సర్వదేవనమస్కృతః.
బ్రహ్మర్షీణాం గణైస్సర్వైస్సర్వతీర్థజలేన చ,

தத: * அந்யத்ர * ரக்தாந்தலோசந: * காகுத்ஸ்த: ராம: * ஸ்ரீமாந் * பரமே * சுபே * ஆஸநே * ப்ராங்முக: ஆஸீந: * ஸர்வை: ப்ருஹ்மர்ஷீணாம கணை: * ஸர்வதீர்த்தஜலேந * அபிஷிக்த: * ஸர்வதேவநமஸ்க்ருதச்ச * மயா * த்ருஷ்ட: * ... ... (௫௨)

శుక్లమాల్యాంబరధరా శుక్లగంధానులేపనా.
సీతా చ తత్ర సుశ్రోణీ రాజజనకాత్మజా,

தத்ர * ஸுச்ரோணீ * ஜநகாத்மஜா ஸீதாச * சுக்லமால்யாம்பரதரா * சுக்லகந்தாநுலேபநா * ராஜ * ... ... (௭௨)

తతో దేవాస్సగంధర్వాస్సిద్ధాశ్చ పరమర్షయః
బ్రహ్మాణమగ్రతః కృత్వా రామం తత్ర వవన్దిరే,

தத: * ஸகந்தர்வா: தேவா: * ஸித்தா: * பரமர்ஷயச்ச * ப்ருஹ்மாணம அக்ரத: க்ருத்வா * தத்ர * ராமம * வவந்திரே * (௮௨)

ஸீதாதேவி * அவ்விடத்தினின்றும் * மேலெழும்பி * (அருகேவானத்தில்) பதினாறுகலைகளோடுந்தோன்றிய * பூரணசந்திரனைத * தனதிருக்கைகளால * கட்டியணைத்துக்கொண்டு * பர்த்தாவின்மடிமீது * வந்துஉட்காந்தனள். (௪௨) பிறகு * மறறொருபுறத்தில் * செவ்வரிபடர்ந்து டாந்த திருக்கண்களுள்ள * ககுஸ்தகுலதிலகரான ஸ்ரீராமன் * ஸ்ரீதேவியுடனேகூடினவராகி * ஸர்வோத்தமமாய * மங்களகரமான * மணித்தவிசில் * குணதிசைநோக்கிவீற்றிருந்து * பிரம்மரிஷிகளனைவராலும * பலவகைப்பட்ட புண்ணியதீர்த்தங்களால் * அபிஷேகஞ்செய்யப்பெற்றுத் * தேவர்களனைவரும் அடிதொழவிளங்கவும * யான * கண்ணுற்றனன. (௫௨) அவ்விடத்து * ஸர்வாங்கசுந்தரியாய் * ஜநகமஹாராஜன திருமகளானசீதையும் * வெண்மலர்மாலையும வெண்பட்டாடையும் அணிந்து * வெண்ணிறக கலவைச்சாந்துபூசி * மிகமேன்மையாகவிளங்கினாள். (௭௨) அதன்பின்னர் * கந்தர்வர்களுடன்கூடியதேவர்களும் * ஸித்தர்களும * சிறந்தமுனிவர்களும் * பிரமதேவனைமுன்னிட்டுவந்து * அவ்விடத்து * இராமசந்திரனை * வணங்கி நின்றனர். ... ... (௮௨)

పునరేవమయాదృష్టో రామోరమయతాంవరః.
విష్ణురేవస్వయంభూత్వాతస్మిన్నష్టేవరాసనే,

புநரேவ * மயா * த்ருஷ்டஃ * ரமயதாமவரஃ * ஸ்வயம்
விஷ்ணுரேவபூத்வா * தஸ்மிந் வராஸநே * நஷ்டே * ... (கூ௦)

పరంబ్రహ్మపరంసత్యంపరంజ్ఞానంపరంతపః
పరంబీజంపరంక్షేత్రంపరంకారణకారణం,
శంఖచక్రధరశ్శ్రీమాన్పుణ్డరీకాయతేక్షణః.
శ్రీవత్సవక్షానిత్యశ్రీరజయ్యశ్శాశ్వతోధ్రువః,
దివ్యభూతోమహాతేజా రామఃకమలలోచనః
సర్వలోకేశ్వరశ్శ్రీమాన్రరాజరఘునన్దనః.

பரமப்ரஹ்ம * பரமஸத்யம் * பரமஜ்ஞாநம் * பரமதபஃ * பரம
பீஜம * பரமக்ஷேத்ரம * பரம்காரணகாரணம * சங்கசக்ரதரஃ *
ஸ்ரீமாந * புண்டரீகாயதேக்ஷணஃ * ஸ்ரீவத்ஸவக்ஷாஃ * நித்யஸ்ரீஃ *
அஜய்யஃ * சாசவதஃ * த்ருவஃ * ஏவம்பூதஃ * ஸாவலோகேசவரஃ *
மஹாதேஜாஃ * கமலலோசநஃ * ஸ்ரீமாந * ரகுநந்தநஃ ராமஃ *
ராஜ * .. .. (கஉ௦)

மறுபடி அந்தேதருணத்தில * யான * இன்னுமோரற்புதமகண்டேன! * அனைவரையும மகிழ்விக்கவல்ல ராமசந்திரன * தாமேவிஷ்ணுருடைய கொண்டு * அந்தமேலான மணித்தவிசில * விளங்கினா. (கூ௦) பரடபிரம்ம சொரூபியும * சிறந்தஸத்தியமூர்த்தியும * விஞ்ஞானமூர்த்தியும * உத்தம மானதவத்தின வடிவமாகவும * இவவுலகத்திறகெலலாம உபாதானகாரணமாகவும * அனைத்திறகும இணையில்லாத ஆதாரமாகவும * காரணங்களுககெலலாம மேலானமுதற்காரணமாகவும * (தோனறினா) சஙகசககரதாரியாயும * லக்ஷமீவிசிஷடராயும * தாமரைமலாபோல அகனறதிருககணகளுளளவராயும * ஸ்ரீவதஸமெனனும மறுவை மார்பிற றரித்தவராயும * நித்யமான மோக்ஷஸாமராஜய முடையவராயும * (தமஅடியாரலலாதமறறவரால) அடைதற்கரியராயும * எனறுமழியாதவராயும * நிலைபெறறவராயும் * இத்தன்மையராக * ஸாவலோகஙகளுககும ஈசவரனும * அற்புதமானவடிவழகுள்ளவரும * செந்தாமரைககண்ணனும * எலலாசசெலவமுமதிரமபபெற்றவருமான * ரகுகுலதிலகனுனராமனா * விளங்ககககாணடனன. ... ... (௩உ,௦)

లక్ష్మణేన సహ భ్రాత్రా సీతయా సహ వీర్యవాన్.
ఆరుహ్య పుష్పకం దివ్యం విమానం సూర్యసన్నిభం,
ఉత్తరాం దిశమాలోక్య జగామ పురుషోత్తమః.

வீர்யவாந் * புருஷோத்தம: * ப்ராத்ராலக்ஷ்மணேந ஸஹ * ஸீதயா ஸஹ * ஸூர்யஸந்நிபம் * திவ்யம * புஷ்பகம் விமானம் ஆருஹ்ய * உத்தராம் திசம * ஆலோகய * ஜகாம * ... ... (கக)

பராக்ரமத்திற்சிறந்த * புருஷசிங்கமான இராமன் * பிராதாவான இலக்குமணனுடனும் * சீதாதேவியுடனும, * சூரியமண்டலமபோன்ற * மிகவும அற்புதமான * புஷ்பகவிமானத்தின மீதேறி * வடதிசையை * நோக்கிச * சென்றனர். ... ... (கக)

తతో మహేంద్రః పితరో మునీంద్రా గంధర్వవిద్యాధరపన్నగేంద్రాః.
కృతాభిషేకం పరివార్య రామం ప్రతుష్టువుః ప్రాంజలయః ప్రహృష్టాః,

தத: * மஹேந்த்ர: * பிதர: * முநீந்த்ரா: * கந்தர்வவித்யாதரபந்நகேந்த்ரா: * ப்ரஹ்ருஷ்டா: * க்ருதாபிஷேகமராமம * பரிவார்ய * ப்ராஞ்சலய: * ப்ரதுஷ்டுவு: * ... ... (க௩௦)

తతస్తు సర్వాప్సరసః ప్రహృష్టా నృత్యంతి గాయంతి సమేత్య తత్ర.
వాద్యం ప్రకుర్వంతి నదంతి శంఖాః వంశాశ్చ వీణా మురజాశ్చ భేర్యః,

ததஸ்து * ஸர்வாப்ஸரஸ: * ப்ரஹ்ருஷ்டா: * தத்ரஸமேத்ய * ந்ருத்யந்தி * காயந்தி * வாத்யம்ப்ரகுர்வந்தி * சங்கா: * வமசாச்ச * வீணா: * முரஜாச்ச * பேர்ய: * நதந்தி * ... ... (க௪௦)

తతోన్యత్ర మయా దృష్టో రామస్సత్యపరాక్రమః.

தத: * அந்யத்ர * ஸத்யபராக்ரம: ராம: * மயா த்ருஷ்ட: * (கரு)

பிறகு * தேவேந்திரனும் * பித்ருதேவர்களும் * தேவரிஷிகளும் * கந்தருவரும் வித்யாதரரும் நாகலோகத்திறைவரும * மிக்கமகிழ்ச்சிகொண்டவராய்ப * பட்டாபிஷேகம்செய்யபபெற்ற ஸ்ரீராமனைச * சூழ்ந்துகொண்டு * அஞ்சலிஹஸ்தராய்த் * துதிசெய்தனர்கள். (க௩௦) பினபு * அபஸரஸஸதிரீகள் அனைவரும் * ஆநந்தமடைநது * அவ்விடத்தணுகி * ஆடினர், * பாடினர், * வாத்தியங்கள்வாசித்தனர் ; * சங்கம * குழல் * வீணை * மத்தளம் * பேரிகைமுதலிய * முழங்கின. (க௪௦) பிறகு * மற்றோரிடத்தில் * உண்மையானபராக்கிரமம் பெற்றஸ்ரீராமனை * யான் (பின்வருமாறு) கண்டனன். (கரு)

இதுவரையில் அதிகபாடம்.

ఏవంస్వప్నేమయాదృష్టోరామోవిష్ణుపరాక్రమః,
లక్ష్మణేనసహభ్రాత్రాసీతయాసహభార్యయా.

விஷ்ணுபராக்ரமஃ * ராமஃ * ப்ராத்ரா லக்ஷ்மணேந ஸஹ * பார்யயா ஸீதயா ஸஹ * ஏவம் * ஸ்வப்நே * மயா * த்ருஷ்டஃ * ... (உ0)

నహిరామోమహాతేజాశ్శక్యోజేతుంసురాసురైః,
రాక్షసైర్వాపిచాన్యైర్వాస్వర్గఃపాపజనైరివ.

ஸ்வர்கஃ * பாபஜநைரிவ * மஹாதேஜாஃ ராமஃ * ஸுராஸுரைஃ * ராக்ஷஸைர்வாபி * அந்யைச்சவா * ஜேதும் * நசக்யோஹி * . (உக)

రావణశ్చమయాదృష్టఃక్షితౌతైలసముక్షితః,
రక్తవాసాఃపిబన్మత్తఃకరవీరకృతస్రజః.

ராவணச்ச * க்ஷிதௌ * தைலஸமுக்ஷிதஃ * ரக்தவாஸாஃ * பிபந் * மத்தஃ * கரவீரக்ருதஸ்ரஜஃ * மயா * த்ருஷ்டஃ * ... (உஉ)

విమానాత్పుష్పకాదద్యరావణఃపతితోభువి,
కృష్యమాణఃస్త్రియాదృష్టోముండఃకృష్ణాంబరఃపునః.
రథేనఖరయుక్తేనరక్తమాల్యానులేపనః,

அத்ய * ராவணஃ * புஷ்பகாத்விமாநாத் * புவிபதிதஃ * புநஃ * முண்டஃ * க்ருஷ்ணம்பரஃ * ரக்தமால்யாநுலேபநஃ * கரயுக்தேந ரதேந * ஸ்த்ரியா * க்ருஷ்யமாணஃ * த்ருஷ்டஃ * . (உங)

விஷ்ணுவுக்கு நிகரான பராக்கிரமம்பெற்ற * ஸ்ரீராமபத்திரன் * பிராதாவான இலக்ஷ்மணனுடனும் * பார்யையான சீதா பிராட்டியுடனும் * இவ்வாறு * கனவில் * என்னால் * காணப்பட்டனர். (உ0) தேவருலகம் * தீவினை மிகுந்துள்ளவர்களால் எவ்வாறு பெறற்கரியதோ! அவ்வாறே * மஹாதேஜஸ்வியான ஸ்ரீராமன் * தேவர்களாலாயினும் அசுரர்களாலாயினும் * அரக்கர்களாலாயினும் * இன்னும் மற்றெவர்களாலாயினும் * வெல்வதற்கு * அரியரன்றோ! (உக) (இவ்வாறு திரிஜடை இதுவரைதான் கனவில் கண்ட இராகவனது விஜயத்தைக் கூறி, இனி இராவணனது அநிஷ்டத்தைக் கூறலாயினள்.) இராவணனும் * தரையில் * தேகமுழுதையும் எண்ணெயிட்டுக்கொண்டு * சிவப்பாடையுடுத்துக் * கட்குடித்து * மதிமயக்குற்றவனாய் * அலரிப்பூமாலையணிந்து நிற்க * யான் * கண்டேன். (உஉ) இப்பொழுது * இராவணன் * புஷ்பகவிமானத்தினின்றும் * பூமியில் விழுந்தனன்; * மறுபடி * (அவன்) மொட்டைத்தலையனாய்க் * கறுப்பு வஸ்திரந்தரித்துச் * சிவப்புப்பூமாலையும் சிவப்புச்சந்தனமும் அணிந்து * கோவேறுகழுதை கட்டிய ரதத்துடனே * ஒருஸ்திரியினால் * இழுக்கப்பட்டுச்செல்ல * யானகண்ணுற்றனன் * ... ... (உங)

పిబంస్తైలం హసన్నృత్యన్ భ్రాంతచిత్తాకులేంద్రియః
గర్దభేన యయౌ శీఘ్రం దక్షిణాం దిశమాస్థితః.

தைலம்பிபந் * ஹஸந் * ந்ருத்யந் * ப்ராந்தசித்தாகுலேந்த்ரியஃ * தக்ஷிணாம்திசம் * ஆஸ்திதஃ * கர்தபேந * சீக்ரம் * யயௌ * (௨௪௯)

పునరేవ మయా దృష్టో రావణో రాక్షసేశ్వరః,
పతితోఽవాక్శిరా భూమౌ గర్దభాద్భయమోహితః.

ராக்ஷஸேச்வரஃ * ராவணஃ * பயமோஹிதஃ * கர்தபாத் * அவாக்சிராஃ * பூமௌபதிதஃபுநரேவ * மயா * த்ருஷ்டஃ * ... (௨௫௯)

సహసోత్థాయ సంభ్రాంతో భయార్తో మదవిహ్వలః.
ఉన్మత్త ఇవ దిగ్వాసా దుర్వాక్యం ప్రలపన్బహు,
దుర్గంధం దుస్సహం ఘోరం తిమిరం నరకోపమం.
మలపంకం ప్రవిశ్యాశు మగ్నస్తత్ర స రావణః,

ஸஃராவணஃ * ஸம்ப்ராந்தஃ * ஸஹஸாஉத்தாய * பயார்த்தஃ * மதவிஹ்வலஃ * திக்வாஸாஃ * உந்மத்தஇவ * பஹுதுர்வாக்யம் * ப்ரலபந் * துர்கந்தம் * துஸ்ஸஹம் * கோரம் * திமிரம் * நரகோபமம் * மலபங்கம் * ஆசுப்ரவிச்ய * தத்ரமக்நஃ * ... ... (௨௭௯)

కంఠే బద్ధ్వా దశగ్రీవం ప్రమదా రక్తవాసినీ,
కాళీ కర్దమలిప్తాంగీ దిశం యామ్యాం ప్రకర్షతి.

ரக்தவாஸிநீ * காளீ * கர்தமலிப்தாங்கீ * ப்ரமதா * தசக்ரீவம் * கண்டேபத்வா * யாம்யாம்திசம் * ப்ரகர்ஷதி * ... (௨௮௯)

(பின்னும் அவன்) எண்ணெயைக்குடித்துக்கொண்டு * நகைத்து * நர்த்தனஞ்செய்துகொண்டு * மதிமயக்குற்று இந்திரியங்கள் யாவும் கலக்கமுற்றுத * தெனதிசைநோக்கிக் * கழுதையின்மீது * விரைவாகச்சென்றனன் * (௨௪௯) அரக்கர்தலைவனான * அவ்விராவணன் * பயந்து மோகித்தவனாய் * அக்கழுதையினின்றும் * தலைகீழாகப் * பூமியில்விழ * மறுபடியான் கண்டேன் (௨௫௯) அவ்விராவணன் * மிகப்பரபரப்புடையனாகி * உடனேஎழுந்து * அஞ்சிநடுநடுங்கி * குடித்துவெறித்தது * திகம்பரனாய்ச் சித்தப்பிரமைகொண்டவனைப்போலப் * பற்பலவிதமான துர்ப்பாஷைகளைப் * பிதற்றிக்கொண்டு * துர்க்கந்தம் வீசுவதும் * சகிக்கக்கூடாததும் * பயங்கரமாய் * இருளமூடியதுமான * நரகத்திற்கொப்பாகிய * எச்சிற்சேறுநிறைந்தஓடைப்பள்ளத்தில் * விரைவாகப்புகுந்து * அங்கேமூழ்கிப் போயினன். (௨௭௯) சிவப்புச்சேலையுடுத்துக் * கருநிறமாய்ச் * சரீரம் முழுவதும் சேறுபூசப்பெற்ற * ஒருபெண் * தசக்ரீவனைக் * கழுத்தைக் கட்டிக்கொண்டு * யமதிக்கைநோக்கிப் * பிடித்திழுக்கிறாள். (௨௮௯)

ఏవం తత్ర మయా దృష్టః కుంభకర్ణో నిశాచరః,
రావణస్య సుతాస్సర్వే దృష్టాస్తైలసముక్షితాః,

நிசாசர꞉ கும்பகர்ண꞉ * ஏவம * தத்ர * மயா தருஷ்ட꞉ * ராவணஸ்ய * ஸர்வே ஸுதா꞉ * தைலஸமுக்ஷிதா꞉ * தருஷ்டா꞉ * ... (௨௯அ)

వరాహేణ దశగ్రీవశ్శింశుమారేణ చేంద్రజిత్,
ఉష్ట్రేణ కుంభకర్ణశ్చ ప్రయాతో దక్షిణాం దిశం.

வராஹேண தசக்ரீவ꞉ * சிம்சுமாரேண இந்த்ரஜித்ச * உஷ்ட்ரேண கும்பகர்ணச்ச * தக்ஷிணாம் திசம் * ப்ரயாத꞉ * ... (௩௰அ)

ఏకస్తత్ర మయా దృష్టశ్శ్వేతచ్ఛత్రో విభీషణః,
శుక్లమాల్యాంబరధరశ్శుక్లగంధానులేపనః,
శంఖదుందుభినిర్ఘోషైర్నృత్తగీతైరలంకృతః,

தத்ர * விபீஷண꞉ ஏக꞉ * ச்வேதச்சத்ர꞉ * சுக்லமால்யாம்பரதர꞉ * சுக்லகந்தானுலேபந꞉ * சங்கதுந்துபிநிர்கோஷை꞉ ந்ருத்தகீதை꞉ அலங்க்ருத꞉ * மயா த்ருஷ்ட꞉ * ... ... (௩௨)

ఆరుహ్య శైలసంకాశం మేఘస్తనితనిస్వనం,
చతుర్దంతం గజం దివ్యమాస్తే తత్ర విభీషణః.

விபீஷண꞉ * தத்ர * சைலஸங்காசம * மேகஸ்தநிதநிஸ்வநம * சதுர்தந்தம * திவ்யம கஜம ஆருஹ்ய * ஆஸ்தே * ... (௩௩)

చతుర్భిస్సచివైస్సార్ధం వైహాయసముపస్థితః.

சதுர்பி꞉ ஸசிவை꞉ ஸார்தம் * வைஹாயஸம் * உபஸ்தித꞉ * (௩௩அ)

நிசாசரனான கும்பகர்ணனும் * இவ்வாறே * அக்கனவில் * காணப்பட்டனன் ; * இராவணனது * புதல்வர் அனைவரும் * எண்ணெயிட்டுக் கொண்டிருக்கக் * காணப்பட்டனர். (௨௯அ) பன்றியின்மீது இராவணனும் * முதலையினமீது இந்திரஜித்தும் * ஒட்டையினமீது கும்பகர்ணனும் * தெற்குதிக்குநோக்கிச * சென்றனர் (௩௰அ) அதில * விபீஷணா ஒருவரே * வெண்கொற்றக்குடையுடன் * வெண்மலாமாலையும், வெண்பட்டாடையும அணிந்து * வெண்கலவைச்சாந்துபூசிச் * சங்கவாத்தியமும் துந்துபி வாத்தியமும்முழங்க * ஆட்டம்பாட்டுக்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டுநிற்க * யான்கண்ணுற்றனன (௩௨) அவ்விபீஷணர் * அங்கு * பருவதாகாரமாகி * இடிமுழக்கம்போலப்பிளிறுகின்ற * நான்குதந்தமுள்ள * திவ்யமான யானையின்மீதேறி * வீற்றிருந்தனர். (௩௩) (பின்பு அவர்) நான்கு மந்திரிமாருடனே * விமானத்தின்மீது * ஏறிநின்றனர். ... (௩௩அ)

సమాజశ్చ మయాదృష్టోగీతవాదిత్రనిస్స్వనః,
పిబతాంరక్తమాల్యానాంరక్షసాంరక్తవాససాం.

ரக்தமால்யாநாம் * ரக்தவாஸஸாம் * பிபதாம் * ரக்ஷஸாம் * ஸமாஜச்ச * கீதவாதித்ரநிஸ்வந꞉ * மயாத்ருஷ்ட꞉ * ... (௩௪)

లంకాచేయంపురీరమ్యాసవాజిరథకుంజరా,
సాగరేపతితాదృష్టాభగ్నగోపురతోరణా.

ஸவாஜிரதகுஞ்சரா * ரம்யா * இயம்லங்காபுரீச * பக்நகோபுரதோரணா * ஸாகரேபதிதா * த்ருஷ்டா * ... ... (௩௫)

లంకాదృష్టామయాస్వప్నేరావణేనాభిరక్షితా,
దగ్ధారామస్యదూతేనవానరేణతరస్వినా.

ராவணேந அபிரக்ஷிதா * லங்கா * ராமஸ்யதூதேந * தரஸ்விநா * வாநரேண * தக்தா * மயா * ஸ்வப்நே * த்ருஷ்டா * (௩௬)

పీత్వాతైలంప్రనృత్తాశ్చప్రహసంత్యోమహాస్వనాః,
లంకాయాంభస్మరూక్షాయాంప్రవిష్టారాక్షసస్త్రియః.

ராக்ஷஸஸ்த்ரிய꞉ * தைலம்பீத்வா * ப்ரந்ருத்தாச்ச * மஹாஸ்வநா꞉* ப்ரஹஸந்த்ய꞉* பஸ்மரூக்ஷாயாம்லங்காயாம * ப்ரவிஷ்டா꞉*(௩௭)

కుంభకర్ణాదయశ్చేమేసర్వేరాక్షసపుంగవాః,
రక్తంనివసనంగృహ్యప్రవిష్టాగోమయహ్రదే.

கும்பகர்ணாதய꞉ * இமே ஸர்வேராக்ஷஸபுங்கவாச்ச * ரக்தம்நிவஸநம * க்ருஹ்ய * கோமயஹ்ரதே * ப்ரவிஷ்டா꞉ * (௩௮)

சிவப்புப்பூமாலையும் * சிவப்பாடையுமணிந்தவரும் * கட்குடிப்பவருமான * அரக்கர்களின் கூட்டமொன்று * கீதவாத்திய முழக்கத்துடனே * என்னால் காணப்பட்டது. (௩௪) குதிரைப்படை தேர்ப்படை யானைப்படைகளோடுகூடி * மிகவும் மநோஹரமாகவிளங்கும் * இந்தலங்காபுரியும் * கோபுரபிராகாரமுதலிய வெல்லாமிடிந்து * கடலில்விழுந்துபோக * யான் கண்டேன். (௩௫) (பின்னும்) ராவணனால் பரிபாலிக்கப்பட்ட இலங்காபட்டணம் * இராமனுடையதூதனும் மிக்கபராக்கிரமசாலியுமான * ஒரு வாநரத்தினால் * கொளுத்தப்பட்டதாக * யான் * கனவில்கண்டேன் (௩௬) ராக்ஷஸப்பெண்டீர்கள் * எண்ணெயைக்குடித்துக் * குதித்துக்கூத்தாடிக்கொண்டு * பேரிரைச்சலாக * நகைத்துக்கொண்டு * எரிந்துநீறுயக்கிடக்கும் * இலங்காபுரியில் * பிரவேசித்தனர். (௩௭) கும்பகர்ணன் முதலாகிய * இந்த அரக்கர் தலைவர்களனைவரும் * சிவப்புஉடைதரித்துக * கோமயத்தாலாகிய தோர் மடுவில * இழிந்துவிட்டனர். ... (௩௮)

అపగచ్ఛత నశ్యధ్వం సీతామాప స రాఘవః,
ఘాతయేత్పరమామర్షీ సర్వైస్సార్ధం హి రాక్షసైః.

அபகச்சத * நச்யத்வம * ஸஃராகவஃ * ஸீதாம * ஆப * பரமா மர்ஷீ * ஸர்வைஃராக்ஷஸைஃஸார்த்தம * காதயேதஹி * (௩௯)

ప్రియాం బహుమతాం భార్యాం వనవాసమనువ్రతామ్,
భర్త్సితాం తర్జితాం వాపి నానుమంస్యతి రాఘవః.

ராகவஃ * ப்ரியாம * பஹுமதாம * வநவாஸம்அநுவ்ரதாம * பார்யாம * பர்த்ஸிதாம * தர்ஜிதாமவாஅபி * நாநுமம்ஸ்யதி (௪௦)

తదలం క్రూరవాక్యైర్వస్సాంత్వమేవాభిధీయతామ్,
అభియాచామ వైదేహీమేతద్ధి మమ రోచతే.

தத் * வஃ * க்ரூரவாக்யைஃ * அலம * ஸாந்த்வமேவ * அபிதீயதாம * வைதேஹீம * அபியாசாம *ஏதத்ஹி * மம * ரோசதே (௪௧)

యస్యామేవంవిధస్స్వప్నో దుఃఖితాయాం ప్రదృశ్యతే,
సా దుఃఖైర్వివిధైర్ముక్తా ప్రియం ప్రాప్నోత్యనుత్తమమ్.

துக்கிதாயாம * யஸ்யாம் * ஏவமவிதஃ ஸ்வப்நஃ * ப்ரத்ருச்யதே * ஸா * விவிதைஃ * துக்கைஃ * முக்தா * அநுத்தமம்ப்ரியம * ப்ராபநோதி ... ... (௪௨)

భర్త్సితామపి యాచధ్వం రాక్షస్యః కిం వివక్షయా,
రాఘవాద్ధి భయం ఘోరం రాక్షసానాముపస్థితమ్.

ஹே ராக்ஷஸ்யஃ * பர்த்ஸிதாமபி * யாசதவம * விவக்ஷயா * கிம் * ராகவாத் * கோரமபயம * ராக்ஷஸாநாம * உபஸ்திதமஹி (௪௩)

(ஆதலால் அரக்கிகளே) அப்புறம போய்விடுங்கள் ; * ஒடிஒளிததுக் கொள்ளுங்கள் ; அந்தராகவன * சீதையை * இதோவநது அடைந்தனா; * (அவர்) மிககசினஙகொண்டவராகி * அரககாவைரோடும * (உங்களை அல்லது இராவணனைக்) கொலைசெய்துவிடுவான்றோ! (௩௯) இராகவன * தனககுபபிரியமானவளும் * அனைவரும் கொண்டாடத்தககவளும * வந வாசத்திற்கேறற விரதமபூண்டவளுமான * தனதுடாரியை * (இவ்வாறு) அச்சுறுத்தபபடுவதையும் * வெருட்டப படுவதையுஙகணடு * சறறும சகித்திருபபவரலல (௪௦) ஆதலின * நீஙகளகூறிய * கடுஞ்சொறகள * இவவளவோடுபோதும ; * (இனி) நல்வாரத்தயேசொல்லுங்களா ; * (நமக்கு அபயமளிககும்படி) வைதேஹியை * வேணடிககொள்வோம; * அதுவே * எனககு * உசிதமெனத தோறறுகின்றது. (௪௧) துயரககடலில மூழ்கிக கிடக்கின்ற * இவள விஷயததில * இவவிதமானஙறகனவு*காணபபடுகின்ற தன்றோ ? * (ஆதலின) இவள * பலவகைததுயரமும் * நீங்கிப் * புருஷோத்தமனுன பாத்தாவை * அடையபபோகினறனள. (௪௨) ஓ அரககியர்களே * (இவள இதுவரை உங்களால்) வெருட்டப்படடனளாயினும் * (இபபொழுது இவளையே) வேணடிக்கொள்வோம, * (இனி இவள நமது விஷயததில கருணைகொள்வாளோ வென்று) ஆலோசிடபதில்டயனிலலை , * இராகவனிடததினின்றும் * மிகக்கொடியதான அசசம * அரககாவைர்ககும * ஸடபவிநதிருககிறதன்றோ ? ... ... (௪௩)

ప్రణిపాతప్రసన్నా హి మైథిలీ జనకాత్మజా,
అలమేషా పరిత్రాతుం రాక్షస్యో మహతో భయాత్.

ஜநகாத்மஜா மைதிலீ * ப்ராணிபாதப்ரஸந்நாஹி * ராக்ஷஸ்ய: * ஏஷா * மஹத: பயாத் * பரித்ராதும் * அலம் * ... (௪௪)

అపి చాస్యా విశాలాక్ష్యా న కించిదుపలక్షయే,
విరూపమపి చాంగేషు సుసూక్ష్మమపి లక్షణం.

அபிச * விசாலாக்ஷ்யா: அஸ்யா: * அங்கேஷு * ஸுஸூக்ஷ்மமபி * விரூபம் * லக்ஷணம் * கிஞ்சித் * நோபலக்ஷயே * (௪௫)

ఛాయావైగుణ్యమాత్రంతు శంకే దుఃఖముపస్థితం,
అదుఃఖార్హామిమాం దేవీం వైహాయసముపస్థితాం.

சாயாவைகுண்யமாத்ரந்து உபலக்ஷயே * அது:காஹாம் * வைஹாயஸமுபஸ்திதாம் * இமாம் தேவீம் * து:கம் உபஸ்திதம் * சங்கே * ... ... (௪௬)

అర్థసిద్ధింతు వైదేహ్యాః పశ్యామ్యహముపస్థితాం,
రాక్షసేంద్రవినాశంచ విజయం రాఘవస్య చ.

வைதேஹ்யா: * அர்த்தஸித்திம் * உபஸ்திதாம் * ராக்ஷஸேந்த்ர விநாசஞ்ச * ராகவஸ்ய விஜயஞ்ச * உபஸ்திதம் * அஹம் * பச்யாமி ... ... (௪௭)

నిమిత్తభూతమేతత్తు శ్రోతుమస్యా మహత్ప్రియం,
దృశ్యతే చ స్ఫురచ్చక్షుః పద్మపత్రమివాయతం.

அஸ்யா: * ஏதத் மஹத்ப்ரியம் * ச்ரோதும் * நிமித்தபூதம் * பத்மபத்ரமிவ ஆயதம் * (அதக்ஷிணம்) சக்ஷுச்ச * ஸ்புரத் * த்ருச்யதே ... ... (௪௮)

ஜநகமகாராஜன் புதல்வியான ஸீதை * அடைக்கலமென்றடைந்தவர்களை அருசமென்று ஆதரிப்பவளன்றோ? * (ஆதலின்) அரக்கிகளே * இவள் * இந்தமகாபயத்தினின்றும் * நம்மைப்பாதுகாக்கும் * பரிவுடையவளாம். (௪௪) அன்றியும் * பரந்தகன்ற திருக்கண்களுள்ள * இந்த ஸீதையின் * அவயவங்களில் * அணுவளவேனும் * விரூபமான * குறி * சிறிதும் * காணப்படவில்லை. (௪௫) வடிவழகுமாத்திரம் சிறிது மாறிக்காணப்படுகின்றது; * (ஆனதுபற்றியே) சிறிதும் துக்கமநுபவிக்கத் தகாதவளும் * தேவ விமானத்தையடைந்திருப்பவளுமான * இந்தப்பிராட்டிக்கு, * இத்துயரம் நேரிடலாயிற்றென்று * நினைக்கிறேன். (௪௬) இந்த வைதேஹியின் * மனோரதம் * ஈடேறிவிட்டதென்றும்,* ராக்ஷஸராஜன்* நாசமடைந்தானென்றும், * ஸ்ரீராகவன் * வெற்றிபெற்றாரென்றும் * நான் * காண்கின்றேன்.* (௪௭) இவள் * இத்தன்மையான பெரியசந்தோஷசசெய்தியைக் * கேட்கப்போகிறாளென்பதற்கு * முற்குறியாகத் * தாமரை இதழ்போல் அகன்ற * (இவளது) இடதுகண்ணும் * துடிக்கக் * காணப்படுகிறது. (௪௮)

ఈషచ్ఛహ్యాపతో వాస్యాదక్షిణాయాహ్యదక్షిణః,
అకస్మాదేవవైదేహ్యాబాహు రేకంప్రకంపతే,

தக்ஷிணாயா: அஸயா: * வைதேஹ்யா: * அதக்ஷிண: ஏக: பாஹுச்ச *
அகஸ்மாதேவ * ஈஷத் ஹ்ருஷித: * பரகம்பதே * ... (சஎ)

కరేణుహస్తప్రతిమస్సవ్యశ్చోరురనుత్తమః,
వేపమానస్సూచయతిరాఘవంపురతఃస్థితం.

கரேணுஹஸ்தப்ரதிம: * அநுத்தம: * ஸவ்ய: ஊருச்ச * வேப
மான: * ராகவம் * புரத: ஸ்திதம் * ஸூசயதி ... (ருஎ)

☞ పక్షీచశాఖానిలయఃప్రహృష్టఃపునఃపునశ్చోత్తమసాంత్వవాదీ,
సుస్వాగతాంవాచముదీరయానఃపునఃపునశ్చోదయతీవహృష్టః,

பக்ஷீச * சாகாநிலய: * ப்ரஹ்ருஷ்ட: * புன: புனச்ச * உத்தமஸாந்த்
வவாதீ * ஸுஸ்வாகதாம் * வாசம் * உதீரயாந: * ஹ்ருஷ்ட: * புந:
புந: * சோதயதீவ * ... ... (ருக)

மகா ஸமர்த்தையான இந்த ஸீதையினது * இடதுபுஜம் ஒன்றும் * திடீரெனச் * சிறிது மயிர்க்கூச்செறிந்து * துடிக்கின்றது. (சஎ) யானைத் துதிக்கையை நிகர்த்த * இணையில்லாத * இடதுதொடையும் * துடித்து * ஸ்ரீராகவன் * எதிரேவந்து நிற்கின்றானென * குறிப்பிக்கின்றது. (ருஎ) (அன்றியும்) ஒருபக்ஷி * இம்மரத்தின் கிளைமீது உட்கார்ந்து * (அதன்காய் கனிகளையருந்தி) ஆநந்தமுற்று * அடிக்கடி * மனமுவக்கும்படியான இனிய குரலாய்க்கூவி * இஷ்டபந்துவின் வரவைவிளக்குவதான * மதுரமான மொழிகளை மொழிந்து * மிகக்களிப்புற்றிருக்கின்றது; * (அதைநோக்குகையில்) இராமன் இதோவந்து சேர்ந்தனனென்று அடிக்கடி உற்சாகப்படுத்துவதுபோல விளங்குகின்றது ... ... (ருக)

சுந்தரகாண்டத்தில் இருபத்தேழாவது சருக்கம்,

முற்றிற்று.

☞ கருத்தமான இரக்கைகளை விரித்து வலமாகவட்டமிட்டு நிரம்பப்பூத்துக் காய்த்திருக்கும் கிளையின் மீது உட்கார்ந்து இனிமையாகக் கூவியது; இது ஓர் நற்சகுனம் என்றும் ஒரு அர்த்தம். அன்றியும் இச்சுலோகத்தில் தேகமாகிற சிறையில் அகப்பட்டஜீவனை வீடுபெறச்செய்ய ஆசாரியன் இன சொல்லாய் அவனுக்கு அடிக்கடி நல்வார்த்தைகளைச் சொல்லி, ஓராறொருவழியாக வந்த மந்திரமந்திரார்த்தங்களை உபதேசித்து, அடிக்கடி அதன்படி அநுஷ்டிக்க உற்சாகப்படுத்துவதுபோல், இலங்கையாகிய சரீரத்தில் அகப்பட்டுக்கொண்ட சீதையாகிற ஜீவனைவிடுவிக்க அநுமானாகிய ஆசிரியன் இனியவார்த்தைகளைச் சொல்லி உற்சாகப்படுத்துகிறானென்னும் விசேஷார்த்தமமைந்துள்ளதென ஆசிரியர் கூறுவர்.

சுந்தரகாண்டம் இருபத்தெட்டாவது சருக்கம்.

సా రాక్షసేంద్రస్య వచో నిశమ్య తద్రావణస్యాప్రియమప్రియార్తా,
సీతా వితత్రాస యథా వనాంతే సింహాభిపన్నా గజరాజకన్యా.

ஸாஸீதா * ராக்ஷஸேந்த்ரஸ்ய * ராவணஸ்ய * தத் அப்ரியம்வச: * நிசம்ய * அப்ரியார்த்தா * வநாந்தே * ஸிம்ஹாபிபந்நா * கஜராஜ கந்யாயதா * விதத்ராஸ ... ... (௧)

సా రాక్షసీమధ్యగతా చ భీరుర్వాగ్భిర్భృశం రావణతర్జితా చ,
కాంతారమధ్యే విజనే విసృష్టా బాలేవ కన్యా విలలాప సీతా.

ராக்ஷஸீமத்யகதா * வாக்பி: * ப்ருசம * ராவணதர்ஜிதாச * பீரு: * ஸாஸீதா * விஜநேகாந்தாரமத்யே * விஸ்ருஷ்டா * பாலாகந்யேவ * விலலாப ... ... (௨)

సత్యం బతేదం ప్రవదంతి లోకే నాకాలమృత్యుర్భవతీతి సంతః,
యత్రాహమేవం పరిభర్త్స్యమానా జీవామి కించిత్ క్షణమప్యపుణ్యా.

லோகே * அகால ம்ருத்யு: * நபவதீதி * ஸந்த: * ப்ரவதந்தி * இதம் * ஸத்யம * பத * யத்ர * ஏவமபரிபாத்ஸ்யமாநா * அஹம * அபுண்யா * கிஞ்சித்க்ஷணமபி ஜீவாமி * ... ... (௩)

సుఖాద్విహీనం బహుదుఃఖపూర్ణమిదం తు నూనం హృదయం స్థిరం మే,
విశీర్యతే యన్న సహస్రధాద్య వజ్రాహతం శృంగమివాచలస్య.

ஸுகாத்விஹீநம * பஹுது:கபூர்ணம * இதம * மேஹ்ருதயம் * அத்ய * வஜ்ராஹதம் * அசலஸ்யச்ருங்கமிவ * ஸஹஸ்ரதா * யத் * நவிசீர்யதே * ஸ்திரம் * நூநம் ... ... (௪)

அந்த ஸீதை * அரக்கர் தலைவனான * ராவணனது * அந்தக்கொடிய சொற்களைச் * செவியுற்று * அவ்வேண்டாத சொற்களால மிகநொந்தவளாகிக் * காட்டினிடையே * சிங்கத்தின் கையிலகப்பட்ட * யானைக்குட்டி போல * அஞ்சிநடுங்கினாள். (க) அரக்கிகளின் இடையே அகப்பட்டுக * கொடியசொற்களால * அதிகமாய * இராவணனால வெருட்டப்பட்டவளாகி * மிகவும அஞ்சி நடுங்கி * அச்சீதாதேவி * நிர்மானுஷியமான நடுக்காட்டில் * விடப்பட்ட * இளம்பெண்பிள்ளைபோலப * புலம்பலுற்றனள். (உ) (அஃதெவவாறெனில) உலகத்தில் * காலமல்லாககாலததில மரணம் * (எவர்க்கும) உண்டாவதில்லையெனப * பெரியோர் கூறுகின்றனரே * இது * உண்மையே; * ஆ கஷ்டம! * ஏனெனில * இவ்வாறு வெருட்டித்துன்புறுததப படடும * யான்*சிறிதும நல்வினையில்லாதவளாகி * உடனேஉயிரைவிடாமல் இன்னும் ஜீவிததிருககிறேனே. (௩) சிறிதும சுகமற்றதும * அதிகமான துககங்கள் நிறைந்ததுமான * இந்த * எனது உள்ளம் * இத்தன்மையான சமயத்திலும் * வச்சிராயுதத்தினால் அடியுண்ட * பருவதததின் உச்சிபோல * ஆயிரமபிளவாக * எக்காரணத்தினால் * பிளந்துபோகவில்லையோ * (அதனால் இது என்றும) அழிவற்றது தான் * இது உண்மை. ... (௪)

నైవాస్తి దోషో మమ నూనమత్ర వధ్యాహమస్యాప్రియదర్శనస్య,
భావం న చాస్యాహమనుప్రదాతుమలం ద్విజో మంత్రమివాద్విజాయ.

அத்ர * மம * தோஷ: * நைவஅஸதி * நூநம * அபரிய தாசநஸ்ய * அஸ்ய * அஹம * வதயா * தவிஜ: * அதவிஜாய * மநதரமிவ * அஹஞ்ச * அஸ்ய * பாவம * அநுபரதாதும * நாலம ... (ரு)

నూనం మమాంగాన్యచిరాదనార్యశ్శస్త్రైశ్శితైశ్ఛేత్స్యతి రాక్షసేంద్రః,
తస్మిన్ననాగచ్ఛతి లోకనాథే గర్భస్థజంతోరివ శల్యకృంతః.

தஸ்மிந்லோகநாதே * அநாகச்சதி * கர்பஸ்தஜந்தோ: * (அங்காநி) சல்யகருநதஇவ * மம * அங்காநி * அநாரய: * ராக்ஷஸேந்தர: * சிதை: சஸதரை: * அசிராத * சேதஸ்யதி * நூநம ... (சு)

దుఃఖం బతేదం మమ దుఃఖితాయా మాసౌ చిరాయాధిగమిష్యతో ద్వౌ,
బద్ధస్య వధ్యస్య తథా నిశాంతే రాజాపరాధాదివ తస్కరస్య.

சிராய * துஃகிதாயா: மம * த்வௌ மாஸௌ * அதிகமிஷ்யத: * ராஜாபராதாத * பத்தஸ்ய * ததா நிசாந்தே * வதயஸய * தஸகரஸ் யேவ * இதமதுஃகம் * பத ... ... (எ)

இப்படித் தற்கொலை செய்துகொள்ளும் விஷயத்தில * எனக்குச் * சிறிதும பாதகமில்லை * நிசசயம ; * (ஏனெனில) கணகளாற்காணபதறகும் வேண்டததகாதவனுன * இவவிராவணன * எனனை * கொனறுவிடப போகிறுனன்றே ! * (அவன்கையால மரிபபதினும தானே மரிபபதுமே லென்றபடி. இவவாறு உயிரிழபபதினும இராவணனை அநுஸரித்து ஆத்ம ரக்ஷணம செய்துகொளளலாகாதோ எனின, அதுதனககுத்தகுதியலல வென் கிருள.) பிராமணர் * பிராமணரலலாதாரககு * மந்திரத்தைபபோல * (உப தேசிகக எவ்வாறு உரியரல்லரோ அவவாறே) யானும * இவனுககு * என் அபிபபிராயத்தைக * கொடுகக * உரியவளலலேன் (ரு) அநத லோகநாத னுன என்பிராணநாதன் * இங்கெழுநதருளாமற்போனல் * கர்பபத்தி லுளளஜநதுவின * அவயவங்களை * நாவிதனபோல * என் * அவயவங்களை * துஷடனுன * இராவணன் * கூரியகத்திகளால * சீககிரமே * சேதிககப் போகிறுன் * இதுஉண்மை. (சு) நெடுநாளாக * விசனத்தில மூழ்கிககிடக் கின்ற எனககு * (கெடுவிட்டிருக்கின்ற) இரண்டுமாதமும * சீககிரமே கழிநதுவிடப்போகின்றன ! * ராஜநீதிககுவிரோதமான குறறஞ்செய்து * கட்டுண்டு * அதனுல் உதயகாலததில * கொலைததீர்ப்புநிறைவேற்ற இருக கின்ற * களளனுக்குபபோல * இநதத்துககம * மிககக்கொடியதாம் ; (பொறுக்கககூடாததென்றபடி) ... ... (எ)

హా రామ హా లక్ష్మణ హా సుమిత్రే హా రామమాతస్సహ మే జనన్యా,
ఏషా విపద్యామ్యహమల్పభాగ్యా మహార్ణవే నౌరివ మూఢవాతా.

*ஹாராம * ஹாலக்ஷ்மண * ஹாஸுமித்ரே * மேஜநந்யாஸஹ * ஹாராமமாத: * ஏஷாஅஹம் * அல்பபாகயா * மஹாாணவே * மூடவாத। நௌரிவ * விபதயாமி ... ... (௮)*

తరస్వినౌ ధారయతా మృగస్య సత్త్వేన రూపం మనుజేంద్రపుత్రౌ,
నూనం విశస్తౌ మమ కారణాత్తౌ సింహర్షభౌ ద్వావివ వైద్యుతేన.

*தரஸவிநௌ * தௌமநுஜேந்த்ரபுத்ரௌ * வைதயுதேந * த்வௌஸிம்மாஷபாவிவ * ம்ருகஸயரூபம்தாரயதா * ஸத்வேந * மம காரணாத * விசஸ்தௌ * நூநம ... ... (௯)*

నూనం స కాలో మృగరూపధారీ మామల్పభాగ్యాం లులుభే తదానీమ్,
యత్రార్యపుత్రం విససర్జ మూఢా రామానుజం లక్ష్మణపూర్వజం చ.

*யத்ர * மூடா * ஆர்யபுத்ரம * ராமாநுஜம * லக்ஷமணபூர்வஜஞ்ச * விஸஸாஜ * ததாநீம் * ஸ:காலஃ * ம்ருகரூபதாரீ * அலபபாகயாமமாம * லுலுபே * நூநம ... ... (௧௦)*

హా రామ సత్యవ్రత దీర్ఘబాహో హా పూర్ణచంద్రప్రతిమానవక్త్ర,
హా జీవలోకస్య హితః ప్రియశ్చ వధ్యాం న మాం వేత్సి హి రాక్షసానామ్.

*ஹாராம * ஹாசதயவரத * தீர்க்கபாஹோ * ஹாபூாணசநத்ரட்ரதிமாநவகத்ர * ஜீவலோகஸயஹித: * ப்ரியச்ச * மாம * ராக்ஷஸாநாம * வதயாம * நவேத்ஸிஹி ... ... (௧௧)*

ஓராமா! * ஓஇலக்குமணா! * ஓசுமத்திரே! * ஓஎன்பிராணநாதனைப்பெற்ற கவுஸல்யே! * எனனைபபெற்றதாயே! * இவவாறுயான் * மிகவும அற்பமான பாககிய முடையவளாகிய * பெருஙகடலில * சுழலகாற்றிடையகப்பட்ட மாககலம்போல * விபத்தையடைகின்றேன். (௮) மஹாபலிஷ்டர்களான * அநத ராஜகுமாராகளஇருவரும * இடியினால்* இரண்டு சிஙகவேறுகள்போல * முன் மான்வடிவம்பூண்டுவந்த * ஜநதுவால்* (மாரீசனால)எனநிமித்தமாகவே * கொல்லபபட்டுப போயினர் போலும * இதுநிச்சயம். * (௯) எந்தக்காலத்தில * யான்மதிகெட்டு * ஆரியபுத்திரர்களான * இராமாநுஜனையும * அவருககுமூத்தவரான என் பிராணநாதனையும் * பிரியவிடுத்தேனோ! * அபபொழுது * அந்தபபொல்லாத காலமே * மான்வடிவு பூண்டுவந்து * தாபபாக்கியமுடையளான என்னை * ஆசைகாட்டி வஞ்சித்தது * இதுநிச்சயம் (௧௦) ஓராமா! ஓஸததியத்தையே விருதமாகக்கொண்டவனே! (எதற்கும் சலிக்காத) நீண்டதிருக்கைகளஉடையவனே? முழுமதிக்கொப்பான முகசசோதியுடையவனே! * சகலஜீவ வாக்கஙகளுக்கும் ஹிதமானவனும் * பிரியனுமாயிருக்கினறதேவரீர் * அடியாளை * அரக்கர்கையிலகப்பட்டு * உயிரிழக்கப்போகிறவளாக * அறியவில்லையோ! ... ... (௧௧)

అనన్యదైవత్వమియంక్షమాచభూమౌచశయ్యానియమశ్చధర్మే,
పతివ్రతాత్వంవిఫలంమమేదంకృతంకృతఘ్నేష్వివమానుషాణామ్.

மம * இதம் அநந்யதைவத்வம * இயம்க்ஷமாச * பூமௌ ச
சய்யாச * தாமேநியமச்ச * பதிவ்ரதாத்வம் * மாநுஷாணாம *
க்ருதக்நேஷு * க்ருதமிவ * விபலம ... ... (கஉ)

మోఘోహిధర్మశ్చరితోమయాయంతథైకపత్నీత్వమిదంనిరర్థమ్,
యాత్వాంనపశ్యామికృశావివర్ణాహీనాత్వయాసంగమనేనిరాశా.

மயாசரிதஃ * அயம்தர்மஃ * மோகோஹி * ததா * இதம் * ஏக
பத்நீத்வம * நிரர்த்தம * யா * த்வாம் * நபச்யாமி * த்வயாஹீநா *
க்ருசா * விவர்ணா * ஸங்கமநேநிராசா ... ... (கங)

పితుర్నిదేశంనియమేనకృత్వావనాన్నివృత్తశ్చరితవ్రతశ్చ,
స్త్రీభిస్తుమన్యేవిపులేక్షణాభిస్త్వంరంస్యసేవీతభయఃకృతార్థః.

த்வம் * பிதுஃநிதேசம் * நியமேந க்ருத்வா * வநாதநிவ்ருத்தஃ *
சரிதவ்ருதச்ச * க்ருதார்த்தஃ * வீதபயஃ * விபுலேக்ஷணாபிஃ *
ஸ்த்ரீபிஃ * ரம்ஸ்யஸே * மந்யே ... ... (கச)

என்பிராணநாதனான தேவரீர் ஒருவரே எனக்குத்தெய்வமெனயான்
கொண்டிருப்பதும * இவ்வாக்கர்களாலுண்டாகும் துன்பங்கள் அனைத்தை
யும் பொறுத்திருக்கின்ற இப்பொறுமையும * (உமமையின்றி ஒருசுகமும
வேண்டாது) இவ்வாறு தரையிலேபடுத்துக்கிடப்பதும * தருமத்தையே
உறுதியாகக்கைப்பிடித்திருப்பதும * என்துகற்புநிலையுமாகிய இவையாவும *
மனிதர்கள் * செய்ந்நன்றி இல்லாதாரிடத்துச்செய்த உபகாரச்செய்கை
போல * நிஷ்பலமாய்ப்போகின்றனவோ ! (கஉ) யான அநுஷ்டித்த * இத
தர்மமெல்லாம * வீணேயோ ! * அவ்வாறே * நீஒருவனே பர்த்தாவெனறு
கொண்டிருக்கும் ஏகபத்னீவிருதமுமவீணே ! * (ஏனெனில்) எனக்கு *
உன்ஸேவைகிடைக்கவில்லையே ! * உனனை விட்டுப்பிரிந்து * இளைத்து *
ஒளியிழந்து * இனி உனனைச்சேர்வேனென்னும ஆசையு மில்லாதவளா
யிருக்கின்றேனே ! (கங) தேவரீர் * தகப்பனாரிட்டகட்டளையைக * கிரம
மாக அநுஷ்டித்து * வனத்தினின்றும திரும்பிச்சென்று * பூண்டவிரதத்தை
ப்பூர்த்திசெய்து * ஸகலசித்திகளும் கைகூடினவராகிச் * சிறிதும் அச்ச
மின்றிப் * பரந்தகனறகண்களையுடைய பெண்மணிகளுடனே * விலாஸமாக
விளையாடப்போகிறீரென * நினைக்கின்றேன். ... ... (கச)



சீதாபிராட்டி உயிரை இழககத்துணிநததும - திரிசசடை தானகணட கனவை யுரைததது தேறறுதல சிறியதிருவடி கணடது.

అహంతు రామ త్వయి జాతకామా చిరం వినాశాయ నిబద్ధభావా,
మోఘం చరిత్వాథ తపో వ్రతం చ త్యక్ష్యామి ధిగ్జీవితమల్పభాగ్యా.

ஹேராம * அஹந்து * த்வயி * சிரம * ஜாதகாமா * விநாசாய நிபத்தபாவா * தப: * வ்ருதஞ்ச * மோகமசரிதவா * அத * அல்ப பாகயா * ஜீவிதம் * த்யக்ஷ்யாமி * திக் ... ... (௧௫)

సా జీవితం క్షిప్రమహం త్యజేయం విషేణ శస్త్రేణ శితేన వాపి,
విషస్య దాతా న హి మేఽస్తి కశ్చిచ్ఛస్త్రస్య వా వేశ్మని రాక్షసస్య.

ஸா அஹம் * விஷேண * சிதேநசஸ்த்ரேணவாபி * க்ஷிப்ரம் * ஜீவிதம * த்யஜேயம * மே * விஷஸ்யதாதாவா * சஸ்த்ரஸ்யதா தாவா * ராக்ஷஸஸ்யவேசமநி * கச்சித் * நாஸ்திஹி ... (௧௬)

ఇతీవ దేవీ బహుధా విలప్య సర్వాత్మనా రామమనుస్మరంతీ,
ప్రవేపమానా పరిశుష్కవక్త్రా నగోత్తమం పుష్పితమాససాద.
శోకాభితప్తా బహుధా విచింత్య సీతాథ వేణ్యుద్గ్రథనం గృహీత్వా,
ఉద్బధ్య వేణ్యుద్గ్రథనేన శీఘ్రమహం గమిష్యామి యమస్య మూలమ్.

தேவீ * ஸீதா * இதீவ * பஹுதா * விலப்ய * ஸர்வாத்மநா * ராமம் * அநுஸ்மரந்தீ * சோகாபிதப்தா * ப்ரவேபமாநா * பரிசுஷ்கவக்த்ரா * பஹுதா விசிந்த்ய * அத * வேண்யுத்க்ரதநம * க்ருஹீத்வா * வேண்யுத்க்ரதநேந * உத்பத்ய * அஹம் * யமஸ்யமூலம * சீக்ரம*கமிஷ்யாமி (இதி) *புஷ்பிதமநகோத்தமம*ஆஸஸாத (௧௭)

ఉపస్థితా సా మృదుసర్వగాత్రీ శాఖాం గృహీత్వాథ నగస్య తస్య.

ம்ருதுஸர்வகாத்ரீ * ஸா * அத * தஸ்ய * நகஸ்ய * சாகாம் * க்ருஹீத்வா * உபஸ்திதா ... ... (௧௮,௯)

ஓராமா! * யானே * உம்மிடத்தில் * நெடுநாளாக * ஆசை அதிக ரித்தவளாயிருந்த பினும் * உயிரைவிடவேண்டு மென்னும உறுதிகொண்டவ ளாயினன, * தவத்தையும * விரதங்களையும * வீணே அநுஷ்டித்துப * பின * பாக்கியமற்றவளாகிய * பிராணனைவிடப்போகிறேன * சீ, என் பிழைப்பு இவ்விதமாகமுடிந்தது. (௧௫) இத்தன்மையளானயான் * விஷத் தினாலோ * கூரியகத்தியாலோ * சீக்கிரமே * உயிரை * விடுவேன், * (ஆயின) எனக்கு * விஷங்கொடுப்பவனாயினும் * கத்திகொடுப்பவனாயி னும * இவ்வரக்கன்வீட்டில * ஒருவனும * இல்லையே (௧௬) என்று இவ் வாறு * லோகமாதாவான ஸீதாபிராட்டி * பலவிதமாகப * புலம்பி * எவ் வகையினும * ஸ்ரீராமபிரானையே * மனத்திலதியானித்துககொண்டு * சோகாக்னியால மிகவும தபிக்கப்பட்டவளாகி * நடுநடுங்கி * வாயுலர்ந்தவ ளாகிய * பலவாறு ஆலோசித்து * பின் * தலைப்பின்னலைக * கையால பற்றிக்கொண்டு * இந்தப்பின்னலால * உரிபோட்டுக்கொண்டு * யான் * யமனதுசமீபத்தைச் * சீக்கிரமே * போய்சசேருவேன்என்று * நிரம்பப் பூத்திருந்த அம்மரத்தண்டை * போய்சசேர்ந்தனள் (௧௭) எல்லா அவ யவங்களிலும மென்மைகுடிகொண்ட மேனியையுடைய பிராட்டி * பின்பு * அம்மரத்தினது * கிளையைக் * கையால் பிடித்துக்கொண்டு * நின் றாள். ... ... (௧௮,௯)

తస్యాస్తు రామం ప్రవిచింతయంత్యా రామానుజం స్వం చ కులం శుభాంగ్యాః,
శోకానిమిత్తాని తథా బహూని ధైర్యార్జితాని ప్రవరాణి లోకే,
ప్రాదుర్నిమిత్తాని తదా బభూవుః పురాపి సిద్ధాన్యుపలక్షితాని.

ததா * ராமம் * ராமாநுஜம் * ஸ்வம்குலஞ்ச * ப்ரவிசிந்தயந்த்யா: * சுபாங்கயா: * தஸ்யா: * சோகாநிமித்தாநி * ததா * தைர்யார்ஜிதாநி * லோகேப்ரவராணி * புராபிஸித்தாநி * உபலக்ஷிதாநி * பஹூநிநிமித்தாநி * ப்ராதுர்பபூவு: ... ... (உ0)

அந்தத்தருணத்தில் * ஸ்ரீராமனையும் * இராமாநுஜனையும் * தமது உயர்ந்த குலத்தின் மேன்மையையும் * நன்கு ஆலோசித்துக் கொண்டிருந்த * ஸர்வ மங்கள விக்கிரகையான * அப்பிராட்டிக்குச் * சோகத்திற்குக் காரணமாகாதனவும் * அவ்வாறே * தைரியத்தை விருத்திசெய்வனவும் * உலகத்தில் பிரசித்திபெற்றனவும் * முன்னமே காரியகரங்களாகக் காணப்பட்டனவுமான * பலநற்சகுனங்கள் * உண்டாயின. ... ... (உ0)

சுந்தரகாண்டத்தில் இருபத்தேட்டாவது சருக்கம்

முற்றிற்று.

இருபத்தொன்பதாவது சருக்கம்.

తథాగతాం తాం వ్యథితామనిందితాం వ్యపేతహర్షాం పరిదీనమానసామ్,
శుభాం నిమిత్తాని శుభాని భేజిరే నరం శ్రియా జుష్టమివోపజీవినః.

ததாகதாம் * வ்யதிதாம் * அநிந்திதாம் * வ்யபேதஹர்ஷாம் * பரிதீநமாநஸாம் * சுபாம் * தாம் * சுபாநிநிமித்தாநி * ச்ரியாஜுஷ்டம் * நரம் * உபஜீவிநஇவ * பேஜிரே ... ... (க)

இவ்வகைப்பட்ட விசனமடைந்தவளும் * மனக்கிலேசமுற்றவளுமாயிருந்தும் * சிறிதும் நிந்தைக்கிடமில்லாதவளாயும், * சந்தோஷமென்பது சிறிதுமின்றி*மனமழிந்திருந்தாலும் * ஸர்வமங்களையாயுமிருக்கின்ற * ஸீதாபிராட்டியை * நற்சகுனங்கள் * சம்பத்து நிறைந்தபுருஷனை * அண்டிப்பிழைப்பவர்கள் (வந்து அடைதல்)போல * அடைந்தன ... (க)

తస్యాశ్శుభం వామమరాళపక్ష్మరాజీవృతం కృష్ణవిశాలశుక్లమ్,
ప్రాస్పందతైకం నయనం సుకేశ్యా మీనాహతం పద్మమివాభితామ్రమ్.

ஸுகேச்யா: தஸ்யா: * அராளபக்ஷ்மராஜீவ்ருதம் * க்ருஷ்ணவிசாலசுக்லம் * அபிதாம்ரம் * ஏகம் * வாமம் நயநம் * மீநாஹதம் பத்மமிவ * சுபம் ப்ராஸ்பந்தத ... ... (௨)

భుజశ్చ చార్వంచితపీనవృత్తః పరార్థ్యకాలాగరుచందనార్హః,
అనుత్తమేనాధ్యుషితః ప్రియేణ చిరేణ వామస్సమవేపతాశు.

சார்வஞ்சிதபீநவ்ருத்த: * பரார்த்யகாலாகருசந்தநார்ஹ: * அநுத்தமேந ப்ரியேண * சிரேண * அத்யுஷித: * வாம: புஜச்ச * ஆசு * ஸமவேபத ... ... (௩)

గజేంద్రహస్తప్రతిమశ్చ పీనస్తయోర్ద్వయోస్సంహతయోస్సుజాతః,
ప్రస్పందమానః పునరూరురస్యా రామం పురస్తాత్ స్థితమాచచక్షే.

ஸம்ஹதயோ: * த்வயோ: தயோ: * கஜேந்த்ரஹஸ்தப்ரதிம: * பீந: * ஸுஜாத: * அஸ்யா: * வாம: ஊருச்ச * புந: * ப்ரஸ்பந்தமாந: * ராமம் * புரஸ்தாத் ஸ்திதம் * ஆசசக்ஷே ... (௪)

శుభం పునర్హేమసమానవర్ణమీషద్రజోధ్వస్తమివామలాక్ష్యాః,
వాసస్స్థితాయాశ్శిఖరాగ్రదంత్యాః కించిత్పరిస్రంసత చారుగాత్ర్యాః.

ஸ்திதாயா: * சிகராக்ரதந்த்யா: * அமலாக்ஷ்யா: * சாருகாத்ர்யா: * சுபம் * ஹேமஸமாநவர்ணம் * ஈஷத்ரஜோத்வஸ்தமிவ * வாஸ: புந: * கிஞ்சித் * பரிஸ்ரம்ஸத ... ... (௫)

(அவைஎவையெனில்) அழகிய கூந்தலையுடையளான பிராட்டியினது * வக்ரமான இமைகளால் சூழப்பட்டதும் * வெளுத்து விசாலமாகிக் கருநிறங் கொண்டதும் * கடையில் செவ்வரியோடியதுமான * ஒப்பற்ற * இடது கண் * மத்ஸ்யத்தினால் அலட்டப்பட்ட தாமரைமலர்போல * மங்களகரமாகத் துடித்தது (௨) அழகாய் அமைந்து பருத்துத் திரண்டு * மிகச்சிறந்த கறுப்பான அகில்சந்தனம் பூசத்தக்கதும் * ஒப்புயர்வில்லாத ஆசைக்கணவனால் * நெடுங்காலமாக * அநுபவிக்கப்பட்டதுமான * இடதுதோளும் * உடனே* துடித்தது. (௩) ஒன்றுக்கொன்று சேர்ந்து நெருங்கியிருக்கின்ற * இரண்டு தொடைகளுள் * யானைத்துதிக்கைக்கொப்பாகிப் * பருத்து * சுந்தரமான* இவளது * இடதுதொடையும் * அடிக்கடி * துடித்து * ஸ்ரீராமபிரான் * எதிரே வந்துவிட்டானென்று *கூறியது. (௪) நின்றுகொண்டிருந்த* மாதுளம்விதைபோன்ற பல்வரிசையுடையவளும் * தெளிவான திருக்கண்களுள்ளவளும் * ஸர்வாங்கசுந்தரியுமான சீதாபிராட்டியினது பொன்னிறமாயும் * சிறிது புழுதிபடிந்ததுபோலு மிருக்கின்ற * மங்களகரமான பட்டாடையும் * சிறிதளவு நழுவியது (ஆடைநழுவுவது கணவன்வரவைக் குறிப்பிக்கின்ற நற்சகுனமென்பர்.) ... ... (௫)

ఏతైర్నిమిత్తైరపరైశ్చ సుభ్రూస్సంబోధితా ప్రాగపి సాధుసిద్ధైః,
వాతాతపక్లాంతమివ ప్రణష్టం వర్షేణ బీజం ప్రతిసంజహర్ష.

ப்ராக்ஸாதுஸித்தைஃ * ஏதைஃ * நிமித்தைரபி * அபரைச்ச * ஸம்போதிதா * ஸுப்ரூஃ * வாதாதபக்லாந்தம * ப்ரணஷ்டம * பீஜம * வர்ஷேணேவ * ப்ரதிஸஞ்ஜஹர்ஷ ... ... (௬

తస్యాః పునర్బింబఫలాధరోష్ఠం స్వక్షిభ్రుకేశాంతమరాళపక్ష్మ,
వక్త్రం బభాసే సితశుక్లదంష్ట్రం రాహోర్ముఖాచ్చంద్ర ఇవ ప్రముక్తః.

பிம்பபலாதரோஷ்டம * ஸ்வக்ஷிப்ரு * கேசாந்தம * அராளபக்ஷ்ம * ஸிதசுக்லதம்ஷ்ட்ரம * தஸ்யாஃ வக்த்ரம புநஃ * ராஹோஃ முகாத * ப்ரமுக்தஃ * சந்த்ர இவ * பபாஸே. ... ... (௭)

సా వీతశోకా వ్యపనీతతంద్రీ శాంతజ్వరా హర్షవిబుద్ధసత్త్వా,
అశోభతార్యా వదనేన శుక్లే శీతాంశునా రాత్రిరివోదితేన

ஆர்யா ஸா * வீதசோகா * வ்யபநீததந்த்ரீ * சாந்தஜ்வரா * ஹர்ஷவிபுத்தஸத்வா * வதநேந * சுக்லே உதிதேந சீதாம்சுநா * ராத்ரிரிவ * அசோபத. ... ... (௮)

முன்எக்காலத்திலும் தவறாமல்காரியசித்திகளைகொடுத்திருக்கின்ற * இந்த நற்சகுனங்களாலும் * இவைபோன்றவேறு சகுனங்களாலும் * அறிவுறுத்தப்பட்ட * சீதாபிராட்டி * காற்றுவெயில்களால் வாடியுலர்ந்து * அழிந்துபோவதாயிருந்த * வித்து * மழையினாலெவ்வாறோ அவ்வாறே * அகமகிழ்ச்சிகொண்டனள் (௬) (அக்காலத்தில்) கொவ்வைக்கனிபோன்ற உதடுகளும் * அழகியகண்களும் புருவங்களும் * அழகாயமைந்த முன்னுச்சி மயிரும் * வக்ரமான இமைகளும் * வெள்ளைவெளேரென்று வெளுத்த பலவரிசையுமுள்ள * அவளுடைய திருமுகமண்டலம் * இராகுவினது வாயினின்றும்விடுபட்ட * சந்திரனைப்போல * விளங்கியது. (௭) உலகமாதாவான அவள் (அப்பொழுது) * விசனமொழிந்து * மதிக்கலக்கமுநீங்கித * தாபந்தணிந்து * சந்தோஷத்தினால உற்சாகமதிகரித்தவளாகி * (அவ்வாறு ஒளிபெற்ற) திருமுகமண்டலத்தினால் * சுக்லபக்ஷத்தில் உதயமானசந்திரனால * (சுக்லபக்ஷ) ராத்திரிபோலப * பிரகாசித்தனள். ... (௮)

சுந்தரகண்டத்தில் இருபத்தொன்பதாவது சருக்கம்

முற்றிற்று.

முப்பதாவது சருக்கம்.

హనూమానపి విక్రాంతస్సర్వంశుశ్రావతత్వతః,
సీతాయాస్త్రిజటాయాశ్చరాక్షసీనాంచతర్జనమ్,

*விக்ராந்த: * ஹநூமாநபி * ஸீதாயா: * த்ரிஜடாயாச்ச * ஸர்வம் * ராக்ஷஸீநாம தர்ஜனஞ்ச * தத்வத: * சுச்ராவ ... (க)*

అవేక్షమాణస్తాం దేవీందేవతామివనందనే.
తతోబహువిధాంచింతాంచింతయామాసవానరః.

*வாநர: * தாமதேவீம் * நந்தநே தேவதாமிவ * அவேக்ஷமாண: தத: * பஹுவிதாம * சிந்தாம * சிந்தயாமாஸ ... (உ)*

యాంకపీనాంసహస్రాణిసుబహూన్యయుతానిచ,
దిక్షుసర్వాసుమార్గంతేసేయమాసాదితామయా.

*ஸுபஹூநி கபீநாமஸஹஸ்ராணி * அயுதாநிச * யாம் * ஸர்வாஸு திக்ஷு * மார்கந்தே * ஸாஇயம * மயா ஆஸாதிதா ... (௩)*

చారేణతుసుయుక్తేనశత్రోశ్శక్తిమవేక్షతా,
గూఢేనచరతాతావదవేక్షితమిదంమయా.

*ஸுயுக்தேந * சத்ரோ:சக்திம் * அவேக்ஷதா * கூடேசரதா * சாரேணமயா * இதம * அவேக்ஷிதம .. .. (ச)*

రాక్షసానాంవిశేషశ్చపురీచేయమవేక్షితా,
రాక్షసాధిపతేరస్యప్రభావోరావణస్యచ.

*ராக்ஷஸாநாம விசேஷச்ச * இயம்புரீச * ராக்ஷஸாதிபதே: * அஸ்ய ராவணஸ்ய * ப்ரபாவச்ச * அவேக்ஷிதா ... (ரு)*

மிகுந்த பராக்ரமசாலியான * அநுமானும் * சீதைக்கும் த்ரிஜடைக்குமநடந்த * எல்லாவிருத்தாந்தங்களையும * அரக்கிகள் வெருட்டியதையும * முற்றும சரியாகவே * செவியுற்றிருந்தனர் (க) அவ்வாநர வீரர * அந்தப்பிராட்டியை * நந்தநவநத்திலுள்ள தேவப்பெண்ணென * நன்குமதித்துப * பின்பு * பலவிதமான * ஆலோசனைகள் * ஆலோசிக்கலாயினர் (உ) (அஃதெனனவெனில) அநேகமாயிரம் வாநரங்களும * அநேகங்கோடிவாநரங்களும * எவளை *எல்லாததிசைகளிலும* தேடிக்கொண்டிருக்கின்றனரோ? * அந்த இப்பிராட்டியை * யான்தேடிப்பிடித்தேன்(௩) வேண்டியஉபாயங்கள்யாவுந் தெரிந்து * எதிரியின்வலிமையையும*நன்குணாந்து* ஒருவர்கண்ணிலும் அகப்படாமல ஒளித்துவந்தன்றோ * ராமதூதனையான் இதைககண்டுணாந்தேன் (ச) அரக்கர்களின் விசேஷமும் * இந்தலங்காபுரியும் * அரக்கர்தலைவனை * இந்தராவணனது * மகிமையும * கண்டறியப்பட்டன. ... ... (ரு)

యథా త్వస్యాప్రమేయస్య సర్వసత్త్వదయావతః,
సమాశ్వాసయితుం భార్యాం పతిదర్శనకాంక్షిణీమ్.

அப்ரமேயஸ்ய * ஸர்வஸத்வதயாவத: * தஸ்ய * பதிதர்சன காங்க்ஷிணீம * பார்யாம * ஸமாசவாஸயிதும * யுக்தம ... (௬)

అహమాశ్వాసయామ్యేనాం పూర్ణచంద్రనిభాననామ్,
అదృష్టదుఃఖాం దుఃఖార్తాం దుఃఖస్యాంతమగచ్ఛతీమ్.

பூர்ணசந்த்ரநிபாநநாம * அத்ருஷ்டதுககாம * துககார்தாம * துக்கஸ்ய அநதம அகச்சதீம * ஏநாம * அஹம * ஆசவாஸயாமி * (௭)

యద్యప్యహమిమాం దేవీం శోకోపహతచేతనామ్,
అనాశ్వాస్య గమిష్యామి దోషవద్గమనం భవేత్.

சோகோபஹத சேதநாம * இமாம தேவீம * அநாச்வாஸ்ய * அஹமபி * கமிஷ்யாமியதி * கமநம * தோஷவத * பவேத (௮)

గతే హి మయి తత్రేయం రాజపుత్రీ యశస్వినీ,
పరిత్రాణమవిందంతీ జానకీ జీవితం త్యజేత్.

மயி * தத்ரகதேஸதி * யசஸ்விநீ * ராஜபுத்ரீ * பரித்ராணம அவிந்தந்தீ * ஜீவிதம * த்யஜேத் ... ... (௯)

మయా చ స మహాబాహుః పూర్ణచంద్రనిభాననః,
సమాశ్వాసయితుం న్యాయ్యః సీతాదర్శనలాలసః.

பூர்ணசந்த்ரநிபாநந: * மஹாபாஹு: * ஸீதாதர்சநலாலஸ: * ஸச * மயா * ஸமாசவாஸயிதும * நயாய்ய: .. ... (௧௦)

இத்தனமையதென்று அறியக்கூடாத பெருமையுள்ளவரும * ஜீவகோடிகள் அனைத்தினிடத்திலும காருணியமுள்ளவருமான * அந்தராமசந்திரனது * கணவனைககாணவேணடுமெனனும * காதலேமிகுந்துள்ள * பார்யையை * (இபபொழுதுயான) தேறறுவது * மிகவும உசிதமானது(௬) (ஆதலின்) முழுமதிபோன்ற முகசசோதியுடையவரும * துககமெனபதையே இதுவரையில் காணுதவரும * (இபபொழுது) துக்கத்தால மிகடபீடிககபபடடுத * துயாககடலின கரையைககாணுதவருமாயிருககின்ற * இவரை * யான் * ஸமாதானப படுததுகிறேன் (எ) விசனத்திஞல மனந்தபித்துக் கொண்டிருககினற * இந்தபபிராட்டியைச * சமாதானபபடுததமல * யானும * புறபபடடுபபோய விடுவேனுயின் * எனதுபோககு - பெருமபாதககதிறகு * இடமாகிவிடும (அ) (இவவண்ணமே) யான * இவவிடமவிட்டுசசென்றுவிடுவேனுயின * மிகபபுகழ்பெறற* ராஜகுமாரியான* இந்தஜாநகி *(தமமைக) காபபாற்றுவோர் ஒருவருமிலலைஎனககண்டு * பிராணனை * விட்டுவிடுவார் (௯) பூரணசந்திரனை யொத்த திருமுகமண்டலமுடையவரும் * அழகியதிருததோளகளுடையவருமாயச * சீதையைகாணவேண்டுமென்னும ஆசைஉடையவராயிருககினற * அந்தஸ்ரீராகவரையும் * யான் * ஸமாதானபபடுத்துவது * நியாயமன்றே. ... (௧௦

నిశాచరీణాం ప్రత్యక్షమనర్హం చాపి భాషణమ్
కథం ను ఖలు కర్తవ్యమిదం కృచ్ఛ్రగతో హ్యహమ్.

நிசாசரீணாம ப்ரத்யக்ஷம * பாஷணஞ்சாபி * அநாஹம * இதம * கதநுகலு * கர்தவ்யம * அஹம * க்ருச்ச்ரகதஃஹி ... (கக)

అనేన రాత్రిశేషేణ యది నాశ్వాస్యతే మయా.
సర్వథా నాస్తి సందేహః పరిత్యక్ష్యతి జీవితమ్.

அநேநராத்ரிசேஷேண * மயா * நாசவாஸ்யதேயதி * ஸர்வதா * ஜீவிதம * பரித்யக்ஷ்யதி * ஸந்தேஹஃ நாஸ்தி ... (கஉ)

రామశ్చ యది పృచ్ఛేన్మాం కిం మాం సీతాబ్రవీద్వచః,
కిమహం తం ప్రతిబ్రూయామసంభాష్య సుమధ్యమామ్.

ராமச்ச * ஸீதா * மாம * கிமவசஃ * அப்ரவீத (இதி) ப்ருச்சேத யதி * அஹம * ஸுமத்யமாம * அஸம்பாஷ்ய * தம * கிம * ப்ரதிப்ரூயாம ... . (கங)

సీతాసందేశరహితం మామితస్త్వరయాగతమ్,
నిర్దహేదపి కాకుత్స్థః క్రుద్ధస్తీవ్రేణ చక్షుషా.

ஸீதாஸந்தேசரஹிதம * இதஃத்வரயாகதம * மாம * காகுஸ்தஃ * க்ருத்தஃ * தீவ்ரேணசக்ஷுஷா * நிர்தஹேதபி ... (கச)

యది చోద్యోజయిష్యామి భర్తారం రామకారణాత్,
వ్యర్థమాగమనం తస్య ససైన్యస్య భవిష్యతి.

கிஞ்ச * ராமகாரணாத * பர்தாரம * உத்யோஜயிஷ்யாமியதி * ஸஸைந்யஸ்ய * தஸ்ய * ஆகமநம * வ்யர்த்தம பவிஷ்யதி (கரு)

இவ்வரக்கிகளின் எதிரே * (சீதையுடன்) பேசுவதும * தகுதியன்று,* இதை * எவ்வாறு * செய்துமுடிப்பது ? * எனக்கு * ஒருவழியும் தோற்றவில்லையே! (கக) மிகுந்திருக்கும இவ்விராப்பொழுதிற்குள்ளேயே * யான * இவளைச் சமாதானப் படுத்தாது விடுவேனாயின் * எவ்வகையிலும் * உயிரைவிட்டுவிடுவாள்; * இதிற் சிறிதும் ஐயமில்லை. (கஉ) ஸ்ரீராமசந்திரனும * சீதை * எனக்கு * என்னசெய்தி * சொன்னாளென்று* கேட்பாராயின * யான் * இப்பிராட்டியுடனே * சம்பாஷணை செய்யாவிடின * அவர்க்கு * என்ன * மறுமொழிகூறுவேன். (கங) ஸீதையினது விருத்தாந்தமறிந்துகொள்ளாமல * இங்கிருந்து விரைவாகச்செல்வேனாயின* என்னை * ராமசந்திரன * மிக்ககினங்கொண்டு * உக்கிரமானகண்களால * ஒருகால் தகித்தாலுந்தகித்துவிடுவர். (கச) அன்றியும * இராமனதுகாரியத்திறகாக * சுக்ரீவமகாராஜனை * யுத்தத்திற்கு ஸந்நத்தப்படுத்துவேனாயின் * சகலசைன்னியங்களுடனும * அவர * இவ்விடம்வருதல * வீணாகிவிடும். ... ... (கரு)

అంతరంత్వహమాసాద్య రాక్షసీనామిహస్థితః,
శనైరాశ్వాసయిష్యామి సంతాపబహుళామిమామ్.

அஹம் * இஹஸ்திதஃ * ராக்ஷஸீநாம் அந்தரம் ஆஸாத்ய * ஸந்தாப
பஹுளாம் இமாம் * சநைஃ * ஆச்வாஸயிஷ்யாமி ... (கசு)

అహంహ్యతితనుశ్చైవ వానరశ్చ విశేషతః,
వాచంచోదాహరిష్యామి మానుషీమిహసంస్కృతామ్.

அஹம் * அதிதநுஃ * வாநரச்ச * இஹ * விசேஷதஃ * ஸம்ஸ்க்
ருதாம் * மாநுஷீம் வாசம் * உதாஹரிஷ்யாமி ... (கஎ)

యదివాచంప్రదాస్యామి ద్విజాతిరివసంస్కృతామ్,
రావణంమన్యమానామాం సీతాభీతాభవిష్యతి.

த்விஜாதிரிவ * ஸம்ஸ்க்ருதாம் வாசம் * ப்ரதாஸ்யாமி யதி * மாம் *
ராவணம் மந்யமாநா * ஸீதா * பீதா பவிஷ்யதி ... (கஅ)

వానరస్యవిశేషేణ కథంస్యాదభిభాషణమ్,
అవశ్యమేవవక్తవ్యం మానుషంవాక్యమర్థవత్.

வாநரஸ்ய விசேஷேண * அபிபாஷணம் * கதம் ஸ்யாத் * அர்த்த
வத் * மாநுஷம் வாக்யமேவ * அவச்யம் * வக்தவ்யம் ... (ககூ)

మయాసాంత్వయితుంశక్యా నాన్యథేయమనిందితా.

அநிந்திதா இயம் * மயா * அந்யதா * ஸாந்த்வயிதும் * ந சக்யா (உ0)

(ஆகலின்) யான் * இங்கேநின்று * அரக்கிகள் இல்லாத தருணம் பார்த்து * மிகுந்ததாபமுற்றிருக்கின்ற இவரை * மெல்ல மெல்ல * ஸமாதானப்படுத்துவேன். (கசு) யான் மிகவும் சிறிய சரீரமுடையவன்; * அன்றியும் (உருவத்தில்) வாநரம், * (ஆயினும்) இப்பொழுது * மிகத்திருத்தமான * மனிதருடைய மொழியால் * பேசுவேன். (கஎ) பிராமணர்போலத் * திருத்தமான வார்த்தைகளை * எடுத்துரைப்பேனாயின் * என்னை * இராவணனென்று நினைத்து * ஸீதாபிராட்டி * அஞ்சி நடுங்குவாரே. (கஅ) வாநரத்திற்குத் * திருத்தமாகப்பேசுந்திறம் * எவ்வாறு உண்டாகும்? (உண்டாகாதல்லவா? ஆகலின்) பொருள்விளங்குவதான * மானிடருடைய வார்த்தையே * அவஸ்யம் * எடுத்துரைக்கவேண்டும். (ககூ) பழிப்புக்குச் சிறிதும் இடமில்லாதவரான இவரை * யான் * வேறுவிதமாகத் * தேற்றுவது * கூடாதகாரியம். ... ... (எகூ,உ

సేయమాలోక్య మే రూపం జానకీ భాషితం తథా,
రక్షోభిస్త్రాసితా పూర్వం భూయస్త్రాసం గమిష్యతి.

மேரூபம * ததாபாஷிதம் * ஆலோசய * பூர்வம் * ரக்ஷோபி: * த்ராஸித * ஸாஇயம ஜாநகீ * பூய:* த்ராஸம கமிஷ்யதி (உ0)

తతో జాతపరిత్రాసా శబ్దం కుర్యాన్మనస్వినీ,
జానమానా విశాలాక్షీ రావణం కామరూపిణం.

தத: * மநஸ்விநீ * விசாலாக்ஷீ * காமரூபிணமராவணம் * ஜாந மாநா * ஜாதபரித்ராஸா * சப்தம் குர்யாத ...(உக)

సీతయా చ కృతే శబ్దే సహసా రాక్షసీగణః,
నానాప్రహరణో ఘోరస్సమేయాదంతకోపమః.

ஸீதயா * சப்தே * க்ருதேச * ஸஹஸா * நாநாப்ரஹரண: * கோர:* அந்தகோபம:* ராக்ஷஸீகண:* ஸமேயாத (உஉ)

తతో మాం సంపరిక్షిప్య సర్వతో వికృతాననాః,
వధే చ గ్రహణే చైవ కుర్యుర్యత్నం యథాబలమ్.

தத: * விக்ருதாநநா: * மாம * ஸர்வத: * ஸம்பரிக்ஷிப்ய * வதேச * க்ரஹணேசைவ * யதாபலம * யத்நம * குர்யு: (உங)

గృహ్య శాఖాః ప్రశాఖాశ్చ స్కంధాంశ్చోత్తమశాఖినాం,
దృష్ట్వా విపరిధావంతం భవేయుర్భయశంకితాః.

உத்தமசாகிநாம * சாகா: * ப்ரசாகாச்ச * ஸ்கந்தாம்ச * க்ருஹ்ய * விபரிதாவந்தம * த்ருஷ்ட்வா * பயசங்கிதா: * பவேயு: (உச)

(அப்பொழுது) எனது வடிவத்தையும * அவ்வாறே வார்த்தையையும்* பார்த்து * முன்னமே * அரக்கர்களால * அச்சமுறுத்தப்பட்டிருக்கும் * இந்தஜாநகியானவள் * பின்னும * பயந்து நடுங்குவாளே. (உ0) அன்றியும்* மிகவும தயாளமான மனமுள்ள * விசாலாக்ஷியான இந்ததேவி * காமரூபியான ராவணனென்ன * (என்னை)நினைத்து * நடுநடுங்கி * உரத்துக்கூச்சலிடுவா ர். (உக) ஸீதை * உரத்துக்கூவவும * (அதைக்கேட்ட) உடனே * நாநா விதமான யுத்தாயுதங்களைக்கையிலேந்தி * மிகபயங்கரமாக * யமனுக்கொப்பான அரக்கிகளின்கூட்டம * வந்துவிடுமே (உஉ) பிறகு * (அவர்கள்) மிகப் பயங்கரமான முகமுள்ளவராய் * என்னை * எப்புறத்தும * தூக்கிக்* கொல்லவும் * கையிலபிடிக்கவும் * தமமாலியன்றவரையில * முயற்சிசெய்வார் கள (உங) உயாந்த மரங்களின * பெருங்கிளைகளையும * சிறுகிளைகளையும* அடிமரங்களையும * பறறிக்கொண்டு * ஓடுகின்றவென்னை * நோக்கி * அச்சங் கொண்டவராவார்கள். ... ... (உச)

మమరూపంచసంప్రేక్ష్యైవనేవిచరతోమహత్
రాక్షస్యోభయవిత్రస్తాభవేయుర్వికృతాననాః.

வநே * விசரத: * மம * மஹத்ரூபஞ்ச * ஸம்ப்ரேக்ஷ்ய * ராக்ஷஸ்ய: * பயவித்ரஸ்தா: * விக்ருதானநாச்ச * பவேயு: ... (உருரு)

తతఃకుర్యుస్సమాహ్వానంరాక్షస్యోరక్షసామపి,
రాక్షసేంద్రనియుక్తానాంరాక్షసేంద్రనివేశనే

தத: * ராக்ஷஸ்ய: * ராக்ஷஸேந்த்ரநிவேசநே * ராக்ஷஸேந்த்ரநியுக்தாநாம * ரக்ஷஸாமபி * ஸமாஹ்வாநம்குர்யு: . (உகூ௰)

తేశూలశక్తినిస్త్రింశవివిధాయుధపాణయః
ఆపతేయుర్విమర్దేఽస్మిన్వేగేనోద్విగ్నకారిణః

தே * சூலசக்திநிஸ்த்ரிம்சவிவிதாயுதபாணய: * உத்விக்நகாரிண:* அஸ்மிந்விமர்தே*வேகேந * ஆபதேயு: . .. (உஎ௰)

సంరుద్ధస్తైస్తుపరితోవిధమన్రక్షసాంబలం
శక్నుయాన్నతుసంప్రాప్తుంపరంపారంమహోదధేః.

தை: * பரித: * ஸம்ருத்த: * ரக்ஷஸாம்பலம் * விதமந் * மஹோததே: * பரம்பாரம் * ஸம்ப்ராப்தும் * நசக்நுயாம் .. (உஅ௰)

మాంవాగృహ్ణీయురాప్లుత్యబహవశ్శీఘ్రకారిణః,
స్యాదియంచాగృహీతార్థామమచగ్రహణంభవేత్.

சீக்ரகாரிண: * பஹவ: * ஆப்லுத்ய * மாம * க்ருஹ்ணீயுர்வா * மம * க்ரஹணஞ்ச * பவேத (யதி) * இயஞ்ச * அக்ருஹீதார்தா ஸ்யாத் .. .. (உகூ௰)

இவ்வசோகவநத்தில் * ஓடித்திரிகின்ற * எனது * பெரிய உருவத்தையும் * கண்ணுற்று * இந்தராக்ஷஸிகள் * அஞ்சிநடுங்கினவர்களாய் * விகாரப்பட்ட முகமுடையவர்களாயும் * ஆகிவிடுவார்கள். (உரு௰) அதன்பின்னர் * இவர்கள் * ராவணனது இடமாளிகையிலே * இராவணன்கூட்டி வைத்திருக்கின்ற * அரக்கர்களையும் * இங்கு கூவியழைப்பார்கள். (உகூ௰) (அதன்படி) அவர்கள் * சூலம் * சக்தி * கத்திமுதலியபற்பல ஆயுதங்களையும் கையிலேந்தினவர்களாய்க் * கண்டவர் அஞ்சியோடும்படி செய்துக்கொண்டு * இந்தக்கூட்டத்தில் * அதிவேகமாய் * ஓடிவருவார்கள். (உஎ௰) அவர்களால் * நாற்புறமும் * தடைசெய்யப்பட்டவனாகி * அவ்வரக்கர்படையுடன் * நானபோராடும்படி நேரிடும்! (அதன்பின்புநான்) இம்மகோததியைத்தாண்டி * அக்கரைபோய்ச்சேர * சக்தியற்றவனாவேன். (உஅ௰) அதிவேகமுடையவர்களான * பலராக்ஷஸர்கள் * (போர்புரிகையில்) எழும்பிவந்து * என்னை (ஒருகால) பிடித்துக்கொள்ளவுங்கூடும்; * (அவ்வாறு) யான் * பிடிபட்டுப்போவேனாயின் * இந்தச்சீதைக்கு * இராமசந்திரனது செய்தி யாதொன்றும் தெரியாமற் போய்விடும். ... (உகூ௰

హింసాభిరుచయోహింస్యురిమాంవాజనకాత్మజాం
విపన్నంస్యాత్తతఃకార్యంరామసుగ్రీవయోరిదం.

ஹிம்ஸாபிருசய: * இமாம் ஜநகாத்மஜாம்வா * ஹிம்ஸ்யு: * தத: * ராமஸுக்ரீவயோ: * இதம்காரியம் * விபந்நம் ஸ்யாத் (௧௦)

ఉద్దేశేనష్టమార్గే஽స్మిన్రాక్షసైఃపరివారితే,
సాగరేణపరిక్షిప్తేగుప్తేవసతిజానకీ

நஷ்டமார்க்கே * ராக்ஷஸை: பரிவாரிதே * ஸாகரேணபரிக்ஷிப்தே * குப்தே * அஸ்மிந்உத்தேசே * ஜாநகீ * வஸதி (௧௧)

విశస్తేవాగృహీతేవారక్షోభిర్మయిసంయుగే,
నాన్యంపశ్యామిరామస్యసాహాయ్యంకార్యసాధనే.

மயி * ஸம்யுகே * ரக்ஷோபி: * விசஸ்தேவா * க்ருஹீதேவா * ராமஸ்ய * காரியஸாதநே * ஸாஹாய்யம் * அந்யம் * நபச்யாமி (௧௨)

విమృశంశ్చనపశ్యామియోహతేమయివానరః,
శతయోజనవిస్తీర్ణంలంఘయేతమహోదధిం.

விம்ருசந்ச * மயிஹதே * ய: வாநர: * சதயோஜநவிஸ்தீர்ணம் * மஹோததிம் * லங்கயேத * நபச்யாமி ... ... (௧௩)

కామంహంతుంసమర్థో஽స్మిసహస్రాణ్యపిరక్షసాం,
నతుశక్ష్యామిసంప్రాప్తుంపరంపారంమహోదధేః.

ரக்ஷஸாம் * ஸஹஸ்ராணிஅபி * ஹந்தும் * காமம்ஸமர்த்தோஸ்மி * மஹோததே: * பரம்பாரம் * ஸம்ப்ராப்தும் * நசக்ஷ்யாமி (௧௪)

கொலைசெய்வதில் குதூஹலமுடையரான அரக்கர்கள் * இந்தஜாநகியையே (ஒருகால்) கொன்றுவிடுவார்கள், * அவ்வாறு நேருமாயின் * ராமஸுக்ரீவர் இருவரும் முயன்றிருக்கும் * இக்காரியமே * பெரியவிபத்தையடைந்ததாகிவிடும். (௧௦) வழிதுறைதெரியாதிருப்பதும் * அரக்கர்களால் சூழப்பட்டதும் * கடலால்சூழப்பட்டுக் * காப்புடையதுமான * இவ்விடத்திலன்றோ * ஜாநகி * வசிக்கின்றனள். (௧௧) யான் * யுத்தத்தில் * ராக்ஷஸர்களால் * பிராணனையிழந்தாலும் * பிடிபட்டாலும் * (பின்பு) ஸ்ரீராகவனது * காரியத்தைமுடித்துக் கொடுப்பதில் * ஏற்றதுணைவர் வேறொருவரையும் * காணேன் (௧௨) நன்கு ஆராயுமளவில் * யான் * கொலையுண்டுபோவேனாயின் * (பின்னர்) எந்தவானரவீரன் * நூறு யோஜனைவிஸ்தீர்ண முடையதான * இம்மஹோததியைத் தாண்டவல்லவனோ? * (அத்தன்மையானவன் ஒருவனும் எனக்குப்) புலப்படவில்லை. (௧௩) (ஆயின்நான் ஒன்றுக்கும் அஞ்சவில்லை.) அநேகமாயிரம் ராக்ஷஸர்கள் வந்தெதிர்ப்பினும் * (அத்தனைபேரையும்) வதைசெய்ய * (நான்) வல்லவனே; * (அத்தனைபேரையும் வதைத்தபின்பு) இப்பெருங்கடலைக்கடந்து * எதிர்க்கரையை * அடைய * வல்லமையில்லாதவனாயிருக்கின்றேன் (௧௪)

అసత్యానిచ యుద్ధాని సంశయో మే న రోచతే
కశ్చ నిస్సంశయం కార్యం కుర్యాత్ ప్రాజ్ఞస్ససంశయం.

யுத்தாநி ச * அஸத்யாநி * ஸம்சய: * மே * ந ரோசதே * ப்ராஜ்ஞ: ச * ஸஸம்சயம் காரியம் * நிஸ்ஸம்சயம் * குர்யாத் (௧௫)

ప్రాణత్యాగశ్చ వైదేహ్యా భవేదనభిభాషణే,
ఏష దోషో మహాన్ హిస్యాత్ మమ సీతాభిభాషణే.

அநபிபாஷணே * வைதேஹ்யா: * ப்ராணத்யாக: * பவேத் * ஸீதாபிபாஷணே * ஏஷ: மஹாந் தோஷ: மம * ஸ்யாத் ஹி (௧௬)

భూతాశ్చార్థా వినశ్యంతి దేశకాలవిరోధితాః,
విక్లబం దూతమాసాద్య తమస్సూర్యోదయే యథా.

பூதா: அர்த்தா: ச * விக்லபம் தூதம் * ஆஸாத்ய * ஸூர்யோதயே * தம: யதா * தேசகாலவிரோதிதா: * விநச்யந்தி (௧௭)

అర్థానర్థాంతరే బుద్ధిర్నిశ్చితాపి న శోభతే,
ఘాతయంతి హి కార్యాణి దూతాః పండితమానినః.

அர்த்தாநர்த்தாந்தரே * நிச்சிதா * புத்திரபி * ந சோபதே * பண்டிதமாநிந: * தூதா: * கார்யாணி * காதயந்தி ஹி ... (௧௮)

న వినశ్యేత్ కథం కార్యం వైక్లబ్యం న కథం భవేత్,
లంఘనం చ సముద్రస్య కథం ను న వృథా భవేత్.

கார்யம் * கதம் * ந விநச்யேத * வைக்லப்யம் * கதம் ந பவேத் * ஸமுத்ரஸ்ய லங்கநம் ச * கதம் நு ந வ்ருதா பவேத ... (௧௯)

(அன்றியும்) போர்க்களத்தில் (வெற்றிதோல்விகள்) நிலையில்லாதவை; * (எப்படியாகுமோவென்கிற) ஐயத்துடனே * (ஒருகாரியத்தில் முயல) எனக்கு * மனந்துணியவில்லை; * அறிவிற்சிறந்த பெரியோரெவர்தாம் * சந்தேஹமான காரியங்களை * ஐயமின்றித்துணிவாகச் * செய்வார்கள்! (௧௫) பேசாமற் போய்விடுவேனாயின் * ஸீதாபிராட்டி * உயிரைவிட * நேரிடும்; * ஸீதையுடன் பேசினாலோ * முன்சொன்னபெரியதோஷம் * எனக்கு * உண்டாகிவிடுமன்றோ? (௧௬) கைகூடுமென்றுதுணிந்த * காரியங்களும் * விவேகமில்லாத தூதனைப் * பெறுதலினால் * சூரியனுக்கு எதிர்ப்பட்ட * இருள்போல * காலதேசங்களுக்கு ஏலாதனவாகிக் * கேட்டையடைகின்றன; (௧௭) காரியாகாரியங்களின் விஷயத்தில் * நன்றாகத்தீர்மானித்துச் செய்யப்புகுந்த * புத்தியும் * பயனடையாமற்போகின்றன; * (ஏனெனில்) தாம்சிறந்தபண்டிதரென்று வீண்அபிமானங்கொண்ட * தூதர்கள் * காரியங்களைக் * கெடுத்துவிடுகின்றார்கள். (௧௮) (ஆதலின்) இக்காரியம் * எவ்வாறு(செய்தால்) நாசமுறாது? * (நமக்கு) மதிகேடு * எவ்வாறு வாராது? கடலைக்கடந்துவந்ததும் * எவ்வாறு (செய்தால்) வீணாகாது? ... ... (௧௯)

కథన్ను ఖలువాక్యంమే శృణుయాన్నోద్విజేతవా,
ఇతిసంచింత్యహనుమాం శ్చకారమతిమాన్మతిం,

*கதந்நுகலு * மே வாக்யம * சருணுயாத * (கதந்நுகலு) வா * நோத் விஜேத * இதி * மதிமாந் * ஹநுமாந * ஸஞ்சிந்த்ய * மதிம * சகார .. (௪௰௨)*

రామమక్లిష్టకర్మాణం స్వబంధుమనుకీర్తయన్,
నైనాముద్వేజయిష్యామి తద్బంధుగతమానసాం.

*அக்லிஷ்டகர்மாணம் * ஸவபந்தும் * ராமம * அநுகீர்த்தயந் * தத பந்துகதமாநஸாம் * ஏநாம் * ந உத்வேஜயிஷ்யாமி . (௪௧௨)*

ఇక్ష్వాకూణాంవరిష్ఠస్య రామస్యవిదితాత్మనః,
శుభానిధర్మయుక్తాని వచనానిసమర్పయన్.
శ్రావయిష్యామిసర్వాణి మధురాంప్రబ్రువన్గిరం,
శ్రద్ధాస్యతియథాహీయం తథాసర్వంసమాదధే.

*இக்ஷ்வாகூணம்-வரிஷ்டஸய * விதிதாதமநः * ராமஸ்ய * தர்மயுக் தாநி-சுபாநி * வசநாநி * ஸமாபபயந * இயம் * யதா-சரததாஸ் யதி * ததா-மதுராம்-கிரம் * பரபருவந் * ஸாவாணி * சராவயிஷ் யாமி * இதி * ஸாவம-ஸமாததே . .. .. (௪௩௨)*

(இபபிராட்டி) எவ்விதமாக * எனதுசொல்லைச் * செவிக்கொள்வார்? (அதைச்செவியுற்று) எவ்வாறு * அச்சமுறுதிருபபார்? * என்று இவ்வித மாக * அறிவிறசிறநத * அநுமான் * ஆலோசனைசெய்து * (பின்பு) சிறந்த தீாமானம * செயயலாயினர். (௪௰௨) (அஃதென்னவெனில) ஊறுபடாத செயதொழிலுள்ளவரும * இபபிராட்டியின பிராணநாதனுமான * ஸ்ரீராமபிரா னைப * பெருமையாபபுகழ்ந்துபபேசி * அநதபபிராண நாதனிடத்திலேயே மனம பதிந்திருக்கினற * இபபிராட்டியாரை * அச்ச முறுதிருககசசெய் கிறேன. (௪௧௨) (அன்றியும்) இக்ஷ்வாகுகுலதிலகரும * எலலாம உணர்ந்த வருமான * ஸ்ரீராமனைபபற்றிய * புணயமாயும மங்களகரமாயுமுள்ள * வசனங் களை * விணணபபஞ்செயயத்தொடஙகி * இவர் * எவ்விதத்தில நமபிககை கொளவாரோ * அவவிதமாக * மதுரமான மொழிகளாய் * மொழிநது * எலலா விருததாநதஙகளையும * செவியுறசசெயவேன் * என்று * எலலாவற் றிற்கும ஸமாதானஞ்செயது கொண்டனா. ... ... (௪௩௨)

ఇతి నైబహువిధంమహానుభావో జగతిపతేఃప్రమదామవేక్షమాణః,
మధురమవితథంజగాదవాక్యం ద్రుమవిటపాంతరమాస్థితోహనూమాన్.

மஹாநுபாவஃ* ஸஃ-ஹநூமாந *ஜகதிபதேஃ-ப்ரமதாம்* இதி-பஹு-விதம்-அவேக்ஷமாணஃ * த்ருமவிடபாந்தரம-ஆஸ்திதஃ * அவிதத்தம்-மதுரம்-வாக்யம் * ஜகாத (சச௭)

மிகுந்த பராக்கிரமப்பெருமையுடையவரான * அந்தத்திருவடி * ஸகல லோகநாதனுன ஸ்ரீராமபிரானது பிராட்டியைக் குறித்து * இவ்வகைப்பல வாறு ஆலோசனைசெய்து * அம்மரக்கிளையின் மத்தியில் உட்கார்ந்து * பயன்பட்டதக்கவையான * இனியவார்த்தைகளை * விண்ணப்பஞ்செய்ய லாயினர் ... ... (சச௭)

மூப்பதாவது சருக்கம்

முற்றிற்று.

முப்பத்தோராவது சருக்கம்.

ఏవంబహువిధాంచింతాంచింతయిత్వామహాకపిః.
సంశ్రవేమధురంవాక్యంవైదేహ్యావ్యాజహారహ.

மஹாகபிঃ * ஏவம * பஹுவிதாம-சிந்தாம்-சிந்தயித்வா * ஸம்சரவே-வைதேஹ்யா:-மதுரம * வாக்யம * வ்யாஜஹார ... (க)

రాజాదశరథో నామ రథకుంజరవాజిమాన్,
పుణ్యశీలోమహాకీర్తిఋజురాసీన్మహాయశాః.

ரதகுஞ்சரவாஜிமாந * புண்யசீலঃ * மஹாகீர்த்திঃ * ருஜுঃ * மஹாயசாঃ * தசரதঃநாம * ராஜா * ஆஸீத ... ... (உ)

రాజర్షీణాంగుణశ్రేష్ఠ స్తపసాచర్షిభిస్సమః,
చక్రవర్తికులేజాతః పురందరసమోబలే.
అహింసారతిరక్షుద్రో ఘృణీసత్యపరాక్రమః,
ముఖ్యశ్చేక్ష్వాకువంశస్య లక్ష్మీవాన్ లక్ష్మివర్ధనః.
పార్థివవ్యంజనైర్యుక్తః పృథుశ్రీఃపార్థివర్షభః,
పృథివ్యాంచతురంతాయాం విశ్రుతస్సుఖదస్సుఖీ.

ராஜர்ஷீணாம்-குணசரேஷ்டঃ * தபஸாச-ரிஷிபிঃ-ஸமঃ * சக்ரவர்த்திகுலே-ஜாதঃ * பலே-புரந்தரஸமঃ * அஹிம்ஸாரதিঃ * அக்ஷுத்ரঃ * க்ருணீ * ஸத்யபராக்ரமঃ * இக்ஷ்வாகுவம்சஸ்ய-முக்யঃ * லக்ஷ்மீவாந * லக்ஷ்மிவர்த்தநঃ * பார்த்திவவ்யஞ்ஜநைঃ-யுக்தঃ * ப்ருதுஸ்ரீঃ * பார்த்திவர்ஷபঃ * சதுரந்தாயாம்-ப்ருதிவ்யாம்-விச்ருதঃ * ஸுகதঃ * ஸுகீ * . ... (௫)

வாநரவீரரான அத்திருவடி * இவ்வாறு வெகுவிதமான ஆலோசனைசெய்து * செவியுற்றவளவிலே பிராட்டிக்கு ஆநந்தம உண்டாகக்கத்தக்கவையான * வசனங்களைக * கூறலாயினா (க) (என்னவெனில்) (அளவற்ற) தேர்களும, யானைகளும, குதிரைகளும உடையவரும * புண்யமான சரித்திரமுடையவரும * எங்கும பரவிய புகழுடையவரும * ஸன்மார்க்கசீலரும * மிகப்பிரசித்தி பெற்றவருமான * தசரதரென்ப பெயர்பெற்ற * ராஜா ஒருவர் * இருந்தனா (உ) (அவா) ராஜரிஷிகளுக்குள் உத்தம குணசீலா ; * தவத்திலே முனிவர்கட்கு ஒப்பானவா ; * சக்கரவர்த்திகளின குலத்தில் ஜநித்தவா, * பராக்கிரமத்தில தேவேந்திரனைபபோன்றவர் ; * ஜீவஹிம்ஸையை முற்றும வெறுத்தவா ; * தீயசெய்கை சிறிதுமில்லாதவர் ; * ஜீவகாருண்யம குடிகொண்டவர் ; * உண்மையான பராக்கிரமமுடையவர் ; * இக்ஷ்வாகு குலத்தரசரில் முதன்மையானவர் ; * ராஜயலக்ஷ்மியை அடைந்தவர் ; * ராஜயலக்ஷ்மியை மேனமேலும விருத்தியடையச்செய்தவர் ; * ராஜலக்ஷணங்கள் யாவும் அமைந்தவா ; * மிகுந்த செல்வப்பெருக்குடையவா ; * ராஜாதிராஜர் ; * நாற்கடல்சூழ்ந்த நானிலமெங்கும் பேர்போனவர் ; * யாவர்க்கும பலவகை இன்பங்களும அளித்தவர் ; எல்லாச் சுகமும பெற்று வாழ்ந்தவர் ... ... (௫)

తస్య పుత్రః ప్రియో జ్యేష్ఠ స్తారాధిపనిభాననః,
రామో నామ విశేషజ్ఞః శ్రేష్ఠస్సర్వధనుష్మతాం.
రక్షితా స్వస్య ధర్మస్య స్వజనస్య చ రక్షితా,
రక్షితా జీవలోకస్య ధర్మస్య చ పరంతపః.

தஸ்ய-பரிய: * ஜ்யேஷ்ட:-புத்ர: * தாராதிபநிபாநந: * ராமோநாம * விசேஷஜ்ஞ: * ஸர்வதநுஷ்மதாம்-ச்ரேஷ்ட: * ஸ்வஸ்ய- தர்மஸ்ய-ரக்ஷிதா * ஸ்வஜநஸ்யச-ரக்ஷிதா * ஜீவலோகஸ்ய-ரக்ஷிதா * தர்மஸ்யச-ரக்ஷிதா * பரந்தப: (எ)

తస్య సత్యాభిసంధస్య వృద్ధస్య వచనాత్పితుః,
సభార్యస్సహ చ భ్రాత్రా వీరః ప్రవ్రాజితో వనం.

வீர: * ஸத்யாபிஸந்தஸ்ய * வ்ருத்தஸ்ய * தஸ்ய பிது: * வசநாத் * ஸபார்ய: * ப்ராத்ராசஸஹ * வநம் * ப்ரவ்ராஜித: (அ)

తేన తత్ర మహారణ్యే మృగయాం పరిధావతా,
రాక్షసా నిహతాశ్శూరా బహవః కామరూపిణః.

தத்ர-மஹாரண்யே * ம்ருகயாம்-பரிதாவதா-தேந * சூரா: * காமரூபிண: * பஹவ:-ராக்ஷஸா: * நிஹதா: (கூ)

జనస్థానవధం శ్రుత్వా హతౌ చ ఖరదూషణౌ,
తతస్త్వమర్షాపహృతా జానకీ రావణేన తు.
వంచయిత్వా వనే రామం మృగరూపేణ మాయయా,

தத: து * ஜநஸ்தாநவதம் * கரதூஷணௌ ச ஹதௌ * ச்ருத்வா * ராவணேந * வநே * ராமம் * மாயயா * ம்ருகரூபேண * வஞ்சயித்வா * ஜாநகீ * அமர்ஷாபஹ்ருதா (க0௦)

அவருக்குமிகவும் அன்புக்கிடமான * மூத்தகுமாரர் * சந்திரனுக்கு ஒப்பான சோதிமுகமுள்ளவர்; * ராமனென்பபெயர்பெற்றவர்; * (அவர்) எல்லாமுணர்ந்தவர்; * வில்லாளிகள் அனைவரையும் அதிசயித்தவர்; * தமக்குரியதருமங்களனைத்தையும் கைவிடாமற்காப்பவர், * தமது நாட்டுப்பிரஜைகளனைவரையும் பரிபாலிப்பவர், * ஜீவவர்க்கங்கள் எல்லாவற்றையும் பாதுகாப்பவர்; * எல்லாத்தருமங்களையும் என்றும் அழியாமல் காப்பவர்; * எதிரிகளை எரிக்கும்திறமுடையவர். (எ) மகாசூரரான அந்தராமன் * சத்தியத்திறக்குக் கட்டுண்டவரும் * மூப்படைந்தவருமான * அந்தத்தந்தையினது * சொல்லை (வீணாகாமல்) காப்பதின்பொருட்டுக் * கொண்டபெண்டிருடனும் * கூடப்பிறந்த இளைய பெருமாளுடனும் * வனத்திற்குத் * தவவேடத்துடனே அனுப்பப்பட்டனர். (அ) அந்தப்பெருங்காட்டிலே * வேட்டையாடித் திரிந்த அந்த இராமனால் * மகாசூரர்களும் * இஷ்டமானபடி உருவெடுக்க வல்லவருமான * பல அரக்கர்கள் *கொலையுண்டு மடிந்தனர். (கூ) பிறகு * ஜநஸ்தானத்திலேநேர்ந்த கொடுங்கொலையையும் * அதில் கரதூஷணர்களும் கொலையுண்டதையும் * கேள்வியுற்று; இராவணன் * வனத்திலே * அவ்விராமனை * மாயையினால் * மான்வடிவமாக வந்தமாரீசனால் * வஞ்சித்து * ஜானகியைக் * கோபத்தினால் எடுத்துக்கொண்டு போயினன் ... (க0,௦)

సమార్గమాణస్తాందేవీం రామస్సీతామనిందితాం.
ఆససాదవనేమిత్రం సుగ్రీవంనామవానరం,

ஸ:-ராம: * அநிந்திதாம் * தேவீம்-தாம்-ஸீதாம் * மார்க்கமாண: * வநே * ஸுக்ரீவம்நாம-வாநரம * மித்ரம * ஆஸஸாத (௧௧)

తతస్సవాలినంహత్వా రామంపరపురంజయః.
ప్రాయచ్ఛత్కపిరాజ్యంతత్సుగ్రీవాయమహాబలః,

தத: * பரபுரஞ்ஜய: * மஹாபல: * ஸ: * வாலிநம-ஹத்வா * தத-கபிராஜ்யம் * ஸுக்ரீவாய * ப்ராயச்சத . (௧௨)

సుగ్రీవేణాపిసందిష్టా హరయఃకామరూపిణః.
దిక్షుసర్వాసుతాందేవీం విచిన్వంతిసహస్రశః,

காமரூபிண: * ஹரயோபி * ஸுக்ரீவேண-ஸந்திஷ்டா: * ஸர்வா ஸு-திக்ஷு * தாம-தேவீம் * ஸஹஸ்ரச: * விசிந்வந்தி (௧௩)

అహంసంపాతివచనా చ్ఛతయోజనమాయతం.
అస్యాహేతోర్విశాలాక్ష్యా స్సాగరంవేగవాన్ప్లుతః,

அஹம் * ஸம்பாதிவசநாத * அஸ்யா:-விசாலாக்ஷ்யா:-ஹேதோ: * வேகவாந * சதயோஜநம்-ஆயதம * ஸாகரம * ப்லுத: (௧௪)

యథారూపాంయథావర్ణాం యథాలక్ష్మీంచనిశ్చితాం.
అశ్రౌషంరాఘవస్యాహం సేయమాసాదితామయా,

அஹம் * ராகவஸ்ய * யதாரூபாம் * யதாவர்ணாம் * யதாலக்ஷ்மீம்ச * நிச்சிதாம்-அச்ரௌஷம் * ஸா-இயம் * மயா * ஆஸாதிதா (௧௫)

அந்த இராமபிரான் * சிறிதும் நிந்தைக்கிடமில்லாத * தமது தேவியாரான அந்த ஸீதாபிராட்டியைத் * தேடிக்கொண்டு போகையில் * வநத்திலே * ஸுக்ரீவன் என்ற பெயர்பெற்ற வாநரனை * மித்திரனாக * பெற்றனர். (௧௧) பின்னர் * பகைவர் பட்டணங்களை வெற்றிகொள்ளவல்லவரும் * மிகுந்த வலிமை யுடையவருமான * அவ்விராமன் * வாலியை வதை செய்து * அந்த வாநரராஜ்யத்தை * ஸுக்ரீவனுக்கு * அளித்தனர். (௧௨) வேண்டியவாறு வடிவெடுக்க வல்லவரான * பல வாநரர்கள் * ஸுக்ரீவனால் ஏவப்பட்டவர்களாகி * எல்லாத்திசைகளிலும் * அந்தத்தேவியாரைப் பலவாகத் * தேடுகின்றனர். (௧௩) யான் * ஸம்பாதி சொன்ன சொல்லைக் கேட்டு * இந்தப்பிராட்டியினது நிமித்தமே * அதிவேகமாக * நூறுயோசனை அகன்ற * இக்கடலைத் * தாண்டிவந்தனன். (௧௪) (வந்தவிடத்தில்) யான் * ஸ்ரீராகவனிடத்திலே எத்தன்மையான மேனியுடையவரும் * எத்தன்மையான நிறமுடையவரும் * எத்தன்மையான சோதியுடையவருமாக * நிச்சயமாய் யாரைக்கேள்வியுற்றேனோ * அந்தப்பிராட்டி * இதோ என்னால் * காணப்பட்டனள். ... ... (௧௫)

విరరామైవముక్త్వాసౌవాచంవానరపుంగవః.
జానకీచాపితచ్ఛ్రుత్వా విస్మయంపరమంగతా,

எவம்-வாசம * வாநரபுங்கவः-அஸௌ * உக்த்வா * விரராம *
ஜாநகீசாபி * தத்-ச்ருத்வா * பரமம்-விஸ்மயம் * கதா (கசு௨)

తతస్సావక్రకేశాంతా సుకేశీకేశసంవృతం.
ఉన్నమ్యవదనంభీరు శ్శింశపావృక్షమైక్షత,

ததः * வக்ரகேசாந்தா * ஸுகேசீ-ஸா * கேசஸம்வ்ருதம் * வதநம் *
உந்நமய * பீருः * சிம்சுபாவ்ருக்ஷம் * ஐக்ஷத . .. (கஎ௨)

నిశమ్యసీతావచనంకపేశ్చ దిశశ్చసర్వాఃప్రదిశశ్చవీక్ష్య.
స్వయంప్రహర్షంపరమంజగామ సర్వాత్మనారామమనుస్మరంతీ,

ஸீதா * கபேः-வசநம்-நிசம்ய * ஸர்வாः * திசச்ச * ப்ரதிசச்ச * வீக்ஷ்ய * ஸர்வாத்மநா * ராமம் * அநுஸ்மரந்தீ * ஸ்வயம் * பரமம்-ப்ரஹர்ஷம் * ஜகாம . . .. (கஅ௨)

సాతిర్యగూర్ధ్వంచతథాప్యధస్తా న్నిరీక్షమాణాతమచింత్యబుద్ధిం.
దదర్శపింగాధిపతేరమాత్యం వాతాత్మజంసూర్యమివోదయస్థం,

ஸா * திர்யக * ஊர்த்வஞ்ச * ததா * அதஸ்தாத் அபி * நிரீக்ஷமாணா *
அசிந்த்ய புத்திம் * பிங்காதிபதேः-அமாத்யம் * தம்-வாதாத்மஜம் *
உதயஸ்தம்-ஸூர்யமிவ * ததர்ச . . (ககூ௨)

என்றிவ்வளவு வார்த்தைமட்டுமே * வாநர சிரேஷ்டரான அந்த அநுமான் * எடுத்துரைத்துப்பின்பு * பேசாதுநின்றுவிட்டனர்; * ஜாநகியாரும் * அதைச்செவியுற்று * மிக்கமகிழ்ச்சிகொண்டனர். (கசு௨) பிறகு வக்ரமான நுனிமயிருள்ள * கூந்தலழகியானபிராட்டி * மயிரால்மூடப்பட்டிருந்த முகமண்டலத்தை * உயரவெடுத்து * அச்சங்கொண்டவராகி * மேலே சிம்சுபா விருக்ஷத்தை * நோக்கினர். (கஎ௨)(பின்னும்) அச்சீதை * அநுமான்சொன்ன சொல்லைச்செவியுற்று * ஸகலமான * திக்குக்களையும் * விதிக்குக்களையும் * கண்ணெடுத்துப்பார்த்து * எவ்வகையினாலும் * இராமனையே * தியானித்துக்கொண்டு * தாம் * மிக்கமகிழ்ச்சி * அடைந்தனர். (கஅ௨) அப்பிராட்டி * சுற்றுப்புறங்களும்[1] * மேற்புறமும்[2] * அவ்வாறே கீழ்ப்புறமும்[3] * நோக்கினவராகி * இத்தன்மையதென்று கருதவுங்கூடாத புத்தியுடையவரும் * வாநரராஜனது அமைச்சருமான * அந்த வாயுபுத்திரனை * உதயகிரியின் உச்சியில் தோன்றியசூரியனை[4]ப்போலக் * கண்ணுற்றனர். ... (ககூ௨)

முப்பத்தோராவது சருக்கம்

முற்றிற்று.

---

1. தமது வருத்தங்களைப்பார்த்துப் பொறுமல் திசைப்பெண்கள் பேசினர்களோவென்று சுற்றுப்புறம் நோக்கியது.

2. இந்திராணியின் வார்த்தையோவென்று மேலேபார்த்தது.

3. தமது அன்னையாரது இனியமொழியோ, அல்லது பாதாளலோகத்தவரது பேச்சோவென்று கீழேநோக்கியது.

4. சூரியன்இருளையழிப்பதுபோல இவர் அரக்கர்களையழிக்கவந்தவரென்றபடி.

முப்பத்திரண்டாவது சருக்கம்.

తతశ్శాఖాంతరేలీనం దృష్ట్వాచలితమానసా,
వేష్టితార్జునవస్త్రంతం విద్యుత్సంఘాతపింగళం.
సాదదర్శకపింతత్ర ప్రశ్రితంప్రియవాదినం,
ఫుల్లాశోకోత్కరాభాసం తప్తచామీకరేక్షణం.

*தத: * ஸா * வேஷ்டிதார்ஜுநவஸ்த்ரம * விதயுதஸங்காதபிங்கலம் * சாகாநதரேலீநம் * தம் * தருஷட்வா * சலிதமாநஸா * தத்ர * ப்ரசருதம் * ப்ரியவாதிநம் * புல்லாசோகோதகராபாஸம் * தபத சாமீகரேக்ஷணம * கபிம் * ததாச* (௨)

మైథిలీచింతయామాస విస్మయంపరమంగతా,

*மைதிலீ * பரமம்-விஸமயம்-கதா * சிநதயாமாஸ* (௨½)

అహోభీమమిదంరూపం వానరస్యదురాసదం.
దుర్నిరీక్ష్యమితిజ్ఞాత్వా పునరేవముమోహసా,

*அஹோ * துராஸதம் * பீமம் * இதம்-வாநரஸய-ரூபம் * துர்நிரீக்ஷம் * இதி-ஜஞாத்வா * ஸா * புநரேவ * முமோஹ* (௩½)

విలలాపభృశంసీతా కరుణంభయమోహితా

*ஸீதா * ப்ருசம்-பயமோஹிதா * கருணம் * விலலாப* (௪)

రామరామేతిదుఃఖార్తా లక్ష్మణేతిచభామినీ,
రురోదబహుధాసీతా మందంమందస్వరాసతీ.

*பாமிநீ-ஸீதா * துக்காததா * ராமராமேதி * லக்ஷமணேதிச * மந்தஸ்வராஸதீ * மநதம் * பஹுதா * ருரோத* (௫)

பின்பு * அபபிராட்டி * வெள்ளையுடையும * மின்னற்கூட்டம்போல மின்னுகின்ற மேனியுமாய் * மரககிளையினிடையேமறைந்து * உட்காந்திருந்த * அவ்வடிவததைக் * கண்டு * மனஞ்சலித்தவராகிப * (பின்புநிதானித்து) * அவவிடத்து * மிககவணககத்துடனே * இனிய சொற்களைப பொழிந்துகொண்டு * மலர்நத அசோகமலாகளின் திரள்போன்ற மேனியழகும * உருக்குப்பொன்போன்றகண்களுமுள்ள * அநுமானைக் * கண்ணுற்றனர். (௨) (கணணுற்று) மைதிலி * மிககவியப்புற்றவராகிச் * சிநதிககலாயினர் (௨½) இதென்ன ஆச்சரியம! * எளிதிலடையத்தகாததும * பயங்கரமுமான * இவ்வாநர உருவம * காணத்தகாததன்றோ * என உணாநது அவர் மறுபடியும * மோஹங்கொண்டனா (௩½) (மோஹங்கொண்ட) பிராட்டி * மிகவும அஞ்சி அகங்கலங்கினவராகிப * பரிதாபமாகப * புலமபலாயினர். (௪) உத்தமகுணசீலையான ஸீதாபிராட்டி * துயரத்தினால் அகங்கரைந்து * ஓராமா! ஓராமா! என்றும் * ஓலக்ஷ்மணா என்றும * மெலலியகுரலாய் * மெலலமெல்லப * பலவிதமாக * ரோதநஞ்செய்தனர், ... (௫)

సాతం దృష్ట్వా హరిశ్రేష్ఠం వినీతవదుపస్థితం,
మైథిలీ చింతయామాస స్వప్నోఽయమితి భామినీ.

பாமினீ * ஸா-மைதிலீ * விநீதவத்-உபஸ்திதம் * தம்-ஹரிச்ரேஷ்டம் * த்ருஷ்ட்வா * அயம்-ஸ்வப்நः-இதி * சிந்தயாமாஸ ... (௬)

సావీక్షమాణా పృథుభుగ్నవక్త్రం శాఖామృగేంద్రస్య యథోక్తకారం,
దదర్శ పింగాధిపతేరమాత్యం వాతాత్మజం బుద్ధిమతాం వరిష్ఠమ్.

ஸா * வீக்ஷமாணா * ப்ருதுபுக்நவக்த்ரம் * சாகாம்ருகேந்த்ரஸ்ய-யதோக்தகாரம் * பிங்காதிபதே:-அமாத்யம் * புத்திமதாம்-வரிஷ்டம் * வாதாத்மஜம் * ததர்ச . (௭)

సాతం సమీక్ష్యైవ భృశం విసంజ్ఞా గతాసుకల్పేవ బభూవ సీతా,
చిరేణ సంజ్ఞాం ప్రతిలభ్య భూయో విచింతయామాస విశాలనేత్రా.

ஸா-ஸீதா * தம்-ஸமீக்ஷ்யைவ * ப்ருசம்-விஸம்ஜ்ஞா * கதாஸுகல்பேவ-பபூவ * சிரேண * ஸம்ஜ்ஞாம்-ப்ரதிலப்ய * விசாலநேத்ரா * பூய: * விசிந்தயாமாஸ ... (௮)

స్వప్నో మయాయం వికృతోఽద్య దృష్టః శాఖామృగః శాస్త్రగణైర్నిషిద్ధః,
స్వస్త్యస్తు రామాయ సలక్ష్మణాయ తథా పితుర్మే జనకస్య రాజ్ఞః.

சாஸ்த்ரகணை:-நிஷித்த: * விக்ருத: * அயம்-சாகாம்ருக: * மயா * அத்ய * ஸ்வப்நே * த்ருஷ்ட: * ஸலக்ஷ்மணாய * ராமாய * ததா * மே-பிது:-ஜநகஸ்ய-ராஜ்ஞ: * ஸ்வஸ்தி-அஸ்து .. ... (௯)

குணபூஷணியான * அம்மைதிலி * மிக்கவிநயமுடையவர்போல உட்கார்ந்திருக்கும் * அந்தவாநரவீரனைக் * கண்ணெடுத்துப்பார்த்து * இதுகனவோவெனச் * சிந்திக்கலாயினள். (௬) (பிறகு) அவள் * பின்னும் நன்றாக * நிதானித்து நோக்கிப் * பருத்தவட்டமான முகமுடையவரும் * வாநரராஜனுக்குச் சொன்னவண்ணஞ்செய்பவரும் * சுக்ரீவமகாராஜனது அமைச்சரும் * புத்திமான்களில் சிறந்தவருமான * வாயுகுமாரனைக்*கண்டனள். (௭) அந்தச்சீதாபிராட்டி * அவரைக் கண்டவளவிலே * மிகவும் அறிவிழந்தவளாகி * உயிர்நீத்தவள்போலாயினள், * நெடுநேரஞ்சென்று * அறிவுற்றவளாகிக் * கண்களை மலர விழித்துப் * பின்னரும் * நன்கு ஆராயவாராயினள். (௮) (கனவிலேகாணக்கூடாதென்று) எல்லா நூல்களாலும் விலக்கப்பட்டதும் * விகார வடிவமுடையதுமான * இந்தவாநரம் * என்னால் * இப்பொழுது * கனவில் *காணப்பட்டதே! லக்ஷ்மணருடனேகூடிய இராமனுக்கும் * அவ்வாறே * எனது தந்தையான ஜநகமஹாராஜனுக்கும் * மங்களமுண்டாகக்கடவது. ... ... (௯)

స్వప్నోఽపి నాయం నహి మేఽస్తి నిద్రా శోకేన దుఃఖేన చ పీడితాయాః,
సుఖం హి మే నాస్తి యతోఽస్మి హీనా తేనేందుపూర్ణప్రతిమాననేన.

அயம்-ஸ்வப்நோபி ந * சோகேந * துக்கேந ச * பீடிதாயா: * மே * நித்ரா * நாஸ்தி * இந்துபூர்ணப்ரதிமாநநேந * தேந * ஹீநா * அஸ்மி * யத: * மே * ஸுகம் * நாஸ்தி .. . (௧௦)

రామేతి రామేతి సదైవ బుద్ధ్యా విచింత్య వాచా బ్రువతీ తమేవ,
తస్యానురూపాం చ కథాం తమర్థ మేవం ప్రపశ్యామి తథా శృణోమి.

ஸதைவ * ராமேதி ராமேதி * புத்யா * விசிந்த்ய * தமேவ * வாசா * ப்ருவதீ * தஸ்ய * அநுரூபாம் * கதாம் * ததா * ச்ருணோமி * தம் * அர்த்தஞ்ச * ஏவம் * ப்ரபச்யாமி .. ... (௧௧)

అహం హి తస్యాద్య మనోభవేన సంపీడితా తద్గతసర్వభావా,
విచింతయంతీ సతతం తమేవ తథైవ పశ్యామి తథా శృణోమి.

அஹம் * தஸ்ய ஹி * அத்ய * மநோபவேந * ஸம்பீடிதா * ததகதஸர்வபாவா * தமேவ * ஸததம் * விசிந்தயந்தீ * ததைவ * பச்யாமி * ததா * ச்ருணோமி ... .. (௧௨)

మనోరథః స్యాదితి చింతయామి తథాపి బుద్ధ్యా చ వితర్కయామి,
కిం కారణం తస్య హి నాస్తి రూపం సువ్యక్తరూపశ్చ వదత్యయం మామ్.

மநோரத: * ஸ்யாத் இதி * சிந்தயாமி * ததாபி * புத்யா ச * விதர்க்கயாமி * கிம் காரணம் * தஸ்ய ரூபம்-நாஸ்தி ஹி * அயம் ச * ஸுவ்யக்தரூப: * மாம் * வததி ... . (௧௩)

(ஓகோ!) இது கனவுமல்ல * துயரத்தினாலும் * துன்பத்தினாலும் * வருந்தமுற்றிருக்கின்ற * எனக்கு * நித்திரையென்பது (ஏது) * இல்லையே * நிறைமதிபோன்ற நன்னெற்றியுள்ள * காதற்கொழுநனை * விட்டுப் பிரிந்த * எனக்குச் சுகமே * இல்லையன்றோ. (௧௦) எப்பொழுதும் * ராமா ராமா என்று * மனத்தில் * தியானித்து * அவனையே * வாயினாலும் * உச்சரித்துக்கொண்டிருப்பவளாதலின் * அதற்கேற்றதான * கதையை * அவ்வாறே * செவியுறுகின்றேன்; * அதன் பொருளையும் * இவ்வாறு * நன்றாகக் காணுகின்றேன். (௧௧) யான் * அந்த இராமனுக்கு அடியாளன்றோ * (ஆதலின்) இப்பொழுது * மன்மதனால் பீடிக்கப்பட்டு * மனமுழுமையும் அவனிடத்திலேயே அழுந்தினவளாய் * * அவனையே * எப்பொழுதும் * சிந்தித்துக்கொண்டிருப்பதால் * அவ்விதமாகவே * காணுகின்றேன் * அவ்விதமாகவே * கேட்கவும் கேட்கிறேன். (௧௨) (ஆதலின் இத்தோற்றம்) அந்தமனோரதமாகவே இருக்கலாமெனச் * சிந்திக்கின்றேன் * (ஆயினும் அதல்லவெனப்) புத்தியாலும் * ஊகிக்கின்றேன் * அதற்கு யாது காரணம் என்பீர்களோ; * அம்மனோரதத்திற்கு வடிவமில்லையன்றோ * இதுவோ * மிக்கதெளிவான உருவமுடையதாய் * என்னோடு பேசுகின்றது. (௧௩)

నమోస్తువాచస్పతయేసవజ్రిణె స్వయంభువేచైవహుతాశనాయ,
అనేనయోక్తంయదిదంమమాగ్రతోవనౌకసాతచ్చతథాస్తునాన్యథా.

ஸவஜ்ரிணே வாசஸபதயே * ஸவயம்புவேசைவ * ஹுதாசநாய *
நம:-அஸது * அநேந-வநௌகஸா * மம-அகரத: * யத-இதம *
உகதம-தததா அஸது * அநயதா * ந .. . (௧௪)

தேவேந்திரனோடுகூடிய பருஹஸ்பதிககும * பிரமதேவனுக்கும் * அக்நிதேவனுககும * நமஸ்காரம செய்கின்றேன் ; * இநத வாநரம * என் முன்னே * யாது கூறியதோ * அது அவவாறே ஆககக்கடவது ; * வேறு விதமாய் * ஆககக்கடவதன்று ... ... (௧௪)

முப்பத்திரண்டாவது சருக்கம்

முற்றிற்று.

முப்பத்து மூன்றாவது சருக்கம்.

సోవతీర్య ద్రుమాత్తస్మా ద్విద్రుమప్రతిమాననః,
వినీతవేషః కృపణః ప్రణిపత్యోపసృత్య చ.
తామబ్రవీన్మహాతేజా హనూమాన్మారుతాత్మజః,
శిరస్యంజలిమాధాయ సీతాం మధురయా గిరా.

*வித்ருமப்ரதிமாநந: * மஹாதேஜா: * மாருதாத்மஜ: * ஸ: ஹநூமாந் * தஸ்மாத்-த்ருமாத் * அவதீர்ய * விநீதவேஷ: * க்ருபண: * உபஸ்ருத்ய * சிரஸி அஞ்ஜலிம் ஆதாய * ப்ரணிபத்ய ச * மதுரயா-கிரா * தாம் * ஸீதாம் * அப்ரவீத் ... ... (௨)*

కా ను పద్మపలాశాక్షి క్లిష్టకౌశేయవాసినీ,
ద్రుమస్య శాఖామాలంబ్య తిష్ఠసి త్వమనిందితే.

*அநிந்திதே * பத்மபலாசாக்ஷி * க்லிஷ்டகௌசேயவாஸிநீ * த்வம் * கா நு * த்ருமஸ்ய-சாகாம் * ஆலம்ப்ய * திஷ்டஸி ... (௩)*

కిమర్థం తవ నేత్రాభ్యాం వారి స్రవతి శోకజం,
పుండరీకపలాశాభ్యాం విప్రకీర్ణమివోదకం.

*புண்டரீகபலாசாப்யாம் * விப்ரகீர்ணம் உதகமிவ * தவ நேத்ராப்யாம் * சோகஜம்-வாரி * கிமர்த்தம் * ஸ்ரவதி ... ... (௪)*

సురాణామసురాణాం వా నాగగంధర్వరక్షసాం,
యక్షాణాం కిన్నరాణాం వా కా త్వం భవసి శోభనే.

*ஹே சோபநே * த்வம் * ஸுராணாம் வா * அஸுராணாம் வா * நாக கந்தர்வ ரக்ஷஸாம் * யக்ஷாணாம் * கிந்நராணாம் வா * கா பவஸி (௫)*

பவழத்திற்கு ஒப்பான முகமுடையவரும் * மிகுந்த பராக்கிரம முடையவருமாகிய * வாயுபுத்திரரான * அந்த அநுமான் * அம்மரத்தினின்றும் * இறங்கி * மிக்க வணக்கமுடையவராய்த் * துயரமடைந்தவராய்ச் * சிறிது ஸமீபத்திற் சென்று * சிரசின்மேல் அஞ்ஜலிவைத்து * வணங்கித் தண்டனிட்டு * மதுரமான மொழிகளால் * அச்சீதையை நோக்கிக் * கூறலாயினர் (௨) (அம்மணி! தென்னவெனில்) சிறிதும் நிந்தைக்கு இடமில்லாதவரே! * தாமரையிதழ் போன்ற திருக்கண்களும் * வருந்தமுற்ற வெண்பட்டாடையுமுடைய * தேவரீர் * யாரோ அறிகிலேன்! * மரக்கிளையைப் பற்றிக்கொண்டு நிற்கின்றீர்! (௩) தாமரையிதழினின்றும் * ததும்பிய தண்ணீர் பெருகுவது போல * தேவரீர் திருக்கண்களினின்றும் * சோகத்தினால் உண்டாகிய கண்ணீர் * யாது காரணமாகப் * பெருகுகின்றது? (௪) எல்லாமங்களங்களுக்கும் இருப்பிடமானவரே! தேவரீர் * தேவர்களிற் சேர்ந்தவரோ? * அஸுரர்களிற் சேர்ந்தவரோ; * நாகர்களிலாயினும் கந்தர்வர்களிலாயினும், அரக்கர்களிலாயினும் சேர்ந்தவரோ; * யக்ஷர்களிற் சேர்ந்தவரோ * கிந்நரர்களில் சேர்ந்தவரோ * யாரோ விளங்கவில்லையே! ... ... (௫)

కా త్వం భవసి రుద్రాణాం మరుతాం వా వరాననే,
వసూనాం వా వరారోహే దేవతా ప్రతిభాసి మే.

ஹே வராநநே * வராரோஹே * த்வம் * ருத்ராணாம * மருதாம வா * வஸூநாமவா * காபவஸி * மே-தேவதா-ப்ரதிபாஸி (௬)

కిన్ను చంద్రమసా హీనా పతితా విబుధాలయాత్,
రోహిణీ జ్యోతిషాం శ్రేష్ఠా శ్రేష్ఠసర్వగుణాన్వితా.

சந்த்ரமஸா-ஹீநா * விபுதாலயாத்-பதிதா * ஜ்யோதிஷாம-ச்ரேஷ்டா * ச்ரேஷ்ட ஸர்வகுணாந்விதா * ரோஹிணீகிந்து ... (எ)

కా త్వం భవసి కల్యాణి త్వమనిందితలోచనే.

ஹே கல்யாணி * த்வம-காபவஸி * ஹே அநிந்திதலோசநே * த்வம காபவஸி ... .. (எ௨)

కోపాద్వా యది వా మోహాద్ భర్తారమసితేక్షణే,
వసిష్ఠం కోపయిత్వా త్వం నాసి కల్యాణ్యరుంధతీ,

ஹே அஸிதேக்ஷணே * கல்யாணி * த்வம் * கோபாத்வா * யதி வா * மோஹாத் * பர்த்தாரம-வஸிஷ்டம * கோபயித்வா * அருந்ததீ * நாஸி ... . (அ௨)

కో ను పుత్రః పితా భ్రాతా భర్తా వా తే సుమధ్యమే,
అస్మాల్లోకాదముం లోకం గతం త్వమనుశోచసి,

ஹே ஸுமத்யமே * தே * புத்ர: * பிதா * ப்ராதா * பர்த்தாவா * கோநு * அஸ்மாத்-லோகாத * அமும லோகம * கதம * த்வம * அநுசோசஸி ... ... (௯௨)

சிறந்தமுகமும சிறந்தகுணமுமுடையவரே * தேவரீர * ருத்ரதேவர்களிலா * மருத்துக்களிலா * வசுக்களிலா * எவர்களில சேர்ந்தவர் ? * எனக்குத்தேவதையாகப புலப்படுகின்றீர். (௬) சந்திரனைவிட்டுப் பிரிந்து * தேவலோகத்தினின்று கீழேவீழ்ந்த * எல்லாசசோதிகளிலும சிறந்தசோதியான* சிறந்தநறகுணஙகள பலவும குடிகொண்ட * ரோஹிணீ தேவியோ ? (எ) ஓ கல்யாணி*தேவரீர * (இவர்களில) யாரோ ? * குற்றமற்றதிருக் கண்களையுடையாரே ; (தேவரீர் யாராகின்றீர் ?) (எ௨) கறுத்தகண்களையுடையவரே! ஓ கல்யாணி ! * தேவரீர் * கோபத்தினலோ * அல்லது * மோஹத்தினலோ * பர்த்தாவான வஸிஷ்டரைக * கோபிக்கச்செய்து * (தேவலோகத்தினின்று வந்த) அருந்ததி தேவியார அல்லரோ ! (அ௨) அழகியசிறறிடையுடையாரோ ! தேவரீருக்குப் * புதலவர் (யார ?)* தந்தை (யார் ?) * சகோதரர் (யார் ?) கொழுநராம (யாவர் ?) இவவுலகத்தினின்றும் * தேவலோகஞ்சென்றவரைக்குறித்துத * தேவரீர சோகமுறுகின்றீரோ ? ... ... (௯௨)

రోదనాదతినిశ్శ్వాసా ద్భూమిసంస్పర్శనాదపి।
నత్వాం దేవీమహం మన్యే రాజ్ఞస్సంజ్ఞావధారణాత్,

ரோதநாத * அதிநிச்வாஸாத் * பூமிஸம்ஸ்பர்சநாதபி * ராஜ்ஞ:-
ஸம்ஜ்ஞாவதாரணாத் * த்வாம் * அஹம் * தேவீம் ந மந்யே (௧௩)

వ్యంజనాని చ తే యాని లక్షణాని చ లక్షయే।
మహిషీ భూమిపాలస్య రాజకన్యాసి మే మతా,

கிஞ்ச * தே * யாநி * வ்யஞ்ஜநாநி * லக்ஷணாநிச * லக்ஷயே * பூமி
பாலஸ்ய * மஹிஷீ * ராஜகந்யா-அஸி * மே மதா ... (௧௪)

రావణేన జనస్థానా ద్బలాదపహృతా యది
సీతా త్వమసి భద్రం తే తన్మమాచక్ష్వ పృచ్ఛతః,

த்வம் * ஜநஸ்தாநாத் * ராவணேந * பலாத்-அபஹ்ருதா * ஸீதா-
அஸி யதி * தே-பத்ரம் * தத் * ப்ருச்சத:-மே * ஆசக்ஷ்வ (௧௫)

యథా హి తవ వై దైన్యం రూపం చాప్యతిమానుషం।
తపసా చాన్వితో వేష స్త్వం రామమహిషీ ధ్రువం,

தவ-தைந்யம் * யதா ஹி * ரூபஞ்சாபி * அதிமாநுஷம் * வேஷச்ச *
தபஸா * அந்வித: * த்வம் * ராமமஹிஷீ * த்ருவம் ... (௧௬)

సా తస్య వచనం శ్రుత్వా రామకీర్తనహర్షితా।
ఉవాచ వాక్యం వైదేహీ హనుమంతం ద్రుమాశ్రితం,

ஸா-வைதேஹீ * தஸ்ய-வசநம்-ச்ருத்வா * ராமகீர்த்தநஹர்ஷிதா *
த்ருமாச்ருதம் * ஹநூமந்தம் * வாக்யம்-உவாச . (௧௭)

புலம்புகையாலும் * பெருமூச்செறிகையாலும் * பூமியைப்பரிசித்து நிற்கையாலும் * ராஜலக்ஷணங்களை அடைந்திருக்கையாலும் * தேவரீரை * அடியேன் * தேவபெண்ணாக * நினைக்கிறேனில்லை (௧௩) அன்றியும் * தேவரீரது திருமேனியில் * எந்தெந்த அவயவங்களையும் * எந்தெந்த லக்ஷணங்களையும் * காணுகின்றேனோ, * (அதனால்) ஒரு மஹாராஜாவினது * பட்டமஹிஷியான * ராஜகுமாரியாகின்றீர் (என்பது) * எனது துணிபு. (௧௪) தேவரீர் * ஜநஸ்தானத்தினின்றும் * இராவணனால் * பலாத்காரமாய் அபஹரிக்கப்பட்ட * ஸீதாபிராட்டியாராயின், * தேவரீருக்கு மங்களமுண்டாகக்கடவது; * அதனால் * அடியேன் கேட்பதற்கு * மறுமொழிகூறக்கடவீர். (௧௫) (ஓ தேவி!) தேவரீருடைய துன்பம் * (இப்பொழுது) எத்தன்மையதாயிருக்கின்றதோ * (அதற்கேற்றபடியிராமல்) திருமேனியோ * தேவர்களின் திருமேனிபோலிருக்கின்றது, * வேஷமோ * தவசி வேஷமாயிருக்கின்றது; * (ஆதலின்) தேவரீர் * ஸ்ரீராமசந்திரனது பிராட்டியாரே; * இது உண்மை (எனவிண்ணப்பஞ்செய்தனர்) (௧௬) அந்த ஸீதாபிராட்டி * அவரது சொல்லைச்செவியுற்று * ராமநாமத்தைக் கூறுவதனால் களிப்புற்றவராகி * மரத்தின்மீது உட்கார்ந்திருந்த * அநுமானை நோக்கி * உரைக்கலாயினர். ... ... (௧௭)

పృథివ్యాంరాజసింహానాం ముఖ్యస్యవిదితాత్మనః।
స్నుషాదశరథస్యాహం శత్రుసైన్యప్రతాపినః,

அஹம் * ப்ருதிவ்யாம் * ராஜஸிம்ஹாநாம் * முக்யஸ்ய * விதிதாத்மந: * சத்ருஸைந்யப்ரதாபிந: * தசரதஸ்ய * ஸ்நுஷா * (கரு)

దుహితాజనకస్యాహం వైదేహస్యమహాత్మనః।
సీతేతినామనామ్నాహం భార్యారామస్యధీమతః,

அஹம் * மஹாத்மந: * வைதேஹஸ்ய * ஜநகஸ்ய * துஹிதா * அஹம் * நாம்நா * ஸீதா இதி நாம * தீமத: * ராமஸ்ய * பார்யா (கசு)

సమాద్వాదశతత్రాహం రాఘవస్యనివేశనే।
భుంజానామానుషాన్భోగాన్ సర్వకామసమృద్ధినీ,

தத்ர-ராகவஸ்ய-நிவேசநே * அஹம் * ஸர்வகாமஸம்ருத்திநீ * த்வாதச-ஸமா: * மாநுஷாந் * போகாந் * புஞ்ஜாநா ... (கஎ)

తతస్త్రయోదశేవర్షే రాజ్యేనేక్ష్వాకునందనం।
అభిషేచయితుంరాజా సోపాధ్యాయఃప్రచక్రమే,

தத: * த்ரயோதசே * வர்ஷே * ராஜா * ஸோபாத்யாய: * இக்ஷ்வாகுநந்தநம் * ராஜ்யேந * அபிஷேசயிதும் * ப்ரசக்ரமே ... (கஅ)

తస్మిన్సంభ్రియమాణేతు రాఘవస్యాభిషేచనే।
కైకేయీనామభర్తారం దేవీవచనమబ్రవీత్.

தஸ்மிந்-ராகவஸ்ய-அபிஷேசநே * ஸம்ப்ரியமாணே து * கைகேயீ நாம தேவீ * பர்த்தாரம் * வசநம்-அப்ரவீத் .. (க௯)

யான் (யாரெனில்) * இப்பூமண்டலத்து * மன்னவர் தலைவர்களனைவர்க்கும் * முதன்மையானவரும் * எல்லாமுணர்ந்தவரும் * பகைவர் படைகளைப் பொடியாக்க வல்லவருமான * தசரதமஹாராஜாவின் * மருமகள் (கரு) மஹாநுபாவரும் * விதேஹதேசாதிபதியுமாகிய * ஜநகமஹாராஜாவின் * புதல்வி; * எனது * பெயர் * சீதையென்பர்; * யான் * அறிவிற் சிறந்த உத்தமராகிய * ஸ்ரீராமனுடைய * மனையாள். (கசு) அங்கே * ராகவனுடைய கிருகத்தில் * யான் * ஸகலஸாம்ராஜ்யமும் நிரம்பப்பெற்றவளாகிப * பன்னிரண்டு வருஷகாலம் * மானிடர்க்குரிய போகங்களை * அனுபவித்துவந்தேன். (கஎ) அப்படியிருக்கப் * பதின்மூன்றாவது ஆண்டில் * தசரதமஹாராஜா * தம்புரோஹிதரான வஸிஷ்டருடன்கூடி * தமது மூத்த குமாரருக்கு * இராசசியத்தில் * முடிசூட்டவேண்டுமென * முயற்சி செய்தனர். (கஅ) ராகவனுடைய பட்டாபிஷேகத்திற்கு வேண்டிய ஏற்பாடுகள் * நடந்துவருகையில் * கைகேயி என்னும் (அவரது) தேவியார் * தம்கணவனை * ஒருவார்த்தை கேட்டனள். ... ... (க௯)

నపిబేయంనఖాదేయం ప్రత్యహంమమభోజనం.
ఏషమేజీవితస్యాంతో రామోయద్యభిషిచ్యతే,

ராமः * அபிஷிச்யதே யதி * ப்ரத்யஹம் * நபிபேயம் * மம-போஜநம் * நகாதேயம் * ஏஷः * மே * ஜீவிதஸ்ய * அந்தः ... (௨௦)

యత్తదుక్తంత్వయావాక్యం ప్రీత్యానృపతిసత్తమ.
తచ్చేన్నవితథంకార్యం వనంగచ్ఛతురాఘవః,

ஹே ந்ருபதிஸத்தம * த்வயா * ப்ரீத்யா * யத்வாக்யம் * தத் * உக்தம் * தத் * விததம் * நகார்யம் சேத் * ராகவः * வநம் * கச்சது (௨௧)

సరాజాసత్యవాగ్దేవ్యా వరదానమనుస్మరన్.
ముమోహవచనంశ్రుత్వా కైకేయ్యాః క్రూరమప్రియం,

ஸத்யவாக் * ஸः ராஜா * தேவ்யாः * வரதாநம் * அநுஸ்மரந் * க்ரூரம் * அப்ரியம் * கைகேய்யாः வசநம் * ச்ருத்வா * முமோஹ (௨௨)

తతస్తుస్థవిరోరాజా సత్యేధర్మేవ్యవస్థితః,
జ్యేష్ఠంయశస్వినంపుత్రం రుదన్రాజ్యమయాచత,

ததஸ்து * ஸ்தவிரः-ராஜா * ஸத்யே-தர்மே * வ்யவஸ்திதः * ருதந் * யசஸ்விநம் * ஜ்யேஷ்டம்-புத்ரம் * ராஜ்யம்-அயாசத .. (௨௩)

సపితుర్వచనంశ్రీమా నభిషేకాత్పరంప్రియం.
మనసాపూర్వమాసాద్య వాచాప్రతిగృహీతవాన్,

ஸ்ரீமாந் ஸः * அபிஷேகாத்-பரம-ப்ரியம் * பிதுः-வசநம் * பூர்வம் * மநஸா * ஆஸாத்ய * வாசா * ப்ரதிக்ருஹீதவாந் ... (௨௪)

(அதாவது) ராமனுக்குப்*பட்டாபிஷேகம் செய்யப்படுமாகில * (யான்) ஒரு நாளும் * தண்ணீர் பருகேன் ; * என் உணவையும் அருந்தேன் ; இதுவே * எனது * உயிர்க்கு * முடிவுகாலமாகும். (௨௦) ஓ அரசர்பெருமானே ! * நீர் * ப்ரீதியினால் * என்னவார்த்தை * முற்காலத்தில் * உரைத்தீரோ, * அதை * வீணாகச் * செய்யலாகாதென்றால் (சொன்னசொல் தவறாதிருக்கவேண்டுமாகில் என்றபடி), ராமன் * வனத்திற்குச்செல்லுக (என வற்புறுத்தினள்). (௨௧) ஸத்யவாக்கான * அந்தத் தசரதமஹாராஜன் * கைகேயிக்கு * (முன்) வரங்கொடுத்ததை * நினைத்து * மிக்ககொடியதும * தமக்கு அநிஷ்டமுமான * கைகேயி சொன்ன * வசனத்தைச் * செவியுற்று * மூர்ச்சையடைந்தனர். (௨௨) (மூர்ச்சை தெளிந்த) பின்பு * மூப்படைந்த அம்மஹாராஜா * சத்தியத்திற்கும், தருமத்திற்கும் * கட்டுண்டவராகிக் * கண்ணுங்கண்ணீருமாய் * மிகப்புகழ்பெற்ற * மூத்த குமாரனை * இராசசியத்தை (விட்டுவிடும்படி) * யாசித்தனர். (௨௩) எல்லாச்செல்வமும்பெற்ற ஸ்ரீராமபிரான் * பட்டாபிஷேகத்தினும் * (தமக்கு) மிகப்பிரியமாகிய*தந்தைசொன்னவார்த்தையை * முன்னே * மனத்தினால் * ஏற்றுக்கொண்டு * (பின்பு) வாக்கினாலும் * அங்கீகரித்தனர். (௨௪)

దద్యాన్నప్రతిగృహ్ణీయాన్న బ్రూయాత్కించిదప్రియం.
అపిజీవితహేతోర్వా రామస్సత్యపరాక్రమః,

ஸத்யபராக்ரம: * ராம: * தத்யாத * நப்ரதிக்ருண்ஹீயாத் ஜீவித
ஹேதோ:வாபி * அப்ரியம் * கிஞ்சித * நப்ரூயாத * . (உரு)

సవిహాయోత్తరీయాణి మహార్హాణి మహాయశాః.
విసృజ్య మనసా రాజ్యం జనన్యై మాం సమాదిశత్,

மஹாயசா:ஸ: * மஹார்ஹாணி * உத்தரீயாணி * விஹாய * மனஸா *
ராஜ்யம * விஸ்ருஜ்ய * மாம * ஜநந்யை * ஸமாதிசத ... (உசு)

సాహం తస్యాగ్రతస్తూర్ణం ప్రస్థితా వనచారిణీ.
నహి మే తేనహీనాయా వాసస్స్వర్గేపి రోచతే,

ஸா அஹம * தஸ்ய அக்ரத: * தூர்ணம * வநசாரிணீ * ப்ரஸ்திதா *
ஹி * தேந ஹீநாயா: மே * ஸ்வர்கேபி * வாஸ: * நரோசதே (உஎ)

ప్రాగేవతు మహాభాగస్సౌమిత్రిర్మిత్రనందనః.
పూర్వజస్యానుయాత్రార్థే ద్రుమచీరైరలంకృతః,

மஹாபாக: * மித்ரநந்தந: * ஸௌமித்ரிஸ்து * பூர்வஜஸ்ய * அநு
யாத்ரார்த்தே * ப்ராகேவ * த்ருமசீரை: * அலங்க்ருத: .. (உஅ)

என்றும் தவறாத பராக்கிரமமபெருமையுடைய * ஸ்ரீராமபிரான் * எதைககேட்பினும கொடுககவலலவா * (எதையும மறுபடி) பெறறுக கொள்பவரலலா ; உயிர போவதாயிருபபினும * அநிஷ்டமான ஒன்றையும * உரைப்பவரலலா. (உரு) மிகுநத புகழுபெறற அந்தராமமூாததி * மிகச சிறந்தவையான * ஆடையாபரணஙகளை * நீததது * மனததினல் * இராச சியததையும* துறநது * எனனைத * தாயான கௌசலயாதேவியினிட மிருக்க *கட்டளையிட்டனா. (உசு) அதை தெரிந்த யான * அவருககுமுன னமே * விரைவாய் * வனவாஸஞசெயபவளாகப * புறபபட்டேன, * ஏனெ னில * அவரைவிட்டுபபிரிநத * எனககுச * தேவலோகத்திலும * வஸிக் க * ருசிபபதிலலை. (உஎ) மிகுநத பாககியம பெற்றவரும * மித்திரா கட்கு மகிழசசி உண்டாககுகின்றவருமான * இளையபெருமாளோ * தமை யனரைப் * பின்தொடாந்து செலவதன் பொருட்டு * முன்னமே * மர வுரிகளால * (தமமை) அலங்கரிதது நின்றனா. ... ... (உஅ)

నియమం భర్తురాదేశం బహుమాన్య దృఢవ్రతాః।
ప్రవిష్టాః స్మ పురాదృష్టం వనం గంభీరదర్శనం,

*நியமம் * பர்த்துஃ * ஆதேசம் * பஹுமாந்ய * த்ருடவ்ரதாஃ * புரா-அத்ருஷ்டம் * கம்பீரதர்சநம் * வநம் * ப்ரவிஷ்டாஃஸ்ம (௨௯)*

వసతో దండకారణ్యే తస్యాహమమితౌజసః।
రక్షసాపహృతా భార్యా రావణేన దురాత్మనా,

*தண்டகாரண்யே-வஸதஃ * அமிதௌஜஸஃ * தஸ்ய * பார்யா-அஹம் * அபஹ்ருதா * ராவணேந-ரக்ஷஸா * துராத்மநா (௩௦)*

ద్వౌమాసౌ తేన మే కాలో జీవితానుగ్రహః కృతః।
ఊర్ధ్వం ద్వాభ్యాం తు మాసాభ్యాం తతస్త్యక్ష్యామి జీవితం.

*தேந * த்வௌ-மாஸௌ-காலஃ * மே-ஜீவிதாநுக்ரஹஃ * க்ருதஃ * ததஃ * த்வாப்யாம-மாஸாப்யாம்-ஊர்த்வம் * ஜீவிதம் * த்யக்ஷ்யாமி . . .. (௩௧)*

ஆக நாங்கள் மூவரும் * குருவான சக்ரவர்த்தியின் * ஆஜ்ஞையை * நன்குமதித்து * வநவாஸஞ்செய்வதே உறுதியான விரதமாகக்கொண்டு * முன் ஒருநாளும் கண்டிராத * கம்பீரமான காட்சியுள்ள * தண்டகாரண்யத்தில * புகுந்தனம். (௨௯) அத்தண்டகாரண்யத்திலே வசித்திருக்கையில * பராக்கிரமம்பெருமை பெற்ற * அவ்விராமனது * பாரியையான என்னை * துராத்மாவான * இராவணனென்னும் அரக்கன் * அபஹரித்து இவ்விடம் எடுத்து வந்தனன் (௩௦) அவ்விராவணன * இன்னும் இரண்டுமாத காலமே * (அதற்குள் இணங்கிவருமாறு) எனக்கு உயிரோடிருக்கும்படி அநுமதி அளித்திருக்கின்றனன ; * ஆகவின் * அவ்விரண்டுமாதத்திற்குமேல * உயிரை * விட்டுவிடுவேன் (என உறுதியாகக்கூறினாள்) . (௩௧)

முப்பத்து மூன்றாவது சருக்கம்

முற்றிற்று.

முப்பத்து நான்காவது சருக்கம்.

తస్యాస్తద్వచనం శ్రుత్వా హనుమాన్ హరియూథపః,
దుఃఖాద్దుఃఖాభిభూతాయాః సాన్త్వముత్తరమబ్రవీత్.

ஹரியூதப:-ஹநுமாந் * துக்காத் துக்காபிபூதாயா:-தஸ்யா: * தத் வசனம்-சுருத்வா * ஸாந்த்வம்-உத்தரம் * அப்ரவீத் (௧)

అహం రామస్య సన్దేశాద్దేవి దూతస్తవాగతః,
వైదేహి కుశలీ రామస్త్వాం చ కౌశలమబ్రవీత్.

ஹே தேவி * அஹம் * ராமஸ்ய-ஸந்தேசாத் * தவ-தூத:-ஆகத: * ஹே வைதேஹி * ராம:-குசலீ * த்வாஞ்ச * கௌசலம் * அப்ரவீத் (௨)

యో బ్రాహ్మమస్త్రం వేదాంశ్చ వేద వేదవిదాం వరః,
స త్వాం దాశరథీ రామో దేవి కౌశలమబ్రవీత్.

ஹே தேவி * ப்ராம்மம்-அஸ்த்ரம் * வேதாந்ச * ய:-வேத * வேதவிதாம்-வர: * ஸ:-தாசரதி:-ராம: * த்வாம் * கௌசலம் * அப்ரவீத் (௩)

లక్ష్మణశ్చ మహాతేజా భర్తుస్తేఽనుచరః ప్రియః,
కృతవాఞ్శోకసన్తప్తః శిరసా తేఽభివాదనమ్.

மஹாதேஜா: * தே-பர்த்து:-அநுசர: * ப்ரிய: * லக்ஷ்மணச்ச * சோகஸந்தப்த: * தே * சிரஸா * அபிவாதநம்-க்ருதவாந் (௪)

సా తయోః కుశలం దేవీ నిశమ్య నరసింహయోః,
ప్రీతిసంహృష్టసర్వాఙ్గీ హనుమన్తమథాబ్రవీత్.

ஸா-தேவீ * நரஸிம்ஹயோ:-தயோ: * குசலம் * நிசம்ய * ப்ரீதிஸம்ஹ்ருஷ்ட ஸர்வாங்கீ * அத * ஹநுமந்தம் * அப்ரவீத் (௫)

வாநரவீரரான அநுமான் * மேன்மேலும் அதிகமான துயரத்தால் வருந்துகின்ற பிராட்டியினது * அந்த வார்த்தையைக் கேட்டு * இனிமையாக பிரதியுத்தரம் * சொல்லலாயினர். (௧) ஹே தேவி! * அடியேன் * இராமனது ஏவலால் * உம்மிடம் தூதனாக வந்தவன்; * ஓ ஜநகமஹாராஜன் பெற்ற பாக்கியமே! * இராமன் க்ஷேமமாயிருக்கின்றனர்; * உமக்கும் க்ஷேமசமாசாரம் அறிவிக்க நியமித்தனர். (௨) ஓ தேவி * பிரம்மாஸ்திரத்தையும் * வேதங்களையும் * அறிந்தவரும் * வேதம் உணர்ந்தவர்களில் உத்தமருமான * தசரதபுத்திரர் இராமன் * உமக்கு * க்ஷேமசமாசாரம் தெரிவிக்க * நியமித்தனர். (௩) மிகுந்த பராக்கிரமசாலியும் * உமது பர்த்தாவுக்கு இணைபிரியாதவரும் * இஷ்டருமான * இளையபெருமாளும் * துயரத்தால் தவிப்புடையவராகி * உமக்கு * தலைவணங்கி * வந்தனம் பண்ணினர் (வணக்கஞ்செய்தனர்) (௪) அந்த சீதாபிராட்டியார் * புருஷசிங்கங்களான அந்த ராமலக்ஷ்மணர்களின் * க்ஷேமசமாசாரத்தை * (இப்படி அநுமான் சொல்லச்) செவியுற்று * பிரீதி விசேஷத்தால் உடல் முழுதும் மயிர்க்கூச்செறிந்தவராகி * மறுபடி அநுமானை நோக்கி * உரைக்கலாயினர் ... ... (௫)

కల్యాణీబత గాథేయం లౌకికీప్రతిభాతిమా,
ఏతిజీవంతమానందో నరంవర్షశతాదపి.

ஜீவந்தம்-நரம் * வர்ஷசதாதபி * ஆநந்தஃ-ஏதி * இயம் லௌகிகீ * காதா * மா * கல்யாணீ-ப்ரதிபாதி ... .. . (௬)

తయోస్సమాగమే తస్మిన్ ప్రీతిరుత్పాదితాద్భుతా,
పరస్పరేణచాలాపం విశ్వస్తౌతౌప్రచక్రతుః.

ஸமாகதே-தஸ்மிந் * தயா * அத்புதா-ப்ரீதிஃ * உத்பாதிதா * தௌ-விச்வஸ்தௌ * பரஸ்பரேண * ஆலாபஞ்ச-ப்ரசக்ரதுஃ (௭)

తస్యాస్తద్వచనంశ్రుత్వా హనుమాన్హరియూథపః,
సీతాయాశ్శోకదీనాయాస్సమీపముపచక్రమే.

ஹரியூதபஃ-ஹநுமாந் * தஸ்யாஃ * தத்-வசனம் * ச்ருத்வா * சோகதீநாயாஃ-ஸீதாயாஃ-ஸமீபம் * உபசக்ரமே ... ... (௮)

యథాయథాసమీపంసహనుమానుపసర్పతి,
తథాతథా రావణంసా తంసీతాపరిశంకతే.

ஸஃ-ஹநுமாந் * யதாயதா * ஸமீபம் * உபஸர்ப்பதி * ததாததா * தம்-ராவணம் * ஸா-ஸீதா * பரிசங்கதே ... . (௯)

అహోధిగ్దుష్కృతమిదం కథితంహియదస్యమే,
రూపాంతరముపాగమ్య సఏవాయంహిరావణః.

மே-அஸ்ய-யத்-கதிதம் * தத்-துஷ்கிருதம் * இதம்-திக் * அஹோ * அயம் * ரூபாந்தரம்-உபாகம்ய * ஸஃ-ராவணஃ-ஏவஹி (௧0)

(அதாவது) உயிரைவைத்திருக்கின்ற மனிதனுக்கு * நூறுவருஷத்தில் என்றைக்காயினும் * சந்தோஷம் உண்டாகும் * என்கிற இந்த உலக வசனம் * என்விஷயத்தில் * உண்மையாகவே தோற்றுகின்றது (என்றனர்) (௬) (பிறகு) அருகேவந்த அவ்வனுமானிடத்தில் * அப்பிராட்டிக்கு * அற்புதமான பிரீதி * உண்டாகிவிட்டது; * அவர்கள் மிகுந்த விசுவாசமுடையவர்களாகி * ஒருவர்க்கொருவர் * சம்பாஷணையும் செய்துகொள்ளலாயினர். (௭) வானரவீரனான அநுமான் * பிராட்டிசொன்ன * அவ்வார்த்தையைக்கேட்டு * விசனத்தால் வருந்துகின்ற சீதையின் சமீபத்திற்செல்ல * அடிவைத்தனர் (௮) அந்த அநுமான் * எவ்வளவுக்கெவ்வளவு * சமீபத்திற் சென்றனரோ * அவ்வளவுக்கவ்வளவு * அவரை இராவணனென்று * அச்சீதை * நினைக்கலாயினர். (௯) யான் இவனிடத்தில் என்னென்னவோ * தெரியாமல் சொல்லிவிட்டேனே! * இதென்ன பேதைமை! * ஐயோ! * இவன் * மாறுவேடம் பூண்டுவந்த * அந்த இராவணனேயன்றோ! ... ... (௰)

తామశోకస్యశాఖాంసావిముక్త్వాశోకకర్శితా,
తస్యామేవానవద్యాంగీధరణ్యాంసముపావిశత్.

அநவத்யாங்கீ-ஸா * சோககர்சிதா * தாம-அசோகஸ்ய-சாகாம் * விமுகத்வா * தஸ்யாம்-தரண்யாமேவ * ஸமுபாவிசத் .. (௧௧)

హనుమానపిదుఃఖార్తాం తాందృష్ట్వాభయమోహితామ్,
అవందతమహాబాహుస్తతస్తాంజనకాత్మజామ్.
సాచైనంభయవిత్రస్తాభూయోనైవాభ్యుదైక్షత,

ததஃ * மஹாபாஹுஃ-ஹநுமாநபி * பயமோஹிதாம் * துக்கார்த்தாம் * தாம்-ஜநகாத்மஜாம் * த்ருஷ்ட்வா * அவந்தத * ஸாச * பய விதத்ரஸ்தா * ஏநம் * பூயஃ * நைவ-அப்யுதைக்ஷத (௧௨)

తందృష్ట్వావందమానంతు సీతాశశినిభాననా.
అబ్రవీద్దీర్ఘముచ్ఛ్వస్యవానరంమధురస్వరా,

சசிநிபாநநா * ஸீதா * வந்தமாநம்தம்-வாநரம்-த்ருஷ்ட்வா * தீர்க்கம்-உச்வஸ்ய * மதுரஸ்வரா * அப்ரவீத . .. (௧௩)

మాయాంప్రవిష్టోమాయావీ యదిత్వంరావణస్స్వయమ్.
ఉత్పాదయసిమేభూయ స్సంతాపంతన్నశోభనమ్,

மாயாவீ-த்வம் * மாயாம்-ப்ரவிஷ்டஃ * ஸ்வயம்-ராவணஃயதி * மே * பூயஃ * ஸந்தாபம் * உதபாதயஸி * தத * நசோபநம் (௧௪)

(என்று வெறுததுககொணடு) குறறமறற வடிவழகுள்ள பிராட்டியாா * விசனததிஞல வாடி * அவ்வசோகமரததின் கிளையை * விட்டு * அநதரையிலேயே * உட்காநதனா (௧௧) அபபொழுது * தோள் வலியிற் சிறநத திருவடியும * அசசததிஞல அசங்குலைந்து * துயரத்திஞல் தநதளிககினற * அந்த ஜனகமகாராஜன புதல்வியைக * கணணுறறுந் * திருவடி தொழுனா, * அபபிராட்டியோ * பயததிஞல நடுககமுற்று * அவரை * மறுபடி * கணணெடுதது நோககவிலலை (௧௨) (சறறுநேரததிறகுப பிறகு) முழுமதிபோன்ற சோதி முகமுளள சீதை * கைகூட்பிவணஙகுகின்ற வானரவீரனைபபாாததுப * பெருமூச்சுவிட்டு * இனியகுரலாய * உரைககலாயிஞா. (௧௩) மாயாவியானநீ * மாயைபூண்டுவந்த * இராவணனேயாகில * எனககு * மறுபடி * மனததுயரம * விளைவிககின்றனை * அது (உனககு) * நனமையனறு. ... ... (௧௪)

స్వంపరిత్యజ్యరూపంయః పరివ్రాజకరూపధృత్.
జనస్థానేమయాదృష్టస్త్వంసఏవాసిరావణః,

ஸ்வம்-ரூபம்-பரித்யஜ்ய * பரிவ்ராஜகரூபத்ருத் * ய:* ஜநஸ்தாநே* மயா-த்ருஷ்ட: * ஸ:-ராவண ஏவ-த்வம் * .. ... (௧௫)

ఉపవాసకృశాందీనాం కామరూపనిశాచర.
సంతాపయసిమాంభూయః సంతప్తాంతన్నశోభనమ్,

ஹேகாமரூப * நிசாசர * உபவாஸக்ருசாம் * தீநாம் * ஸந்தப்தாம் * மாம் * பூய: * ஸந்தாபயஸி * தத் * சோபநம் ந (௧௬)

అథవానైతదేవంహి యన్మయాపరిశంకితమ్.
మనసోహిమమప్రీతి రుత్పన్నాతవదర్శనాత్,

அதவா * த்வ-தர்சநாத் * மம-மநஸ: * ப்ரீதி: * உத்பந்நா ஹி * ஏதத் * மயா * யத் * பரிசங்கிதம் * ஏவம் ந ஹி . . (௧௭)

యదిరామస్యదూతస్త్వ మాగతోభద్రమస్తుతే.
పృచ్ఛామిత్వాంహరిశ్రేష్ఠ ప్రియారామకథాహిమే,

ஹேஹரிச்ரேஷ்ட * த்வம் * ராமஸ்ய தூத:-ஆகத:-யதி * தே * பத்ரம் அஸ்து * மே-ராமகதா-ப்ரியா ஹி * த்வாம்-ப்ருச்சாமி (௧௮)

గుణాన్రామస్యకథయ ప్రియస్యమమవానర.
చిత్తంహరసిమేసౌమ్య నదీకూలంయథారయః,

ஹேஸௌம்ய-வாநர * நதீகூலம் ரய: யதா * மே சித்தம் ஹரஸி * மம-ப்ரியஸ்ய-ராமஸ்ய * குணாந் * கதய * (௧௯)

இயல்பான உருவத்தை யொளித்து * ஆண்டிவேடம்பூண்டு * எவன் * ஜநஸ்தானத்தில் * என் கண்முன் தோன்றினனோ! * அந்த இராவணனே நீ. (௧௫) இஷ்டமானபடி உருவமெடுக்கவல்ல * இராக்ஷஸனே! * உண்ணுதலின்றி மெலிந்து வருந்தித் * தவிக்கின்ற * என்னை * மேன்மேலும் * வாட்டுகின்றனை; * அது உனக்கு * நலமன்று. (௧௬) ஓ! யான் எண்ணியது பிசகு * உன்னைக் காண்கையிலேயே * என்மனத்தில் * ஒருவகை ஆனந்தம் * உண்டாகியதன்றோ * (அதனால்) இது * யான் எவ்வாறு நினைத்தேனோ * அவ்வாறன்று. (௧௭) ஓ வானர வீரனே! * நீ * இராமனது தூதனாக வந்தவனாயின் * உனக்கு * மங்களம் உண்டாகுக, * எனக்கு இராமனது கதை விருப்பமானதன்றோ! * நீ (அதை உரைக்குமாறு) கேட்டுக்கொள்ளுகின்றேன். (௧௮) இன்சொற் சொல்லுகின்ற வானரனே! * கரையோரத்தை ஆற்றுவெள்ளம்போல் * என் மனத்தை நீ அரிக்கின்றனை; * என் அன்பான இராமனது * குணங்களை * விளங்கச்சொல்வாய் ... ... (௧௯)

†అహో స్వప్నస్య సుఖతా యాహమేవం చిరాహృతా ।
ప్రేషితం నామ పశ్యామి రాఘవేణ వనౌకసమ్ ॥

ஆஹ்ருதா-யா-அஹம் * ஏவம் * சிரா * ராகவேண-ப்ரேஷிதம்-நாம * வநௌகஸம் * பச்யாமி * ஸ்வப்நஸ்ய-ஸுகதா * அஹோ॥ (௨௦)

స్వప్నేఽపి యద్యహం వీరం రాఘవం సహలక్ష్మణమ్ ।
పశ్యేయం నావసీదేయం స్వప్నోఽపి మమ మత్సరీ ॥

அஹம் * வீரம் ராகவம் * ஸஹலக்ஷ்மணம் * ஸ்வப்நேபி * பச்யேயம் யதி * நாவஸீதேயம் * ஸ்வப்ந:-அபி * மம * மத்ஸரீ (௨௧)

నాహం స్వప్నమిమం మన్యే స్వప్నే దృష్ట్వా హి వానరమ్ ।
న శక్యోఽభ్యుదయః ప్రాప్తుం ప్రాప్తశ్చాభ్యుదయో మమ ॥

அஹம் * இமம் * ஸ்வப்நம் * நமந்யே * ஸ்வப்நே-வாநரம்-த்ருஷ்ட்வா * அப்யுதய: * ப்ராப்தும் * நசக்ய: ஹி * அப்யுதயச்ச * மம * ப்ராப்த: ... . . (௨௨)

కిం ను స్యాచ్చిత్తమోహోఽయం భవేద్వాతగతిస్త్వియమ్ ।
ఉన్మాదజో వికారో వా స్యాదియం మృగతృష్ణికా ॥

அயம் * சித்தமோஹ: * ஸ்யாத் கிந்நு * இயம் * வாதகதி:-பவேத் * உந்மாதஜ:-விகார: வா * இயம் * ம்ருகத்ருஷ்ணிகா ஸ்யாத் (௨௩)

இராவணனால் அபகரித்துக் கொண்டுவரப்பட்டயான் * இப்படி * வெகுகாலம் கழித்து இராகவனால் * அனுப்பப்பட்டவன் என்று இயம்புகின்ற * வாநரனை * காண்கின்றேனே! * சொப்பனம் எனக்கு சுகம் தருகின்றது! * இதுவும் ஆச்சரியமே. * (௨௦) யான் * வீரரான ராகவனை * இலக்குமணனுடனே * கனவிலேனும் * காண்பேனாயின் * துன்புற்றுவருந்தேன், * கனவுகூட * எனக்குச் சத்துருவாயிருக்கின்றதே; (தூக்கமேயில்லாதவளுக்குக் கனவு உண்டாவதெப்படி?) (௨௧) ஓகோ! நான் * இதைக் * கனவாகவும் * நினைக்கவில்லை; கனவிலே குரங்கைக்கண்டபின் * நன்மை பெறுவது கூடாதன்றோ? * நன்மை * எனக்கு * உண்டாகிவிட்டதே. (௨௨) இது * மதிமயக்கமோ? * வாதத்தின் வேகமோ? * பித்தாதிக்கத்தால் உண்டான விகாரமோ? * இது கானல்போன்ற ஒருவகைப் பொய்க்காட்சியாகுமோ? ... ... (௨௩)

---

†எதிரே அநுமான் தோன்றுவதும், தான் பேசுவதும் ஒன்றும் உண்மையன்று; கடலாற்சூழப்பட்ட இலங்கைக்குள்ளாவது ஒருவானரம் வரவொணாது என்று கருதி, மறுபடி கனவென்றே சிந்திக்கின்றபடி.

శ్రుత్వా సాయముదన్తో మే మోహో ఘోరాన్యున్మాదలక్షణః ।
సంబుద్ధ్యాత్మానమిమం చాపి వనౌకసమ్ ॥

ச்ருத்வா * அயம் * உந்மாதை: * மோஹோபி * உந்மாதலக்ஷணா: அஹம் * ஆத்மானஞ்ச * இமம் வானரஞ்சாபி * ஸம்புத்யே ... ... (௨௬,௫)

ఇత్యేవం బహుధా సీతా సంప్రధార్య బలాబలం ।
రక్షసాం కామరూపత్వాన్మేనే తం రాక్షసాధిపమ్ ॥

இத்யேவம் * பஹுதா * பலாபலம் * ஸம்ப்ரதார்ய * ரக்ஷஸாம் * காமரூபத்வாத் * தம்-ராக்ஷஸாதிபம் * ஸீதா * மேநே ... (௨௫,௨)

ఏతాం బుద్ధిం తదా కృత్వా సీతా సా తనుమధ్యమా ।
న ప్రతివ్యాజహారాథ వానరం జనకాత్మజా ॥

தநுமத்யமா-ஜநகாத்மஜா-ஸீதா * ஏதாம் * புத்திம்-க்ருத்வா * அத * வானரம் * ந ப்ரதிவ்யாஜஹார ... (௨௯,௦)

సీతాయాశ్చింతితం బుద్ధ్వా హనుమాన్మారుతాత్మజః ।
శ్రోత్రానుకూలైర్వచనైస్తదా తాం సంప్రహర్షయత్ ॥

ததா * மாருதாத்மஜ:-ஹநுமான் * ஸீதாயா: * சிந்திதம் * புத்த்வா * ச்ரோத்ராநுகூலை: * வசனை: * தாம் * ஸம்ப்ரஹர்ஷயத் ... (௨௭,௦)

அவள்; * இது பிசாசவிகாரமன்று, * பெரும் * ஸ்வப்னமும் * பித்தவிகாரமே யாகலின் (அதுவுமன்று); * யான் * என்னையும் * இந்த வாநரவீரனையும் * நன்றாய்த் தெரிகின்றேனே. (௨௬,௨) என்று இவ்வகைப் * பலவாறாக * பலாபலங்களை * நன்றாய்த் தெரிந்து * அரக்கர்கள் * காமரூபிகளாதலின் * அவன் இராவணனேயெனச் * சீதை * நினைத்தனள் (௨௫,௧) வடிவழகு வாய்ந்த * ஜநகராஜன் மகளான சீதை * அப்பொழுது இவ்விதமாக நினைத்து * பின்பு * அவ்வானரனுடனே வாய்திறக்கவில்லை. * (௨௯,௧) அது கண்டு * வாயுகுமாரனான அநுமான் * சீதையின் எண்ணம் * இத்தன்மையது என உணர்ந்து * செவிக்கு இனிய சொற்களால் * அவளை * ஆநந்திக்கச் செய்யலாயினான். ... ... (௨௭,௨)

ఆదిత్య ఇవ తేజస్వీ లోకకాన్తశ్శశీ యథా,
రాజా సర్వస్య లోకస్య దేవో వైశ్రవణో యథా.
విక్రమేణోపపన్నశ్చ యథా విష్ణుర్మహాయశాః,
సత్యవాదీ మధురవాగ్దేవో వాచస్పతిర్యథా,
రూపవాన్సుభగశ్శ్రీమాన్ కన్దర్ప ఇవ మూర్తిమాన్.
స్థానక్రోధః ప్రహర్తా చ శ్రేష్ఠో లోకే మహారథః,
బాహుచ్ఛాయామవష్టబ్ధో యస్య లోకో మహాత్మనః.

லோக: * மஹாத்மந:-யஸ்ய * பாஹுச்சாயாம் * அவஷ்டப்த: *
ஆதித்யஇவ-தேஜஸ்வீ * சசீயதா-லோககாந்த: * வைச்ரவண: தேவ:
யதா * ஸர்வஸ்ய-லோகஸ்ய-ராஜா * விஷ்ணு: யதா * விக்ரமேண
உபபந்நச்ச * மஹாயசா: * தேவ:-வாசஸ்பதி:யதா * ஸத்யவாதீ *
மதுரவாக * மூர்த்திமாந-கந்தர்ப்பஇவ * ரூபவாந் * ஸுபக: * ஸ்ரீ
மாந் * ஸ்தாநக்ரோத: * ப்ரஹர்த்தாச * லோகே-ச்ரேஷ்ட: * மஹா
ரத: . . .. . (௩௧)

నాపకృష్యాశ్రమపదాన్మృగరూపేణ రాఘవమ్,
శూన్యే యేనాపనీతాసి తస్య ద్రక్ష్యసి యత్ఫలం.

ம்ருகரூபேண * ராகவம் * ஆச்ரமபதாத் * அபக்ருஷ்ய * சூந்யே *
யேந * அபநீதா-அஸி * தஸ்ய * யத-பலம் * த்ரக்ஷ்யஸி (௩௨)

உலகங்கள் அனைத்தும * மகாத்மாவான எவருடைய * தோள் நிழலில் இருக்கின்றதோ*(அந்த இராமன்) *சூரியனையொத்த சோதியுடையவர்.*சந்திரனைப்போல அனைவரும அகங்களிக்கச்செய்பவர்; * குபேரதேவன்போல் எல்லா உலகமும ஆள்பவர் ; * விஷ்ணுவைப்போன்ற பராக்கிரமப்பெருமையுடையவர் ; * பெருமபுகழ் படைத்தவர் ; * தேவகுருவைப்போல * வாய்மையும இனியவாக்கும் அமைந்தவர் ; * வடிவெடுத்துவந்த மன்மதனையொத்தமேனியழகும், * சௌபாக்கியமும * செல்வமும் படைத்தவர் ; * இடமறிந்து கோபிக்கும் இயல்புடையவர் ; * பகைவரைப் புடைப்பவர் ; * யாவரினும் மேம்பட்டவர் ; * மஹாரதர். * (௩௧) ஒரு மானுருவைக்கொண்டு * அந்த இராகவனை * ஆச்சிரமத்தினின்றும் * அப்புறப்படுத்தி * ஒருவருமில்லாதபோது * எவன் * உம்மை * எடுத்துவந்தானோ * அவனுக்கு * அதன் பயன் * (உடனேவிளையக) காண்பீர். ... .. (௩௨)

నచిరాద్రావణంసంఖ్యే యోవధిష్యతివీర్యవాన్,
రోషప్రముక్తైరిషుభిర్జ్వలద్భిరివపావకైః.
తేనాహంప్రేషితోదూతస్త్వత్సకాశమిహాగతః,

*வீர்யவாந் யஃ*ரோஷப்ரமுக்தைஃ*பாவகைரிவ-ஜ்வலத்பிஃ*இஷுபிஃ*ராவணம்-ஸங்க்யே*நசிராத-வதிஷ்யதி *தேந-ப்ரேஷிதஃ-தூதஃ-அஹம்*இஹ*த்வத்ஸகாசம*ஆகதஃ . . . (௩௪)*

త్వద్వియోగేనదుఃఖార్తస్సత్వాంకౌశలమబ్రవీత్.
లక్ష్మణశ్చమహాతేజాస్సుమిత్రానందవర్ధనః,
అభివాద్యమహాబాహుస్సత్వాంకౌశలమబ్రవీత్.

*த்வத் வியோகேந-து:க்கார்த்தஃஸஃ*த்வாம்*கௌசலம்-அப்ரவீத்*மஹாதேஜாஃ*ஸுமித்ரா நந்தவர்த்தநஃ *மஹாபாஹுஃ*ஸஃ லக்ஷ்மணச்ச*அபிவாத்ய*த்வாம்*கௌசலம்*அப்ரவீத்*(௩௫)*

రామస్యచసఖాదేవిసుగ్రీవోనామవానరః.
రాజావానరముఖ్యానాంసత్వాంకౌశలమబ్రవీత్

*ஹேதேவி*ராமஸ்ய-ஸகா* வாநரமுக்யாநாம்-ராஜா*ஸுக்ரீவோ நாம*ஸஃவாநரச்ச*த்வாம்*கௌசலம*அப்ரவீத் (௩௬)*

నిత్యంస్మరతిరామస్త్వాంససుగ్రీవస్సలక్ష్మణః,
దిష్ట్యాజీవసివైదేహిరాక్షసీవశమాగతా.

*ராமஃ*ஸுக்ரீவஃ*ஸலக்ஷ்மணஃ*த்வாம*நித்யம*ஸ்மரதி*ஹேவைதேஹி*ராக்ஷஸீவசம-ஆகதா*திஷ்ட்யா*ஜீவஸி (௩௭)*

பராக்கிரமப் பெருமை பெற்ற எவர் * கோபத்தினால் * நெருப்புப் போல எரியும் அம்புகளைவிடுத்து * இராவணனை * அமர்க்களத்தில் * அதிவிரைவிலே * அதஞ்செய்யப் போகிறாரோ ? * அவரால் அனுப்பப்பட்டதூதன் அடியேன், * இங்கே * உமது திருவடி வாரம் * வந்து சேர்ந்தேன். (௩௪) உம்மைப்பிரிந்து சோகத்தி லாழ்ந்து கிடக்கும் அந்த இராமன்*உம்மிடம் * க்ஷேமம் சொலலிவர நியமித்தனர், * மிகுந்த சௌரியமுடையவரும்*சுமித்திரைக்கு ஆனந்தம்பெருக்கச்செய்பவரும்*மகா பாகுவுமான * அவ்விலக்குமணரும்*தலைவணங்கி*க்ஷேமங்கூறினர் (௩௫) ஹேதேவி * இராமனது நண்பரும் * வாநரராஜாவுமானசுக்ரீவர் என்கிற * அந்த வானரவீரரும் * உம்மை * க்ஷேமம் விசாரித்தார் (௩௬) இராமன் * சுக்ரீவனுடனும் * இலக்குமணருடனும் * உம்மையே * எப்பொழுதும் * நினைத்துக்கொண்டிருக்கிறார் ; * ஓ வைதேஹி ; * அரக்கிகளின் கையிலகப் பட்டுக்கொண்டு * தெய்வாதீனமாக * உயிரோடிருக்கின்றீர் * ... (௩௭)

నచిరాద్ద్రక్ష్యసే రామం లక్ష్మణం చ మహాబలం,
మధ్యే వానరకోటీనాం సుగ్రీవం చామితౌజసం.

மஹாபலம் - ராமம் - லக்ஷ்மணஞ்ச * அமிதௌஜஸம் - ஸுக்ரீவஞ்ச * வானரகோடீநாம்-மத்யே * நசிராத் * த்ரக்ஷ்யஸே (௧௮)

అహం సుగ్రీవసచివో హనుమాన్నామ వానరః,
ప్రవిష్టో నగరీం లంకాం లంఘయిత్వా మహోదధిం.

அஹம் * ஸுக்ரீவஸசிவ꞉ * ஹநுமாந்-நாம-வாநர꞉ * மஹோததிம் * லங்கயித்வா * லங்காம்-நகரீம் * ப்ரவிஷ்ட꞉ (௧௯)

కృత్వా మూర్ధ్ని పదన్యాసం రావణస్య దురాత్మనః,
త్వాం ద్రష్టుముపయాతోఽహం సమాశ్రిత్య పరాక్రమం.

துராத்மன꞉-ராவணஸ்ய-மூர்த்நி * பதந்யாஸம்-க்ருத்வா * த்வாம்-த்ரஷ்டும் * பராக்ரமம்-ஸமாச்ருத்ய * அஹம்-உபயாத꞉ (௨௰)

నాహమస్మి తథా దేవి యథా మామవగచ్ఛసి,
విశంకా త్యజ్యతామేషా శ్రద్ధత్స్వ వదతో మమ.

ஹேதேவி * மாம்-யதா * அவகச்சஸி * ததா-அஹம்-ந-அஸ்மி * ஏஷா-விசங்கா * த்யஜ்யதாம் * வதத꞉-மம * ச்ரத்தத்ஸ்வ * (௨௧)

மஹாபலிஷ்டர்களான இராமலக்ஷ்மணர்களையும் * மிகுந்த சௌரியவானான சுக்ரீவனையும் * வானரசேனையின் நடுவே * சீக்கிரமே * காணப்போகிறீர் * (௧௮) அடியேன் * சுக்ரீவனது மந்திரி, * அநுமானென்கிற வாநரன்; * பெருங்கடலைத் * தாண்டி * இலங்காபுரியில் * புகுந்தேன் (௧௯) துராத்மாவான இராவணனது தலையில் * காலைவைத்து * உம்மைத் தரிசிக்க * மிகுந்த பராக்கிரமத்துடனே * அடியேன் இவ்விடம் வந்தேன் (௨௰) ஓ தேவி! * அடியேனை * எப்படி * எண்ணுகின்றீரோ * அப்படிப்பட்டவனல்லேன், * இந்த மனக்கலக்கத்தை * விட்டுவிடுவீராக, * விண்ணப்பம் செய்யும் அடியேனிடத்தில் * விசுவாஸம் வைக்கவேண்டும் (என்று கூறினார்) (௨௧)

முப்பத்து நான்காவது சருக்கம்

முற்றிற்று.

முப்பத்தைந்தாவது சருக்கம்.



తాంతు రామకథాం శ్రుత్వా వైదేహీ వానరర్షభాత్,
ఉవాచ వచనం సాంత్వమిదం మధురయా గిరా.

*வாநரர்ஷபாத் * தாம் ராமகதாம்-ச்ருத்வா * வைதேஹீ * மதுரயா-கிரா * ஸாந்த்வம்-இதம் வசனம் * உவாச * ... ... (௧)*

క్వ తే రామేణ సంసర్గః కథం జానాసి లక్ష్మణం,
వానరాణాం నరాణాం చ కథమాసీత్సమాగమః.

*தே * ராமேண-ஸமஸர்க்க: * க்வ * லக்ஷ்மணம் * கதம் * ஜாநாஸி * வாநராணாம * நராணாஞ்ச * ஸமாகம: * கதம் * ஆஸீத் (௨)*

యాని రామస్య లింగాని లక్ష్మణస్య చ వానర,
తాని భూయస్సమాచక్ష్వ న మాం శోకస్సమావిశేత్.

*ஹே வாநர * ராமஸ்ய-லக்ஷ்மணஸ்யச * யாநி லிங்காநி * தாநி * பூய: * ஸமாசக்ஷ்வ * சோக: * மாம் * நஸமாவிசேத் (௩)*

కీదృశం తస్య సంస్థానం రూపం రామస్య కీదృశం,
కథమూరూ కథం బాహూ లక్ష్మణస్య చ శంస మే.

*தஸ்ய ராமஸ்ய-லக்ஷ்மணஸ்யச * ஸம்ஸ்தாநம-கீத்ருசம * ரூபம்-கீத்ருசம * ஊரூ-கதம் * பாஹூ-கதம் * மே-சம்ஸ ... ... (௪)*

ఏవముక్తస్తు వైదేహ్యా హనుమాన్మారుతాత్మజః
తతో రామం యథాతత్త్వమాఖ్యాతుముపచక్రమే.

*ஏவம் * வைதேஹ்யா-உக்த: * மாருதாத்மஜ:-ஹநுமாந் * தத: * ராமம * யதாதத்வம் * ஆக்யாதும * உபசக்ரமே .. .. (௫)*

இப்படி அனுமான் சொன்ன * அந்த ராமகதையைக்கேட்டு * வைதேஹி * மதுரமானவாக்கினால் * இந்த இனியமொழிகளைக் * கூறலாயினாா. (௧) (அவையாவன) உனக்கு * இராமனுடன் சம்பந்தம் உண்டானது * எங்கே? * இலக்குமணரை * எப்படி * அறிவாய்? * வாநரர்களுக்கும் * நராகளுக்கும் * சம்பந்தம் * எப்படி * உண்டாயிற்று? (௨) ஓ வாநரனே! * இராமலக்ஷ்மணர்களின் * அடையாளங்கள் எவை உண்டோ? * அவைகளை * மறுபடியும * சொல்; * (அதைக்கேட்டால்) விசனம் * என்னை * அணுகாது. (௩) அந்த இராமலக்ஷ்மணர்களின் * திருமேனி எப்படிப்பட்டது? * வடிவழகு எத்தன்மையது? * தொடைகள் எப்படி? * புஜங்கள் எப்படி?* எனக்குச்சொல்வாய். (௪) (என்று) இவ்வாறு * வைதேஹி வினவியது கேட்டு * வாயுபுத்திரனை அநுமான் * பின்பு * இராமனைப்பற்றி * உள்ளபடி * உரைக்க * ஆரம்பித்தனா. ... . (௫)

జానంతీబతదృష్ట్వామాం వైదేహిపరిపృచ్ఛసి,
భర్తుఃకమలపత్రాక్షిసంస్థానంలక్ష్మణస్యచ.

கமலபத்ராக்ஷி * பதவைதேஹி * மாம ஜாநநதீ * திஷ்ட்யா * பார்த்துః-லக்ஷ்மணஸயச * ஸம்ஸதாநம் * பரிப்ருச்சஸி . . (௬)

యానిరామస్యచిహ్నాని లక్ష్మణస్యచయానివై,
లక్షితానివిశాలాక్షివదతశ్శృణుతానిమే.

ஹேவிசாலாக்ஷி * லக்ஷிதாநி * ராமஸய-சிந்ஹாநி-யாநி * லக்ஷ்மணஸயச-யாநி * தாநி * வததః-மே * சருணு ... ... (௭)

రామఃకమలపత్రాక్ష స్సర్వసత్త్వమనోహరః,
రూపదాక్షిణ్యసంపన్నః ప్రసూతో జనకాత్మజే.

ஹேஜநகாதமஜே * ராமః * கமலபதராக்ஷః * ஸாவஸத்வமநோஹரః * ரூபதாக்ஷிண்யஸமபநநః * ப்ரஸூதః . (௮)

తేజసాదిత్యసంకాశః క్షమయాపృథివీసమః,
బృహస్పతిసమోబుద్ధ్యాయశసావాసవోపమః.

தேஜஸா-ஆதித்யஸங்காசः * க்ஷமயா-ப்ருதிவீஸமः * புத்யா-ப்ருஹஸபதிஸமः * யசஸா-வாஸவோபமః ... . (௯)

రక్షితాజీవలోకస్యస్వజనస్యాభిరక్షితా,
రక్షితాస్వస్యవృత్తస్యధర్మస్యచపరంతపః.

ஜீவலோகஸய-ரக்ஷிதா * ஸவஜநஸ்ய-அபிரக்ஷிதா * ஸவஸ்ய-வருத்தஸ்ய-தர்மஸயச-ரக்ஷிதா * பரநதபः .. (௰)

தாமரையிதழ் போன்ற திருக்கணகளை உடையவரே! * ஓ வைதேஹி! * அடியேன் இனறுஎனனதெரிநதுகொண்டு * தெய்வாதீனமாக * இராமலக்ஷ்மணர்களின் * அடையாளஙகளைபபறறி * அடியேனைக் கேட்கின்றீர். (௬) ஓ விசாலாக்ஷி * நீகண்ட * இராமனுடைய அடையாளஙகளும * இலக்குமணருடைய அடையாளங்களும * எவையோ * அவைகளை * விண்ணபபம செய்கிறேன் * திருச்செவி சார்த்தவேண்டும. (௭) ஓ ஜநகராஜன் திருமகளே! * இராமன் * தாமரையிதழ்போன்ற திருக்கணகளுடனே * ஸாவபிராணிகளுமகண்டு கொண்டாடத்தக்கவராயும * நலல அழகும அனபும அமைந்தவரயுாம * அவதரிததனர். (௮) (அவா) காந்தியில கதிரவன்போன்றவர்; * பொறுமையில் பூமிககொடபானவா; * புத்தியில பிரஹஸ்பதிக்குசசரியானவர்; புகழில் தேவேந்திரனுக்குச் சமமானவா. (௯) எலலாபபிராணிகளையும பாதுகாப்பவா, * தமமவரை அதிகமாக ஆதரிபபவா; * தமகருரிய ஒழுக்கங்களையும் தருமஙகளையும தவறுமல காபபவா; * விரோதிகளை வதம செயபவா. ... .. (௰)

రామోభామిని లోకస్య చాతుర్వర్ణ్యస్య రక్షితా,
మర్యాదానాం చ లోకస్య కర్తా కారయితా చ సః.

ஹேபாமிநி * ஸ:ராம: * சாதுர்வர்ண்யஸ்ய-லோகஸ்ய * ரக்ஷிதா * லோகஸ்ய * மர்யாதாநாம் * கர்த்தா * காரயிதா ச * (௧௧)

అర్చిష్మానర్చితోఽత్యర్థం బ్రహ్మచర్యవ్రతే స్థితః,
సాధూనాముపకారజ్ఞః ప్రచారజ్ఞశ్చ కర్మణామ్.

அர்ச்சிஷ்மாந் * அத்யர்த்தம்-அர்சித: * ப்ரம்மசர்யவ்ரதே-ஸ்திதஃ * ஸாதூநாம்-உபகாரஜ்ஞ: * கர்மணாம்-ப்ரசாரஜ்ஞ:ச * ... (௧௨)

రాజవిద్యావినీతశ్చ బ్రాహ్మణానాముపాసితా,
శ్రుతవాన్ శీలసంపన్నో వినీతశ్చ పరంతపః.

ராஜவித்யாவிநீதச்ச * ப்ராம்மணாநாம-உபாஸிதா * ச்ருதவாந் * சீலஸம்பந்ந: * விநீதச்ச * பரந்தப: * ... (௧௩)

యజుర్వేదవినీతశ్చ వేదవిద్భిస్సుపూజితః,
ధనుర్వేదే చ వేదేషు వేదాంగేషు చ నిష్ఠితః.

யஜுர்வேதவிநீதச்ச * வேதவித்பி:-ஸுபூஜித: * தநுர்வேதேச * வேதேஷு * வேதாங்கேஷுச * நிஷ்டித: * . (௧௪)

ஓ பெண்மணி! * அந்த இராமன் * நான்கு வருணக்காரையும் * ஒரு தன்மையாகக்காப்பவர்; * உலகத்திற்கு * நல்லொழுக்கங்களைச் * செய்பவர்; * செய்விப்பவர்; * (௧௧) மிகுந்த சோதி உடையவர்; * அனைவராலும் அதிகமாகப்பூஜிக்கப்பட்டவர்; * பிரம்மசரிய விரதத்திலே நிலைநிற்பவர்; * ஸாதுக்கள்செய்யும் உபகாரத்தை என்றும் மறவாதவர்; * காரியங்களைச்செய்யும் வகை உணர்ந்தவர்; (௧௨) க்ஷத்திரியவித்தையில் வல்லவர்; * பிராமணர்களை உபாஸிப்பவர்; * எல்லாக்கலைகளும் கற்றவர். * நல்லொழுக்கமுடையவர்; * வணக்கமுடையவர், * சத்துருக்களைச் சேதிப்பவர்; * (௧௩) யஜுர்வேதத்தைக் கரைகண்டவர்; * வேதமுணர்ந்தவர்களால நன்றாகபூஜிககப்பட்டவர், * தனுர்வேதத்திலும் * மற்ற வேதங்களிலும் * †வேதாங்கங்களிலும * தேர்ச்சிபெற்றவர்; * . ... (௧௪)

---

†வேதாங்கஙகளாவன — சிக்ஷை, வியாகரணம், சந்தஸ், நிருக்தம், ஜ்யோதிஷம, கல்பம், என்னும் ஆறுமாம்

విపులాంసో మహాబాహుః కంబుగ్రీవశ్శుభాననః,
గూఢజత్రుస్సుతామ్రాక్షో రామో దేవి జనైశ్శ్రుతః.
దుందుభిస్వననిర్ఘోషస్స్నిగ్ధవర్ణః ప్రతాపవాన్,
సమస్సమవిభక్తాంగో వర్ణం శ్యామం సమాశ్రితః.

விபுலாம்ஸ: * மஹாபாஹு: * கம்புக்ரீவ: * சுபாநந: * கூடஜத்ரு: * ஸுதாம்ராக்ஷ: * துந்துபிஸ்வநநிர்கோஷ: * ஸ்நிக்தவர்ண: * ப்ரதாபவாந் * ஸம: * ஸமவிபக்தாங்க: * ச்யாமம்வர்ணம்-ஸமாச்ருத: * ராம: * ஹேதேவி * ஜனை:-ச்ருத: . . ... (கசு)

త్రిస్థిరస్త్రిప్రలంబశ్చ త్రిసమస్త్రిషు చోన్నతః,
త్రితామ్రస్త్రిషు చ స్నిగ్ధో గంభీరస్త్రిషు నిత్యశః.

த்ரிஸ்திர: * த்ரிப்ரலம்பச்ச * த்ரிஸம: * த்ரிஷு-உந்நதச்ச * த்ரிதாம்ர: * த்ரிஷு-ஸ்நிக்தச்ச * த்ரிஷு * நித்யச: * கம்பீர: (கஎ)

త్రివలీవాంస్త్ర్యవనతశ్చతుర్వ్యంగస్త్రిశీర్షవాన్,
చతుష్కలశ్చతుర్లేఖశ్చతుష్కిష్కుశ్చతుస్సమః.

த்ரிவலீவாந் * த்ர்யவநத: * சதுர்வ்யங்க: * த்ரிசீர்ஷவாந் * சதுஷ்கல: * சதுர்லேக: * சதுஷ்கிஷ்கு: * சதுஸ்ஸம: (கஅ)

அகன்றமார்பும் * பருத்தபுஜமும் * சங்குபோன்றகழுத்தும் * மங்களகரமானமுகமும் * மறைந்த கழுத்தெலும்பும் * செந்தாமரைபோன்ற கண்களும் * துந்துபிபோன்ற குரலோசையும் * திட்டமானநிறமும் * சட்டமான பராக்கிரமமும் * எல்லாம் ஏற்றபடி அமைந்த திருமேனியும் * ஒன்றுக்கொன்று சரியாகப்பொருந்திய அவயவங்களும் * கார்வண்ணமேனியும் பெற்றவர் * இராமனேயென * ஓ தேவி * உலகம்கொண்டாடுகிறது. (கசு) (அவரது திருமேனியில்) மூன்று † அவயவம் உறுதியானவை,* மூன்று அவயவம் நீளமானவை; * மூன்று ஸமமானவை; * மூன்று உந்நதமானவை; * மூன்று சிவந்தவை; * மூன்று மழமழப்பானவை; * மூன்று எப்பொழுதும் கம்பீரமானவை; * (கஎ) (கழுத்தும் வயிறும்) மூன்று வரிகளை உடையவை, * மூன்று ஆழ்ந்தவை; * (மேலுமவர்) நான்கு விகலாங்கமும், மூன்று லக்ஷணமுள்ள முடியுமுடையவர்; * நான்கு வேதங்களையும் குறிக்கும் நான்கு ரேகைகளை(க் கட்டைவிரலின் அடியில்) உடையவர்;*(நெற்றி கைகால்களில் தீர்க்காயுளைக்குறிக்கும்) நான்கு ரேகைகளுடையவர்; * நான்கு முழம் உயர்ந்தவர்; * நான்கு அவயவம் ஸமமாக உள்ளவர்;* (கஅ)

---

† அவயவங்களில் உறுதியான 3—மார்பு, மணிக்கட்டு, முஷ்டி. நீளமான 3—புருவம், கை, விருஷணம். ஸமமான 3—தலைமயிரின் நுனி, விருஷணங்கள், முழங்கால்கள். உந்நதமான 3—நாபி, மார்பு, வயிறு சிவந்த 3—கடைக்கண், நகம், உள்ளங்கை உள்ளங்கால்கள். மழமழப்பான 3—உள்ளங்கால் ரேகை, தலைமயிர், ஆண்குறி. கம்பீரமான 3—குரலோசை, நடை, நாபி (கஎ) ஆழ்ந்த 3—ஸ்தநம், ஸ்தநதநுனி, பாதரேகை. விகலாங்கம் 4—மேற்காணாத நரம்புள்ளகால், ஒவ்வொன்று ஒவ்வொரு மயிரேயுள்ள மயிர்க்குழிகள், குறுகிய ஆண்குறி, மாம்ஸம்தோற்றாத நாபியின் கீழ்ப்புறம். குறுகிய நான்கு உறுப்பு என்றும் இதற்குப்பொருள் கூறலாம். முடியின் 3 லக்ஷணங்கள்—எப்புறமும் சமமாயும், குடைபோல் வட்டமாயும், விசாலமாயுமிருத்தல். மூன்றுசுழிகளுள்ள முடியென்றும் இதற்கு அர்த்தம் சொல்லலாம் முழமாவது 24 அங்குலம் ஸமமான 4—கைகள், முழங்கால், தொடை, கன்னம். (கஅ)

చతుర్దశసమద్వంద్వశ్చతుర్దంష్ట్రశ్చతుర్గతిః,
మహౌష్ఠహనునాసశ్చ పంచస్నిగ్ధో౽ష్టవంశవాన్.

சதுர்தசஸமத்வந்தவஃ * சதுர்ததம்ஷ்ட்ரஃ * சதுர்கதிஃ * மஹோஷ்டஹநுநாஸச்ச * பஞ்சஸ்நிக்தஃ * அஷ்டவம்சவாந . (௧௯)

దశపద్మో దశబృహత్త్రిభిర్వ్యాప్తో ద్విశుక్లవాన్,
షడున్నతో నవతనుస్త్రిభిర్వ్యాప్నోతి రాఘవః.

தசபத்மஃ * தசப்ருஹத் * ராகவஃ * த்ரிபிஃ-வ்யாப்தஃ * த்விசுக்லவாந * ஷடுந்நதஃ * நவதநுஃ * த்ரிபிஃ-வ்யாப்நோதி . (௨௦)

సత్యధర్మపరశ్శ్రీమాన్సంగ్రహానుగ్రహేరతః,
దేశకాలవిభాగజ్ఞస్సర్వలోకప్రియంవదః.

ஸத்யதர்மபரஃ * ச்ரீமாந * ஸங்க்ரஹாநுக்ரஹே ரதஃ * தேசகாலவிபாகஜ்ஞஃ * ஸர்வலோகப்ரியம்வதஃ . (௨௧)

†பதிநான்கு ஸ்தானங்கள் இரண்டிரண்டு ஒரே தன்மையாக உடையவர்; * நான்கு விதமான பற்களை உடையவர்; * நான்கு ஜந்துக்களின் நடைபோன்ற நடையுடையவர்; * தசைபிடித்துப் பருத்த உதடும், கன்னமும், மூக்குமுடையவர்; * (அவரது அவயங்களில்) ஐந்து மழமழப்பானவை; * எட்டு தீர்க்கமானவை; * (௧௯) பத்து அவயவம் செந்தாமரைமலர் போலச்சிவந்தவை; பத்துப்பெரியவை; * ராகவன் * மூன்றில் மிகப்பிரசித்தி பெற்றவர்; * இரண்டு உறுப்பு வெளுத்தும் * ஆறு உயர்ந்து முள்ளவர், * ஒன்பது சூக்ஷ்மமாயுள்ளவர். * மூன்று காலங்களிலும் பிரதிதினம் தருமங்களை அநுஷ்டிப்பவர்; (௨௦) சத்தியத்திலும் தருமத்திலும் ஊற்றமுடையவர், * திருவுடையவர், * பொருள்தேடி ஏற்றபடி உதவி செய்யும் சற்குணமுடையவர்; * தேசகால வர்த்தமானம் உணர்ந்தவர்; * யாவரிடத்திலும் இனியவார்த்தை சொல்பவர். .. .. (௨௧)

†இரண்டிரண்டு ஒரேதன்மையான 14—புருவம், நாசிரந்திரம், கண், காது, உதடு, முலையின்நுனி, முழங்கை, மணிக்கட்டு, முழங்கால், விருஷணம், இடுப்பு, கை, கால், பிருஷ்டம் ஆகிய இவை. நான்குவிதமான பற்கள்—மழமழப்பானவை, உருதியானவை, கூரியவை, சமமானவை. நடைக்கு ஒப்பான 4—யானை, சிங்கம், புலி, விருஷபம் மழமழப்பான 5—தலைமயிர், கண், பற்கள், மேல்தோல், உள்ளங்கால். தீர்க்கமான 8—சரீரம், பின்புறம், கை, கால், விரல், கண், காது, ஆண்குறி ஆண்குறி தீர்க்கமென்றால், கோணவில்லாமை. (௧௯) செந்தாமரைபோன்ற 10—முகம், கண், வாய், நாக்கு, உதடு, தவடை, ஸ்தனம, நகம், கை, கால். பெரிய 10—மார்பு, தலை முகம், கழுத்து, கை, தோள், நாபி, பக்கங்கள், புன்புறம், குரலோசை. பிரசித்திபெற்ற 3—கல்வி, செல்வம், பராக்கிரமம் வெளுத்த 2—கண்கள், பற்கள். உயர்ந்த 6—கக்ஷம, வயிறு, மார்ப, மூக்கு, தோள், முகம் சூக்ஷ்மமான 9—கட்டைவிரல் 2, பக்கங்கள் 2, தலைமயிர், மீசை, நகம், மேல்தோல், ஆண்குறி மூன்றுகாலம்—காலை, நடுப்பகல், மாலை. ... விதமான லக்ஷணங்களுடைய புருஷன ஸர்வேச்வரனும், சிரஜீவியாயிருப்பானென்று ஸாமுத்திரிக சாஸ்திரம் சொல்லும்.

భ్రాతా చ తస్య ద్వైమాత్రస్సౌమిత్రిరపరాజితః,
అనురాగేణ రూపేణ గుణైశ్చైవ తథావిధః.

*தஸ்ய ப்ராதா * தவைமாத்ரஃ-ஸௌமித்ரிச்ச * அபராஜிதஃ * அநுராகேண * ரூபேண * குணைச்ச * ததாவித ஏவ .. (௨௨)*

తావుభౌ నరశార్దూలౌ త్వద్దర్శనసముత్సుకౌ,
విచిన్వంతౌ మహీం కృత్స్నామస్మాభిరభిసంగతౌ

*நரசார்தூலௌ * தௌ-உபௌ * த்வத்தர்சநஸமுத்ஸுகௌ * மஹீம - க்ருத்ஸ்நாம * விசிந்வந்தௌ * அஸ்மாபிஃ * அபிஸங்கதௌ . ... (௨௩)*

త్వామేవ మార్గమాణౌ తౌ విచరంతౌ వసుంధరామ్,
దదర్శతుర్మృగపతిం పూర్వజేనావరోపితమ్.
ఋశ్యమూకస్య పృష్ఠే తు బహుపాదపసంకులే,
భ్రాతుర్భార్యార్తమాసీనం సుగ్రీవం ప్రియదర్శనం.

*தௌ * த்வாமேவ-மார்க்கமாணௌ * வஸுந்தராம-விசரந்தௌ * பூர்வஜேந-அவரோபிதம் * ப்ராதுஃ-பார்யார்த்தம * பஹுபாதபஸங்குலே * ரிச்யமூகஸ்ய-ப்ருஷ்டே * ஆஸீநம் * ப்ரியதர்சநம * ஸுக்ரீவம-ம்ருகபதிம் * ததர்சதுஃ . (௨௫)*

వయం తు హరిరాజం తం సుగ్రీవం సత్యసంగరమ్,
పరిచర్యాస్మహే రాజ్యాత్పూర్వజేనావరోపితమ్.

*ராஜ்யாத-பூர்வஜேந-அவரோபிதம * ஸத்யஸங்கரம * ஸுக்ரீவம் * தம்-ஹரிராஜம * வயம் * பரிசர்ய * ஆஸ்மஹே .. (௨௬)*

அவருடைய பிராதாவும * †இரண்டுதாயுடையவருமான * லக்ஷ்மணரும * எவராலும வெல்லுவதற்கு அரியவர் ; * அன்பிலும * அழகிலும * குணங்களிலும * இராமனுக்கு ஒப்பானவரே. * (௨௨) புருஷ சிம்மங்களான * அவர்கள் இருவரும * உம்மைக்காண * ஆவல்கொண்டவர்களாகிப*பூமிமுழுவதும தேடிக்கொண்டு * எங்களிடம * வந்து சேர்ந்தனர். (௨௩) அவர்கள் * உம்மையே தேடிக்கொண்டு * பூமியில் திரியும்பொழுது* அண்ணனான வாலியால் துரத்தப்பட்டு * அந்த அண்ணனிடத்தில அச்சத்தினால * அனேகமான விருக்ஷங்கள் அடர்ந்த * ருசியமூக பர்வதத்தின பின்புறத்தில உட்கார்ந்திருந்த * பிரியமானதோற்றமுள்ள * சுக்கிரீவன் என்கிற வானரராஜனைக்*கண்டனர் (௨௫) ராஜ்யத்தினின்றும அண்ணனால் துரத்தப்பட்ட * ஸத்தியவிரதமுள்ளவனை * சுக்கிரீவன் என்கிற * அந்த வானரராஜனுக்கு * நாங்கள் * ஏவல்செய்துகொண்டு இருக்கின்றோம். (௨௬)

†பெற்ற தாய் ஸுமித்திரையும், வளர்த்த தாய் கோசலையுமாதலின, இரண்டுதாயென்றது

చతుర్దశసమద్వంద్వశ్చతుర్దంష్ట్రశ్చతుర్గతిః,
మహోష్ఠహనునాసశ్చ పంచస్నిగ్ధోఽష్టవంశవాన్.

சதுர்தச ஸமத்வந்த்வ: * சதுர்த்தம்ஷ்ட்ர: * சதுர்கதி: * மஹோஷ்டஹநுநாஸச்ச * பஞ்சஸ்நிக்த: * அஷ்டவம்சவாந் (க௯)

దశపద్మో దశబృహత్త్రిభిర్వ్యాప్తో ద్విశుక్లవాన్,
షడున్నతో నవతనుస్త్రిభిర్వ్యాప్నోతి రాఘవః.

தசபத்ம: * தசப்ருஹத் * ராகவ: * த்ரிபி:-வ்யாப்த: * த்விசுக்லவாந் * ஷடுந்நத: * நவ தநு: * த்ரிபி:-வ்யாப்நோதி (உ0)

సత్యధర్మపరః శ్రీమాన్ సంగ్రహానుగ్రహే రతః,
దేశకాలవిభాగజ్ఞః సర్వలోకప్రియంవదః.

ஸத்யதர்மபர: * ஸ்ரீமாந் * ஸங்க்ரஹாநுக்ரஹே ரத: * தேசகாலவிபாகஜ்ஞ: * ஸர்வலோகப்ரியம்வத: (உக)

†பதினான்கு ஸ்தானங்கள் இரண்டிரண்டு ஒரே தன்மையாக உடையவர்; * நான்கு விதமான பற்கள் உடையவர்; * நான்கு ஜந்துக்களின் நடைபோன்ற நடையுடையவர்; * தசைபிடித்துப் பருத்த உதடும், கன்னமும், மூக்குமுடையவர்; * (அவரது அவயங்களில்) ஐந்து மழமழப்பானவை; * எட்டு தீர்க்கமானவை; * (க௯) பத்து அவயவம் செந்தாமரைமலர் போலச்சிவந்தவை; பத்துப்பெரியவை. * ராகவன் * மூன்றில் மிகப்பிரசித்தி பெற்றவர், * இரண்டு உறுப்பு வெளுத்தும * ஆறு உயர்ந்துமுள்ளவர், * ஒன்பது சூக்ஷ்மமாயுள்ளவர். * மூன்று காலங்களிலும் பிரதிதினம் தருமங்களை அநுஷ்டிப்பவர்; (உ0) ஸத்தியத்திலும் தருமத்திலும் ஊற்றமுடையவர், * திருவுடையவர், * பொருளைத்தேடி ஏற்றபடி உதவி செய்யும் சற்குணமுடையவர்; * தேசகால வர்த்தமானம் உணர்ந்தவர்; * யாவரிடத்திலும் இனியவார்த்தை சொல்பவர் . ... (உக)

---

†இரண்டிரண்டு ஒரே தன்மையான 14—புருவம், நாசிரத்திரம், கண், காது, உதடு, முலையின் நுனி, முழங்கை, மணிகட்டு, முழங்கால், விருஷணம், இடுப்பு, கை, கால், பிருஷ்டம் ஆகிய இவை. நான்குவிதமான பற்கள்—மழமழப்பானவை, உறுதியானவை, கூரியவை, சமமானவை. நடைக்கு ஒப்பான 4—யானை, சிங்கம், புலி, விருஷபம். மழமழப்பான 5—தலைமயிர், கண், பற்கள், மேல்தோல், உள்ளங்கால். தீர்க்கமான 8—சரீரம், பின்புறம், கை, கால், விரல், கண், காது, ஆண்குறி. ஆண்குறி தீர்க்கமென்றால், கோணவில்லாமை. (க௯) செந்தாமரைபோன்ற 10—முகம், கண், வாய், நாக்கு, உதடு, தவடை, ஸ்தநம், நகம், கை, கால். பெரிய 10—மார்பு, தலை, முகம், கழுத்து, கை, தோள், நாபி, பக்கங்கள், பின்புறம், குரலோசை. பிரசித்திபெற்ற 3—கல்வி, செல்வம், பராக்கிரமம். வெளுத்த 2—கண்கள், பற்கள். உயர்ந்த 6—கக்ஷம், வயிறு, மார்பு, மூக்கு, தோள், முகம். சூக்ஷ்மமான 9—கட்டைவிரல் 2, பக்கங்கள் 2, தலைமயிர், மீசை, நகம், மேல்தோல், ஆண்குறி. மூன்றுகாலம்—காலை, நடுப்பகல், மாலை. இருவிதமான லக்ஷணங்களுடைய புருஷன் ஸாமுத்ரிகா ஞானமும், சிரஞ்சீவித்துவமும் பெறுவானென்று ஸாமுத்திரிக சாஸ்திரம் சொல்லுகிறது.

భ్రాతా చ తస్య ద్వైమాత్రస్సౌమిత్రిరపరాజితః,
అనురాగేణ రూపేణ గుణైశ్చైవ తథావిధః.

தஸ்ய ப்ராதா * தவைமாதர:-ஸௌமித்ரிச்ச * அபராஜித: * அநு ராகேண * ரூபேண * குணைச்ச *, ததாவித ஏவ .. (௨௨)

తావుభౌ నరశార్దూలౌ పుత్త్రౌ దశరథస్య చ
విచిన్వంతౌ మహీం కృత్స్నాం మాం చ పర్యటతః సదా

நரசார்தூலௌ * தௌ-உபௌ * த்வத்தாசநஸமுத்ஸுகௌ * மஹீம - க்ருத்ஸ்நாம் * விசிந்வந்தௌ * அஸ்மாபி: * அபிஸங்கதௌ . ... (௨௩)

త్వామేవ మార్గమాణౌ తౌ విచరంతౌ వసుంధరామ్,
దదర్శతుర్మృగపతిం పూర్వజేనావరోపితమ్.
ఋశ్యమూకస్య పృష్ఠే తు బహుపాదపసంకులే,
భ్రాతుర్భార్యార్తమాసీనం సుగ్రీవం ప్రియదర్శనం.

தௌ * த்வாமேவ-மார்கமாணௌ * வஸுந்தராம-விசரந்தௌ * பூர்வஜேந-அவரோபிதம் * ப்ராது:-பார்யார்தம * பஹுபாதபஸங்குலே * ரிச்யமூகஸ்ய-ப்ருஷ்டே * ஆஸீநம * ப்ரியதர்சநம * ஸுக்ரீவம்-மிருகபதிம் * தத்ருசது: ... (௨௫)

వయంతు హరిరాజం తం సుగ్రీవం సత్యసంగరమ్,
పరిచర్యాస్మహే రాజ్యాత్పూర్వజేనావరోపితమ్.

ராஜ்யாத-பூர்வஜேந-அவரோபிதம * ஸத்யஸங்கரம் * ஸுக்ரீவம் * தம்-ஹரிராஜம் * வயம் * பரிசர்ய * ஆஸ்மஹே .. (௨௬)

அவருடைய பிராதாவும் * †இரண்டுதாயுடையவருமான * லக்ஷ்மணரும் * எவராலும் வெல்லவதற்கு அரியவர்; * அன்பிலும் * அழகிலும் * குணங்களிலும் * இராமனுக்கு ஒப்பானவரே. * (௨௨) புருஷசிங்கங்களான * அவர்கள் இருவரும் * உம்மைக்காண * ஆவல்கொண்டவர்களாகிப் * பூமிமுழுவதும் தேடிக்கொண்டு * எங்களிடம் * வந்து சேர்ந்தனர். (௨௩) அவர்கள் * உம்மையே தேடிக்கொண்டு * பூமியில் திரியும்பொழுது * அண்ணனால் வலியால் துரத்தப்பட்டு * அந்த அண்ணனிடத்தில் அச்சத்தினால் * அனேகமான விருக்ஷங்கள் அடர்ந்த * ருச்யமூக பர்வதத்தின் பின்புறத்தில் உட்கார்ந்திருந்த * பிரியமானதோற்றமுள்ள * சுக்கிரீவன் என்கிற வாநரராஜனை * கண்டனர். (௨௫) ராஜ்யத்தினின்றும் அண்ணனால் துரத்தப்பட்ட * ஸத்தியவிரதமுள்ளவனான * சுக்கிரீவன் என்கிற * அந்த வாநரராஜனுக்கு * நாங்கள் * ஏவல்செய்துகொண்டு இருக்கின்றோம். (௨௬)

---

†பெற்ற தாய் ஸுமித்திரையும், வளர்த்த தாய் கோசலையுமாதலின், இரண்டுதாயென்றது

తతస్తౌచీరవసనౌధనుఃప్రవరపాణినౌ,
ఋశ్యమూకస్యశైలస్యరమ్యందేశముపాగతౌ.

ததஃ * சீரவஸநௌ * தநுஃப்ரவர பாணிநௌ * தௌ * ருச்யமூக
ஸய-சைலஸ்ய * ரம்யம்-தேசம் * உபாகதௌ ... (௨௭)

సతౌదృష్ట్వానరవ్యాఘ్రౌధన్వినౌవానరర్షభః,
అవప్లుతోగిరేస్తస్యశిఖరంభయమోహితః.

வாநரர்ஷபஃ-ஸஃ * தநவிநௌ * தௌ-நரவ்யாக்ரௌ * த்ருஷ்ட்
வா * பயமோஹிதஃ * தஸ்ய-கிரேஃ * சிகரம் * அவப்லுதஃ (௨௮)

తతస్సశిఖరేతస్మిన్వానరేంద్రోవ్యవస్థితః,
తయోస్సమీపం మామేవప్రేషయామాససత్వరం.

ததஃ * ஸஃ-வாநரேந்தரஃ * தஸமிந-சிகரே * வ்யவஸ்திதஃ * தயோஃ-
ஸமீபம் * மாமேவ * ஸதவரம * ப்ரேஷயாமாஸ (௨௯)

తావహం పురుషవ్యాఘ్రౌసుగ్రీవవచనాత్ప్రభూ,
రూపలక్షణసంపన్నౌకృతాంజలిరుపస్థితః.

ஸுகரீவவசநாத * அஹம் * ரூபலக்ஷண ஸம்பந்நௌ * புருஷவ்
யாகரௌ * தௌ-ப்ரபூ * க்ருதாஞ்சலிஃ * உபஸ்திதஃ ... (௩௰)

తౌపరిజ్ఞాతతత్వార్థౌమయాప్రీతిసమన్వితౌ,
పృష్ఠమారోప్యతందేశంప్రాపితౌపురుషర్షభౌ.

மயா-தௌ-புருஷர்ஷபௌ * பரிஞாததத்வார்த்தௌ * ப்ரீதிஸ
மநவிதௌ * ப்ருஷ்டம்-ஆரோபய * தம்-தேசம்-ப்ராபிதௌ (௩௧)

அப்படியிருக்க * அரையில மரவுரியும் * கையில்வில்லுமாக * அவர்கள் * ருசயமூக மலையினது * அழகான அடிவாரத்தை * அடைந்தார்கள். (௨௭) வாநரராஜனை சுககிரீவன * வில்லுங்கையுமான * அந்தமானுடவீரர்களைக்கண்டு * பயததினல மதிமயங்கி * அமமலையின் முடியைத்தாண்டி (ஓடிபபோயினன்.) (௨௮) பிறகு * அந்த வாநர ராஜன் * அம்மலையின் உச்சியில * இருந்துகொண்டே * அவர்களிடத்திற்கு * அடியேனையே * விரைவாக * விடுததனன் (௨௯) சுககிரீவனது சொற்படி * அடியேன் * சிறந்த ரூபலக்ஷணங்கள் அமைந்த * புருஷசிரேஷ்டர்களான அந்தபபிரபுக்களிடம் * கைகூப்பிகொண்டு * சென்றேன். (௩௰) (சென்று) அடியேன் விண்ணப்பம செய்ததுகேட்டு * அந்த மஹாபுருஷர்கள் * எங்கள் வரலாறுகளை உண்மையாக உணர்ந்து * பிரீதியடைந்தவராயினா (அவர்களைத்) தோளில் ஏற்றிகொண்டு போய * அவவிடம சேர்த்தேன். ... (௩௧)

నివేదితౌ చ తత్త్వేన సుగ్రీవాయ మహాత్మనే,
తయోరన్యోన్యసల్లాపాద్భృశం ప్రీతిరజాయత.

தௌ * மஹாத்மநே-ஸுக்ரீவாய * தத்வேந-நிவேதிதௌ ச * அந் யோந்ய ஸல்லாபாத் * தயோ: * ப்ருசம் * ப்ரீதி: * அஜாயத (௩௨)

తతస్తౌ ప్రీతిసంపన్నౌ హరీశ్వరనరేశ్వరౌ,
పరస్పరకృతాశ్వాసౌ కథయా పూర్వవృత్తయా.

தத: * தௌ-ஹரீச்வரநரேச்வரௌ * ப்ரீதிஸம்பந்நௌ * பூர்வ வ்ருத்தயா-கதயா * பரஸ்பரக்ருதாச்வாஸௌ ... (௩௩)

తతస్స సాంత్వయామాస సుగ్రీవం లక్ష్మణాగ్రజః,
స్త్రీహేతోర్వాలినా భ్రాత్రా నిరస్తమురుతేజసా.

தத: * உருதேஜஸா * ப்ராத்ரா-வாலிநா * ஸ்த்ரீஹேதோ: * நிரஸ் தம் * ஸுக்ரீவம் * ஸ:-லக்ஷ்மணாக்ரஜ: * ஸாந்த்வயாமாஸ (௩௪)

తతస్త్వన్నాశజం శోకం రామస్యాక్లిష్టకర్మణః,
లక్ష్మణో వానరేంద్రాయ సుగ్రీవాయన్యవేదయత్.

தத: * அக்லிஷ்டகர்மண: * ராமஸ்ய * த்வந்நாசஜம்-சோகம் * வாந ரேந்த்ராய-ஸுக்ரீவாய * லக்ஷ்மண: * ந்யவேதயத் (௩௫)

స శ్రుత్వా వానరేంద్రస్తు లక్ష్మణేనేరితం వచః,
తదాసీన్నిష్ప్రభోత్యర్థం గ్రహగ్రస్త ఇవాంశుమాన్.

ஸ:-வாநரேந்த்ர: * லக்ஷ்மணேந-ஈரிதம்-வச:-ச்ருத்வா * ததா * க்ர ஹக்ரஸ்த:-அம்சுமாநிவ * அத்யர்த்தம் * நிஷ்ப்ரப: * ஆஸீத் (௩௬)

(பின்பு) அவர்களது வரலாற்றை * மஹாத்மாவான சுக்கிரீவனிடம் உள்ளபடி * அறிவிக்க, * அவர்கள் ஒருவர்க்கொருவர் ஸம்பாஷணம் செய்து * இருவரும் * மிகுந்த விசுவாசமுடையவராயினர். (௩௨) பிறகு * அந்த வாநரராஜனும் நரராஜனும் * பிரீதி அதிகரித்தவர்களாகி * தமதம் முற்கதைகளைச்சொல்லி * ஆறுதல் செய்து கொண்டார்கள் (௩௩) அப்பொழுது * மிகுந்த பராக்கிரமசாலியான * அண்ணனாகிய வாலியினால் * ஸ்திரீவிஷயமாகத் * துரத்தப்பட்ட செய்திகேட்டுச் * சுக்கிரீவனை * அந்த இராமன் * தேற்றரவுசெய்தனர். (௩௪) அதன்பின்பு * கிலேசமுறாத செய்கையுள்ள இராமனுக்கு * உம்முடைய வியோகத்தால் உண்டாயிருக்கிற விசனத்தை * வாநரவீரனான சுக்கிரீவனுக்கு * இலக்குமணர் * எடுத்துரைத்தனர். (௩௫) அந்த சுக்கிரீவன் * இலக்குமணர் சொன்னசெய்தியைச்செவியுற்று * அப்பொழுது * கிரகணம் பிடித்த சூரியனைப் போல * முழுமையும் * ஒளியற்றவனாயினன். ... ... (௩௬)

తతస్త్వద్గాత్రశోభీని రక్షసా హ్రియమాణయా
యాన్యాభరణజాలాని పాతితాని మహీతలే.
తానిసర్వాణిరామాయ ఆనీయ హరియూథపాః,
సంహృష్టాదర్శయామాసుగఁ తింతునవిదుస్త్వ.

ததஃ-ரக்ஷஸா ஹ்ரியமாணயா * த்வத்காத்ரசோபீநி * யாநி-ஆபரண ஜாலாநி * மஹீதலே-பாதிதாநி * தாநி-ஸர்வாணி * ஹரியூதபாஃ * ஆநீய * ஸம்ஹ்ருஷ்டாஃ * ராமாய * தாசயாமாஸுஃ * த்வகதிந்து * நவிதுஃ (௩அ)

తానిరామాయదత్తానిమయైవోపహృతానిచ,
స్వనవంత్యవకీర్ణాని తస్మిన్విగతచేతసి.

ஸ்வநவந்தி * அவகீர்ணாநி * மயைவ-உபஹ்ருதாநி-தாநி * தஸ்மிந் * விகதசேதஸி * ராமாய-தத்தாநி (௩௯)

తాన్యంకేదర్శనీయానికృత్వాబహువిధంతవ,
తేనదేవప్రకాశేనదేవేనపరిదేవితమ్.

தாநி * தவ - அங்கே - தர்சநீயாநி * க்ருத்வா * தேவப்ரகாசேந * தேந-தேவேந * பஹுவிதம் * பரிதேவிதம் ... (௪0)

పశ్యతస్తానిరుదతస్తామ్యతశ్చపునఃపునః,
ప్రాదీపయన్దాశరథేస్తానిశోకహుతాశనమ్.

தாநி-பச்யதஃ * ருததஃ * தாம்யதச்ச * தாசரதேஃ * தாநி * சோகஹுதாசநம் * புநஃபுநஃ * ப்ரதீபயந் . ... (௪௧)

அதன்பின்பு * இராவணன் எடுத்துக்கொண்டு செல்லும்பொழுது * தேவரீரது திருமேனியில் விளங்கும் * எந்தத்திருவாபரணங்கள் * தரையில் எறியப்பட்டனவோ * அவை அனைத்தையும் * வாநரவீரர்கள் * எடுத்துவந்து * மிகுந்த சந்தோஷத்துடனே * இராமனுக்குக் காட்டினார்கள்; * தேவரீர் சென்ற விடம்மாத்திரம் * அவர்களுக்கு விளங்கவில்லை. (௩அ) (அந்தத்திருவாபரணங்கள்) கீழே வீழ்ந்து கணீரென்று ஒலித்ததுகேட்டு * அடியேனே கண்டெடுத்து வந்தது; * இராமன் உடம்புதெரியாமல் * விசனப்படும் பொழுது * அவை அவரிடம் கொடுக்கப்பட்டன. (௩௯) (அவற்றைக்கண்டவுடனே) அவையாவும் * உன்து திருமேனியில் விளங்கவேண்டியவையன்றோவென * நினைத்து * தேவதைபோல் விளங்குகின்ற * அந்த இராமன் * பலவிதமாகப் * புலம்பலாயினர். (௪0) அத்திருவாபரணங்களைக் கண்டு * அழுதுதவிக்கின்ற * தசரத குமாரருக்கு * அவை * சோகாக்கினியை * அடிக்கடி * விருத்தி யடையச்செய்தன். ... ... (௪௧)

శయితం చ చిరం తేన దుఃఖార్తేన మహాత్మనా,
మయాపి వివిధైర్వాక్యైః కృచ్ఛ్రాదుత్థాపితః పునః.

துக்கார்த்தேந-தேந-மஹாத்மநா * சிரம்-சயிதம் * புந: * விவிதை:-
வாக்யை: * மயாபி * க்ருச்ராத் * உத்தாபித: (௬௨)

తాని దృష్ట్వా మహాబాహుర్దర్శయిత్వా ముహుర్ముహుః,
రాఘవస్సహసౌమిత్రిస్సుగ్రీవే సన్న్యవేదయత్.

மஹாபாஹு: * ஸ:-ராகவ: * ஸஹஸௌமித்ரி: * தாநி-த்ருஷ்ட்வா *
ஸுக்ரீவே-முஹுர்முஹு: * தர்சயித்வா * ந்யவேதயத் (௬௩)

స తవాదర్శనాదార్యే రాఘవః పరితప్యతే,
మహతా జ్వలతా నిత్యమగ్నినేవాగ్నిపర్వతః.

ஆர்யே * ஸ:-ராகவ: * தவ-அதர்சநாத் * ஜ்வலதா-மஹதா-அக்நிநா -
அக்நிபர்வத இவ * நித்யம் பரிதப்யதே . (௬௪)

త్వత్కృతే తమనిద్రా చ శోకశ్చింతా చ రాఘవమ్,
తాపయంతి మహాత్మానమగ్న్యగారమివాగ్నయః.

த்வத்க்ருதே * அநித்ரா ச * சோக: * சிந்தா ச * அக்நய:-அக்ந்யகார
மிவ * மஹாத்மாநம்-தம்-ராகவம் * தாபயந்தி * (௬௫)

తవాదర్శనశోకేన రాఘవః ప్రవిచాల్యతే,
మహతా భూమికంపేన మహానివ శిలోచ్చయః.

மஹதா-பூமிகம்பேந * மஹாந்-சிலோச்சய இவ * தவ-அதர்சநசோ
கேந * ராகவ: * ப்ரவிசால்யதே ... (௬௬)

அத்துயரம் தாங்கமுடியாமல் வருந்தி * அம் மஹாநுபாவன் * வெகு நேரம் * மூர்ச்சையடைந்திருந்தார் * பிறகு * பலவிதமான சமாதான வார்த்தைகள் சொல்லி * அடியேனும் * வெகுவருத்தப்பட்டு * எழுந்திருக்கச்செய்தேன். (௬௨) புஜபராக்கிரமமுள்ள அவ்விராகவன் * (அப்புறம்) இலக்குமணனுடனே * அவ்வாபரணங்களைக் * கண்ணுற்று * சுக்கிரீவனுக்கு * அடிக்கடி * காண்பித்து * (அவரிடமே) சேர்ப்பித்தார். (௬௩) ஓ பெண்மணி * அந்த இராகவன் * உம்மைக்காணாமல் * எரியும் பெருந்தீயினால் எரிமலை எப்படியோ அப்படி * எப்பொழுதும் தவித்துக்கொண்டிருக்கிறார். (௬௪) உமது நிமித்தமாகத் துயிலின்மையும் * துயரமும் * சிந்தையும் * அக்கினிகள் அக்கினிஹோத்திரகிருகத்தைப்போல * மஹாத்மாவான அவ்விராகவனை எரிக்கின்றன. (௬௫) கொடிய பூகம்பத்தினால் * பெரியமலை போல, * உம்மைக்காணாத விசனத்தினால் * இராகவன் * நடுக்கமுறுகின்றனர். ... ... (௬௬)

కాననాని సురమ్యాణి నదీః ప్రస్రవణాని చ,
చరన్న రతిమాప్నోతి త్వామపశ్యన్నృపాత్మజే

ந்ருபாத்மஜே * த்வாம்-அபச்யந் * ஸ: ரம்யாணி * காநநாநி * நதீ: * ப்ரஸ்ரவணாநி ச * சரந் * ரதிம் * நஆப்நோதி (௪௭)

స త్వాం మనుజశార్దూలః క్షిప్రం ప్రాప్స్యతి రాఘవః,
సమిత్రబాంధవం హత్వా రావణం జనకాత్మజే.

ஜநகாத்மஜே * மநுஜசார்தூல:-ஸ: ராகவ: * க்ஷிப்ரம் * ராவணம் * ஸமித்ரபாந்தவம் * ஹத்வா * த்வாம் * ப்ராப்ஸ்யதி (௪௮)

సహితౌ రామసుగ్రీవావుభావకురుతాం తదా,
సమయం వాలినం హంతుం తవ చాన్వేషణం తదా.

ததா - ராமஸுக்ரீவௌ * உபௌ * ஸஹிதௌ * ததா * வாலிநம் ஹந்தும் * தவ-அந்வேஷணஞ்ச * ஸமயம் * அகுருதாம் (௪௯)

తతస్తాభ్యాం కుమారాభ్యాం వీరాభ్యాం స హరీశ్వరః,
కిష్కింధాం సముపాగమ్య వాలీ యుద్ధే నిపాతితః.

தத: * வீராப்யாம் * தாப்யாம்-குமாராப்யாம் * கிஷ்கிந்தாம்-ஸமுபாகம்ய * ஹரீச்வர:-ஸ:-வாலீ * யுத்தே-நிபாதித: (௫௦)

తతో నిహత్య తరసా రామో వాలినమాహవే,
సర్వేషాం హరిసంఘానాం సుగ్రీవమకరోత్పతిమ్.

தத: * ராம: * ஆஹவே * தரஸா * வாலிநம் * நிஹத்ய * ஸர்வேஷாம் ஹரிஸங்காநாம் * ஸுக்ரீவம் * பதிம் * அகரோத் . (௫௧)

ஓ ராஜகுமாரி * உம்மைக்காணாமையால் * அழகான காடுகளிலும் * ஆறுகளிலும் * ஓடைகளிலும் * உலாவுவதாலும் * (அவருக்கு) அக மகிழ்ச்சியுண்டாவதில்லை; (பின்னும் அதிகமான துன்பமே * உண்டாகின்றது.) (௪௭) (ஆதலின்) ஓ ஜநகராஜன் பெற்ற பாக்கியமே! * இராஜசிங்கமான இராகவன் * சீக்கிரமே * இராவணனை * மித்திர பந்துக்களுடனே * வதைத்து * உம்மைப் * பெற்றுக்கொள்ளப்போகிறார். (௪௮) அப்பொழுது * ராமசுக்கிரீவர்கள் இருவரும் * உடனே * வாலியைக் கொல்லவும் * உம்மைத் தேடப்புறப்படவும் * பிரதிஞ்ஞை செய்து கொண்டனர். (௪௯) பிறகு * வீரர்களான * அந்தக்குமாரர்கள் * கிஷ்கிந்தாபட்டணத்திற்குச் செல்ல, அவர்களால் * வாநரத்தலைவனான அந்த * வாலி * யுத்தத்திலே கொலையுண்டனன். (௫௦) அவ்வாறு * இராமன் * யுத்தத்திலே * வலிமையினால் * வாலியை வதைத்தவுடன் * ஸகலமான வானரஸேனைகளுக்கும் * சுக்கிரீவனை * அரசனாக * முடிசூட்டுவித்தார். ... ... (௫௧)

రామసుగ్రీవయోరైక్యం దేవ్యేవం సమజాయత,
హనుమంతం చ మాం విద్ధి తయోర్దూతమిహాగతం.

தேவி * ராமஸுக்ரீவயோ: * ஏவம் * ஐக்யம் * ஸமஜாயத * இஹ * ஆகதம் * மாஞ்ச * தயோ:-தூதம் * ஹநுமந்தம் * வித்தி (ருஉ)

స్వరాజ్యం ప్రాప్య సుగ్రీవస్సమానీయ హరీశ్వరాన్,
త్వదర్థం ప్రేషయామాస దిశో దశ మహాబలాన్

ஸுக்ரீவ: * ஸ்வராஜ்யம்-ப்ராப்ய * மஹாபலாந்-ஹரீச்வராந் * ஸமாநீய * த்வதர்த்தம் * தச-திச: * ப்ரேஷயாமாஸ ... (ருங)

ఆదిష్టా వానరేంద్రేణ సుగ్రీవేణ మహౌజసా,
అద్రిరాజప్రతీకాశాస్సర్వతః ప్రస్థితా మహీం.

அத்ரிராஜப்ரதிகாசா: * மஹௌஜஸ: * வாநரேந்த்ரேண * ஸுக்ரீவேண * ஆதிஷ்டா: * மஹீம் * ஸர்வத: * ப்ரஸ்திதா: (ருச)

తతస్తు మార్గమాణా వై సుగ్రీవవచనాతురాః,
చరంతి వసుధాం కృత్స్నాం వయమన్యే చ వానరాః.

தத: * தே * ஸுக்ரீவவசநாதுரா: * (த்வாம்) மார்க்கமாணா: * க்ருத்ஸ்நாம்-வஸுதாம் * சரந்தி * வயம் * அந்யே-வாநராச்ச (ருரு)

అంగదో నామ లక్ష్మీవాన్ వాలిసూనుర్మహాబలః,
ప్రస్థితః కపిశార్దూలస్త్రిభాగబలసంవృతః.

வாலிஸூநு: * மஹாபல: * அங்கதோநாம * லக்ஷ்மீவாந் * கபிசார்த்தூல: * த்ரிபாகபலஸம்வ்ருத: * ப்ரஸ்தித: (ருசு)

ஓ தேவி! * ராமசுக்கிரீவர்களுக்கு * †இவ்விதமாகவே * சேர்க்கை * உண்டாகியது; * இங்கு * வந்திருக்கின்ற அடியேன் * அவர்களின் தூதன் * அநுமான் * என்று அறிவீராக (ருஉ) சுக்கிரீவன் * அரசுபெற்றவுடனே * மஹாபலசாலிகளான * வாநரத்தலைவர்களை * வருவித்து * உம்மைத்தேடுவதினிமித்தம் * பத்துத்திக்குகளிலும் * அனுப்பலாயினன். (ருங) உயர்ந்த மலைகளுக்கு ஒப்பான வாநரத்தலைவர்கள் * மிகுந்தவீரமுள்ள * வாநர ராஜனான * சுக்கிரீவனால் * ஏவப்பட்டவர்களாகிப் * பூமியில் * எல்லாவிடங்களிலும் தேடப் * புறப்பட்டனர். * (ருச) புறப்பட்ட * அவர்கள் * சுக்கிரீவனுரைக்கு அஞ்சினவர்களாகி * உம்மைத் தேடிக்கொண்டு * எல்லாவிடங்களிலும் * அலைகின்றனர், * நாங்களும் * மற்ற வாநரர்களும் (அவ்வாறே) (ருரு) வாலியின் மகன் * மஹாபலிஷ்டனான * அங்கதனென்று (ஒருவன் இருக்கின்றனன்), * அவன் மிக்கவீரமுள்ளவன்; * வாநரர்களிற் சிறந்தவன்; * (அவன்) மூன்றிலொருபங்கு சேனையுடனே * புறப்பட்டிருக்கின்றனன். .. . ... (ருசு)

†இவ்விதமாக - முன்சொல்லியவிதமாக. அல்லது, எவரும்பிரவேசிக்கக்கூடாத இந்த நகரத்தில் தேவரீருக்கும் அடியேனுக்கும் சேர்க்கையுண்டான வண்ணம்.

తేషాంనోవిప్రణష్టానాంవింధ్యేపర్వతసత్తమే,
భృశంశోకపరీతానామహోరాత్రగణాగతాః.

தேஷாம்-நঃ * விந்த்யே-பர்வதஸத்தமே * விப்ரணஷ்டாநாம் * ப்ருசம்-சோகபரீதாநாம * அஹோராத்ரகணாঃ * கதாঃ . (ருஎ)

తేవయంకార్యనైరాశ్యాత్కాలస్యాతిక్రమేణచ,
భయాచ్చకపిరాజస్య ప్రాణాంస్త్యక్తుంవ్యవస్థితాః.

தே-வயம் * கார்யநைராச்யாத் * காலஸ்ய-அதிக்ரமேணச * கபிராஜஸ்ய * பயாச்ச * ப்ராணாந் * த்யக்தும * வ்யவஸ்திதாঃ (ருஅ)

విచిత్యవనదుర్గాణిగిరిప్రస్రవణానిచ,
అనాసాద్యపదందేవ్యాః ప్రాణాంస్త్యక్తుంసముద్యతాః.

வநதுர்க்காணி * கிரிப்ரஸ்ரவணாநிச * விசித்ய * தேவ்யাঃ - பதம்-அநாஸாத்ய * ப்ராணாந்-த்யக்தும * ஸமுத்யதாঃ . (ருகூ)

దృష్ట్వాప్రాయోపవిష్టాంశ్చసర్వాన్వానరపుంగవాన్.
భృశంశోకార్ణవేమగ్నఃపర్యదేవయదంగదః.
తవనాశంచవైదేహి వాలినశ్చవధంతథా,
ప్రాయోపవేశమస్మాకంమరణంచజటాయుషః.

வைதேஹி * ப்ராயோபவிஷ்டாந * ஸர்வாந - வாநரபுங்கவாந * த்ருஷ்ட்வா * அங்கதঃ * சோகார்ணவே-ப்ருசம்-மக்நঃ * தவ-நாசஞ்ச-வாலிநঃ-வதஞ்ச * ததா-அஸ்மாகம்-ப்ராயோபவேசம் * ஜடாயுஷঃ-மரணஞ்ச * பர்யதேவயத (சுக)

அவ்வாறு தேடிச்சென்ற நாங்கள் * விந்தியமலையில் புகுந்து * வெளிக்கிளம்ப வழிதெரியாமல தவித்து * மிகுந்த சோகத்தில ஆழ்ந்தவர்களாயிறேம் , * (அவ்வண்ணமே) பலதினங்கள சென்றன. (ருஎ) (பின்னர்) நாங்கள * இனிககாரியம கைகூடாதென்ற நிராசையாலும், குறித்தகாலம் தவறியதனாலும் * சுக்கிரீவனிடமுள்ள அச்சத்தினாலும * உயிரை * நீக்கத் * துணிந்தனம. (ருஅ) (ஏனெனில) வனங்களிலும துர்க்கங்களிலும் * மலைகளிலும் ஆறுகளிலும * தேடியும் * தேவிசென்ற வழிதெரியாமையால் * உயிரை யொழிக்க ஆரம்பித்தோம. (ருகூ) ஓ விதேஹராஜபுத்திரி ! * அவ்வாறு ப்ராயோபவேசம செய்யப்புகுந்த * ஸகலவானரவீரர்களையும் * கண்டு * அங்கதன * சோகக்கடலில * மிகவும * மூழ்கினவனாகி * தேவரீர் காணாமற் போனதையும் * வாலிகொலையுண்டதையும் * அப்படியே நாங்களும பிராயோபவேசம் செய்ததையும * ஜடாயு மரணமடைந்ததையும (நினைத்துப்) * புலம்பலாயினன். ... ... (சுக)

తేషాంనస్స్వామిసందేశాన్నిరాశానాంముమూర్షతాం,
కార్యహేతోరివాయాతశ్శకునిర్వీర్యవాన్మహాన్.
గృధ్రరాజస్యసోదర్య స్సంపాతిర్నామగృధ్రరాట్,
శ్రుత్వాభ్రాతృవధంకోపాదిదంవచనమబ్రవీత్.

தேஷாம்-நஃ * நிராசாநாம் * †ஸ்வாமிஸந்தேசாத் * முமூர்ஷதாம் * காா்யஹேதோரிவ * வீா்யவாந் * மஹாந் * க்ருத்ரராஜஸ்ய-ஸோதா்யஃ * ஸம்பாதிர்நாம-சகுநிஃ * க்ருத்ரராட் * ஆயாதஃ * ப்ராத்ருவதம்-ச்ருத்வா * கோபாத் * இதம்-வசநம்-அப்ரவீத் (௬௩)

యవీయాన్కేన మేభ్రాతా హతఃక్వచనిపాతితః,
ఏతదాఖ్యాతుమిచ్ఛామిభవద్భిర్వానరోత్తమాః.

வாநரோத்தமாஃ * மே-யவீயாந-ப்ராதா * கேந-ஹதஃ * க்வச-நிபாதிதஃ * ஏதத் * பவத்பிஃ * ஆக்யாதும் * இச்சாமி (௬௪)

అంగదోఽకథయత్తస్యజనస్థానేమహద్వధం,
రక్షసాభీమరూపేణత్వాముద్దిశ్యయథాతథం.

அங்கதஃ * ஜநஸ்தாநே * பீமரூபேண-ரக்ஷஸா * த்வாம்-உத்திச்ய * மஹத்-வதம் * யதாதத்தம் * தஸ்ய * அகத்யத் . .. (௬௫)

జటాయుషోవధంశ్రుత్వా దుఃఖితస్సోఽరుణాత్మజః
త్వాంశశంసవరారోహేవసంతీంరావణాలయే.

அருணாத்மஜஃ-ஸஃ * ஜடாயுஷஃ-வதம்-ச்ருத்வா * துக்கிதஃ * வராரோஹே * த்வாம் * ராவணாலயே-வஸந்தீம் * சசம்ஸ (௬௬)

யாங்கள் * இவ்வாறு நிராசைசெய்து * சுக்ரீவாஞையைக்கு அஞ்சி * உயிரிழக்கச் சித்தமாயிருக்கையில் * நமது காரியத்தின் பொருட்டே போல * சூரனும் * மகிமைபெற்றவனும் * ஜடாயுவின் சோதரனுமான * சம்பாதியெனனும் பெயர்பூண்ட * பக்ஷியான * கருத்ராஜன் * அங்கு வந்து * தன சோதரனது மரணத்தைச்செவியுற்றுச் * சினங்கொண்டு * பின் வருமாறு உரைக்கலாயினன். (௬௩) வாநரத்தலைவர்களே! எனது இளைய சகோதரன் * யாரால் கொலையுண்டனன்; * எங்கே வீழ்ந்தனன், * இதை (எனக்கு) * நீங்கள் * உரைக்க * வேண்டுகின்றேன் (என்றான்). (௬௪) (அதுகேட்டு) அங்கதன் * ஜநஸ்தாநத்தில் * அஞ்சத்தக்க உருவமுள்ள அரக்கனால் * தேவரீருக்காக * நேர்ந்த * வதத்தை * உள்ளவாறு * அவனுக்கு * உரைத்தனன். (௬௫) அருணன் மகனான அந்தச்சம்பாதி * ஜடாயுவின் வதத்தைச்செவியுற்றுச்சோகமுற்று * ஓ பெண்மணி! தேவரீா் இவ்விராவணனது வீட்டிலே வஸிப்பதாக * விளங்கக்கூறினன். ... (௬௬)

---

†பிராட்டியைத் தேடிச்சென்றவர்கள் ஒருமாதத்திற்குள் திரும்பி வரவேண்டும், ஒரு மாதம் கழித்து வருகின்றவா் கொலைக்காளாவா்கள், தவணை தப்பினும் காரியத்தை முடித்துக்கொண்டு வருகின்றவா் கொண்டாடப் படுவா் என்பது சுக்கிரீவாஞ்ஞை.

తస్య తద్వచనం శ్రుత్వా సంపాతేః ప్రీతివర్ధనం,
అంగదప్రముఖాస్తూర్ణం తతస్సంప్రస్థితా వయం.

ப்ரீதிவர்த்தநம் * தஸ்ய-ஸம்பாதேஃ * தத்-வசநம-சருத்வா * அங்கதப்ரமுகாஃ-வயம் * ததஃ * தூர்ணம * ஸம்ப்ரஸ்திதாஃ (௬௭)

వింధ్యాదుత్థాయ సంప్రాప్తాస్సాగరస్యాంతముత్తరం,
త్వద్దర్శనకృతోత్సాహా హృష్టాస్తుష్టాః ప్లవంగమాః.

ப்லவங்கமாஃ * விந்த்யாத-உத்தாய * த்வத்தர்சநக்ருதோத்ஸாஹாஃ * ஹ்ருஷ்டாஃ * துஷ்டாஃ * ஸாகரஸ்ய-உத்தரம-அந்தம் * ஸம்ப்ராப்தாஃ ... (௬௮)

అంగదప్రముఖాస్సర్వే వేలోపాంతముపస్థితాః,
చింతాం జగ్ముః పునర్భీతాస్త్వద్దర్శనసముత్సుకాః.

த்வத்தர்சநஸமுத்ஸுகாஃ * வேலோபாந்தம்-உபஸ்திதாஃ * அங்கதப்ரமுகாஃ-ஸர்வே * புநஃ-பீதாஃ * சிந்தாம-ஜக்முஃ (௬௯)

అథాహం హరిసైన్యస్య సాగరం ప్రేక్ష్య సీదతః,
వ్యవధూయ భయం తీవ్రం యోజనానాం శతం ప్లుతః.

அத * அஹம் * ஸீததஃ-ஹரிஸைந்யஸ்ய * தீவ்ரம்-பயம் * ப்ரேக்ஷ்ய * ஸாகரம்-வ்யவதூய * யோஜநாநாம்-சதம் * ப்லுதஃ (௭௦)

లంకా చాపి మయా రాత్రౌ ప్రవిష్టా రాక్షసాకులా,
రావణశ్చ మయా దృష్టస్త్వం చ శోకపరిప్లుతా

ராக்ஷஸாகுலா-லங்கா ச * ராத்ரௌ * மயா-ப்ரவிஷ்டா * ராவணச்ச * மயா * த்ருஷ்டஃ * சோகபரிப்லுதா-த்வஞ்ச ... (௭௧)

சந்தோஷம் பெருகும்படி * அந்த ஸம்பாதி சொன்ன * அவ்வார்த்தையைச் செவியுற்று * அங்கதனை முன்னிட்ட நாங்கள் * பின்பு * உடனே * புறப்படலாயினோம். (௬௭) வாநரர்களெல்லோரும் * விந்தியமலையினின்று மெழுந்து * தேவரீரைக்காண வேண்டுமென விரைந்தவர்களாகி * உற்சாகமும் * ஆநந்தமுமடைந்து * கடலின் வடகரையில் * வந்து சேர்ந்தனர் (௬௮) தேவரீரைக்காண ஆவல்கொண்டவர்களாகிக * கடற்கரை போய்ச்சேர்ந்த * அங்கதன் முதலான யாவரும் * மறுபடி * பயமடைந்தவர்களாகி * விசனப்படலானார்கள் * (௬௯) பிறகு * யான் * (அவ்வாறு) விசனப்படுகின்ற * வாநரசேனையினது * மிகுதியான பயத்தைப் * பார்த்து* ஆதரவுடனே ஆறுதல்சொல்லித்தேற்றி * நூறுயோஜனை தூரம் * (கடலை) கடந்து வந்தேன். (௭௦) அரக்கர்கள் அடர்ந்த இவ்விலங்கையில் * இரவிலே * யான் புகுந்தேன் ; * இராவணனையும் * யான் * கண்டேன் ; * விசனத்தினால் வருந்துகின்ற தேவரீரையும் * (தரிசித்தேன்). (௭௧)

ఏతత్తే సర్వమాఖ్యాతం యథావృత్తమనిందతే,
అభిభాషస్వ మాం దేవి దూతో దాశరథేరహం

அநிந்திதே * ஏதத்-ஸர்வம் * தே * யதா-வ்ருத்தம் * ஆக்யாதம் *
தேவி * மாம்-அபிபாஷஸ்வ * அஹம் * தாசரதே: * தூத: (எஉ)

తం మాం రామకృతోద్యోగం త్వన్నిమిత్తమిహాగతం,
సుగ్రీవసచివం దేవి బుధ్యస్వ పవనాత్మజం.

தேவி * தம்-மாம் * ராமக்ருதோத்யோகம் * த்வந்நிமித்தம்-இஹ-
ஆகதம் * ஸுக்ரீவஸசிவம் * பவநாத்மஜம் * புத்யஸ்வ (எந)

కుశలీ తవ కాకుత్స్థస్సర్వశస్త్రభృతాం వరః,
గురోరారాధనే యుక్తో లక్ష్మణశ్చ సులక్షణః

ஸர்வசஸ்த்ரப்ருதாம்-வர: * தவ-காகுத்ஸ்த: * குசலீ * குரோ:-
ஆராதநே-யுக்த: * ஸுலக்ஷண:-லக்ஷ்மணச்ச * (குசலீ) ... (எச)

తస్య వీర్యవతో దేవి భర్తుస్తవహితే రతః,
అహమేకస్తు సంప్రాప్తః సుగ్రీవవచనాదిహ.

தேவி * வீர்யவத: * தவ-பர்த்து: * தஸ்ய * ஹிதே-ரத: * அஹம்-
ஏகஸ்து * ஸுக்ரீவவசநாத் * இஹ * ஸம்ப்ராப்த: (எரு)

మయేయమసహాయేన చరతా కామరూపిణా,
దక్షిణా దిగనుక్రాంతా త్వన్మార్గవిచయైషిణా.

த்வந்மார்கவிசயைஷிணா * அஸஹாயேந-சரதா * காமரூபிணா *
மயா * இயம்-தக்ஷிணா-திக் * அநுக்ராந்தா . (எசு)

குற்றமற்ற குணபூஷணி! * இவையாவும் * உம்மிடத்தில் உள்ளபடி * விண்ணப்பம் செய்தேன்; * தேவி! * அடியேனுடனே * ஸம்பாஷணை செய்யலாம்; * அடியேன் * தாசரதியின் * தூதன். (எஉ) ஓ தேவி! * இந்த அடியேன் * இராமனது கட்டளையில் கண்ணுடையனென்றும் * தேவரீரைத்தேடி இங்குவந்தவனென்றும் * சுக்கிரீவனுடைய மந்திரியான * வாயு குமாரனென்றும் * அறிவீராக. (எந) வில்லாளிகள் அனைவரிலும் உத்தமரான * உம்முடைய காகுஸ்தன் * சுகமாயிருக்கின்றனர்; * குருவான அவ்விராமனது ஆராதனமே கடமையாகக்கொண்ட * குணசாலியான லக்ஷ்மணரும் * க்ஷேமமாயிருக்கிறார். * (எச) ஓ தேவி! * வீரியவானாகிய * உமது பர்த்தாவான * அவ்விராமனது * காரியத்திலே கண்வைத்து * அடியேன் ஒருவனே * சுக்கிரீவனது கட்டளைப்படி * இவ்விடம் * வந்து சேர்ந்தேன் (எரு) தேவரீர் சென்ற வழியும் இருக்குமிடமும் காணவேண்டி * வேறு துணையின்றித்திரிந்து * இஷ்டமானபடி உருவமெடுக்கவல்ல அடியேன் * இந்தத் தென்திசை * வந்து சேர்ந்தேன். ... ... (எசு)

దృష్ట్వాహం హరిసైన్యానాం త్వన్నాశమనుశోచతాం,
అపనేష్యామి సంతాపం త్వదభిగమశంసనాత్.

த்வந்நாசம்-அநுசோசதாம் * ஹரிஸைந்யாநாம * ஸந்தாபம் * த்வத் * அபிகமசம்ஸநாத் * அஹம * த்ருஷ்ட்வா * அபநேஷ்யாமி (௭௭)

దృష్టా హి మమ న వ్యర్థం దేవి సాగరలంఘనం,
ప్రాప్స్యామ్యహమిదం దృష్ట్వా త్వద్దర్శనకృతం యశః,

தேவி * த்ருஷ்ட்வா * மம * ஸாகரலங்கநம் * வ்யர்த்தம்-ந * த்வத்தர்சநக்ருதம-இதம-யசஃ * அஹம் * த்ருஷ்ட்வா * ப்ராப்ஸ்யாமி (௭௮)

రాఘవశ్చ మహావీర్యః క్షిప్రం త్వామభిపత్స్యతే,
సమిత్రబాంధవం హత్వా రావణం రాక్షసాధిపం.

மஹாவீர்யஃ-ராகவச்ச * ராக்ஷஸாதிபம்-ராவணம் * ஸமித்ரபாந்தவம் * ஹத்வா * த்வாம * க்ஷிப்ரம் * அபிபத்ஸ்யதே . (௭௯)

మాల్యవాన్నామ వైదేహి గిరీణాముత్తమో గిరిః,
తతో గచ్ఛతి గోకర్ణం పర్వతం కేసరీ హరిః

வைதேஹி * கிரீணாம-உத்தமஃ * மால்யவாந்நாம-கிரிஃ * ததஃ * கேஸரீ * ஹரிஃ * கோகர்ணம-பர்வதம் * கச்சதி . .. (௮௦)

స చ దేవర్షిభిర్దృష్టః పితా మమ మహాకపిః,
తీర్థే నదీపతేః పుణ్యే శంబసాదనముద్ధరత్,

ஸஃ-மஹாகபிஃ * மம-பிதா * புண்யே * நதீபதேஃ-தீர்த்தே * தேவர்ஷிபிஃ * த்ருஷ்டஃ * சம்பஸாதநம * உத்தரத் . .. (௮௧)

உம்மைக்காணாமல் துயரமுறுகின்ற * வாநரசேனையினது * வருத்தத்தை * உம்மைக்கண்ட * க்ஷேமஸமாசாரம் சொல்லி * அடியேன் * தெய்வாதீனமாய்ப் * போக்கிவிடும்படியான பாக்கியம் பெற்றவனாயினேன். (௭௭) ஓ தேவி! தெய்வாதீனம் * அடியேன் * கடலைக்கடந்து வந்தது ஸபலமாயிற்று, * உம்மைக்கண்டதனால் உண்டான இப்பெரும்புகழ் * அடியேனுக்குத் * தெய்வாதீனமாகக் * கிடைக்கலாயிற்று. * (௭௮) மகாவீரரான ராகவனும் * ராக்ஷஸாதிபதியான இராவணனை * பந்து மித்திரர்களுடனே * வதைத்து * உம்மை * அதிசீக்கிரத்தில் * அடையப்போகிறார் (௭௯) (அடியேன் பிறப்புவரலாறு யாதென்பீரோ, விண்ணப்பம் செய்கிறேன்.) ஓ வைதேஹி! * எல்லாமலைகளிலும் சிறந்ததான * மால்யவான் எனப்பெயர்பெற்ற மலையொன்றுண்டு; * அம்மலையினின்றும் * கேஸரியென்கிற * ஒரு வாநரன் * கோகர்ண பருவதத்திற்குப் * போவது வழக்கம் (௮௦) அந்தச்சிறந்த வாநரனே * எனது தந்தை; * (அவன் கோகர்ண க்ஷேத்திரத்தையடுத்த) மிகப்பரிசுத்தமான * ஸமுத்திரஸ்நானகட்டத்தில் * தேவரிஷிகளின் * வேண்டுகோளின்படி * சம்பஸாதனன் என்னும் அரக்கனைச் * சங்கரித்தனன். ... ... (௮௧)

తస్యాహం హరిణః క్షేత్రే జాతో వాతేన మైథిలి,
హనుమానితి విఖ్యాతో లోకే స్వేనైవ కర్మణా.

மைதிலி * அஹம * தஸய-ஹரிணஃ-க்ஷேத்ரே * வாதேந * ஜாதஃ * ஸ்வேநைவ-காமணா * லோகே * ஹநுமாந்-இதி * விக்யாதஃ (அ௨)

విశ్వాసార్థం తు వైదేహి భర్తురుక్తా మయా గుణాః,
అచిరాద్రాఘవో దేవి త్వామితో నయితానఘే.

வைதேஹி * விசவாஸார்த்தம * பாதுஃ-குணாஃ * மயா-உக்தாஃ * அநகே-தேவி * அசிராத * ராகவஃ * த்வாம * இதஃ * நயிதா (அ௩)

ఏవం విశ్వాసితా సీతా హేతుభిః శోకకర్శితా,
ఉపపన్నైరభిజ్ఞానైర్దూతం తమవగచ్ఛతి.

சோககர்சிதா-ஸீதா * ஏவம * ஹேதுபிஃ * உபபந்நைஃ-அபிஞாநைஃ * விசவாஸிதா * தம * தூதம்-அவகச்சதி (அ௪)

అతులం చ గతా హర్షం ప్రహర్షేణ చ జానకీ,
నేత్రాభ్యాం వక్రపక్ష్మాభ్యాం ముమోచానందజం జలం.

ஜாநகி * அதுலம்-ஹர்ஷஞ்ச-கதா * வக்ரபக்ஷமாப்யாம்-நேத்ராப யாம * ஹர்ஷேண * ஆநந்தஜம்-ஜலஞ்ச * முமோச (அ௫)

ஓ மைதிலி ! * அடியேன் * அந்த வாநரனது பத்நியாளான †(அஞ்சனா தேவியினிடம) * வாயுதேவன அநுக்கிரகத்தால * உண்டானவன் ; * என னுடைய செய்கையினாலேயே * உலகத்தில் * அநுமானெனப் * பெயர் பெற் றவன். (அ௨) ஓ வைதேஹி ! * தேவரீருக்கு * நமபிக்கை உண்டாவதன் பொருட்டே * உமது பாததாவின குணஙகளை * அடியேன விண்ணபபம செயதேன் ; * தேவி ! * சீக்கிரமே * இராகவன் * உமமை * இவவிடத்தி னின்றும் * அழைத்துக்கொள்ளப்போகிறார் (என்றனா). (அ௩) விசனத்தி னால வருந்துகின்ற பிராட்டி * இவவிதமாகக் கூறிய * ஏறறகாரணங்களா லும * உசிதமான அடையாளங்களாலும * நமபிக்கை கொண்டவராகி * அந்த அநுமான * இராமதூதனே யென * உறுதி கொண்டனர் (அ௪) (அபபொழுது) ஜாநகிதேவி * ஒபபிலலாத ஆநந்தம அடைந்தவராகி * வளைந்த இமைகளுள்ள நேத்திரஙகளினின்றும * மிகுந்த ஸநதோஷத்தி னால் * ஆநந்தககண்ணீா * பெருக்கினார். ... ... (அ௫)

†புஞ்சிகஸ்தலை என்கிற ஒரு அபஸரஸஸ்திரீ ஒரு சாபத்தினால் குஞ்சர னெனகிற வாநரராஜனுககு மகளாகப்பிறந்து, அஞ்சனை யெனப் பெயர்பூண்டு கேஸரியென்கிற வாநரனுககு மனைவியாயினாள் அவள் இயற்கையில தெயவமக ளாதலின், இஷ்டமானபடி வடிவெடுக்கவல்லவள். ஒருகாலத்தில் அவள் மானுட வடிவந்தரிக்க மனங்கொண்டு ஓர் மலையினுச்சியில் ஸர்வாபரண பூஷிதை யான பெணமணியாகி உலாவிககொணடிருந்தனள். அந்த ஸர்வாங்க ஸுந்தரி யைககணடு வாயுபகவான மோஹிக்க, அவனது அநுக்கிரஹத்தினால் அவளிடத் தில அநுமான் உற்பவித்தனர் என்பது கதை.

చారు తద్వదనం తస్యాస్తామ్రశుక్లాయతేక్షణం,
అశోభత విశాలాక్ష్యా రాహుముక్త ఇవోడురాట్

*தாம்ரசுக்லாயதேக்ஷணம் * தஸ்யா:-விசாலாக்ஷ்யா: * சாரு-தத்-வதநம் * ராஹுமுக்த: * உடுராடிவ * அசோபத .. . (௮௬)*

హనుమంతం కపిం వ్యక్తం మన్యతే నాన్యథేతి సా,

*இதி * ஸா * ஹநுமந்தம் * கபிம் * வ்யக்தம்-மந்யதே * அந்யதா-ந ... (௮௭)*

అథోవాచ హనూమాంస్తాముత్తరం ప్రియదర్శనాం.
ఏతత్తే సర్వమాఖ్యాతం సమాశ్వసిహి మైథిలి,
కిం కరోమి కథం వా తే రోచతే ప్రతియామ్యహం.
హతేఽసురే సంయతి శంబసాదనే కపిప్రవీరేణ మహర్షిచోదనాత్.
తతోఽస్మి వాయుప్రభవో హి మైథిలి ప్రభావతస్తత్ప్రతిమశ్చ వానర

*அத * ஹநூமாந் * ப்ரியதர்சநாம்-தாம் * மைதிலி * ஸர்வம்-ஏதத் * தே * ஆக்யாதம் * ஸமாச்வஸிஹி * தே * கிம்-கதம்-ரோசதே * கரோமி * அஹம்-ப்ரதியாமி * மைதிலி * மஹர்ஷிசோதநாத் * சம்பஸாதநே-அஸுரே * ஸம்யதி * கபிப்ரவீரேண-ஹதே * தத: * வாயுப்ரபவ: * ப்ரபாவத:-தத்ப்ரதிமச்ச * வாநர: * அஸ்மி (இதி) உத்தரம்-உவாச . . .. (௮௮)*

சிவந்தும் வெளுத்தும் நீண்டும் இருக்கின்ற திருக்கண்களையுடைய * அந்த விசாலாக்ஷியினது * அழகிய திருமுகமண்டலம் * இராகு பிடித்து விட்ட * சந்திரன் போல * விளங்கியது. (௮௬) அப்பிராட்டி * அநுமானை * (ராமதூதனை) வாநரனென்றே * தெளிவாக உணர்ந்தனர்; * வேறுவிதமாகக் கொள்ளவில்லை (௮௭) பின்பு * அநுமான் * குளிர்ந்து கடாக்ஷிக்கின்ற * பிராட்டியை நோக்கி * ஓ மைதிலி! * எல்லாச்செய்திகளையும் * உம்மிடத்தில் * விண்ணப்பம் செய்தேன்; * ஆச்வாஸமடைவீராக, * உமக்கு * எது * எப்படி * திருவுள்ளமோ * (அப்படி) செய்கின்றேன், * அடியேன் விடைகொள்ளுகின்றேன்; * ஓ மைதிலி * மகரிஷிகளின் நியமனத்தால் * சம்பஸாதனனென்னும் அசுரன் * போரிலே * வாநரவீரனால் * வதைக்கப்பட்ட * பின்பு * வாயுவுக்குப்பிறந்தவன் அடியேன்; * பராக்கிரமத்தில் அவ்வாயுதேவனுக்குச்சரியானவன்; * வடிவத்தில் வாநரனாகிறேன் என்று மறுமொழி கூறினார். ... . (௮௮)

சுந்தரகாண்டத்தில் முப்பத்தைந்தாவது ஸர்க்கம்
முற்றிற்று.

முப்பத்தாறுவது ஸர்க்கம்.



భూయఏవమహాతేజా హనుమాన్మారుతాత్మజః,
అబ్రవీత్ప్రశ్రితంవాక్యంసీతాప్రత్యయకారణాత్.

*மாருதாத்மஜ: * மஹாதேஜா: * ஹநுமாந் * ஸீதாப்ரத்யயகாரணாத் * பூய ஏவ * ப்ரச்ரிதம்-வாக்யம் * அப்ரவீத் .. (௧)*

వానరోహంమహాభాగే దూతో రామస్యధీమతః,
రామనామాంకితంచేదంపశ్యదేవ్యంగుళీయకం.

*மஹாபாகே * அஹம் * தீமத:-ராமஸ்ய-தூத: * வாநர: * தேவி * ராமநாமாங்கிதம்-இதம்-அங்குலீயகஞ்ச * பச்ய .. (௨)*

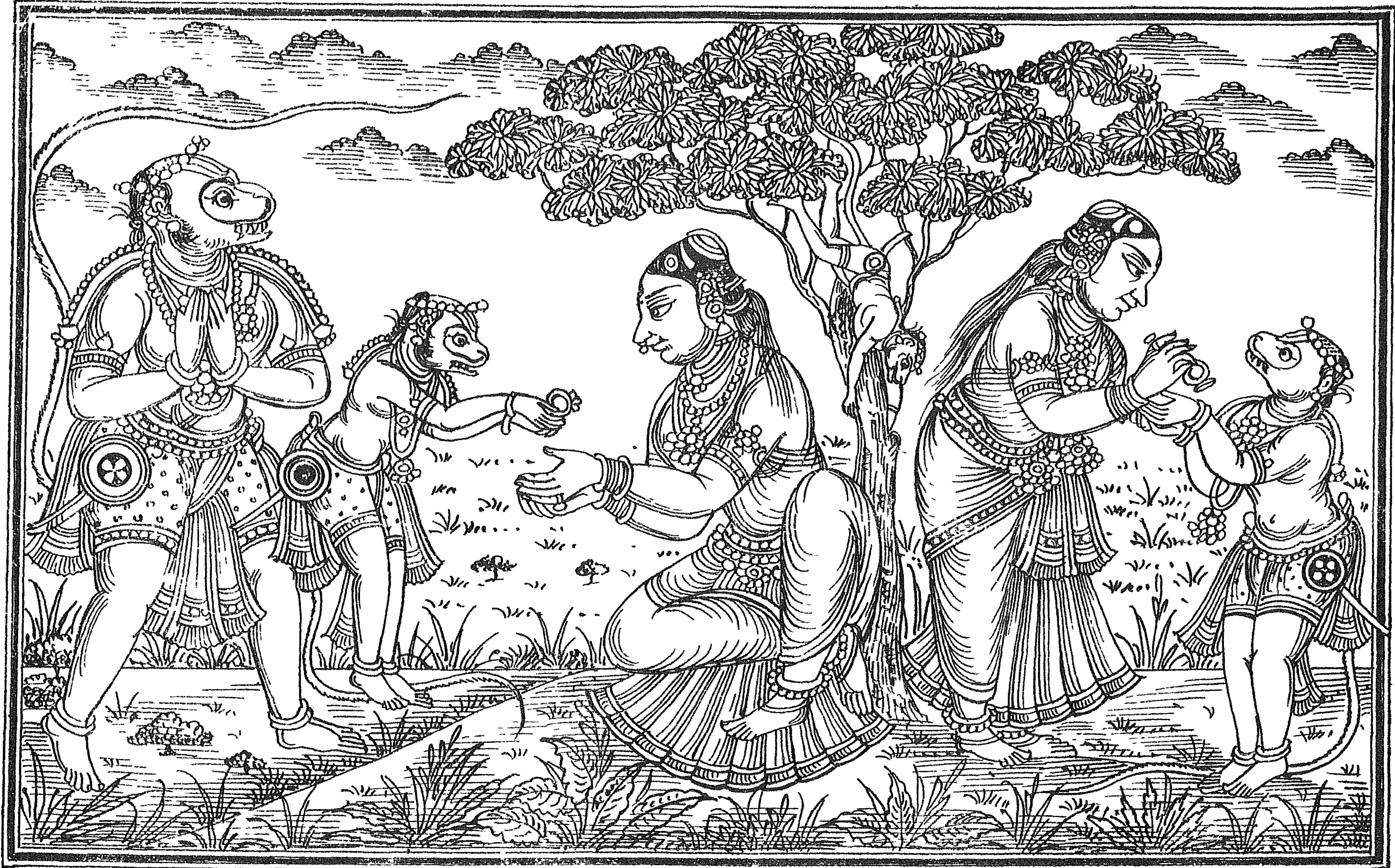
ప్రత్యయార్థంతవానీతంతేనదత్తంమహాత్మనా,
సమాశ్వసిహిభద్రంతేక్షీణదుఃఖఫలాహ్యసి.

*தவ * ப்ரத்யயார்த்தம் * தேந-மஹாத்மநா-தத்தம் * ஆநீதம் * தே * பத்ரம் * ஸமாச்வஸிஹி * க்ஷீண துக்கபலா * அஸி ஹி (௩)*

గృహీత్వాప్రేక్షమాణాసాభర్తుఃకరవిభూషణం,
భర్తారమివసంప్రాప్తాజానకీముదితాభవత్

*ஸா-ஜாநகீ * பர்த்து:-கரவிபூஷணம்-க்ருஹீத்வா * ப்ரேக்ஷமாணா * பர்த்தாரம்-ஸம்ப்ராப்தேவ * முதிதா-அபவத் (௪)*

வாயுகுமாரரும் * மகாமகிமையுடையவருமான * அநுமான் * ஸீதாபிராட்டிக்கு நம்பிக்கை உண்டாவதன்பொருட்டு * மறுபடியும் * வணங்கி * ஒரு வார்த்தை * விண்ணப்பம் செய்தார். (௧) ஓ பெரியபாக்கியம் பெற்றவரே! * அடியேன் * அறிவிற்சிறந்தவரான இராமனுடைய தூதனான * வாநரன் * ஓ தேவி * இராமனது திருநாமமெழுதப் பெற்ற இந்தக்கணையாழியையும் * கடாக்ஷித்தருளும் (௨) உமக்கு நம்பிக்கை உண்டாவதன் பொருட்டே * அந்த மஹாநுபாவன் கொடுத்ததைக் * கொணர்ந்தேன்: * உமக்கு ஒரு குறைவுமில்லை; * மனந்தேறுவீராக; * துயரத்தின் கொடுமை குறைவுபட்டதன்றோ' (என்று சொல்லி ஸமர்ப்பித்தனர்). (௩) (அதுகேட்டு) அந்த ஜானகியானவர் * பர்த்தாவின் கணையாழியைக் கையில் வாங்கி * அதை உற்றுப்பார்த்து * பர்த்தாவுடனே சேர்ந்ததுபோலவே * ஸந்தோஷமடைந்தவராயினர். ... ... (௪)



சிரியதிருவடி - சீதாபிராடடிககு - ககணையாழியைககொடுபபதும - பிராடடியாரிடமிருந்து - தானபெறறுககொளவதும்.

చారు తద్వదనం తస్యాస్తామ్రశుక్లాయతేక్షణం,
అశోభత విశాలాక్ష్యా రాహుముక్త ఇవోడురాట్.

தாம்ரசுக்லாடதேக்ஷணம * தஸயாঃ-விசாலாக்ஷயாঃ * தத-சாரு-வதநம * ராஹுமுகதঃ-உடுராடிவ * அசோபத (௫)

తతస్సా హ్రీమతీ బాలా భర్తృస్సందేశహర్షితా.
పరితుష్టా ప్రియం కృత్వా ప్రశశంస మహాకపిం.

ததঃ * பாலா-ஸா * பாதருஸநதேசஹாஷிதா * ஹ்ரீமதி * பரிதுஷடா * மஹாகபிம * ப்ரிய ம-கருதவா * ப்ரசசமஸ (௬)

విక్రాంతస్త్వం సమర్థస్త్వం ప్రాజ్ఞస్త్వం వానరోత్తమ,
యేనేదం రాక్షసపదం త్వయైకేన ప్రధర్షితం.

வாநரோத்தம * யேந * தவயா-ஏகேந * இதம்-ராக்ஷஸபதம் * பரதாஷிதம் * தவம்-விகராநதঃ * த்வம்-ஸமாததঃ * தவம பராஞஞঃ (௭)

శతయోజనవిస్తీర్ణస్సాగరో మకరాలయః,
విక్రమశ్లాఘనీయేన క్రమతా గోష్పదీకృతః.

மகராலயঃ * சதயோஜநவிஸதாணঃ * ஸாகரঃ * விகரமசலாகநீயேந * கரமதா * கோஷபதீ கருதঃ ... ... (௮)

నహి త్వాం ప్రాకృతం మన్యే వానరం వానరర్షభ,
యస్య తే నాస్తి సంత్రాసో రావణాన్నాపి సంభ్రమః.

ஹி * யஸய-தே * ராவணாத் * ஸந்த்ராஸঃ * நாஸதி * ஸம்பரமோபி * ந * வாநரர்ஷப * தவாம * ப்ராகருதம் * வாநரம் * நமநயே (௯)

சிவந்தும வெளுததும நீண்டுமிருககின்ற திருககண்களையுடைய * அந்தவிசாலாக்ஷியினது அந்த அழகிய திருமுகமண்டலம * ராகுபிடிதது விட்ட சநதிரன்போல * விளஙகியது. (௫) பிறகு * இளமபிராயமான அந்தபபிராட்டி * பர்ததாவினது விருததாநதம் தெரிநததனாலஸநதோஷமடைநதனராயினும் * சிறிதுலஜஜையும * திருப்தியும அடைநதவராகி * அந்தத்திருவடியினிடத்தில * அருளபுரிநது * கொணடாடினா. (௬) வாநரவீரனே * நீ ஒருவனாகவே * இநத அரககர்களின் இருபபிடததை * அலக்ஷியமாகவந்தடைநதனையன்றோ (அதனால) நீயேபராககிரமசாலி ; * நீயே சமர்ததன, நீயே புததிசாலி. (௭) கொடியமீனகளுககு இருபபிடமும * நூறு யோசனை பரநததுமான * இககடலைப் * பராககிரமபபெருமை பெறற நீ * மாட்டுககுளபபடிபோல * அலக்ஷியமாகத்தாணடி வநதது (வியககததககதாம்) (௮) உனககு * இராவணனிடததில * சிறிதும அசசமிலலையே * மனககவலையுமில்லையே ; * (அதனால) (வாநரசிரேஷ்டனே ! * உன்னைச * சாதாரணமான * வாநரனாக * (நான்) நினைககவிலலை. ... ... (௯)

అహాం సేచకపిశ్రేష్ఠమయాసమభిభాషితుం,
యద్యప్రేషిత స్తేన రామేణావిదితాత్మనా.

கபிசரேஷ்ட * விதிதாதமநா-தேந-ராமேண * பரேஷிதঃ * மயா-ஸமபிபாஷிதும் * அாஹஸே-'பதய'பி ... (௧०)

ప్రేషయిష్యతిదుర్ధర్షో రామోనహ్యపరీక్షితం,
పరాక్రమమవిజ్ఞాయమత్సకాశంవిశేషతః.

துர்ததர்ஷঃ-ராமঃ * அபரீக்ஷிதம * நபரேஷயிஷயதிஹி * விசேஷதঃ * மதஸகாசம் * பராகரமம் - அவிஞ்ஞாய * (நப்ரேஷயிஷ்'பதி . . (௧௧)

దిష్ట్యాచకుశలీరామోధర్మాత్మాసత్యసంగరః,
లక్ష్మణశ్చమహాతేజాస్సుమిత్రానందవర్ధనః

தர்மாத்மா * ஸதயஸஙகரঃ * ராமঃ * திஷ்ட்யா * குசலீ * மஹாதேஜாঃ * ஸுமிதராநந்தவாததநঃ * லக்ஷமணசச . . (௧௨)

కుశలీయదికాకుత్స్థః కిన్నుసాగరమేఖలాం,
మహీందహతికోపేన యుగాంతాగ్నిరివోత్థితః.

காகுஸதঃ * குசலீ யதி * ஸாகரமேகலாம்-மஹீம் * யுகாநதாகநிரிவ * உததிதঃ * கோபேந * தஹதிகிந்து (௧௩)

అథవాశక్తిమంతౌతౌసురాణామపినిగ్రహే,
మమైవతుదుర్దైనా మస్తిమస్యేవిపర్యయః.

அதவா * தௌ * ஸுராணமபி * நிகரஹே * சகதிமநதௌ * மமைவ * துககாநாம * விபாயயঃ * நாஸதி * மநயே (௧௪)

வாநரவீரனே ! * வலலாமுணாநத அந்த இராமனால * அனுபபபபட்டவனாதலின் * (நீ) எனனுடன வாாததை சொலவதறகு * உரியவனேயாகிறாய. (௧०) வெலலககூடாத அநத இராமன * டரீக்ஷிததறியாமல ஒருவரையும தூதனுப்புவதிலலை ; * முககியமாக * எனனிடத்திறகுப * பராகாமததைககண்டறியாமல * (ஒருவரையும) அனுடபமாட்டாரன்றே. (௧௧) தாமத்தில் ஊறறமுளளவரும * ஸததியஸநதருமான * இராமன் * தைவாதீனமாக* க்ஷேமமாயிருககினறனரே , * மிகுந்த பெருமைபெறறவரும * சுமித்திரா தேவிககு ஆநந்தமபெருககசெயவருமான* இலக்ஷமணரும*(க்ஷேமமன்றே ?) (௧௨) ககுஸ்தவமிசததிலவதரிதத இராமன * க்ஷேமமாயின * கடலசூழ்ந்த இப்பூமிமுழுமையும * பிரளயகாலததுததீபோல * எழுந்து * கோபத்தால் * எரிககின்றாரோ ? (இலலையே !) (௧௩) ஆனால் அவர்களிடததில குறறமிலலை ; * அவர்கள * தேவாசுரரையும * வெலலுவதில * வல்லவாகளே ; * எனககே * துககஙகள * ஒழியவேணடியகாலம * இன்னும வாவிலலை யெனறு * நினைககினறேன. . ... (௧௪)

కచ్చిన్న వ్యథితో రామః కచ్చిన్న పరితప్యతే,
ఉత్తరాణిచ కార్యాణి కురుతే పురుషోత్తమః.

புருஷோத்தம:-ராம: * நவ்யதித: கச்சித் — நபரிதப்யதேகச்சித் — உத்தராணி-கார்யாணிச * குருதேகச்சித் . . . (௧௫)

కచ్చిన్నదీనస్సంభ్రాంతః కార్యేషుచనముహ్యతి,
కచ్చిత్పురుషకార్యాణి కురుతేనృపతేస్సుతః.

நருபதே:-ஸுத: * நதீந: கச்சித் * கார்யேஷுச - (ந) ஸம்ப்ராந்த: * நமுஹ்யதி * புருஷகார்யாணி - குருதேகச்சித் . (௧௬)

ద్వివిధం త్రివిధోపాయ ముపాయమపి సేవతే,
విజిగీషుస్సుహృత్కచ్చి న్మిత్రేషుచపరంతపః.

மித்ரேஷு-ஸுஹ்ருத் * பரந்தப: * த்விவிதம்-உபாயமபி * (அமித்ரேஷு) விஜிகிஷு: * த்ரிவிதோபாயம் * ஸேவதேகச்சித் (௧௭)

కచ్చిన్మిత్రాణిలభతే మిత్రైశ్చాప్యభిగమ్యతే,
కచ్చిత్కల్యాణమిత్రశ్చ మిత్రైశ్చాపిపురస్కృతః.

மித்ராணி * லபதேகச்சித் * மித்ரைச்ச — அபிகம்யதேபி * கல்யாணமித்ரச்ச * மித்ரைரபி * புரஸ்க்ருத: கச்சித் (௧௮)

కచ్చిదాశాస్తిదేవానాం ప్రసాదంపార్థివాత్మజః,
కచ్చిత్పురుషకారంచ దైవంచప్రతిపద్యతే.

பார்த்திவாத்மஜ: * தேவாநாம்-ப்ரஸாதம் * ஆசாஸ்திகச்சித் * தைவஞ்ச * புருஷகாரஞ்ச * ப்ரதிபத்யதேகச்சித் ... (௧௯)

புருஷோத்தமனான இராமன் * மனங்கலங்காதிருக்கின்றாரா? * பரிதாபப்படாமலிருக்கின்றாரா? * மேல்நடத்தவேண்டிய காரியங்களுக்கு * முயற்சி செய்கின்றாரா? (௧௫) சக்கரவர்த்தித்திருமகனார் * தைரியத்தைக் கைவிடாதிருக்கின்றாரா? * காரியத்தில் கலக்கமுறாதிருக்கின்றாரா? * மயக்கங்கொள்ளாதிருக்கின்றாரா? * புருஷப்பிரயத்தனம் செய்துகொண்டிருக்கின்றாரா? (௧௬) மித்திரர்களிடத்தில் அன்புடையவரும் * சத்துருக்களை வருத்துகின்றவருமான (இராமன்) * (மித்திரர்களிடத்தில் ஸாமதானமாகிய) இரண்டு உபாயத்தையும் * சத்துருக்களிடத்தில் * வெற்றிபெறவேண்டி * (தானபேதத்தண்டமென்கிற) மூன்று உபாயங்களையும் * உபயோகிக்கின்றாரோ? (௧௭) வேண்டியவர்களை * வரவழைக்கின்றாரா? * வேண்டியவர்களால் * வரவழைக்கப்படுகின்றனரா? * இஷ்டர்களை உபசரிக்கின்றனரோ? * இஷ்டர்களால் * உபசரிக்கப்படுகின்றனரோ? (௧௮) சக்கரவர்த்தித்திருமகனார் * தேவதைகளின் அநுக்கிரகத்தைப் * பிரார்த்திக்கின்றாரா? * தைவாநுக்கிரஹத்துடனே * புருஷப்பிரயத்தனமும் * செய்கின்றனரா? .. .. (௧௯)

కచ్చిన్న విగతస్నేహః ప్రవాసాన్మయి రాఘవః,
కచ్చిన్మాం వ్యసనాదస్మాన్మోక్షయిష్యతి వానర.

ராகவ: * ப்ரவாஸாத் * மயி * விகதஸ்நேஹ:-நகச்சித் * வாநர * மாம் * அஸ்மாத்-வ்யஸநாத் * மோக்ஷயிஷ்யதி கச்சித் . (௨௦)

సుఖానాముచితో నిత్యమసుఖానామనూచితః,
దుఃఖముత్తరమాసాద్య కచ్చిద్రామో న సీదతి.

நித்யம் * ஸுகாநாம் உசித: * அஸுகாநாம்-அநூசித: * ராம: * உத்தரம்-துக்கம்-ஆஸாத்ய * நஸீததிகச்சித் (௨௧)

కౌసల్యాయాస్తథా కచ్చిత్సుమిత్రాయాస్తథైవ చ,
అభీక్ష్ణం శ్రూయతే కచ్చిత్కుశలం భరతస్య చ.

கௌஸல்யாயா: * ததா - ஸுமித்ராயா: * ததைவச - பரதஸ்யச * குசலம் * அபீக்ஷ்ணம் * ச்ரூயதே கச்சித் . (௨௨)

మన్నిమిత్తేన మానార్హః కచ్చిచ్ఛోకేన రాఘవః,
కచ్చిన్నాన్యమనా రామః కచ్చిన్మాం తారయిష్యతి.

மாநார்ஹ:-ராகவ: * மந்நிமித்தேந-சோகேந * (பரிதப்யதே) கச்சித் * ராம: * அந்யமநா:நகச்சித் * மாம்*தாரயிஷ்யதிகச்சித். (௨௩)

కచ్చిదక్షౌహిణీం భీమాం భరతో భ్రాతృవత్సలః,
ధ్వజినీం మంత్రిభిర్గుప్తాం ప్రేషయిష్యతి మత్కృతే.

பரத:*ப்ராத்ருவத்ஸல: * மந்த்ரிபி:-குப்தாம் * பீமாம் * அக்ஷௌஹிணீம்-த்வஜிநீம் * மத்க்ருதே * ப்ரேஷயிஷ்யதிகச்சித் (௨௪)

இராகவன் * தூரதேசத்திலிருந்தாலும் * என்னிடத்தில் * சிநேகம் மாறாதவரா யிருக்கின்றாரா? * வானரவீரனே! * என்னை * இந்தத்துயரத்தினின்றும் * விடுவிக்கமுயற்சி செய்கிறாரா? (௨௦) எப்பொழுதும் * சுகத்திற்கே ஏற்றவரும் * துக்கத்திற்கு ஏலாத வருமான * இராமன் * மிகுந்த துயரத்தை யடைந்து * நலியாதிருக்கின்றாரா? * (௨௧) கௌஸலியை * சுமித்திரை * பரதன் * (இவர்களின்) க்ஷேமம் * அடிக்கடி * தெரிந்துகொண் டிருக்கின்றதா? (௨௨) மானத்தைக் கைவிடாதவரான இராகவன் * என்பொருட்டான சோகத்தினால் * தவிக்கின்றனரோ? * இராமன் * வேறொருவரிடத்தில் மனம்பற்றாதிருக்கின்றாரா? * என்னைக் கரையேற்றி விடப்போகிறாரா? (௨௩) பரதன் * பிராதாவினிடத்தில் பிரீதிமாறாதவராகி * மந்திரிகளால் பாதுகாக்கப் பட்ட * பயங்கரமான * அக்ஷௌஹிணி சேனையை * எனக்காக * அனுப்பப்போகிறாரா? . ... (௨௪)

వానరాధిపతిః శ్రీమాన్ సుగ్రీవః కచ్చిదేష్యతి,
మత్కృతే హరిభిర్వీరై ర్వృతో దంతనఖాయుధైః.

ஸ்ரீமாந் * ஸுக்ரீவ: - வாநராதிபதி: * மத்க்ருதே * தந்தநகாயு தை: - வீரை: * ஹரிபி: -- வ்ருத: * ஏஷ்யதி கச்சித் (௨௫)

కచ్చిచ్చ లక్ష్మణశ్శూరః సుమిత్రానందవర్ధనః,
అస్త్రవిచ్ఛరజాలేన రాక్షసాన్విధమిష్యతి.

ஸௌமித்ராநந்த வர்த்தந: - அஸ்த்ரவித்-சூர: * லக்ஷ்மணச்ச - சரஜாலேந * ராக்ஷஸாந் * விதமிஷ்யதி கச்சித் ... (௨௬)

రౌద్రేణ కచ్చిదస్త్రేణ జ్వలతా నిహతం రణే,
ద్రక్ష్యామ్యల్పేన కాలేన రావణం ససుహృజ్జనం.

ரௌத்ரேண * ஜ்வலதா * அஸ்த்ரேண * அல்பேந-காலேந * ரணே * ராவணம் * ஸஸுஹ்ருஜ்ஜநம் - நிஹதம் * த்ரக்ஷ்யாமி கச்சித். (௨௭)

కచ్చిన్న తద్ధేమసమానవర్ణం తస్యాననం పద్మసమానగంధి,
మయా వినా శుష్యతి శోకదీనం జలక్షయే పద్మమివాతపేన.

ஹேமஸமாநவர்ணம் * பத்மஸமாநகந்தி * தஸ்ய-ஆநநம் * மயாவி நா * சோகதீநம் * ஜலக்ஷயே * ஆதபேந * பத்மமிவ * சுஷ்யதி நகச்சித் . . (௨௮)

ஸ்ரீமானான * சுக்ரீவ மஹாராஜன் * என்பொருட்டுப் * பற்களும் நகங்களுமே ஆயுதங்களாகக்கொண்ட * வீரர்களான * வானரர்களால் * சூழப்பட்டு * இங்கு வரப்போகிறாரோ? (௨௫) சுமித்திரைக்குச் சந்தோஷம் மேன்மேலும் அதிகரிக்கச் செய்பவரும் * அஸ்திரங்கள் எல்லாமுணர்ந்த சூரருமான * இலக்குமணரும் * அளவற்ற அம்புகளை விடுத்து * அரக்கர்களை * அதஞ்செய்யப் போகின்றனரா? (௨௬) பயங்கரமாய * நெருப்புப்போல எரியும் * அஸ்திரத்தினால் * சொற்ப காலத்தில் * போர்க்களத்திலே * இராவணன் * குடும்பத்தோடு கொலையுண்டுகிடக்கக் * காண்பேனோ? (௨௭) பொன்போன்ற நிறமும் * தாமரைப்பூப்போன்ற மணமும் உள்ள * அவரது திருமுக மண்டலம் * என்னை விட்டுப்பிரிந்த விசனத்தினால் * வருந்தி * நீர்வற்றியபோது * வெயிலால் வருந்தும் * தாமரைமலர்போல * வாடாமலிருக்கின்றதா? (௨௮)

ధర్మాపదేశాత్త్యజతశ్చరాజ్యం మాంచాప్యరణ్యంనయతఃపదాతిం,
నాసీద్వ్యథాయస్యనభీర్నశోకః కచ్చిత్సధైర్యంహృదయేకరోతి.

தர்மாபதேசாத்-ராஜ்யம்-த்யஜ:ச-ச-பதாதிம் * மாம் * அரண்யம்-நய:ச-ச * யஸ்ய * வ்யதா-நாஸீத் * பீ:ந * சோக:ந * ஸ: * ஹ்ருதயே * தைர்யம் * கரோதிகச்சித் ... . (௨௯)

నచాస్యమాతానపితాచనాన్యః స్నేహాద్విశిష్టోస్తిమయాసమోవా,
తావత్త్వహందూతజిజీవిషేయం యావత్ప్రవృత్తింశృణుయాంప్రియస్య.

தூத * அஸ்ய * மாதாச * பிதாச * அந்ய:ச * ஸ்நேஹாத்-விசிஷ்ட: - நாஸ்தி * மயா - ஸம:வா - நாஸ்தி * ப்ரியஸ்ய-ப்ரவ்ருத்திம் * யாவத் * ச்ருணுயாம் * தாவத் * அஹம் * ஜிஜீவிஷேயம் (௩௦)

ఇతీవదేవీవచనంమహార్థం తంవానరేంద్రంమధురార్థముక్త్వా,
శ్రోతుంపునస్తస్యవచోభిరామం రామార్థయుక్తంవిరరామరామా.

இதீவ * ராமா-தேவீ * தம்-வாநரேந்த்ரம் * மஹார்த்தம் * மதுரார்த்தம் * வசநம் * உக்த்வா * ராமார்த்தயுக்தம் * தஸ்ய-அபிராமம் - வச: * புந: * ச்ரோதும் * விரராம . (௩௧)

సీతాయావచనంశ్రుత్వా మారుతిర్భీమవిక్రమః,
శిరస్యంజలిమాధాయ వాక్యముత్తరమబ్రవీత్

பீமவிக்ரம:-மாருதி: * ஸீதாயா:-வசநம்-ச்ருத்வா * சிரஸி-அஞ்சலிம்-ஆதாய * உத்தரம்-வாக்யம் * அப்ரவீத் .. . (௩௨)

தருமத்தின் பொருட்டு இராச்சியத்தைத் துறந்த பொழுதும் * கால்நடையாக * என்னைக் * காட்டிற்கு அழைத்து வந்தபொழுதும் * எவருக்குக் * கிலேசம் உண்டாகவில்லையோ! * பயமு முண்டாக வில்லையோ! * விசனமுமுண்டாக வில்லையோ! * அவர் (இப்பொழுது) மனதில் * தைரியத்துடன் * இருக்கின்றாரா? (௨௯) ஓ ராம தூதனே * இவ்விராமனுக்குத் * தாயாகட்டும் * தந்தை யாகட்டும் * இன்னும் வேறு யாராகட்டும் * சிநேகத்தில் * (என்னைவிடச்) சிறந்தவரு மில்லை * எனக்குச் சரியானவரு மில்லை * (ஆகையால்) என் அன்பரது விருத்தாந்தத்தை * எப்பொழுது * கேட்பேனோ * அது வரையில் * யான் * உயிரை வைத்திருக்க விரும்புகின்றேன். (௩௦) என்று இவ்விதமாக * அனைவரையும் மகிழச்செய்ய வல்ல அப்பிராட்டி * அந்த அநுமானை நோக்கிச் * சிறந்த கருத்தமைந்த * செவிக்கு இனிய * மொழிகளைக் * கூறி * இராமனுடைய வரலாறுகளடங்கிய * அநுமானது இனிப்பான வார்த்தையை * மறுபடியும் * கேட்டுமகிழும்படி * மௌனமா யிருந்தார். (௩௧) பயங்கரமான பராக்கிரமமுள்ள வாயுகுமாரன் * இவ்வாறு பிராட்டி சொன்னது கேட்டுச் * சிரஸின்மேல் அஞ்சலிவைத்து * மறுமொழி * கூறலாயினார். ... ... (௩௨)

నత్వామిహస్థాంజానీతే రామఃకమలలోచనే,
తేనత్వాంనానయత్యాశు శచీమివపురందరః.

கமலலோசநே * ராம: * த்வாம் * இஹஸ்தாம * நஜாநீதே * தேந * புரந்தர: * சசீமிவ * த்வாம * ஆசு * நாநயதி .. (௬௩)

శ్రుత్వైవతువచోమహ్యం క్షిప్రమేష్యతిరాఘవః,
చమూంప్రకర్షన్మహతీం హర్యృక్షగణసంకులాం.

ராகவ: * மஹ்யம * வச: - ச்ருத்வைவ * ஹர்யாக்ஷகண ஸங்குலாம * மஹதீம-சமூம * ப்ரகர்ஷந * க்ஷிப்ரம * ஏஷ்யதி... (௬௪)

విష్టంభయిత్వాబాణౌఘై రక్షోభ్యంవరుణాలయం,
కరిష్యతిపురీంలంకాం కాకుత్స్థశ్శాంతరాక్షసాం.

அக்ஷோப்யம - வருணாலயம * பாணௌகை: - விஷ்டம்பயித்வா * காகுத்ஸ்த: * லங்காம - புரீம * சாந்தராக்ஷஸாம * கரிஷ்யதி. (௬௫)

తత్రయద్యంతరామృత్యు ర్యదిదేవాసహాసురాః,
స్థాస్యంతిపథిరామస్య సతానపివధిష్యతి.

தத்ர * ராமஸ்ய - பதி * அந்தரா * ம்ருத்யு: யதி * ஸஹாஸுரா:- தேவா: * ஸ்தாஸ்யந்தியதி * ஸ: * தாநபி * வதிஷ்யதி .. (௬௬)

తవాదర్శనజేనార్యే శోకేనసపరిప్లుతః,
నశర్మలభతేరామ స్సింహార్దితఇవద్విపః.

ஆர்யே * ஸ:-ராம: * தவ-அதர்சநஜேந - சோகேந-பரிப்லுத: * ஸிம்ஹார்தித: - த்விபஇவ * சர்ம-ந லபதே ... ... (௬௭)

செந்தாமரை போன்ற திருக்கண்களுள்ளவரே! * சக்ரவர்த்தித் திருமகனார் * நீர் * இங்கெழுந்தருளி யிருப்பதை * அறியார் * ஆனது பற்றியே * தேவேந்திரன் * சசிதேவியைப்போல * உம்மை * உடனே * அழைத்துக்கொள்ளவில்லை (௬௩) இராகவன் * அடியேனிடத்தினின்றும் * இவ்வார்த்தையைக் கேட்டவுடனே * குரங்குகளும் கரடிகளும் நிறைந்த * பெருஞ் சேனையைக் * கூட்டிக்கொண்டு * சீக்கிரமே * எழுந்தருளப்போகிறார் (௬௪) கலக்கக்கூடாத கடலை * அம்புகளால் தம்பிக்கச்செய்து (எழுந்தருளி) * இராகவன் * இலங்காப்பட்டணத்தை * இராக்ஷஸப்பூண்டு அற்றதாகச் * செய்யப் போகிறார் (௬௫) அத்தருணத்திலே * இராமனது மார்க்கத்தில * இடையே * யமன் வந்து மறித்தாலுஞ் சரி * அசுரர்களுடனே கூடத் தேவர்களே * வந்து மறித்தாலுஞ் சரி * அவர் * அவர்களையும் * வதைத்து விட்டுப்போகிறார் (௬௬) ஓ பெருமாட்டி! * அந்த இராமன * உம்மைக்காணாத * விசனத்தினால் வருந்த முற்றவராகிச * சிங்கத்தினால் கையில் அகப்பட்ட மதயானை போல * சுகமில்லாதவராயிருக்கிறார். ... ... (௬௭)

మలయేనచవింధ్యేన మేరుణామందరేణచ,
దర్దురేణచతేదేవి శ పేమూలఫలేనచ.
యథాసునయనంవల్గు బింబోష్ఠంచారుకుండలం,
ముఖంద్రక్ష్యసిరామస్య పూర్ణచంద్రమివోదితం.

தேவி * மலயேநச * விந்த்யேந * மேருணா * மந்தரேணச * தாத்து ரேணச * மூலபலேநச * தே - சபே * ஸுநயநம * வலகு * பிம்போஷ்டம * சாருகுண்டலம * ராமஸய - முசம * உதிதம - பூர்ண சந்த்ரமிவ * யதா - த்ரக்ஷ்யஸி .. .. . (௩௯)

క్షిప్రంద్రక్ష్యసివైదేహి రామంప్రస్రవణేగిరౌ,
శతక్రతుమివాసీనం నాకపృష్ఠస్యమూర్ధని.

வைதேஹி * நாகபருஷ்டஸய - மூர்த்தநி * ஆஸீநம-சதகரதுமிவ * ப்ரஸரவணே-கிரௌ * ராமம * க்ஷிப்ரம * த்ரக்ஷ்யஸி ... (௪0)

నమాంసంరాఘవోభుఙ్క్తే నచాపిమధుసేవతే,
వన్యంసువిహితంనిత్యం భక్తమశ్నాతిపంచమం.

ராகவ: * மாமஸம-நபுங்க்தே * மதுசாபி-நஸேவதே * ஸுவிஹிதம- வநயம * பக்தம * பஞசமம * நிதயம் * அச்நாதி ... (௪௧)

ஓ தேவி! மலயபருவததனாணை, விநதியபருவததனாணை; மேருபருவததனாணை, * மநதரபருவததனாணை * தாததுர பருவததனாணை, * (எனககு உணவான) கிழஙகுகனிகளினமேலாணை * இவை அனைததின மேலும ஆணையிடடுச சொலலுகினறேன; * அழகிய திருககண்களுளளதும * இனபம விளைவிபபதும * கொவவைக கனி போன்ற அதரமுளளதும * அறபுத குண்டலஙகளணியபபெறறதுமான * இராமனது திருமுகமணடலததை * உதயமான பூரண சநதிரனைபபோலக * கண்டுகளிக்கபபோகிறீர. (௩௯) ஓ வைதேஹி! * (சுவாககததில இந்திரனுககேயுரிய சிறநத விடமான) நாகபிருஷடம எனபதின் சிகரததில * உடகாநதிருககும இநதிரனைபபோல * பரஸ்ரவண பருவததில எழுந்தருளியிருகக * இராமனைச * சீககிரமே காணப போகிறீர. (௪0) இராகவன * மாமசம புஜிபபதிலலை, மதுவும் பானம பணணுவதிலலை; * வாநபபிரஸ்தருககு உரியதான வநததிலுணடாகிய காயகிழஙகும * சோறுமே * † ஐநதாவது காலத்தில * பிரதிதினம் * புசிககின்றனா. ... ... (௪௧)

† ஐநதாவது காலம—பகல 24-நாழிகைக்கு மேல 30-நாழிகைவரையில்.

నైవదంశాన్నమశకాన్నకీటాన్నసరీసృపాన్,
రాఘవోపనయేద్గాత్రా త్త్వద్గతేనాంతరాత్మనా.

ராகவ: * த்வத்கதேந-அந்தராத்மநா * காத்ராத் * தம்சாந்-நைவ அபநயேத * மசகாந்-ந * கீடாந்-ந * ஸரீஸ்ருபாந்-ந .. (௪௨)

నిత్యంధ్యానపరోరామో నిత్యంశోకపరాయణః,
నాన్యచ్చింతయతేకించి త్స తుకామవశంగతః.

ஸ:-ராம: * காமவசமகத: * நித்யம்-த்யாநபர: * நித்யம்-சோக பராயண: * அந்யத்-கிஞ்சித் * நசிந்தயதே .. . (௪௩)

అనిద్రస్సతతంరామ స్సుప్తోపిచనరోత్తమః,
సీతేతిమధురాంవాణీం వ్యాహరన్ప్రతిబుధ్యతే.

நரோத்தம:-ராம: * ஸததம்*அநித்ர: * ஸுப்தோபி * ஸீதா இதி* மதுராம்-வாணீம் * வ்யாஹரந் * ப்ரதிபுத்யதே ... ... (௪௪)

దృష్ట్వాఫలంవాపుష్పంవా యద్వాన్యత్సుమనోహరం,
బహుశోహాప్రియేత్యేవం శ్వసంస్త్వామభిభాషతే.

பலம்வா * புஷ்பம்வா * யத்வா-அந்யத்-ஸுமநோஹரம் * த்ருஷ்ட்வா * பஹுச: - ச்வஸந் * ஹாப்ரியே * இதி-ஏவம் * த்வாம் * அபிபாஷதே ... ... (௪௫)

இராமன * உமமிடமே புதைந்த மனமுடையவராகித * தேகததில * பூசசி பிடிததாலும தளளுவதில்லை, * கொசுககடிததாலுமோடடுவதிலலை, புழுககள வநதாலும ஒதுககுவதில்லை, * பாமபுகள வநதாலும பாாபபதிலலை (௪௨) அநத இராமன் * மனமதனுககு வசபபடடவராகி * எப்பொழுதும தியானஞ செயபவரும் * எப்பொழுதும விசனஙகொளபவருமாகவே யிருக்கினறனா, * சிறிதேனும மறறொனறைச * சிநதிபபதிலலை (௪௩) புருஷசிரேஷடரான இராமன * ஒருபொழுதும * நிததிரை கொளவதிலலை, * எபபொழுதேனும் சயநிததுக் கொணடாலும * சீதே எனறு மதுரமான மொழியை * மொழிந்துகொண்டு * உடனே எழுந்திருககின்றனா (௪௪) பழததை யேனும * புஷ்பததை யேனும * மநோஹரமான மறறெநதப பொருளையேனும * கண்டால * பெருமூசசெறிநது * ஹா! பிரியே! * எனறு இவவண்ணம * உமமையே * கூவுகின்றனா. (௪௫)

సదేవినిత్యంపరితప్యమాన స్త్వామేవసీతేత్యభిభాషమాణః,
ధృతవ్రతోరాజసుతోమహాత్మా తవైవలాభాయకృతప్రయత్నః.

தேவி * மஹாதமா * தருதவரதః * ஸః-ராஜஸுதః * தவ-லாபா
வைய * கருத பரயதநః * ஸீதேதி * தவாமேவ * அபிபாஷமா
ணః * நிதயம-பரிதபயமாநः . . ... (சகூ)

సారామసంకీర్తనవీతశోకా రామస్యశోకేనసమానశోకా,
శరన్ముఖేసాంబుదశేషచంద్రా నిశేవవైదేహసుతాబభూవ.

ஸா-வைதேஹஸுதா * ராமஸங்கீாததநவீதசோகா * ராமஸய-சோ
கேந-ஸமாநசோகா * சரநமுகே * ஸாமபுதசேஷசநதரா * நிசேவ*
பபூவ . . . ... (சஎ)

ஓ தேவி * மஹாநுபாவரும * ஸததிய விருததததை மேற
கொணடவருமான * அநதச சககரவாததித திருமகனா * உம
மை அடையும பொருடடே * முயறசி செயகினறனா, * சீதே
எனறு * உமது திருநாமததையேஎடுததுக கூவி * எபபொழுதும *
தவிததுககொண டிருககினறனா (எனறு விணணபபம செயதனா)
(சகூ) அநத வைதேஹி * இநத இராமஸஙகீாததநததைச செவியுற
றுச * † சோகநீங்கவராகியும * ஸ்ரீராமனுடைய சோகததைக
கேடடுச சோகமடைநதவராகி * சரதகாலத துவககததில * மிச
சமான சிலமேகங்களும சநதிரனுமாகிய இரணடும அமைநத * இரவு
போல * விளஙகினா ... . (சஎ)

முப்பத்தாறுவதுஸர்க்கம் முற்றிற்று.

---

† இததனைகாலம பெருமாளுடைய வரலாறு யாதொனறும தெரியாமல சோக ஸாகரததில அமிழநதுகிடநத பிராடடி, பெருமாளுடைய விருததாநதஙகளைத திருவடி சொல்லககேடடுச சோகநீஙகினராகியும, தனககாகப் பெருமாள படுகிறபா டடைககேடடுச சிறிது விசனமு மடைநதிருநதனரெனபது கருதது. இநத ஸர்ககததில, பிராட்டி தனனை இனனும பெருமாள அழைததுககொளளாமையைக குறறமாக எடு தது உரைததும, அதறகுத திருவடி பெருமாளமீது சிறிதும குறறமிலலாமையை யெடுததுககாடடி விடைசொனனதும கணடுகொளக.

முப்பத்தேழாவது ஸர்க்கம்.

సీతాతద్వచనంశ్రుత్వా పూర్ణచంద్రనిభాననా,
హనూమంతమువాచేదం ధర్మార్థసహితంవచః.

பூர்ணசந்த்ரநிபாநநா * ஸீதா * தத் * வசநம் * ச்ருத்வா * ஹநூமந்தம் * தர்மார்த்தஸஹிதம் * இதம்-வச: * உவாச (க)

అమృతంవిషసంసృష్టం త్వయావానరభాషితం,
యచ్చనాన్యమనారామో యచ్చశోకపరాయణః.

வாநர * ராம: * அநந்யமநா:-ச * சோகபராயண: * யச்ச-த்வயா-பாஷிதம் * விஷஸம்ஸ்ருஷ்டம்-அம்ருதம் (உ)

ఐశ్వర్యేవాసువిస్తీర్ణే వ్యసనేవాసుదారుణే,
రజ్జ్వేవపురుషంబధ్వా కృతాంతఃపరికర్షతి.

ஸுவிஸ்தீர்ணே-ஐச்வர்யே-வா * ஸுதாருணே-வ்யஸநே-வா * புருஷம் * ரஜ்ஜ்வா-பத்வேவ * க்ருதாந்த: * பரிகர்ஷதி (ங)

విధిర్నూనమసంహార్యః ప్రాణినాంప్లవగోత్తమ,
సౌమిత్రింమాంచరామంచ వ్యసనైఃపశ్యమోహితాన్.

ப்லவகோத்தம * ப்ராணிநாம் * விதி: * அஸம்ஹார்ய: * நூநம் * ஸௌமித்ரிம்-மாம்-ச * ராமஞ்ச * வ்யஸநை:-மோஹிதாந் பச்ய (ச)

శోకస్యాస్యకదాపారం రాఘవోఽధిగమిష్యతి,
ప్లవమానఃపరిశ్రాంతో హతనౌస్సాగరేయథా.

ஹதநௌ: * ஸாகரே-ப்லவமாந: யதா * பரிச்ராந்த: * ராகவ: * அஸ்ய-சோகஸ்ய-பாரம் * கதா * அதிகமிஷ்யதி .. (ரு)

முழுமதிக்கு ஒப்பான முகமண்டலமுள்ள * சீதாபிராட்டி * அநுமான் உரைத்த*வார்த்தையைக்*கேட்டு * (மறுபடியும்) அவரை நோக்கி * அறமும் பொருளுமமைந்த * அற்புதமான வார்த்தையை * உரைக்கலாயினார் (க) (அதாவது) ஓ வானரனே! * இராமன் * வேறொருவரை மனத்தில் சிந்திக்கவில்லையென்றும் * சோகத்தில் அமிழ்ந்திருக்கின்றனரென்றும்* நீ சொன்னது * விடங்கலந்த அமுதத்திற்கு ஒப்பா யிருக்கின்றதே (உ) அளவற்ற ஐசுவரியத்தி லிருப்பினும் * மிக்கொடிய துயரத்தால் தவிப்புறினும் * எப்படிப்பட்ட புருஷனையும் * கயிற்றால் கட்டி யிழுப்பதுபோல * விதி * தன்வழியே இழுக்கின்றது (ங) ஓ வாநர சிரேஷ்டனே! * பிராணிகளுக்கு * விதி*வெல்லத்தக்கதன் றென்பது*நிச்சயம்; * இதோ ஸௌமித்திரியும் * இராமனும் * யானுங் கூட*விசனத்தினால் * வருந்துகின்றனம் பார் (ச) கப்பலுடைந்து * கடலில் மிதப்பவன்போல * மிக வருந்துகின்ற * இராகவன் * இந்தத் துக்கக்கடலினது கரையை * எப்பொழுது * அடையப் போகின்றனர். ... ... (ரு)

రాక్షసానాంవధంకృత్వా సూదయిత్వాచరావణం,
లంకామున్మూలితాంకృత్వా కదాద్రక్ష్యతిమాంపతిః.

*ராக்ஷஸாநாம-வதம-கருதவா * ராவணஞச-ஸூதயிதவா * லஙகாம-உநமூலிதாம-கருதவா * பதி: * மாம * கதா * தரக்ஷயதி* (௬)

సవాచ్యస్సంత్వరస్వేతి యావదేవనపూర్యతే,
అయంసంవత్సరఃకాల స్తావద్ధిమమజీవితం.

*அயம-ஸமவதஸர:-கால: * யாவதேவ * நபூாயதே * ஸநதவரஸவேதி * ஸ: * வாசய: * மம * ஜீவிதம * தாவத ஹி* . (௭)

వర్తతేదశమోమాసో ద్వౌతుశేషౌప్లవంగమ,
రావణేననృశంసేన సమయోయఃకృతోమమ.

*பலவஙகம * தசம:-மாஸ: * வாதததே * நருசமஸேந-ராவணேந * ய:-ஸமய: * மம-கருத: * தவௌ து * சேஷௌ* . (௮)

విభీషణేనచభ్రాత్రా మమనిర్యాతనంప్రతి,
అనునీతఃప్రయత్నేన నచతత్కురుతేమతిం.

*பராத்ரா-விபீஷணேந * மம * நிாயாதநமபரதிச * பரயத்நேந-அநுநீத: * தத * மதிம * ந குருதே*. . . . ... (௯)

మమప్రతిప్రదానంహి రావణస్యనరోచతే,
రావణంమార్గతేసంఖ్యే మృత్యుఃకాలవశంగతం.

*மம * பரதிப்ரதாநம * ராவணஸய * நரோசதேஹி * காலவசஙகதம - ராவணம * ஸஙக்யே * மருதயு: * மாரககதே* . . (௧௰)

அரககாகள அனைவரையும கொனறு * இராவணனையும வதைத்து * இலஙகையை நிாமூலமாககி * எனபாததா * எனனை * எபபொழுது * காண்பாா ? (௬) இநதவருஷம * எபபொழுது * முடிவு பெறுகினறதோ அதறகுளளாகவே * துரிதபபட வேணடுமெனறு * அவருடன * உரைககககடவை ; * யான * உயிா வைததிருககககூடிய காலம * அவ்வளவேயன்றோ (௭) ஓ வாநரனே ! இது பததாவது மாதம * நடக்கின்றது ; * துஷடனான இராவணனால * எவ்வளவு காலம * எனக்குக்குறிபபிடபபட்டதோ அதில * இனனும இரணடுமாதமே * மிசசமிருககினறது (௮) இவனது தமபியான விபீஷணா * எனனைத * திருபபிககொண்டுபோய விடடுவிடுமபடி * வருநதிவேண்டிககொண்டனர் * அது * அவன் புததியில * ஏறவிலலை (௯) என்னைத * திருபபிககொணடு போயவிட * இராவணனுககு * விருபபமிலலை யன்றோ ? * இராவணனுக்குக காலம கிட்டியது , * எபபொழுது போாக்களத்தில அடிவைபபான் எனறு * யமதேவன் * சமயம பாாததுககொண் டிருககினறனன. ... ... (௧௰)

జ్యేష్ఠాకన్యానలానామ విభీషణసుతాకపే,
తయామమేదమాఖ్యాతం మాత్రాప్రహితయాస్వయం.

*கபே * ஜ்யேஷ்டா-விபீஷணஸுதா * அநலாநாம-கந்யா * மாத்ரா-ப்ரஹிதயா * தயா-ஸ்வயம் * இதம் * மம * ஆக்யாதம் . (௧௧)*

అసంశయంహరిశ్రేష్ఠ క్షిప్రంమాంప్రాప్స్యతేపతిః,
అంతరాత్మాహిమేశుద్ధ స్తస్మింశ్చబహవోగుణాః.
ఉత్సాహఃపౌరుషంసత్త్వ మానృశంస్యంకృతజ్ఞతా,
విక్రమశ్చప్రభావశ్చ సంతివానరరాఘవే

*ஹரிச்ரேஷ்ட * மே-அந்தராத்மா * சுத்த: ஹி * பதி: * மாம * க்ஷிப்ரம் * ப்ராப்ஸ்யதே * அஸம்சயம் * வாநர * தஸ்மிந்-ராகவே * உத்ஸாஹ: ச * பௌருஷம் * ஸத்வம் * ஆந்ருசம்ஸ்யம் * க்ருதஜ்ஞதா * விக்ரமச்ச * ப்ரபாவச்ச * பஹவ:-குணா: * ஸந்தி(௧௨)*

చతుర్దశసహస్రాణి రాక్షసానాంజఘానయః,
జనస్థానేవినాభ్రాత్రా శత్రుఃకస్తస్యనోద్విజేత్.

*ஜநஸ்தாநே * ராக்ஷஸாநாம்-சதுர்தச ஸஹஸ்ராணி * ப்ராத்ரா-விநா * ய:-ஜகாந * தஸ்ய * க:-சத்ரு: * நோத்விஜேத . . (௧௩)*

పనశక్యస్తులయితుం వ్యసనైఃపురుషర్షభః,
అహంతస్యప్రభావజ్ఞా శక్రస్యేవపులోమజా.

*ஸ:-புருஷர்ஷப: * வ்யஸநை: * துலயிதும் - நசக்ய: * புலோமஜா * சக்ரஸ்யேவ * அஹம் * தஸ்ய-ப்ரபாவஜ்ஞா .. ... (௧௫)*

ஓ வாநரனே! * விபீஷணனுடைய மூத்தமகள் * அநலையென்னும் ஒருகன்னிகை யிருக்கின்றாள் * தாயாரால் அனுப்பப்பட்டுவந்த * அப்பெண் தானே * இச்செய்தியை * எனக்கு * அறிவித்தனள் (௧௧) ஓ வாநரதலைவனே! * எனது உள்ளம் * மிகத்தெளிவா யிருக்கின்றது; அதனால் * எனதுபர்த்தா * என்னை * விரைவிலே * வந்தடைவார் என்பது * நிச்சயம், * ஓ வாநரனே! * அந்த ராகவனிடத்தில் * உற்சாகம் * பௌருஷம் * பலம் * தண்மை * நன்றியறிதல் * சூரத்தனம் * மஹிமை முதலான * பலகுணங்கள் * அமைந்திருக்கின்றன (௧௩) ஜநஸ்தாநத்தில் * பதினாலாயிரம் அரக்கர்களை * பிராதாவின் துணையின்றியே * எவர் வதைத்தனரோ * அவருக்கு * எந்தப்பகைவன்தான் * அஞ்சமாட்டான் (௧௪) அந்தமஹா புருஷன் * விசனத்தினால் * சலிப்பவரன்று; * இந்திராணி * இந்திரனது மகிமையைப்போல * யான் * அவரது பெருமையை நன்றாய் அறிவேன். (௧௫)

శరజాలాంశుమాంచ్ఛూరః కపేరామదివాకరః,
శత్రురక్షోమయంతోయ ముపశోషంనయిష్యతి.

கபே * சரஜாலாமசமான் * ராமதிவாகர: * சதருரக்ஷோமயம-தோயம் * உபசோஷம-நயிஷயதி . (௧௬)

ఇతిసంజల్పమానాంతాం రామార్థేశోకకర్శితాం,
అశ్రుసంపూర్ణనయనా మువాచవచనంకపిః.

இதி * ராமார்ததே - ஸஞ்ஜலபமாநாம - சோககாசிதாம * அசருஸம்பூர்ணநயநாம * தாம * கபி: வசநம-உவாச (௧௭)

శ్రుత్వైవతువచోమహ్యం క్షిప్రమేష్యతిరాఘవః,
చమూంప్రకర్షన్మహతీం హర్యృక్షగణసంకులాం.

மஹயம * வச: -- சருத்வைவ - ராகவ: * ஹர்யாக்ஷகணஸங்குலாம - மஹதீம-சமூம * பரகர்ஷந * க்ஷிபரம * ஏஷயதி (௧௮)

అథవామోచయిష్యామి త్వామద్యైవవరాననే,
అస్మాద్దుఃఖాదుపారోహ మమపృష్ఠమనిందితే.

அதவா * அநிநதிதே * மம-பருஷடம * உபாரோஹ * வராநநே * தவாம * அதயைவ * அஸமாத-துககாத * மோசயிஷயாமி (௧௯)

త్వాంతుపృష్ఠగతాంకృత్వా సంతరిష్యామిసాగరం,
శక్తిరస్తిహి మేవోఢుం లంకామపిసరావణాం.

த்வாம * பருஷடகதாம் * கருத்வா * ஸாகரம்-ஸநதரிஷயாமி * ஸராவணாம * லங்காமபி * வோடும * மே * சகதி:-அஸதிஹி. . (௨௰)

ஓவாநரனே! * பாணங்களாகிய கிரணஙகளையுடைய * இராமனாகிய சூரியன் * சததுருவான அரககாகளாகிய தணணீரை * வறடடிவிடப் போகிறா (எனறுகூறினா) (௧௬) இவவிதம * இராமனுககாக பபரிந்து பேசி * விசனததினால வருநதிக் * கணணும கண்ணீருமாயிருக்கின்ற * அபபிராடடியை நோககி * அநுமான் * உரைககலாயினா (௧௭) அடியேன்சென்று * செயதி சொலலக * கேட்டதும் * இராகவன் * குரங்குகளும கரடிகளும நிறைந்த * பெருமபடையைக * கூடடிககொண்டு * உடனே * எழுநதருளபபோகிறா (௧௮) அதுவும வேண்டா * குறறமற்ற கண்மணி * அடியேனது முதுகில * ஏறிக் கொள்ளும; * ஓசுநதரி! * உமமை * இபபொழுதே * இததுயாததினின்றும் * விடுவிககின்றேன் (௧௯) உமமை * முதுகின்மேல ஏறறிககொண்டபடியே * கடலைககடந்து செலவேன, * இராவணனுடன் * இந்த இலங்கையையே * தூககிககொண்டு போகவும * அடியேனுககு * வலிமை யுண்டன்றோ .. .. (௨௰)

అహంప్రస్రవణస్థాయ రాఘవాయాద్య మైథిలి,
ప్రాప్యయిష్యామిశక్రాయ హవ్యంహుతమివానలః.

மைதிலி * அநல: + ஹுதம + ஹவயம + சகராயேவ * அஹம *
பரஸரவணஸ்தாய-ராகவாய + அதய * பராபயிஷயாமி . . (உக)

ద్రక్ష్యస్యద్యైవవైదేహి రాఘవంసహలక్ష్మణం,
వ్యవసాయసమాయుక్తం విష్ణుందైత్యవధేయథా.

வைதேஹி * தைதயவதே-விஷணுமபசா * ஸஹலக்ஷமணம *
வயவஸாயஸமாயுகதம * ராகவம + அதயைவ * தரக்ஷயஸி (உஉ)

త్వద్దర్శనకృతోత్సాహ మాశ్రమస్థంమహాబలం,
పురందరమివాసీనం నాకరాజస్యమూర్ధని.

நாகராஜஸய-மூராததநி-ஆஸீநம-புரநதரமிவ * தவததாசநகருதோ
தஸாஹம* ஆசரமஸதம * மஹாபலம-(ராகவம * தரக்ஷயஸி) (உங)

పృష్ఠమారోహమేదేవి మావికాంక్షస్వశోభనే,
యోగమన్విచ్ఛరామేణ శశాంకేనేవరోహిణీ.

சோபநே-தேவி + மே * ப்ருஷடம * ஆரோஹ * மாவிகாங்க்ஷ
ஸவ * சசாஙகேந * ரோஹிணீவ * ராமேண * யோகம * அநவி
சச . . .. (உச)

కథయంతీవచంద్రేణ సూర్యేణచమహార్చిషా,
మత్పృష్ఠమధిరుహ్యత్వంతరాకాశమహార్ణవౌ.

மதவம * மதபருஷடம-அதிருஹய * மஹார்சிஷா * சந்த்ரேண-
ஸூர்யேணச * கதயநதீவ * ஆகாசமஹாரணவௌ * தர . (உரு)

ஓ மைதிலி*அக்கினிதேவன்*ஓமஞ்செயத*ஹவிஸ்ஸை*தேவேந்திரனிடம கொணடுசேரபபதுபோல*அடியேன*பரஸரவணபருவதததிலிருககின்ற இராகவ னிடததில * இபபொழுதே * கொண்டுசேரப்பேன் (உக) ஓ வைதேஹி! * அசுராகளைக கொலவதில விஷ்ணுவானவாபோல * இலககுமணருடனே * (இராவணவததிறகு வேணடிய) முயறசிசெய்து கொண்டிருககிற * இராகவனை * இபபொழுதே * காண்பீா (உஉ) நாகபிருஷடமெனனும் ஸ்தானவிசேஷததின மீது வீறறிருககும தேவேநதிரனைப்போல * உமமைககாண்பதறகு அதிக ஆவல உளளவராகி * ஆசசிரமததில எழுநதருளி யிருககினற * மஹாபலிஷடரான இராகவனைக * காணப்போகிறீா (உங) மஙகள மூாத்தியாகிய ஓ தேவி! * என * முதுகினமேல*ஏறிககொளளும; * ஆலோசிக்க வேண்டாம, * சநதிரனுடன * ரோஹிணீதேவிபோல * இராமனுடனே * சேருவதைக * கருதுவீராக (உச) தேவரீா * அடியேனதுமுதுகின் மீது ஏறிககொண்டு * பெருஞசோதி வடிவமான * சநதிர சூரியாகளுடனே * சமபாஷணை செயவதுபோலவே * ஆகாயமாாககமாக மஹா ஸமுததிரத்தைத*தாணடுவீராக .. ... (உரு)

నహి మేసంప్రయాతస్య త్వామితోనయతోఽంగనే,
అనుగంతుంగతింశక్తా స్సర్వేలంకానివాసినః.

*அஙகநே * த்வாம * இத: * நயத: * ஸமபரயாதஸய * மே * கதிம * அநுகநதும * லஙகாநிவாஸிந: * ஸாவே * நசகதா:ஹி ... (௨௬)*

యథైవాహమిహప్రాప్త స్తథైవాహమసంశయః,
యాస్యామిపశ్యవైదేహి త్వాముద్యమ్యవిహాయసం.

*வைதேஹி * அஹம * இஹ * யதைவ * பராபத: * ததைவ * அஸம சய: * தவாம * உதயமய * விஹாயஸம * யாஸயாமி * பசய (௨௭)*

మైథిలీతుహరిశ్రేష్ఠా చ్ఛ్రుత్వావచనమద్భుతం,
హర్షవిస్మితసర్వాంగీ హనుమంతమథాబ్రవీత్.

*ஹரிசரேஷடாத * அதபுதம-வசநம * சருதவா * மைதிலீது * ஹா ஷவிஸமிதஸர்வாஙகீ * அத * ஹநுமநதம * அபரவித ... (௨௮)*

హనుమన్ దూరమధ్వానం కథంమాంవోఢుమిచ్ఛసి,
తదేవఖలుతేమన్యే కపిత్వంహరియూథప.

*ஹரியூதப * ஹநுமந * தூரம-அதவாநம * கதம் * மாம * வோடும * இசசஸி * ததேவ * தே * கபிதவம * மநயே ... ... (௨௯)*

కథంవాల్పశరీరస్త్వం మామితోనేతుమిచ్ఛసి,
సకాశంమానవేంద్రస్య భర్తుర్మేప్లవగర్షభ.

*பலவகாஷப * அலபசரீர:-தவம * இத: * மாம * மாநவேநதரஸய * மே-பாதது: * ஸகாசம * நேதும * கதம்வா * இசசஸி ... (௩௰)*

ஓ சுந்தரி! * உமமை * இஙகிருநது * எழுநதருளப பணணிக்கொண்டு * போகும்பொழுது * எனது * வேகததைத*தொடாந்துவர * இலஙகையிலுளளவா * அனைவரும ஒருஙகு கூடினுலும * அவாகளாலாகாது (௨௬) ஓ வைதேஹி! * அடியேன் * இவவிடததிற்கு * எப்படி * வநது சோந்தேனே * அப்படியே * ஸநதேஹமின்றி * உம்மை * எழுநதருளப் பண்ணிக்கொண்டு * ஆகாய வழியாகச * செல்வேன் * பாரும் * (என்று விண்ணபபம் செய்தனா) (௨௭) அநுமான் (இவ்வாறு கூறிய) * அறபுதமான சொறகளைச * செவியுற்று * சீதாபிராட்டி * ஆநந்தததால உடமபு முழுதும மயிாககூச செறிநதவராகி * மறுபடி * அநுமானை நோக்கி * உரைக்கலாயினா (௨௮) வாநரசேனை தலைவனே! * அநுமானே! * வெகுதூரமான இவ்வழியில் * எபபடி * என்னை * எடுததுக்கொண்டுபோகக * கருதுகின்ருய்? * ஆனதுபறறி * உன்னிடத்தில * குரஙகுபுத்தி * அமைநதிருககிறதென்றே நினைககின்றேன் (௨௯) வாநரததலைவனே! * மிகச்சிறுதத தேகமுடையோனனநீ * இவ்விடத்தினின்றும * என்னை * மானுஷவீரரான * எனது பாத்தாவின்-சமீபத்தில * கொண்டு சோக்க * எவவாறு * கருதுகின்ருய்? (என வினவினர்). ... (௩௰)

సీతాయావచనంశ్రుత్వా హనుమాన్మారుతాత్మజః,
చింతయామాసలక్ష్మీవా న్నవంపరిభవంకృతం.

லக்ஷ்மீவாந் * மாருதாத்மஜ:-ஹநுமாந் * ஸீதாயா:-வசநம்-ச்ருத்வா * நவம்-பரிபவம்-க்ருதம் * சிந்தயாமாஸ . ... (௧௧)

నమేజానాతిసత్త్వంవా ప్రభావంవాసితేక్షణా,
తస్మాత్పశ్యతువైదేహీ యద్రూపంమమకామతః.

அஸிதேக்ஷணா-வைதேஹீ ! * மே * ஸத்த்வம்வா * ப்ரபாவம்வா * நஜாநாதி * தஸ்மாத் * காமத: * மம * யத்-ரூபம் * (தத்) பச்யது (௧௨)

ఇతిసంచింత్యహనుమాం స్తదాప్లవగసత్తమః,
దర్శయామాసవైదేహ్యాః స్వరూపమరిమర్దనః.

இதி * ததா * அரிமர்த்தந: * ப்லவகஸத்தம: * ஹநுமாந் * ஸஞ்சிந்த்ய * ஸ்வரூபம் * வைதேஹ்யா: * தர்சயாமாஸ ... ... (௧௩)

సతస్మాత్పాదపాద్ధీమా నాప్లుత్యప్లవగర్షభః,
తతోవర్ధితుమారేభే సీతాప్రత్యయకారణాత్.

தத: * தீமாந்-ஸ:-ப்லவகர்ஷப: * தஸ்மாத் - பாதபாத் * ஆப்லுத்ய * ஸீதாப்ரத்யயகாரணாத் * வர்த்திதும்-ஆரேபே (௧௪)

మేరుమందరసంకాశో బభౌదీప్తానలప్రభః,
అగ్రతోవ్యవతస్థేచ సీతాయావానరోత్తమః.

வாநரோத்தம: * மேருமந்தரஸங்காச: * தீப்தாநலப்ரப: * பபௌ * ஸீதாயா: * அக்ரத: * வ்யவதஸ்தே ச . . . (௧௫)

லக்ஷ்மீ கடாக்ஷமமைந்த * வாயு குமாரனான அநுமான் * பிராட்டியின் வார்த்தையைக் கேட்டு (தனக்குப்) * புதிதாய அவமானம நேரிட்டதாக * நினைத்து, (௧௧) கறுத்த திருக்கண்களை உடைய இப்பிராட்டி * எனது * பலத்தையேனும் * பெருமையையேனும் * அறியார், * ஆதலின் * இச்சித்தமாத்திரத்தில் * எனக்கு * எவ்விதமான உருவம் உண்டாகுமோ * அதைக்கண்டறியட்டும் (௧௨) என்று * அப்பொழுது * பகைவர்களைப் பிடிப்பவருமான * வானரத்தலைவருமான * அநுமான் * நினைத்துத் * தமது உருவத்தை * வைதேஹிக்கு * காண்பிக்கலாயினார் (௧௩) அத்தருணமே * புத்திமானான அந்த வானரவீரர் * அம்மரத்தினின்றும் * கீழே இறங்கிப் * பிராட்டிக்கு நம்பிக்கை உண்டாவதன்பொருட்டு * ஓங்கிவளர ஆரம்பித்தனர் (௧௪) (அப்பொழுது) வானர வீரர் * மேருமலை மந்தரமலைகளுக்கு இணையானவராகவும் * எரியும் அக்கினிபோன்ற காந்தியுடையவராகவும் * விளங்கினார் * பிராட்டிக்கு (நம்பிக்கை யுண்டாவதன் பொருட்டு) * எதிரே * வந்து நின்றார் ... ... (௧௫)

హరిః పర్వతసంకాశ స్తామ్రవక్త్రో మహాబలః,
వజ్రదంష్ట్రనఖో భీమో వైదేహీమిదమబ్రవీత్.

பர்வதஸங்காச: * தாம்ரவக்த்ர: * வஜ்ரதம்ஷ்ட்ரநக: * மஹாபல: * பீம: * ஹரி: * வைதேஹீம் * இதம் * அப்ரவீத் ... (௧௬)

సపర్వతవనోద్దేశాం సాట్టప్రాకారతోరణాం,
లంకామిమాం సనాథాం వా నయితుం శక్తిరస్తి మే.

இமாம்-லங்காம்வா * ஸபர்வதவநோத்தேசாம் * ஸாட்டப்ராகாரதோரணாம் * ஸநாதாம் * நயிதும் * மே * சக்தி: - அஸ்தி... (௧௭)

తదవస్థాప్యతాం బుద్ధి రలం దేవి వికాంక్షయా,
విశోకం కురు వైదేహి రాఘవం సహలక్ష్మణం.

தத் * தேவி * புத்தி: * அவஸ்தாப்யதாம் * விகாங்க்ஷயா-அலம் * வைதேஹி * ஸஹலக்ஷ்மணம் * ராகவம் * விசோகம் * குரு . (௧௮)

తం దృష్ట్వా భీమసంకాశ మువాచ జనకాత్మజా,
పద్మపత్రవిశాలాక్షీ మారుతస్యౌరసం సుతం.

பத்மபத்ரவிசாலாக்ஷீ * ஜநகாத்மஜா * பீமஸங்காசம் * மாருதஸ்ய - ஔரஸம் - ஸுதம் * தம் * த்ருஷ்ட்வா * உவாச ... ... (௧௯)

తవ సత్త్వం బలం చైవ విజానామి మహాకపే,
వాయోరివ గతిం చాపి తేజశ్చాగ్నేరివాద్భుతం.

மஹாகபே * வாயோரிவ * தவ * ஸத்வம் * பலஞ்சைவ * கதிஞ்சாபி * அக்நேரிவ * அத்புதம்-தேஜச்ச * விஜாநாமி .. (௨௦)

மலைபோலப் பருத்த தேஹமும் * சிவந்த முகமும் * வஜ்ராயுதம் போன்ற பற்களும் நகங்களும் * மிகுந்த பலமும் * பயங்கரமான தோற்றமுள்ள * அநுமான் * வைதேஹியை நோக்கிச் * சொன்னதாவது (௧௬) இந்த இலங்கா பட்டணமுழுமையுமே * மலைகளோடும் காடுகளோடும் * மாடமாளிகைகூட கோபுரங்களோடும் * இராவணனோடு கூடவும் * தூக்கிக்கொண்டு போகவும் * எனக்குச் * சாமர்த்தியமுண்டு (௧௭) ஆதலின் * ஓ தேவி * மனத்தைத் * திடப்படுத்திக்கொள்வீராக * கவலைகொண்டதுபோதும் * ஓ வைதேஹி * இலக்குமணருடனே * இராமனைச் * சோகந்தீர்ந்தவராகச் * செய்வீர் (என்று கூறினார்) (௧௮) (அதுகேட்டுத்) தாமரை யிதழ்போல அகன்றகண்களையுடைய * ஜநகராஜன் புதல்வி * உருத்திரதேவனுக்குச் சமமான * வாயுவினது வயிற்றில் பிறந்த புதல்வராகிய * அவரை * நோக்கி * உரைக்கலாயினார் (௧௯) ஓ வாநர சிரேஷ்டனே! * வாயுவுக்குச் சமமான * உமது * ஸத்துவத்தையும் * பலத்தையும் * வேகத்தையும் * அக்கினிக்குச் சமமான * அற்புதமாகிய தேஜஸ்ஸையும் * அறிவேன்... (௨௦)

ప్రాకృతోన్యఃకథంచేమాం భూమిమాగంతుమర్హతి,
ఉదధేరప్రమేయస్య పారంవానరపుంగవ.

வாநரபுங்கவ * ப்ராக்ருத: - அந்ய: * அப்ரமேயஸ்ய * உததே:-
பாரம் * இமாம்-பூமிஞ்ச -- ஆகந்தும் -- கதம் * அர்ஹதி (௪௧)

జానామిగమనేశక్తిం నయనేచాపితేమమ,
అవశ్యంసంప్రధార్యాశు కార్యసిద్ధిర్మహాత్మనః.

கமநே * மம-நயநேசாபி -- தே * சக்திம் * ஜாநாமி * மஹாத்மந:-
கார்யஸித்தி: * அவச்யம் -- ஆசு * ஸம்ப்ரதார்யா (௪௨)

అయుక్తంతుకపిశ్రేష్ఠ మమగంతుంత్వయానఘ,
వాయువేగసవేగస్య వేగోమాంమోహయేత్తవ.

அநக-கபிச்ரேஷ்ட * த்வயா-கந்தும் * மம * அயுக்தம் * வாயுவேக
ஸவேகஸ்ய * தவ * வேக: * மாம்-மோஹயேத் .. (௪௩)

అహమాకాశమాపన్నా హ్యుపర్యుపరిసాగరం,
ప్రపతేయంహితేపృష్ఠా ద్భయాద్వేగేనగచ్ఛతః.

அஹம்ஹி * ஸாகரம் - உபரி-உபரி * ஆகாசம்-ஆபந்நா * வேகேந-
கச்சத: * தே * ப்ருஷ்டாத் * பயாத் * ப்ரபதேயம்ஹி .. (௪௪)

పతితాసాగరేచాహం తిమినక్రఝషాకులే,
భవేయమాశువివశా యాదసామన్నముత్తమం.

திமிநக்ரஜஷாகுலே * ஸாகரே * அஹம்-பதிதாச * விவசா * ஆசு *
யாதஸாம் * உத்தமம்-அந்நம் - பவேயம் .. ... (௪௫)

ஓ வாநரவீரனே! * அற்பனான மற்றொருவன் * அளவிடக்கூடாத * இக்கடலினது கரையையும் * இந்த லங்காபுரியையும் * வந்தடைய * எவ்வாறு * வல்லவனாவன் (௪௧) ஆகாயத்தில் எழும்பிச் செல்லவும் * என்னை வகித்துக்கொண்டு போகவும் * உனக்கு * வல்லமை யிருப்பது * அறிவேன், * (ஆயினும்) மஹாநுபாவனான ஸ்ரீராமனுடைய காரியம் கைகூடுவதை * அவசியம் * விரைவில் * ஆய்ந்துணரவேண்டும் (௪௨) குற்றமற்ற கபிசிரேஷ்டனே! * உன்னுடனே செல்வது * எனக்கு * அநுசிதமன்றோ? * வாயுவேகம்போன்ற வேகமுள்ள * உனது * வேகமானது * என்னை மயக்கிவிடுமே (௪௩) யானே * கடலுக்கு மேலேமேலே * ஆகாயத்தில் ஏறுகையில் * விரைவாகச்செல்லுகின்ற * உனது * முதுகினின்றும் * பயத்தினால் * கீழேவிழுந்து விடலாகுமன்றோ? (௪௪) மச்சங்களும் முதலைகளும் நிறைந்த * கடலில் * யான் விழுந்து * சுவாதீனமற்றுக் கிடக்கலாகி * உடனே * ஜலஜந்துக்களுக்கு * உத்தமமான உணவாகி விடுவேனே .. ... (௪௫)

నచశక్ష్యేత్వయాసార్ధం గంతుంశత్రువినాశన,
కళత్రవతిసందేహ స్త్వయ్యపిస్యాదసంశయః.

கிஞ்ச * சத்ருவிநாசந * த்வயா-ஸார்த்தம் - கந்தும் - நசக்ஷ்யே * களத்ரவதி * த்வயிஅபி * ஸந்தேஹ: * ஸ்யாத் * அஸம்சய: (௨௬)

హ్రియమాణాంతుమాందృష్ట్వా రాక్షసాభీమవిక్రమాః,
అనుగచ్ఛేయురాదిష్టా రావణేనదురాత్మనా.

ஹ்ரியமாணாம்-மாம்-த்ருஷ்ட்வா * பீமவிக்ரமா:-ராக்ஷஸா: * துராத்மநா-ராவணேந * ஆதிஷ்டா: * அநுகச்சேயு: . . (௨௭)

తైస్త్వంపరివృతశ్శూరై శ్శూలముద్గరపాణిభిః,
భవేస్త్వంసంశయంప్రాప్తో మయావీరకళత్రవాన్.

வீர சூலமுத்கரபாணிபி: * தை:-சூரை: * த்வம்-பரிவ்ருத:-பவே: * மயா-களத்ரவாந்-த்வம் * ஸம்சயம்-ப்ராப்த: * (பவே:) (௨௮)

సాయుధాబహవోవ్యోమ్ని రాక్షసాస్త్వంనిరాయుధః,
కథంశక్ష్యసిసంయాతుం మాంచైవపరిరక్షితుం.

ராக்ஷஸா: * பஹவ: * ஸாயுதா: * நிராயுத:-த்வம் * வ்யோமநி * ஸம்யாதும் * மாம்-பரிரக்ஷிதுஞ்ச * கதம் * சக்ஷ்யஸி (௨௯)

యుధ్యమానస్యరక్షోభి స్తవతైఃక్రూరకర్మభిః,
ప్రపతేయంహితేపృష్ఠా ద్భయార్తాకపిసత్తమ.

கபிஸத்தம * க்ரூரகர்மபி: * தை:-ரக்ஷோபி: * தவ-யுத்யமாநஸ்ய * பயார்த்தா * தே-ப்ருஷ்டாத் * ப்ரபதேயம்ஹி . (௩௦)

அன்றியும் * ஓ சத்ருவிநாசகனே! * உன்னுடன் செல்ல * யான் வல்லேனல்லேன் (ஏனெனில்) * என்னை எடுத்துக்கொண்டு செல்லுகையில் * உனக்கே * (பிராண) ஸந்தேகம் * நேரிடலாம் * இது நிச்சயம் (௨௬) (எப்படியெனில்) நீ எடுத்துச்செல்லும் என்னைக்கண்டு * பயங்கரமான பராக்கிரமமுள்ள ராக்ஷஸர்கள் * துராத்மாவான இராவணனால் * ஏவப்பட்டுப் * பின் தொடர்ந்து ஓடிவருவார்கள் (௨௭) ஓ வீரனே! * சூலம் முத்கரம் முதலான ஆயுதங்களைக் கையிலேந்திய * அந்த சூரர்கள் வந்து * உன்னைச் சூழ்ந்துகொள்வார்கள், * (அப்பொழுது) என்னைக் காத்துக்கொண்டு செல்கின்ற உனக்குப் (பிராணனுக்கே) சந்தேகம் * நேரிடலாகும் (௨௮) இராக்கதர்கள் * பலர் * ஆயுதபாணிகளாக வருவார்கள், * (அவர்களுடனே) கையில் ஓராயுதமுமில்லாத * ஒருவனான நீ * வானத்தில் * போர்புரியவும் * என்னைப் பாதுகாக்கவும் * எவ்வாறு வல்லவனாவாய் (௨௯) வானரத் தலைவனே! * கொடுந்தொழில் புரிகின்ற * அந்த அரக்கர்களுடனே * நீ போர்புரிகையில் * அஞ்சி நடுங்கி * உன் முதுகினின்றும் * திடீரென யான் வீழ்ந்து விடுவேனன்றோ? ... ... (௩௦)

అథరక్షాంసిభీమాని మహాంతిబలవంతిచ,
కథంచిత్సాంపరాయేత్వాం జయేయుఃకపిసత్తమ.

கபிஸத்தம * அத * மஹாந்தி * பீமாநி * பலவந்திச * ரக்ஷாம்ஸி * ஸாம்பராயே * கதஞ்சித * த்வாம * ஜயேயுச்ச... ... (௫௧)

అథవాయుధ్యమానస్య పతేయంవిముఖస్యతే,
పతితాంచగృహీత్వామాం నయేయుఃపాపరాక్షసాః.

அதவா * யுத்யமாநஸ்ய ' விமுகஸ்ய * தே — பருஷோத * பதேயம * பதிதாம் * மாஞ்ச * பாபராக்ஷஸா: * க்ருஹீத்வா * நயேயு: .. . .. (௫௨)

మాంవాహరేయుస్త్వద్ధస్తా ద్విశసేయురథాపివా,
అవ్యవస్థౌహిదృశ్యేతే యుద్ధేజయపరాజయౌ.

அதவா * த்வத் ஹஸ்தாத்வா * மாம் * ஹரேயு: * விசஸேயுரபி * யுத்தே * ஜயபராஜயௌ * அவ்யவஸ்தௌ * த்ருச்யேதேஹி (௫௩)

అహంవాపివిపద్యేయం రక్షోభిరభితర్జితా,
త్వత్ప్రయత్నోహరిశ్రేష్ఠ భవేన్నిష్ఫలఏవతు.

ஹரிச்ரேஷ்ட * அஹம்வா * ரக்ஷோபி: * அபிதர்ஜிதா * விபத்யேயம * த்வத்ப்ரயத்ந: து * நிஷ்பல ஏவ * பவேத (௫௪)

కామంత్వమసిపర్యాప్తో నిహంతుంసర్వరాక్షసాన్,
రాఘవస్యయశోహీయే త్త్వయాశస్తైస్తురాక్షసైః.

த்வம * ஸர்வராக்ஷஸாந * நிஹந்தும * காமம் * பர்யாப்த:-அஸி * ராக்ஷஸை:* த்வயா-சஸ்தைஸ்து * ராகவஸ்ய* யச: * ஹீயேத (௫௫)

ஓ வாநரவீரனே! * பிறகு * கொடியவர்களும * பயங்கராகளும * பலவந்தாகளுமான * அரக்காகள் * உயுத்தத்தில * எவவிதமாகிலும * உன்னைச * சயித்தாலும சயிப்பாாகள் (௫௧) அவ்வாறல்லவாயினும் * போாபுரிவதனுல * பரவசனு யிருக்கினற * உனது * முதுகினின்றும * யான விழுந்துவிடுவேன, * வீழ்ந்தவுடனே * என்னைப * பாபிஷ்டரான ராக்ஷஸாகள * பிடித்துக * கொண்டு போய விடுவர்களே (௫௨) அது தப்பிலுைம * உனகையினினறுமே யாயினும*என்னைப*பறித்துககொணடு போவாாகள*கொலை புரிந்தாலும் புரிவாாகளே * போரில * வெற்றி தோலவிகள * நியதியறறவையன்றே (௫௩) வாநரவீரனே! * நானேயாயினும * அரக்காகளால * வெருட்டப்பட்டவளாகித * துனபமுறுவேன; * (அபபொழுது) நீ செயதமுயறசி அததனையும*வீணுகவே முடிநதுவிடுமே (௫௪) நீ*எல்லா அரக்காகளையும*வதைக்க * வெகுவாய * வலலவனே ஆகலாம; (அப்படி) அரக்காகளை*நீயே வெலவதானுல * ஸ்ரீராமனுடைய* புகழ்ச்சிக்கு * இகழ்ச்சி உண்டாகிவிடுமன்றே ... ... (௫௫)

అథవాదాయరక్షాంసి న్యసేయుస్సంవృతేహిమాం,
యత్రతేనాభిజానీయుర్హరయోనాపిరాఘవౌ.

அதவா * யத்ர * ஹரய: * நாபிஜாநீயு: * ராகவாவபி * தத்ர-ஸம்வ்ருதே * ரக்ஷாம்ஸி * மாம்-ஆதாய * ந்யஸேயு: * . (௫௬)

ఆరంభస్తుమదర్థోయం తతస్తవనిరర్థకః,
త్వయాహిసహరామస్య మహానాగమనేగుణః.

தத: * மதர்தத: * அயம் - ஆரம்பஸ்து * தவ * நிரர்த்தக: * த்வயா ஸஹ * ராமஸ்ய-ஆகமனேஹி * மஹாந்-குண: * . (௫௭)

మయిజీవితమాయత్తం రాఘవస్యమహాత్మనః,
భ్రాతౄణాంచమహాబాహో తవరాజకులస్యచ.
తౌనిరాశౌమదర్థంతు శోకసంతాపకర్శితౌ,
సహసర్వర్క్షహరిభిస్త్యక్ష్యతఃప్రాణసంగ్రహం.

மஹாபாஹோ * மஹாத்மந:-ராகவஸ்ய * ப்ராத்ரூணாஞ்ச * தவ-ராஜகுலஸ்யச * ஜீவிதம் * மயி-ஆயத்தம் * தௌ * நிராசௌ * மதர்த்தம்-சோகஸந்தாபகர்சிதௌ * ஸர்வாக்ஷஹரிபிஸ்ஸஹ * ப்ராணஸங்க்ரஹம்-த்யக்ஷ்யத: . . (௫௮)

భర్తృభక్తింపురస్కృత్య రామాదన్యస్యవానర,
నస్పృశామిశరీరంతు పుంసోవానరపుంగవ.

வாநரபுங்கவ-வாநர * பர்த்ருபக்திம் - புரஸ்க்ருத்ய * ராமாத்-அந்யஸ்ய * பும்ஸ: * சரீரந்து * ந ஸ்ப்ருசாமி . (௬௦)

அதுவும் பெரிதல்லவென்றாலும் * எவ்விடம் * வானரர்களுக்குத் * தெரியாதோ, * இராம லக்ஷ்மணரும் அறியார்களோ, அந்த ஒளிப்பிடத்தில் * அரக்கர்கள் * என்னைக் கொண்டுபோய் * வைத்துவிடுவார்களே (௫௬) அப்பொழுது * எனக்காகச் செய்த * இம்முயற்சி அத்தனையும் * உனக்கு * வீணாகி விடுமே (ஆதலின்) உன்னுடனே * இராமன் இங்கு எழுந்தருளுவதன்றோ * (அவர்க்கு) மிகப்பெருமையானது (௫௭) வலிவான புஜமுள்ளவனே! * மஹாத்துமாவான இராகவனுக்கும் * அவரது சகோதரர்களுக்கும் * உமது சுக்கிரீவ மஹாராஜாவின் குலத்திற்கும் * பிராணன் * என்னிடத்திலேயல்லவோ * பொருந்தியிருக்கின்றது * (யான் உயிரிழந்தால்) இராமலக்ஷ்மணர்கள் * நிராசையாய் * எனக்காக * விசனமும் வருத்தமு மடைந்து * ஸகலமான வானர சேனையுடனே * உயிரையொழித்து விடுவார்கள் (௫௮) வானரத் தலைவனான அநுமானே! (முதன்மையாக ஒன்று கருதவேண்டும்) * கற்புநிலையைக்கருதி * இராமனையன்றி * மற்றொரு புருஷனது * சரீரத்தைத் * தீண்டலாகாதன்றோ ? ... ... (௬௦)

యదహంగాత్రసంస్పర్శం రావణస్యబలాద్గతా,
అనీశాకింకరిష్యామి వినాథావివశాసతీ.

அஹம * ராவணஸய * காத்ரஸமஸபர்சம - கதா - ஊத * பலாத *
விநாதா * அநீசாஸதீ * விவசா * கிம-கரிஷயாமி . . (௩௧)

యదిరామోదశగ్రీవ మిహహత్వాసబాంధవం,
మామితోగృహ్యగచ్ఛేత తత్తస్యసదృశంభవేత్.

ராம: * இஹ * ஸபாநதவம*-தசகரீவம * ஹதவா * இத: * மாம *
சருஹய * கசசேதயதி * தத * தஸய * ஸதருசம - பவேத (௩௨)

శ్రుతాహిదృష్టాశ్చమయాపరాక్రమా మహాత్మనస్తస్యరణావమర్దినః,
నదేవగంధర్వభుజంగరాక్షసా భవంతిరామేణసమాహిసంయుగే.

ரணவமாதிந:-தஸய - மஹாதமந:-பராகமா: * மயா * சருதா ஹி*
தருஷடாச்ச * தேவகாதாவபுஜஙகராக்ஷஸா: * ஸம்யுகே * ராமே
ண * ஸமா: - நபவநதிஹி . (௩௩)

సమీక్ష్యతంసంయతిచిత్రకార్ముకం మహాబలంవాసవతుల్యవిక్రమం,
సలక్ష్మణంకోవిషహేతరాఘవం హుతాశనందీప్తమివానిలేరితం.

வாஸவதுலயவிகரமம * சிதரகாரமுகம * மஹாபலம*ஸலக்ஷமணம-
தம-ராகவம *ஸம்யதி * அநிலேரிதம்-தீப்தம-ஹுதாசநமிவ * ஸமீ
க்ஷய * க: * விஷஹேத . (௩௪)

என்னை * இராவணன் * தீண்டி எடுத்துவந்தானே எனபையோ*
(அது) பலாத்காரததால் நேரநதது, * காககககணவனிலலாமலும *
சுயமாக ஒனறு மியறறககூடாமலும * பரவசையாயினபோது * யான
என்ன செயயககூடும (௩௧) (ஆதலின) இராமன * இஙகு எழுநத
ருளி * பந்துககளுடனே * பததுததலையனைக * கொனறு * இஙகி
ருநது*என்னை * அழைத்துக்கொண்டு * செலவாராயின * அதுவே *
அவாககு*ஏறறதாகும் (௩௨) போரில்பகைவாகளைப பிண்டமாககுகின்
றவரான * அம மஹாநுபாவரது * பராககிரமஙகளை * யான*கேட்டு
மிருககினறேன, * கணடுமிருககினறேன, * தேவா, கநதாவா, நாக
லோகததவா, இராக்ஷஸா ஆகிய அனைவரும * யுததததில * இராம
னுடன் * எதிராகமாட்டாாகளனறே (௩௩) தேவேநதிரனுககு ஒப
பான பராககிரமத்துடனே * விசிததிரமான கோதண்டததைக கையி
லேந்தியவரும * மஹா பலசாலியுமான * இலககுமணரோடு கூடிய
அந்த ஸ்ரீராமனைப * போர்முகததில * காறறோடுகூடி எரியும அக
கினியைபபோலக * கணடு*யார்தான * தாஙகவலலவராவா (௩௪)

సలక్ష్మణంరాఘవమాజిమర్దనం దిశాగజంమత్తమివవ్యవస్థితం,
సహేతకోవానరముఖ్యసంయుగే యుగాంతసూర్యప్రతిమంశరార్చిషం.

வாநரமுக்ய * ஆஜிமர்த்தநம் - மத்தம்-திசாகஜமிவ - வ்யவஸ்திதம் * ஸம்யுகே * யுகாந்தஸூர்யப்ரதிமம் * * சரார்ச்சிஷம் * ஸலக்ஷ்மணம்-ராகவம் * ஸ: * ஸ்ஹேத . . . (௬௫)

సమేహరిశ్రేష్ఠసలక్ష్మణంపతిం సయూథపంక్షిప్రమిహోపపాదయ,
చిరాయరామంప్రతిశోకకర్శితాం కురుష్వమాంవానరముఖ్యహర్షితాం.

ஹரிச்ரேஷ்ட—ஸ: * ஸயூதபம் * ஸலக்ஷ்மணம்-மே-பதிம்*க்ஷிப்ரம்-இஹ * உபபாதய * வாநரமுக்ய * ராமம்ப்ரதி * சிராய-சோககர்சிதாம் * மாம் * ஹர்ஷிதாம் - குருஷ்வ (௬௬)

ஓ வாநரத் தலைவனே! * யுத்தரங்கத்தில் ஹத்ரு செய்கின்ற கொழுத்த திக்கஜம்போல நிற்பவரும் * போர்க்களத்திலே * பிரளய கால சூரியன் போல * அம்புகளாகிய கிரணங்களை எப்புறமும் வீசுகின்றவருமான * இலக்குமணரோடு கூடிய இராமனுக்கு * எவன் தான் * எதிராக நின்று தாங்குவான் (௬௫) வாநரவீரனே! * (ஆதலின்) அப்படிப்பட்ட நீ * வாநரசேனைவீரர்கள் புடைசூழ * இலக்குமணருடன் * எனது பர்த்தாவை * விரைவில் * இங்கு * கொண்டுசேர்ப்பாயாக * ஓ வாநரத்தலைவனே! * இராமனைப்பற்றி * வெகுநாளாக * விசனத்தால் வருந்துகின்ற * என்னையும் * அகமகிழச் * செய்வாயாக (என்று சொல்லி முடித்தாள்) .. .. (௬௬)

சுந்தரகாண்டத்தில் முப்பத்தேழாவது ஸர்க்கம் முற்றிற்று.

இப்பொழுதே தேவரீரை ஸ்ரீராகவனிடம் எழுந்தருளப்பண்ணிக்கொண்டு போகிறேனென்று திருவடி சொன்னதுகேட்டு, நெடுந்தூரமான ஆகாசமார்க்கத்தால் அற்ப சரீரனான நீ என்னை வகித்துக்கொண்டு செல்வதாகச் சொன்னது உன் ஜாதிக்கேற்ற புத்தியை விளக்குகின்றதென்பப் பிராட்டி அருளிச்செய்ய, திருவடி தமக்கு நூதனமாக மானபங்கம் நேரிட்டதாய் நினைத்து, கோபுரமண்டபப்பிராகாராதிகளுடன் லங்காபுரியையே பெயர்த்தெடுத்துக்கொண்டுபோகத் தமக்குத்திறமையுண்டென விசவரூபமெடுத்துக்காட்ட, அது சண்டபிராட்டி அகமகிழ்ந்து, எனக்கு உனது பல பராக்கிரமாதிகள் நன்குகத்தெரியும் என்று கொண்டாடி, யான் உன்னுடனே வருவது பெருமாளுடைய புகழுக்கும் பாதிவிரத்யத்தின் பெருமைக்கும் ஏற்றதல்லவாதலின், எனது பர்த்தாவான புருஷோத்தமனை இலக்குமணருடனும் சுக்கிரீவன் முதலானவாநரவீரர்களுடனும் உடனே இங்கெழுந்தருளும்படி செய்யவேண்டுமென்றது கேட்டுத் திருவடி மனமகிழ்ந்தனரென்பதாம்.

முப்பத்தெட்டாவது ஸர்க்கம்.

తతస్సకపిశార్దూల స్తేనవాక్యేనహర్షితః,
సీతామువాచతచ్ఛ్రుత్వా వాక్యంవాక్యవిశారదః.

தத: * வாக்யவிசாரத: * கபிசார்தூல: * ஸ: * தத்-வாக்யம் * ச்ருத்வா * தேந-வாக்யேந-ஹர்ஷித: * ஸீதாம் * உவாச .. (௧)

యుక్తరూపంత్వయాదేవి భాషితంశుభదర్శనే,
సదృశంస్త్రీస్వభావస్య సాధ్వీనాంవినయస్య చ.

சுபதர்சநே * தேவி * த்வயா-பாஷிதம் * யுக்தரூபம் * ஸ்த்ரீஸ்வபாவஸ்ய * ஸாத்வீநாம் - விநயஸ்ய ச * ஸத்ருசம் . . (௨)

స్త్రీత్వంనతుసమర్థంహి సాగరంవ్యతివర్తితుం,
మామధిష్ఠాయవిస్తీర్ణం శతయోజనమాయతం.

விஸ்தீர்ணம் * மாம் * அதிஷ்டாய, சதயோஜனம்-ஆயதம் * ஸாகரம் * வ்யதிவர்த்திதும் * ஸ்த்ரீத்வம் * நஸமர்த்தம் ஹி . . (௩)

ద్వితీయంకారణంయచ్చ బ్రవీషివినయాన్వితే,
రామాదన్యస్యనార్హామి సంస్పర్శమితిజానకి.
ఏతత్తేదేవిసదృశం పత్న్యాస్తస్యమహాత్మనః,
కాహ్యన్యాత్వామృతేదేవి బ్రూయాద్వచనమీదృశం.

விநயாந்விதே-ஜாநகி * ராமாத்-அந்யஸ்ய * ஸம்ஸ்பர்சம் * நார்ஹாமி * இதி * த்விதீயம் * காரணம் * யச்ச * ப்ரவீஷி * தேவி * ஏதத் * தஸ்ய-மஹாத்மந:-பத்ந்யா: * ஸத்ருசம் * தேவி * த்வாம் ருதே * அந்யா-கா * ஈத்ருசம்-வசநம் * ப்ரூயாத் .. (௫)

பின்பு * வார்த்தை சொல்வதில் வல்லவரும் * வாநர சிரேஷ்டருமான * அத்திருவடி * பிராட்டியின் அவ்வருளிச்செயலைக் * கேட்டு * அவ்வுரையினால் அகங்களித்து * ஸீதா தேவியை நோக்கி * உரைக்கலாயினார் (௧) மங்களமான தோற்றமுள்ள * தாயே! * நீ திருவாய் மலர்ந்தருளினது அத்தனையும் * உசிதமானதே, * பெண் தன்மைக்கும் * பதிவிரதைகளின் நல்லொழுக்கத்திற்கும் * மிகவும் ஏற்றதாகின்றது (௨) எவ்வளவு பெரியவளாக வளர்ந்தாலும் * என்மீது * ஏறிக்கொண்டு * நூறுயோஜனை அகன்ற * இக்கடலைக் * கடந்து செல்வது * † பெண்தன்மைக்குப் * பொருந்தாததே (௩) நல்லொழுக்க மமைந்தவரே! ஜநகமஹாராஜன் திருமகளே! * இராமனையன்றி மற்றொருவரைப் * பரிசிப்பதற்கு * உரியேனல்லேன் * என்று * இரண்டாவது * காரணம் * யாதொன்று * அருளிச்செய்தீரோ? * ஓ தேவி! * அது * அந்தமஹாநுபாவரது தாம்பத்நியான தேவரீருக்கே * ஏற்றதாம்; * ஓ தேவி! * தேவரீரையன்றி * வேறுயாதாம் * இவ்விதமான வார்த்தை * சொல்லத்தகுதியுடையவர்! ... ... (௫)

† பெண்ணாகிய உனக்குப் பொருந்தாதது என்றும் அர்த்தம்.

శ్రోష్యతే చైవ కాకుత్స్థ స్సర్వం నిరవశేషతః,
చేష్టితం యత్త్వయా దేవి భాషితం మమ చాగ్రతః

தேவி * மம-அக்ரத: * தவயா * யத*சேஷடிதம * பாஷிதஞச * ஸாவம — காகுஸ்த: * நிரவசேஷத: * சரோஷயதஏவச . . (௬)

కారణైర్బహుభిర్దేవి రామప్రియచికీర్షయా,
స్నేహప్రస్కన్నమనసా మయైతత్సముదీరితం.

தேவி * ஸ்நேஹபரஸகநமநஸா-மயா * ராமபரியசிகீர்ஷயா * பஹுபி: - காரணை: * ஏதத * ஸமுதீரிதம . . (௭)

లంకాయా దుష్ప్రవేశత్వా ద్దుస్తరత్వా న్మహోదధేః,
సామర్థ్యా దాత్మనశ్చైవ మయైతత్సముదీరితం.

லஙகாயா:-துஷபரவேசதவாத * மஹோததே: - துஸதரதவாத * ஆதமந: - ஸாமாதயாசச * ஏதத மயா - ஸமுதீரிதம . . (௮)

ఇచ్ఛామి త్వాం సమానేతు మద్యైవ రఘుబంధునా,
గురుస్నేహేన భక్త్యా చ నాన్యథైత దుదాహృతం.

குருஸநேஹேந - பகதயாச * ரகுபநதுநா * அதயைவ * தவாம * ஸமாநேதும * இசசாமி * அநயதா * ஏதத-உதாஹ்ருதம ந (௯)

యది నోత్సహసే యాతుం మయా సార్ధ మనిందితే,
అభిజ్ఞానం ప్రయచ్ఛ త్వం జానీయా ద్రాఘవో హి తత్.

அநிந்திதே - மயாஸாரதம-யாதும * உதஸஹஸேயதி * ராகவ:-ஜாநீயாத * தத-அபிஞாநம * தவம * ப்ரயசச * ... (௧0)

ஓ தேவி! *அடியேன எதிரில* என்னசெயகை தேவரீா செயயத் துணிநதீரோ, * என்னென்ன வாாதனைகள அருளிசசெயதீரோ * அவையாவும * சககரவாததித திருமகனுா * ஆதியோடநதமாகத * திருசசெவிசாாததும்படி செயவேன (௬) ஓ தேவி! * சிநேகததினால மனநிலை கலஙகிய யான் * இராமனது சோகததைத தணிககவேணடுமெனகிற ஆவலினால * பல காரணஙகளைககொணடு* அபபடி* விண்ணபபஞசெயயததுணிநதேன (௭) (அனறியும) இலஙகை எவரும உடபுககக்கூடாத விடமாகையாலும *அளவுகடநத கடலைககடபபதும அஸாததியமாகையாலும * அடியேனது சாமாத்தியததினாலும * அவவாறு அடியேன உரைககலானேன் (௮) சககரவாததித திருமகனிடததிலுள்ள சிநேகத்தினாலும*பகதியினாலும * அவவிராகவனிடம * இபபொழுதே * தேவரீரைக * கொணடுசேர்ககலாமெனறு * கருதினேன் ; * வேறுகருததினால அபபடிக * கூறியதன்று (௯) குறறமறற குணபூஷணி! * அடியேனுடனே எழுநதருளத் * திருவுள்ளமிலலையாயின் * இராகவன் எதை அறிவாரோ * அவவிதமான அடையாளத்தை * தேவரீா * தநதருளவீராக (என்று வேண்டினாா.) ... (௧0)

ఏవముక్తాహనుమతా సీతాసురసుతోపమా,
ఉవాచవచనంమందం బాష్పప్రగ్రథితాక్షరం.

ஹநுமதா-ஏவம்-உக்தா * ஸுரஸுதோபமா-ஸீதா *பாஷ்பப்ரக்ரதிதாக்ஷரம் * வசநம் * மந்தம்-உவாச . .. (கக)

ఇదంశ్రేష్ఠమభిజ్ఞానం బ్రూయాస్త్వంతుమమప్రియం,
శైలస్యచిత్రకూటస్య పాదేపూర్వోత్తరేపురా.
తాపసాశ్రమవాసిన్యాః ప్రాజ్యమూలఫలోదకే,
తస్మిన్సిద్ధాశ్రితేదేశే మందాకిన్యాహ్యదూరతః.

புரா * மந்தாகிந்யா: * அதூரத: * ப்ராஜ்யமூலபலோதகே * சித்ரகூடஸ்ய-சைலஸ்ய * பாதே * பூர்வோத்தரே * ஸித்தாச்ரிதே * தஸ்மிந்-தேசே * தாபஸாச்ரமவாஸிந்யா: * மம * இதம்-ச்ரேஷ்டம் - அபிஜ்ஞாநம் * ப்ரியம் * த்வம் * ப்ரூயா: .. (கங)

తస్యోపవనషండేషు నానాపుష్పసుగంధిషు,
విహృత్యసలిలక్లిన్నా తవాంకేసముపావిశం.

நாநாபுஷ்பஸுகந்திஷு * தஸ்ய-உபவநஷண்டேஷு * விஹ்ருத்ய* ஸலிலக்லிந்நா * தவ-அங்கே * ஸமுபாவிசம் . (கச)

తతోమాంససమాయుక్తో వాయసఃపర్యతుండయత్,
తమహంలోష్టముద్యమ్య వారయామిస్మవాయసం.

தத: * வாயஸ: * மாம்ஸஸமாயுக்த: * பர்யதுண்டயத் * அஹம் * தம்-வாயஸம் * லோஷ்டம்-உத்யம்ய * வாரயாமிஸ்ம (கரு)

திருவடி. இவ்வாறு உரைத்ததுகேட்டுத் * தெய்வமகளிர்போன்ற பிராட்டி * † கண்ணீர் பெருக்கி, அதனால் தட்டித்தடுமாறி வருகின்ற எழுத்துக்களுள்ளனவாகச் * சிலவார்த்தைகள் * மெதுவாய் * உரைக்கலாயினார் (கக) (அதாவது) முன்னால் * மந்தாகிநிநதிக்கு அருகில் * சிறந்தவையான கிழங்குகளும் கனிகளும் தீர்த்தங்களும் அமைந்த * சித்திரகூட பர்வதத்தின் * அடிவாரத்தில் * வடகீழ்த்திசையிலே * ஸித்தர்களிருக்குமிடமான * அவ்விடத்தில் * தவசிகளின் ஆச்ரமத்திலே வஸித்திருக்கையில் * எனக்கு நேர்ந்த * இந்த உத்தமமான அடையாளத்தை * (யான் நேராகவே அவரைநோக்கி மொழிவதாக) என் அன்பரிடம் * நீ * விண்ணப்பம் செய்வாயாக (கங) பலவகை மலர்களால் பரிமளம் வீசுகின்ற * அந்தச் சித்திரகூட பருவதத்தைச் சேர்ந்துள்ள உத்யான வனங்களிலே * யான் போய் விளையாடி * வியர்த்து வாடினவளாகி * உமது மடியில் வந்து * உட்கார்ந்தேனே (கச) பின்பு * ஒருவாயஸம் * மாம்சத்தை வேண்டி * (மார்பினிடையிலே) குத்தியது, * யான் * அந்த வாயஸத்தை * ஓர் சிறமேடு கொண்டு * ஓட்டினேன். ... . (கரு)

† ஏகாந்தத்தில் நடந்த விருத்தாந்தத்தை நினைக்கவே கண்ணீருண்டாயிற்றென்றபடி.

దారయన్ సచమాంకాక స్తత్రైవపరిలీయతే,
నచాప్యుపారమన్మాంసా ద్భక్షార్థీబలిభోజనః.

பலிபோஜந:-ஸ:-காகச்ச * பக்ஷார்த்தீ * மாம்-தாரயந் * தத்ரைவ * பரிலீயதே * மாம்ஸாத் * உபாரமத்ந ச * . (கசு)

ఉత్కర్షంత్యాంచరశనాం క్రుద్ధాయాంమయిపక్షిణి,
స్రస్యమానేచవసనే తతోదృష్టాత్వయాహ్యహం.

தத: * பக்ஷிணி * க்ருத்தாயாம் * மயி * ரசநாம்-உத்கர்ஷந்த்யாம் ச * வஸநே-ஸ்ரஸ்யமாநே ச ஸதி * த்வயா * அஹம் * த்ருஷ்டா ஹி (கஎ)

త్వయాపహసితాచాహం క్రుద్ధాసంలజ్జితాతదా,
భక్షగృధ్నేనకాకేన దారితాత్వాముపాగతా.
ఆసీనస్యచతేశ్రాంతా పునరుత్సంగమావిశం,
క్రుధ్యంతీచప్రహృష్టేన త్వయాహంపరిసాంత్వితా.

ததா * க்ருத்தா * ஸம்லஜ்ஜிதா * அஹம் * த்வயா-அபஹஸிதா ச * பக்ஷக்ருத்நேந - காகேந * தாரிதா * ஸ்ராந்தா * த்வாம்-உபாகதா * ஆஸீநஸ்ய - தே-உத்ஸங்கம் * புந: * ஆவிசம் * க்ருத்யந்தீ-அஹம் * ப்ரஹ்ருஷ்டேந-த்வயா * பரிஸாந்த்விதா ச * . ... (கஅ)

బాష్పపూర్ణముఖీమందం చక్షుషీపరిమార్జతీ,
లక్షితాహంత్వయానాథ వాయసేనప్రకోపితా.

நாத * வாயஸேந * ப்ரகோபிதா * பாஷ்பபூர்ணமுகீ * அஹம் * மந்தம் * சக்ஷுஷீ-பரிமார்ஜதீ * த்வயா-லக்ஷிதா (உ0)

பலியைப் புசிக்கும் அக்காகமும் * உணவை விரும்பி * என்னைக் குத்தியபடி * அங்கேயே சுற்றிக்கொண்டிருந்தது * மாமிசத்திலாசையை * யொழிக்கவில்லை (கசு) பிறகு * காகத்தின்மீது கோபங் கொண்ட * யான் * அரைநூல்மாலையை (அரையில் அணியுமாபரணத்தை) யிழுக்கவும் * அதனால் ஆடை நழுவிவீழவும் * தேவரீர் * என்னைக் * கண்டதன்றோ? (கஎ) அப்பொழுது * கோபமும் * வெட்கமும் கொண்ட * என்னை * தேவரீர் பரிஹாஸம்செய்ததே, * ஆஹாரத்தின்மீது ஆசைகொண்ட காகத்தினால் குத்தப்பட்டு * இளைப்படைந்த யான் * தேவரீரண்டையில் வந்து * எழுந்தருளியிருந்த தேவரீரது மடியில் * † மறுபடி * யுட்கார்ந்தேனன்றோ? கோபமுற்றிருந்த என்னைக் * களிப்படைந்த தேவரீர் * ஸமாதானமுஞ் செய்யவில்லையா? * (கஅ) ஓ நாதனே! * அந்தக்காகாசுரனால் * மிக்ககோபமூட்டப்பட்டுக் * கண்ணுங் கண்ணீருமாக நின்ற * யான் * (பிறகு) மெல்லக் * கண்களைத் துடைத்துக்கொண்டிருப்பதை * தேவரீர் கடாக்ஷிக்கவில்லையா? ... (உ0)

† மறுபடி என்றதனால், அக்காகத்தையோட்டப் பலதரம் எழுந்தோடினாரென விளங்கும். தன்மடியி லிருக்கையிலேயே தன் பிராணநாயகிக்கு நேர்ந்த இத்தன்மையான தீங்கைச் சிறிதும் போக்கமுயலாது, ஸ்ரீராகவன் புன்னகையுடன் பார்த்துக்கொண்டு வாளாவிருந்ததேனெனில், பிராட்டி அதை உடனே அவனிடம் விண்ணப்பம் செய்யாது, தாமே ஸ்வாதந்திரியம் பாராட்டிப் பரிகாரம் தேடப் பிரயத்தனப்படவே, அவன் உபேக்ஷையாகப் பார்த்திருந்தானென வறிக.

పరిశ్రమాత్ప్రసుప్తా చ రాఘవాంకేప్యహం చిరం,
పర్యాయేణ ప్రసుప్తశ్చ మమాంకే భరతాగ్రజః.
సతత్ర పునరేవాథ వాయసస్సముపాగమత్.

அஹஞ்ச * பரிச்ரமாத் * ராகவாங்கே * சிரம் * ப்ரஸுப்தா * பரதாக்ரஜச்ச * பர்யாயேண * மம-அங்கே * ப்ரஸுப்த: * அத * ஸ:-வாயஸ: * தத்ரைவ * புந: * ஸமுபாகமத் . (௨௧௯)

తతస్సుప్తప్రబుద్ధాం మాం రామస్యాంకాత్సముత్థితాం,
వాయసస్సహసాగమ్య విదదార స్తనాంతరే.

தத: * ஸுப்தப்ரபுத்தாம் * ராமஸ்ய - அங்காத் - ஸமுத்திதாம் - மாம * வாயஸ: * ஸஹஸா-ஆகம்ய * ஸ்தநாந்தரே * விததார. (௨௨௯)

పునః పునరథోత్పత్య విదదార స మాం భృశం,
తతస్సముక్షితో రామో ముక్తైశ్శోణితబిందుభిః.

அத * ஸ: * புந:-புந:-உத்பத்ய * மாம-ப்ருசம்-விததார * தத: * முக்தை: * சோணிதபிந்துபி: * ராம: * ஸமுக்ஷித: .. . . (௨௩௯)

వాయసేన తతస్తేన బలవత్క్లిశ్యమానయా,
సమయా బోధితశ్శ్రీమాన్ సుఖసుప్తః పరంతపః.

தத: * தேந-வாயஸேந * பலவத்-க்லிச்யமாநயா - மயா * ஸ்ரீமாந் * ஸுகஸுப்த: * பரந்தப: * ஸ:- * போதித: . .. (௨௪௯)

(பிறகு) யான் * களைப்பினால் * இராகவனது மடியிலே படுத்து * வெகுநேரம் * நித்திரை செய்தேன், * பரதனுடைய தமையனாரும் * பின்பு * என்மடியில் படுத்துக் * கண்வளர்ந்தார், * அத்தருணத்தில் * அந்த வாயஸம் * அவ்விடத்திற்கே * மறுபடி * வந்துசேர்ந்தது (௨௧௯) அதன் பின்பு * நித்திரைதெளிந்து கண்விழித்து * இராமனது மடியினின்றுமெழுந்த என்னை * வாயஸம் * விரைவாகவந்து * மார்பிலே * தீண்டியது (௨௨௯) பின்னும் * அது * அடிக்கடி * மேலெழும்பி * என்னை * அதிகமாகத் * துன்புறுத்தியது, * அதினின்றும் * ஒழுகிய * உதிரத்துளிகள் * இராமன்மீது * சிந்தின (௨௩௯) பிறகு * அந்த வாயஸத்தினால் * பலவந்தமாகத் துன்புறுத்தப்பட்டயான் * † வியக்கத்தக்க வடிவழகுடனே * அயர்ந்து கண்வளர்ந்துகொண்டிருந்த * பகைவரையெரிக்கு மியல்புடையரான * அந்த நாதனை * யெழுப்பினேன்.

† நித்திரையிலுமற்றவர்களுக்கு உடம்பு விகாரமாகத் தோன்றுதல்போலன்றி, பார்க்கப் பார்க்கப் பேராநந்தம் விளைக்கும்படி அதிமனோகரமாயிருந்தது இப்பெருமானது திருமேனியழகென்றபடி.

సమాం దృష్ట్వా మహాబాహు ర్వితున్నాం స్తనయో స్తదా,
ఆశీవిష ఇవ క్రుద్ధ శ్శ్వసన్ వాక్యమభాషత.
కేన తే నాగనాసోరు విక్షతం వై స్తనాంతరం,
కః క్రీడతి సరోషేణ పంచవక్త్రేణ భోగినా.

மஹாபாஹு:-ஸ: * ததா * ஸ்தநயோ:-விதுந்நாம் * மாம் * த்ருஷ்ட்வா * க்ருத்த: * ஆசீவிஷ இவ * சவஸந் * நாகநாஸோரு * கேந * ஸ்தநாந்தரம் * தே-விக்ஷதம் * ஸரோஷேண * பஞ்சவக்த்ரேண-போகிநா * க:-க்ரீடதி * வாக்யம் - அபாஷத * .. (உகூ௰)

వీక్షమాణ స్తత స్తం వై వాయసం సముదైక్షత,
నఖై స్సరుధిరై స్తీక్ష్ణై ర్మామేవాభిముఖం స్థితం.

தத: * வீக்ஷமாண: * ஸருதிரை:-தீக்ஷ்ணை:-நகை: * மாம் * அபிமுகம்-ஸ்திதம் * தம்-வாயஸம் - ஸமுதைக்ஷத (உஎ௰)

పుత్రః కిల స శక్రస్య వాయసః పతతాం వరః,
ధరాంతరగత శ్శీఘ్రం పవనస్య గతౌ సమః.

பததாம்-வர:*ஸ:-வாயஸ: * சக்ரஸ்ய-புத்ர: கில * தராந்தரகத:* சீக்ரம் * பவநஸ்யகதௌ-ஸம: * (உஅ௰)

பருத்த புஜங்களையுடைய அந்தராகவன் * அப்பொழுது * மார்பிலே * காயத்தோடு நின்ற * என்னைக் * கண்ணுற்றுச் * சினங்கொண்டு * காலகோடிஸர்ப்பம் சீறுவதுபோல் * பெருமூச்சுவிட்டு * (என்னை நோக்கி) யானைத்துதிக்கைபோன்ற தொடையழகு வாய்ந்தவளே! * உனது * மார்பை * யார் * இப்படிப்புண்படுத்தியது! * சீற்றங்கொண்ட * ஐந்துதலை நாகத்துடனே * எவன் * † விளையாடுவது * (என்று) கூறினார் (உகூ௰) * பிறகு * நாற்புறமும் நோக்கிக் * குருதி படிந்த கூரிய நகங்களுடனே * எனக்கு * எதிராகவே நின்றிருந்த * அவ்வாயஸத்தைக் * கண்ணுற்றனர் (உஎ௰) பறவைகளிற்சிறந்த * அந்த வாயஸம் * இந்திரனது ‡ புத்திரனன்றோ, * இப் பூமியினுட் பதுங்கியிருந்தவன் (ஸ்ரீராமன் சீற்றத்துடன் நோக்குகையில் அவரது திருவுள்ளம் தெரிந்து) * உடனே * வாயுவுக்கு ஒப்பான வேகத்துடன் ஓடலாயினன். ... . (உஅ௰)

---

† சீறுகின்ற கொடிய ஸர்ப்பத்துடனே விளையாடுகிறவன் உயிரிழப்பதுபோல இவனும் உடனே உயிரிழப்பது நிச்சயமென்றபடி.

‡ தேவேந்திரனுக்கு வாயஸரூபியாகவே ஒரு புத்திரனுண்டென்பர் சிலர். ஜயந்தனென்கிற இந்திரபுத்திரனே சாபத்தினால் காகரூபமெடுத்து வந்தானென்றே பலர் துணிபு. அந்தச்சாபமாவது, முன் தேவேந்திரன் வாயஸரூபியாக வந்து அகலிகை விஷயத்தில் அபராதப்பட்டபோது, அவன் வாயஸமாகக்கடவனென்று கௌதமர் சபித்தனர். அது கண்ட தேவர்கள் தம்மரசன் காக்கை வடிவமானது கண்டு வருந்திக் கௌதமரிடம் சென்று வேண்ட, அவர் அருள்புரிந்து அவனது மகனை ஜயந்தனுக்கு

తతస్తస్మై మహాబాహుః కోపసంవర్తితేక్షణః,
వాయసేకృతవాన్ క్రూరాం మతింమతిమతాంవరః.

ததஃ * மஹாபாஹு:*மதிமதாம-வரஃ + கோபஸம்வர்த்திதேக்ஷணஃ*
ஸமீர-வாயஸே * க்ரூராம்-மதிம - க்ருதவாந . (உ௯௭)

సదర్భంసంస్తరాద్గృహ్య బ్రాహ్మేణాస్త్రేణయోజయత్,
సదీప్తఇవకాలాగ్ని ర్జజ్వాలాభిముఖోద్విజం.

ஸ:* ஸம்ஸ்தராத * தாபபம-க்ருஹ்ய * ப்ராஹ்மேண-அஸ்தரேண*
யோஜயத * ஸ: * தீபதஃ + தவிஜம-அபிமுகஃ + காலாக்நிரிவ * ஜஜ
வால . . . (௩0௭)

సతంప్రదీప్తంచిక్షేప దర్భంతంవాయసంప్రతి,
తతస్తంవాయసందర్భ స్సోంబరేనుజగామహ

ஸ: * பரதீபதம--தம-தாபபம * தம-வாயஸமபரதி * சிக்ஷேப *
தத: + ஸ:-தாபப:* அமபரே* தம-வாயஸம * அநுஜகாமஹ (௩௪௭)

பிறகு சிறநத பராகரம முடையவரும * புததிமானகளுட சிறந்தவருமான ஸ்ரீராமன * சினததினுல கணகள கலஙகினவராகி * அநத வாயஸததினமீது * † திருவுளளமும கலஙகினு (உ௯௭) (பின்பு) அவா *(கையில ஓராயுதமும அததருணததி லிலலாமையால) சயனிதத விடததினின்றும † 1 ஒரு*தருபபைப புலலைக கிளளி*(அதில) பிரம்மாஸதிர மந்திரததை* ஜபிததனா*அது * மிகுநத சோதியுடனே * அநதப பறவைககு நேராக * பிரளயகால நெருபபுப போல * ஜொலிககலாயிறறு. (௩0௭) ஸ்ரீராமன் * எரியும அநதத தருபபபபுலலை * அநதவாயஸததை நோககி* விடுததனா, * விடுததவுடனே * அநதத தருபபம * வானததில * அநத வாயஸததைத * துரததிககொணடு ஓடியது. ... . (௩௧௭)

அசசாபமிடடு இநதிரனை விடுததனா ஜயநதனுககுக காகரூபம மாறுகிற காலமெப்பொழுது எனறு தேவாகள மறுபடிவேணட, சிததிரகூடபருவதததில சககரவாததித திருமகனது பாணம படடவளவிலே நீஙகுமெனறு அநுக்கிரகிததனா அது தெரிநது காகவடிவமான ஜயநதன ஸ்ரீராமனதுவரவை யெதிரபாரததுச சிததிரகூடததிலே காகமாககாததிருநதனன. அஙகு அவனெழுநதருளினவுடனே அவரது அஸதிரம தீணடு வதனிமிததம இவவபராதம இழைததனன தான இநதிரபுததிர னெனபதை அவனே சாபம நீஙகின பிறகு வெளியிடடான

† தனனைத தானே காததுககொளள வல்லவனெனகிற கருததுளளவரையில் எம பெருமான உபேக்ஷையாயிருப்பனென்பதும, நமமாலாவதொனறுமிலலை - ரக்ஷக னெம பெருமானொருவனேயெனறு அவனை அடைககலம புகுநதால உடனே ரக்ஷிப்பனென தும இதனுல விளஙகும.

† 1. "வல்லவனுககுப புலலுமாயுதம" எனபது இதனுல பிரததியக்ஷம.

అనుసృష్టస్తదా కాకో జగామ వివిధాం గతిం,
లోకకామ ఇమం లోకం సర్వం వై విచచార హ.

ததா * காக: * † அநுஸ்ருஷ்ட: * விவிதாம்-கதிம் * ஜகாம * லோக காம: * ஸர்வம்-இமம்-லோகம் * விசசார ஹ ... (௩௨)

స పిత్రా చ పరిత్యక్తః సురైశ్చ సమహర్షిభిః,
త్రీన్ లోకాన్ సంపరిక్రమ్య తమేవ శరణం గతః.

ஸ: * பித்ரா-ச * ஸமஹர்ஷிபி: * ஸுரை: * ச * பரித்யக்த: * த்ரீந்-லோகாந் * ஸம்பரிக்ரம்ய * தமேவ * சரணம்-கத: ... (௩௩)

அப்பொழுது * காகாஸுரன் * (பிரம்மாஸ்திரத்தினால்) துரத்தப் பட்டுப்*பற்பலவிதமாக*ஓடினான், *தன்னைக்காப்பவன்யாவனென்று தேடிக்கொண்டு * எல்லா உலகங்களிலும் * ஓடியலைந்தனன் (௩௨) அந்தக்காகம் * தனது மாதாபிதாக்களாலும்*மஹரிஷிகளாலும் * தேவர்களாலும் * தன்னினமான பறவைகளாலும் * கைவிடப்பட்டு * மூவுலகங்களிலும் * ஓடியலைந்து * (கடைசியில் "ஸாக்ஷிக்காரன் காலில் வீழ்வதினும் சண்டைக்காரன்காலில்வீழ்வதேமேல்" என்றபடி) அந்த ஸ்ரீராமனையே * அடைக்கலம் புகுந்தது. .. ... (௩௩)

---

† அநுஸ்ருஷ்ட: என்றும் பாடம்.

"ஸபித்ராச" என்கிற சுலோகத்தின் விசேஷார்த்தம் — பிராட்டியின் திறத்திலே தீரக்கழிய அபராதத்தைப்பண்ணி ஸாபராதனான காகத்தைக் குறித்துப் பெருமாள் பிரும்மாஸ்திரத்தைப் பிரயோகித்தருள, அவனும் மதறகனுசித தனக்குப் புகலிடமெல்லாம் போய்த் தட்டித்திரிந்து போக்கற்று, எங்குமபோய்க் கரைகாணாதெறி கடலவாய் மீண்டேயும், வங்கத்தின் கூம்பேறுமாப் பறவையாய், விஷ்ணுபோதமான பெருமாள் திருவடிகளிலே வந்து விழுந்தபடியைச் சொல்லுகிறது இந்தசுலோகம்.

1 ஸ:=ஸாபராதா பிழைகளைப் பொறுப்பிக்கைக்குப் புருஷகார பூதையான பிராட்டியின் திறத்திலே அபராதம்பண்ணி நேராக வதிதியனாயிருக்கிறவன். 2. ஸ:= பாகவதாபசாரம்பண்ணி, நக்ஷமாமிக கிலக்காயிருக்கிறவன் 3 ஸ:=பரம புருஷார்த்தத்தைவிட்டு "பக்ஷயாரத்திபலிபோஜா:" என்று க்ஷுத்திர புருஷார்த்தத்தைப்பற்றி அருநரகத்தழுந்தும் பயனபடைத்திருக்கிறவன். 4 ஸ:=அபராதம் பண்ண ஸங்கல்பித்தபோதே தேவத்வம்போய்க் காகமாய் ஸ்வரூபஹானி பிறந்திருக்கிறவன். 5. ஸ:= "நகைஸ்ஸருதிரை:" என்கிறபடியே ஆர்த்ராபராதனாய உதிரக்கையனாயிருக்கிறவன். 6. ஸ:="த்ராநதரகத:" என்கிறபடியே இதற்கு முன்னெல்லாம் பொந்துகளிலே அடங்கிவாழ்ந்து, இப்போது அபராதம்பண்ணினபடியாலே "பவநஸ்ய கதெள ஸம:" என்கிறபடியே ஆகாசத்திலே காற்றுப்போலே திரிகிறவன். 7 ஸ:="பந்துசசபிதாச மமராகவ:" என்று நிருபாதிகபந்துவாயிருக்கிற பெருமாள் கைவிட்டபடியாலே ஸோபாதிகபந்துக்களும் கைவிடும்படியாயிருக்கிறவன்.

ஸோபாதிகபந்துக்கள் கைவிட்டபடி எங்ஙனே எனில், "பித்ராச பரித்யக்தஸ் ஸுரைசசஸமஹர்ஷிபி:". கொண்டானவிளியைக் கண்டார் விளித்து அடையக்கை

விட்டார்கள். உள் மனிதர் புறமனிதர் என்கிற வாசியுண்டோவெனில், "பித்ராச பரித்யக்த:"=முற்பட உள் மனிதர் கைவிட்டாரகளென்கிறது. பித்ராசபரித்யக்த:- பிரும்மாஸ்திரம் தொடர்ந்து முடிக்கின்படியாலே பெற்றத்தப்பன் ரக்ஷிக்குமோவென்று அங்கேறப்போனான், அவனும் கைவிட்டான். த்ரைலோக்யாதிபதியாயிருக்கிறவன் கைவிடுகைக்கு கடியென்னெனில்,-

1. பித்ரா="இந்த்ரோமஹேந்த்ரஸ்ஸுராயகோவா த்ராதும்நசக்தாயுதிராமவத்யம்" என்றபடி பெருமாள் முனிந்தவர்களை ரக்ஷிக்கைக்குத் தனக்குச் சக்தியில்லாமையாலே கைவிட்டான் 2 அன்றிக்கே, பித்ராபரித்யக்த:=ஹிதபரனன்படியாலே இவன் செய்த அவிநயத்திற்கு அத்தனையும்வேணுமென்று கைவிட்டானென்றுமாம் 3. பித்ரா=அன்றிக்கே, பிரஷ்டைசவரியனன தன்னை லப்தைசவரியனுக்கின்னள நாசசியாராகையால், அந்தக் கிருதஞயதையாலே, அவவிஷயத்திலே அபராதம் பண்ணினபடியாகையாலே கைவிட்டானென்றுமாம். 4 பித்ரா=அன்றிக்கே, "ஸர்வேஷாமேவலோகாநாம்பிதா" என்றும், "தேவதேவோ ஹரி:பிதா" என்றும் சகலஜகத்பிதாவான பெருமாள் கைவிட்டபடியாலே யிவன்பிதாவும் கைவிட்டான் என்றுமாம். 5 பித்ரா= அன்றிக்கே, "விஷ்ணோ: புத்ரத்வமாகச்ச" என்று அபேக்ஷித்தவன் அவதாரரஹஸ்யத்தையறியுமவனாகையாலே புத்ரஸ்நேகத்திலும் பராத்ருஸ்நேகம் கனிவிதாகையாலே கைவிட்டானென்றுமாம். 6 பித்ரா=அன்றிக்கே, பெருமாளாலே தன குடியிருப்பும் பெற்றுப்பரிபவமும் தீரத்தேடுகிறவனாகையாலே, அவவிஷயத்திலேஅபராதம் பண்ணினபடியாலே கைவிட்டானென்றுமாம். 7 பித்ரா=அன்றிக்கே, "மாமுபாஸ்வ" என்று தன்னை பகவத்பரியந்தமாக அனுஸந்திக்கும் ஞானவானாகையால பகவத்த்ரோகியென்று கைவிட்டானாகவுமாம்

கைவிட்ட படிதான் மேலெழுவோவென்னில —1. பரித்யக்த:=லோகயாத்திரைக்காக வன்றிக்கே புத்திபூர்வகமாகக் கைவிட்டான். 2. பரித்யக்த:=இவன் தன்னளவன்றிக்கே யிவனைச்சூழ்ந்த பாரியா புத்திராதிகளுமகப்படக்கைவிட்டான்.

ஹிதபரனாகையாலே இவன் கைவிடுகிறான். பிரியபரையான தாயார் செய்தபடி என்னென்னில —சகாரத்தாலே அவளும் கைவிட்டாளென்கிறது. சகாரமனுக்த ஸமுச்சாயகம்.இவள்கைவிடுகைக்கு அடிஎன்னென்னில், "ஸீதாநாரீஜநஸ்யாஸ்ய யோகக்ஷேமம் விதாஸ்யதி" என்று பெண் பிறந்தார்க்கு ரக்ஷகையான பிராட்டியின் திறத்திலே அபராதம் பண்ணினபடியாலே கைவிட்டாள் ச=மாத்ராசபரித்யக்த: "த்வம்மாதா ஸர்வலோகாநா" மென்று ஸர்வலோகமாதாவான பிராட்டி கைவிட்டபடியாலேஇவன்மாதாவும் கைவிட்டாள். இவ்வளிப்படி கைவிட்டவளவில புறம்புகலானுருண்டோவெனில — 1. ஸுரா:=ஸஜாதீயரான தேவர்கள் பக்கலிலே சென்றான், அவர்களும் தள்ளினார்கள். இவர்கள் தள்ளுகைக்கடியென்னென்னில், "கஸ்யபிபயதி தேவாச்ச ஜாதரோஷஸ்ய ஸம்யுகே" என்று பெருமாள் கண் சிவந்தால் பயப்படுமவர்களாகையாலே கைவிட்டார்கள். 2. ஸுரா:=கலலிடுகிகொட்டிலுனும் சாவாமைக்கு அமிர்தபானம் பண்ணினவர்களாகையாலே, பெருமாள் திருச்சரத்தாலே முடிந்துபோகிறோமோவென்கிற பயத்தாலே கைவிட்டார்களாகவுமாம். 3. ஸுரா:=தேவை:. "விஷ்ணுபக்திபரா தேவா:" என்று அனுகூல பிரகிருதிகளாகையால், பிரதிகூலனான இவனைக் கைவிட்டார்களாகவுமாம்.

பூர்வாவஸ்தைக்கு ஸஜாதீயரான தேவர்கள் கைவிட்டார்கள். இப்போதைக்கு ஸஜாதீயங்களான பக்ஷிகள் செய்தபடி யென்னென்ன, சகாரத்தாலே பக்ஷிகளும் கைவிட்டனவென்கிறது. அவை கைவிடுகைக்கடியென்னென்னில், 1. "பக்ஷிணோபிப்ரயாசந்தே ஸர்வபூதாநுகம்பிநம்" என்றும், "பறவையின் கணங்கள் கூடுதிறப்ப" என்றும், பக்ஷி

களும் பெருமாள பககலிலே பக்ஷபாதிகளாகையாலே கைவிட்டன. 2. அனறியிலே "பறவையரையா" வெனறும "புளளரையா" எனறும நஙகளுக்கு நியாமகனுன பெரிய திருவடிநயினாககு வெறுபபாமெனறு கைவிடடன வெனறுமாம. 3. அனறியும "அனனமாயனறஙசருமறைபயநதா" னெனறும, "அனனமாய நூலபயநதாக" கெனறும தஙகளுககெலலாம கூடஸதமாயிருபபதொரு பக்ஷிவிசேஷததிறகுக குறறஞசெயத படியாலே ஸஜாதீயஙகளெலலாம சைவிடடனவெனறுமாம அனறிககே, விஷணுபத ததைபபறறித திரிகிறவையாகையாலே பெருமாள திருவடிகளிலே அபராதம பணணி ஞனெனறு கைவிடடனவாகவுமாம.

இவை இபபடிசசெயதால, ஆநருசமஸயபிரதானரான ரிஷிகள செயதபடி யெனனென, "ஸமஹாஷிபி:" தேவாகள கைவிடுகிற விடததிலே ரிஷிகளோடொககக கைவிடடாாகள எனனுமபடி விடடாாகள தாாமிகரான இவாகள கைவிடுகைககடி யெனனெனில, ரிஷிகளாகிறா காணவலலவாகள, மகாஷிகளாகிறா தூரககாண வலலவாகள அதாவது, இதனால நாமிவனைககைககொணடால இவனதானுமஇவனேடு ஸமஸாககிதத நாமும நசிபபோமெனறும, நாம கைவிடடால இதொரு அநநயகதியே யெனறு பெருமாள தாமே இரஙகுவாரெனறும அவவளவுமசெலலக காணவலலவாக ளாகையாலே கைவிடடாாகள. 2. ஸமஹாஷிபி:="யோவிஷணும ஸததம தவேஷடிதம விநதயாதநதயரேதஸம." எனறுபகவத தரோஹிகளசணடாளரெனறறியுமவர்களாகை யால "சணடால:பக்ஷிணும சாக:" எனகிற சணடாளன இஙகுபபுகுதலாகாதெனறு கைவிடடாாகளாகவுமாம. 3 ஸமஹாஷிபி:=ரிஷிகளாகிறா கேவலம பகவதவைபவம அறியுமவாகள. மஹாஷிகளாகிறா "ஒணடாமரையாள கேளவனெருவனையே நோககு முணாவு" எனகிற இநத வைபவ முணாநதிருககிறவாகளாகையால, புருஷகாரவிஷய த்திலே அபராதம பணணினபடியாலே கைவிடடாாகளாகவுமாம. இவாகளிபபடிககைவி டடது அவன தஙகள பககல வராமையாலோவெனில, 1. "திரீநலோகாந்ஸமபரிகர மய." இருநதவிடநதோறும செலலசசெலலத தளளினாகளெனகிறது 2. திரீநலோகா ந="அனைததுலகும திரிநதோடி"எனகிறபடியே கணணுசசெடடினவிடமெலலாம போ னான. 3. திரீநலோகாந=பூமயநதரிக்ஷ ஸவாககஙகளாகிற தேசமடைய ததிரிநதான. பூமியெஙகும தடடித்திரிநதவளவில "மஹாஷிபி:பரிதயகத:" எனறுமஹாஷிகள கைவி டடாாகள. அநதரிக்ஷமடையத தடடிததிரிநதவளவில ஆகாசசாரிகளான பக்ஷிகள கைவிடடன. சுவாலோகமடையததடடிததிரிநதவளவில மாதாபிதாககளும தேவா களும கைவிடடாாகள. ஸமபரிகரமய=ஒருகால தட்டித்திரிநதவிடததிலே ஒன பதுகால தடடித்திரிநதான. அகமுடையவாகள அறியாதபடி சைப்புடைகளிலே ஒது ஙகிககிடபபதும செயதான.

இபபடித்திரிநதவிடத்திலே மேலசெயததெனனெனில, தமேவசரணம்கத:=இவன தஞசமெனறு பிரமித்துபபோனவாகளினும கொலலநினற பெருமாள முகநதானே குளிாநதிருநதது, அவா தமமையே பறறினான தமேவ="யதிவா ராவணஸவயம" எனறு சரணாகதனான விபீஷணனிருகக, பிராதிகூலயம பணணினவனையே விருமபின வராகையாலஅவாதமமையேபறறினான.தமேவ="சரணாகதவதஸல:"எனறுசரணாகதிக கெலலையானவா தமமையே பறறினான. அசரணயரானவாகளைபபறறித்திரிநத நெஞ் சாறலதீர ஸாவலோகசரணயரானவா தமமையே பறறினான. தமேவ="தாமரை யாளாகிலும சிதைவுரைககுமேல எனனடியாரது செயயாா, செயதாரேல நனறு செய தா" ரெனறு பிராட்டியே குறறஞசொல்லிலும மனருடியேறிடடுககொணடு ரக்ஷிககு மவா தமமையே பறறினான. தமேவசரணமகத:=சரணாகதனான காதாவனையும பாண னையும காடடிக்கொடுததவாகளைப போலனறிககே, "தோஷோயதயபி நத்யஜேயம"

సతంనిపతితంభూమౌ శరణ్యశ్శరణాగతం,
వధార్హమపికాకుత్స్థః కృపయాపర్యపాలయత్.

சரணய:-ஸ:-காகுஸ்த: * தம*வதார்ஹமபி * சரணாகதம * பூமௌ-
நிபதிதம * கருபயா*பாயபாலயத் . .. ... (௩௪௨)

ஸாவலோகசரணயனான அநதசசககரவாததித திருமகன் * அநத வாயஸம * வதைபபதறகே உரியதாயினும * அடைககலமெனறு * (அடிபணிநது) † கீழே வீழநததனால * கருணைகூாநது * காபபாறற லாயினா. ... ... (௩௪௨)

எனறு தோஷமே பறறுகக கைககொள்ளுமவாததமமையே பறறினை. சரணம் கத:= உபாயபுததியால பறறினனலலன, கணடவிட மெங்கும தட்டித்திரிநதவனுகையா லே காலமுறிநது ஒதுஙக நிழல்தேடி வநதான்; அவவிடம நிவாஸவிருக்ஷமாயிருநதது; அதனைபோககி "பூமௌநிபதித" மெனறு தரையிலே தலையும மடியிலே காலுமாய விழுநதவன சரணாகதிபணணினனனறிறே. இதனால ஸாவேசவரன ரக்ஷிககைககு அடியான ஆகிஞசாயமும அநயகதிதவமும சொலலியதாயிறறு.

† வேறொரு திககைநோககினால பிரமமாஸதிரம வேகமாயததொடருகிறபடியையும, பெருமாள எழுநதருளியிருககினற திககை நோககினால கொலல நினைவினறி, செருக சடகக நினைததிருககினறா ஸாவலோக சரணயன திருவுளளததையறிநத பிரமமாஸ்த ரம கால்தாழுகிறபடியையும கணடாகம போசகறறு வநது விழுநததது. வதார்ஹன போககறறுத தாமிருநதவிடததில வநது விழுநதமாததிரமே சரணாகதியாகக கொ ணடு பெருமாள பராணாததியான அதறகு பராணப்ரதானம பணணி ரக்ஷிததரா எனகையாலே, எததனை யேனும தீரககழிய அபராதம பணணினாலும போக்கறறு வநது வீழநதால, பிராட்டி ஸனனிதியாலும, பரமகாருணிகதவாதிகளாலும பெருமாள ஏறிட்டுககொணடு ரக்ஷிபபரெனனும பரம ரஹஸயததை இதனால மஹாஷி வெளி யிட்டாா.

இவன எஙகும ஓடிததிரிநத இளைபபினால பிரஜைஙயிழநது, தரையிலே தலை யும், பெருமாள மடியிலே காலுமாய காலமாடுதலைமாடாக வநது வீழநதானெனறும, அதைககணட பிராட்டி இநதக கோலததைககணடால் பெருமாள அங்கீகரிககமாட்டா ரோவெனறு அதிசஙகைகொணடு, அபபொழுதும தனது புருஷகாரவைபவநதோனற, அவனைச் சரணாகதிபணணினாககொள்ளுமபடி ஸ்ரீராமனது திருவடியில அவனது முடிபடுமாறு திருப்பிவிட்டாளெனறும ஸ்ரீபாதமபுராணம சொலலும.

நாம செயயததொடங்குகிற காரியங்கள் நாம முனசெய்துளள கருமததினாலே தடைப்பட்டு முடிவு பெறுவதில்லை; அவ்வாறே எம்பெருமான செயயததொடஙகுகிற காரியமும அவனது கிருபையினால தடைப்படுமபோது முடிவு பெறுவதில்லையெனபது இதனால் விளஙகும.

నశర్మలబ్ధ్వాలోకేషు తమేవశరణంగతః,
పరిద్యూనంవిషణ్ణంచ సతమాయాంతమబ్రవీత్.

మోఘంకర్తుంనశక్యంతు బ్రాహ్మమస్త్రంతదుచ్యతాం,
హినస్తుదక్షిణాక్షిత్వ చ్ఛరఇత్యథసోబ్రవీత్.

லோகேஷு * சாம * நலபதவா * தமேவ * சரணமகத: * பரிதயூநம * விஷணணமச * ஆயாநதம-தம * ஸ: * ப்ராஹமம-அஸதரம * மோகம-காததும - நசகயம * தத * உசயதாம * அபரவீத * அத * ஸ: * தவ-தசர: * தக்ஷிணாக்ஷி * ஹிநஸது * இதி * அபரவீத. (௩௬)

తతస్తస్యాక్షికాకస్య హినస్తిస్మసదక్షిణం,
దత్వాసదక్షిణంనేత్రం ప్రాణేభ్యఃపరిరక్షితః.

தத: * ஸ: * தஸய - காகஸய * தக்ஷிணம-அக்ஷி * ஹிநஸதிஸம * ஸ: * தக்ஷிணம-நேதரம-தததவா * பராணேபய: * பரிரக்ஷித:(௩௭)

సరామాయనమస్కృత్వా రాజ్ఞేదశరథాయచ,
విసృష్టస్తేనవీరేణ ప్రతిపేదే స్వమాలయం.

ஸ: * ராமாய * ராஜஞே - தசரதாயச * நமஸகருதவா * தேந-வீரேண * விஸ்ருஷட: * ஸவம-ஆலயம * பரதிபேதே . (௩௮)

எவவுலகத்திலும * அடைக்கலம * கிடைக்காமல * (அது) ஸ்ரீராமனையே * சரணமடைநதது, * பரிதபிதது * விசனததுடனே * வநத அவவாயஸததை நோககி * அவா * பிரமமாஸதிரம * (ஒருபொழுதும) வீணாவதனறே, * ஆதலின (இனி இதறகு இலககு யாது)? சொல * எனறு வினவினா, * பிறகு * அநதக காகம * தேவரீரது அமபு * அடியேனவலதுகணணை * இலக்காககொளளததககது * எனறு * கூறியது (௩௬) பினபு * அவா * அநதக காகாசுரனது * வலதுகணணை * அடிததனா, * அககாகமும * வலதுகண்ணைக கொடுதது * உயிரைக * காபபாறறிககொணடது (௩௭) அநதக காகாசுரன * (தனனைககாததருளின) சககரவாததிததிருமகனுககும் * (அவனைப பெறற பாககியவானான) தசரத சககரவாததிககும * தணடன ஸமாபபித்து * அநத வீரனிடததில * விடைபெறறுத * தன் இருபபிடம * போயசசோநததன்றே. ... ... (௩௮)

எனறு இவவாறு தனககும் தன நாயகனுககும மாததிரமே தெரிநதுளளதும, திருசசெவி சார்த்தினவளவிலே, அநுமான தனனைககணடது உணமையெனப பெருமாள நிசசயிககககூடியதுமான இககாகாஸுர விருத்தாநததைத திருவாயமலாநதருளி, துககபரவசையாயபபிராடடி பினனும பிராணநாதனையே விளிதது வெறுபபுடனே வேணடுகினறனள.

మత్కృతేకాకమాత్రేతు బ్రహ్మాస్త్రంసముదీరితం,
కస్మాద్యోమాంహరేత్త్వత్తః క్షమసేతంమహీపతే.
సకురుష్వమహోత్సాహః కృపాంమయినరర్షభ,
త్వయానాథవతీనాథ హ్యనాథాఇవదృశ్యతే.
ఆనృశంస్యంపరోధర్మ స్త్వత్తఏవమయాశ్రుతః,
జానామిత్వాంమహావీర్యం మహోత్సాహంబహాబలం.
అపారపారమక్షోభ్యం గాంభీర్యాత్సాగరోపమం,
భర్తారంససముద్రాయా ధరణ్యావాసవోపమం.

*மஹீபதே * மத்க்ருதே * காகமாத்ரே து * ப்ரஹ்மாஸ்த்ரம் * ஸமுதீரிதம் * மாம் * த்வத்த: * ய: * ஹரேத் * தம் * கஸ்மாத் - க்ஷமஸே * நரோத்தம * மஹோத்ஸாஹ:-ஸ: * மயி-க்ருபாம்-குருஷ்வ * நாத * த்வயா-நாதவதீ * அநாதேவ * த்ருச்யதே ஹி * ஆந்ருசம்ஸ்யம் * பர:-தர்ம: * த்வத்த ஏவ * மயா * ச்ருத: * த்வாம் * மஹாவீர்யம் * மஹோத்ஸாஹம் * மஹாபலம் * அபாரபாரம் * அக்ஷோப்யம் * காம்பீர்யாத்-ஸாகரோபமம் * ஸஸமுத்ராயா:-தரண்யா:-வாஸவோபமம்-பர்த்தாரம் * ஜாநாமி ... . (௪௨௯)*

ஓ மஹாராஜனே! * என்பொருட்டாக * ஒரு அற்பமான காகத்தினிடத்திலும் * பிரம்மாஸ்திரம் * பிரயோகம் செய்யலாயிற்றே * என்னை * உம்மை விட்டுப்பிரித்து * எவன் * எடுத்துவந்தனனோ! * அவன் விஷயத்தில் * பொறுமை கொள்வதின் காரணமென்னோ? * லோகநாதனே! * மிகுந்த உற்சாகத்தையுடைய தேவரீர் * அடியாள் விஷயத்தில் * கருணை புரிவீராக, * ஓ பிராண நாதா! * தேவரீரே எனக்கு நாதனாயிருக்க * அநாதைபோல் * அல்லாடுகின்றேனே; * பிறர் வருந்துவதைக்கண்டவுடன் அதைத்தீர்க்க முயல்வதே * மேலான தருமமென்று * தேவரீரிடமே * யான் * † கேட்டிருக்கின்றேன்; * தேவரீர் * மஹாவீரியமும் * மஹோத்ஸாஹமும் * மஹாபலமும் உடையரென்றும் * அளவற்ற குணங்களாலும் * எவராலும் கலக்கொணாமையாலும் * கம்பீரத்தன்மையாலும் * கடலுக்கொப்பானவரென்றும் * கடல்சூழ்ந்த பூமி முழுமைக்கும் * தேவேந்திரனுக்கு ஒப்பான நாயகனென்றும் * அறிவேனே ... ... (௪௨௩)

† இவ்வாறு தேவரீரருளியதை அநுஷ்டித்துக்காட்டவில்லையே, இது எட்டுச்சுரைக்காயத்தனோ வென்று கேள் என்றபடி. இவ்வாறு பிராட்டி வினவியதற்கும், பெருமாள் விடை கூறியதற்கும் கருத்தென்னவெனில், "இவ்விதமான நமது சேர்த்திக்கு விகாதம் நேரிடின் யாது செய்வதென்று அஞ்சிப்பிராட்டி வினவியதாகவும், "என் விரஹத்திற்காகவே நீ வருந்துவையாயின், நான் உன்னை ஒருபோதும் காணமாட்டேனென்று பெருமாள் அருளிச்செய்ததாகவுமாம்.

ఏవమస్త్రవిదాం శ్రేష్ఠ స్సత్త్వవాన్బలవానపి,
కిమర్థమస్త్రం రక్షస్సు న యోజయతి రాఘవః.

ஏவம் * ராகவ: * அஸ்த்ரவிதாம் - ச்ரேஷ்ட: * ஸத்வவாந் * பலவாநபி * ரக்ஷஸ்ஸு * அஸ்த்ரம் * கிமர்த்தம் * நயோஜயதி (௪௩)

న నాగా నాపి గంధర్వా నాసురా న మరుద్గణాః,
రామస్య సమరే వేగం శక్తాః ప్రతిసమాధితుం.

ஸமரே * ராமஸ்ய * வேகம் * ப்ரதிஸமாதாதும் * நாகா:-நசக்தா: * கந்தர்வா: அபி - நசக்தா: * அஸுரா:-நசக்தா: * மருத்கணா:-நசக்தா: .. .. (௪௪)

తస్య వీర్యవతః కశ్చి ద్యద్యస్తి మయి సంభ్రమః,
కిమర్థం న శరై స్తీక్ష్ణైః క్షయం నయతి రాక్షసాన్.

வீர்யவத:-தஸ்ய * மயி * கச்சித்-ஸம்ப்ரம:-அஸ்தியதி * தீக்ஷ்ணை:-சரை: * ராக்ஷஸாந் * கிமர்த்தம் * க்ஷயம் * நநயதி . (௪௫)

భ్రాతు రాదేశ మాదాయ లక్ష్మణో వా పరంతపః,
కస్య హేతో ర్న మాం వీరః పరిత్రాతి మహాబలః.

மஹாபல: * பரந்தப: * வீர: * லக்ஷ்மணோவா * ப்ராது: * ஆதேசம்-ஆதாய * கஸ்ய-ஹேதோ: * மாம் * நபரித்ராதி (௪௬)

యది తౌ పురుషవ్యాఘ్రౌ వాయ్వగ్నిసమతేజసౌ,
సురాణామపి దుర్ధర్షౌ కిమర్థం మాముపేక్షతః.

வாய்வக்நிஸமதேஜஸௌ * ஸுராணாமபி * துர்த்தர்ஷௌ * தௌ - புருஷவ்யாக்ரௌ * (ஸந்தௌ) யதி * மாம் * கிமர்த்தம் * உபேக்ஷத: ... (௪௭)

இவ்விதமாக * இராகவன் * அஸ்திர முணர்ந்தவர்களில் உத்தமரும் * ஸத்தியஸந்தரும் * பலவந்தருமா யிருக்கையிலும் * அரக்கர்களின் மீது * அஸ்திரங்களை * ஏன் * விடுக்கவில்லையோ! (௪௩) போர் புரிகையில் * இராமனது * வேகத்தைத் * தாங்க * நாகலோகத்தவரும் வல்லவரல்லர், * கந்தர்வர்களும் வல்லவரல்லர், * அசுரர்களும் வல்லவரல்லர்; * தேவர்களின் கூட்டத்தாரும் வல்லரல்லரே (௪௪) வீரியமுடையோரான அவருக்கு * அடியாள் விஷயத்தில் * ஏதேனும் சிறிது ஊக்கமுள்ளதாயின் * கூரிய அம்புகளால் * அரக்கர்களை * ஏன் * அந்தம் செய்துவிடவில்லை. (௪௫) மஹா பலிஷ்டரும் * எதிரிகளை யெரிப்பவரும் * வீரருமான * இலக்குமணரேனும் * அண்ணனது * நியமனத்தைப் பெற்று வந்து * ஏன் * என்னைப் * பாதுகாக்கவில்லை (௪௬) வாயு அக்கினி ஆகிய இரண்டிற்கும் ஒப்பான வலிமையுடையவர்களும் * தேவர்களாலும் அசைக்கக்கூடாதவர்களுமான * அந்த மஹாபுருஷர்கள் * ஒன்றுசேர்ந்திருப்பாராயின் * என்னை * ஏன் * இவ்வாறு உபேக்ஷிக்கின்றார்கள் (காற்றுடனேகூடிய நெருப்புப்போல இவ்வரக்கர்களை ஏன் எரித்துவிடவில்லை?)

మమైవదుష్కృతంకించిన్మ హదస్తినసంశయః,
సమర్థావపితౌయస్మాం నావేక్షేతేపరంతపౌ.

பரந்தபௌ * தௌ * ஸமர்த்தாவபி * யத் * மாம-ந அவேக்ஷேதே * மமைவ * மஹத் * கிஞ்சித் - துஷ்கருதம * அஸ்தி * நஸம்சய: .. .. (௬௮)

వైదేహ్యావచనంశ్రుత్వా కరుణంసాశ్రుభాషితం,
అథాబ్రవీన్మహాతేజా హనూమాన్మారుతాత్మజః.

கருணம் * ஸாசருபாஷிதம * வைதேஹ்யா:-வசநம * சருத்வா * மஹாதேஜா: * மாருதாத்மஜ: * ஹநூமாந * அத * அபரவீத * (௬௯)

త్వచ్ఛోకవిముఖోరామో దేవిసత్యేనమేశపే,
రామేదుఃఖాభిపన్నేచ లక్ష్మణఃపరితప్యతే.
కథంచిద్భవతీదృష్టా నకాలఃపరిశోచితుం.

தேவி * ராம: * தவத்சோகவிமுக: * ராமே * துக்காபிபந்நே * லக்ஷமணச்ச * பரிதப்யதே * மே-ஸத்யேந * சபே * பவதீ * கதஞ்சித் * தருஷ்டா * பரிசோசிதும - கால: ந ... (௭௧)

எதிரிகளையெரிக்கு மியல்புள்ள * அவவிருவரும * வல்லவர்களாக வே யிருந்தும * எக்காரணத்தினுல * என்னைக்கடாக்ஷியாதிருக்கின்ற னரோ * (அதனுல) எனக்கே * மிக்கக்கொடிதான * ஏதோ ஒரு பாபம * இருக்கின்றது * † இதில ஐயமில்லை (என்று ஸ்ரீராமனிடம விண்ணப பமசெயவது போலவே பிராட்டி யருளிச செய்தார்) (௬௮) தீநமாக * கண்ணீருடன் கலந்த சொறகளுடனே * பிராட்டி (இவவாறு) சொன்னவார்த்தையைக * கேட்டு * மஹா பராக்கிரம சாலியும * வாயுபுத் திரருமான * திருவடி * மறுபடி * சொலலுகின்றனர (அதாவது) (௬௯) ஓ தேவி * சக்கரவாததிததிருமகனூர * உமது சோகததினுல மற்றெதை யும வெறுததிருக்கின்றனர், * இராமன துக்கிப்பதுகண்டு * இளைய பெருமாளும * சோகமுறுகின்றனர், * (ஆதலின) எனது சத்தியத்தின் மேலாணையிட்டுக்கூறுகின்றேன், * தெயவாதீனமாக தேவரீரது இருப பிடம * அடியேனுக்குத தெரிநதுவிட்டது; * விசனமுறறு வருநதவேண டிய கால மினி இல்லை . ... (௭௧)

---

† காட்டிற்குப புறப்படுகையில ஸ்ரீராகவனை நோக்கி, "ஸதரீயம புருஷவிக்ர ஹம்" என்று இழிவாகச்சொன்னதும, மாயமான விருததாநததில இளையபெருமாளை நோக்கி அவர் மனம துடிக்கும்படி தகாதவார்ததை சொன்னதுமாகிய பூரவ விருத தாநதஙகளை நினைதது இவவாறு அருளிசசெயதது.

ఇమంముహూర్తందుఃఖానాం ద్రక్ష్యస్యంతమనిందితే.
తావుభౌపురుషవ్యాఘ్రౌ రాజపుత్రౌమహాబలౌ,
త్వద్దర్శనకృతోత్సాహౌ లంకాంభస్మీకరిష్యతః.

அநிந்திதே * இமம்-முகூர்த்தம் * துக்கானாம்-அந்தம் * த்ரக்ஷ்யஸி * மஹாபலௌ * புருஷவ்யாக்ரௌ * தௌ - ராஜபுத்ரௌ-உபௌ * த்வத்தர்சநக்ருதோத்ஸாஹௌ * லங்காம் * பஸ்மீகரிஷ்யத:(ரு௨)

హత్వాచసమరేక్రూరం రావణంసహబాంధవం,
రాఘవస్త్వాంవిశాలాక్షి నేష్యతిస్వాంపురీంప్రతి.

விசாலாக்ஷி * ராகவ: * க்ரூரம்-ராவணம் * ஸஹபாந்தவம் * ஸமரே-ஹத்வா * த்வாம் * ஸ்வாம்-புரீம்ப்ரதி * நேஷ்யதிச. (ரு௩)

బ్రూహియద్రాఘవోవాచ్యో లక్ష్మణశ్చమహాబలః,
సుగ్రీవోవాపితేజస్వీ హరయోపిసమాగతాః.

ராகவ: * யத் * வாச்ய: * மஹாபல:-லக்ஷ்மணச்ச * தேஜஸ்வீ-ஸுக்ரீவோவாபி * ஸமாகதா:-ஹரயோபி * (தத்) ப்ரூஹி (ரு௪)

ఇత్యుక్తవతితస్మింశ్చ సీతాసురసుతోపమా,
ఉవాచశోకసంతప్తా హనుమంతంప్లవంగమమ్.

தஸ்மின் * இதி-உக்தவதி * ஸுரஸுதோபமா-ஸீதா * சோகஸந்தப்தா * ப்லவங்கமம்-ஹநுமந்தம் * உவாச. (ருரு)

பழிப்பற்ற பெண்மணி! * இந்த முகூர்த்தத்திலேயே * உமது துக்கங்களுக்கு முடிவு * காண்பீர், * மஹாபலிஷ்டர்களும் * மஹா புருஷர்களுமான * அந்த ராஜபுத்திரர்கள் இருவரும் * தேவரீரைக்காண ஆவல் கொண்டவர்களாகி * இலங்கையைக் * கொளுத்திவிடப்போகின்றனர் (ரு௨) ஓ விசாலாக்ஷி * இராகவன் * கொடிய ராவணனை * பந்துக்களுடனே * போரில் வதைத்து * உம்மைத் * தமது நகரத்திற்கு * அழைத்துக்கொண்டு எழுந்தருளப்போகிறார் (ஆதலின் உமது விசனத்தை இவ்வளவோடு ஒழித்து விடுவீராக). (ரு௩) * இராகவனுக்கு * என்ன செய்தி * சொல்லவேண்டுமோ * மஹாபலிஷ்டரான இலக்குமணருக்கு (என்ன சொல்லவேண்டுமோ) * பராக்கிரமசாலியான சுக்கிரீவ மஹாராஜாவுக்காயினும் * மற்ற வானர வீரர்களுக்காயினும் (யாது சொல்லவேண்டுமோ) * அதை அருளிச்செய்வீராக (என்று விண்ணப்பம் செய்தார்). (ரு௪) திருவடி * இவ்வாறு கூறியது கேட்டுத் * தெய்வப்பெண்போன்ற சீதாபிராட்டி * விசனத்தினால் வருந்தினவராகி * வானரவடிவமான திருவடியை நோக்கி * அருளிச்செய்யலாயினார். (ருரு)

కౌసల్యాలోకభర్తారం సుషువేయంమనస్వినీ,
తంమమార్థేసుఖంపృచ్ఛ శిరసాచాభివాదయ.

மனஸ்விநீ-கௌஸல்யா * யம்*-லோகபர்த்தாரம்*ஸுஷுவே * தம்* மம - அர்த்தே *ஸுகம்-ப்ருச்ச * சிரஸா-அபிவாதயச... (௫௬௨)

ప్రజహచ్చసర్వరత్నాని ప్రియాయాశ్చవరాంగనాః,
ఐశ్వర్యంచవిశాలాయాం పృథివ్యామపిదుర్లభం.

ஸ்ரஜச்ச * ஸர்வரத்நாநி * ப்ரியா:-வராங்கநா:-யா:-ச * துர்லபம்- ஐச்வர்யஞ்ச * விசாலாயாம்-ப்ருதிவ்யாம் . ... (௫௭௨)

పితరంమాతరంచైవ సంమాన్యాభిప్రసాద్యచ,
అనుప్రవ్రజితోరామం సుమిత్రాయేనసుప్రజాః.

பிதரம் * மாதரஞ்சைவ * ஸம்மாந்ய * அபிப்ரஸாத்யச * சுமித்ரா-யேந-ஸுப்ரஜா: * ராமம்-அநுப்ரவ்ரஜித: (௫௮௨)

ఆనుకూల్యేనధర్మాత్మా త్యక్త్వాసుఖమనుత్తమమ్,
అనుగచ్ఛతికాకుత్స్థం భ్రాతరంపాలయన్వనే.

தர்மாத்மா * ஆநுகூல்யேந * அநுத்தமம்-ஸுகம்*த்யக்த்வா* ப்ராதரம்-காகுத்ஸ்தம் * வநே-பாலயந் * அநுகச்சதி (௫௯௨)

సింహస్కంధోమహాబాహు ర్మనస్వీప్రియదర్శనః,
పితృవద్వర్తతేరామె మాతృవన్మాంసమాచరన్.

ஸிம்ஹஸ்கந்த: * மஹாபாஹு: * மநஸ்வீ * ப்ரியதர்சந: * மாம் * மாத்ருவத் * ஸமாசரந் * ராமே * பித்ருவத் * வர்த்ததே . (௬0௨)

அனைவரிடத்திலும் அன்புள்ள மனமுடையவரான கௌஸல்யா தேவி * எவரை * உலகம் அனைத்திற்கும் பர்த்தாவாகப் * பெற்றெடுத்தனரோ * அவரை நோக்கி * என்பொருட்டாக * க்ஷேமம் விசாரிக்கக் கடவை * தலைவணங்கி வந்தனம்செய்ததாகவும் சொல்லித் தண்டனஸமர்ப்பிப்பாயாக. (௫௬௨) பூமாலைகளும் * பலவகைரத்தினங்களும் * ப்ரீதியுள்ளவர்களான உத்தமஸ்திரீகளும் * கிடைத்தற்கரிய ஐசுவரியமும் * பரந்த இப்பூமியில் (பல இருக்கின்றனவே) (௫௭௨) (அவையாவையும் துறந்து) பிதாவையும் * மாதாவையும் * பூஜித்து * வணங்கி விடைபெற்று * ஸுமித்திராதேவியின் ஸற்புத்திரர்*இராமனையே பின்தொடர்ந்துவந்தனர். (௫௮௨) தர்மாத்மாவான அவர் * இராமனிடத்திலுள்ள பக்தியினால் * ஒப்புயர்வில்லாத இன்பங்களனைத்தையும் துறந்து*பிராதாவான ஸ்ரீராமனையே * காட்டில் காத்துக்கொண்டு * அவரையே அநுஸரித்திருக்கின்றனர். (௫௯௨) சிங்கம்போன்ற புஜபலமும் * நீண்டகைகளும்*நல்லமனமும் * விரும்பத்தக்கவடிவழகும் வாய்ந்த அவர் * என்னை * மாதாவாக * மதித்து*ஸ்ரீராமனிடத்தில் * தந்தைபோல * நடந்து வருகின்றனர். ... ... (௬0௨)

్రియమాణాంతదావీరో నతుమాం వేదలక్ష్మణః,
వృద్ధోపసేవీలక్ష్మీవాన్ శక్తోనబహుభాషితా.
† రాజ్ఞఃపుత్రఃప్రియఃశ్రేష్ఠ స్సదృశశ్శ్వశురస్య మే,
మమప్రియతరోనిత్యం భ్రాతారామస్యలక్ష్మణః.
నియుక్తోధురియస్యాంతు తాముద్వహతివీర్యవాన్.

வீர:-லக்ஷமண: * ததா * மாம-ஹ்ரியமாணுமது * நவேத * வருத
தோபஸேவீ * லக்ஷமீவாந * சகத: * நபஹு-பாஷிதா * மே - சவ
சுரஸய-ராஜஞ:-பரிய: - புதர: * ஸதருச: * சரேஷட: * மம-
நிதயம்-பரியதர: * ராமஸய-பராதா * வீரயவாந * லக்ஷமண: *
யஸயாம-துரி - நியுகத: * தாம-உத்வஹதி . (௩௩)

యందృష్ట్వారాఘవ్రోనైవ వృత్తమార్యమనుస్మరేత్,
సమమార్ధాయకుశలం వక్త్వ్యావచనాన్మమ.
మృదుర్నిత్యంశుచిర్దక్షః ప్రియోరామస్యలక్ష్మణః.

யம-தருஷடவா * ராகவ: * வருததம * ஆர்யம * நைவ-அநுஸ
மரேத * ஸ:*மம-ஆத்தாய * மம-வசநாத *குலசலம-வகதவ*: *
லக்ஷமண: * நிதயம * மருது: * சுசி: * தக்ஷ: * ராமஸய-
பரிய:. . . . (௩௪)

மஹாவீரரான அவ்விலககுமணா * அபபொழுது * எனனை (இரா
வணன) எடுத்துசசென்ற செயதியை * அறியாா, * பெரியோாகளைப
பணிகினறவரும* கைஙகரியஸமபத துடையவரும * மிகுநதவலலமை
பெறறவரும * மிதமாகபபேசுகினறவரும * எனமாமனுரான சககரவ
ாததியின செலவபபுதலவரும * அவருககுசசமமானவரும * மேமபட
டவரும * எனககு எபபொழுதும பிரியமானவரும * இராமனுடைய
சகோதரரும * சூரருமான * அவவிலககுமணா * எநதககாரியம செ
ய்ய நோநதாலும * அதை இனிதாக நிறைவேறறவலலவா.... (௩௩)
எவரைப பார்த்துககொணடு * இராகவன * திருநாடடுக கெழுநத
ருளின * பூஜயரான தநதையையும * நினைபபதேயிலலையோ, * அவ
ரைநோககி * எனபொருடடாக * யான் சொலலியதாகவே * க்ஷேமம
விசாரிக்கவேண்டும, * இளையபெருமாள * எபபொழுதுமே * அன்
பும் * சுசியும * சாமாததியமும * உடையவா, * இராமனது அன
புககு இடமானவா. ... ... (௩௪)

† రాజపుత్రః - எனறுமபாடம.

యథాహివానరశ్రేష్ఠ దుఃఖక్షయకరోభవేత్,
త్వమస్మిన్కార్యనిర్యోగే ప్రమాణంహరిసత్తమ.
రాఘవస్త్వత్సమారంభా న్మయియత్నపరోభవేత్.

*வாநரச்ரேஷ்ட * ஹரிஸத்தம * யதா * துக்கக்ஷயகர: - பவேத் * அஸ்மிந்-கார்யநியோகே * த்வம * ப்ரமாணம * ராகவ: * த்வத் ஸமாரம்பாத * மயி * யத்நபர: - பவேத ... ... (௬௬)*

ఇదంబ్రూయాశ్చమేనాథం శూరంరామంపునఃపునః,
జీవితంధారయిష్యామి మాసందశరథాత్మజ.
ఊర్ధ్వంమాసాన్నజీవేయం సత్యేనాహంబ్రవీమితే,
రావణేనోపరుద్ధాంమాం నికృత్యాపాపకర్మణా.
త్రాతుమర్హసివీరత్వం పాతాళాదివకౌశికీమ్,

*தசரதாத்மஜ * மாஸம் * ஜீவிதம * தாரயிஷ்யாமி * மாஸாத-ஊர்த்வம * நஜீவேயம் * ஸத்யேந * தே * அஹம * ப்ரவீமி * வீர * பாபகர்மணா-ராவணேந * நிக்ருத்யா-உபருத்தாம-மாம * பாதாளாத-கௌசிகீமிவ * த்வம * த்ராதும-அர்ஹஸி * இதம * சூரம் * மே-நாதம் * ராமம * புந: புந: * ப்ரூயா: . ... (௬அ௭)*

ஓ வாநரவீரனே! * வாநரத்தலைவனே! *(இராகவன்) எவ்வாறு * எனது துன்பத்தைத் தீர்க்க வல்லவராவரோ (அவ்வாறு) இக்காரியத்தைக்கூட்டுவிப்பது * உனது *பாரம்! * இராகவன்*உனது முயற்சியாலேயே * என் விஷயத்தில் * ஊக்கமுள்ளவராகவேண்டும். (௬௬) "ஓ சக்கரவர்த்தித்திருமகனே! * † ஒரு மாதமளவே (யான்) * உயிர் வைத்திருப்பேன் * ஒரு மாதத்திற்குமேல் *(யான்) பிழைத்திரேன், * சத்தியமாகவே * உமக்கு * யான் * சொல்லுகின்றேன்; * ஓ வீரனே! * பெரும்பாவியான * இராவணனால் * வஞ்சனையாகச் சிறை செய்யப்பட்டிருக்கின்ற என்னைப் * பாதாளலோகத்தினின்றும் - ‡ இந்திரனது லக்ஷ்மியைப்போல * (வெளிப்படுத்தி) நீர் காக்கக்கடவீர்!" * (என்றுயான் சொன்னதாக) இவ்வார்த்தையை * மஹாசூரரும் * என் பிராணநாதருமான * இராமனை நோக்கிப் * பலதரம் * விண்ணப்பம் செய்வாயாக .. . . (௬அ௭)

† இராவணன் அளவிட்ட 2-மாதகாலங்கூட உயிரைவைத்திருக்கமுடியாதென்றபடி.

‡ முன் விருத்திரனென்னும் பிராமணனைக்கொன்ற பிரம்மஹத்திதோஷத்தினால் தேவேந்திரன் தனது இராஜ்யலக்ஷ்மியை இழந்து வருந்துகையில், ஸ்ரீமந்நாராயணன் அச்வமேதயாகம் செய்வித்து அவனது பாபத்தைப்போக்கி, பாதாளலோகம் சென்றிருந்த அவனது இராஜ்யலக்ஷ்மியையும் அழைப்பித்துக்கொடுத்தனர் என்பது கதை; அதுபோல என்பதாம். கௌசிகீ என்பவள் உசத்தியர் என்பவரது மனையாள். அவள் யமுனாநதியில் ஸ்நாநம் செய்துகொண்டிருக்கையில், வருணதேவன் அவளைப் பிடித்துப் பாதாளலோகங்கொண்டு சேர்த்தனன்; பிறகு அவளை அங்கிருந்து பெறலாயிற்று என்றும் கூறுவர்.

తతోవస్త్రగతంముక్త్వా దివ్యంచూడామణింశుభమ్,
ప్రదేయోరాఘవాయేతి సీతాహనుమతేదదా,

ததஃ * ஸீதா * வஸ்த்ரகதம் * திவ்யம் * சுபம் * சூடாமணிம் * முக்த்வா * ராகவாய-ப்ரதேயஃ * இதி * ஹநுமதே * ததௌ. . (௬௯)

ప్రతిగృహ్యతతోవీరో మణిరత్నమనుత్తమమ్.
అంగుళ్యాయోజయామాస నహ్యస్యప్రాభవద్భుజః,

ததஃ * வீரஃ * அநுத்தமம்-மணிரத்நம் * ப்ரதிக்ருஹ்ய * அங்குல்யா * யோஜயாமாஸ * அஸ்ய - புஜஃ * நப்ராபவத் ... (௭௦)

మణిరత్నంకపివరః ప్రతిగృహ్యాభివాద్యచ.
సీతాంప్రదక్షిణంకృత్వా ప్రణతఃపార్శ్వతస్థ్సితః,

கபிவரஃ * மணிரத்நம்-ப்ரதிக்ருஹ்ய * ஸீதாம்-அபிவாத்ய * ப்ரதக்ஷிணஞ்ச-க்ருத்வா * ப்ரணதஃ * பார்ச்வதஃ * ஸ்திதஃ ... (௭௧)

హర్షేణమహతాయుక్తః సీతాదర్శనజేనసః.
హృదయేనగతోరామం శరీరేణతువిష్ఠితః.

ஸஃ * ஸீதாதர்சநஜேந * மஹதா-ஹர்ஷேண * யுக்தஃ * ஹ்ருதயேந * ராமம் * கதஃ * சரீரேண து * விஷ்டிதஃ .. .. (௭௨)

என்று சொல்லிப் பின்பு * பிராட்டி * ஆடையில் முடிந்திருந்த * தேவாகட்கே உரியதும் * மங்களகரமுமான * § சூடாமணியை * அவிழ்த்து * (இது) ஸ்ரீராகவனிடத்தில ஸமர்ப்பிக்கத்தக்கது என்று * திருவடி கையில * கொடுத்தனா (௬௯) அவ்வளவில * வானரவீரா * ஒப்புயாவில்லாத * ஆபரணத்தைக * கையில வாங்கி * (அதன் பின புறத்திலுள்ள முடிமயிர்கோக்கும் துவாரத்தினால) விரலிலே * கோத்துக கொண்டனா, * (அப்பொழுது) அவருடைய புஜம * மிகப்பருத்திருக்கவில்லை; * (சூடாமணி விரலிலே கொள்ளுமாறு உடமபை அவ்வளவு சிறிதாக்கிக்கொணடனா) (௭௦) வானரத்தலைவன் * அந்தச சிறந்தமணியைப * பெற்றுக கொண்டு * பிராட்டியை வணங்கி * பிரதக்ஷிணமும்பண்ணிக * கை கூப்பிக்கொண்டு * பக்கத்திலே நின்றுா. (௭௧) நின்று அத்திருவடி * பிராட்டியைககண்ட * பேரானந்தத்தோடு * கூடினவராகித * தம்மனத்தை * இராகவனிடம * விடுத்தனா; * உடலோடு மாத்திரமே * அங்கு நின்றனர் ... ... (௭௨)

§ முடியிலே பின்னால் அணியும ஜடையிலில்லை எனகிற ஆபரணம.

మణివరముపగృహ్య తం మహార్హం
జనకనృపాత్మజయా ధృతం ప్రభావాత్,
గిరిరివ పవనావధూతముక్తః
సుఖితమనాః ప్రతిసంక్రమం ప్రపేదే.

ஜநகந்ருபாத்மஜயா-த்ருதம் * மஹார்ஹம் * தம் - மணிவரம் * ப்ரபாவாத் * உபக்ருஹ்ய * பவநாவதூத முக்த:-கிரிரிவ * ஸ: * ஸுகிதமநா: * ப்ரதி ஸங்க்ரமம் * ப்ரபேதே- ... ... (௭௯௨)

ஜநகராஜன் திருமகள் தரித்திருந்த * விலையில்லாமாணிக்கமான * அம்மேலான மணியைத் * தம் மகிமையினால் * கைப்பற்றிக்கொண்டு * † பெருங்காற்றடித்துவிட்ட * பெருமலைபோல * அத்திருவடி * மனமகிழ்ந்தவராகித் * திரும்பிச்செல்லத் * திருவுள்ளத்திலெண்ணினார் ... ... (௭௯௨)

சுந்தரகாண்டத்தில்
முப்பத்தெட்டாவதுஸர்க்கம் முற்றிற்று.

---

† பிராட்டியைக்காணாத விசனத்தினால் மிகவருந்தி உயிரை யொழிக்கவும் துணிந்தவர் இப்பொழுது பேரானந்தமடைந்ததை இவ்வாறு கூறியது.

முப்பத்தொன்பதாவது ஸர்க்கம்.



మణిందత్వాతతస్సీతా హనుమంతమథాబ్రవీత్,
అభిజ్ఞానమభిజ్ఞాత మేతద్రామస్యతత్త్వతః.

*ததஃ * ஸீதா * மணிம - தததவா * அத * ஹநுமநதம*அப்ரவீத * ஏதத - அபிஞ்ஞாநம + ராமஸய * தததவதஃ * அபிஞ்ஞாதம .. (க)*

మణింతుదృష్ట్వారామోవై త్రయాణాంసంస్మరిష్యతి,
వీరోజనన్యామమచ రాజ్ఞోదశరథస్యచ.

*வீரஃ * ராமஃ * மணிம் - தருஷட்வா * ஜநநயாஃ * மமச * தசரதஸய - ராஜஞசச * தரயாணாம - ஸமஸமரிஷயதி ... (உ)*

సభూయస్త్వంసముత్సాహే చోదితోహరిసత్తమ,
అస్మిన్కార్యసమారంభే ప్రచింతయయదుత్తరమ్.

*ஹரிஸததம * ஸஃ - தவம * பூயஃ * ஸமுதஸாஹே - சோதிதஃ * அஸமிந - காரயஸமாரமபே * யத - உத்தரம (தத) பரசிநதய. (௩)*

త్వమస్మిన్కార్యనిర్యోగే ప్రమాణంహరిసత్తమ,
హనుమన్యత్నమాస్థాయ దుఃఖక్షయకరోభవ.
తస్యచింతయతోయత్నో దుఃఖక్షయకరోభవేత్,

*ஹரிஸததம * அஸமிந - கார்யநிர்யோகே * தவம - பரமாணம் * ஹநுமந * யதநம-ஆஸதாய * துககக்ஷயகரஃ * பவ*தஸய-சிநதயதஃ*யதநஃ * துககக்ஷயகரஃ * பவேத .. .. (௪-௫)*

பின்பு * பிராட்டி * சூடாமணியைக்கொடுத்து * மறுபடியும் * திருவடியைநோக்கிச் * சொன்னதாவது, * இந்த அடையாளம் * ஸ்ரீ ராமனுக்கு* நன்றாகத் * தெரிந்தது. * (க) மஹாவீரரான*ஸ்ரீராமனுக்கு * இந்த மணியைக்கண்டவுடனே * †என்னுடையதாயார்*யான* தசரதமஹாராஜா*ஆகிய மூன்று பேருடைய நினைப்பும் † உண்டாகப்போகின்றது. (உ) வானர சேனைத்தலைவனே * மகிமைபெற்ற நீ * திரும்பவும் * உற்சாகமடைந்தவனாகி * இக்காரியத்தை நிறைவேற்றுவதற்கு * இனி நடத்தவேண்டுவது யாதோ * அதை * நன்றாக ஆலோசிக்கக்கடவை. (௩) வானரவீரனே * இக்காரியத்தை நிறைவேற்றுவதில்*நீயே முக்கியமானவன், *வாயுகுமாரனே !*வேண்டிய முயற்சி செய்து*துயரத்தைத் தீர்க்கக்கடவை; * தகுந்தபடி ஆலோசனை செய்வையாகில்*உன்முயற்சி * என்துயரத்தைத் தீர்க்க*வல்லதாகும் (என்று அருளிச்செய்தார்) ... ... (௪-௫)

† இந்தச் சூடாமணி, ஸீதாகலியாணத்தில் **தசரதமஹாராஜாவின்** எதிரே ஸீதையின் **தாயார்** ஜனகரிடமிருந்து வாங்கிச் **சீதையின்** முடியில் அணியப்பெற்றதாதலின், அம்மூவரது நினைவுமென்றது.

సతథేతిప్రతిజ్ఞాయ మారుతిర్భీమవిక్రమః.
శిరసావంద్యవైదేహీం గమనాయోపచక్రమే,

பீமவிக்ரமஃ * ஸஃ - மாருதிஃ * ததா - இதி - ப்ரதிஞாய * வைதே ஹீம * சிரஸா * ஆவந்தய * கமநாய * உபசக்ரமே. . (௬௭)

జ్ఞాత్వాసంప్రస్థితందేవీ వానరంమారుతాత్మజమ్
బాష్పగద్గదయావాచా మైథిలీవాక్యమబ్రవీత్,

மைதிலீ - தேவீ * மாருதாத்மஜம - வாநரம * ஸம்ப்ரஸ்திதம - ஞாத்வா * பாஷ்பகத்கதயா - வாசா * வாக்யம - அப்ரவீத . . (௬௭)

కుశలంహనుమన్బ్రూయాః స్సహితౌరామలక్ష్మణౌ.
సుగ్రీవంచసహామాత్యం వృద్ధాన్సర్వాంశ్చవానరాన్,
బ్రూయాస్త్వంవానరశ్రేష్ఠ కుశలంధర్మసంహితమ్.

ஹநுமந * ஸஹிதௌ - ராமலக்ஷ்மணௌ * குசலம் - ப்ரூயாஃ * வாநரசரேஷ்ட * த்வம் * ஸஹாமாத்யம - ஸுக்ரீவஞ்ச * வருத்தாந-ஸர்வாந-வாநராநச * குசலம - தர்மஸம்ஹிதம * ப்ரூயாஃ. (அ)

యథాసచమహాబాహుర్మాంతారయతిరాఘవః,
అస్మాద్దుఃఖాంబుసంరోధాత్త్వంసమాధాతుమర్హసి.

மஹாபாஹுஃ * ஸஃ - ராகவஃ * அஸ்மாத - துக்காமபுஸம்ரோதாத * யதா * மாம் * தாரயதி * த்வம * ஸமாதாதுஞ்ச - அர்ஹஸி. (௯)

பயங்கரமான பராக்கிரமமமைந்த * அம்மாருதி * அப்படியே ஆக்ககடவுதென்று உறுதியாக உரைத்துப * பிராட்டியை * முடிவணங்கி * வந்தனஞ் செய்து* விடைகொள்ளச*சிந்தைகொண்டனா. (௬௭) (அப்பொழுது) சீதாபிராட்டி* வாயுகுமாரனை வாநரவீரன் * பிரயாணப்பட்டது உணாந்து * கண்ணீரினால தடுத்தடுமாறுகிற சொறகளுடனே * சொல்லத்தொடங்கினா. (௬௭) ஓ வாயுகுமாரனே! * இணைபிரியாத அந்த ராமலக்ஷ்மணர்களை * க்ஷேமம விசாரித்ததாயச சொலவாயாக; * ஓ வாநர வீரனே! * நீ * மந்திரிமார்களுடனே கூடிய சுக்கிரீவ மஹாராஜனையும * வயது முதிர்ந்தவாகளான மறறெல்லா வாநரர்களையும * க்ஷேமத்தை * அவரவாககேற்ற முறைப்படி * விசாரித்ததாக விளம்புவாயாக. (அ) மஹாபாகுவான* அந்தராகவன்* இந்தத்துயரககடலினின்றும *எவ்விதமாக*என்னைக்* கரையேற்றுவரோ*(அவ்விதம்) நீ * அனுகூலப்படுத்தவேண்டும். (௯)

జీవంతీంమాంయథారామః సంభావయతికీర్తిమాన్,
తత్తథాహనుమన్వాచ్యం వాచాధర్మమవాప్నుహి.

*ஹநுமந * கீாததிமாந - ராம: * மாம - ஜீவநதீம * யதா - ஸமபா
வயதி * தத ததா * வாசயம * வாசா * தாமம் - அவாப்நுஹி.*

నిత్యముత్సాహయుక్తాశ్చ వాచశ్శ్రుత్వాత్వయేరితాః,
వర్ధిష్యతేదాశరథేః పౌరుషంమదవాప్తయే.

*தவயா - ஈரிதா: * உதஸாஹயுக்தாசச * வாச: * நிதயம - ச்ருத
வா * தாசரதே: * மதவாபதயே * பௌருஷம * வாததிஷயதே*.*

మత్సందేశయుతావాచ స్త్వత్తఃశ్రుత్వైవరాఘవః,
పరాక్రమవిధింవీరో విధివత్సంవిధాస్యతి.

*வீர: - ராகவ: * மதஸநதேசயுதா: * வாச: * தவதத: - சுதவைவ*
பராகரம விதிம * விதிவத * ஸமபரதாஸயதி ... (௧௨)*

సీతాయావచనంశ్రుత్వా హనుమాన్మారుతాత్మజః,
శిరస్యంజలిమాధాయ వాక్యముత్తరమబ్రవీత్.

*மாருதாதமஜ: - ஹநுமாந * ஸீதாயா: - வசநம - சருதவா * சிரஸி-
அஞ்சலிம - ஆதாய * உததரம - வாகயம - அபரவீத ... (௧௩)*

క్షిప్రమేష్యతికాకుత్స్థో హర్యృక్షప్రవరైర్వృతః,
యస్తేయుధివిజిత్యారీన్ శోకంవ్యపనయిష్యతి.

*ய: * யுதி * அரீந - விஜித்ய * தே - சோகம - வயபநயிஷ்யதி *
காகுஸத: * ஹாயருக்ஷபரவரை:-வருத: * க்ஷிபரம*ஏஷயதி. (௧௪)*

ஓ வாயுபுததிரனே! * பெரும்புகழபடைதத பெருமாள * என்னை
உயிரோடிருககுமபடி செய்ய * எவவாறு ஊககஙகொளவரோ * அவ
வாறு * அவரிடததில உரைககவேணடும, * இநதவாககுச சகாயஞ
செயது * அதனாலான பாககியததைப பெறககடவை. (௧0) (அதா
வது) நீ சொலலுகின்ற * உறசாகததோடுகூடிய * வாாததைகளை *
விடாமல கேட்ககேடகச * சககரவாததித திருமகனாககு * என்
னைப்பெறுதறகு வேண்டிய * பௌருஷம (மேன்மேலும) பெருகலா
கும. (௧௧) மஹாவீரரான ராகவன * எனது விருததாநதஙகளடங
கிய * வாாததைகளை * நீ சொலலக * கேடடவுடனே * பராககிரமப
பெருமையை * முறைபபடி * வெளியிடபபோகிறுா (என்று அருளிச
செய்தார்). (௧௨) வாயுகுமாரரானதிருவடி * பிராடடி சொன்ன வாா
த்தையைககேடடு * முடி மேல அஞசிலிவைதது * மறுமொழி விண்
ணபபம செயயலாயினுா. (௧௩) எவா * போாககளததில * பகைவரை
வென்று * உமது விசனததை * வாடடுகினறவரோ * அநதககாகுஸ்
தன் * வாநரவீராகளசூழ * விரைவில * எழுநதருளபபோகினறனர்.

నహిపశ్యామిమర్త్యేషు నాసురేషుసురేషువా,
యస్తస్యక్షిపతోబాణాన్ స్థాతుముత్సహతేగ్రతః.

தஸ்ய * பாணாந-க்ஷிபத: * அக்ரத: - ஸ்தாதும - ய: - உத்ஸஹதே* மாத்யேஷு * அஸுரேஷு * ஸுரேஷுவா * நபச்யாமிஹி (கரு)

అప్యర్కమపిపర్జన్య మపివైవస్వతంయమమ్,
సహిసోఢుంరణేశక్త స్తవహేతోర్విశేషతః.

ஸ: * ரணே * அர்கமபி * பர்ஜந்யமபி * வைவஸ்வதம - யமமபி* ஸோடும * சக்த: * தவ - ஹேதோ: * விசேஷத: ஹி * ... (கசு)

సహిసాగరపర్యంతాం మహీంశాసితుమీహతే,
త్వన్నిమిత్తోహిరామస్య జయోజనకనందిని.

ஸ:*ஸாகர பர்யந்தாம-மஹீம * சாஸிதும * ஈஹதேஹி * ஜநகநந் திநி * த்வந்நிமித்த: * ராமஸ்ய * ஜய: . . (கஎ)

తస్యతద్వచనంశ్రుత్వా సమ్యక్సత్యంసుభాషితమ్,
జానకీబహుమేనేథ వచనంచేదమబ్రవీత్.
తతస్తంప్రస్థితంసీతా వీక్షమాణాపునఃపునః,
భర్తృస్నేహాన్వితంవాక్యం సౌహార్దాదనుమానయత్.

ஸம்யக * ஸத்யம * ஸுபாஷிதம் * தஸ்ய * தத - வசநம் * ச்ருத் வா * ஜாநகீ * பஹுமேநே * தத: * ஸீதா * ப்ரஸ்திதம - தம * புந: புந: * வீக்ஷமாணா * பர்த்ருஸ்நேஹாந்விதம் - வாக்யம * ஸௌ ஹார்த்தாத் * அநுமாநயத*இதம - வசநஞ்ச * அப்ரவீத .. (கஅ)

அவர் பாணங்களை வர்ஷிக்கும்பொழுது * எதிரிலே நிற்கவல்லவா * மனிதர்களிலாயினும * அசுரர்களிலாயினும் * தேவர்களிலாயினும * (ஒருவரையும) காணேன் (கரு) அந்தரர்கவன * போர்க்களத்திலே * சூரியனாயினும * இந்திரனாயினும * சூரியபுத்திரனை யமனேயாகிலும * (வந்து எதிர்த்தபோதிலும) ஈடுகொடுக்க வல்லவர், * உம்மைப்பற்றினதாயின்*பின்னும விசேஷமன்றோ ? * (கசு) அவர் * கடல்சூழ்ந்தவையகமுழுமையுமே * சிக்ஷிப்பதற்கு * உரியரன்றோ ? * ஓஜாநகி * உமக்காகவே * ஸ்ரீராமனுக்கு * வெற்றி உண்டாகப்போகின்றது. (கஎ) (என்று இவ்விதமாகப்) பொருத்தமாயும * உண்மையாயும * செவிக்கு இன்பமாயுமகூறிய * அந்தத்திருவடியினது * வார்த்தையைத * திருச்செவிசாத்திப * பிராட்டி * நன்குமதித்தனர் ; * பின்பு * சீதாதேவி * பிரயாணத்திற்குச சித்தமாயிருக்கின்ற திருவடியைப * பலதரம*பார்த்து * தமது பர்த்தாவினிடத்தில பக்தியுடனே அவர் உரைத்த உரையை * அன்பினால * ஆதரித்தனர், * இந்தவார்த்தையையும * திருவாய்மலர்ந்தருளினர். ... ... (கஅ)

యదివామన్య సేవీర వసైకాహమరిందమ,
కస్మింశ్చిత్సంవృతేదేశే విశ్రాంతశ్శ్వోగమిష్యసి.

*அரிந்தம - வீர * மந்யஸேயதி * கஸ்மிந்சித * ஸம்வருதே - தேசே * விச்ராந்த: * ச்வ: * கமிஷ்யதி * ஏகாஹம - வஸ ... (௨0)*

మమచేదల్పభాగ్యాయా స్సాన్నిధ్యాత్తవవానర,
అస్యశోకస్యమహతో ముహూర్తంమోక్షణంభవేత్.

*சேத * வாநர * தவ - ஸாந்நித்யாத * அல்பபாகயாயா: * மம * மஹத:- அஸய-சோகஸய * முகூர்த்தம*மோக்ஷணம - பவேத.(௨௧)*

గతేహిహరిశార్దూల పునరాగమనాయతు,
ప్రాణానామపిసందేహో మమస్యాన్నాత్రసంశయః.

*ஹரிசார்தூல*கதே * புந:- ஆகமநாய * மம - ப்ராணாநாமபி * ஸந்தேஹ: * ஸ்யாத * அத்ர * ஸம்சய: - ந .. ... (௨௨)*

తవాదర్శనజశ్శోకో భూయోమాంపరితాపయేత్,
దుఃఖాద్దుఃఖపరామృష్టాం దీపయన్నివవానర.

*வாநர * துக்காத - துக்கபராம்ருஷ்டாம் - மாம * தவ - அதர்சநஜ: - சோக: * தீபயந இவ * பூய: * பரிதாபயேத . . (௨௩)*

అయంచవీరసందేహ స్తిష్ఠతీవమమాగ్రతః,
సుమహాంస్త్వత్సహాయేషు హర్యృక్షేషుహరీశ్వర.

*வீர - ஹரீசவர * தவதஸஹாயேஷு - ஹாயருக்ஷேஷு * அயம - ஸுமஹாந-ஸந்தேஹ: * மம - அக்ரத: * திஷ்டதீவ * . . (௨௪)*

(அதாவது) எதிரிகளை யொழிக்கவல்ல வீரனே!*உனக்குவிருப்பமாயின் * ஏதேனுமொரு*மறைவான விடத்தில*இளைப்பாறியிருந்து* நாளையதினம * செல்லலாமே* ஒருநாள * இங்கிருந்து செல்வாயாக (௨0) சற்று நின்று செல்வாயாகில * ஓ வானரவீரனே! * நீ சமீபத்திலிருப்பதனால * அற்பபாக்கியமுடையளான * எனக்கும் * அளவிடக்கூடாத இந்தத்துயரத்திற்கு * முகூர்த்தகாலம * விமோசனமுண்டாகுமே. (௨௧) வானரத்தலைவனே * நீ இவ்விடத்தினின்றும் அப்புறம் சென்றனையாகில * திரும்பிவருவதற்குள * என உயிரக்கே * சந்தேஹம * உண்டாகிவிடும * இதற்கு*ஐயமில்லை. (௨௨) ஓ வானரனே! * முன்னமே பெருந்துயரத்தினால பீடிக்கப்பட்டிருக்குமெனக்கு*உன்னைப்பிரிந்ததனால உண்டாகும விசனம * எரிகிறநெருப்பில எண்ணெய ஊற்றுவதுபோலப * பின்னும*அதிகமான தாபமுண்டாக்கும. (௨௩) ஓவீரனான வானரராஜனே! * உனதுணைவர்களான வானரர்கள் விஷயத்திலும்கரடிகள விஷயத்திலும * ஒருபெரிய சந்தேஹம * என்னெதிரிலேயே * நிற்பது போலிருக்கின்றது. ... ... (௨௪)

కథంనుఖలుదుష్పారం తరిష్యంతిమహోదధిమ్,
తానిహర్యృక్షసైన్యాని తౌవానరవరాత్మజౌ.

தாநி - ஹர்யருக்ஷஸைந்யாநி * தௌ - நரவராத்மஜௌவா * துஷ்பாரம் - மஹோததிம் * கதம்நுகலு * தரிஷ்யந்தி ... (உரு)

త్రయాణామేవభూతానాం సాగరస్యాస్యలంఘనే,
శక్తిస్స్యాద్వైనతేయస్య తవవామారుతస్యవా.

அஸ்ய - ஸாகரஸ்ய - லங்கநே * வைநதேயஸ்ய * தவவா * மாருதஸ்யவா * த்ரயாணாம் - பூதாநாமேவ * சக்தி: * ஸ்யாத். (உசு)

తదస్మిన్కార్యనిర్యోగే వీరైవందురతిక్రమే,
కింపశ్యసిసమాధానం త్వంహికార్యవిదాంవరః.

தத் * வீர * ஏவம் - துரதிக்ரமே * அஸ்மிந் - கார்யநிர்யோகே * கிம் - ஸமாதாநம் * பச்யஸி * கார்யவிதாம் * த்வம் * வர: ஹி. (உஎ)

కామమస్యత్వమేవైకః కార్యస్యపరిసాధనే,
పర్యాప్తఃపరవీరఘ్న యశస్యస్తేఫలోదయః.

பரவீரக்ந * அஸ்ய - கார்யஸ்ய * பரிஸாதநே * த்வம் - ஏக ஏவ * காமம்-பர்யாப்த: * பலோதய: * தே - யசஸ்ய: ... (உஅ)

బలైస్సమగ్రైర్యదిమాం రావణంజిత్యసంయుగే,
విజయీస్వపురీంయాయా త్తత్తుమేస్యాద్యశస్కరమ్.

ஸமக்ரை: - பலை: * ஸம்யுகே * ராவணம் - ஜித்ய * விஜயீ * மாம் * ஸ்வபுரீம் * யாயாத் * தத்து * மே * யசஸ்கரம் - ஸ்யாத்.

அந்த வாநரசேனைகளும் கரடிசேனைகளும்* அந்த ராஜகுமாரர்களும் * கரைகாணப்படாத பெருங்கடலை* எவ்வாறு * தாண்டிவருவார்கள் ? (உரு) இக்கடலைத்தாண்டுவதில*கருடனும் * நீயும் * வாயுதேவனுமாகிய * மூன்றுபிராணிகளுக்குமே * வல்லமை*உள்ளதாகும். (உசு) ஆதலின்*ஓவீரனே * இவ்வாறு செய்து முடிப்பது அசாத்தியமான * இக்காரியத்தை நிறைவேற்றுவதில * என்ன ஸமாதானம் * ஆலோசிக்கின்றனை? *காரியத்தை முடிக்கும்வகை உணர்ந்தவர்களில்* நீ * உத்தமனன்றோ. (உஎ) பகைவர்களைப் பராக்கிரமத்தினால் வெல்பவனே! *இக்காரியத்தைச*செய்துமுடிப்பதில*நீஒருவனே*விசேஷஸாமர்த்தியமுடையவனாகிறாய், * இக்காரியத்தைச்செய்துமுடிப்பது * உனக்கன்றோ*புகழ். (உஅ) மிகுந்த படைகளுடனே* போரில * இராவணனை ஜயித்து * (இராமன்) ஜயசீலராக * என்னை அழைத்துக்கொண்டு * தமது பட்டணத்திற்கு*எழுந்தருளுவாராயின * அதுவன்றோ* எனக்குப * புகழவிளைவிப்பதாகும் ... ... (உகூ)

శరైస్తుసంకులాంకృత్వా లంకాంపరబలార్దనః,
మాంనయేద్యదికాకుత్స్థ స్తత్తస్యసదృశంభవేత్.

பரபலார்த்தந: * காகுஸ்த: * லங்காம் - சரை: * ஸங்குலாம - க்ரு
த்வா * மாம - நயேதயதி * தத * தஸய * ஸத்ருசம - பவேத.(௰)

తద్యథాతస్యవిక్రాంత మనురూపంమహాత్మనః,
భవేదాహవశూరస్య తథాత్వముపపాదయ.

தத * ஆஹவசூரஸய * தஸய - மஹாதமந: * விகராநதம * யதா *
அநுருபம - பவேத * ததா * தவம * உபபாதய (௧௧)

తదర్థోపహితంవాక్యం సహితంహేతుసంహితం,
నిశమ్యహనుమాన్శేషం వాక్యముత్తరమబ్రవీత్.

அாததோபஹிதம * ஸஹிதம * ஹேதுஸமஹிதம * தத-வாகயம*
நிசமய * ஹநுமாந * சேஷம * உததரம - வாகயம * அபரவீத.

దేవిహర్యృక్షసైన్యానా మీశ్వరఃప్లవతాంవరః,
సుగ్రీవస్సత్వసంపన్న స్తవార్థేకృతనిశ్చయః.

தேவி * ஹாய்ருக்ஷஸைநயாநாம - ஈசவர: * பலவதாம - வர: *
ஸதவஸமபந: * ஸுக்ரீவ: * தவ - அாததே * கருதநிசசய:. (௧௨)

సవానరసహస్రాణాం కోటీభిరభిసంవృతః,
క్షిప్రమేష్యతివైదేహి రాక్షసానాంనిబర్హణః.

ஸ: * வாநரஸஹஸராணம - கோடீபி: - அபிஸமவருத: * ராக்ஷ
ஸாநாம - நிபர்ஹண: * க்ஷிபரம * ஏஷயதி ... . (௧௩)

பகைவரது பலததை யழிபபவரான * காகுஸதன * இலங்காபுரி
யை * பாணஙகளால நிர்மூலமாககி * என்னை அழைததுககொண்டு
செலவாராயின்*அதுவே*அவருககு*ஏறறதாகும. (௰) ஆதலின *
போரிலே பராககிரமததைககாட்டுகின்ற * அநத மஹானுபாவரது *
பராககிரமபபெருமை * எவவாறு*அநுகுணமாகுமோ * அவ்வாறு*
நீ * செயயிககவேணடும (என்று கூறினா.) (௧௧) பொருளசிறநது *
முன்பின பொருநதியதாக * ஏறறகாரணஙகளுடனே * (பிராட்டி
அருளிசசெய்த) அநதவாாததையைக*கேட்டுத*திருவடி * பினனும்*
மறுமொழி*கூறலாயினா. (௧௨) ஓதேவி, * வாநராகளும கரடிகளுங
கூடிய சேனைகளுககெலலாம * தலைவரும * தாண்டுகின்றவாகளில
இணையிலலாதவரும * மஹாபலசாலியுமான *சுக்கிரீவ மஹாராஜா*
உமதுகாரியததில * ஒரேபிடிவாதமாக இருககின்றனா. (௧௩) அநத
சுககிரீவன * ஆயிரஙகோடி வாநரவீராகளுடனேகூடி * அரக்காகளை
அதஞசெயவதறகு * விரைவிலே * வரபபோகின்றனர் ... (௧௪)

తస్యవిక్రమసంపన్నా స్సత్త్వవంతోమహాబలాః,
మనస్సంకల్పసంపాతా నిదేశేహరయస్స్థితాః.

விக்ரம ஸம்பந்நா: * ஸத்வவந்த: - மஹாபலா: * மநஸஸங்கலபஸம பாதா: * ஹரய: * தஸய - நிதேசே * ஸதிதா: ... (௧௫)

యేషాంనోపరినాధస్తా న్నతిర్యక్సజ్జతేగతిః,
నచకర్మసుసీదంతి మహత్స్వమితతేజసః.

ஏஷாம - கதி: * உபரி * அதஸதாத * திரியக*நஸஜஜதே * அமித தேஜஸ: * மஹதஸு - காமஸுச * நஸீதநதி . .. (௧௬)

అసకృత్తైర్మహోత్సాహైః ససాగరధరాధరా,
ప్రదక్షిణీకృతాభూమి ర్వాయుమార్గానుసారభిః.

மஹோதஸாஹை: * வாயுமாாகசாநுஸாரிபி: * தை: * ஸஸாகரதரா தரா * பூமி: * அஸகருத * பரதக்ஷிணீகருதா . ... (௧௭)

మద్విశిష్టాశ్చతుల్యాశ్చ సంతితత్రవనౌకసః,
మత్తఃప్రత్యవరఃకశ్చి న్నాస్తిసుగ్రీవసన్నిధౌ.

தத்ர * மதவிசிஷடாசச * துலயாசச * வநௌகஸ: * ஸநதி * ஸுகரீவஸநநிதௌ * மதத:* பரதயவர: - கசசித * ந அஸ்தி. (௧௮)

అహంతావదిహప్రాప్తః కింపునస్తేమహాబలాః,
నహిప్రకృష్టాఃప్రేష్యంతే ప్రేష్యంతేహీతరేజనాః.

அஹமதாவத * இஹ * ப்ராபத: * மஹாபலா: * தே * கிமபுந: * பரகருஷடா: * பரேஷயநதேநஹி * இதரே - ஜநா: ஹி * ப்ரேஷ யநதே . . .. (௧௯)

மிகுந்த பராக்ரமசாலிகளும * ஸத்வமும பலமும அமைந்தவா களும் * மநோவேகத்திற கொப்பான வேகமுடையவாகளுமான * வாநரவீராகள * சுக்ரீவனது கட்டளைப்படி நடக்கக * காத்திருக்கின்ற னா. (௧௫) அவாகளின்கதிக்கு * மேல * கீழ * பக்கஙகள (ஆகிய எப்புறத்திலும) தடையுண்டாவதிலலை, * மட்டிலலாத மஹிமையுள்ள அவவாநராகள*எவவகை அருமையான காரியஙகளிலும*கலக்கமுறுவ திலலை. (௧௬) மிகுநத உறசாஹமுடையவரும*வாயுவினகதியை அநு சரிப்பவர்களுமான * அவவாநராகள * கடல்களும மலைகளுமமைநத * இபபூமிமுழுமையும * பலதரம * பிரதக்ஷிணம செயதிருக்கினறனா. (௧௭) அவவாநராகளில * என்னிலும மேமபட்டவாகளும * எனக்கு ஈடானவர்களுமான * வாநராகளே * இருக்கின்றனா, * சுக்கிரீவனி டத்தில் * என்னிலும தாழ்ந்தவன*ஒருவனு*மிலலை. (௧௮) அடியே னே * இவவிடம * வநது சோநதேனே, * மஹாபலிஷடாகளான * அவாகளுக்குக * கேட்க வேண்டுமோ? * மிகமேன்மைபெறறவர் கள * வெளியே அனுபபபபடுவதிலலையனறோ? * மறறவாகளேயன் றோ * தூதனுபபபபடுவது ... ... (௧௯)

తదలంపరితాపేన దేవిశోకోవ్యపైతుతే,
ఏకోత్పాతేనతేలంకా మేష్యంతిహరియూథపాః.

தத * தேவி * பரிதாபேந - அலம * தே - சோகஃ * வயபைது * தே - ஹரி யூதபாஃ * ஏகோதபாதேந * லஙகாம * ஏஷயாநதி .(௪0)

మమపృష్ఠగతౌచ చంద్రసూర్యావివోదితౌ.
త్వత్సకాశంమహాసత్త్వౌ నృసింహావాగమిష్యతః,

மஹாஸததவௌ - தௌ - நரு ஸிமஹௌச * உதிதௌ - சநதர ஸூாயாவிவ * மம - பருஷடகதௌ * தவதஸகாசம * ஆகமிஷயதஃ

తౌహివీరౌనరవరౌ సహితౌరామలక్ష్మణౌ.
ఆగమ్యనగరీలంకాం సాయకైర్విధమిష్యతః,

வீரௌ * நரவரௌ * தௌ - ராமலக்ஷமணௌ * ஸஹிதௌ * ஆகமய * ஸாயகைஃ * லஙகாம - நகரீம * விதமிஷயதஃ (௪௨)

సగణంరావణంహత్వా రాఘవోరఘునందనః.
త్వామాదాయవరారోహే స్వపురంప్రతియాస్యతి,

வராரோஹே * ரகுநநதநஃ-ராகவஃ* ராவணம * ஸகணம* ஹதவா * தவாம-ஆதாய * ஸவபுரமபரதி * யாஸயதி . . (௪௩)

తదాశ్వసిహిభద్రంతే భవత్వంకాలకాంక్షిణీ.
నచిరాద్ద్రక్ష్యసేరామం ప్రజ్వలంతమివానలమ్.

தத * ஆசவஸிஹி* தே-பதரம * தவம-காலகாஙக்ஷிணீ-பவ * பரஜவலநதம-அநலமிவ * ராமம் * நசிராத * தரக்ஷயஸே . (௪௪)

ஆதலின்*ஓதேவி! * தேவரீா பரிதாபமுறறதுபோதும, * உமது சோகம*ஒழியககடவது, * அநத வாநராகள*ஒரேதாவில * இலஙகாபுரி வநது * சேருவாாகள (௪0) மஹா ஸததவமுள்ளவாகளான அநத மஹா புருஷர்கள * ஒரே காலததில உதிதத சநதிர சூரியாகள போல * அடியேனது முதுகினமீது ஏறிககொணடவாகளாகி * தேவரீா பககததில * எழுநதருளப போகினறனா. (௪௧) மஹாவீராகளும* மனிதாகளில மேனமை பெறறவாகளுமான * அநத ராமலக்ஷமணாகள * ஒன்றுகூடி * இஙகெழுநதருளிப * பாணஙகளைப * பிரயோகித்து * லஙகாபட்டணததை * அதஞ்செய்யப போகின்றனா. (௪௨) சிறநத வடிவழகுவாயநதவரே! * ரகுகுலதிலகரான ராகவன் * இராவணனைக * கூட்டததுடனே * கொனறு * தேவரை அழைததுக் கொண்டு * அயோதயாபுரிககு * எழுநதருளபபோகிறுா. (௪௩) ஆதலின் * திருவுளளம தேறுவீராக, * உமககு மஙகளமுண்டாருக,*தேவரீா நற்காலததை யெதிாபாாததுக கொணடிரும,*கொழுநது விடடு எரிகின்ற அககினிதேவனைபபோனற*சககரவாததித திருமகனைச * சீககிரமே * காணபபோகிறீா ... ... (௪௪)

నిహతేరాక్షసేంద్రేస్మిన్ సపుత్రామాత్యబాంధవే,
త్వంసమేష్యసిరామేణ శశాంకేనేవరోహిణీ.

*ஸபுத்ராமாத்யபாந்தவே * அஸ்மிந - ராக்ஷஸேந்த்ரே * நிஹதே * ரோஹிணீ-சசாங்கேநேவ * த்வம*ராமேண*ஸமேஷ்யஸி.* (௪௫)

క్షిప్రంత్వందేవిశోకస్య పారంయాస్యసిమైథిలి,
రావణంచైవరామేణ నిహతంద్రక్ష్యసేచిరాత్.

*தேவி-மைதிலி * த்வம * சோகஸ்ய-பாரம * க்ஷிப்ரம-யாஸ்யஸி * ராவணஞ்ச * ராமேண-நிஹதம * அசிராத * த்ரக்ஷ்யஸே* .. (௪௬)

ఏవమాశ్వాస్యవైదేహీం హనుమాన్మారుతాత్మజః,
గమనాయమతింకృత్వా వైదేహీంపునరబ్రవీత్.

*ஏவம * மாருதாத்மஜ:-ஹநுமாந * வைதேஹீம * ஆச்வாஸ்ய * கமநாய-மதிம-க்ருத்வா * வைதேஹீம * புந:*அப்ரவீத* .. (௪௭)

తమరిఘ్నంకృతాత్మానం క్షిప్రంద్రక్ష్యసిరాఘవం,
లక్ష్మణంచధనుష్పాణిం లంకాద్వారముపస్థితం.

*அரிக்நம-தம-ராகவம * க்ருதாத்மாநம* லங்காத்வாரம-உபஸ்திதம * லக்ஷ்மணம-தநுஷ்பாணிஞ்ச * க்ஷிப்ரம-த்ரக்ஷ்யஸி* .. (௪௮)

నఖదంష్ట్రాయుధాన్వీరాన్ సింహశార్దూలవిక్రమాన్,
వానరాన్వారణేంద్రాభాన్ క్షిప్రంద్రక్ష్యసిసంగతాన్.

*நகதம்ஷ்ட்ராயுதாந * ஸிம்ஹசார்தூலவிக்ரமாந * வாரணேந்த்ராபாந * வீராந * வாநராந * ஸங்கதாந * க்ஷிப்ரம * த்ரக்ஷ்யஸி* ... . (௪௯)

மகன், மந்திரி, மற்றுமுள்ள பந்துக்கள் ஆகிய அனைவரோடும் * இந்த இராவணன்*அழிந்து செய்யப்பட்ட பின்னர்*ரோஹிணீ தேவி சந்திரனுடன் சேர்வதுபோலத் * தேவரீர் * சக்கரவர்த்தித் திருமகனுடனே * சேரப்போகிறீர். (௪௫) ஓ தேவி ஜாநகி! * தேவரீர் * சோகக்கடலின் கரையை * விரைவிலே அடையப்போகிறீர், * இராவணனும்*ஸ்ரீராமனால் கொல்லப்படுவதையும்*சீக்கிரமே*காண்பீர். (௪௬) (என்று) இவ்விதமாக * வாயுகுமாரனான திருவடி * பிராட்டியைச் * சமாதானப்படுத்தி * விடை கொள்ளவேண்டுமெனக் கருதிப் * பிராட்டியைநோக்கி * மறுபடியும் * விண்ணப்பம் செய்யலானார். (௪௭) சத்துருக்களைச் சங்கரிப்பவரான * அந்த இராகவனை * மிக்கவீராவேசத்துடனே * லங்காபட்டணத்தின் வாயிலில் வந்திருக்கவும் * இளைய பெருமாளும் வில்லுங்கையுமாக வந்திருக்கவும் * விரைவிலே காணப்போகிறீர் (௪௮) நகங்களும் பற்களுமே ஆயுதங்களாக உடையவர்களும் * சிங்கம் புலிபோன்ற பராக்கிரமமுடையவர்களும் * யானைகள் போன்ற வடிவமுள்ளவரும்*வீரர்களுமான*வானரர்களும்*வந்து சேர்ந்திருக்க * விரைவிலே * கடாக்ஷிக்கப்போகிறீர் ... ... (௪௯)

శైలాంబుదనికాశానాం లంకామలయసానుషు,
నర్దతాంకపిముఖ్యానా మార్యేయూథాన్యనేకశః.

ஆர்யே * சைலாம்புதநிகாசாநாம * லஙகாமலயஸாநுஷு-நாததாம * கபிமுகயாநாம * யூதாநி * அநேகசஃ * (த்ரக்ஷ்யஸி) ... (௫0)

సతుమర్మణిఘోరేణ తాడితోమన్మథేషుణా,
నశర్మలభతేరామ స్సింహార్దితఇవద్విపః.

ஸஃ- ராமஃ து * கோரேண-மநமதேஷுணா * மாமணி-தாடிதஃ * ஸிமஹாா்திதஃ-த்விபஇவ * சாம-நலபதே. ... .. (௫௧)

మారుదోదేవిశోకేన మాభూత్తేమనసోప్రియం,
శచీవపత్యాశక్రేణ భర్త్రానాథవతీహ్యసి.

தேவி * சோகேந * மாருதஃ * தே-மநஸஃ * அப்ரியம * மாபூத * சசீ * பதயா-சக்ரேண இவ * பர்த்ரா * நாதவதீ * அஸிஹி .. (௫௨)

రామాద్విశిష్టఃకోన్యోస్తి కశ్చిత్సౌమిత్రిణాసమః,
అగ్నిమారుతకల్పౌతౌ భ్రాతరౌతవసంశ్రయౌ.

ராமாத-விசிஷடஃ * அநயஃ * கஃ-அஸதி * ஸௌமித்ரிணா-ஸமஃ * கசசித * அகநிமாருதகலபௌ * தௌ-ப்ராதரௌ * தவ-ஸமச்ரயௌ .. . . (௫௩)

ஓ பெருமாட்டி * மலைபோன்றவர்களும் மேகம்போன்றவர்களுமாய் * இலங்கையினது மலயபருவதத்தின் தாழ்வரைகளில் சேர்ந்து களித்துக்கூச்சலிடுகின்ற * வாநரவீரர்களின் * கூட்டங்களைப் * பலவாகக் * (காணப்போகின்றீர்) (௫0) ஸ்ரீராகவரோ * கொடியமன்மதபாணத்தினால் * மர்மங்களில் அடிபட்டுச் * சிங்கத்தினால் அடியுண்டயானைபோல் * சிறிதும் சுகமின்றிவருந்துகின்றனர்.(௫௧) (ஆதலின்) ஓ பிராட்டி * விசனமுற்றுக் * கண்ணீர்விடவேண்டாம், * தேவரீர் திருவுள்ளத்தில் * அநிஷ்டத்தை * எண்ணவேண்டாம்! * இந்திராணிக்குக் * கணவன் தேவேந்திரனிருப்பதுபோல * (தேவரீருக்கு) பர்த்தா ஸ்ரீராமன் * நாதனாக இருக்கிறானன்றோ? (௫௨) இராமனுக்கு மேற்பட்டவர் * வேறொருவர் * உண்டோ! * இளையபெருமாளுக்குத்தானொத்தவர் * யாவரேனுமுளரோ! * அக்கினிக்கும் வாயுவுக்கும் ஒப்பானவர்களாகிய * அந்தப் பிராதாக்கள் * உமக்கு இரக்ஷகர்களாக இருக்கின்றனரே ... (௫௩)

నాస్మింశ్చిరంవత్స్యసిదేవిదేశే రక్షోగణైరధ్యుషితేతిరౌద్రే,
నతేచిరాదాగమనంప్రియస్య క్షమస్వమత్సంగమకాలమాత్రం.

தேவி * ரக்ஷோகணை:-அதயுஷிதே * அஸமிந-அதிரௌதரே - தேசே* சிரம-நவதஸயஸி * தே * பரியஸய-ஆகமநம * சிராத-ந*மத்ஸஙகம காலமாதரம * க்ஷமஸவ .. . ... (௫௪)

(ஆதலின்) ஓதேவி * அரக்காகளுககு உறைவிடமான* இககொடிய தேசததில * (நீா) அதிகநாள வஸிககபபோகிறதிலலை ; * உமதுபாததா இவ்விடம் எழுநதருளுவதறகும * அதிகநாளசெலலாது , * அடியேன் அவவிடம . போயசசேருமளவுமாததிரம * பொறுத்திருகக வேண்டுகின்றனன் (என்றுவிணணபபஞ செயதனா) ... (௫௪)

சுநதரகாணடததில

முப்பத்தோன்பதாவது ஸர்க்கம் முற்றிற்று.

நாற்பதாவது ஸர்க்கம்.

శ్రుత్వాతువచనంతస్య వాయుసూనోర్మహాత్మనః,
ఉవాచాత్మహితంవాక్యం సీతాసురసుతోపమా.

மஹாத்மந:- தஸ்ய-வாயுஸூநோ: - வசநம்-ச்ருத்வா ✢ ஸுரஸுதோ பமா-ஸீதா ✻ ஆத்மஹிதம்-வாக்யம்-உவாச .. ... (க)

త్వాందృష్ట్వాప్రియవక్తారం సంప్రహృష్యామివానర,
అర్ధసంజాతసస్యేవ వృష్టింప్రాప్యవసుంధరా.

வாநர ✻ அர்த்தஸஞ்ஜாதஸஸ்யா-வஸுந்தரா ✢ வ்ருஷ்டிம்-ப்ராப்யேவ✻ ப்ரியவக்தாரம்-த்வாம்-த்ருஷ்ட்வா ✻ ஸம்ப்ரஹ்ருஷ்யாமி ... (உ)

యథాతంపురుషవ్యాఘ్రం గాత్రైశ్శోకాభికర్శితైః,
సంస్పృశేయం సకామాహం తథాకురుదయాంమయి.

ஸகாமா-அஹம் ✢ சோகாபிகர்சிதை:-காத்ரை: ✢ தம்-புருஷவ்யாக்ரம் ✻ யதா-ஸம்ஸ்ப்ருசேயம் ✢ ததா ✻ மயி ✻ தயாம் - குரு... (ங)

అభిజ్ఞానంచరామస్య దద్యాహరిగణోత్తమ,
క్షిప్తామిషీకాంకాకస్య కోపాదేకాక్షిశాతనీం.

ஹரிகணோத்தம ✢ கோபாத்-க்ஷிப்தாம் ✻ காகஸ்ய-ஏகாக்ஷிசாதிநீம் ✕ இஷீகாம்-✢அபிஜ்ஞாநஞ்ச ✻ ராமஸ்ய ✢ தத்யா: ... ... (ச)

మనశ్శిలాయాస్తిలకో గండపార్శ్వేనివేశితః,
త్వయాప్రణష్టేతిలకే తంకిలస్మర్తుమర్హసి.

திலகே-ப்ரணஷ்டே ✻ மநச்சிலாயா: - திலக: ✢ கண்டபார்ச்வே ✻ த்வயா✻நிவேசித: ✻ தம்கில ✻ ஸ்மர்த்தும் ✢ அர்ஹஸி .. (ரு)

மஹாநுபாவரான அந்தவாயுபுத்திரன் சொன்னவார்த்தையைக் கேட்டுத்✻தெய்வப்பெண்போன்ற பிராட்டி ✻ தமக்கு ஹிதமானவார்த்தையொன்று உரைக்கலாயினர். (க) ஓவானரனே!✻பாதிப்பயிர் வளர்ந்த பூமி ✻ மழையைப்பெற்றதுபோல ✻ செவிக்கினியசொற்களைச் சொல்லுகின்ற உன்னைக்கண்டு✻(யான்)மிக்க மகிழ்ச்சிகொள்ளுகின்றேன். (உ) கணவனைக்காணவேண்டுமென்னும் காதல்கொண்ட யான் ✻ விசனத்தினால் வாட்டப்பட்ட இந்த உடம்புடனே✻புருஷசிரேஷ்டரான என்புருஷனை ✻ எவ்வாறு✻ஆலிங்கனஞ்செய்துகொள்வேனோ✻அவ்வாறு✻என் மீது✻அன்புசெய்யவேண்டும். (ங) ஓவானரசிரேஷ்டனே! ✻ கோபத்தினால்விடுத்துக்✻காகாசுரனது ஒருகண்ணைக்கெடுத்த✻புல்லாகிய அஸ்திரத்தை ✻ அடையாளமாக ✻ இராமனுக்குச் ✻ சொல்லவேண்டும் (என்றேனே). (ச) (மேலும்) ✻ என் நெற்றித்திலகம் அழிந்தபோழ்து ✻ (அம்மலையிலுள்ள) மநசிலை என்னும் சிவப்புவர்ணமான கல்லையே தேய்த்துத் ✻ திலகமாகக் ✻ கன்னத்தினருகே ✻ நீர் இட்டு அழகுசெய்தீரே, ✻ அதையும் ✻ நினைத்துக் கொள்ளவேண்டும் (என்று யான்சொன்னதாக விண்ணப்பம் செய்யவேண்டும்) ... (ரு)

సవీర్యవాక్ర్భధంసీతాం హృతాంసమనుమన్యసే,
వసంతీంరక్షసాంమధ్యే మహేంద్రవరుణోపమః.

மஹேநதரவருணோபம: * ஸ:-வீாயவாந * ஹருதாம * ரக்ஷஸாம-மதயே-வஸநதீம * ஸீதாம * கதம-ஸமநுமநயஸே .. (௬)

ఏష చూడామణిర్దివ్యో మయాసుపరిరక్షితః,
ఏతంద్రృష్ట్వాప్రహృష్యామి వ్యసనేత్వామివానఘ.

அநக * திவய:-ஏஷ:-சூடாமணி:*மயா*ஸுபரிரக்ஷித: * வயஸநே* தவாமிவ * ஏதம-தருஷட்வா * பரஹருஷயாமி ... (௭)

ఏషనిర్యాతితశ్శ్రీమాన్ మయాతేవారిసంభవః,
అతఃపరంనశక్ష్యామి జీవితుంశోకలాలసా.

வாரிஸமபவ:*ஸ்ரீமாந*ஏஷ: * மயா * தே * நிாயாதித: * அத: * சோகலாலஸா * பரம * ஜீவிதும * நசக்ஷயாமி .. (௮)

అసహ్యానిచదుఃఖాని వాచశ్చహృదయచ్ఛిదః,
రాక్షసీనాంసుఘోరాణాం త్వత్కృతేమర్షయామ్యహం.

அஸஹயாநி-துககாநிச * ஸுகோராணம-ராக்ஷஸீநாம * ஹருதயச சித: * வாசசச * அஹம * தவதகருதே * மாஷயாமி ... (௯)

(அனறியும) தேவேநதிரன, வருணன் இவாகளுககு ஒப்பான * மிகுநதப பராககிரமமுளள தேவரீா * (இராவணனல) அபகரிககப் படடு * அரககர்களின இடையே * வசிககும * இச்சீதையை * ஏன இபபடி உபேக்ஷிககினறீா ? (௬) தோஷரஹிதனை தேவனே! * திவ வியமான இநதசசூடாமணி * என்னல * வெகுகருததாகக காககப் படடது! * விசனமுணடாகுமபொழுது * உமமைககாண்பதுபோல* இதைககணடு * களிபபடைகினறேன. (௭) † கடலில உணடானதும் * மிகுந்தகாநதியுடையதுமான * இநதசசூடாமணியை * யான * தேவ ரீரிடம்* அனுபபிவிடுகிறேன் !* ஆதலின * (இதையும விடடுப்பிரிந்து) விசனததினலவருநதி * ஒரு மாதத்திறகுமேல * உயிாவைததிருகக * வலலேனலலேன். (௮) தாஙககககூடாத துயரஙகளேயும*மிககொடியா களான அரககிகளமொழிகின்ற * மாாபைப்பிளக்கவலல * மொழிகளே யும * யான் * உமககாகவே * பொறுததுககொண்டிருககினறேன். (௯)

---

† ரதநங்களெலலாம கடலிலேயே உணடாவன வெனபா. அது பறறிக் கடலுக்கு **ரத்நாகரம்** எனகிற பெயருணடாகியது.

ధారయిష్యామిమాసంతు జీవితంశత్రుసూదన,
మాసాదూర్ధ్వంనజీవిష్యే త్వయాహీనానృపాత్మజ.

சத்ருஸூதந * மாஸந்து * ஜீவிதம் * தாரயிஷ்யாமி * ந்ருபாத்மஜ *
த்வயா-ஹீநா * மாஸாத்-ஊர்த்வம் * நஜீவிஷ்யே (௧0)

ఘోరోరాక్షసరాజోయం దృష్టిశ్చనసుఖామయి,
త్వాంచశ్రుత్వావిషజ్జంతం నజీవేయమహంక్షణం.

அயம்-ராக்ஷஸராஜ꞉ * கோர꞉ * த்ருஷ்டி꞉ ச * மயி * ஸுகா ந *
அஹம் * த்வாஞ்ச * விஷஜ்ஜந்தம் * ச்ருத்வா * க்ஷணம் - நஜீவேயம்)

వైదేహ్యావచనంశ్రుత్వా కరుణంసాశ్రుభాషితం,
అథాబ్రవీన్మహాతేజా హనుమాన్మారుతాత్మజః.

கருணம் * ஸாச்ரு * பாஷிதம் * வைதேஹ்யா꞉-வசநம்-ச்ருத்வா * அத *
மஹாதேஜா꞉ - மாருதாத்மஜ꞉ - ஹநுமாந் * அப்ரவீத் (௧௨)

త్వచ్ఛోకవిముఖోరామో దేవిసత్యేనతేశపే,
రామేదుఃఖాభిభూతేతు లక్ష్మణఃపరితప్యతే.
కథంచిద్భవతీదృష్టా నకాలఃపరిశోచితుం,

தேவி * ராம꞉ * த்வத்சோகவிமுக꞉ * ராமே * து꞉காபிபூதே *
லக்ஷ்மணச்ச * பரிதப்யதே * ஸத்யேந * தே - சபே * கதஞ்சித் *
பவதீ * த்ருஷ்டா * பரிசோசிதும் - கால꞉ ந (௧௩)

எதிரிகளை அதம்செய்பவரே! * ஒருமாதகாலமே * உயிரை * வைத்திருப்பேன், * சக்கரவாத்தித்திருமகனே! * உம்மைவிட்டுப் பிரிந்து * ஒரு மாதத்திற்குமேல் * உயிரோடிருக்க வல்லேனல்லேன். (௧0) இந்த இராவணன் * மிக்ககொடியவன், * அவனது நோக்கமும் * என்விஷயத்தில் * விரோதமாயிருக்கின்றது, * (அப்படிப்பட்ட) யான் * தேவரீரும் * என்விஷயத்தில் விளம்பம்செய்வதாகக் * கேட்பேனாயின் * ஒருநிமிஷங்கூட * உயிரைவைத்திருக்கமாட்டேன் (என் விண்ணப்பத்தைச் செய்யவேண்டும் என்று கூறினாள். (௧௧) (இவ்வாறு) பரிதாபமாகக் * கண்ணுங்கண்ணீருமாய் * அருளிச்செய்த * பிராட்டியின் வார்த்தையைக்கேட்டு * மறுபடியும் * மஹாநுபாவராகிய வாயுபுத்திரனான அநுமான் * உரைக்கலாயினான். (௧௨) ஓ தேவி * சக்கரவாத்தித் திருமகனார் * உமது சோகத்தினால் மற்றெதையும் வெறுத்திருக்கின்றனர், * இராமன் * துக்கத்தினால்வருந்துவதுகண்டு * இளையபெருமாளும் * சோகமுறுகின்றனர், * (ஆதலின்) ஸத்தியமாக * உமக்கு * ஆணையிட்டுக் கூறுகின்றேன், * தெய்வாதீனமாக * தேவரீரது இருப்பிடம் * அடியேனுக்குத் தெரிந்துவிட்டது, * விசனமுற்று வருந்தவேண்டிய காலமினி இல்லை ... ... (௧௩)

ఇమంముహూర్తందుఃఖానాం మంతంద్రక్ష్యసిభామిని.
తావుభౌపురుషవ్యాఘ్రౌ రాజపుత్రావరిందమౌ,
త్వద్దర్శనకృతోత్సాహౌ లంకాంభస్మీకరిష్యతః.

பாமினி * இமம் - முஹூர்த்தம் * துக்கானாம்- அந்தம் * த்ரக்ஷ்யஸி* அரிந்தமௌ * புருஷவ்யாக்ரௌ * தௌ - ராஜபுத்ரௌ-உபௌ * த்வத்தர்சநக்ருதோத்ஸாஹௌ * லங்காம் * பஸ்மீகரிஷ்யத: (௪௫)

హత్వాతుసమరేక్రూరం రావణంసహబాంధవం,
రాఘవౌత్వాంవిశాలాక్షి స్వాంపురీంప్రాపయిష్యతః.

விசாலாக்ஷி * ராகவௌ* க்ரூரம்-ராவணம் * ஸஹபாந்தவம் * ஸமரே-ஹத்வா * த்வாம் * ஸ்வாம்-புரீம் * ப்ராபயிஷ்யத: . . (௪௬)

యత్తురామోవిజానీయా దభిజ్ఞానమనిందితే,
ప్రీతిసంజననంతస్య భూయస్త్వందాతుమర్హసి.

அநிந்திதே* ராம: * யத் - அபிஜ்ஞானம் * விஜாநீயாத் * தஸ்ய * ப்ரீதிஸஞ்ஜநநம் * பூய: * த்வம் * தாதும் - அர்ஹஸி . . (௪௭)

సాబ్రవీద్దత్తమేవేతి మయాభిజ్ఞానముత్తమం,
ఏతదేవహిరామస్య దృష్ట్వామత్కేశభూషణం.
శ్రద్ధేయంహనుమన్వాక్యం తవవీరభవిష్యతి,

ஹநுமந் * உத்தமம்-அபிஜ்ஞானம் * மயா* தத்தமேவ * வீர *ஏதத்-மத்கேசபூஷணம் * த்ருஷ்ட்வைவ * ராமஸ்ய * தவ-வாக்யம் * ச்ரத்தேயம் - பவிஷ்யதி * ஸா - அப்ரவீத் ... .. (௪௮)

பெருமைபெற்ற பெண்மணி! * இந்த முஹூர்த்தத்திலேயே * உமது துக்கங்களுக்கு முடிவு * காண்பீர், * எதிரிகளை எரிப்பவரும் * மஹா புருஷர்களுமான * அந்த ராஜபுத்திரர்கள் இருவரும் * தேவரீரைக்காண ஆவல் கொண்டவர்களாகி * இலங்கையைச் * சாம்பலாக்கி விடப்போகின்றனர். (௪௫) ஓ விசாலாக்ஷி * இராமலக்ஷ்மணர்கள் * கொடிய ராவணனை * பந்துக்களுடனே * போரில்வதைத்து * உம்மைத் * தமது நகரத்திற்கு * அழைத்துக்கொண்டு எழுந்தருளப்போகிறார்கள் (ஆதலின் உமது விசனத்தை இவ்வளவோடு ஒழித்து விடுவீராக.) (௪௬) குற்றமற்ற கண்மணி! * ஸ்ரீராமனுக்கு * என்ன அடையாளம் * தெரியுமோ * அவர்க்கு * மகிழ்ச்சியுண்டாக்கும் (அத்தன்மையான அடையாளம் * மறுபடி * தேவரீர் * தந்தருளவீராக (என்று திருவடி பிரார்த்தித்தனர்.) (௪௭) ஓ வாயுகுமாரனே! * உத்தமமான அடையாளம் * யான் * முன்னமே கொடுத்தேனே, * ஓ வீரனே! * இந்த எனது சூடாமணியைக் * கண்டவுடனே * ஸ்ரீராமனுக்கு * உன்வார்த்தை * மிகவும் நம்பத்தக்கதாகிவிடும் (என்று) * அப்பிராட்டி அருளிச்செய்தார். ... (௪௮)

సతంమణివరంగృహ్య శ్రీమాన్ ప్లవగసత్తమః,
ప్రణమ్య శిరసా దేవీం గమనాయోపచక్రమే,

ஸ்ரீமாந்-ஸ: - ப்லவகஸத்தம: * தம் - மணிவரம்-க்ருஹ்ய * தேவீம்-சிரஸா-ப்ரணம்ய * கமநாய * உபசக்ரமே . ... (௧௯)

తముత్పాతకృతోత్సాహ మవేక్ష్యహరిపుంగవం,
వర్ధమానంమహావేగ మువాచజనకాత్మజా,
అశ్రుపూర్ణముఖీదీనా బాష్పగద్గదయాగిరా,

உத்பாதக்ருதோத்ஸாஹம் - வர்த்தமாநம் * மஹாவேகம் * தம்-ஹரி புங்கவம் * ஜநகாத்மஜா * அவேக்ஷ்ய * அச்ருபூர்ணமுகீ * பாஷ்பகத்கதயா-கிரா * தீநா * உவாச . (௨௧)

హనుమన్ సింహసంకాశౌ భ్రాతరౌ రామలక్ష్మణౌ,
సుగ్రీవంచసహామాత్యం సర్వాన్ బ్రూయాహ్యనామయమ్,

ஹநுமந் * ப்ராதரௌ * ஸிம்ஹஸங்காசௌ * ராமலக்ஷ்மணௌ * ஸஹாமாத்யம் - ஸுக்ரீவஞ்ச * ஸர்வாந் * அநாமயம்-ப்ரூயா: (௨௨)

యథాచసమహాబాహు ర్మాంతారయతిరాఘవః,
అస్మాద్దుఃఖాంబుసంరోధా త్త్వంసమాధాతుమర్హసి,

மஹாபாஹு: * ஸ:- ராகவ: * அஸ்மாத் - துக்காம்புஸம்ரோதாத் * மாம் - யதா- தாரயதி * த்வம் * ஸமாதாதும்-அர்ஹஸி .. (௨௩)

ஸ்ரீமானன அந்த வானரவீரன * அந்தச சிறந்த சூடாமணியைப் பெற்றுக்கொண்டு * பிராட்டியை முடிதாழ்ததிவணங்கி * ஸ்ரீராமனிடம் செல்ல * ஆரமபம செயதனா. (௧௯) உயரககிளமபுவதில உற்சாக முடையவராகி * மேன்மேலும விருததியடைந்த * மிகுந்த வேகமுடையவரான * அநத வானரவீரனைப * பிராட்டி * கடாக்ஷித்து * கண்ணும் கண்ணீருமாகக் * கண்ணீர்பெருகுவதனால தட்டிததடுமாறிக கொண்டு வருகிறசொற்களால * பரிதாபமாய * அருளிச செயயலாயினா. (௨௧) ஓவாயுபுததிரனே! * உடனபிறந்த * சிங்கங்களபோன்ற * இராமலக்ஷ்மணாகளுககும * மந்திரிமாருடனே கூடிய சுக்ரீவமகாராஜாவுககும * மறறுமுளளயாவருககும * க்ஷேமசமாசாரம சொலலக்கடவை. (௨௨) மஹா பராககிரமசாலியான * அநத ராகவன் * இந்தததுயரககடலினினறும * எனனை எவ்வாறு கரையேற்றுவரோ * (அவ்வாறு) நீ * செய்விககவேணடும் ... (௨௩

ఇమంచతీవ్రంమమశోకవేగం రక్షోభిరేభిః పరిభర్త్సనంచ,
బ్రూయాస్తురామస్యగతస్సమీపం శివశ్చతేధ్వాస్తుహరిప్రవీర.

ஹரிப்ரவீர * தீவரம * இமம-மம-சோகவேகம் * ஏபி:-ரக்ஷோபி:-
பரிபர்தஸநஞ்ச * ராமஸ்ய - ஸமீபம - கத: * ப்ரூயா: * தே - அத
வாச * சிவ: * அஸது .. .. (௨௪)

సరాజపుత్ర్యాప్రతి వేదితార్థః కపిఃకృతార్థఃపరిహృష్టచేతాః,
అల్పావశేషంప్రసమీక్ష్యకార్యం దిశంహ్యుదీచీంమనసాజగామ.

ஸ: - கபி: * ராஜபுதர்யா * பரதிவேதிதாரதத: * கருதாரதத: * பரி
ஹ்ருஷடசேதா: * கார்யம * அலபாவசேஷம-ப்ரஸமீக்ஷ்ய * உதீசீம-
திசம * மநஸா-ஜகாம . . (௨௫)

ஓ வானரவீரனே! * மிககொடியதான * இநத எனவிசநததின வேகத்தையும * இநத அரககாகள என்னை அதடடுவதையும * ஸ்ரீராகவனருகில் சென்றவுடனே * விண்ணபபம செய்யவேணடும, * உனக்கு மாாக்கத்தில * மங்கள * முணடாகுக (எனறு அருளிசசெயதாா.) (௨௪) அந்ததிருவடி * பிராட்டியால * எலலாச செயதிகளும அறிவிககபபடடு * கிருதாாத்தராய் * மிகுநத மகிழசசிகொணடவராகிச * செய்யத்தக்ககாரியம் * இனனும சிறிது மிகுநதிருககிற தெனறெண்ணி * வடதிசையை நோக்கிசசெலல * மனததில உத்தேசிககலாயினாா. (௨௫)

சுநதரகாணடததில

நாற்பதாவது ஸர்க்கம் முற்றிற்று.

நாற்பததோராவது ஸர்க்கம்.



సచవాగ్భిఃప్రశస్తాభి ర్గమిష్యన్ పూజిత స్తయా,
తస్మాద్దేశాదపక్రమ్య చింతయామాసవానరః.

ஸ: - வாநர: * கமிஷ்யந் * ப்ரசஸ்தாபி:-வாக்பி: * தயா * பூஜித: * தஸ்மாத் - தேசாத் * அபக்ரம்ய * சிந்தயாமாஸ (க)

అల్పశేషమిదంకార్యం దృష్టేయమసితేక్షణా,
త్రీనుపాయానతిక్రమ్య చతుర్థఇహలక్ష్యతే.

இயம் - அஸிதேக்ஷணா * த்ருஷ்டா + இதம்-கார்யம்*அல்பசேஷம்* இஹ * த்ரீந் – உபாயாந் - அதிக்ரம்ய*சதுர்த்த: * லக்ஷ்யதே. (உ)

నసామరక్షస్సుగుణాయకల్పతే నదానమర్థోపచితేషుయుజ్యతే,
నభేదసాధ్యాబలదర్పితాజనాః పరాక్రమస్త్వేవమమేహరోచతే.

ஸாம * ரக்ஷஸ்ஸு * குணாய - கல்பதே * தாநம் * அர்த்தோபசிதேஷு * நயுஜ்யதே * பலதர்பிதா: - ஜநா: * பேதஸாத்யா: ந * இஹது * பராக்ரமஏவ * மம * ரோசதே .. .. (ந)

నచాస్య కార్యస్యపరాక్రమాదృతే వినిశ్చయఃకశ్చిదిహోపపద్యతే,
హతప్రవీరాహిరణేహిరాక్షసాః కథంచిదీయుర్యదిహాద్యమార్దవం.

அஸ்ய-கார்யஸ்யச * பராக்ரமாத்ருதே * கச்சித்-விநிச்சய: * இஹ* நோபபத்யதே * யத்*ரணே * ஹதப்ரவீரா:ஹி* ராக்ஷஸா:*இஹ* அத்ய * கதஞ்சித் * மார்த்தவம் - ஈயு: ... ... (ச)

அந்தத்திருவடி * பிரயாணத்திற்குச் சித்தமானவராகிச் * சிறந்த வார்த்தைகளாலே * பிராட்டியால் * கொண்டாடப்பட்டு * அவ்விடத்தினின்றும் *அப்புறம் சென்று * ஆலோசிக்கலாயினார். (க) இப்பிராட்டியைக் * கண்டு களித்தாயிற்று, * யான் இங்குவந்த காரியத்தில் * † இன்னும் சிறிதளவு மிச்சமிருக்கின்றது, * இதற்கு*மூன்று உபாயங்களையும்*ஒழித்து‡நான்காவதானதண்டோபாயமே*உசிதமெனக்காணகின்றது. (உ) ஸாமோபாயம் * ராக்ஷஸர்களிடத்தில்*குணப்படாது ,* தானமெனப்பது * தனவந்தர்களிடத்தில் * உதவியற்றது, * பலத்தினால் மதம் பிடித்திருப்பவர்கள் * பேதோபாயத்திற்கு வசப்படார்கள், * (ஆதலின்)இக்காரியத்தின் விஷயத்தில்*பராக்கிரமத்தைக்காட்டுவதே* எனக்கு * உசிதமாகத் தோன்றுகின்றது. (ந) இந்தக்காரியத்திலோ* பராக்கிரமமொன்றுதவிர * மற்றெதையும் துணிந்து செய்வது * இக்காரியத்திற்கு *உசிதமன்று, *ஏனெனில்*போர்க்களத்தில்*பெரிய வீரர்களெல்லாரும் மாண்ட பின்பு தான் * இராக்ஷஸர்கள் * இக்காரியத்தில் * இப்பொழுது * சிறிதளவேனும்*வணக்கமுறுவார்கள். (ச)

† இராவணனது பலத்தைக்கண்டறிவது.

‡ ஸாமம், தானம், பேதம், தண்டம் எனப்பவை நான்கு உபாயங்கள்,

కార్యేకర్మణినిర్దిష్టే యోబహూన్యపిసాధయేత్,
పూర్వకార్యావిరోధేన సకార్యంకర్తుమర్హతి.

நிாதிஷடே - காமணி * காாயே * ய:* பஹூநயபி + பூாவகாாயாவிரோதேந * ஸாதயேத * ஸ: * காாயம - காாததும - அாஹதி. (ரு)

నహ్యేకస్సాధకోహేతుః స్వల్పస్యాపీహకర్మణః,
యోహ్యర్థంబహుధావేద ససమర్థోర్థసాధనే.

இஹ * ஸவலபஸயாபி - காமண:* ஸாதக: - ஹேது: * ஏக:-நஹி* ய: * அாததம*பஹுதா * வேத + ஸஹி * அாததஸாதநே * ஸமாதத: ... . (சா)

ఇహైవతావత్కృతనిశ్చయోహ్యహం యదివ్రజేయంప్లవగేశ్వరాలయం,
పరాత్మసంమర్దవిశేషతత్త్వవిత్తతఃకృతంస్యాన్మమభర్తృశాసనం.

அஹம * இஹைவ * பராதமஸமமாததவிசேஷததவவித * தத: * விசேஷத: - கருதநிசசய: * பலவகேசவராலயம * வரஜேயமயதி* மம * பா்தருசாஸநம * தாவத * கருதம - ஸயாத .. (எ)

కథంనుఖల్వద్యభవేత్సుఖాగతం ప్రసహ్యయుద్ధంమమరాక్షసైస్సహ,
తథైవఖల్వాత్మబలంచసారవత్సమానయేన్మాంచరణేదశాననః.

அதய * மம* ராக்ஷஸைஸஸஹ * பரஸஹய*யுததம*கதநுகலு * ஸுகாகதம் * பவேத * தத்தவகலு * ஸ:-தசாநந: * ஆதமபலஞச * மாஞச * ரணே * ஸாரவத-மாநயேத .. ... (அ)

குறிததகாரியததைச * செயய நேரிடுமபொழுது * எவன் * பல காரியஙகளையும * முதறகாரியததிறகு விரோதமினறிச * செயபவனே ; * அவனே * செய்தொழிறறிறமை உடையவனுகிருன. (ரு) செய்யவேணடுவது* அறபமான காரியமேயாயினும * அதைசசாதிபபதறகு ஏறறகாரணம*ஒனறு மாததிரமே போதாது , * எவன*காரியஙகளைச செயதுமுடிக்கப * பலவகைகளையும* அறிநதிருககினறனனே* அவனே * குறித்தகாரியததை முடிததறகு * வலலவனுகிருன. (சா) (ஆதலின்) யான் * இவவிடததிலேயே * எதிாககும நமககுமுளள பலாபலஙகளை நன்குணாநது * அதனுல * அதிகமாக மனநதெளிநது* மஹாராஜாவினிடம செலவேனுயின், * (அப்பொழுது தான) நம * யஜமாநனது கடடளை * பூாணமாகச * செய்து முடிககபபடடதாகும. (எ) இபபொழுது * எனககு * இராககதாகளுடனே* பலவநதமாகப* போா * எவவாறு * எளிதில * உண்டாகுமோ (அவவாறு செய்யவேணடும) , * அபபடிப போாபுாிநதாலன்றே * அவவிராவணன * தனது பலததையும * எனது வலிமையையும * போாில * ஸாரமுளளது இனனதென மதிககுமபடி யாகும. ... ... (அ)

తతస్సమాసాద్యరణేదశాననం సమంత్రివర్గంసబలప్రయాయినమ్,
హృదిస్థితంతస్యమతంబలంచవై సుఖేనమత్వాహమితఃపునర్వ్రజే.

ததஃ * ரணே * தசாநநம் * ஸமந்த்ரிவர்க்கம் * ஸபலப்ரயாயிநம் * ஸமாஸாத்ய * தஸ்ய - ஹ்ருதி - ஸ்திதம் * மதம் * பலஞ்ச * மத்வா * அஹம் * இதஃ * ஸுகேந * புநஃ - வ்ரஜே ... ... (௯)

ఇదమస్యనృశంసస్య నందనోపమముత్తమమ్,
వనంనేత్రమనఃకాంతం నానాద్రుమలతాయుతం.

ந்ருசம்ஸஸ்ய - அஸ்ய * இதம் - வநம் * நந்தநோபமம் * உத்தமம் * நேத்ரமநஃ காந்தம் * நாநாத்ருமலதாயுதம் ... ... (௧௦)

ఇదంవిధ్వంసయిష్యామి శుష్కంవనమివానలః.
అస్మిన్భగ్నేతతఃకోపం కరిష్యతిదశాననః,

சுஷ்கம் - வநம் * அநலஃ இவ * இதம் * வித்வம்ஸயிஷ்யாமி * அஸ்மிந் - பக்நே * ததஃ * தசாநநஃ * கோபம் - கரிஷ்யதி ... (௧௧)

తతోమహత్సాశ్వమహారథద్విపం బలంసమాదేక్ష్యతిరాక్షసాధిపః,
త్రిశూలకాలాయసపట్టసాయుధం తతోమహద్యుద్ధమిదంభవిష్యతి.

ததஃ * ராக்ஷஸாதிபஃ * ஸாச்வமஹாரதத்விபம் * த்ரிசூலகாலாயஸ பட்டஸாயுதம் * மஹத் - பலம் * ஸமாதேக்ஷ்யதி * ததஃ * மஹத் - இதம் - யுத்தம் * பவிஷ்யதி . . . ... (௧௨)

అహంతుతైస్సంయతిచండవిక్రమైః సమేత్యరక్షోభిరసహ్యవిక్రమః,
నిహత్యతద్రావణచోదితంబలం సుఖంగమిష్యామికపీశ్వరాలయమ్.

அஹம் * ஸம்யதி * அஸஹ்யவிக்ரமஃ * சண்டவிக்ரமைஃ - தைஃ - ரக்ஷோபிஃ * ஸமேத்ய * ராவணசோதிதம் - தத் - பலம் * நிஹத்ய * கபீச்வராலயம் * ஸுகம் * கமிஷ்யாமி ... ... (௧௩)

பின்பு * போரில் * பத்துத்தலைபடைத்தவனை * மந்திரிகளுடனும் * சேனைவீரர்களுடனும் * எதிர்த்து * அவனது உள்ளத்திலிருக்கும் * ஸீதையைப்பற்றிய அபிப்பிராயத்தையும் * தேக வலிமையும் * அறிந்துகொண்டு * யான் * இவ்விடம்விட்டுச் * சுகமாகத் * திரும்பிச்செல்வேன் (௯) பாபிஷ்டனான * இராவணனது * இவ்வசோகவனம் * நந்தவனத்திற்கு ஒப்பானது, * மிகவும் சிறந்தது, * கண்களையும் மனத்தையும் கவரவல்லது, * பற்பல விதமான விருக்ஷங்களும் கொடிகளும் அடர்ந்துள்ளது. (௧௦) உலர்ந்து போனவனத்தை * அக்கினிதேவன் போல * இந்த அசோகவனத்தை * அழித்து விடுகிறேன்; * இவ்வனம் அழிக்கப்பட்ட செய்திகேட்டுப் * பின்பு * பத்துத்தலையான் * கோபங்கொள்வான். (௧௧) பிறகு * ராவணன் * ரதகஜதுரகம் என்னும் மூவகைப்படையுடனே * திரிசூலம் காளாயஸம் பட்டஸம் என்னும் ஆயுதங்களையணிந்த * பெரிய காலாட்படையை * அனுப்புவான்; * பின்பு * பெரும்போர் * ஆரம்பமாகும். (௧௨) யான் * அந்த யுத்தத்தில் * எவரும் பொறுக்க முடியாத பராக்கிரமமுடையனாகி * உக்கிரமான பராக்கிரமமுள்ள அவ்வரக்கர்களுடன் * நெருங்கி * இராவணனனுப்பிய அந்தப்படையை * அதஞ்செய்து * சுக்கிரீவ மஹாராஜாவினிடத்திற்குச் * சுகமே * போய்ச்சேருவேன். (௧௩)



சிறியதிருவடி-அசோகவநததை யழிததல்

తతో మారుతవత్ క్రుద్ధో మారుతిర్భీమవిక్రమః,
ఊరువేగేన మహతా ద్రుమాన్ క్షేప్తుమథారభత్.

ததஃ * அத * பீமவிக்ரமஃ - மாருதிஃ * மாருதவத * க்ருத்தஃ * மஹதா * ஊருவேகேந * த்ருமாந * க்ஷேப்தும * ஆரபத.... (௧௪)

తతస్తు హనుమాన్వీరో బభంజ ప్రమదావనం,
మత్తద్విజసమాఘుష్టం నానాద్రుమలతాయుతం.

ததஃ * வீரஃ - ஹநுமாந * நாநாத்ருமலதாயுதம * மத்தத்விஜஸமாகுஷ்டம * ப்ரமதாவநம * பபஞ்ஜ ... ... (௧௫)

తద్వనం మథితైర్వృక్షైర్భిన్నైశ్చ సలిలాశయైః,
చూర్ణితైః పర్వతాగ్రైశ్చ బభూవాప్రియదర్శనం.

மதிதைஃ - வ்ருக்ஷைஃ * பிந்நைஃ - ஸலிலாசயைச்ச * சூர்ணிதைஃ - பர்வதாக்ரைச்ச * தத - வநம * அப்ரியதர்சநம் - பபூவ ... (௧௬)

నానాశకుంతవిరుతైః ప్రభిన్నైస్సలిలాశయైః,
తామ్రైః కిసలయైః క్లాంతైః క్లాంతద్రుమలతాయుతం.
నబభౌ తద్వనం తత్ర దావానలహతం యథా,

தத்ர * தத-வநம * க்லாந்தத்ருமலதாயுதம * நாநாசகுந்தவிருதைஃ * ப்ரபிந்நைஃ - ஸலிலாசயைஃ * க்லாந்தைஃ - தாம்ரைஃ - கிஸலயைஃ * தாவாநலஹதமயதா * நபபௌ ... ... (௧௭)

என்று இவ்விதமாக ஆலோசனைகொண்டு * பின்பு * பயங்கரமான பராக்கிரமமுள்ள திருவடி * தமது தந்தையான வாயுதேவனைப்போலக் * கோபங்கொண்டவராகி * எவரும் தாங்குதற்கரிதான * தமது தொடையின் வேகத்தினால * அவ்வனத்திலுள்ள விருக்ஷங்கள் அனைத்தையும் * முறித்தெறிய * ஆரம்பித்தனர். (௧௪) அவ்வாறே * சிறந்த வீரரான திருவடி * பற்பல விருக்ஷங்களும்கொடிகளும நிறைந்ததும * அவற்றின் மதுவையருந்தி மதித்த பறவைகள் நிறைந்துள்ளதுமான * இராவணனது அந்தப்புரத்தின் உத்தியானவனத்தை * முறித்துத்தள்ளினர். (௧௫) முறிக்கப்பட்ட மரங்களும் * தூக்கப்பட்ட தடாகங்களும் * பொடிபண்ணப்பட்ட பருவதசிகரங்களும உடையதாகி * அந்த அசோகவனம * பார்க்கவழங்காத சோகவனமாகிவிட்டது. (௧௬) அவ்விடத்தில * அகத்தோட்டம * வாடிவதங்கிய விருக்ஷங்களும் கொடிகளும் உடையதாகிப் * பறவைகளெல்லாம பயந்து பலவிதமாகக்கூச்சலிடுவதாலும் * தடாகங்கள் உடைபட்டு உருவழிந்ததனாலும் * செந்தளிர்கள் வதங்கிவாடினதாலும் * காட்டுத்தீயால் எரிக்கப்பட்டதுபோல * அழகுகுலைந்ததாகிவிட்டது. ... ... (௧௭)

వ్యాకులావరణా రేజు ర్విహ్వలాఇవతాలతాః.

தா: - லதா: * வ்யாகுலாவரணா: * விஹ்வலாஇவ * ரேஜு: (சஅ)

లతాగృహైశ్చిత్రగృహైశ్చనాశితైర్మహోరగైర్వ్యాళమృగైశ్చనిర్ధుతైః
శిలాగృహైరున్మథితైస్తథాగృహైఃప్రణష్టరూపంతదభూన్మహద్వనం.

நாசிதை: - லதாகருஹை: * சித்ரகருஹை:ச * உந்மதிதை:-சிலாகருஹை: * ததா - கருஹை: * நிர்தூதை: - மஹோரகை: * வ்யாளம்ருகை:ச * மஹத் - தத் - வநம் * ப்ரணஷ்டரூபம்-அபூத் (கக)

సావిహ్వలాశోకలతాప్రతానా వనస్థలీశోకలతాప్రతానా,
జాతాదశాస్యప్రమదావనస్య కపేర్బలాద్ధిప్రమదావనస్య.

ப்ரமதாவநஸ்ய * தசாஸ்யப்ரமதாவநஸ்ய + அசோகலதாப்ரதாநா - ஸா-வநஸ்தலீ * கபே:*பலாத் * விஹ்வலா * சோகலதாப்ரதாநா* ஜாதாஹி ... . (உO)

సతస్యకృత్వార్థపతేర్మహాకపి ర్మహద్వ్యళీకంమనసోమహాత్మనః,
యుయుత్సురేకోబహుభిర్మహాబలై శ్శ్రియాజ్వలన్తోరణమాస్థితఃకపిః.

மஹாகபி: - ஸ: - கபி: * ஏக: * மஹாத்மந: - தஸ்ய -அர்த்தபதே:* மநஸ: * மஹத் - வ்யளீகம் - க்ருத்வா * மஹாபலை: - பஹுபி: * யுயுத்ஸு: * ச்ரியா - ஜ்வலந் * தோரணம் - ஆஸ்தித: ... (உக)

அக்கொடிகள் * தமக்கு ஆதாரமான விருக்ஷங்கள்யாவும் முறிந்துபோகவே * அச்சத்தினால் அசைவற்று நிற்கும்பெண்களைப்போல * ஆயின. (சஅ) அழிக்கப்பட்டலதாகருஹங்களும், * விசித்திரமான விளையாட்டு வீடுகளும், * இடிக்கப்பட்ட கல்மண்டபங்களும், * அவைபோன்ற வேறுமாளிகைகளும்,*நன்முக நசுக்குண்ட பெரும் பாம்புகளும், கொடிய மிருகங்களும் உடையதாகி * அழகான அந்த உத்தியானவநம் * உருக்குலைந்ததாயிற்று. (கக) பிராட்டிக்குக்காவலிடமாயிருக்கின்ற * இராவணனுடைய உத்தியான வநத்தினது * வாடாத பலசெடிகொடிகள் அடர்ந்த அந்த இடமுழுவதும்* திருவடியினது * திருவடிபலத்தினால் * அதனுசெய்யப்பட்டுத் * தலைசாய்ந்து சோகமுற்ற செடிகொடிகள் * உள்ளதாகியதே! (உO) (இவ்வாறு) வாநரவீரரான அந்தத்திருவடி * ஒருவராகவே * மஹாதீரனான * அந்த இலங்கையரசனது * உள்ளத்தில * மிகுந்த வெட்கமும் வருத்தமும் உண்டாக்கி * மஹாபலிஷ்டரான பலருடனே * போர்புரிய விரும்பி* மிகுந்த உற்சாகலக்ஷ்மியைஅடைந்தவராகி * அவ் வுத்தியான வநத்தினது * தலைவாயிலிலே உட்காந்தனா ... ... (உக)

சுந்தரகாண்டத்தில்

நாற்பத்தோராவதுஸர்க்கம் முற்றிற்று.

நாற்பத்திரண்டாவது ஸர்க்கம்

తతఃపక్షినినాదేన వృక్షభంగస్వనేనచ,
బభూవుస్త్రాససంభ్రాంతా స్సర్వేలంకానివాసినః.

தத: * பக்ஷிநிநாதேந * வ்ருக்ஷபங்கஸ்வநேந ச * லங்காநிவாஸிந: - ஸர்வே * த்ராஸஸம்ப்ராந்தா: - பபூவு: ... . (க)

విద్రుతాశ్చభయత్రస్తా వినేదుర్మృగపక్షిణః,
రక్షసాంచనిమిత్తాని క్రూరాణిప్రతిపేదిరే.

ம்ருகபக்ஷிண: * பயத்ரஸ்தா: * வித்ருதாச்ச * விநேது: * ரக்ஷஸாஞ்ச * க்ரூராணி - நிமித்தாநி * ப்ரதிபேதிரே .. .. (உ)

తతోగతాయాంనిద్రాయాం రాక్షస్యోవికృతాననాః,
తద్వనందదృశుర్భగ్నం తంచవీరంమహాకపిం.

தத: * நித்ராயாம் - கதாயாம் * ராக்ஷஸ்ய: * விக்ருதாநநா: * பக்நம் - தத் - வநம் * வீரம் - தம் - மஹாகபிஞ்ச * தத்ருசு: ... (ங)

సతాదృష్ట్వామహాబాహు ర్మహాసత్వోమహాబలః,
చకారసుమహద్రూపం రాక్షసీనాంభయావహం.

மஹாஸத்வ: * மஹாபல: * மஹாபாஹு: * ஸ: * தா: * த்ருஷ்ட்வா * ராக்ஷஸீநாம் - பயாவஹம் * ஸுமஹத் - ரூபம் * சகார (ச)

తతస్తంగిరిసంకాశ మతికాయంమహాబలం,
రాక్షస్యోవానరందృష్ట్వా పప్రచ్ఛుర్జనకాత్మజాం.

தத: * கிரிஸங்காசம் * அதிகாயம் * மஹாபலம் * தம் - வாநரம் * த்ருஷ்ட்வா * ராக்ஷஸ்ய: * ஜநகாத்மஜாம் * பப்ரச்சு: ... (ரு)

அப்பொழுது * பறவைகளினது பெருங்கூச்சலினாலும் * மரங்களமுறிந்த ஓசையினாலும் * இலங்காபட்டணத்தில் உள்ளவர் அனைவரும் * அஞ்சி நடுங்கி அங்குமிங்கும் ஆவேசத்துடன் ஓடலாயினார்கள். (க) விலங்குகளும் பறவைகளும் * அஞ்சிவெருண்டு * அங்குமிங்கும் ஓடி * ஊளையிட்டன, * அரக்கர்களுக்கும் * மிகக்கொடிய துச்சகுனங்கள் * உண்டாயின. (உ) அப்பொழுது * தூக்கம் திகிலடைந்து ஓட, * அங்கிருந்த அரக்கிகள் (விழித்துக்கொண்டு) * முகங்கோணினவர்களாகி * அதனால் செய்யப்பட்டிருந்த அவ்வுத்தியானவனத்தையும் * (அங்கே உட்கார்ந்திருந்த) வீரரான அத்திருவடியையும் * எதிரே கண்டனர். (ங) மிகுந்த ஸத்துவமும் * மிகுந்த வலிமையும் * பருத்த புஜமுமுள்ள * அத்திருவடி * அவ்வரக்கிகளை நோக்கி * அவர்கள் அச்சமுறும்படி * மிகப்பெரிதான உருவத்தை * எடுத்தனர். (ச) அப்பொழுது * மலைபோல * மிகப்பெரிதான மேனியும் * மிகுந்த பலமும் உள்ள * அந்த வானரத்தைக் * கண்டு * அரக்கிகள் * சீதாபிராட்டியை * (அடியில் வருமாறு) வினவலாயினர் ... ... (ரு)

కో౽యంకస్యకుతో౽వా౽యం కిన్నిమిత్తమిహాగతః,
కథంత్వయాసహానేన సంవాదఃకృతఇత్యుత.
ఆచక్ష్వనోవిశాలాక్షి మాభూత్తేసుభగేభయం,
సంవాదమసితాపాంగే త్వయాకింకృతవానయం.

விசாலாக்ஷி * அயம் - ஸ: * கஸ்ய * அயம் * குதோவா * கிம்நிமித்தம் * இஹ * ஆகத: * த்வயாஸஹ * அநேந * ஸம்வாத:-உத * கதம்-க்ருத: * அஸிதாபாங்கே * த்வயா * அயம் * கிம்-ஸம்வாதம் * க்ருதவாந் * ந: * ஆசக்ஷ்வ * ஸுபகே * தே * பயம் - மா - பூத்.

అథాబ్రవీత్తదాసాధ్వీ సీతాసర్వాంగసుందరీ,
రక్షసాంభీమరూపాణాం విజ్ఞానేమమకాగతిః.
యూయమేవాభిజానీత యో౽యంయద్వాకరిష్యతి,
అహిరేవహ్యహేఃపాదా న్విజానాతినసంశయః.
అహమప్యస్యభీతాస్మి నైనంజానామికో౽న్వయం,
వేద్మిరాక్షసమేవైనం కామరూపిణమాగతం.

அத * ததா * ஸர்வாங்கஸுந்தரீ * ஸாத்வீ * ஸீதா * பீமரூபாணாம் * ரக்ஷஸாம் * விஜ்ஞாநே * மம * கா-கதி: - அயம் * ய: * யத்வா-கரிஷ்யதி * யூயமேவ-அபிஜாநீத * அஹே: - பாதாந் * அஹிரேவஹி * விஜாநாதி * ஸம்சய: - ந * அஹம் - அபி * அஸ்ய * பீதா - அஸ்மி * அயம் - கோந்ந * ஏநம் - நஜாநாமி * ஏநம் * காமரூபிணம் - ஆகதம் * ராக்ஷஸமேவ * வேத்மி * அப்ரவீத .. .. (௧௦)

ஓ விசாலாக்ஷி! இவர் யாவர்? * யாருடைய ஏவலாள்? * இவர் * எங்கிருந்து வந்தவர்? * எதற்காக * இவ்விடம் * வந்தனர்? * உன்னோடு * இவர் * ஸம்பாஷணைதான் * எப்படிச்செய்தார்? * ஓ கறுத்த கண்களுள்ள பெண்மணி! * உன்னுடனே * இவர் * என்ன சங்கதி * பேசினார்? * (இவையாவும்) எங்களுக்கு * விளங்கவிளம்புவாய்! * ஓ பாக்கியவதி! * நீ * சிறிதும் அஞ்சவேண்டாம் (என்று வேண்டினார்கள் (எ) அதுகேட்டு * அப்பொழுது * அழகே உருவமெடுத்துவந்ததை போன்ற எல்லா அவயவங்களும் அமைந்தவரும் * கணவனையே தெய்வமாக மதித்தவருமான * சீதாபிராட்டி (அவர்களைநோக்கி) * இஷ்டமானபடி உருவங்கள் எடுக்கவல்ல * கொடிய அரக்கர்களின் செய்கையை * உணர * எனக்கு * என்னதிறமையுள்ளது? * இவன் யாரோ, * யாதுசெய்வானோ? * நீங்களே அறிவீர்கள்; * பாம்பின் கால் * பாம்புக்கேயன்றோ * தெரியும்; * அதற்கு ஐயமில்லையே! * யானும் * இவனைக்கண்டு * அஞ்சுகின்றேன்; * இவன்யாரோ? * இவனை யான் அறியேன்; * இவன் * மாறுவேடம்பூண்டுவந்த * ராக்ஷஸனே யென * ஊகிக்கின்றேன் * என்றுகூறினார் † .. . (௧௦)

† திருவடியினவரலாறும், அவர் வந்தகாரியமுமாகியயாவும் பிராட்டிக்கு நன்றாகத்தெரிந்திருக்க, 'ஒன்றும் எனக்குத்தெரியாது, இவனை இராவணனேயென நினைக்கிறேன்' என்று அருளிச்செய்தது தகுமோவெனில், "பொய்ம்மையும் வாய்மையிடத்தபுரைதீர்ந்த, நன்மைபயக்குமெனின்" எனக்கூறியபடி, விவாஹகாலம், ரதிகாலம், ப்ராணபாயம் நேரிடும்தருணம், பொருள்களையிழக்கவரும்சமயம் இவைமுதலான தருணங்களிலும், நண்பனுடைய நன்மைக்காகவும் பொய் உரைப்பது பிழையாகாதெனத்தருமசாஸ்திரம் சொல்லுவதால், தம்முடைய ஆபத்துவேளையில் அவ்வாறு அருளிச்செய்ததுதகுமென்க.

వైదేహ్యావచనంశ్రుత్వా రాక్షస్యోవిద్రుతాదిశః,
స్థితాఃకాశ్చిద్గతాఃకాశ్చి ద్రావణాయనివేదితుం.

வைதேஹ்யா: - வசநம்- ச்ருத்வா * ராக்ஷஸ்ய: * காச்சித் * திச: * வித்ருதா: * காச்சித * ஸ்திதா: * காச்சித *ராவணாய-நிவேதிதும்* கதா: ... . (௧௧)

రావణస్యసమీపేతు రాక్షస్యోవికృతాననాః,
విరూపంవానరంభీమ మాఖ్యాతుముపచక్రముః.

ராக்ஷஸ்ய: - விக்ருதாநநா: * ராவணஸ்ய - ஸமீபே * விரூபம் - பீமம் - வாநரம் * ஆக்யாதும் * உபசக்ரமு: ... . . (௧௨)

అశోకవనికామధ్యే రాజన్భీమవపుఃకపిః,
సీతయాకృతసంవాద స్తిష్ఠత్యమితవిక్రమః.

ராஜந் * அசோகவநிகாமத்யே * அமிதவிக்ரம: * பீமவபு: * கபி:* ஸீதயா - க்ருதஸம்வாத: * திஷ்டதி... ... (௧௩)

నచతంజానకీసీతా హరింహరిణలోచనా,
అస్మాభిర్బహుధాపృష్టా నివేదయితుమిచ్ఛతి.

ஹரிணலோசநா * ஜாநகீ * ஸீதா * அஸ்மாபி: * பஹுதா * ப்ருஷ்டாச * தம் - ஹரிம் * நிவேதயிதும் * நேச்சதி .. (௧௪)

వాసవస్యభవేద్దూతో దూతోవైశ్రవణస్యవా,
ప్రేషితోవాపిరామేణ సీతాన్వేషణకాంక్షయా.

வாஸவஸ்ய - தூத: - பவேத * வைச்ரவணஸ்ய - தூதோவா * வா * ஸீதாந்வேஷணகாங்க்ஷயா * ராமேண * ப்ரேஷித: (௧௫)

(இவ்வாறு) பிராட்டி புகன்ற வார்த்தையைக் கேட்டு * அரக்கிகள் * சிலர் * நாலாபக்கமும் * ஓடினார்கள்; * சிலர் * அவ்விடத்திலே நின்றனர்; * சிலர் * இராவணனுக்கு அறிவிக்க * ஓடினர். (௧௧) அவ்வரக்கிகள் விகாரப்பட்ட வதனமுடையவர்களாகி * இராவணனது அருகே சென்று * மிகப்பெரிய வடிவமுள்ள பயங்கரமான வானரத்தைப்பற்றி * உரைக்க * ஆரம்பித்தனர். (௧௨) ஓ ராஜனே! * அசோகவனத்தினிடையே * அளவிடக்கூடாத வல்லமையும் * அனைவரும் அஞ்சத்தக்க உருவமும் உள்ள * ஒரு வானரம் * சீதையுடனே பேசிவிட்டு * உட்கார்ந்திருக்கின்றது. (௧௩) மான்விழிக்கொப்பான விழிகளமைந்த * ஜனகராஜன் மகளான * சீதை * நாங்கள் * அனேகவிதமாக * வேண்டிக்கேட்டும் * அந்தக் குரங்கு * இன்னதென்று உரைக்க * உடன்படவில்லை. (௧௪) (அது) தேவேந்திரனது தூதனோ? * குபேரனது தூதனோ? * அவ்வாறன்றிச் * சீதையைத் தேட விரும்பி * இராமனால் * அனுப்பப்பட்டதேயோ! (௧௫)

తేనత్వద్భుతరూపేణ యత్తత్తవమనోహరమ్,
నానామృగగణాకీర్ణం ప్రమృష్టంప్రమదావనమ్.

*அதபுதரூபேண - தேந * நாநாமருககணகீர்ணம் * மநோஹரம் * தவ - பரமதாவநம * யத *தத் * பரமருஷடம .. (கஎ)*

నతత్రకశ్చిదుద్దేశో యస్తేనవవినాశితః,
యత్రసాజానకీసీతా సతేననవినాశితః.
జానకీరక్షణార్థంవా శ్రమాద్వానోపలభ్యతే,
అథవాకశ్శ్రమస్తస్య సైవతేనాభిరక్షితా.

*தத்ர * தேந * நவிநாசிதஃ-யஃ-உததேசஃ* கசசித-ந * ஸா - ஜாநகீ - ஸீதா * யதர * ஸஃ * தேந * நவிநாசிதஃ * ஜாநகீரக்ஷணாததம வா * சரமாதவா * நஉபலபயதே* அதவா * தஸய * சரமஃ * கஃ * ஸாஏவ * தேந * அபிரக்ஷிதா ... . (கஅ)*

చారుపల్లవపుష్పాఢ్యం యంసీతాస్వయమాస్థితా,
ప్రవృద్ధశ్శింశుపావృక్ష స్సచతేనాభిరక్షితః.

*சாருபலலவபுஷபாடயம * யம * ஸீதா - ஸவயம * ஆஸதிதா * பரவருத்தஃ * ஸஃ - சிமசுபாவருக்ஷஃ ச * தேந - அபிரக்ஷிதஃ (க௯)*

తస్యోగ్రరూపస్యోగ్రత్వం దండమాజ్ఞాతుమర్హసి,
సీతాసంభాషితాయేన తద్వనంచవినాశితం.

*யேந * ஸீதா * ஸமபாஷிதா * தத - வநஞச * விநாசிதம் * உகர ரூபஸய-தஸய* தணடம் * உக்ர-தவம * ஆஜஞாதும-அர்ஹஸி (உ௦)*

அறபுதமான உருவஙகொண்ட அககுரஙகினல * பலவகைமிருகஙகளும நிறைநது * மநோஹரமாயிருநத *உஙகள உததியானவநம * யாதுண்டோ * அவவனம * அதனுசெயயபபடடது. (கஎ) அவ்விடததில * அநதககுரஙகினல * அழிககபபடாதவிடம * ஒன்றேனுமிலலை; * அநத ஜாநகியென்கிற சீதை * எஙகிருககின்றனளோ * அவவிடமொன்று மாததிரமே* அதனல* அழிககபபடவில்லை;* (அது) அநத ஜாநகியைககாப்பதறகேயோ * அலலது அது இளைபபடைந்ததனலோ * இனனதெனறு விளஙகவிலலை, * ஆயின * அதற்கு* இளைபபுத்தான*ஏது ? *அவளே * அதனல*காககப்படடனள. (கஅ) அழகிய தளிர்களும மலாகளும நிறைநத *எந்த மரததினடியில*சீதையே* உட்காந்திருககின்றனளோ *ஓஙகி வளாநத*அநதசிமசுபா விருக்ஷத்தையும் * அது * முறிககாமல் மிகுததி வைததிருககினறது (க௯) யாது*சீதையினிடமசென்று * பேசியதோ*அழகிய அசோகவநததையும * அழிதது விடடதோ, * அபபடிபபடட மிகப் பயங்கரமான உருவமுள்ள அககுரஙகுககு * வததைை * மிககொடிய பராககிரமம் பெற்ற நீ * கடடளையிடடருளபபவேண்டும் ... ... (உ௦)

మనఃపరిగృహీతాంతాం తవరక్షోగణేశ్వర,
కస్సీతామభిభాషేత యోనస్యాత్త్యక్తజీవితః.

*ரக்ஷோகணேசவர * யஃ*த்யக்தஜீவிதஃ-நஸ்யாத * ஸஃ-கஃ * தவ - மநஃ பரிக்ருஹீதாம - தாம் - ஸீதாம * அபிபாஷேத ... (உக)*

రాక్షసీనాంవచశ్శ్రుత్వా రావణోరాక్షసేశ్వరః,
హుతాగ్నిరివజజ్వాల కోపసంవర్తితేక్షణః.

*ராக்ஷஸேசவரஃ - ராவணஃ * ராக்ஷஸீநாம - வசஃ-ச்ருத்வா * கோப ஸம்வர்த்திதேக்ஷணஃ * ஹுதாக்நிஃ இவ * ஜஜ்வால .. ... (உஉ)*

తస్యక్రుద్ధస్య నేత్రాభ్యాం ప్రాపతన్నాస్రబిందవః,
దీప్తాభ్యామివదీపాభ్యాం సార్చిషస్స్నేహబిందవః.

*தீப்தாப்யாம் - தீபாப்யாம * ஸார்ச்சிஷஃ - ஸ்நேஹபிந்தவஇவ * க்ருத்தஸ்ய - தஸ்ய * நேத்ராப்யாம * ஆஸ்ரபிந்தவஃ * ப்ராபதந . (உங)*

ఆత్మనస్సదృశాంశూరాన్ కింకరాన్నామరాక్షసాన్,
వ్యాదిదేశమహాతేజా నిగ్రహార్థంహనూమతః.

*மஹாதேஜாஃ * ஆத்மநஃ - ஸத்ருசாந * சூராந * கிங்கராந்நாம * ராக்ஷஸாந் * ஹநூமதஃ - நிக்ரஹார்த்தம் * வ்யாதிதேச . (உச)*

ஓ ராக்ஷஸகுல ராஜனே! *எவன்*இன்னும் உயிரை யொழிக்காம லிருக்கின்றானோ * அப்படிப்பட்டவன் எவன் * நீ வேண்டுமென விரும்பி எடுத்து வந்த சிறப்புப்பெற்ற சீதையுடனே * ஸம்பாஷணை செய்யத் துணிவான? (அவனுடனே உயிரையிழந்திருக்கவேண்டு மன்றோ என்கிறபடி) (என முறையிட்டனர்.) (உக) இராக்ஷஸராஜனான இராவணன் * இராக்ஷஸிகள் கூறிய சொற்களைக்கேட்டுக் * கோபத்தினால் கண்களைத்திருப்பி * ஓமத்தீயைப்போல்* ஓங்கி எரியலாயினன். (உஉ) எரிகிற * இரண்டு தீபங்களினின்றும் * சுடரெண்ணெய் எரிந்து கொண்டு விழுவதுபோலக்*கோபங்கொண்ட அவனது*கண்களினின் றும்* கண்ணீர்த்துளிகள் பெருகலாயின. (உங) (பிறகு) மஹாசூரனான இராவணன்*தனக்கு இணையானவர்களும்* மகாசூரர்களுமான* கிங் ராகளெனப்பிரசித்திபெற்ற * இராக்ஷஸர்களை * அநுமானைவதைக் கும்படி.* உத்தரவு செய்தனுப்பினன்... ... ... (உச)

తేనత్వద్భుతరూపేణ యత్తత్తవమనోహరమ్,
నానామృగగణాకీర్ణం ప్రమృష్టంప్రమదావనమ్.

அதபுதரூபேண - தேந * நாநாமருககணுகீரணம * மநோஹரம் * தவ - பரமதாவநம் * யத *தத் * பரமருஷடம .. (கஎ)

నతత్రకశ్చిదుద్దేశో యస్తేననవినాశితః,
యత్రసాజానకీసీతా సతేననవినాశితః.
జానకీరక్షణార్థంవా శ్రమాద్వానోపలభ్యతే,
అథవాకశ్శ్రమస్తస్య సైవతేనాభిరక్షితా.

தத்ர * தேந * நவிநாசித:-ய:-உததேச:* கசசித-ந * ஸா - ஜாநகீ - ஸீதா * யதர * ஸ: * தேந * நவிநாசித: * ஜாநகீரக்ஷணார்ததம வா * ச்ரமாதவா * நஉபலப்யதே*அதவா * தஸய * சரம: * க: * ஸாஏவ * தேந * அபிரக்ஷிதா ... . (கஅ)

చారుపల్లవపుష్పాఢ్యం యంసీతాస్వయమాస్థితా,
ప్రవృద్ధశ్శింశుపావృక్ష స్సచతేనాభిరక్షితః.

சாருபலலவபுஷபாடயம * யம * ஸீதா – ஸவயம * ஆஸ்திதா * ப்ரவருதத: * ஸ: - சிமசுபாவருக்ஷ: ச * தேந - அபிரக்ஷித: (ககூ)

తస్యోగ్రరూపస్యోగ్రత్వం దండమాజ్ఞాతుమర్హసి,
సీతాసంభాషితాయేన తద్వనంచవినాశితం.

யேந * ஸீதா * ஸமபாஷிதா * தத - வநஞச * விநாசிதம் * உகர ரூபஸய-தஸ்ய* தணடம * உக்ர-தவம * ஆஜஞாதும-அாஹஸி (உ௦)

அறபுதமான உருவஙகொண்ட அககுரஙகிஞல * பலவகைமிருகஙகளுமநிறைந்து * மநோஹரமாயிருநத *உஙகள உததியானவநம * யாதுண்டோ * அவவனம * அதஞெசெயயப்பட்டது. (கஎ) அவ்விடததில * அநதககுரஙகிஞல் * அழிககபபடாதவிடம் * ஒன்றேனுமில்லை; * அநத ஜாநகியெனகிற சீதை * எஙகிருககின்றனளோ * அவ்விடமொன்று மாததிரமே*அதஞல*அழிககபபடவிலலை;* (அது) அநத ஜாநகியைககாபபதறகேயோ * அலலது அது இளைபபடைந்ததஞலோ * இனனதென்று விளஙகவிலலை, * ஆயின * அதற்கு*இளைபபுததான*எது? *அவளே * அதஞல*காககபபட்டனள. (கஅ) அழகிய தளிர்களும மலாகளும நிறைந்த *எந்த மரததினடியில*சீதையே* உட்காந்திருககின்றனளோ *ஓஙகி வளாநத*அநதசிமசுபா விருக்ஷத்தையும * அது * முறிககாமல் மிகுதகி வைததிருககினறது (ககூ) யாது*சீதையினிடமசென்று * பேசியதோ*அழகிய அசோகவநததையும * அழிதது விட்டதோ, * அபபடிபபட்ட மிகப் பயஙகரமான உருவமுள்ள அககுரஙகுககு * வததை * மிககொடிய பராககிரமம பெறற நீர * கடடளையிட்டருளபபவேண்டும் ... ... (உ௦)

మనఃపరిగృహీతాంతాం తవరక్షోగణేశ్వర,
కస్సీతామభిభాషేత యోనస్యాత్త్యక్తజీవితః.

ரக்ஷோகணேச்வர * யஃ*த்யக்தஜீவிதஃ- நஸ்யாத * ஸஃ-கஃ * தவ - மநஃ பரிக்ருஹீதாம - தாம் - ஸீதாம * அபிபாஷேத ... (உக)

రాక్షసీనాంవచశ్శ్రుత్వా రావణోరాక్షసేశ్వరః,
హుతాగ్నిరివజజ్వాల కోపసంవర్తితేక్షణః.

ராக்ஷஸேசவரஃ - ராவணஃ * ராக்ஷஸீநாம - வசஃ-ச்ருத்வா * கோப ஸம்வர்த்திதேக்ஷணஃ * ஹுதாக்நிஃ இவ * ஜஜ்வால .. ... (உஉ)

తస్యక్రుద్ధస్య నేత్రాభ్యాం ప్రాపతన్నాస్రబిందవః,
దీప్తాభ్యామివదీపాభ్యాం సార్చిషస్స్నేహబిందవః.

தீப்தாப்யாம் - தீபாப்யாம் * ஸர்ச்சிஷஃ - ஸ்நேஹபிந்தவஃ இவ * க்ருத்தஸ்ய - தஸ்ய * நேத்ராப்யாம * ஆஸ்ரபிந்தவஃ * ப்ராபதந ... (உங)

ఆత్మనస్సదృశాంచ్ఛూరాన్ కింకరాన్నామరాక్షసాన్,
వ్యాదిదేశమహాతేజా నిగ్రహార్థంహనూమతః.

மஹாதேஜாஃ * ஆத்மநஃ - ஸத்ருசாந * சூராந * கிங்கராந்நாம * ராக்ஷஸாந * ஹநூமதஃ - நிக்ரஹார்த்தம் * வ்யாதிதேச . . (உச)

ஓ ராக்ஷஸகுல ராஜனே! *எவன்* இன்னும் உயிரையொழிக்காம லிருக்கின்றானோ * அப்படிப்பட்டவன் எவன் * நீ வேண்டுமென விரும்பி எடுத்து வந்த சிறப்புப்பெற்ற சீதையுடனே * ஸம்பாஷணை செய்யத் துணிவான? (அவனுடனே உயிரையிழந்திருக்கவேண்டு மன்றோ என்கிறபடி) (என முறையிட்டனர்.) (உக) இராக்ஷஸராஜனான இராவணன் * இராக்ஷஸிகள் கூறிய சொற்களைக்கேட்டுக் * கோபத்தினால் கண்களைத்திருப்பி * ஓமத்தீயைப்போல்* ஓங்கி எரியலாயினான். (உஉ) எரிகிற * இரண்டு தீபங்களினின்றும் * சுடரெண்ணெய் எரிந்துகொண்டு விழுவதுபோலக் * கோபங்கொண்ட அவனது * கண்களினின்றும் * கண்ணீர்த்துளிகள் பெருகலாயின. (உங) (பிறகு) மஹாசூரனான இராவணன் * தனக்கு இணையானவர்களும் * மகாசூரர்களுமான * கிங்கரரென்னப்பிரசித்திபெற்ற * இராக்ஷஸர்களை * அநுமானைவதைக்கும்படி * உத்தரவு செய்தனுப்பினான் ... ... (உச)

తేషామశీతిసాహస్రం కింకరాణాంతరస్వినాం,
నిర్యయుర్భవనాత్తస్మాత్కూటముద్గరపాణయః.
మహోదరామహాదంష్ట్రా ఘోరరూపామహాబలాః,
యుద్ధాభిమనసస్సర్వే హనుమద్గ్రహణోన్ముఖాః.

தரஸ்விநாம - தேஷாம - கிங்கராணாம * மஹோதரா: * மஹாதம்ஷ்டரா: * கோரரூபா: * மஹாபலா: * அசீதிஸாஹஸ்ரம * ஸர்வே * யுத்தாபிமநஸ: * கூடமுத்கரபாணய: * ஹநுமத்க்ரஹணோந்முகா: * தஸ்மாத - பவநாத * நிர்யயு: ... ... (உகூ)

తేకపీంద్రంసమాసాద్య తోరణస్థమవస్థితం,
అభిపేతుర్మహావేగాః పతంగాఇవపావకం.

அவஸ்திதம் * தோரணஸ்தம * கபீந்தரம் * தே * மஹாவேகா: * ஸமாஸாத்ய * பதங்கா: * பாவகம இவ * அபிபேது: ... (உஎ)

తేగదాభిర్విచిత్రాభిః పరిఘైఃకాంచనాంగదైః,
ఆజఘ్నుర్వానరశ్రేష్ఠం శరైశ్చాదిత్యసన్నిభైః.

தே * விசித்ராபி: - கதாபி: * காஞ்சநாங்கதை: - பரிகை: * ஆதித்ய ஸந்நிபை: - சரைச்ச * வாநரச்ரேஷ்டம * ஆஜக்நு: ... (உஅ)

ముద్గరైఃపట్టిసైశ్శూలైః ప్రాసతోమరశక్తిభిః,
పరివార్యహనూమంతం సహసాతస్థురగ్రతః.

முத்கரை: * பட்டஸை: * சூலை: * ப்ராஸதோமரசக்திபி: * ஸஹஸா * ஹநூமந்தம * பரிவார்ய * அக்ரத: * தஸ்து: ... (உகூ)

மஹாபலிஷ்டர்களான அந்தக் கிங்கரர்களில் * பருத்த வயிறும் * பெரிய பற்களும் * விகாரமான வடிவமும் * மிகுந்த வலிமையும் * உடையவர்களான * எண்பதினாயிரம் பேர்கள * அனைவரும் * போர்புரியவேண்டுமென்னும் ஊக்கங்கொண்டு * கூடம் முத்கரம் என்னும் ஆயுதங்களைக் கையிலேந்தி * அநுமானைப்பிடிக்க ஆவல்கொண்டவர்களாய் * அவ்வீட்டினின்றும் * வெளிப்பட்டனர். (உகூ) (போர்புரிய வருபவரை) யெதிர்பார்த்துக்கொண்டு * தோரணவாயிலில் உட்கார்ந்திருந்த * வாநரவீரனை * அவர்கள் * மிகுந்த வேகத்துடனே * நெருங்கிச்சென்று * விளக்கிட்டுப் பூச்சிகள் * விளக்கைநோக்கிவருவதுபோல * எதிர்த்து வந்தார்கள். (உஎ) அவர்கள * விசித்திரமானதடிகளாலும் * தங்கப்பிடிகளமைத்த பரிகங்களாலும் * அருக்கனுக்கு ஒப்பான அம்புகளாலும் * அனுமானை * அடிக்கலாயினர் (உஅ) முத்கரம * பட்டஸம * சூலம் * ப்ராஸம தோமரம சத்தி ஆகிய பல ஆயுதங்களுடனும * உடனே * அனுமானை * வளைத்துக்கொண்டு * எதிரே * நின்றார்கள. ... ... (உகூ)

హనుమానపి తేజస్వీ శ్రీమాన్ పర్వతసన్నిభః,
క్షితావావిధ్య లాంగూలం ననాద చ మహాస్వనం.

ஸ்ரீமாந் * தேஜஸ்வீ * ஹநுமாந் அபி * பர்வதஸந்நிப: * லாங்கூலம் * க்ஷிதௌ * ஆவித்ய * மஹாஸ்வநஞ்ச - நநாத (௯௦)

స భూత్వా సుమహాకాయో హనుమాన్ మారుతాత్మజః,
ధృష్టమాస్ఫోటయామాస లంకాం శబ్దేన పూరయన్.

மாருதாத்மஜ: - ஸ: - ஹநுமாந் * ஸுமஹாகாய: - பூத்வா * லங்காம் * சப்தேந - பூரயந் * த்ருஷ்டம் * ஆஸ்போடயாமாஸ (௯௧)

తస్యాస్ఫోటితశబ్దేన మహతా సానునాదినా,
పేతుర్విహంగా గగనా దుచ్చైశ్చేదమఘోషయత్.

ஸாநுநாதிநா * தஸ்ய * மஹதா - ஆஸ்போடிதசப்தேந * விஹங்கா: * ககநாத் - பேது: * இதஞ்ச * உச்சை: * அகோஷயத் (௯௨)

జయత్యతిబలో రామో లక్ష్మణశ్చ మహాబలః,
రాజా జయతి సుగ్రీవో రాఘవేణాభిపాలితః.

ராம: * அதிபல: * ஜயதி * லக்ஷ்மணச்ச * மஹாபல: - ஜயது * ஸுக்ரீவ: - ராஜா * ராகவேண - அபிபாலித: * ஜயதி . (௯௩)

దాసోఽహం కోసలేంద్రస్య రామస్యాక్లిష్టకర్మణః,
హనుమాన్ శత్రుసైన్యానాం నిహంతా మారుతాత్మజః.

அஹம் * அக்லிஷ்டகர்மண: * கோஸலேந்த்ரஸ்ய * ராமஸ்ய * தாஸ: * ஹநுமாந் * சத்ருஸைந்யாநாம் - நிஹந்தா * மாருதாத்மஜ: (௯௪)

ஜயலக்ஷ்மியும் * மிகுந்த சோபையும் பெற்று விளங்கும் * அநுமானும் * மலைபோல் வளர்ந்து * வாலைப் * பூமியில் * அடித்து * மிகுந்த அட்டஹாஸஞ்செய்தனர் (௯௦) வாயுகுமாரரான அத்திருவடி * மிகப் பெரிதான வடிவமெடுத்து * இலங்காபட்டணம் முழுவதும் * அட்டஹாஸத்தினால் அதிரும்படி செய்து * வெகுதீரமாகச் * சிம்மநாதஞ் செய்தனர் (௯௧) எதிரொலியுண்டாக்குகின்ற * அவரது மிகப்பயங்கரமான சிம்மநாதத்தினால் * (ஆகாயத்தில் பறந்துகொண்டிருந்த) பறவைகளெல்லாம் * வானத்தினின்று வெருண்டுவிழுந்தன; * (அவர் மறுபடியும்) அடியில் வருமாறு * உரத்து * உரைக்கலாயினர். (௯௨) ஸ்ரீராமன் * அளவு கடந்த வலிமையுள்ளவராக * விளங்குகின்றனர்; * (அவர் தம்பி) இலக்குமணரும் * மிகுந்த பலசாலியாக (விளங்குகின்றனர்); * சுக்கிரீவ மஹாராஜாவும் * இராமனது ஆதரவு பெற்று * ஜயசீலராக விளங்குகின்றார். (௯௩) யானோ * சோர்வில்லாத செய்தொழிற்திறமுடைய * கோஸல நாட்டு மன்னவனான * ஸ்ரீராமனது * தாஸன்; * அநுமான் என்னும் பெயர் பூண்டவன், * பகைவரது படைகளைப் புடைக்கவல்ல வலிமைவாய்ந்தவன்; * வாயுபுத்திரன்.

నరావణసహస్రం మే యుద్ధే ప్రతిబలం భవేత్,
శిలాభిస్తు ప్రహరతః పాదపైశ్చ సహస్రశః.

யுத்தே * சிலாபி: * பாதபைச்ச * ஸஹஸ்ரச: * ப்ரஹரத: * மே * ராவணஸஹஸ்ரம் * ப்ரதிபலம் - நபவேத் (ருரு)

అర్దయిత్వా పురీం లంకా మభివాద్య చ మైథిలీం,
సమృద్ధార్థో గమిష్యామి మిషతాం సర్వరక్షసాం.

ஸர்வ ரக்ஷஸாம் - மிஷதாம் * லங்காம் - புரீம் * ஆர்த்தயித்வா * மைதிலீம் * அபிவாத்ய ச * ஸம்ருத்தார்த்த: * கமிஷ்யாமி (ருசு)

తస్య సన్నాదశబ్దేన తే భవన్భయశంకితాః,
దదృశుశ్చ హనూమంతం సంధ్యా మేఘమివోన్నతమ్.

தஸ்ய * ஸந்நாதசப்தேந * தே * பயசங்கிதா: - அபவந் * ஸந்த்யா மேகமிவ * உந்நதம் * ஹநூமந்தம் * தத்ருசு: (ருஎ)

స్వామిసందేశనిశ్శంకా స్తత స్తే రాక్షసాః కపిమ్,
చిత్రైః ప్రహరణైర్భీమై రభిపేతు స్తత స్తతః.

தத: * தே - ராக்ஷஸா: * ஸ்வாமிஸந்தேசநிச்சங்கா: * சித்ரை: - பீமை: - ப்ரஹரணை: * தத: தத: * கபிம் * அபிபேது: - .. (ருஅ)

స తైః పరివృతశ్శూరై స్సర్వతస్సుమహాబలః,
ఆససాదాయసం భీమం పరిఘం తోరణాశ్రితమ్.

ஸ: மஹாபல: - ஸ: * தை: * சூரை: / ஸர்வத: - பரிவ்ருத: * தோரணாச்ரிதம் * பீமம் * ஆயஸம் - பரிகம் * ஆஸஸாத . (ருகூ)

போரில் * சிலைகளாலும் * மரங்களாலும் * ஆயிரம் விதமாக * அடிக்கும் திறமுள்ள * எனக்கோ * இந்த இராவணனைப்போல ஆயிரம் இராவணர்கள் (ஒன்றுகூடி வந்தாலும்) * எதிரில் நிற்கவல்லவரல்லர். (ருரு) ஒன்றுகூடிய இத்தனை அரக்கர்களின்கண்ணெதிரிலேயே * இந்த இலங்காபட்டணத்தை * அதஞ்செய்து * சீதாபிராட்டியையும் * தரிசித்து வணங்கி * மனோரதம் நிறைவேறினவனாகித் * திரும்பிச்செல்வேன் (என்று உரத்துக் கோஷித்தனர். (ருசு) இவ்வாறு அநுமான் செய்த * பெரிய சிம்மநாதத்தினால் * அரக்கர்கள் அனைவரும் * அஞ்சி நடுங்கினர், * சந்தியாகாலத்து மேகம்போல * ஆகாயமளாவி உயர்ந்த * அனுமானையும் * கண்ணுற்றனர். (ருஎ) பிறகு * அவ்விராக்கதர்கள் * அரசனது அநுமதியினால் துணிவுகொண்டவராகிப் * பலவகைப்பயங்கரமான ஆயுதங்களால் * அங்கங்கேநின்று * அநுமானை * அடிக்கலாயினர் (அவரை நெருங்கிச்செல்ல அவர்களாலாகவில்லையென்றபடி.) (ருஅ) மஹாபலிஷ்டரான அத்திருவடி * அந்தச்சூரர்களால் * எப்புறமும் சூழப்பட்டவராகி * அத்தோரணவாயிலிலிருந்த * பயங்கரமான * இருப்பு உழல் தடியைக் * கையில் எடுத்தனர் ... ... (ருகூ)

సతంపరిఘమాదాయ జఘానరజనీచరాన్,
సపన్నగమివాదాయ స్ఫురంతంవినతాసుతః.
విచచారాంబరేవీరః పరిగృహ్యచమారుతిః.

ஸ: * தம - பரிகம - ஆதாய * ரஜநீசராந * ஜகாந * வீர: - ஸ: - மாருதி: * பரிகருஹ்யச * ஸ்புரநதம - பநநகம * ஆதாய * விநதா ஸுத: இவ * அமபரே * விசசார . . (சo௨)

సహత్వారాక్షసాన్వీరాన్ కింకరాన్ మారుతాత్మజః,
యుద్ధకాంక్షీపునర్వీర స్తోరణంసముపాశ్రితః.

வீர: - ஸ: - மாருதாதமஜ: * வீராந * கிஙகராந - ராக்ஷஸாந* ஹத்வா * புந: * யுததகாஙக்ஷீ * தோரணம * ஸமுபாசரித: .. (சக௨)

తతస్తస్మాద్భయాన్ముక్తాః కతిచిత్తత్రరాక్షసాః,
నిహతాన్కింకరాన్సర్వాన్ రావణాయన్యవేదయన్.

தத: * தத்ர * தஸமாத - பயாத-முகதா: * கதிசித - ராக்ஷஸா: * கிஙகராந * ஸர்வாந * நிஹதாந * ராவணாய * நயவேதயந (சஉ௨)

సరాక్షసానాంనిహతంమహద్బలం నిశమ్యరాజాపరివృత్తలోచనః,
సమాదిదేశాప్రతిమంపరాక్రమే ప్రహస్తపుత్రంసమరేసుదుర్జయం.

ஸ: - ராஜா * மஹத * ராக்ஷஸாநாம - பலம * நிஹதம - நிசமய* பரிவருததலோசந: * பராக்ரமே - அபரதிமம * ஸமரே - ஸுதுர்ஜயம * ப்ரஹஸதபுத்ரம * ஸமாதிதேச . (சங௨)

(எடுத்து) அவா * அந்த உழல தடியைக கொணடே * அரக்கர்கள அனைவரையும* அடித்துக்கொனறனா, * வீரரான அமமாருதி * (அவ்வுழலதடியைக) கையிலபிடித்துப*பளபளபபான பெரிய ஸாபபத்தைப*பிடித்த * கருடபகவானபோல * வானததிலே * உலாவிததிரிந்தனா (சo௨) மஹாவீரரான அந்த வாயுகுமாரா * வீராகளான* கிஙகராகளென்னும அரக்காகளைக*கொலைசெயது* மறுபடியும*போாபுரியப் பேராசை கொணடவராகித * தோரணவாயிலை * அடைநதனா (சக௨) பினபு * அவவிடததில * அந்தபபயஙகரமான கொலைககுததபபி ஓடிய * (தூரத்திலிருந்த) சிலராக்ஷஸாகள * கிஙகரர்கள*அனைவரும * கொலையுணடிறநத செய்தியை * இராவணனிடம ஓடி * உரைசெய்தனா (சஉ௨) அந்த ராக்ஷஸராஜன் * மிகபபெரிதான*அரககாபடை * கொலையுண்டசெய்தி கேடடுக*கண்களை உருட்டிவிழிததுப * பராககிரமததில் இணையிலலாதவனும * போரில பிறரால வெலலவதறகு அரியனுமான*பிரஹஸதனது புததிரனை*அனுபபினனை.(சங௨)

சுந்தரகாண்டததில

நாற்பத்திரண்டாவது ஸர்க்கம் முற்றிற்று.

நாற்பத்துமூன்றாவது ஸர்க்கம்.

తతస్సకింకరాన్ హత్వా హనుమాన్ ధ్యానమాస్థితః.

*ததஃ * ஸஃ-ஹநுமாந் * கிங்கராந்-ஹத்வா * த்யாநம்-ஆஸ்திதஃ -(௧)*

వనంభగ్నంమయాచైత్య ప్రాసాదోనవినాశితః,
తస్మాత్ప్రాసాదమప్యేవ భీమంవిధ్వంసయామ్యహం.
ఇతిసంచిత్యమనసా హనుమాన్ దర్శయన్ బలం,
చైత్యప్రాసాదమాప్లుత్య మేరుశృంగమివోన్నతం.
ఆరురోహహరిశ్రేష్ఠో హనుమాన్మారుతాత్మజః.

*மயா * வநம் * பக்நம் * சைத்யப்ராஸாதஃ * நவிநாசிதஃ * தஸ்மாத் * பீமம் * ப்ராஸாதமபி * * அஹம் * பலம் - தர்சயந் * வித்வம்ஸயாமி * இதி * ஹநுமாந் * மநஸா * ஸஞ்சிந்த்ய * மாருதாத்மஜஃ - ஹரிச்ரேஷ்டஃ * ஹநுமாந் * மேருச்ருங்கமிவ - உந்நதம் * சைத்யப்ராஸாதம் * ஆப்லுத்ய * ஆருரோஹ . . (௩)*

ఆరుహ్యగిరిసంకాశం ప్రాసాదంహరియూధపః,
బభౌససుమహాతేజాః ప్రతిసూర్యఇవోదితః.

*ஹரியூதபஃ - ஸஃ * கிரிஸங்காசம்- ப்ராஸாதம்-ஆருஹ்ய * உதிதஃ * ப்ரதிஸூர்யஃ இவ * ஸுமஹாதேஜாஃ * பபௌ .. ... (௪)*

సంప్రధృష్యచదుర్ధర్షం చైత్యప్రాసాదముత్తమం,
హనుమాన్ప్రజ్వలన్ లక్ష్మ్యా పారియాత్రోపమోభవత్.

*துர்த்தர்ஷம் * உத்தமம் * சைத்யப்ராஸாதம் * ஸம்ப்ரத்ருஷ்ய * ஹநுமாந் * லக்ஷ்மயா-ப்ரஜ்வலந் * பாரியாத்ரோபமஃ-அபவத் (௫)*

இப்பொழுது * அத்திருவடியோ * கிங்கரர்களைக்கொலைபுரிந்து * (இனிச்செய்யவேண்டுவது என்னவென்று) ஆலோசிக்கலாயினார், அதாவது, (௨) யான் * அசோகவனத்தை * முறித்தழித்தேன்; * தேவாலயம் போன்ற இந்த உப்பரிகையை * அழிக்கவில்லையே; * ஆதலின் * பயங்கரமான * இந்த உப்பரிகையையும் * யான் * எனது வலிமை விளங்கும்படி * அதனை செய்கிறேன் * என்று * அனுமான் * உள்ளத்தில் * எண்ணங்கொண்டு * வாயுகுமாரனும் வானரத்தலைவனுமான * திருவடி * மேருமலையின் உச்சிபோல் உயர்ந்த * அவ்வுப்பரிகையின் மீது * எழும்பி * ஏறிக்கொண்டனர் (௩) வானரவீரரான அத்திருவடி * மலைக்கு ஒப்பான உப்பரிகையின்மீது ஏறியபொழுது *† (மலையின்மீது) உதயமான * மற்றொரு சூரியன் போல * மிகுந்த சோதியுடையவராக * விளங்கினார். (௪) எவராலுமிடிக்கமுடியாத * மிகச்சிறந்த * அவ்வுப்பரிகையை * அடியோடு இடித்துத்தள்ளித * திருவடி * ஜயலக்ஷ்மியால் விளங்குகின்றவராகிப் * பாரியாத்ரமென்கிற குலபருவதம் போலாயினார் ... (௫)

† இதனால் இப்பொழுது சூரியோதயமாயிற்றென்பது குறிப்பித்தபடி.

సభూత్వాసుమహాకాయః ప్రభావాన్మారుతాత్మజః,
ధృష్టమాస్ఫోటయామాస లంకాంశబ్దేనపూరయన్.

ஸ: - மாருதாத்மஜ: * ப்ரபாவாத் * ஸுமஹாகாய: - பூத்வா * லங்காம * சப்தேந - பூரயந * த்ருஷ்டம * ஆஸ்போடயாமாஸ (சு)

తస్యాస్ఫోటితశబ్దేన మహతాశ్రోత్రఘాతినా,
పేతుర్విహంగమాస్తత్ర చైత్యపాలాశ్చమోహితాః.

ச்ரோத்ரகாதிநா * தஸ்ய * மஹதா-ஆஸ்போடிதசப்தேந * தத்ர * விஹங்கமா: * பேது: * சைத்யபாலாச்ச * மோஹிதா: . (எ)

అస్త్రవిజ్జయతాంరామో లక్ష్మణశ్చమహాబలః,
రాజాజయతిసుగ్రీవో రాఘవేణాభిపాలితః.

ராம: * அஸ்த்ரவித் * ஜயதாம் * மஹாபல: - லக்ஷ்மணச்ச * ஸுக்ரீவ: - ராஜா * ராகவேண - அபிபாலித: * ஜயதி . (அ)

దాసోహంకోసలేంద్రస్య రామస్యాక్లిష్టకర్మణః,
హనుమాంచ్ఛత్రుసైన్యానాం నిహంతామారుతాత్మజః.

அஹம் * அக்லிஷ்டகர்மண: * கோஸலேந்த்ரஸ்ய * ராமஸ்ய * தாஸ: * ஹநுமாந் * சத்ருஸைந்யாநாம் * நிஹந்தா * மாருதாத்மஜ: (கூ)

నరావణసహస్రంమే యుద్ధేప్రతిబలంభవేత్,
శిలాభిస్తుప్రహరతః పాదపైశ్చసహస్రశః.

யுத்தே * சிலாபி: * பாதபைச்ச * ஸஹஸ்ரச: * ப்ரஹரத:* மே* ராவணஸஹஸ்ரம் * ப்ரதிபலம் * நபவேத் ... (கo)

அந்தவாயுபுத்திரா*தமது மகிமையினாலே*மிகப்பெரியவடிவமாக வளர்ந்து*இலங்காபட்டணம் முழுமையும் * பேரிரைச்சல் ஆகும்படி* மிகக்கம்பீரமாக * அட்டஹாஸம்செய்தனா. (சு) செவிகளைப்பிளக்க வல்லதான * அநுமானது * மிகவும் உரத்த அட்டஹாஸத்தின் ஒலியைக்கேட்டு * அங்கே*பறவைகள்யாவும் * பயந்து கீழேவிழுந்தன ; * உபபரிகையின் காவலாளாகளும் * மதிமயங்கிப் பிரமித்து நின்றனர் (எ) ஸ்ரீராமன் * அஸ்திரங்கள அனைத்தும் உணர்ந்தவராகி* விளங்குவாராக, * (அவர்தம்பி) இலக்குமணரும் * மிகுந்த பலசாலியாக (விளங்குககடவா)*சுக்கிரீவ மஹாராஜாவும்*இராமனது ஆதரவுபெற்று*ஜயசீலராகவிளங்குகின்றனா (அ) யானே * சோாவிலலாத செய்தொழிற் றிறமுடைய*கோஸலநாட்டுமன்னவனுன * ஸ்ரீராமனது* தாஸன், * அநுமான என்னும்பெயா பூண்டவன்; * பகைவரது படைகளைப் * புடைக்க வல்லவன்; * வாயுபுத்திரன் (கூ) போரில் * சிலைகளாலும் * மரங்களாலும்* ஆயிரம் விதமாக* அடிக்குமதிறமுள்ள* எனக்கு*இந்த இராவணனைப்போல ஆயிரம் இராவணாகள் (ஒன்றுகூடி வந்தாலும்) * எதிரில் நிற்க வல்லவா * ஆகார். ... ... (கo)

అర్దయిత్వాపురీంలంకా మభివాద్యచ మైథిలీం,
సమృద్ధార్థోగమిష్యామి మిషతాంసర్వరక్షసాం.

ஸர்வரக்ஷஸாம - மிஷதாம * லஙகாம - புரீம * அர்தயித்வா * மைதிலீம * அபிவாதயச * ஸமருத்தாாததஃ * கமிஷயாமி (கக)

ఏవముక్త్వా విమానస్థ శ్చైత్యస్థాన్హరియూథపః,
ననాదభీమనిర్హ్రాదో రక్షసాంజనయన్భయం.

விமானஸதஃ * ஹரியூதபஃ * சைதயஸதான * ஏவம - உக்தவா * ரக்ஷஸாம * பயம - ஜநயாந * பீமநிர்ஹ்ராதஃ * நநாத (கஉ)

తేనశబ్దేనమహతా చైత్యపాలాశ్శతంయయుః
గృహీత్వావివిధానస్త్రా న్ప్రాసాన్ఖడ్గాన్పరశ్వధాన్,
విసృజంతోమహాకాయా మారుతింపర్యవారయన్.

தேந - மஹதா - சப்தேந * மஹாகாயாஃ - சைதயபாலாஃ - சதம * விவிதாந - அஸதராந * ப்ராஸாந * கடகாந * பரசவதாந * க்ருஹீதவா - யயுஃ * விஸருஜநதஃ * மாருதிம * பர்யவாரயந ... (கங)

తేగదాభిర్విచిత్రాభిః పరిఘైఃకాంచనాంగదైః,
ఆజఘ్నుర్వానరశ్రేష్ఠం బాణైశ్చాదిత్యసన్నిభైః.

தே * விசித்ராபிஃ - கதாபிஃ * காஞ்சநாஙகதைஃ - பரிகைஃ * ஆதித்ய ஸநநிபைஃ - சரைச்ச * வாநரசரேஷ்டம * ஆஜக்நுஃ (கச)

இத்தனை அரக்கர்களுடைய கூடிய பார்த்திருக்கையிலேயே * இந்த இலங்காபட்டணத்தை * அதஞசெய்து * சீதாபிராட்டியையும் * தரிசித்து வணங்கி * மனோரதம நிறைவேறினவனாகித * திரும்பிச்செலவேன் (என்று உரத்துக கோஷித்தனர்.) (கக) விமானத்தின்மீது வீற்றிருந்த * அநுமான் * உபரிகையின்கீழிருந்தவர்களை நோக்கி * இவ்வாறு உரைத்து * அரக்கர்களுக்கு * அச்சமுண்டாகப * பயங்கரமான எதிரொலி கேட்கும்படி * சிம்மநாதஞசெய்தனர். (கஉ) அந்தப் பெரிய கோஷத்தைக கேட்டுப * பருத்த தேகமுடையோரான உப்பரிகைக் காவலாளர்கள் நூறுபேர் * பற்பலவிதமான அஸ்திரங்களும * ஈட்டிகளும * கத்திகளும் * குடாரிகளும * கையிலெடுத்து ஓடிவந்து * அவைகளை விடுத்துககொண்டே * வாயுபுத்திரரை * வளைத்துககொண்டனர். (கங) அவர்கள் * விசித்திரமான தடிகளாலும் * தஙகப்பிடிகளமைத்த பரிகங்களாலும் * அருக்கனைபபோல எரிக்கவல்ல அம்புகளாலும் * வானரத்தலைவரை * அடிககலாயினர். ... ... (கச)

ఆవర్తఇవగంగాయా స్తోయస్యవిపులోమహాన్,
పరిక్షిప్యహరిశ్రేష్ఠం సబభౌరక్షసాంగణః.

ஹரிசரேஷடம - பரிக்ஷிபய * ஸ: - ரக்ஷஸாம-கண: * கஙகாயா: - தோயஸய * விபுல: - மஹாந - ஆவாதத: இவ * பபௌ (௧௫)

తతోవాతాత్మజఃక్రుద్ధో భీమరూపంసమాస్థితః.

தத: * வாதாதமஜ: * கருதத: * பீமரூபம் * ஸமாஸதித:- (௧௬)

ప్రాసాదస్యమహాంతస్య స్తంభంహేమపరిష్కృతం,
ఉత్పాటయిత్వావేగేన హనుమాన్పవనాత్మజః.
తతస్తంభ్రామయామాస శతధారంమహాబలః.

மஹாபல:*பவநாதமஜ:*ஹநுமாந* †மஹாநதஸய*பராஸாதஸய * ஹேமபரிஷகருதம - ஸதமபம * வேகேந - உதபாடயிதவா * தத: * தம * ‡அரம * சததா * பராமயாமாஸ (௧௭)

తతశ్చాగ్నిస్సమభవ త్ప్రాసాదశ్చాప్యదహ్యత.

ததர * அகநிசச * ஸமபவத * பராஸாதசசாபி * அதஹ்யத. (௧௮)

దహ్యమానంతతోదృష్ట్వా ప్రాసాదంహరియూథపః.
సరాక్షసశతంహత్వా వజ్రేణేంద్రఇవాసురాన్,
అంతరిక్షేస్థితశ్శ్రీమా నిదంవచనమబ్రవీత్.

தத: * ஸ்ரீமாந * ஸ: - ஹரியூதப: * தஹயமாநம - பராஸாதம - தருஷட்வா * இநதர:*வஜரேண * அஸுராநஇவ * ராக்ஷஸசதம - ஹதவா * அநதரிக்ஷே - ஸதித: * இதம - வசநம-அபரவீத. (௧௯)

வாநரவீரரைச் சூழநதுகொணட*அவவரககா கூடடம * கஙகாப்பிரவாஹததின இடையே (உண்டாகிய)*மிகபபெரிதான பரநத நீரசசுழிபோல*விளஙகியது (௧௫) அதுகண்டு * வாயுகுமாரா * கோபஙகொணடவராகிப*பயஙகரமான பெரிய உருவம*எடுததனர். (௧௬) மஹாபலிஷ்டரும * வாயுபுததிரருமான * அததிருவடி * மிகவும உததமமான * அநத உப்பரிகையினது * தஙகத்திைைல சிததிரவேலை செய்யப பெற்ற தூணை * விசையாகபபெயர்த்தெடுததுப * பின்பு * அதை * வெகு விரைவாய்ப * பறபலவிதமாகச் * சுழறறலாயினா. (௧௭) அதினின்றும * அககினியும உணடாகியது, * அவ்வுபபரிகையும*எரிக்கப்படடது. (௧௮) பின்பு * மிகுநதசோபையுடையவரான்* அவவாநரவீரா * எரிந்துகொணடிருநத உபபரிகையைக கணணுற்றுத * தேவேந்திரன * வஜராயுததததினால * அசுராகளைக கொன்றது போலப * பலராக்ஷசாகளைககொனறு * ஆகாயததிலிருந்துகொண்டு* (அரக்கர்களுக்கு அசசமுண்டாகுமபடி) அடியில்வருமாறு*உரைககலாயினா ... . (௧௯)

† மஹாந- தஸய - என இரணடு பதமாகவும பிரிககலாம.

‡ சததாரம - எனறு ஒரேபதமாகவும பிரிதது, வஜராயுதம போனற எனவும பொருளகூறலாம.

మాదృశానాంసహస్రాణి విసృష్టానిమహాత్మనా,
బలినాంవానరేంద్రాణాం సుగ్రీవవశవర్తినాం.
అటంతివసుధాంకృత్స్నాం వయమన్యేచవానరాః.

மாதருசாநாம * பலிநாம*மஹாதமநாம * ஸுக்ரீவவசவாததிநாம * வாநரேநதராணும * ஸஹஸ்ராணி * விஸருஷடாநி * வஸுநதாம - கருதஸநாம * அடநதி * வயம * அநயே * வாநராசச . (உக)

దశనాగబలాః కేచి త్కేచిద్దశగుణోత్తరాః,
కేచిన్నాగసహస్రస్య బభూవుస్తుల్యవిక్రమాః.

கேசித - தசநாகபலாஃ * கேசித - தசகுணோததராஃ * கேசித் - நாக ஸஹஸரஸய - துலயவிகரமாஃ - பபூவுஃ ... (உஉ)

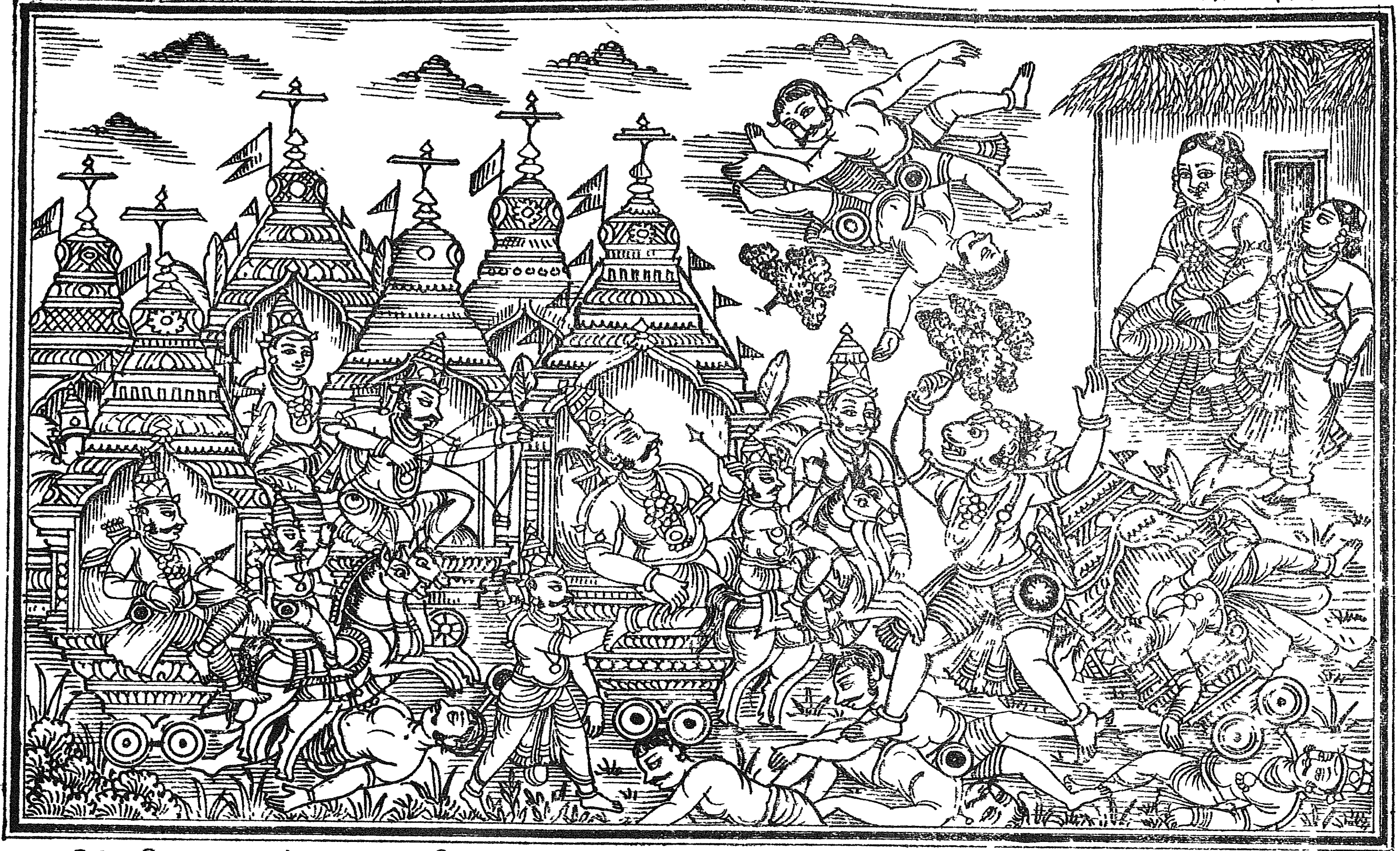
సంతిచౌఘబలాః కేచి త్కేచిద్వాయుబలోపమాః,
అప్రమేయబలాశ్చాన్యే తత్రాసన్ హరియూథపాః.

கேசித் - ஓகபலாஃ * கேசித - வாயுபலோபமாஃ - ஸநதி * அநயே - ஹரியூதபாஃ * அப்ரமேயபலாஃ * தத்ர - ஆஸந ... (உங)

ఈదృగ్విధైస్తుహరిభి ర్వృతోదంతనఖాయుధైః,
శతైశ్శతసహస్రైశ్చ కోటీభిరయుతైరపి,
ఆగమిష్యతిసుగ్రీవ స్సర్వేషాంవోనిషూదనః.

தநதநகாயுதைஃ*சதைஃ*சதஸஹஸரைஃ ச*அயுதைரபி * கோடிபிஃ * ஈதருசவிதைஃ-ஹரிபிஃ * வருதஃ * ஸுக்ரீவஃ * வஃ - ஸாவேஷாம் * நிஷூதநஃ * ஆகமிஷயதி .. (உச)

என்னைபபோன்ற * வலிமையுளள * மஹாபராககிரமசாலிகளும * சுககிரீவன அதீனத்தி லிருபபவாகளுமான * வாநரவீராகள * ஆயிரம பேர் * (சீதாபிராட்டியைததேட) வெளியே அனுபபபபட்டவா களாகி * இப்பூமிமுழுமையும * தேடித்திரிகினறனா ; *யாஙகளும் எஙக ளைசசோந்த மறறவாநரவீராகளும* (அத்தன்மையானவாகளே); (உக) அவர்களிலசிலா * பததுயானைபலமுடையவாகள்; * சிலா அவாகளி னும பதின்மடஙகு அதிசமான பலமுடையவாகள; * சிலா ஆயிரம யானைகளுககுசசரியான பராககிரமமுடையராகின்றனா (உஉ) சிலா ஓகமெனகிறகணக்குளள யானைகளின பலமுள்ளவர்கள, * சிலர் வாயு வுககுசசரியான வலிமையமைந்தவாகள, * மறற வாநரசேனைததலைவா கள்*அளவிடுதறகும அரிதானபலமுளளவாகளாகி*அவ்விடததிலிருக கின்றனா (உங) பறகளும நகஙகளுமே படைககலஙகளாககொண்ட* நூறுகோடி * லக்ஷஙகோடி * பத்து லக்ஷஙகோடி கணக்குள்ள * இத தன்மையான வாநரவீரர்கள் (அடஙகிய பெரும்படையினால்) * சூழப பட்டு*சுக்கிரீவ மஹாராஜா*உஙகள் அனைவரையும*அதஞசெயவதன் பொருட்டு * இஙகுவரபபோகினறனர் ... ... (உச)



சிறியதிருவடிககும் ஜாம்புமாலி ஏழுமந்திரிகுமார்களுக்கும் நடந்த யுத்தம

నేయమస్తిపురీలంకా నయూయంనచరావణః,
యస్మాదిక్ష్వాకునాథేన బద్ధంవైరంమహాత్మనా.

இக்ஷ்வாகுநாதேந - மஹாத்மநா * யஸ்மாத - வைரம் - பத்தம *
இயம - லங்கா-புரீ - ந * யூயம - ந * ராவணச்ச - ந அஸதி (உ௫௨)

இக்ஷ்வாகுகுலநாதனுன மஹாநுபாவனுடனே * (நீஙகள) வைரங்கொண்டகாரணததினுல* (இனி) இநத இலஙகாபட்டணமுமிலலே, * நீஙகளும் இலலே, * (உஙகள அரசனுன) இராவணனுமிலலே (என்று வெகுதீரமாககூறினுர) ... . (உ௫௨)

சுநதரகாணடததில்

நாற்பத்துமூன்ருவதுஸர்க்கம் முற்றிற்று.

நாற்பத்துநான்காவது ஸர்க்கம்.

సందిష్టోరాక్షసేంద్రేణ ప్రహస్తస్యసుతోబలీ,
జంబుమాలీమహాదంష్ట్రో నిర్జగామధనుర్ధరః.

மஹாதமஷடரஃ * பலீ * பரஹஸதஸய - ஸுதஃ * ஜமபுமாலீ *
ராக்ஷஸேநதரேண - ஸநதிஷடஃ * தநுர்தரஃ * நிர்ஜகாம ... (க)

రక్తమాల్యాంబరధరః స్రగ్వీరుచిరకుండలః,
మహాన్వివృత్తనయన శ్చండస్సమరదుర్జయః.
ధనుశ్శక్రధనుఃప్రఖ్యం మహద్రుచిరసాయకం,
విస్ఫారయానోవేగేన వజ్రాశనిసమస్వనం.

மஹாந * சணடஃ * ஸமரதுர்ஜயஃ * ரக்தமால்யாமபர தரஃ * ஸரகவீ * ருசிரகுணடலஃ * விவருததநயநஃ * சகரதநுஃ பரகயம * ருசிர ஸாயகம * மஹத - தநுஃ * வேகேந * வஜராசநிஸமஸவநம - விஷபாரயாநஃ (நிர்ஜகாம) . ... (௩)

பருதத கோரபபறகளேயுடைய*பலிஷடனுன*பிரஹஸ்தன்மகன* ஜம்புமாலி யெனபவன் * இராவணனுல அனுபபபபடடு * விலலுஙகையுமாக * வெளிபபட்டனன (க) மிககமகிமைபெறறவனும * மிகக கொடியனும் * போரில வெலலவதறகரியவனுமான ஜமபுமாலி * சிவபபுப்பூக்கள் சித்திரிதத ஆடையுடுத்துப * பூமாலேயணிந்து * அழகியகாதணிகளபூண்டு * கண்களே உருட்டியுருட்டி விழித்துககொண்டு * தேவேநதிரனது விலலுககு இணேயான * சிறநதபாணஙகளே விடுககவலல * பெரியவிலலே *வெகுவிசையாக *இடியோசைபோனற நாணேசைசெயதுகொண்டு (புறபபடடனன்) ... ... (௩)

తస్యవిస్ఫారఘోషేణ ధనుషోమహతాదిశః,
ప్రదిశశ్చనభశ్చైవ సహసాసమపూర్యత.

தஸய - தநுஷ: * மஹதா - விஷ்பாரகோஷேண * ஸஹஸா * திச: * ப்ரதிசசச * நபசசைவ * ஸமபூர்யத . (ச)

రథేనఖరయుక్తేన తమాగతముదీక్ష్యసః,
హనుమాన్వేగసంపన్నో జహర్షచననాదచ.

கரயுக்தேந * ரதேந * ஆகதம் தம * உதீக்ஷ்ய * ஸ: - ஹநுமாந * வேகஸம்பந்ந: * ஜஹர்ஷச * நநாதச . (ரு)

తంతోరణవిటంకస్థం హనుమంతంమహాకపిం,
జంబుమాలీమహాబాహు ర్వివ్యాధనిశితైశ్శరైః.

மஹாபாஹு: - ஜம்புமாலீ * தோரணவிடங்கஸ்தம் * மஹாகபிம * தம - ஹநுமந்தம * நிசிதை: - சரை: * விவ்யாத . . (கூ)

అర్ధచంద్రేణవదనే శిరస్యేకేనకర్ణినా,
బాహ్వోర్వివ్యాధనారాచై ర్దశభిస్తంకపీశ్వరం.

வதநே * ஆர்த்தசந்த்ரேண * சிரஸி * ஏகேந - கர்ணிநா * பாஹ்வோ: * தசபி: - நாராசை: * தம - கபீசவரம் * விவ்யாத (எ)

తస్యతచ్ఛుశుభేతామ్రం శరేణాభిహతంముఖం,
శరదీవాంబుజంపుల్లం విద్ధంభాస్కరరశ్మినా.

சரேண - அபிஹதம * தாம்ரம * தஸய-தத-முகம * சரதி * பாஸகரரச்மிநா - வித்தம * புல்லம * அமபுஜமிவ * சுசுபே ... (அ)

அவனது விலலினின்று முண்டான * உரதத நாணோசையால * உடனே * திககுககளும * விதிககுககளும * ஆகாயமும * நிறைநது போயின. (ச) கோவேறு கழுதைகளபூட்டிய * ரதத்தின்மீதேறி * வருகினற * அநத ஜமபுமாலியைக * கணடு * அந்த அநுமான * மிகுநத வேகமுடையராகி * மகிழசசிகொணடனர், * சிமமநாதமுஞசெயதனர். (ரு) பருததபுஜங்களையுடைய ஜமபுமாலி * தோரணவாயிலின் கொடுங்கையினமீது வீறறிருநத *வாநரவீரரான*அந்த அநுமானைக* கூரிய அமபுகளால*அடிககலாயினன். (கூ) முகததில*ஆர்தசநதிரபாணததினாலும *தலையிலே*காதுபோன்ற ஒரு ஆயுததத்தினாலும * புஜங்களில*பததுநாராசஙகளாலும*அந்தவாநர வீரரைப * புடைததனன். (எ) அம்பினால அடியுணடு*சிவநதுபோன*திருவடியின அமமுகமானது * சரத்காலததிலே * சூரியகிரணமபட்டு * மலர்ந்த*தாமரை மலர்போல * விளஙகியது .. .. (அ)

తత్తస్యరక్తంరక్తేన రంజితంశుశుభేముఖం,
యథాకాశేమహాపద్మం సిక్తంచందనబిందుభిః.

ரக்தேந - ரஞ்ஜிதம் * ரக்தம * தஸ்ய * தத் - முகம * ஆகாசே * சந்தநபிந்துபி: - ஸிக்தம * மஹாபத்மமயதா * சுசுபே (கூ)

చుకోపబాణాభిహతో రాక్షసస్యమహాకపిః,
తతఃపార్శ్వేఽతివిపులాం దదర్శమహతీంశిలాం.

ராக்ஷஸஸ்ய - பாணாபிஹத: * மஹாகபி: * சுகோப * தத: * பார்சவே * அதிவிபுலாம் * மஹதீம * சிலாம * ததர்ச . (க0)

తరసాతాంసముత్పాట్య చిక్షేపబలవద్బలీ,
తాంశరైర్దశభిఃక్రుద్ధ స్తాడయామాసరాక్షసః.

பலவத்பலீ * தரஸா * தாம*ஸமுத்பாட்ய* சிக்ஷேப * ராக்ஷஸ: * க்ருத்த: * தாம * தசபி: - சரை: * தாடயாமாஸ ... (கக)

విపన్నంకర్మతద్దృష్ట్వా హనుమాంశ్చండవిక్రమః,
సాలంవిపులముత్పాట్య భ్రామయామాసవీర్యవాన్.

சண்டவிக்ரம: * வீர்யவாந * ஹநுமாந * தத - கர்ம * விபந்நம * த்ருஷ்ட்வா * விபுலம - ஸாலம - உத்பாட்ய * ப்ராமயாமாஸ (கஉ)

భ్రామయంతంకపిందృష్ట్వా సాలవృక్షంమహాబలం,
చిక్షేపసుబహూన్బాణాన్ జంబుమాలీమహాబలః.

மஹாபல: - ஜம்புமாலீ * ஸாலவ்ருக்ஷம - ப்ராமயந்தம * மஹாபலம - கபிம் * த்ருஷ்ட்வா * ஸுபஹூந - பாணாந * சிக்ஷேப. (கங)

உதிரம்துளித்துச*சிவப்புற்ற * அவ்வநுமானது அம்முகமண்டலம *வானத்திலே*சந்தநத்துளிகளதெளிக்கப்பெற்றிருக்கும * தாமரைப்பூப்போலத * தோன்றியது. (கூ) (தன்னை) அரக்கன் அம்புகளினால் அடித்தது கண்டு * அந்த வானரத்தலைவா *மிக்ககோபமுற்றவராகிப* பிறகு*பக்கத்திலிருந்த* மிகப்பரந்த*பெரிதான * பாறையொன்றைக* கண்டெடுத்து நோக்கினா (க0) பலசாலிகளினும மிக்கபலசாலியான அத்திருவடி * உடனே * அந்தப்பாறையைப * பெயாத்து * (அவன்மீது) எறிந்தனா ; * இராக்கதனே * (அதுகண்டு) கோபித்து * அந்தப்பாறையைப * பத்துபாணங்களால * அடித்தனன். (கக) உக்கிரமானபராக்கிரமம பெற்றவரும * வீரியவந்தருமான * அநுமான் * அந்த வீரசசெய்கை* வீணாகிவிட்டது * தெரிந்து * மிகப்பெரியஸாலவிருக்ஷமொன்றைப்பெயாத்துஎடுத்துச் * சுழற்றலாயினா். (கஉ) மஹாபலிஷ்டனான ஜம்புமாலியானவன * ஸாலவிருக்ஷத்தைச சுழற்றிக்கொண்டிருந்த * பலசாலியான அநுமானை * நோக்கிப * பலபாணங்களைப * பிரயோகிக்கலாயினான் ... ... (கங)

సాలంచతుర్భిశ్ఛిచ్ఛేద వానరంపంచభిర్భుజే,
ఉరస్యేకేనబాణేన దశభిస్స్తనాంతరే.

சதுர்பி: * ஸாலம * சிச்சேத * பஞ்சபி: * வாநரம * புஜே * ஏகேந-பாணேந * உரஸி * தசபி: * ஸதநாநதரே * (விவ்யாத) . (கச)

సశరైః పూరితతనుః క్రోధేనమహతావృతః,
తమేవపరిఘంగృహ్య భ్రామయామాస వేగితః.

ஸ: * சரை: - பூரிததநு: * மஹதா - க்ரோதேந - ஆவ்ருத: * தம் - பரிகமேவ * க்ருஹ்ய * வேகித: * ப்ராமயாமாஸ ... (கரு)

అతివేగోతి వేగేన భ్రామయిత్వాబలోత్కటః,
పరిఘంపాతయామాస జంబుమాలేర్మహోరసి

அதிவேக: * பலோத்கட: * பரிகம * அதிவேகேந * ப்ராமயித்வா * ஜமபுமாலே: * மஹோரஸி * பாதயாமாஸ (கசு)

తస్యచైవశిరోనాస్తి నబాహూనచజానునీ,
నధనుర్నరథోనాశ్వా స్తత్రాదృశ్యంతనేషవః.

தஸ்ய*சிர:-ஏவ - நாஸ்தி * பாஹு-௫சந * ஜாநுநீசந* தநு:ந *ரத:ந* அச்வா:ந * தத்ர * இஷவ: * நஅத்ருசயநத . (கஎ)

సహతస్తరసాతేన జంబుమాలీమహాబలః,
పపాతనిహతోభూమౌ చూర్ణితాంగవిభూషణః.

மஹாபல: - ஸ: - ஜமபுமாலீ * ஹத: * தேந * தரஸா * நிஹத: * சூர்ணிதாங்கவிபூஷண: * பூமௌ * பபாத . (கஅ)

(அவன்) நானகு அமபுகளவிடுத்து*ஸாலவிருக்ஷததைச*சேதித்தனன்;* ஐநது அமபுகள்விடுதது*அநுமானைப் * புஜஙகளிலும * ஓரமபினுல*மாாபிலும * பதது அமபுகளால * மாாபின மததியிலும * அடிததனன. (கச) அததிருவடி * (தேகமுழுவதும) அமபுகளபொததி* மிகுநத கோபத்தினுல சூாககபகொணடவராகி * முன எடுதத உழலமாததையே * மறுபடி எடுதது * விசையாகச * சுழறறினா. (கரு) மிகுந்த வேகமும * மிகக பலமுமுளள திருவடி * அநத உழலமாததை * மிகுந்தவிசையுடனே * வீசி * ஜமபுமாலியினது * பாந்தமாாபினமீது * எறிந்தனா. (கசு) (அமமாம மேலேவிழுந்தவுடனே) அநத ஜமபுமாலியினது*முடிபோனவிடமதெரியவிலலே , * புஜஙகளுமபோய்விடடன ; * முழநதாள்களும முறிநதன , * விலலும முறிநதுபோயிறறு ; * தேரும் தூளியாகிவிடடது , கோவேறுகழுதைகளும கொலேயுண்டன , * அமபுகள் ஒனறேனும காணபபடவிலலே. (கஎ) மஹாபலிஷடனுன அநத ஜமபுமாலி*அடியுண்டிறநதனன ,*அந்த வாயுபுத்திரனுல*விசையாக*அடியுண்டஅவன*உடலின்மீதணிந்த அணிகள சூாணஞெய்யப் பெற்றவனுகி*(மாம வெடடிச சாயததததுபோல)ப பூமியினமீது* விழுந்தனன... ... . (கஅ)

జంబుమాలించనిహతం కింకరాంశ్చమహాబలాన్,
చుక్రోధరావణశ్శ్రుత్వా కోపసంరక్తలోచనః.

மஹாபலாங-கிங்கராநச * ஜமபுமாலிஞச * நிஹதம * சருதவா * ராவணः * கோபஸமரக்தலோசநः * சுக்ரோத . . (கக)

సరోషసంవర్తితతామ్రలోచనః ప్రహస్తపుత్రేనిహతేమహాబలే,
అమాత్యపుత్రానతివీర్యవిక్రమా న్సమాదిదేశాశునిశాచరేశ్వరః.

மஹாபலே - ப்ரஹஸதபுதரே * நிஹதே * ஸः - நிசாசரேசவரः * ரோஷஸமவாததிததாமரலோசநः * அதிவீாயவிகரமாங - அமாதயபுதராங * ஆசு * ஸமாதிதேச . . (உ0)

மஹாபலசாலிகளான கிஙகராகளும் * ஜம்புமாலியும் * கொலேயுண்டிறந்ததைக * கேடடு * இராவணன் * கண்கள (கொவவைககனிபோலச) சிவக்கக * கோபஙகொண்டனன். (கக) வலிமையே உருவமெடுத்துவந்தவனென்னததகக பிரஹஸதன்மகன * கொலேயுண்டவளவிலே * அந்த இராககதராஜன் * கோபததிஞல கோணிசசிவநத கணகளுடனே * அளவுகடந்த வீரியமும பராக்ரமமும அமைநத * மந்திரிகுமாராகளே * உடனே * (அநுமானேபபிடிதது வருமபடி) கடடளேயிடடு அனுபபிஞன் ... ... (உ0)

சுநதரகாணடததில

நாற்பத்து நான்காவதுஸர்க்கம் முற்றிற்று.

நாற்பத்தைந்தாவது ஸர்க்கம்.

తతస్తేరాక్షసేంద్రేణ చోదితామంత్రిణస్సుతాః,
నిర్యయుర్భవనాత్తస్మా త్సప్తసప్తార్చివర్చసః.
మహాబలపరీవారా ధనుష్మంతోమహాబలాః,
కృతాస్త్రాస్త్రవిదాంశ్రేష్ఠాః పరస్పరజయైషిణః.
హేమజాలపరిక్షిప్తై ర్ధ్వజవద్భిఃపతాకిభిః,
తోయదస్వననిర్ఘోషై ర్వాజియుక్తైర్మహారథైః.
తప్తకాంచనచిత్రాణి చాపాన్యమితవిక్రమాః,
విస్ఫారయంతస్సంహృష్టా స్తటిద్వంతఇవాంబుదాః.

*ததஃ * ஸப்தாசிஸ்வாசஸ* கருதாஸ்தராஸ்தரவிதாம-சரேஷ்டாஃ * அமிதவிக்ரமாஃ * மஹாபலாஃ * தே - மநதரிணஃ - ஸுதாஃ - ஸபத * ராக்ஷஸேநதரேண * சோதிதாஃ*மஹாபலபரீவாராஃ *தநுஷமநதஃ* பரஸபரஜயைஷிணஃ * ஹேமஜால பரிக்ஷிப்தைஃ - தவஜவத்பிஃ- பதாகிபிஃ * தோயதஸ்வநநிர்கோஷைஃ * வாஜியுக்தைஃ *மஹாரதைஃ * தபதகாஞ்சந சித்ராணி-சாபாநி * விஷ்பாரயநதஃ *ஸமஹ்ருஷ்டாஃ* தடிதவநதஃ - அமபுதாஃ இவ *தஸமாத - பவநாத * நிராயயுஃ... (ச)*

జనన్యస్తుతతస్తేషాం విదిత్వాకింకరాన్హతాన్,
బభూవుశ్శోకసంభ్రాంతా స్సబాంధవసుహృజ్జనాః.

*ததஃ * தேஷாம - ஜநநயஸது * கிஙகராந - ஹதாந - விதிதவா * ஸபாநதவஸுஹ்ருஜஜநாஃ * சோகஸமப்ராநதாஃ - பபூவுஃ (ரு)*

பிறகு * நெருப்புபபோனறகாநதியுடையவரும் * அஸ்திரவிதததை உணாநதவாகள அனைவரிலும உததமாகளும*அளவிடக்கூடாத பராககிரம முடையவாகளும* மஹாபலிஷடாகளுமான * அநதமநதிரிகுமாரா ஏழுபேரும *இராவணனுல *ஏவபபடடவாகளாகி* மிகுந்த சேனைகளால சூழபபடடவாகளும * கையில விறபிடிததவாகளும் * ஒருவாமீதொருவா வெறறிகொளளவேணடுமென்கிற விருப்பம் கொண்டவாகளு மாகிப* பொறபூண்களால சிததிரிககபபெறறு*தவஜமும கொடிச சீலைகளும்கடடி * மேககாசசனைபோனறகோஷமுடையனவும * குதிரைகளபூடடியனவுமாகிய * பெரியரதஙகளினமீதேறிச * சிறந்த பொன்னினுல சித்திரவேலைசெயயபபெறற விலலுகளை * நாணேசைசெயதுகொணடு * மனமகிழநதவாகளாகி*மின்னலோடுகூடிய மேகங்களபோல * அநத இராஜமாளிகையினின்றும * வெளிபபடடனர். (ச) அபபொழுது * அவர்களினதாயமாாகளோ * கிஙகராகள கொலையுண்டதை உணாநது * பநது மிததிராகளுடனே * விசனத்தினுல் வருந்தித் தவிக்கலானாாகள ... ... (ரு)

తే పరస్పరసంఘర్షా త్తప్తకాంచనభూషణాః,
అభిపేతు ర్హనూమంతం తోరణస్థమవస్థితం.

தே * தப்தகாஞ்சநபூஷணா: * பரஸ்பரஸங்கர்ஷாத் * அவஸ்திதம் - தோரணஸ்தம் - ஹநூமந்தம் * அபிபேது: .. (௬)

సృజంతో బాణవృష్టిం తే రథగర్జితనిస్వనాః,
వృష్టిమంత ఇవాంభోదా విచేరు ర్నైరృతాంబుదాః.

தே-நைருதாம்புதா:*பாணவருஷ்டிம் - ஸ்ருஜந்த: * ரதகர்ஜித நிஸ்வநா:*வருஷ்டிமந்த: - அம்போதா: இவ * விசேரு: * (௭)

అవకీర్ణ స్తతస్తాభి ర్హనుమాంఛరవృష్టిభిః,
అభవత్సంవృతాకార శ్శైలరాడివవృష్టిభిః.

தத: * ஹநுமாந் * தாபி: - சரவருஷ்டிபி: * அவகீர்ண: * வருஷ்டிபி: - ஸம்வ்ருதாகார: - சைலராட்இவ * அபவத் (௮)

స శరాన్మోఘయామాస తేషామాశుచరః కపిః,
రథవేగం చ వీరాణాం విచరన్విమలేంబరే.

ஸ:-கபி: * விமலே - அம்பரே * ஆசுசர: * விசரந் * தேஷாம்-வீராணாம் - சராந் * ரதவேகஞ்ச * மோகயாமாஸ (௯)

స తైః క్రీడన్ధనుష్మద్భి ర్వ్యోమ్ని వీరః ప్రకాశతే,
ధనుష్మద్భి ర్యథా మేఘై ర్మారుతః ప్రభు రంబరే.

தநுஷ்மத்பி: - தை: - வீரை: * வ்யோம்நி * க்ரீடந் * ஸ: - வீர: * தநுஷ்மத்பி: - மேகை: * க்ரீடந் * ப்ரபு: * மாருத:யதா * ப்ரகாசதே .. . . (௧௦)

அந்த மந்திரி குமாரர்களோ * பலவகைப் பொன்னாபரணங்கள் பூண்டு * ஒருவர்மீதொருவர் வீழ்ந்துகொண்டு * யுத்த ஸந்நத்தராகித் * தோரணவாயிலில் உட்கார்ந்திருந்த * திருவடியினருகே போய்ச்*சேர்ந்தனர். (௬) மேகங்கள் போன்ற அந்த இராக்ஷதர்கள் * மழைபொழிவதுபோலப் பாணங்களைப் பொழிந்துகொண்டு* இடியோசையொத்த தேரோசையுடன் கூடி * மழை பொழியும் மேகங்கள் போலவே*ஸஞ்சரிக்கலாயினர். (௭) அதன்பின்பு*அநுமான்* அந்தச் சரமாரியால் *சூழப்பட்டவராகி * மழையினால் மூடிக்கொள்ளப்பட்ட மேருமலைபோலத் * தோன்றினர். (௮) அத்திருவடி * நிர்மலமான ஆகாயத்தில் * விரைவான வேகமுள்ளவராகச் * சஞ்சரித்து * அந்த வீரர்கள் விடுத்த பாணங்களையும் * வண்டியின் வேகத்தையும் * வீணாக்கிவிட்டனர். (௯) விற்பிடித்த அவ்வீரர்களுடனே * வானத்திலே*விளையாடுகின்ற * அந்தவானரவீரர் * வானவில் அமைந்த மேகங்களுடனே * விளையாடுகின்ற * எங்கும்செல்லவல்ல * வாயுதேவன் போல * விளங்கினர். ... ... (௧௦)

సకృత్వానినదంఘోరం త్రాసయంస్తాంమహాచమూం,
చకారహనుమాన్వేగం తేషురక్షస్సువీర్యవాన్.

வீரயவாந - ஸ: - ஹநுமாந * கோரம - நிநதம - கருதவா * தாம - மஹாசமூம * தராஸயந * தேஷு - ரக்ஷஸஸு * வேகம - சகார.

తతేనాభ్యహనత్కాంశ్చి త్పాదైఃకాంశ్చిత్పరంతపః,
ముష్టినాభ్యహనత్కాంశ్చి న్నఖైఃకాంశ్చిద్వ్యదారయత్.
ప్రమమాథోరసాకాంశ్చి దూరుభ్యామపరాన్కపిః,
కేచిత్తస్యనినాదేన తత్రైవపతితాభువి.

பரநதப: - கபி: * காநசித - தலேந - அபயஹநத * காநசித - பாதை: * காநசித் * முஷடிநா - அபயஹநத * காநசித - நகை:-வயதாரயத * காநசித - உரஸா - பரமமாத * அபராந - ஊருப்யாம * கேசித் * தஸய - நிநாதேந * தததரைவ * புவி * பதிதா: . ... (கங)

తతస్తేష్వవసన్నేషు భూమానిపతితేషుచ,
తత్సైన్యమగమత్సర్వం దిశోదశభయార్దితం.

தேஷு - அவஸநநேஷு * பூமௌ - நிபதிதேஷுச * தத: * தத - ஸர்வம - ஸைநயம * பயாாதிதம * தச - திச: * அகமத் ... (கச)

వినేదుర్విస్వరంనాగా నిపేతుర్భువివాజినః,
భగ్ననీడధ్వజచ్ఛత్రై రూభశ్చకీర్ణాభవద్రథైః.

நாகா: * விஸ்வரம - விநேது: * வாஜிந: * புவி - நிபேது: * பகந நீடதவஜசசதரை: - ரதை: * பூசச * கீாணு - அபவத ... (கரு)

வீரியவந்தரான அமமாருதி (அப்பொழுது) * பயஙகரமான ஒரு சிமமநாதம் செயது * அநதபபெருஞசேனையை * அசசமுறுதது ஓடச செய்து * அவவரககாகளிடததில * அதிகமான விசைகொளளலாயி ஞா. (கக) எதிரிகளை எரிபபவரான அநுமான் * சிலரைககையிஞல அறைநதனா, * சிலரைக காலிஞல உதைததனா, * சிலரைமுடியி ஞல குததிததளளினா, * சிலரை நகஙகளால கீறிககொனறனா, * சிலரை மாாபிஞல தாககிமடிததனா, * வேறுசிலரைத * துடைகளால (தொமசம செயதனா,) * சிலா * அவரது சிஙகநாதததைககேட்டு * அவவிடததிலே * நிலததில * வீழநதுமாணடனா. (கங) அவாகள் இவ் வாறு உயிரிழந்து * கீழேவீழநது மடியப * பினபு * அநதசசேனை முழு வதும * அஞசி நடுஙகிப * பததுததிக்குககளிலும * ஓடி ஒளிததது. (கச) யானைகளயாவும * விசனகரமாக வீரிட்டன, * குதிரைகள * காலசாயநது கீழேவீழநதன; * கொடிகுடைமுதலியவைகள ஒடிநத தோகளால * பூமியும * நிரபபபபடடதாகியது ... ... (கரு)

ప్రవతారుధిరేణాథ ప్రవంత్యోదర్శితాఃపథి,
వివిధైశ్చస్వరైర్లంకా ననాదవికృతంతదా.

அத * ஸ்ரவதா - ருதிரேண * ஸரவநதய: * பதி * தாசிதா: * ததா * லங்காச * விவிதை: - ஸவரை: * விகருதம - நநாத (கசு)

సతాన్నివృద్ధాన్వినిహత్యరాక్షసాన్ మహాబలశ్చండపరాక్రమఃకపిః,
యుయుత్సురన్యైఃపునరేవరాక్షసై స్తమేవవీరోభిజగామతోరణం.

மஹாபல: * சண்டபராகரம: * வீர: * ஸ: - கபி: * பரவ்ருததாந * தாந - ராக்ஷஸாந * விநிஹத்ய * புந: ஏவ * அநயை:-ராக்ஷஸை: * யுயுதஸு: * தமஏவ - தோரணம * அபிஜகாம ... ... (கள)

பினபு * பெருகுகின்ற குருதிகளாலாகிய * வெள்ளம * வழிக ளில*ஓடலாயின; * அபபொழுது*இலஙகாபுரியெஙகும*பலவிதமான கூககுரலகளால * விகாரமான எதிரொலி நிறைநதுபோயிறறு. (கசு) மஹாபலிஷடருமம * உக்கிரமான பராககிரமமுடையவருமம * மஹா வீரருமான*அநத அநுமான * அதிகமாய எழுமபிககுதிதத*அவவரக காகளைக * கொலைசெயது * மறுபடியும * இன்னும இதரரான அரக காகளுடனே * போாபுரியவேண்டி * அதேதோரணவாயிலிலே * செனறு உடகாநதனா. .. .. (கள)

சுந்தரகாண்டததில

நாற்பத்தைந்தாவது ஸர்க்கம் முற்றிற்று.

நாற்பத்தாறுவது ஸர்க்கம்.

హతాన్మంత్రిసుతాన్బుద్ధ్వా వానరేణమహాత్మనా,
రావణస్సంవృతాకార శ్చకారమతిముత్తమాం.

மஹாத்மநா - வாநரேண * மநதரிஸுதாந் * ஹதாந் * புதவா*ராவ ண: * ஸம்வ்ருதாகார: * உத்தமாம் - மதிம - சகார . (க)

மஹாநுபாவனுன அவவாநரவீரனுல*மநதிரிகுமாரரகள*கொலை யுண்டது*தெரிந்து * இராவணன்*உளளெழுநத விசாரததை வெளிக காட்டாதவனுகி * மேலுககு மிகுநத தைரியமாகப பேசலானுன.

సవిరూపాక్షయూపాక్షౌ దుర్ధరంచైవరాక్షసం,
ప్రఘసంభాసకర్ణంచ పంచసేనాగ్రనాయకాన్.
సందిదేశదశగ్రీవో వీరాన్నయవిశారదాన్,
హనుమద్గ్రహణవ్యగ్రా న్వాయువేగసమాన్యుధి.

ஸ: - தசக்ரீவ: + நயவிசாரதாந * ஹநுமதக்ரஹணவ்யக்ராந * யுதி - வாயுவேகஸமாந * வீராந * விரூபாக்ஷயூபாக்ஷௌ + துர்தரம - ராக்ஷஸமசைவ * ப்ரகஸம * பாஸகர்ணஞ்ச * பஞ்சஸேநாக்ரநாயகாந * ஸந்திதேச (௩)

యాతసేనాగ్రగాస్సర్వే మహాబలపరిగ్రహాః,
సవాజిరథమాతంగా స్సకపిశ్శాస్యతామితి

ஹே ஸேநாக்ரகா: , ஸர்வே - ஸவாஜிரதமாதங்கா: + மஹாபலபரிக்ரஹா: * யாத * ஸ: - கபி: * சாஸ்யதாம * இதி . (௪)

యత్తైశ్చఖలుభావ్యంస్యా త్తమాసాద్యవనాలయం,
కర్మచాపిసమాధేయం దేశకాలవిరోధినం.

தம - வநாலயம்ச - ஆஸாத்ய * யத்தை:கலு * பாவ்யம * தேசகாலவிரோதிநம - கர்மச அபி * ஸமாதேயம - ஸ்யாத . (௫)

నహ్యహంతంకపింమన్యే కర్మణాప్రతితర్కయన్,
సర్వథాతన్మహద్భూతం మహాబలపరిగ్రహం.
భవేదింద్రేణవాసృష్ట మస్మదర్థంతపోబలాత్,

கர்மணா - ப்ரதிதர்க்கயந * தம * கபிம * ஸர்வதா * அஹம * நமந்யே ஹி * தத * மஹாபலபரிக்ரஹம * மஹத் - பூதம * அஸ்மத் அர்த்தம * தபோபலாத * இந்த்ரேண * வா * ஸ்ருஷ்டம * பவேத * ... . (௬௭)

(அதாவது) அந்தப்பத்துத்தலை இராவணன் * விலவித்தையை நன்குணர்ந்தவர்களும் * அநுமானைப்பிடிக்கவேண்டுமென்கிற ஊக்கமுடையவர்களும் * யுத்தத்தில் வாயுவேகத்திற்கொப்பான வேகமுடையரும் * மஹாவீரருமான * விருபாக்ஷன், யூபாக்ஷன் * துர்தரன் என்னு மிராக்கதன் * ப்ரகஸன் * பாஸகர்ணன் * ஆகிய ஐந்து ஸேனாபதித் தலைவர்களையும் * ஏவிவிடுத்தனன். (௩) ஓசேனாவீரர்களே! * நீங்கள் அனைவரும் * குதிரை, தேர், யானை ஆகிய இவைகள் அடங்கிய * பெரும்படையுடனே * புறப்பட்டுச்செல்வீர்களாக; * அந்தக்குரங்கு * அவசியம் தண்டிக்கத்தக்கது * என்று சொல்லி (விடுத்தனன்) (௪) அந்தக்குரங்கினிடம் சென்று * வெகுஸாவதானமாக * நடக்கவேண்டும், * தேசகாலங்களுக்கு ஒவ்வாத இந்த விபரீதச்செய்கைக்கும் * ஏற்றபடி பரிகாரம் தேடவேண்டும் (௫) செய்கையைப்பற்றி ஆலோசிக்கையில் * அது * ஒரு குரங்கென்று * சிறிதும் * எனக்குத் * தோற்றவில்லை; * அது * மிக்கவலிவுபெற்றுவந்த * ஏதோ ஒரு பெரும்பூதமாம்; * எமக்காகவே * தவப்பெருமையால் * தேவேந்திரனாலோ * பின்னும் யாராலோ * படைத்து * அனுப்பியதாகவேண்டும் ... (௬௭)

సనాగయక్షగంధర్వా దేవాసురమహర్షయః,
యుష్మాభిస్సహితైస్సర్వై ర్మయాసహవినిర్జితాః,
తైరవశ్యంవిధాతవ్యం వ్యళీకంకించిదేవనః,
తదేవనాత్రసందేహః ప్రసహ్యపరిగృహ్యతాం,
నావమాన్యోభవద్భిశ్చ హరిర్ధీరపరాక్రమః.

ஸநாகயக்ஷகந்தாவா: * தேவாஸுரமஹாஷய: * மயாஸஹ * ஸஹி தை: - யுஷமாபி: - ஸர்வை: * விநிாஜிதா: * தை: ஏவ * ந: * கிஞ் சித் * வயளீகம * அவசயம் * விதாதவயம * அதர * ஸந்தேஹ:- நைவ * தத் * தீரபராகரம:-ஹரி: * பவதபிசச * நஅவமாநய: * ப்ரஸஹ்ய * பரிகருஹயதாம * . ... . (௯)

దృష్టాహిహరయఃపూర్వం మయావిపులవిక్రమాః,
వాలీచసహసుగ్రీవో జాంబవాంశ్చమహాబలః,
నీలస్సేనాపతిశ్చైవ యేచాన్యేద్వివిదాదయః,

வாலீச * ஸஹஸுகரீவ: * மஹாபல: - ஜாமபவாநச * ஸேநாபதி: - நீல: சைவ * தவிவிதாதய: - யே- அநயேச *விபுலவிகரமா: - ஹா ய: * மயா * பூாவம * த்ருஷடாஹி . (௧௦ற)

నైవంతేషాంగతిర్భీమా నతేజోనపరాక్రమః,
నమతిర్నబలోత్సాహౌ నరూపపరికల్పనం,

தேஷாம * ஏவம - பீமா * கதி:ந * நதேஜ: * நபராக்ரம: * ந மதி: * நபலோதஸாஹௌ * நரூபபரிகலபநம * ... (௧௧ற)

நாகா, யக்ஷர், கநதாவா, * தேவா, அசுரா, மஹாிஷிகள ஆகிய யாவரும * என்னுடும * ஒன்று சோந்த உஙகள் அனைவராலும * வெறறிகொளளபபடடனரனறோ ? * அவாகளே * நமககு * ஏதே னும * மானககேடு * அவசயம * இயற்றவேண்டும் ; * இதுவிஷயத தில * ஐயமின்று, * ஆதலின * வெகு தீரமான பராகரமம பெறற அககுரஙகு * உஙகளாலும* அலக்ஷியஞ்செயயததக்கதன்று * வேண்டு மளவு முயறசிசெயது * அதைபபிடிக்கவேண்டும. * (௯) வாலியும * சுக்கிரீவனும * மிகுநத பலசாலியான ஜாமபவானும * சேனைபதி யான நீலனும * த்விவிதன முதலான இன்னும மறறவாகளுமாகிய * பராககிரமப் பெருமைபெறற * வாநராகளை * யான் * முன்னே * கண்டிருககின்றேனனறோ. (௧௦ற) அவர்களுககு * இவவகைபபயஙகர மான*வேகமுமில்லை, * இவவளவு சவுாியமுமிலலை, * இவ்வளவுபராக கிரமமுமிலலை; * புததியுமிலலை, * பலமும உறசாகமுமிலலை, *இஷட மானபடி வடிவமெடுககின்ற வல்லமையுமில்லை * ... (௧௧ற)

మహత్సత్త్వమిదంజ్ఞేయం కపిరూపంవ్యవస్థితం.
ప్రయత్నంమహదాస్థాయ క్రియతామస్యనిగ్రహః,

இதம் * கபிரூபம - வயவஸ்திதம * மஹத - ஸதவம் * ஞேயம * மஹத் - ப்ரயதநம - ஆஸ்தாய* அஸய - நிகரஹ: - கரியதாம (கஉ௯)

కామంలోకా స్త్రియస్సేంద్రా స్ససురాసురమానవాః.
భవతామగ్రతస్స్థాతుం నపర్యాప్తారణాజిరే,

ஸேநதரா: * ஸஸுராஸுரமாநவா: * தரய: - லோகா:* ரணாஜிரே* பவதாம - அக்ரத: - ஸதாதும * காமம - நபாயாபதா: .. (சரு௯)

తథాపితునయజ్ఞేన జయమాకాంక్షతారణే.
ఆత్మారక్ష్యఃప్రయత్నేన యుద్ధసిద్ధిర్హిచంచలా,

ததாஅபி * ரணே - ஜயம - ஆகாஙக்ஷதா * நயஜ்ஞேந * ப்ரயதநேந* ஆதமா - ரக்ஷய: * யுததஸிததி: * சஞ்சலாஹி . .. (சசு௯)

తేస్వామివచనంసర్వం ప్రతిగృహ్యమహౌజసః.
సముత్పేతుర్మహావేగా హుతాశసమతేజసః,
రథైర్మత్తైశ్చమాతంగై ర్వాజిభిశ్చమహాజవైః.
శస్త్రైశ్చవివిధైస్తీక్ష్ణైః సర్వైశ్చోపచితాబలైః,

ஸ்வாமிவசநம் - பரதிகருஹய * ஹுதாசஸமதேஜஸ: * மஹௌஜஸ:*தே - ஸாவே * மஹாவேகா:*ரதை: * மததை:-மாதஙகைசச* மஹாஜவை: - வாஜிபிசச * விவிதை: - தீக்ஷ்ணை: - சஸதரை: * ஸாவை: - பலைசச * உபசிதா: * ஸமுதபேது: .. (சசு௯)

(ஆதலின) இது * வாநரவடிவம தரிததுவந்த*ஒரு மஹாபூதமெனவே * நினைககததககது ; * அதிகமான ஊககம கொண்டவர்களாகி * இதை நிக்கிரகம செயயவேணடும (கஉ௯) இநதிரனும,*தேவாகள, அசுராகள, மானிடாகள ஆகிய அனைவருமடஙகிய * மூனறு உலகததவரும கூடினாலும * போாககளததில * உஙகள எதிரேநிறகச்*சறறும திறமையறறவராம, (சரு௯) ஆயினும* போரிலேவெறறிபெற வேணடுகிறவன் * விலவிததையில சிறநதவலலமையுடையவனுகி * வெகுதநதிரமாகத் * தன் உயிரைக காததுககொளள வேணடும, * போரில * வெற்றிதோலவிகள * (இன்னாபஙகெனபது) உறுதியிலலையனறே ? (என்று அறிவிததனன.) (சசு௯) (இவவாறு) இராவணன சொன்னபுததிமதிகளைககேட்டு அப்படியேயாகுக எனறு உடனபட்டு * அககினிககு ஒபபான சோதியும்*மிகுநத பராககிரமமும்பெறற * அவாகள் அனைவரும * மிக்கவேகஙகொண்டவர்களாகி* ரதஙகளினமீதும*மதங்கொண்ட மாதஙகஙகளினமீதும * மிகுநத வேகமுளள வாஜிகளின் மீதும * பறபலவகையான கூரியபடைககலஙகளைக கையிலேந்திப*பலவகைபபடைகளும*புடைசூழநதுவர * வெளிககிளம்பினாாகள.(சசு௯)

తతస్తం దదృశుర్వీరా దీప్యమానం మహాకపిం,
రశ్మిమంతమివోద్యంతం స్వతేజోరశ్మిమాలినం,
తోరణస్థం మహోత్సాహం మహాసత్త్వం మహాబలం.
మహామతిం మహావేగం మహాకాయం మహాబలం,

*ததஃ * வீராஃ * உத்யந்தம் - ரச்மிமந்தமிவ - தீப்யமாநம் * ஸ்வதேஜோரச்மிமாலிநம் * தோரணஸ்தம் * மஹோத்ஸாஹம் * மஹாஸத்வம்*மஹாபலம் * மஹாமதிம் * மஹாவேகம் *மஹாகாயம்*மஹாபலம் * தம் - மஹாகபிம் * தத்ருசுஃ . .. ... (௧௮)*

తం సమీక్ష్యైవ తే సర్వే దిక్షు సర్వాస్వవస్థితాః,
తైస్తైః ప్రహరణైర్భీమై రభిపేతు స్తత స్తతః.

*தம் - ஸமீக்ஷ்யைவ * தே ஸர்வே * ஸர்வாஸு-திக்ஷு-அவஸ்திதாஃ * பீமைஃ - தைஃ தைஃ - ப்ரஹரணைஃ * ததஃ ததஃ * அபிபேதுஃ (௧௯)*

తస్య పంచాయసా స్తీక్ష్ణా శ్శితాః పీతముఖా శ్శరాః,
శిరస్యుత్పలపత్రాభా దుర్ధరేణ నిపాతితాః.

*துர்த்தரேண * உத்பலபத்ராபாஃ * பீதமுகாஃ *தீக்ஷ்ணாஃ * சிதாஃ - பஞ்ச - ஆயஸாஃ - சராஃ *தஸ்ய - சிரஸி * நிபாதிதாஃ . (௨௦)*

స తైః పంచభిరావిద్ధ శ్శరైశ్శిరసి వానరః,
ఉత్పపాత నదన్ వ్యోమ్ని దిశో దశ వినాదయన్.

*ஸஃ - வாநரஃ * தைஃ - பஞ்சபிஃ - சரைஃ*சிரஸி - ஆவித்தஃ * தச - திசஃ - விநாதயந் * நதந் * வ்யோம்நி - உத்பபாத . . (௨௧)*

வெளிப்பட்டுச்சென்றபின்பு * அம்மஹாவீரர்கள் * அப்பொழுது தான் உதயமான சூரியனைப்போல விளங்கிக்கொண்டு*எங்கும் வீசுகின்ற ஒளியுடனே* தோரணவாயிலில் உட்கார்ந்திருக்கின்ற*அதிகமான உற்சாகமும்*மிகுந்த ஸத்துவமும் * மிகுந்தபலமும் * சிறந்த புத்தியும் * சிறந்தவேகமும்*பயங்கரமானவடிவமும் * செய்தொழிற்றிறமும் உள்ளவரான *அந்தவானரவீரரைக்*கண்ணுற்றனர் (௧௮) அவரைக்கண்டவுடனே * அவர்கள் அனைவரும் * எல்லாத்திசைகளிலும் நின்றுகொண்டு * மிகப்பயங்கரமான பலவகைப் படைக்கலங்களோடு* அங்கங்கே * அவரை எதிர்த்து வந்தனர் (௧௯) துர்த்தரன் என்பவன் * † கருநெய்தல்போன்ற கருநிறமும் * ‡ நுனியில் பொன்னிறமுமுள்ள * கூரியவைகளான * கொடிய ஐந்து இருப்பு அம்புகளை *அவரது முடியில் விடுத்தனன். (௨௦) அநுமான் * அந்த ஐந்து அம்புகளால்*முடியில்*அடிபட்டவராகிப்*பத்துத்திக்குக்களிலும் பிரதித்தொனி உண்டாகும்படி* கர்ஜித்துக்கொண்டு * வானத்திலெழும்பினார்... ... (௨௧)

---

†கருநெய்தல் பூக்களைப்போல மெதுவாக அம்புகள் விழுந்தனவென்றும் பொருள் கூறுவர்
‡ உதிரம் குடித்துச் சிவந்த முனையுள்ள எனவும் பொருள்கொள்ளலாம்.

తతస్తుదుర్ధరో వీర స్సరథస్సజ్యకార్ముకః।
కిరన్ శరశతైస్తీక్ష్ణై రభిపేదే మహాబలః॥

ததஃ * மஹாபலஃ - வீரஃ - தூர்த்தரஃ * ஸரதஃ * ஸஜ்யகார்முகஃ * தீக்ஷ்ணைஃ - சரசதைஃ * கிரந் - அபிபேதே .. ... (௨௨)

సకపిర్వారయామాస తంవ్యోమ్ని శరవర్షిణం।
వృష్టిమంతంపయోదాంతే పయోదమివమారుతః॥

ஸஃ - கபிஃ * வ்யோம்நி * சரவர்ஷிணம் * தம் * பயோதாந்தே * மாருதஃ * வ்ருஷ்டிமந்தம் - பயோதம் - இவ * வாரயாமாஸ. (௨௩)

అర్ద్యమానస్తతస్తేన దుర్ధరేణానిలాత్మజః।
చకారకదనంభూయో వ్యవర్ధతన వేగవాన్॥

ததஃ * அநிலாத்மஜஃ * தேந - தூர்த்தரேண * அர்த்யமாநஃ * பூயஃ * கதநம் * சகார * வேகவாந் * வ்யவர்த்தத ச . (௨௪)

సదూరంసహసోత్పత్య దుర్ధరస్యరథే హరిః।
నిపపాతమహావేగో విద్యుద్రాశిర్గిరావివ॥

ஸஃ - ஹரிஃ * தூரம் - உத்பத்ய * கிரௌ * வித்யுத்ராசிஃ இவ * தூர்த்தரஸ்ய - ரதே * மஹாவேகஃ * ஸஹஸா * நிபபாத ... (௨௫)

తతస్సమథితాష్టాశ్వం రథంభగ్నాక్షకూబరం।
విహాయన్యపతద్భూమౌ దుర్ధరస్త్యక్తజీవితః॥

ததஃ * த்யக்தஜீவிதஃ * ஸஃ - தூர்த்தரஃ * மதிதாஷ்டாச்வம் * பக்நாக்ஷகூபரம் * தம் - ரதம் - விஹாய * பூமௌ - ந்யபதத் ... (௨௬)

பிறகு * மஹாபலமுள்ள வீரனான துர்த்தரன் என்கிற இராக்ஷஸன் * தேரின்மீ தேறி * வில்லில் நாணேற்றிக் * கூரியகணைகளை நூற்றுக்கணக்காக * விடுத்துக்கொண்டு * எதிர்த்துவந்தனன். (௨௨) அந்த அநுமானோ * வானத்தில் * அம்புமாரி பொழிகின்ற * அவனை * வருஷாகாலத்தின் இறுதியில் * பெருங்காற்று * மழைபொழிகின்ற மேகத்தை (அடித்தோட்டுவது * போல) அடித்து ஓட்டினார். (௨௩) திரும்பவும் * வாயுகுமாரர் * அந்த துர்த்தரனால் * துன்புறுத்தப்பட்டவராகி * மறுபடி * போர்புரியத் தொடங்கி * மிகுந்தவேகத்துடனே * விருத்தியடையலாயினார். (௨௪) அந்த அநுமான் * வெகுதூரம் உயரஎழும்பி * மலையின்மேல் * இடிவிழுவதுபோல * துர்த்தரனது தேரின்மீது * மிகுந்த வேகத்துடனே * விசையாக * விழுந்தனர். (௨௫) விழுந்தவுடனே * உயிரிழந்தவனாகி * அந்த துர்த்தரன் * எட்டுக்குதிரைகளும் அழிந்து * இருசும் ஏர்க்காலும் முறிந்த * அந்தத்தேரினின்றும் * பூமியில் விழுந்தனன். ... (௨௬)

తంవిరూపాక్షయూపాక్షౌ దృష్ట్వానిపతితంభువి.
సంజాతరోషౌదుర్ధర్షౌ వుత్పేతతురరిందమౌ,

தம * புவி - நிபதிதம * தருஷ்ட்வா * துர்தர்ஷௌ * அரிந்தமௌ * விரூபாக்ஷ யூபாக்ஷௌ * ஸஞ்ஜாதரோஷௌ * உத்பேததுः. (௨௭)

సతాభ్యాంసహసోత్పత్య విష్ఠితోవిమలేంబరే.
ముద్గరాభ్యాంమహాబాహు ర్వక్షస్యభిహతఃకపిః,

விமலே - அம்பரே - விஷ்டித: * மஹாபாஹு: * ஸ: - கபி: * தாப்யாம * ஸஹஸா-உத்பத்ய * முத்கராப்யாம * வக்ஷஸி * அபிஹத: (௨௮)

తయోర్వేగవతోర్వేగం వినిహత్యమహాబలః.
నిపపాతపునర్భూమౌ సుపర్ణసమవిక్రమః,

மஹாபல: * ஸுபர்ணஸமவிக்ரம: * வேகவதோ:-தயோ: * வேகம * விநிஹத்ய * புந: * பூமௌ - நிபபாத . .. (௨௯)

ససాలవృక్షమాసాద్య తముత్పాట్యచవానరః.
తావుభౌరాక్షసౌవీరౌ జఘానపవనాత్మజః,

ஸ: - பவநாத்மஜ: - வாநர: * ஸாலவ்ருக்ஷம - ஆஸாத்ய * தம -உத்பாட்ய ச * வீரௌ * தௌ - ராக்ஷஸௌ - உபௌ * ஜகாந. (௩௦)

తతస్తాం స్త్రీన్హతాన్జ్ఞాత్వా వానరేణతరస్వినా.
అభిపేదేమహావేగః ప్రసహ్యప్రఘసోహరిం,

தத: * தரஸ்விநா - வாநரேண * தாந் - த்ரீந்*ஹதாந் * ஜ்ஞாத்வா * மஹாவேக: - ப்ரகஸ: * ப்ரஸஹ்ய * ஹரிம * அபிபேதே. (௩௧)

அவன் * பூமியில் விழுந்தது * கண்டு * எவராலும் ஜயிக்கக்கூடாதவர்களும் * பகைவர்களை அழிக்கவல்லவர்களுமான * விரூபாக்ஷன் யூபாக்ஷன் என்னும் இருவரும் * மிகுந்த மூர்க்கங்கொண்டவர்களாகி * மேலே எழும்பினார்கள். (௨௭) நிர்மலமான * வானத்தில் நிலைகொண்டிருந்த * மஹாபாஹுவான * அந்த அநுமானை * அவர்கள் இருவரும் * விசையுடனே மேற்கிளம்பி * முத்கரமென்னும் இரண்டு ஆயுதத்தினால் * மார்பில் * அடிக்கலாயினார். (௨௮) மஹாபலிஷ்டரும் * கருடனுக்குச் சமமான பராக்கிரமமுள்ளவருமான அநுமான் * மிகுந்த வேகமுள்ளவர்களான அவர்களுடைய * வேகத்தை * அடக்கிவிட்டு * மறுபடி * பூமியில் குதித்தனர். (௨௯) (குதித்து) அந்த வாயுபுத்திரரான அநுமான் * ஒரு ஸாலவிருக்ஷத்தண்டைபோய் * அதைப்பெயர்த்தெடுத்து * மஹாவீரர்களான * அந்த அரக்கர் இருவரையும் * அடித்துக்கொன்றனர். (௩௦) பிறகு * வலிமிகச்சிறந்த வாநரவீரனால் * அந்த மூன்றுபேரும் * கொலையுண்டது * தெரிந்து * மிகுந்த சாமர்த்தியமுடையவனான பிரகஸன * பலவந்தமாக * அநுமானை * எதிர்த்துச்சென்றனன். ... ... (௩௧)

భాసకర్ణశ్చసంక్రుద్ధ శ్శూలమాదాయవీర్యవాన్.
ఏకతఃకపిశార్దూలం యశస్వినమవస్థితం,

வீரயவாந - பாஸகாணசச * ஸஙகருதத: * சூலம - ஆதாய * ஏகத:- யசஸவிநம - அவஸதிதம * கபிசாாததூலம (அபிபேதே) * (௩௨)

పట్టసేనశితాగ్రేణ ప్రఘసఃప్రత్యయోధయత్.
భాసకర్ణశ్చశూలేన రాక్షసఃకపిసత్తమం,

பரகஸ: * சிதாகரேண - படடஸேந * பாஸகாண: - ராக்ஷஸசச * சூலேந * கபிஸததமம * பரதயயோதயத* ... ... (௩௩)

సతాభ్యాంవిక్షతైర్గాత్రై రసృగ్దిగ్ధతనూరుహః.
అభవద్వానరఃక్రుద్ధో బాలసూర్యసమప్రభః,

ஸ: - வாநர: * தாபயாம * விக்ஷதை: - காதரை: * அஸருகதிகத தநூருஹ: * கருதத: * பாலஸூாயஸமபரப: * அபவத... (௩௪)

సముత్పాట్యగిరేశ్శృంగం సమృగవ్యాళపాదపం.
జఘానహనుమాన్వీరో రాక్షసాకపికుంజరః,

வீர: * கபிகுஞ்சர: * ஹநுமாந * ஸமருகவயாளபாதபம * கிரே: - சருஙகம * ஸமுதபாடய * ராக்ஷஸௌ * ஜகாந . ... (௩௫)

తతస్తేష్వవసన్నేషు సేనాపతిషుపంచసు.
బలంతదవశేషంచ నాశయామాసవానరః,

தத: * ஸ: - வாநர: * தேஷு - பஞசஸு - ஸேநாபதிஷு * அவ ஸநநேஷு * அவசேஷம - தத - பலஞ்ச * நாசயர்மாஸ. (௩௬)

பராககிரமப பெருமைபெறற பாஸகாணனும * சினஙகொணட வனுகி * சூலமொனறைக கையிறகொணடு * ஒரு புறமாகப் புகழபெ றறு வீறறிருநத * வாநரவீரனை * (எதிாககலாயினுன்). (௩௨) பரக ஸன * கூரிய முனையுளளபடடஸாயுததகினுலும * பாஸகாணனென னும இராக்ஷதன் * சூலாயுததகினுலும * அநத வாநரவீரனை * அடித துயுததமசெயதனா. (௩௩) அநத அநுமான * அவாகளால * அடி யுணட உடமபினினறும * ஒழுகுகினற உதிரமபாய்ந்து உரோமஙக ளெலலாம சிவந்தவராகி * மிகுநத கோபததுடனே * அபபொழுது தான் உதயமான இளஞசூரியன்போனற சோதியுடையவராக*விளஙகி னுர். (௩௪) வீரரும்*வாநரததலைவருமான*அநுமான்*மிருகஙகளும், மலைபபாமபுகளும, மரஙகளும அடாநத * ஒருமலையின முடியைப் * பெயாதது (எறிநது)*அவவரககாகளைக*கொன்றனா. (௩௫) பின்பு* அநத அநுமான * அநத ஐநது சேனுபதிகளும*இறநதவளவில * மிகுந திருந்த அந்தச சேனைமுழுவதையும * நாசமசெயதனா ... (௩௬)

అశ్వైరశ్వాన్గజైర్నాగాన్ యోధైర్యోధాన్రథైరథాన్.
సకపిర్నాశయామాస సహస్రాక్షఇవాసురాన్,

ஸ: - கபி: * ஸஹஸ்ராக்ஷ: * அஸுராந்இவ * அச்வை: - அச்வாந் * கஜை: - நாகாந் * யோதை: - யோதாந் * ரதை: - ரதாந் * நாசயாமாஸ - .. .. (௩௭௰)

హతైర్నాగైశ్చతురగై ర్భగ్నాక్షైశ్చమహారథైః.
హతైశ్చరాక్షసైర్భూమి రుద్ధమార్గాసమంతతః,

ஹதை: * நாகை: * துரகை: ச * பக்நாக்ஷை: - மஹாரதை: ச * ஹதை: - ராக்ஷஸை: ச * பூமி: * ஸமந்தத: * ருத்தமார்க்கா. (௩௮)

తతఃకపిస్తాన్ధ్వజినీపతీన్రణే నిహత్యవీరాన్సబలాన్సవాహనాన్,
సమీక్ష్యవీరఃపరిగృహ్యతోరణం కృతక్షణఃకాలఇవప్రజాక్షయే.

தத: * வீர: - கபி: * வீராந் - தாந் - தவஜிநீ பதீந் * ஸபலாந்-ஸவாஹநாந்* ரணே * நிஹத்ய * * தோரணம்-ஸமீக்ஷ்ய * பரிக்ருஹ்ய* ப்ரஜாக்ஷயே-கால: இவ * க்ருதக்ஷண: * .. ... (௩௯௰)

அந்த அநுமான் * தேவேந்திரன்* அசுரர்களை மடித்ததுபோலக் * குதிரைகளால் குதிரைகளையும் * யானைகளால் யானைகளையும் * காலாட்களால் காலாட்களையும் * தேர்களால் தேர்களையும் * அடித்து மடித்துவிட்டனர் (௩௭௰) கொலையுண்டு விழுந்த * யானைகளாலும் * குதிரைகளாலும் * இருசு முறிந்துவீழ்ந்த பெரியதேர்களாலும் * கொலையுண்ட அரக்கர்களாலும் * பூமி * நாற்புறமும் நிரம்பி * எங்கும் வழியில்லாததாகிவிட்டது. (௩௮) பின்பு * வீரரான அநுமான் * மஹாவீரர்களான அந்த ஸேனாதிபதிகளைச் * சைனியங்களோடும் வாஹனங்களோடும் * யுத்தத்திலே * கொலைசெய்து * தோரணவாயிலை நோக்கி * அவ்விடம்சேர்ந்து*பிரஜைகளையழிப்பதற்கு யமதேவன்போல* (இன்னும் மற்றவர்களது வரவை) எதிர்பார்த்திருந்தனர் ... (௩௯௰)

சுந்தரகாண்டத்தில்

நாற்பத்தாறுவது ஸர்க்கம் முற்றிற்று.

நாற்பத்தேழாவது ஸர்க்கம்.

సేనాపతీన్పంచసతుప్రమాపితాన్ హనూమతాసానుచరాన్సవాహనాన్,
సమీక్ష్యరాజాసమరోద్ధతోన్ముఖం కుమారమక్షంప్రసమైక్షతాగ్రతః.

பஞ்ச - ஸேநாபதீந * ஸாநுசராந * ஸவாஹநாந * ஹநூமதா - பரமாபிதாந * ஸமீக்ஷய * ஸ: - ராஜா * ஸமரோததததோநமுகம * அக்ஷம - குமாரம * அகரத: - பரஸமைக்ஷத ... . (௧)

సతస్యదృష్ట్యర్పణసంప్రచోదితః ప్రతాపవాన్కాంచనచిత్రకార్ముకః,
సముత్పపాతాథసదస్యుదీరితో ద్విజాతిముఖ్యైర్హవిషేవపావకః.

ப்ரதாபவாந - ஸ: * தஸய-தருஷ்டயாப்பணஸமபரசோதித: * அத * காஞ்சந சிதரகாமுக: * தவிஜாதிமுக்யை: * ஹவிஷா * உதீரித: * பாவக: இவ * ஸதஸி * ஸமுதபபாத .. . (௨)

తతోమహద్బాలదివాకరప్రభం ప్రతప్తజాంబూనదజాలసంతతం,
రథంసమాస్థాయయయౌసవీర్యవాన్ మహాహరింతంప్రతినైరృతర్షభః.

தத: * வீர்யவாந - ஸ: - நைருதாஷப: * பாலதிவாகரபரபம் * ப்ரதப்தஜாமபூநத ஜாலஸநததம * மஹத-ரதம - ஸமாஸதாய * தம - மஹாஹரிமப்ரதி * யயௌ . ... .. (௩)

இந்து சேனாதிபதிகளும * சைனியங்களுடனும * வாஹனங்களுடனும * அநுமானால அதஞசெயயப்பட்டது * தெரிந்து * அந்த ராக்ஷஸராஜன * யுததஞசெயயும உற்சாகததுடன உயரவெடுதத முகததையுடையோனாக நின்ற * அக்ஷன எனகிற குமாரனை * எதிரே * கணடனன். (௧) பிரதாபமுடையோனான அந்த அக்ஷகுமாரன் * அவவிராவணனது கண்ணோக்கினாலே * அவனது கருத்தை உணாநதவனாகி * உடனே * பொனனினால புதுமையாகச செய்யபபட்ட விலலைகையிலேநதி * உத்தமரான அநதணாகள ஓமமசெயத * ஆவுதிகளால் * உயரக்கிளம்பும * அககினிபோல * அந்த இராஜஸபையில * எழுந்துநின்றனன. (௨) பின்பு * மஹாவீரனான அந்த இராககதா தலைவன * இளஞ் சூரியன் போனற சோதியுடையதும * புடமபோட்ட தஙகததினால எஙகும சிததிரிககபபெற்றதுமான * பெரிய ரததததினமீது ஏறிககொண்டு * அந்த வாநரவீரனை நோககிச * சென்றனன ... ... (௩)



சிறியதிருவடிக்கும் ஐந்து சேனாதிபதிகள் அக்ஷகுமாரனுக்கும் நடந்த யுத்தம்.

తతస్తపస్సంగ్రహసంచయార్జితం ప్రతప్తజాంబూనదజాలశోభితం,
పతాకినంరత్న విభూషితధ్వజం మనోజవాష్టాశ్వవరైస్సుయోజితం.

సురాసురాధృష్యమసంగచారిణం రవిప్రభంవ్యోమచరం సమాహితం,
సతూణమష్టాసినిబద్ధబంధురం యథాక్రమావేశితశక్తితోమరం,

విరాజమానంప్రతిపూర్ణవస్తునా సహేమదామ్నా శశిసూర్యవర్చసా.
దివాకరాభంరథమాస్థితస్తతః సనిర్జగామామరతుల్యవిక్రమః.

ததஃ * அமரதுல்யவிக்ரமஃ-ஸஃ * தபஸ்ஸங்க்ரஹஸஞ்சயார்ஜிதம் * ப்ரதப்தஜாம்பூநதஜால சோபிதம் + பதாகிநம் * ரத்நவிபூஷிதத்வஜம் * மநோஜவாஷ்டாச்வவரைஃ - ஸுயோஜிதம * ஸுராஸுராத்ருஷ்யம * அஸங்கசாரிணம * ரவிப்ரபம * வ்யோமசரம * ஸதூணம * அஷ்டாஸிநிபத்த பந்துரம * யதாக்ரமாவேசிதசக்திதோமரம் * ப்ரதிபூர்ணவஸ்துநா * ஸஹேமதாமநா * சசிஸூர்யவர்ச்சஸா * விராஜமாநம * திவாகராபம * ஸமாஹிதம * ரதம - ஆஸ்திதஃ + ததஃ * நிர்ஜகாம ... . (சுா)

பிறகு * தேவர்களுக்குச் சமமான சாமர்த்தியமுள்ள அந்த அக்ஷகுமாரன் * பலவிதமான தவங்கள் புரிந்து அவற்றின் பயனாகப் பெற்றதும * புடம்போட்ட பத்தரைமாற்றுத் தங்கத்தினால் சித்திரவேலைகள் செய்யப்பெற்று விளங்குவதும * கொடிச்சீலையாடப் பெற்றதும் * ரத்தினங்கள் இழைக்கப்பெற்ற கொடிக்குறியுடையதும் * மனோவேகமாகச் செல்லும சிறந்த எட்டுப்பரிகள் பூட்டப் பெற்றதும் * தேவர்களாலும அசுரர்களாலும தடுக்கவொண்ணாததும * ஒன்றின உதவியின்றித்தானே இயங்கவல்லதும் * சூரியனுக்கு நிகரான சோபையுடையதும * வானத்திலும்வேகமாகச் செல்லவல்லதும் * அம்பறாத்தூணிகள அமைக்கப் பெற்றதும * † கூரியகத்திகள் எட்டுக் கட்டி அதனால் அழகு செய்யப்பெற்றதும * வரிசையாகநாட்டிய சக்தி, தோமரம் என்னும் ஆயுதங்களையுடையதும * வேண்டிய மற்றும்பல பொருள்களாலும * பொன்மயமான குதிரைக்கயிறுகளாலும * சந்திரசூரியர்கள் போன்ற அழகியகாந்தியாலும * விளங்குவதும * அருக்கன்போல அந்த ரத்தில் ஓடுவதுமான * பிரயாணத்திற்குச் சித்தமாயிருக்கின்ற * ரதத்தின்மீதேறி * அவ்விடத்தினின்று * புறப்பட்டனன் ... (சுா)

---

† எட்டு ஆணிகளால பலகைகள் நன்றாயிணைக்கப்பட்டதும என்றும, நிரம்ப மணிகள் கட்டப்பெற்றதும் என்றும் பொருள்கூறலாம்.

సపూరయన్ ఖంచమహీంచసాచలాం తురంగమాతంగమహారథస్వనైః,
బలైస్సమేతైస్సహితోరణస్థితం సమర్థమాసీనముపాగమత్కపిం.

ஸ: * துரங்கமாதங்கமஹாரதஸ்வனை: * கஞ்ச * ஸாசலாம் - மஹீம ச * பூரயந் * ஸமேதை: - பலை:ஸஹ * தோரணஸ்திதம * ஸமர்த்தம - ஆஸீநம * கபிம் * உபாகமத . . .. (எ)

సతంసమాసాద్యహరింహరీక్షణో యుగాంతకాలాగ్ని మివప్రజాక్షయే,
అవస్థితంవిస్మితజాతసంభ్రమ స్సమైక్షతాక్షో బహుమానచక్షుషా.

ஹரீக்ஷண:- ஸ: * அக்ஷ: * ப்ரஜாக்ஷயே - அவஸ்திதம *யுகாந்தகாலாக்நிம இவ * தம - ஹரிம * ஸமாஸாத்ய * விஸ்மிதஜாத ஸம்ப்ரம: * பஹுமாநசக்ஷுஷா * ஸமைக்ஷத ... . (அ)

సతస్యవేగంచకపేర్మహాత్మనః పరాక్రమంచారిషుపార్థివాత్మజః,
విచారయన్స్వంచబలంమహాబలో హిమక్షయేసూర్యఇవాభివర్ధతే.

மஹாபல: * ஸ: - பார்த்திவாத்மஜ: * மஹாத்மந: - தஸ்ய - கபே: - வேகம்ச * அரிஷு-பராக்ரமஞ்ச * ஸ்வம - பலஞ்ச * விசாரயந் * ஹிமக்ஷயே - ஸூர்ய: இவ * அபிவார்த்ததே .. (கூ)

సజాతమన్యుఃప్రసమీక్ష్యవిక్రమం స్థిరంస్థిరస్సంయతిదుర్నివారణమ్,
సమాహితాత్మాహనుమంతమాహవే ప్రచోదయామాసశరైస్త్రిభిశ్శితైః.

ஸமாஹிதாத்மா - ஸ: *துர்நிவாரணம - விக்ரமம - ப்ரஸமீக்ஷ்ய* ஜாதமந்யு: * ஸம்யதி - ஸ்திர: * சிதை: - த்ரிபி: - சரை:* ஸ்திரம- ஹநுமந்தம * ஆஹவே * ப்ரசோதயாமாஸ . ... (கo)

அந்த அக்ஷகுமாரன் * குதிரை, யானை, தோ முதலியவற்றின் தொனியினால * ஆகாயமும் * மலைகளோடுகூடியபூமியும * பேரிரைச்சலாகும்படி செய்துகொண்டு * ஒன்றுகூடிய பெரும படையுடனே * தோரணவாயிலில்*போாபுரியவல்லவராயுடகாநதிருந்த*அநுமானை * நெருஙகிசசென்றனன. (எ) சிஙகநோக்குடையோனான * அந்த அக்ஷகுமாரன * ப்ரஜைகளை நாசம் செயயவந்தவரும * பிரளயகால நெருபபு போன்றவருமான * அவ்வநுமானை * நெருஙகி * மிகுந்த வியபபும் வேகமும அடைந்தவனாகி * நன்குமதிபபுடனே * நிமிாந்து நோககினன், (அ) மஹாபலிஷ்டனான * அந்த இராவண குமாரன * மஹாநுபாவனான அவ்வநுமானது வேகத்தையும * பகைவரிடதது அவாகாட்டுகின்ற பராககிரமததையும * தனதுவலிமையையும * ஆயநது உணாநது*பனியொழிநதபின்னா ஒளிவீசுகின்ற சூரியன்போல உக்கிரமாக எழுநதனன். (கூ) மனவுறுதிகொணட அவவக்ஷகுமாரன் * எவராலும் தடுத்தறகரிய பராக்கிரமததைககணடு * கோபமூண்டவனாகிப * போாமுகத்தில் உறுதியாக நிலைகொண்டு * கூரிய மூன்று அமபுகளை விடுதது * நிலைகொண்டிருந்த அநுமானை*யுததததிறகு*எழுமபும்படிசெய்தனன் ... ... (கo)

తతఃకపింతంప్రసమీక్ష్యగర్వితం జితశ్రమంశత్రుపరాజయోర్జితం,
అవైక్షతాక్షస్సముదీర్ణమానసః సబాణపాణిఃప్రగృహీతకార్ముకః.

ததஃ * ஜிதச்ரமம் * கர்விதம் * சத்ருபராஜயோர்ஜிதம் * தம் - கபிம் * ப்ரஸமீக்ஷ்ய * ஸஃ - அக்ஷஃ * ஸமுதீர்ணமாநஸஃ * பாணபாணிஃ * ப்ரக்ருஹீதகார்முகஃ * அவைக்ஷத (௧௧)

సహేమనిష్కాంగదచారుకుండలః సమాససాదాశుపరాక్రమఃకపిం,
తయోర్బభూవాప్రతిమస్సమాగమః సురాసురాణామపిసంభ్రమప్రదః.

ஹேமநிஷ்காங்கதசாருகுண்டலஃ * பராக்ரமஃ * ஸஃ * ஆசு * கபிம் * ஸமாஸஸாத * தயோஃ * ஸமாகமஃ * அப்ரதிமஃ * ஸுராஸுராணாம் அபி - ஸம்ப்ரமப்ரதஃ * பபூவ * . .. (௧௨)

రరాసభూమిర్నతతాపభానుమాన్ వవౌనవాయుఃప్రచచాలచాచలః,
కపేఃకుమారస్యచవీక్ష్యసంయుగం ననాదచద్యౌరుదధిశ్చచుక్షుభే.

கபேஃ * குமாரஸ்யச * ஸம்யுகம் * வீக்ஷ்ய * பூமிஃ * ரராஸ * பாநுமாந் * நததாப * வாயுஃ * நவவௌ * அசலஃச * ப்ரசசால * த்யௌஃச * நநாத * உததிஃச * சுக்ஷுபே . . (௧௩)

తతస్సవీరస్సుముఖాన్ పతత్రిణః సువర్ణపుంఖాన్ సవిషానివోరగాన్,
సమాధిసంయోగవిమోక్షతత్త్వవి చ్ఛరానథత్రీన్కపిమూర్ధ్న్యపాతయత్.

ததஃ * ஸமாதிஸம்யோகவிமோக்ஷதத்த்வவித் * ஸஃ-வீரஃ * ஸுமுகாந் * பதத்ரிணஃ * ஸுவர்ணபுங்காந் * த்ரீந் - சராந் * ஸவிஷாந் - உரகாந் இவ * அத * கபிமூர்த்நி * அபாதயத் . ... (௧௪)

பிறகு * சிறிதும் இளைப்பின்றிச் * செருக்குடனே * பகைவரைத் தோற்கடிப்பதே தொழிலாகக்கொண்ட * அவ்வநுமானை * நோக்கி * அக்ஷகுமாரன் மனமகிழ்ச்சி கொண்டவனாகி * அம்பும் * வில்லும் * கையிற்பிடித்து * (அவரை) உற்று நோக்கினான். (௧௧) பொன்மயமான பதக்கங்களும் தோள் வளைகளும் அழகியகாதணிகளும் அணிந்த * பராக்கிரமசாலியான * அந்த அக்ஷகுமாரன் * சீக்கிரமே * அநுமானை * நெருங்கிச்சென்றனன், * அவர்களின் * சேர்க்கை * இணையில்லாததாகி * தேவாசுரர்களுக்கும் அச்சம் உண்டாக்குவதாகியது. (௧௨) அநுமானுக்கும் * அக்ஷகுமாரனுக்கும் உண்டாகிய * யுத்தத்தைக் * கண்டு * பூமி * நடுக்கமுற்றது, * ஒளிவீசு மியற்கையுள்ள சூரியன் * ஒளி மழுங்கினான்; * வீசியடிக்கும் இயல்புள்ளவாயு * சலனமற்று நின்றது; * ஒருபொழுதும் அசையாத மலைகளும் * சலிக்கலாயின; * ஆகாயமெங்கும் * ஓசைநிரம்பியது, * கடலும் * கலக்கமுற்றது. (௧௩) பின்பு * இலக்குப்பார்த்து அம்பைத்தொடுத்து விடுக்கும் வகையுணர்ந்த * அவ்வீரன் * மிக்ககூரிய முனையுள்ளனவாய்ச் * சிறகுகள் அமைக்கப்பெற்றுப் * பொன்கட்டுகள்கட்டிய * மூன்றுபாணங்களை * நஞ்சுள்ளநாகங்களைப்போலப் * பின்னும் * அநுமானது முடியின்மேல் விடுத்தனன்.

స తైశ్శరైర్మూర్ధ్ని సమం నిపాతితైః క్షరన్నసృగ్దిగ్ధవివృత్తలోచనః,
నవోదితాదిత్యనిభశ్శరాంశుమా న్వ్యరాజతాదిత్య ఇవాంశుమాలికః.

மூர்த்நி * ஸமம் - நிபாதிதை: * தை:-சரை: * க்ஷரந் அஸ்ருக்திக்த விவ்ருத்தலோசந: * ஸ: * நவோதிதாதித்யநிப: * சராம்சுமாந் * அம்சுமாலிக: - ஆதித்ய: இவ * வ்யராஜத .. ... (கரு)

తతస్స పింగాధిపమంత్రిసత్తమః సమీక్ష్య తం రాజవరాత్మజం రణే,
ఉదగ్రచిత్రాయుధచిత్రకార్ముకం జహర్ష చాపూర్యత చాహవోన్ముఖః.

தத: * உதக்ரசித்ராயுதசித்ரகார்முகம் * தம் - ராஜவராத்மஜம் * ரணே - ஸமீக்ஷ்ய * பிங்காதிபமந்த்ரிஸத்தம: * ஸ: * ஆஹவோந்முக: * ஜஹர்ஷ ச * அபூர்யத ச . .. .. (கசு)

స మందరాగ్రస్థ ఇవాంశుమాలికో వివృద్ధకోపో బలవీర్యసంయుతః,
కుమారమక్షం సబలం సవాహనం దదాహ నేత్రాగ్నిమరీచిభిస్తదా.

பலவீர்யஸம்யுத: * விவ்ருத்தகோப: * ஸ: * அக்ஷம் - குமாரம் * ஸபலம்* ஸவாஹநம்* ததா * நேத்ராக்நிமரீசிபி: * மந்தராக்ரஸ்த: - அம்சுமாலிக:இவ * ததாஹ .. .. (கஎ)

తతస్స బాణాసనచిత్రకార్ముక శ్శరప్రవర్షో యుధి రాక్షసాంబుదః,
శరాన్ముమోచాశు హరీశ్వరాచలే వలాహకో వృష్టిమివాచలోత్తమే.

தத: * யுதி * பாணாஸநசித்ரகார்முக: * சரப்ரவர்ஷ: * ஸ: - ராக்ஷஸாம்புத: * ஹரீச்வராசலே * வலாஹக: * அசலோத்தமே * வ்ருஷ்டிம் இவ * சராந் * ஆசு * முமோச . .. ... (கஅ)

முடியின்மீது * மொத்தமாகவந்து வீழ்ந்த * அவ்வம்புகள்பட்டு* உதிரமொழுகக் கண்களை உருட்டிநோக்கினவராகி * அவ்வநுமான் * அப்பொழுது தான் உதித்த பால சூரியன்போலத் தோன்றினார்; * அம்புகள் பொத்துண்டிருப்பதைப் பார்க்கையில் * கிரணங்களை வீசும் கதிரவன்போல * விளங்கினார். (கரு) அதன்பின்பு * பயங்கரமும் விசித்திரமுமான ஆயுதங்களும் அழகியவில்லுமதரித்தது * அந்த இராவணகுமாரன் * போர்புரிவது கண்டு * சுக்கிரீவனது சிறந்தமந்திரியான * அவ்வநுமான் தாமும் * யுத்தத்திற்குச்சன்னத்தராகி * ஆநந்தித்து * உடம்புபூரித்தனர். (கசு) மிகுந்தவல்லமையும் வீரியமுங் கொண்டு * கோபமமிஞ்சினவராகிய* அத்திருவடி* அக்ஷகுமாரனைச்* சேனைகளுடனும் * வாஹனத்துடனும் * அப்பொழுது* கண்களினின்று கக்கிய அக்கினிச்சுவாலைகளால் * மந்தரமலையின் நுனியிலிருக்கின்ற சூரியன்போல * எரித்துவிட்டனர். (கஎ) அதன்பின்பு * போர்க்களத்திலே * அம்பு தொடுத்து விடுக்கும்வில்லாகிய விசித்திரமான வானவில்லும் * பாணவர்ஷமாகிய மழையுமுள்ள* அந்த அரக்கனாகிய மேகம் * அநுமானாகிய மலையின்மீது * மேகம் * உயர்ந்த மலையில் * மழைபொழிவதுபோல * அம்புமாரியை* விரைவாக* விடுத்தது. (கஅ)

తతః కపిస్తం రణచండవిక్రమం వివృద్ధతేజోబలవీర్యసంయుతం,
కుమారమక్షం ప్రసమీక్ష్య సంయుగే ననాద హర్షాద్ఘనతుల్యవిక్రమః.

தத: * கநதுல்யவிக்ரம: * கபி: * ரணசண்டவிக்ரமம் * ப்ரவ்ருத்த தேஜோபலவீர்யஸம்யுதம் * தம் - அக்ஷம் - குமாரம் * ஸம்யுகே - ப்ரஸமீக்ஷ்ய * ஹர்ஷாத் * நநாத . .. (கக)

స బాలభావాద్యుధివీర్యదర్పితః ప్రవృద్ధమన్యుః క్షతజోపమేక్షణః,
సమాససాదాప్రతిమం కపిం రణే గజో మహాకూపమివావృతం తృణైః.

ஸ: * பாலபாவாத் * வீர்யதர்ப்பித: * யுதி - ப்ரவ்ருத்தமந்யு: * க்ஷதஜோபமேக்ஷண: * ரணே - அப்ரதிமம் - கபிம் * கஜ: * த்ருணை: - ஆவ்ருதம் - மஹாகூபம் இவ * ஸமாஸஸாத . (உ0)

స తేన బాణైః ప్రసభం నిపాతితైశ్చకార నాదం ఘననాదనిస్స్వనః,
సముత్పపాతాశు నభస్స మారుతిర్భుజోరువిక్షేపణఘోరదర్శనః.

தேந - ப்ரஸபம் - நிபாதிதை: - பாணை: * ஸ: * கநநாதநிஸ்வந: - நாதம் - சகார * ஸ: மாருதி: * புஜோருவிக்ஷேபணகோரதர்சந: * ஆசு * நப: * ஸமுத்பபாத . .. (உக)

సముత్పతంతం సమభిద్రవద్బలీ స రాక్షసానాం ప్రవరః ప్రతాపవాన్,
రథీ రథిశ్రేష్ఠతమః కిరన్శరైః పయోధరశ్శైలమివాశ్మవృష్టిభిః.

ப்ரதாபவாந் * ராக்ஷஸாநாம்-ப்ரவர: * ரதீ * ரதிச்ரேஷ்டதம: * பலீ * ஸ: * பயோதர: * சைலம் * அச்மவ்ருஷ்டிபி: இவ * ஸமுத்பதந்தம் * சரை: - கிரந் * ஸமபித்ரவத் . ... (உஉ)

அதன்பிறகு * மேகத்திற்கு ஒப்பான பராக்கிரமமமைந்த * திருவடி * போரில் தாங்குதற்கரிய பராக்கிரமமும் * விசேஷமாக விருத்தியடைந்த காந்தியும் பலமும் வீரியமும் உள்ளவனாகி * அந்த அக்ஷகுமாரன் * போர்புரிவது கண்டு * சந்தோஷத்தால் * சிம்மநாதம் செய்தனர். (கக) அந்த அக்ஷனோ * வாலிபத்தினால் * தனக்கு வீரியமிருக்கிற தென்று செருக்கடைந்து * யுத்தத்தில் கோபம் அதிகரித்துக் * கண்கள் குருதிபோலச் சிவந்து * போரில் இணையில்லாதவரான அந்தத்திருவடியை * ஒரு பெரியயானை * புற்களால் மறைந்து கிடக்கும்பெருங்கிணற்றை நெருங்குவதுபோல * நெருங்கிச்சென்றனன். (உ0) அக்ஷகுமாரன் * ஊக்கத்துடன் எறிந்த அம்புகளைக்கண்டு * அவ்வநுமான் * மேககர்ஜனை போன்ற குரலுடனே * கர்ஜனை செய்தனர் * (கர்ஜித்து) அந்த மாருதி * தோள்களையும் * துடைகளையும் தட்டிக்கொண்டு மிகப்பயங்கரமான தோற்ற முடையவராகி * விரைவாக * வானத்தில் * எழும்பினர். (உக) மகாபராக்ரமசாலியும் * அரக்கர்களில் சிறந்தவனும் * ரதாதிபதியும் * ரதாதிபதிகளில் மிகச்சிறந்தவனும் * மஹாபலிஷ்டனுமான * அந்த அக்ஷகுமாரன் * மேகமானது * மலையின்மீது * கல்மழைபொழிவதுபோல * உயரக்கிளம்பின அநுமான்மீது * சரமாரி பொழிந்துகொண்டு எதிர்த்து வந்தனன். (உஉ)

సతాన్ శరాంస్తస్య హరిర్విమోక్షయన్ చచారవీరః పథివాయుసేవితే,
శరాంతరేమారుతవద్వినిష్పత న్మనోజవస్సంయతిచండవిక్రమః.

ஸம்யதி - சண்டவிக்ரம: * மநோஜவ: * வீர: * ஸ:-ஹரி: * தஸ்ய * தாந் - சராந் * விமோக்ஷயந் * சராந்தரே * மாருதவத் * விநிஷ்பதந் * வாயுஸேவிதே - பதி * சசார . (உ௩)

తమాత్తబాణాసనమాహవోన్ముఖం ఖమాస్తృణంతంవిశిఖైశ్శరోత్తమైః,
అవైక్షతాక్షంబహుమానచక్షుషా జగామచింతాంచసమారుతాత్మజః.

ஆத்தபாணாஸநம் * ஆஹவோந்முகம் * விசிகை: - சரோத்தமை: * கம் - ஆஸ்த்ருணந்தம் * தம் - அக்ஷம் * ஸ: - மாருதாத்மஜ: * பஹுமாநசக்ஷுஷா - அவைக்ஷத * சிந்தாம் ச - ஜகாம .. (உ௪)

తతశ్శరైర్భిన్నభుజాంతరఃకపిః కుమారవీరేణమహాత్మనానదన్,
మహాభుజఃకర్మవిశేషతత్త్వవి ద్విచింతయామాసరణేపరాక్రమం.

தத: * காமவிசேஷ தத்வவித் * மஹாபுஜ: * கபி: * மஹாத்மநா - குமாரவீரேண * சரை: * பிந்நபுஜாந்தர: * நதந் * ரணே * பராக்ரமம் * விசிந்தயாமாஸ . ... (உ௫)

అబాలవద్బాలదివాకరప్రభః కరోత్యయంకర్మమహన్మహాబలః,
నచాస్యసర్వాహవకర్మశోభినః ప్రమాపణేమేమతిరత్రజాయతే.

பாலதிவாகரப்ரப: * மஹாபல: * மஹாந் * அயம் * அபாலவத் * கர்ம * கரோதி * அத்ர * ஸர்வாஹவகர்மசோபிந:-அஸ்ய * ப்ரமாபணே * மே * மதி: * நஜாயதே . ... (உ௬)

போர்க்களத்தில் * உக்கிரமான பராக்ரமமும் * மனோவேகத்திற் கொப்பான வேகமுமுள்ள * வீரனை * அவ்வநுமான் * அவன் எறிந்த * அந்த அம்புகள் * தன் மேல் விழாதபடி விலக்கி * அம்புகளினிடையே * வாயுவைப்போல * நுழைந்து வெளிப்பட்டு * வாயுசஞ்சரிக்கும் வானத்தில் * ஸஞ்சரிக்கலாயினர். (உ௩) வில்லைக்கையிலேந்தி * யுத்தத்திற்கு அபிமுகனாகிப் * பலமுனைகளுள்ள உயர்ந்த பாணங்களைவிடுத்து * ஆகாயம் எங்கும் மறையும்படி செய்கின்ற * அந்த அக்ஷகுமாரனை * அந்த அநுமான் * நன்குமதிப்புள்ள நோக்குடனே உற்றுப்பார்த்து * ஆலோசிக்கலாயினர். (உ௪) பின்பு * செய்தொழிலின் நுட்பமுணர்ந்தவரான * பரந்தமார்புள்ள * அத்திருவடி * மகாத்மாவான அந்தச்சிறு வீரன் விடுத்த * அம்புகளால் * பிளப்புண்ட மார்புடையராகிச் * சிங்கநாதஞ்செய்து * போரில் (அச்சிறுவனது) பராக்கிரமத்தைச் * சிந்திக்கலாயினர். (உ௫) இளஞ்சூரியன் போன்ற சோதியுடையவனும் * மிகுந்த பலசாலியும் * மகிமைபெற்றவனுமான * இந்த அக்ஷகுமாரன் * தக்க வயதுவந்த ஆண்மகன்போல * (அருமையான) செய்கைகளைச்செய்கிறான், * இத்தருணத்தில் * போர்த்தொழில் அனைத்தையும் பழுதறச்செய்கின்ற * இவனைக் * கொலைபுரிவதில் * எனக்கு * மனம் * எழவில்லை ... ... (உ௬)

అయంమహాత్మాచమహాంశ్చవీర్యతః సమాహితశ్చాతిసహశ్చసంయుగే,
అసంశయంకర్మగుణోదయాదయం సనాగయక్షైర్మునిభిశ్చపూజితః.

அயம - மஹாதமாச * வீாயத: - மஹாநச * ஸமயுகே-ஸமாஹித:ச * அதிஸஹ:ச * அயம * காமகுணோதயாத * ஸநாகயக்ஷை: - முநிபி: ச * பூஜித: * அஸமசயம .. ... (௨௭)

పరాక్రమోత్సాహవివృద్ధమానసః సమీక్షతేమాంప్రముఖాగతస్థితః,
పరాక్రమోహ్యస్యమనాంసికంపయే త్సురాసురాణామపిశీఘ్రగామినః.

பராகரமோதஸாஹவிவருததமாநஸ: * பரமுகாகத: - ஸ்தித: * மாம - ஸமீக்ஷதே * சீகரகாமிந:-அஸய * பராகரம: * ஸுராஸுராணமஅபி * மநாமஸி * கமபயேத ... .. (௨௮)

నఖల్వయంనాభిభవేదుపేక్షితః పరాక్రమోహ్యస్యరణేవివర్ధతే,
ప్రమాపణంత్వేవమమాస్యరోచతే నవర్ధమానోగ్నిరుపేక్షితుంక్షమః.

அஸய - பராகரம: * ரணே - விவாததே * அயம * உபேக்ஷித:* நாபிபவேதஇதிந * மமது * அஸய * பரமாபணம்ஏவ*ரோசதே* வர்ததமாந: - அகநி: * உபேக்ஷிதும - நக்ஷம:கலு ... (௨௯)

ఇతిప్రవేగంతుపరస్యతర్కయన్ స్వకర్మయోగంచవిధాయవీర్యవాన్,
చకారవేగంతుమహాబలస్తదా మతించచక్రేస్యవధేమహాకపిః.

இதி * வீாயவாந * மஹாபல: * மஹாகபி: * பரஸய *ப்ரவேகம்* தாக்கயந * ஸவகாமயோகமச * விதாய * ததா * வேகம் - சகார * அஸய - வதே * மதிஞ்ச.- சகரே ... ... (௩0)

இவன் * மிகுநதபலசாலி, * பராக்கிரமத்தில் சிறநதவன்; *யுத்ததில * ஜாககிரதையுளளவன, * கஷடததிறகுசசலியாதவன்; * இவன் * செய்தொழிலுககு வேணடிய * சறகுணஙகளயாவும அமைந்துளளவனைகயால * நாகா, யக்ஷர், முனிவாகள் ஆகிய அனைவராலும * பூஜிககபபடடவன, இதிற் சிறிதும சநதேகமில்லை. (௨௭) (இவன்) பராககிரமததினாலும உறசாகததினாலும மனவெழுசசிகொணடவனுகி * எதிரே வந்துநின்று * என்னைநோககுகின்றனன்; * மஹாவேகமுடையோனுன இவனது * பராககிரமம் * தேவாசுராகளையும் * மனம*நடுங்கசசெயயும. (௨௮) இவனுககுப் * பராக்கிரமம் * போரில விருததியடைகின்றது, * இவனை உபேக்ஷிப்பேனுயின் * நமமை வெலலமாட்டானென்பதில்லை; *(ஆதலின்) எனககு * இவனை * யொழிப்பதே (உசிதமெனத) தோன்றுகின்றது; * மேன்மேலும விருததியடைகின்ற அககினி * உபேக்ஷிக்கத்தகக தல்லவன்றே? (௨௯) (என்று) இவ்விதமாக * வீரியமும * மிகுந்தபலமுஙகொண்ட * வானரவீரன் * எதிரியின் * ஆவேசததை * நன்குணர்ந்து * தானசெய்யவேண்டிய காரியமிவ்விதமெனக் * கருததிற்கொண்டு * அவவிதமே * மிக்க வேகத்தைமேறகொண்டவராகி *அவனைவதஞசெயய வேண்டுமென* மனவுறுதிகொணடனர். ... ... (௩0)

సతస్యతానష్టహయాన్మహాజవాన్ సమాహితాన్భారసహాన్వివర్తనే,
జఘానవీరఃపథివాయుసేవితే తలప్రహారైఃపవనాత్మజఃకపిః

வீரஃ * பவநாதமஜஃ * ஸஃ - கபிஃ * மஹாஜவாந * ஸமாஹிதாந * விவர்ததநே - பாரஸஹாந * தஸய * தாந * அஷட - ஹயாந * வாயு ஸேவிதே - பதி * தலபரஹாரைஃ * ஜகாந .. . (௬௧)

తతస్తతేనాభిహతోమహారథః సతస్యపింగాధిపమంత్రినిర్జితః,
ప్రభగ్ననీడఃపరిముక్తకూబరః పపాతభూమౌహతవాజిరంబరాత్.

ததஃ * தஸய - ஸஃ - மஹாரதஃ * தலேந - அபிஹதஃ * பிஙகாதிப மநதரிநிாஜிதஃ * பரபகநநீடஃ * பரிமுகதகூபரஃ * ஹதவாஜிஃ * அமபராத * பூமௌ * பபாத . . (௬௨)

సతంపరిత్యజ్యమహారథోరథం సకార్ముకఃఖడ్గధరఃఖముత్పతన్,
తపోభియోగాదృషిరుగ్రవీర్యవాన్ విహాయదేహంమరుతామివాలయం

மஹாரதஃ - உகரவீாயவாந * ஸஃ * தம - ரதம் - பரிதயஜய * ஸகாாமுகஃ - கடகதரஃ * கம - உதபதந * தபோபியோகாத * தேஹம - விஹாய * மருதாம - ஆலயம * ரிஷிஃ-இவ * பபௌ . (௬௩)

తతఃకపిస్తంవిచరంతమంబరే పతత్రిరాజానిలసిద్ధసేవితే,
సమేత్యతంమారుతతుల్యవిక్రమః క్రమేణజగ్రాహసపాదయోర్దృఢం.

ததஃ * மாருததுலயவிகரமஃ - ஸஃ - கபிஃ * பததரிராஜாநிலஸிததஸேவிதே - அமபரே - விசரநதம * தம * கரமேண - ஸமேதய * தம் - பாதயோஃ * தருடம - ஜகராஹ .. (௬௪)

மகாவீரரும * வாயுபுததிரருமான * அநத அநுமான * மிகக வேகமுளளனவும * எசசரிககையுள்ளனவும * இடசாரிவலசாரிகளி லும சலிககாமல பாரமதாஙக வலலனவுமான * அக்ஷனது * தேர்ிற்பூட டிய * எட்டுப்பரிகளையும * ஆகாயமார்க்கததிலேயே அஙகையிறைல அறை நது * கொனறனா. (௬௧) (குதிரைகள போன) பினனா * அவனது அபபெரியரதமும * (அநுமானது) கையிறைல அறையுணடுமுறிநதது, * (இவ்விதம) வானரராஜனசுக்கிரீவனது மநதிரியாகிய வாயுபுததிரரால வெலலபபட்டதாகி * ஒடிநதசககரமும * முறிநத ஏாககாலும * மடிநதகுதிரைகளு முளளதாகி (அக்ஷனது மஹாரதம) * ஆகாயத தினின்றும் * (திடீரெனறு) தரையில * வீழநதது. (௬௨) மஹாரத னும * உக்கிரமான வீரியமுடையனுமான * அநத அக்ஷகுமாரன * முறிநததேரை விட்டிழிநது * விலலும கததியும கையிறகொண்டு * ஆகாயத்தி லெழுமபினவனுகி * தவததின பெருமையால * உடலையொ ழிததுத * தேவலோகததை (நாடிசசெலலும) * முனிவாபோல் * விளஙகினுன். (௬௩) அதன்பின்னா * வாயுவுககுச சமமான பராககி ரமமபெறற அவவாநரவீரா * கருடன், வாயு, சித்தர், முதலியோா சஞசரிககுமிடமாகிய ஆகாயததில * அலைந்து கொண்டிருககினற * அநத அக்ஷகுமாரனை * மெள்ளமெள்ள நெருஙகி * அவன காலகளை * உறுதியாகப் பிடித்துக்கொண்டனா. ... ... (௬௪)

సతంసమావిధ్యసహస్రశఃకపి ర్మహోరగంగృహ్యఇవాండజేశ్వరః,
ముమోచవేగాత్పితృతుల్యవిక్రమో మహీతలేసంయతివానరోత్తమః.

பித்ருதுல்யவிக்ரம: * வாநரோத்தம: * ஸ: - கபி: * அண்டஜேச்வர: - மஹோரகமிவ * ஸம்யதி * தம் - க்ருஹ்ய * ஸஹஸ்ரச: - ஸமாவித்ய * வேகாத் * மஹீதலே * முமோச .. (௩௫)

సభగ్నబాహూరుకటీశిరోధరః క్షరన్నసృఙ్నిర్మథితాస్థిలోచనః,
సభగ్నసంధిఃప్రవికీర్ణబంధనో హతఃక్షితౌవాయుసుతేనరాక్షసః.

ஸ: - ராக்ஷஸ: * வாயுஸுதேந * க்ஷிதௌ - ஹத: * பக்நபாஹூருகடீசிரோதர: * க்ஷரந்நஸ்ருங்நிர்மதிதாஸ்திலோசந: * ஸபக்நஸந்தி: * ப்ரவிகீர்ணபந்தந: * . .. (௩௬)

మహాకపిర్భూమితలేనిపీడ్యతం చకారరక్షోధిపతేర్మహద్భయం,

பூமிதலே * தம் * மஹாகபி: * நிபீட்ய * ரக்ஷோதிபதே: * மஹத்-பயம் - சகார . ... (௩௬½)

మహర్షిభిశ్చక్రచరైర్మహావ్రతై స్సమేత్యభూతైశ్చసయక్షపన్నగైః.
సురైశ్చసేంద్రైర్భృశజాతవిస్మయై ర్హతేకుమారేసకపిర్నిరీక్షితః,

குமாரே - ஹதே * மஹர்ஷிபி: * மஹாவ்ரதை: * சக்ரசரை: * பூதை: * ஸயக்ஷபந்நகை:ச * ஸேந்த்ரை: - ஸுரை:ச * ஸமேத்ய* ப்ருசஜாதவிஸ்மயை: * ஸ: - கபி: * நிரீக்ஷித: ... (௩௭½)

தந்தைக்குச் சமமான சாமர்த்தியமுள்ள * வாநரவீரரான * அத்திருவடி * கருடன் சர்ப்பத்தைப் பிடிப்பதுபோலப் * போர்க்களத்தில் * அக்ஷனைப்பிடித்திழுத்துப் * பலவிதமாகப் புடைத்து * வெகுவிசையாகப் * பூமியின்மீது * எறிந்தனர். (௩௫) அந்த இராக்ஷஸன் * வாயுகுமாரனால் * பூமியின்மீது எறியப்பட்டவனுக்கு * கைகால் * இடுப்பு தலை முதலிய யாவும் முறிந்து * உதிரம் பெருக எலும்புகளும் கண்களும் நசுக்குண்டு * பூட்டுகள் ஒடிந்து * பிடிப்புகளும் விடுபட்டவனாயினன். (௩௬) தரையில் வீழ்ந்தபிறகும் * அந்த அக்ஷகுமாரனை * வாநரவீரர் * பலவிதமாகத் துன்புறுத்தி * இராக்கத ராஜனுக்கு * மிகுந்த அச்சமுண்டாக்கினர். (௩௬½) அக்ஷகுமாரன் கொலையுண்டது உணர்ந்து * முனிவர்களும் * மிக்கவிரதம் பூண்டவர்களும் * வானத்தில் சஞ்சரிப்பவர்களான * பூதகணம் * யக்ஷர், நாகர், தேவேந்திரனுள்ளிட்ட தேவர்கள் ஆகிய அனைவரும் * ஒன்றுகூடி * மிகுந்த மகிழ்ச்சியுடனே * அவ்வாநரவீரரைக் * கண்டு கொண்டாடினார்கள். ... ... (௩௭½)

నిహత్యతంవజ్రిసుతోపమప్రభం కుమారమక్షంక్షతజోపమేక్షణం.
తమేవవీరోభిజగామతోరణం కృతక్షణఃకాలఇవప్రజాక్షయే.

*வீர: * வஜ்ரிஸுதோபமப்ரபம் * க்ஷதஜோபமேக்ஷணம் * தம் - அக்ஷம் - குமாரம் - நிஹத்ய * ப்ரஜாக்ஷயே - க்ருதக்ஷண: * கால: இவ * தம் - தோரணமேவ * அபிஜகாம . (௩௮)*

வீரரான திருவடி * தேவேந்திரனது புத்திரன் போன்ற பராக்கிரமமும்* குருதிக்கு ஒப்பான கண்களுமுள்ள * அந்த அக்ஷகுமாரனை அடித்துத்தள்ளி * பிரஜைகளைக்கொல்லக் * காலத்தை யெதிர்பார்த்திருக்கின்ற * யமதருமராஜாபோல *அந்தத்தோரண வாயிலிலேயே* உட்கார்ந்தனர் ... ... (௩௮)

சுந்தரகாண்டத்தில்

நாற்பத்தேழாவது ஸர்க்கம் முற்றிற்று.

நாற்பத்தெட்டாவது ஸர்க்கம்.

తతస్సరక్షోధిపతిర్మహాత్మా హనూమతాక్షేనిహతేకుమారే,
మనస్సమాధాయతదేంద్రకల్పం సమాదిదేశేంద్రజితంసరోషం.

*தத: * மஹாத்மா - ஸ: - ரக்ஷோதிபதி: * ஹநூமதா *அக்ஷே - குமாரே - நிஹதே * ததா * மந: - ஸமாதாய * இந்த்ரகல்பம் * ஸரோஷம்*இந்த்ரஜிதம் * ஸமாதிதேச ... . (௧)*

త్వమస్త్రవిచ్ఛస్త్రవిదాంవరిష్ఠ స్సురాసురాణామపిశోకదాతా,
సురేషుసేంద్రేషుచదృష్టకర్మా పితామహారాధనసంచితాస్త్రః.

*த்வம் * அஸ்த்ரவித் * சஸ்த்ரவிதாம் - வரிஷ்ட: * ஸுராஸுராணாம் அபி - சோகதாதா * ஸேந்த்ரேஷு - ஸுரேஷு-ச - த்ருஷ்டகர்மா* பிதாமஹாராதநஸஞ்சிதாஸ்த்ர:. (௨)*

அப்பால் * மஹாபராக்கிரமசாலியாகிய அந்தராக்ஷஸராஜன் * அநுமானால் * இவ்வாறு அக்ஷகுமாரன் கொலையுண்டவளவில் * அப்பொழுது*மனத்தை ஒருவாறு தேற்றிக்கொண்டு * தேவேந்திரனுக்கு ஒப்பானவனும் * மிக்கரோஷங்கொண்டவனுமான * இந்திரஜித்தை நோக்கிக் * கட்டளையிடலாயினன். (௧) (அதாவது) நீ * பிரும்மாஸ்திரம் உணர்ந்தவன்; *சஸ்திரவித்தை உணர்ந்தவர்களில் உத்க்ருஷ்டன்,* தேவர்களுக்கும் அசுரர்களுக்கும் சோகத்தை உண்டாக்கவல்லவன்; * தேவேந்திரனுள்ளிட்ட தேவர்களும் அறிந்த பராக்கிரமமுடையவன்; * பிரமதேவனை ஆராதித்துப்பெற்ற அஸ்திரங்களை யுடையவன்

తవాస్త్రబలమాసాద్య నాసురానమరుద్గణాః,
నశేకుస్సమరేస్థాతుం సురేశ్వరసమాశ్రితాః.

*தவ - அஸ்தரபலம் - ஆஸாதய * ஸமரே - ஸதாதும் * அஸுரா: * ந சேகு: * மருதகணா: * ந * ஸுரேச்வரஸமாசருதா: * ந . (௩)*

నకశ్చిత్త్రిషులోకేషు సంయుగేనగతశ్రమః,

*தரிஷு - லோகேஷு * ஸமயுகே * நகதசரம: * கச்சித - ந (௩௨)*

భుజవీర్యాభిగుప్తశ్చ తపసాచాభిరక్షితః.
దేశకాలవిభాగజ్ఞ స్త్వమేవమతిసత్తమః,

*தவம்ஏவ * புஜவீரயாபிகுப்த: ச * தபஸாச - அபிரக்ஷித: * தேசகால விபாகஞ்ஞ: * மதிஸததம:. . . . . (௪௨)*

నతే స్త్యశక్యంసమరేషుకర్మణా నతే స్త్యకార్యంమతిపూర్వమంత్రణే,
నసో స్తికశ్చిత్త్రిషుసంగ్రహేషువై నవేదయ స్తే స్త్రబలంబలంచతే.

*ஸமரேஷு * தே * காமணா * அசகயம * ந அஸதி * மதிபூர்வமநதரணே * தே - அகாரயம - ந - அஸதி * தே - அஸத்ரபலம * தே - பலஞ்ச * ய: - நவேத - ஸ: * தரிஷு - ஸங்க்ரஹேஷு * கசசித - ந அஸதி. (௫௨)*

మమానురూపంతపసోబలంచతే పరాక్రమశ్చాస్త్రబలంచసంయుగే,
నత్వాంసమాసాద్యరణావమర్దే మనశ్శ్రమంగచ్ఛతినిశ్చితార్థమ్.

*தே - தபஸ: - பலஞ்ச * ஸமயுகே - பராகரம: ச * அஸ்தரபலமச * மம - அநுரூபம * ரணாவமாதே * நிச்சிதாாத்தம * தவாம * ஸமாஸாதய * மந: * ச்ரமம * நகசசதி (௬௨)*

உனது அஸ்திரபலததை யெதிாததுப *போாககளததிலே நிற்க* அசுராகளும * வலலவரலலா , * தேவகணஙகளும * வலலவரலலா ; * தேவேநதிரனேடுகூடியவாகளும * வலலவரலலா. (௩) மூவுலகததிலும * போர்க்களததில (உனனை எதிாத்து) * இளைபபு அடையாமற போனவா * ஒருவருமிலலை. (௩௨) நீ ஒருவனே * புஜபலத்தினுல பாதுகாககபபடடவன , * புரிநத தவஙகளாலும நனகுரக்ஷிககபபடடவன் ; * தேசகாலஙகளுககு ஏற்றபடி நடககும் நுணணறிவுளளவன, * புததியிலும் சிறநதவன். (௪௨) போாககளததில * உனது * பராககிரமததினுல * ஸாதிககக்கூடாதது * ஒனறுமிலலை , * யுக்தி யுபாயஙகளைககொணடு ஏறறபடி ஆலோசிபபையாகில * உன்னுல செயயறகரிய காரியமொனறுமிலலை, * உனது அஸதிரபலததையும * உனது தேஹபலததையும் * அறியாதவன * மூவுலகஙகளிலும * ஒருவனுமிலலை. (௫௨) உனது தவததின வலிவும * யுதத பராககிரமமும * அஸதிரபலமும * எனககுசசமமானவை , * (ஆதலின) போாததொழில புரிவதில * மனவுறுதிகொண்ட * உன்னைப * பெறற எனககு * மனததில * கவலை * உண்டாகவில்லை ... ... (௬௨)

నిహతాః కింకరాస్సర్వే జంబుమాలీచరాక్షసః,
అమాత్యపుత్రవీరాశ్చ పంచసేనాగ్రయాయినః.
బలానిసుసమృద్ధాని సాశ్వనాగరథానిచ.
సహోదరస్తేదయితః కుమారోక్షశ్చసూదితః,

ஸர்வே - கிஙகராஃ * ஜமபுமாலீ - ராக்ஷஸஃ ச * வீராஃ - அமாதய புதராஃ ச * பஞச - ஸேநாகரயாயிநஃ * ஸாசவநாகரதாநி * ஸுஸமருததாநி * பலாநிச * நிஹதாஃ * தே - தயிதஃ - ஸஹோதரஃ * குமாரஃ - அக்ஷஃ ச * ஸூதிதஃ. .. .. (அ௯)

నహితేష్వేవమేసారో యస్త్వయ్యరినిషూదన.

அரிநிஷூதந * மே * தவயி * யஃ - ஸாரஃ * தேஷு * நஏவஹி(௧௦)

ఇదంహిదృష్ట్వామతిమన్మహచ్చబలం కపేః ప్రభావంచపరాక్రమంచ,
త్వమాత్మనశ్చాపిసమీక్ష్యసారం కురుష్వవేగంస్వబలానురూపమ్.

இதம் * கபேஃ * மதிமத * மஹத - பலம * பரபாவஞச * பராக்ரமஞச * தருஷடவா * ஆதமநஃ ச * ஸாரம - அபி *ஸமீக்ஷ்ய* ஸ்வபலாநுரூபம - வேகம * த்வம - குருஷவ. ... (௧௦)

బలావమర్దస్త్వయిసన్నికృష్టే యథాగతేశామ్యతిశాంతశత్రౌ,
తథాసమీక్ష్యాత్మబలంపరంచ సమారభస్వాస్త్రవిదాంవరిష్ఠ.

அஸதரவிதாம - வரிஷட * சாநதசதரௌ - தவயி*ஸநநிக்ருஷடே* ஆகதே * பலாவமாதஃ - யதா - சாமயதி * ததா - ஆதமபலம * பரம்ச * ஸமீக்ஷ்ய * ஸமாரபஸவ .. (௧௧)

ஸமஸ்தமான கிஙகராகளும * ஜமபுமாலியெனனும இராக்கதனும * மகாவீராகளான மநதிரி குமாராகளும * ஐநது சேனாதிபதிகளும் * குதிரைபபடையானைப்படை தோபபடை இவைகளோடுகூடிய*மிகபபெரிதான*சேனையும * கொலையுணடு மாணடனா, * உனது அனபனும * உடன பிறநதவனும*பாலிசனுமான *அக்ஷகுமாரனும* கொலையுணடனன. (அ௯) (ஆயினும) சதருஸமஹாரக!*எனக்கு * உனனிடததில * எவவளவு நமபிககை உளதோ* (அது) அவாகளிடததில * இலலையன்றோ? (௧௦) இவ்வாறு கிஙகராமுதல அக்ஷகுமாரன் வரையுமான அனைவரையும வதைததுக்கொனற * வாநரவீரனது * சிறநதபுததியோடுகூடிய * அளவிடககூடாத தேகபலததையும் * பிரபாவததையும*பராககிரமததையும பாாததது*உன்னுடைய * வலிவையும * நன்றுசசீாதூககி * உனசாமாததியததிறகு அநுகுணமான முயறசியை * நீசெயவாயாக. (௧௦) அஸதிரம உணாந்தவாகளில உத்தமனே * சததுருககளைத தலையெடுககவொட்டாமற செயகின்ற நீ * சமீபததிற சென்றவுடனே * சேனைகள் அழிவுறுதல * எவவாறு அடஙகுமோ * அவவாறு * தன வலிவும * மாறறான வலிவும * நன் குணாநது * போாபுரியததொடஙகுவாயாக. ... ... (௧௧)

నవీరసేనాగణశోచ్యవంతి నవజ్రమాదాయవిశాలసారమ్,
నమారుతస్యాస్యగతేఃప్రమాణం నచాగ్నికల్పఃకరణేనహంతుమ్.

வீர * கணசோசி * ஸேநா: * நஅவநதி * அலஸாரம - வஜரம - ஆதாய * நவிச * அஸய - கதே: - ப்ரமாணம * மாருதஸயச - ந* அக்நிகலப: * கரணேந * ஹநதுமந. . (கஉ)

తమేవసర్థంప్రసమీక్ష్యసమ్యక్ స్వకర్మసామ్యాద్ధిసమాహితాత్మా,
న్మరంశ్చదివ్యంధనుషో స్త్రవీర్యం వ్రజాక్షతంకర్మసమారభస్వ.

தம - அர்ந்தம * ஏவம *ஸமயக-பரஸமீக்ஷய*ஸவகாமஸாமயாத* ஸமாஹிதாதமா * திவயம * தநுஷ: - அஸதரவீர்யம * ஸமரநச * வரஜ * காம * அக்ஷதம * ஸமாரபஸவ. . ... (கங)

నఖల్వియంమతిశ్రేష్ఠా యాత్వాంసంప్రేషయామ్యహమ్,
ఇయంచరాజధర్మాణాం క్షత్రస్యచమతిర్మతా.

அஹம*தவாம் * ஸமபரேஷயாமி-(இதி)யத*இயம- மதி:*சரேஷடாநகலு * இயம-மதி: ச *ராஜதாமாணம * க்ஷதரஸயச *மதா.()

నానాశస్త్రైశ్చసంగ్రామే వైశారద్యమరిందమ,
అవశ్యమేవయోద్ధవ్యం కామ్యశ్చవిజయోరణే.

அரிநதம * நாநாசஸதரை: * ஸஙகராமே * வைசாரதயம * அவசயம ஏவ - யோததவயம * ரணே * விஜய: ச * காமய:. (கரு)

ஓ விரனே ! * (சேனைகளைத) திரளதிரளாகச சுடடழிகக வலல இவவாநரன விஷயததில * சேனைகளும * காபபாவதிலலை ; * அற்ப வலிவுளள வஜரம எனனும ஆயுததைதயுமநமபிக கைககொண்டு * (போர்க்களததில)புகாதே, *(ஏனெனில) இவவாநரததினது வேகத்தினளவு * வாயுதேவனுககு மிலலை ; * அககினிககுச சமானமான இவ்வாநரம * முஷடியுததததினுல *மடிககவும சாத்தியமானதன்று (கஉ) (ஆதலின) இவவிஷயங்களை * இவவாறு*நனகு ஆயநது உணாந்து * நமது காரிய ஸிததியை முதனமையாகக கருதி * மிகக மனவுறுதிகொண்டவனுகி * தேவாகளால அளிககபபெறற * விலலினது அஸ்திரமநதிரபபிரபாவததைதத * தியானம செயதுகொண்டு * செலவாயாக ; * காரியத்திறகுச*சதிவாராதபடி*தொடஙகுவையாக. (கங) (இபபொழுது) யான்*உனனைப் * (போருககு) அனுபபுகினறேனே * இந்த ஆலோசனை * சிறிதும ஏறறதனறு, * (ஆயினும) இவவாலோசனை *இராஜதருமததிறகும * சவுரியததிறகும * ஸமமதமானது (வேறு வீராகள இருககையில தலைவன போருககுச செலவது ராஜதருமமல்லவெனறபடி) (கச) ஓ சததுருவிநாசக ! *பலவகை அஸ்திரஙகளும உணாநதவனுதலின்*(உனககுப) போாபுரியப போதுமான சாமாததியமுண்டு ; * (நீ) அவசியமசெனறு * யுததமசெயய வேண்டும், * யுத்தத்தில * வெறறியும * வேண்டததக்கது (என்று கூறினுன) ... ... (கரு)

తతః పితుస్తద్వచనం నిశమ్య ప్రదక్షిణం దక్షసుతప్రభావః,
చకార భర్తారమదీనసత్త్వో రణాయ వీరః ప్రతిపన్నబుద్ధిః.

தக்ஷஸுத-ப்ரபாவ:-அதீநஸத்வ:*வீர:*பிது:*தத்-வசநம்*நிசம்ய*
தத:*ரணாய-ப்ரதிபந்நபுத்தி:*பர்த்தாரம்*ப்ரதக்ஷிணம்-சகார.

తతస్తైస్స్వగణైరిష్టైరింద్రజిత్ప్రతిపూజితః,
యుద్ధోద్ధతః కృతోత్సాహః సంగ్రామం ప్రత్యపద్యత.

தத:*யுத்தோத்தத:*இந்த்ரஜித்*இஷ்டை:-ஸ்வகணை:*ப்ரதி
பூஜித:*க்ருதோத்ஸாஹ:*ஸங்க்ராமம்*ப்ரத்யபத்யத (௧௭)

శ్రీమాన్పద్మపలాశాక్షో రాక్షసాధిపతేస్సుతః,
నిర్జగామ మహాతేజాః సముద్ర ఇవ పర్వసు.

ஸ்ரீமாந்*பத்மபலாசாக்ஷ:*மஹாதேஜா:*ராக்ஷஸாதிபதே:-
ஸுத:*பர்வஸு-ஸமுத்ர: இவ*நிர்ஜகாம .. (௧௮)

స పక్షిరాజోపమతుల్యవేగై ర్వ్యాళైశ్చతుర్భిస్సితతీక్ష్ణదంష్ట్రైః,
రథం సమాయుక్తమసంగవేగం సమారురోహేంద్రజిదింద్రకల్పః.

இந்த்ரகல்ப:-ஸ:-இந்த்ரஜித்*பக்ஷிராஜோபம துல்யவேகை:*
ஸிததீக்ஷ்ண தம்ஷ்ட்ரை:*சதுர்பி:-வ்யாளை:*ஸமாயுக்தம்*
அஸங்கவேகம்*ரதம்*ஸமாருரோஹ . .. (௧௯)

స రథీ ధన్వినాం శ్రేష్ఠశ్శస్త్రజ్ఞోఽస్త్రవిదాం వరః,
రథేనాభియయౌ క్షిప్రం హనూమాన్యత్ర సోఽభవత్.

ரதீ*தந்விநாம்-ச்ரேஷ்ட:*சஸ்த்ரஜ்ஞ:*அஸ்த்ரவிதாம்-வர:*
ஸ:*ஸ:-ஹநுமாந்*யத்ர*அபவத்*ரதேந*க்ஷிப்ரம்*அபியயௌ.

தேவர்களுக்கு ஒப்பான பராக்கிரமமும் மங்குறைவற்ற வலிவும் அமைந்த*அவ்வீரன்* தந்தையினது*அவ்வார்த்தையைக்*கேட்டுப்*பின்பு*யுத்தத்திற்குச்செல்லத்துணிந்தவனாகித்*தந்தையைப்*பிரதக்ஷிணம் பண்ணினான். (௧௬) பின்பு*போர்க்குப் பின்வாங்காத*இந்திரஜித்து*அந்த இஷ்டர்களாலும்*தன் இனத்தாராலும்*பூஜிக்கப்பட்டு*மிகுந்த உற்சாகத்துடனே*போர்க்களத்திற்குச் செல்லலாயினான். (௧௭) ஸ்ரீமானும்*தாமரை யிதழ்போன்ற கண்களுடையவனும்*மிகுந்த பராக்கிரமமுடையோனுமான*அந்தராக்ஷஸராஜ குமாரன்*பர்வகாலத்திற்பொங்கியெழும் பெருங்கடல் போல*வெளிப்பட்டனன். (௧௮) தேவேந்திரனுக்குச்சமானனான அந்த இந்திரஜித்து*கருடனுக்குச் சமமானவையும், ஒன்றுக்கொன்று ஒப்பான வேகமுடையனவும்*வெளுத்த கூரியகோரப்பற்களை யுடையனவுமான*நான்கு சிங்கங்கள்*பூட்டப்பெற்ற*தடையின்றிச்செல்லவல்ல*தேரின்மீது*ஏறினான். (௧௯) மஹாரதனும்*வில்லாளிகளில் சிறந்தவனும்*ஆயுத வித்தை அறிந்தவனும்*அஸ்திரமுணர்ந்தவர்களில் உத்தமனுமான*அந்த இந்திரஜித்து*அவ்வனுமான்*எங்கு*இருந்தனரோ*(அவ்விடத்திற்குத்*தேரைச்செலுத்தி*விரைவாகச்*சென்றனன். (௨0)

సతస్యరథనిర్ఘోషం జ్యాస్వనం కార్ముకస్యచ,
నిశమ్య హరివీరో సౌ సంప్రహృష్టతరో భవత్.

ஸ: - அஸௌ - ஹரிவீர: * தஸய - ரத நிாகோஷம *ஜயாஸவநம * காாமுகஸயச * நிசமய * ஸமபரஹருஷடதர: - அபவத (௨௧)

సుమహచ్చాపమాదాయ శితశల్యాంశ్చసాయకాన్,
హనుమంతమభిప్రేత్య జగామరణపండితః.

ரணபணடித: * ஸுமஹத - சாபம * சிதசலயாந - ஸாயகாநச * ஆதாய * ஹநுமநதம - அபிபரேதய * ஜகாம (௨௨)

తస్మింస్తతస్సంయతిజాతహర్షే రణాయనిర్గచ్ఛతిబాణపాణౌ,
దిశశ్చసర్వాః కలుషాబభూవు ర్మృగాశ్చరౌద్రాబహుధావినేదుః.

தத: * தஸமிந * ஸமயதி - ஜாதஹாஷே * பாணபாணௌ * ரணாய * நிாகசசதி * ஸாவா: - திச:ச * கலுஷா:-பபூவு: * மருகா: ச * ரௌதரா: * பஹுதா - விநேது: . ... (௨௩)

సమాగతాస్తత్రతు నాగయక్షా మహర్షయశ్చక్రచరాశ్చసిద్ధాః,
నభస్సమావృత్యచపక్షిసంఘా వినేదురుచ్చైః పరమప్రహృష్టాః.

ததர * நாகயக்ஷா: * மஹாஷய: * சகரசரா: * ஸிததா: ச * ஸமாகதா: * பக்ஷிஸஙகா: ச * பரம பரஹருஷடா: * நப: - ஸமாவருதய * உசசை: - விநேது: . . . (௨௪)

ఆయాంతంసరథందృష్ట్వా తూర్ణమింద్రజితంకపిః,
వినవాదమహానాదం వ్యవర్ధతచవేగవాన్.

ஸ: - கபி: * ஸரதம * தூாணம - ஆயாநதம * இநதரஜிதம் - தருஷடவா * மஹாநாதம * விநநாத * வேகவாந * வயவாததச

அதனைமையான இவவாநரவீரரே * அவனது தேரோசையை யும * நாணோசையையும* விலலோசையையும*கேடடு*மிககமகிழசசி கொணடவராயினா. (௨௧) போாததொழில புரிவதில பண்டிதனை இநதிரஜிததோ * மிகபபெரிதானவிலலையும * கூரிய ஆணிகள அமைந்த அமபுகளையும*எடுதது*அநுமானை எதிாததுச்*சென்றனன்.(௨௨) அவ விதமாக * அவன * போாபுரியப போானந்தமடைநது * அமபுங கை யுமாகப * போாககுப்*புறபபடுமபொழுது * எல்லாததிசைகளும* கல ககமுறறன ;* மிருகஙகளும * பயஙகரமாகப*பலவிதமாயக கூசசலிட டன. (௨௩) அஙகு (அவவிரோததைககாண) நாகாகளும யக்ஷாக களும * முனிவாகளும * வானததில சஞசரிப்பவாகளும * சிததா களும * வநதுநெருங்கினர், * பலவகைபபறவைகளும * பெருமகிழ சசிகொணடனவாகி * வானததைசசூழ்நதுகொண்டு * உரததுககூசச விடடன. (௨௪) அநத அநுமான * தேரின்மீதேறி * விரைவாக வருகின்ற *இநதிரஜிததைநோககிப* பெருமுழககமாய்ச் *சிஙகநாதஞ் செயது* வேகமுடையவராகி * மிகபபெரிதான வடிவமெடுத்தனா.

ఇంద్రజిత్తురథందివ్య మాస్థితశ్చిత్రకార్ముకః,
ధనుర్విస్ఫారయామాస తటిదూర్జితనిస్స్వనమ్.

திவயம - ரதம-ஆஸதிதஃ * இநதரஜிதது * சிதரகாரமுகஃ * தடிதூ ரஜித நிஸவநம * தநுஃ - விஷபாரயாமாஸ (உசு)

తతస్సమేతావతితీక్ష్ణవేగౌ మహాబలౌతౌరణనిర్విశంకౌ,
కపీశ్వరక్షోధిపతేశ్చపుత్ర స్సురాసురేంద్రావివబద్ధవైరౌ.

ததஃ * அதிதீக்ஷணவேகௌ * மஹாபலௌ * தௌ - கபீசச - ரக்ஷோதிபதேஃ - புதரஃ ச * ரணநிரவிசஙகௌ * ஸுராஸுரேந தரௌ இவ * பததவைரௌ * ஸமேதௌ .. (உஎ)

సతస్యవీరస్యమహారథస్య ధనుష్మతస్సంయతిసంమతస్య,
శరప్రవేగంవ్యహనత్ప్రవృద్ధ శ్చచారమార్గేపితురప్రమేయే.

ஸஃ * ஸமயதி - ஸமமதஸய * தநுஷமதஃ * மஹாரதஸய * தஸய- வீரஸய * சர பரவேகம - வயஹநத * பரவருத்தஃ * பிதுஃ * அபரமேயே - மாரகே - சசார . . (உஅ)

తతశ్శరానాయతతీక్ష్ణశల్యాన్ సుపత్రిణఃకాంచనచిత్రపుంఖాన్,
ముమోచవీరఃపరవీరహంతా సుసన్నతాన్వజ్రనిపాతవేగాన్.

ததஃ * பரவீரஹநதா * வீரஃ * ஆயததீக்ஷணசலயாந * ஸுபதரிணஃ * காஞசநசிதர புஙகாந * ஸுஸநநதாந * வஜரநிபாத வேகாந * சராந * முமோச . .. (உகூ)

விசித்திரமான தேரின்மீதேறிவந்த * இந்திரஜித்து * அற்புத மானவில்லைக்கையிலெடுத்து * இடியோசைபோலப் பேரோசை உண் டாகும்படி * தநுஷடங்காரம் செய்தனன். (உசு) பின்னர் * அதியுக் கிரமானவேகமுடையவர்களும் *மஹாபலிஷ்டர்களுமான* அந்த அநு மானும் இராவணன்மகனும் * யுத்தத்தைப்பற்றிச்சிறிதும் சிந்தையற்ற வர்களாகித * தேவேந்திரனும் அசுரேந்திரனும்போல*மிகப்பகைகொ ண்டவர்களாகி * நெருங்கிச்சென்றனர். (உஎ) (அப்பொழுது) அநு மான்*போர்புரியப் பிரியமுடையனும் *வில்லைக்கைக்கொண்டு*தேரின் மீதேறி வருபவனுமான * அந்தவீரனவிடுத்த * அம்புகளின்வேகத்தை வீணாகும்படிசெய்துகொண்டு * ஓங்கிவளர்ந்தவராகித * தனபிதாவான வாயுஸஞ்சரிக்குமிடமான * அளவிடக்கூடாத ஆகாயத்தில்*சஞ்சரிக்க லாயினர். (உஅ) அதுகண்டு * எதிரிகளானவீரர்களை அதஞ்செய்ய வல்ல*வீரனான இந்திரஜித்து*நீண்டகூரிய ஆணிகளும்*சிறந்த இறகு களும்*பொன்மயமான அழகியபிடிகளும் அமைந்தனவும் *வட்டமாக வளைந்தனவும்* வஜ்ராயுதத்திற் கொப்பான வேகமுள்ளனவுமான * அம்புகளை * விடுத்தனன். ... ... (உகூ)

తతస్తుత్స్యందననిస్స్వనంచ మృదంగభేరీపటహస్వనంచ,
వికృష్యమాణస్యచకార్ముకస్య నిశమ్యఘోషంపునరుత్పపాత.

ததः * தத்ஸ்யந்தநநிஸ்வநம்ச * ம்ருதங்கபேரீபடஹஸ்வநம்ச * விக்ருஷ்யமாணஸ்ய - கார்முகஸ்ய - கோஷஞ்ச * நிசம்ய * புநः * உத்பபாத

శరాణామంతరేష్వాశు వ్యవర్తతమహాకపిః,
హరిస్తస్యాభిలక్ష్యస్య మోఘయన్ లక్ష్యసంగ్రహమ్.

மஹாகபிः - ஹரிः * அபிலக்ஷ்யஸ்ய * தஸ்ய * லக்ஷ்யஸங்க்ரஹம் * மோகயந் * சராணாம்-அந்தரேஷு * ஆசு-வ்யவர்த்தத. (௯௧)

శరాణామగ్రతస్తస్య పునస్సమభివర్తత,
ప్రసార్యహస్తౌహనుమానుత్పపాతానిలాత్మజః.

அநிலாத்மஜः - ஹநுமாந் * தஸ்ய - சராணாம்-அக்ரதः * ஹஸ்தௌ - ப்ரஸார்ய * ஸமபிவர்த்தத * புநः * உத்பபாத. . (௯௨)

తావుభౌవేగసంపన్నౌ రణకర్మవిశారదౌ,
సర్వభూతమనోగ్రాహి చక్రతుర్యుద్ధముత్తమమ్.

ரணகர்மவிசாரதௌ * தௌ - உபௌ * வேகஸம்பந்நௌ * ஸர்வபூதமநோக்ராஹி * உத்தமம் - யுத்தம் * சக்ரது:. (௯௩)

హనూమతోవేదనరాక్షసోంతరం నమారుతిస్తస్యమహాత్మనోంతరం,
పరస్పరంనిర్విషహౌబభూవతు స్సమేత్యతౌదేవసమానవిక్రమౌ.

ராக்ஷஸः * ஹநுமதः - அந்தரம் * நவேத * மாருதिः * மஹாத்மநः - தஸ்ய * அந்தரம் - நவேத * தேவஸமாநவிக்ரமௌ * தௌ * ஸமேத்ய * பரஸ்பரம் நிர்விஷஹௌ * பபூவது:... (௯௪)

அதன் பின்பு (அநுமான்) * அவ்விந்திரஜித்தினுடைய தேரோசையையும் * மிருதங்கம், பேரி, தப்பட்டையாகிய இவற்றின் ஒலியையும் * அவன் பிடித்திழுப்பதால் உண்டாகிய வில்லோசையையும் * கேட்டு * மறுபடியும் * உயரக்கிளம்பினார் (௯௰) (கிளம்பி) வானரவீரனை அநுமான் * குறிதப்பாதடிக்கவல்ல * அவ்விந்திரஜித்து * இலக்கு வைத்து அடித்ததையும் * பயன்படாமற் செய்து * அவன் விடுத்த அம்புகளினிடையே நுழைந்து * விரைவாக ஓங்கிவளர்ந்தனர். (௯௧) வாயுபுத்திரரான அநுமான் * இந்திரஜித்து விடுக்கும் அம்புகளின் எதிரே * கைகளைவிரித்துக்கொண்டு * வளர்ந்து நின்றனர் * மறுபடி * மேலுக்கு எழும்பினார். (௯௨) போர்த்தொழிலின் நுட்பங்களை யாவும் உணர்ந்த * அவ்விருவரும் * மிக்கவேகமடைந்தவர்களாகி * எல்லாப்பிராணிகளும் கண்டு வியக்கும்படியான * மிகச்சிறந்த போரொன்று * புரிந்தார்கள். (௯௩) (அப்போது) இந்திரஜித்துக்கு * அநுமானிடத்தில் * இழுக்குப்புலப்படவில்லை, * அநுமானுக்கும் * மஹாத்மாவான இந்திரஜித்தினிடம் * இழுக்குப்புலப்படவில்லை, * தேவர்களுக்கு ஒப்பான பராக்கிரமம் பெற்ற * அவர்களிருவரும் * சேர்ந்து * ஒருவருக்கொருவர் * சகிக்கக்கூடாதவர்களாயினார்கள் ... ... (௯௪)

తతస్తులక్ష్యే సవిహన్యమానే శరేష్వమోఘేషు చ సంపతత్సు,
జగామ చింతాం మహతీం మహాత్మా సమాధిసంయోగ సమాహితాత్మా.

ததஃ * அமோகேஷு - சரேஷு * ஸம்பதத்ஸு-ச * லக்ஷ்யே - விஹந்யமானே * ஸமாதிஸம்யோகஸமாஹிதாத்மா * மஹாத்மா-ஸஃ * மஹதீம - சிந்தாம - ஜகாம . .. (௧௫)

తతో మతిం రాక్షసరాజసూను శ్చకార తస్మిన్ హరివీరముఖ్యే,
అవధ్యతాం తస్య కపేస్సమీక్ష్య కథం నిగచ్ఛేదితి నిగ్రహార్థమ్.

ததஃ * ராக்ஷஸராஜஸூநுஃ * தஸ்ய - கபேஃ * அவத்யதாம-ஸமீக்ஷ்ய * நிக்ரஹார்த்தம * கதம - நிகச்சேத * இதி * தஸ்மின - ஹரிவீர முக்யே * மதிம - சகார (௧௬)

తతః పైతామహం వీర స్సో స్త్రమస్త్రవిదాం వరః,
సందధే సుమహాతేజా స్తం హరిప్రవరం ప్రతి.

ததஃ * அஸ்த்ரவிதாம - வரஃ * வீரஃ - ஸுமஹாதேஜாஃ * ஸஃ * பைதாமஹம - அஸ்த்ரம் * தம - ஹரிப்ரவரம்ப்ரதி * ஸந்தத்தே

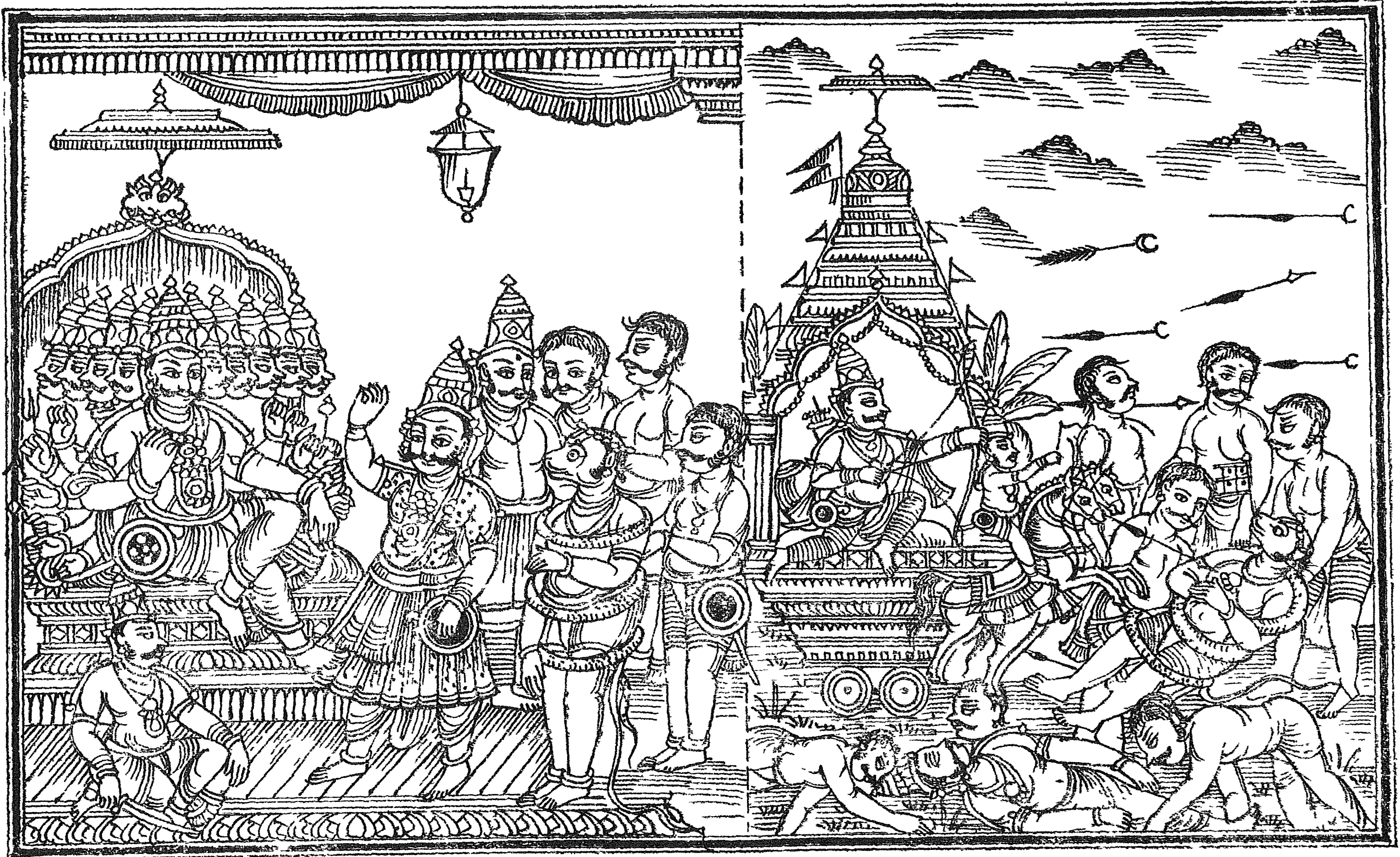
అవధ్యోయమితి జ్ఞాత్వా తమస్త్రేణాస్త్రతత్త్వవిత్,
నిజగ్రాహ మహాబాహు ర్మారుతాత్మజమింద్రజిత్.

மஹாபாஹுஃ * அஸ்த்ரதத்த்வவித * இந்த்ரஜித * அயம * அவத்யஃ * இதி - ஜ்ஞாத்வா * தம - மாருதாத்மஜம * அஸ்த்ரேண - நிஜக்ராஹ

తేన బద్ధస్తతో స్త్రేణ రాక్షసేన స వానరః,
అభవన్నిర్విచేష్టశ్చ పపాత చ మహీతలే.

ததஃ * ஸஃ - வானரஃ * தேந - ராக்ஷஸேந * அஸ்த்ரேண * பத்தஃ * நிர்விசேஷ்டஃச - அபவத * மஹீதலேச - பபாத (௧௯)

அதன்பின்னர் * ஒருபொழுதும் வீணபோகாத அம்புகளை * அமிதமாகப்பொழிந்தும் * (அவையாவும்) இலக்கான அநுமான்மீது சிறிதும் படாமற்போனது கண்டு * இலக்குத்தப்பாமல் அம்பு விடுவதில் கைதேர்ந்த * மஹா பராக்கிரமசாலியான அந்த இந்திரஜித்து * (இனிச் செய்வதென்னவென) மிகுந்த சிந்தைகொள்ளலாயினன். (௧௫) பின்பு * அவ் விராவணனது குமாரன் * அந்தவானரன் * ஒருவராலும் வதைக்கத்தக்கவனல்லனென்று உணர்ந்து * இவனைக்கைக்கொள்ளுகிற காரியம் * எவ்வாறுகைகூடுமென * அவ்வநுமான்விஷயத்தில் * ஆலோசனைசெய்யலாயினன். (௧௬) பின்பு * அஸ்திரமுணர்ந்தவர்களில் உத்தமனும்வீரனும் * மஹாபராக்கிரமசாலியுமான * அவ்விந்திரஜித்து * பிரம்மாஸ்திரத்தை * அவ்வானரவீரன்மீது * தொடுக்கலாயினன். (௧௭) சிறந்ததோள்வலியுடையனும் * அஸ்திரங்களின் உண்மையுணர்ந்தவனுமான * இந்திரஜித்து * இவ்வானரன் * இறப்பில்லாதவன் என உணர்ந்து * அந்தவாயுகுமாரனை * பிரம்மாஸ்திரத்தினால் * கட்டிப்பிடிக்கலாயினன். (௧௮) பின்பு * அத்திருவடி * அந்த இராக்கதன் விடுத்த * பிரம்மாஸ்திரத்தினால் * கட்டுண்டு * கைகாலசைக்கக்கூடாதவராயினர் * நிலத்திலும்வந்துவீழ்ந்தனர். .. .. (௧௯)



சிறியதிருவடிக்கும இராவணனுககும சமவாதம்.

சிறியதிருவடிககும் இநதிரஜிததுக்கும்யுத்தம்நடந்து
சிறியதிருவடி பிரமாஸ்திரத்தினல் கடடுணடது.

LITHO MEENAKSHIAMMAH, PRESS MYLAPORE 1901

తతోఽథబుద్ధ్వాసతదాఽస్త్రబంధం ప్రభోఃప్రభావాద్విగతాత్మవేగః,
పితామహానుగ్రహమాత్మనశ్చ విచింతయామాసహరిప్రవీరః.

ததஃ - அத * ஸஃ - ஹரிப்ரவீரஃ * ததா - அஸ்த்ரபந்தம் - புத்வா * ப்ரபோஃ-ப்ரபாவாத் * விகதாத்மவேகஃ * ஆத்மநஃ - பிதாமஹாநுக்ரஹஞ்ச * விசிந்தயாமாஸ . (௪௦)

తతస్స్వాయంభువైర్మంత్రైర్బ్రహ్మాస్త్రమభిమంత్రితం,
హనూమాంశ్చింతయామాస వరదానంపితామహాత్.

ததஃ * ஹநூமாந் * ப்ரம்மாஸ்த்ரம் * ஸ்வாயம்புவைஃ - மந்த்ரைஃ * அபிமந்த்ரிதம் * பிதாமஹாத் * வரதாநம் * சிந்தயாமாஸ

నమేఽస్త్రబంధస్యచశక్తిరస్తి విమోక్షణేలోకగురోఃప్రభావాత్,
ఇత్యేవమత్వావిహితోఽస్త్రబంధో మయాత్మయోనేరనువర్తితవ్యః.

லோககுரோஃ - ப்ரபாவாத் * அஸ்த்ரபந்தஸ்ய - விமோக்ஷணே * மே * சக்திஃ-ந அஸ்தி * இதி - மத்வைவ * அஸ்த்ரபந்தஃ * விஹிதஃ * ஆத்மயோநேஃ * மயா * அநுவர்த்திதவ்யஃ (௪௨)

సవీర్యమస్త్రస్యకపిర్విచార్య పితామహానుగ్రహమాత్మనశ్చ,
విమోక్షశక్తింపరిచింతయిత్వా పితామహాజ్ఞామనువర్తతేస్మ.

ஸஃ - கபிஃ * அஸ்த்ரஸ்ய - வீர்யம் * ஆத்மநஃ - பிதாமஹாநுக்ரஹஞ்ச * விசார்ய * விமோக்ஷசக்திம் * பரிசிந்தயித்வா * பிதாமஹாஜ்ஞாம் * அநுவர்த்ததே ஸ்ம . . (௪௩)

அதன்பின்னர் * அவ்வாநரவீரர் * அப்போது உண்டான பிரமமாஸ்திர பந்தத்தை அறிந்து * பிரமதேவனது மகிமையால் * தமது வேகம் அத்தனையும் அடங்கினவராகித் * தமக்குக் கிடைத்திருக்கின்ற பிரமதேவனது அநுக்கிரஹத்தையும் * சிந்திக்கலாயினர் (௪௦) அப்புறம் * அந்தத் திருவடி * பிரமமாஸ்திரம் * பிரம தேவனது மந்திரத்தினால் * ஜபித்து விடுக்கப்பட்டது (என உணர்ந்து) * பிரமதேவனிடத்தினின்றும் * தமக்குக் கிடைத்திருக்கும் வரங்களை * நினைக்கலாயினர். (௪௧) (நினைத்து) லோககர்த்தாவான பிரமாவினுடைய பிரபாவத்தினால் * பிரமமாஸ்திர பந்தத்தை விடுவித்துக்கொள்ள * எனக்கு * வல்லமையில்லை * என்று அறிந்தே * இந்த அஸ்திரம் * விடுக்கப்பட்டது, * பிரமதேவனது கட்டளைக்கு * யான் * கீழ்ப்பட்டேயிருக்கவேண்டும் (௪௨) (என்றிவ்வாறு) அந்தத்திருவடி * பிரமமாஸ்திரத்தினது மகிமையையும் * தமக்குக்கிடைத்திருக்கும் பிரமதேவனது அநுக்கிரஹத்தையும் * ஆய்ந்து உணர்ந்து * அதை விடுவித்துக்கொள்ளும் திறமையையும் * சிந்தையிற்கொண்டு * பிதாமஹனது கட்டளையை * அநுஸரித்திருந்தனர். ... . (௪௩)

అస్త్రేణాపిహిబద్ధస్య భయంమమనజాయతే,
పితామహమహేంద్రాభ్యాం రక్షితస్యానిలేనచ.

*அஸதரேண - பததஸய அபி * பிதாமஹமஹேநதராபயாம - அநி லேநச * ரகஷிதஸய * மம * பயம * நஜாயதேஹி (௪௪)*

గ్రహణేచాపిరక్షోభి ర్మహాన్మేగుణదర్శనః,
రాక్షసేంద్రేణసంవాద స్తస్మాద్గృహ్ణంతుమాంపరే.

*ரக்ஷோபி: - க்ரஹணேச அபி * மே - ராக்ஷஸேநதரேண - ஸம வாத:* மஹாந-குணதாசந:* தஸமாத * மாம * பரே * கருஹணநது.*

సనిశ్చితార్థఃపరవీరహంతా సమీక్ష్యకారీవినివృత్తచేష్టః,
పరైఃప్రసహ్యాభిగతైర్నిగృహ్య ననాదతైస్తైఃపరిభర్త్స్యమానః.

*பரவீரஹநதா * ஸமீக்ஷ்யகாரீ * ஸ: * நிசசிதாரதத: *விநிவருதத சேஷட: * தை: - தை: - அபிகதை: - பரை: x ப்ரஸஹய * நிக ருஹய * பரிபாதஸயமாந: * நநாத . (௪௬)*

తతస్తంరాక్షసాదృష్ట్వా నిర్విచేష్టమరిందమం,
బబంధుశ్శణవల్కైశ్చ ద్రుమచీరైశ్చసంహతైః.

*அரிநதமம * நிரவிசேஷடம * தம * தத: * ராக்ஷஸா: * தருஷட் வா * ஸமஹதை: - சணவலகை:ச * தருமசீரை:ச * பபநது:.(௪௭)*

సరోచయామాసపరైశ్చబంధనం ప్రసహ్యవీరైరభినిగ్రహంచ,
కౌతూహలాన్మాంయదిరాక్షసేంద్రో ద్రష్టుంవ్యవస్యేదితినిశ్చితార్థః.

யதி ராக்ஷஸேநதர: * கௌதூஹலாத * மாம * தரஷடும * வய வஸயேத - இதி * நிசசிதாரதத: * ஸ: * பரை: - வீரை: * பநதந மச * ப்ரஸஹய - அபிநிகரஹஞச * ரோசயாமாஸ (௪௮)*

அஸதிரததிஞல கடடுணடேனுயினும * பிரமதேவன், தேவேந திரன வாயுதேவன இவாகளால * பாதுகாககபபடடிருககின்ற * எனககுச * சிறிதும அசசம * உண்டாகவிலலை. (௪௪) அரககாகள * என்னைப பிடிததுககொணடு போவதிலும * எனககு * இராவண னுடன சமபாஷணை செயவதாகிய * மஹததான நனமையுணடு. * ஆதலின * எனனை * எதிரிகள * இழுததுககொணடு போகடடும (எனறு அடஙகியிருநதனா) (௪௫) எதிரியானவீராகளை வதைபபவ ரும * எககாரியததையும ஆயநது உணாநதுசெயபவருமான *அத்திரு வடி * காரியமிததனமையதென நிசசயிததுச * செயகையறறவரா யிருகக * (அபபொழுது) அஙகுமிஙகுமோடிவநத எதிரிகள பலரும * மேலவிழுநது* அடிதது *வெருட்டியதுகணடு *சிமமநாதஞசெயதனா. (௪௬) பகைவாகளைப புடைபபவராயினும*செயலறறிருக்கின்ற * அத திருவடியை * அபபொழுது * அரககாகள *கணடு* உறுதியான சணல நாரிஞலும * மறறுமபல மரபபடடைகளாலும * பிடிததுககடடலாயி னா. (௪௭) இவாகள எனனைககடடுவாாகளாயின* இராக்ஷஸராஜனான இராவணன் *குதூஹலததுடனே * எனனைக*காண*வருவானென* உறுதியாகநினைதது * அததிருவடி * பகைவரான வீராகள்* தமமைக கடடுவதையும * மேலவிழுநது அடிபபதையும * பிரியமாகவே பொறுததிருநதனா. ... ... (௪௮)

సబద్ధ స్తేనవల్కేన విముక్తోస్త్రేణవీర్యవాన్,
అ స్త్రబంధస్సచాన్యంహి నబంధమనువ ర్తతే.

ஸ: - வீாயவாந * வலகேந - பதத: * தேந - அஸதரேண * விமுக தா: * ஸ:-அஸதரபநத:ச * அநயம - பநதம * ந அநுவாரததேஹி

అథేంద్రజిత్తుద్రుమచీరబద్ధం విచార్యవీరఃకపిసత్తమంతం,
విము క్తమస్త్రేణజగామచింతాం నాన్యేనబద్ధోహ్యనువ ర్తతే స్త్రం.
అహోమహత్కర్మకృతంనిరర్థకం నరాక్షసైర్మంత్రగతిర్విమృష్టా,
పునశ్చనా స్త్రేవిహతే స్త్రమన్య త్ప్రవర్తతేసంశయితా స్మసర్వే.

அத * வீர: - இநதரஜிந * தம - கபிஸததமம * தருமசீரபததம * அஸதரேண - விமுகதம * விசாாய * அஹோ* அநயே ந- பதத: * அஸதரம* ந அநுவாத்ததேஹி* *மஹத - கர்ம * நிராததகம்-கருதம *ராக்ஷஸை: * மநதரகதி: * நவிமருஷடா * அஸதரே - விஹதே * புந: * அநயத - அஸதரம * நபரவாததேத * சிநதாம - ஜகாம * ஸர்வே * ஸம்சயிதா: ஸம .. (ருக)

అ స్తేణహనుమాన్ ముక్తో నాత్మానమవబుధ్యత,
కృష్యమాణస్తురక్షోభి స్తైశ్చబంధైర్నిపీడితః

ஹநுமாந * அஸதரேண * முகத: * ஆதமாநம * நஅவபுதயத * தை: - ரக்ஷோபி: * கருஷயமாண: *தை: - பநதை:ச * நிபீடித:

హన్యమాన స్తతఃక్రూరై రాక్షసైఃకాష్ఠముష్టిభిః,
సమీపంరాక్షసేంద్రస్య ప్రాకృష్యతసవానరః.

தத: * ஸ: - வாநர: * கரூரை: - ராக்ஷஸை: * காஷடமுஷடிபி: * ஹநயமாந: * ராக்ஷஸேநதரஸய - ஸமீபம * பராகருஷயத (ருங)

அநதவாநரவீரா * கயிறறிஞல கட்டபபடடவுடனே * பிரமமாஸதிரம விடுபடடது, * அநதபபிரமமாஸ்திரககட்டு * தனமேல மறறொரு கடடைப*பொறுபபதலலவனறே. (சகூ) அதனபினனா* போர்வீரஞன * இநதிரஜிதது * அநத வாநரவீரா * கயிறுகளால கடடபபடடதஞல * பிரமமாஸதிரததிஞல விடுபடடனரென* உணாநது * ஐயோ! * மறறென்றிஞல கடடியஉடனே * பிரமமாஸதிரம * விடுபடடுப்போகுமனறே!*மிகமஹததானசெயகை*வீணுககபபடடதே! * இவவரக்காகள * பிரமமாஸதிரததின் பெருமையை * உணரவில்லை;* இநத அஸ்திரம ஒருதரம விடடதாயின * மறுபடி*மறறெரு அஸதிரமும*பறறுதே * (என்று) சிநதைகொளளலாயிஞன், * (அதுதெரிநது)!அனைவரும * ஐயமுறறுநின்றனா. (ருக) திருவடியோ * பிரம்மாஸ்திரததிஞல*விடுபடடனராயினும* (விடுபடடதாகத்) தனனைககாடடிககொளளவிலலை, * அநத அரககாகள * இழுததவழிபோய்ககொணடிருநதனா, * அவாகள இழுததுககட்டுவதாலாகியதுன்பஙகளையும * பொறுததிருநதனர். ;(ருஉ) பினபு * அததிருவடியைக * கொடிய அரககாகள * கடடைகளாலும முட்டிகளாலும * அடிததவணணம* அரககா தலைவனது அருகே * இழுததுககொண்டு சென்றனா ... (ருங)

అథేంద్రజిత్తంప్రసమీక్ష్యముక్త మస్త్రేణబద్ధంద్రుమచీరసూత్రైః,
వ్యదర్శయత్తత్రమహాబలంతం హరిప్రవీరంసగణాయరాజ్ఞే.

அத * இந்த்ரஜித * தம * த்ருமசீரஸூத்ரை:-பத்தம*அஸ்த்ரேண-முக்தம * ப்ரஸமீக்ஷ்ய * மஹாபலம * தம - ஹரிப்ரவீரம*தத்ர * ஸகணாய - ராஜ்ஞே * வ்யதர்சயத . (௫௪)

తంమత్తమివమాతంగం బద్ధంకపివరోత్తమం,
రాక్షసారాక్షసేంద్రాయ రావణాయన్యవేదయన్.

பத்தம * மத்தம - மாதங்கம இவ * தம - கபிவரோத்தமம * ராக்ஷஸா: * ராக்ஷஸேந்த்ராய - ராவணாய * ந்யவேதயந . (௫௫)

కోయంకస్యకుతోవాత్ర కింకార్యంకోవ్యపాశ్రయః,
ఇతిరాక్షసవీరాణాం తత్రసంజజ్ఞిరేకథాః.

அயம - க: * கஸ்ய * குதோவா * அத்ர - கிம - கார்யம * க: - வ்யபாச்ரய: * இதி * ராக்ஷஸவீராணாம * தத்ர * கதா: - ஸஞ்ஜஜ்ஞிரே . (௫௬)

హన్యతాందహ్యతాంవాపి భక్ష్యతామితిచాపరే,
రాక్షసాస్తత్రసంక్రుద్ధాః పరస్పరమథాబ్రువన్.

அத * தத்ர * ராக்ஷஸா: * ஸங்க்ருத்தா:* ஹந்யதாம*தஹ்யதாம வா * அபரே * பக்ஷ்யதாம இதிச * பரஸ்பரம * அப்ருவந. (௫௭)

பின்பு * இந்திரஜித்து * அந்த அநுமான * கயிறுகளால் பிணிக்கப்பட்டதுபற்றி * அஸ்திரத்தினால் விடுபட்டவரேயென * நன்குணர்ந்து * மஹாபலிஷ்டரான * அவ்வாநரவீரரை * அங்கு * தமது பரிவாரஞ்சூழ வீற்றிருந்த இராவணனுக்கு * காண்பித்தனன். (௫௪) கட்டுண்ட * மதயானைபோலிருக்கின்ற * அந்த வாநரவீரரை * மற்றுமுள்ள ராக்ஷஸர்கள்* அரக்கர் தலைவனான இராவணனிடம் (கொண்டு சென்று) * அறிக்கைசெய்தனர். (௫௫) இவன்யாவன் ? * எவனுடைய மனிதன் ? * எங்கிருந்துவந்தவன் ? * இங்கு என்னவேலை ? * இங்கு இவனுக்கு வேண்டியவர்யாவர் ? * என்றிவ்வாறு * ராக்ஷஸவீரர்கள் ஒருவர்க்கொருவர் * அங்கு *பேசிக்கொள்ளலாயினர். (௫௬) பின்பு* அங்கிருந்த * அரக்கர்கள் * மிக்ககோபங் கொண்டவராகி * கொல்லுங்கள் ! * கொளுத்துங்கள் ! * (என்று கூவினர்) * மற்றவர்கள் * பிடித்துப்புசித்து விடுங்கள் எனவும் * ஒருவர்கொருவர் * சொல்லிக்கொண்டார்கள். .. .. (௫௭)

అతీత్యమార్గంసహసామహాత్మా సతత్రరక్షోధిపపాదమూలే,
దదర్శరాజ్ఞఃపరిచారవృద్ధాన్ గృహంమహారత్నవిభూషితంచ.

ஸ: - மஹாத்மா * மார்க்கம் * ஸஹஸா * அதீத்ய * தத்ர * ரக்ஷோதிபபாதமூலே * ராஜ்ஞ:* பரிசாரவ்ருத்தான் * மஹாரத்னவிபூஷிதம்- க்ருஹம்ச * ததர்ச (௫௮)

సదదర్శమహాతేజా రావణఃకపిసత్తమమ్,
రక్షోభిర్వికృతాకారైః కృష్యమాణమితస్తతః.

மஹாதேஜா: * ஸ: - ராவண: * விக்ருதாகாரை: - ரக்ஷோபி: * இத ஸ்தத: * க்ருஷ்யமாணம் * கபிஸத்தமம் * ததர்ச (௫௯)

రాక్షసాధిపతించాపి దదర్శకపిసత్తమః,
తేజోబలసమాయుక్తం తపంతమివభాస్కరం.

கபிஸத்தம: ச அபி * தபந்தம் - பாஸ்கரம் இவ * தேஜோபலஸமாயுக்தம் * ராக்ஷஸாதிபதிம் * ததர்ச (௬௦)

సరోషసంవర్తితతామ్రదృష్టిర్దశాననస్తంకపిమన్వవేక్ష్య,
అథోపవిష్టాన్కులశీలవృద్ధాన్ సమాదిశత్తంప్రతిమంత్రిముఖ్యాన్.

ஸ: - தசானன: * தம் - கபிம் * அன்வவேக்ஷ்ய * ரோஷஸம் வர்த்திததாம்ர த்ருஷ்டி: * தம்பிரதி * அத: - உபவிஷ்டான் * குலசீலவ்ருத்தான் * மந்த்ரிமுக்யான் * ஸமாதிசத் ... (௬௧)

அந்த மஹானுபாவரான திருவடி * வழி முழுதும்*விரைவாகக்* கடந்துசென்று * அவ்விடத்து * இராவணனது சிங்காதனத்தின்கீழ் (சூழ்ந்திருந்த) * அவ்விராஜனது * வயது முதிர்ந்த மந்திரிமார்களையும் * சிறந்த ரத்தினங்களால் சித்திரவேலை செய்யப்பெற்ற அரண்மனையையும் * கண்ணுற்றனர். (௫௮) மிகுந்த பராக்கிரமசாலியான*அவ்விராவணனும் * விகாரவடிவமுள்ள அரக்கர்களால்*இங்கும் * இழுத்துக் கொண்டுவரப்படுகின்ற * வானரவீரரைக் * கண்டனன். (௫௯) (இவ்விதமாக இராவணனருகே சென்று) அநுமானும்* சொலிக்கின்ற சூரியன்போல் *ஒளியும் வலிமையும் அமைந்து விளங்கும்*இராவணனைப்*பார்த்தார். (௬0) (அருகே வந்தபின்)அந்தப்பத்துத்தலையன் * அந்த வானரத்தலைவரை * நன்குநோக்கி * கோபத்தினால் கோணிச் சிவந்த கண்களையுடையனாகி * அவ்வநுமானை விசாரிக்கும்படி * தன் கீழ் உட்கார்ந்திருந்த * குலத்திலும் சீலத்திலும் பெரியோர்களான*முக்கிய மந்திரிகளை நோக்கிக் கட்டளையிட்டனன்.(௬௧)

యథాక్రమం తైస్సకపిర్విపృష్టః కార్యార్థమర్థస్య చ మూలమాదౌ,
నివేదయామాస హరీశ్వరస్య దూతస్సకాశాదహమాగతోఽస్మి.

ஸ: - கபி: * கார்யார்த்தம * அர்த்தஸ்ய - மூலஞ்ச * தை: * யதா க்ரமம * விப்ருஷ்ட:* அஹம * ஹரீச்வரஸ்ய - தூத: * ஸகாசாத * ஆகத: - அஸ்மி (இதி) * ஆதௌ * நிவேதயாமாஸ . (சுஉ)

அவ்வநுமான் * தான் அவ்விடம் வந்த காரிய மின்னதென்பதையும் * அவ்விடம் வந்ததற்கு முதற்காரணம் இன்னதென்பதையும் (விளங்கக்கூறும்படி) * அவர்கள் * முறையே * கேட்க * யான் * வானர ராஜாவான சுக்கிரீவனுடைய தூதன் * அவரனுப்பி * இவ்விடம் வந்தவன் என * முதலில் * (சுருக்கமாகக்) கூறினார் ... ... (சுஉ)

சுந்தரகாண்டத்தில்

நாற்பத்தெட்டாவது ஸர்க்கம் முற்றிற்று.

நாற்பத்தொன்பதாவது ஸர்க்கம்.

(இராவணனது தோற்றமும், அதுகண்டு திருவடி வியப்புறுதலும்.)

తతస్స కర్మణా తస్య విస్మితో భీమవిక్రమః,
హనుమాన్రోషతామ్రాక్షో రక్షోఽధిపమవైక్షత.

தத: * பீமவிக்ரம: - ஸ: - ஹநுமாந் * தஸ்ய - கர்மணா - விஸ்மித: * ரோஷதாம்ராக்ஷ: * ரக்ஷோதிபம * அவைக்ஷத . (க)

భ్రాజమానం మహార్హేణ కాంచనేన విరాజతా,
ముక్తాజాలావృతేనాథ ముకుటేన మహాద్యుతిం.
వజ్రసంయోగసంయుక్తైర్మహార్హమణివిగ్రహైః,
హైమైరాభరణైశ్చిత్రైర్మనసేవ ప్రకల్పితైః.

மஹார்ஹேண - காஞ்சநேந - விராஜதா * அத * முக்தாஜாலாவ்ருதேந * மகுடேந * ப்ராஜமாநம * வஜ்ரஸம்யோகஸம்யுக்தை: * மஹார்ஹமணிவிக்ரஹை: * மநஸா- ப்ரகல்பிதை: இவ * சித்ரை:* ஹைமை: - ஆபரணை: * மஹாத்யுதிம .. . ... (௩)

அதன் பின்னர் * பயங்கரமான பராக்கிரமமுள்ள அவ்வநுமான் * அவ்விராவணனது செய்கைகளைக்கண்டு மிக்க வியப்படைந்தவராகி * கோபத்தினால் கண்கள் சிவந்து * இராக்கதராஜனை * விழித்துப்பார்த்தனர். (க) மிகச்சிறந்த தங்கத்தினால் விசேஷமாகத்துலங்குவதும் * பின்னும் * முத்து முதலான இரத்தினங்கள் இழைக்கப்பெற்றதுமான * கிரீடத்தினால் * விளங்குகின்றவனும் ; * வைரக்கற்கள்பதிக்கப்பெற்றவையும் * மற்றும் பல சிறந்த மணிகளும் அமைந்தவையுமாய் * மனத்தினாலேயே நிருமிக்கப்பட்டவைபோன்ற * விசித்திரமான * பொன்னணிகளால் * ஒளிவீசுகின்றவனும், ... (௩)

మహార్హక్షౌమసంవీతం రక్తచందనరూషితమ్,
స్వనులిప్తంవిచిత్రాభి ర్వివిధాభిశ్చభక్తిభిః.

*மஹாரஹ க்ஷௌம ஸம்வீதம * ரக்தசந்தநரூஷிதம் * விவிதாபிஃ - விசித்ராபிஃ ச - பக்திபிஃ - ஸ்வநுலிப்தம ... ... (ரு)*

వివృత్తైర్దర్శనీయైశ్చ రక్తాక్షైర్భీమదర్శనైః,
దీప్తతీక్ష్ణమహాదంష్ట్రైః ప్రలంబదశనచ్ఛదైః.
శిరోభిర్దశభిర్వీరం భ్రాజమానంమహౌజసం,
నానావ్యాళసమాకీర్ణైశ్శిఖరై రివమందరమ్.

*விவ்ருத்தைஃ * தாசநீயைஃ ச * ரக்தாக்ஷைஃ * பீமதர்சநைஃ * தீப்த தீக்ஷ்ண மஹாதமஷ்டரைஃ * ப்ரலம்பதசநச்சதைஃ * தசபிஃ-சிரோபிஃ*நாநாவ்யாளஸமாகீர்ணைஃ - சிகரைஃ * மந்தரமிவ*ப்ராஜமாநம * மஹௌஜஸம - வீரம . (கூ)*

నీలాంజనచయప్రఖ్యం హారేణోరసిరాజితా,
పూర్ణచంద్రాభవక్త్రేణ సబలాకమివాంబుదమ్.

*நீலாஞ்ஜநச ப்ப்ரக்யம * பூர்ணசந்த்ராபவக்த்ரேண * உரஸி - ராஜிதா * ஹாரேண * ஸபலாகம - அம்புதம இவ . . (எ)*

బాహుభిర్బద్ధకేయూరై శ్చందనోత్తమరూషితైః,
భ్రాజమానాంగదైఃపీనైః పంచశీర్షైరివోరగైః.

*பத்தகேயூரைஃ * ப்ராஜமாநாங்கதைஃ * சந்தநோத்தமரூஷிதைஃ * பஞ்சசீர்ஷைஃ - உரகைரிவ * பீநைஃ * பாஹுபிஃ ... (அ)*

சிறந்த வெண்பட்டாடையுடுத்தவனும், * சிவந்த சந்தனமும * கஸ்தூரி முதலியவைசேர்ந்த விசித்திரமானகலவைச சாந்தும *நனகு பூசப்பெற்றவனும், (ச) மலரவிழிக்கப்பட்டு * யாவரும் காணக்கூடியவையான * சிவந்த கண்களால * அஞ்சத்தக்க தோற்றமுடையனவும * பளபளப்பான கூரிய பெரிய கோரப்பற்களும * தொங்குகின்ற உதடுகளும உடையனவுமாகிய * பத்துத்தலைகளால் * பறபல துஷ்ட ஜந்துக்கள நிரமபப்பெற்ற சிகரங்களோடுகூடிய*மந்தரமலைபோல*விளங்குகின்றவனும, * மிகுந்த பராக்கிரமமபெற்ற வீரனும! (கூ) கறுத்த அஞ்சனமலைபோன்ற மேனியுடையவனும, * பூர்ணசந்திரன்போன்ற சோதியுள்ள நாயகமணியுடனே*மார்பில் விளங்குகின்ற *முத்தாஹாரத்தினால் * கொக்குகள பரவப்பெற்ற மேகமண்டலமபோன்ற தோற்றமுடையவனும்! (எ) கேயூரங்களும * தோளவளைகளும அணியப்பெற்றுச் * சிறந்த சந்தனம பூசப்பெற்று * ஐந்துதலை நாகங்கள போல விளங்குகின்ற*பருத்த * பாஹுக்களை (உடையவனும); ... (அ)

మహతిస్ఫాటికేచిత్రే రత్నసంయోగసంస్కృతే,
ఉత్తమాస్తరణాస్తీర్ణే సూపవిష్టంవరాసనే.

ரதநஸம்யோகஸம்ஸகருதே * உததமாஸதரணஸதீாணே * ஸ்பாடிகே * சித்ரே * மஹதி * வராஸநே * ஸூபவிஷடம . (கூ)

అలంకృతాభిరత్యర్థం ప్రమదాభిస్సమంతతః,
వాలవ్యజనహస్తాభి రారాత్సముపసేవితమ్.

அதயாததம - அலஙகருதாபி: * பரமதாபி: * வாலவயஜநஹஸதாபி: * ஆராத * ஸமநதத: * ஸமுபஸேவிதம (௧0)

దుర్ధరేణప్రహస్తేన మహాపార్శ్వేనరక్షసా,
మంత్రిభిర్మంత్రతత్వజ్ఞై ర్నికుంభేనచమంత్రిణా.

ఉపోపవిష్టంరక్షోభి శ్చతుర్భిర్బలదర్పితైః,
కృత్స్నైఃపరివృతోలోక శ్చతుర్భిరివసాగరైః.

துாததரேண * ப்ரஹஸதேந * மஹாபார்ச்வேந - ரக்ஷஸா * மநதரதத்வஜ்ஞை: - மநதரிபி: * நிகுமபேந - மநதிரிணச * பலதர்பிதை:* சதுாபி: - ரக்ஷோபி: * உபோபவிஷடம * சதுர்பி: - ஸாகரை: * பரிவருத: * கருதஸந: - லோக: இவ . . . (௪௨)

మంత్రిభిర్మంత్రతత్వజ్ఞై రన్యైశ్చశుభబుద్ధిభిః,
అన్వాస్యమానంరక్షోభి స్సురైరివసురేశ్వరం.

சுபபுத்திபி: * மநதரததவஜ்ஞை: * அநயை: - மநத்ரிபி: - ரக்ஷோபி:ச * அநவாஸயமாநம * ஸுரை: - ஸுரேசவரம இவ . . (௧௩)

நவரததினஙகள இழைககப்பெறறதும * மேலே உத்தமமான ஆஸநம அமைககப பெறறதுமான * பளிஙகிஞல செயத * விசித்திரமான * மகிமை பெற்ற*சிஙகாசனததில * நனகு வீறறிருபபவனும, (கூ) அற்புதமான அலஙகாரஙகள செய்துகொணடு * கையில சாமரம தரிதத* பல பெண்மணிகளால*சமீபததில*நாறபுறமும*நன்கு உபசரிககபபெறறவனும, (௧0) தூாததரன *பிரஹஸதன் * மஹாபாாசவன என்கிற இராககதன ஆகிய * ஆலோசனையின உணமை உணாநத மநதிரிகளும * நிகும்பனெனகிற மநதிரியும ஆகிய * பலததிஞல் மிகசசெருககடைந்த * நானகு இராக்ஷதாகளால * அருகே சூழப்படடு * நானகு ஸமுததிரஙகளாலும சூழப்பெறற * ஸகல லோகஙகளும் போல (விளஙகுபவனும), (௧௨) நறபுத்தியுடையவர்களும * ஆலோசனையின் நுடபமறிநதவாகளுமாகிய * மறறுமபல மநதிரிகளான அரக்காகளால * அநுஸரிககபபடடு * தேவதைகளால சூழப்பெறற தேவேநதிரனபோல (விளஙகுபவனும), ... (௧௩)

అపశ్యద్రాక్షసపతిం హనుమానతితేజసం,
విష్ఠితం మేరుశిఖరే సతోయమివతోయదం,

மேருசிகரே - விஷ்டிதம் * ஸதோயம் - தோயதமிவ * அதிதேஜஸம் * ராக்ஷஸபதிம் * ஹநுமாந * அபச்யத. . .. (௧௪)

సతైస్సంపీడ్యమానోపి రక్షోభిర్భీమవిక్రమైః.
విస్మయంపరమంగత్వా రక్షోధిపమవైక్షత,

பீமவிகரமை: * தை: - ரக்ஷாபி: * ஸமபீட்பமாநோபி * ஸ: * பரமம - விஸமயம் - கதவா * ரக்ஷாதிபம * அவைக்ஷத (௧௫)

భ్రాజమానంతతోదృష్ట్వా హనుమాన్రాక్షసేశ్వరం,
మనసాచింతయామాస తేజసాతస్యమోహితః.

தத: * ஹநுமாந * ப்ராஜமாநம - ராக்ஷஸேசவரம * தருஷட்வா* தஸய *தேஜஸா *மோஹித: * மநஸா * சிநதயாமாஸ .. (௧௬)

అహోరూపమహోధైర్య మహోసత్వమహోద్యుతిః,
అహోరాక్షసరాజస్య సర్వలక్షణయుక్తతా.

அஹோ-ரூபம் * அஹோ-தைாயம * அஹோ-ஸதவம*அஹோ - த்யுதி: * ராக்ஷஸராஜஸய - ஸாவலக்ஷணயுகததா * அஹோ ... (௧௭)

యద్యధర్మోనబలవాన్ స్యాదయంరాక్షసేశ్వరః,
స్యాదయంసురలోకస్య సశక్రస్యాపిరక్షితా.

பலவாந - அயம - ராக்ஷஸேசவர: * அதர்ம: - நஸயாத்-யதி * அயம் * ஸசக்ரஸய * ஸுரலோகஸயாபி * ரக்ஷிதா-ஸயாத. (௧௮)

மேருபாவததகினமீது இறஙகிய * நீருண்டமேகமபோல * மிகுநத சோபையுடையவனுமான * இராக்ஷஸராஜனைத் * திருவடி * தரிசித்தனா. (௧௪) கொடிய பராககிரமமுளள * அநத அரககாகள் * பலவாறு துன்புறுத்துகையிலும் * அததிருவடி (அதை ஒருபொருட டாகக கருதாமல்) * மிககவியபபுடனே * இராக்ஷஸ ராஜனை* நோககினா. (௧௫) பினபு * அததிருவடி * (முறகூறியவாறு) விளஙகுகினற* இராவணனைக் * கண்டு * அவனது * ஒளியினால * மோஹிததவராகிப (பின்வருமாறு) * மனததிற* சிநதித்து வியக்கலாயினா. (௧௬) (அதாவது) ஓ இதென்ன ரூபம!*இதென்னதைரியம்!*இதென்ன வலிமை! * இதெனனசோதி! * இநத அரககர்பெருமா னிடத்தில * எலலா இலககணஙகளும அமைந்திருபபது * மிகவும வியககததககதே. (௧௭) பலசாலியான இந்த ராக்ஷஸராஜனிடம * அதாமமொனறு இலலாதிருககுமாயின்*தேவேநதிரனோடுகூடிய * தேவலோகததையும * பரிபாலிகக வல்லவனுவான் ... ... (௧௮)

అస్యక్రూరైర్నృశంసైశ్చ కర్మభిర్లోకకుత్సితైః,
తేనబిభ్యతిఖల్వస్మా ల్లోకాస్సామరదానవాః,
అయంహ్యుత్సహతేక్రుద్ధః కర్తుమేకార్ణవంజగత్,

க்ரூரை: * ந்ருசம்ஸை: * லோககுத்ஸிதை: * அஸ்ய - கர்மபி: ச * தேநகலு * அஸ்மாத் * ஸாமரதாநவா: * லோகா: * பிப்யதி * அயம் * க்ருத்த: * ஜகத் * ஏகார்ணவம் * கர்த்தும் * உத்ஸஹதே,

ఇతిచింతాంబహువిధా మకరోన్మతిమాన్హరిః,
దృష్ట్వారాక్షసరాజస్య ప్రభావమమితౌజసః,

இதி * மதிமாந் - ஹரி: * அமிதௌஜஸ: * ராக்ஷஸராஜஸ்ய * ப்ரபாவம் * த்ருஷ்ட்வா * பஹுவிதாம் - சிந்தாம் - அகரோத் (உ0௯)

மிக்க கொடியவையும் * துன்புறுத்துகின்றவையும் * ஜனங்களால் வெறுக்கப்பட்டவையுமான * இவனது கருமங்களாலும் * அந்த அதருமத்தினாலுமேயன்றே * இவனிடத்தில் * தேவர்களும் அசுரர்களும் * மற்றும் பல பிரஜைகளும் * அஞ்சி நடுங்குகின்றனர். * இவன் * கோபங்கொள்வானாகில் * உலகமுழுமையுமே * கடலில் மூழ்கும்படி * நாசஞ்செய்ய * வல்லவனாவன். (கக௯) என இவ்வாறு * அறிவிற் சிறந்த அநுமான் * அளவிடக்கூடாத ஆற்றலையுடைய * அரக்கர் பெருமானது * பெருமையைக் * கண்டு * பலவிதமாகச் சிந்திக்கலாயினர் ... . (உ0௯)

சுந்தரகாண்டத்தில

நாற்பத் தோன்பதாவதுஸர்க்கம் முற்றிற்று.

ஐம்பதாவது ஸர்க்கம்.

(இராவணன் திருவடியை நோக்கி ஐயமுற்று வினவியதும், அதற்கு அவர் விடைகூறியதும்)

తముద్వీక్ష్యమహాబాహుః పింగాక్షంపురతస్స్థితం,
కోపేనమహతావిష్టో రావణోలోకరావణః,

புரத: - ஸ்திதம் * பிங்காக்ஷம் * தம் * உத்வீக்ஷ்ய * மஹாபாஹு: * லோகராவண: * ராவண: * மஹதா - கோபேந * ஆவிஷ்ட: * (க)

தன்னெதிரே வந்துநின்ற * பொன்னிறமான கண்களையுடைய * அவ்வநுமானை * நோக்கி * மஹத்தான புஜமுடையவனும் * ஜனங்களை வருத்துகின்றவனுமான * இராவணன் * அளவுகடந்தகோபங் * கொள்ளலாயினன்... ... ... (க)

శంకాహతాత్మా దధ్యౌ స కపీంద్రం తేజసావృతం,
కిమేష భగవాన్నందీ భవేత్సాక్షాదిహాగతః.
యేన శప్తోస్మి కైలాసే మయా సంచాలితే పురా,
సోయం వానరమూర్తిస్స్యాత్ కిం స్విద్బాణోపి వాసురః.

ஸ: * தேஜஸா - ஆவருதம * கபீந்த்ரம * ஏஷ: * ஸாக்ஷாத் * இஹ - ஆகத: * பகவாந * நந்தீ * பவேதகிம * புரா * மயா * கைலாஸே * ஸஞ்சாலிதே * யேந * சப்த: - அஸ்மி * ஸ: * அயம - வாநரமூர்த்தி: * ஸ்யாத கிம * அபிஸ்வித * பாண: - அஸுர: வா (இதி) * சங்காஹதாத்மா * தத்யௌ . . ... (௧)

స రాజా రోషతామ్రాక్షః ప్రహస్తం మంత్రిసత్తమం,
కాలయుక్తమువాచేదం వచో విపులమర్థవత్.

ஸ: - ராஜா * ரோஷதாம்ராக்ஷ: * மந்த்ரிஸத்தமம - ப்ரஹஸ்தம * காலயுக்தம * விபுலம * அர்த்தவத * இதம - வச: * உவாச (௨)

దురాత్మా పృచ్ఛ్యతామేష కుతః కిం వాస్య కారణం,
వనభంగే చ కోస్యార్థో రాక్షసీనాం చ తర్జనే.

ஏஷ: * குத: * அஸ்ய * காரணம - கிமவா * வநபங்கே ச * ராக்ஷஸீநாம - தர்ஜநே ச * அஸ்ய - க: - அர்த்த: * துராத்மா * ப்ருச்ச்யதாம் .. . . (௩)

அவன் * மிகுந்த தேஜஸ்ஸுடனே விளங்குகின்ற * அவ்வாநரவீரரை (நோக்கி) * இவன் * நேராகவே * இவ்விடம் வந்த * பகவானே * நந்திதேவனாகவே * இருப்பானோ! * முன்பு † யான் * கைலாஸபருவதத்தை * ஆட்டியகாலத்தில் * யார் (என்னைச*) சபித்தனரோ * அவரே * இந்த வாநரவடிவமாக * வந்தனரோ! * அன்றி (இவன்) * பாணாஸுரனோ! என்று * இவ்விதமான சங்கையினால் சிந்தைநொந்தவனாகி * ஆலோசிக்கலாயினன். (௧) (பின்னர்) அந்தராக்ஷஸராஜன் * கோபத்தினால் கண்சிவந்தவனாகிச * சிறந்தமந்திரியான பிரஹஸ்தனை (நோக்கி) * அக்காலத்திற்கேற்றதும * விசேஷமானதும * கருத்தை யுட்கொண்டதுமான * இவ்வார்த்தையை * உரைக்கலாயினன். (௨) (அதாவது) இவன் * யாரிட மிருந்துவந்தவன்? * இவன் * (இங்குவந்ததற்கு) காரணம் யாது? * அசோகவனத்தை முறித்ததிலும * அரக்கிகளை வெருட்டியதிலும * இவனுக்கு யாதுபயன்? * இந்தத்துராத்மாவைக் * கேளும். (௩)

† முன் ஒருகால் இராவணன் புஷ்பகவிமானத்திலேறி வானத்திலே செல்லுகையில், ஓரிடத்தில் அவனதுவிமானம் தடைபட்டுநின்றது. அதற்குக்காரணம் கைலாயமலையெனத்தெரிந்து அங்கே வசிப்பதுயாரென்று அறியவிரும்பி அவ்விடஞ்சென்றனன். அங்கே வாயிலில் நின்ற நந்திகேசுவரனைப்பார்த்து இராவணன், நீயாரடா குரங்கு என்று இகழ்ந்துபேச, நந்திபகவான் சினங்கொண்டு, என்போன்றவாநரனே உன்னகரத்தை அழிக்கவருவானெனச் சபித்தனன் என்பதுகதை.

మత్పురీమప్రధృష్యాంవా గమనేకింప్రయోజనమ్,
ఆయోధనేవాకింకార్యం పృచ్ఛ్యతామేషదుర్మతిః.

அபரதருஷயாம - மதபுரீம * ஆகமநேவா * கிம - ப்ரயோஜநம *
ஆயோதநேவா * கிம - காரயம * துாமதிஃ * ஏஷஃ * பருசயதாம.

రావణస్యవచశ్శ్రుత్వా ప్రహస్తోవాక్యమబ్రవీత్,
సమాశ్వసిహిభద్రంతే నభీఃకార్యాత్వయాకపే.

ராவணஸய - வசஃ - சருதவா * பரஹஸதஃ * வாக்யம - அப்ரவீத*
ஹேகபே * தவயா * பீஃ * நகாரயா * ஸமாசவஸிஹி*தே*பதரம.

యదితావత్త్వమింద్రేణ ప్రేషితోరావణాలయం,
తత్త్వమాఖ్యాహిమాభూత్తే భయంవానరమోక్ష్యసే.

வாநர * தவம * இநதரேண * ராவணாலயம * பரேஷிதஃ யதி *
தாவத் * ததவம - ஆகயாஹி * தே - பயம -மாபூத *மோகஷயஸே.

యదివైశ్రవణస్యత్వం యమస్యవరుణస్యచ,
చారురూపమిదంకృత్వా ప్రవిష్టోనఃపురీమిమామ్.
విష్ణునాప్రేషితోవాపి దూతోవిజయకాంక్షిణా,

யதி* த்வம * வைசரவணஸய * யமஸய * வருணஸயச * இதம -
சாருரூபம - கருதவா * நஃ * இமாம - புரீம * பரவிஷடஃ*அபிவா*
விஜயகாஙக்ஷிணா * விஷணுநா * பரேஷிதஃ * தூதஃ ... (௯)

வெலவதற்கு அரியதான எனதுபட்டணததிறகு * வருவதில * யாதுபயன்? * போாபுரிநததுதான * எதற்காக? * தூப்புததியுடையனுன இவனைக*கேளும (என்றுகூறினுன). (௬) இராவணனது*வாாததையைககேட்டு * பிரஹஸதன் * பேசத தொடஙகினுன; ஓ வாநரனே * நீ * அஞ்சிநடுஙகவேண்டாம; * தைரியமசெய்துகொள், * உனககுநன்மை உணடாகுக. (௭) ஓ வாநரனே! * நீ * இநதிரனுல * இவ விராவணனது நகரததிறகு *அனுபபபபட்டவனுயின * அதன்* உண்மையை உரைபபாயாக, * நீ அஞசவேணடாம; * உன்னைவிடுவிககின்ருேம். (௮) அலலது* நீ * குபேரன் * யமன் * வருணன் (ஆகிய இவர்களது கட்டளையால) * இநத அழகியவடிவம்தரித்து * எமது * இப்பட்டணததில * புகுந்தனையோ? * அன்றி * வெறறியை விருமபிய * விஷணுவால * அனுபபபபட்ட*தூதனே? * ... (௯)

నహితేవానరంతేజో రూపమాత్రంతువానరం,
తత్త్వతఃకథయస్వాద్య తతోవానరమోక్ష్యసే,
అనృతంవదతశ్చాపి దుర్లభంతవజీవితం,
అథవాయన్నిమిత్తంతే ప్రవేశోరావణాలయే,

ஹேவாநர * தே - தேஜ: * வாநரம நஹி * ரூபமாதரநது * வாநரம*அதய * ததவத: * கதயஸவ * தத: * மோக்ஷ்யஸே * அபிச * அநருதம - வதத: * தவ * ஜீவிதம * துாலபம*அதவா * தே * ராவண லயே * பரவேச: * யநநிமிததம . (௧௨)

ఏవముక్తోహరిశ్రేష్ఠ స్తదారక్షోగణేశ్వరం,
అబ్రవీన్నాస్మిశక్రస్య యమస్యవరుణస్యవా,
ధనదేననమేసఖ్యం విష్ణునానాస్మిచోదితః.

ஏவம * உகத: * ஹரிசரேஷட: * ததா * ரக்ஷோகணேசவரம * அபரவீத * சகரஸய * யமஸய*வருணஸயவா*நாஸமி*தநதேந* மே * ஸகயம - ந * விஷணுநா * சோதித: - ந-அஸமி (௧௩)

జాతిరేవమమత్వేషా వానరోహమిహాగతః,
దర్శనేరాక్షసేంద్రస్య దుర్లభేతదిదంమయా.
వనంరాక్షసరాజస్య దర్శనార్థేవినాశితం,
తతస్తేరాక్షసాఃప్రాప్తా బలినోయుద్ధకాంక్షిణః.

ஏஷாது * மம - ஜாதி: ஏவ * இஹ - ஆகத:-அஹம்*வாநர:*ராக்ஷஸேநதரஸய * தாசநே * துாலபே * ராக்ஷஸராஜஸய * தாசநாாததே * தத-இதம-வநம *மயா*விநாசிதம*தத:*யுததகாங்க்ஷிண:* பலிந:*தே - ராக்ஷஸா: * பராபதா: .. ... (௧௫)

ஓ வாநரனே! * உனதுதேஜஸ்ஸை (படபாரத்தால்) * நீ வானரனுகததோறறவிலலே, * உனஉருவமாத்திரமே * வாநரஉருவமாயிருககினறது, * இபபொழுது*உணமையாக*(உனகதையைச)சொல, * சொனனுல * உனனைவிடுவிககலாகும, * தப்பிப*பொய்பேசினுலோ* உனககு * உயிாகிலேபபது * அருமையாகும,*அனறி* நீ * இநத இராவணநகரததில * பிரவேசிததததறகு * யாதுகாரணம்? (௧௨) என்று இவவாறு * (பிரஹஸதனுல) கேடகபபடடவராகி * அததிருவடி * அபபொழுது * இராவணனை நோககி * உரைசெய்யலாயினுா, * இநதிரனுடையவேனும * யமனுடையவேனும*வருணனுடையவேனும* யானதூதனலலன்,*குபேரனுடனே*எனககு*கேசமிலலே; * விஷ்ணுவினுலும்* ஏவபபடடவனல்லேன். (௧௩) இதுவோ * எனது ஜாதியேயனறிவேறலல, * இவவிடமவந்திருக்கிற யான * வாநரனே, * இநதராக்ஷஸராஜனைத் * தரிசிப்பது * அசாததியமானதினுல * ராக்ஷஸராஜனைக *காணவேண்டுமெனபதறகாகவே * அருமையான இநதவநம் * என்னுல*முறிககப்பபடடது, * பிறகு*யுத்ததநதைவிருமபினவாகளாய்* பலசாலிகளான * அநத இராககதாகள * எதிர்ததுவநதனா... (௧௫)

రక్షణార్థంతు దేహస్య ప్రతియుద్ధామయారణే,
అస్త్రపాశైర్న శక్యోహం బద్ధుం దేవాసురైరపి.

தேஹஸ்ய-ரக்ஷணார்த்தம் * மயா * ரணே * பரதியுத்தா:* அஹம் *
அஸ்த்ரபாசை: - பத்தும் * தேவாஸுரை: அபி * நசக்ய: (சகூ)

పితామహాదేవవరో మమాప్యేషోభ్యుపాగతః,
రాజానంద్రష్టుకామేన మయాస్త్రమనువర్తితం.

ஏஷ: - வர: அபி * மம * பிதாமஹாத்தேவ * அப்யுபாகத: * ராஜா
நம் * த்ரஷ்டுகாமேந * மயா * அஸ்த்ரம் * அநுவர்த்திதம் (கஎ)

విముక్తోహ్యహమస్త్రేణ రాక్షసైస్త్వభిపీడితః,
కేనచిద్రాజకార్యేణ సంప్రాప్తోస్మితవాంతికం.

அஹந்து* ராக்ஷஸை: * அபிபீடித: * அஸ்த்ரேண *விமுக்தோஹி*
கேநசித் - ராஜகார்யேண * தவ - அந்திகம் * ஸம்ப்ராப்த: - அஸ்மி

దూతోహమితివిజ్ఞేయో రాఘవస్యామితౌజసః,
శ్రూయతాంచాపివచనం మమపథ్యమిదంప్రభో.

அஹம் * அமிதௌஜஸ: - ராகவஸ்ய * தூத: - இதி - விஜ்ஞேய: *
ப்ரபோ * பத்யம் * மம * இதம் -வசநஞ்சாபி * சரூயதாம் (கக)

என் உடலைக் காத்துக்கொள்வதன் பொருட்டே * யான் * போரில் * எதிர்க்கலானேன், * என்னை * அஸ்திரங்களாலும் கயிறுகளாலும்கட்ட * தேவாஸுரர்களும் * வல்லவர்களல்லர். (கசு) இந்தவரமும் * எனக்குப் * பிரமதேவனிடத்தினின்றுமே * கிடைத்தது, * இராஜனைக் * காணவேண்டுமென்கிற கருத்தினால் * யான் * அஸ்திரத்தினால் * கட்டுண்டவனானேன். (கஎ) யான் * அரக்கர்களால் * பீடிக்கப்பட்டவளவிலே * அஸ்திரத்தினால் * விடுபட்டேனன்றே! * முக்கியமான ஒருராஜகாரியத்திற்காகவே * உமதருகில் * அடைந்தவனாயினேன். (கஅ) யான் * அமிதமான ஆற்றலையுடைய * இராகவனது * தூதனென்று உணரவும்; * மஹாபிரபுவே! * இதமாக * யான்கூறும் * இவ் வசனத்தையும் * செவிக்கொள்வீராக (என்று கூறினார்) ... . (கக)

சுந்தரகாண்டத்தில்

ஐம்பதாவது ஸர்க்கம் முற்றிற்று.

ஐம்பத்தோராவது ஸர்க்கம்.

తంసమీక్ష్యమహాసత్వం సత్వవాన్ హరిసత్తమః,
వాక్యమర్థవదవ్యగ్ర స్తమువాచదశాననం

ஸதவவாந - ஹரிஸததமः * மஹாஸதவம - தம * ஸமீக்ஷய * அவ்யக்ரः * தம - தசாநநம * அாததவத * வாககயம * உவாச (க)

అహంసుగ్రీవసందేశా దిహప్రాప్తస్తవాలయం,
రాక్షసేంద్రహరీశస్త్వాం భ్రాతాకుశలమబ్రవీత్

ஹேராக்ஷஸேநத்ர * அஹம - ஸுகரீவஸந்தேசாத * இஹ * தவ - ஆலயம் * ப்ராபதः * ப்ராதா - ஹரீசः * தவாம * குசலம * அபரவீத .. (உ)

భ్రాతుశ్శృణుసమాదేశం సుగ్రీవస్యమహాత్మనః,
ధర్మార్థోపహితంవాక్య మిహచాముత్రచక్షమం.

இஹச * அமுத்ரச * க்ஷமம * தாமாாத்தோபஹிதம * மஹாதமநः - ப்ராதுः - ஸுககிரீவஸய * ஸமாதேசம - வாகயம * சருணு. (ங)

రాజాదశరథోనామ రథకుంజరవాజిమాన్,
పితేవబంధుర్లోకస్య సురేశ్వరసమద్యుతిః

ரதகுஞ்ஜரவாஜிமாந * தசரதः - நாம - ராஜா * லோகஸய - பிதேவ - பநதுः * ஸுரேசவரஸமதயுதிः * . (ச)

பலிஷ்டரானவாநரவீரா * மஹாபலிஷ்டனுன அவ்விராவணனை நோககி * மனஙகலஙகாதவராகி * அநதபபததுககலையானைககுறிதது * ஸாரமுளளதான * ஒருவாாததைை * உரைககலாயினா. (க) ஓ ராக்ஷஸ ராஜனே ! * யான * ஸுகரீவமஹாராஜனது கடடளையினுல * இஙகு * உமது ஆஸ்தானததிறகு * வநதுசோநதேன, * உமதுபராதாவான ஸுக ரீவமகாராஜன் * உமமை * க்ஷேமம * வினவினா. (உ) இவவுலகத்திற கும * மேலுலகததிறகும * உசிதமானதும * தருமமும ஆாததமுமகல நது உளளதுமான * மஹாதமாவாகிய உமதுபிராதா சுகரீவமஹா ராஜன் * சொலலியனுப்பிய * வாாத்தையைக * கேளும. (ங) ரதகஜ துரகமெனனும மூவகைசசேனைகளுமமைநதவரான * தசரதமஹாரா ஜா * உலககதிறகுத் தநதைபோல இஷடமானவரும் * தேவேநதிரன் போனற மகிமையுடையவருமன்றே! ... ... (ச)

జ్యేష్ఠస్తస్యమహాబాహుః పుత్రః ప్రియకరః ప్రభుః,
పితుర్నిదేశాన్నిష్క్రాంతః ప్రవిష్టోదండకావనం.
లక్ష్మణేనసహభ్రాత్రా సీతయాచాపిభార్యయా,
రామోనామమహాతేజా ధర్మ్యంపంథానమాశ్రితః.

தஸய - ஜயேஷட: - புதர: * ராம: - நாம * மஹாபாஹு: * மஹாதேஜா:*ப்ரியகர: * ப்ரபு: * தர்மயம - பநதாநம - ஆசரித: * பிது: * நிதேசாத * ப்ராதரா - லக்ஷ்மணேநஸஹ * பார்யயா - ஸீதயாசஅபி * நிஷகராநத: * தண்டகாவநம - ப்ரவிஷட: .. (௯)

తస్యభార్యావనేనష్టా సీతాపతిమనువ్రతా,
వైదేహస్యసుతారాజ్ఞో జనకస్యమహాత్మనః.

வைதேஹஸய * மஹாத்மந: * ஜநகஸய - ராஜ்ஞ: * ஸுதா * பதிம - அநுவ்ரதா * தஸய - பார்யா * ஸீதா * வநே - நஷடா

సమార్గమాణస్తాందేవీం రాజపుత్రస్సహానుజః,
ఋశ్యమూకమనుప్రాప్త స్సుగ్రీవేణసమాగతః.

ஸ: - ராஜபுதர: * ஸஹாநுஜ: * தாம - தேவீம - மார்கமாண: * ருசயமூகம - அநுப்ராப்த: * ஸுக்ரீவேண - ஸமாகத: (௮)

తస్యతేనప్రతిజ్ఞాతం సీతాయాఃపరిమార్గణం,
సుగ్రీవస్యాపిరామేణ హరిరాజ్యంనివేదితం.

தேந * ஸீதாயா: - பரிமார்கணம * தஸய - ப்ரதிஜ்ஞாதம * ராமேணாபி * ஹரிராஜயம * ஸுக்ரீவஸய * நிவேதிதம (௯)

அவரது மூததகுமாரா *இராமனெனபபெயாபெறறவா, * மஹாத்தானபுஜஙகளையுடையவா * மிகுநதபராககிரமமபெறறவா, * அனைவாக்கும் இதமசெயபவா; * எவவகைககாரியஙகளையும சாதிககவலலவா;* தர்மமாாககத்தை அநுஸரிததவா, * (அவா) தநதையின நியமனததிலை * பிராதாவான இலககுமணருடனும * பாாயையான சீதாபிராட்டியுடனும * (நகரததினின்று) வெளிபபடடுத * தணடகாவநததிறபுகுநதனா. (௭) விதேஹதேசாதிபதியும * மஹாநுபாவருமான * ஜநகமஹாராஜனுககு*மகளாயவதரிததவளும* பாததாவையே அநுசரிததவளுமாகிய * அவவிராமனது பாாியையான * சீதையெனபவள * அககாட்டிலேகாணுமறபோயினள். (எ) அநத இராஜகுமாரா * தமபியுடனே * அநதப்பிராட்டியைத்தேடிககொணடு * ருசயமூகபாவததினருகேசென்று * சுக்ரீவனுடனேசோநதனா. (அ) அநதசுக்ரீவன் * சீதையைததேடிக்கொடுபபதாக * அவருக்குவாக்களிததனா, * இராமனும * வாநரராச்சியததில (முடிசூட்டுவதாக) * சுகரீவனுககு * உறுதிகூறினா . ... (௯)

తతస్తేనమృధేహత్వా రాజపుత్రేణవాలినం,
సుగ్రీవఃస్థాపితోరాజ్యే హర్యృక్షాణాంగణేశ్వరః.

*ததஃ * தேந - ராஜபுத்ரேண * ம்ருதே * வாலிநம * ஹதவா * ஸுக்ரீவஃ * ஹர்யாக்ஷாணும - கணேசவரஃ * ராஜ்யே * ஸதாபிதஃ.*

త్వయావిజ్ఞాతపూర్వశ్చ వాలీవానరపుంగవః,
రామేణనిహతస్సంఖ్యే శరేణైకేనవానరః.

*வாநரபுங்கவஃ - வாலீ * தவயா * விஞ்ஞாதபூர்வஃ * வாநரசச * ராமேண * ஸங்க்யே * ஏகேந-சரேண * நிஹதஃ* (கக)

ససీతామార్గణేవ్యగ్ర స్సుగ్రీవస్సత్యసంగరః,
హరీన్సంప్రేషయామాస దిశస్సర్వాహరీశ్వరః.

*ஸத்யஸங்கரஃ * ஹரீசவரஃ * ஸஃ - ஸுக்ரீவஃ * ஸீதாமார்கணே * வ்யகரஃ * ஸர்வாஃ - திசஃ * ஹரீந * ஸம்ப்ரேஷயாமாஸ .* (கஉ)

తాంహరీణాంసహస్రాణి శతానినియుతానిచ,
దిక్షుసర్వాసుమార్గంతే హ్యధశ్చోపరిచాంబరే.

*ஹரீணும - ஸஹஸ்ராணி * சதாநி * நியுதாநிச * ஸர்வாஸு - திக்ஷு * அதச்ச * உபரிச * அம்பரேச * தாம * மார்கந்தே* (கங)

వైనతేయసమాఃకేచి త్కేచిత్తత్రానిలోపమాః,
అసంగగతయశ్శీఘ్రా హరివీరామహాబలాః.

*தத்ர * கேசித-ஹரிவீராஃ * வைநதேயஸமாஃ * கேசித * அநிலோபமாஃ * அஸங்ககதயஃ * சீகராஃ * மஹாபலாஃ* (கச)

பின்பு * அந்தராஜகுமாரா * போர்புரிந்து * வாலியை * வதைத்து * சுக்ரீவனை * ஸகலவாநராகளுக்கும் அதிபதியாக * அவ்விராசசியத்திலே * ஸ்தாபித்தனர். (கo) வாநரராஜனை வாலி * உம்மால் * முன்னமே அறியப்பட்டவனன்றே! * அந்தவாநரனும * இராமனால * யுத்தத்தில * ஒரே அம்பினால் * உயிரிழந்தனன. (கக) உண்மையான பிரதிஞ்ஞையுள்ள * வாநரராஜனை * அந்தஸுக்ரீவன் * சீதையைத் தேடுவதில * அதிக ஆவல்கொண்டவனாகி * எல்லாததிசைகளிலும * வாநரர்களை * அனுப்பினான். (கஉ) ஆயிரமும * நூறும * பதினையிரமுமான * வாநரர்கள் * எல்லாததிசைகளிலும * பூமியின்கீழும * மேலும * வானத்திலும * அப்பிராட்டியைத * தேடுகின்றனா. (கங) அவாகளில * சிலவாநரவீராகள * (வேகத்தில) கருடனுக்கு ஒப்பானவர்கள்; * சிலா * வாயுவுக்குஒப்பானவாகள, * (சிலா) தடையில்லாதகமனமும * வேகமுடையவர்கள் * (யாவரும) மஹாபலிஷ்டாகள ... (கச)

అహంతు హనుమాన్నామ మారుతస్యౌరసస్సుతః,
సీతాయాస్తుకృతే తూర్ణం శతయోజనమాయతం.
సముద్రంలంఘయిత్వైవ తాందిదృక్షురిహాగతః,
భ్రమతాచ మయాదృష్టా గృహేతే జనకాత్మజా.

அஹம்து * ஹநுமாந் - நாம * மாருதஸ்ய - ஔரஸ: - ஸுத: * ஸீதாயா: - க்ருதே து * தூர்ணம் - திதருக்ஷு: * தூர்ணம் * சதயோஜநம்- ஆயதம் * ஸமுத்ரம் * லங்கயித்வைவ * இஹ * ஆகத: * ஜநகாத்மஜா ச - ப்ரமதா - மயா * தே - க்ருஹே * த்ருஷ்டா * (கரு)

తద్భవాన్ దృష్టధర్మార్థ స్తపఃకృతపరిగ్రహః,
పరదారాన్మహాప్రాజ్ఞ నోపరోద్ధుంత్వమర్హసి.

ஹே மஹாப்ராஜ்ஞ * பவாந் * த்ருஷ்டதர்மார்த்த: * தப:க்ருதபரிக்ரஹ: * தத் * த்வம் * பரதாராந் * உபரோத்தும் * ந அர்ஹஸி.

నహిధర్మవిరుద్ధేషు బహ్వపాయేషుకర్మసు,
మూలఘాతిషుసజ్జంతే బుద్ధిమంతోభవద్విధాః.

பவத்விதா: - புத்திமந்த: * தர்மவிருத்தேஷு * பஹ்வபாயேஷு * மூலகாதிஷு * கர்மஸு * நஸஜ்ஜந்தே ஹி .. .. (கஅ)

కశ్చలక్ష్మణముక్తానాం రామకోపానువర్తినాం,
శరణామగ్రతస్థాతుం శక్తోదేవాసురేష్వపి.

லக்ஷ்மணமுக்தாநாம் * ராமகோபாநுவர்த்திநாம் * சராணாம் * அக்ரத: * ஸ்தாதும் * தேவாஸுரேஷு அபி * க: ச * சக்த: (ககூ)

யானோ * அநுமானென்னப் பெயர்பூண்டவன், * வாயுவினுடைய பிறப் பிறந்த புத்திரன், * இந்த ஸீதைக்காகவே * இவரைத் தரிசிக்க வேண்டி * விரைவாகவே * நூறுயோஜனை அகன்ற * இக்கடலைக் * கடந்து * இவ்விடம் * சேர்ந்தனன், * ஸீதையும் * அங்குமிங்கும் தேடுகையில் * என்னால் * உமது கிருஹத்திலே * காணப்பட்டனர். (கரு) எல்லா நூல்களையும் நன்கு உணர்ந்தவரே! * நீர் * தருமத்தின் நுட்பங்களைக் கண்டறிந்தவரன்றோ, * தவத்தினால் எல்லாவற்றையும் கைக்கொண்டவரன்றோ! * ஆதலின் * நீர் * அயலார் தருமபத்தினிகளைப் * பிடித்துவைப்பது * அநுசிதமல்லவா? (கஎ) உம்மைப் போன்ற புத்திமான்கள் * தருமவிருத்தமாயும் * அதிகமான அபாயத்திற்கிடமாயும் * (தம்மை) வேரோடு களையத்தக்கவையாயுமுள்ள * காரியங்களில் * முயலார்களன்றோ! (கஅ) இலக்குமணரால் விடுக்கப்பட்டவையும் * ஸ்ரீராமனது கோபத்தை அநுஸரித்தவையுமான * அம்புகளுக்கு * எதிரே * நிற்க * தேவாஸுரர்களிலும் * எவன்தான் * வல்லவனா வன்! ... ... (ககூ)

నచాపిత్రిషులోకేషు రాజన్విద్యేతకశ్చన,
రాఘవస్యవ్యళీకంయః కృత్వాసుఖమవాప్నుయాత్.

ஹேராஜந * ராகவஸய * வயளீகம - க்ருதவா * ய: * ஸுகம - அவாபநுயாத * கசசந * த்ரிஷு - லோகேஷு அபி * ந வித்யதே

తత్త్రికాలహితంవాక్యం ధర్మ్యమర్థానుబంధిచ,
మన్యస్వనరదేవాయ జానకీప్రతిదీయతాం.

தத * வாகயம * த்ரிகாலஹிதம * தாமயம * அர்தாநுபந்தி ச * மநயஸவ * நரதேவாய * ஜாநகீ * ப்ரதிதீயதாம (உக)

దృష్టాహీయంమయాదేవీ లబ్ధంయదిహదుర్లభం,
ఉత్తరంకర్మయచ్ఛేషం నిమిత్తంతత్రరాఘవః.

இயம - தேவீ * மயா - த்ருஷடாஹி * லப்தம் - யத * இஹ * லபதம * உததரம - சேஷம - கர்ம * தத * தத்ர * ராகவ: * நிமித்தம ... (உஉ)

లక్షితేయంమయాసీతా తథాశోకపరాయణా,
గృహ్యయాంనాభిజానాసి పంచాస్యామివపన్నగీం.

இயம - ஸீதா * ததா - சோகபராயணா * மயா * லக்ஷிதா * யாம* க்ருஹய * பஞசாஸயாம - பநநகீம இவ * ந அபி ஜாநாஸி (உங)

ஓராஜனே! * இராகவனிடததில * அபசாரபபட்டு * எவன*சுக முற்றிருபபவனே * (அததன்மையானவன்) ஒருவனும * மூவுலகங களிலும*இலலை. (உ0) ஆதலின*(ஸுக்ரீவமஹாராஜன சொலலியனுப பிய) இவவார்ததை*(பூதபவிஷயதவாததமானமெனகிற) மூன்றுகாலத திறகுமஇதமானதெனறும * தாமநெறிக்கேறறதெனறும* மிகுந்த பாக கியததை விளைவிககததககதெனறும*நினைபபீராக, * ஸகல லோகநாத ருன ஸ்ரீராகவனிடம * ஸீதாபிராட்டியை * ஸமாபபிததுவிடும (உக) இபபிராட்டியை * யான்கணடாயிறறன்றே * கிடைககததகாதது எது வோ * (அது) இஙகே * கிடைததுவிட்டது * மேலநடததவேண்டிய மிகுதியான காரியமெதுவோ*அதுவிஷயத்திலை*இராகவனது திருவுள ளமிருககின்றது. (உஉ) இந்த ஸீதாபிராட்டி * அததனமையான துய ரததினால் தவிகக * யான * கணடேன, * யாரைப்*பிடிததுவைத்தி ருககிறீரோ அவா * ஐநதுதலைநாகம போனறவா (என)* நீா அறிய விலலை... ... ... (உங)

నేయంజరయితుంశక్యా సాసురై రమరై రపి,
విషసంసృష్టమత్యర్థం భుక్తమన్నమివౌజసా.

விஷ ஸம்ஸ்ருஷ்டம் * அத்யர்த்தம் - புக்தம் * அந்நம் * ஒஜஸாஇவ* இயம் * ஸாஸுரை: - அமரை: அபி * ஜரயிதும் * நசக்யா (உச)

తపస్సంతాపలబ్ధాస్తే యోయంధర్మపరిగ్రహః,
ననాశయితుంన్యాయ్య ఆత్మప్రాణపరిగ్రహః

தே * தாமபரிக்ரஹ: * ஆத்மப்ராணபரிக்ரஹ: * ய: - அயம் * தபஸ்ஸந்தாபலப்த: * ஸ: * நாசயிதும் - நந்யாய்ய: . (உரு)

అవధ్యతాంతపోభిర్యాం భవాన్సమనుపశ్యతి,
ఆత్మనస్సాసురై ర్దేవై ర్హేతుస్తత్రాప్యయంమహాన్.

பவாந் * தபோபி: – ஆத்மந: * ஸாஸுரை: - தேவை: * யாம் - அவத்யதாம் * ஸமநுபச்யதி * தத்ர அபி* அயம் * ஹேது:*மஹாந்

సుగ్రీవోనహిదేవోయం నాసురోనచరాక్షసః,
నదానవోనగంధర్వో నయక్షోనచపన్నగః.

அயம்- ஸுக்ரீவ: * தேவ: நஹி * அஸுர: ந * ராக்ஷஸ:ச ந * தாந வ: ந * கந்தர்வ: ந * யக்ஷ: ந * பந்நக:ச ந . ... (உஎ)

తస్మాత్ప్రాణపరిత్రాణం కథంరాజన్కరిష్యసి,

தஸ்மாத் * ராஜந் * கதம் * ப்ராணபரித்ராணம்-கரிஷ்யஸி. (உஅ)

விஷம்கலந்தது‌ம * அமிதமாகப்புஜிக்கப்பட்டதுமான * அன்னத்தை * ஜாடராக்கினி (வயிற்றிலுள்ள தீ) யால் (ஜரிப்பித்துக்கொள்ள முடியாதது) போல * இப்பிராட்டியாரை * அஸுராகளாலும் தேவாகளாலும் * ஜரிப்பித்துக்கொள்வது ஸாத்தியமானதன்று. (உச) நீா * பலதருமங்களுக்கும் ஸாதகமாகிய * நெடுநாள் ஜீவித்திருக்கும்படியான * எந்தபாக்கியத்தை * அரிய பெரிய தவத்தினது பேறாகப்பெற்றிருக்கின்றீரோ * அது * அநியாயமாய அழிந்துவிடத் தக்கதன்று (உரு) நீர் (செய்த)*தவங்களினால் * உமக்கு* அசுராகளாலும் தேவாகளாலும * எத்தன்மையான மரணமநேரிடாதென * மதித்திருக்கின்றீரோ * அவ்விஷயத்திற்கும * பின் சொல்லுகிறகாரணம * மிகக்கொடியது. (உசு) இந்த ஸுக்ரீவமஹாராஜன் * தேவனல்லன; * அஸுரனல்லன் ; * இராக்ஷஸனுமல்லன ; * தானவனுமல்லன , * கந்தாவனுமல்லன ,*யக்ஷனல்லன ,* நாகலோகத்தவருமல்லன். (உஎ) ஆதலின்* ஓ ராஜனே! * எவ்வாறு * உயிரைக்காத்துக்கொள்ளப்போகிறீா ?

నతుధర్మోపసంహారమధర్మఫలసంహితం.
తదేవఫలమన్వేతి ధర్మశ్చాధర్మనాశనః,
ప్రాప్తంధర్మఫలంతావ ద్భవతానాత్రసంశయః.
ఫలమస్యాప్యధర్మస్య క్షిప్రమేవప్రపత్స్యసే,

*தர்மோபஸம்ஹாரம்து * அதர்மபலஸம்ஹிதம் ந - தத் - பலமேவ * அநவேதி * தர்ம: ச * அதர்மநாசந: * பவதா * தர்மபலம் * தாவத் * ப்ராப்தம் * அஸ்ய - அதர்மஸ்ய * பலமபி * க்ஷிப்ரமேவ * ப்ரபத்ஸ்யஸே * அத்ர * ஸம்சய: ந* (௨௮)

జనస్థానవధంబుద్ధ్వా బుద్ధ్వావాలివధంతథా
రామసుగ్రీవసఖ్యంచ బుధ్యస్వహితమాత్మనః,

*ஜநஸ்தாநவதம் - புத்வா * ததா * வாலிவதம் - புத்வா * ராமஸுக்ரீவஸக்யஞ்ச - (புத்வா) * ஆத்மந: - ஹிதம் * புத்யஸ்வ.* (௨௯)

కామంఖల్వహమప్యేక స్సవాజిరథకుంజరాం.
లంకాంనాశయితుంశక్త స్తస్యైషతునవిశ్చయః,

*அஹம் - ஏகோபி * ஸவாஜிரதகுஞ்சராம் * லங்காம் * நாசயிதும் * காமம் - சக்த: கலு * தஸ்ய * நிச்சய: து * ஏஷ: ந .* (௩௦)

రామేణహిప్రతిజ్ఞాతం హర్యృక్షగణసన్నిధౌ.
ఉత్సాదనమమిత్రాణాం సీతాయైస్తుప్రధర్షితా,

*ஸீதா * யை: * ப்ரதர்ஷிதா * அமித்ராணாம் * உத்ஸாதநம் * ஹர்யருக்ஷகண ஸந்நிதௌ * ராமேண * ப்ரதிஜ்ஞாதமஹி* (௩௧)

(நாம் புரிந்த) தருமங்களின் நற்பயன் * அதருமத்தின் பயனுடனே (நாம் அனுபவிக்கும்படி) சேர்ந்து வருவதில்லை, * (நாம் முன்செய்த தருமம் உள்ளளவும்) அதன் நற்பயனே * தொடர்ச்சியாக வரும், * தருமமோ * அதருமத்தையும் அழிக்கவல்லதே; * நீர் * (இதுவரையிலும்) தருமபலத்தைப் * பூர்ணமாக * அநுபவித்தீர், *(இனி) இந்த அதருமத்தின் * பலத்தையும் * விரைவிலே * அடையப்போகிறீர் * அதில் * சந்தேஹமில்லை. (௨௮) ஜநஸ்தானத்தில் நேர்ந்த கொடுங் கொலையை அறிவீர், * அவ்வாறே * வாலி கொலையுண்டதும் தெரியுமே, * இராமனுக்கும் சுக்ரீவனுக்கும் உண்டான நட்பையும் அறிந்துகொண்டிருக்கிறீர், * (ஆதலின் உடனே) உமக்கு இதமின்னதென்பதை * அறிந்துகொள்ளும். (௨௯) யான் ஒருவனேயாயினும் * குதிரை, தேர், யானைகளுடனே கூடிய * இலங்காபுரியை * அழிப்பதற்கு * மிக்க வல்லவனே! * (ஆயினும்) அவ்விராமனது * கொள்கையோ * இதுவன்று. (௩௦) (மற்றென்னவெனில்) சீதையை * யாவர் * துன்புறுத்தினரோ * அந்தப் பகைவரை * (தாமே) வதைக்க வேண்டுமென * வாநர சேனையின் மத்தியில் * இராமன் * உறுதிமொழி கூறியிருக்கிறார்... (௩௧)

అపకుర్వన్హిరామస్య సాక్షాదపిపురందరః.
నసుఖంప్రాప్నుయాదన్యః కింవునస్త్వద్విధోజనః,

ராமஸய * அபகுாவந * ஸாக்ஷாத் - புரநதர: அபி * ஸுகம - நபராபநுயாதஹி * தவதவித: - அநய: - ஜந: * கிமபுந: (௫௨ ற)

యాంసీతేత్యభిజానాసి యేయంతిష్ఠతితేవశే.
కాళరాత్రీతితాంవిద్ధి సర్వలంకావినాశినీం,

யாம * ஸீதா இதி * அபிஜாநாஸி * யா-இயம * தே-வசே * திஷ டதி * தாம * ஸர்வலஙகா விநாசிநீம * காளராதரீ - இதி * விததி.

తదలంకాలపాశేన సీతావిగ్రహరూపిణా.
స్వయంస్కంధావసక్తేన క్షమమాత్మనిచింత్యతాం,

தத * ஸீதாவிகரஹ ரூபிணு * ஸவயம - ஸகநதாவஸக்தேந * கால பாசேந * அலம * ஆதமநி - க்ஷமம * சிநதயதாம் . (௫௪ ற)

సీతాయాస్తేజసాదగ్ధాం రామకోపప్రపీడితాం.
దహ్యమానామిమాంపశ్య పురీంసాట్టప్రతోళికాం,

ஸாட்ட ப்ரதோளிகாம * இமாம - புரீம * ஸீதாயா: - தேஜஸா - தககாம் * ராமகோபபரபீடிதாம * தஹயமாநாம * பசய (௫௫ ற)

స్వానిమిత్రాణిమంత్రీంశ్చ జ్ఞాతీన్భ్రాతౄన్సుతాన్హితాన్.
భోగాన్దారాంశ్చలంకాంచ మావినాశముపానయ,

ஸவாநி * மிதராணி * மநதரீநச * ஞாதீந * பராதரூந * ஸுதாந * ஹிதாந * போகாந * தாராநச * லஙகாஞச * விநாசம * மாஉபாநய ... . (௫௬ ற)

இராமனுக்கு * அபகாரம செயதபின் * ஸாக்ஷாத் தேவேந்திரனும * சுகமடையானனறே? * உமமைப்போன்ற வேறு மனிதாகளுககுக*கேடகவேண்டுவதெனன ? (௫௨ ற) எவரை * ஸீதையென* (நீா) நினைததிருககினறீரோ; * எநத இவா * உமது அதீனததில*இருககினறனரோ; அவரை *இலஙகாபடடணமமுழுமையும அழிககவநத*(எமபெருமானது) ஒரு சகதிவிசேஷமென * உணாவீராக. (௫௩ ற) ஆதலின * ஸீதையாக வடிவெடுத்துவநது * தானே உமது கழுத்தைச சுறறிககொணடிருககினற*யமபாசததினுல* (பீடிககபபடடது) போதும* (இனி) உமககு நனமையான காரியததை*நீா ஆலோசிபபீராக.(௫௪ ற) கோடடைகளும ராஜவீதிகளும கூடிய * இநதநகரம * சீதாபிராடடியினது திவயதேஜஸினுல தஹிக்கப்படடு * இராமனது கோபத்தினுல மிகவும பீடிககபபடடு * நாசமுறபபோகினறது* பாரும. (௫௫ ற) உமது * மிததிராகளையும * மநதிரிகளையும் * ஞாதிகளையும* பிராதாககளையும * மககளையும * இஷடாகளையும் * ஸகலபாககியஙகளையும * மனையாடடிகளையும * இவவிலஙகா படடணததையும * நாசமுறச செயயாதிருபபீராக ... ... (௫௬ ற)

సత్యంరాక్షసరాజేంద్ర శృణుష్వవచనంమమ.
రామదాసస్యదూతస్య వానరస్యవిశేషతః,

ஹே ராக்ஷஸராஜேந்த்ர * விசேஷத: * ராமதாஸஸ்ய * தூதஸ்ய * வாநரஸ்ய - மம * வசநம் * ஸத்யம் * சுருணுஷ்வ ... (௯௭௦)

సర్వాఁల్లోకాన్సుసంహృత్య సభూతాఁసచరాచరాఁ.
పునరేవతథాస్రష్టుం శక్తోరామోమహాయశాః,

மஹாயசா: - ராம: * ஸபூதாந் * ஸசராசராந் * ஸர்வாந் - லோகாந் * ஸுஸம்ஹ்ருத்ய * புந: * ததைவ * ஸ்ருஷ்டும் * சக்த:

దేవాసురనరేంద్రేషు యక్షరక్షోగణేషుచ.
విద్యాధరేషుసర్వేషు గంధర్వేషూరగేషుచ,
సిద్ధేషుకిన్నరేంద్రేషు పతత్రిషుచసర్వతః
సర్వభూతేషుసర్వత్ర సర్వకాలేషునాస్తిసః,
యోరామంప్రతియుధ్యేత విష్ణుతుల్యపరాక్రమం.

விஷ்ணுதுல்யபராக்ரமம் - ராமம் * ய: - ப்ரதியுத்யேத - ஸ: * தேவாஸுர நரேந்த்ரேஷு * யக்ஷரக்ஷோ கணேஷு-ச * வித்யாதரேஷு * ஸர்வேஷு - கந்தர்வேஷு * உரகேஷு-ச * ஸித்தேஷு * கிந்நரேந்த்ரேஷு * ஸர்வத: - பதத்ரிஷு-ச * ஸர்வபூதேஷு * ஸர்வத்ர * ஸர்வகாலேஷு * நஅஸ்தி. . . . (௪௧)

† ராக்ஷஸராஜாக்களுக்கும் ராஜாவானவரே! முக்கியமாக *ஸ்ரீராமனது தாஸனும் * தூதனுமான * வாநரனாகிய எனது * வார்த்தை * உண்மையானது, * (அதைக்) கவனித்துக்கேளும். (௯௭௦) மிக்க புகழ் பெற்று ஓங்கிய ஸ்ரீராமன் * எல்லாப்பூதங்களுடனும் * சராசரப் பொருள்களுடனும் கூடிய * எல்லாவுலகங்களையும் * ஸம்ஹாரஞ்செய்து * மறுபடி * அவ்வாறே * படைக்க * வல்லவர். (௯௮௦) விஷ்ணுவையொத்த பராக்கிரமப்பெருமையுள்ள அந்த இராமனுடனே * எதிர்த்துப் போர் புரியவல்லவன் * தேவர்களிலும் அசுரர்களிலும் மானிடலோகத்து மன்னர்களிலும் * யக்ஷர்களிலும் ராக்ஷஸர் கூட்டத்திலும் * வித்யாதரர்களிலும் * ஸகலமான கந்தர்வர்களிலும் * நாகர்களிலும் * ஸித்தர்களிலும் * கிந்நரத்தலைவர்களிலும் * ஸகலமான பக்ஷிகளிலும் * எல்லாப் பூதங்களிலும் * எவ்விடத்திலும் * எக்காலத்திலும் * இல்லையன்றே.

---

† ஸகல தருமங்களும் நியாயங்களும் உணர்ந்த ராஜாதிராஜனென நமக்கு இந்த எளியவாநரமோ இதோபதேசம் செய்வதென விபரீதமாக எண்ணி, என்வார்த்தையை அலக்ஷியஞ்செய்யவேண்டாமென இதனால் அறிவிக்கின்றார் திருவடி. ராக்ஷஸராஜேந்த்ர - இந்த மேலானபாக்கியம் நீ செய்த நற்செய்கைகளாலன்றோ உனக்குக் கிடைத்தது? இப்பொழுது நீ அதர்மத்தில் அடிவைத்தால் நீயேயன்றி உன் ஆளுகைக்கு உட்பட்டவர் அனைவரும் அழிவரென்றபடி. யான், ஸத்தியமே விரதமாகக் கொண்டவரும் நொந்தவரைக்கண்டால் ஐயோ! என்னும் இயல்புடையவருமான சக்கரவர்த்தித் திருமகனது தாஸனாதலாலும், உண்மையுரைக்கவந்த தூதனாகையாலும், பொய் பேச உணராத விலங்குஜாதியான வாநரனாகையாலும், உனக்கு இதமுரைக்கலானேன், என்வார்த்தை அத்தனையும் உண்மை, அதைத்தள்ளாமல் கொள்ளவேண்டுமென்கிறார்.

సర్వలోకేశ్వరస్యైవం కృత్వావిప్రియముత్తమం,
రామస్యరాజసింహస్య దుర్లభంతవజీవితం.

ஏவம் - ஸர்வலோகேச்வரஸ்ய * ராஜஸிம்ஹஸ்ய - ராமஸ்ய * உத்தமம் - விப்ரியம் * க்ருத்வா * தவ * ஜீவிதம் * துர்லபம் . . (௪௨)

దేవాశ్చదైత్యాశ్చనిశాచరేంద్ర గంధర్వవిద్యాధరనాగయక్షాః,
రామస్యలోకత్రయనాయకస్య స్థాతుంనశక్తాస్సమరేషుసర్వే.

ஹே நிசாசரேந்த்ர * லோகத்ரய நாயகஸ்ய - ராமஸ்ய * ஸமரேஷு - ஸ்தாதும் * ஸர்வே-தேவாச்ச * தைத்யாச்ச * கந்தர்வவித்யாதரநாகயக்ஷா: * நசக்தா: . . (௪௩)

బ్రహ్మాస్వయంభూశ్చతురాననోవా రుద్రస్త్రిణేత్రస్త్రిపురాంతకోవా,
ఇంద్రోమహేంద్రస్సురనాయకోవా త్రాతుంనశక్తాయుధిరామవధ్యం.

மஹேந்த்ர: - ஸுரநாயக: - இந்த்ரோவா * த்ரிபுராந்தக:-த்ரிநேத்ர: - ருத்ரோவா * ஸ்வயம்பூ: - சதுரானந: - ப்ரம்மாவா * ராமவத்யம் * யுதி - த்ராதும் - * நசக்தா: . . (௪௪)

ససౌష్ఠవోపేతమదీనవాదినః కపేర్నిశమ్యాప్రతిమోప్రియంవచః,
దశాననఃకోపవివృత్తలోచన స్సమాదిశత్తస్యవధంమహాకపేః.

அப்ரதிம: - ஸ: - தசானன: * அதீனவாதின: - கபே: * ஸௌஷ்டவோபேதம் * அப்ரியம் * வச: * நிசம்ய * கோபவிவ்ருத்தலோசன: * தஸ்ய - மஹாகபே: * வதம் * ஸமாதிசத் .. .. (௪௫)

இவ்வாறு ஸர்வலோகங்களுக்கும் ஈச்வரனும் * ராஜசிங்கமாகிய இராமனுக்குப் * பெரிய அபகாரத்தைச் * செய்திருக்கின்ற * உமக்கு * (இனி) உயிர் நிலைப்பது * அஸாத்தியமாம். (௪௨) ஓ ராக்ஷஸராஜனே! மூவுலகத்திற்கும் அதிபதியான ஸ்ரீராமனுடனே * போரில் எதிர்த்து நிற்க * ஸகலமான தேவர்களும் * அசுரர்களும் * கந்தர்வர், வித்யாதரர், நாகர், யக்ஷர் ஆகிய இவர்களும் * வல்லவரல்லர். (௪௩) (பிரம்மா, ருத்திரன் முதலியோர் காக்கமாட்டார்களோவெனில்) மகா சாமர்த்திய முள்ளவனும் தேவர்களுக்கு அரசனுமாகிய தேவேந்திரனாயினும் * திரிபுரங்களையும் அழித்தவனாகிய முக்கண் படைத்த ருத்திர தேவனாயினும் * (விஷ்ணுவினது நாபீகமலத்தினின்றும்) உற்பவித்த நான்குமுகம் படைத்த பிரமதேவனாயினும் * இராமன் கொலைபுரியக் கருதியவனைப் * போர்க்களத்தில் காப்பாற்ற * வல்லவராகார் (என்று இதோபதேசம் செய்தனர்) (௪௪) இணையில்லாதவனாகிய அந்தப் பத்துத்தலைபடைத்த இராவணன் * வெகு தீரமாகப் பேசிய அத்திருவடியினது * வெகு சீர்மையுடையதும் * (தனக்கு)† அப்ரியமுமான * வார்த்தையைச் * செவியுற்றுச் * சினத்தினால் கண்கள் கோணினவனாகி * அந்தச் சிறந்த வானரனை * வதைசெய்யுமாறு * கட்டளையிட்டனன். (௪௫)

சுந்தரகாண்டத்தில்
ஐம்பத்தோராவது ஸர்க்கம் முற்றிற்று.

---

† பித்தம்திசரித்தவனுக்கு வெல்லமும் கசப்பாவது போல, பாபமதிகரித்த இராவணனுக்குத் திருவடியின் நல்வார்த்தை அப்பிரியமானதென்றபடி.

ஐம்பத்திரண்டாவது ஸர்க்கம்.

తస్యతద్వచనంశ్రుత్వా వానరస్యమహాత్మనః,
ఆజ్ఞాపయద్వధంతస్య రావణఃక్రోధమూర్ఛితః

மஹாத்மந: * தஸய - வாநரஸய * தத - வசநம் * சருதவா *
ராவண: * க்ரோ தமூர்சசித: * தஸய - வதம * ஆஜ்ஞாபயத.

వధేతస్యసమాజ్ఞప్తే రావణేనదురాత్మనా,
నివేదితవతోదౌత్యం నానుమేనేవిభీషణః.

துராமத்நா - ராவணேந * தஸய - வதே * ஸமாஜ்ஞப்தே * விபீஷ
ண: * தௌதயம - நிவேதிதவத: * ந அநுமேநே (உ)

తంరక్షోధిపతింక్రుద్ధం తచ్చకార్యముపస్థితం,
విదిత్వాచింతయామాస కార్యంకార్యవిధౌస్థితః.

கார்யவிதௌ - ஸதித: * க்ருததம - தம - ரக்ஷோதிபதிம் * உபஸ
திதம - தத்- காரயஞ்ச * விதிதவா * கார்யம * சிநதயாமாஸ. (௩)

నిశ్చితార్థస్తతస్సామ్నా పూజ్యశత్రుజిదగ్రజం,
ఉవాచహితమత్యర్థం వాక్యంవాక్యవిశారదః.

தத: * சதருஜித் * வாகயவிசாரத: * நிசசிதாாதத: * ஸாமநா *
அக்ரஜம் - பூஜய * அதயர்ததம - ஹிதம * வாகயம * உவாச.

மஹாத்மாவான * அந்த வாநரவீரருடைய * அவ்வார்த்தையைக் * கேட்டு * இராவணன் * கோபத்தினால் மதிமயக்க முற்றவனாகி * அவரைவதைசெய்யுமாறு * விதித்தனன். (க) துராத்மாவான இராவணன் * அத்திருவடியைக் கொலைசெய்யக் * கட்டளையிட்டது கேட்டு * விபீஷணன * தூது சொல்ல வந்தவனை (வதைசெய்ய) * மனமொப்ப வில்லை. (உ) நினைத்தகாரியத்தை முடிக்க மனவுறுதிகொண்ட அவ் விபீஷணன் * கோபங்கொண்ட அந்த இராக்ஷஸராஜனையும * ஸமப வித்திருக்கும் அக்காரியத்தையும * உணர்ந்து * செய்யவேண்டுவதின்னதென * ஆலோசிக்கலாயினன். (௩) பிறகு * சத்துருக்களை வெல்லவல்லவனும் * பேசுந்திறமை பெற்றவனுமான அவ்விபீஷணன * செய்ய வேண்டுவது இன்னதென நிசசயம செய்துகொண்டு * நலவார்த்தையாகத் * தமையனை உபசரித்து * மிகவும் நன்மையான * ஒருவார்த்தை உரைக்கலாயினன் ... ... (ச)

క్షమస్వరోషంత్యజరాక్షసేంద్ర ప్రసీదమద్వాక్యమిదంశృణుష్వ,
వధంనకుర్వంతిపరావరజ్ఞా దూతస్యసంతోవసుధాధిపేంద్రాః.

ஹேராக்ஷஸேந்தர * க்ஷமஸ்வ * ரோஷம - தயஜ * பரஸீத * இதம - மதவாகயம் * சருணுஷவ * பராவரஜ்ஞா: - ஸந்த: - வஸுதா திபேந்த்ரா: * தூதஸய - வதம - நகுர்வந்தி ... ... (ரு)

రాజధర్మవిరుద్ధంచ లోకవృత్తైశ్చగర్హితం,
తవచాసదృశంవీర కపేరస్యప్రమాపణం.

ஹேவீர * அஸய - கபே: - பரமாபணம் * ராஜதர்மவிருததஞ்ச * லோகவருததை: ச - கா்ஹிதம * தவ ச - அஸதருசம . . (சா)

ధర్మజ్ఞశ్చకృతజ్ఞశ్చ రాజధర్మవిశారదః,
పరావరజ్ఞోభూతానాం త్వమేవపరమార్థవిత్.

தாமஞ்ஞச * கருதஞ்ஞசச * ராஜதாமவிசாரத: * பராவரஞ்ஞ:* பூதாநாம - பரமாரத்தவித * தவமேவ . . . (எ)

గృహ్యంతేయదిరోషేణ త్వాదృశోపివిపశ్చితః,
తతశ్శాస్త్రవిపశ్చిత్త్వం శ్రమఏవహికేవలం

த்வாத்ருச: - விபசசிதோபி *ரோஷேண-கருஹயநதேயதி * தத:* சாஸதரவிபசசிதவம * கேவலம - சரம: ஏவஹி (அ)

తస్మాత్ప్రసీదశత్రుఘ్న రాక్షసేంద్రదురాసద,
యుక్తాయుక్తంవినిశ్చిత్య దూతదండోవిధీయతాం.

தஸமாத்* சதருகந * துராஸத * ஹேராக்ஷஸேந்தர * ப்ரஸீத * யுகதாயுக்தம - விநிசசிதய * தூததண்ட: * விதீயதாம .. (கூ)

(அதாவது) ஓ ராக்ஷஸராஜனே! இவவாநரன் செய்த பிழையைப் * பொறுததருளவீா, * கொண்டகோபததை விடுவீராக, * மனந்தெளிந்து * யானசொலலும இவ்வாாததையைச * செவிககொள்ளவேண்டும; * நன்மைதீமைகளை யுணாநதவாகளான மகான்களாகிய சககரவாததிகள * தூதனைக் கொலைசெயவதிலலை. (ரு) ஓ வீரனே! இநத வாநரனை வதைசெயவது * இராஜதருமததிறகும் விருத்தமானது; * உலகநடக்கையிலும இகழததககது; * உமக்கும தகாதகாரியம. (சா) தருமமுணாநதவரும * கிருதஞ்ஞதை யுளளவரும * ராஜதருமஙகளை நன்கு உணாநதவரும * உதகருஷடாபகருஷ்டஙகளை அறிநதவரும்*பொருளகளின உண்மையுணர்நதவரும * நீரேயன்றோ? (எ) உமமைபபோனற பண்டிதாகளும * கோபததிறகு வசபபடுவாாகளாயின*அப்பொழுது * சாஸ்திரஙகளில அடைந்ததேர்சசி * வீண்வருததமேயாகுமன்றோ? (அ) ஆதலின் * பகைவரை வதைககவலலவரும * எவராலு மெதிர்க்கக்கூடாத வருமான * ராக்ஷஸ ராஜனே! * அருளபுரிவீராக, * யுகதாயுக்தஙகளை நனகு ஆராயநது * தூதனுககுத தண்டனை * விதிககககடவீா (என்றுகூறினன) ... ... (கூ)

విభీషణవచశ్శ్రుత్వా రావణో రాక్షసేశ్వరః,
రోషేణమహతావిష్టో వాక్యముత్తరమబ్రవీత్.

ராக்ஷஸேசவர: - ராவண: * விபீஷவண: * சருத்வா * மஹதா-
ரோஷேண-ஆவிஷட: * உததரம- வாகயம * அபரவீத ... (கo)

నహపాపానాంవధేపాపం విద్యతేశత్రుసూదన,
తస్మాదేనంవధిష్యామి వానరంపాపచారిణం.

ஹேசதருஸூதந * பாபாநாம்-வதே*பாபம*நவித்யதே*தஸ்மாத*
பாபசாரிணம - ஏநம - வாநரம * வதிஷயாமி . (கக)

అధర్మమూలంబహురోషయుక్త మనార్యజుష్టంవచనంనిశమ్య,
ఉవాచవాక్యంపరమార్థతత్వం విభీషణోబుద్ధిమతాంవరిష్ఠః.

பஹுரோஷயுக்தம * அதாமமூலம் * அநார்யஜுஷடம * வசநம *
நிசமய * புததிமதாம - வரிஷட: - விபீஷண:* பரமாாததததவம*
வாக்யம் * உவாச .. .. (கஉ)

ప్రసీదలంకేశ్వరరాక్షసేంద్ర ధర్మార్థయుక్తంవచనంశృణుష్వ,
దూతానవధ్యాస్సమయేషురాజన్ సర్వేషుసర్వత్రవదంతిసంతః

ஹேலஙகேசவர * ராக்ஷஸேநதர * ப்ரஸீத * தர்மார்ததயுகதம -
வசநம் * சருணுஷவ * ஹேராஜந * ஸாவேஷு - ஸமயேஷு *
ஸர்வதர * தூதாந - அவதயாந * ஸநத: - வதநதி .. (கங)

ராக்ஷஸேசவரனை * இராவணன் * விபீஷணனை சொன்னவாாத்தையைக*கேட்டு*மிகுநத கோபஙகொண்டவனாகி*மறுமொழி கூறலாயினன். (கo) (அதாவது) பகைவாகளை வதைககவலல வீரனே *பாபிஷடாகளை வதைசெய்வதில * ஒருபாபமு மிலலையனறே, * ஆதலின்*பாவசசெயகைகளே புரியும*இவ்வாநரனை *வதைசெய்கின்றேன் (எனறு கூறினன்) (கக) (இவ்வாறு இராவணன்) மிகுநதகோபததுடனே கூறிய*அதருமததிறகு மூலமும *துஷடாகளுககு இஷடமானதுமான* வசனததைச *செவியுறறு*புததிமானகளில மிகச சிறநதவனை விபீஷணன் * உததமமான உணமைப பொருளடஙகிய * வாாததையைக* கூறலாயினன். (கஉ) (அதாவது) ஓ லஙகேசவரனே! * ஓ ராக்ஷஸ ராஜனே! * கிருபைசெயவீராக * தருமாாத்தஙகளை விளைவிகக வலலதான * எனது வாாததையைச*செவிககொள்ளவேணடும்! * ஓ மஹாராஜனே! * எததருணததிலும * எவ்விடததிலும் * தூதாகள* வதைசெயயததககவாகளல்ல ரெனப * பெரியோா * கூறுகினறனா. (கங)

అసంశయంశత్రురయంప్రవృద్ధః కృతంహ్యనేనాప్రియమప్రమేయం,
నదూతవధ్యాంప్రవదంతిసంతో దూతస్యదృష్టాబహవోహిదండాః

அஸமசயம * அயம * பரவருதத: - சதரு: * அபரமேயம - அபரி யம * அநேந - கருதமஹி * தூதவதயாம * ஸநத: * நப்ரவதநதி* தூதஸய * பஹவ: - தண்டா: * தருஷடா: - ஹி ... (கச)

వైరూప్యమంగేషుకశాభిఘాతో మౌండ్యంతథాలక్షణసన్నిపాతః,
ఏతాన్హిదూతేప్రవదంతిదండాన్ వధస్తుదూతస్యనసశ్రుతోపి.

அஙகேஷு - வைரூபயம * கசாபிகாத: * மௌணட்யம * ததா - லக்ஷணஸநநிபாத: * ஏதாநஹி * தூதே - தணடாந * பரவதநதி * தூதஸய - வதஸது * ந: * நசருதோபி . .. (கரு)

కథంచధర్మార్థవినీతబుద్ధిః పరావరప్రత్యయనిశ్చితార్థః,
భవద్విధఃకోపవశేహితిష్ఠేత్కోపంనియచ్ఛంతిహిసత్త్వవంతః.

தர்மார்ததவிநீதபுததி: *பராவரபரதயயநிசசிதாாதத: * பவதவித:* கதம *கோபவசே - திஷடேத * ஸதவவநத: * கோபம * நியசசநதிஹி . . .. . (கசா)

నధర్మవాదేనచలోకవృత్తే నశాస్త్రబుద్ధిగ్రహణేషుచాపి,
విద్యేతకశ్చిత్తవవీరతుల్య స్త్వంహ్యుత్తమస్సర్వసురాసురాణాం.

ஹேவீர * தவ-துல்ய: * கச்சித*தர்மவாதே * நவிதயேத* லோகவருததேச-ந * சாஸதர புததிகரஹணேஷுசாபி-ந * தவமஹி * ஸாவஸுராஸுராணாம * உததம:* . (கஎ)

நிசசயமாக*இவவாநரன்*மிககொடிய சததுருவே, * அளவிடககூடாத அநிஷடம * இவனால செயயபபடடது, * (இதில ஸநதேஹமிலலே;)* (ஆயினும) தூதனே வதைசெயயககூடுமெனப * பெரியோாகள * எஙகும எடுததுரைககவிலலே, * தூதனுககு (வேறுவிதமான) பலதண்டனேகள * காணபபடுகினறன. (கச) அவயவஙகளேக * குறைததுவிடுதல * கசையாலடிததல * மொடடையடிததல * அவவாறே* எனறுமழியாத ஏதேனுமொரு அடையாளம செயதல * ஆகிய இவைகளேயே * தூதனிடததில தணடனேகளாகக * கூறுகினறனா;* தூதனே வதைசெயவதையோ * நாம * காதாலுமகேடடதிலலே. (கரு) தாமார்ததஙகளில நனகுபயினற புததியுடையவரும * உதகிருஷடாபகருஷ்டஙகள இவையென்று நிசசயமாகததெளிநதவருமான * உமமைபபோனறவா * எவவாறு * கோபததிறகுக கைவசமாகலாம? * ஸத்வமுடையோா * கோபததை * அடக்குகினறனரனறே? (ககூ) ஓ வீரனே * உமககு இணையானவன * ஒருவனும * தருமஙகளே யெடுதது உரைப்பதிலும் * இலலே; * லௌகிகவயவஹாரததிலு மிலலே;*சாஸ்திரஞாநததிலும அதைக்கிரகிபபதிலுமிலலே; * நீரேயன்றே * ஸகலமான தேவாஸுராகளிலும * உததமரானவா ... ... (கஎ)

నచాప్యస్యకపేర్ఘాతే కంచిత్పశ్యామ్యహంగుణం,
తేష్వయంపాత్యతాందండో యైరయంప్రేషితఃకపిః.

கிஞ்ச * அஸய - கபே: * காதே * கஞசித-குணமபி * அஹம-நபசயாமி * அயம - கபி: * யை: * பரேஷித: * தேஷு * அயம - தணட: * பாதயதாம . . .. (கஅ)

సాధుర్వాయదివాసాధుః పరైరేషసమర్పితః,
బ్రువన్పరార్థంపరవాన్ నదూతోవధమర్హతి.

ஸாது: வா * யதிவா * அஸாது: * ஏஷ: * பரை: * ஸமாபித: * பராாததம - ப்ருவந * தூத: * பரவாந * வதம - நஅாஹதி (ககூ)

అపిచాస్మిన్హతేరాజ న్నాన్యంపశ్యామిఖేచరం,
ఇహయఃపునరాగచ్ఛే త్పరంపారంమహోదధేః

அபிச * ஹேராஜந * அஸமிந-ஹதே * ய: * மஹோததே:*பரம - பாரம * இஹ *புந: - ஆகசசேத * கேசரம * அநயம * நபச்யாமி.

తస్మాన్నాస్యవధేయత్నః కార్యఃపరపురంజయ,
భవాన్సేంద్రేషుదేవేషు యత్నమాస్థాతుమర్హతి.

தஸமாத * அஸய * வதே * யதந: * ந காாய: * ஹேபரபுரஞஜய * பவாந * ஸேநதரேஷு-தேவேஷு * யதநம * ஆஸதாதும * அாஹதி. ()

అస్మిన్వినష్టేనహిదూతమన్యం పశ్యామియస్తౌనరరాజపుత్రౌ,
యుద్ధాయయుద్ధప్రియదుర్వినీతా వుద్యోజయేద్దీర్ఘపథావరుద్ధౌ.

ஹேயுததபரிய * அஸமிந - விநஷடே * துாவிநீதெள * தீாககபதா வருதெதள * தெள-நரராஜபுதரெள * ய: யுததாய-உதயோஜயேத * அநயம-தூதம * நபசயாமிஹி . (உஉ)

அன்றியும * இநதககுரஙகைக் * கொலைசெய்வதில * ஒருநனமையும் * எனககுத்தோனறவிலலை, * இநதககுரஙகு * எவரால * அனுப்பபபடடதோ * அவாகளிடததில * இநதத்தணடனை * விதிக்கபபடவேண்டும. (கஅ) நலலவனோ * அலலது * தீயவனோ * இவன் * அன்னியரால் * அனுபபபபடடவன, * பிறரது செயதியை எடுததுரைககினற * தூதன் * பராதீனனேயனறே, * (ஆதலின அவனை) வதைசெய்வது உசிதமன்று. (ககூ) பினனும * ஓ ராஜனே! * இவவாநரன கொலையுணடால * எவன * இபபெருஙகடலினது * எதிாககரையான * இவவிடம * மறுபடி வநது சேருவனோ * (அத்தனமையான) வானததில ஸஞசரிககும வல்லமையுள்ள * வேறொருவன * எனபுததிககுப புலபபடவிலலை. (உ0) ஆதலின * இவனை * வதைசெயவதில * முயற்சி * செயயததக்கதன்று, * பகைவாகளின் பட்டணஙகளை வெலலுகினறவரே! * நீா * இநதிரனோடு கூடிய தேவாகளிடத்திலே * இமமுயறசியைச * செய்வது * தகுதியாம. (உக) போர்புரியப் பேராவல்கொணடவரே! * இவன * நாசமுறுவானாயின * எவாககும் வணஙகாதவாகளும * வெகுதூரத்திறகப்பாலிருககினறவாகளுமான * அநத இராஜகுமாராகளைப * போா புரியததூண்டவல்லவனான * வேறொருதூதன * எனககுப புலபபடவிலலையே ... (உஉ)

పరాక్రమోత్సాహమనస్వినాంచ సురాసురాణామపిదుర్జయేన,
త్వయామనోనందననైరృతానాం యుద్ధాయతిర్యాన్నాశయితుంనయుక్తా

ஹேநைருதாநாம - மநோநநதந * பராகரமோதஸாஹமநஸவிநாமச * ஸுராஸுராணாமபி * துர்ஜயேந * தவயா * யுததாயதி: * நாசயி தும * நயுகதா (உக)

హితాశ్చశూరాశ్చసమాహితాశ్చ కులేషుజాతాశ్చమహాగుణేషు,
మనస్వినశ్శస్త్రభృతాంవరిష్ఠాః కోట్యగ్రతస్తేసుభృతాశ్చయోధాః.

ஹிதா: ச * சூரா: ச * ஸமாஹிதா: ச * மஹாகுணேஷு - குலேஷு-ஜாதா: ச * மநஸவிந: * சஸதரபருதாம-வரிஷடா: * ஸுபருதா: ச * யோதா: * கோடி * தே - அகரத: (உச)

తదేకదేశేనబలస్యతావ త్కేచిత్తవాదేశకృతోభియాంతు,
తౌరాజపుత్రౌవినిగృహ్యమూఢౌ పరేషుతేభావయితుంప్రభావం.

தத * மூடௌ - தௌ - ராஜபுதரௌ * விநிகருஹய * பரேஷு * தே * பரபாவம * பாவயிதும * தாவத * தவ - ஆதேசகருத: * கேசித * பலஸய - ஏகதேசேந * அபியாநது (உரு)

నిశాచరాణామధిపోనుజస్య విభీషణస్యోత్తమవాక్యమిష్టం,
జగ్రాహబుద్ధ్యాసురలోకశత్రు ర్మహాబలోరాక్షసరాజముఖ్యః.

ஸுரலோகசதரு: * மஹாபல: * ராக்ஷஸராஜமுகய: * நிசாசரா ணாம- அதிப: * அநுஜஸய - விபீஷணஸய * உததம வாகயம * புதயா * இஷடம - ஜகராஹ . .. (உசா)

அரககர்களுககெலலாம அகமகிழசசி உணடாக்குகின்றவீரரே! * பராகரமமும உற்சாகமும மனோதைரியமு முடையவாகளுக்கும * தேவாஸுராகளுக்கும * வெலலத்தகாதவரான * நீா * தானே வேண்டிவருகின்ற யுததததை * வேணடாமெனவிலககிககொளவது * உசிதமன்று. (உக) உமககு அன்பாகளும * மஹாசூராகளும * நனமையே நாடுகின்றவர்களும * உததமமானகுலஙகளில உதிததவாகளும * நல்ல மனமுடையவாகளும * சஸதிரஙகளையெடுதது அமாாடுகின்ற வாகளில் உததமரும * நனகுபழககபபடடவருமான * போாவீராகள * கோடிககணககாய * உமது கடடளைககு எதிரேகாததிருககின்றனா. (உச) ஆதலின *† மூடாகளான அநத ராஜகுமாராகளை * நிகரஹித துப் * பகைவரிடததில * உமது * மகிமை * விளஙகசசெயயுமாறு * உடனே * உமது ஏவலாடகள * சிலா * சேனையின் ஒருபகுதியோடு * எதிாத்துச செலவாராக (எனறு போதிததனா) (உரு) தேவலோகத திறகுக கொடியபகைவனும * மஹாபலிஷடனும * ராக்ஷஸராஜாகளில முதனமையானவனுமாகிய * நிசாசரேநதிரன * தமபியான விபீஷணன இவ்வாறு எடுததுரைதத * உததமமான வாாததையைத் * தனது புததியால் * இஷடமாகவே ஏறறுககொண்டனன். ... ... (உசா)

சுநதரகாணடததில்

ஐம்பத்திரண்டாவது ஸாக்கம் முற்றிற்று

† இராவணன மகிழசசிகொளளவதறகாகவே விபீஷணன இராமலக்ஷமணர்களை மூடாகளெனறுரைததலின், அது அவனிடததில் குறறமாகாது.

ஐம்பத்து மூன்ருவது ஸர்க்கம்.

తస్యతద్వచనంశ్రుత్వా దశగ్రీవోమహాబలః,
దేశకాలహితంవాక్యం భ్రాతురుత్తరమబ్రవీత్.

மஹாபலஃ - தசக்ரீவஃ * ப்ராதுஃ - தஸ்ய * தத் - வசநம் * ச்ருத்வா * தேசகாலஹிதம் * உத்தரம் - வாக்யம் * அப்ரவீத் . (க)

సమ్యగుక్తంహిభవతా దూతవధ్యావిగర్హితా,
అవశ్యంతువధాదన్యః క్రియతామస్యనిగ్రహః.

பவதா * ஸம்யக் - உக்தம் * தூதவத்யா * விகர்ஹிதாஹி * அஸ்ய * வதாத் * அந்யஃ * நிக்ரஹஃ * அவசியம் * க்ரியதாம் - . (உ)

కపీనాంకిలలాంగూల మిష్టంభవతిభూషణం,
తదస్యదీప్యతాంశీఘ్రం తేనదగ్ధేనగచ్ఛతు.

கபீநாம் * லாங்கூலம் * இஷ்டம் - பூஷணம் - பவதி கில * அஸ்ய * தத் * சீக்ரம் * தீப்யதாம் * தக்தேந - தேந * கச்சது (௩)

తతఃపశ్యంత్విమందీన మంగవైరూప్యకర్శితం,
సమిత్రజ్ఞాతయస్సర్వే బాంధవాస్ససుహృజ్జనాః.

தத: * இமம் * அங்கவைரூப்யகர்சிதம் * தீநம் * ஸமித்ரஜ்ஞாதய: * ஸஸுஹ்ருஜ்ஜநா: * ஸர்வே - பாந்தவா: * பச்யந்து ... (௪)

ఆజ్ఞాపయద్రాక్షసేంద్రః పురంసర్వంసచత్వరం,
లాంగూలేనప్రదీప్తేనరక్షోభిఃపరిణీయతామ్.

ப்ரதீப்தேந - லாங்கூலேந * ஸசத்வரம் - ஸர்வம் - புரம் * ரக்ஷோபி: * பரிணீயதாம் (இதி) * ராக்ஷஸேந்த்ர: * ஆஜ்ஞாபயத் (ரு)

மஹா பலிஷ்டனான * தசக்ரீவன் * ப்ராதாவான அவ்விபீஷணன் கூறிய * அவ்வார்த்தையைச் * செவிக்கொண்டு * தேசகாலங்களுக்கு உசிதமாக * மறுமொழியான வார்த்தை * உரைக்கலாயினன். (க) (அதாவது) நீ*எனக்கு ஆராய்ந்து கூறினை,* தூதனை வதைப்பது * இழிவான செய்கையே, * இவனுக்குக்*கொலையையொழித்து*வேறு* தண்டனையே * அவசியம் * செய்யத்தக்கது. (உ) வானரங்களுக்கு * வாலே * விரும்பத்தக்க ஆபரணமாகிறதன்றே ! * (ஆதலின்) இவ்வானரத்தினது * அத்தன்மையான வாலை * விரைவாகக்*கொளுத்திவிடுங்கள், *வெந்துபோன வாலுடனே * (இது) வீடுபோய்ச்சேரட்டும். (௩) அதனால்*இவ்வானரன் * சரீரம் விரூபப்பட்டு வருந்தி * விசனத்திலாழ்ந்து கிடக்க * மித்திரர்களும், ஞாதிகளும், இஷ்டர்களும் * பந்துக்களுமாகிய பலரும் * கண்டு (பரிஹாஸம் செய்யட்டும்.) (௪) தீப்பற்றியெரிகின்றவாலுடனே * வீதிகள்தோறும் இப்பட்டணம் முழுமையும் * அரக்கர்கள் * இதை இழுத்துக்கொண்டுசெல்லக்கடவர் என * இராக்ஷஸேந்திரன் * ஆஜ்ஞாபித்தனன். ... ... (ரு)

తస్యతద్వచనంశ్రుత్వా రాక్షసాఃకోపకర్శితాః,
వేష్టయంతిస్మలాంగూలం జీర్ణైఃకార్పాసకైఃపటైః.

*தஸய * தத - வசநம - சருதவா * ராக்ஷஸா: * கோபகாசிதா: * லாங்கூலம * ஜீாணை:- காாபபாஸகை:-படை: * வேஷடயநதிஸம.*

సంవేష్ట్యమానేలాంగూలే వ్యవర్ధతమహాకపిః,
శుష్కమింధనమాసాద్య వనేష్వివహుతాశనః.

*லாஙகூலே * ஸமவேஷட்யமாநே * வநேஷு * சுஷகம-இநதநம * ஆஸாதய * ஹுதாசந: - இவ * மஹாகபி: * வயவாதத* (எ)

తైలేనపరిషిచ్యాథ తేఽగ్నింతత్రాభ్యపాతయన్,

*அத * தே * தைலேந - பரிஷிச்ய * ததர * அகநிம * அபயபாதயந* . . . (எஉ)

లాంగూలేనప్రదీప్తేన రాక్షసాంస్తానపాతయత్.
రోషామర్షపరీతాత్మా బాలసూర్యసమాననః,

*ரோஷாமர்ஷபரீதாதமா * பாலஸூாயஸமாநந: * ப்ரதீப்தேந * லாங்கூலேந * தாந - ராக்ஷஸாந * அபாதயத* . (அஉ)

లాంగూలంసంప్రదీప్తంతు ద్రష్టుంతస్యహనూమతః.
సహస్త్రీబాలవృద్ధాశ్చ జగ్ముఃప్రీతానిశాచరాః,

*தஸய - ஹநூமத: * ஸமப்ரதீபதம * லாஙகூலம * தரஷடும * நிசாசரா: * ப்ரீதா: * ஸஹஸதரீபாலவருததா: ச * ஜகமு:* . . (கூஉ)

அவ்விராவணனது * அவவாாததைதையக்கேட்டு * இராககதாகள் * கோபமுண்டவாகளாகி * அநுமானது வாலினமீது * கிழிந்தபருததித்துணிகளைச * சுறறினார்கள். (கூ) வாலிலே (வஸ்திரஙகளைச) சுறறுகையில * அரணியததிலே * உலாநதகட்டைகளைப் * பறறிககொணடு * தீ ஓஙகி வளருவதுபோல * அவவநுமான * ஓஙகிவளாநதனா. (எ) (வால முழுமையும வஸதிரஙகளைச சுறறியான) பிறகு * அரககாகள * எணணெயால் நனைதது * அதிலே * தீயை * மூட்டினா. (எஉ) (அது கண்டு அததிருவடி மனததில) மிககரோஷமும கோபமும மூணடவராய் * இளஞ்சூரியனபோலச சிவநத முகமுடையவராகி * தீபபறறியெரிகினற * அவவாலினலே * அவவிராககதாகளை * அடிததுததள்ளினா. (அ) அததிருவடியினது * மிகவும மேலோஙகிஎரிகினற * வாலைக் * காணபதறகு * இராககதாகள் * மகிழசசி கொணடவாகளாகிப * பெண்டு பிள்ளைகள தளளாத கிழவாகள ஆகிய பலருடனே * சென்றனர். (கூஉ)

సభూయస్సంగతైఃక్రూరై రాక్షసై ర్హరిసత్తమః.
నిబద్ధఃకృతవాన్వీర స్తత్కాలసదృశీంమతిం,

வீர: - ஸ: - ஹரிஸத்தம: * ஸங்கதை: - க்ரூரை: - ராக்ஷஸை: * பூய: - நிபத்த: * தத்காலஸத்ருசீம - மதிம * க்ருதவாந . (க௦௯)

కామంఖలునమేశక్తా నిబద్ధస్యాపిరాక్షసాః
ఛిత్వాపాశాన్సముత్పత్య హన్యామహమిమాన్పునః,

மே * நிபத்தஸயஅபி * ராக்ஷஸா: * காமம * நசக்தா: கலு * அஹம * பாசாந * சித்வா * ஸமுத்பத்ய * இமாந * புந:* ஹநயாம*.

యదిభర్తుర్హితార్థాయ చరంతంభర్తృశాసనాత్.
బధ్నంత్యేతేదురాత్మానో నతుమేనిష్కృతిఃకృతా,

பாதது: * ஹிதாரததாய * சரநதம * ஏதே-துராதமாந: * பர்த்ருசாஸநாத * பதநநதி யதி * மே * நிஷகருதி: து - ந கருதா * (க௨௯)

సర్వేషామేవపర్యాప్తో రాక్షసానామహంయుధి.
కింతురామస్యప్రీత్యర్థం విషహిష్యేహమీదృశం,
లంకాచారయితవ్యావై పునరేవభవేదితి

அஹம * யுதி * ராக்ஷஸாநாம * ஸாவேஷாமேவ * பர்யாப்த: * கிநது * ராமஸய * ப்ரீதயாததம * புநரேவ * லஙகா * சாரயிதவ்யா-பவேத இதி * அஹம * ஈத்ருசம * விஷஹிஷயே . (க௪)

மஹாசூரரான அவ்வாநரததலைவா * கூடடஙகூடியகொடிய ராக்ஷஸர்களால * மறுபடி கடடபபட்டவராகித * தறகாலததிற்கேற்ற தான ஒரு ஆலோசனை * செய்தாா. (க௦௯) (அதாவது) யான * கட்டுண்டவனாயினும * (என்னுடன் எதிாகக) இவவிராககதாகள * சிறிதும * வலலவாகளல்லா, (ஆதலின) யான * இககயிறுகளை * அறுத்துவிட்டு * வானததிலகிளம்பி * இவாகளை * மறுபடி * வதைககினறேன. (கக௯) நமது நாயகனுன ஸ்ரீராமனது * காரியசிததியின்பொருட்டு * இஙகு ஸஞசரிககின்ற என்னை * இந்தப்பாவிகள் * யஜமானது கடடளையினுல * பிடிததுக கட்டுகின்றனா, * இதுயானசெயத இராக்ஷஸ சஙகாரததிறகுப * பழிதீாததலாகாது (க௨௯) யான * போரில * இவவரககாகள * அனைவருக்குமே * ஈடு கொடுககததககவன * ஆயினும * † இராமன் * திருவுளளமுவககுமாறுசெயயவும * மறுபடியும * இலஙகாபுரிமுழுமையும * சுறறிபபாாககவேண்டுமெனவும * யான் * இததனமையான கொடுமையைப * பொறுததிருக்கினறேன். ... ... (க௪)

---

† தாமே அரககாசள அனைவரையும வதைககவேணடுமெனபது இராமனது திருவுளளமாதலின, அதன்பொருட்டே இராககதாகளை உடனேவதைககாமல் பொறுக்கவேண்டியிருக்கிறதெனபதாம்.

రాత్రౌనహిసుదృష్టా మే దుర్గక ర్మవిధానతః,
అవశ్యమేవద్రష్టవ్యా మయాలంకానిశాక్షయే.

*துர்ககர்மவிதாநத: * மே * ராதரௌ * ஸுதருஷடா நஹி * நிசாக்ஷயே * லஙகா * மயா * அவசயமேவ * தருஷடவயா (கரு)*

కామంబద్ధస్య మేభూయః పుచ్ఛస్యోద్దీపనేనచ,
పీడాంకుర్వంతురక్షాంసి నమేస్తిమనసశ్శ్రమః.

*பததஸய - மே * பூய: * புசசஸய - உததீபமநேச * ரக்ஷாமஸி * காமம - பீடாம - குர்வநது * மே - மநஸ: * சரம: * ந அஸதி.*

తత స్తే సంవృతాకారం సత్వవంతం మహాకపిం,
పరిగృహ్యయయుర్హృష్టా రాక్షసాః కపికుంజరం,

*தத: * தே - ராக்ஷஸா: * ஹருஷடா: * ஸமவருதாகாரம * ஸதவவநதம * மஹாகபிம * கபிகுஞசரம * பரிகருஹய * யயு: (சள)*

శంఖభేరీనినాదైస్తం ఘోషయంతస్స్వకర్మభిః,
రాక్షసాః క్రూరకర్మాణ శ్చారయంతి స్మతాంపురీం.

*க்ரூரகர்மாண:- ராக்ஷஸா: * சஙகபேரீநிநாதை: * ஸவகாமபி: * தாம- புரீம * கோஷயநத: * தம * சாரயநதிஸம (கஅ)*

అన్వీయమానో రక్షోభి ర్యయౌసుఖమరిందమః,
హనుమాంశ్చారయామాస రాక్షసానాంమహాపురీం.

*அரிந்தம: - ஹநுமாந * ரக்ஷோபி: - அநவீயமாந: * ஸுகம - யயௌ * ராக்ஷஸாநாம * மஹாபுரீம * சாரயாமாஸ .. (கக)*

(அநியா பிரவேசிகக வழியினறி) ஒவவோரிடமும காவல செய்துதடுககபபடடிருததலால*யான்*இரவில*இநநகரததை * நன்ருகப பாாக்கவிலலே, * (ஆதலின) பகற்பொழுதில *இலஙகாபடடணததை* யான் * அவசியம * (முழுமையும) பாாககவேண்டும.(கரு)கயிறறிஞல கடடுண்டிருககின்ற எனனே * மறுபடி * வாலில தீமூடடிக கொளுததியும * இராககதாகள் * எவவளவு வருததிஞலும வருத்தடடும; * (அதஞல) எனககு மனததில * சிறிதும ஆயாஸமிலலே (என்று ஆலோசனே கொணடு அடஙகியிருநதனா). (ககூ) பிறகு *அவவிராககதாகள* மிககக்களிபபுறறவராகிச * சொரூபததைடககிசசாநதமாயிருக்கின்ற* பராககிரமசாலியும * வாநராகளிற சிறந்தவருமான * அததிருவடியைப * பிடித்து இழுததுககொணடு* சென்றனா. (கஎ) கொடுஞ்செய்கையுடையரான இராககதாகள*சஙகு, பேரி முதலிய வாததியஙகளின் ஓசையாலும * தஙகளது பெருஙகூசசலான செயகைகளாலும * அப பபடடணம முழுமையும*பேரிரைசசலாகுமபடி செயதுகொணடு*அவவநுமானே*யிழுததுககொண்டுசென்ருாகள.(கஅ)பகைவாகளேபபுடைககவலல * அவவநுமான * இராககதாகளால பின்ருெடரப பெறறவராகி*மனமகிழ்ந்து சென்றனா, * (சென்று) இராககதாகளின்*புதுமையானபடடணத்தைச* செவ்வையாகப பாாததனா ... (ககூ)

అథాపశ్యద్విమానాని విచిత్రాణిమహాకపిః,
సంవృతాన్ భూమిభాగాంశ్చ సువిభక్తాంశ్చచత్వరాన్.

*அத * மஹாகபி: * விசித்ராணி - விமாநாநி * ஸம்வ்ருதாந் - பூமிபாகாம்ச * ஸுவிபக்தாந் - சத்வராம்ச * அபச்யத* (௨௰)

వీథీశ్చగృహసంబాధాః కపిశ్శృంగాటకానిచ,
తథారథ్యోపరథ్యాశ్చ తథైవగృహకాంతరాన్.
గృహాంశ్చ మేఘసంకాశాన్ దదర్శపవనాత్మజః,

*பவநாத்மஜ: - கபி: * க்ருஹஸம்பாதா: - வீதீ: ச * ச்ருங்காடகாநி ச * ததா * ரத்யோபரத்யாச்ச * ததைவ - க்ருஹகாந்தராந் * மேகஸங்காசாந் - க்ருஹாம்ச * ததர்ச* . .. (௨௧)

చత్వరేషుచతుష్కేషు రాజమార్గేతథైవచ.
ఘోషయంతికపింసర్వే చారీకఇతిరాక్షసాః,

*ராக்ஷஸா: - ஸர்வே * சத்வரேஷு * சதுஷ்கேஷு * ததைவ * ராஜமார்கே * கபிம் * சாரீக: இதி * கோஷயந்தி* (௨௨)

స్త్రీబాలవృద్ధానిర్జగ్ము స్తత్రతత్రకుతూహలాత్.
తంప్రదీపితలాంగూలం హనుమంతందిదృక్షవః,

*ப்ரதீபிதலாங்கூலம் - தம் - ஹநுமந்தம் * திதருக்ஷவ: * ஸ்த்ரீபாலவ்ருத்தா: * தத்ர தத்ர * குதூஹலாத் * நிர்ஜக்மு: ** (௨௩)

దీప్యమానేతత స్తస్య లాంగూలాగ్రేహనూమతః.
రాక్షస్యస్తావిరూపాక్ష్య శ్శంసుర్దేవ్యా స్తదప్రియం,

*தஸ்ய - ஹநூமத: * லாங்கூலாக்ரே * தீப்யமாநே * விரூபாக்ஷ்ய: * தா: - ராக்ஷஸ்ய: * தத: * தத் - அப்ரியம் * தேவ்யா: * சசம்ஸு:*

அப்பொழுது * அந்தத்திருவடி * விசித்திரமான விமானங்களையும் * ஒருவரும் காணக்கூடாமல் ரகசியமாயுள்ள இடங்களையும் * செவ்வையாகச் சீர்ப்படுத்தப்பட்டுள்ள நாற்சந்திகளையும் * கண்ணுற்றனர். (௨௰) வாயுபுத்திரரான அநுமான் * வீடுகள் அடர்ந்துள்ள வீதிகளையும் * நான்கு புறமும் வழியுள்ள இடங்களையும் * பெரிய வீதிகளையும் சிறிய வீதிகளையும் * அவ்வாறே வீடுகளின் உட்புறங்களையும் * மேகமண்டலம் போன்ற மாளிகைகளையும் * கண்டு மகிழ்ந்தனர். (௨௧) அரக்கர்கள் அனைவரும் * ஒவ்வொரு வீட்டின் முற்றத்திலும் * அங்கங்குள்ள மண்டபங்களிலும் * அவ்வாறே * ராஜவீதிகளிலும் * திருவடியை (இழுத்துக்கொண்டு சென்று) * இதோ இப்பட்டணத்தைக் காணவந்த கள்ளன் எனக் * கூச்சலிட்டனர். (௨௨) வாலில் தீப்பற்றியெரிகின்ற * அநுமானைக் * காண ஆவல்கொண்டவர்களாகி * ஸ்திரீகளும் சிறுவர்களும் பெரியோர்களுமாகிய யாவரும் * அங்கங்கே * குதூஹலத்துடனே * வெளிப்பட்டு ஓடிவந்தனர். (௨௩) அந்தத்திருவடியினது * வாலின் நுனி * தீப் பற்றியெரிவதைக்கண்டு * விகாரமான கண்களையுடைய அந்த இராக்ஷஸிகள் * அங்கிருந்து ஓடி * அந்த அநிஷ்டமான செய்தியைப் * பிராட்டியினிடம் * அறிவித்தார்கள். ... ... (௨௪)

యస్త్వయాకృతసంవాద స్సీతేతాామ్రముఖః కపిః।
లాంగూలేనప్రదీప్తేన సఏషపరిణీయతే,

ஹேஸீதே * தாமரமுக: - ய: - கபி: * தவயா-கருதஸமவாத: * ஸ: - ஏஷ: * லாஙகூலேந-பரதீபதேந பரிணீயதே .. (உருஉ)

శ్రుత్వాతద్వచనంక్రూర మాత్మాపహరణోపమం।
వైదేహీశోక సంతప్తా హుతాశనముపాగమత్,

ஆதமாபஹரணோபமம * தத - கரூரம - வசநம * சருதவா * வைதேஹீ * சோகஸநதபதா * ஹுதாசநம * உபாகமத் .. (உகூஉ)

మంగళాభిముఖీతస్య సాతదాసీన్మహాకపేః।
ఉపతస్థేవిశాలాక్షీ ప్రయతాహవ్యవాహనం,

ததா * விசாலாகூ்ஷீ - ஸா * தஸய மஹாகபே: * மஙகளாபிமுகீ * ஆஸீத * ப்ரயதா * ஹவயவாஹநம * உபதஸதே .. (உஎஉ)

యద్యస్తిపతిశుశ్రూషా యద్యస్తిచరితంతపః।
యదిచాస్త్యేకపత్నీత్వం శీతోభవహనూమతః,

பதிசுசருஷா * அஸதியதி * சரிதம - தப: * அஸதியதி * ஏகபதநீதவஞச * அஸதியதி * ஹநூமத: * சீத: - பவ ... (உஅஉ)

యదికించిదనుక్రోశ స్తస్యమయ్యస్తిధీమతః।
యదివాభాగ్యశేషోమే శీతోభవహనూమతః,

தீமத: * தஸய*மயி * கிஞசித * அநுகரோச: * அஸதியதி * மே - பாகயசேஷ: வா-யதி * ஹநூமத: * சீத: - பவ . (உகூஉ)

(அதாவது) ஓ ஸீதே * சிவநத முகமுள்ள எநதக குரஙகு * உனனுடனபேசிககொணடிருநததோ, *அநதககுரஙகினது*வாலைககொளுததிதிகுதிகு என்று சொலிககின்றபடியே*(படடணமுழுவதும)இழுததுக்கொணடு செலலுகினறனா (என்று கூறினாகள்). (உருஉ) தனபிராணனைப பறிபபதறகொபபான அககொடிய வாாததைகையக் கேடடு * ஸீதாபிராட்டி * விசனததினால வருநதினவராகி * அககினிதேவனை*உபாஸிககலாயினா. (உகூஉ) அபபொழுது*விசாலமானதிருககணககளையுடைய அபபிராடடி * அவவாநர வீரருககு * மஙகள முணடாகுகவென வேண்டினவராகிப * பரிசுததமானமனததுடனே * அக்கினிதேவனை * வேண்டிககொள்ளலாயினா. (உஎஉ) (அதாவது, ஓ அககினிதேவனே! (யான) எனது பாாததாவை ஏறறபடி உபசரிததிருப்பது உணமையாயின், * (யான) தவமபுரிநதிருபபது யதாாததமாயின, * கற்புநிலையைக கைவிடாதிருபபது•ஸததியமாயின,*அநுமானை (எரிககாமல) குளிர்நதிருககவேணடும. (உஅஉ) அறிவிற சிறநத உததமனான எனது நாயகனுககு*என்னிடததில * சிறிதேனும* அநுதாபமுளதாயின், * யான செயத புண்ணியததின பயனேனும் சிறிது மிகுநது இருககுமாயின் * அநுமானுககு (நீ) குளிாநதிருககவேண்டும்.

యదిమాంవృత్తసంపన్నాం తత్సమాగమలాలసామ్.
సవిజానాతిధర్మాత్మా శీతోభవహనూమతః,

தர்மாதமா- ஸ: * மாம * வருதத ஸமபநநாம் * ததஸமாகம லால
ஸாம * விஜாநாதியதி * ஹநுமத: * சீத: - பவ ... (௩0௨)

యదిమాంతారయేదార్య స్సుగ్రీవస్సత్యసంగరః.
అస్మాద్దుఃఖాంబుసంరోధా చ్ఛీతోభవహనూమతః,

ஸதயஸஙகர: * ஆாய: * ஸுகரீவ: * மாம * அஸமாத - துக
காமபுஸமரோதாத * தாரயேதயதி * ஹநுமத: * சீத: - பவ.

తత స్తీక్ష్ణార్చిరవ్యగ్రః ప్రదక్షిణశిఖోనలః.
జజ్వాలమృగశాబాక్ష్యా శ్శంసన్నివశివంకపేః,

தத: * அநல: * கபே: - சிவம * மருகசாபாக்ஷயா: * சமஸந இவ *
தீக்ஷ்ணாசசி: * அவயகர: * பரதக்ஷிண சிக: * ஜஜவால. (௩௨௨)

హనుమజ్జనకశ్చాపి పుచ్ఛానలయుతోనిలః.
వవౌస్వాస్థ్యకరోదేవ్యాః ప్రాలేయానిలశీతళః,

ஹநுமஜஜநக: * அநில: சாபி * புசசாநலயுத: * தேவயா: * ஸவா
ஸதயகர: * பராலேயாநிலசீதல: * வவௌ . ... (௩௩௨)

தரும சொரூபியான அவா * என்னை * நன்னெறி தவறு
தவளெனறும * அவரிடம சேர ஆவல கொண்டவளெனறும * அறிந
திருபபாராயின * அநுமானுககு * குளிாநதிருககககடவை. (௩0௨)
ஸததியவிரத முடையவரும * பூஜ்யருமான * ஸுகரீவமஹாராஜா *
எனனை * இநதத துககஸாகாததினினறும * கரையேற்றுவ துண்
மையாயின் * அநுமானுக்குக * குளிர்நதிருககககடவை (என்று இவ
வாறுவேண்டித் துதிததனா) (௩௧௨) அபபொழுது * அநத அக
கினி * அநுமானுககு (ஒரு துன்பமுமினறி) மஙகளமுண்டாவதை *
மான்குட்டியினது கண்கள்போனற கண்களையுடைய பிராட்டிககுப *
பிரத்தியக்ஷமாகத தெரிவிபபதுபோல * மேனமேலும் கொழுந்து
விடடு * விசேஷமாக விருததியடைநது * பிரதக்ஷிணமாகச * சுறறி
யெரிந்தது. (௩௨௨) திருவடியினது தந்தையான * வாயுவும * வாலி
லே விருத்தியடைந்து எரிகினற அக்கினியுடன்சோநது சூடுகொண்ட
தாயினும * பிராட்டி * மனமகிழ்சசிகொளளுமாறு * பனிக்காறறு
போலக் குளிர்ந்து * வீசினன். .. .. (௩௩௨)

దహ్యమానేచలాంగూలే చింతయామాస వానరః.
ప్రదీప్తోగ్నిరయంకస్మా న్నమాందహతిసర్వతః,
దృశ్యతేచమహాజ్వాలః కరోతినచ మేరుజమ్.
శిశిరస్యేవసంపాతో లాంగూలాగ్రేప్రతిష్ఠితః,

லாங்கூலே - தஹ்யமானேச * வானர: * சிந்தயாமாஸ * ப்ரதீப்த: - அயம - அக்நி: * கஸ்மாத * மாம * ஸர்வத: * நதஹதி * மஹாஜ்வால: ச * த்ருச்யதே * மே * ருஜமச * நகரோதி * சிசிரஸ்ய - ஸம்பாத: இவ * லாங்கூலாக்ரே * ப்ரதிஷ்டித: . (௩௫)

అథవాతదిదంవ్యక్తం యద్దృష్టంప్లవతామయా
రామప్రభావాదాశ్చర్యం పర్వతస్సరితాంపతౌ,

அதவா * வ்யக்தம * ராமப்ரபாவாத * ப்லவதா - மயா * ஸரிதாம்பதௌ * பர்வத: * யத - ஆச்சர்யம * த்ருஷ்டம் * இதம * தத (௩௬)

యదితావత్సముద్రస్య మైనాకస్యచధీమతః.
రామార్థంసంభ్రమస్తాదృ క్కిమగ్నిర్నకరిష్యతి,

தீமத: * ஸமுத்ரஸ்ய * மைநாகஸ்யச * ராமார்த்தம் * தாவத - ஸம்ப்ரம: யதி * அக்நி: * தாத்ருக * நகரிஷ்யதிகிம . (௩௭)

సీతాయాశ్చానృశంస్యేన తేజసారాఘవస్యచ.
పితుశ్చమమసఖ్యేన నమాందహతిపావకః,

ஸீதாயா: - ஆந்ருசம்ஸ்யேந * ராகவஸ்ய - தேஜஸாச * மம - பிது: - ஸக்யேநச * பாவக: * மாம * ந தஹதி .. (௩௮)

வாலில் தீபபற்றிஎரிகையில * அநுமான் * ஆலோசிககலாயினா (அதாவது) * நனருக ஜவலிககினற இநத அககினிதேயன் * ஏன் * என்னை * எபபுறமும் * எரிக்கவிலலை? * அககினி மேன்மேலுமூண்டுஎரியக * காணப்படுகினறது, * (ஆயினும) எனககு * (சசிறிதும) எரிசசல் உணடுபணணவில்லை; * குளிாசசியான பொருளகளின் கூடடமபோல * வாலினது நுனியில * (குளிர்நது) நிலைத்திருககினறது * (இம்தன்னகாரணம)? (௩௫) ஓகோ! விசதமாக விளஙகுகினறது * இராமனது மகிமையினால * யான் (கடலைக) கடநது வருகையில * நடுககடலிலே * ஒருபருவதம * அற்புதமாகக * காணபபடடதனறோ? * இதுவும * அவ்விதமான ஆசசரியமே! (௩௬) அறிவிறசிறநதவாகளான * ஸமுததிரராஜனுக்கும * மைநாகமலைககும * ஸ்ரீராமனுக்கு உபகாரமசெயய * அவவளவு அதிகமான ஆவல உளதெனறால * அககினிதேவன * அவவாறு * (உதவி) செயயாதிருபபாரோ. (௩௭) பிராட்டியினது கடாக்ஷததினாலும * ஸ்ரீராமனது திவயசகதியாலும * என்தந்தையினது நட்பினாலும * அகனிதேவன * என்னை * எரிக்கவிலலை (என்றெண்ணி அகமகிழ்ந்தனா. ... ... (௩௮)

భూయస్సచింతయామాస ముహూర్తంకపికుంజరః,
ఉత్పపాతాథవేగేన ననాదచమహాకపిః.

கபிகுஞ்சர: - ஸ: - மஹாகபி: * பூய: * முஹூர்த்தம் * சிந்தயாமாஸ * அத * வேகேந * உத்பபாத * நநாதச ... (௩௯)

పురద్వారంతతశ్శ్రీమాన్ శైలశృంగమివోన్నతం,
విభక్తరక్షస్సంబాధ మాససాదానిలాత్మజః.

தத: * ஸ்ரீமாந் - அநிலாத்மஜ: * விபக்தரக்ஷஸ்ஸம்பாதம் * சைலச்ருங்கமிவ - உந்நதம் * புரத்வாரம் * ஆஸஸாத .. (௪௦)

సభూత్వాశైలసంకాశః క్షణేనపునరాత్మవాన్,
హ్రస్వతాంపరమాంప్రాప్తో బంధనాన్యవశాయత్.

ஆத்மவாந் - ஸ: * க்ஷணேந * சைலஸங்காச: * பூத்வா * புந: * பரமாம் - ஹ்ரஸ்வதாம் - ப்ராப்த: * பந்தநாநி * அவசாதயத.

విముక్తశ్చాభవచ్ఛ్రీమాన్ పునఃపర్వతసన్నిభః,
వీక్షమాణశ్చదదృశే పరిఘంతోరణాశ్రితం.

ஸ்ரீமாந் * விமுக்த: - அபவத் * புந: * தோரணாச்ரிதம் - பரிகம் * வீக்ஷமாண: * பர்வதஸந்நிபச்ச * ததருசே ... ... (௪௨)

సతంగృహ్యమహాబాహుః కాలాయసపరిష్కృతం,
రక్షిణస్తాన్పునస్సర్వాన్ సూదయామాసమారుతిః.

மஹாபாஹு: * ஸ: - மாருதி: * காலாயஸபரிஷ்க்ருதம் * தம் * க்ருஹ்ய * ரக்ஷிண: * தாந் - ஸர்வாந் * புந: * ஸூதயாமாஸ.

வாநரவீரரான அவ்வநுமான் *மறுபடி*முகூர்த்தகாலம் ஆலோசித்து நின்று*பிறகு*வேகமாக*எழுந்தனர், * (மேலே நடத்தவேண்டுவதைப்பற்றிச்)சிங்கநாதம் செய்தனர்.(௩௯)அதன்பின்பு*சோதிமலை போல விளங்குகின்ற வாயுகுமாரர் * ராக்ஷசர்களின்ஸஞ்சாரமில்லாததும * பர்வதசிகரம் போல உயர்ந்ததுமான * கோபுரத்தின்மீது ஏறிக்கொண்டனர். (௪௦) அறிவிற்சிறந்த அவ்வநுமான் * நிமிஷநேரத்தில * மலைபோல * வளர்ந்து * மறுபடி * மிகச்சிறிய உருவமாகித்* தம்மீதிருந்தகட்டுக்களெல்லாம*தாமே நழுவிவிழச்செய்தனர். (௪௧) பராக்கிரமசாலியான அவ்வநுமான் * (இவ்வாறு) கட்டுக்களினின்றும் விடுபட்டவராயினார்;* மறுபடி * தோரண வாயிலிலிருந்த உழல மரத்தைக்*கண்டு * மலைபோன்ற மேனியுடையவராகக் * காணப்பட்டனர். (௪௨) புஜபலமுடையவரான * அம்மாருதி * இரும்பிணலாகிய * அவ்வுழலமரத்தைக் * கைக்கொண்டு*(அங்குள்ள) காவலாளிகளான* அரக்கர்கள் அனைவரையும் * மறுபடி * அடித்துத்தள்ளினார். (௪௩)

సతాన్నిహత్వారణచండవిక్రమ స్సమీక్షమాణఃపునరేవలంకాం,
ప్రదీప్తలాంగూలకృతార్చిమాలీ ప్రకాశతాదిత్యఇవార్చిమాలీ.

*ரணசண்டவிக்ரம: - ஸ: * தான் * நிஹத்வா * புந: * லங்காமேவ* ஸமீக்ஷமாண: * ப்ரதீப்தலாங்கூல க்ருதார்ச்சி மாலீ *அர்ச்சிமாலீ- ஆதித்ய இவ* ப்ரகாசத (சசக)*

*போரில்பின்வாங்காத பராக்கிரம முடைய அந்த திருவடி * அவர்களை*வதைத்து*மறுபடியும்*இலங்காபுரியையே*பார்த்துக்கொண்டு* வாலில் மிகவும் மேலோங்கியெரிகின்ற அக்கினியோடு கூடினவராகி * ஆயிரம்கிரணங்களோடு கூடிய சூரியன்போல *விளங்கினார். (சசக)*

சுந்தரகாண்டத்தில்

ஐம்பத்துமூன்றாவது ஸர்க்கம் முற்றிற்று.

ஐம்பத்திநான்காவது ஸர்க்கம்.

వీక్షమాణస్తతోలంకాం కపిఃకృతమనోరథః,
వర్ధమానసముత్సాహః కార్యశేషమచింతయత్.

*கபி: * க்ருதமனோரத: * தத: * லங்காம் * வீக்ஷமாண: * வர்த்தமானஸமுத்ஸாஹ: * கார்யசேஷம் * அசிந்தயத் (க)*

కిన్నుఖల్వవశిష్టంమే కర్తవ్యమిహసాంప్రతం,
యదేషాంరక్షసాంభూయ స్సంతాపజననంభవేత్.

*ஸாம்ப்ரதம் * இஹ * மே * அவசிஷ்டம் * கர்த்தவ்யம் * கிந்நுகலு * ஏஷாம் - ரக்ஷஸாம் * பூய: * யத் * ஸந்தாபஜநநம் - பவேத்.*

వనంతావత్ప్రమథితం ప్రకృష్టారాక్షసాహతాః,
బలైకదేశఃక్షపిత శ్శేషందుర్గవినాశనం.

*வநம்தாவத் * ப்ரமதிதம் * ப்ரக்ருஷ்டா: - ராக்ஷஸா: * ஹதா: * பலைகதேச: * க்ஷபித: * துர்க்கவிநாசநம் * சேஷம் (௩)*

அந்தத்திருவடி தமது மனோரதம் நிறைவேறிற்றென்று மகிழ்ச்சிகொண்டவராகிப*பிறகு*இலங்காபட்டணத்தை நோக்கி * உற்சாகமதிகரித்து * இனிச் செய்யவேண்டுவ தென்னவென்ச * சிந்திக்கலாயினார். (க) (அதாவது) இப்பொழுது * இங்கு * எனக்கு * இனிச* செய்யவேண்டுவது*என்ன இருக்கின்றது ?* இந்த அரக்கர்களுக்கு * மறுபடி * எது * துன்பத்தை விளைவிப்பதாகும் (உ) அசோகவனமோ*அழிக்கப்பட்டது,*மஹாசூரர்களான அரக்கர்கள்*அதனுசெய்யப்பட்டனர்,*சேனையில் ஒருபகுதி*சின்னபின்னமாக்கப்பட்டது ;* இக்கோட்டையை அழிக்கவேண்டுவதே * மிகுந்திருக்கின்றது. (௩)*

దుర్గేవినాశితేకర్మ భవేత్సుఖపరిశ్రమం,
అల్పయత్నేనకార్యే஽స్మిన్ మమస్యాత్సఫలశ్శ్రమః.

துர்கே * விநாசிதே * கர்ம * ஸுகபரிச்ரமம் - பவேத் * அஸ்மிந் - கார்யே * மம - ச்ரம: * அல்பயத்நேந * ஸபல:- ஸ்யாத் . . (௪)

యో஽యంమమలాంగూలే దీప్యతేహవ్యవాహనః,
అస్యసంతర్పణంన్యాయ్యం కర్తుమేభిర్గృహోత్తమైః.

ய: - அயம் - ஹவ்யவாஹந: * மம * லாங்கூலே * தீப்யதே * அஸ்ய * ஏபி: - க்ருஹோத்தமை: * ஸந்தர்ப்பணம் * கர்த்தும் * ந்யாய்யம்ஹி .. . (௫)

తతఃప్రదీప్తలాంగూలః సవిద్యుదివతోయదః,
భవనాగ్రేషులంకాయా విచచారమహాకపిః.

தத: * மஹாகபி: * ஸவித்யுத் - தோயத இவ * ப்ரதீப்தலாங்கூல:* லங்காயா: - பவநாக்ரேஷு * விசசார (௬)

గృహాద్గృహంరాక్షసానా ముద్యానానిచవానరః,
వీక్షమాణో஽హ్యసంత్రస్తః ప్రాసాదాంశ్చచచారసః.

ஸ: - வாநர: * ராக்ஷஸாநாம் * க்ருஹாத் - க்ருஹம் * உத்யாநாநிச * ப்ராஸாதாந்ச * வீக்ஷமாண: * அஸந்த்ரஸ்த: * சசார. (௭)

இக்கோட்டையும் * அழிக்கப்படுமாயின்*யான் இங்குவந்தகாரியம்*எளிதில் முடிக்கப்பட்டதாகும்; * இக்காரியத்திற்காக*யான்பட்ட பிரயாஸமும் * அற்பமான முயற்சியால் * ஸபலமாகிவிடும். (௪) இதோ இந்த அக்நிதேவன்*எனது*வாலிலே*எரிந்துகொண்டிருக்கிறானே*இவனுக்கு * இந்தச்சிறந்த மாளிகைகளை (இரையாக அளித்து) * திருப்தி* செய்விக்கவேண்டுவது * உசிதம் (என்று தீர்மானம் செய்துகொண்டனர்.) (௫) அப்பால் * அந்த வாநரத்தலைவர் * மின்னலோடு கூடிய மேகம்போல * வாலில் எரிகின்ற அக்கினியுடனே*இலங்காபட்டணத்துமாளிகைகளின்மீது*ஸஞ்சரிக்கலாயினர்.(௬)அந்த அநுமான் இராக்ஷதர்களின்*ஒருவீட்டினின்று மற்றொருவீட்டையும் * உத்தியானவனங்களையும் * உப்பரிகைகளையும் * பார்த்துக்கொண்டு * சிறிதும் அச்சமில்லாதவராகி * எங்கும் ஸஞ்சரிக்கலாயினர் ... (௭)

అథపుత్ర్యమహావేగః ప్రహస్తస్యనివేశనం,
అగ్నింతత్రసనిక్షిప్య శ్వసనేనసమోబలీ.
తతోన్యత్పుప్లువేవేశ్మ మహాపార్శ్వస్యవీర్యవాన్,
ముమోచహనుమానగ్నిం కాలానలశిఖోపమం.

சவசனேந - ஸம:-மஹாவேக: * பலீ * வீர்யவாந * ஸ:-ஹநுமாந் * ப்ரஹஸ்தஸ்ய - நிவேசநம-அவபலுதய *தத்ர * அக்நிம*நிக்ஷிப்ய* தத: * அந்யத * மஹாபார்ச்வஸ்ய * வேச்ம * புப்லுவே * காலாநலசிகோபமம - அக்நிம * முமோச . .. . (௯)

వజ్రదంష్ట్రస్యచతదా పుప్లువేసమహాకపిః,
శుకస్యచమహాతేజా స్సారణస్యచధీమతః.

மஹாதேஜா: * ஸ: - மஹாகபி: * ததா * வஜ்ரதம்ஷ்ட்ரஸ்யச * சுகஸ்யச * தீமத: ஸாரணஸ்யச * புப்லுவே .. ... (௧0)

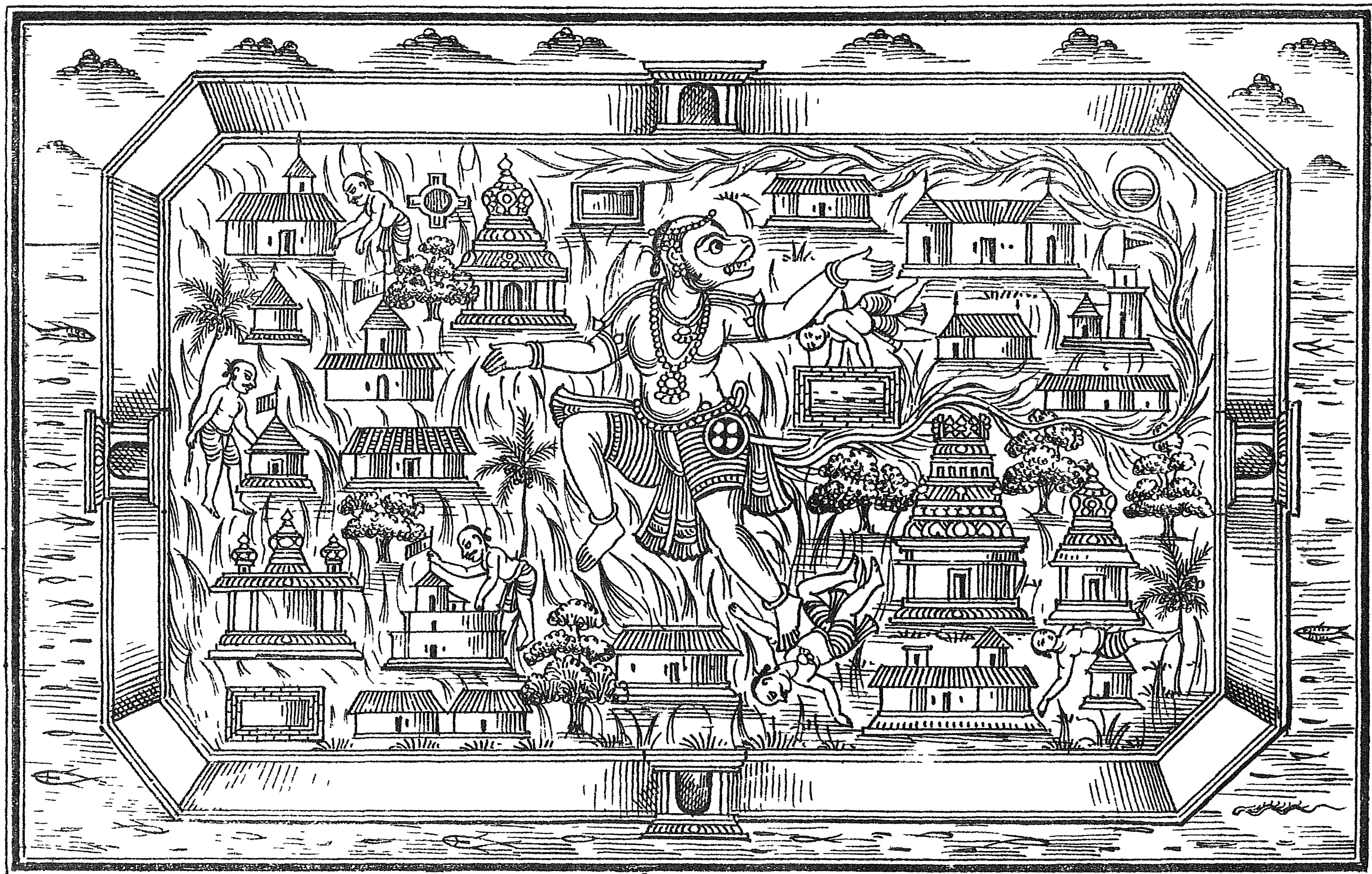
తథాచేంద్రజితోవేశ్మదదాహహరియూథపః,
జంబుమాలేస్సుమాలేశ్చ దదాహంభవనంతతః.

ஹரியூதப: * ததா * இந்த்ரஜித: * வேச்ம்ச * ததாஹ * தத: * ஜம்புமாலே: - ஸுமாலே: * பவநஞ்ச * ததாஹ ... (௧௧)

రశ్మికేతోశ్చభవనం సూర్యశత్రోస్తథైవచ,
హ్రస్వకర్ణస్యదంష్ట్రస్య రోమశస్యచరక్షసః.

ரச்மிகேதோச்ச - பவநம * ததைவ * ஸூர்யசத்ரோச்ச * ஹ்ரஸ்வகர்ணஸ்ய * தம்ஷ்ட்ரஸ்ய * ரோமசஸ்ய - ரக்ஷஸச்ச * (பவநம ததாஹ) . ... (௧௨

வாயுவுககொப்பான வேகமுடையவரும் * மஹாபலிஷ்டரும * மிகுந்த பராக்கிரமசாலியுமான*அந்த திருவடி *பிரஹஸ்தனதுவீட்டில் குதித்து * அங்கே * தீயை * மூட்டி * அங்கிருந்து * மற்றொரு * மஹா பார்ச்வனது * மாளிகையில * தாவி* (அங்கே) பிரளயகாலாக்கினிக்குச சமமான பெருந்தீயைப்*பற்றவைத்தனர். (௯) மிகுந்த பராக்கிரமமுள்ள அந்த அநுமான் * அப்பொழுது * வஜ்ரதம்ஷ்ட்ரனது (வீட்டிலும்) * சுகனது (வீட்டிலும) * புத்திமானான ஸாரணனது (வீட்டிலும்) * தாவிச்சென்றனர். (௧0) அந்த வானரசேனைத்தலைவர் * அவ்வாறே*இந்திரஜித்தினதுவீட்டையும *எரியிட்டுஎரித்துவிட்டனர் ; * பிறகு * ஜம்புமாலி * ஸுமாலி என்பவர்களுடைய * கிருகங்களையும் * கொளுத்திவிட்டனர். (௧௧) ரச்மிகேதுவினது வீட்டையும் * அவ்வாறே * சூரியசத்துருவினது (வீட்டையும்) * ஹ்ரஸ்வகர்ணனது (கிருகத்தையும) * தம்ஷ்ட்ரனது கிருகத்தையும*ரோமசனென்னும் இராக்கதனது * இல்லத்தையும * சுட்டெரித்தனர். ... ... (௧௨)



சிறியதிருவடி வாலிலிட்டதீயினால் இலங்கையைக் கொளுத்தியது.

కు వే సుబ్రమణ్యాచారిగారు వ్రా

యుద్ధోన్మత్తస్య మత్తస్య ధ్వజగ్రీవస్య రక్షసః,
విద్యుజ్జిహ్వస్య ఘోరస్య తథా హస్తిముఖస్య చ.

ததா * யுத்தோந்மத்தஸ்ய * மத்தஸ்ய - த்வஜக்ரீவஸ்ய - ரக்ஷஸ:* வித்யுஜ ஜிஹ்வஸ்ய * கோரஸ்ய - ஹஸ்திமுகஸ்யச - (பவநம * (ததாஹ) .. . . (௧௫)

కరాళస్య పిశాచస్య శోణితాక్షస్య చైవ హి,
కుంభకర్ణస్య భవనం మకరాక్షస్య చైవ హి.
యజ్ఞశత్రోశ్చ భవనం బ్రహ్మశత్రోస్తథైవ చ,
నరాంతకస్య కుంభస్య నికుంభస్య దురాత్మనః.
వర్జయిత్వా మహాతేజా విభీషణగృహం ప్రతి,
క్రమమాణః క్రమేణైవ దదాహ హరిపుంగవః.

மஹாதேஜா: - ஹரிபுங்கவ: * விபீஷணக்ருஹம - வர்ஜயித்வா * கராளஸ்ய * பிசாசஸ்ய * சோணிதாக்ஷஸ்ய சைவ * கும்பகர்ணஸ்ய - பவநம * மகராக்ஷஸ்ய சைவ * பவநம * யஜ்ஞசத்ரோ: - பவநஞ்ச * ததைவ - ப்ரஹ்மசத்ரோச்ச * நராந்தகஸ்ய * கும்பஸ்ய * துராத்மந: - நிகும்பஸ்ய (பவநம) * ப்ரதிக்ருஹம * க்ரமமாண: * க்ரமேணைவ * ததாஹ . ... . (௧௬)

తేషు తేషు మహార్హేషు భవనేషు మహాయశాః,
గృహేష్వృద్ధిమతామృద్ధిం దదాహ స మహాకపిః.

மஹாயசா: * ஸ: - மஹாகபி: * மஹார்ஹேஷு * பவநேஷு * தேஷு-தேஷு-க்ருஹேஷு*ரித்திமதாம * ரித்திம * ததாஹ.(௧௭)

அதேவிதமாகவே * யுத்தோன்மத்தன் * மதங்கொண்ட த்வஜக்ரீவனென்னும் இராக்ஷஸன் * வித்யுஜ்ஜிஹ்வன் * பயங்கரனான ஹஸ்திமுகன் ஆகிய இவர்களின் * இல்லங்களையும் * எரித்தழித்தனர். (௧௫)
சிறந்தஸாமர்த்திய முடையவரான அவ்வானரவீரர் * விபீஷணரது வீடு ஒன்றைமாத்திரம் விலக்கி * கராளன் * பிசாசன் * சோணிதாக்ஷன் (இவர்களது வீடுகளையும்) * கும்பகர்ணனது கிருகத்தையும் * மகராக்ஷனது மாளிகையையும் * யஜ்ஞசத்துருவினது வீட்டையும் * அவ்வண்ணமே * பிரஹ்மசத்துரு * நராந்தகன் * கும்பன் * துராத்மாவான நிகும்பன் * இவர்களது இல்லங்களையும் * ஒவ்வொரு வீடாகத்தாவிச்சென்று * வரிசையாகத் * தீமூட்டி எரித்தனர். (௧௬)
பெரும்புகழ் பெற்ற * அவ்வானரவீரர் * மிகமேன்மைபெற்றவையும் * எல்லாச் சிறப்புக்களும் நிரம்பப்பெற்றவையுமான * அந்தந்தகிருகங்களில் * ஒன்றுவொன்று குறைவின்றி வாழ்ந்தவர்களினது * செல்வப்பெருக்கத்தையும் * சுட்டுச்சாம்பலாக்கினர். ... (௧௭)

సర్వేషాంసమతిక్రమ్య రాక్షసేంద్రస్యవీర్యవాన్,
ఆససాదాథలక్ష్మీవాన్ రావణస్యనివేశనం.

*அத * வீர்யவாந * லக்ஷ்மீவாந * ஸர்வேஷாம * ஸமதிக்ரம்ய * ராக்ஷஸேந்த்ரஸ்ய - ராவணஸ்ய * நிவேசநம * ஆஸஸாத. (க௯)*

తత స్తస్మిన్గృహే ముఖ్యే నానారత్నవిభూషితే,
మేరుమందరసంకాశే సర్వమంగళశోభితే.
ప్రదీప్తమగ్నిముత్సృజ్య లాంగూలాగ్రే ప్రతిష్ఠితం,
ననాదహనుమాన్వీరో యుగాంతజలదోయథా.

*தத: * வீர: - ஹநுமாந * நாநாரத்ந விபூஷிதே * மேருமந்தரஸங்காசே * ஸர்வமங்களசோபிதே * முக்யே * தஸ்மிந - க்ருஹே * லாங்கூலாக்ரே - ப்ரதிஷ்டிதம * ப்ரதீப்தம - அக்நிம * உத்ஸ்ருஜ்ய * யுகாந்தஜலத: யதா * நநாத * ... (உ0)*

శ్వశనేనచసంయోగా దతివేగోమహాబలః,
కాలాగ్నిరివజజ్వాల ప్రావర్ధతహుతాశనః.

*ஹுதாசந: * ச்வஸநேந - ஸம்யோகாத * அதிவேக: * மஹாபல: * காலாக்நி: இவ * ஜஜ்வால * ப்ராவர்த்தத ச ... .. (உக)*

ప్రదీప్తమగ్నింపవన స్తేషువేశ్మస్వచారయత్,
అభూచ్ఛ్వసనసంయోగా దతివేగోహుతాశనః.

*பவந: * ப்ரதீப்தம - அக்நிம * தேஷு - வேச்மஸு * அசாரயத * ஹுதாசந: * ச்வஸநஸம்யோகாத * அதிவேக: * அபூத . (உஉ)*

அதன்பின்னர் * வீரியமும் * தைரியமுமுடையரான அந்த திருவடி * எல்லாவீடுகளையும்*கடந்து சென்று * இராக்ஷஸராஜனான இராவணனது * வீடுபோய்ச் * சேர்ந்தனர். (க௯) பிறகு * வீரரான வாயுபுத்திரர் * நானாவிதமான ரத்தினங்களால் அலங்கரிக்கப் பெற்றதும் * மேருமலையோ மந்தரமலையோவென வியக்கத்தக்கதும்*மங்களகரமான ஸகலபதார்த்தங்களும் நிரம்பிவிளங்குவதுமான * எல்லாவற்றிலும் முதன்மையாகிய * அம்மாளிகையிலே * தனது வாலின்நுனியிலே நின்று*எரிகின்ற*அக்கினியை*அண்டவைத்துப்*பிரளயகாலத்து மேகம் போலக் * கர்ஜனைசெய்தனர், (உ0) அந்த அக்கினி *காற்றுடனே கூடியதாகி * மிகுந்தவேகமும் * வலிவுமுடையதாய் * பிரளயகாலத்து அக்கினிபோலச்சொலித்து * மேன்மேலும் விருத்தியடையலாகியது. (உக) (அக்காலத்திலவீசிய)காற்று * எரிகின்ற அந்த அக்கினியை*மற்றும்பல வீடுகளிலும் (போய்ப்பற்றும்படி) கொண்டு செலுத்தியது, * அந்தத் தீயும்*காற்றுடனே கூடி * மிகவேக * முடையதாக*மூண்டெரியலாயிற்று. ... ... (உஉ)

తానికాంచనజాలాని ముక్తామణిమయానిచ,
భవనాన్యవశీర్యంత రత్నవంతిమహాంతిచ.

*காஞ்சநஜாலாநி * முக்தாமணிமயாநிச - ரத்நவந்தி * மஹாந்திச * தாநி - பவநாநி * அவசீர்யந்த ... ... (௨௩)*

తానిభగ్నవిమానాని నిపేతుర్వసుధాతలే,
భవనానీవసిద్ధానా మంబరాత్పుణ్యసంక్షయే.

*தாநி * பக்நவிமாநாநி * புண்யஸம்க்ஷயே * ஸித்தாநாம - பவநாநி * அம்பராத - இவ * வஸுதாதலே * நிபேது: . (௨௪)*

సంజజ్ఞేతుములశ్శబ్దో రాక్షసానాంప్రధావతాం,
స్వగృహస్యపరిత్రాణే భగ్నోత్సాహోర్జితశ్రియాం.

*ராக்ஷஸாநாம * ஸ்வகருஹஸ்ய - பரித்ராணே * பக்நோத்ஸாஹோர் ஜிதசரியாம * ப்ரதாவதாம * துமுல:-சப்த: * ஸஞ்ஜஜ்ஞே (௨௫)*

నూనమేషోగ్నిరాయాతః కపిరూపేణహాఇతి,
క్రందంత్యస్సహసాపేతు స్తనంధయధరాః స్త్రియః.

*ஸ்தநந்தயதரா: - ஸ்த்ரிய: * ஏஷ: - அக்நி: * கபிரூபேண * ஆயாத: * நூநம * ஹா * இதி - க்ரந்தந்தய: * ஸஹஸா * பேது: (௨௬)*

కాశ్చిదగ్నిపరీతేభ్యో హర్మ్యేభ్యోముక్తమూర్ధజాః,
పతంత్యోరేజిరేభ్రేభ్య స్సౌదామిన్యఇవాంబరాత్.

*அக்நிபரீதேப்ய: - ஹர்மயேப்ய: * முக்தமூர்த்தஜா: * கா: சித * பதந்த்ய: * அம்பராத * அப்ரேப்ய: (பதந்த்ய:) * ஸௌதாமிநய: இவ * ரேஜிரே.*

பொன்னினாற்செய்த பலகணிகளுடையனவும் * முத்துக்களும் மணிகளும் மற்றும் பலரத்தினங்களும் இழைக்கப்பெற்றவனவு மாகிய * மிகவும் அற்புதமான * அவ்வீடுகள் யாவும் * எரிந்து அழிந்துபோயின. (௨௩) அவ்வீடுகளின் * விமானங்கள்யாவும் இடிந்து அடியற்றவையாகிப * புண்ணியம் ஒழிந்த காலத்தில் * ஸித்தர்களின் கிருகங்கள் * வானத்தினின்றும் வீழ்வது போலப * பூமியில் வீழ்ந்தன. (௨௪) அரக்கர்கள் * தந்தம் கிருகங்களைக் காப்பாற்றிக் கொள்ளப் * போதுமான உற்சாகமற்றவர்களாகிப * பயந்து ஓடுகையில * பெரியகோஷமொன்று * உண்டாகியது. (௨௫) சிறுகுழந்தைகளைக்கையிலெடுத்துக் கொண்டு ஓடுகின்ற பெண்பிள்ளைகள் * இந்தப்பெருந்தீயே * குரங்கு வடிவமெடுத்து * இவ்விடம் வந்தது * ஸந்தேகமில்லை, * ஐயோ! * என்று கூவி அழுதுகொண்டு * விரைவாகவோடி * வீதியில் விழுந்தனர் (௨௬) பெருந்தீ சூழ்ந்துகொண்டமேல்மாளிகைகளினின்றும் * தலைவிரிகோலமாகச் * சில சுந்தரிகள் * கீழேவீழ்ந்தனர், * (அப்பொழுது அவர்கள்) ஆகாயத்திலிருந்து * மேகங்களினின்றும் விழுகின்ற * மின்னற்கொடிபோல * விளங்கினர். ... ... (௨௭)

వజ్రవిద్రుమవైడూర్య ముక్తారజతసంహితాన్,
విచిత్రాన్భవనాన్ ధాతూన్ స్యందమానాన్దదర్శసః.

வஜரவிதருமவைடூரயமுகதாரஜத ஸமஹிதாந * விசித்ராந * பவ நாந * தாதூந * ஸயநதமாநாந * ஸ: * ததர்ச (௨௮)

నాగ్నిస్తృప్యతి కాష్ఠానాం తృణానాంహరియూథపః,
నాగ్నేర్నాపి విశస్తానాం రాక్షసానాంవసుంధరా.

அக்நி: * காஷடாநாம * தருணாநாம் * நத்ருபயதி * ஹரியூதப: * அக நே:-ந * விசஸ்தாநாம - ராக்ஷஸாநாம * வஸுநதரா அபி * ந(தருபயதி)

క్వచిత్కింశుకసంకాశాః క్వచిచ్ఛాల్మలిసన్నిభాః,
క్వచిత్కుంకుమసంకాశా శ్శిఖావహ్నేశ్చకాశిరే.

வஹநே: - சிகா: * க்வசித * கிமசுகஸஙகாசா: * கவசித் * சாலமலி ஸநநிபா: * க்வசித * குஙகுமஸஙகாசா: * சகாசிரே .. (௩௦)

హనూమతావేగవతా వానరేణమహాత్మనా,
లంకాపురంప్రదగ్ధంతద్రుద్రేణత్రిపురంయథా.

ருதரேண * த்ரிபுரமயதா * வேகவதா * வாநரரேண * மஹாதம நா * ஹநூமதா * தத - லஙகாபுரம் * பரதகதம (௩௧)

வசசிரம பவழம் வைடூரியம் முததது வெளளி முதலியவைகளால நிருமிக்கபபடட * விசிததிரமான * வீடுகளில * (அவறறுடனே) (பொன வெளளிமுதலான) தாதுபபொருளகள பலவும * உருகிபபெருகியோடு வதை * அவவநுமான * கண்ணுறறனா. (௨௮) (அநுமானமூட்டிய) அகநி தேவன் * காஷடஙகளும * திருணஙகளும எவவளவிருநதும * அவறறால திருபதியடையவிலலை, * (அவவாறே) வாநரவீரா * அந்நகரம முழு மையும தீமூட்டியும திருபதியடையவிலலை, * (அவவக்நியினால) அநேக மாயிரம் அரககாகள இறநது விழுநதும அவாகளால * பூமியும * திருபதி யடையவிலலை. (௨௯) (இலஙகாபுரியில பறறியெரிகினற) அகநியின ஜவாலைகள * சிலவிடஙகளில * பலாசபுஷ்பஙகளுககு நிகராகவும * சில விடஙகளில * இலவம்பூககளுககு ஒபபாகவும * சிலவிடஙகளில * குஙகு மததிறகுசசமமான சோதியுடையனவாகவும * விளஙகின. (௩௦) ருததிர தேவனால * திரிபுரம எரிககபபடடதுபோல * வியக்கததகக வேக முளள * வாநரவீரரான * மஹாநுபாவராகிய * அததிருவடியினால * அந்தலஙகாபுரி * எரிககபபடடது. ... . (௩௧)

తతస్తులంకాపురపర్వతాగ్రే సముత్థితోభీమపరాక్రమోగ్నిః,
ప్రసార్యచూడావలయంప్రదీప్తో హనూమతావేగవతావిసృష్టః.

வேகவதா-ஹநூமதா*விஸருஷட:*பீமபராகரம:-அக்நி:*தத:*லங காபுர பாவதாகரே-ஸமுததித:*சூடாவலயம-பரஸாாய * ப்ரதீபத:.

యుగాంతకాలానలతుల్యవేగ స్సమారుతోగ్నిర్వవృధేదివిస్పృక్,
విధూమరశ్మిర్భవనేషుసక్తో రక్షశ్శరీరాజ్యసమర్పితార్చిః.

பவநேஷு - ஸகத: - அகநி: * ரக்ஷசசரீ ராஜயஸமாபபிதாசசி: * ஸமாருத: * விதூமரசமி: * யுகாநதகாலாநலதுலயவேக: * திவிஸப ருக * வவருதே . . (௩௩)

ఆదిత్యకోటీసదృశస్సుతేజా లంకాంసమస్తాంపరివార్యతిష్ఠన్,
శబ్దైరనేకైరశనిప్రరూఢై ర్భిందన్నివాండంప్రబభౌమహాగ్నిః.

லஙகாம் - ஸமஸ்தாம * பரிவாாய - திஷடந * மஹாகநி: * ஆதித யகோடிஸதருச: - ஸுதேஜா: *அசநிபரரூடை:-அநேகை:-சபதை: * அணடம - பிநதந இவ * பரபெள. . (௩௪)

తత్రాంబరాదగ్నిరతిప్రవృద్ధో రూక్షప్రభఃకింశుకపుష్పచూడః.
నిర్వాణధూమాకులరాజయశ్చ నీలోత్పలాభాఃప్రచకాశిరేభ్రాః.

ததர * அமபராத - அதிபரவருதத: * அகநி: * ரூக்ஷபரப: * கிம சுகபுஷபசூட: * அபரா: ச * நிாவாணதூமாகுலராஜய: * நீலோத பலாபா: * பரசகாசிரே. . . . (௩௫)

மிகுநதவேகமுடையவரான அநுமாநால் * மூட்டபபடட * பயங்கரமான சாமாததியமுளள அகநியானது * அதன்பினனா * இலஙகாபுரம அமைநதுளள திரிகூடமலையினுசசியிலெழுநது * தனதுநுனிகளை எஙகும பரவசசெயது கொணடு * மிகசசோதியாக விளஙகியது. (௩௨) வீடுகளிலே பறறிய அகநியானது * அரககாகளின உடல்களாகிய ஆஜயாவுதியினால ஓஙகியெழுகினறஜவாலைகளை யுடையதாகிக * காறறுடனே கூடிச * சிறிதுமபுகையிலலாத பெருஞசோதியுடையதாய * ஊழித்தீயையொததவேகததுடனே * வானளவுவியாபிதது * விருததியடைநதது. (௩௩) இலஙகாபுரம முழுமையும * சூழநதுகொணட * அபபெருநதீ * கோடிசூரியனுககுச சமமான பெருஞசோதி யுடையதாகி * இடியோசைககொபபாகப பலவாறு இரைநதுகொணடு * பிரமமாண்டத்தையே பிளபபதுபோல * விளஙகியது. (௩௪) அஙகு * ஆகாயமளாவி ஓஙகியெரிகினற * அநதபபெருநதீ * மிகவும உககிரமானசோதியும * பலாசமபூபபோன்ற நுனிகளொழுநதுமுடையதாகபபிரகாசித்தது, * மேகஙகளயாவும * அதனபுகை நனறுகபபடிந்து * கருநெயதல பூப போனற நிறமுடையவையாக * விளஙகின. ... ... (௩௫)

వజ్రీ మహేంద్రస్త్రిదశేశ్వరో వా సాక్షాద్యమో వా వరుణోఽనిలో వా,
రుద్రోఽగ్నిరర్కో ధనదశ్చ సోమో న వానరోఽయం స్వయమేవ కాలః.
కిం బ్రహ్మణస్సర్వపితామహస్య సర్వస్య ధాతుశ్చతురాననస్య,
ఇహాగతో వానరరూపధారీ రక్షోపసంహారకరః ప్రకోపః.
కిం వైష్ణవం వా కపిరూపమేత్య రక్షోవినాశాయ పరం సుతేజః,
అనంతమవ్యక్తమచింత్యమేకం స్వమాయయా సాంప్రతమాగతం వా.
ఇత్యేవమూచుర్బహవో విశిష్టా రక్షోగణాస్తత్ర సమేత్య సర్వే,
సప్రాణిసంఘాం సగృహాం సవృక్షాం దగ్ధాం పురీం తాం సహసా సమీక్ష్య.

விசிஷ்டா: * ரக்ஷோகணா: - பஹவ: * தத்ர * ஸமேத்ய * ஸர்வே * ஸப்ராணிஸங்காம் * ஸக்ருஹாம் * ஸவ்ருக்ஷாம் * ஸஹஸா * தக்தாம் * தாம் - புரீம் * ஸமீக்ஷ்ய * அயம் * வஜ்ரீ * த்ரிதசேச்வர: * மஹேந்த்ரோ வா * ஸாக்ஷாத் - யமோ வா * வருணோ வா * அநிலோ வா * ருத்ர: * அக்நி: * அர்க்க: * தநதச்ச * ஸோம: * வாநர: ந * ஸ்வயமேவ - கால: * ஸர்வபிதாமஹஸ்ய * ஸர்வஸ்ய - தாது: * சதுராநநஸ்ய * ப்ரஹ்மண: * ப்ரகோப: * ரக்ஷோபஸம்ஹாரகர: * வாநரரூபதாரீ * இஹ - ஆகத: * கிம் வா * அநந்தம் * அவ்யக்தம் * அசிந்த்யம் * ஏகம் * பரம் * வைஷ்ணவம் * ஸுதேஜோ வா * ஸாம்ப்ரதம் * ரக்ஷோவிநாசாய * ஸ்வமாயயா - கபிரூபம் - ஏத்ய * ஆகதம் கிம் வா * இதி - ஏவம் - ஊசு: (௬௧)

மிகுந்த புத்திசாலிகளாகிய * இராக்ஷசர்கள் பலர் * அங்கே * ஒன்றுகூடி * அவர்கள் அனைவரும் * ஸகலமான ஜீவராசிகளுடனும் * வீடுகளுடனும் * விருக்ஷங்களுடனும் * விரைவிலே * வெந்துபோன * அந்நகரத்தை * நோக்கி * இந்தக்குரங்கு * வஜ்ராயுதபாணியும் * தேவலோகத்தரசனுமாகிய * தேவேந்திரனேயோ? * ஸாக்ஷாத் யமதருமராஜனோ? * அல்லது வருணனோ? * வாயுதேவனோ? * ருத்திரமூர்த்தியோ? * அக்நியோ? * சூரியனோ? * குபேரனோ? * சந்திரனோ? (இவர்களில் யாரோ தெரியவில்லை) வாநரனல்லன், * யாவரையும் அழிக்கின்ற காலமூர்த்தியாகவே இருக்கவேண்டும், * அனைவருக்கும் பிதாமஹனும் * எல்லாவற்றையும் படைப்பவரும் * நான்கு முகம்படைத்தவருமான * பிரமதேவரது பெருங்கோபமே * இராக்கதர்களை நிர்மூலமாக்க வேண்டி * வாநரரூபம் தரித்து * இங்கு வந்ததோ? * (அல்லது) அளவிடக்கூடாததும் * எவர்க்கும் புலப்படாததும் * இத்தன்மையதென மனத்தினாலும் சிந்திக்கக்கூடாததும் * இணையற்றதும் * எல்லாவற்றிலும் உயர்ந்ததுமான * மஹாவிஷ்ணுவினது * மேலான சக்தியே * இப்பொழுது * அரக்கர்களின் அழிவைக்கருதித் * தனது மாயையினால் * குரங்காக உருவமெடுத்து * இவ்விடம் வந்து சேர்ந்ததோ! * என்று இவ்விதமாகப் * பேசிவியக்கலானார்கள். ... ... (௬௧)

తతస్తులంకాసహసాప్రదగ్ధా సరాక్షసాసాశ్వరథాసనాగా,
సపక్షిసంఘాసమృగాసవృక్షా రురోదదీనాతుములంసశబ్దం.

தத: * ஸ ராக்ஷஸா * லங்கா து * ஸாச்வரதா * ஸநாகா * ஸபக்ஷிஸங்கா * ஸம்ருகா * ஸவ்ருக்ஷா * ஸஹஸா - ப்ரதக்தா * துமுலம் * ஸசப்தம் * தீநா * ருரோத . ... (௪0)

హాతాతహాపుత్రకకాంతమిత్ర హాజీవితంభోగయుతంసుపుణ్యం,
రక్షోభిరేవంబహుధాబ్రువద్భిః శబ్దఃకృతోఘోరతరస్సుభీమః.

ஹா தாத * ஹா புத்ரக * காந்த * மித்ர * போகயுதம் * ஸுபுண்யம் - ஜீவிதம் * ஹா * ஏவம் * பஹுதா * ப்ருவத்பி: * ரக்ஷோபி: * கோரதர: * ஸுபீம: * சப்த: * க்ருத: . . . (௪௧)

హుతాశనజ్వాలసమావృతాసా హతప్రవీరాపరివృత్తయోధా,
హనూమతఃక్రోధబలాభిభూతా బభూవశాపోపహతేవలంకా.

ஹநூமத: - க்ரோதபலாபிபூதா * ஹுதாசநஜ்வாலஸமாவ்ருதா * ஸா - லங்கா * ஹதப்ரவீரா * பரிவ்ருத்தயோதா * சாபோபஹதேவ * பபூவ (௪௨)

ససంభ్రమంత్రస్తవిషణ్ణరాక్షసాం సముజ్జ్వలజ్జ్వాలహుతాశనాంకితాం,
దదర్శలంకాంహనుమాన్మహామనాః స్వయంభుకోపోపహతామివావనిం.

ஸஸம்ப்ரமத்ரஸ்தவிஷண்ண ராக்ஷஸாம் * ஸமுஜ்ஜ்வலஜ்ஜ்வாலஹுதாசநாங்கிதாம் * லங்காம் * மஹாமநா: - ஹநுமாந் * ஸ்வயம்பு கோபோபஹதாம் - அவநிமிவ * ததர்ச ... . (௪௩)

அப்பொழுது * இராக்கதர்களடர்ந்த * இலங்காபுரியானது * குதிரைகளுடனும் தேர்களுடனும் * யானைகளுடனும் * பறவைக் கூட்டங்களுடனும் * விலங்குகளுடனும் * விருக்ஷங்களுடனும் * விரைவிலே * எரிக்கப்பட்டதாகி * பயங்கரமான * இரைச்சலுடனே * தீனமாகப் புலம்பியது. (௪0) ஐயோ அண்ணா! * ஐயோ மகனே! * ஐயோ நாயகனே! * ஐயோ நண்பனே! * (நீங்கள் எங்கே தவிக்கிறீர்கள்!) சிறந்த போகபாக்கியங்களுடனே * மேன்மையாக வாழ்ந்த வாழ்க்கை (இக்கதியாயிற்றே;) * ஹா என்று * இவ்வாறு * பலவிதமாக * அலறுகின்ற * இராக்கதர்களால் * மிக்க கொடியதும் * பயங்கரமுமான * பேரிரைச்சல் * எங்கும் உண்டாகியது. (௪௧) அநுமானது கோபத்தின் கொடுமைக்கிலக்காகி * அக்கினிச்சுவாலையினால் சூழப்பட்ட * அந்த இலங்காபட்டணம் * சிறந்த சூரர்கள் மாளவும் * சேனா வீரர்கள் கலைந்தோடவும் * (மஹாயோகிகளின்) சாபத்தினால் அழிக்கப்பட்டதுபோல * ஆயது. (௪௨) பரபரப்புடனே பயந்தோடித் துயரமடைந்த ராக்ஷஸர்களுள்ளதும் * ஓங்கியெரியும் அக்கினியால் உருவழிக்கப்பட்டதுமான * லங்காபட்டணத்தைப் * (பார்த்து) * கம்பீரமான மனமுள்ள அத்திருவடி * பகவானுடைய கோபத்தினால் அழிக்கப்பட்ட பூலோகமோவென * நினைத்தனர்.

భజ్ఞ్వావనంపాదపరత్నసంకులం హత్వాతురక్షాంసిమహాంతిసంయుగే,
దగ్ధ్వాపురీంతాంగృహరత్నమాలినీం తస్థౌహనూమాన్పవనాత్మజఃకపిః.

பவநாத்மஜ: - கபி: - ஹநூமாந் * பாதபரத்நஸங்குலம் - வநம் - பங்க்த்வா * மஹாந்தி - ரக்ஷாம்ஸி - ஸம்யுகே - ஹத்வா * க்ருஹரத்நமாலிநீம் - தாம் - புரீம் - தக்த்வா * தஸ்தௌ . (சச)

త్రికూటశృంగాగ్రతలేవిచిత్రే ప్రతిష్ఠితోవానరరాజసింహః,
ప్రదీప్తలాంగూలకృతార్చిమాలీ వ్యరాజతాదిత్యఇవాంశుమాలీ.

ப்ரதீப்தலாங்கூலக்ருதார்சிமாலீ * விசித்ரே - த்ரிகூடச்ருங்காக்ரதலே * ப்ரதிஷ்டித: * வாநரராஜஸிம்ஹ: * அம்சுமாலீ - ஆதித்ய இவ * வ்யராஜத . . . . (சரு)

సరాక్షసాంస్తాన్సుబహూంశ్చహత్వా వనంచభఙ్క్త్వాబహుపాదపంతత్,
విసృజ్యరక్షోభవనేషుచాగ్నిం జగామరామంమనసామహాత్మా.

மஹாத்மா - ஸ: / ஸுபஹூந் - தாந் - ராக்ஷஸாந் * ஹத்வா * பஹுபாதபம் - தத் - வநஞ்ச * பங்க்த்வா * ரக்ஷோபவநேஷு - அக்நிஞ்ச - விஸ்ருஜ்ய * மநஸா * ராமம் x ஜகாம . . . (சசா)

తతస్తుతంవానరవీరముఖ్యం మహాబలంమారుతతుల్యవేగం,
మహామతింవాయుసుతంవరిష్ఠం ప్రతుష్టువుర్దేవగణాశ్చసర్వే.

தத: * வாநரவீரமுக்யம் * மஹாபலம் * மாருததுல்யவேகம் * மஹாமதிம் * வரிஷ்டம் * தம் - வாயுஸுதம் * ஸர்வே - தேவகணா: ச * ப்ரதுஷ்டுவு: . . . (சஎ)

வாயுகுமாரரான வாநரராகிய அத்திருவடி * சிறந்த விருக்ஷங்களடர்ந்திருந்த அசோகவநத்தை முறித்து * பலிஷ்டர்களான இராக்ஷதர்களைப் போரில் அதஞ்செய்து * உயர்ந்தமாளிகைகள் வரிசையாய் அமைந்த அந்நகரையும் எரித்து * ஆநந்த பூரிதராயினார். (சச) வாலிலோங்கி யெரிகின்ற அக்கினிஜ்வாலைகளுடனே * விசித்திரமான * த்ரிகூடமலையின் உச்சியில் * உட்கார்ந்திருந்த * அவ்வாநரசிங்கம் * ஆயிரங்கிரணங்களோடு சொலிக்கும் சூரியன்போல * விளங்கினார். (சரு) மஹாநுபாவரான அத்திருவடி * அநேகமாயிர மரக்கர்களை வதைத்து * அநேக விருக்ஷங்களமைந்த அவ்வசோகவநத்தையும் அழித்து * அரக்கர்து வீடுகளையும் * தீயிட்டெரித்து (உடனே) * மனத்தினால் * இராமனை * நினைக்கலாயினார். (சசா) பிறகு * வாநரவீரர்களில் தலைவரும் * மஹாபலிஷ்டரும் * வாயுவேகமுடையவரும் * புத்தியிற் சிறந்தவரும் * மிக்க மேன்மைபெற்றவருமான * அந்த வாயுகுமாரரை * ஸகலமான தேவர்களும் * துதிக்கலானார்கள் ... ... (சஎ)

భఙ్క్త్వావనంమహాతేజా హత్వారక్షాంసిసంయుగే,
దగ్ధ్వాలంకాపురీంరమ్యాం రరాజసమహాకపిః.

மஹாதேஜா: - ஸ: - மஹாகபி: * வநம்- பங்கத்வா * ஸம்யுகே - ரக்ஷாம்ஸி - ஹத்வா * ரம்யாம் - லங்காபுரீம்-தக்த்வா* ரராஜ (சஅ)

తత్రదేవాస్సగంధర్వా స్సిద్ధాశ్చపరమర్షయః,
దృష్ట్వాలంకాంప్రదగ్ధాంతాం విస్మయంపరమంగతాః.

தத்ர * தேவா: * ஸகந்தர்வா: - ஸித்தா: ச * பரமர்ஷய: * ப்ரதக்தாம் - தாம் - லங்காம் * த்ருஷ்ட்வா-: பரமம் * விஸ்மயம் * கதா:

తందృష్ట్వావానరశ్రేష్ఠం హనుమంతంమహాకపిం,
కాలాగ్నిరితిసంచింత్య సర్వభూతానితత్రసుః.

வாநரச்ரேஷ்டம் * மஹாகபிம் * தம்-ஹநுமந்தம் * த்ருஷ்ட்வா * காலாக்நி: - இதி * ஸஞ்சிந்த்ய * ஸர்வபூதாநி * தத்ரஸு: (ருo)

దేవాశ్చసర్వేమునిపుంగవాశ్చ గంధర్వవిద్యాధరనాగయక్షాః,
భూతానిసర్వాణిమహాంతితత్ర జగ్ముఃపరాంప్రీతిమతుల్యరూపాం.

ஸர்வே-தேவா: ச *முநிபுங்கவா: ச*கந்தர்வவித்யாதரநாகயக்ஷா: * மஹாந்தி - ஸர்வாணி - பூதாநி * தத்ர * அதுல்யரூபாம் - பராம் - ப்ரீதிம் * ஜக்மு: (ருக)

பராக்கிரமப் பெருமை பெற்ற அவ்வாநரவீரர் * அசோகவநத்தை அழித்து * யுத்தத்திலே அரக்கர்களை வதைத்து * அழகான இலங்காபட்டணத்தை எரித்து *மிகமேன்மையாக விளங்கினார். (சஅ) அங்குவந்திருந்த * தேவர்களும் * கந்தர்வர்களும் ஸித்தர்களும்*முனிவர்களும்*அக்னிதக்தமான அந்த இலங்கையைக்கண்டு*உள்ளடங்காத* ஆச்சரியம்*அடைந்தார்கள். (சகூ) வாநரர்களில் சிறந்த*பெரியவாநரமாகிய * அத்திருவடியை * நோக்கி * இது பிரளயகாலாக்கினிதானோவென * நினைத்து * எல்லாப் பிராணிகளும் * அஞ்சிநடுங்கின. (ருo) ஸகலமான தேவர்களும் * மஹர்ஷிகளும் * கந்தர்வர்களும் வித்தியாதரர்களும் நாகர்களும் யக்ஷர்களும் * மற்றுமுள்ள பலபெரியபிராணிகளும் * அப்பொழுது * ஒப்புயர்வில்லாத மிகுந்த ஆநந்தத்தை அடைந்தார்கள். ... ... (ருக)

சுந்தரகாண்டத்தில

ஐம்பத்தினென்காவது ஸர்க்கம் முற்றிற்று.

ஐம்பத்தைந்தாவது ஸர்க்கம்.

లంకాంసమస్తాంసందీప్య లాంగూలాగ్నింమహాబలః,
నిర్వాపయామాసతదా సముద్రేహరిసత్తమః.

மஹாபலஃ - ஹரிஸத்தமஃ * லங்காம் - ஸமஸ்தாம் * ஸந்தீப்ய * ததா * லாங்கூலாக்நிம் * ஸமுத்ரே * நிர்வாபயாமாஸ ... (க)

సందీప్యమానాంవిధ్వస్తాం త్రస్తరక్షోగణాంపురీం,
అవేక్ష్యహనుమాన్లంకాం చింతయామాస వానరః.

வாநரஃ - ஹநுமாந் * ஸந்தீப்யமாநாம் * வித்வஸ்தாம் * த்ரஸ்தரக்ஷோகணாம் * லங்காம்-புரீம் * அவேக்ஷ்ய * சிந்தயாமாஸ *. (உ)

తస్యాభూత్సుమహాంస్త్రాసః కుత్సాచాత్మన్యజాయత,
లంకాంప్రదహతా కర్మ కింస్విత్కృతమిదంమయా.

தஸ்ய * ஸுமஹாந்-த்ராஸஃ * அபூத் * லங்காம் - ப்ரதஹதா * மயா * இதம் - கிம்ஸ்வித் - கர்ம * க்ருதம் * ஆத்மநி * குத்ஸாச - அஜாயத.

ధన్యాస్తేపురుషశ్రేష్ఠా యేబుద్ధ్యాకోపముత్థితం,
నిరుంధంతిమహాత్మానో దీప్తమగ్నిమివాంభసా.

யே - மஹாத்மாநஃ * தீப்தம் - அக்நிம் * அம்பஸேவ * உத்திதம் - கோபம் * புத்த்யா - நிருந்தந்தி * தே * தந்யாஃ * புருஷச்ரேஷ்டாஃ.

క్రుద్ధఃపాపంనకుర్యాత్కః క్రుద్ధోహన్యాద్గురూనపి,
క్రుద్ధఃపరుషయావాచా నరస్సాధూనధిక్షిపేత్.

க்ருத்தஃ-கஃ * பாபம் * நகுர்யாத் * க்ருத்தஃ * குரூநபி * ஹந்யாத் * க்ருத்தஃ - நரஃ * பருஷயா - வாசா * ஸாதூந் * அதிக்ஷிபேத். (ரு)

மஹாபலிஷ்டரான வாநரவீரர் * இலங்காபட்டணம் முழுமையும் * எரித்துப் * பிறகு * வாலிலுள்ள நெருப்பை * ஸமுத்திரத்திலே தோய்த்துத் * தணியச்செய்தனர். (க) (பின்பு) வாநரவீரராகிய அநுமான் * முற்றும் பற்றி யெரிந்து * அழிந்துபோய * அரக்கர்கள் அனைவரும் அஞ்சி ஓட்டம் பிடித்த * இலங்காபுரியைக் * கண்ணெடுத்துநோக்கி * அடியில்வருமாறு ஆலோசிக்கலாயினர். (உ) (அப்பொழுது) * அவருக்கு * மிகவும் அதிகமான அச்சமுண்டாகிவிட்டது; * இலங்காபட்டணத்தை எரிக்கப்புகுந்து * என்னால் * இதென்னகொடிய காரியம் *செய்யப்பட்டது! (என்த)*தன்னைத்தானே*வெறுத்துக்கொள்ளலாயினர். (ங) எந்த மஹாபுருஷர்கள் * எரிகின்ற அக்நியைத் * தண்ணீரினாற்றணிப்பதுபோல * உள்ளெழுகின்ற கோபத்தை * விவேகத்தினால் * தணிக்கின்றனரோ * அவர்களல்லவோ * தன்யர்கள் * உத்தம புருஷர்கள். (ச) கோபங்கொண்ட எவன்தான் * பாபத்தொழில் * புரியத்துணியான்! * கோபங்கொண்டவன் * குருமாரையும் * கொலைபுரிவான், * கோபத்திற்காளான புருஷன் * கடுஞ்சொற்களால் * சாதுக்களை * எடுத்தெறிந்து பேசுவான். ... ... (ரு)

వాచ్యావాచ్యం ప్రకుపితో నవిజానాతి కర్హిచిత్,
నాకార్యమస్తి క్రుద్ధస్య నావాచ్యం విద్యతే క్వచిత్.

ப்ரகுபித: * வாசயாவாசயம * கர்ஹிசித * நவிஜாநாதி * க்ருத்தஸ்ய * அகார்யம * நஅஸதி * அவாசயம * கவசித * நவிதயதே.

యస్సముత్పతితం క్రోధం క్షమయైవనిరస్యతి,
యథోరగస్త్వచం జీర్ణాం సవైపురుష ఉచ్యతే.

உரக: * ஜீர்ணாம - தவசம + யதா * ஸமுதபதிதம - க்ரோதம் * ய: * க்ஷமயைவ * நிரஸயதி * ஸவை * புருஷ: * உசயதே (எ)

ధిగస్తుమాంసుదుర్బుద్ధిం నిర్లజ్జంపాపకృత్తమం,
అచింతయిత్వాతాంసీతా మగ్నిదంస్వామిఘాతకం.

தாம - ஸீதாம + அசிநதயிதவா * அகநிதம * ஸ்வாமிகாதகம * ஸுதாப்புததிம * நிரலஜஜம * பாபகருததமம * மாம * திக - அஸது .. (அ)

యదిదగ్ధాత్వియంలంకా నూనమార్యాపిజానకీ,
దగ్ధాతేనమయాభర్తు ర్హతంకార్యమజానతా.

இயம - லஙகா * தகதாயதி + ஆரயா - ஜாநகீஅபி* தகதா-நூநம * தேந * அஜாநதா - மாயா * பாதது: - கார்யம * ஹதம் (கூ)

యదర్థమయమారంభ స్తత్కార్యమవసాదితం,
మయాహిదహతాలంకాం నసీతాపరిరక్షితా.

யதாததம * அயம ஆரமப: * தத - காாயம + அவஸாதிதம * ஹி * லஙகாம - தஹதா - மயா * ஸீதா * ந பரிரக்ஷிதா ... (க0)

கோபம தலைக்கு ஏறியவன * இன்னது சொலலததக்கது இன்னது சொலலததகாது எனவும * ஒரு பொழுதும*உணரான்; * சினங கொண்டவனுககுச * செய்யததகாத * (கொடுஞ்செய்கை) ஒன்று மிலலை, * சொலலததகாத தீசசொல * எவவிடததும * இலலை. (சு) ஸாப்பம * ஜீரணமானதோலை (ஒழிபபது) போல * உளளெழுந்தகோபததை * எவன * பொறுமையாலே * விலககுகின்றவனோ * அவனே * ஆண்பிளளையென * மதிககபபடுவான. (எ) அந்த ஸீதாபிராடடியிருபபதை * நினையாமல * (இபபட்டணததில) தீயைமூடடி * குருதரோஹம செயதவனும * துஷடபுததியுடையவனும * வெடகம கெட்டவனும * பெருமபாவியுமான * என்னை (சசியென்று) இகழக்கடவது. (அ) இநத இலஙகாபுரி * எரிககபபடடதாதலின * அனைவரும பூஜிக்கததக்க பிராடடியாரும * எரிககிரையாயிருபபார், * அதில சிறிதும சந்தேகமிலலை, * ஆதலின * மதிகெடடு * யான * யஜமானனது காரியததைப * பாழபண்ணினேன. (கூ) எதற்காக * இமமுயற்சி செய்ததோ * அககாரியமே * நாசமாககபபடடது, * ஏனெனில * இலஙகையை எரிக்கப்புகுநத யான * சீதாபிராட்டியாரைப * பாதுகாவாமல் பாதகஞ் செயதேனே ... ... (க0)

ఈషత్కార్యమిదం కార్యం కృతమాసీన్న సంశయః,
తస్య క్రోధాభిభూతేన మయా మూలక్షయః కృతః.

இதம - காரயம * ஈஷதகாரயம - க்ருதம - ஆஸீத * நஸமசய: X க்ரோதா பிபூதேந - மயா * தஸய * மூலக்ஷய: - க்ருத: . (கக)

విసృష్టా జానకీ నూనం నహ్యదగ్ధః ప్రదృశ్యతే,
లంకాయాం కశ్చిదుద్దేశః సర్వా భస్మీకృతా పురీ.

ஜாநகீ * விஸருஷடா * நூநம * லஙகாயாம * அதக்த: * கசசித - உதேச: * பரதருசயதேநஹி * ஸாவா-புரீ * பஸமீக்ருதா (கஉ)

యదితద్విహతం కార్యం మమ ప్రజ్ఞావిపర్యయాత్,
ఇహైవ ప్రాణసన్న్యాసో మమాపి హ్యద్య రోచతే.

தத-காரயம * மம X ப்ரஜ்ஞாவிபாயயாத X விஹதம - யதி * மம அபி* இஹைவ * பராணஸநயாஸ: * அதய * ரோசிதே (கங)

కిమగ్నౌ నిపతామ్యద్య ఆహోస్విద్బడబాముఖే,
శరీరమాహో సత్త్వానాం దద్మి సాగరవాసినాం.

அதய * அகநௌ * நிபதாமிகிம * ஆஹோஸவித * படபாமுகே * ஆஹோ * சரீரம * ஸாகரவாஸிநாம - ஸதவாநாம * ததமி (கச)

కథం హి జీవతా శక్యో మయా ద్రష్టుం హరీశ్వరః,
తౌ వా పురుషశార్దూలౌ కార్యసర్వస్వఘాతినా.

காரயஸர்வஸவகாதிநா - மயா * ஜீவதா * ஹரீசவர: * கதமஹி * த்ரஷடும - சகய: * தௌ - புருஷசாரதூலௌ வா (கரு)

(பிராட்டியைக் காணபதாகிய) இபபெருஙகாரியம * அற்பமானகாரியம போலச் செயது முடிககப்பட்டது * சநதேகமிலலை, * (ஐயோ!) கோபத்திஞல மதிமயககங்கொண்ட யான் * அககாரியததை * நிர்மூலமாக்கிவிட்டேனே. (கக) சீதாபிராட்டியார * உயிரிழநதனா * நிசசயம; * இலஙகாநகரததில * எரிககப்படாத ஓரிடமும் * புலப்படவிலலை யனறே? * இபபட்டணம முழுமையும சாமபலாகியிருககினறதே. (கஉ) யான இஙகுவநத நறகாரியம * எனது * மதிகேட்டிஞல்*நாசஞசெயயபபட்டதாயின* யானும * இவ்விடத்திலேயே * உயிரையொழிபபது * இபபொழுது * உசிதமாகபபுலப்படுகின்றது. (கங) இபபொழுது * தீயிறகுதிககலாமா? * அலலது * படபாககினியின வாயில விழலாமா? * அலலது * இப்பாழுடலைக் * கடலில்வாழகினற ஜநதுககளுககு * இரையாயளிக்கலாமா? (கச) (அவ்வாறுசெய்யாமல) குறித்துவநதகாரியத்தை அடியோடு அழிததுவிட்டுயான*உயிரோடுசென்று*வாநரராஜாவை*எவ்வாறு*காணககூடும?* அநதப் புருஷசிஙகஙகளைத்தான் (எவவாறு காணலாம்?) ... (கரு)

మయాఖలుతదేవేదం రోషదోషాత్ప్రదర్శితం,
ప్రథితంత్రిషులోకేషు కపిత్వమనవస్థితం.

த்ரிஷு - லோகேஷு * ப்ரதிதம் * அநவஸ்திதம் * தத் இதம் - கபித்வம் ஏவ * ரோஷதோஷாத் * மயா * ப்ரதர்சிதம் கலு (௧௬)

ధిగస్తు రాజసంభావ మనీశమనవస్థితం,
ఈశ్వరేణాపి యద్రాగా న్మయాసీతా నరక్షితా.

அநீசம் * அநவஸ்திதம் * ராஜஸம் - பாவம் * திக் * அஸ்து * யத் * ஈச்வரேணாபி * மயா * ராகாத் * ஸீதா * ந ரக்ஷிதா . (௧௭)

వినష్టాయాంతుసీతాయాం తావుభౌ వినశిష్యతః,
తయోర్వినాశేసుగ్రీవ స్సబంధుర్వినశిష్యతి.

ஸீதாயாம் - விநஷ்டாயாந்து * தௌ - உபௌ * விநசிஷ்யத: * தயோ: - விநாசே * ஸுக்ரீவ: * ஸபந்து: * விநசிஷ்யதி . (௧௮)

ఏతదేవవచశ్శ్రుత్వా భరతో భ్రాతృవత్సలః,
ధర్మాత్మాసహశత్రుఘ్నః కథంశక్ష్యతిజీవితుం.

ப்ராத்ருவத்ஸல: - தர்மாத்மா * பரத: * ஏதத் - வச: - ச்ருத்வைவ * ஸஹசத்ருக்ந: * கதம் * ஜீவிதும் * சக்ஷ்யதி (௧௯)

ఇక్ష్వాకువంశేధర్మిష్ఠే గతేనాశమసంశయం,
భవిష్యంతిప్రజాస్సర్వా శ్శోకసంతాపపీడితాః.

தர்மிஷ்டே-இக்ஷ்வாகுவம்சே * நாசம் - கதே * ஸர்வா: - ப்ரஜா: * சோகஸந்தாபபீடிதா: - பவிஷ்யந்தி * அஸம்சயம் ... (௨௦)

(குரங்குத்தனமென்ற) மூவுலகங்களிலும் பிரசித்தமாக வழங்குகின்றதே * சஞ்சலமான * அக்குரங்குப்புத்தியையே * கோபத்தின் கொடுமையால் * யான் * யாவர்க்கும் வெளிப்படையாகக் காட்டிவிட்டேன். (௧௬) தன்புத்தி தனக்கு வசமில்லாதபடி செய்கின்றதும் * மனவுறுதியை மாற்றுகின்றதுமான * ராஜஸத்தன்மையை * சீயென்று இகழவேண்டும்! * ஏனெனில் * பிராட்டியைக் காக்கவல்லவனாக இருந்தும் * யான் * அந்த ராஜஸகுணத்தினாலே * பிராட்டியைக் * காப்பாற்றாமல் (கொடும்பாவியாயினேன்.) (௧௭) சீதாபிராட்டி நாசமுற்றவளவிலோ * அந்த (இராஜகுமாரர்கள்) இருவரும் * உயிரையொழிப்பார்கள் * அவர்கள் உயிரிழந்தவளவிலே * சுக்கிரீவமஹாராஜா * பந்துக்களுடனே * பிராணனைவிடுவார். (௧௮) பிராதாவினிடத்திலே பக்தி யதிகரித்தவரும் * தருமாத்மாவுமான * பரதர் * இவ்விருத்தாந்தத்தைக் கேட்டபின் * சத்துருக்கினரோடு * எவ்வாறு * உயிர்வைத்திருக்க * வல்லவராவார்? (௧௯) அறம் சுவராகின்ற இக்ஷ்வாகுவம்சம் (இவ்வாறு) நாசமுற்றவளவில் * ஸகலமான ஜனங்களும் * சோகாக்கினியால் தகிக்கப்பட்டவராவார்கள் * இதிற் சந்தேகமில்லை. .. ... (௨௦)

తదహంభాగ్యరహితో లుప్తధర్మార్థసంగ్రహః,
రోషదోషపరీతాత్మా వ్యక్తంలోకవినాశనః.

*தத * அஹம * பாகயரஹித: * லுபததர்மாரத்தஸங்கரஹ: * ரோஷதோஷ பரீதாதமா * லோகவிநாசந: * வயகதம . (உக)*

ఇతిచింతయత స్తస్య నిమిత్తాన్యుపపేదిరే,
పూర్వమప్యుపలబ్ధాని సాక్షాత్పునరచింతయత్.

*இதி - சிநதயத: - தஸய * பூாவம அபி - உபலபதாநி * நிமிததாநி * ஸாக்ஷாத * உபபேதிரே * புந: * அசிநதயத . (உஉ)*

అథవాచారుసర్వాంగీ రక్షితా స్వేనతేజసా,
ననశిష్యతికల్యాణీ నాగ్నిరగ్నౌప్రవర్తతే.

*அதவா * சாருஸாவாஙகி * கலயாணீ * ஸவேந - தேஜஸா - ரக்ஷிதா * நநசிஷயதி * அகநி: * அகநௌ * நபரவாததததே .. (உ௩)*

నహిధర్మాత్మనస్తస్య భార్యామమితతేజసః,
స్వచారిత్రాభిగుప్తాంతాం స్ప్రష్టుమర్హతిపావకః

*அமிததேஜஸ: - தாமாதமந: - தஸய - பாாயாம * ஸவசாரிதரா பிகுபதாம * தாம் * பாவக: * ஸபருஷடும * ந ஆஹாதிஹி. (உச)*

నూనంరామప్రభావేన వైదేహ్యాస్సుకృతేనచ,
యన్మాందహనకర్మాయం నాదహద్ధవ్యవాహనః.

*தஹநகாமா - அயம - ஹவயவாஹந: * மாம * யத - நஅதஹத * ராமபரபாவேந * வைதேஹயா: - ஸுகருதேநச * நூநம.. (உரு)*

ஆதலின் * யான் * சிறிதும பாககியமறறவன, * தருமததின பயன் சிறிதுமிலலாதவன, * கொடியகோபததிறகு இரையானவன, * உலக மழிவதறகு ஏதுவானவன * எனததெளிவாகினறது. (உக) என்றிவவாறு * சிநதிததுககொணடிருககினற அததிருவடிககு * முனனமே குறிபபாகததோறறிய * பலநிமிததஙகள * பிரததியக்ஷமாகவே * உண்டாயின; * (அவைகண்டு அவா) மறுபடி * ஆலோசிககலாயினா. (உஉ) (அதாவது) நாமேன் இவவாறு வீணாக விசாரபபடுகிறோம, (என்று மழியாமையைககுறிககினற) திவயமஙகளவிககிரக முடையவரும * மஙகளசொரூபியுமான பிராட்டி * தமமகிமையாலேயே * காககபபட்டிருக்கின்றனர், * (ஒருபொழுதும) * நாசமடையார் * ஒருநெருப்பு * மற்றொருநெருப்பை * எரிககாதன்றோ. (உ௩) அமிதமானமகிமையுடையவருமதாமாதமாவுமான அநதஸ்ரீராமமூாததியினது தருமபததினியும * தமது கற்பினிலேயின்றேலேயே காக்கபபட்டவருமான * அபபிராட்டியை * அகநிதேவன் * பரிசிககவும * ஆஹனலலனே. (உச) எரிபபதே செயலாகவுளள இநத அககினிதேவன * என்னை * எரிககவிலலையென்பது * ஸ்ரீராமபிரானது மகிமையாலும * சீதாபிராட்டிபண்ணிய புண்ணியததாலுமே * யன்றோ ... , ... (உரு)

త్రయాణాంభరతాదీనాం భ్రాతౄణాందేవతాచయా,
రామస్యచమనఃకాంతా సాకథంవినశిష్యతి.

*யா * பரதாதீநாம - த்ரயாணாம - ப்ராத்ரூணாம * தேவதா * ராமஸ்யச * மநஃகாந்தா * ஸா * கதம * விநசிஷ்யதி (உசு)*

యద్వాదహనకర్తాయం సర్వత్రప్రభురవ్యయః,
నమేదహతిలాంగూలం కథమార్యాంప్రధక్ష్యతి.

*யத்வா * தஹநகர்தா * ஸர்வத்ர * ப்ரபுஃ * அவ்யயஃ * அயம * மே - லாங்கூலம் * நதஹதி * ஆர்யாம * கதம * ப்ரதக்ஷ்யதி. (உஎ)*

పునశ్చాచింతయత్తత్ర హనుమాన్విస్మితస్తదా,
హిరణ్యనాభస్యగిరే ర్జలమధ్యేప్రదర్శనం.

*ததா * ஹநுமாந * தத்ர * புநஃச * விஸ்மிதஃ * ஜலமத்யே * ஹிரண்யநாபஸ்ய - கிரேஃ * ப்ரதர்சநம * அசிந்தயத (உஅ)*

తపసాసత్యవాక్యేన అనన్యత్వాచ్చభర్తరి,
అపిసానిర్దహేదగ్నిం నతామగ్నిఃప్రధక్ష్యతి.

*ஸா * தபஸா * ஸத்யவாக்யேந * பர்த்தரி - அநந்யத்வாச்ச * அக்நிமபி * நிர்தஹேத * தாம * அக்நிஃ * நப்ரதக்ஷ்யதி (உகூ)*

సతథాచింతయంస్తత్ర దేవ్యాధర్మపరిగ్రహం,
శుశ్రావహనుమాన్వాక్యం చారణానాంమహాత్మనాం

*ஸஃ - ஹநுமாந * தத்ர * தேவ்யாஃ - தர்மபரிக்ரஹம் * சிந்தயந * ததா * மஹாத்மநாம - சாரணாநாம * வாக்யம * சுச்ராவ (௩0)*

எவர் * பரதாமுதலானமூன்று பிராதாக்களுக்கும * முக்கியமான தெய்வமும் * ஸ்ரீராமனுடைய * தரும பத்தினியுமான * அப்பிராட்டி * எவ்வாறு * நாசமுறுவார்? (உசு) அன்றியும் * எரிப்பதே இயல்பாக உடையதும * எங்கும வியாபிக்கவல்லதும * அழிவற்றதுமான * இவ்வக்கினி * எனதுவாலை * எரிக்கவில்லையே, * ஸீதாபிராட்டியை * எவ்வாறு * எரிக்கவல்லதாகும (என்றிவ்விதமாகச்சிந்தித்து மனந்தேறினர்.) (உஎ) அப்பொழுது * அநுமான * அவ்விடத்தில * மறுபடியும * ஆச்சரியமடையந்தவராகி * நடுக்கடலிலே * மைநாகமலைதோன்றியதை * நினைக்கலாயினா. (உஅ) அப்பிராட்டி * தாம மேற்கொண்ட தவத்தினாலும * ஸத்தியவிரதத்தினாலும * கொழுநனே தெய்வமெனக்கொண்டிருக்கையாலும * அக்நியையும * எரிக்கவல்லவராகினறுா, * அவரை * அக்நி * எரிக்கவல்லதன்று. (உகூ) (என்று இவ்விதமாக) அத்திருவடி அவ்விடத்தில் * பிராட்டியினது * தாமபிரபாவத்தைச * சிந்தித்துக்கொண்டிருக்கையில * அப்பொழுது * (ஆகாயத்திலே சென்ற) மஹாநுபாவர்களான சாரணர்களுடைய * சொல * காதிலேகேட்டது. (௩0)

అహోఖలుకృతంకర్మ దుష్కరంహిహనూమతా,
అగ్నింవిసృజితాభీక్ష్ణం భీమంరాక్షసవేశ్మని.

ராக்ஷஸவேசமநி * பீமம - அகநிம * அபீக்ஷணம - விஸருஜதா * ஹநூமதா * துஷகரம - காம * கருதம் கலு * அஹோ. (௩௧)

(ప్రలాయితరక్షః స్త్రీ) బాలవృద్ధసమాకులా,
జనకోలాహలాధ్మాతా క్రందంతీవాద్రికందరే.
దగ్ధేయంనగరీసర్వా సాట్టప్రాకారతోరణా,
జానకీనచదగ్ధేతి విస్మయోద్భుతఏవనః.

பரபலாயிதராக்ஷஸஸதரீபாலவருததஸமாகுலா * அதரிகநதரே - கரநதநதீ இவ * ஜனகோலாஹலாதமாதா * ஸாடடபராகாரதோரணா * இயம- நகரீ * ஸாவா * தகதா * ஜாநகீச * நதகதா * இதி - விஸமய: * ந: * அதபுத: ஏவ .. (௩௨)

సనిమిత్తైశ్చదృష్టార్థైః కారణైశ్చమహాగుణైః,
ఋషివాక్యైశ్చహనుమా నభవత్ప్రీతమానసః.

ஸ: - ஹநுமாந * நிமிததை: ச * தருஷடாாததை: * காரணை: ச * மஹாகுணை: - ருஷிவாசயை: ச * பரீதமாநஸ: - அபவத. (௩௩)

తతఃకపిఃప్రాప్తమనోరథార్థ స్తామక్షతాంరాజసుతాంవిదిత్వా,
ప్రత్యక్షతస్తాంపునరేవదృష్ట్వా ప్రతిప్రయాణాయమతించకార.

தத: * கபி: * பராபதபநோரதாாதத: * தாம - ராஜஸுதாம * அக்ஷதாம - விதிதவா * தாம * புநரேவ * பரதயக்ஷத: * தருஷட்வா * பரதிபரயாணாய * மதிம - சகார .. (௩௫)

(அதாவது) அரககாகளின் வீடுகளிலே * பயஙகரமான அககினியை * அமிதமாக அணடவைதத * அநுமான * மிகவும ஸாஹஸமான செயகை * செயதனரனறோ * இது எனன ஆசசரியம்! (௩௧) (ஓடததிறமையற்ற) ராக்ஷஸஸதிரீகளும பாலாகளும விருததாகளும ஓடியலையவும் * மலைககுகைபிலே கூவியழுவதுபோல (எதிரொலியுண்டாக) * ஜநஙகளினபேரிரைசசல எஙகும நிறையவும * கோபுரம மதில முதலான பலவுமடஙக * இந்நகரம * முழுமையும * எரிககபபட்டிருககின்றது, * ஜாநகியாரைமாததிரம * அககி தீணடவேயிலலையே * என்கிற இவ்வியபபு * எமககு * மிகவும அறபுதமாயிருககினறது (எனறு சொலலி ஆசசரியமடைநதனா.) (௩௨) அநததிருவடி * (இவவிதமாகத) தமக்கு உண்டாகிய நிமித்தஙகளாலும * நிதாசநஙகளாலும * எதுககளாலும * மகிமைபெறற முனிவாவாககியஙகளாலும் * மகிழ்ச்சிகொணட மனமுடையவராயினா (௩௪) பின்பு * அததிருவடி * தமது மநோரதம நிறைவேறியவராகி * அநத சீதாபிராடடி * சுகமாக வீறறிருககின்றனரென அறிநது * அவரை * மறுபடி * நேராகத * தரிசிததுத * திருமபிச செலலவேணடுமெனக * கருததுக கொணடனா. (௩௫)

சுநதரகாண்டததில

ஐம்பத்தைந்தாவது ஸர்க்கம் முற்றிற்று.

ஐம்பத்தாறுவது ஸர்க்கம்.

తతస్తు శింశపామూలే జానకీం పర్యుపస్థితామ్,
అభివాద్యాబ్రవీద్దిష్ట్యా పశ్యామి త్వామిహాక్షతాం.

ததஃ * ஶிம்ஶுபாமூலே * பர்யுபஸ்திதாம் - ஜாநகீம் * அபிவாத்ய * திஷ்ட்யா * த்வாம் * அக்ஷதாம் * இஹ - பஶ்யாமி(இதி) * அப்ரவீத். (க)

తతస్తం ప్రస్థితం సీతా వీక్షమాణా పునః పునః,
భర్తృస్నేహాన్వితం వాక్యం హనుమంతమభాషత.

ததஃ * ஸீதா * ப்ரஸ்திதம் * தம் - ஹநுமந்தம் * புநஃ புநஃ * வீக்ஷமாணா * பர்த்ருஸ்நேஹாந்விதம் - வாக்யம் - அபாஷத (உ)

కామమస్య త్వమేవైకః కార్యస్య పరిసాధనే,
పర్యాప్తః పరవీరఘ్న యశస్యస్తే ఫలోదయః

ஹே பரவீரக்ந * அஸ்ய - கார்யஸ்ய * பரிஸாதநே * த்வம் * ஏக ஏவ * காமம்-பர்யாப்தஃ * பலோதயஃ * தே * யஶஸ்யஃ (ங)

శరైస్తు సంకులాం కృత్వా లంకాం పరబలార్దనః,
మాం నయేద్యది కాకుత్స్థః తత్తస్య సదృశం భవేత్.

பரபலார்த்தநஃ - காகுஸ்தஃ * லங்காம் * ஶரைஃ - ஸங்குலாம் - க்ருத்வா * மாம் - நயேத்யதி * தத் * தஸ்ய * ஸத்ருஶம் - பவேத் (ச)

తద్యథా తస్య విక్రాంత మనురూపం మహాత్మనః,
భవత్యాహవశూరస్య తథా త్వముపపాదయ.

தத் * மஹாத்மநஃ * ஆஹவஶூரஸ்ய * தஸ்ய * விக்ராந்தம் * யதா * அநுரூபம் - பவதி * ததா * த்வம் * உபபாதய . (ரு)

பிறகு * (அத்திருவடி) சிம்சுபா விருக்ஷத்தடியிலே * வீற்றிருக்கின்ற ஜாநகியாரைக்கண்டு * அபிவாதநம்பண்ணி * தெய்வாதீநமாக * தேவரீர் * சிறிதும் ஊறுபடாமல் * இங்கு எழுந்தருளியிருக்கக்காண்கிறேன் * (ஸேவித்துத் தன்யனாயினேன்) என்று விண்ணப்பம் செய்தார். (க) அப்பொழுது * ஸீதாபிராட்டி * தம்மிடம் விடைபெற்றுச் செல்லச் சித்தமாயிருந்த * அத்திருவடியை * அடிக்கடி * உற்றுநோக்கி * பர்த்தாவினிடத்தில் மிகுந்த பக்தியோடுகூடிய ஒருவார்த்தையை * அருளிச்செய்யலாயினார். (உ) ஓ சத்ருவீரஸம்ஹாரகனே! * இக்காரியத்தை * நன்கு நிறைவேற்றுவதற்கு [என்னை பர்த்தாவினிடம் பத்திரமாகக்கொண்டு சேர்ப்பதற்கு] நீ * ஒருவனே * முற்றும் வல்லவனாகிறாய், * (ஆயின் அப்பொழுது) இவ்வெற்றி * உனக்கல்லவோ * கீர்த்தி விளைவிப்பதாகும்? * (என்பர்த்தாவுக்கு அபகீர்த்தியாகுமன்றோ). (ங) சத்ருசேனையை அழிக்கவல்ல காகுஸ்தகுலதிலகர் * இலங்காபட்டணத்திற்கெழுந்தருளி * அம்புகளால் இதை உல்லோலகல்லோலமாகச்செய்து * என்னை அழைத்துக்கொண்டு எழுந்தருள்வாராயின் * அதுவே * அவரது பெருமைக்கு * ஏற்றதாகும் (ச) ஆதலின் * மஹாத்மாவும் * போரில் பின்வாங்காத வீரருமான * அவ்விராகவனுடைய * பராக்கிரமம் * எவ்வாறு * அநுரூபமாகுமோ * அவ்வாறு * நீ * செய்விக்கவேண்டும் (என்றருளிச்செய்தார்).

తదర్థోపహితం వాక్యం ప్రశ్రితం హేతుసంహితమ్,
నిశమ్య హనుమాంస్తస్యా వాక్యముత్తరమబ్రవీత్.

ஆரதோபஹிதம * ஹேதுஸமஹிதம * பரசரிதம * தஸயா:*தத-
வாகயம * நிசமய * ஹநுமாந * உததரம - வாகயம * அபரவீத.

క్షిప్రమేష్యతి కాకుత్స్థో హర్యృక్షప్రవరైర్వృతః,
యస్తే యుధి విజిత్యారీన్ శోకం వ్యపనయిష్యతి.

காகுஸத: * ஹாயருக்ஷ பரவரை:- வருத: * க்ஷிப்ரம * ஏஷயதி*
ய: * யுதி * அரீந * விஜிதய * தே - சோகம * வயபநயிஷயதி.(எ)

ఏవమాశ్వాస్య వైదేహీం హనుమాన్మారుతాత్మజః,
గమనాయ మతిం కృత్వా వైదేహీమభ్యవాదయత్.

ஏவம * மாருதாதமஜ: - ஹநுமாந * வைதேஹீம * ஆசவாஸ்ய *
கமநாய * மதிம - கருதவா * வைதேஹீம - அபயவாதயத . (அ)

తతస్స కపిశార్దూల స్స్వామిసందర్శనోత్సుకః,
ఆరురోహ గిరిశ్రేష్ఠ మరిష్టమరిమర్దనః.

தத: * அரிமாததந: * ஸ: - கபிசாரதூல: * ஸவாமிஸநதர்சநோத்
ஸுக: * அரிஷடம - கிரிசரேஷடம * ஆருரோஹ .. (கூ)

తుంగపద్మకజుష్టాభి ర్నీలాభిర్వనరాజిభిః,
సోత్తరీయమివాంభోదై శ్శృంగాంతరవిలంబిభిః.

துஙகபதமகஜுஷடாபி: * நீலாபி: - வநராஜிபி: * சருஙகாநதரவி
ளமபிபி: - அமபோதை:* ஸோததரீயமிவ , , (க0)

விசேஷமானகருத்துககள உளளடஙகியதும * யுகதியுகதமுமாக*
வணககமாய்ககூறிய *அபபிராட்டியினது* அவவாரததையைக*கேடடு
*திருவடி*மறுமொழி* கூறலாயினா. (கூ) காகுஸதா* வாநரவீரரகளு
டனேகூடி * விரைவில * எழுநதருளபபோகிறா, * அவர் * யுத்தத்
திலே * எதிரிகளை * ஜயிதது * உமது விசநததை * நீககபபோகிறார்.(எ)
என்று இவவாறு * வாயுபுததிரரான அநுமான * சீதாபிராடடியைச*
சமாதானபபடுததி * திருமபிபபோக * எணணஙகொண்டு * பிராடடி
யைவணஙகி விடைகொண்டனா. (அ) பிறகு * சததுருநாசகரான *
அநதவாநரவீரா * ஸ்வாமியானஸ்ரீராமனைஸேவிகக ஆவலகொண்ட
வராகி * அரிஷடமெனகிற சிறநதமலையினமீது * ஏறினார். (கூ) (அந்
தமலை) உனனதமானபத்மகமெனகிற விருக்ஷஙகளடாநத * கறுதத
காடுகளாலும * கொடுமுடியினிடையேதொஙகுகினற மேகஙகளாலும
(சூழபபடடு) * ஆடையணிநததுபோல (அழகுபெறறிருநதது). (க0)

బోధ్యమానమివప్రీత్యా దివాకరకరైశ్శుభైః,
ఉన్మిషంతమివోద్ధూతైః లోచనైరివధాతుభిః.

*சுபை: - திவாகரகரை: * ப்ரீதயா * போதயமானமிவ * உத்தூதை:- லோசனைரிவ * தாதுபி: * உந்மிஷந்தமிவ ... (கக)*

తోయౌఘనిస్స్వనైర్మందైః ప్రాధీతమివసర్వతః,
ప్రగీతమివవిస్పష్టైః నానాప్రస్రవణస్వనైః.

*மந்த்ரை: - தோயௌகநிஸ்வனை: * ஸர்வத:* ப்ராதீதமிவ * விஸ்பஷ்டை: - நாநாப்ரஸ்ரவணஸ்வனை: * ப்ரகீதமிவ . (க௨)*

దేవదారుభిరత్యుచ్చైః ఊర్ధ్వబహుమివస్థితం,
ప్రపాతజలనిర్ఘోషైః ప్రాక్రుష్టమివసర్వతః.

*அத்யுச்சை: - தேவதாருபி: * ஊர்த்வபாஹுமிவ - ஸ்திதம் * ப்ரபாதஜலநிர்கோஷை: * ஸர்வத: - ப்ராக்ருஷ்டமிவ (கங)*

వేపమానమివశ్యామైః కంపమానైః శరద్ఘనైః,
వేణుభిర్మారుతోద్ధూతైః కూజంతమివకీచకైః.

*ச்யாமை: - கம்பமானை: * சரத்கனை: * வேபமானமிவ * மாருதோத்தூதை: - கீசகை: - வேணுபி: * கூஜந்தமிவ (கச)*

నిశ్శ్వసంతమివామర్షాత్ ఘోరైరాశీవిషోత్తమైః,
సనీహారకృతగంభీరైః ధ్యాయంతమివగహ్వరైః.

*கோரை: - ஆசீவிஷோத்தமை: * அமர்ஷாத் * நிச்வஸந்தமிவ * நீஹாரக்ருதகம்பீரை: * கஹ்வரை: * த்யாயந்தமிவ . (கரு)*

மங்களகரங்களான சூரியகிரணங்கள் மேலேபடியும்பொழுது (அவற்றால்)* அன்பினால் * அறிவூட்டப்படுவதுபோலவும், * விழித்திருக்கும் கண்கள்போலப்புலப்படுகின்ற* தாதுப்பொருள்களால் * கண்களைத் திறந்து பார்க்கின்றது போலவும் (விளங்கியது). (கக) கம்பீரமான நீரோடைகளின் ஓசைகளால் * எப்புறத்திலும் * அத்தியயனம்செய்கின்றது போலவும், * மிகத்தெளிவாகிய நீரூற்றுக்களின் ஓசைகளால்* கானம் செய்வதுபோலவும் (விளங்கியது.) (க௨) மிக உந்நதமாகியதேவதாருவிருக்ஷங்களால் * கைகளை உயரவெடுத்து நிற்பதுபோலவும், * அதிவேகமாகவிழுகின்ற நீர்வீழ்ச்சியின் பேரொலிகளால் * எவ்விடத்தும் * புலம்புவது போலவும் (பிரகாசித்தது.) (கங) கறுத்தநிறமுள்ளதாகி * இங்குமிங்கும் சலிக்கின்ற * சரத்காலமேகங்களால் * நடுக்கமுறுவதுபோலவும்,* வாயுஉட்புகுந்து கூவுகின்ற மூங்கில்களால்* முழங்குவது போலவும் (புலப்பட்டது.) (கச) பயங்கரமான பெரியஸர்ப்பங்கள் சீறுவதால் * கோபத்தினால் * மேலோங்கிமூச்சுவிடுவதுபோலவும்,* பனிகளால் உண்டாகியகம்பீரமானகுகைகள் அமைந்து * (அவற்றுள்) தியானம் செய்வது போலவும் (தோன்றியது) ... (கரு)

మేఘపాదనిభైః పాదైః ప్రక్రాంతమివసర్వతః,
జృంభమాణమివాకాశే శిఖరై రభ్రమాలిభిః.

மேகபாதநிபை: - பாதை: * ஸாவத: * பரகராநதமிவ * அபரமாலி
பி: - சிகரை: - ஆகாசே * ஜருமபமாணமிவ (௧௬)

కూటైశ్చబహుధాకీర్ణై శ్శోభితంబహుకందరైః,
సాలతాలాశ్వకర్ణైశ్చ వంశైశ్చబహుభిర్వృతం.

பஹுதா - கீர்ணை: * பஹுகநதரை: * கூடை: ச * சோபிதம
பஹுபி: * ஸாலதாலாசவகாணை:ச - வமசை:ச * வருதம - (௧௭)

లతావితానై ర్వితతైః పుష్పవద్భిరలంకృతం,
నానామృగగణాకీర్ణం ధాతునిష్యందభూషితం.

புஷபவதபி: - விததை: - லதாவிதாநை: * அலஙக்ருதம * நாநா
மருககணகீரணம * தாதுநிஷயநதபூஷிதம . (௧௮)

బహుప్రస్రవణోపేతం శిలాసంచయసంకటం,
మహర్షియక్షగంధర్వ కిన్నరోరగసేవితం.

பஹுப்ரஸரவணோபேதம * சிலாசஞசயஸஙகடம * மஹாஷியக்ஷ
கநதர்வகிநநரோரகஸேவிதம (௧௯)

లతాపాదపసంఘాతం సింహాధ్యుషితకందరం,
వ్యాఘ్రసంఘసమాకీర్ణం స్వాదుమూలఫలద్రుమం.

லதாபாதபஸஙகாதம * ஸிமஹாதயுஷிதகநதரம*வயாகரஸஙகஸமா
கீரணம * ஸவாதுமூலபலதருமம (௨௦)

மேகங்களின் பாதஙகளுககு ஒபபான தாழவரைகளால*எஙகும* நடநது செல்வதுபோலவும,* ஆகாயமளாவியசிகரஙகளால * ஆகாயத்தில ஓஙகிவளருவது போலவும * (புலபபடடது.) (௧௬) பலவிதமா கசசிதறிக்கிடக்கின்ற * எணணிறநதகுகைகளாலும * கொடுமுடிகளாலும * சோபிககினறதும,* அளவுகடநத * ஆசசாமரம, பனமரம, அசவகாணம், மூஙகில் ஆகிய இவைகளால சூழப்பபடடதும, (௧௭) மலாகளையுடையனவாகிபபரநதபலகொடிகளால*அலஙகரிககபபடடதும,* நாநாவிதமான மிருகஙகளின கூடடஙகள நிறைநதுளளதும, * பலவகை தாதுபபொருளகள பெருகிப பொலிவுறறதும, * (௧௮) எணணிறநத அருவிகள ஓடபபெறறதும,* பெரியபாறைகறகள கூடடஙகூடடமாக நெருஙகியுளளதும, * மகாஷிகள * யக்ஷாகள, கநதாவாகள, கிநநரா, உரகா ஆகிய இவாகளால அடையபபெறறதும,(௧௯)லாதாவிருக்ஷஙகள அடர்நதுள்ளதும,*சிஙகஙகள குடிபுகுநத குகைகளையுடையதும,*புலிகள்பெருஙகூட்டமாக நிரமபியுளளதும,* மதுரமான கிழஙகுகளும கனிகளும நிறைநத விருக்ஷஙகள விசேஷமாக உடையதுமாகிய. (௨௦)

తమారురోహహనుమాన్ పర్వతంపవనాత్మజః,
రామదర్శనశీఘ్రేణ ప్రహర్షేణాభిచోదితః.

தம - பாவதம * பவநாதமஜ: - ஹநுமாந * ராமதாசநசீக்ரேண * பரஹர்ஷேண * அபிசோதித: * ஆருரோஹ . . (௨௧)

తేనపాదతలాక్రాంతా రమ్యేషుగిరిసానుషు,
సఘోషాస్సమశీర్యంత శిలాశ్చూర్ణీకృతా స్తతః.

ரமயேஷு - கிரிஸாநுஷு * சிலா: * தேந * பாததலாக்ராநதா: * தத: * சூர்ணீக்ருதா: * ஸகோஷா: * ஸமசீர்யநத .. (௨௨)

సతమారుహ్యశైలేంద్రం వ్యవర్ధతమహాకపిః,
దక్షిణాదుత్తరంపారం ప్రార్థయన్ లవణాంభసః.

ஸ: - மஹாகபி: * தம - சைலேநதரம - ஆருஹய * லவணாமபஸ: * தக்ஷிணாத * உததரம - பாரம * பராாததயந * வயவர்தத.(௨௩)

అధిరుహ్యతతోవీరః పర్వతంపవనాత్మజః,
దదర్శసాగరంభీమం మీనోరగనిషేవితం

தத: * வீர: - பவநாதமஜ: * பாவதம - அதிருஹ்ய * மீநோரக நிஷேவிதம * பீமம - ஸாகரம * ததாச . . (௨௪)

సమారుతఇవాకాశం మారుతస్యాత్మసంభవః,
ప్రపేదేహరిశార్దూలో దక్షిణాదుత్తరాందిశం.

மாருத: * ஆகாசம இவ * மாருதஸய - ஆதமஸமபவ: * ஸ: - ஹரிசாாதூல: * தக்ஷிணாத * உததராம - திசம *ப்ரபேதே. (௨௫)

அநதபருவததகின்மீது * வாயுபுததிரரான அநுமான் * ஸ்ரீராம னைததரிசிக்கவேணடுமெனகிற விரைவினாலும * ஆநநததகினாலும * தூண்டபபடடவராகி*ஏறினனா. (௨௧)அழகான அமமலையடிவாரங களிலுளள * பெருமபாறைகள * அவரது * காலடியின் கீழ்ப்பட்டன வாகி * உடனே * பொடிபொடியாய் * மளமளவெனகிற சத்தத தோடு * சிதறுணடன. (௨௨) அநதவாநரவீரா * அந்த உயர்ந்தமலை யின்மீது ஏறி*உபபுககடலினது*தெனகரையினினறு*வடகரைசேர* விருப்பமுற்றவராகி * ஓஙகிவளரலாயினா. (௨௩) பினனா * வீர ரான * வாயுகுமாரன் * மலைமீதேறி * மீனகளும நாகஙகளுநிறைந்த* பயஙகரமான கடலைக * கண்ணுற்றனா. (௨௪) வாயுதேவன * ஆகா யத்தையடைவதுபோல*வாயுகுமாரனுன * அவ்வாநரவீரா * தென்றி சையினின்றும * வடதிசை * சோநதனா ... ... (௨௫)

సతదాపీడితస్తేన కపినాపర్వతోత్తమః,
రరాససహతైర్భూతైః ప్రవిశన్నివసుధాతలం.
కంపమానైశ్చశిఖరైః పతద్భిరపిచద్రుమైః,

ததா * தேந - கபிநா * பீடித: * ஸ: - பர்வதோத்தம: * தை: - பூதை: ஸஹ * கம்பமாநை: - சிகரை: ச * பதத்பி: - த்ருமை: அபி ச * வஸுதாதலம் * ப்ரவிசந் இவ * ரராஸ (௨௬)

తస్యోరువేగోన్మథితాః పాదపాఃపుష్పశాలినః.
నిపేతుర్భూతలేరుగ్ణాః శక్రాయుధహతాఇవ,

புஷ்பசாலிந: - பாதபா: * தஸ்ய * ஊருவேகோந்மதிதா: * ருக்ணா: * சக்ராயுதஹதா: இவ * பூதலே * நிபேது: . (௨௭)

కందరాంతరసంస్థానాం పీడితానాంమహౌజసాం.
సింహానాంనినదోభీమో నభోభిందన్ సశుశ్రువే,

கந்தராந்தர ஸம்ஸ்தாநாம் * மஹௌஜஸாம் * ஸிம்ஹாநாம் * பீடிதாநாம்*பீம: - ஸ: - நிநத: * நப: * பிந்தந்*சுச்ருவே. (௨௮)

త్రస్తవ్యావృత్తవసనా వ్యాకులీకృతభూషణాః.
విద్యాధర్యస్సముత్పేతు స్సహసాధరణీధరాత్,

வித்யாதர்ய: * த்ரஸ்தவ்யாவ்ருத்தவஸநா: * வ்யாகுலீக்ருத பூஷணா: * தரணீதராத் * ஸஹஸா * ஸமுத்பேது: (௨௯)

అతిప్రమాణాబలినో దీప్తజిహ్వామహావిషాః.
నిపీడితశిరోగ్రీవా వ్యవేష్టంతమహాహయః,

அதிப்ரமாணா: * பலிந: * தீப்தஜிஹ்வா: * மஹாவிஷா: * மஹாஹய: * நிபீடிதசிரோக்ரீவா: * வ்யவேஷ்டந்த (௩௦)

அந்தக்ஷணத்தில் * அவ்வாநரனால் * அழுத்தப்பட்ட * அந்த மேலான மலை * அங்குள்ள பூதங்களுடனும் * நடுநடுங்கிய சிகரங்களுடனும் * முறிந்து வீழ்ந்தமரங்களுடனும் * பூமிக்குள் * அமிழ்ந்து போவதுபோல் * விளங்கியது. (௨௬) புஷ்பங்கள் நிறைந்துள்ள விருக்ஷங்கள் * அவ்வநுமானது * கால்களின் விசையினால் முறிக்கப் பட்டனவாகிச * சின்னபின்னங்களாய் * வச்சிராயுதத்தினால் அடியுண்டவை போலப் * பூமியிலே * வீழ்ந்தன. (௨௭) குகைகளுக்குள்ளே குடிகொண்டிருந்த * மிகுந்தவீரியமுள்ளனவான* சிங்கங்கள் * (அப்பொழுது அநுமானது அடிவைப்பினால்) பீடிக்கப்படுகையில் * (அதனாலுண்டாகிய) அவற்றின் பயங்கரமான கர்ச்சனை * வானத்தைப்* பிளந்துகொண்டு * எங்கும் பரவலாகியது. (௨௮) (அம்மலையிலிருந்த) வித்யாதரஸ்திரீகள் * ஆடைகள்நழுவி இடம்பெயர்ந்துவிலகவும் * அணிகள் கலைந்துதாறுமாறாகவும்* அம்மலையினின்றும்* உடனே*மேலெழும்பினர். (௨௯) அளவுகடந்த வடிவமுள்ளனவும் * வலிவுள்ளனவும் * ஜொலிக்கின்ற நாவினையுடையனவும் * கொடிய விஷமுள்ளனவுமான*பெரும்பாம்புகள்* தலையுங்கழுத்தும் இறுத்தப்பட்டனவாகி * அப்படியே சுற்றிக்கொண்டன . ... (௩௦)

కిన్నరోరగగంధర్వ యక్షవిద్యాధరాస్తదా,
పీడితంతంపగవరం త్యక్త్వాగగనమాస్థితాః.

ததா * கிந்நரோரககந்தர்வயக்ஷவித்யாதரா: * பீடிதம் *தம் - நக
வரம் * த்யக்த்வா * ககநம் * ஆஸ்திதா : (௫க௫)

సచభూమిధరశ్శ్రీమా న్బలినాతేనపీడితః,
సవృక్షశిఖరోదగ్రః ప్రవివేశరసాతలం.

ஸ்ரீமாந் * ஸ: - பூமிதர:ச * பலிநா - தேந * பீடித: * ஸவ்ருக்ஷசி
கரோதக்ர: * ரஸாதலம் * ப்ரவிவேச . (௫௨௫)

దశయోజనవిస్తార స్త్రింశద్యోజనముచ్ఛ్రితః,
ధరణ్యాంసమతాంయాతి స్సబభూవధరాధరః.

தசயோஜந விஸ்தார: * த்ரிம்சத்யோஜநம் - உச்ச்ரித: * ஸ: - தரா
தர: * தரண்யாம் * ஸமதாம் - யாத: - பபூவ (௫௩௫)

సలిలంఘయిషుర్భీమం సలీలంలవణార్ణవం,
కల్లోలాస్ఫాల వేలాంతముత్పపాతనభోహరిః.

ஸ: - ஹரி: * கல்லோலாஸ்பால வேலாந்தம் * பீமம் *லவணார்ணவம்*
லிலங்கயிஷு: * ஸலீலம் * நப: * உத்பபாத . . (௫௪௫)

அப்பொழுது * கிந்நரர், உரகர், கந்தர்வர், யக்ஷர், வித்யாதரர் ஆகியயாவரும் * துன்புறுத்தப்பட்ட * அந்தமலையை*விட்டு * ஆகாயத்தில் * எழுந்தார்கள். (௫க௫) அழகுவாய்ந்த * அவ்வுந்நதமான மலையும் * பலசாலியான * அவ்வநுமானால் * அழுத்தப்பட்டதாகி * விருக்ஷங்களோடுகூடிய உன்னதமான சிகரங்களுடனே * பூமியினுள்* புகுந்தது. (௫௨௫) பத்துயோஜனை அகலமும் * முப்பதுயோஜனை உயரமுமுள்ளதான * அந்தப்பருவதம் * பூமியோடு * ஸமமாகிவிட்டது. (௫௩௫) அந்த அநுமான் * அலைகளமோதப்பெற்றகரையோரங்களையுடைய * பயங்கரமான * லவணஸமுத்திரத்தைத் * தாவவிரும்பி * விளையாட்டுப்போலவே * வானத்தில் * எழும்பினார். (௫௪௫)

சுந்தரகாண்டத்தில்

ஐம்பத்தாறுவது ஸர்க்கம் முற்றிற்று

ஐம்பத்தேழாவது ஸர்க்கம்.

సచంద్రకుముదం రమ్యం సార్కకారండవం శుభం,
తిష్యశ్రవణకాదంబ మభ్రశైవాలశాద్వలం.

*ஸசந்த்ரகுமுதம் - ரம்யம் * ஸார்க்ககாரண்டவம் - சுபம் * திஷ்ய ச்ரவணகாதம்பம் * அப்ரசைவாலசாத்வலம்* (க)

పునర్వసుమహామీనం లోహితాంగమహాగ్రహం,
ఐరావతమహాద్వీపం స్వాతీహంసవిలోలితం.

*புநர்வஸுமஹாமீநம் * லோஹிதாங்கமஹாக்ரஹம் * ஐராவத மஹாத்வீபம் * ஸ்வாதீஹம்ஸவிலோளிதம்* (உ)

వాతసంఘాతజాతోర్మి చంద్రాంశుశిశిరాంబుమత్,
భుజంగయక్షగంధర్వ ప్రబుద్ధకమలోత్పలం.

*வாதஸங்காதஜாதோர்மி * சந்த்ராம்சுசிசிராம்புமத் * புஜங்கயக்ஷ கந்தர்வ ப்ரபுத்தகமலோத்பலம்* (ங)

హనుమాన్మారుతగతి ర్మహానౌరివసాగరం,
అపారమపరిశ్రాంతః పుప్లువేగగనార్ణవం

*அபாரம் - ககநார்ணவம் * மாருதகதி: - ஹநுமாந் * அபரிச்ராந்த: ஸாகரம் * மஹாநௌ: இவ * புப்லுவே* .. . (ச)

சந்திரனாகிய ஆம்பலுடனேகூடி அழகுபெற்றதும் * சூரியனாகிய நீர்க்கோழியுடனேகூடி மங்களகரமானதும் * பூசம் திருவோணங்களாகிய ஹம்சங்களுள்ளதும் * மேகங்களாகிய பாசிகளும் பசும்புற்களுமமைந்ததும், (க) புநர்பூசமாகிய பெரியமீனுள்ளதும் * அங்காரகனாகிய மஹத்தான முதலையுடையதும் * ஐராவதமாகிய பெருந்தீவோடு கூடியதும் * ஸ்வாதியாகிற அன்னப் பறவை விளையாடப்பெற்றதும், (உ) வாயுக்களின் திரள்களாலுண்டாகிய அலைகளையுடையதும் * சந்திர கிரணங்களாகிய குளிர்ந்த நீர்நிறைந்ததும் * நாகர், யக்ஷர், கந்தர்வர் இவர்களாகிய மலர்ந்த தாமரைகளும் கருநெய்தல் பூக்களும் பொருந்தியதுமாகிய, (ங) கரைகடந்த ஆகாயமாகிய பெருங்கடலை * வாயுவேகத்திற் கொப்பான வேகமுள்ள அநுமான் * சற்று மிளைப்பில்லாதவராகி * ஸமுத்திரத்தை * ஒருபெரிய மரக்கலம் (தாவுவதுபோலத்) * தாவினார் .. .., , ... (ச)

గ్రసమానఇవాకాశం తారాధిపమివోల్లిఖన్,
హరన్నివసనక్షత్రం గగనంసార్కమండలం.
మారుతస్యాత్మజశ్శ్రీమాన్ కపిర్వ్యోమచరోమహాన్,
హనుమాన్ మేఘజాలాని వికర్షన్నివగచ్ఛతి.

*மஹாந * ஸ்ரீமாந * மாருதஸய - ஆதமஜ: - கபி: * ஹநுமாந * வயோமசர: *ஆகாசம - கரஸமாந: இவ * தாராதிபம - உலலிகந இவ * ஸநக்ஷத்ரம - ஸாாககமணடலம - ககநம * ஹரநஇவ *மேகஜாலாநி - விகாஷந இவ * கசசதி . . (௬)*

పాండరారుణవర్ణాని నీలమాంజిష్ఠకానిచ,
హరితారుణవర్ణాని మహాభ్రాణిచకాశిరే.

*மஹாபராணி * பாணடுராருணவாணநி * நீலமாஞ்ஜிஷ்டகாநிச * ஹரிதாருணவாணநி *சகாசிரே . . . (எ)*

ప్రవిశన్నభ్రజాలాని నిష్పతంశ్చపునఃపునః,
ప్రచ్ఛన్నశ్చప్రకాశశ్చ చంద్రమాఇవలక్ష్యతే.

*அப்ரஜாவாநி - ப்ரவிசந * புந: புந: * நிஷபதநச * பரசசநந:ச* பரகாச: ச * சநதரமா: இவ * லக்ஷ்யதே (அ)*

వివిధాభ్రఘనాపన్న గోచరోధవళాంబరః,
దృశ్యాదృశ్యతనుర్వీర స్తదాచంద్రాయతాంబరే.

*விவிதாபரகநாபநதகோசர: * தவளாமபர: * வீர: * ததா * அமபரே * தருச்யாதருசயதநு: * சநதராயதே . (கூ)*

*மிகுந்த தைரியமும*சோபையுமுடையவரும் * வாயுதேவனுககுப பிறநத வாநரருமாகிய*அநுமான*ஆகாயமாாககமாயச செலபவராகி* வானததை விழுஙகுபவா போலவும * சநதிரனை எடடுகினறவா போலவும * நக்ஷத்திரஙகளுடனும சூரியமணடலததுடனும ஆகாயத்தைக*கொளளை கொளபவாபோலவும * மேகமணடலஙகளை முனனே இழுப்பவர் போலவும * சென்றனா. (சு) (அபபொழுது) பெரியமேகஙகள் * வெண்மை நிறமுளளனவும செமமைநிறமுளளனவும * நீல நிறமுள்ளனவும் மஞசளகலநத செம்மை நிறமுளளனவுமாகவும * பசுமைகலந்த செமமை நிறமுள்ளனவாகவும * விளஙகின. (எ) (அத்திருவடி) மேகமணடலங்களுககுள நுழைகையிலும * மறுததுமறுததும * வெளிப்படுகையிலும * உருவநதோனறுதவரும * தோன்றுகின்றவருமாகிச * சந்திரனபோலக * காணபபடடனா. (அ) நாநாவிதமான மேகஸமூஹங்களிடையே மறைநதும புலபபடடுநதோனறுகின்ற * வெண்ணிறமான வஸ்திரநதரித்த * (அநத) வீரா * அப்பொழுது * ஆகாயத்தில * கண்டும காணப்படாதது மிருககினற சரீரமுடையவராகிச * சநதிரனெனத தோன்றினா ... ... (கூ)*

తాక్ష్యాయమాణో గగనే బభాసేవాయునందనః,
దారయన్ మేఘబృందాని నిష్పతంశ్చ పునః పునః.

மேகப்ருந்தாநி - தாரயந் * புந: புந: - நிஷ்பதந்ச * வாயுநந்தந: * ககநே * தார்க்ஷ்யாயமாண: * பபாஸே (௧௦)

నదన్నాదేనమహతా మేఘస్వనమహాస్వనః,
ప్రవరాన్రాక్షసాన్ హత్వా నామవిశ్రావ్యచాత్మనః.
ఆకులాంనగరీంకృత్వా వ్యథయిత్వాచరావణం,
అర్దయిత్వాబలంఘోరం వైదేహీమభివాద్యచ.
ఆజగామమహాతేజాః పునర్మధ్యేనసాగరం.

மஹாதேஜா: * பரவராந் - ராக்ஷஸாந் - ஹத்வா * ஆத்மந: - நாம* விச்ராவ்யச + நகரீம் - ஆகுலாம் - க்ருத்வா * ராவணஞ்ச - வ்யதயி த்வா * கோரம் - பலம் - ஆர்தயித்வா * வைதேஹீஞ்ச - அபிவா த்ய * மேகஸ்வநமஹாஸ்வந: * மஹதா - நாதேந - நதந் * புந: * மத்யேந - ஸாகரம் + ஆஜகாம (௧௨௦)

పర్వతేంద్రంసునాభంచ సముపస్పృశ్యవీర్యవాన్,
జ్యాముక్తఇవనారాచో మహావేగోభ్యుపాగతః.

வீர்யவாந் * ஸுநாபம் - பர்வதேந்த்ரஞ்ச * ஸமுபஸ்ப்ருச்ய * ஜ்யாமுக்த: - நாராச: இவ * மஹாவேக: * அப்யுபாகத:. (௧௩௦)

సకించదనుసంప్రాప్త స్సమాలోక్యమహాగిరిం,
మహేంద్రంమేఘసంకాశం ననాదహరిపుంగవః.

ஸ: - ஹரிபுங்கவ: * கிஞ்சித் - அநுஸம்ப்ராப்த: * மேகஸங்காசம் * மஹேந்த்ரம் - மஹாகிரிம் * ஸமாலோக்ய * நநாத (௧௪௦)

மேகக்கூட்டங்களைப்பிளந்து உட்புகுந்தும் * உடனுக்குடனே வெளிப்பட்டும் செல்லுகின்ற * வாயுகுமாரர் * வானத்தில் * கருத்மானபோல * விளங்கினர். (௧௦) மஹாபராக்கிரம சாலியான அத்திருவடி * மஹாவீரர்களான இராக்கதர்களை வதைத்துத் * தம்முடைய திருநாமத்தை * எங்கும் பிரசித்தமாக எடுத்துரைத்து * இலங்காபுரியை யுல்லோலகல்லோலமாக்கி * இராவணனையும் வருத்தமுறச்செய்து * பயங்கரமான படைகளைச் சங்காரம்பண்ணி * பிராட்டியையும் வணங்கி விடைபெற்று * இடிமுழக்கம்போன்ற மகத்தான குரலோசையுடையவராய் * கம்பீரமாகக் கூச்சலிட்டுக்கொண்டு * மறுபடி * நடுக்கடலின்வழியே * வந்துசேர்ந்தனர். (௧௨௦) வீரியவானான வாயுபுத்திரர் * மைநாகமென்கிற மேலானமலையையும் * (நடுவழியே) கையினால் பரிசித்துப் பிரியப்படச் செய்து * நாணினின்று கிளம்பிய நாராசபாணம்போல * வெகுவேகத்துடனே * வந்து சேர்ந்தனர். (௧௩௦) அந்த வானரவீரர் * கடற்கரையினருகேவந்து சேர்ந்தவராகி * மேகம்போல விளங்கிய * மஹேந்திர மஹாபருவதத்தைக் * கண்டு * அட்டஹாஸம் செய்தனர் ... ... (௧௪௦)

సపూరయామాసకపి ర్దిశోదశసమంతతః,
నదన్నాదేనమహతా మేఘస్వనమహాస్వనః.

மேகஸ்வனமஹாஸ்வந: * ஸ: - கபி: * மஹதா - நாதேந - நதத் * தச - திச: * ஸமந்தத: * பூரயாமாஸ. . ... (கரு௨)

సతం దేశమనుప్రాప్త స్సుహృద్దర్శనలాలసః,
సనాదహరిశార్దూలో లాంగూలంచాప్యకంపయత్.

ஸ: - ஹரிசார்தூல: * தம் - தேசம் * அநுப்ராப்த: * ஸுஹ்ருத் தர்சநலாலஸ: * நநாத * லாங்கூலஞ்ச அபி * அகம்பயத் . (கசு௨)

తస్య నానద్యమానస్య సుపర్ణచరితేపథి,
ఫలతీవా స్యఘోషేణ గగనంసార్కమండలం.

ஸுபர்ணசரிதே - பதி * நாநத்யமாநஸ்ய * தஸ்ய - அஸ்ய * கோஷேண * ஸார்க்கமண்டலம் - ககநம் * பலதி இவ. ... (கஎ௨)

యేతుతత్రోత్తరేతీరే సముద్రస్యమహాబలాః,
పూర్వంసంవిష్ఠితాశ్శూరా వాయుపుత్రదిదృక్షవః.
మహతో వాయునున్నస్య తోయదస్యేవగర్జితం,
శుశ్రువుస్తేతదాఘోష మూరువేగంహనూమతః.

மஹாபலா: - சூரா: * யேது * வாயுபுத்ரதித்ருக்ஷவ: * ஸமுத்ரஸ்ய- உத்தரே - தீரே * தத்ர * பூர்வம் * ஸம்விஷ்டிதா: * தே * ததா * வாயுநுந்நஸ்ய * மஹத:-தோயதஸ்ய * கர்ஜிதம் இவ * ஹநூமத: * ஊருவேகம் * கோஷம் * சுச்ருவு:. . . (ககூ௨)

மேகத்தின் முழக்கம் போன்ற பெருங்குரலுடையரான * அந்த அநுமான் * பெரிய அட்டஹாஸம் செய்து * (அதனால்) பத்துத் திசைகளும் * எப்புறமும் * பூரிதமாகும்படி செய்தனர். (கரு௨) அந்த வாநரவீரர் * அவ்விடம் சேர்ந்து * நண்பர்களைக்காண ஆவல்கொண்டவராகி * இரைந்து கூச்சலிட்டனர், * வாலையும் * ஆட்டினார். (கசு௨) கருடன் (முதலான பலபக்ஷிகள்) ஸஞ்சரிக்கின்ற ஆகாயமார்க்கத்தில் * இரைந்துகொண்டு வருகின்ற * அத்தன்மையான இத்திருவடியினது * குரலோசையால் * சூரியமண்டலத்தோடுகூடிய ஆகாயம் முழுமையும் * பிளந்துபோவதுபோலச் சத்தமுண்டாகியது. (கஎ௨) மஹாபலிஷ்டர்களும் சூரர்களுமான * எந்தவாநரர்கள் * வாயுகுமாரரைக் காணவேண்டி * அக்கடலினது வடகரையாகிய * அவ்விடத்தில் * முன்னமே * உட்கார்ந்திருந்தனரோ * அவர்கள் * அப்பொழுது * காற்றினால் கொண்டுசெலுத்தப்படுகின்ற * பெரியமேகத்தினது * கர்ஜனைபோல * அநுமானது * துடைகளின் வேகத்தையும் * அட்டஹாஸத்தையும் * காதில் கேட்டனர் ... ... (ககூ௨)

తేదీనమనసస్సర్వే శుశ్రువుఃకాననౌకసః,
వానరేంద్రస్యనిర్ఘోషం పర్జన్యనినదోపమం.

தீநமநஸ: - தே - காநநௌகஸ: - ஸர்வே * பர்ஜந்யநிநதோபமம் *
வாநரேந்த்ரஸ்ய - நிர்க்கோஷம் * சுச்ருவு:. . .. (௨௰)

నిశమ్యనదతో నాదం వానరాస్తేసమంతతః,
బభూవురుత్సుకాస్సర్వే సుహృద్దర్శనకాంక్షిణః.

தே - வாநரா: - ஸர்வே * ஸுஹ்ருத்தர்சநகாங்க்ஷிண: * ஸமந்தத: *
நதத: * நாதம் * நிசம்ய * உத்ஸுகா: - பபூவு: (௨௧)

జాంబవాన్ సహరిశ్రేష్ఠః ప్రీతిసంహృష్టమానసః,
ఉపామంత్ర్యహరీన్ సర్వా నిదంవచనమబ్రవీత్.

ஹரிச்ரேஷ்ட: - ஸ: - ஜாம்பவாந் * ப்ரீதிஸம்ஹ்ருஷ்டமாநஸ: *
ஸர்வாந் - ஹரீந் * உபாமந்த்ரய * இதம் - வசநம் * அப்
ரவீத். . ... (௨௨)

సర్వథాకృతకార్యోఽసౌ హనూమాన్నాత్రసంశయః,
నహ్యస్యాకృతకార్యస్య నాదఏవంవిధోభవేత్.

அஸௌ - ஹநூமாந் * ஸர்வதா - க்ருதகார்ய: * அத்ர ஸம்சய:-
ந * அக்ருதகார்யஸ்ய * அஸ்ய * நாத: * ஏவம்வித:-நபவேத்ஹி. (௨௩)

తస్యబాహూరువేగంచ నినాదంచమహాత్మనః,
నిశమ్యహరయోహృష్టాః సముత్పేతుస్తతస్తతః.

ஹரய: * தஸ்ய - மஹாத்மந: * பாஹூருவேகம்ச * நிநாதஞ்ச *
நிசம்ய * ஹ்ருஷ்டா: * ததஸ்தத: * ஸமுத்பேது: (௨௪)

மனமழிந்துகிடந்த அவ்வாநரர்கள் அனைவரும் * இடிமுழக்கம் போன்றதான * அநுமானது அட்டஹாஸத்தைக் * காதில்கேட்டனர். (௨௰) அந்தவாநரர்கள் அனைவரும் * தமது நண்பரைக் காணப்பேரவாக்கொண்டவர்களாகி * எப்புறமும் * இரைந்துகொண்டு வருகின்ற அநுமானது * அட்டஹாஸத்தைக் * கேட்டு * மிகவும் அதிகமான மனவெழுச்சியுடையவரானார்கள். (௨௧) வாநரத்தலைவரான அந்த ஜாம்பவான் * ஆசையினால் அகங்களித்தவராகி * வாநரர்களனைவரையும் அழைத்து * ஒருவார்த்தை உரைக்கலாயினர். (௨௨) (அதாவது) இந்த அநுமான் * எவ்விதத்திலும் * காரியத்தை முடித்துக்கொண்டே வருகின்றனர், * அதிற்சந்தேகமில்லை, * காரியத்தை முடிக்காதவராயின் * இவருடைய * கூச்சல் * இவ்விதமாக இராதன்றே (என்று சொல்விச்சந்தோஷப்படுத்தினர்.) (௨௩) அவ்வாநரர்கள் * அந்த மஹாநுபாவரது * கைவேகம் கால்வேகங்களையும் * பெருங்கூச்சலையும் * செவிக்கொண்டு * ஆனந்தமடைந்தவர்களாகி * அங்கங்கே * எழும்பிக் குதித்தார்கள் .. .. (௨௪)



சிறியதிருவடி இலங்கையைவிட்டுக் கடலைத்தாண்டி மஹேந்திரமலையையடைந்து ஜாம்பவான் முதலியவானரர்களால் ஸேவிக்கப்பட்டது.

తే నగాగ్రాన్నగాగ్రాణి శిఖరాచ్ఛిఖరాణి చ,
ప్రహృష్టాస్సమపద్యంత హనూమంతం దిదృక్షవః.

தே * ஹநூமந்தம - திதருக்ஷவ: * ப்ரஹ்ருஷ்டா: * நகாகராத - நகாகராணி * சிகராத - சிகராணிச * ஸமபதயந்த . (௨௫)

తే ప్రీతాః పాదపాగ్రేషు గృహ్య శాఖాస్స్వవిష్ఠితాః,
వాసాంసీవ ప్రశాఖాశ్చ సమావిధ్యంత వానరాః.

தே - வாநரா: * ப்ரீதா: * பாத[illegible]க்ரேஷு * சாகா: - க்ருஹ்ய * ஸுவிஷ்டிதா: * ப்ரசாகா: ச * வாஸாம்ஸி இவ * ஸமாவிதயந்த

గిరిగహ్వరసంలీనో యథా గర్జతి మారుతః,
ఏవం జగర్జ బలవాన్ హనుమాన్మారుతాత్మజః.

கிரிகஹ்வரஸம்லீந: - மாருத: * யதா * கர்ஜதி * ஏவம * பலவாந * மாருதாதமஜ: - ஹநுமாந * ஜகர்ஜ. . . . (௨௭)

తమభ్రఘనసంకాశ మాపతంతం మహాకపిం,
దృష్ట్వా తే వానరాస్సర్వే తస్థుః ప్రాంజలయస్తదా.

அப்ரகநஸங்காசம * ஆபதந்தம * தம - மஹாகபிம * த்ருஷ்ட்வா * தே - வாநரா: * ஸர்வே * ததா * ப்ராஞ்ஜலய: * தஸ்து:. (௨௮)

తతస్తు వేగవాంస్తస్య గిరేర్గిరినిభః కపిః,
నిపపాత మహేంద్రస్య శిఖరే పాదపాకులే.

ததஸ்து * வேகவாந் * கிரிநிப: - கபி: * தஸ்ய - மஹேந்த்ரஸ்ய - கிரே: * பாதபாகுலே - சிகரே * நிபபாத. . ... (௨௯)

அவர்கள் * அநுமானைக்காண ஆவல்கொண்டவர்களாகி * மிகவும் அகங்களித்து * ஒருமரத்து நுனியினின்றும் மற்றொரு மரத்தின் நுனிக்கும் * ஒருகொடுமுடியினின்று மற்றொருகொடுமுடிக்கும் * தாவிக் குதித்தனர்கள். (௨௫) அந்தவானரர்கள் * மகிழ்ச்சி கொண்டவர்களாகி * மரத்தின் நுனிகளில் ஏறிக * கிளைகளைப் பிடித்துக்கொண்டு * உட்கார்ந்து * சிறுகொம்புகளைப் பிடித்து * வஸ்திரங்களை வீசியசைப்பது போல * அசைத்து அவரை அழைத்தார்கள். (௨௬) கிரிகளின்குகையினுள்ளேபுகுந்தகாற்று * எவ்வாறு * இரைச்சலிடுமோ * அவ்வாறு * மஹாபலிஷ்டரான * வாயுபுத்திரராகிய அநுமான * அட்டகாஸம் செய்தனர். (௨௭) ஆகாயத்தில் மேகம்போல வருகின்ற * அந்த வானர வீரரைக் * கண்டு * அந்தவானரர்கள் * அனைவரும் * அப்பொழுது * கைகூப்பிக்கொண்டு * நின்றனர். (௨௮) அதன்பின்பு * மிக்கவேகத்துடனேவருகின்ற * மலைக்கொப்பானமாருதி * அம்மஹேந்திரமலையினது * மரங்களடர்ந்த கொடுமுடியில் * குதித்தனர் ... (௨௯)

హర్షేణాపూర్యమాణోసౌ రమ్యేపర్వతనిర్ఝరే,
ఛిన్నపక్షఇవాకాశా త్పపాతధరణీధరః.

ஹர்ஷேண - ஆபூர்யமாண: - அஸௌ * ரம்யே - பர்வதநிர்ஜரே *
சின்நபக்ஷ: - தரணீதர: இவ * ஆகாசாத் * பபாத (௩௦௯)

తతస్తేప్రీతమనస స్సర్వేవానరపుంగవాః,
హనుమంతంమహాత్మానం పరివార్యోపతస్థిరే.
పరివార్యచతేసర్వే పరాంప్రీతిముపాగతాః,

தத: * தே-ஸர்வே * வாநரபுங்கவா: * ப்ரீதமநஸ: * மஹாத்மாநம்
ஹநுமந்தம் * பரிவார்ய * உபதஸ்திரே * பரிவார்ய ச * தே-ஸர்வே *
பராம் - ப்ரீதிம் * உபாகதா: (௩௨)

ప్రహృష్టవదనాస్సర్వే తమరోగముపాగతం.
ఉపాయనానిచాదాయ మూలానిచఫలానిచ,
ప్రత్యర్చయన్హరిశ్రేష్ఠం హరయోమారుతాత్మజం.

ஹரய: - ஸர்வே * ப்ரஹ்ருஷ்டவதநா: * அரோகம் - உபாகதம் *
மாருதாத்மஜம் * தம் - ஹரிச்ரேஷ்டம் * மூலாநி ச * பலாநி ச * உபா
யநாநி ச * ஆதாய * ப்ரத்யர்ச்சயந் . . (௩௩௯)

హనుమాంస్తుగురూన్వృద్ధా న్జాంబవత్ప్రముఖాం స్తదా,
కుమారమంగదంచైవ సోవందతమహాకపిః.

மஹாகபி: - ஸ: - ஹநுமாந் து * ததா * ஜாம்பவத்ப்ரமுகாந் * குரூந் *
வ்ருத்தாந் * குமாரம் - அங்கதஞ்சைவ * அவந்தத. . (௩௪௯)

ஆனந்தத்தினால் உடம்பு பூரித்த அவ்வநுமான் * அழகான மலையருவியில் (வேகமாக வந்த விடாய் தீரும்படி) * சிறகறுப்புண்ட சிறுமலை போல * ஆகாயத்தினின்று * வந்து குதித்தனர். (௩௦௯) வந்து சேர்ந்தவுடனே * அந்த ஸகலமான * வாநரவீரர்களும் * மனமகிழ்ந்தவர்களாகி * மஹாநுபாவரான அநுமானைச் * சூழ்ந்து கொண்டு * நின்றனர்; * சூழ்நின்று * அவர்கள் அனைவரும் * மிகுந்த ஆனந்தம் * அடைந்தவர்களாயினர். (௩௨) அவ்வாநரர்கள் பலரும் * மலர்ந்த முகமுடையராகி * உபத்திரவமின்றிச் சுகமாக வந்துசேர்ந்த * வாயுகுமாரரான * அவ்வாநரவீரருக்குக் * கிழங்குகளும் * கனிகளும் * உபஹாரமாகக் * கொண்டு கொடுத்து * உபசாரஞ்செய்தனர் (௩௩௯) வாநரவீரரான * அவ்வநுமானே * அப்பொழுது * ஜாம்பவான் முதலாகிய * பூஜ்யரும் * பெரியோருமான யாவரையும் * இராஜகுமாரனை அங்கதனையும் * வந்தனம் செய்தார் ... ... (௩௪௯)

సతాభ్యాంపూజితఃపూజ్యః కపిభిశ్చప్రసాదితః,
దృష్టాసీతేతివిక్రాంత స్సంక్షేపేణన్యవేదయత్.

பூஜ்ய: *விக்ராந்த: * ஸ: * தாப்யாம் *பூஜித: * கபிபி:ச *ப்ரஸாதித: * த்ருஷ்டா - ஸீதாஇதி * ஸங்க்ஷேபேண*ந்யவேதயத் (௩௬)

నిషసాదచహస్తేన గృహీత్వావాలినస్సుతం,
రమణీయేవనోద్దేశే మహేంద్రస్యగిరేస్తదా.
హనుమానబ్రవీద్హృష్ట స్తదాతాన్వానరర్షభాన్.

ததா * ஹநுமாந் * மஹேந்த்ரஸ்ய - கிரே: * ரமணீயே - வநோத்தேசே * வாலிந: - ஸுதம் * ஹஸ்தேந - க்ருஹீத்வா * நிஷஸாத* ததா * ஹ்ருஷ்ட: * தாந் - வாநரர்ஷபாந் * அப்ரவீத். . . (௩௭)

అశోకవనికాసంస్థా దృష్టాసాజనకాత్మజా,
రక్ష్యమాణాసుఘోరాభీ రాక్షసీభిరనిందితా.
ఏకవేణీధరాబాలా రామదర్శనలాలసా,
ఉపవాసపరిశ్రాంతా జటిలామలినాకృశా.

ஸா - ஜநகாத்மஜா * த்ருஷ்டா * அசோகவநிகாஸம்ஸ்தா * அநிந்திதா * ஸுகோராபி: - ராக்ஷஸீபி: * ரக்ஷ்யமாணா * பாலா * ஏகவேணீதரா * ராமதர்சநலாலஸா * உபவாஸபரிச்ராந்தா * ஜடிலா * மலிநா * க்ருசா (௩௯)

తతోదృష్టేతివచనం మహార్థమమృతోపమం,
నిశమ్యమారుతేస్సర్వే ముదితావానరాభవన్

தத: * மஹார்த்தம் - அம்ருதோபமம் * த்ருஷ்டாஇதி * மாருதே:* வசநம் * நிசம்ய * வாநரா: * ஸர்வே* ததா *முதிதா:-அபவந்.(௪௰)

மேலாகக் கொண்டாடத்தக்கவரும் * பராக்கிரமப்பெருமை பெற்றவருமான*அத்திருவடி*(ஜாம்பவான் அங்கதனாகிய) இருவராலும்* பூஜிக்கப்பட்டு * மற்றவாநரர்களாலும் * வாழ்த்தப்பட்டவராகிக் * கண்டேன்சீதையையெனச்*சுருக்கமாக*(முதலிலே) கூறினார். (௩௬) பின்பு * அத்திருவடி * மஹேந்திரமலையிலுள்ள * அதிமநோஹரமான வநத்தின் ஓரிடத்திலே * வாலிகுமாரனைக்*கையிற்பிடித்துக்கொண்டு * உட்கார்ந்தபின் * அகமகிழ்ந்தவராகி * அந்தவாநரவீரர்களை நோக்கி * உரைக்கலாயினார். (௩௭) அந்தஜநகராஜன்திருமகளான சீதையை * (யான்) தரிசித்தனன்; * (அவர்) அசோகவநத்திலிருக்கின்றனர்; * குற்றமற்றஅக்குணபூஷணி * மிக்ககொடியவர்களான அரக்கிகளால் * காக்கப்பட்டிருக்கின்றனர், * பாலப்பருவமான அப்பெண்மணி * ஒரே பின்னலோடிருக்கின்றனர், *ஸ்ரீராமனைக்காண அதிக ஆவல் கொண்டிருக்கின்றனர்; * ஆகாரமில்லாமலிளைத்திருக்கின்றனர், * முடி சடை பிடித்திருக்கின்றனர், * புழுதிபடிந்தபுன்மேனியாகி * மெலிந்திருக்கின்றனர் (என்றுகூறினார்.) (௩௯) பின்பு * மிகுந்தநன்மைவிளைவிப்பதும்* அமுதத்திற்கு ஒப்பானதுமான * காணப்பட்டாளென்கிற * மாருதிசொன்ன * வார்த்தையைக் * கேட்டு * வாநரர்கள் அனைவரும் * அப்பொழுது * மிக்கமகிழ்ச்சிகொண்டவர்களாயினர் ... (௪௰)

క్ష్వేళంత్యన్యే నదంత్యన్యే గర్జంత్యన్యే మహాబలాః,
చక్రుః కిలకిలామన్యే ప్రతిగర్జంతి చాపరే.

*மஹாபலா: - அந்யே * க்ஷ்வேளந்தி * அந்யே * நதந்தி * அந்யே * கர்ஜந்தி * அந்யே * கிலகிலாம - சக்ரு: * அபரே * ப்ரதிகர்ஜந்தி ச.*

కేచిదుచ్ఛ్రితలాంగూలాః ప్రహృష్టాః కపికుంజరాః,
అంచితాయతదీర్ఘాణి లాంగూలాని ప్రవివ్యథుః.

*கேசித - கபிகுஞ்சரா: * ப்ரஹ்ருஷ்டா: * உச்ச்ரித்லாங்கூலா: * அஞ்சிதாயததீர்க்காணி - லாங்கூலானி * பாவிவ்யது:. .. (௪௨)*

అపరే చ హనూమంతం వానరా వారణోపమం,
ఆప్లుత్య గిరిశృంగేభ్యః సంస్పృశంతి స్మ హర్షితాః.

*அபரே-வானரா:ச * ஹர்ஷிதா: * கிரிசருங்கேபய: - ஆப்லுதய * வாரணோபமம் - ஹநூமந்தம * ஸம்ஸ்பருசந்திஸம . (௪௩)*

ఉక్తవాక్యం హనూమంతమంగదస్తమథాబ్రవీత్,
సర్వేషాం హరివీరాణాం మధ్యే వచనముత్తమం.

*அத * அங்கத:* உக்தவாக்யம - தம - ஹநூமந்தம * ஸர்வேஷாம - ஹரிவீராணும - மத்யே * உத்தமம - வசநம * அப்ரவீத. (௪௪)*

సత్త్వే వీర్యే న తే కశ్చిత్సమో వానర విద్యతే,
యదవప్లుత్య విస్తీర్ణం సాగరం పునరాగతః.

*ஹேவாநர * விஸதீர்ணம் - ஸாகரம் * அவப்லுதய * யத - புந: - ஆகத: * ஸத்வே * வீர்யே * தே * ஸம: * கச்சித் * நவித்யதே ()*

மஹாபலிஷ்டர்களான சிலவானராகள * சிங்கநாதம்செய்தனர்; * வேறுசிலா * விநோதமாகக்கூவினா; * மற்றுஞ்சிலர் * மாடுகளைபோல முக்காரம்போட்டனர், * பின்னுமசிலா * கலகலவெனக்கூச்சலிட்டனர்; * மற்றவாகள் * ஒருவாகூவுவதைககண்டு அவ்வாறேகூவலாயினா. (௪௧) சிலவானரவீராகள * மிக்கமகிழ்ச்சிகொண்டவாகளாகி * வால்களைஉயரததூக்கிப * பருத்துருணடுநீண்ட அவவால்களைப் * பூமியில் அறைந்தனா. (௪௨) வேறுசிலவானராகள * மனமகிழ்நதவாகளாகி * மலையின் கொடுமுடிகளினின்றும எழும்பிவநது * யானைகொபபான அநுமானை * ஆலிங்கனஞ்செய்து கொண்டனா. (௪௩) அதன்பின்பு * அங்கதன் * இவ்வாறு சீதையைககண்டசெயதிசொல்லிய அவ்வநுமானை நோக்கி * ஸமஸ்தமான வானரவீராகளின்கோஷ்டியில * உத்தமமானவாாததையொன்று * சொலலுகிறுன். (௪௪) வானரசிரேஷ்டனே! * மிகபபெரியதான இக்கடலைக * கடந்து சென்று * திருமபிவநது சோந்தனையன்றே? * வல்லமையிலும் * வீரியததிலும * உனக்கு * இணையானவா * ஒருவரும் * இலலை. ... ... (௪௫)

అహోస్వామినితేభక్తి రహోవీర్యమహోధృతిః,
దిష్ట్యాదృష్టాత్వయాదేవీ రామపత్నీయశస్వినీ,
దిష్ట్యాత్యక్ష్యతికాకుత్స్థ శ్శోకంసీతావియోగజం.

தே * ஸ்வாமினி *பக்தி: * அஹோ * வீர்யம *அஹோ * த்ருதி:* அஹோ * யசஸ்விநீ * தேவீ * ராமபத்நீ * திஷ்ட்யா * த்வயா * த்ருஷ்டா * திஷ்ட்யா * காகுத்ஸ்த: * ஸீதாவியோகஜம - சோகம * த்யக்ஷ்யதி. (௪௬)

తతోంగదంహనూమంతం జాంబవంతంచవానరాః,
పరివార్యప్రముదితా భేజిరేవిపులాశ్శిలాః.

தத: * வாநரா: * ப்ரமுதிதா: * அங்கதம * ஹநூமந்தம் * ஜாம்பவந்தஞ்ச * பரிவார்ய * விபுலா: - சிலா: * பேஜிரே. (௪௭)

శ్రోతుకామాస్సముద్రస్య లంఘనంవానరోత్తమాః,
దర్శనంచాపిలంకాయా స్సీతాయారావణస్యచ.
తస్థుఃప్రాంజలయస్సర్వే హనుమద్వదనోన్ముఖాః.

வாநரோத்தமா: - ஸர்வே * ஸமுத்ரஸ்ய - லங்கநம * லங்காயா: * ஸீதாயா: * ராவணஸ்யச * தர்சநஞ்சாபி * ச்ரோதுகாமா: * ப்ராஞ்ஜலய: * ஹநுமத்வதநோந்முகா: * தஸ்து:. (௪௯)

తస్థౌతత్రాంగదశ్శ్రీమా న్వానరైర్బహుభిర్వృతః,
ఉపాస్యమానోవిబుధై ర్దివిదేవపతిర్యథా.

தத்ர * ஸ்ரீமாந - அங்கத: * பஹுபி: - வாநரை: *வ்ருத: * திவி* விபுதை: - உபாஸ்யமாந: * தேவபதி: யதா * தஸ்தௌ. ... (௫0)

உமக்கு * ஸ்வாமியிடமுள்ள * பக்தியை * என்னவென்று சொல்லலாம்! * (உமது) வீரியமும் * அற்புதமானது; * தைரியமும் * அற்புதமானது, *புகழ்ச்சிக்கு இருப்பிடமான*லோகமாதாவாகிய * ஸ்ரீராமனது தேவியாரை * நமதுபாக்கியவிசேஷத்தினால் * நீர் * தரிசித்துவந்தீர், * தெய்வாதீனமாக * ஸ்ரீராகவன் * சீதையின் வியோகத்தினாலுண்டான * விசனத்தை * நீக்கிவிடுவார் (என்றனன்.) (௪௬) அதன்பின்பு * வானரர்கள் எல்லோரும் * மிக்கமகிழ்ச்சிகொண்டவர்களாகி * அங்கதன் * அநுமான் * ஜாம்பவான் * (ஆகிய இவர்களைச்) சூழ்ந்துகொண்டு * விசாலமான பாறைகளின்மீது * உட்கார்ந்தனர் (௪௭) அவ்வானரவீரர்கள் அனைவரும் * கடலைக்கடந்த செய்தியையும் * இலங்காபுரியையும்*சீதாதேவியையும்*இராவணனையும் * கண்டவரலாற்றையும்*கேட்க ஆவல்கொண்டு*கைகூப்பினவர்களாய் * அநுமானது முகத்திலேயே கண்வைத்தவர்களாகி * நோக்கிநின்றனர். (௪௯) அவ்விடத்திலே*மிகுந்த உற்சாகமுடையோனான அங்கதன்*பல வானரர்களாலும்*சூழப்பட்டுத் * தேவலோகத்திலே *தேவதைகளால் உபாஸிக்கப்பட்ட * தேவேந்திரனைப்போல்* விளங்கினான். ... (௫0)

హనూమతా కీర్తిమతా యశస్వినా తథాంగదేనాంగదబద్ధబాహునా,
ముదా తదాధ్యాసితమున్నతం మహన్మహీధరాగ్రం జ్వలితం శ్రియాభవత్.

கீர்த்திமதா - ஹநூமதா * ததா * யசஸ்விநா * அங்கதபத்தபாஹுநா - அங்கதேந * முதா * அத்யாஸிதம் * உந்நதம் * மஹத் * மஹீதராக்ரம் * ததா * ச்ரியா * ஜ்வலிதம் - அபவத் .. (ருக)

கீர்த்திபெற்று விளங்கும் அநுமானும் * அவ்வாறே * புகழ்பெற்றவனும் * தோள்வளையலணிந்த புஜமுடையோனுமாகிய * அங்கதனும் (மற்றும் பல வாநரவீரர்களும்) * மகிழ்ச்சியுடனே * வீற்றிருக்கப்பெற்ற * உன்னதமாகிய * மஹத்தான * அம்மலையினது சிகரம் * அப்பொழுது * அற்புதமான அழகுபெற்று * விளங்கியது ... (ருக)

சுந்தரகாண்டத்தில்
ஐம்பத்தேழாவது ஸர்க்கம் முற்றிற்று.

ஐம்பத்தெட்டாவது ஸர்க்கம்.

తతస్తస్య గిరేశ్శృంగే మహేంద్రస్య మహాబలాః,
హనుమత్ప్రముఖాః ప్రీతిం హరయో జగ్మురుత్తమాం.

ததஃ * மஹாபலாஃ * ஹநுமத்ப்ரமுகாஃ - ஹரயஃ * தஸ்ய - மஹேந்த்ரஸ்ய - கிரேஃ * ச்ருங்கே * உத்தமாம் - ப்ரீதிம் * ஜக்முஃ.

తం తతః ప్రీతిసంహృష్టః ప్రీతిమంతం మహాకపిం,
జాంబవాన్కార్యవృత్తాంత మపృచ్ఛదనిలాత్మజం

ததஃ * ஜாம்பவாந் * ப்ரீதிஸம்ஹ்ருஷ்டஃ * ப்ரீதிமந்தம் * மஹாகபிம் * தம் - அநிலாத்மஜம் * கார்யவ்ருத்தாந்தம் * அப்ருச்சத்.

కథం దృష్టా త్వయా దేవీ కథం వా తత్ర వర్తతే,
తస్యాం వా స కథం వృత్తః క్రూరకర్మా దశాననః.

தேவீ * த்வயா * கதம் * த்ருஷ்டா * தத்ர * கதம் வா * வர்த்ததே * க்ரூரகர்மா * ஸஃ-தசாநநஃ வா * தஸ்யாம் * கதம்-வ்ருத்தஃ

அதன்பின்பு * மஹாபலிஷ்டர்களாகிய * அநுமான் முதலான வாநரர்கள் * அம்மஹேந்திரமலையினது * முடியிலிருந்துகொண்டு * உத்தமமான ஆநந்தத்தை * அடைந்தவர்களாயினர் (க) பிறகு * ஜாம்பவான் * ஆநந்தத்தினால் உடம்புமுழுதும் மயிர்க்கூச்செறிந்தவராகி * மகிழ்ச்சிகொண்டிருந்த * வாநரசிரேஷ்டரான * அவ்வாயுபுத்திரரைநோக்கி * நடந்தவரலாற்றை * வினவலாயினன். (உ) ஸீதாதேவி * உன்னால் * எவ்வாறு * காணப்பட்டனர்? * அவ்விடத்தில் * எவ்வாறுதான் * இருக்கின்றனர்? * கொடுஞ்செய்கையுடையோனான * அவ்விராவணன் * அத்தேவியாரிடத்தில் * எவ்வாறு இருக்கின்றனன்?... (ங)

తత్వతస్సర్వ మేతన్నః ప్రబ్రూహిత్వంమహాకపే,
శ్రుత్వార్థాశ్చింతయిష్యామో భూయఃకార్యవినిశ్చయం.

ஹேமஹாகபே * த்வம * ஏதத-ஸாவம் * தத்வத: - ந: * ப்ரபரூஹி * சருதார்ததா: * காாயவிநிசசயம * பூய:-சிநதயிஷயாம:.

యశ్చార్థ స్తత్రవక్తవ్యో గతైరస్మాభిరాత్మవాన్,
రక్షితవ్యంచయత్తత్ర తద్భవాన్వ్యాకరోతునః.

ததா * கதை: + அஸமாபி: + ய: - ஆதத: * வகதவ்ய: * யத * ததர * ரக்ஷிதவயஞச + தத * ஆதமவாந-பவாந * ந:-வயாகரோது.

సనియుక్తస్తతస్తేన సంప్రహృష్టతనూరుహః,
ప్రణమ్యశిరసాదేవ్యై సీతాయైప్రత్యభాషత.

ஸ: *தேந - நியுகத: * ஸமபரஹருஷடதனூருஹ: * ஸீதாயை - தேவயை * சிரஸா - பரணமய * தத: + ப்ரதயபாஷத, (௬)

ప్రత్యక్షమేవభవతాం మహేంద్రాగ్రాత్ఖమాప్లుతః,
ఉదధేర్దక్షిణంపారం కాంక్షమాణస్సమాహితః.

உததே: * தக்ஷிணம - பாரம * காஙக்ஷமாண: * ஸமாஹித: * பவதாம - பரதயக்ஷமேவ + மஹேநதராகராத * கம் + ஆபலுத:

గచ్ఛతశ్చహిమేఘోరం విఘ్నరూపమివాభవత్.
కాంచనంశిఖరందివ్యం పశ్యామిసుమనోహరం,
స్థితంపంథానమావృత్య మేనేవిఘ్నంచతంనగం.

மே - கசசத: * ஸுமநோஹரம் * காஞசநம * திவ்யம * சிகரம * கோரம - விக்நரூபமிவ * அபவத * பசயாமி * பநதாநம - ஆவருதய * ஸதிதம * தம - நகம் * விக்நமச - மேநே. (௮)

ஓ வாநரராஜனே! நீ * இவையாவும * உளளபடி * எஙகளுடன * உரைப்பாயாக, * எலலாச செயதிகளையும கேடடுணாநதபின் * இனி நிசசயிககவேணடிய காரியததை * மறுபடி * ஆலோசிககலாம. (௪) இராஜாவினிடம * செனறபின * யாம * எவவிஷயம * எடுத்துரைக்க வேணடுமோ * எவவிஷயம * அஙகேகாபபாறறததககதோ * அதை * அறிவுடையோனென நீ * எமககு * விளஙகக கூறுவாயாக (எனறு வேணடினா.) (௫) அவவநுமான * அவரால் ஏவபபடடு * ஆநநததததால உடமபு சிலிாததவராகி * ஸீதாதேவியை * முடிவணஙகி நமஸகரிததுப * பின்பு மறுமொழிகூறலாயினா (௬) (அதாவது) இககடலினது * தெனகரை போயசேர * விருமபினவனாகி * அவதானத்துடனே * உஙகளெதிரிலேயே * மஹேநதிரமலையினது முடியினின்றும * ஆகாயததில * எழுமபினேனே. (௭) (எழுநது) யான செல்லுகையில * மிககமநோஹரமாய் * ஸுவாணமயமாய * அறபுதமாகிய * கொடுமுடியொனறு * பயஙகரமான தடஙகலபோல * எதிரேதோனறியது, * அதைககண்டேன்; * வழியை மறிததுககொணடு * நினற * அமமலையைத * தடஙகலாகவே * எண்ணினேன. ... ... (௮)

ఉపసంగమ్యతందివ్యం కాంచనంనగసత్తమం,
కృతామేమనసాబుద్ధి ర్భేత్తవ్యోయంమయేతిచ.

காஞ்சநம் - திவ்யம * தம - நகஸத்தமம * உபஸங்கம்ய * அயம் *
மயா * பேத்தவ்ய: இதி * மே - மநஸா * புத்தி: * க்ருதா . (௯ஓ)

ప్రహతంచమయాతస్య లాంగూలేనమహాగిరేః,
శిఖరంసూర్యసంకాశం వ్యశీర్యతసహస్రధా.

தஸ்ய - மஹாகிரே: * ஸூர்யஸங்காசம - சிகரம * மயா * லாங்
கூலேந * ப்ரஹ்ருதம * ஸஹஸ்ரதா * வ்யசீர்யத. . (௧0ஓ)

వ్యవసాయంచతంబుద్ధ్వా సహోవాచమహాగిరిః,
పుత్రేతిమధురాంవాణీం మనఃప్రహ్లాదయన్నివ.

ஸ: - மஹாகிரி: ச * தம - வ்யவஸாயம * புத்வா * மந: - ப்ரஹ்
லாதயந இவ * புத்ர - இதி * மதுராம - வாணீம * உவாச. (௧௧ஓ)

పితృవ్యంచాపిమాంవిద్ధి సఖాయంమాతరిశ్వనః,
మైనాకమితివిఖ్యాతం నివసంతంమహోదధౌ.

மைநாகமிதி * விக்யாதம * மஹோததௌ - நிவஸந்தம * மாம *
மாதரிச்வந: - ஸகாயமபி * பித்ருவ்யஞ்ச * வித்தி * .. (௧௨ஓ)

పక్షవంతఃపురాపుత్ర బభూవుఃపర్వతోత్తమాః,
ఛందతఃపృథివీంచేరు ర్బాధమానాస్సమంతతః.

ஹேபுத்ர * புரா * பர்வதோத்தமா: * பக்ஷவந்த: - பபூவு: *
ப்ருதிவீம * பாதமாநா: * சந்தத: * ஸமந்தத: * சேரு: (௧௩ஓ)

பொன்மயமாய் * அழகிய * அம்மேலானமலையை * அணுகியவள
வில * இது * நம்மால * பிளக்கத்தக்கது என்று * என மனத்தில * எண்
ணம * உண்டாகியது. (௯ஓ) (அவ்வாறே) அந்தச் சிறந்தமலையினது *
சூரியனுக்குச் சமமானகொடுமுடி * என்னால * வாலினால * அடிக்கப
பட்டதாகி * ஆயிரமபிளவாகப * பிளந்துபோயிற்று. (௧0ஓ) அந்தப
பருவதராஜனும் * அக்காரியத்தின்பெருமையை * உணாந்து * என்மன
ததை மகிழச்செய்பவனுகி * மகனே ! யென * மதுரமான மொழியை *
மொழிந்தனன. (௧௧ஓ) (பின்னும அவன) மைநாகமெனப * பெயாபெ
ற்று * இம மஹோததியில * முழுகி வசிக்கின்ற * யான * வாயுதேவனு
க்கு நணபனெனவும * (ஆதலின் உனக்குச) சிற்றப்பனெனவும * உணா
வாயாக. (௧௨ஓ) (வாயுதேவனுக்குத் தோழனனவித மெவ்வாறெ
னில) மகனே * முன்னால் * மேலான மலைகள் * சிறகுள்ளனவா
யிருந்தன, * (அவை) இப் பூலோகத்தைத் * துன்புறுத்திக் கொண்டு *
தம இஷ்டமானபடி * எவ்விடத்தும * ஸஞ்சரிக்கலாயின. (௧௩ஓ)

శ్రుత్వానగానాంచరితం మహేంద్రఃపాకశాసనః,
చిచ్ఛేదభగవాన్పక్షా న్వజ్రేణైషాంసహస్రశః.

பாகசாஸநஃ - பகவாந * மஹேந்த்ரஃ * நகாநாம-சரிதம் * சருத்வா * ஏஷாம - பக்ஷாந * ஸஹஸ்ரசஃ * வஜ்ரேண * சிச்சேத. (கசு௭)

అహంతుమోక్షితస్తస్మా త్తవపిత్రామహాత్మనా,
మారుతేనతదావత్స ప్రక్షిప్తోస్మిమహార్ణవే.

ஹே வத்ஸ * அஹந்து * தவ-பித்ரா-மஹாத்மநா-மாருதேந * ததா * தஸ்மாத் * மோக்ஷிதஃ * மஹார்ணவே * ப்ரக்ஷிப்தஃ - அஸ்மி

రామస్యచమయాసాహ్యే వర్తితవ్యమరిందమ,
రామోధర్మభృతాంశ్రేష్ఠో మహేంద్రసమవిక్రమః.

ஹே அரிந்தம * ராமஸ்ய - ஸாஹ்யே * மயாச * வர்த்திதவ்யம் * ராமஃ*தர்மப்ருதாம - ச்ரேஷ்டஃ * மஹேந்த்ரஸமவிக்ரமஃ. (கசூ௭)

ఏతచ్ఛ్రుత్వావచస్తస్య మైనాకస్యమహాత్మనః,
కార్యమావేద్యతుగిరే రుద్యతంచమనోమమ.

மஹாத்மநஃ - மைநாகஸ்ய - தஸ்ய-கிரேஃ * ஏதத்-வசஃ - சருத்வாச* கார்யம - ஆவேத்ய*மம - மநஃ * உத்யதம* ... ... (கஎ௭)

తేనచాహమనుజ్ఞాతో మైనాకేనమహాత్మనా,
నచాప్యంతర్హితశ్శైలో మానుషేణవపుష్మతా.
శరీరేణమహాశైల శ్శైలేనచమహోదధౌ.

மஹாத்மநா-தேந- மைநாகேந * அஹஞ்ச * அநுஜ்ஞாதஃ * ஸஃ - சைலஃ சபி * வபுஷ்மதா - மாநுஷேண - சரீரேண * அந்தர்ஹிதஃ மஹாசைலஃ * சைலேந - சரீரேணச * மஹோததௌ. ... (கக)

பாகாசுரனை வதைத்த தேவனான*தேவேந்திரன்*மலைகளின்சரிதத்தைச * செவியுற்று * அவற்றின்சிறகுகளைப* பலவாறாக*வச்சிராயுதத்தினால * சேதித்தனன. (கசு௭) ஒவத்ஸ! * யானோ * உனது தந்தை மஹாநுபாவனான வாயுதேவனால*அப்பொழுது *அந்தத் தேவேந்திரனிடத்தினின்றும * விடுவிக்கப்பட்டவனாகி * இந்த மஹா ஸமுத்திரத்தில*வீழ்த்தப்பட்டவனாயினேன். (கரு௭) பகைவரைப்புடைக்க வல்ல வீரனே! *ஸ்ரீராமனுக்கு*உதவிபுரிவதில *யானும் * சிறிது சம்பந்தப் படவேண்டும, * ஸ்ரீராகவன் * தாமிஷ்டாகளில முதன்மையானவா, * தேவேந்திரனுக்கொப்பான பராக்கிரம முடையவரன்றோ (என்றுகூறினன்.) (கசூ௭) மஹாத்மாவானமைநாகமெனகிற அந்தப்பாவதம் சொன்ன * இவ்வசனத்தைச செவியுற்றதும (யான) * எனதுகாரியத்தை விளங்கக்கூறி * என்மனத்தை * முனைந்தகாரியத்தின்மீது செலுத்தினேன். (கஎ௭) மஹாமஹிமைபெற்ற * அம்மைநாகமலை * எனக்கு * அநுமதியளித்தது, * அம்மலை * (அதுவரையில) தரித்திருந்தமானுஷ சரீரம * மறைந்துபோயிற்று; * அந்த மேலானமலை * மலைவடிவமாகவே * கடலின்மீது * (நின்றிருந்தது.) ... ... (கக)

ఉత్తమంజవమాస్థాయ శేషంపంథానమాస్థితః,
తతోఽహంసుచిరంకాలం వేగేనాభ్యగమంపథి.

தத: * அஹம் * உத்தமம் - ஜவம் - ஆஸ்தாய * சேஷம் - பந்தா
நம் * ஆஸ்தித: * ஸுசிரம் - காலம் * பதி * வேகேந * அப்யகமம்.

తతఃపశ్యామ్యహందేవీం సురసాంనాగమాతరం,
సముద్రమధ్యేసాదేవీ వచనంమామభాషత.

தத: * அஹம் * நாகமாதரம் * ஸுரஸாம் - தேவீம் * பச்யாமி *
ஸா - தேவீ * ஸமுத்ரமத்யே * மாம் * வசநம் * அபாஷத (உக)

మమభక్షఃప్రదిష్టస్త్వ మమరైర్హరిసత్తమ,
అతస్త్వాంభక్షయిష్యామి విహితస్త్వంచిరస్య మే.

ஹே ஹரிஸத்தம * த்வம் * அமரை: * மம * பக்ஷ: * ப்ரதிஷ்ட: *
சிரஸ்ய * மே * த்வம் * விஹித: * அத: * த்வாம் * பக்ஷயிஷ்
யாமி. .. (உஉ)

ఏవముక్తస్సురసయా ప్రాంజలిఃప్రణతఃస్థితః,
వివర్ణవదనోభూత్వా వాక్యంచేదముదీరయం.

ஸுரஸயா - ஏவம் - உக்த: * ப்ராஞ்சலி: * ப்ரணத: * ஸ்தித: *
விவர்ணவத்ந: ச - பூத்வா * இதம் - வாக்யம் * உதீரயம் (உங)

రామోదాశరథిశ్శ్రీమాన్ ప్రవిష్టోదండకావనం,
లక్ష్మణేనసహభ్రాత్రా సీతయాచపరంతపః.

ஸ்ரீமாந் * பரந்தப: * தாசரதி: * ராம: * ப்ராத்ரா - லக்ஷ்மணேந
ஸஹ * ஸீதயா ச * தண்டகாவநம் * ப்ரவிஷ்ட: .. (உச)

பிறகு * யான் * உத்தமமானவேகமுடையவனாகி * மற்றுமுள்ள மார்க்கத்தைக் * கடக்கலாயினேன், * வெகுநேரம் * அவ்வழியே * விரைவாகச் * சென்றேன். (உ0) பின்னர் * யான் * நாகங்களுக்கு மாதாவான * ஸுரஸை யென்கிற தேவியைக் * கண்ணுற்றனன், * அந்தத்தேவி * நடுக்கடலில் * என்னை நோக்கி * ஒருவார்த்தை * உரைக்கலாயினள். (உக) ஓ வாநரவீரனே ! * நீ * தேவர்களால் * எனக்கு * உணவாக * அளிக்கப்பட்டனை, * வெகுகாலங்கழித்து * என்கையில் * நீ * அகப்பட்டாய் ; * ஆதலின் * உன்னைப் * புசித்துவிடுகிறேன் (என்று கூறினள்). (உஉ) ஸுரஸையென்பவள் * இவ்வாறு கூறியதுகேட்டுக் * கைகூப்பி * வணங்கி * நின்று * முகமும்வாடினவனாகி * ஒருவார்த்தை * உரைக்கலாயினேன். (உங) திருவுக்கு இருப்பிடமும் * எதிரிகளை யெரிக்குமியல்புடையரும் * தசரதச்சக்கரவர்த்தியின் திருக்குமாரருமான * ஸ்ரீராமன் * ப்ராதாவான இலக்குமணருடனும் * ஸீதாதேவியுடனும் * தண்டகாரணியத்தில் * எழுந்தருளினார். ... ... (உச)

తస్యసీతాహృతాభార్యా రావణేనదురాత్మనా,
తస్యాస్సకాశందూతోహం గమిష్యేరామశాసనాత్.

*தஸய - பார்யா * ஸீதா * துராதமநா - ராவணேந * ஹருதா * அஹம் * தூத: * ராமசாஸநாத * தஸயா: * ஸகாசம * கமிஷ்யே.*

కర్తుమర్హసిరామస్య సాహాయ్యంవిషయేసతీ
అథవా మైథిలీందృష్ట్వా రామంచాక్లిష్టకారిణం,
ఆగమిష్యామితేవక్త్రం సత్యంప్రతిశృణోమితే.

*ராமஸய - விஷயே - ஸதீ * ஸாஹாயயம * கர்தறும *அர்ஹஸி * அதவா * மைதிலீம * அகலிஷடகாரிணம - ராமஞச * தருஷடவா * தே - வகத்ரம * ஆகமிஷ்யாமி * தே * ஸதயம * பரதிசருணோமி*

ఏవముక్తామయాసాతు సురసా కామరూపిణీ,
అబ్రవీన్నాతివర్తేత కశ్చిదేషవరోమమ.

*காமரூபிணீ - ஸா - ஸுரஸா து * மயா * ஏவம * உக்தா * க: சித * ந அதிவாததேத * ஏஷ: * மம * வர: * அபரவீத. . (உஎ)*

ఏవముక్తస్సురసయా దశయోజనమాయతః,
తతోర్ధగుణవిస్తారో బభూవాహంక్షణేనతు.

*ஸுரஸயா * ஏவம * உகத: * அஹம் * தசயோஜநம் - ஆயத: * தத: து * க்ஷணேந * அாதகுணவிஸதார: * பபூவ. ... (உஅ)*

அவரது இலலறததுணைவியான * ஸீதாதேவி * துராதமாவான இராவணனால்*அபகரிககபபடடனா,*யான*(அவருடைய) தூதன்;* ஸ்ரீராமனது சாஸநததைமேறகொணடு * அபபிராடடியின் * ஸனனிதிககுச*செலலுகினறேன. (உரு) ஸ்ரீராமனது இராசசியததில வசிககின்றநீ * (அவருககு)ஸஹாயம*செயயக*கடமைபபடடவளாகிறாய்;* அதறகு மனமிலலாவிடின * சீதாபிராடடியையும * அவனவரையும் ஆதரிககுமியலபுடையவரான ஸ்ரீராமனையும * தரிசிதது * உனது வாயில் * வநது வீழகினறேன , * உனககு * உண்மையாகச * சபதம் பணணிசசொல்லுகின்றேன (எனறுசொலலிவேணடினேன்). (உசா) இஷடமானபடி உருவமெடுக்கவலல அநத ஸுரஸாதேவி*யான் *இவ்வாறு*உரைததுகேட்டு * (எனககு உணவாகவநதவன) எவனும் * (எனனை) மீறிசசெலலலாகாது, * இது * யான பெற்ற*வரம * என்று கூறினாள். (உஎ) ஸுரஸாதேவி * இவவிதமாகக * கூறியதுகேடடு * யான * பததுயோஜனைபருததவனாயினேன் ; * பினனரும * கணபொழுதில * அதன்பாதியான ஐநது (5) ம, அப்பாதியினருணம் (அதாவது அதை அதனாலேயே பெருககி வநதமொததம்) ஆன இருபததைநது (25) ம சோநத முபபதுயோஜனை வளாந்தவனாக * ஆயினேன்.

మత్ప్రమాణానురూపంచ వ్యాదితంతుముఖంతయా,
తద్దృష్ట్వావ్యాదితంచాస్యం హ్రస్వంహ్యకరవంవపుః.
తస్మిన్ముహూర్తేచపున ర్బభూవాంగుష్ఠమాత్రకః.

தயாச * முகம * மதப்ரமாணுநுருபம * வயாதிதம * வயாதிதம * தத - ஆஸயமச * தருஷடவா * வபுঃ * ஹ்ரஸவம - அகரவம * தஸமிந - முஹூர்த்தே * புநঃ * அஙகுஷடமாதரகঃ - பபூவ. (௩௦)

అభిపత్యాశుతద్వక్త్రం నిర్గతోహంతతఃక్షణాత్,
అబ్రవీత్సురసాదేవీ స్వేనరూపేణమాంపునః

ததঃ * அஹம் * ஆசு * தததவக்தரம * அபிபதய * க்ஷணுத - நிர்கதঃ * புநঃ * ஸுரஸா - தேவீ * ஸவேந - ரூபேண * மாம * அபரவீத * . . .. (௩௧)

అర్థసిద్ధ్యైహరిశ్రేష్ఠ గచ్ఛసౌమ్యయథాసుఖం,
సమానయస్వచవైదేహీం రాఘవేణమహాత్మనా.
సుఖీభవమహాబాహో ప్రీతాస్మితవవానర,

ஹேஸௌமய - ஹரிசரேஷட * அரதஸித்யை * யதாஸுகம் * கசச * வைதேஹீமச * மஹாத்மநா - ராகவேண * ஸமாநய * ஹேமஹாபாஹோ * ஸுகீபவ * ஹேவாநர * தவ * பரீதா * அஸமி.

తతోహంసాధుసాధ్వీతి సర్వభూతైఃప్రశంసితః.

ததঃ * ஸாது-ஸாது-இதி * ஸாவபூதைঃ * அஹம * பரசமஸிதঃ.

తతోంతరిక్షంవిపులం ప్లుతోహంగరుడోయథా,
ఛాయామేనిగృహీతాచ నచపశ్యామికించన.

ததঃ * அஹம் * விபுலம - அநதரிக்ஷம * கருடঃ யதா * ப்லுதঃ * மே * சாயாச * நிக்ருஹீதா * கிஞசநச * நபசயாமி .. (௩௪)

அவளும * தனதுவாயை * எனது உருவத்தின அளவிறகு எற்றபடி * விரிவாகத்திறநதனள, * பெரியதாய அகன்ற * அமமுகததைக் * கண்ணுற்று * (யான்) எனனுடலைச * சுருககலாயினேன் ; * அதே நிமிஷத்தில * மறுபடி * கடடைவிரலளவாயினேன. (௩௦) பின்னா * யான * விரைவாக * அவளதுவாயில * வீழ்ந்து * அதே நிமிஷததில வெளிககிளமபினேன, * அபபால * ஸுரஸாதேவி * தனது இயற்கை வடிவததுடனே * எனனை நோக்கிக் * கூறினள. (௩௧) (அதாவது) ஓ சாநதகுணநிதியே! வாநரத்தலைவனே! * நீ நினைததகாரியத்தை நிறைவேறறுவதனிமிததம * சுகமே * செல்வாயாக, விதேஹராஜனமகளையும * மஹாநுபாவரான ஸ்ரீராகவனுடனே * சோத்து வைப்பாயாக, * ஓ பராககிரமப பெருமைபெறறவனே! உனககு எலலா நன்மையுமுண்டாகுக, * ஓ வாநரவீரனே! * உன்னிடததில * பரிவுறறவளாயினேன (என்றனள). (௩௨) அபபொழுது * நலலகாரியம நலலகாரியம எனறு * அனைவரும * எனனைக * கொண்டாடினாகள். (௩௩) அதனபின்பு * யான * விசாலமான வானததினவழியே * கருத்மான்போலத * தாவிச சென்றேன், (செலலுகையில) எனது * நிழல * தடுககபபட்டது, * ஒருபிராணியும * கண்ணுககுபபுலப்படவில்லை. (௩௪)

సోహంవిగతవేగస్తు దిశోదశవిలోకయన్,
నకించిత్తత్రపశ్యామి యేనమేపహృతాగతిః.

ஸ:- அஹம * விகதவேக: * தச - திச: * விலோகயந * மே-கதி: * யேந - அபஹ்ருதா * கிஞ்சித் * தத்ர * நபச்யாமி. ... (௬௫)

తతోమేబుద్ధిరుత్పన్నా కిన్నామగగనేమమ,
ఈదృశోవిఘ్నఉత్పన్నో రూపంయత్రనదృశ్యతే

யத்ர * ரூபம * நதருசயதே * ககநே * மம * ஈதருச: - விக்ந: * கிநநாம * உதபநந: * தத: * மே * புத்தி: * உதபநநா . (௬௬)

అధోభాగేనమేదృష్టి శ్శోచతాపాతితామయా,
తతోద్రాక్షమహంభీమాం రాక్షసీంసలిలేశయాం.

தத: * சோசதா - மயா * அதோபாகேந * மே - த்ருஷடி: * பாதிதா * ஸலிலேசயாம * பீமாம - ராக்ஷஸீம * அஹம * அதராக்ஷம.

ప్రహస్యచమహానాద ముక్తోహంభీమయాతయా,
అవస్థితమసంభ్రాంత మిదంవాక్యమశోభనం.

அஸம்ப்ராநதம * அவஸதிதம * பீமயா - தயா * அஹம் * மஹாநாதம-ப்ரஹஸயச * அசோபநம * இதம - வாசயம * உகத: - (௬௮)

క్వాసిగంతామహాకాయ క్షుధితాయామమేప్సితః,
భక్షఃప్రీణయమేదేహం చిరమాహారవర్జితం.

ஹேமஹாகாய * கவ * கநதா - அஸி * க்ஷுதிதாயா: - மம * ஈப்ஸித: * பக்ஷ: * சிரம * ஆஹாரவாஜிதம * மே-தேஹம் * ப்ரீணய.

அவ்விதமாகச்சென்றயான் * வேகம் தடைபட்டவனாகிப் * பத்துத் திசைகளையும் * கண்விழித்து நோக்கினேன், * எனது வேகம் * யாரால் தடுக்கப்பட்டதோ * அத்தன்மையானவர் ஒருவரும் * அங்குக் * காணப்படவில்லை (௬௫) இவ்விடத்தில் * உருவமொன்றும் * கண்ணுக்குப் புலப்படவில்லையே; * இந்த வெட்டவெளியான வானத்தில் * எனக்கு * இவ்விதமான இடையூறு * எவ்வாறு * உண்டாகியது? * (என்று) அப்பொழுது * எனக்கு * விசாரம் * உண்டாகியது. (௬௬) அவ்வாறு * விசாரமுற்றயான் * கீழ்ப்புறத்தில் * எனது கண்ணைச் * செலுத்தி நோக்கினேன்; * அவ்விடத்தில) தண்ணீரிலே நின்றுகொண்டிருந்த * பயங்கரையான ஒரு ராக்ஷஸியை * யான் * கண்ணுற்றனன். (௬௭) (அவளைக்கண்டு யான்) சிறிதும் கலக்கமற்று * நின்றேன், அச்சமுண்டாக்கும் உருவம்படைத்த அவ்வரக்கி * என்னை நோக்கிப் * பேரிரைச்சலோடு நகைத்து * மிக்க கொடியதான * ஒருவார்த்தையை * உரைக்கலாயினாள். (௬௮) ஓ பெரிய உருவம்படைத்தவனே! எவ்விடத்திற்குச் * செல்லுகின்றனை? * பசித்திருக்கின்ற எனக்கு * ஆசைகொள்ளத்தக்க * உணவாயினாய்; * வெகுநாளாக * உணவில்லாதிருக்கின்ற * எனது உதரத்தைத் * திருப்திசெய்விப்பாயாக (என்று கூறினாள்.) ... ... (௬௯)

బాఢమిత్యేవతాంవాణీం ప్రత్యగృహ్ణామహంతతః,
ఆస్యప్రమాణాదధికం తస్యాః కాయమపూరయం.

தத: * அஹம் * தாம் - வாணீம் * பாடம் - இதி-ஏவ * ப்ரத்யக்ருஹ்ணாம் * தஸ்யா: - ஆஸ்யப்ரமாணாத் - அதிகம் * காயம் * அபூரயம்.

తస్యాశ్చాస్యంమహద్భీమం వర్ధతేమమభక్షణే,
నచమాంసాతుబుబుధే మమవానికృతంకృతం.

மஹத் * பீமம் * தஸ்யா: - ஆஸ்யம் ச * மம-பக்ஷணே * வர்த்தே * ஸா து * மாம் * மம - க்ருதம் * நிக்ருதம் வா * நபுபுதே. ... (௪௧)

తతోఽహంవిపులంరూపం సంక్షిప్యనిమిషాంతరాత్,
తస్యాహృదయమాదాయ ప్రపతామినభస్స్థలం.

தத: * அஹம் * விபுலம் - ரூபம் * நிமிஷாந்தராத் * ஸம்க்ஷிப்ய * தஸ்யா: * ஹ்ருதயம் * ஆதாய * நபஸ்தலம் * ப்ரபதாமி. (௪௨)

సావిసృష్టభుజాభీమా పపాతలవణాంభసి,
మయాపర్వతసంకాశా నికృత్తహృదయాసతీ.

பர்வதஸங்காசா * ஸா * மயா * நிக்ருத்தஹ்ருதயா ஸதீ * விஸ்ருஷ்டபுஜா * பீமா * லவணாம்பஸி * பபாத . . (௪௩)

శృణోమిఖగతానాంచ సిద్ధానాంచారణైస్సహ,
రాక్షసీసింహికాభీమా క్షిప్రంహనుమతాహతా.

பீமா * ஸிம்ஹிகா - ராக்ஷஸீ * ஹநுமதா * க்ஷிப்ரம் * ஹதா * சாரணை: ஸஹ * ககதாநாம் * ஸித்தாநாம் ச * ச்ருணோமி. (௪௪)

பின்பு * யான் * அவளது வார்த்தையை * அவ்வாறே யாகுக வென் * அங்கீகரித்து * அவளது வாயினளவுக்கு அதிகமாக * எனது சரீரத்தைப் * பெரிதாக்கினேன். (௪0) (அப்பொழுது) மிகப்பெரியதும் * பயங்கரமுமான * அவளது வாயும் * என்னைப் புசிப்பதற்காக * விருத்தியடைய லாயிற்று, * (ஆயினும்) அவள் * யான் வேண்டியபடி உருவமெடுக்க வல்லவனென்பதையேனும் * (அத்தருணத்தில்) யான் எடுத்த * விசித்திரமான வடிவத்தையேனும் * அறிந்துகொள்ளவில்லை. (௪௧) (அதென்னவெனில்) பின்னர் * யான் * அப்பெரிய உருவத்தை * நிமிஷத்திற்குள்ளே * மிகச்சிறியதாக்கி * அவளது (வாயிற்குதித்து) மார்பைப் * பிளந்துகொண்டு * (மறுபடி) ஆகாயத்தில் * எழும்பினேன். (௪௨) மலைக்கொப்பான உருவமுள்ள * அவள் * என்னால் * பிளக்கப்பட்ட மார்பை யுடையவளாகிப் * புஜங்களைத் தனித்தனியே விட்டுப் * பயங்கரமாக * உப்புக் கடலில் * வீழ்ந்துமாய்ந்தனள். (௪௩) (அப்பொழுது) அனைவரும் அஞ்சத்தக்கவளான * ஸிம்ஹிகையென்னும் அரக்கி * அநுமானால் * அதிசீக்கிரத்தில் * கொல்லப்பட்டனள் (என்கிற) * சாரணர்களுடனே * வானத்தில் செல்லுகின்றவர்களுடையவும் * ஸித்தர்களுடையவும் (சொல்) * என் காதிலே கேட்டது. ... ... (௪௪)

తాంహత్వాపునరేవాహం కృత్యమాత్యయికంస్మరన్,
గత్వాచాహంమహాధ్వానం పశ్యామినగమండితం.
దక్షిణంతీరముదధే ర్లంకాయత్రచసాపురీ,

*தாம - ஹதவா * அஹம * ஆதயயிகம - கருதயம * ஸமரந * புந:
ஏவ * மஹாத்வாநம * கதவா * அஹம * ஸா - லஙகா - புரீ * யத
ரச * நகமணடிதம * உததே:*தக்ஷிணம - தீரம * பசயாமி. (சரு௨)*

అస్తందినకరేయాతే రక్షసాంనిలయంపురం,
ప్రవిష్టోహమవిజ్ఞాతో రక్షోభిర్భీమవిక్రమైః.

*திநகரே * அஸதம - யாதே * பீமவிகரமை: - ரக்ஷோபி: * அவி
ஞாத: * அஹம * ரக்ஷஸாம - நிலயம * புரம * ப்ரவிஷட:. ()*

తత్రప్రవిశతశ్చాపి కల్పాంతఘనసన్నిభా,
అట్టహాసంవిముంచంతీ నారీకాప్యుత్థితాపురః

*ப்ரவிசத: * ததரச அபி * காஅபி - நாரீ * கலபாநதகாலஸநிபா *
அட்டஹாஸம - விமுஞசநதீ * புர: * உததிதா (சஎ௨)*

జిఘాంసంతీంతతస్తాంతు జ్వలదగ్నిశిరోరుహామ్,
సవ్యముష్టిప్రహారేణ పరాజిత్యసుభైరవామ్.
ప్రదోషకాలేప్రవిశం భీతయాహంతయోదితః.

*தத: * ஜிகாமஸநதீம * ஜவலதக்நிசிரோருஹாம * ஸுபைரவாம*
தாம * ஸவ்யமுஷ்டிபரஹாரேண*பராஜிதய * பரதோஷகாலே *
ப்ரவிசம * தயா * பீதயா - அஹம * உதித: . . (சகூ)*

அவளைககொனறபின் * யான * பிராஞநதமாகநோந்த அநத அறபுத மான செயகையைச * சிநதிததவணணமே * மறுபடி * நெடுநதூர மான வழியைக * கடநது சென்று * யான * அநத இலஙகாபட டணம * எவவிடததிலுளளதோ * (அந்த) விருக்ஷஙகளால அலங கரிககபபடட * ஸமுததிரததினது*தென்கரையைக * கண்ணுறறேன் (சரு௨) (அவவிடமசோந்து) சூரியன அஸ்தமிததபின்பு*பயஙகரமான பராககிரமம்பெறற அரக்கர்களால் * அறியபபடாதவனுகி * யான் * அரககாகளுககு இருப்பிடமான * இலஙகாபடடணத்தில * புகுந்த னன. (சகூ௨) பிரவேசிககுமபொழுதே * அவவிடததிலும * யாரோ ஒருபெண் * பிரளயகாலதது மேகததிறகு ஒபபாக * அடடஹாஸம் செய்துகொண்டு * என்னெதிரே * வநது தோனறினுள. (சஎ௨) பின்பு * (என்னைக்) கொல்ல நினைவுகொணடு * எரிகினற நெருப்புப் போன்ற மயிாகளுடனே * பயஙகரமான வடிவம்பூணட அவளை * இட துகைமுஷடியால ஒருகுத்துககுதநி * அபஜயபபடுததிப் * பிரதோ ஷகாலததிலே* (அபபட்டணததுள)பிரவேசிககலானேன் ,*(அப்பொ ழுது) அநதப்பெண்*அஞசிநடுஙகி*எனனைநோககி*உரைககலாயினுள.

అహంలంకాపురీవీర నిర్జితావిక్రమేణతే,
యస్మాత్తస్మాద్విజేతాసి సర్వరక్షాంస్యశేషతః.

ஹேவீர * அஹம * லஙகாபுரீ * யஸமாத் * தே - விகரமேண * நிர்ஜிதா * தஸமாத*ஸர்வரக்ஷாமஸி * அசேஷதஃ * விஜேதாஸி* (இதி) உதிதஃ.... . . . . . . (௫0)

తత్రాహంసర్వరాత్రంతు విచన్వన్ జనకాత్మజామ్,
రావణాంతఃపురగతో నచాపశ్యంసుమధ్యమామ్.

அஹம * ததர * † ஸர்வராதரம * ஜநகாதமஜாம * விசிநவந * ராவணாநதஃபுர கதஃ ச * ஸுமதயமாம * நஅபசயம . . (௫க)

తతస్సీతామపశ్యంస్తు రావణస్యనివేశనే,
శోకసాగరమాసాద్య నపారముపలక్షయే.

ராவணஸய - நிவேசநே * ஸீதாம * அபசயந *ததஃ * சோகஸாகரம் * ஆஸாதய * பாரம * நஉபலக்ஷயே . . . (௫உ)

శోచతాచమయాదృష్టం ప్రాకారేణసమావృతమ్,
కాంచనేనవికృష్టేన గృహోపవనముత్తమమ్.

சோசதா - மயா * விகருஷடேந - காஞசநேந - பராகாரேண * ஸமாவருதம * உததமம - கருஹோபவநம் * தருஷடம.. (௫௩)

(அதாவது) ஓவீரனே*யான்*லஙகாபுரியெனபவள,* எக்காரணததிறைல * (யான) உனது பராககிரமததிறைல * வெலலபபடடனளே * அதேகாரணததிறைல * எலலா அரககாகளையும் * மிசசமிலலாதபடி * மடிக்கப்போகினறனே * யெனறு கூறினள. (௫0) யான்* அவவிடத்தில் * இரவுமுழுதும * ஜநகராஜபுததிரியைத * தேடிததிரிநது * இராவணனது அநதபபுரததிலும புகுநதேன, *(அவ்விடததிலும) * அந்த வடிவழகியைக * கண்டேனிலலை. (௫க) இராவணனது கிருகததிலும* ஸீதாதேவியைககாணுது*அதனுல * சோகககடலில்*ஆழந்தவனுகிக் * கரை*அகபபடாமல அலலாடினேன். (௫உ) (அவவாறு) விசனமுறறிருந்த எனக்கு * உயாநதோஙகியபொன்மயமான பிராகாரததினுல் * சூழபபெறற*உததமமான*உதயாந வநமொன்று*தோனறியது.(௫௩)

† மதயராத்ரேது - எனறுமபாடம.

సప్రాకారమవప్లుత్య పశ్యామిబహుపాదపమ్,
అశోకవనికామధ్యే శింశుపాపాదపోమహాన్,
తమారుహ్యచపశ్యామి కాంచనంకదళీవనమ్.

ஸ: *பகுபாதபம - ப்ராகாரம * அவபலுதய * பச்யாமி * அசோக வநிகாமத்யே * மஹாந - சிமசுபாபாதப: * தம * ஆருஹ்யச * காஞ்சநம - கதளீவநம * பசயாமி .. ... (ருசஉ)

అదూరేశింశుపావృక్షా త్పశ్యామివరవర్ణినీం,
శ్యామాంకమలపత్రాక్షీ ముపవాసకృశాననామ్.
తదేకవాససంవీతాం రజోధ్వస్తశిరోరుహామ్,
శోకసంతాపదీనాంగీం సీతాంభర్తృహితేస్థితామ్.
రాక్షసీభిర్విరూపాభిః క్రూరాభిరభిసంవృతామ్,
మాంసశోణితభక్ష్యాభి ర్వ్యాఘ్రీభిర్హరిణీమివ.

சிம்சுபாவருக்ஷாத - அதூரே * வரவாணிநீம * சயாமாம * கமல பதராக்ஷீம * ஸீதாம * பசயாமி * உபவாஸகருசாநநாம* ததேகவாஸஸமவீதாம் * ரஜோதவஸத சிரோருஹாம * சோகஸநதாபதீநாஙகீம * பர்தருஹிதே - ஸ்திதாம * விரூபாபி: * மாம்ஸசோணிதபக்ஷாபி: * க்ரூராபி: * ராக்ஷஸீபி: * அபிஸமவ்ருதாம் *வ்யாக்ரீபி:- ஹரிணீமஇவ. . .. ... (ருளஉ)

(அதைககண்ட) யான் * அநேக விருக்ஷபபிரமாணம உயாநதிருந்த அந்தபபிராகாரததில * எறிககுதித்து * நோககினேன்; * அநத அசோகவனததினடுவே * மிகசசிறநத சிமசுபாவிருக்ஷம ஒன்றிருநதது,* அதனமீது * ஏறுகையில * பொனனிறமான வாழைததோடடம * புலபபட்டது. (ருசஉ) அநதச சிமசுபாவிருக்ஷததினருகே * சிறநத வடிவழகும * இளமபிராயமும * தாமரையிதழபோன்றதிருககண்களுமுளள * ஸீதாதேவியைத * தரிசிததேன; * (அவா) ஆஹாரமினமையால திருமுகமணடலம வாடடமுற்றிருககின்றனா; * அனறு நாம் கண்ட ஆடையே அணிநதிருககினறனா, * புழுதிபடிந்ததிருமுடியும * சோகததினால தவிபபுணடதிருமேனியுமா யிருககினறனா, * பாததாவினது நன்மையையே நாடினவராயிருககின்றனா; விகாரமான வடிவமுடையவரும, மாமிசமும இரததமுமே ஆஹாரமாகவுடையவருமான கொடிய அரககிகளால சூழபபடடுப * பெண்புலிகளினிடையே அகபபட்ட பெண்மான்போலததவிக்கினறனா. ... ... (ருளஉ)

సామయా రాక్షసీమధ్యే తర్జ్యమానా ముహుర్ముహుః,
ఏకవేణీధరా దీనా భర్తృచింతాపరాయణా.
భూమిశయ్యా వివర్ణాంగీ పద్మినీవ హిమాగమే,
రావణాద్వినివృత్తార్థా మర్తవ్యకృతనిశ్చయా,
కథంచిన్మృగశాబాక్షీ తూర్ణమాసాదితా మయా.

*ஸாமயா * ரக்ஷஸீமதயே * முஹு:-முஹு: - தாஜயமாநா-தீநா * பாதருசிநதாபராயணா * ராவணாத - விநிவருததார்ததா * மாததவய கருதநிசசயா * ஏகவேணிதரா * பூமிசயயா * ஹிமாகமே-பதமிநீ இவ - விவாணாஙகீ * மருகசாபாக்ஷீ * மயா * கதஞசித * தூாணம - ஆஸாதிதா . ... . (கூ0)*

తాం దృష్ట్వా తాదృశీం నారీం రామపత్నీం యశస్వినీం.
తత్రైవ శింశుపావృక్షే పశ్యన్నహమవస్థితః.

*தாதருசீம * யசஸவிநீம * ராமபததநீம * தாம - நாரீம - தருஷட்வா * அஹம * தத்ர - சிமசுபாவருக்ஷ ஏவ * பசயந * அவஸதித:.*

తతో హలహలాశబ్దం కాంచీనూపురమిశ్రితం,
శృణోమ్యధికగంభీరం రావణస్య నివేశనే.

*தத: * ராவணஸய - நிவேசநே * காஞசீநூபுரமிசருதம் * அதிககம்பீரம் * ஹலஹலாசபதம * சருணோமி. . . (கூஉ)*

తతోహం పరమోద్విగ్నః స్వరూపం ప్రతిసంహరన్,
అహం తు శింశుపావృక్షే పక్షీవ గహనే స్థితః.

*தத: * அஹம * பரமோதவிகந: * ஸவம்-ரூபம்-பரதிஸம்ஹரந * தத்ர - சிமசுபாவருக்ஷ ஏவ * கஹநே * பக்ஷீஇவ * ஸதித:. (கூ௩)*

*விசநததிஞல வருநதுகினறவரும * அரக்கிகளின் இடையே அகபபடடு * அடிககடி அதடடபபடடு வருநதி * எபபொழுதும பாததாவையே சிநதிததுககொணடிருபபவரும * இராவணனை முறறும வெறுததமனமுடையவரும * (அதனுல) உயிரையொழிகக மனந்துணிநதவரும * ஒறறைபபினனலாகத திரிதத தலைமுடியுடனே * தரையிலே சயநிததுப் * பனிகாலில தாமரைபோல * வடிவழகு வேறுபடடுள்ளவருமான * மானகுடடியின கண்களையொத்த திருககணகளையுடைய அபபிராடடியை * யான * வெகுவருநதி * விரைவிலேயே * கண்டுபிடிததேன. (கூ0) அததனமையான நிலையிலிருநத * மிகபபிரசிததிபெறறவரும * ஸ்ரீராமனது தருமபததினியுமான * அநதப பெண்மணியைக் * கணடபின * யான * அநதச சிமசுபாவிருக்ஷத்திலேயே * ஆலோசனைசெயதுகொண்டு * நினறனன. (கூக) அததருணத்தில * இராவணனது கிருஹததிலே * ஒடடியாணச சதஙகையிஞெலி, பாதசசிலம்பிஞெலி இவறறுடனகலநத * மிகக கமபீரமான * ஹலஹல என்கிற பேரொலிஒனறு * கேடடது. (கூஉ) அதைககேடடபின *யான் *மிகப்பயநதவஞகி * இயறகையான என உருவததைச சுருககிககொண்டு * அந்தச சிமசுபாவிருக்ஷததிலேயே * இலைகளடாந்த ஓரிடததில * பறவைபோல * ஒளித்துபபாாததிருநதேன். ... (கூ௩)*

తతోరావణదారాశ్చ రావణశ్చమహాబలః,
తందేశంసమనుప్రాప్తా యత్రసీతాభవత్స్థితా.

ததஃ * ராவணதாராஃ ச * மஹாபலஃ - ராவணஃ ச * யத்ர * ஸீதா * ஸ்திதா - அபவத் * தம் - தேசம் * ஸமநுப்ராப்தாஃ (கூச)

తద్దృష్ట్వాథవరారోహా సీతారక్షోమహాబలం,
సంకుచ్యోరూస్తనౌపీనౌ బాహుభ్యాంపరిరభ్యచ.

அத * வராரோஹா - ஸீதா * மஹாபலம் - தத் - ரக்ஷஃ * த்ருஷ்ட்வா * ஊரூ - ஸங்குச்ய * பீநௌ - ஸ்தநௌ * பாஹுப்யாம் * பரிரப்ய ச ... . (கூரு)

విత్రస్తాంపరమోద్విగ్నాం వీక్షమాణాంతతస్తతః,
త్రాణంకించిదపశ్యంతీం వేపమానాంతపస్వినీమ్.
తామువాచదశగ్రీవ స్సీతాంపరమదుఃఖితామ్,
అవాక్శిరాఃప్రపతితో బహుమన్యస్వమామితి.
యదిచేత్త్వంతుదర్పాన్మాం నాభినందసిగర్వితే,
ద్వౌమాసావంతరంసీతే పాస్యామిరుధిరంతవ.

வித்ரஸ்தாம் * பரமோத்விக்நாம் * ததஃ ததஃ * வீக்ஷமாணாம் * த்ராணம் - கிஞ்சித் - அபச்யந்தீம் * வேபமாநாம் * தபஸ்வீநீம் * பரமதுக்கிதாம் * தாம் - ஸீதாம் * தசகீரிவஃ * அவாக்சிராஃ - ப்ரபதிதஃ * மாம் * பஹுமந்யஸ்வ * கர்விதே * த்வம் * தர்ப்பாத் * மாம் * ந அபிநந்தஸி சேத் யதி * ஸீதே * த்வௌ - மாஸௌ * அந்தரம் * தவ * ருதிரம் * பாஸ்யாமி * இதி * உவாச. (கூஅ)

பிறகு * இராவணனது மனையாட்டிகளும் * மஹா பலிஷ்டனான இராவணனும் * எவ்விடத்தில் * ஸீதாதேவி உட்கார்ந்திருந்தனரோ * அவ்விடம் * வந்து சேர்ந்தனர். (கூச) பின்பு * ஸர்வோத்தமியான ஸீதாதேவி * மஹாபலிஷ்டனான அந்த ராக்ஷஸனைக் * கண்டவுடனே * தொடைகளை நெருங்கச் சேர்த்துப் * பருத்த ஸ்தனங்களைக் * கைகளால் கட்டிக்கொண்டு * (அச்சமுற்றிருந்தனர்). (கூரு) (அவ்வாறு) அஞ்சி * ஒன்றுந் தோன்றாது மிக மயங்கிப் * (பாதுகாப்பவர் எவரேனு முண்டோவென) இங்குமங்கும் * விழித்துப்பார்ப்பவரும் * அடைக்கல மொன்றையும் காணாது * நடுங்குகின்றவரும் * தவ நிலையிலே நின்று மிக மெலிந்தவரும் * மிகுந்த விசன முற்றவருமான * அந்தச் சீதா பிராட்டியை (நோக்கி) * பத்துத்தலையனான இராவணன் * தலைவணங்கித் தரையிலே வீழ்ந்து, * என்னைப் * பெருமைப்படுத்தக் கடவை; * கர்வங்கொண்டவளே ! * நீ * அகங்கையினால் * என்னை * நன்கு மதியாதிருப்பாயாயின் * ஓ ஸீதே ! * இரண்டு மாதகாலமே * தவணை (கொடுக்கின்றேன், அதன் பிறகு) உனது * உதிரத்தைப் * பானம் பண்ணிவிடுவேன்; * என்று * கூறினான். ... ... (கூஅ)

ఏతచ్ఛ్రుత్వావచస్తస్య రావణస్యదురాత్మనః,
ఉవాచపరమక్రుద్ధా సీతావచనముత్తమం.

துராத்மநః - தஸ்ய - ராவணஸ்ய * ஏதத - வசః * சருதவா * ஸீதா * பரமக்ருததா * உத்தமம - வசநம * உவாச . . (௬௯)

రాక్షసాధమరామస్య భార్యామమితతేజసః,
ఇక్ష్వాకుకులనాథస్య స్నుషాందశరథస్యచ.
అవాచ్యంవదతోజిహ్వా కథంనపతితాతవ,

ராக்ஷஸாதம * அமிததேஜஸః - ராமஸ்ய * பாாயாம * இக்ஷ்வாகுகுலநாதஸ்ய - தசரதஸ்ய * ஸ்நுஷாம * அவாச்யம - வததః * ஜிஹ்வா * கதம * நபதிதா . ... .. (௭௰)

కించిద్వీర్యంతవానార్య యోమాంభర్తురసన్నిధౌ.
అపహృత్యాగతఃపాప తేనాదృష్టోమహాత్మనా.

ஹே அநார்ய * பாப * பாதகః - அஸந்நிதௌ * மஹாதமநா - தேந * அத்ருஷ்டః * யः * மாம * அபஹ்ருத்ய * ஆகதः * தவ * வீர்யம் * கிஞ்சித் . . .. (௭௧)

నత్వంరామస్యసదృశో దాస్యేప్యస్యనయుజ్యసే,
యజ్ఞీయస్సత్యవాదీచ రణశ్లాఘీచరాఘవః.

தவம் * ராமஸ்ய * நஸதருசः * அஸய * தாஸயேஅபி * நயுஜ்யஸே * யः - ராகவः * யஜஞீ * ஸதயவாதீச * ரணச்லாகீச . . (௭௨)

துராத்மாவான அவ்விராவணனது * இவ்வாாததை * காதிற் கேடடவுடனே * பிராட்டி * மிகக் கோபங்கொண்டவராகி * உததமமான ஒருவாாததை * அருளிசசெய்தாா. (௬௯) (அதாவது) அரக்கர்களில் அதமனுனவனே! * அமிதமானபராககிரமம பெறற ஸ்ரீராமனுடைய * பாரியையும் * இக்ஷ்வாகுகுலத தலைவரான தசரதசக்கரவர்த்தியின் * மருமகளுமான * என்னை நோககிச * சொலலத்தகாத சொற்களைக் குளறுகின்ற * உனது * நாககு * ஏன் * (அழுகிக்) கீழேவிழவில்லை! (௭௰) ஓ நீச! பாபிஷ்ட! * என்பாததா அருகிலிலலாததருணததில் * மஹாநுபாவரான அவரதுகண்ணில் * அகபபடாமல * நீ * என்னைத * திருடடுத்தனமாக * அபஹரிதது * எடுததுவநதனையனறோ! * அததன்மையான உனது * பராககிரமம * எனனபராககிரமம்! * (௭௧) நீ * ஸ்ரீராமனுககு * ஒபபானவனலலன; * அவாக்கு * ஊழியஞ்செய்வதறகும * உரியனலலன, * அந்தராகவன் * தேவாகளை ஆராதிப்பவா; * உண்மையே உரைககின்றவா, * போரில புகழத்தககவர் ... (௭௨)

జానక్యాపరుషం వాక్య మేవముక్తో దశాననః,
జజ్వాల సహసా కోపా చ్చితాస్థ ఇవ పావకః.

ஏவம் * ஜாநகயா * தசாநந: * பருஷம - வாக்யம * உகத: * கோபாத * சிதாஸ்த: - பாவக: இவ * ஸஹஸா * ஜஜவால (௭௩)

వివృత్య నయనే క్రూరే ముష్టిముద్యమ్య దక్షిణం,
మైథిలీం హంతుమారబ్ధః స్త్రీభిర్హాహాకృతం తదా.

க்ரூரே - நயநே * விவருதய * தக்ஷிணம - முஷடிம - உதயமய * மைதிலீம் * ஹநதும் * ஆரப்த: * ததா * ஸதிரீபி: * ஹா ஹாகருதம.

స్త్రీణాం మధ్యాత్సముత్పత్య తస్య భార్యా దురాత్మనః,
వరా మండోదరీ నామ తయా స ప్రతిషేధితః.

துராத்மந: - தஸய - பார்யா * வரா * மணடோதரீநாம * ஸதரீணாம-மத்யாத் * ஸமுதபத்ய * தயா * ஸ: * பரதிஷேதித:. (௭௫)

ఉక్త్వా మధురాం వాణీం తయా స మదనార్దితః,
సీతయా తవ కిం కార్యం మహేంద్ర సమవిక్రమ
దేవగంధర్వకన్యాభి ర్యక్షకన్యాభిరేవ చ,
సార్ధం ప్రభో రమస్వేహ సీతయా కిం కరిష్యసి.

ஹேமஹேந்த்ரஸமவிக்ரம * தவ * ஸீதயா * கிம - காரயம * இஹ * தேவகநதர்வ கந்யாபி: * யக்ஷகநயாபி: ஏவச * ஸார்ததம் * ரமஸ்வ * ஹேப்ரபோ * ஸீதயா * கிம - கரிஷயஸி(இதி) * தயா * மதநார்தித: - ஸ: * மதுராம் - வாணீம * உகதத: ச.... . (௭௭)

(என்று) இவ்வாறு * பிராட்டியால் * இராவணன * பருஷமான வார்த்தை * சொலலபபடடவனுகிச * சீறிச சினநது * சிதையிலபற்றிய அக்கினியைபபோல * உடனே * கொதிக்கலாயினுன். (௭௩) (அன்றியும) கொடியகண்களை * மலரவிழித்து * வலது முஷ்டியை * உயரஎடுத்து * ஸீதாபிராட்டியை * அடிகக * ஆரமபிததனன்; * அதுகண்டு * ஸ்திரீகள் அனைவரும * ஹா! ஹா! எனறு கூவினுாகள. (௭௪) துராத்மாவான அவனது பாரியையாகிய * உததமியான * மணடோதரி எனபவள் * ஸ்திரீகளின் இடையினின்று மெழுநது (வந்தனள); * அவளால * அவன * தகையப்பட்டனன். (௭௫) (எவ்வாறெனில்) தேவேந்திரனுககு ஒப்பான பராககிரமமுடையோனே! * உனககு * இநதச சீதையைப்பறறி * என்னகாரியம்? * இஙகுள்ள * தேவகன்னிகைகளுடனும் கந்தர்வகன்னிகைகளுடனும * யக்ஷகன்னிகைகளுடனும * கூடி * விளையாடலாமே ஹே பிரபோ! * இநதசசீதையைக்கொண்டு * யாதுசெய்யப்போகின்றனை? * (என்றிப்படி) அநத மண்டோதரி * மன்மதபீடிதனுன அவனை நோக்கி * மதுரமானமொழிகள் * மொழிந்தனள. ... (௭௭)

తతస్తాభిస్సమేతాభి ర్నారీభిస్సమహాబలః,
ప్రసాద్య సహసానీతో భవనం స్వం నిశాచరః,

ததஃ * ஸமேதாபிஃ * தாபிஃ - நாரீபிஃ * பரஸாத்ய * மஹாபலஃ *
ஸஃ - நிசாசரஃ * ஸ்வம - பவநம * ஸஹஸா * நீதஃ. ... (எஅ௯)

యాతేతస్మిన్దశగ్రీవే రాక్షస్యోవికృతాననాః,
సీతాంనిర్భత్సయామాసు ర్వాక్యైఃక్రూరైస్సుదారుణైః.

தஸமிந - தசகரீவே * யாதே * ராக்ஷஸயஃ *விக்ருதாநநாஃ * ஸுதா
ருணைஃ - க்ரூரைஃ - வாக்யைஃ * ஸீதாம * நிர்பத்ஸயாமாஸுஃ.

తృణవద్భాషితంతాసాం గణయామాసజానకీ,
గర్జితంచతదాతాసాం సీతాంప్రాప్యనిరర్థకం.

ஜாநகீ * தாஸாம - பாஷிதம * த்ருணவத * கணயாமாஸ * ததா*
தாஸாம - கர்ஜிதஞ்ச * ஸீதாம - ப்ராப்ய * நிரர்ததகம. (அ௦௯)

వృథాగర్జితనిశ్చేష్టా రాక్షస్యఃపిశితాశనాః,
రావణాయశశంసుస్తా స్సీతాధ్యవసితంమహత్.

பிசிதாசநாஃ - தாஃ -ராக்ஷஸயஃ*வ்ருதாகர்ஜிதநிச்சேஷ்டாஃ*மஹத்*
ஸீதாத்யவஸிதம * ராவணாய * சசமஸுஃ . . (அக௯)

அதன்பின்னா*ஒன்றுகூடி*அந்தஸ்திரீகள் அனைவரும*நலலவார்த்தை சொலலிச சமாதானபபடுத்தி*பலிஷடனை*அவ்விராககதனை*அவனது கிருகததிறகு*விரைவாக* அழைததுககொண்டு சென்றனா. (எஅ௯) அந்த தசககிரீவன*சென்றபின்னா*(அஙகிருந்த) அரககிகள்*விகாரமான வதநமுடையவாகளாகி * மிகவும பயஙகரமான கொடிய சொறகளால*ஸீதாதேவியை*வெருட்ட ஆரமபித்தனா. (எகூ௯) ஜாநகியாரோ * அவாகளது சொறகளைத * திருணமாக*மதிததனா , * அப்பொழுது * அவாகளுடைய * இரைசசலும*ஸீதையினிடம் சென்று* பயனறறதாகியது. (அ0௯) மாமிச பகூஷிணிகளான அந்த ராக்ஷஸிகள்*வீணாக இரைந்து உடல சோர்ந்தவாகளாகி * எதறகும சலிககாத * ஸீதையினது மனவுறுதியை * இராவணனிடம சென்று * அறிவிததார்கள். ... ... (அக௯)

తతస్తాస్సహితాస్సర్వా విహతాశానిరుద్యమాః,
పరిక్షిప్యసమంతాత్తాం నిద్రావశముపాగతాః.

*ததஃ * தாஃ-ஸாவாஃ * விஹதாசாஃ * நிருத்யமாஃ * ஸஹிதாஃ * தாம * ஸமநதாத * பரிக்ஷிபய * நிதராவசம - உபாகதாஃ. . (௮௪)*

తాసుచైవప్రసుప్తాసు సీతాభర్తృహితేరతా,
విలప్యకరుణందీనా ప్రశుశోచసుదుఃఖితా.

*தாஸுச * ப்ரஸுப்தாஸு * பர்தருஹிதே - ரதா - ஸீதா * ஸுதுகஹிதா * தீநா * கருணம - விலபய * பரசுசோச. ... (௮௫)*

తాసాంమధ్యాత్సముత్థాయ త్రిజటావాక్యమబ్రవీత్,
ఆత్మానంఖాదతక్షిప్రం నసీతావినశిష్యతి
జనకస్యాత్మజాసాధ్వీ స్నుషాదశరథస్యచ,
స్వప్నోహ్యద్యమయాదృష్టో దారుణోరోమహర్షణః,
రక్షసాంచవినాశాయ భర్తురస్యాజయాయచ.

*தாஸாம - மதயாத * தரிஜடா * ஸமுததாய * வாகயம - அபரவீத * ஆதமாநம * க்ஷிபரம * காதத * ஜநகஸய - ஆதமஜா * ஸாதவீ * தசரதஸய - ஸநுஷாச * ஸீதா * நவிநசிஷயதி * ஹி * அஸயாஃ - பாததுஃ * ஜயாயச * ரக்ஷஸாம - விநாசாயச * ரோமஹாஷணஃ * தாருணஃ * ஸவபநஃ * மயா * அதய * தருஷடஃ. . . (௮௬)*

అలమస్మాత్పరిత్రాతుం రాఘవాద్రాక్షసీగణం,
అభియాచామవైదేహీం మేతద్ధిమమరోచతే.

*அஸமாத - ராகவாத் * ராக்ஷஸீகணம * பரிதராதும * அலம * வைதேஹீம * அபியாசாம * ஏததஹி * மம * ரோசதே .. (௮௭)*

*(அதறகு அவளிடமொனறும பேசாது காததுககொண்டிருஙகள் என்று இராவணன் சொனனதுகேடடுப) பினபு * அவாகளனைவரும * ஆசையொழிநது * ஒருமுயறசியும் செயயாது * ஒனறுகூடி * அப பிராட்டியை * நாறபுறமும * சூழநதுகொண்டு * நிததிரைகொளளலா னாகள். (௮௪) அவாகள * கணணயாநதபினனா * பாததாவின நனமையையே நாடுகினறவரான ஸீதாபிராடடி * மிகுந்த விசநமடைநதவராகி * தீநமாய * இரஙகுமபடி புலமபிச * சோகமுறறிருநதனா. (௮௫) (அபபொழுது) அவவரககிகளின இடையே * திரிஜடையெனபவள் * எழுநது * (அவாகளைநோககி) உரைககலாயினள, * (நீஙகள) உஙகளையே * விரைவாகப * புசிககப்போகிறீாகள. * ஜநகமஹாராஜன் புதலவியும் * சறகுணமமைந்தவளும * தசரத சகரவாத்தியின் மருமகளுமான * இசசீதைககு * ஒருதீஙகும்நேரிடாது; * ஏனெனில * இவளது பாததாவுக்கு * ஜயமுண்டாகவும் * இராக்கதாகள அனைவரும அழியவும் * மயிாசிலிாககத்தக்கதான * மிகக்கொடிய * கனவொனறு * யான் * இபபொழுது * கண்டேன் * (௮௬) அநத இராகவனிடததினின்றும * அரக்கிகள் அனைவரையும * பாதுகாக்க * (இசசீதாதேவியே) வலலமையுடையவள்; * (ஆதலின்) இநத ஜாநகியாரையே * வேண்டி வணஙகுவோம; * இதுவே * எனககு * உசிதமெனத தோன்றுகினறது. (௮௭)*

యస్యాహ్యేవంవిధస్స్వప్నో దుఃఖితాయాః ప్రదృశ్యతే,
సాదుఃఖైర్వివిధైర్ముక్తా సుఖమాప్నోత్యనుత్తమం.

*துக்கிதாயா: * யஸ்யா: * ஏவம்வித: ஸ்வப்ந: * ப்ரத்ருச்யதே ஹி * ஸா * விவிதை: - து:கை: * முக்தா * அநுத்தமம் * ஸுகம் * ஆப்நோதி.* . . . . . . (௮௮)

ప్రణిపాతప్రసన్నాహి మైథిలీజనకాత్మజా.

*ஜநகாத்மஜா - மைதிலீ * ப்ரணிபாதப்ரஸந்நா ஹி.* . (௮௮½)

తతస్సాహ్రీమతీబాలా భర్తుర్విజయహర్షితా,
అవోచద్యదితత్తథ్యం భవేయంశరణంహివః.

*தத: * பாலா - ஸா * பர்த்து: - விஜயஹர்ஷிதா * ஹ்ரீமதீ * ஏதத் * தத்யம் யதி * வ: * சரணம் - பவேயம் (இதி) * அவோசத.* (௮௯½)

తాంచాహంతాదృశీందృష్ట్వా సీతాయాదారుణాందశామ్,
చింతయామాసవిక్రాంతో నచమేనిర్వృతంమనః.

*தாம் * ஸீதாயா: * தாத்ருசீம் - தாருணாம் * தசாம் * த்ருஷ்ட்வா * அஹம் * விக்ராந்த: * சிந்தயாமாஸ * மே * மந: ச * நநிர்வ்ருதம்.*

సంభాషణార్థంచమయా జానక్యాశ్చింతితోవిధిః,
ఇక్ష్వాకూణాంహివంశస్తు తతోమమపురస్కృతః.

*ஜாநக்யா: * ஸம்பாஷணார்த்தம் ச * விதி: * மயா * சிந்தித: * தத: து * இக்ஷ்வாகூணாம் - வம்ச: * மம * புரஸ்க்ருத:* (௯௧½)

விசனத்தில் மூழ்கிக்கிடக்கின்ற * இவளைப்பற்றி * இவ்விதமான கனவு * கண்டதனால் * இவள் * பலவகைத் துயரங்களினின்றும் * விடுபட்டவளாகி * எல்லாவற்றிற்கும் மேலான * சுகத்தை * யடையப் போகிறாள். (௮௮) ஜநகமஹாராஜன் புத்திரியான * இந்தச்சீதாதேவி யைக் * கைகூப்பிவணங்கினால் கருணைபுரியு மியல்புடையவள் (என்று கூறினாள்.) (௮௮½) அதைக்கேட்டுச் * சிறுமகளான அச்சீதாதேவி * தமது நாயகன் வெற்றிகொள்ளுகிற விருத்தாந்தத்தைக்கேட்டு அக மகிழ்ந்தவராகிச் * சிறிது நாணமுற்று * நீ சொல்வது * உண்மையா யின் * (அவ்வண்ணமே) உங்களுக்கு * அடைக்கலமாகின்றேன் * (என்று) அருளிச்செய்தனர். (௮௯½) அந்தப் பிராட்டியையும் * அவ ரது * அவ்வகைப்பரிதாபமான நிலையையும் * கண்டு * யான் * மிக்க வீராவேசங்கொண்டவனாகி * ஆலோசிக்கலாயினேன், * என் * மனம் * மிகவும் கொதிக்கலாயிற்று. (௯௦½) ஜாநகியாருடன் * வார்த்தை சொல் வதற்கு வேண்டிய * உபாயத்தை * யான் * ஆலோசிக்கலாயினேன்; * பிறகு * இக்ஷ்வாகு வம்சத்தினது வரலாற்றை * யான் * எடுத்துத் துதிக்கலாயினேன். ... ... (௯௧½)

శ్రుత్వాతుగదితాంవాచం రాజర్షిగణపూజితాం,
ప్రత్యభాషతమాందేవీ బాష్పైఃపిహితలోచనా.

ராஜர்ஷிகணபூஜிதாம் * கதிதாம * வாசம் * சருதவாது * தேவீ * பாஷபை: - பிஹிதலோசநா * மாம*ப்ரதயபாஷத. ... (௧௨௯)

కస్త్వంకేనకథంచేహ ప్రాప్తోవానరపుంగవ
కాచరామేణతేప్రీతి స్తన్మేశంసితుమర్హసి,

ஹேவாநரபுஙகவ * தவம * ஸ: * இஹச * கேந * கதம * ப்ராப்த: * தேச * ராமேண * ப்ரீதி: - கா * தத * மே * சமஸிதும - அாஹஸி . . ... (௧௩௯)

తస్యాస్తద్వచనంశ్రుత్వా హ్యహమప్యబ్రువంవచః.

தஸ்யா: * தத - வசநம * சருதவா * அஹமஅபி* வச: - அப்ருவம்.

దేవిరామస్యభర్తుస్తే సహాయోభీమవిక్రమః,
సుగ్రీవోనామవిక్రాంతో వానరేంద్రోమహాత్మనః.
తస్యమాంవిద్ధిభృత్యంత్వం హనుమంతమిహాగతం,

ஹேதேவி! * பீமவிகரம: * மஹாபல: * விகராநத: * ஸுகரீவோநாம * வாநரேநதர: * தே - பாதது: * ராமஸய * ஸஹாய: * இஹ - ஆகதம் - மாம் * தஸய - ப்ருதயம * ஹநுமநதம் * த்வம* விததி. . . .. (௧௫௯)

భర్త్రాహంప్రేషితస్తుభ్యం రామేణాక్లిష్టకర్మణా.

அக்லிஷடகாமணா * பர்தரா - ராமேண * துப்ய்ம் *அஹம் * ப்ரேஷித:. .. . . .. (௧௬)

ராஜரிஷிகளால கொணடாடபபடடதாய் * யானெடுத்துக் கூறிய தான * அநதவரலாற்றைச * செவியுறறுச * சீதாபிராட்டி * கண்ணீரால மறைககபபடட கண்களுடனே * எனககு * மறுமொழிகூறினாா். (௧௨௯) (அதாவது) ஓ வாநரததலைவனே! * நீயாா! * இவ்விடத்திற்கு* எககாரணததினால் * எவவாறு * வநதனை? * உனககு * இராமனுடன * நேசமஉண்டானதெபபடி? * அதை * எனககு * விளங்க விளமபுவாயாக (என்றனா.) (௧௩௯) அவா அருளிசசெய்த * அவ்வுரையைக்கேடடு * யானும*விணணபபஞ செயயலாயினேன* (௧௪) ஓ தேவி! * பயஙகரமான பராககிரமமும * சிறந்த வலலமையும * வீரியமுமுடையோரான * சுகரீவரென்கிற * வாநரராஜா * தேவரீரது பாத்தாவான * ஸ்ரீராமனுக்கு*நண்பராயிருககினறனா; * இஙகு வந்திருககினற யான * அவரது தூதனான * அநுமானெனத் * தேவரீா * திருவுளம்பற்றுவீராக. (௧௫௯) சிதைவுறாத செயதொழிறதிறமுடைய* உமதுபர்ததாவான ஸ்ரீராமனால * தேவரீரிடத்திறகு* அடியேன*அனுப்பபபட்டவன். ... ... (௧௬)

ఇదంచపురుషవ్యాఘ్రః శ్రీమాన్ దాశరథిస్స్వయం,
అంగుళీయమభిజ్ఞాన మదాత్తుభ్యంయశస్విని.

ஹேயசஸவிநி! * புருஷவயாகர: * ஸ்ரீமாந * தாசரதி: * ஸ்வயம் *
இதம - அஙகுளீயம * அபிஞாநம * துப்யம * அதாத. . (௯௭)

తదిచ్ఛామిత్వయాజ్ఞప్తం దేవికింకరవాణ్యహం,
రామలక్ష్మణయోఃపార్శ్వం నయామిత్వాంకిముత్తరం.

தத * ஹேதேவி! * அஹம * கிம-கரவாணி * தவயா * ஆஞுபதம*
இசசாமி * ராமலக்ஷமணயோ: * பாரசவம * தவாம் * நமாமி *
கிம * உததரம் . . (௯௮)

ఏతచ్ఛ్రుత్వావిదిత్వాచ సీతాజనకనందినీ,
ఆహరావణముత్సాద్య రాఘవోమాంనయత్వితి.

ஜநகநநதிநீ - ஸீதா * ஏதத * சருதவா * விதிதவாச * ராகவ: * ரா
வணம-உதஸாதய * மாம * நயது * இதி * ஆஹ. .. (௯௯)

ప్రణమ్యశిరసాదేవీ మహమార్యామనిందితాం,
రాఘవస్యమనోహ్లాద మభిజ్ఞానమయాచిషం.

அநிநதிதாம * ஆர்யாம * தேவீம * அஹம * சிரஸா - ப்ரணமய*
ராகவஸய - மநோஹலாதம * அபிஞாநம * அயாசிஷம் . (௧௦௦)

అథమామబ్రవీత్సీతా గృహ్యతామయముత్తమః,
మణిర్యేనమహాబాహూ రామస్త్వాంబహుమన్యతే.

அத * ஸீதா * உததம: * அயம-மணி: * கருஹ்யதாம * யேந *
மஹாபாஹு: - ராம: * தவாம * பஹுமநயதே (இதி) * மாம*
அபரவீத. .. . (௧௦௧)

புகழபடைதத பெருமாட்டி! * ஆண்சிஙகமாகிய * திருவுடை மன்னனான*சககரவர்ததிததிருமகன * தாமே*இநதக கணையாழியை*, அடையாளமாயத்*தேவரீருக்காகத * தநதருளினா. (௯௭) ஆதலின் * ஓதேவி! * அடியேன்*என்ன செயயவேணடுவது?*தேவரீரது * நியம நததை*விருமபுகின்றேன், * இராமலக்ஷமணாகளின*அருகே * தேவரீரைக் * கொணடு சேர்ககவா? * யாது * விடைதருகினறீா? (என்று வேண்டினேன.) (௯௮) ஜநகராஜபுததிரியான சீதாபிராடடி * அதைச செவியுற்று * ஆய்ந்துணாநது * ஸ்ரீராகவனே (யெழுநதருளி) * இராவணனை * வென்று * என்னை * அழைததுககொணடு போகவேணடும* என்று அருளிசசெயதார். (௯௯) குறறமறறவரும * அனைவராலும பூஜிக்கபபடடவருமான * அநதச சீதாதேவியை*யான * முடிவணஙகி நமஸ்கரித்து * ஸ்ரீராகவன் * மன மகிழததககதான * ஒரு அடையாளததை * வேணடினேன். (௧௦௦) அதைககேடடு * சீதாபிராட்டி * உத்தமமான * இநதமணியைப *பெற்றுககொள்; * இதைககண்டு * மஹாபாஹுவான ஸ்ரீராமன * உனனை * மிககக்கொணடாடுவாா * (என்று) என்னை நோக்கிக * கூறினா. ... ... (௧௦௧)

ఇత్యుక్త్వాతువరారోహా మణిప్రవరమద్భుతం,
ప్రాయచ్ఛత్పరమోద్విగ్నా వాచామాంసందిదేశహ.

வராரோஹா * இதி * உக்த்வா து * பரமோத்விக்நா * அத்புதம் * மணிப்ரவரம் * ப்ராயச்சத * மாம் * வாசா * ஸந்திதேச. (௧௦௨)

తతస్తస్యై ప్రణమ్యాహం రాజపుత్ర్యై సమాహితః,
ప్రదక్షిణం పరిక్రామ మిహాభ్యుద్గతమానసః.

தத: * அஹம் * ஸமாஹித: * தஸ்யை-ராஜபுத்ர்யை * ப்ரணம்ய * இஹ - அப்யுத்கதமாநஸ: * ப்ரதக்ஷிணம் - பரிக்ராமம். (௧௦௩)

ఉత్తరంపునరేవేదం నిశ్చిత్యమనసాతయా,
హనుమన్మమవృత్తాంతం వక్తుమర్హసిరాఘవే.

புந:-ஏவ * தயா * மநஸா * நிச்சித்ய * அஹம் * இதம்-உத்தரம் * உக்த: * ஹநுமந் * மம * வ்ருத்தாந்தம் * ராகவே * வக்தும் - அர்ஹஸி

యథాశ్రుత్వైవనచిరాత్తావుభౌరామలక్ష్మణౌ,
సుగ్రీవసహితౌవీరావుపేయాతాంతథాకురు.

வீரௌ * தௌ * ராமலக்ஷ்மணௌ - உபௌ * ச்ருத்வைவ * ஸு-க்ரீவஸஹிதௌ * நசிராத் * யதா * உபேயாதாம் * ததா * குரு ()

యద్యన్యథాభవేదేతద్ద్వౌమాసౌజీవితంమమ,
నమాంద్రక్ష్యతికాకుత్స్థో మ్రియేసాహమనాథవత్.

மம * ஜீவிதம் * த்வௌ - மாஸௌ * ஏதத் * அந்யதா * பவேத்யதி * காகுஸ்த: * மாம் * நத்ரக்ஷ்யதி * ஸா - அஹம் * அநாதவத் * ம்ரியே.

உத்தம குணங்கள் குடிகொண்ட பிராட்டி * இவ்வாறு * கூறி * மிகுந்த விசனமடைந்தவராகி * அற்புதமான * ஒரு சிறந்த மணியைத் * தந்தருளினார், * என்னை நோக்கி * வாயினாலும் (சில விஷயம்) அருளிச் செய்தனர். (௧௦௨) அதன் பின்னர் * யான் * காரியம் நிறைவேறினவனாய் * அந்த இராஜபுத்திரியை * வணங்கி * இவ்விடம் திரும்பின மனமுடையோனாகி * பிரதக்ஷிணம் பண்ணினேன். (௧௦௩) மறுபடி * அவர் * மனத்தில் * ஆலோசித்து * என்னை நோக்கி * இவ்வுத்தரம் * அருளிச்செய்தார், * (அதாவது) ஓ அநுமான்! * எனது விருத்தாந்தத்தை * ஸ்ரீராகவனிடத்தில் * விண்ணப்பஞ் செய்யக்கடவை. (௧௦௪) வீரர்களான * அந்த * இராமலக்ஷ்மணர்கள் இருவரும் * (என் செய்தியைக்) கேட்டவுடன் * சுக்ரீவனுடனே கூடினவர்களாகிச் * சீக்கிரமே * எவ்வாறு * வந்து சேருவார்களோ * அவ்வாறு * செய்வாயாக. (௧௦௫) (இனி) யான் * உயிர்வைத்திருப்பது * இரண்டு மாதகாலமே, * இது * வேறு விதமாக * முடியுமாயின் * (அதற்குள் இராமலக்ஷ்மணர்கள் இவ்விடம் வந்து சேராவிடின்) காகுஸ்தன் * என்னைக் * காணப்போகிறதில்லை; * அவ்விதமான யான் * திக்கற்றவள் போல * மரணமடைவேன் (என்று கூறினார்.) ... ... (௧௦௬)

తచ్ఛ్రుత్వాకరుణంవాక్యం క్రోధోమామభ్యవర్తత,
ఉత్తరంచమయాదృష్టం కార్యశేషమనంతరం.

கருணம * தத - வாகயம் * சருத்வா * மாம் * சரோத: * அப்யவர்ததத * அநநதரம * உததரம * காரயசேஷம்ச*மயா * த்ருஷ்டம.

తతోవర్ధితమేకాయ స్తదాపర్వతసన్నిభః,
యుద్ధకాంక్షీవనంతచ్చ వినాశయితుమారభే.

தத: * மே - காய: * பாவததஸந்நிப: * அவாத்தத * ததா * யுத்த காஙக்ஷீ * தத் - வநமச * விநாசயிதும * ஆரபே. .. (௧0அ)

తద్భగ్నంవనషండంతు భ్రాంతత్రస్తమృగద్విజం,
ప్రతిబుద్ధానిరీక్షంతే రాక్షస్యోవికృతాననాః.

ராக்ஷஸய: * பரதிபுததா: * விக்ருதாநநா: * தத - வநஷணடம * பக்நம * பராநததரஸதமருகதவிஜம * நிரீக்ஷநதே. . (௧0௯)

మాంచదృష్ట్వావనేతస్మిన్ సమాగమ్యతతస్తతః,
తాస్సమభ్యాగతాఃక్షిప్రం రావణాయాచచక్షిరే.

தா: * தத: தத: * ஸமாகமய * மாஞச * தஸமந - வநே * தருஷடவா * க்ஷிபரம * ஸமபயாகதா: * ராவணய * ஆசசக்ஷிரே.(௧௧0)

రాజన్వనమిదందుర్గం తవభగ్నందురాత్మనా,
వానరేణహ్యవిజ్ఞాయ తవవీర్యంమహాబల.

மஹாபல - ஹேராஜந * துராத்மநா - வாநரேண * தவ * வீர்யம்* அவிஞஞாய * துாககம - இதம-தவ - வநம் * பக்நம். . (௧௧௧)

மிகப்பரிதாபமான * அநதவாரத்தையைக் * கேட்டதும் * எனக்குக் * கோபம * அதிகமாயெழுந்தது; * பிறகு* மேலே செய்யவேண்டிய * மிசசமாகியகாரியததை * யான் * ஆலோசிக்க லாயினேன். (௧0எ) அதன்பினனா * எனதுதேகம * மலைபோல * வளர்ந்தது; * அப்பொழுது * (யான்) போர்புரியவிருமபி* அந்தவநத்தையும் * அழிக்க * ஆரமபித்தேன. (௧0அ) அரக்கிகள*விழிததுககொணடு * விகாரமான வதநமுடையவர்களாகி* அநதவநம முழுமையும் முறிககப்படடிருப்பதையும்* மிருகஙகளுமபறவைகளும திகைததுபபயந்தோடுவதையும்* கண்டனர். (௧0௯) அவர்கள * அஙகநகிருநது * ஓடிவநது * என்னை* அவ்வநததிலே*கண்டு*விரைவாகச சென்று*இராவணனிடம*உரைக்கலாயினா. (௧௧0) மஹாபலிஷடனை எங்களரசே! * துராதமாவான ஒருவாநரம் * உமதுவீரியததை * உணராமல்*எவரும்புகவொண்ணாத துர்க்கமான * இந்த உமதுவநத்தை * அழித்துவிட்டது. ... (௧௧௧)

దుర్బుద్ధేస్తస్యరాజేంద్ర తవవిప్రియకారిణః,
వధమాజ్ఞాపయక్షిప్రం యథాసౌవిలయంవ్రజేత్.

ஹேராஜேந்த்ர * தவ - விப்ரியகாரிண: * துர்புத்தே: - தஸ்ய * யதா * அஸௌ * விலயம - வ்ரஜேத * க்ஷிப்ரம * வதம * ஆஞ்ஞாபய. ... .. . (ககஉ)

తచ్ఛ్రుత్వారాక్షసేంద్రేణ విసృష్టాభృశదుర్జయాః,
రాక్షసాఃకింకరానామ రావణస్యమనోనుగాః.

தத * சருத்வா * ராக்ஷஸேந்தரேண * பருசதுர்ஜயா:*ராவணஸ்ய - மனோநுகா: * கிங்கரா: நாம * ராக்ஷஸா: * விஸ்ருஷ்டா:. (ககங)

తేషామశీతిసాహస్రం శూలముద్గరపాణినాం,
మయాతస్మిన్వనోద్దేశే పరిఘేణనిషూదితం.

சூலமுக்கரபாணிநாம * தேஷாம * அசீதிஸாஹஸ்ரம * தஸ்மிந - வனோத்தேசே * மயா * பரிகேண * நிஷூதிதம. .. (ககச)

తేషాంతుహతశేషాయే తేగత్వాలఘువిక్రమాః,
నిహతంచమహత్సైన్యం రావణాయాచచక్షిరే

தேஷாம் * ஹதசேஷா: * லகுவிக்ரமா: * யே * தே * கத்வா * மஹத*ஸைந்யம் * நிஹதம * ராவணாய * ஆசசக்ஷிரே. .. (ககரு)

తతోమేబుద్ధిరుత్పన్నా చైత్యప్రాసాదమాక్రమం,
తత్రస్థాన్రాక్షసాన్హత్వా శతంస్తంభేనవైపునః.
లలామభూతోలంకాయాః స్సవైవిధ్వంసితోమయా,

தத: * மே * புத்தி: * உத்பந்நா * சைத்யப்ராஸாதம * ஆக்ரமம* புந: * தத்ரஸ்தாந * சதம - ராக்ஷஸாந * ஸ்தம்பேந * ஹத்வா * லங்காயா: * லலாமபூத: * ஸ: * மயா * வித்வம்ஸித:. (ககசு)

அரசர்சிகாமணியே! * உமக்கு * அபகாரஞ்செய்த * துர்புத்தியான * அந்த வாநரத்திற்கு * எவ்வாறு * அது*நாசமுறுமோ * (அவ்வாறு) விரைவில் * வதத்தை * ஆஞ்ஞாபிக்கவேணும (என்றனர்.) (ககஉ) அதைக்கேட்ட*இராக்ஷஸராஜனால் * மிகவும வெல்லக்கூடாதவர்களும * இராவணனது மனமபோனவழி போகின்றவர்களுமான * கிங்கரர்களென்னும அரக்கர்கள * அனுப்பப்பட்டனர். (ககங) சூலம் முத்கரமென்னும ஆயுதங்களைக கையிற்கொண்ட * அவர்கள * எண்பதினாயிரமபேர் * அவ்வநத்தினிடையே * என்னால்*உழல்தடியினால் * அடித்துக கொல்லப்பட்டனர். (ககச) அவர்களில் * கொலையுண்டவர் போலக் கொல்லப்படாத * வலிவற்றவர்கள் * எவரோ * அவர்கள * சென்று * பெருஞ்சேனை * மடிந்தசெய்தியை * இராவணனுககு * உரைத்தனர். (ககரு) அப்பொழுது * எனக்கு * ஒரு ஆலோசனை * தோன்றியது; * அதன்படி அங்கிருந்த ஆலயத்து விமானத்தின் மீது * ஏறினேன், * பிறகு * அங்கிருந்த * நூறு இராக்கதர்களைத*தடியினால* அடித்துக கொன்று * இலங்காபுரிககு * ஓர் அலங்காரமாயிருந்த அவ் விமானத்தையும * யான் * தொம்ஸம செய்தேன். ... (ககசு)

తతః ప్రహస్తస్య సుతం జంబుమాలినమాదిశత్
రాక్షసైర్బహుభిస్సార్థం ఘోరరూపైర్భయానకైః,

தத: * கோரரூபை: * பயாநகை: * பஹுபி: * ராக்ஷஸை: ஸார்த்தம் * ப்ரஹஸ்தஸ்ய ஸுதம * ஜமபுமாலிநம * ஆதிசத். (ககஎற)

తమహం బలసంపన్నం రాక్షసం రణకోవిదం.
పరిఘేణాతిఘోరేణ సూదయామి సహానుగం,

பலஸமபந்நம * ரணகோவிதம * தம - ராக்ஷஸம * ஸஹாநுகம* அஹம * அதிகோரேண * பரிகேண * ஸூதயாமி (ககஅற)

తచ్ఛ్రుత్వా రాక్షసేంద్రస్తు మంత్రిపుత్రాన్మహాబలాన్.
పదాతిబలసంపన్నాన్ ప్రేషయామాస రావణః,

தத் * சருதவா * ராக்ஷஸேநதர: * ராவண: * மஹாபலாந * மநதரிபுதராந * பதாதிபலஸமபநநாந் * ப்ரேஷயாமாஸ. ... (கககூற)

పరిఘేణైవ తాన్సర్వాన్నయామి యమసాదనం.

தாந - ஸாவாந * பரிகேணைவ * யமஸாதநம * நயாமி. .. (கஉ0)

మంత్రిపుత్రాన్హతాంఛ్రుత్వా సమరే లఘువిక్రమాన్,
పంచసేనాగ్రగాంఛ్ఛూరాన్ ప్రేషయామాస రావణః.

அலகுவிக்ரமாந * மநதரிபுதராந * ஸமரே * ஹதாந * சருதவா * ராவண: * சூராந - பஞ்சஸேநாகரகாந * ப்ரேஷயாமாஸ. (கஉக)

తానహం సహసైన్యాన్వై సర్వానేవాభ్యసూదయం,

அஹம * தாந * ஸாவாநஏவ * ஸஹஸைநயாந * அப்யஸூதயம.()

பிறகு*பயஙகரமான வடிவமுளள*கோடியாகளான * பலஇராககதாகளுடனே * பிரஹஸதன மகனுகிய * ஜமபுமாலியை*அனுபபினன். (ககஎ) மஹாபலிஷடனும * போரிலமிகத தோசசிபெறறவனுமாகிய * அநத இராக்ஷதனே * அவனுடைய சேனையுடனே * யான * மிகப பெரியதான பரிகததினுல * அடிததுததளளினேன. (ககஅற) அச செய்திகேடடு * அரககாதலைவனுன இராவணன் * மிகுந்த பலசாலிகளான * மநதிரி குமாராகளைக் * காலாட்படையுடனே * (எனனிடம) அனுபபினன். (கககூற) அவாகள அனைவரையும * அந்தப பரிகததினுலேயே * யமலோகததிறகு * அனுபபிவிடடேன. (கஉ0) மட்டுமித மிலலாத பராககிரமத்தையுடைய * மந்திரிகுமாரர்கள * அமரில * உயிரிழந்ததுகேடடு * இராவணன * சூரர்களான * ஐந்து சேனுபதிகளை * விடுததனன். (கஉக) யான் * அவாகள * அனைவரையும * சேனையுடனே * கொலைசெயதேன .. .. (கஉகற)

తతఃపునర్దశగ్రీవః పుత్రమక్షంమహాబలం
బహుభీరాక్షసైస్సార్థం ప్రేషయామాసరావణః,

*தத: * தசகரீவ: * ராவண: * புந: * மஹாபலம் * அக்ஷம - புத ரம * பஹுபி: * ராக்ஷஸை: ஸாதநம * பரேஷயாமாஸ.* (௧௨௨௩)

తంతుమండోదరీపుత్రం కుమారంరణపండితం.
సహసాఖంసముత్క్రాంతం పాదయోశ్చగృహీతవాన్,
చర్మాసినంశతగుణం భ్రామయిత్వావ్యపేషయం.

*சர்மாஸிநம * ஸஹஸா * கம - ஸமுதகராநதம் * சதகுணம * ரண பணடிதம் * மணடோதரீபுதரம * தம - குமாரஞ்ச * பாதயோ: * கருஹீதவாந * ப்ராமயித்வா * வயபேஷயம* ... (௧௨௪)

తమక్షమాగతంభగ్నం నిశమ్యసదశాననః,
తతఇంద్రజితంనామ ద్వితీయంరావణస్సుతం.
వ్యాదిదేశసుసంక్రుద్ధో బలినంయుద్ధదుర్మదం,

*தத: * தசாநந: * ஸ:-ராவண: * தம-அக்ஷம் * ஆகதம * பகநம * நிசமய * ஸுஸஙகருதத: * யுதததுாமதம * பலிநம * இநதரஜிதம நாம * தவிதயம - ஸுதம * வயாதிதேச* . (௧௨௫)

తచ్చాప్యహంబలంసర్వం తంచరాక్షసపుంగవం.
నష్టౌజసంరణేకృత్వా పరంహర్షముపాగమం,

*அஹம் * தத * ஸாவம-பலமசாபி * தம - ராக்ஷஸபுஙகவஞ்ச * ரணே * நஷடௌஜஸம * க்ருதவா * பரம - ஹாஷம * உபா கமம.* . . ... . (௧௨௬)

*பிறகு * பத்துததலை படைதத * இராவணன் * மறுபடி * மஹாபலிஷடனான * அக்ஷகுமாரனைப * பல * அரககாகளுடனே * அனுபபினான். (௧௨௨௩) உறையினின்று முருவியகததியுடனே * விரைவாக * வானததில் எழுமபிய * பலவகைச சறகுணஙகள் அமைநதவனுமம * யுத்த சாஸ்திரததைக் கரைகண்டபண்டிதனுமாகிய * மண்டோதரியின மகனான * அந்த அக்ஷகுமாரனையும * பாதஙகள் இரண்டையும * பறறிச சுழறறிப * பிண்டமாக்கினேன. (௧௨௪) அதன்பின்னர் * பததுததலை படைதத * அவ்விராவணன * அந்த அக்ஷகுமாரன * (போருககுச) சென்று * மடிந்தது * கேட்டு * மிகுந்தகோபாவேசங கொணடவனாகி * யுத்தத்தில் மிகுந்தமதஙகொண்டவனும் * பலசாலியுமான * இந்திரஜித்து என்கிற * மறறொருகுமாரனை * விடுததனன. (௧௨௫) யான் * அவனுடன்வநத * எல்லாச சேனைகளையும * அந்தராக்ஷஸ வீரனையும * போரில * பராககிரம மழிநதவாகளாகச * செய்து * மிக்க மகிழசசிகொண்டவனானேன.* ... ... (௧௨௬)

మహాత్మాహిమహాబాహుః ప్రత్యయేనమహాబలః.
ప్రేషితోరావణేనైవ సహవీరైర్మదోత్కటైః,

மஹாபாஹு: * மஹாபல: * மதோத்கடை: - வீரை: ஸஹ * ராவணேந * மஹாத்மா - ப்ரத்யயேநைவ * ப்ரேஷித: ஹி .. (கஉஎ)

సోవిషహ్యంహిమాంబుధ్వా స్వబలంచావమర్దితం.
బ్రాహ్మేణాస్త్రేణసతుమాం ప్రాబధ్నాచ్చాతి వేగితః,

ஸ: * மாம் * அவிஷஹ்யம் * ஸ்வபலம் * அவமர்த்திதம் ச * புத்த்வா * அதிவேகித: * ப்ராஹ்மேண - அஸ்த்ரேண * ஸ: * மாம் * ப்ராபத்நாத்.

రజ్జుభిశ్చాభిబధ్నంతి తతోమాంతత్రరాక్షసాః.
రావణస్యసమీపంచ గృహీత్వామాముపానయన్,

தத: * தத்ர * ராக்ஷஸா: * மாம் * ரஜ்ஜுபி: ச * அபிபத்நந்தி * மாம் ச * க்ருஹீத்வா * ராவணஸ்ய - ஸமீபம் * உபாநயந். (சஉகூ)

దృష్ట్వా సంభాషితశ్చాహం రావణేనదురాత్మనా.
పృష్టశ్చలంకాగమనం రాక్షసానాంచతంవధం,

துராத்மநா - ராவணேந * அஹம் * த்ருஷ்ட்வா * ஸம்பாஷித: ச * லங்காகமநம் * ராக்ஷஸாநாம் * தம் - வதம் ச * ப்ருஷ்ட:. ()

తత్సర్వంచమయాతత్ర సీతార్థమితిజల్పితం.

தத் ஸர்வம் ச * ஸீதார்த்தம் இதி * மயா * தத்ர * ஜல்பிதம் ()

అస్యాహందర్శనాకాంక్షీ ప్రాప్తస్త్వద్భవనంవిభో,
మారుతస్యౌరసఃపుత్రో వానరోహనుమానహం.

ஹே விபோ * அஹம் * அஸ்யா: * தர்சநாகாங்க்ஷீ * த்வத்பவநம் * ப்ராப்த: * அஹம் * மாருதஸ்ய - ஔரஸ: - புத்ர: * ஹநுமாந் - வாநர:

நீண்டபாஹுவும் * மிகுந்தபலமுமுள்ள இந்திரஜித்து * மிகக் கொழுத்தவர்களான வீரர்களுடனே * இராவணனால் * அதிகமான நம்பிக்கையுடன் * அனுப்பப்பட்டவனன்றோ? (கஉஎ) அந்த இந்திரஜித்து * யான் * எதனாலும் வெல்லப்படுவதற்கு அசாத்தியனாக இருப்பதையும் * தனது சேனைமுழுவதும் * கொல்லப்பட்டிருப்பதையும் * உணர்ந்து * மிக்கவிசைகொண்டவனாகி * பிரமமாஸ்திரத்தினால் * அவன் என்னைக் * கட்டினான். (கஉஅ) அதன்பிறகு * அங்கிருந்த * அரக்கர்கள் * என்னைக் * கயிறுகொண்டு * கட்டலானார்கள், * என்னையும் * இழுத்துக்கொண்டுபோய் * இராவணனருகே * சேர்த்தார்கள். (கஉகூ) துராத்மாவான இராவணன் * என்னைக் * கண்டு * ஸம்பாஷணமும் செய்தான், * இலங்கைக்குச் சென்றவரலாற்றையும் * அரக்கரை * அவ்வாறு கொன்றகாரணத்தையும் * கேட்கவும் கேட்டான். (கங0) அச்செய்கை அனைத்தும் * சீதையினிமித்தமென * யான் * அவ்விடத்தில் * மறுமொழி கூறினேன். (கஙக) (பின்னும் யான் அவனிடம் உரைத்ததாவது) ஓ அரசனே! * இப்பிராட்டியைக் * காணவேண்டி * உம்முடைய மாளிகைக்கு * வந்தேன், * யான் * வாயுதேவனது வயிற்றிற்பிறந்த புத்திரன், * அநுமான் என்னும் பெயர்பெற்ற வானரன்.

రామదూతంచమాంవిద్ధి సుగ్రీవసచివంకపిం,
సోహందూత్యేనరామస్య త్వత్సకాశమిహాగతః.

மாம * ராமதூதம * ஸுக்ரீவஸசிவஞ்ச * கபிம * வித்தி * ஸ: - அஹம * ராமஸய * தூதயேந * இஹ * தவதஸகாசம * ஆக்த: ()

సుగ్రీవశ్చమహాతేజా స్సత్వాంకుశలమబ్రవీత్,
ధర్మార్థకామసహితం హితంపథ్యమువాచచ

மஹாதேஜா: - ஸ: - ஸுக்ரீவ: ச * தவாம * குசலம * அபரவீத * தர்மாரததகாமஸஹிதம * பதயம * ஹிதமச * உவாச. .. (கஙச)

వసతోఋశ్యమూకేమే పర్వతేవిపులద్రుమే,
రాఘవోరణవిక్రాంతో మిత్రత్వంసముపాగతః.

விபுலத்ருமே * ருசயமூகே - பர்வதே * வஸத: * மே * ரணவிக ராநத: * ராகவ: * மித்ரதவம * ஸமுபாகத: (கஙரு)

తేనమేకథితంరాజ్ఞా భార్యామేరక్షసాహృతా,
తత్రసాహాయ్యమస్మాకం కార్యంసర్వాత్మనాత్వయా.

தேந - ராஜஞா * மே-பாரயா * ரக்ஷஸா * ஹருதா * தத்ர * அஸ மாகம * தவயா * ஸாவாதமந * ஸாஹாயயம * காரயம * (இதி) மே* கதிதம. ... . (கஙசா)

మయాచకథితంతస్మై వాలినశ్చవధంప్రతి,
తత్రసాహాయ్యహేతోర్మే సమయంకర్తుమర్హసి.

தத்ர * ஸாஹாய்யஹேதோ: * வாலிந: * வதம்ப்ரதி * மேச * ஸமயம்-காததும - அர்ஹஸி * (இதி) மயாச * தஸமை * கதிதம.

யான *ஸ்ரீராமனது தூதனெனவும * சுகரீவனது மநதிரியான* வாநரனெனவும * உணாவீா ; * அததனமையான * யான * இராம னுககுத தூதனாக * இவவிடத்தில * உமது சமீபம * வந்துசேர்ந தேன். (கஙங) மஹாபராகரமசாலியான அநதஸுகரீவனும*உமக்கு * க்ஷேமம * சொலலியனுபபினா ; * தாமாாததசாமங்களுடனே கூடிய * நன்மையயகததகக * இதமான வாாதகையும * சொலலியனுப்பி னா. (கஙச) (அதாவது) விருக்ஷஙகள் விசேஷமாக அடாநதுள்ள * ருசியமூகபாவததகிலே * வஸிததிருககிற * எனனுடனே * ரணசூர ரான * ஸ்ரீராகவன * நட்புச*செய்து கொண்டிருககினறனர். (கஙரு) அநதராஜன் * எனனுடைய பாரியையை * ஒரு இராக்ஷஸன் * அப ஹரிததுக்கொண்டு போயினன , * அது விஷயததில * எனககு * நீ* எவவிததிலும * ஸஹாயம் * செய்யவேண்டுமென * என்னிடம் * உரை செய்தாா. (கஙசா) அபபொழுது * அந்த ஸஹாய நிமித்தம* வாலியைக் * கொலவதாய் * எனககும * (நீர்) சபதம செய்து கொடுககககடவீா*என * யானும * அவரைகவேண்டிககொண்டேன்.

వాలినాహృతరాజ్యేన సుగ్రీవేణమహాప్రభుః,
చక్రేగ్నిసాక్షికంసఖ్యం రాఘవస్సహలక్ష్మణః.

மஹாபரபு: * ராகவ: * ஸஹலக்ஷ்மண: * வாலினா - ஹ்ருதராஜ்யேந * ஸுக்ரீவேண * அக்நிஸாக்ஷிகம * ஸக்யம * சக்ரே. (கூஅ)

తేనవాలినముత్పాధ్య శరేణైకేనసంయుగే,
వానరాణాంమహారాజః కృతస్సప్లవతాంప్రభుః.

தேந * ஸம்யுகே * ஏகேந - சரேண * வாலிநம * உத்பாட்ய * ப்லவதாம - பரபு: * ஸ: * வாநராணாம - மஹாராஜ: * க்ருத:. (கூகூ)

తస్యసాహాయ్యమస్మాభిః కార్యంసర్వాత్మనాత్విహా,
తేనప్రస్థాపితస్తుభ్యం సమీపమిహధర్మతః.

தஸய * இஹ * ஸாவாதமனா * அஸமாபி: * ஸாஹாயயம் * காாயம * தேந * தாமத: * இஹ * துப்யம - ஸமீபம * பரஸ்தாபித: . .. (ஈசo)

క్షిప్రమానీయతాంసీతా దీయతాంరాఘవాయచ,
యావన్నహరయోవీరా విధమంతిబలంతవ.

ஸீதா * க்ஷிபரம - ஆநீயதாம் * வீரா: - ஹரய: * தவ * பலம * யாவத - நவிதமநதி * ராகவாயச * தீயதாம ... (கசக)

వానరాణాంప్రభావోహి నకేనవిదితఃపురా,
దేవతానాంసకాశంచ యేగచ్ఛంతినిమంత్రితాః.

யே * நிமந்த்ரிதா: * தேவதாநாம - ஸகாசஞ்ச * கசசநதி * வாநராணம * பரபாவ: * புரா * கேந * நவிதித: . (கசஉ)

(அதற்கு உடனபட்டு) மஹாபபிரபுவான * அந்த இராகவன் * இலககுமணரோடுகூட * வாலிககு இராசசியததைப் பறிகொடுத்தவனை * சுகரீவனுடனே * அகநிஸாக்ஷியாக * ஸகயம * செயது கொண்டனா. (கூஅ) அநத இராமன * போரில * ஒரே அமபுவிடுத்து * வாலியைக * கொன்று * வாநராகளுககுத தலைவனை * அந்த சுகரீவனை * வாநர ராசசியததிறகு அரசனாக * ஏற்படுததினா. (கூகூ) அநத ஸ்ரீராமனுககு * இந்த விஷயததில * எவவிதததிலுலும * நாஙகள * ஸஹாயம * செய்யவேணடும, * ஆதலின * நீதிநூன முறைப்படி * இபபொழுது * உன்னிடததிறகு * (இவன) அனுபபபபடுகினறனன். (கசo) சீதையைச * சீககிரமே * கொணடுவநதுசோ; * வீராகளான வாநரர்கள * உனது சேனையை * எவவளவுககுள * நாசம செயயாதிருககின்றனரோ * (அதறகுள) ஸ்ரீராகவனிடம * ஸமாபபிததுவிடுவாயாக. (கசக) எவாகள * ஏவபபடடவாகளாகித * தேவாகளின சமீபத்திறகும * செலலவல்லவாகளோ! * (அததனமையான) வாநராகளின * பிரபாவத்தை * இதற்குமுன * யாதாம * அறியாகள்.

ఇతివానరరాజస్త్వా మాహేత్యభిహితోమయా,
మామైక్షతతతఃక్రుద్ధ శ్చక్షుషాప్రదహన్నివ.

இதி * வாநரராஜ: * தவாம * ஆஹ * இதி * மயா * அபிஹித:*
தத: * கருத்த: * சக்ஷுஷா * ப்ரதஹநிவ * மாம * ஐக்ஷத ()

తేనవధ్యోహమాజ్ఞప్తో రక్షసారౌద్రకర్మణా,
మత్ప్రభావమవిజ్ఞాయ రావణేనదురాత్మనా.

ரௌதரகர்மணா * துராத்மநா * ரக்ஷஸா * தேந - ராவணேந *
மதப்ரபாவம - அவிஞஞாய * அஹம * வதய: * ஆஞஞபத: (கசச)

తతోవిభీషణోనామ తస్యభ్రాతామహామతిః,
తేనరాక్షసరాజోసౌ యాచితోమమకారణాత్.

மஹாமதி: * விபீஷண: நாம * தஸய - ப்ராதா * தேந * தத: *
மம * காரணாத் * அஸௌ - ராக்ஷஸராஜ: * யாசித: (கசரு)

నైవంరాక్షసశార్దూల త్యజ్యతామేషనిశ్చయః,
రాజశాస్త్రవ్యపేతోహి మార్గస్సంసేవ్యతేత్వయా.

ஹேராக்ஷஸசாரதூல * ஏவம் - ந * ஏஷ: - நிசசய: * தயஜய
தாம *ராஜசாஸதரவயபேத: * மாரக்: ஹி * தவயா * ஸமஸேவ
யதே. . (கசகூ)

దూతవధ్యానదృష్టాహి రాజశాస్త్రేషురాక్షస,
దూతేనవేదితవ్యంచ యథార్థంహితవాదినా.

ஹேராக்ஷஸ * ராஜசாஸத்ரேஷு * தூதவதயா * நதருஷடாஹி*
ஹிதவாதிநா - தூதேநச * யதாரத்தம * வேதிதவயம (கசஎ)

என்று இவவாறு * வாநரராஜா * உமககுச * செயதி சொல்வி யனுபபினூர் * என * யான * எடுததுரைத்தேன; * அதைக கேடடுக * கோபாககிராநதனுயக் * கண்களால * கொளுத்து கினறவன் போல்* என்னை * நோககினுன். (கசங) கொடுநதொழிலசெய்யப பின்வாங காத * பாதகனுன * இராககதனுகிய * அந்த இராவணன * எனது * பிரபாவததை அறியாது * என்னை * வதைசெயயுமபடி * ஆஞஞா பித்தனன். (கசச) மஹாபுததிசாலியான * விபீஷணனென்கிற * அவ னுடைய தம்பி (ஒருவா இருககினறனா) * அவர் * அதைக் கேடடு * எனககாக * அநத ராக்ஷஸராஜனை * வேண்டிக கொணடனா. (கசரு) (அதாவது) ஓ அரக்கா பெருமானே ! * அவவாறன்று, * இநத அபிப் பிராயத்தை * விடடுவிடு; * அரசநீதிநூனமுறைககுப புறமபான*வழி யன்றோ * உன்னால * அநுஸரிககபபடுகின்றது. (கசகூ) ஓ ராக்ஷஸ ! * அரசநீதிநூலகளில *தூதனை வதைசெயவது*(எஙகும) கணடதிலலை யன்றோ ? * இதத்தைச சொலலுகிற தூதனுலலலவோ * உண்மை * அறிந்து கொளளவேண்டும. . . .. (கசஎ)

సుమహత్యపరాధేపి దూతస్యాతులవిక్రమ,
విరూపకరణం దృష్టం నవధో౽స్తీతి శాస్త్రతః.

அதுலவிக்ரம * ஸுமஹதி - அபராதே அபி * தூதஸ்ய * விரூப கரணம * அஸதி * வத: * நஅஸதி * இதி * சாஸதரத: * தருஷ்டம. .. .. (கசஅ)

విభీషణేనైవముక్తో రావణస్సందిదేశతాన్,
రాక్షసానేతదేవాస్య లాంగూలం దహ్యతామితి.

ஏவம * விபீஷணேந * உகத: * ராவண: * அஸய * ஏதத - லாங்கூலம ஏவ * தஹயதாம இதி * தாந - ராக்ஷஸாந * ஸநதிதேச. ()

తతస్తస్యవచశ్శ్రుత్వా మమపుచ్ఛంసమంతతః,
వేష్టితంశణవల్కైశ్చ జీర్ణైఃకార్పాసజైఃపటైః.

தத: * தஸய - வச: * சருதவா * சணவலகை: ச * ஜீரணை: - கார பபாஸஜை: - படை: * மம - புசசம * ஸமநதத: * வேஷடிதம.()

రాక్షసాస్సిద్ధసన్నాహా స్తతస్తేచండవిక్రమాః,
తదాదహ్యంతమేపుచ్ఛం నిఘ్నంతఃకాష్ఠముష్టిభిః
బద్ధస్యబహుభిఃపాశై ర్యంత్రితస్యచరాక్షసైః,

தத: * சண்டவிக்ரமா: * தே - ராக்ஷஸா: * ஸிததஸநநாஹா: * காஷடமுஷ்டிபி: * நிகநநத: * பஹுபி: - பாசை: * பததஸய * ராக்ஷஸை: - யநதரிதஸயச * மே * புசசம* ததா* அதஹயநத. (கருகஉ)

తతస్తేరాక్షసాశ్శూరా బద్ధంమామగ్నిసంవృతం,
అఘోషయన్రాజమార్గే నగరద్వారమాగతాః,

தத: * சூரா: * தே - ராக்ஷஸா: * நகரதவாரம - ஆகதா: * மாம * பததம * அகநிஸமவருதம * ராஜமார்கே * அகோஷயந. (கருஉ௩)

ஒப்பறற பராககிரமம பெறறவீரனே! * எவ்வளவு பெருமபிழை செயதவனுயினும * தூதனுககு* அஙகததில ஏதேனுமகுறைவு செய்வது* உளது, * வதமிலலை யென * நீதிநூல்களில* கணடிருககிறோம. (கசஅ) எனறு இவவாறு* விபீஷணனுல* உபதேசிககப்படடவனுகி * இராவணன் * இவவாநரததினது* இநதவாலையே* கொளுததிவிடுஙகள் என * அந்த இராககதாகளுககுக* கடடளையிடடனன். (கசகூ) பிறகு* அவனது வாாததைகைகேடடுச * சணபப நாரினுலும் * கிழிந்த பருததித்துணிகளாலும * எனது வாலில * எஙகும சுறறினுர்கள். (கரு0) அதன பினனா* உககிரமான வீரமுள்ள * அவவிராக்கதர்கள்* காரியமுடிததவாகளாகிக * கடடைகளாலும முடடிகளாலும் * அடிதத வண்ணம * பலகயிறுகளால கடடுணடும * அரக்காகளால் சூழப் படடுமிருககினற * என்னுடைய * வாலை * அபபொழுது * கொளுததி விடடனா. (கருகஉ) அதன் பினபு * சூராகளான * அந்த இராக்ஷதா கள * நகரததுககோட்டைவாயிலண்டை கூடடம் சோநதவாகளாகி * யான் * கடடுணடதையும * வாலகொளுத்தபபட்டதையும் * இராஜ வீதிகளில * இரைநது கூறினாகள். .. ... (கருஉ௩)

తతోஉహంసుమహద్రూపం సంక్షిప్య పునరాత్మనః,
విమోచయిత్వా తంబంధం ప్రకృతిస్థస్థితః పునః,
ఆయసం పరిఘం గృహ్య తాని రక్షాంస్యసూదయం.

ததः * அஹம் * ஆத்மந: * ஸுமஹத் - ரூபம் * புந: * ஸம்க்ஷிப்ய * தம் - பந்தம் * விமோசயித்வா * ப்ரக்ருதிஸ்த: * ஸ்தித: * புந: * ஆயஸம் - பரிகம் * க்ருஹ்ய * தாநி - ரக்ஷாம்ஸி * அஸூதயம். .. . . (௧௫௪)

తతస్తన్నగరద్వారం వేగేనాప్లుతవానహం,

தத: * தத் - நகரத்வாரம் * வேகேந * அஹம் * ஆப்லுதவாந். ()

పుచ్ఛేన చ ప్రదీప్తేన తాం పురీం సాట్టగోపురాం,
దహామ్యహమసంభ్రాంతో యుగాంతాగ్నిరివ ప్రజాః,

அஹம் * அஸம்ப்ராந்த: * ப்ரதீப்தேந * புச்சேந * ஸாட்டகோபுராம் * தாம் - புரீம் * யுகாந்தாக்நி: * ப்ரஜா: இவ * தஹாமி. ()

వినష్టా జానకీ వ్యక్తం న హ్యదగ్ధః ప్రదృశ్యతే,
లంకాయాం కశ్చిదుద్దేశః సర్వా భస్మీకృతా పురీ,
దహతా చ మయా లంకాం దగ్ధా సీతా న సంశయః,
రామస్య హి మహత్కార్యం మయేదం వితథీకృతం,
ఇతి శోకసమావిష్టశ్చింతామహముపాగతః.

ஜாநகீ * விநஷ்டா * வ்யக்தம் * லங்காயாம் * அதக்த: * கச்சித் - உத்தேச: * நப்ரத்ருச்யதே ஹி * புரீ - ஸர்வா * பஸ்மீக்ருதா * லங்காம் - தஹதா - மயா * ஸீதா * தக்தா * ஸம்சய: ந * ராமஸ்ய * மஹத் - இதம் - கார்யம் * மயா * விததீக்ருதம் * இதி * அஹம் * சோகஸமாவிஷ்ட: * சிந்தாம் * உபாகத: (௧௫௮)

பிறகு * யான் * எனது * மிகப்பெரிய உருவத்தை * மறுபடி * சுருக்கி * அந்தக்கட்டுக்களை * விடுவித்துக்கொண்டு * முன்போல * நின்றவனாகி * மறுபடி * இருப்பு உலக்கைத்தடியைக்கைக்கொண்டு * அந்த இராக்ஷதர்களைக் * கொன்றேன். (௧௫௪) அப்பால் * அந்தக்கோட்டை வாயிலை * வெகுவேகமாக * யான் * தாண்டினேன். (௧௫௫) யான் * பரபரப்பில்லாதவனாகித் * தீப்பற்றியெரிகின்ற * எனது வாலினால் * கோட்டை கோபுரங்கள் உள்ளிட்ட * அந்நகரத்தை * ஊழித்தீ * மன்னுயிர்களை (யெரிப்பது) போல * எரிக்கலானேன். (௧௫௬) (அப்பொழுது) பிராட்டியும் * நாசமடைந்தனள் ; * தெளிவாகின்றது ; * இலங்கையில் * எரிக்கப்படாத * ஒரு இடமும் * காணப்படவில்லையன்றோ ! * பட்டணம் முழுமையும் * சாம்பலாக்கப்பட்டது ; * இலங்கையையெரித்த என்னால் * சீதாபிராட்டியும் * எரிக்கப்பட்டனள், * சந்தேகமில்லை ; * ஸ்ரீராமனது மிகப்பெரிதான இக்காரியம் * என்னால் * பாழ்பண்ணப்பட்டது, * என்றிவ்வாறு * யான் * சோகாக்கிராந்தனாய்ச் * சிந்தைகலங்கலானேன். ... ... (௧௫௮)

అథాహంవాచమశ్రౌషం చారణానాంశుభాక్షరాం,
జానకీనచదగ్ధేతి విస్మయోదంతభాషిణాం.

*அத * அஹம * ஜாநகீ * நசதகதா - இதி * விஸமயோதநதபாஷிணீம * சாரணாநாம * சுபாக்ஷராம * வாசம * அசரௌஷம.(௧௫௯)*

తతోమేబుద్ధిరుత్పన్నా శ్రుత్వాతామద్భుతాంగిరం,
అదగ్ధాజానకీత్యేవం నిమిత్తైశ్చోపలక్షితాం.

*நிமித்தைஃச*உபலக்ஷிதாம*அதபுதாம * தாம - கிரம * ச்ருதவா * தத: * ஜாநகீ * அதகதா - இதி - ஏவம * புததி: * மே * உத்பநநா.*

దీప్యమానేతులాంగూలే నమాందహతిపావకః,
హృదయంచప్రహృష్టంమే వాతాస్సురభిగంధినః.

*லாங்கூலே * தீபயமாநே து * பாவக: * மாம * நதஹதி * மே * ஹருதயமச * பரஹருஷடம * வாதா: * ஸுரபிகநதிந:. (௧௬௧)*

తైర్నిమిత్తైశ్చదృష్టార్థైః కారణైశ్చమహాగుణైః,
ఋషివాక్యైశ్చసిద్ధార్థై రభవంహృష్టమానసః.

*தருஷடாரதைை: * தை: - நிமிததைைஃச * மஹாகுணை:-காரணை:ச* ஸிததாரதைை: - ரிஷிவாகயை:ச * ஹருஷடமாநஸ: - அபவம.*

పునర్దృష్ట్వాచవైదేహీం విసృష్టశ్చతయాపునః,
తతఃపర్వతమాసాద్య తత్రారిష్టమహంపునః.
ప్రతిప్లవనమారేభే యుష్మద్దర్శనకాంక్షయా,

*அஹம * புந: * வைதேஹீம * தருஷடவாச * புந: * தயா * விஸருஷட:ச * தத: * அரிஷடம - பாவதம * புந: * ஆஸாதய * யுஷமததாசநகாஙக்ஷயா * தத்ர * ப்ரதிப்லவநம - ஆரேபே. (௧௬௩)*

பிறகு * யான * ஜாநகியார * எரிககபபடவிலலையேயென * ஆசசரியமான விருததாநததைதப பேசிககொண்டிருந்த * சாரணர்களின்*மஙகளமான சொற்கள அமைநத*வாரததையைக * கேடடேன். (௧௫௯) வேறு நிமிததஙகளாலும * நனகு விளககபபடட * அற்புதமான * அவவாரததையைககேட்டு * அதன பிறகு * பிராடடி * எரிககபபடவிலலை யெனகிற புததி *எனக்கு * உண்டாகியது. (௧௬௦) வால்முழுவதும்*தீப்பறறியெரிகையிலும*அவவகககினி *எனனைசசறறும * எரிககவிலலை; * எனதுமனமும * மிககமகிழசசிகொண்டிருந்தது ; * வாயுவும * நலலவாசனையுடனே வீசியது. (௧௬௧) பிரததியக்ஷமாகப் பலன் காணபபடட இநத நிமிததஙகளாலும*சிறநத குணஙகள அமைநத வேறு பலகாரணஙகளாலும * வாஸ்தவமான அரததததையுடைய ரிஷிவாக்கியஙகளாலும * மனமகிழநதவனாயினேன். (௧௬௨) யான * மறுபடி*வைதேஹியைத * தரிசிததுத * திருமபவும*அவரிடததில* விடைபெறறு * அப்பால*அரிஷடம என்கிற பருவததைை*மறுபடி * அடைந்து * உஙகளைககாணவேண்டுமென்னும ஆவலினால * அம்மலையினின்று * மறுபடி கடலைததாணடலானேன். ... (௧௬௩)

తతః పవనచంద్రార్క సిద్ధగంధర్వసేవితం,
పంథానమహమాక్రమ్య భవతో దృష్టవానిహ.

ததஃ * அஹம் * பவநசந்த்ரார்க்கஸித்த கந்தர்வஸேவிதம * பந்தாநம * ஆக்ரம்ய * இஹ * பவதஃ * த்ருஷ்டவாந. ... (கஉ௬௯)

రాఘవస్య ప్రభావేన భవతాంచైవ తేజసా,
సుగ్రీవస్య చ కార్యార్థం మయా సర్వమనుష్ఠితం.

ராகவஸய * ப்ரபாவேந * பவதாம * தேஜஸாசைவ * ஸுக்ரீவஸய - கார்யார்த்தஞ்ச * ஸர்வம * மயா * அநுஷ்டிதம். (கஉ௫௰)

ఏతత్సర్వం మయా తత్ర యథావదుపపాదితం,
అత్ర యన్న కృతం శేషం తత్సర్వం క్రియతామితి.

மயா * தத்ர * ஏதத் * ஸர்வம * யதாவத * உபபாதிதம * அத்ர * யத * நகருதம் * சேஷம் * தத் - ஸர்வம * க்ரியதாம் * இதி. (கஉ௬௧)

அதன பிறகு * யான் * வாயுதேவன், சநதிரசூரியாகள், சித்தா, கந்தர்வா ஆகியதேவாகள சஞ்சரிககுமிடமான * ஆகாயமாாககமாகத் * தாவிவநது * இவவிடததில * உஙகளைக * காணலானேன. (கஉ௬௯) ஸ்ரீராகவனது * மஹிமையாலும * உஙகளுடைய * தேஜஸ்ஸினலும * சுகரீவனது காரியநிமிததம * இவையாவும * என்னுல * செய்யப்பட்டன. (கஉ௫௰) யான் * அவ்விலஙகையில் செய்த * இவை * யெல்லாவறறையும * நடநதபடி * உஙகளிடம் அறிவித்தேன, * இதில் * யாது * செய்யபபடாமல * மிகுந்துளளதோ * அதைது அனைத்தையும * இனிச் செய்யவேணடும * என்று * (சொலலி முடித்தாா.) ... (கஉ௬௧)

சுநதரகாண்டத்தில்

ஐம்பத்தெட்டாவது ஸர்க்கம் முற்றிற்று.

ஐம்பத்தொன்பதாவது ஸர்க்கம்.

ఏతదాఖ్యాయ తత్సర్వం హనుమాన్మారుతాత్మజః,
భూయస్సముపచక్రామ వచనం వక్తుముత్తరం.

மாருதாதமஜஃ - ஹநுமாந * தத * ஏதத் - ஸாவம் * ஆகயாய * உததரம * வசநம் * பூயஃ * வகதும - ஸமுபசகராம. ... (க)

வாயுபுத்திரரான அநுமான் * அறபுதமான * இசசெயதிகளையெல்லாம் * எடுத்துரைதது * அவாகளுக்கு மறுமொழியாக * ஒரு வார்த்தை * மறுபடி * கூறததொடஙகினர். ... ... (க)

సఫలోరాఘవోద్యోగ స్సుగ్రీవస్య చసంభ్రమః,
శీలమాసాద్యసీతాయా మమచప్రవణంమనః.

ராகவோதயோகஃ * ஸபலஃ * ஸுகரீவஸய - ஸமபரமஃ ச * ஸீதா யாஃ * சீலம் * ஆஸாதய * மம * மநஃ ச * பரவணம. (௨)

తపసాధారయేల్లోకా న్క్రుద్ధోవానిర్దహేదపి,
సర్వథాతిప్రవృద్ధోసౌ రావణోరాక్షసాధిపః.

ராக்ஷஸாதிபஃ * ராவணஃ * தபஸா * லோகாந * தாரயேத * க்ரு தஃ * நிர்தஹேத அபிவா * ஸாவதா * அஸௌ * அதிபரவருததஃ.

తస్యతాంస్పృశతోగాత్రం తపసానవినాశితం.

தாம * ஸப்ருசதஃ * தஸய * காதரம * தபஸா * நவிநாசிதம. (௩½)

నతదగ్నిశిఖాకుర్యా త్సంస్పృష్టాపాణినాసతీ,
జనకస్యాత్మజాకుర్యా ద్యత్క్రోధకలుషీకృతా.

ஜநகஸய - ஆதமஜா * க்ரோதகலுஷீகருதா * யத * குர்யாத * தத * அகநிசிகா * பாணிநா * ஸமஸப்ருஷ்டா ஸதீ * நகுர்யாத ()

జాంబవత్ప్రముఖాన్సర్వా ననుజ్ఞాప్యమహాహరీన్,
అస్మిన్నేవంగతేకార్యే భవతాంచనివేదితే,
న్యాయ్యంస్మసహవైదేహ్యా ద్రష్టుంతౌపార్థివాత్మజౌ.

பவதாம - நிவேதிதே * அஸமிந - காரயே * ஏவம - கதே ச * ஜாம் பவதபரமுகாந * மஹாஹரீந * ஸாவாந * அநுஞாப்ய * வைதே ஹ்யாஸஹ * தௌ - பாாததிவாதமஜௌ * தரஷடும * நயாயயம ஸம. . ... . . (௬)

ஸ்ரீராகவனுடைய முயறசி * ஸபலமாகியது, * சுககிரீவனது ஸநநா ஹமும (ஸபலமாயிறறு). * சீதாதேவியினது சீலததைககணடு * என் னுடைய மனமும * மிகுந்த மகிழசசிகொண்டது (௨) இராக்ஷஸராஜ ஞன இராவணன * தனது தவபபெருமையால * எலலா உலகஙகளை யும * தாஙகவலலவன், * சினஙகொளவாாயின * எரிததாலுமெரிதது விடுவான், * எவ்விததிலும * அவன * மிக்கமேனமைபெறறவன. (௩) அபபிராடடியைப் * பரிசிததபொழுது * அவனதுஉடல * (அவனசெயத) தவபபெருமையிறைலேயே * நாசமுறவிலலை. (௩½) ஜநகமஹாராஜாவின புதலவி * கோபஙகொண்டு திருவுளளஙகலஙகி ஞல * யாது * செயயவலலவரோ * அசசெயகையை * அககினிச சுவாலையும * கையினுலதொடடாலும * செய்யவலலதனறு. (௪½) உஙகளிடம அறிவிதத * இககாரியம * இவ்வாறிருககையில * ஜாம் பவானமுதல்ான * சிறநதவாநரவீரர்கள * அனைவரும * சமமதப்படு வாாகளாயின், * பிராடடியையுமகூட எழுநதருளப பண்ணிககொணடு சென்று * அநதஇராஜகுமாராகளைத * தரிசிபபதே * உசிதமெனத * தோன்றுகினறது. .... (௬)

అహమేకోఽపి పర్యాప్తస్సరాక్షసగణాం పురీం,
తాం లంకాం తరసా హంతుం రావణం చ మహాబలం.
కింపునస్సహితో వీరైర్బలవద్భిః కృతాత్మభిః,
కృతాస్త్రైః ప్లవగైశ్శూరైర్భవద్భిర్విజయైషిభిః.

ஸராக்ஷஸகணாம் * தாம் - லங்காம் - புரீம் * மஹாபலம் - ராவணஞ்ச * தரஸா * ஹந்தும் * அஹம் * ஏகோபி * பர்யாப்த: * வீரை: * பலவத்பி: * க்ருதாத்மபி: * க்ருதாஸ்த்ரை: * ப்லவகை: * விஜயைஷிபி: * சூரை: * பவத்பி: * ஸஹித: * கிம்புந:. . . (அ)

అహంతు రావణం యుద్ధే ససైన్యం సపురస్సరం,
సహపుత్రం వధిష్యామి సహోదరయుతం యుధి.

அஹம்து * யுத்தே * ராவணம் * ஸஸைந்யம் * ஸபுரஸ்ஸரம் * ஸஹபுத்ரம் * யுதி - ஸஹோதரயுதம் * வதிஷ்யாமி. ... (கூ)

బ్రాహ్మమైంద్రం చ రౌద్రం చ వాయవ్యం వారుణం తథా,
యది శక్రజితోఽస్త్రాణి దుర్నిరీక్షాణి సంయుగే.
తాన్యహం విధమిష్యామి నిహనిష్యామి రాక్షసాన్,
భవతామభ్యనుజ్ఞాతో విక్రమో మే రుణద్ధి తం.

ப்ராஹ்மம் * ஐந்த்ரம்ச * ரௌத்ரம்ச * வாயவ்யம் * ததா - வாருணம் * சக்ரஜித: - அஸ்த்ராணி * ஸம்யுகே * துர்நிரீக்ஷயாணி யதி * தாநி * அஹம் * விதமிஷ்யாமி * பவதாம் * அப்யநுஜ்ஞாத: * ராக்ஷஸாந் * நிஹநிஷ்யாமி * மே - விக்ரம: * தம் * ருணத்தி. (கக)

அரக்கர்கள் அனைவருமடங்கிய * அந்த இலங்காபுரியையும் * மஹாபலிஷ்டனை இராவணனையும் * விரைவாக * வெல்வதற்கு * யான் * ஒருவனே * போதுமானவன்; * வீரர்களும் * பலசாலிகளும் * தைரியசாலிகளும் * அஸ்திரவித்தை யுணர்ந்தவர்களுமான * வானரர்களோடும் * வெற்றிபெற விருப்பமுற்றிருக்கின்ற * சூரர்களான * உங்களோடும் * கூடினேனாயின் * கேட்கவேண்டுமோ? (அ) யானே * போரில் * இராவணனைச் * சேனைகளுடனும் * மற்றும்பல ஏவலாட்களுடனும் * புத்திரனுடனும் * போரில் வல்லவனான ஸஹோதரருடனும் * வதைசெய்து விடுவேன். (கூ) பிரம்மாஸ்திரம் * ஐந்திராஸ்திரம் * ரௌத்திராஸ்திரம் * வாயவ்யாஸ்திரம் * வாருணாஸ்திரம் ஆகிய * இந்திரஜித்தின் * அஸ்திரங்கள் * போர்க்களத்திலே * கண்ணெடுத்துக் காணவும் கூடாதவையாக வந்துவிழுமாயின் * அவைகளை * யான் * அழித்து விடுவேன்; * உங்களது * அனுமதிபெற்று * அரக்கர்களை * அதஞ்செய்வேன்; * எனது பராக்கிரமம் * அவனை * அடக்கிவிடும். ... (கக)

మయాతులావిసృష్టాహి శైలవృష్టిర్నిరంతరా,
దేవానపిరణేహన్యాత్ కింపునస్తాన్నిశాచరాన్.

மயா * நிரந்தரா * விஸ்ருஷ்டா * அதுலா * சைலவ்ருஷ்டி: * ரணே * தேவாந்அபி * ஹந்யாத * தாந் - நிசாசராந் * கிம்புந: ()

సాగరోప్యతియాద్వేలాం మందరఃప్రచలేదపి,
నజాంబవంతంసమరే కంపయేదరివాహినీ.

ஸாகர: அபி * வேலாம் * அதியாத * மந்தர: அபி * ப்ரசலேத * அரிவாஹிநீ * ஸமரே * ஜாம்பவந்தம் * நகம்பயேத (௧௩)

సర్వరాక్షససంఘానాం రాక్షసాయేచపూర్వకాః,
అలమేకోవినాశాయ వీరోవాలిసుతఃకపిః.

ஸர்வராக்ஷஸஸங்காநாம் * பூர்வகா: * ராக்ஷஸா: * யே * விநாசாய * வீர: - கபி: * வாலிஸுத: * ஏக: * அலம் . .. (௧௪)

పనసస్యోరువేగేన నీలస్యచమహాత్మనః,
మందరోప్యవశీర్యేత కింపునర్యుధిరాక్షసాః.

பநஸஸ்ய * மஹாத்மந: - நீலஸ்யச * ஊருவேகேந * மந்தர: அபி * அவசீர்யேத - யுதி * ராக்ஷஸா: * கிம்புந:. . (௧௫)

సదేవాసురయక్షేషు గంధర్వోరగపక్షిషు,
మైందస్యప్రతియోద్ధారం శంసతద్వివిదస్యవా.

ஸதேவாஸுரயக்ஷேஷு * கந்தர்வோரகபக்ஷிஷு * மைந்தஸ்ய * த்விவிதஸ்யவா * ப்ரதியோத்தாரம் * சம்ஸத. ... (௧௬)

யான் * ஓய்வின்றி * விடுக்கும் * ஒப்பில்லாத * மலைகளின் வருஷமானது * யுத்தத்திலே * தேவர்களையும் * அதனுசெய்துவிடும்; * அந்த அற்பமான அரக்கர்கள் விஷயத்தில் * கேட்கவேண்டுமோ? (௧௨) கடலும் * கரையைக் * கடந்து புரளும், * மந்தரமலையும் * அசைந்தாடும்; * பகைவர்துபடை * போரிலே * ஜாம்பவானை * அசைக்கார்தன்றே? (௧௩) அரக்கர்கூட்டங்கள் அனைத்திற்கும் * உத்தம வீரர்களான * அரக்கர்கள் * யாவருண்டோ? * (அவர்களுடைய) விநாசத்திற்கு * மஹாவீரனான வானரனாகிய * வாலிகுமாரன் * ஒருவனே * போதுமே. (௧௪) பநஸனும் * மஹாத்மாவான நீலனுமாகிய இவர்களின் * தொடைகளது வேகத்தினால் * மந்தரமலையும் * பிளந்துபோம், * போரில் * இராக்கதர்கள் * படும்பாட்டிற்குக்கேட்க வேண்டுமோ? (௧௫) தேவர்கள், அஸுரர்கள், யக்ஷர்களாகிய இவர்களிலும் * கந்தர்வர், உரகர், பக்ஷிகள் முதலானவர்களிலும் * மைந்தனுக்காயினும் * த்விவிதனுக்காயினும் * எதிராகயுத்தம் செய்யவல்லவன் (எவனேனும் உண்டோ?) * எடுத்து உரையுங்கள்! ... ... (௧௬)

అశ్వి పుత్రౌమహాభాగా వేతౌప్లవగసత్తమా,
ఏతయోఃప్రతియోద్ధారం నపశ్యామిరణాజిరే.

ஏதௌ - ப்லவகஸத்தமௌ * அசவிபுதரௌ * மஹாபாகௌ * ரணஜிரே * ஏதயோ: * ப்ரதியோத்தாரம * நபசயாமி . (கஎ)

పితామహవరోత్సేకా త్పరమందర్పమాస్థితౌ,
అమృతప్రాశినావేతౌ సర్వవానరసత్తమౌ.

ஸர்வவாநரஸத்தமௌ - ஏதௌ * பிதாமஹவரோதஸேகாத * பரமம் - தர்ப்பம - ஆஸதிதௌ * அமருதப்ராசிநௌ. (கஅ)

అశ్వినోర్మాననార్థంహి సర్వలోకపితామహః,
సర్వావధ్యత్వమతుల మనయోర్దత్తవాన్పురా.

ஸர்வலோகபிதாமஹ: * புரா * அசவிநோ: - மாநநார்த்தம் * அநயோ: * ஸாவாவதயதவம * அதுலம * தததவாநஹி. . (ககூ)

వరోత్సేకేనమత్తౌచ ప్రమథ్యమహతీంచమూం,
సురాణామమృతంవీరౌ పీతవంతౌప్లవంగమౌ.

வீரௌ - ப்லவஙகமௌ * வரோதஸேகேந * மதௌ * மஹதீம - சமூம் * பரமத்ய * ஸுராணம * அமருதம * பீதவநதௌ (உ0)

ఏతావేవహిసంక్రుద్ధౌ సవాజిరథకుంజరాం,
లంకాంనాశయితుంశక్తౌ సర్వేతిష్ఠంతువానరాః.

ஸர்வே - வாநரா: * திஷ்டநது * ஏதௌ ஏவ * ஸஙக்ருதௌ * ஸவாஜிரதகுஞசராம் * லஙகாம * நாசயிதும் * சகதௌஹி.(உக)

இந்த வாநரத்தலைவாகள * அசவினிதேவாகளின் புதலிராகளாகிப * பெரியபாகளியம பெறறவாகள , * போாககளத்தில * இவாகளுககு * எதிரானவரை * யாறெங்குமகாணவிலலை. (கஎ) எலலா வாநராகளிலும சிறநதவாகளான இவாகள் * பிரமதேவன் அளித்த வரத்தின்பெருமையால * மிகச செருககடைநதவாகள், * அமிருதபானஞ்செய்தவாகள். (கஅ) எலலாவுலகஙகளுக்கும மூதாதையான பிரமதேவன் * முனனால*அசவினிதேவர்களை அகமகிழசசெயயு நிமித்தம * இவாகளுககு * எவராலும அழிவிலலாமையாகிய * ஒப்பற்ற வரத்தைத * தநதருளினாரனறோ? (ககூ) வீராகளான அவவாநராகள*வரததின்மகிமையால *மதஙகொண்டவாகள, *மிகபபெரிதான படையை*அதஞசெய்து*அமராகளின்*அமுததைதை * அருந்தினவர்கள (உ0) மற்றெலலா வாநராகளும * ஒருபுறமிருகக * இவ்விருவருமே * சினஙகொண்டவாகளாகிக் * குதிரை, தோ, யானைகளோடுகூடிய * இலஙகாபுரியைப் * பாழாகக * வல்லவர்களனறோ? ... (உக)

మయైవనిహతాలంకా దగ్ధాభస్మీకృతాపునః,
రాజమార్గేషుసర్వత్ర నామవిశ్రావితంమయా.

மயா ஏவ * லஙகா * நிஹதா * புநः * தக்தா * பஸமீகருதா * ராஜமாாககேஷு * ஸாவதர * மயா * நாம * விச்ராவிதம, (உஉ)

జయత్యతిబలోరామో లక్ష్మణశ్చమహాబలః,
రాజాజయతిసుగ్రీవో రాఘవేణాభిపాలితః

ராமः * அதிபலः * ஜயதி * லக்ஷமணः ச * மஹாபலः * ஜயதி * ஸுகரீவः - ராஜா * ராகவேண * அபிபாலிதः * ஜயதி. . . (உ௩)

అహంకోసలరాజస్య దాసఃపవనసంభవః,
హనుమానితిసర్వత్ర నామవిశ్రావితంమయా.

அஹம * கோஸலராஜஸய * * தாஸः * பவநஸம்பவः * ஹநுமாந* இதி * ஸர்வதர * மயா * நாம * விசராவிதம. . (உச)

అశోకవనికామధ్యే రావణస్యదురాత్మనః,
అధస్తాచ్ఛింశపావృక్షే సాధ్వీకరుణమాస్థితా.
రాక్షసీభిఃపరివృతా శోకసంతాపకర్శితా,
మేఘలేఖాపరివృతా చంద్రలేఖేవనిష్ప్రభా.
అచింతయంతీవైదేహీ రావణంబలదర్పితం.

துராத்மநः-ராவணஸய * அசோகவநிகாமதயே * சிம்சுபாவருக்ஷ- அதஸதாத * ஸாதவீ - வைதேஹீ * கருணம * ஆஸதிதா * ராக்ஷஸீபிः - பரிவருதா * சோகஸநதாபகாசிதா * மேகலேகாபரிவ்ருதா* சநதரலேகேவ * நிஷப்ரபா * பலதாபபிதம் - ராவணம * அசிநதயநதீ. ... . (உகூ௭)

என்றலேயே * இலஙகாபட்டணம * அதஞசெய்யபபட்டது, * அனறியும*சுட்டுச * சாமபலாக்கபபட்டது, * இராஜமாாக்கஙகளில* எல்லாவிடங்களிலும*என்னல் * பெயரும * பிரசித்தம செயயப்பட்டது. (உஉ) ஸ்ரீராமன்*அளவுகடந்தவலிமை வாயந்தவராகி * மேன்மை பெறறுவிளஙகுகின்றனர்;*இலக்குமணரும்*மஹாபலிஷ்டராக*மேன்மைபெற்றிருககினறா; * ஸுகரீவமஹாராஜாவும*ஸ்ரீராகவனல * பரிபாலிககபபட்டவராகிச் * சிறப்புறறுவிளஙகுகினறா. (உ௩) யான் * கோஸலதேசாதிபதியினது * தாஸன், * வாயுவினிடம் உறபவித்தவன், * அநுமான என்னும பெயாபூண்டவன * என*எவ்விடததும்* என்னல * பெயா * பிரசிததம செயயபபட்டது. (உச) துராதமாவான இராவணனது * அசோகவநததினிடையே * சிமசுபாவிருக்ஷத்தினடியில * சற்குணசாலியான * வைதேஹி * மிகுநத விசனததுடனே * வீற்றிருககின்ருர்; * அரககிகளால் சூழப்பட்டிருககின்றனா; * விசனததினல வெநது வாடியிருககின்றனா; * மேகபடலததினல் மூடபபெற்ற*சந்திரபிமபமபோல*ஒளிமழுஙகி யிருககின்றனர்;*பலததினல மதஙகொணட * இராவணனை * ஒருபொருட்டாக மதியாதிருககின்ருர். ... ... (உகூ௭)

పతివ్రతాచసుశ్రోణీ అవష్టబ్ధాచజానకీ,
అనురక్తాహివైదేహీ రామంసర్వాత్మనాశుభా.
అనన్యచిత్తారామేచ పౌలోమీవపురందరే.

ஸுசரோணீ * சுபா - வைதேஹீ * பதிவரதாச x ஸாவாதமநா * ராமம * அநுரகதாஹி * ஜாநகீ * அவஷடபதாச * புரநதரே * பௌலோமீஇவ * ராமே * அநநயசிததாச. .. .. (உஅ)

తదేకవాససంవీతా రజోధ్వస్తాతథైవచ,
శోకసంతాపదీనాంగీ సీతాభర్తృహితేరతా.

ஸீதா * பாதருஹிதே * ரதா * ததேகவாஸஸ ஸமவீதா * ததைவ * ரஜோதவஸதாச * சோகசநதாப தீநாஙகீ. .. .. (உகூ)

సామయారాక్షసీమధ్యే తర్జ్యమానాముహుర్ముహుః,
రాక్షసీభిర్విరూపాభి ర్దృష్టాహిప్రమదావనే.

ஸா * ப்ரமதாவநே * ராக்ஷஸீ மதயே * விரூபாபி: * ராக்ஷஸீபி:* முஹு: - முஹு: * தாஜயமாநா * மயா * தருஷடாஹி. (௩௦)

ఏకవేణీధరాదీనా భర్తృచింతాపరాయణా,
అధశ్శయ్యావివర్ణాంగీ పద్మినీవహిమాగమే.
రావణాద్వినివృత్తార్థా మర్తవ్యకృతనిశ్చయా,
కథంచిన్మృగశాబాక్షీ విశ్వాసముపపాదితా

தீநா*பாதருசிநதாபராயணா * ஏகவேணீதரா * அதசசயயா x ஹிமாகமே - பதமிநீ இவ * விவாணாஙகீ * ராவணாத - விநிவருததாரததா * மாததவய கருதநிசசயா * மருகசாபாக்ஷீ*கதஞசித * விசவாஸம * உபபாதிதா. ... . ௩௨)

சிறந்த வடிவழகுவாய்ந்த* மஙகளதேவதையான*விதேஹராஜன மகள * பதிவிரதையாகி * எவவிதத்திலும * இராகவனிடததில*அநுராகஙகொணடிருககிறாா; * அநத ஜாநகியாா * (குலமகடகுத தெய்வமகொழுநனேயெனக) கடடுணடவராதலின * தேவேநதிரனிடததில * இநதிராணிபோல *இராகவனதவிர*மறறெவரையும மனததில மதியாதிருககின்றார். (உஅ) ஸீதாபிராட்டி * பாததாவினது நன்மையையே * நாடியிருககினறனா,* அன்றணிநத ஒரே ஆடையணிநதிருககினறாா; * அவவாறே * புழுதிபடிநத மேனியோடிருககினறாா, * விசனததினலாய வெபபததினல வடிவம வாடட முறறிருககின்றனர். (உகூ) அவர் * அநத உததியானவனததிலே * அரககிகளினிடையே * கோரரூபிகளான * ராக்ஷஸிகளால * அடிக்கடி * வெருடடபபடடு (வருததமுறறிருகக) * யான * கணடேன. (௩௦) (அவா) விசநததினல் வருநதுகினறனா, * எப்பொழுதும பாததாவையே சிநதிததுககொணடிருக்கின்றனா, * ஒற்றைபபினனலாகத திரிதத தலைமுடியுடனே * தரையிலேசயநிததுப * பனிநாளில தாமரைபோல * வடிவழகு வேறுபட்டிருககின்றனா, * இராவணனை முறறும வெறுததமன முடையவராகி * (அதனல) உயிரையொழிககத் துணிவுகொண்ட*மான்குட்டியின கண்களையொத்த திருககண்களையுடையரான அபபிராட்டிக்கு * யான் வெகுவருந்தி * விசுவாஸம * உண்டாககினேன். ... (௩உ)

తతస్సంభాషితాచైవ సర్వమర్థంచదర్శితా,
రామసుగ్రీవసఖ్యంచ శ్రుత్వాప్రీతిముపాగతా.

ததஃ * ஸம்பாஷிதாசைவ * ஸர்வம் - அர்த்தம் * தர்சிதாச * ராம ஸுக்ரீவ ஸக்யஞ்ச * ச்ருத்வா * ப்ரீதிம் * உபாகதா. . (௯௯)

నియతస్సముదాచారో భక్తిర్భర్తరిచోత్తమా,
యన్న హంతిదశగ్రీవం సమహాత్మాకృతాగసం.
నిమిత్తమాత్రంరామస్తు వధేతస్యభవిష్యతి.

ஸமுதாசாரஃ * நியதஃ * பர்த்தரி * பக்திஃச * உத்தமா * யத் * க்ருதாகஸம் - தசக்ரீவம் * நஹந்தி * ஸஃ * மஹாத்மா * ராமஃ து * தஸ்ய - வதே * நிமித்தமாத்ரம் * பவிஷ்யதி. . . (௯௪)

సాప్రకృత్యైవతన్వంగీ తద్వియోగాచ్చకర్శితా,
ప్రతిపత్పాఠశీలస్య విద్యేవతనుతాంగతా.

ப்ரக்ருத்யைவ * தந்வங்கீ * ஸா * தத்வியோகாத்ச * கர்சிதா * ப்ர திபத்பாடசீலஸ்ய * வித்யாஇவ * தநுதாம் - கதா . . (௯௫)

ఏవమాస్తేమహాభాగా సీతాశోకపరాయణా,
యదత్రప్రతికర్తవ్యం తత్సర్వముపపద్యతాం.

மஹாபாகா * ஸீதா * ஏவம் - சோகபராயணா - ஆஸ்தே * அத்ர * ப்ரதிகர்த்தவ்யம் * யத் * தத் - ஸர்வம் * உபபாத்யதாம். (௯௬)

பிறகு * அவருடன் ஸம்பாஷணைசெய்து * எல்லாச் செய்திகளையும் * தெளிவாகத் தெரிவித்தேன் * ராமஸுக்ரீவர்களுக்கு உண்டான ஸௌக்கியத்தைத் * திருச்செவிசாத்திச் * சந்தோஷமடைந்தார். (௯௯) கற்புநிலை * அவரிடத்தில் உறுதியாயிருக்கின்றது, * பர்த்தாவினிடத்தில் * பக்தியும் * ஒப்புயர்வில்லாதது, * அதனாலேயே * பெரும்பிழை செய்தபாவியான பத்துத்தலையானை * (அப்பிராட்டி) சுட்டெரிக்கவில்லை; * அந்த * மஹாநுபாவனான * ஸ்ரீராமன் * அவ்விராவணனை வதைசெய்வதற்கு * நிமித்தமாத்ரமே * ஆகப்போகிறார். (௯௪) இயல்பிலேயே * மெல்லியளான * அப்பிராட்டி. * ஸ்ரீராமனது வியோகத்தினாலும் * கிருசமாகி * பிரதமையிலபடிப்பவனது * வித்தைபோல * மெலிந்திருக்கின்றனர். (௯௫) மிகுந்த பாக்கியமுடையவரான * சீதாபிராட்டி * இவ்வாறு * சோகசாகரத்தில் ஆழ்ந்திருக்கின்றார், * இது விஷயத்தில் * பரிசெய்யவேண்டுவது * யாதோ * அதனைத்தையும் * ஆலோசித்துச் செய்வீர்களாக (என்று எல்லாவற்றையும் எடுத்துக்கூறினார்.)

சுந்தரகாண்டத்தில்

ஐம்பத்தோன்பதாவது ஸர்க்கம் முற்றிற்று.

அறுபதாவது ஸர்க்கம்.

తస్యతద్వచనంశ్రుత్వా వాలిసూనురభాషిత.

தஸய * தத - வசநம * சருதவா * வாலிஸூநுः * அபாஷத. (௧)

అయుక్తంతువినాదేవీం దృష్టవద్భిశ్చవానరాః,
సమీపంగంతుమస్మాభి రాఘవస్యమహాత్మనః.

ஹேவாநராः * தருஷடவதபிः * அஸமாபிःச * தேவீம்விநா * மஹாதமநः - ராகவஸய * ஸமீபம * கநதும * அயுகதம் ... (௧௦)

దృష్టాదేవీనచానీతా ఇతితత్రనివేదనం,
అయుక్తమివపశ్యామి భవద్భిఃఖ్యాతవిక్రమైః.

தேவீ*தருஷடா*நச ஆநீதா * இதி * க்யாதவிகரமைः - பவதபிः * தத்ர * நிவேதநம * அயுகதம இவ * பசயாமி. . (௨௦)

నహినఃప్లవనేకశ్చి న్నాపికశ్చిత్పరాక్రమే,
తుల్యస్సామరదైత్యేషు లోకేషుహరిసత్తమాః.

ஹேஹரிஸததமாः * ஸாமரதைதயேஷு - லோகேஷு * நः * துலயः * பலவநே * கசசித * நஹி * பராகரமேபி * கசசித-ந*.

తేష్వేవంహతవీరేషు రాక్షసేషుహనూమతా,
కిమన్యదత్రకర్తవ్యం గృహీత్వాయామజానకీం.

தேஷு - ராக்ஷஸேஷு * ஏவம * ஹநூமதா * ஹதவீரேஷு * அதர * கர்ததவயம * அநயத் * கிம * ஜாநகீம*கருஹிதவா *யாம

அநத அநுமான சொலலிய * அவவாரததையைக * கேடடு * வாலிபுததிரனை அஙகதன * கூறலாயினன. (௧) ஓவாநரவீரரகளே!* (பிராடடியைக) கணடபிறகு * யாம * பிராடடியை விடடுத்தனியே * மஹாநுபாவரான ஸ்ரீராகவனது * ஸனனிதிககுச * செலவது * அநுசிதமனறோ ? (௧௦) தேவியைக கணடோம, * அழைததுவரவிலலை* எனப * பராககிரமப் பெருமைபெறற நீஙகள * அவ்விடததில * உரைபபது * தகாதெனத தோனறுகிறது. (௨௦) ஓ வாநரததலைவரகளே ! * தேவாஸுரரகளுளளிடட இவவுலகமனைததிலும * நமககுச * சமமானவர * தாவுவதிலும் * ஒருவரும் * இலலை ; * பராககிரமததிலும * ஒருவருமிலலையே! (௩௦) அநத இராககதரகளில் * இவ்வாறு * அநுமானல * வீரரகள அனைவரும் அழிக்கபபடடபிறகு * இனி இவ்விஷயத்தில் * யாம் செயயத்தககது * வேறு * என்ன இருக்கின்றது? * ஜாநகியாரை * அழைத்துக்கொண்டு*செலவோம் (எனறு கூறினன்.) ... ... (௪௦)

తమేవంకృతసంకల్పం జాంబవాన్ హరిసత్తమః,
ఉవాచపరమప్రీతో వాక్యమర్థవదర్థవిత్.

ஏவம * க்ருதஸங்கல்பம் * தம * ஆததவித் * ஹரிஸத்தம: * ஜாமபவாந * பரமப்ரீத: * அாததவத - வாகயம * உவாச. (ரு௨)

నతావదేషామతిరక్షమానో యథాభవాన్పశ్యతిరాజపుత్ర,
యథాతురామస్యమతిర్నివిష్టా తథాభవాన్పశ్యతుకార్యసిద్ధిం

ஹேராஜபுத்ர * யதா * பவாந * பச்யதி * ஏஷா - மதி: * ந: - தாவத * அக்ஷமா - ந * ராமஸய * மதி: * யதா * நிவிஷடா * ததா * பவாந * காாயஸிததிம * பசயது. ... (சூ௨)

இவவிதமான * அபிபபிராய முடையோருகிய * அநத அஙகதனை நோககிக * காரியாகாரியஙகளையுணாநத * வாநரத தலைவரான ஜாமபவான * மிககமகிழசசி கொணடவராகி * ஸாரமுடையதான ஒருவாாததை * உரைககலாயினா. (ரு௨) (அதாவது) ஓ ராஜ குமாரா! * எவவாறு * நீ * நினைககினறனையோ * அவவாறு செயது முடிபபது * நமக்கோ * அஸாததியமான காரியமனறு, * (ஆயினும) ஸ்ரீ ராமனது திருவுளளம் * எவவாறு * இருககினறதோ * அவவாறு * நீ * காரியம நிறைவேறுவதை * ஆயநதுணரவேணடும (எனறு கூறினா.)

சுநதரகாணடததில்

அறுபதாவது ஸர்க்கம் முற்றிற்று.

அறுபததோராவது ஸாக்கம்.

తతోజాంబవతోవాక్య మగృహ్ణంతవనౌకసః,
అంగదప్రముఖావీరా హనుమాంశ్చమహాకపిః.

தத: * அங்கதப்ரமுகா: * வீரா: - வனௌகஸ: * மஹாகபி: * ஹநுமாந ச * ஜாம்பவத: * வாகயம * அகருஹணநத. .. (க)

அதைககேட்டபின் * அஙகதன் முதலாகிய * வீராகளான வாநராகளும * அவவாநராகளில, மகிமைபெறறவரான * அநுமானும * ஜாமபவான் சொனன * வாாததையை * அஙகீகரிததனா. .... (க)

ప్రీతిమంత స్తతస్సర్వే వాయుపుత్రపురస్సరాః,
మహేంద్రాద్రింపరిత్యజ్య పుప్లువుఃప్లవగర్షభాః.
మేరుమందరసంకాశా మత్తాఇవమహాగజాః,
ఛాదయంతంఇవాకాశం మహాకాయామహాబలాః.

*ததஃ * மேருமந்தரஸங்காசாஃ * மத்தாஃ - மஹாகஜாஃ இவ * மஹாகாயாஃ * மஹாபலாஃ * ப்லவகர்ஷபாஃ * ஸர்வே * ப்ரீதிமந்தஃ * வாயுபுத்ரபுரஸ்ஸராஃ * மஹேந்த்ராத்ரிம் * பரித்யஜ்ய * ஆகாசம் * சாதயந்தஃ இவ * புப்லுவுஃ ... . (௪)*

సభాజ్యమానంభూతైస్త మాత్మవంతంమహాబలం,
హనుమంతంమహావేగం వహంతఇవదృష్టిభిః.
రాఘవేచార్థనిర్వృత్తిం కర్తుంచపరమంయశః,
సమాధాయ సమృద్ధార్థాః కర్మసిద్ధిభిరున్నతాః.

*ஸம்ருத்தார்த்தாஃ * கர்மஸித்திபிஃ - உந்நதாஃ * பூதைஃ - ஸபாஜ்யமானம் * ஆத்மவந்தம் * மஹாபலம் * மஹாவேகம் * தம் * ஹநுமந்தம் * த்ருஷ்டிபிஃ - வஹந்தஃ இவ * அர்த்த நிர்வ்ருத்திம் * ராகவே * கர்த்துமச * பரமம் - யசஃ * கர்த்துமச * ஸமாதாய *.*

ప్రియాఖ్యానోన్ముఖాస్సర్వే సర్వేయుద్ధాభినందినః,
సర్వేరామప్రతీకారే నిశ్చితార్థామనస్వినః.

*ஸர்வே * மநஸ்விநஃ * ப்ரியாக்யாநோந்முகாஃ * ஸர்வே * யுத்தாபிநந்திநஃ * ஸர்வே * ராமப்ரதீகாரே * நிச்சிதார்த்தாஃ. . . (௬)*

பிறகு * மேருபர்வதமும் மந்தரபர்வதமும் போன்றவர்களும் * மதங்கொண்ட மஹாகஜம்போன்றவர்களுமான * மிகப்பெரிய சரீரமும் * மஹாபலமுமமைந்த * வானரவீரர்கள் * அனைவரும் * மிக்க மகிழ்ச்சியடைந்தவர்களாகி * வாயுகுமாரரை முன்னிட்டு * மஹேந்திர மலையை விட்டு * ஆகாயத்தை * மறைக்கின்றவர்போல * மேலெழும்பினார்கள். (௪) மனோரதம் நிறைவேறியவர்களும் * காரியசித்திபெற்றுக் களிப்படைந்தவர்களுமான அவ்வானரர்கள் * சகலபூதங்களாலும் கொண்டாடப்பட்டவரும் * மிகுந்த தைரியமும் * சிறந்த பலமும் * அற்புதமான வேகமுமுடையவருமான * அவ்வாஞ்சநேயரைக் * கண்ணாலேயே கவர்ந்து செல்பவர்போல (நோக்குகின்றவர்களாகி)க் * காரியஸித்திபெற்றதை * ஸ்ரீராகவனிடத்தில் * விண்ணப்பம் செய்யவும் * அவர்க்கு மிக்கப்புகழ் விளைவிக்கவும் * கருதியவர்களாகிச் (சென்றனர்.) (௫) அவர்களனைவரும் * நல்ல மனமுடையவர்கள்; * பிரியமான அச்செய்தியைத் தாமே சொல்லவேண்டுமென்னும் ஆவலுடையவர்கள்; * யாவரும் * போரைக்கண்டு கொண்டாடுகின்றவர்கள்; * அனைவரும் ஸ்ரீராமனுக்குத் தம்மாலான உதவிசெய்யவேண்டுமென்னும் உற்சாஹமுடையவர்கள். ... . (௬)

ప్లవమానాఃఖమాప్లుత్య తతస్తేకాననౌకసః,
నందనోపమమాసేదు ర్వనంద్రుమలతాయుతం.

கம் - ஆப்லுத்ய * ப்லவமானா: * தே - கானநௌகஸ: * தத: * த்ருமலதாயுதம் * நந்தனோபமம் * வனம் * ஆஸேது:. . (எ)

యత్తన్మధువనంనామ సుగ్రీవస్యాభిరక్షితం,
అధృష్యంసర్వభూతానాం సర్వభూతమనోహరం.

யத் - தத் * மதுவனம் நாம * ஸுக்ரீவஸ்ய * அபிரக்ஷிதம் * ஸர்வ பூதானாம் * அத்ருஷ்யம் * ஸர்வபூத மனோ ஹரம் .. (அ)

యద్రక్షతిమహావీర్య స్సదాదధిముఖఃకపిః,
మాతులఃకపిముఖ్యస్య సుగ్రీవస్యమహాత్మనః.

கபிமுக்யஸ்ய * மஹாத்மன: * ஸுக்ரீவஸ்ய * மாதுல: * மஹாவீர்ய: * ததிமுக: - கபி: * யத் * ஸதா * ரக்ஷதி. . (கூ)

తేతద్వనముపాగమ్య బభూవుఃపరమోత్కటాః,
వానరావానరేంద్రస్య మనఃకాంతతమంమహత్.

வானரேந்த்ரஸ்ய * மன: காந்ததமம் * மஹத் - தத் - வனம் * தே - வானரா: * உபாகம்ய * பரமோத்கடா: - பபூவு: (௰)

తతస్తేవానరాహృష్టా దృష్ట్వామధువనంమహత్,
కుమారమభ్యయాచంత మధూనిమధుపింగళాః.

மதுபிங்களா: - தே - வானரா: * மஹத் - மதுவனம் * த்ருஷ்ட்வா * ஹ்ருஷ்டா: * தத: * மதூனி * குமாரம் * அப்யயாசந்த (கக)

வானத்திலெழும்பி * வேகமாகச்சென்ற * அவ்வானரர்கள் * அங்கிருந்து * பலவிருக்ஷங்களும் கொடிகளுமடர்ந்த * நந்தவனம்போன்ற * ஒருவனத்தை * அடைந்தார்கள், (எ) அவ்வனம் * மதுவனமென்ப் பெயர்பெற்றது; ஸுக்ரீவனுடையது, * நன்கு பரிபாலிக்கப்பட்டது; * எவராலும் * அழிக்கத்தகாதது, * ஸகல பிராணிகளுக்கும் மனோஹரமானது. (அ) வானரசிரேஷ்டனும் * மஹானுபாவனுகிய * சுக்கிரீவனது * மாதுலனும் * மிகுந்த வீரியமுடையனுமான * ததிமுகனென்னும் வானரன் * அவ்வனத்தை * எப்பொழுதும் * பரிபாலித்து வருகின்றனன். (கூ) வானரேந்திரனுன சுக்ரீவ மஹாராஜாவினது * அன்பிற்கு இடமாகிய * மிகப்பெரிதான அம் மதுவனத்தில் * அவ்வானரர்கள் * போய்ச்சேர்ந்து * உள்ளடங்காத உற்சாகமடைந்தவரானுர்கள். (க0) தேனைப் போன்ற பிங்களவர்ண முடையவர்களான அவ் வானரர்கள் * மஹத்தான மதுவனத்தைக் * கண்டு * மகிழ்ச்சிகொண்டவர்களாகி * அப்பால் * (அவ்வனத்திலுள்ள) மதுவை (அருந்தத் தமக்கு அநுமதியளிக்குமாறு) * குமாரனுன அங்கதனை * வேண்டிக்கொண்டார்கள். ... ... (கக)

తతఃకుమారస్తాన్వృద్ధా న్జాంబవత్ప్రముఖాన్కపీన్,
అనుమాన్యదదౌతేషాం నిసర్గంమధుభక్షణే.

தத: * குமார: * ஜாம்பவத்ப்ரமுகாந் * வ்ருத்தாந் * தாந் - கபீந் *
அநுமாந்ய * மதுபக்ஷணே * தேஷாம * நிஸர்கம * ததௌ ()

తతశ్చానుమతాస్సర్వే సంప్రహృష్టావనౌకసః,
ముదితాఃప్రేరితాశ్చాపి ప్రనృత్యంతోఽభవం స్తతః.

தத: * முதிதா: * வநௌகஸ:-ஸர்வே * அநுமதா: ச * தத: *
ப்ரேரிதா: ச * ஸம்ப்ரஹ்ருஷ்டா: * ப்ரந்ருத்யந்த: - அபவந் ()

గాయంతికేచిత్ప్రణమంతికేచి న్నృత్యంతికేచిత్ప్రహసంతికేచిత్,
పతంతికేచిద్విచరంతికేచిత్ ప్లవంతికేచిత్ప్రలపంతికేచిత్.

கேசித் * காயந்தி * கேசித் * ப்ரணமந்தி * கேசித் * ந்ருத்யந்தி *
கேசித் * ப்ரஹஸந்தி * கேசித் * பதந்தி * கேசித் * விசரந்தி *
கேசித் * ப்லவந்தி * கேசித் * ப்ரலபந்தி .. . (கச)

పరస్పరంకేచిదుపాశ్రయంతే పరస్పరంకేచిదుపాక్రమంతే,
పరస్పరంకేచిదుపబ్రువంతే పరస్పరంకేచిదుపారమంతే.

கேசித் * பரஸ்பரம் * உபாச்ரயந்தே * கேசித் * பரஸ்பரம் * உபாக்ரமந்தே * கேசித் * பரஸ்பரம் * உபப்ருவந்தே * கேசித் * பரஸ்பரம் * உபாரமந்தே. . . . . (கரு)

அதைக் கேட்டு * அங்கதன் * ஜாம்பவான் முதலான வயது முதிர்ந்த * வானரர்களின் * அநுமதி பெற்று * மதுபானம் பண்ண * அவர்களுக்குச் * சம்மதி * கொடுத்தனன். (கஉ) முன்னமே * மகிழ்ச்சிகொண்டிருந்த * வானரர்கள் அனைவரும் * அநுமதி யளிக்கப்பெற்றுப் * பின்னும் * பிரேரேபிக்கப் பட்டவர்களுமாகி * மிகவும் அதிகமான ஆநந்தமடைந்து * குதித்துக் கூத்தாடலானார்கள். (கங) சிலர் * கானம் பண்ணினார்கள், * சிலர் * கவிழ்ந்து வீழ்ந்தார்கள் (அல்லது நமஸ்காரம் செய்தார்கள்,) * சிலர் நர்த்தனம் பண்ணினார்கள், * சிலர் * நகைத்து அட்டஹாஸஞ் செய்தார்கள், * சிலர் * குதித்துக்கீழேவிழுந்தார்கள்; சிலர் விரைவாயெழுந்தோடினார்கள்; * சிலர் * ஆகாயத்திலெழும்பினார்கள்; * சிலர் * வாயில்வந்தபடி பிதற்றினார்கள். (கச) சிலர் * ஒருவரையொருவர் * ஆலிங்கனஞ்செய்து கொண்டனர்; * சிலர் * ஒருவரையொருவர் * பிடித்துத்தள்ளினார்கள், * வேறு சிலர் * ஒருவரோடொருவர் * நெருங்கிப் பேசினார்கள்; * சிலர் * ஒருவரோடொருவர் விளையாடினார்கள். .. .. (கரு)

ద్రుమాద్ద్రుమంకేచిదభిద్రవంతే క్షితౌనగాగ్రాన్నిపతంతికేచిత్,
మహీతలాత్కేచిదుదీర్ణవేగా మహాద్రుమాగ్రాణ్యభిసంపతంతి.

கேசித்*தருமாத - தருமம * அபிதரவநதே * கேசித* நகாகராத * க்ஷிதௌ * நிபதநதி * கேசித * உதீரணவேகா: * மஹீதலாத '* மஹாதருமாகராணி * அபிஸமபதநதி . ... (கசா)

గాయంతమన్యఃప్రహసన్నుపైతి హసంతమన్యఃప్రరుదన్నుపైతి,
రుదంతమన్యఃప్రణుదన్నుపైతి నుదంతమన్యఃప్రణదన్నుపైతి

காயநதம * அநய: * ப்ரஹஸந * உபைதி * ஹஸநதம * அநய: * பரருதந * உபைதி * ருதநதம * அநய: * ப்ரணுதந * உபைதி * நுதநதம * அநய: * பரணதந * உபைதி. . .. (கஎ)

సమాకులంతత్కపిసైన్యమాసీ న్మధుప్రపానోత్కటసత్వచేష్టం,
నచాత్రకశ్చిన్నబభూవమత్తో న్నచాత్రకశ్చిన్నబభూవతృప్తః.

தத - கபிஸைநயம * மதுபரபாநோதகடஸதவசேஷ்டம் * ஸமாகுலம - ஆஸீத * அதர * கச்சித * மதத: - நபபூவ * ந* அதர * கச்சித * தருப்த: * நபபூவ * ந. .. .. (கஅ)

తతోవనంతత్పరిభక్ష్యమాణం ద్రుమాంశ్చవిధ్వంసితపత్రపుష్పాన్,
సమీక్ష్యకోపాద్దధివక్త్రనామా నివారయామాసకపిఃకపీంస్తాన్.

தத: * தத - வநம * பரிபக்ஷயமாணம * தருமாநச * விதவமஸித பதரபுஷபாந * ஸமீக்ஷய * ததிவகதரநாமா - கபி: * கோபாத * தாந - கபீந * நிவாரயாமாஸ. . .. ... (ககூ)

சிலா * ஒருமரததிற கொருமரம * தாவிஞாகள; * சிலா * மரத்திணுனியினினறு * பூமியில*குதிததார்கள, * சிலா* மிககவேகமுடையவாகளாகிப * பூமியினினறு*மிகபபெரியமரஙகளி ஹுனிகளை*யெழும்பிப்பிடிததாாகள. (கசா) பாடிககொண்டிருககு மொருவனிடம*மறறொருவன*சிரிததுகொண்டு * ஓடிவருகிறுன, * சிரிககின்றவனிடம * மற்றொருவன * அழுதுகொண்டு*ஓடிவருகிறுன், * அழுகின்றவ னிடம்* இனனெருவன்* வேலைசெயயத தூண்டியவண்ணம * ஓடிவருகிறுன;* வேலைசெய்யததூணடுகினறவனிடம * வேறெருருவன * இரைநதுகொணடு ஓடிவருகிறுன. (கஎ) (இவவிதமாக) அவவாநரசேனை * மதுவைமிகுதியாகக குடிததுவெறிதது அளவுகடநத அஙகசேஷடையுடையதாகி * எஙகும பரவியது,*அசசேனையில*ஒருவனும.*மதஙகொணடவனுகவிலலை யெனபது இலலை; * அந்தச சேனையில * ஒருவனும் * திருபதியடைநதவனுகவிலலை யெனபதும*இலலை. (கஅ) பிறகு * அவவநமமுழுவதும * அநுபவிககபபட்டிருபபதையும் * விருக்ஷஙகள்யாவும*இலைகளும் பூககளும முறிககபபட்டிருததலையும * கண்டு*ததிமுகனென்னும வாநரன * கோபமூண்டு* அவவாநராகளை * விலக்கினுன்.

సతైః ప్రవృద్ధైః పరిభర్త్స్యమానో వనస్య గోప్తా హరివీరవృద్ధైః,
చకార భూయో మతిముగ్రతేజా వనస్య రక్షాం ప్రతి వానరేభ్యః.

உக்ரதேஜா: * வநஸ்ய - கோப்தா * ஸ: - ஹரிவீரவ்ருத்தை: * ப்ர வ்ருத்தை: - தை: * பரிபர்த்ஸ்யமாந: * வாநரேப்ய: * வநஸ்ய - ரக்ஷாம்ப்ரதி * பூய: * மதிம் - சகார. . (௨௦)

ఉవాచ కాంశ్చిత్పరుషాణి ధృష్టమసక్తమన్యాంశ్చ తలైర్జఘాన,
సమేత్య కైశ్చిత్కలహం చకార తథైవ సామ్నోపజగామ కాంశ్చిత్.

காம்சித் * த்ருஷ்டம் * பருஷாணி * உவாச * அந்யாந்ச * அஸக்தம் * தலை: * ஜகாந * கை: சித் * ஸமேத்ய * கலஹம் - சகார * ததைவ * காம்சித் * ஸாம்நா * உபஜகாம (௨௧)

సతైర్మదాత్సంపరివార్య వాక్యైర్బలాచ్చ తేన ప్రతివార్యమాణైః,
ప్రధర్షితస్త్యక్తభయైః సమేత్య ప్రకృష్యతే చాప్యనవేక్ష్య దోషం.

அபிச * தேந - வார்யமாணை: * த்யக்தபயை: * தை: * மதாத் * பலாத் * ஸ: * பரிவார்ய * வாக்யை: * ப்ரதர்ஷித: * ஸமேத்ய * தோஷம் * அநவேக்ஷ்ய * ப்ரக்ருஷ்யதே ச. . . (௨௨)

నఖైస్తుదంతో దశనైర్దశంతస్తలైశ్చ పాదైశ్చ సమాపయంతః,
మదాత్కపింతం కపయస్సముగ్రా మహావనం నిర్విషయం చ చక్రుః.

ஸமுக்ரா: - கபய: * மதாத் * தம் - கபிம் * நகை: * துதந்த: தச நை: - தசந்த: * தலை: ச * பாதை: ச * ஸமாபயந்த: * மஹாவநம் ச * நிர்விஷயம் - சக்ரு:. . . . . (௨௩)

உக்ரமான பராக்கிரம முடையவனும் * வநபரிபாலகனுமாகிய * அந்த வயது முதிர்ந்த வாநரவீரன் * மிகுந்த வீராவேசங் கொண்ட அவ்வாநரர்களால் * மிகவெருட்டப் பட்டவனாகி * அவ்வலீமுகர்களி னின்றும் அவ்வனத்தை அழியாமல் * காப்பதற்கு * மறுபடி * ஒரு உபாயம் செய்தான் (௨௦) சில வாநரர்களை நோக்கித் * தைரியமாகக் * கடுஞ் சொற்கள் * சொல்லி அதட்டினான், * வேறு சிலரை * ஆலோசியாமல் * கைகளால் * அறைந்தான்; * சிலருடன் * நெருங்கிக் * கலகம் செய்தான், * அவ்வாறே * மற்றுஞ்சிலரை * நல்லவார்த்தை சொல்லி * வேண்டினான். (௨௧) ஆயினும் * அவனால் விலக்கப்பட்டும் * சிறிதும் அச்சமில்லாதவர்க ளாகி * அவ்வாநரர்கள் * மதத்தினாலும் * பலத்தினாலும் * அவனைச் * சூழ்ந்துகொண்டு * வாயில்வந்தபடி * விபரீதமாகப் பேசினார்கள், * அருகேசென்று * தோஷமென்பதையும் * நினையாமல் * (அவனைப்) பரபர வெனப்பிடித்திழுத்தார்கள். (௨௨) ஒன்றுகூடிய அவ்வாநரத்தலைவர் கள் * மதங்கொண்டவர்களாகி * அந்த வாநரனை * நகங்களால் * கீறினார்கள்; * பற்களால் * கடித்தார்கள், * கைகளாலும் * கால்களா லும் * குத்தி உதைத்தார்கள், * அந்தப்பெரியவனத்தையும் * ஒன்று மில்லாமல் சூனியமாகச்செய்து விட்டனர். ... ... (௨௩)

சுந்தரகாண்டத்தில்

அறுபத்தோராவது ஸர்க்கம் முற்றிற்று.

அறுபத்திரண்டாவது ஸர்க்கம்.

తానువాచహరిశ్రేష్ఠో హనుమాన్వానరర్షభః,
అవ్యగ్రమనసోయూయం మధు సేవతవానరాః.
అహమావారయిష్యామి యుష్మాకంపరిపంథినః.

தாந் * வாநரர்ஷப: * ஹரிச்ரேஷ்ட: * ஹநுமாந் * ஹேவாநரா: * யூயம் * அவ்யக்ரமநஸ: * மது - ஸேவத * யுஷ்மாகம் - பரிபந்தி ந: * அஹம் * ஆவாரயிஷ்யாமி * (இதி) உவாச. (௧௨)

శ్రుత్వాహనుమతో వాక్యం హరీణాంప్రవరోంగదః.
ప్రత్యువాచప్రసన్నాత్మా పిబంతుహరయోమధు.
అవశ్యంకృతకార్యస్య వాక్యంహనుమతోమయా,
అకార్యమపికర్తవ్యం కిమంగపునరీదృశం.

ஹரீணாம் - ப்ரவர: * அங்கத: * ஹநுமத: - வாக்யம் * ச்ருத்வா * ப்ரஸந்நாத்மா * ஹே அங்கஹரய: * மது - பிபந்து * க்ருதகார்யஸ்ய * ஹநுமத: * வாக்யம் * அகார்யம் அபி * அவச்யம் * மயா * கர்த்தவ்யம் * ஈத்ருசம் * கிம்புந: * (இதி) ப்ரத்யுவாச. .. (௩௨)

అంగదస్యముఖాచ్ఛ్రుత్వా వచనంవానరర్షభాః,
సాధుసాధ్వితి సంహృష్టా వానరాఃప్రత్యపూజయన్.

வாநரர்ஷபா: - வாநரா: * அங்கதஸ்ய - முகாத் * வசநம் - ச்ருத்வா * ஸம்ஹ்ருஷ்டா: * ஸாது - ஸாது - இதி * ப்ரத்யபூஜயந். ()

పూజయిత్వాంగదం సర్వే వానరావానరర్షభం,
జగ్ముర్మధువనం యత్ర నదీవేగఇవద్రుతం.

வாநரா: - ஸர்வே * வாநரர்ஷபம் - அங்கதம் * பூஜயித்வா * மது வநம் - யத்ர * நதீவேக: இவ * த்ருதம் * ஜக்மு: . (௫௨)

அந்த வலீமுகர்களை நோக்கி * அவர்களில் தலைவரும் * சிரேஷ்டருமான * அநுமான் * ஓ வாநரர்களே! * நீங்கள் * சிறிதும் கவலையில்லாதவர்களாகி * மதுபானஞ் செய்யுங்கள், * உங்களுக்கு * எதிரியாக வருகின்றவர்களை * யான் * விலக்குகின்றேன் * (என்று) கூறினார். (௧௨) வாநரர்களில் சிறந்தவனான * அங்கதன் * அநுமானது வார்த்தையைக் கேட்டு * மனமகிழ்ச்சி கொண்டவனாகி * ஓ வாநரர்களே! * (நீங்கள் வேண்டியபடி) மதுபானம் செய்யுங்கள், * காரியத்தை ஸாதித்து வந்தவராதலின் * அநுமானது * வார்த்தை * செய்யத்தகாத காரியமேயாயினும் * அவசியம் * யான் * அதைச் செய்துமுடிப்பேன், * இவ்விதமான காரியத்திற்குக் கேட்கவேண்டுமோ * என்று சொல்லி (உற்சாகப்படுத்தினன்.) (௩௨) வாநரர்களில் வீரியம்பெற்றவர்களான அவ்வாநரர்கள் * அங்கதன் வாயிலிருந்து வந்த * அவ்வார்த்தையைச் * செவியுற்று * ஆநந்தமடைந்தவர்களாகி * நன்று நன்று எனக் * கொண்டாடினார்கள். (௪௨) (பிறகு) அவர்கள் அனைவரும் * அங்கதனைப் போற்றிப் புகழ்ந்து * மதுவநத்தின் மத்தியில் * ஆற்றுவெள்ளம்போல * விரைந்து * சென்றார்கள். ... ... (௫௨)

తే ప్రవిష్టా మధువనం పాలా నాక్రమ్య వీర్యతః.
అతిసర్గాచ్చ పటవో దృష్ట్వా శ్రుత్వా చ మైథిలీం,
పపుస్సర్వే మధు తదా రసవత్ఫలమాదదుః.

தே * மைதிலீம - த்ருஷ்ட்வா - ச்ருத்வா ச * அதிஸர்க்காத் ச * படவ: * மதுவநம - ப்ரவிஷ்டா: * வீர்யத: * பாலாந் * ஆக்ரமய * ததா * ஸர்வே * மது - பபு: * ரஸவத் - பலம் * ஆதது:. (எ)

ఉత్పత్య చ తతస్సర్వే వనపాలాన్సమాగతాన్,
తాడయంతి స్మ శతశ స్సక్తాన్మధువనే తదా.

தத: * ஸர்வே * உத்பத்ய * ஸமாகதாந் * மதுவநே - ஸக்தாந் * வநபாலாந் * ததா * சதச: * தாடயந்திஸ்ம. .. . (அ)

మధూని ద్రోణమాత్రాణి బాహుభిః పరిగృహ్య తే,
పిబంతి సహితా స్సర్వే నిఘ్నంతి స్మ తథా పరే.

தே - ஸர்வே * ஸஹிதா: * த்ரோணமாத்ராணி - மதூநி * பாஹுபி: * பரிக்ருஹ்ய * பிபந்திஸ்ம * அபரே * ததா * நிக்நந்திஸ்ம. (கூ)

కేచిత్పీత్వాపవిధ్యంతి మధూని మధుపింగళాః,
మధూచ్ఛిష్టేన కేచిచ్చ జఘ్నురన్యోన్యముత్కటాః.

மதுபிங்களா: * கேசித் * மதூநி * பீத்வா * அபவித்யந்தி * உத்கடா: - கேசித் * மதூச்சிஷ்டேந * அந்யோந்யம * ஜக்நு:. (க0)

அவ்வாநரர்கள் * பிராட்டியைக் கண்டசெய்தி கேட்ட களிப்பினுலும் * (அங்கதன்) அனுமதியளித்த ஆநந்தத்தினாலும் * மிகுந்த உற்சாஹமடைந்தவர்களாகி * மதுவநத்திற் புகுந்து * தமது வீரியத்தினால் * வநபாலகர்களை * அலக்ஷியஞ் செய்து * அங்ஙனம் * அனைவரும் * மதுபானஞ் செய்தனர், * ரஸமுள்ள பழங்களையும் * புசிக்கலாயினர். (எ) பிறகு * அவர்கள் அனைவரும் * உயரக்கிளம்பி * ஒன்று கூடிவந்த * மதுவனத்திலுள்ள * தோட்டக் காவலாட்களை * அப்பொழுது * பலவிதமாகப்*புடைத்தனர். (அ) (அன்றியும்) அந்த வாநரர்கள் அனைவரும்*ஒன்று கூடித்*தொன்னைகள் அளவாகத் தேன்களைக் * கைகளா*லேந்திப்*பானஞ் பண்ணினார்கள், * மற்றும் சிலர் * அவ்வாறே * வீணாக வீசியெறிந்தனர். (கூ) தேன்போன்ற பிங்களவர்ண முடையவர்களான * சிலவாநரர்கள் * தேனைப் * பருகி * மிகுதியையெறிந்து விடுகின்றனர்; * கொழுத்தவர்களான வேறு சிலர் * பருகி மிகுந்த எச்சில் தேனினால் * ஒருவரையொருவர் அடித்துக் கொண்டனர் ... ... (க0)

అపరేవృక్షమూలేతు శాఖాంగృహ్య వ్యవస్థితాః,
అత్యర్థంచమదగ్లానాః పర్ణాన్యాస్తీర్య శేరతే.

*அபரே * சாகாம - க்ருஹ்ய * வருக்ஷமூலே * வயவஸதிதா: * அத்யர்த்தஞ்ச - மதகலாநா: * பாணி * ஆஸதாய * சேரதே. (௧௧)*

ఉన్మత్తభూతాఃప్లవగాః మధుమత్తాశ్చహృష్టవత్,
క్షిపంతిచతదాన్యోన్యం స్ఖలంతిచతథాపరే.

*மதுமததா: - ப்லவகா: * ததா * உநமத்தபூதா:* ஹருஷடவத்ச * அநயோநயம * க்ஷிபநதி * ததா * அபரே * ஸகலநதிச. (௧௨)*

కేచిత్ క్ష్వేళాంప్రకుర్వంతి కేచిత్కూజంతిహృష్టవత్,
హరయోమధునామత్తాః కేచిత్సుప్తామహీతలే.

*கேசித * க்ஷவேளாம * பரகுரவநதி * கேசித * ஹ்ருஷடவத* கூஜநதி * கேசித - ஹ்ரய: * மதுநா - மததா: * மஹீதலே * ஸுபதா: . ... (௧௩)*

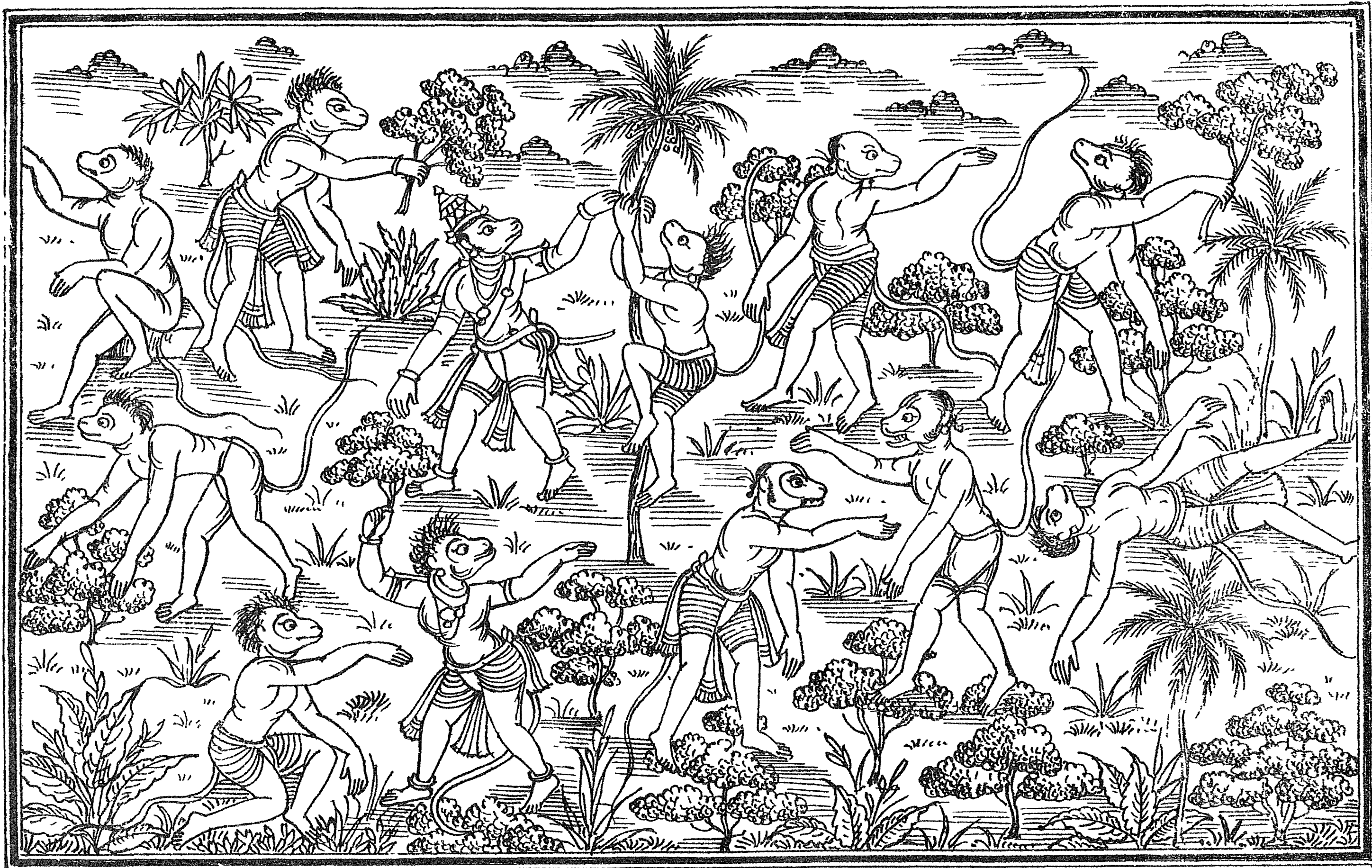
కృత్వాకేచిద్ధసంత్యన్యే కేచిత్కుర్వంతిచేతరత్,
కృత్వాకేచిద్వదంత్యన్యే కేచిద్బుధ్యంతిచేతరత్.

*கேசித * கருதவா * ஹஸநதி * அநயே - கேசித * இதரதஸ * குரவநதி * கேசித * கருதவா * வதநதி * அநயே - கேசித * இதரத* புதயநதிச. (௧௪)*

యేప్యత్రమధుపాలాస్స్యుః ప్రేష్యాదధిముఖస్యతు.
తేపితైర్వానరైర్భీమైః ప్రతిషిద్ధాదిశోగతాః.

*அபிச * அதர * ததிமுகஸய * பரேஷயா: * மதுபாலா: * யே * ஸயு: * தேஅபி * பீமை: * தை: - வாநரை: * பரதிஷிததா: * திச: * கதா:. (௧௫)*

*பின்னும் சிலா * கிளைகளைப பறறிககொணடு * மரஙகளின கீழ * உடகாநதனா, * மிகமதிததுச சோாநதவாகளாகித * தழைகளைப * பரப்பிப * படுககலாயினா. (௧௧) மதுவைபபருகி மதஙகொணட வாநராகள * அதனால * பைததியம பிடிததவாபோலாகி * மிககளிபபுடனே * ஒருவரை யொருவா * மேலவிழுநதுதாககினா; * அவவாறே * வேறுசிலா * தடடிததளளாடி வீழநதனா. (௧௨) சிலா * சிஙகநாதம* செய்தனா, * சிலா * மிககளிததவராகிக * கூசசலிடடனா, * சில வாநராகள் * மதுவைபபருகிமதிதது * மணணின்மீது * படுதது உறஙகினா. (௧௩) சிலா * ஏதோஒரு குசேஷ்டியைச் செயது * சிரிததாாகள், * வேறுசிலா * இன்னும சிலசேஷடைகள செயதாாகள, * சிலா * (ஏதோஒரு அகடம) செயது * அதைவாயினாலும் சொலலிவியநதாாகள, * இனனுஞசிலா * எனனெனனவோ (செயயமனததில) எணணினாாகள். (௧௪) அனறியும * அஙகு * ததிமுகனது * ஏவலாடகளான * காவலாட்கள * யாவா * இருநதனரோ * அவர்களும * பயஙகராகளான * அவவாநராகளால * விலககபபடடவாகளாகித * திசைகளதோறும * ஓடியொளித்தாாகள். ... ... (௧௫*



வாநரவீரர்கள் மதுவநத்தை அழித்தது

జానుభిస్తుప్రకృష్టాశ్చ దేవమార్గంప్రదర్శితాః,
అబ్రువన్ పరమోద్విగ్నా గత్వాదధిముఖంవచః.
హనూమతాదత్తవరైర్హతంమధువనంబలాత్,
వయంచజానుభిఃకృష్టా దేవమార్గంచదర్శితాః.

ஜாநுபி: * ப்ரக்ருஷ்டா: * தேவமார்க்கம - ப்ரதர்சிதா:ச * பர மோத்விக்நா: - ததிமுகம * கத்வா * ஹநூமதா - தத்தவரை: * பலாத * மதுவநம * ஹதம * வயமச * ஜாநுபி: * க்ருஷ்டா: * தேவமார்க்கமச * தர்சிதா: (இதி) * வச: * அப்ருவந. .. (௧௭)

తతోదధిముఖఃక్రుద్ధో వనపస్తత్రవానరః,
హతంమధువనంశ్రుత్వా సాంత్వయామాసతాన్ హరీన్.

தத: * வநப: - வாநர: * ததிமுக: * தத்ர * மதுவநம * ஹதம * ச்ருத்வா * க்ருத்த: * தாந - ஹரீந * ஸாந்த்வயாமாஸ. . (௧௮)

ఇహాగచ్ఛతగచ్ఛామో వానరాన్ బలదర్పితాన్,
బలేనవారయిష్యామో మధుభక్షయతోవయం.

இஹ * ஆகச்சத * வயம * கச்சாம: * மது - பக்ஷயத: * பலதர்ப்பிதாந * வாநராந * பலேந * வாரயிஷ்யாம: . (௧௯)

శ్రుత్వాదధిముఖస్యేదం వచనంవానరర్షభాః,
పునర్వీరామధువనం తేనైవసహసాయయుః.

வீரா: - வாநரர்ஷபா:* ததிமுகஸ்ய * இதம - வசநம் * ச்ருத்வா * தேநைவ * ஸஹஸா * மதுவநம் * புந: * யயு: .. ... (௨௦)

(அவர்கள்) முழந்தாள்களால்*முறியடிக்கப்பட்டவர்களும்*அபாநமார்க்கத்தையும் காட்டப்பட்டவர்களு மாகி * மிகமனநொந்தவர்களாய்த் * ததிமுகனிடம்*சென்று, * அநுமானால் அனுமதி யளிக்கப்பெற்ற வாநரர்கள் * வலிமைபூண்டு * மதுவநத்தை * அதஞ்செய்தனர், எங்களையும் * முழந்தாள்களால் * முட்டி அடித்து * அபாநமார்க்கத்தையும்*காட்டினார்கள் * என்று சொல்லிமுறையிட்டுக் கொண்டனர். (௧௭) அதுகேட்டு * மதுவநத்தை இரக்ஷிக்கும் வாநரனாகிய* ததிமுகன் * அவ்விடத்து * மதுவநம் * அழிக்கப்பட்டதெனக்* கூறக்கேட்டுக் * கோபம் அதிகரித்தவனாகி * அந்தவாநரர்களைச்* சமாதானப்படுத்தினன் (௧௮) (பிறகு) உடனே * புறப்படுங்கள், * நாம * போவோம், * மதுவைப்புசிக்கின்ற * மதங்கொண்டவர்களான * அவ்வாநரர்களை*நமது சாமர்த்தியத்தினால்*விலக்கி யோட்டிவிடுவோம்* (என்றுகூறி உற்சாகப்படுத்தினன்). (௧௯) வீரர்களான அவ்வாநரத்தலைவர்கள் * ததிமுகன் உரைத்த * இவ்வார்த்தையைக் கேட்டு * அவனுடனே * விரைவாக * மதுவநத்திற்கு * மறுபடி * சென்றனர். (௨௦)

మధ్యేచైషాందధిముఖః ప్రగృహ్యతరసాతరుం,
సమభ్యధావద్వేగేన తేచసర్వేప్లవంగమాః.

*ஏஷாம் - மத்யே * ததிமுக: * தரஸா * தரும் * ப்ரக்ருஹ்ய * வேகேந * ஸமப்யதாவத் * தே - ப்லவங்கமா: - ஸர்வே ச* (உக)

తేశిలాఃపాదపాంశ్చాపి పర్వతాంశ్చాపివానరాః,
గృహీత్వాభ్యగమన్ క్రుద్ధా యత్రతేకపికుంజరాః.

*தே - வாநரா: * க்ருத்தா: * சிலா: * பாதபாந் ச அபி * பர்வதாந் ச அபி * க்ருஹீத்வா * தே - கபிகுஞ்ஜரா: * யத்ர * அப்யகமந்.* (உஉ)

తేస్వామివచనంవీరా హృదయేష్వవసజ్యతత్,
త్వరయాహ్యభ్యధావంత సాలతాలశిలాయుధాః.

*வீரா: - தே * தத் - ஸ்வாமிவசநம் * ஹ்ருதயேஷு * அவஸஜ்ய * ஸாலதாலசிலாயுதா: * த்வரயா * அப்யதாவந்த.* (உங)

వృక్షస్థాంశ్చతలస్థాంశ్చ వానరాన్బలదర్పితాన్,
అభ్యక్రామంస్తతోవీరాః పాలాస్తత్రసహస్రశః.

*தத: * வீரா: - பாலா: * வ்ருக்ஷஸ்தாந் ச * தலஸ்தாந் ச * பலதர்பிதாந் - வாநராந் * தத்ர * ஸஹஸ்ரச: * அப்யக்ராமந்.* (உச)

అథదృష్ట్వాదధిముఖం క్రుద్ధంవానరపుంగవాః,
అభ్యధావంతవేగేన హనుమత్ప్రముఖాస్తదా.

*அத * க்ருத்தம் * ததிமுகம் * த்ருஷ்ட்வா * ஹநுமத்ப்ரமுகா: * வாநரபுங்கவா: * ததா * வேகேந * அப்யதாவந்த.* (உரு)

அவர்களின் இடையே * ததிமுகன் * வெகுவிசையாக * ஒரு மரத்தைப் பெயர்த்துக் கைக்கொண்டு * வேகமாக * ஓடினான், * (அவனுடன் சென்ற) அவ்வானரர்களனைவரும் * (அவனை அடுத்து ஓடினார்கள்.) (உக) (காவலாட்களான) அவ்வானரர்கள் * கோபங்கொண்டவர்களாகி * பாறைகளையும் * மரங்களையும் * மலைகளையும் * பெயர்த்தெடுத்துக்கொண்டு * அந்தவானரர்கள் * இருந்த விடத்திற்கு * ஓடினார்கள். (உஉ) வீரர்களான அவ்வனபாலகர்கள் * யஜமானன் கூறிய அவ்வார்த்தையை * உள்ளத்திற் * கொண்டவராகி * ஆச்சாமரங்களையும் பனமரங்களையும் பெரும்பாறைகளையுமே படைக்கலங்களாகக் கைக்கொண்டு * விரைவாகச் * சென்றனர். (உங) பிறகு * வீரர்களான வனபாலகர்கள் * மரங்களின்மீதும் * தரையின்மீதும் நின்ற * பலத்தினால் கொழுத்தவர்களான * அவ்வானரர்களை * அவ்விடத்திலே * பலவிதமாக எதிர்க்கலாயினர். (உச) அப்பொழுது * அதிககோபத்துடனே சென்ற * ததிமுகனை * நோக்கி * அநுமான் முதலான * வானரவீரர்கள் * உடனே * வேகமாக * எதிர்த்தோடிவந்தனர். ... ... (உரு)

తంసవృక్షంమహాబాహు మాపతంతంమహాబలం,
ఆర్యకంప్రాహరత్తత్ర బాహుభ్యాంకుపితోఽంగదః.

ததா * அங்கத: । குபித: * ஸவ்ருக்ஷம் - ஆபாதந்தம் * மஹாபாஹும் - மஹாபலம் * ஆர்யகம் * தம் * பாஹுப்யாம் * ப்ராஹரத் ... . (௨௬)

మదాంధశ్చనవేదైన మార్యకోఽయంమమేతిసః,
అథైనంనిష్పిపేషాశు వేగవద్వసుధాతలే.

மதாந்த: - ஸ: * அயம் * மம * ஆர்யக: - இதி * ஏநம் * நவேத * அத * வேகவத் - ஏநம் * ஆசு * வஸுதாதலே * நிஷ்பிபேஷ. (௨௭)

సభగ్నబాహూరుభుజో విహ్వలశ్శోణితోక్షితః,
ముమోహసహసావీరో ముహూర్తంకపికుంజరః.

வீர: * ஸ: - கபிகுஞ்சர: * பக்நபாஹூருபுஜ: * விஹ்வல: * சோணிதோக்ஷித: * ஸஹஸா * முஹூர்த்தம் * முமோஹ. .. (௨௮)

ససమాశ్వస్యసహసా సంక్రుద్ధోరాజమాతులః,
వానరాన్వారయామాస దండేనమధుమోహితాన్.

ராஜமாதுல: - ஸ: * ஸஹஸா * ஸமாச்வாஸ்ய * ஸங்க்ருத்த: * மதுமோஹிதாந் - வாநராந் * தண்டேந * வாரயாமாஸ. (௨௯)

సకథంచిద్విముక్తస్తై ర్వానరైర్వానరర్షభః,
ఉవాచైకాంతమాశ్రిత్య భృత్యాన్స్వాన్ సముపాగతాన్.

ஸ: - வாநரரிஷப: * தை: - வாநரை: * கதஞ்சித் - விமுக்த: * ஏகாந்தம் * ஆச்ரித்ய * ஸமுபாகதாந் - ஸ்வாந் - ப்ருத்யாந் * உவாச.

அவர்களில் * அங்கதன் * சினங்கொண்டவனாகி * மரமும் கையுமாய் ஓடிவருகின்ற * மஹாபுஜமும் * மிகுந்த பலமுமுள்ள * பூஜ்யனாகிய * அந்த * ததிமுகனைக் * கைகளால் * ஓங்கியறைந்தனன். (௨௬) மதுமயக்கங்கொண்ட அவ்வங்கதன் * இவன் * நமக்குப் * பூஜ்யனானவனென்றும் * அவனை * மதிக்கவில்லை, * பிறகு * வேகங்கொண்டவனாகி வந்த அவனை * அந்தக்ஷணமே * தரையிலே தள்ளிப் * பிண்டமாகப் பிடித்தனன். (௨௭) மஹாவீரனான * அந்த வாநரத்தலைவனும் * கைகளும், தொடைகளும், புஜங்களும் முறிந்தவனாகி * மிகச்சோர்வடைந்து * உடம்புமுழுவதும் உதிரம்படிந்து * உடனே * முகூர்த்த காலம் * மூர்ச்சையடையலாயினன். (௨௮) சுக்ரீவமஹாராஜனது மாதுலனான அவன் * சீக்கிரமே * மூர்ச்சை தெளிந்து * கோபமிகமேலிட்டவனாகி * மதுவைக் குடித்து மயக்கங்கொண்டிருக்கின்ற வாநரர்களைத் * தடியால் அடித்து * விலக்கலாயினன். (௨௯) அந்தவாநரவீரன் * (அநுமான் முதலான) வாநரர்களினின்றும் * வெகுவருத்தப்பட்டு * விடுதலை பெற்றவனாகி * ஏகாந்தமான ஓரிடம் சென்று * தன்னுடனே வந்த * தனது ஏவலாட்களை நோக்கி * உரைக்கலாயினன். ... (௩௦)

ఏతేతిష్ఠంతుగచ్ఛామో భర్తానోయత్రవానరః,
సుగ్రీవోవిపులగ్రీవ స్సహరామేణతిష్ఠతి.

ஏதே * திஷ்டந்து * ந: - பர்த்தா * விபுலக்ரீவ: - வாநர: * ஸுக்ரீவ: * ராமேணஸஹ * யத்ர - திஷ்டதி * கச்சாம:. (௩க)

సర్వంచైవాంగదేదోషం శ్రావయిష్యామిపార్థివే,
అమర్షీవచనంశ్రుత్వా ఘాతయిష్యతివానరాన్.

அங்கதே ஏவ * ஸர்வம - தோஷஞ்ச * பார்த்திவே * ச்ராவயிஷ்யாமி * வசநம * சருத்வா * அமர்ஷீ * வாநரான * காதயிஷ்யதி

ఇష్టంమధువనంహ్యేత త్సుగ్రీవస్యమహాత్మనః,
పితృపైతామహందివ్యం దేవైరపిదురాసదం.

ஏதத் - மதுவநம * மஹாத்மந: - ஸுக்ரீவஸ்ய * இஷ்டமஹி * பித்ருபைதாமஹம * திவ்யம * தேவை: அபி * துராஸதம . (௩௩)

సవానరానిమాన్ సర్వా న్మధులుబ్ధాన్గతాయుషః,
ఘాతయిష్యతిదండేన సుగ్రీవస్ససుహృజ్జనాన్.

மதுலுப்தான * கதாயுஷ: * இமான - வாநரான * ஸர்வான * ஸஸுஹ்ருஜ்ஜநான * ஸ: - ஸுக்ரீவ: * தண்டேந * காதயிஷ்யதி. (௩௪)

వధ్యాహ్యేతేదురాత్మానో నృపాజ్ఞాపరిభావినః,
అమర్షప్రభవోరోష స్సఫలోనోభవిష్యతి.

நபாஞ்ஞாபரிபாவிந: * துராத்மாந: * ஏதே * வத்யா:ஹி * அமர்ஷப்ரபவ: * ந: * ரோஷ: * ஸபல: - பவிஷ்யதி. (௩௫)

(அதாவது) இவர்கள் (இவ்விடமே) கிடக்கட்டும்; * நமது யஜமானனும் * விசாலமான கழுத்தையுடைய வாநரனுமாகிய * சுக்ரீவ மஹாராஜா * இராமனுடனே கூடி * யிருக்கின்ற விடத்திற்குச் * செல்வோம். (௩௧) அங்கதனிடத்திலேயே * எல்லாக் குற்றங்களையும் ஏற்றி * இராஜாவினிடம் * விளங்கக்கூறுவோம், * (அவர்) அவ்வார்த்தையைக் * கேட்டதும் * கோபமூண்டு * இவ்வாநரர்களை * வதை செய்துவிடுவார். (௩௨) இம்மதுவநம் * மஹானுபாவரான சுக்கிரீவருக்கு * மிகவும் இஷ்டமானதன்றோ? * தாதைமுதாதை நாள்முதல் அநுபவித்து வருவது, * மிகவும் மேன்மை பெற்றது; * தேவர்களாலும் * பெறுவதற்கரியது. (௩௩) மதுவினமீது ஆசைகொண்டு * வாழ்நாள் குறுகியவர்களாகிய * இவ்வாநரர்கள் * அனைவரையும் * உற்றுறவினருடனே கூட * அந்த ஸுக்ரீவமகாராஜா * தண்டித்துக் * கொலை செய்து விடுவார். (௩௪) அரசனது ஆஞ்ஞையை அவமதிக்கின்ற * துராத்மாக்களாகிய * இவர்கள் * கொலைக்காளானவர்களே, * பொறுக்கக்கூடாமையால் உண்டாகிற * நமது ரோஷம் * ஸபலமாகிறது பாருங்கள் (என்று கூறினன.) ... ... (௩௫)

ఏవముక్త్వాదధిముఖో వనపాలాన్మహాబలః,
జగామ సహసోత్పత్య వనపాలైస్సమన్వితః.

ஏவம் x வநபாலாந் * உக்த்வா * மஹாபல: - ததிமுக:x வநபாலை: - ஸமந்வித: * ஸஹஸா - உத்பத்ய * ஜகாம. .. (௧௬)

నిమేషాంతరమాత్రేణ సహిప్రాప్తోవనాలయః,
సహస్రాంశుసుతోధీమాన్ సుగ్రీవోయత్రవానరః.

ஸஹஸ்ராம்சுஸுத: * தீமாந் * வாநர: * ஸுக்ரீவ: * யத்ர - ஸ:- வநாலய: * நிமேஷாந்தரமாத்ரேண * ப்ராப்த: .. (௧௭)

రామంచలక్ష్మణంచైవ దృష్ట్వాసుగ్రీవమేవచ,
సమప్రతిష్ఠాంజగతీ మాకాశాన్నిపపాతహ.

ராமஞ்ச * லக்ஷ்மணஞ்ச ஏவ * ஸுக்ரீவம் ஏவச * த்ருஷ்ட்வா * ஆகாசாத் * ஸமப்ரதிஷ்டாம் - ஜகதீம் * நிபபாதஹ. . (௧௮)

సన్నిపత్యమహావీర్య స్సర్వైస్తైఃపరివారితః,
హరిర్దధిముఖఃపాలైః పాలానాంపరమేశ్వరః.
సదీనవదనోభూత్వా కృత్వాశిరసిచాంజలిం,
సుగ్రీవస్యశుభౌమూర్ధ్నా చరణౌప్రత్యపీడయత్.

பாலாநாம் - பரமேச்வர: * மஹாவீர்ய: * ஸ: - ததிமுக: - ஹரி: * ஸர்வை: - தை: - பாலை: - ஸர்வை: * பரிவாரித: * ஸந்நிபத்ய * தீநவதந: பூத்வா * சிரஸி * அஞ்சலிஞ்ச - க்ருத்வா * ஸுக்ரீவஸ்ய* சுபௌ - சரணௌ * மூர்த்நா * ப்ரத்யபீடயத். .. ... (௨௦)

இவ்வாறு*வநபாலகர்களை நோக்கி*உரைசெய்து*மஹாபலிஷ்டனான ததிமுகன் * அவ்வநபாலகர்களுடனே கூடி * உடனே * மேலெழும்பிச் * சென்றனன். (௧௬) சூரியகுமாரனும் * மஹாமேதாவியுமான*வாநரனாகிய* சுக்ரீவமகாராஜா * இருக்குமிடத்திற்கு * அந்தவானரன் * நொடிப்பொழுதில் * போய்ச் சேர்ந்தனன். (௧௭) அவ்விடத்தில்*சக்கரவர்த்தித்திருமகனும்*இளையபெருமாளும்*மஹாராஜாவும்* ஒன்றுகூடியிருக்கக் *கண்டு * ஆகாயத்தினின்றும் *ஸமதலமான நிலத்தில்*குதித்தனன்.(௧௮)வநபாலகர் அனைவருக்கும் மேலான அதிகாரியும்*மஹாவீரியமுடையவனுமாகிய * அந்த * ததிமுகன் என்கிற வானரன்* தனது காவலாட்கள் அனைவராலும் * சூழப்பட்டவனாகி*அருகே சென்று*விசனத்தினால் வாடியவதனத்துடனே*முடிமேல் * அஞ்சலி வைத்துச் *சுக்ரீவனது*சுபமான சரணங்களை* முடிதாழ்த்தி * வணங்கினன். .. .. (௨௦)

சுந்தரகாண்டத்தில்

அறுபத்திரண்டாவது ஸர்க்கம் முற்றிற்று.

அறுபத்துமூன்றாவது ஸர்க்கம்.

తతోమూర్ధ్నా నిపతితం వానరంవానరర్షభః,
దృష్ట్వైవోద్విగ్నహృదయో వాక్యమేతదువాచహ.

தத: * மூர்த்நா - நிபதிதம - வாநரம * த்ருஷ்ட்வைவ * வாநராஷ்
ப: * உத்விக்நஹ்ருதய: * ஏதத - வாக்யம * உவாச. (க)

ఉత్తిష్ఠోత్తిష్ఠకస్మాత్త్వం పాదయోఃపతితోమమ,
అభయంతేభవేద్వీర సర్వమేవాభిధీయతాం.

ஹேவீர * உத்திஷ்ட - உத்திஷ்ட * த்வம * கஸமாத் * மம *
பாதயோ: * பதித: * தே * அபயம * பவேத * ஸர்வம ஏவ *
அபிதீயதாம. . . .. .. (உ)

సతువిశ్వాసితస్తేన సుగ్రీవేణమహాత్మనా,
ఉత్థాయసుమహాప్రాజ్ఞో వాక్యందధిముఖోబ్రవీత్.

ஸ-மஹாபராஜ்ஞ: - ஸ: - ததிமுக: * மஹாத்மநா - தேந - ஸுக்ரீ
வேண * விச்வாஸித: * உத்தாய * வாக்யம * அப்ரவீத் . . (௩)

నైవర్క్షరజసారాజ న్నత్వయానాపివాలినా,
వనంనిసృష్టపూర్వంహి భక్షితంతచ్చవానరైః.

ஹேராஜந * வநம * ரிக்ஷரஜஸா * நைவ - நிஸ்ருஷ்டபூர்வமஹி *
த்வயா * ந * வாலிநாஅபி * ந * தத * வாநரை: * பக்ஷிதம. (ச)

ఏభిఃప్రధర్షితాశ్చైవ వానరావనరక్షిభిః,
మధూన్యచింతయిత్వేమా న్భక్షయంతిపిబంతిచ.

வநரக்ஷிபி: - ஏபி: * ப்ரதர்ஷிதா: சைவ * வாநரா: * இமாந *
அசிந்த யித்வா * பக்ஷயந்தி * மதூநி * பிபந்திச ... (ரு)

பிறகு * முடிதாழ்த்தி வந்து வீழ்ந்த அவ்வானரனைக்*கண்டதும*
மஹாராஜா * மனம பதைத்தவராகி * ஒரு வார்த்தை * உரைக்க
லாயினா. (க) (அதாவது) ஓவீரனே * எழுந்திரு, எழுந்திரு; * நீ *
ஏன் (இவ்வாறு) * எனது*பாதங்களில்*வந்து பணிந்தனே,*உனக்கு*
அபயம * அளித்தேன, எல்லாச செயதியையும * விளங்கக் கூறுவாய்
(என்றனா). (உ) சிறந்தபண்டிதனான அந்த ததிமுகன் * மஹாநுபா
வரான அம்மஹாராஜாவினால்*தேற்றப்பட்டவனாகி * எழுந்து * மறு
மொழி * கூறலாயினன. (௩) ஸவாமி! * (உமது) மதுவநம * (உமது
பிதாவான) ரிக்ஷஜஸஸினாலும * அழிக்கப்படடதில்லை; * உமமாலும *
ஊறுபடுத்தப்படவில்லை, வாலியினாலும * விகாரமடையவில்லை, * அந்
தனமையானவநம * (அங்கதன முதலான) வாநரர்களால்*அதமாக்கப
பட்டது! (ச) வநபாலகாகளாகிய இவாகள*விலக்குகையிலும * அவ
வாரநாகள * இவாகளை * மதியாமல * அழிக்கின்றாகள, * வேண்டு
மளவு * மதுக்களையும * பருகுகின்றாகள். ... ... (ரு)

శిష్టమత్రాపవిధ్యంతి భక్షయంతితథాపరే,
నివార్యమాణాస్తేసర్వే భ్రువౌవైదర్శయంతిహి.

சிஷ்டம * அத்ர * அபவித்யந்தி * ததா * அபரே * பக்ஷயந்தி * நிவார்யமாணா: * தே - ஸர்வே * ப்ருவௌஹி - தர்சயந்தி. (௬)

ఇమేహిసంరబ్ధతరా స్తథాతైస్సంప్రధర్షితాః,
వారయంతోవనాత్తస్మా త్క్రుద్ధైర్వానరపుంగవైః.

இமேஹி * ஸம்ரப்ததரா: * தஸ்மாத் - வநாத் * வாரயந்த: * க்ருத்தை: * தை: * வாநரபுங்கவை: * ததா * ஸம்ப்ரதர்ஷிதா: ... (௭)

తతస్తైర్బహుభిర్వీరై ర్వానరైర్వానరర్షభ,
సంరక్తనయనైఃక్రోధా ద్ధరయఃప్రవిచాలితాః.

ஹே வாநரரிஷப * தத: * க்ரோதாத் - ஸம்ரக்தநயனை: * வீரை: * தை: - பஹுபி: - வாநரை: * ஹரய: * ப்ரவிசாலிதா: ... (௮)

పాణిభిర్నిహతాఃకేచి త్కేచిజ్జానుభిరాహతాః,
ప్రకృష్టాశ్చయథాకామం దేవమార్గంచదర్శితాః.

கேசித் * பாணிபி: * நிஹதா: * கேசித் * ஜாநுபி: * ஆஹதா: * யதாகாமம் * ப்ரக்ருஷ்டா: ச * தேவமார்க்கம் ச * தர்சிதா: ... (௯)

ఎవమేతేహతాశ్శూరా స్త్వయితిష్ఠతిభర్తరి,
కృత్స్నంమధువనంచైవ ప్రకామంతైఃప్రభక్ష్యతే.

பர்த்தரி * த்வயி * திஷ்டதி * ஏதே - சூரா: * ஏவம் * ஹதா: * மதுவநம் * க்ருத்ஸ்நம் சைவ * தை: * ப்ரகாமம் * ப்ரபக்ஷ்யதே. (௧௦)

பருகியிருந்ததை * அவ்விடத்திலேயே * எறிகின்றனர்; * அவ்வாறே * மற்றவர்களும் * அருந்துகின்றனர், * (அவ்வாறு செய்யாத வண்ணம்) விலக்கச் சென்றபொழுது * (அதற்கஞ்சாமல்) அவர்கள் அனைவரும் * புருவத்தைக்காட்டி வெருட்டுகின்றனர். (௬) இவர்களும் * அதிக உக்கிரங் கொண்டவர்களாகி * அவ்வனத்தினின்றும் * அப்புறம் ஓட்டப்புகுந்த பொழுது * கோபங்கொண்டு * அவ்வாநரவீரர்கள் * பலவாறு * அடித்துத் துன்புறுத்தினார்கள். (௭) ஓ வாநரராஜனே! * பின்னும் * கோபத்தினால் கண்கள் சிவந்த * வீரர்களான * அந்தப்பல வானரர்களாலும் * இந்த வானரர்கள் * வெளியேதுரத்தப் பட்டார்கள். (௮) சிலர் * கைகளால் * அறையப்பட்டனர்; * சிலர் * முழந்தாள்களால் * தாக்கப்பட்டனர்; * மனம் போனபடி * (பலர்) பிடித்திழுக்கப்பட்டனர், * அபாங்கமார்க்கத்தையும் * காட்டி அவமதிக்கப்பட்டனர். (௯) நாயகன் * நீர் * இருக்கையில் * இந்தச் சூரர்கள் * இவ்விதமாக * அடியுண்டனர், * மதுவனம் * முழுமையும் * அவர்களால் யதேஷ்டமாக * அதனுசெய்யப்படுகின்றது (என்று கூறினன்.) (௧௦)

ఏవంవిజ్ఞాప్యమానంతం సుగ్రీవంవానరర్షభం,
అపృచ్ఛత్తన్మహాప్రాజ్ఞో లక్ష్మణఃపరవీరహా.

ஏவம - விஞ்ஞாப்யமாநம* வாநர ராஷபம* தம - ஸுக்ரீவம* மஹா ப்ராஜ்ஞ:* பரவீரஹா* லக்ஷ்மண:* தம* அப்ருச்சத் . (கக)

కిమయంవానరోరాజన్ వనపఃప్రత్యుపస్థితః,
కంచార్థమభినిర్దిశ్య దుఃఖితోవాక్యమబ్రవీత్.

ஹே ராஜந* வநப:* அயம - வாநர:* கிம* ப்ரத்யுபஸ்தித:* கம - அர்த்தமச* அபிநிர்திச்ய* துக்கித:* வாக்யம* அப்ரவீத்.

ఏవముక్తస్తుసుగ్రీవో లక్ష్మణేనమహాత్మనా,
లక్ష్మణంప్రత్యువాచేదం వాక్యంవాక్యవిశారదః.

ஏவம* மஹாத்மநா - லக்ஷ்மணேந* உக்த:* வாக்யவிசாரத:* ஸுக்ரீவ:* இதம - வாக்யம* லக்ஷ்மணம* ப்ரத்யுவாச. (கங)

ఆర్యలక్ష్మణసంప్రాహ వీరోదధిముఖఃకపిః,
అంగదప్రముఖైర్వీరై ర్భక్షితంమధువానరైః.
విచిత్యదక్షిణామాశా మాగతైర్హరిపుంగవైః,

ஹே ஆர்ய* லக்ஷ்மண!* தக்ஷிணாம - ஆசாம* விசித்ய* ஆகதை:* ஹரிபுங்கவை:* வீரை:* அங்கதப்ரமுகை:* வாநரை:* மது* பக்ஷிதம (இதி)* வீர: - கபி: - ததிமுக:* ஸம்ப்ராஹ. . (கசரு)

இவ்விதமானவரலாற்றைக்கேட்டுக்கொண்டிருந்த* வாநரவீரனை* அந்த மகாராஜாவை நோக்கி* மஹாபண்டிதரும்* எதிரிகளான வீரர்களை வதைப்பவருமான* இளையபெருமாள்* அஃதென்னசெய்தியென* வினவலாயினார். (கக) ஓ ராஜனே! வநபாலகனாகிய* இவ்வாநரன்* எதற்காக* இவ்விடம் வந்தனன்,* எவ்விஷயத்தை* நிர்தேசித்து* (இவ்வாறு) விசனமுற்று* வார்த்தைசொல்லுகின்றான் (என்று வினவினார்.) (கஉ) இவ்விதமாக* மஹாத்துமாவான* இலக்குமணனால்* வினவப்பட்டவனாகி* வார்த்தைசொல்வதில் மிக்கவல்லவனான* சுக்ரீவன்* அடியில் வருமாறு* இளையபெருமாளுக்கு* மறுமொழி கூறலாயினான். (கங) ஓ என் ஐயனே! இலக்குமணா! * தென்திசையிற்சென்று* தேடித்* திரும்பிவந்த* வாநரர்களில் சிறந்தவர்களும்* வீரர்களுமான* அங்கதன்முதலான* வாநரர்கள்* (மதுவனத்திலுள்ள) மதுவனைத்தையும்* அருந்திவிட்டனரென* வீரனான வாநரனாகிய* இந்த ததிமுகன்* விளம்புகின்றான். ... ... (கசரு)

నైషామకృతకృత్యానా మీదృశస్స్యాదుపక్రమః.
ఆగతైశ్చ ప్రమథితం యథామధువనంహి తైః,
ధర్షితంచవనంకృత్స్న ముపభుక్తంచవానరైః.

ஆகதை: - தை: - வாநரை: * மதுவநம * யதா * ப்ரமதிதம * க்ருத்ஸநம - வநம * தர்ஷிதம ச * உபபுக்தமச * அக்ருதக்ருத்யாநாம * ஏஷாம * உபக்ரம: * ஈத்ருச: * நஸ்யாத். .. (௧௬)

వనంయదాభిపన్నంతై స్సాధితంకర్మవానరైః,
దృష్టాదేవీన సందేహో నచాన్యేనహనూమతా.

வநம * யதா * விபந்நம * தை: - வாநரை: * கர்ம * ஸாதிதம * தேவீ * த்ருஷ்டா * ஸந்தேஹ: ந * அந்யேந ச ந * ஹநூமதா. (௧௭)

నహ్యన్యస్సాధనేహేతుః కర్మణోస్య హనూమతః,

அஸ்ய - கர்மண: * ஸாதநே * ஹேது: * ஹநூமத: * அந்ய: * நஹி-.

కార్యసిద్ధిర్మతిశ్చైవ తస్మిన్వానరపుంగవే.
వ్యవసాయశ్చవీర్యంచ శ్రుతంచాపిప్రతిష్ఠితం,

கார்யஸித்தி: * மதி: சைவ * வ்யவஸாய: ச * வீர்யஞ்ச * ச்ருதஞ் சாபி * வாநரபுங்கவே - தஸ்மிந * ப்ரதிஷ்டிதம. ... (௧௮)

జాంబవాన్యత్రనేతాస్యా దంగదశ్చమహాబలః.
హనూమాంశ్చాప్యధిష్ఠాతా నతస్యగతిరన్యథా,

யத்ர * ஜாம்பவாந * நேதாஸ்யாத் * மஹாபல: - அங்கத: ச * ஹநூமாம்சாபி * அதிஷ்டாதா * தஸ்ய * கதி: * அந்யதா ந... (௧௯)

திரும்பிவந்த அவ்வாநரர்கள் * மதுவநத்தை * இவ்வாறு * ஆக்ரமித்தனர்; * வநமுழுமையும * அழித்தனர், * வேண்டுமளவும அநுபவித்தனர்; * காரியஸித்திபெற்று வந்திருப்பார்களாயின் * அவர்களது * செய்கை * இத்தன்மையதாயிராது. (௧௬) மதுவநம * எப்பொழுது * அழிக்கப்பட்டதோ * (அப்பொழுது) அவ்வாநரர்களால * காரியம் * முடிக்கப்பட்டது (என்பது நிச்சயம்); * தேவி காணப்பட்டனர், * ஸந்தேஹமின்று, * மற்றெவராலுமல்ல, அநுமானாலேயே (காணப்பட்டனர்) (௧௭) இந்தக்காரியத்தை * ஸாதிக்கப் * போதுமான திறமையுடையவன * அநுமானைப்பார்க்கிலும * மற்றொருவனும்* இல்லையன்றோ? (௧௭) மேற்கொண்டகாரியத்தைச் செய்துமுடிக்குமதிறமையும * மதியும * முயற்சியும * வீர்யமும * கல்வியறிவும * வாநரவீரரான அவரிடத்தில * அமைந்திருக்கின்றன. (௧௮) எவ்விடத்தில * ஜாம்பவான * நல்வழியில்நடத்துகின்ற மந்திரியாக இருக்கின்றனரோ; * மஹாபலிஷ்டரான அங்கதனும * அநுமானும் * இரக்ஷகர்களாகவும (இருக்கின்றனரோ) * அக்காரியத்தின * முடிவு * வேறுவிதமாயிராது. ... ... (௧௯)

అంగదప్రముఖైర్వీరై ర్హతంమధువనంకిల.
వారయంతశ్చసహితా స్తథాజానుభిరాహతాః,
ఏతదర్థమయంప్రాప్తోవక్తుంమధురవాగిహ.
నామ్నా దధిముఖోనామ హరిఃప్రఖ్యాతవిక్రమః,

அங்கதப்ரமுகை: - வீரை: * மதுவநம * ஹதமகில * வாரயந்த: ச - ஸஹிதா: * ததா * ஜாநுபி: * ஆஹதா: * ஏதத - அர்த்தம* வக்தும * மதுரவாக * நாமநா - ததிமுக: - நாம * ப்ரக்யாத விக்ரம: * அயம - ஹரி: * இஹ * ப்ராபத: ... .. (௨௧)

దృష్టాసీతామహాబాహో సౌమిత్రేపశ్యతత్వతః.
అభిగమ్యతథాసర్వే పిబంతిమధువానరాః,

ஹேமஹாபாஹோ! * ஸௌமித்ரே * ஸீதா * த்ருஷ்டா * தத்வத:* பச்ய * வாநரா: * ஸர்வே* அபிகம்ய * ததா * மது*பிபந்தி.

నచాప్యదృష్ట్వావైదేహీం విశ్రుతాఃపురుషర్షభ.
వనందత్తవరందివ్యం ధర్షయేయుర్వనౌకసః,

ஹேபுருஷர்ஷப * வைதேஹீம - அத்ருஷ்ட்வாச * தத்தவரம் * திவ்யம * வநம * விச்ருதா: - வநௌகஸ: * தர்ஷயேயு:நச. (௨௩)

తతఃప్రహృష్టోధర్మాత్మా లక్ష్మణస్సహరాఘవః.
శ్రుత్వాకర్ణసుఖాంవాణీం సుగ్రీవవదనాచ్చ్యుతాం,

தத: * ஸுக்ரீவவதநாத் - ச்யுதாம் * கர்ணஸுகாம் * வாணீம * ச்ருத்வா * தர்மாத்மா - லக்ஷ்மண: * ஸஹராகவ: * ப்ரஹ்ருஷ்ட:.

ప్రాహృష్యతభృశంరామో లక్ష్మణశ్చమహాబలః

ராம: * ப்ருசம * ப்ராஹ்ருஷ்யத * மஹாபல: - லக்ஷ்மண: ச. ()

அங்கதன் முதலான வீரர்களால் * மதுவநம் * அழிக்கப்பட்டது,* அதைவிலக்கச்சென்றவர்களும் * (அவ்வாறு) முழந்தாள்களால் * முறியடிக்கப்பட்டனர் * என்கிற இவ்விஷயத்தை * அறிவிப்பதற்காகவே* மதுரவாக்கான * ததிமுகனென்பபேர்பெற்ற * பிரசித்தமான பராக்கிரமமுடைய * இவ்வாநரன் * இவ்விடம் * வந்தனன். (௨௧) ஹே மஹாபாஹோ! சுமித்திரைபெற்ற செல்வமே! * பிராட்டி * காணப்பட்டனர்; * உண்மையாக * யோசித்துப்பார்; * வாநரர்கள் * அனைவரும் * திரும்பிவந்து * அவ்வாறு * மதுவை * அருந்துகின்றனரே; (௨௨) ஓ மஹாநுபாவா! * வைதேஹியைக்காணாமல * வரம்பெற்ற * திவ்யமான * அவ்வநத்தை * மிகப்பிரசித்தர்களான அவ்வாநரர்கள்*(ஒருபொழுதும்) அழிக்கத்துணியார்கள் (என்றனன்.) (௨௩) இவ்வாறு*சுக்கிரீவனது வாக்கினின்று முண்டாகிய*கர்ணாநந்தமான * அந்தவார்த்தையைச * செவியுற்று * தர்மாத்மாவான இளையபெருமாள் * இராகவனுடனே * மகிழ்ச்சிகொண்டனர். (௨௪) ஸ்ரீராகவன்* மிகவும் அதிகமாக * ஆநந்தமடைந்தனர், * மஹாபலிஷ்டரான இலக்குமணரும். (அவ்வாறே ஆநந்தித்தனர்.) .. ... (௨௫)

శ్రుత్వా దధిముఖస్యేదం సుగ్రీవస్తు ప్రహృష్య చ,
వనపాలం పునర్వాక్యం సుగ్రీవః ప్రత్యభాషత.

*ஸுக்ரீவ: - ஸுக்ரீவ: து * ததிமுகஸ்ய * இதம் - சுருத்வா * ப்ரஹ்ருஷ்ய * வநபாலம் * புந: * வாக்யம் * ப்ரத்யபாஷத . (௨௬)*

ప్రీతోఽస్మి సోఽహం యద్భుక్తం వనం తైః కృతకర్మభిః,
మర్షితం మర్షణీయం చ చేష్టితం కృతకర్మణాం.

*க்ருதகர்மபி: - தை: * வநம் - புக்தம் - யத் * ஸ: - அஹம் ப்ரீத: - அஸ்மி * க்ருதகர்மணாம் * சேஷ்டிதம் ச * மர்ஷணீயம் * மர்ஷிதம்.*

ఇచ్ఛామి శీఘ్రం హనుమత్ప్రధానా
న్శాఖామృగాంస్తాన్ మృగరాజదర్పాన్,
ద్రష్టుం కృతార్థాన్ సహ రాఘవాభ్యాం
శ్రోతుం చ సీతాధిగమే ప్రయత్నం.

*க்ருதார்த்தாந் * ம்ருகராஜதர்ப்பாந் * ஹநுமத்ப்ரதாநாந் * தாந் - சாகாம்ருகாந் * அஹம் * ஸஹ ராகவாப்யாம் * சீக்ரம் * த்ரஷ்டும் * ஸீதாதிகமே - ப்ரயத்நம் - ச்ரோதுஞ்ச * இச்சாமி (௨௮)*

ప్రీతిస్ఫీతాక్షౌ సంప్రహృష్టౌ కుమారౌ
దృష్ట్వా సిద్ధార్థౌ వానరాణాం చ రాజా,
అంగైః సంహృష్టైః కర్మసిద్ధిం విదిత్వా
బాహ్వోరాసన్నాం సోఽతిమాత్రం ననంద.

*வாநராணாம் - ராஜா * ஸச * ப்ரீதிஸ்பீதாக்ஷௌ * ஸம்ப்ரஹ்ருஷ்டௌ * குமாரௌ * ஸித்தார்த்தௌ * த்ருஷ்ட்வா * ஸம்ஹ்ருஷ்டை: - அங்கை: * கர்மஸித்திம் * பாஹ்வோ: * ஆஸந்நாம் * விதித்வா * அதிமாத்ரம் * நநந்த. .. . (௨௯)*

சுந்தரமான கழுத்துள்ள சுக்ரீவனும் * ததிமுகன் கூறிய * அவ்வார்த்தையைக் கேட்டு * மகிழ்ச்சி கொண்டு * அவ்வனபாலனை நோக்கி * மறுபடி * ஒருவார்த்தை * மறுமொழியாகக் கூறலாயினன். (௨௬) காரியத்தை ஸாதித்து வந்த அவர்கள் * மதுவனத்தை * அருந்தியது கேட்டு * யான் * அகமகிழ்ந்தேன், * காரியத்தை முடித்தவர்கள் * செய்யும் செய்கை * மன்னிக்கத்தக்கதே, * (அவ்வாறே) மன்னிக்கப்பட்டது. (௨௭) காரியசித்தி பெற்றுச் * சிங்கவேறுபோன்ற செருக்குற்றிருக்கின்ற * அநுமான் முதலான * அவ்வானரர்களை * யான் * இந்த ரகுவீரர்களுடனே * சீக்கிரமே * காணவும் * சீதையைக் காண்பதற்குச் செய்த முயற்சியைக் கேட்கவும் * ஆவலுள்ளவனாயிருக்கின்றேன் (என்று கூறினன்.) (௨௮) (இவ்வாறு உரைத்து) வானர ராஜாவான * ஸுக்ரீவன், * ப்ரீதியதிசயத்தால் மிகவும் மலர்ந்த கண்களையுடையவராகி * அதிசயமான ஆனந்தமடைந்திருக்கின்ற * அந்த இராஜகுமாரர்களைக் * காரியசித்தி பெற்றவர்களாக * உணர்ந்து, * ஸந்தோஷாதிசயத்தினால் சிலிர்த்திருக்கின்ற அவயவங்களால் * காரியசித்தி * கையில் * கிடைத்திருப்பதாகவும் * அறிந்து * மிகவும் அதிசயமாக * மகிழ்ச்சி கொண்டனன். (௨௯)

சுந்தரகாண்டத்தில்

அறுபத்துமூன்றாவது ஸர்க்கம் முற்றிற்று.

அறுபத்துநான்காவது ஸர்க்கம்.

సుగ్రీవేణైవముక్తస్తు హృష్టోదధిముఖఃకపిః,
రాఘవంలక్ష్మణంచైవ సుగ్రీవంచాభ్యవాదయత్.

ஸுக்ரீவேண * ஏவம் - உக்த: * ததிமுக: - கபி: * ஹ்ருஷ்ட: * ராகவம் * லக்ஷ்மணஞ்சைவ * ஸுக்ரீவஞ்ச * அப்யவாதயத். (௧)

సప్రణమ్యచసుగ్రీవం రాఘవౌచమహాబలౌ,
వానరైస్సహితైశ్శూరై ర్దివమేవోత్పపాతహ.

ஸ: * ஸுக்ரீவம் * மஹாபலௌ - ராகவௌச * ப்ரணம்ய * ஸஹிதை: - சூரை: * வாநரை: * திவமேவ * உத்பபாத . (௨)

సయథైవాగతఃపూర్వం తథైవత్వరితంగతః,
నిపత్యగగనాద్భూమౌ తద్వనంప్రవివేశహ.

ஸ: * பூர்வம் * யதைவ * ஆகத: * ததைவ * த்வரித: - கத: * ககநாத் * பூமௌ * நிபத்ய * தத் - வநம் * ப்ரவிவேச. (௩)

సప్రవిష్టోమధువనం దదర్శహరియూథపాన్,
విమదానుత్థితాన్సర్వాన్ మేహమానాన్మధూదకం.

மதுவநம் - ப்ரவிஷ்ட: * ஸ: * ஹரியூதபாந் - ஸர்வாந் * விமதாந் - உத்திதாந் * மதூதகம் * மேஹமாநாந் * ததர்ச. .. ... (௪)

సతానుపాగమద్వీరో బధ్వాకరపుటాంజలిం,
ఉవాచవచనంశ్లక్ష్ణ మిదంహృష్టవదంగదం.

வீர: - ஸ: * கரபுடாஞ்ஜலிம் * பத்வா * தாந் * உபாகம்ய * அங்கதம் * ஹ்ருஷ்டவத் * ச்லக்ஷ்ணம் * இதம் - வசநம் * உவாச. (௫)

சுக்கிரீவனால் * இவ்வாறு உரைக்கப்பெற்ற * ததிமுகனென்கிற வானரன் * அகமகிழ்ந்தவனாகி * ஸ்ரீராமனையும் * இலக்ஷ்மணனையும் * சுக்கிரீவனையும் * அபிவாதநம் பண்ணினான். (௧) அவன் * ஸுக்ரீவனையும் * மஹாபலிஷ்டர்களான இராமலக்ஷ்மணர்களையும் * நமஸ்கரித்துத் * தன்னுடனே சேர்ந்த சூரர்களான * வானரர்களுடனே * வானத்தில் * கிளம்பினான். (௨) அவன் * முன் * எவ்வாறு (விரைவாக) * வந்தனனோ * அவ்வாறே * அதிசீக்கிரத்தில் * சென்று * ஆகாயத்தினின்றும் * பூமியில் * இறங்கி * அந்த வனத்துள் * புகுந்தனன். (௩) மதுவனத்துள்புகுந்தவனாகி * அவன் * அங்கிருந்த வானரவீரர்கள் அனைவரும் * (அப்பொழுது) மதுமயக்கம் தெளிந்து எழுந்து * முன்குடித்த மதுவையெல்லாம் * மூத்திரமாகப்பெய்துகொண்டிருக்கக் * கண்டனன். (௪) வீரனான அவ்வானரன் * இருகரங்களையும் கூப்பியவண்ணம் * அவர்களருகே * சென்று * அங்கதனை நோக்கி * அகமகிழ்ச்சியுடனே * மதுரமான * ஒருவார்த்தையை * உரைக்கலாயினன். ... (௫)

సౌమ్య రోషో న కర్తవ్యో యదేభిరభివారితః,
అజ్ఞానాద్రక్షిభిః క్రోధాద్భవంతః ప్రతిషేధితాః.

ஹே ஸௌம்ய * யத * ஏபி: * அபிவாரித: * ரோஷ: * நகாதவ்ய: * ரக்ஷிபி: * அஜ்ஞாநாத * க்ரோதாத * பவந்த: * ப்ரதிஷேதிதா:. .. .. (சு)

యువరాజస్త్వమీశశ్చ వనస్యాస్య మహాబల,
మౌర్ఖ్యాత్పూర్వం కృతో దోషస్తం భవాన్ క్షంతుమర్హతి.

ஹே மஹாபல * த்வம * யுவராஜ: * அஸ்ய - வநஸ்ய * ஈச: ச * மௌர்க்யாத * பூர்வம * தோஷ: * க்ருத: * தம * பவாந * க்ஷந்தும - அர்ஹஸி . . (எ)

ఆఖ్యాతం హి మయా గత్వా పితృవ్యస్య తవానఘ,
ఇహోపయాతం సర్వేషామేతేషాం వనచారిణాం.

ஹே அநக * மயா * தவ * பித்ருவ்யஸ்ய * கத்வா * ஏதேஷாம - வநசாரிணாம * ஸர்வேஷாம * இஹ * உபயாதம * ஆக்யாதம ஹி.()

స త్వదాగమనం శ్రుత్వా సహైభిర్హరియూథపైః,
ప్రహృష్టో న తు రుష్టోసౌ వనం శ్రుత్వా ప్రధర్షితం.

ஸ: - அஸௌ * ஏபி: - ஹரியூதபை: ஸஹ * த்வதாகமநம * ச்ருத்வா * வநம * ப்ரதர்ஷிதம்ச * ச்ருத்வா * ப்ரஹ்ருஷ்ட: * ருஷ்ட: - ந ... . . (கூ)

ప్రహృష్టో మాం పితృవ్యస్తే సుగ్రీవో వానరేశ్వరః,
శీఘ్రం ప్రేషయ సర్వాంస్తానితి హోవాచ పార్థివః.

வாநரேச்வர: * தே - பித்ருவ்ய: * ஸுக்ரீவ: - பார்திவ: * ப்ரஹ்ருஷ்ட: * தாந - ஸர்வாந * சீக்ரம * ப்ரேஷய * இதி * மாம * உவாச. ... . (கo)

சாந்தகுணசீலனான சூரனே! * எதற்காக * இவர்கள் * அதட்டினார்களோ * (அந்த விஷயத்தில்) சீற்றங்கொள்ளாதிருக்க வேண்டுகிறேன், காவற்காரர்கள் * அறியாமையால் * சினங்கொண்டு * உங்களைத் * தடுக்கலானார்கள். (சு) மஹாபலிஷ்டனான வீரனே! நீ * யுவராஜா; * இந்த வனத்திற்கு * (நீயே) யஜமானன், * மூடத்தனத்தினால் * முன் * பிழை * செய்யப்பட்டது, * அதை * நீ * பொறுத்தருளவேண்டும். (எ) குற்றமற்ற குணசீலனே! * யான் * உன் * சிறியதகப்பனாரிடம் * சென்று * இந்தவானரர்கள் * அனைவரும் * இவ்விடம் * வந்திருக்கின்றசெய்தியை * விளங்கக்கூறினேன். (அ) அந்த மஹாராஜா * இவ்வானரவீரர்களுடனே * நீவந்திருக்கின்ற செய்தியைச் * செவியுற்று * இவ்வனம் * அழிக்கப்பட்டதையும் * (ஆதரவுடனே) கேட்டு * அகமகிழ்ந்தனர் * சீற்றங்கொள்ளவில்லை. (கூ) வானரராஜாவும் * உனது சிறப்பனுமான * சுக்ரீவமஹாராஜா * மிகவும் மனமகிழ்ந்தவராகி * அவர்கள் அனைவரையும் * உடனே * இவ்விடம் அனுப்புவாய் * என்று * எனக்கு * உத்தரவு அளித்தனர் (என்றுகூறினான்.) ... (கo)

శ్రుత్వాదధిముఖస్యేదం వచనంశ్లక్ష్ణమంగదః,
అబ్రవీత్తాన్హరిశ్రేష్ఠో వాక్యంవాక్యవిశారదః.

வாகயவிசாரதஃ * ஹரிசரெஷடஃ * அஙகதஃ * ததிமுகஸய * சலக்ஷணம-இதம - வசநம் * சருதவா * தாந * வாகயம-அபரவீத. (௧௧)

శంకేశ్రుతోఽయంవృత్తాంతో రామేణహరియూథపాః,
తత్క్షమన్నేహనస్థాతుం కృతేకార్యేపరంతపాః.

பாநதபாஃ - ஹேஹரியூதபாஃ * அயம - வருததாநதஃ * ராமேண * சருதஃ * தத * காரயே * கருதே * இஹ * நஃ * ஸதாதும * நக்ஷமம * சஙகே. . . ... (௧௨)

పీత్వామధుయథాకామం విశ్రాంతావనచారిణః,
కింశేషంగమనంతత్ర సుగ్రీవోయత్రమేగురుః.

விநசாரிணஃ * மது * யதாகாமம * பீதவா * விசராநதாஃ * சேஷம - கிம * மே - குருஃ * ஸுக்ரீவஃ * யதர * ததர * கமநம... (௧௩)

సర్వేయథామాంవక్ష్యంతి సమేత్యహరియూథపాః,
తథాస్మికర్తాకర్తవ్యే భవద్భిఃపరవానహం.

ஹரியூதபாஃ * ஸாவே * ஸமேதய * மாம * யதா * வக்ஷயநதி * ததா * காததா * அஸமி * கர்தவ்யே * அஹம * பவதபிஃ * பரவாந. .. .. (௧௪)

నాజ్ఞాపయితుమీశోఽహం యువరాజోఽస్మియద్యపి,
అయుక్తంకృతకర్మాణో యూయంధర్షయితుంమయా.

யுவராஜஃ - அஸமி - யதி அபி * அஹம * ஆஞஞாபயிதும * ஈசஃ ந * யூயம * கருதகாமாணஃ * மயா * தாஷயிதும * அயுகதம. ()

சொறசுவையுணாநத * வாநரததலைவனுன * அஙகதன் * ததிமுகன மொழிநத * மதுரமான இவவாாததையைச * செவியுறறு * மறறவாநராகளைநோககிக * கூறலாயினுன. (௧௧) (அதாவது) சததுருககளைச சுடடெரிககவலல வாநரவீராகளே! * நாம இவவிடமவநத செயதி * ஸ்ரீராமனுககு * எடடிவிடடது, * ஆதலின் * காரியததை முடிததபின * இஙகு * நாம * பொழுதுபோககுவது * உசிதமலல வென * நினைககினறேன. (௧௨) வாநராகள * மதுவை * வேண்டுமளவு * அருநதி * இளைபபாறினுாகளனறே? * இனிசசெயயவேண்டுவதென்ன? * என் ஐயனுன * சுகரீவமஹாராஜா * எவவிடததிலிருககின்றுரோ * அவவிடததிறகுச * செலலவேண்டுவதேயனறே? (௧௩) வாநரசேனுவீராகளே! * நீஙகள அனைவரும * ஒன்றுகூடி * எனககு * எவ்வாறு * விதிககினறனரோ * அவவாறு * செயயசசித்தமாயிருக்கின்றேன், * செய்யவேண்டியகாரியததில * யான் * உஙகள்சொறபடி நடககக * கடமைபூணடவனுகிறேன். (௧௪) யுவராஜனேயாயினும * யான் * உஙகளுககு ஆஞஞாபிகக * அதிகாரமுடையவனலலன்; * நீஙகள் * காரியததை ஸாதிததுக கீாததிபெறறவாகள; * (ஆதலின்) யான * உஙகளகருததுககு விரோதமாக நடபபது * உசிதமானதன்று (என விநயமாகவேண்டினுன.) ... ... (௧௫)

బ్రువతశ్చాంగదస్యైవం శ్రుత్వావచనమవ్యయం,
ప్రహృష్టమనసోవాక్య మిదమూచుర్వనౌకసః.

ஏவம் * ப்ருவத: * அங்கதஸ்ய * அவ்யயம் * வசநம் * ச்ருத்வா * வநௌகஸ: * ப்ரஹ்ருஷ்டமநஸ: * இதம் - வாக்யம் * ஊசு:. (கசு)

ఏవంవక్ష్యతికోరాజన్ ప్రభుస్సన్ వానరర్షభ,
ఐశ్వర్యమదమత్తోహి సర్వోహమితిమన్యతే.

வாநரர்ஷப - ஹே ராஜந் * ப்ரபு: ஸந் * க: - ஏவம் - வக்ஷ்யதி * ஐச்வர்யமதமத்த: * அஹம் * ஸர்வ: * இதிஹி * மந்யதே. (கஎ)

తవచేదంసుసదృశం వాక్యంనాన్యస్యకస్యచిత్,
సన్నతిర్హితవాఖ్యాతి భవిష్యచ్ఛుభయోగ్యతాం.

இதம் - வாக்யம் * தவ * ஸுஸத்ருசம் * அந்யஸ்ய - கஸ்யசித் ந * தவ * ஸந்நதி: * பவிஷ்யச்சுபயோக்யதாம் * ஆக்யாதிஹி. (கஅ)

సర్వేవయమపిప్రాప్తా స్తత్రగంతుంకృతక్షణాః,
సయత్రహరివీరాణాం సుగ్రీవఃపతిరవ్యయః.

வயம் - ஸர்வே அபி * ப்ராப்தா: * அவ்யய: * ஹரிவீராணாம் - பதி: * ஸ: - ஸுக்ரீவ: * யத்ர * தத்ர * கந்தும் * க்ருதக்ஷணா:. ()

త్వయాహ్యనుక్తైర్హరిభి ర్నైవశక్యంపదాత్పదం,
క్వచిద్గంతుంహరిశ్రేష్ఠ బ్రూమస్సత్యమిదంతుతే.

ஹே ஹரிச்ரேஷ்ட * த்வயா - அநுக்தை: * ஹரிபி: * க்வசித் * பதாத் - பதம் - கந்தும் * சக்யம் நைவ * தே * இதம் * ஸத்யம் * ப்ரூம:. . .. ... (உ0)

இவ்வாறு * உரைத்த * அங்கதனது * உத்தமமான * வார்த்தையை * ஏற்றுக்கொண்டு * வானரர்கள் * அகமகிழ்ந்தவர்களாகி * ஒரு வார்த்தை * உரைக்கலாயினர். (கசு) (அதாவது) ஓ வானரவீரனான ராஜனே! * பிரபுவாயிருந்தும் * யாவன் * இவ்வாறு சொல்லும் சற்குணமுடையவன், * செல்வச்செருக்கினால் மதித்து * யானே * எல்லாம் * என்றல்லவோ * (எவனும்) எண்ணுகின்றனன். (கஎ) இவ்வாறு உரைத்த வார்த்தை * உனக்கு * மிகவும் ஏற்றதாகும், * மற்றெவருக்கும் ஏலாததாம், * உனது * இத்தன்மையான விநயம் * பின்வரப்போகிற பெரும் பாக்கியத்தை * முன்னதாக விளக்குகிறதன்றோ! (கஅ) நாங்கள் அனைவரும் * இதோ வந்து சேர்ந்தோம், * குறைவற்றவரும் * வானரவீரர்களுக்கு அதிபதியுமான * அந்த சுக்கிரீவமகாராஜா * எவ்விடத்திலிருக்கின்றனரோ, * அவ்விடம் * செல்லச் * சித்தமாயிருக்கின்றோம். (ககூ) ஓ வானரராஜனே! * உனது அநுமதியின்றி * இவ்வானரர்கள் * எவ்விடத்திற்கும் * அடியெடுத்துவைக்க * வல்லமையுடையரல்லர், * உன்னிடத்தில் * இதை * ஸத்தியமாகவே * சொல்லுகின்றோம் (என்றனர்). (உ0)

ఏవంతువదతాంతేషా మంగదః ప్రత్యభాషత,
బాఢంగచ్ఛామ ఇత్యుక్త్వా ఖముత్పేతుర్మహాబలాః.

தேஷாம் * ஏவம் - வததாம் * அங்கத: * ப்ரத்யபாஷத * மஹாபலா: * கச்சாம: - இதி * உக்த்வா * கம் - உத்பேது:. . . .. (உக)

ఉత్పతంతమనూత్పేతు స్సర్వేతే హరియూథపాః,
కృత్వాకాశం నిరాకాశం యంత్రోత్క్షిప్తా ఇవాచలాః.

தே - ஹரியூதபா: - ஸர்வே * யந்த்ரோத்க்ஷிப்தா: - அசலா: இவ * ஆகாசம் * நிராகாசம் * க்ருத்வா * உத்பதந்தம் * அநூத்பேது:.

తేంబరం సహసోత్పత్య వేగవంతః ప్లవంగమాః,
వినదంతో మహానాదం ఘనా వాతేరితా యథా.

தே - ப்லவங்கமா: * வாதேரிதா: - கநா: யதா * அம்பரம் * ஸாஹஸா * உத்பத்ய * மஹாநாதம் * விநதந்த: * வேகவந்த:. (உங

అంగదే హ్యననుప్రాప్తే సుగ్రీవో వానరాధిపః.
ఉవాచ శోకోపహతం రామం కమలలోచనం.

அங்கதே * அநநுப்ராப்தே * வாநராதிப: - ஸுக்ரீவ: * சோகோபஹதம் * கமலலோசநம் * ராமம் * உவாச. ... .. (உச)

సమాశ్వసిహి భద్రం తే దృష్టా దేవీ న సంశయః,
నాగంతుమిహ శక్యం తై రతీతే సమయే హి నః.

ஸமாச்வஸிஹி * தே - பத்ரம் * த்ருஷ்டா - தேவீ * நஸம்சய: * ந: - ஸமயே - அதீதே * தை: * இஹ * ஆகந்தும் * நசக்யம்ஹி.()

அவர்கள் * அவ்வாறு உரைத்ததுகேட்டு + அங்கதன் * அவ்வாறே யாகுகவென * மறுமொழி கூறினன், * பலசாலிகளான வாநரர்களும் * புறப்படுவோம் என * மொழிந்து * வானத்திலெழும்பினார்கள். (உக) அந்த வாநரவீரர்கள் அனைவரும் * யந்திரத்தினால் கிளப்பப்பட்ட மலைகளைபோல * ஆகாயத்தில் * சிறிதுமிடைவெளியில்லாதபடி * செய்துகொண்டு * ஒருவர்பின் ஒருவராய் * உயரவெழும்பினார்கள். (உஉ) அவ்வாநரர்கள் * வாயுவினால் செலுத்தப்பட்ட மேகங்கள்போல * வானத்தில் * விரைவாக * வெழும்பி * மஹாகோஷமாக * கோஷித்துக்கொண்டு * மிகுந்த வேகத்துடனேசென்றார்கள். (உங) அங்கதன் * உடனே வந்துசேராதது கண்டு * வாநரராஜாவான சுக்ரீவமஹாராஜா * சோகாக்கிராந்தராயிருந்த * செந்தாமரைக்கண்ணனாகிய * சக்கரவர்த்திதிருமகனை நோக்கி * நன்மொழி கூறலாயினன். (உச) (அதாவது) சோகத்தைவிட்டுச் சிந்தை தெளிவீராக; * உமக்கு * மங்களமுண்டாகுக, * காணப்பட்டாள் பிராட்டி, * அதில் சிறிதும் சந்தேகமில்லை; * நாம் விதித்த தவணை * தவறினபின் * அவ்வாநரர்கள் * இவ்விடம் * திரும்பிவரத் * துணியார்களன்றோ? ... ... (உரு)

నమత్సకాశమాగచ్ఛే త్కృత్యేహివినిపాతితే,
యువరాజోమహాబాహుః ప్లవతాంప్రవరోంగదః.

மஹாபாஹு: * பலவதாம - ப்ரவர: * யுவராஜ: * அங்கத: * க்ருத்யே - விநிபாதிதே * மதஸகாசம * ந ஆகசசேத ஹி. . (௨௬)

యద్యప్యకృతకృత్యానా మీదృశస్స్యాదుపక్రమః,
భవేత్సదీనవదనో భ్రాంతవిప్లుతమానసః.

யதிஅபி * அக்ருதக்ருத்யாநாம * உபக்ரம: * ஈத்ருச: * ஸ்யாத * ஸ: * தீநவதந: * ப்ராந்தவிப்லுதமாநஸ: - பவேத. ... (௨௭)

పితృపైతామహంచైత త్పూర్వకైరభిరక్షితం,
నమేమధువనంహన్యా దహృష్టఃప్లవగేశ్వరః

ப்லவகேசவர: * அஹ்ருஷ்ட: * பித்ருபைதாமஹம * பூர்வகை: - அபிரக்ஷிதஞ்ச * மே * ஏதத - மதுவநம * ந ஹந்யாத. .. (௨௮)

కౌసల్యాసుప్రజారామ సమాశ్వసిహిసువ్రత,
దృష్టాదేవీనసందేహో నచాన్యేనహనూమతా

கௌஸல்யாஸுப்ரஜ:! * ஸுவ்ரத * ராம * ஸமாச்வஸிஹி த்ருஷ்டா - தேவீ * ஸந்தேஹ: ந * அந்யேந ந * ஹநூமதா. ( )

నహ్యన్యఃకర్మణో హేతు స్సాధనే స్యహనూమతః,

அஸ்ய - கர்மண: * ஸாதநே * ஹேது: * ஹநூமத: * அந்ய: * ந ஹி.

హనూమతిహిసిద్ధిశ్చ మతిశ్చమతిసత్తమ.
వ్యవసాయశ్చవీర్యంచ సూర్యేతేజఇవధ్రువం,

ஹேமதிஸத்தம! * ஸூர்யே * தேஜ: இவ * ஹநூமதிஹி * ஸித்தி: ச மதி: ச * வ்யவஸாய: ச * வீர்யஞ்ச * த்ருவம. (௩௦௧)

மஹாபாஹுவும் * வாநரர்களில் சிறந்தவனுமான * யுவராஜா * அங்கதன் * சென்றகாரியம் சிதைவுற்றதாயின் * என்னிடம் * திரும்பி வரத்துணியான். (௨௬) அன்றியும் * சொன்னகாரியத்தை ஸாதிக்காதவர்களாயின் *(அவர்களின்) செய்கை * இத்தன்மையதாக * ஒருபொழுதும் இராது, * அவ்வங்கதன் * முகம்வாடி * மதிமயக்கம்கொண்டவனாவான். (௨௭) வாநரராஜனான அங்கதன் * அகமகிழ்ச்சி கொள்ளாதவனாயின் * தாதைமுதாதை முறைமையே எமக்குக்கிடைத்ததும் * முன்னோர்களால்பரிபாலிக்கப்பட்டதுமான * எனது * இந்தமதுவனத்தை * அழிக்கத்துணியமாட்டான் (௨௮) கௌஸல்யாதேவி பெற்றபாக்கியமே! * அடைக்கலம்புகுந்தவர்களை ஆதரிப்பதே உத்தமமானவிரதமாகக்கொண்டவீரரே * ஸ்ரீராமா! மனந்தேறுவீராக; * காணப்பட்டனர்தேவி, * ஸந்தேஹமின்று; * மற்றெவராலுமல்ல, அநுமானாலேயே (காணப்பட்டனா.) (௨௯) இந்தக்காரியத்தை * ஸாதிக்கப் * போதுமானதிறமையுடையவர் * அநுமானைப்பார்க்கிலும் * மற்றொருவனும் * இல்லையன்றோ? (௨௯௧) அறிவிற்சிறந்த உத்தமபுருஷனே! சூரியனிடத்தில் * ஒளிபோல * அநுமானிடத்திலேயன்றோ * காரியசித்தியும் * அறிவும், முயற்சியும் * சௌரியமும் * உண்மையாய் அமைந்திருக்கின்றன. (௩௦௧)

జాంబవాన్యత్ర నేతా స్యా దంగదశ్చ బలేశ్వరః
హనుమాంశ్చాప్యధిష్ఠాతా నతస్యగతిరన్యథా,

யத்ர * ஜாம்பவாந் * நேதா * அங்கத: ச * பலேச்வர: * ஹநூமாந் சாபி * அதிஷ்டாதா * ஸ்யாத் * தஸ்ய * கதி: * அந்யதா ந. (௯௧௨)

మాభూశ్చింతాసమాయుక్త స్సంప్రత్యమితవిక్రమ.

அமிதவிக்ரம * ஸம்ப்ரதி * சிந்தாஸமாயுக்த: * மாபூ:.... (௯௨)

తతఃకిలకిలాశబ్దం శుశ్రావాసన్నమంబరే,
హనుమత్కర్మదృప్తానాం నర్దతాంకాననౌకసాం.
కిష్కింధాముపయాతానాం సిద్ధింకథయతామివ.

தத: * ஹநுமத்கர்மத்ருப்தாநாம் * ஸித்திம் - கதயதாம் இவ * நர்ததாம் * கிஷ்கிந்தாம் - உபயாதாநாம் * காநநௌகஸாம் * கிலகிலாசப்தம் * அம்பரே * ஆஸந்நம் * சுச்ராவ. . (௯௩௨)

తతశ్శ్రుత్వానినాదంతం కపీనాంకపిసత్తమః,
ఆయతాంచితలాంగూల స్సోభవద్ధృష్టమానసః.

தத: * கபீநாம் * தம் - நிநாதம் * ச்ருத்வா * ஸ: - கபிஸத்தம: * ஆயதாஞ்சிதலாங்கூல: * ஹ்ருஷ்டமாநஸ: * அபவத். . (௯௪௨)

ఆజగ్ముస్తేపిహరయో రామదర్శనకాంక్షిణః,
అంగదంపురతఃకృత్వా హనూమంతంచవానరం.

தே * ஹரய: அபி * ராமதர்சநகாங்க்ஷிண: * அங்கதம் * ஹநூமந்தம் - வாநரஞ்ச * புர: - க்ருத்வா * ஆஜக்மு:. ... (௯௫௨)

எவ்விடத்து * ஜாம்பவான் * மந்திரியாகவும் * அங்கதன் * சேனாபதியாகவும் * அநுமான் * அதிஷ்டாதாவாகவும் * இருக்கின்றனரோ; * அதன் * முடிவு * (ஒருபொழுதும்) பிரதிகூலமாவதில்லை. (௯௧௨) அளவு கடந்த பராக்கிரமமுடையீர்! இப்பொழுது * சிந்தை கலக்குவதைக் கைவிடுவீராக (என்று கூறினன்). (௯௨) அத்தருணத்தில் * அநுமான் சென்று ஸாதித்துவந்த காரியத்தினால் களிப்புற்றவர்களும் * காரியசித்தியைக்கூவியுரைப்பவர்போலக் * கூச்சலிடுகின்றவர்களுமாகிக் * கிஷ்கிந்தாபுரிவந்து சேர்ந்த * வாநரவீரர்களின் * கிலகிலாசப்தம் * ஆகாயத்தில் * அருகே * கேட்டது. (௯௩௨) அப்பொழுது * வாநரர்களின் * அந்தக்கோஷத்தைக் * கேட்டு * அந்த வாநரராஜா * நீட்டி யசைத்த வாலையுடையரும் * மிகமகிழ்ந்தமனமுடையருமாயினன். (௯௪௨) அந்தவாநரர்களும் * ஸ்ரீராமனை ஸேவிக்க ஆவல்கொண்டவர்களாகி * அங்கதனையும் * அநுமானையும் * முன்னிட்டு * வந்துசேர்ந்தனர். ... ... (௯௫௨)

తేంగదప్రముఖావీరాః ప్రహృష్టాశ్చముదాన్వితాః,
నిపేతుర్హరిరాజస్య సమీపే రాఘవస్యచ.

அங்கதப்ரமுகா: * தே - வீரா: * ப்ரஹ்ருஷ்டா: * முதா - அந்விதா: ச * ஹரிராஜஸ்ய * ராகவஸ்ய ச * ஸமீபே * நிபேது: (௩௬)

హనుమాంశ్చమహాబాహుః ప్రణమ్యశిరసాతతః,
నియతామక్షతాందేవీం రాఘవాయన్యవేదయత్

தத: * மஹாபாஹு: * ஹநுமாந்ச * சிரஸா - ப்ரணம்ய * தேவீம் * நியதாம் * அக்ஷதாம் * ராகவாய * ந்யவேதயத். (௩௭)

నిశ్చితార్థస్తతస్తస్మిన్ సుగ్రీవఃపవనాత్మజే,
లక్ష్మణఃప్రీతిమాన్ప్రీతం బహుమానాదవైక్షత.

தத: * ஸுக்ரீவ: * தஸ்மிந் - பவநாத்மஜே * நிச்சிதார்த்த: * லக்ஷ்மண: * ப்ரீதிமாந் * ப்ரீதம் * பஹுமாநாத் * அவைக்ஷத. (௩௮)

ప్రీత్యాచరమమాణోథ రాఘవఃపరవీరహా,
బహుమానేనమహతా హనుమంతమవైక్షత.

அத * பரவீரஹா - ராகவ: ச * ப்ரீத்யா - ரமமாண: * மஹதா * பஹுமாநேந * ஹநுமந்தம் * அவைக்ஷத. .. .. (௩௯)

அங்கதனை முன்னிட்டவர்களான * அவ்வீரர்கள் * மிக்க மனமகிழ்ந்தவர்களாகி * அவ்வானந்தத்தைப் பலவாறாக வெளியிட்டுக்கொண்டு * வானரராஜா * ராகவன் * இவர்களது ஸமீபத்தில் * இறங்கினார்கள். (௩௬) அப்பொழுது * மஹாபராக்கிரமசாலியான * அநுமான் * முடிதாழ்த்தி வணங்கி * (இலங்கையில்) பிராட்டி * நியமத்துடனே * பாங்காக எழுந்தருளியிருக்கிறாரென * ஸ்ரீராகவனிடம் * விண்ணப்பஞ்செய்தனன். (௩௭) அப்பால் * சுக்ரீவமகாராஜா * அந்த வாயுகுமாரனிடத்தில் * மிகுதியான மனப்பற்றுடையவராயினார், * இளையபெருமாளும் * அன்பு மிகுந்தவராகி * அகமகிழ்ச்சிகொண்ட அநுமானை * நன்கு மதிப்புடனே * நோக்கினார். (௩௮) அப்பொழுது * சத்துரு ஸம்ஹாரகனான ஸ்ரீராகவனும் * சந்தோஷம் மேலிட்டவராகி * மஹத்தான * வெகுமானத்துடனே * திருவடியைக் * கடாக்ஷித்தருளினார். ... (௩௯)

சுந்தரகாண்டத்தில்

அறுபத்து நான்காவது ஸர்க்கம் முற்றிற்று

அறுபத்தைந்தாவது ஸர்க்கம்.

తతః ప్రస్రవణం శైలం తే గత్వా చిత్రకాననం,
ప్రణమ్య శిరసా రామం లక్ష్మణం చ మహాబలం
యువరాజం పురస్కృత్య సుగ్రీవమభివాద్య చ,
ప్రవృత్తిమథ సీతాయాః ప్రవక్తుముపచక్రముః.

*ததஃ * தே * யுவராஜம * புரஸகருதய * சிதரகானனம * ப்ரஸ்ரவணம - சைலம * கதவா / மஹாபலம * ராமம * லக்ஷ்மணஞ்ச * சிரஸா - ப்ரணம்ய * ஸுக்ரீவஞ்ச * அபிவாதய * அத * ஸீதாயாஃ * ப்ரவ்ருத்திம * ப்ரவக்தும * உபசக்ரமுஃ.* . . (௨)

రావణాంతఃపురే రోధం రాక్షసీభిశ్చ తర్జనం,
రామే సమనురాగం చ యశ్చాయం సమయః కృతః.
ఏతదాఖ్యాంతి తే సర్వే హరయో రామసన్నిధౌ,

*ராவணாந்தஃ புரே * ரோதம் * ராக்ஷஸீபிஃ - தர்ஜனஞ்ச * ராமே * ஸமனுராகஞ்ச * யஃ - அயம - ஸமயஃ ச - க்ருதஃ * ஏதத * தே - ஹரயஃ - ஸர்வே * ராமஸந்நிதௌ * ஆக்யாந்தி* ... (௩)

వైదేహీమక్షతాం శ్రుత్వా రామస్తూత్తరమబ్రవీత్.
క్వ సీతా వర్తతే దేవీ కథం చ మయి వర్తతే,
ఏతన్మే సర్వమాఖ్యాత వైదేహీం ప్రతి వానరాః.

*வைதேஹீம * அக்ஷதாம * ச்ருத்வா * ராமஃ * ஸீதா - தேவீ * க்வ * வர்த்ததே * மயிச * கதம * வர்த்ததே * ஹே வானராஃ * வைதேஹீம ப்ரதி * ஏதத - ஸர்வம * மே * ஆக்யாத (இதி) * உத்தரம் - அப்ரவீத* .. . . (௪)

அப்பால * அவ்வானரர்கள * யுவராஜாவான அங்கதனை * முனனிட்டு * விசித்திரமான வனங்கள் அடர்ந்த * ப்ரஸ்ரவண மெனகிற அந்தப்பருவதத்தில * சேர்ந்து * பராக்ரமபபெருமை பெற்றவர்களான * ஸ்ரீராமனையும * இலக்ஷ்மணரையும் * முடி தாழ்த்திவணங்கி * ஸுக்கிரீவமஹாராஜாவையும * ஸேவித்து * அதன பின்னர * சீதாபிராட்டியின * வரலாற்றை * விளமப * ஆரமபிததனர். (௨) இராவணனது அந்தப்புரத்தில * காவல செய்யப்பட்டிருத்தலையும * அரக்கிகளால அதட்டி வெருட்டப்படுதலையும * ஸ்ரீராமனிடத்திலுள்ள * அன்பின் மிகுதியையும் * (இராவணன) யாது தவணை செயதிருக்கின்றனனோ * அதனையும * அந்த வானரர்கள அனைவரும * ஸ்ரீராமன ஸந்நிதியில (சுருக்கமாக) விண்ணப்பஞ்செயதனர். (௩) வைதேஹி * ஊறுபபடாதிருக்கின்றாளெனக * கேட்டருளிய * ஸ்ரீராமன * சீதாதேவி * எங்கு * இருக்கின்றாள்? * என்னிடத்து * எவவாறு * இருக்கின்றாள்? * ஓ வானரர்களே * வைதேவியைப்பற்றிய * இவையாவற்றையும * எனக்கு * விளங்கக் கூறுவீர்களாகவெனக் * கேட்டருளினா... ... ... (௪)

రామస్యగదితంశ్రుత్వా హరయోరామసన్నిధౌ,
చోదయంతిహనూమంతం సీతావృత్తాంతకోవిదం.

ராமஸய * கதிகம் * சருதவா * ஹரயஃ * ஸீதாவருததாநதகோ
விதம - ஹநூமநதம * ராமஸநநிதௌ * சோதயநதி.... (௬)

శ్రుత్వాతువచనంతేషాం హనుమాన్మారుతాత్మజః,
ప్రణమ్యశిరసాదేవ్యై సీతాయైతాందిశంప్రతి.
ఉవాచవాక్యంవాక్యజ్ఞ స్సీతాయాదర్శనంయథా,

வாக்யஜ்ஞஃ * மாருதாதமஜஃ * ஹநுமாந * தேஷாம - வசநம *
சருதவா * தேவயை - ஸீதாயை * தாம- திசமபரதி * சிரஸா -
ப்ரணம்ய * ஸீதாயாஃ - தாசநமயதா*வாகயம - உவாச.... (எ௬)

సముద్రంలంఘయిత్వాహం శతయోజనమాయతం.
అగచ్ఛంజానకీంసీతాం మార్గమాణోదిదృక్షయా,

அஹம * ஜாநகீம - ஸீதாம * மாாககமாணஃ * திதருக்ஷயா * சத
யோஜநம - ஆயதம * ஸமுதரம * லங்கயிதவா * அகசசம. (அ௬)

తత్రలంకేతినగరీ రావణస్యదురాత్మనః
దక్షిణస్యసముద్రస్య తీరేవసతిదక్షిణే,

தத்ர * தக்ஷிணஸய - ஸமுதரஸய * தக்ஷிணே - தீரே * துராத
மநஃ * ராவணஸய * லஙகாஇதி - நகரீ * வஸதி (௯௬)

తత్రదృష్టామయాసీతా రావణాంతఃపురేసతీ.
సన్న్యస్యత్వయిజీవంతీ రామారామమనోరథం,

ஹேராம*தத்ர*ராவணாநதஃபுரே *ஸதீ - ஸீதா * மயா*தருஷடா*
ராமா * மநோரதம *தயவி * ஸநயஸய*ஜீவநதீ .. .. (௧௦௬)

ஸ்ரீராமன * திருவாய் மலாநதருளியதைக * கேடட * வாநரா
கள * சீதாவிருததாந்ததஙதை விசதமாக உணாநத திருவடியை *
ஸ்ரீராமன்ஸநநிதியில விண்ணபபஞசெயயத* தூணடிஞாகள(௬)வாரத
தை சொலவதில வலலவராகிய * வாயுகுமாரரான * சிறியதிருவடி *
அவாகள் கூறியது*கேடடுத* தேவியான சீதாபிராடடியை*அத்தென்
றிசைநோக்கிச * சிரஸா வநதனமபணணி * சீதையைக கண்டவித
மெவவாறே * அதை உரைசெய்யலாயினா. (எ௬) அடியேன் * ஜா
நகியாரான * ஸீதாபிராடடியைத * தேடிக்கொண்டு * (அவரைத)
தரிசிககவேண்டி* நூறுயோஜனை அகனற* ஸமுததிரததைத*தாவிச *
சென்றேன். (அ௬) அவவிடததுத*தெனகடலினது*தெனகரையிலே*
துராத்மாவான * இராவணனுககு * இலஙகையெனகிற நகரம * இரு
க்கின்றது. (௯௬) ஓ! ராமா ! * அநநகரத்தில * இராவணனது அந்த
புரததிலே*பதிவிரதையானபிராட்டி*அடியேனால்*காணப்பட்டனர்,*
அமமாது சிரோமணி * தமமநோரத மனைததையும் * தேவரீாகளி
டமே * செலுததி * உயிரைவைததிருககின்றனா... ... (௧௦௬)

దృష్టా మే రాక్షసీమధ్యే తర్జ్యమానా ముహుర్ముహుః.
రాక్షసీభిర్విరూపాభీ రక్షితా ప్రమదావనే,

விரூபாபி: - ராக்ஷஸீபி: * ரக்ஷிதா * முஹு: முஹு: * தர்ஜ்யமாநா * ப்ரமதாவநே * ராக்ஷஸீமத்யே * மே * த்ருஷ்டா. ... (ககூ)

దుఃఖమాసాద్య తే దేవి తథాదుఃఖోచితా సతీ.

தேவீ * து:கோசிதா ஸதீ * ததா - து:கம் * ஆஸாதயதே. (கஉ)

రావణాంతఃపురే రుద్ధా రాక్షసీభిస్సురక్షితా,
ఏకవేణీధరా దీనా త్వయి చింతాపరాయణా.

ராவணாந்த: புரே - ருத்தா * ராக்ஷஸீபி: - ஸுரக்ஷிதா * ஏகவேணீ தரா * தீநா * த்வயி * சிந்தாபராயணா. . ... (கங)

అథశ్శయ్యా వివర్ణాంగీ పద్మినీవ హిమాగమే,
రావణాద్వినివృత్తార్థా మర్తవ్యకృతనిశ్చయా.

அதசசய்யா * ஹிமாகமே - பத்மிநீஇவ * விவர்ணாங்கீ * ராவணாத் - விநிவ்ருத்தார்த்தா * மர்த்தவ்யக்ருதநிச்சயா. .. ... (கச)

దేవీకథంచిత్కాకుత్స్థ త్వన్మనా మార్గితా మయా,

த்வந்மநா: - தேவீ * காகுஸ்த * மயா * கதஞ்சித் * மார்கிதா. (கசூ)

ఇక్ష్వాకువంశవిఖ్యాతిం శనైః కీర్తయతానఘ.
సా మయా నరశార్దూల విశ్వాసముపపాదితా,

அநக - நரசார்தூல * இக்ஷ்வாகுவம்சவிக்யாதிம் * சநை: * கீர்த்தயதா * மயா * ஸா * விச்வாஸம் - உபபாதிதா. (கரு)

கோரரூபிகளான * அரக்கிகளால் * காக்கப்படுகின்றனர், * (அவர்களால்) அடிக்கடி * வெருட்டப்படுகின்ற கோலத்துடனே * அசோக வனத்தில் * அரக்கிகளினிடையே * அடியேன் * (அவரை) சேவித்துத் தனயனாயினேன். (ககூ) அப்பிராட்டியார் * துயரப்படுவதற்கே பிறந்தவர்போல் * அவ்விதமான துன்பத்தில் * ஆழ்ந்திருக்கின்றார். (கஉ) இராவணனது அந்தப்புரத்தில் * சிறை செய்யப்பட்டிருக்கின்றார், * அரக்கிகளின் கடுங்காவலில் இருக்கின்றார், * ஒரேகாலாகத் திரித்த தலைப்பின்னலுடன் * விசனமுற்றிருக்கின்றார், தேவரீரையே * திருவுள்ளத்தில் சிந்தித்துக்கொண்டிருக்கின்றார். (கங) தரையிலே சயனித்துப் புழுதிபடிந்த புன்மேனியாகிப் * பனிக்காலத்துப் பதுமமலர்போல் * மேனியழகு மாறுபட்டிருக்கின்றனர்; * இராவணனிடத்தில் சிறிதும் திருவுள்ளம் பற்றாதவராகி * உயிரையொழிக்க உறுதிகொண்டவராயிருக்கின்றனர். (கச) (இத்தன்மையராகி) தேவரீரையே தியானித்துக்கொண்டிருக்கின்ற தேவியாரை * ஓகாகுஸ்தகுலதிலகரே * அடியேன் * நெடுநேரமல்லாடிக் * கண்டறிந்தேன். (கசூ) ஹேயகுணரஹிதரான நரேந்திரா! இக்ஷ்வாகு குலத்தின் பெருமையை * மெல்லமெல்லப் * பொழியப் புகுந்து * அடியேன் * அவருக்கு * விசுவாஸமுண்டாகும்படி செய்தேன். (கரு)

తతస్సంభాషితాదేవీ సర్వమర్థంచదర్శితా.
రామసుగ్రీవసఖ్యంచ శ్రుత్వాప్రీతిముపాగతా,

தத: * தேவீ * ஸம்பாஷிதா * ஸர்வம் - அர்த்தஞ்ச * தர்சிதா * ராமஸுக்ரீவஸக்யஞ்ச * ச்ருத்வா * ப்ரீதிம் * உபாகதா. (கஎ)

నియతస్సముదాచారో భక్తిశ్చాస్యాస్తథాత్వయి.
ఏవంమయామహాభాగా దృష్టాజనకనందినీ,
ఉగ్రేణతపసాయుక్తా త్వద్భక్త్యాపురుషర్షభ.

ஹேபுருஷர்ஷப * அஸ்யா: * ஸமுதாசார: * நியத: * த்வயி * பக்தி: ச * ததா * உக்ரேண - தபஸா * த்வத்பக்த்யாச * யுக்தா * மஹாபாகா * ஜநகநந்திநீ * ஏவம் * மயா * த்ருஷ்டா. . (கஅ)

అభిజ్ఞానంచమేదత్తం యథావృత్తంతవాంతికే,
చిత్రకూటేమహాప్రాజ్ఞ వాయసంప్రతిరాఘవ.

ஹே மஹாப்ராஜ்ஞ!* ராகவ! * சித்ரகூடே * தவ - அந்திகே * வாயஸம் ப்ரதி * யதாவ்ருத்தம் * அபிஜ்ஞாநம்ச * மே * தத்தம் .. (ககூ)

విజ్ఞాప్యశ్చనరవ్యాఘ్రో రామోవాయుసుతత్వయా,
అఖిలేనేహయద్దృష్ట మితిమామాహజానకీ.

ஹேவாயுஸுத * இஹ * யத் * த்ருஷ்டம் * அகிலேந * த்வயா * நரவ்யாக்ர: - ராம: * விஜ்ஞாப்ய: * இதி * ஜாநகீ * மாம் * ஆஹ.

பின்னர் * தேவியாருடனே * ஸம்பாஷணைசெய்தேன், * ஸகல விருத்தாந்தங்களையும் * விளங்க விண்ணப்பஞ்செய்தேன்; * சுக்ரீவ மஹாராஜாவுடனே தமக்கு உண்டான ஸக்கியத்தைக் * கேட்டு * மகிழ்ச்சி * அடைந்தனர். (கஎ) ஓ புருஷோத்தம! * அவரது * ஒழுக்கங்கள் * அதிகமான நியமத்துடன் கூடியவை; * தேவரீரிடத்தில் * பக்தியும் * அவ்வாறே அமைந்திருக்கின்றது; * உக்கிரமான தவமும் * தேவரீரிடத்தில் பக்தியும் (அவரிடம்) குடிகொண்டிருக்கின்றன, * மிகுந்த பாக்கியம் பெற்ற பெண்மணியான * ஜாநகியாரை * இவ்விதமான நிலையில் * அடியேன் * தரிசித்தேன். (கஅ) ஞானக்கிளஞ்சியமே! ஓ ராகவ! * சித்திரகூட பருவதத்தில் * தேவரீரருகே * ஒரு வாயஸத்தைப்பற்றி * நடந்த விருத்தாந்தத்தை * அடையாளமாக * அடியேனிடம் * எடுத்துக் கூறினர். (ககூ) ஓ வாயுகுமார! * இவ்விடத்துக் * கண்டவை * யாவோ? * அவை அனைத்தையும் * நீ * புருஷசிங்கமான ஸ்ரீராமனிடம் * விண்ணப்பம் செய்யக்கடவை * என * ஜாநகியார் * அடியேனிடம் * அருளிச்செய்தார். .. .. (உ0)

అయంచాస్మై ప్రదాతవ్యో యత్నాత్సుపరిరక్షితః,
బ్రువతా వచనాన్యేవం సుగ్రీవస్యోపశృణ్వతః,
ఏష చూడామణిశ్శ్రీమాన్ మయా సుపరిరక్షితః.
మనశ్శిలాయాస్తిలకో గండపార్శ్వే నివేశితః.
త్వయా ప్రణష్టే తిలకే తం కిల స్మర్తుమర్హసి,
ఏష నిర్యాతితశ్శ్రీమాన్ మయా తే వారిసంభవః.
ఏతం దృష్ట్వా ప్రమోదిష్యే వ్యసనే త్వామివానఘ,
జీవితం ధారయిష్యామి మాసం దశరథాత్మజ.
ఊర్ధ్వం మాసాన్న జీవేయం రక్షసాం వశమాగతా,

ஸ்ரீமாந் - ஏஷ: - சூடாமணி: * மயா * ஸுபரிரக்ஷித: * ஹே அநக! வ்யஸநே * த்வாம் இவ * ஏதம் * த்ருஷ்ட்வா * ப்ரமோதிஷ்யே * ஸ்ரீமாந் - ஏஷ: * வாரிஸம்பவ: * மயா * தே * நிர்யாதித: * திலகே * ப்ரணஷ்டே * மநச்சிலாயா: * த்வயா * கண்டபார்ச்வே * திலக: * நிவேசித: * தம் * ஸ்மர்த்தும் - அர்ஹஸி கில * ஹே தசரதாத்மஜ! * மாஸம் * ஜீவிதம் * தாரயிஷ்யாமி * ரக்ஷஸாம்-வசம் - ஆகதா * மாஸாத் - ஊர்த்வம் * ந ஜீவேயம் * ஏவம் - வசநாநி * ஸுக்ரீவஸ்ய * உபச்ருண்வத: * ப்ருவதா * யத்நாத் - ஸுபரிரக்ஷித: * அயம் ச * அஸ்மை * ப்ரதாதவ்ய: . . (௨௪௨)

ఇతి మామబ్రవీత్సీతా కృశాంగీ ధర్మచారిణీ
రావణాంతఃపురే రుద్ధా మృగీవోత్ఫుల్లలోచనా,

இதி * ராவணாந்த: புரே - ருத்தா * க்ருசாங்கீ * தர்மசாரிணீ * ஸீதா * ம்ருகீ இவ * உத்புல்லலோசநா * மாம் * அப்ரவீத். (௨௫௨)

மிக்க மகிமைபெற்றதான இந்தச் சூடாமணி * என்னால் * அதிஜாக்கிரதையாகக் காக்கப்பட்டது, * பாபரஹிதரான புருஷோத்தமா! * விசனம் வருத்துகிறபொழுது * தேவரீரைக்காண்பதுபோலவே * இதனைக்கண்டு * களிப்படைவேன், * சிறப்புற்ற இம்மணியை * யான் * தேவரிடம் * அனுப்புகின்றேன், * (எனது) திலகம் * அழிந்துபோனபொழுது * (அம்மலையிலிருந்த) மனச்சிலையினால் * தேவரீர் * கன்னத்தருகே * திலகமிட்டதுண்டே, * அதை * ஞாபகப்படுத்திக்கொள்ளவேண்டுகிறேன்; * ஓ தசரதநந்தந! * ஒரு மாதகாலமே * உயிர் * வைத்திருப்பேன்; * அரக்கர்வசத்தில் அகப்பட்டு * ஒருமாதத்திற்குமேல் * ஜீவித்திரேன்: * என்று இவ்வார்த்தைகளை * ஸுக்ரீவ மஹாராஜா * அண்டையில் கேட்டுக்கொண்டிருக்க * நீ விண்ணப்பஞ்செய்து, * வேண்டுமென்று காப்பாற்றிவைத்த * இந்தமணியையும் * அவரிடம் * சோப்பிக்கவேண்டும். (௨௪௨) என்றிவ்வாறு * இராவணனது அந்தப்புரத்துச் சிறைப்பட்டவராகி * மெலிந்த மேனியுடையரும் * தருமமே துணையாகக்கொண்டவருமான * சீதாபிராட்டியார் * பெண்மான் போலக் கண்களை மலரமலர விழித்து * அடியேனிடம் * அருளிச்செய்தார். ... ... (௨௫௨)



சிறியதிருவடி ஸ்ரீராமரிடம சூடாமணியைககொடுததது

ఏతదేవమయాఖ్యాతం సర్వంరాఘవయద్యథా.
సర్వథాసాగరజలే సంతారఃప్రవిధీయతాం.

ஹே ராகவ * யத - யதா * ஏதத்ஏவ * ஸர்வம * மயா * ஆக்யாதம * ஸர்வதா * ஸாகரஜலே * ஸந்தார: * ப்ரவிதீயதாம (௨௯)

తౌజాతాశ్వాసౌరాజపుత్రౌవిదిత్వా తచ్చాభిజ్ఞానంరాఘవాయప్రదాయ,
దేవ్యాచాఖ్యాతంసర్వమేవానుపూర్వ్యా ద్వాచాసంపూర్ణంవాయుపుత్రశ్శశంస.

வாயுபுத்ர: * ராஜபுத்ரௌ * ஜாதாச்வாஸௌ * விதித்வா * தத் - அபிஜ்ஞாநஞ்ச * ராகவாய * ப்ரதாய * தேவ்யா * ஆக்யாதஞ்ச * ஸர்வம்ஏவ * ஆநுபூர்வ்யாத * வாசா * ஸம்பூர்ணம * சசம்ஸ. ()

ஓ ராகவா! எது * எவ்வாறு (நிகழ்ந்ததோ) * அவ்வாறே * அதனைத்தையும் * அடியேன் * விண்ணப்பஞ்செய்துவிட்டேன், * (இனி) எவ்விதத்தினாலும் * ஸமுத்திர ஜலத்தின்மீது (அனைவரும் நடந்து செல்லும்படி) அணை * கட்டவேண்டியதே. (௨௯) (என்றிவ்வாறு) வாயுபுத்திரர் * அந்த ராஜகுமாரர்கள் * மனந்தேறினார்களென் றுணர்ந்து * அந்த அடையாளத்தை * ஸ்ரீராகவனிடம் * ஸமர்ப்பித்துப் * பிராட்டி * அருளிச்செய்தவை * எல்லாவற்றையும் * முறையே * வாய்மொழியாக * முழுமையும் * விண்ணப்பஞ்செய்தார் .. ... (௨௭)

சுந்தரகாண்டத்தில்
அறுபத்தைந்தாவது ஸர்க்கம் முற்றிற்று.

அறுபத்தாறாவது ஸர்க்கம்.

ఏవముక్తో హనుమతా రామోదశరథాత్మజః,
తంమణింహృదయేకృత్వా ప్రరురోదసలక్ష్మణః.

ஹநுமதா * ஏவம் - உக்த: * தசரதாத்மஜ: - ராம: * தம் - மணிம் * ஹ்ருதயே * க்ருத்வா * ஸலக்ஷ்மண: * ப்ரருரோத. (௧)

తంతుదృష్ట్వామణిశ్రేష్ఠం రాఘవశ్శోకకర్శితః,
నేత్రాభ్యామశ్రుపూర్ణాభ్యాం సుగ్రీవమిదమబ్రవీత్.

தம் - மணிச்ரேஷ்டம * த்ருஷ்ட்வாது * ராகவ: * சோககர்சித: * அச்ருபூர்ணாப்யாம - நேத்ராப்யாம * ஸுக்ரீவம * இதம * அப்ரவீத .. . . (௨)

அநுமான் * இவ்வாறு கூறியதுகேட்டுச் * சக்கரவர்த்தித் திருமகனான ஸ்ரீராமன் * அந்தச்சூடாமணியை * மார்போடு * அணைத்து * இலக்குமணருடனே * அதிகமாக அழத்தொடங்கினார். (௧) அந்தச்சிறந்தமணியைக் கண்டவுடனே * ஸ்ரீராகவன் * சோகத்தினால் சிந்தை நொந்தவராகிக் * கண்ணும் கண்ணீருமாய் * சுக்கிரீவமகாராஜாவை நோக்கி * இவ்வாறதை * உரைக்கலாயினார்... (௨)

యథైవధేనుః స్రవతి స్నేహాద్వత్సస్యవత్సలా,
తథామమాపిహృదయం మణిరత్నస్యదర్శనాత్.

வத்ஸலா - தேநு: * வத்ஸஸ்ய - ஸ்நேஹாத் * யதா ஏவ * ஸ்ர வதி * ததா * மம - ஹ்ருதயம் அபி * மணிரத்நஸ்ய - தர்சநாத் * (ஸ்ரவதி.) . . . . . (௩)

మణిరత్నమిదందత్తం వైదేహ్యాశ్శ్వశురేణ మే,
వధూకాలేయథాబద్ధ మధికంమూర్ధ్నిశోభతే.

இதம் - மணிரத்நம் * மே - சவசுரேண * வைதேஹ்யா: * வதூ காலே * தத்தம் * மூர்த்நி * பத்தம் யதா * அதிகம் - சோபதே ()

అయంహిజలసంభూతో మణిస్సజ్జనపూజితః,
యజ్ఞేపరమతుష్టేన దత్తశ్శక్రేణధీమతా.

ஸஜ்ஜநபூஜித: * அயம் - மணி: * ஜலஸம்பூத: ஹி * யஜ்ஞே * பரமதுஷ்டேந * தீமதா - சக்ரேண * தத்த: . . (௫)

ఇమందృష్ట్వామణిశ్రేష్ఠం యథాతాతస్యదర్శనం,
అద్యాస్మ్యవగతస్సౌమ్య వైదేహస్యతథావిభోః.

ஹே ஸௌம்ய * அத்ய * இமம் - மணிச்ரேஷ்டம் * த்ருஷ்ட்வா * தாதஸ்ய * தர்சநம் * அவகத: - யதா * அஸ்மி * ததா * வைதே ஹஸ்ய - விபோ:. . . . . . . (௬)

అయంహిశోభతేతస్యాః ప్రియాయామూర్ధ్ని మేమణిః,
అస్యాద్యదర్శనేనాహం ప్రాప్తాంతామివచింతయే.

அயம் - மணி: * மே * ப்ரியாயா: * தஸ்யா: * மூர்த்நி * சோப தே ஹி * அத்ய * அஸ்ய * தர்சநேந * அஹம் * தாம் * ப்ராப்தாம் இவ * சிந்தயே.... . . . . (௭)

வாத்ஸல்யமுடையதான பசு * கன்றினிடம் ஆசைப்பெருக்கினால் * எவ்வாறு * மனமுருகிப் பாலைப் பெருக்குகின்றதோ * அவ்வாறே * எனது மனமும் * இம்மணியைக் கண்டமாத்திரத்தில் * (மெழுகுபோல) உருகுகின்றது. (௩) இந்தமேலான மணி * எனது மாமனார் * ஜானகிக்கு * விவாஹகாலத்தில் * தந்தருளியது ; * (இது அவளது) முடியில் * முடித்தபொழுது * பின்னும் அதிகமான அழகுபெற்று விளங்குகின்றது. (௪) பெரியோர்களால் பூஜிக்கப்பெற்ற * இந்தச்சூடாமணி * ஸமுத்திரத்தில் பிறந்ததன்றோ? * (ஜநகமஹாராஜா இயற்றிய) வேள்வியில் * மிக்கமகிழ்ச்சிகொண்டு * மேதாவியான மஹேந்திரன் * (அவருக்கு) அளித்தது (இம்மணி). (௫) ஓ ஸௌம்ய! சுக்கிரீவா! * இப்பொழுது * இந்த மஹாரத்தினத்தை * நோக்குகையில் * தந்தையான தசரதமஹாராஜாவினது * தரிசனத்தை * அடைந்ததுபோல * ஆகின்றேன், * அவ்வாறே * விதேஹ மஹாராஜாவினது * (ஞாபகமுண்டாகின்றது.) (௬) இந்தச்சூடாமணி * எனது * காதலியான * அவளது * முடிமீது * விளங்குவதன்றோ ? * இப்பொழுது * இதைக் * காண்கையில் * யான் * அவளையே * அடைந்ததுபோல * எண்ணுகின்றேன். (௭)

కిమాహసీతావైదేహీ బ్రూహిసౌమ్యపునఃపునః,
పిపాసుమివతోయేన సించంతీవాక్యవారిణా.

ஹேஸௌமய * வைதேஹீ - ஸீதா * பிபாஸும * தோயேந இவ * வாகயவாரிணா * ஸிஞ்சநதி * கிம ஆஹ * புநःபுநः * பரூஹி (அ)

ఇతస్తుకిందుఃఖతరం యదిమంవారిసంభవం,
మణింపశ్యామిసౌమిత్రే వైదేహీమాగతంవినా.

ஹேஸௌமிதரே * வைதேஹீமவிநா * ஆகதம * வாரிஸமபவம * இமம - மணிம * பசயாமி (இதி) யத * இதःது * அககதரம * கிம

చిరంజీవతివైదేహీ యదిమాసంధరిష్యతి,
క్షణంసౌమ్యనజీవేయం వినాతామసితేక్షణాం.

வைதேஹீ * மாஸம * தரிஷயதியதி * சிரம-ஜீவதி * ஹேஸௌமய * தாம-அஸிதேக்ஷணாமவிநா * க்ஷணம அபி * நஜீவேயம (௧0)

నయమామపితందేశం యత్రదృష్టామమప్రియా,
నతిష్ఠేయంక్షణమపి ప్రవృత్తిముపలభ్యచ.

மம * பரியா * யதர * தருஷடா * தம - தேசம * மாம அபி * நய * பரவருததிம * உபலபயச * க்ஷணம அபி * நதிஷடேயம

కథంసామమసుశ్రోణీ భీరుభీరుస్సతీసదా,
భయావహానాంఘోరాణాం మధ్యేతిష్ఠతిరక్షసాం.

ஸுசரோணீ * மம - ஸா * பயாவஹாநாம * கோராணாம * ரக்ஷஸாம * மதயே * ஸதா * பீருபீருः - ஸதி * கதம * திஷடதி (௧௨)

ஓஸௌமிய! வாயுநந்தந! * விதேஹராஜ புததிரியான சீதை * தாகததினால தவிபபவருககுத * தணணீா ஊறறுவதுபோல * (சோகாககினியால தவிககினற எனனை) இனியசொற்களாகிய ஜலததினால * நனைபபவளாகி * யாது * கூறினாள்? * (அதை) அடிககடி * என்செவிகேடகசசொலவாயாக (அ) ஓலக்ஷமணா! * வைதேஹியை விடடுபபிரிநது * தனியேவநதிருககினற * ஸமுததிரததில ஜநிததததான * இமமணியைப * பாாத்துககொணடிருககிறேனே, * இதினும * அதிகமான விசனம * வேறுண்டோ? (௯) வைதேஹி * இனனும ஒருமாதகாலம * உயிரைததரிததிருபபாளாயின (அவளை) சிரஞ்ஜீவியெனனலாமே, * ஓஸௌமய! அநதககணணழகியைக காணாமலவிடடு * (நான) ஒரு நிமிஷமும * உயிரைவைததிரேனே (௧0) எனது * காதலியை * எவவிடததில * கணடனையோ * அவவிடததிறகு * எனனையும் * அழைததுககொணடுபோயவிடு, * (அவளது) விருததாநததததை * உணாநதபின * நிமிஷமும * (நான இவ்விடதது) நிலலேன. (௧௧) ஸாவாஙக சுநதரியான * எனது கணணாடடி * பயஙகராககளும * கோரரூபிகளுமான * அரககாகளின் * இடையே * எபபொழுதும * நடுநடுஙகினவளாகி * எவவாறு * இறகினறனளோ! (௧௨)

శారదస్తిమిరోన్ముక్తో నూనంచంద్రఇవాంబుదైః,
ఆవృతంవదనంతస్యా నవిరాజతిరాక్షసైః.

ராக்ஷஸைஃ - ஆவருதம * தஸ்யாஃ * வதநம * அமபுதைஃ * திமிரோந்முகதஃ - சாரதஃ - சநதரஃ இவ * நவிராஜதி * நூநம. (௧௩)

కిమాహసీతాహనుమం స్తత్వతఃకథయాద్య మే,
ఏతేనఖలుజీవిష్యే భేషజేనాతురోయథా.

ஹேஹநுமந * ஸீதா * கிம * ஆஹ * அதய * மே * ததவதஃ * கதய * ஆதுரஃ * பேஷஜேந யதா * ஏதேநகலு * ஜீவிஷ்யே.(௧௪)

మధురామధురాలాపా కిమాహమమభామినీ,
మద్విహీనావరారోహా హనుమన్కథయాద్య మే.

ஹேஹநுமந * மதுரா * மதுராலாபா * வராரோஹா * மம - பாமிநீ * மதவிஹீநா * கிம * ஆஹ * அதய * மே * கதய. (௧௫)

அரக்காகளால * சூழநதுகொள்ளப்பட்ட * அவளது * முகம * மேகங்களால மூடப்பட்ட * களங்கமற்ற சரத்கால சநதிரன்போலச * சோபையற்றிருக்கின்றது * நிசசயம. (௧௩) ஓ அநுமந! * சீதை * யாது * கூறினள்? * இப்பொழுது * என்னிடம * உண்மையாக * உரைசெய்வாய, * நோயினால மெலிந்தவன * மருந்தினாலேபோல * இதனாலேயே * (யான்) ஜீவித்திருக்கினறேன். (௧௪) ஓ அநுமந! * மதுரமானமேனியும * மதுரமானமொழியும் உடையளாகி * மேன்மைபெற்ற * எனது கணமணி * என்னைவிட்டுப பிரிந்திருக்கின்றனளே. * யாது * கூறினள்! * (அதை) இப்பொழுது * எனக்கு * விளங்கககூறுவாய (எனக்கேட்டருளினா.) ... ... (௧௫)

சுநதரகாணடததில

அறுபத்தாறுவது ஸர்க்கம் முற்றிற்று

அறுபத்தேழாவது ஸர்க்கம்.

ఏవముక్తస్తుహనుమా న్రాఘవేణమహాత్మనా,
సీతాయాభాషితంసర్వం న్యవేదయతరాఘవే.

மஹாதமநா - ராகவேண * ஏவம - உகதஃ * ஹநுமாந * ஸீதாயாஃ * பாஷிதம * ஸாவம * ராகவே * நயவேதயத. . . . . (௧)

ఇదముక్తవతీదేవీ జానకీపురుషర్షభ,
పూర్వవృత్తమభిజ్ఞానం చిత్రకూటేయథాతథం.

ஹேபுருஷர்ஷப * சித்ரகூடே * பூர்வவருததம * இதம் - அபிஞாநம * ஜாநகீ - தேவீ * யதாததம * உகதவதி. ... ()

மஹாநுபாவரான * சக்கரவாத்தித்திருமகனால * இவவாறு * வினவப்பட்டவராகி * அத்திருவடி * சீதைசொன்ன * செய்தி * ஆதியோடநதம * ஸ்ரீராகவனிடம * விண்ணப்பம செய்யலாயினா. (௧) (அதாவது) ஓ புருஷசிங்கமே! * சித்திர கூடகிரியில * முன நிகழநத * இந்த அபிஞானத்தை * ஜாநகியாா * உள்ளவாறு * அருளிச்செய்தனா. ... (௨)

సుఖసుప్తాత్వయాసార్ధం జానకీపూర్వముత్థితా,
వాయసస్సహసోత్పత్య విరరాదస్తనాంతరే.

*தவயாஸார்த்தம * ஸுகஸுப்தா * ஜாநகீ * பூர்வம * உததிதா * வாயஸ: * ஸஹஸா * உதபதய * ஸதநாநதரே * விரராத.* (௩)

పర్యాయేణచసుప్తస్త్వం దేవ్యంకేభరతాగ్రజ,
పునశ్చకిలపక్షీస దేవ్యాజనయతివ్యథాం.

*ஹேபரதாகரஜ * பரயாயேண * தவஞ்ச * தேவயஙகே * ஸுப்த: * புந:ச * ஸ: - பக்ஷீ * தேவ்யா: * வயதாம - ஜநயதிகில.* (௪)

పునఃపునరుపాగమ్య విరరాదభృశంకిల,
తతస్త్వంబోధితస్తస్యాశ్శోణితేనసముక్షితః.

*புந:புந: - உபாகமய * பருசம - விரராத * தத: * தவம * தஸயா: * சோணிதேந - ஸமுதக்ஷித: * போதித: கில.* . (௫)

వాయసేనచతేనైవ సతతంబాధ్యమానయా,
బోధితఃకిలదేవ్యాత్వం సుఖసుప్తఃపరంతప.

*ஹேபரநதப! தேந - வாயஸேனைவ * ஸததம - பாதயமாநயா * தேவயா * ஸுகஸுப்த: * தவம * போதித: கில . .* . . (௬)

తాంతుదృష్ట్వామహాబాహో దారితాంచస్తనాంతరే,
అశీవిషఇవక్రుద్ధో నిశ్వసన్నభ్యభాషథాః.
నఖాగ్రైఃకేనతేభీరు దారితంతుస్తనాంతరం,
కఃక్రీడతిసరోషేణ పంచవక్త్రేణభోగినా.

*ஹேமஹாபாஹோ * ஸதாநதரே * தாரிதாஞ்ச - தாம * தருஷட்வாது * ஆசீவிஷ: இவ * கருதத: * நிசவஸந * ஹேபீரு * தே * ஸ்தநாநதரம * கேந * நகாகரை: * தாரிதம*ஸரோஷேண* பஞசவகதரேண - போகிநா * க:*கரீடதி-இதி*அப்யபாஷதா:. . .* (௮)

தேவரீருடனே * சுகமாகக்கண்வளாநத*பிராட்டி * முன்னதாக* விழிததெழுநதனா,*(அபபொழுது)ஒருவாயஸம*விரைவாக*எழுமபி வந்து*மாாபினிடையே*விரணமுணடாக்கியது. (௩) பாதனுக்கு மூத தோனே! (பிராட்டி தேவரீரதுமடியில கண்வளாநதெழுநதபின)முறை யே * தேவரீரும * தேவியாா மடியில * கண்வளாநதீா, * (அததரு ணததில) மறுத்தும * அந்தபபறவை * தேவியாரைத * துனபுறுதத லாயிறறு (௪)பின்னுமபலதரமவநது*மிகுதியும*புணபடுத்தியது,*அப பால்*தேவரீாதிருமேனியில*அவரது*உதிரமொழுகியதுகணடு*கண் விழிததுகொண்டதனறே (௫) ஓசதததுருஸமஹாரக! * அவ்வாயஸத் திஞலேயே*அடிககடிபிடிக்கபபட்ட*பிராட்டியால*சுகமாகக கணவளா ர்நத*தேவரீா*எழுபபப்பட்டதனறே?(௬) பருத்தபுஜஙகளுள்ள பெரி யோனே!*மாாபினிடையே*புண்படுததபபட்டிருநத அபபிராட்டியை* நோக்கி * மஹாஸாப்பமெனச* சீறிப*பெருமூசசெறிநது,*அசசமுற் றிருக்கினற எனகண்மணி! * உனது * மாாபினிடையே*யாவன் * நக ஙகளினுனியால * கீறியது ?*சினங்கொண்ட*ஐநதுதலைநாகததுடன்* எவன் * விளையாட விருபபஙகொணடவன்? என * விளமபினீா...(அ)

నిరీక్షమాణస్సహసా వాయసం సమవైక్షథాః,
నఖైస్సరుధిరైస్తీక్ష్ణైస్తామేవాభిముఖం స్థితం.

ஸஹஸா * நிரீக்ஷமாண: * ஸருதிரை: * தீக்ஷ்ணை: - நகை: * தாம் ஏவ * அபிமுகம்*ஸ்திதம் * வாயஸம்* ஸமவைக்ஷதா:. (௯)

సుతః కిల స శక్రస్య వాయసః పతతాం వరః,
ధరాన్తరచరశ్శీఘ్రం పవనస్య గతౌ సమః.

பததாம்-வர:*ஸ:-வாயஸ:*சக்ரஸ்ய - ஸுத: கில*தராந்தரசர:* சீக்ரம் * பவநஸ்ய - கதௌ-ஸம:. ... . (௧௦)

తతస్తస్మిన్ మహాబాహో కోపసంవర్తితేక్షణః,
వాయసే త్వం కృథాః క్రూరాం మతిం మతిమతాం వర.

தத:*மஹாபாஹோ* மதிமதாம்-வர * த்வம் * கோபஸம்வர்த்திதே க்ஷண:*தஸ்மிந் - வாயஸே * க்ரூராம் - மதிம் - க்ருதா:. (௧௧)

స దర్భం సంస్తరాద్గృహ్య బ్రహ్మాస్త్రేణ హ్యయోజయః,
స దీప్త ఇవ కాలాగ్నిర్జజ్వాలాభిముఖః ఖగం.

ஸ: * ஸம்ஸ்தராத் * தர்ப்பம் * க்ருஹ்ய * ப்ரஹ்மாஸ்த்ரேண * அயோஜய: ஹி * ஸ: * தீப்த: * த்விஜம் - அபிமுக: * காலாக்நி: இவ * ஜஜ்வால . (௧௨)

క్షిప్తవాంస్త్వం ప్రదీప్తం హి దర్భం తం వాయసం ప్రతి,
తతస్తు వాయసం దీప్తస్స దర్భోఽనుజగామ హ.

த்வம்* ப்ரதீப்தம்-தம்-தர்ப்பம் * வாயஸம்ப்ரதி*க்ஷிப்தவாந்ஹி * தத:*ஸ:-தர்ப்ப: * தீப்த: * வாயஸம் * அநுஜகாம ஹ . (௧௩)

உடனே * ஸிமிர்ந்து நோக்குகையில் * குருதிபடிந்த * கூரியநகங்களுடனே * அபபிராட்டிக்கு * எதிராகவே * நின்றிருந்த * வாயஸத்தைக் * கண்ணுற்றலாயிற்று. (௯) பறவைகளிற்சிறந்த * அந்த வாயஸம் * இந்திரனது † புத்திரனன்றோ, * இப்பூமியினுட்புகுந்திருந்த அவன் (ஸ்ரீராமன் சீற்றத்துடன் நோக்குகையில் அவரது திருவுள்ளம் தெரிந்து) * உடனே * வாயுவுக்கு ஒப்பான வேகத்துடன் ஓடலாயினன். (௧௦) பிறகு * ஹேமஹாபாஹோ! * மேதையிற்சிறந்த மஹாநுபாவா! * தேவரீர் * சினத்தினால் திருச்சகணகள் கலங்கினவராகி * அந்தவாயஸத்தின்மீது * † திருவுள்ளமும் கலங்கினீர். (௧௧) (பின்பு) தேவரீர் * (கையில் ஓராயுதமும் அத்தருணத்தி லில்லாமையால்) சயனித்த விடத்தினின்றும் * ஒரு தருப்பைப்புல்லைக் * கிள்ளி * (அதில்) பிரமாஸ்திர மந்திரத்தை * ஜபித்தீர், * அது * மிகுந்த சோதியுடனே * அந்தப்பறவைக்கு நேராக * ப்ரளயகால நெருப்புப்போல * ஜொலிக்கலாயிற்று. (௧௨) தேவரீர் * எரியும் அந்தத் தருப்பைப்புல்லை * அந்தவாயஸத்தை நோக்கி * விடுத்தீரன்றோ! * விடுத்தவுடனே * அந்தத் தருப்பம் * எரிந்துகொண்டு * அந்த வாயஸத்தைத் * துரத்திக்கொண்டு ஓடியது... ... ... (௧௩)

† இதன் விவரத்தை ௬௭௨-ம் பக்கத்திற்பார்க்க.

సపిత్రాచపరిత్యక్త స్సురైశ్చసమహర్షిభిః,
త్రీన్లోకాన్సంపరిక్రమ్య త్రాతారంనాధిగచ్ఛతి.

ஸ: * பித்ரா-ச * ஸமஹர்ஷிபி: * ஸுரை: - ச * பரித்யக்த: த்ரீந்-லோகாந் * ஸம்பரிக்ரம்ய * த்ராதாரம் * ந அதிகச்சதி. (௧௪)

పునరేవాగత స్త్రస్త స్త్వత్సకాశమరిందమ,

ஹே அரிந்தம * த்ரஸ்த: * புந: * தவ ஸகாசம் ஏவ * ஆகத:. (௧௫)

సతంనిపతితంభూమౌ శరణ్యశ్శరణాగతం.
వధార్హమపికాకుత్స్థ కృపయాపర్యపాలయః,

காகுத்ஸ்த * சரண்ய:-ஸ:-தம் * வதார்ஹம்-அபி * சரணாகதம் * பூமௌ-நிபதிதம் * க்ருபயா * பர்யபாலய: . .. (௧௬)

మోఘమస్త్రంనశక్యంతు కర్తుమిత్యేవరాఘవ.
భవాంస్తస్యాక్షికాకస్య హినస్తిస్మసదక్షిణం,

ஹே ராகவ! * அஸ்த்ரம் * மோகம் - கர்த்தும் - ந சக்யம் * இதி ஏவ * ஸ: - பவாந் * தஸ்ய - காகஸ்ய * தக்ஷிணம்-அக்ஷி * ஹிநஸ்திஸ்ம.

రామత్వాంసనమస్కృత్య రాజ్ఞేదశరథాయచ.
విసృష్టస్తుతదాకాకః ప్రతిపేదేస్వమాలయం,

ஸ:-காக: * ராம! * த்வாம் * ராஜ்ஞே-தசரதாய-ச * நமஸ்க்ருத்ய * ததா * விஸ்ருஷ்ட: * ஸ்வம் - ஆலயம் * ப்ரதிபேதே . (௧௭)

ఏవమస్త్రవిదాంశ్రేష్ఠ స్సత్వవాంఛీలవానపి.
కిమర్థమస్త్రంరక్షస్సు నయోజయతిరాఘవః,

ஏவம் * ராகவ: * அஸ்த்ரவிதாம் - ச்ரேஷ்ட: * ஸத்வவாந் * சீலவாந்-அபி * ரக்ஷஸ்ஸு * அஸ்த்ரம் * கிமர்த்தம் * ந யோஜயதி. (௧௮)

அந்தக்காகம் * தனது மாதாபிதாக்களாலும் * மஹரிஷிகளாலும் * தேவர்களாலும் தன்னினமான பறவைகளாலும் * கைவிடப்பட்டு * மூவுலகங்களிலும் * ஓடி * அடைக்கலம் எவரும் * அகப்படாமல் அலலாய்த்து. (௧௪) ஓ அரிந்தம! * அஞ்சி நடுங்கியதாகி * (அது) மறுபடி * தேவரீர் ஸன்னிதிக்கே * வந்து சேர்ந்தது. (௧௫) ஓ காகுஸ்த! * ஸர்வலோக சரண்யரான தேவரீர் * அந்த வாயஸம் * வதைப்பதற்கே உரியதாயினும் * அடைக்கலமென்று அடிபணிந்து * கீழே வீழ்ந்ததனால * கருணைகூர்ந்து * காப்பாற்றியருளினீர். (௧௬) ஓ ராகவ! பிரமமாஸ்திரம் * வீணாவதன்றே * யென நினைத்து * அந்த தேவரீர் * அக்காகத்தின் * வலது கண்ணைக் * குத்தியதன்றோ? (௧௬) அந்தக் காகாசுரன் * ஓ ராமா! தேவரீரையும் * (தேவரீரைப் பெற்ற பாக்கியவானான) தசரத சக்ரவர்த்தியையும் * தண்டம் ஸமர்ப்பித்து * உடனே * விடைபெற்று * தன் இருப்பிடம் * போய்ச் சேர்ந்தது. (௧௭) இவ்விதமாக * இராகவன் * அஸ்திர முணர்ந்தவர்களில் உத்தமரும் * பலவந்தரும் * ஸத்தியஸந்தருமாயிருக்கையிலும் * அரக்கர்களின்மீது * அஸ்திரத்தை * ஏன் * விடுக்கவில்லையோ! (௧௮)

ననాగానాపిగంధర్వా నాసురానమరుద్గణాః.
నచసర్వేరణేశక్తా రామంప్రతిసమాసితుం,

ரணே * ராமம * பரதிஸமாஸிதும ; நாகா:-நசகதா: * கநதாவா: அபி - நசக்தா: * அஸுரா: - நசகதா: * மருத்கணா: - நசக்தா: * ஸாவேச- நசகதா: . . ... (௧௯)

తస్యవీర్యవతఃకశ్చి ద్యద్యస్తిమయిసంభ్రమః.
క్షిప్రంసునిశితైర్బాణై ర్హన్యతాంయుధిరావణః,

வீர்யவத: - தஸய * மயி * கசசித-ஸமப்ரம:-அஸதியதி * ஸுநிசி தை: - பாணை: * ராவண: * யுதி*க்ஷிபரம * ஹநயதாம ...(௨0)

భ్రాతురాదేశమాజ్ఞాయ లక్ష్మణోవాపరంతపః.
సకిమర్థంనరవరో నమాంరక్షతిరాఘవః,

நரவர: * பரநதப: * ராகவ: * ஸ: - லக்ஷமணோவா * பராது:* ஆதேசம * ஆஜஞாய * கிமாத்தம * மாம * ந ரக்ஷதி (௨௧)

శక్తౌతౌపురుషవ్యాఘ్రౌ వాయ్వగ్నిసమతేజసౌ.
సురాణామపిదుర్ధర్షౌ కిమర్థంమాముపేక్షతః,

தௌ-புருஷவயாகரௌ * வாயவகநிஸமதேஜஸௌ * சக்தௌ * ஸுராணமபி * துர்த்தர்ஷௌ * மாம * கிமாததம * உபேக்ஷத:.

మమైవదుష్కృతంకించి న్మహదస్తినసంశయః.
సమర్థాసహితౌయన్మాం నావేక్షేతేపరంతపౌ,

பரநதபௌ * ஸமாததௌ * ஸஹிதௌ*யத * மாம்*நஅவேக்ஷேதே*மமைவ * மஹத * கிஞசித - துஷகருதம்*அஸ்தி*ஸமசய: ந.

போா புரிகையில * இராமனுக்கு * எதிராகநிறக * நாகலோகத்தவருமம வலலவரலலா, * கநதாவாகளுமம வலலவரலலா, * அசுரர்களுமம வலலவரலலா, * தேவாகளின் கூடடததாருமம வல்லவரலலா; * அனைவருமம ஒனறு கூடிவரினுமம வலலவரலலரே. (௧௯) வீரியமுடையோரான அவருககு * என விஷயததில * ஏதேனுமம சிறிது ஊககமுளளதாயின * கூரிய அமபுகளால * இராவணனை * யுத்ததகில * உடனே * அதமசெயயவேணடுமம (௨0) புருஷசிஙகமுமம * எதிரிகளை யெரிப்பவரும் * ரகுகுலதிலகருமான * அநத இலக்குமணரேனுமம * அணணனது * நியமனததைப*பெறறு வநது* ஏன் * என்னைப * பாதுகாககவிலலை? (௨௧) அநத மஹாபுருஷாகள* வாயுஅக்கினி ஆகிய இரணடிறகுமொபபான வலிமையுடையவாகள்,* மிகுநத ஸாமாததியமுளளவர்கள்;*தேவர்களாலுமம*அசைக்கக்கூடாதவாகள், * என்னை * ஏன் * இவ்வாறு உபேக்ஷிககினறனாகள (காறறுடனேகூடிய நெருப்புபோல இவவரககாகளை ஏன எரித்துவிடவிலலை?) (௨௨) எதிரிகளையெரிக்கு மியலபுளளவருமம * வலலவாகளுமான அவ்விருவருமம * ஒன்றுகூடி யிருந்தும் * எககாரணததினால * என்னைக*கடாக்ஷியாதிருககினறனரோ * (அதனால) எனககே * மிகக கொடியதான * ஏதோ ஒரு பாபமம * இருக்கின்றது * இதில ஐயமிலலை (என்று அருளிச செயதனர்.)... ... ... (௨௩)

వైదేహ్యావచనంశ్రుత్వా కరుణంసాశ్రుభాషితం.
పునరప్యహమార్యాంతా మిదంవచనమబ్రువం,

ஸாசரு-பாஷிதம * வைதேஹ்யா:*கருணம * வசநம் * ச்ருத்வா *
அஹம் * புந: அபி * ஆர்யாம * தாம * இதம்-வசநம * அப்ருவம

త్వచ్ఛోకవిముఖోరామో దేవిసత్యేనతేశపే.
రామేదుఃఖాభిభూతేతు లక్ష్మణఃపరితప్యతే,

தேவி * ராம: * தவ்சோகவிமுக: * ராமே * துக்காபிபூதேது *
லக்ஷ்மண: * பரிதப்யதே * தே*ஸத்யேந * சபே. ... (உரு௨)

కథంచిద్భవతీదృష్టా నకాలఃపరిశోచితుం.
అస్మిన్ముహూర్తేదుఃఖానా మంతంద్రక్ష్యసిభామిని,

பவதி * கதஞ்சித * த்ருஷ்டா * பரிசோசிதும - கால: ந*ஹேபா
மிநி! அஸ்மிந - முஹூர்த்தே * துக்காநாம * அந்தம*த்ரக்ஷ்யஸி*,

తావుభౌనరశార్దూలౌ రాజపుత్రావనిందితౌ.
త్వద్దర్శనకృతోత్సాహౌ లంకాంభస్మీకరిష్యతః,

அநிந்திதௌ * நரசார்தூலௌ * தௌ - ராஜபுத்ரௌ - உபௌ *
த்வத்தர்சநக்ருதோத்ஸாஹௌ *லங்காம * பஸ்மீகரிஷ்யத: (உஎ௨)

హత్వాచసమరేరౌద్రం రావణంసహబాంధవం.
రాఘవస్త్వాంవరారోహే స్వాంపురీంనయతేధ్రువం,

ஹேவாரரோஹே! ராகவ: * ரௌத்ரம-ராவணம * ஸஹபாந்தவம்*
ஸமரே-ஹத்வா * த்வாம * ஸ்வாம்-புரீம* நயதே*த்ருவம. (உஅ௨)

கண்ணுங்கண்ணீருமாகக் கூறிய * பிராட்டியினது * தீனமான * வார்த்தையைக்கேட்டு * அடியேன * மறுபடி * ஆரியையான * அப பிராட்டியை நோக்கி! * இவ்வார்த்தை * விண்ணப்பஞ் செய்யலாயி னேன். (உசா௨) ஓ தேவீ! * சக்ரவர்த்தித் திருமகனார * உமது சோகத்தினால மற்றெதையும வெறுத்திருக்கின்றனா; * இராமன் * துக்கிப்பது கண்டு * இளையபெருமாளும * சோகமுறுகின்றனா; * உமக்கு * உண்மையாக * ஆணையிட்டுக் கூறுகின்றேன. (உரு௨) தேவரீரை * தெய்வாதீனமாக * அடியேன தரிசநம செய்து கொண் டேன்; * விசனமுற்று வருந்தவேண்டியகால மினி இல்லை, * பெரு மைபெற்ற பெண்மணி! * இந்த முகூர்த்தத்திலேயே * உமது துக்கங் களுக்கு * முடிவு * காண்பீா. (உகூ௨) * எவராலும நிந்திக்கப்படாத வரும் * மஹாபுருஷாகளுமான * அந்த இராஜபுத்திராகள இருவரும்* தேவரீரைக்காண ஆவல கொண்டவாகளாகி * இலங்கையை * நீறுக்கி விடப் போகின்றனா. (உஎ௨) ஓ ஸர்வாங்கஸுந்தரி! * இராகவன் * கொடிய ராவணனை*பந்துக்களுடனே*போரில்வதைத்து*உமமைத * தமதுநகரத்திற்கு*அழைத்துக்கொண்டு எழுந்தருளப போகிறார் * நிச சயம (ஆதலின் உமது விசனத்தை இவ்வளவோடு ஒழித்து விடு வீராக.) ... ... (உஅ௨)

యత్తురామోవిజానీయా దభిజ్ఞానమనిందితే.
ప్రీతిసంజననంతస్య ప్రదాతుంత్వమిహార్హసి,

அநிந்திதே * ராம: * யத் - அபிஞ்ஞாநம் * விஜாநீயாத் * தஸ்ய * ப்ரீதிஸஞ்ஜநநம் * இஹ * த்வம் * ப்ரதாதும் - அர்ஹஸி . (௨௯)

సాభివీక్ష్యదిశస్సర్వా వేణ్యుద్గ్రథనముత్తమం.
ముక్త్వావస్త్రాద్దదౌమహ్యం మణిమేతంమహాబల,

ஹே மஹாபல * ஸா * ஸர்வா: - திச: * அபி வீக்ஷ்ய * வேண்யுத்க்ரதநம் * உத்தமம் - ஏதம் - மணிம் * வஸ்த்ராத் * முக்த்வா * மஹ்யம் * ததௌ. . .. . (௩௦)

ప్రతిగృహ్యమణిందివ్యం తవహేతోరఘూద్వహ.
శిరసాతాంప్రణమ్యార్యా మహమాగమనేత్వరే,

ஹே ரகூத்வஹ * அஹம் * தவ - ஹேதோ: * திவ்யம்-மணிம் * ப்ரதிக்ருஹ்ய * ஆர்யாம்-தாம் * சிரஸா * ப்ரணம்ய * ஆகமநே * த்வரே.

గమనేచకృతోత్సాహ మవేక్ష్యవరవర్ణినీ.
వివర్ధమానంచహిమా మువాచజనకాత్మజా,
అశ్రుపూర్ణముఖీదీనా బాష్పసందిగ్ధభాషిణీ.
మమోత్పతనసంభ్రాంతా శోకవేగసమాహతా.
హనుమన్ సింహసంకాశా వుభౌతౌరామలక్ష్మణౌ,
సుగ్రీవంచసహామాత్యం సర్వాన్ బ్రూయాహ్యనామయం.

வரவர்ணிநீ * ஜநகாத்மஜா * கமநே * க்ருதோத்ஸாஹம் * விவர்த்தமாநஞ்ச * மாம் * அவேக்ஷ்ய * மம-உத்பதநஸம்ப்ராந்தா * சோகவேகஸமாஹதா * அச்ருபூர்ணமுகீ * தீநா * பாஷ்பஸந்திக்தபாஷிணீ * ஹே ஹநுமந் * ஸிம்ஹஸங்காசௌ * தௌ - ராமலக்ஷ்மணௌ * உபௌ * ஸஹ அமாத்யம் - ஸுக்ரீவஞ்ச * ஸர்வாந் * அநாமயம் * ப்ரூயா: * (இதி) உவாச .. ... (௩௪)

பழிப்பில்லாத பெண்மணி! * ஸ்ரீராமனுக்கு * என்ன அடையாளம் * தெரியுமோ! * அவருக்கு * மகிழ்ச்சியுண்டாக்கும் அத்தன்மையான அடையாளம் * இப்பொழுது * தேவரீர் * தந்தருள்வீராக (என்று பிரார்த்தித்தேன்.) (௨௯) ஓ மஹாபல! * அப்பிராட்டி * எப்புறமும் * நன்றாகநோக்கி * திருமுடியிலணியத்தக்கதான * மிகச்சிறந்த இம்மணியை * ஆடையினின்றும் * அவிழ்த்து * அடியேனிடம் * தந்தருளினார். (௩௦) ஓ ரகூத்தம! * அடியேன் * தேவர்பொருட்டே * திவ்யமான இம்மணியைப் * பெற்றுக்கொண்டு * ஆரியையான அப்பிராட்டியைச் * சிரஸால் * வந்தனம் பண்ணி * விடைகொள்ள * விரைந்தேன். (௩௧) சோதிவடிவமான * ஜாநகியார் * திரும்பிச் செல்ல * ஆவல்கொண்டவனாகி * ஓங்கிவளர்ந்த * அடியேனை * நோக்கி, * அடியேன் உயரவெழும்ப வெண்ணியது கண்டு மனந்துடித்தவராகி * மிகுந்த விசனமடைந்து * கண்ணும் கண்ணீருமாக * மிகப்பரிதாபத்துடனே * கண்ணீர் பெருக்கினால் தட்டுத்தடுமாறிவருகின்ற சொற்களையுடையராகி, * ஓ வாயுநந்தந! * சிங்கம் போன்றவர்களான * அந்த இராமலக்ஷ்மணர்கள் * இருவருக்கும் * மந்திரிமாருடனே சேர்ந்த சுக்கிரீவமஹாராஜாவுக்கும் * மற்றுமுள்ள வாநரர்கள் அனைவருக்கும் * க்ஷேமம் சொல்லக்கடவை * என்று அருளிச்செய்தார். ... ... (௩௪)

యథాచసమహాబాహు ర్మాంతారయతిరాఘవః,
అస్మాద్దుఃఖాంబుసంరోధా త్త్వంసమాధాతుమర్హసి.

*மஹாபாஹு: * ஸ: - ராகவ:* அஸ்மாத - துககாம்புஸம்ரோதாத * மாம * யதா* தாரயதி * தவம * ஸமாதாதும - அர்ஹஸி .(கூருஉ)*

ఇమంచతీవ్రంమమశోకవేగం రక్షోభిరేభిఃపరిభర్త్సనంచ,
బ్రూయాస్తురామస్యగతస్సమీపం శివశ్చతేధ్వాస్తుహరిప్రవీర.

*ஹரிப்ரவீர * தீவரம * இமம - மம - சோகவேகம * ஏபி: - ரக்ஷோபி: - பரிபர்த்ஸநஞ்ச * ராமஸய - ஸமீபம - கத: * ப்ரூயா: * தே - அதவாச * சிவ: * அஸது. . . . . . (ருசுஉ)*

ఏతత్తవార్యానృపరాజసింహ సీతావచఃప్రాహవిషాదపూర్వం,
ఏతచ్ఛబుద్ధ్వాగదితంమయాత్వం శ్రద్ధత్స్వసీతాంకుశలాంసమగ్రాం.

*ஹேநருப! * ராஜஸிமஹ * ஆர்யா - ஸீதா * ஏதத் - வச: * விஷாத பூர்வம * தவ * பராஹ * மயா * கதிதம் * ஏததச * புதவா * தவம * ஸீதாம * ஸமகராம * குசலாம * சரத்ததஸவ.(ருஎஉ)*

*மஹா பராககிரமசாலியான * அந்தராகவன் * இந்தத்துயரக்கடலினின்றும் * என்னை * எவ்வாறு * கரையேற்றுவரோ * (அவவாறு) நீ * செயவிககவேண்டும். (ருருஉ) ஓ வாநரவீரனே! * மிககக்கொடியதான * இந்த எனது விசனததின் வேகததையும * இநத அரககாகள எனனை அதடடுவதையும * ஸ்ரீராகவனருகில சென்றவுடனே * விண்ணபபம செயயவேண்டும, * உனக்குமாாககததில * மஙகள * முண்டாகுக (என விடைதநதருளினாா.) (ருசுஉ) ஓமஹாராஜனே! * ஓராஜசிஙகமே! * ஆரியையான சீதாபிராட்டி * இவவாரத்தைகளை * விசனததுடனே * தேவரீரிடம விண்ணபபம செயயுமாறு * அருளிசசெயதாா, * அடியேன * விண்ணபபம செயத * இதனை * ஆய்நது உணாநது * தேவரீா * சீதாபிராட்டி * முற்றும் * சுகமுறறிருபபதாகத * திருவுள்ளம பற்றவேணடும.... ... ... (ருஎஉ)*

சுந்தரகாண்டததில,
அறுபத்தேழாவது ஸர்க்கம் முற்றிற்று.

తవాదర్శనజశ్శోకో భూయోమాంపరితాపయేత్,
దుఃఖాద్దుఃఖపరాభూతాం దుర్గతాందుఃఖభాగినీం.

துக்காத - துக்கபராபூதாம் * துக்கபாகிநீம் * துர்கதாம * மாம் * தவ-அதர்சநஜ: - சோக: * பூய: * பரிதாபயேத. ... (சு)

అయంచవీరసందేహ స్తిష్ఠతీవమమాగ్రతః,
సుమహాంస్త్వత్సహాయేషు హర్యృక్షేషుహరీశ్వర.

வீர - ஹரீசவர * தவத்ஸஹாயேஷு - ஹர்யருக்ஷேஷு * அயம் - ஸுமஹாந - ஸந்தேஹ: * மம - அக்ரத: * திஷ்டதீவ. ... (எ)

కథంనుఖలుదుష్పారం తరిష్యంతిమహోదధిం,
తానిహర్యృక్షసైన్యాని తౌవానరవరాత్మజౌ.

தாநி - ஹர்யருக்ஷஸைந்யாநி * தௌ - நரவராத்மஜௌவா * துஷ்பாரம - மஹோததிம * கதந்நுகலு * தரிஷ்யந்தி. ... (அ)

త్రయాణామేవభూతానాం సాగరస్యాస్యలంఘనే,
శక్తిస్స్యాద్వైనతేయస్య తవవామారుతస్యవా.

அஸய - ஸாகரஸ்ய - லங்கநே * வைநதேயஸய * தவவா * மாருதஸயவா * த்ரயாணாம - பூதாநாமேவ * சக்தி: * ஸயாத. (கூ)

తదస్మిన్కార్యనిర్యోగే వీరైవందురతిక్రమే,
కింపశ్యసిసమాధానం బ్రూహికార్యవిదాంవర.

தத் * வீர * ஏவம் * துரதிக்ரமே * அஸமிந - கார்யநியோகே * கிம் - ஸமாதாநம * பசயஸி * கர்யவிதாம் - வர * ப்ரூஹி. (க௦)

முன்னமே பெருந்துயரத்திஞல பீடிக்கப்பட்டு * துக்கமே மேவிட்டு * துர்த்தசையடைந்திருக்கு * மெனக்கு * உன்னைப் பிரிந்ததஞல் உண்டாகும விசனம * (எரிகிற நெருப்பில் எண்ணெய் ஊற்றுவது போலப்), பினனும * அதிகமான தாபமுண்டாக்கும. (சு) ஓவீரனை வாநரராஜனே! * உன துணைவர்களான வாநரர்கள விஷயத்திலும கரடிகள விஷயத்திலும * ஒரு பெரிய சந்தேஹம * என்னெதிரிலேயே*நிறகின்றது. (எ) அந்த வாநரசசேனைகளும கரடிசசேனைகளும* அந்த ராஜகுமாரர்களும * கரைகாணபதரிதான பெருங்கடலை * எவவாறு * தாண்டிவருவார்கள் ? (அ) இககடலைததாணடுவதில் * கருடனும * நீயும * வாயுதேவனுமாகிய * மூன்று பிராணிகளுககுமே * வல்லமை * உளதாகும. (கூ) ஆதலின் * ஓவீரனே * இவவாறு * செய்து முடிபபது அசாத்தியமான *இககாரியததை நிறைவேற்றுவதில* என்ன ஸமாதானம * ஆலோசிககின்றனே? * காரியததை முடிககும வகை உணர்ந்தவர்களில உத்தமனே * விளஙக விளமபுவாய... (க௦)

కామమస్య త్వమేవైకః కార్యస్య పరిసాధనే,
పర్యాప్తః పరవీరఘ్న యశస్యస్తే ఫలోదయః.

*பரவீரகந * அஸய - காரயஸய - பரிஸாதநே * த்வம - ஏக ஏவ * காமம - பாயாப்தஃ * பலோதயஃ * தே * யசஸயஃ. . . (௧௧)*

బలైస్సమగ్రైర్యది మాం హత్వా రావణమాహవే,
విజయీ స్వాం పురీం రామో నయేత్తత్స్యాద్యశస్కరం.

*ஸமகரைஃ - பலைஃ * ஆஹவே * ராவணம * ஹத்வா * ராமஃ * விஜயீ * மாம * ஸ்வாம-புரீம் * நயேதயதி * தத * யசஸ்கரம் - ஸயாத. (௧௨)*

యథాహం తస్య వీరస్య వనాదుపధినా హృతా,
రక్షసా తద్భయాదేవ తథా నార్హతి రాఘవః.

*தஸய - வீரஸய * அஹம * ததபயாத ஏவ * ரக்ஷஸா * வநாத் * உபதிநா * யதா * ஹ்ருதா * ததா * ராகவஃ * ந அர்ஹதி .. (௧௩)*

బలైస్తు సంకులాం కృత్వా లంకాం పరబలార్దనః,
మాం నయేద్యది కాకుత్స్థ స్తత్తస్య సదృశం భవేత్.

*பரபலாரதநஃ * காகுஸதஃ * லஙகாம * பலைஃ * ஸங்குலாம - கருதவா * மாம் - நயேத்யதி * தத * தஸ்ய * ஸதருசம-பவேத. (௧௪)*

తద్యథా తస్య విక్రాంత మనురూపం మహాత్మనః,
భవత్యాహవశూరస్య తథా త్వముపపాదయ.

*தத * ஆஹவசூரஸ்ய * தஸய - மஹாதமநஃ * விக்ராநதம * யதா * அநுரூபம - பவதி * ததா * தவம் * உபபாதய. . (௧௫)*

பகைவர்களைப் பராககிரமததிஞல வெலபவனே ! * இக்காரியததைசசெயது முடிபபதில * நீஒருவனே * விசேஷமானஸாமாத்தியமுடையவஞகிருய, * இக்காரியததைசசெயதுமுடிபபது * உனககனறே * புகழ. (௧௧) மிகுநத படைகளுடனே * போரில * இராவணனை * ஜயிதது * ஸ்ரீராமன * ஜயசீலராக * எனனைத * தமதுபட்டணததிறகு * அழைததுககொண்டு எழுநதருளவாராயின * அதுபுகழவிளைவிபபதாகும். (௧௨) அநதமஹாவீரரது * அடிமையானஎன்னை * அவரிடமுள்ள அசசததினுலே * இநத இராக்ஷஸன * வநததினின்றும் * வஞசனையாக * எவவாறு * எடுததுவநதனனே; * அவவாறே (என்னை அழைததுககொண்டுபோவது) * இராகவனுககு * ஏறறதலலவன்றே! (௧௩) பகைவரது பலததை யழிபபவரான * காகுஸ்தன் * இலஙகாபுரியைப * படைகளால * நிர்மூலமாககி * எனனை அழைததுக்கொண்டு எழுநதருளுவராயின * அதுவே * அவருக்கு * ஏறறதாகும. (௧௪) ஆதலின் * போரிலே பராககிரமததைககாட்டுகின்ற * அநத மஹானுபாவரது * பராககிரமபபெருமை * எவவாறு * அநுகுணமாகுமோ * அவவாறு * நீ * செயவிககவேண்டும (என்று கூறினுர.) ... ... (௧௫)

తదర్థోపహితంవాక్యం ప్రశ్రితంహేతుసంహితం,
నిశమ్యాహంతతశ్శేషం వాక్యముత్తరమబ్రువం.

அர்த்தோபஹிதம் * ஹேதுஸம்ஹிதம் * ப்ரச்ரிதம் * தத்-வாக்யம் * நிசம்ய * அஹம் * தத: * சேஷம் * உத்தரம் - வாக்யம் * அப்ருவம். .. .. . . (கரு)

దేవి హర్యృక్షసైన్యానా మీశ్వరః ప్లవతాంవరః,
సుగ్రీవస్సత్త్వసంపన్న స్తవార్థేకృతనిశ్చయః.

ஹேதேவி * ஹர்ய ருக்ஷஸைந்யாநாம்-ஈச்வர: * ப்லவதாம் - வர: * ஸத்வஸம்பந்ந: * ஸுக்ரீவ: * தவ - அர்த்தே * க்ருதநிச்சய:.(கஎ)

తస్యవిక్రమసంపన్నా స్సత్త్వవంతో మహాబలాః,
మనస్సంకల్పసంపాతా నిదేశేహరయస్థితాః.

விக்ரம ஸம்பந்நா: * ஸத்வவந்த: - மஹாபலா: * மநஸ்ஸங்கல்ப ஸம்பாதா: * ஹரய: * தஸ்ய - நிர்தேசே * ஸ்திதா:. ... (கஅ)

ఏషాంనోపరినాధస్తా న్నతిర్యక్ సజ్జతేగతిః,
నచకర్మసుసీదంతి మహత్స్వమితతేజసః.

ஏஷாம் - கதி: * உபரி * அதஸ்தாத் * திர்யக்*ந ஸஜ்ஜதே * அமித தேஜஸ: * மஹத்ஸு - கர்மஸு-ச * ந ஸீதந்தி . .. (கசு)

பொருள்சிறந்து*ஏற்றகாரணங்களுடனே * சாந்தமாகப் * (பிராட்டி அருளிச்செய்த) அந்தவார்த்தையைக் * கேட்டு * அடியேன் * பின்னும் * மறுமொழி * விண்ணப்பம் செய்தேன். (கசு) (அதாவது) ஓ தேவி! * வானரர்களும் கரடிகளுங்கூடிய சேனைகளுக்கெல்லாம் * தலைவரும் * தாண்டுகின்றவர்களில் இணையில்லாதவரும் * மஹா பலசாலியுமான * சுக்கிரீவ மஹாராஜா * உமது காரியத்தில் * ஒரே பிடிவாதமாக இருக்கின்றனர். (கஎ) மிகுந்த பராக்ரமசாலிகளும் * ஸத்வமும் பலமும் அமைந்தவர்களும் * மனோவேகத்திற்கொப்பான வேகமுடையவர்களுமான * வானரவீரர்கள் * சுக்ரீவனது கட்டளைப்படி நடக்கக்*காத்திருக்கின்றனர். (கஅ) அவர்களின்கதிக்கு* மேல் * கீழ் * பக்கங்கள் (ஆகிய எப்புறத்திலும்) * தடையுண்டாவதில்லை; * மட்டில்லாத மஹிமையுள்ள அவ்வானரர்கள் * எவ்வகை அருமையான காரியங்களிலும் * கலக்கமுறுவதில்லை. .. (ககூ)

అసకృత్తైర్మహాభాగే ర్వానరైర్బలదర్పితైః,
ప్రదక్షిణీకృతా భూమి ర్వాయుమార్గానుసారిభిః.

*மஹாபாகே * வாயுமார்க்காநுஸாரிபி: * பலதர்பிதை: * தை: - வாநரை: * பூமி: * அஸக்ருத் * ப்ரதக்ஷிணீக்ருதா. .. (உ0)*

మద్విశిష్టాశ్చ తుల్యాశ్చ సంతి తత్ర వనౌకసః,
మత్తః ప్రత్యవరః కశ్చి న్నాస్తి సుగ్రీవసన్నిధౌ.

*தத்ர * மத்விசிஷ்டாச்ச * துல்யாச்ச * வநௌகஸ: * ஸந்தி * ஸுக்ரீவஸந்நிதௌ * மத்த: * ப்ரத்யவர: கச்சித் * ந அஸ்தி. (உக)*

అహం తావదిహ ప్రాప్తః కింపునస్తే మహాబలాః,
నహి ప్రకృష్టాః ప్రేష్యంతే ప్రేష్యంతే హీతరే జనాః.

*அஹம் தாவத் * இஹ * ப்ராப்த:* மஹாபலா: * தே * கிம்புந: * ப்ரக்ருஷ்டா: * ப்ரேஷ்யந்தே நஹி * இதரே - ஜநா: ஹி * ப்ரேஷ்யந்தே. ... ... (உஉ)*

తదలం పరితాపేన దేవి మన్యుర్వ్యపైతు తే,
ఏకోత్పాతేన వై లంకా మేష్యంతి హరియూథపాః.

*தத் * தேவி * பரிதாபேந - அலம் * தே - மந்யு: * வ்யபைது * ஹரியூதபா: * ஏகோத்பாதேந * லங்காம் * ஏஷ்யந்தி. . (உங)*

మమ పృష్ఠగతౌ తౌ చ చంద్రసూర్యావివోదితౌ,
త్వత్సకాశం మహాభాగే నృసింహావాగమిష్యతః.

*ஹேமஹாபாகே * தௌ - ந்ருஸிம்ஹௌ ச * உதிதௌ - சந்த்ர ஸூர்யௌ இவ * மம * ப்ருஷ்டகதௌ * தவ ஸகாசம் * ஆகமிஷ்யத:. . . .. (உச)*

மிகுந்த உற்சாஹமுடையவர்களும் * வாயுவின்கதியை அநுசரிப்ப வர்களுமாகிய * பலத்தினால் செருக்கடைந்தவர்களுமான * அவ்வாநரர்க ளால் * இப்பூமிமுழுமையும் * பலதரம் * பிரதக்ஷிணம் செய்யப்பட் டிருக்கின்றது. (உ0) அவ்வாநரர்களில் * என்னிலும் மேம்பட்டவர் களும் * எனக்கு ஈடானவர்களுமான * வாநரர்களே * இருக்கின்றனர்; * சுக்கிரீவனிடத்தில் * என்னிலும் * தாழ்ந்தவன் * ஒருவனு * மில்லை. (உக) அடியேனே * இவ்விடம் * வந்து சேர்ந்தேனே; * மஹாபலி ஷ்டர்களான * அவர்களுக்குக் * கேட்க வேண்டுமோ? * மிக்கமேன்மை பெற்றவர்கள் * வெளியே அனுப்பப்படுவதில்லையன்றோ? * மற்றவர் களேயன்றோ * தூதனுப்பப்படுவது. (உஉ) ஆதலின் * ஓ தேவி! * தேவரீர் பரிதாபமுற்றதுபோதும்; * உமது சோகம்*ஒழியக்கடவது;* அந்த வாநரர்கள் * ஒரேதாவில் * இலங்காபுரி * வந்துசேருவார்கள். (உங) ஓ பாக்கியவதி! * அந்தஇராஜசிங்கங்களும் * ஒரே காலத்தில் உதித்தசந்திர சூரியர்களைப்போல * அடியேனது * முதுகில் ஏறிக் கொண்டு * தேவரீரது சமீபத்தில் * எழுந்தருளப்போகின்றனர். (உச)

అరిఘ్నం సింహసంకాశం క్షిప్రం ద్రక్ష్యసి రాఘవం,
లక్ష్మణంచ ధనుష్పాణిం లంకాద్వారముపస్థితం.

அரிக்நம் - ஸிம்ஹஸங்காசம் * ராகவம் * லக்ஷ்மணம் ச * தநுஷ்பாணிம் * லங்காத்வாரம் * உபஸ்திதம் * க்ஷிப்ரம் * த்ரக்ஷ்யஸி. (உரு)

నఖదంష్ట్రాయుధాన్వీరాన్ సింహశార్దూలవిక్రమాన్,
వానరాన్వారణేంద్రాభాన్ క్షిప్రం ద్రక్ష్యసి సంగతాన్.

நகதம்ஷ்ட்ராயுதாந் * ஸிம்ஹசார்தூலவிக்ரமாந் * வாரணேந்த்ராபாந் * வீராந் * வாநராந் * ஸங்கதாந் * க்ஷிப்ரம் * த்ரக்ஷ்யஸி.

శైలాంబుదనికాశానాం లంకామలయసానుషు,
నర్దతాం కపిముఖ్యానా మచిరాచ్ఛ్రోష్యసి స్వనం.

சைலாம்புத நிகாசாநாம் * லங்காமலயஸாநுஷு - நர்தத்தாம் * கபிமுக்யாநாம் * ஸ்வநம் * அசிராத் * ச்ரோஷ்யஸி. ... (உஎ)

నివృత్తవనవాసంచ త్వయాసార్ధమరిందమం,
అభిషిక్తమయోధ్యాయాం క్షిప్రం ద్రక్ష్యసి రాఘవం.

ராகவம் * அரிந்தமம் * த்வயாஸார்த்தம் - நிவ்ருத்தவநவாஸம்ச * அயோத்யாயாம் * அபிஷிக்தம் * க்ஷிப்ரம் * த்ரக்ஷ்யஸி... (உஅ)

எதிரிகளை அதம்செய்கின்ற * சிங்கம்போன்றவரான * ஸ்ரீராகவனும் * இளையபெருமாளும் * விலலும்கையுமாக * லங்காபட்டணத்தின்வாயிலில * வந்திருக்க * விரைவிலே * காணப்போகிறீர். (உரு) நகங்களும பற்களுமே ஆயுதங்களாக உடையவர்களும * சிங்கம் புலி போன்ற பராக்கிரம முடையவர்களும * கஜேந்திரம் போன்ற வடிவ முள்ளவருமான * வீரர்களுமான * வானரர்களும் * வந்துசேர்ந்திருக்க * விரைவிலே * கடாக்ஷிக்கப் போகிறீர். (உசு) மலைபோன்றவர்களும மேகம்போன்றவர்களுமாய் * இலங்கையினது மலயபருவதத்தின் தாழ்வரைகளில சேர்ந்து களித்துக் கூச்சலிடுகின்ற * வானரவீரர்களின் * பேரிரைச்சலை * விரைவிலே * கேட்கப்போகிறீர் (உஎ) ஸ்ரீராகவன் * சத்துருவதம் செய்து * தேவரீருடனே * வனவாஸத்தைப்பூர்த்திசெய்து திரும்பி * அயோத்தியாபுரி சென்று * பட்டாபிஷேகம் செய்துகொண்டுவிளங்க * விரைவிலே * காணப்போகிறீர் (என்று விண்ணப்பஞ்செய்தேன்.) ... (உஅ)

తతోమయా వాగ్భిరదీనభాషిణా శివాభిరిష్టాభిరభిప్రసాదితా,
జగామశాంతింమమమైథిలాత్మజా తవాపిశోకేనతదాభిపీడితా.

தவ * சோகேந * ததா * அபிபீடிதா அபி * மைதிலாத்மஜா * ததா: * அதீநபாஷிணா * மயா * சிவாபி: * இஷ்டாபி: x மம x வாக்பி: * அபிப்ரஸாதிதா * சாந்திம் - ஜகாம. ... ... (௨௯)

தேவரீரைவிட்டுப்பிரிந்த * விசனத்தினால் * அவ்வாறு * வருந்தி வாட்டமுற்றிருந்தும் * ஜாநகியார் * அந்தருணத்தில * உற்சாகமுண்டாகுமாறு * அடியேன் உரைத்த * சுபமான * செவிக்கு இன்பமாகிய * அடியேனது * இன்சொற்களால * அகமகிழ்ந்தவராகிச * சோகமதணிந்தவராயினார். ... ... (௨௯)

சுந்தரகாண்டத்தில்

அறுபத்தெட்டாவது ஸர்க்கம் முற்றிற்று.

சுந்தரகாண்டம்

வசநக்கிரமமான பதவுரையுடன் முற்றுப்பெற்றது.

தாரகமந்திரவாசசியாயநம:



Printed at the Vaijayanti Press, 32, Mount Road Madras